Hɨm Yaaim Me God

The New Testament in the Au language of Papua New Guinea

Nupela Testamen long tokples Au long Niugini

Wycliffe
BIBLE TRANSLATORS

Hɨm Yaaim Me God

The New Testament in the Au language of Papua New Guinea

Translation by Wycliffe Bible Translators
© 1992 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Print publicaton 1992 by the World Home Bible League and
The Looney Foundation
Print version ISBN 0 7272 2250 3

Web version
© 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.
www.Wycliffe.org
http://pngscriptures.org

www.ScriptureEarth.org

Creative Commons license (Attribution-Noncommercial-No Derivative Works)
http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0

Your are free to share — to copy, distribute and transmit the text under the following conditions:

- **Attribution.** You must attribute the work to *Wycliffe Bible Translators* (but not in any way that suggests that they endorse you or your use of the work).
- **Noncommercial.** You may not use this work for commercial purposes.
- **No Derivative Works.** You may not alter, transform, or build upon this work.
- **In addition,** you have permission to port the text to different file formats, as long as you don't change any of the text or punctuation of the Bible.

Notice — For any reuse or distribution, you must make clear to others the license terms of this work.

Tok Orait

Dispela Buk Baibel i kam wantaim tok orait na lo bilong Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivative Works license. Em i tok olsem **yu ken givim kopi long narepela manmeri.** Yu ken wokim kopi na givim long husat i laikim. Tasol, yu mas tok klia dispela samting i kam long http://tokplesbaibel.org. Yu no ken kisim mani na salim dispela. **Yu mas givim nating.** Na tu, **yu no ken senisim Tok.**

Ol piksa i kam wantim ol Baibel na narapela buk i stap long dispela sait i gat tok orait long usim wantaim dispela samting tasol. Sapos yu laik narapela tok orait, yu mas askim husat i papa bilong copyright long dispela ol piksa.

Sapos yu laik stretim samting i no orait long dispela tok orait, stretim tok, salim Buk Baibel, o tainim Tok bilong God long nupela tok ples, yu ken **askim mipela.**

Olgeta tok orait na lo long tok ples English i stap long

http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0.

Sapos yu gat askim long dispela, **plis askim mipela.**

Lista Me Tiwei – Namba Me Pes

Tiwei Ke Keimin *Niuk Me Tiwei* *Pes*

Him Yaaim Me Krais Matyu Kewisim Mau Tiwei
Tiwei Matyu kewisik . . . . . Mt. 1

Him Yaaim Me Jisas Krais Mak Kewisim Mau Tiwei
Tiwei Mak kewisik . . . . . Mk 86

Him Yaaim Me Krais Luk Kewisim Mau Tiwei
Tiwei Luk kewisik . . . . . Lu 133

Him Yaaim Me Krais Jon Kewisim Mau Tiwei
Tiwei Jon kewisik . . . . . Jo 215

Menmen Mit Aposel Hir Niriakem Tiwei kerek Luk kewisik ken mitik Tiofilas -
Aposel . . . . . Ap. 272

Tiwei Pol Kewisik Ken Mit Ne Rom
Tiwei Pol kewisik ken mit ne Rom . . . . . Ro. 346

Tiwei Pol Kewisik Ken Mit Ne Wit Korin - 1
Tiwei 1 Pol kewisik ken mit ne Korin . . . . . 1 Ko. 386

Tiwei Pol Kewisik Ken Mit Ne Wit Korin - 2
Tiwei 2 Pol kewisik ken mit ne Korin . . . . . 2 Ko. 427

Tiwei Pol Kewisik Ken Mit Ne Galesia
Tiwei Pol kewisik ken mit ne Galesia. . . . . Ga. 453

Tiwei Pol Kewisik Ken Mit Ne Wit Efesas
Tiwei Pol kewisik ken mit ne Efesas . . . . . Ef 468

Tiwei Pol Kewisik Ken Wit Filipai
Tiwei Pol kewisik ken mit ne Filipai . . . . . Fl 481

Tiwei Pol Kewisik Ken Mit Ne Wit Kolosi
Tiwei Pol kewisik ken mit ne Kolosi . . . . . Kl 490

Tiwei Pol Kewisik Ken Mit Ne Wit Tesalonaika - 1
Tiwei 1 Pol kewisik ken mit ne Tesalonaika . . . 1 Te 500

Tiwei Pol Kewisik Ken Mit Ne Wit Tesalonaika - 2
Tiwei 2 Pol kewisik ken mit ne Tesalonaika . . . 2 Te 507

Tiwei Pol Kewisik Ken Timoti-1
Tiwei 1 Pol kewisik ken Timoti . . . . . 1 Ti 512

Tiwei Pol Kewisik Ken Timoti - 2
Tiwei 2 Pol kewisik ken Timoti . . . . . 2 Ti 523

Tiwei Pol Kewisik Ken Mitik Taitas
Tiwei Pol kewisik ken Taitas . . . . . Ta 530

Tiwei Pol Kewisik Ken Failimon
Tiwei Pol kewisik ken Failimon . . . . . Fm 535

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tiwei Mitik Kewisik Ken Mit Ne Isrel - Hibru
Tiwei mitik kewisik ken mit ne Hibru . . . . . Hi 538
Tiwei Jems Kewisik
Tiwei Jems kewisik ken mit ne sios . . . . . Je 571
Tiwei Pita Kewisik - 1
Tiwei 1 Pita kewisik ken mit ne sios . . . . . 1 Pi 581
Tiwei Pita Kewisik - 2
Tiwei 2 Pita kewisik ken mit ne sios . . . . . 2 Pi 592
Tiwei Jon Kewisik - 1
Tiwei 1 Jon kewisik ken mit ne sios . . . . . 1 Jo 598
Tiwei Jon Kewisik - 2
Tiwei 2 Jon kewisik ken mit ne sios . . . . . 2 Jo 607
Tiwei Jon Kewisik - 3
Tiwei 3 Jon kewisik ken mit ne sios . . . . . 3 Jo 609
Tiwei Jut Kewisik
Tiwei Jut kewisik ken mit ne sios . . . . . Ju 611
Menmen Jon Kityak Kirem - Revelesen
Tiwei Jon kewisik ken mit ne sios - Revelesen . . Rev 615
Hhim meteiknai menmen me lista im em. 658

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Hɨm Yaaim Me Krais Matyu Kewisɨm Mau Tɨwei

Menmen mekre tɨwei ik

Hɨr mɨt ne weiwɨk miutɨp ne Jisas *1:1-17*
Hɨm me Maria wine Jisas *1:18–2:23*
Hɨm me Jon Baptais *3:1-12*
Jon Baptais kɨkɨr Jisas *3:13-17*
Seten kakri han ke Jisas *4:1-11*
Jisas katɨp hɨm yaaim keit Galili *4:12–18:35*
Jisas ken Jerusalem katɨp hɨm yaaim *19:1–25:46*
Mɨt nenep Jisas kaa *26:1–27:66*
Jisas pɨke kekrit maain mɨt nɨrek *28:1-20*

Niuk me maamrer ne weiwɨk me Jisas
(Lu 3:23-38)

1 1 [a]Menmen im hi hewisɨm hɨram niuk me maamrer yapɨrwe ne
weiwɨk miutɨp me Jisas Krais, kerek hɨrak nepenyek ke mɨtɨk iuwe
Devit, hɨrak nepenyek hak ke maam nɨpu kaiu Ebraham.
2 Ebraham kine Aisak.
Aisak kine Jekop.
Jekop kine Juda ketike heiyiuwerer nɨrak, kikrek tɨrak.
3 [b]Juda kɨwaai ketike Tema hɨre wine Peres ketike Sara.
Peres kine Hesron.
Hesron kine Ram.
4 Ram kine Aminadap.
Aminadap kine Nason.
Nason kine Salmon.
5 [c]Salmon keit Rehap hɨre wine nɨkan kɨre Boas.
Boas hɨrak keit Rut hɨre wine nɨkan kɨre Obet.

---

[a] **1:1** Jen 22:18; 1Kro 17:11 [b] **1:3** Jen 38:29-30; Rut 4:18-22 [c] **1:5** Rut 4:13-17

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Obet kine Jesi.
6 [d]Jesi kine Devit hɨrak mɨtɨk iuwe king.
Devit kine Solomon. Nɨpaa Solomon miye pɨrak hɨre mɨte pe mɨtɨk
Yuraia. Yuraia epei kaa, Devit ketɨwe hɨre mɨte pɨrak.
7 [e]Solomon kine Riaboam.
Riaboam kine Abaisa.
Abaisa kine Esa.
8 Esa kine Jihosafat.
Jihosafat kine Joram.
Joram kine Usaia.
9 Usaia kine Jotam.
Jotam kine Ehas.
Ehas kine Hesekaia.
10 Hesekaia kine Manasa.
Manasa kine Emos.
Emos kine Josaia.
11 [f]Josaia kine Jekonaia ketike kikrek nɨrak. Me wɨ im, mɨt ne Bebilon
netike mɨt ne Isrel nenepan, hɨr neriyei mɨt ne Isrel neri nen wit
kɨr.
12 [g]Hɨr nari mɨt ne Isrel nen wit kɨr eik, Jekonaia kine Sialtiel.
Siatiel kine Serababel.
13 Serababel kine Abaiat.
Abaiat kine Elaiakim.
Elaiakim kine Eso.
14 Eso kine Sedok.
Sedok kine Ekim.
Ekim kine Elaiat.
15 Elaiat kine Eliesa.
Eliesa kine Matan.
Matan kine Jekop.
16 Jekop kine Josep, mɨtɨk kerek keit mɨte Maria kerek wine mɨtɨk
Jisas, kerek mɨt nenewek Mɨtɨk Iuwe ek Krais.
17 Nɨpaa wɨ Ebraham kepu ere mɨte wine Devit, haiu mewenhis maamrer hɨr nar hiswiyen tekyaait (14). Me wɨ Devit kepu ere mɨte wine Jekonaia, wɨ kerek mɨt ne Bebilon neriyei mɨt ne Isrel neri nen wit kɨr, haiu mewenhis maamrer hɨr nar hiswiyen tekyaait (14). Me wɨ im ere Maria wine Jisas kerek God kehimɨtanek hɨrak kɨkaap haiu mɨt kaktaihis, haiu mewenhis maamrer hɨr nar hiswiyen tekyaait (14).

---

[d] **1:6** 2Sml 12:24 [e] **1:7** 1Kro 3:10-16 [f] **1:11** 2Kin 24:12-16; 2Kro 36:10; Jer 27:20
[g] **1:12** Esr 3:2

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Him me Maria hire wine Jisas
(Lu 2:1-7)

18 [h]Menmen im hiram him me Jisas Krais miye pirak winaak ek. Jisas
miye pirak Maria ap wetike Josep neitan wen au. Hir nehimiteni weinim
te hire wertei hire nepei wepitu wentar God Himin Yaaik kau kekrerep
kewis nikan kekre tu kire te hire wawinaak. 19 Hire wawine nikan te
mitik kire Josep han kitet hirak ap kiwaai ketikerep te hire wepitu. Hirak
mitik yaaik ap hanhan kakwepyapir hirak han kitet hire wiriak enum
kaknipiye yink enuk te hirak kare kakipakinep kaksiuwerep wauno.
20 Josep han kitet mite pirak Maria kerek epei wetu, te hirak kiwaai
kityak te mitik ensel ke Mitik Iuwe God kan ketpiwek, "Ti nepenyek hak
ke maam nipu kit Devit ti ap enaain ti etikerep eiyitan eiyintar nikan
kekre tu ke mite pit God Himin Yaaik kewisik kekrerep hire wepitu.
21 [i]Hire sip newenep wawine nikan te ti ewis niuk mirak Jisas entar hirak
kakikaap mit nirak ne Isrel, hirak kakisak menmen mir enum."
22 Menmen im mamnen mamises him kerek nipaa Mitik Iuwe God
katip mit profet em. Hiram matip mar im: 23 [j]"Yi mit miyapir eiyimtau
im em. Maain mite nihan wawitu wawine nikan te mit naninewek niuk
mirak Emanyuel." Haiu meweikin niuk mirak men him maiu haiu matip,
'God kau ketikewai.'
24 Wanewik epei au, Josep kekrit hirak kises menmen kerek mitik ensel
nepei ketpiwek hirak kiwaai kityak kirem, te hirak keit Maria hir neitan.
25 [k]Hir neitan te hirak ketikerep niran au ere hire sip newenep hire wine
nikan. Hire winaak epei au, Josep hirak kewis niuk mirak Jisas.

Mitikit wikak te wit hak tertei iuwe hirakit tan tatir Jisas

2 1 Jisas miye pirak winaak keit wit Betlehem keit provins Judia.
Maain kike mitikit hakit tir saur metike hir, wit kirakit keit
yanimin kerek wepni kokai kan, hirakit tinaaiwir wit kirakit ten tiun
wit Jerusalem, hirakit titehi mit tar ik: 2 [l]"Nikan kike kerek miye winaak
maain hirak kakre Mitik Iuwe King kakinin naanmampre mit ne Isrel,
hirak keik? Haiu mir saur kirak kerek keteiknai miye wine mitik maain
hirak kakre Iuwe. Hiram mir meke wepni kokai kan, te haiu man
mamwenipi niuk mirak." 3 Mitik iuwe King Herot hirak kemtau him kerek
mite wine nikan, hirak han enuk kentar hirak han kitet maain hirak
kakikrehir kirak. Mit yapirwe ne wit Jerusalem hir nepirpir ninapen
nentar Herot hirak han enuk. 4 Mitik Herot kenine mit iuwe ne pris netike
mit ne Skraip kerek nertei him me Moses natip mit em, hirak kitorhi,

---

[h] **1:18** Lu 1:27, 35 [i] **1:21** Lu 1:31, 2:21; Ap 4:12 [j] **1:23** Ais 7:14 [k] **1:25** Lu 2:21
[l] **2:2** Nam 24:17

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

"Mit profet natip mite wawine Mitik Krais kerek God kehimitanek
kaknen hire wawinaak wawit nein?" 5 Hir mit newenhi netpiwek, "Hire
wawinaak kakit wit Betlehem ke provins Judia kentar im em nipaa mitik
profet Maika kewis him me God mau tiwei mar im:
6 [m]'Yi mit ne wit Betlehem yeit provins Judia. Yi iuwe yar ke mit ninin
naanmipre mit ne Isrel. Yi yire iuwe yentar maain mitik hak kekre
nimin ke yi mit, hirak kakre mitik iuwe kakinin naanmampre mit
nai ne Isrel.' "
7 Hir netpiwek epei au, te mitik Herot kenine mitikit kerek tir saur
hirak kisawin kitiwekithi me wi marmenum te hirakit tir saur kerekek
kir keteikin mite wine nikan kerek maain hirak mitik iuwe. 8 Epei au,
hirak keriuwetet ten Betlehem hirak ketpiwekit kar ik, "Yi eino eiyin
eiyineitniwek ere yi einapinek, te yi pike einen eiyitpo te hi anen awen
ninip ewenipi niuk mirak."
9 Hirakit temtau him me Herot epei werek, te hirakit ten. Te saur
kerek nipaa hirakit tirek hirak kir kepu kentar wit kerek Jisas miye
winaak kiwaairi en. 10 Hirakit tir saur (o hir) kau kentar wit te hirakit
han yaaik iuwe. 11 [n]Hirakit tinik ten winak nimin ein tir nikan Jisas
ketike miye pirak Maria. Epei au, hirakit tewen ninip tine han kirakit
yaaik teriuwerek tatip hirak nikan yaaik. Epei au, hirakit tewep tanik
mirakit tewetiwek menmen weinim. Hirakit tewetiwek menmen yaaim
gol, metike frankinsens (hiram menmen mire smok smel), hiram metike
mir (hiram menmen minin yaaim mire yeirep, semi o kipna). 12 Maain
hirakit tityak tir God Haai hirak ketpiwekit, "Yi ap pike eino eitip Herot
menmen yi epei yirem." Te maain hirakit tinaaiwir wit Betlehem hirakit
pike titet yayiwe hak hirakit pike ten wit kirakit eik.

Josep ketike mite nikan nirir nen Isip

13 Mitikit wikak epei ten, Josep kityak kir ensel hak ke God ke witaan
kan ketpiwek, "Ti ekrit ehit nikan ketike miye pirak eri erir enaaiwir
in ek ti eno Isip. Yi eiyu en ek ere hi etpi te yi einaaiwir wit ik e. Herot
kinkatin nikan kakikip kaki." 14 Josep kiwaai kir ensel epei au, hirak
kekrit ke witaan ketike miye nikan hir ninaaiwir wit ik nen Isip. 15 [o]Hir
nepu Isip ere maain Herot kaa. Menmen im epei man mar ke Mitik Iuwe
God ketpim te mitik profet Hosia kewisim mau tiwei. Hiram matip, "Hi
epei enine Nikan kai kan kinaaiwir Isip."

Herot katip mit nirak hir naninep nikerek hirakit teit wit Betlehem

16 Maain Herot kertei mitikit wikak te wit wepni kokai kan en hirakit
epei temitiwekpin, hirakit ap pike tan au, hirak han enuk wisenuk. Hirak

---

[m] **2:6** Mai 5:2; Jo 7:42 [n] **2:11** Sam 72:10-15; Ais 60:6 [o] **2:15** Hos 11:1

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nipaa ketpiwekit te hirakit pike tatnen tatpiwek, te hirakit ap pike tan
au. Te hirak kesiuwe mit nanino wit Betlehem naninep nikerek hirakit
wen kike tar tito mar wiketerem mar ke nipaa mitikit kerek tises saur
tan tetpiwekem me wi saur hirak kinin kir keteiknor mite wine nikan ik.
17 Mar im him nipaa profet Jeremaia kewisim mau tiwei hiram epei man.
Hiram matip mar im:

18 [p] "Hir mit nemtau him me miyapir nikit neit wit Rama. Hir nemtau
hir nikit him iuwe him iuwe. Nepenyerer ne Resel nikit nikerek
nir. Hir mit miyapir nanrekyi nanweni han yaaik taau nentar
nikerek nir ap nau en au. Hir naa."

Josep ketike mite nikan ninaaiwir Isip nan Isrel

19 Herot epei kaa, Josep keit Isip. Witaan ham Josep kiwaai kityak kir
mitik ensel hak kiutip ke God kan kirek kewepyapir hirekes. 20 [q] Hirak
kewepyapir hirekes ketpiwek kar ik: "Ti ekrit pike ehit nikan ketike
miye pike eri eno wit ke Isrel. Mitik Herot nepei kaa te mit nirak ap te
naninep nikan ik au." 21 Ensel ketpiwek epei au, hirak kekrit keit nikan
ketike miye pirak keri ken Isrel. 22 Hirak keri ken Isrel, hirak kemtau
Herot nikan kirak Akeleas kekrehir ke haai kirak kiriak menmen
mirak naanmipre mit ne Judia, te hirak kinapen pike kaknen kaku wit
Betlehem. Hirak kiwaai kityak ke witaan kir ensel ke God ketpiwek hirak
kakno wit hak kaku en. Te Josep kinaaiwir Judia ken provins Galili.
23 [r] Hirak ken provins Galili ken kau wit hak kike mit nenewek Nasaret.
Mar im him nipaa mit profet newisim mau tiwei me Mitik Krais hiram
epei man. Him matip, "Hir mit naninewek mitik ke wit Nasaret."

Jon Baptais kerek kikir mit nekre tipar hirak katip mit him me God
(Mk 1:2-8; Lu 3:1-18; Jo 1:19-28)

3 1-4 [s] [t] [u] Tito yapirwe epei men, hir wen nepu wit Nasaret. Me wi im
mitik John kerek kikir mit nekre tipar hirak kan kau wit weinik
ke Isrel kerek mit ap newi en. Hirak keriuwet kamel tepnek mirak mau
yink kirak, hirak keit yink miram kamir mire waai keiyim ketepenem
mau mamin kirak. Hirak kaam weise metike manu nikim miram me
yaank weinim. Menmen meiyam au. Hirak kire mitik enuk kerp weinim.
Hirak katip mit him me God. Hirak ketpor kar ik: "Yi eiweikin sip eiwet
menmen enum, hi akiri eikre tipar yi eiyises him yaaim me God eiyintar
menep te haiu mamir God kakirkeik hirak kakininai naanmamrai." John
hirak mitik ik kerek nipaa profet Aisaia katip maain hirak kaknen. Hirak
katip kar ik:

---

[p] **2:18** Jen 35:19; Jer 31:15 [q] **2:20** Eks 4:19 [r] **2:23** Ais 11:1, 53:2; Lu 2:39; Jo 1:45-46
[s] **3:2** Mt 4:17; Mk 1:15 [t] **3:3** Ais 40:3 [u] **3:4** 2Kin 1:8

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

"Tɨ ik ek ap mɨt nei newik, mɨtɨk hak kɨnap katɨp kar ik: 'Yi einetɨt yayiwe me Mɨtɨk Iuwe, yi eirɨakek yaaik akɨrek te hɨrak kakisesim werek.' "

5 Me wɨ im hɨr mɨt ne Jerusalem netike mɨt han nau nerer wit wit me provins Judia netike mɨt wit kɨr menep mani Jodan, hɨr nan nanɨr Jon. 6 Hɨr newepyapɨr menmen enum nɨpaa hɨr nɨrɨakem epei au, te Jon ken kɨkɨri nekre mani Jodan.

7 [v]John kɨr mɨt iuwe yapɨrwe nises hɨm me Farisi netike hɨm me Sadyusi. Mɨt in hɨr mɨt iuwe natɨp mɨt han hɨr enises hɨm me Moses markeik. Hɨr nan te John kakɨkɨri te hɨrak kinɨn ketpor, "Yi enun yɨre nɨkerek ne manpen o yenmik. Yenmak te yi han kitet yi yaain hi akɨri te yi yairɨr yainopɨn yaikeipɨn menmen enum God maain kakrɨakem skelim mɨt enun kakɨwaanki kakriuwerem a? 8 Yi eiyinɨn eiweikɨn sip eiwet menmen enum yi eirɨak menmen yaaim eiteiknaiyem, haiu mamɨrtei yi yaain te maain hi akɨri eiyɨriuwe tɨpar. 9 [w]Yi ap han ekitet yi ap eiweikɨn sip eiwet menmen enum eiyɨntar yi nepenyerer ne Ebraham, te God kaktɨp yi nɨkerek nɨrak au! Hi hetpi God yaaik te kakweikɨnhis nan im mamre mɨt hɨram mamɨkrehɨr ke yi nepenyerer ne Ebraham. 10 [x]In ek God kewis hɨne me yerepɨ mɨwaai nu nun mɨram, te nu ap mamine nɨkim yaaim hɨrak kakman kakwɨrem mamɨkre si. 11 [y]Hi hɨkɨr mɨt neriuwe tɨpar hentar hɨr neweikɨn sip newet menmen enum. Mɨtɨk hak kiutɨp kakɨkaru kaknen hɨrak kɨre Mɨtɨk Iuwe kinɨna hi au weinɨk. Maain hɨrak kaknen hɨrak kakweti yi mɨt menmen wik. Hɨrak kakweti God Hɨmɨn Yaaik kaktike si. Hɨrak kewet mɨt menmen im hɨram mar ke 12 [z]hɨrak keses rais mekre sar. Hɨrak kesesim epei au, hɨrak kaktenwewim hɨram haas mɨram mamno pɨn, hɨrak kakɨt rais kakwisɨm mamɨkre wɨnak. Te hɨrak kakripep haas weinɨm kakwɨrem kakɨsiyem."

Jon kɨkɨr Jisas kekre mani
(Mk 1:9-11; Lu 3:21-22)

13 Maain wɨ ham, Jisas kɨnaaiwɨr provins Galili ken mani Jodan kewepyapɨr hɨrekes kitehi Jon te hɨrak kakɨkɨrek. 14 Te Jon hanhan kewenek hɨrak ketpɨwek kar ik: "Ti henmak te ti han hitauhi te hi akɨrit? Ti iuwe hi au weinɨk. Hɨram yaaim te ti ekɨra." 15 Jisas keremirɨwekem ketpɨwek, "Me in ek ti hɨrɨakem emɨr ke hi hituthiyem hentar hawɨr ewises menmen hɨm me God mau tɨwei hɨram matɨp menmen." Hɨrak katɨp epei au, Jon kewenhi kɨkɨrek. 16 [a]Hɨrak kɨkɨrek epei au, Jisas kɨnaairwɨr tɨpar kehɨn kɨniu ken pɨn eik, te nepni hɨremes mewep mɨre

---

[v] **3:7** Mt 12:34, 23:33; Ro 2:5; Rev 6:16-17 [w] **3:9** Jo 8:33, 39; Ro 2:28-29, 4:12 [x] **3:10** Mt 7:19; Lu 13:6-9; Jo 15:6 [y] **3:11** Jo 1:26-27, 33; Ap 1:5, 13:24-25 [z] **3:12** Mt 13:30
[a] **3:16** Jo 1:32

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

weipir hirak kir God Himin Yaaik kekiuwe kan main main kire hore tapi
hirak kenterik. 17 [b]Epei au, God katip him hiram meke nepni man matip
mar im: “Ik ek hirak Nikan kai hi hanhan heriuwerek. Hirak kenipa hi
han yaaik.”

Seten kari han ke Jisas te hirak kises him mirak au
(Mk 1:12-13; Lu 4:1-13)

4 1 [c]Jon kikir Jisas epei au, God Himin Yaaik keriyaak ken yaank
weinik mit ap newi, te Seten kari han kirak. 2 [d]Hirak kau en 40
witaan ere 40 wanewik, hirak ap kaam menmen au. Hirak ap kaam
menmen au, te ninpi maak. 3 [e]Hirak ninpi maak te Seten enuk kewisesik
kan kakri han kirak. Hirak kan ketpiwek kar ik: “Ti Nikan ke God ti
etip nan im emweikin emre bret te ti ehim.” 4 [f]Jisas ap kises him mirak
au, hirak ketpiwek kar ik: “Hi ap ariakem antar him me God mau tiwei
hiram matip, ‘Mit miyapir ap te nankaap hiras nanu nanriuwe menmen
weinim hir nanim au. Hir enises him me God te hir nanu werek.’ ”
5 Hirak katip epei au, Seten keriyaak keiyik ken wit Jerusalem kerek
mit nehimitanek wit ke God. Hirak keiyik ken kewisik kerp kentir winak
siup ke winak ke God. 6 [g]Hirak kerp kentir winak siup ke winak ke God,
Seten ketpiwek kar ik: “Ti Nikan ke God ti ehitikir ehiun ti. Ti ap te hahi
au ehintar him me God nipaa mit newisim mau tiwei matip, ‘God kaktip
mit nirak ensel me ti. Hir hismamrut te ti ap enamu hit mit ewenem
mamniu nan taau.’ ” 7 [h]Jisas ketpiwek, “Hi ap ariakem antar him me God
mau tiwei matip mar im: ‘Yi mit miyapir ap eiri han ke Mitik Iuwe God ki
te hirak kakikepi au emit!’ ”
8 Hirak katip epei au, Seten keriyaak keiyik ken miniu (o neiyip) kau
niu keteikniwek wit yapirwe me mit newi metike menmen miram yaaim.
9 Hirak keteikniwekem, hirak ketpiwek, “Ti ewen ninip ewenipi niuk mai
hi iuwe te hi ewetit menmen yapirwe im te ti ehinin naanmamprewem.”
10 [i]Jisas pike ketpiwek, “Ti enopin ekeipno. Hi ap ariakem au antar him
me God au tiwei matip mar im: ‘Yi mit miyapir eiwenipi niuk me Mitik
Iuwe ki God kerekek, eiriak menmen mirak. Menmen ham em au emit.’ ”
11 [j]Jisas katip epei au, Seten kirir kinaiwirek. Te Ensel hir nan nekepik.

Jisas kinin kiriak menmen keit provins Galili
(Mk 1:14-15; Lu 4:14-15)

12 [k]Maain Jisas kemtau mit natip mit han nari Jon neiyik nen newisik
kekre winak enuk kentar hirak kene mitik iuwe King Herot. Hirak

---

[b] **3:17** Sam 2:7; Ais 42:1; Mt 12:18, 17:5; Lu 9:35 [c] **4:1** Hi 2:18, 4:15 [d] **4:2** Eks 34:28
[e] **4:3** Jen 3:1-7 [f] **4:4** Diu 8:3 [g] **4:6** Sam 91:11-12 [h] **4:7** Diu 6:16 [i] **4:10** Diu 6:13
[j] **4:11** Hi 1:6, 14 [k] **4:12** Mt 14:3; Mk 6:17; Lu 3:19-20

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kemtewek nepei au, hirak kinaaiwir wit ik pike ken provins Galili.
13 [l]Hirak ap kau wit Nasaret au. Hirak kinaiwirek ken kau wit Kapaneam
kerek kirapit menep wan ke Galili, nipaa mit ne weiwik me Sebyulan
ketike Naftalai hir newi. 14 Hirak kau in te him me God nipaa profet
Aisaia kewisim mau tiwei hiram mamnen. Nipaa hirak kewis him im:

15 [m]"Wit ke Sebyulan ketike wit ke Naftalai menep wan iuwe keit pinak
ke mani Jodan, ti mau provins Galili mit ap ne weiwik me Isrel
newi.
16 Mit miyapir kerek newi en hir nire mit kerek nau ne witaan toto,
te in ek hir nir si iuwe merhihe. Mit kerek nau enum ninaain hir
nani hir nar ke mit kerek nau wit toto enum im. Te in ek wanewik
epei kan."

17 [n]Me wi im Jisas katip mit him mirak, hirak katip, "Yi mit miyapir
eiweikin sip eiwet menmen enum eiyintar menep haiu mamir mamirkeik
te God kakinin naanmamprai haiu mit."

Jisas kenine mitikit tekyaait (4) tatisesik
(Mk 1:16-20; Lu 5:1-11)

18 Jisas kitet tenhaan menep wan eik ke Galili, hirak kir mitikit wik
tariyakit ten tewir hepin iuwe tekin saauk. Niuk mirakit Saimon (niuk
ham Pita) ketike nikik kirak Endru. 19 [o]Jisas kiret te hirak ketpiwekit, "Yi
wiketeret yi eiyisisa. Nipaa yi yari saauk. Te in ek hi ateikni yi yarkeik
te yi eiri han ke mit hir nanises God." 20 [p]Hirak ketpiwekit epei au, in ek
hirakit tinaaiwir menmen mirakit te hirakit tisesik. 21 Hirak kepno kike
kir mitikit wiketeret hakit Jems ketike nikik kirak Jon, hirakit nikerek
hirakit te mitik niuk mirak Sebedi. Hirakit tetike haai tau bot kirakit
tekerwo hepin. Jisas keninewekit, 22 te hirakit wasenum tinaaiwir haai
kirakit ketike menmen mirakit hirakit tisesik.

Jisas kepno kewepyapir him mirak kikaap mit miyapir yapirwe ninap te hir nire yaain
(Lu 6:17-19)

23 [q]Hirak keninewekit epei au, hirak ken kerer wit wit me provins
Galili kewepyapir him mirak kekre winak mit nererik nekine him me
Moses hirak katip him yaaim me God kinin naanmipre mit, hirak kikaap
mit miyapir kerek ninap o yink kir enuk, hir nire yaain. 24 [r]Hirak kikaap
mit miyapir hir nire yaain te him me menmen Jisas kiriakem men merer
wit wit me provins Siria. Te hir yapirwe newi nari mit miyapir ninap o
yink kir enuk hir neriyei neri nen Jisas. Mit miyapir han hir ninap his

---

[l] **4:13** Jo 2:12 [m] **4:15** Ais 9:1-2 [n] **4:17** Mt 3:2 [o] **4:19** Mt 13:47 [p] **4:20** Mt 19:27
[q] **4:23** Mt 9:35; Mk 1:39; Ap 10:38 [r] **4:24** Mk 6:55

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

hit enum, han en hir neperper nani, han en herwe mersisi te Jisas kekepi
hir nire yaain. 25 [s]Hir mit yapirwe nisesik. Mit in hir ne wit Jerusalem
provins Judia, Galili, wit Dikapolis ketike ti me mani Jodan pinak ein.

Jisas kerp miniu (o neiyip) katip mit miyapir him mirak

5 1 Jisas kir mit miyapir nisesik, hirak kiniu miniu (o neiyip) ken
kau ke nimin. Mit nirak disaipel hir nan nau netikerek. 2 Hir nau
netikerek, hirak kewep him ketpor him im:

Jisas katip nenmak te mit hir han yaaik nanu
(Lu 6:20-23)

3 [t]"Eiyimtau. Mit miyapir kerek hir nertei hir ap nises God werek
werek hir han yaaik nanu nanintar God kaknen kakinini naanmampror.
4 [u]God kenip mit miyapir kerek in ek hir nikit hir nanu werek nentar
God kakikepi. 5 [v]Mit miyapir kerek hir newenin han kir ke menmen,
hir han yaaik nanu nanintar hir nanit menmen God nipaa ketpor hirak
kakwetirem.
6 [w]"Mit miyapir kerek hir hanhan iuwe nises menmen God han yaaik hir
nanisesim, hir han yaaik nanu. God kakikepi hir nanu werek nanisesik.
7 [x]"Mit miyapir kerek hir hanhan neriuwe mit nekepi hir han yaaik
nanu nanintar maain God hanhan kakriuweri kakikepi.
8 [y]"Mit miyapir kerek hir han kir yaaik ap niriak menmen enum, hir
han yaaik nanu nanintar maain hir nantike God nanu nanit.
9 [z]"Mit miyapir kerek hir newen mit han kir te hir nankiyan nanu nanit
hir han yaaik nanu nanintar God kaktip hir nikerek nirak.
10 [a]"Mit miyapir kerek mit han nanip nentar hir nises menmen
God ketpor hir enisesim, hir han yaaik nanu. Maain hir nantike God
naanmampre menmen yapirwe.
11 [b]"Mit hir netpi enum nerekyi enum naniwep newenini him menmen
nanintar yi yises him mai, yi han yaaik yayu. 12 [c]Yi han yaaik yayu yayintar
maain God kakweti menmen yaaim iuwe kakit wit kirak. Yi yayit menmen
im yayintar nipaa mit niriak enum nenep mit profet nipaa newepyapir him
me God, te hirak kakwetir menmen yaaim iuwe mamit wit kirak.

Mit nises God hir nire sol metike si
(Mk 9:50; Lu 14:34-35)

13 "Yi mit yi yikaap mit ne ti ap nises menmen enum mire sol mikaap
sak naan hirak ap mamnin waswas. Te sol meweikin mire tipar ap

---

[s] **4:25** Mk 3:7-8 [t] **5:3** Ais 57:15 [u] **5:4** Ais 61:2-3; Rev 7:17 [v] **5:5** Sam 37:11 [w] **5:6** Ais 55:1-2 [x] **5:7** Je 2:13 [y] **5:8** Sam 24:3-4, 51:10, 73:1; Jo 3:2-3 [z] **5:9** Hi 12:14; Je 3:18 [a] **5:10** 1Pi 3:14 [b] **5:11** 1Pi 4:14; Je 1:2 [c] **5:12** 2Kro 36:16; Ap 7:52; Hi 11:32-38; Je 5:10

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mamtin him yi eiriak mekam te hiram pike tokim? Taauye! Yi eiwirem
mamno witeik te mit miyapir nanintiram, hiram enum.
14 [d]"Yi yikaap mit ne ti nises God yire si mekepi me witaan yitet
yayiwe. Yi yire wit kerek mit nau niu. Hirak ap te kisawin taau,
kau yaain mit miyapir nirek yanimin. 15 [e]Mit miyapir ap neksiu si
nisawinek kinik tikenup o newisik kinik yeno au. Hir newisik kentar
yeno te hirak kiriyor kekre winak te hir kerek nau nekrerek nir
menmen. 16 [f]Mar im menmen yi yiriakem hiram mire si. Mit nirem
hiram yaaim te hir nanweniipi niuk me Haai kaiu God kerek kau keit
wit kirak.

Jisas katip me him lo me God

17 [g]"Yi ap han ekitet hi han ehiwaank him me God Moses ketike mit
profet nipaa newisim mau tiwei. Hi ap han ehiwaankem au. Hi han
ariak menmen nipaa hir netpim hiram mamnen. 18 [h]Hi etpi werek. Him
mei kike me Moses o me mit profet hiram ap te mamiwaank mamit
ere ti mamtike nepni hiram mamwep mamiwaank mamit. Me wi im
menmen yapirwe hiram epei au mamisi mamit. 19 [i]Mit kerek neweikin
sip newet him mei kike me him me Moses metike him me mit profet,
hir nanri han ke mit te hir nanisesi, mit in niuk mir meit wit ke God
hiram weinim. Te mit kerek hir nises him me God werek werek neteikin
mit han hir enisesim, maain niuk mir meit wit ke God hiram iuwe.
20 Hi hetpi werek. God katip menmen yaaim yi yisesim yiriakem ap te
maminin menmen mit ne Farisi netike mit iuwe ne Skraip kerek ninin
nertei him me Moses natip mit em hir niriakem, yi ap eitike God eiyu
hirak naanmamri. Hi hetpi menmen im hentar mit ne Farisi netike mit
ne Skraip hir ap te nanu nantike God taau!

Jisas katip menmen me mit hir han enuk
(Lu 12:57-59)

21 [j]"Nipaa ere in yi yemtau him me God Moses kewisim mau tiwei
hiram matip, 'Yi mit ap einep mit han te hir nani au emit! Mitik kerek
kenep mitik hak kaki, mit neiyik nanino mitik iuwe gavman.' 22 [k]Te hi
hetpi. Mitik kerek han enuk keriuwe kirak yinak, mit neiyik nanino
nanir mit iuwe. Mitik kerek katip kirak yinak enum ketawinek, hir
neiyik nanino nanir mitik iuwe gavman. Keimin katip kirak yinak enum
katip hirak mitik enuk keweikin sip kewet God, te hirak naanempre
hirekes te God ap kakwirek kakno si.

---

[d] **5:14** Jo 8:12, 9:5; Fl 2:15 [e] **5:15** Mk 4:21; Lu 8:16, 11:33 [f] **5:16** Ef 5:8-9; 1Pi 2:12
[g] **5:17** Mt 3:15; Ro 3:31, 10:4 [h] **5:18** Lu 16:17, 21:33 [i] **5:19** Je 2:10 [j] **5:21** Eks 20:13,
21:12; Lev 24:17; Diu 5:17 [k] **5:22** 1Jo 3:15

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

23-24 [l]"Wɨ ham ti eno wɨnak iuwe ke God ewenɨpi niuk mɨrak
ewetɨwek menmen mɨt enwisɨm emɨntar kɨnaan me nan (alta), te ti eket
han menmen enum ti hɨrɨak kit yinak em, ti ewis menmen mit emwaai
en, ti ehinɨn eno etike kit yinak yi yewepnak yatɨp ere yi yekiyakɨt
yau. Epei au, ti pɨke enen ehɨt menmen mit ewepwarem ewet God em
ewenɨpi niuk mɨrak heriuwerem.
25 [m]"Mɨtɨk hak han enuk keriuwit hanhan keryit kakno mɨtɨk iuwe
gavman kakɨtpɨwek kakɨswut hɨm, ti etikerek eitɨpakɨt menmen ere yi
han yaaik eiyu, o au en, yi yɨnapɨn mɨtɨk iuwe, hɨrak kakɨswut hɨm te
mɨtɨk iuwe gavman kakriuwetit ti eno his me mɨt hɨr naanmɨpre wɨnak
enuk, te hɨr nanwisit ekɨkrerek. 26 Ti ehu en ere ti pɨke ewetɨwek pewek
emrer mɨrak ere werek, o au en, ti ehu ehɨt.

Jisas katɨp menmen me mɨt miyapɨr nariyan his newenɨnem

27 [n]"Nɨpaa ere in yi yemtau hɨm me God Moses kewisɨm mau tɨwei
hɨram matɨp, 'Yi ap eiriyan his eiwenɨnem au emɨt!' 28 [o]Te hi hetpi.
Mɨtɨk kerek kɨr mɨte naanmɨrewe hɨrak hemkre menepam hanhanep,
hɨrak epei kɨwaai ketikerep kekre han kɨrak. 29 [p]Menmen ti hɨrem
heriuwe nanamɨr kit ke his yaaim mari han kit ti hɨrɨak menmen
enum, ti eketim ewɨrem. Ti eket nanamɨr kit te ti ehu werek eno wit
ke God hɨram yaaim. Hɨram enum te ti nanamɨr kit hɨrak kepu werek
te kakri han kit te God kakwɨrit ti eno si. 30 His mit yaaim em hɨram
mises han kit mɨrɨak menmen enum, ti ehɨt hɨne eremir ewɨrem. Ti
eremir his ewɨrem te ti ehu werek eno wit ke God hɨram yaaim. His
mit yaaim mepu werek te ti hɨrɨak menmen enum ti eno si hɨram
enum.

Jisas katɨp menmen me mɨtɨk kesiuwe mɨte piutɨp wauno hɨrak kakɨt peiyap
(Mt 19:9; Mk 10:11-12; Lu 16:18)

31 [q]"Nɨpaa ere in yi nepei yemtau hɨm me God Moses kewisɨm mau
tɨwei matɨp, 'Mɨtɨk kerek kesiuwe mɨte pɨrak wauno waunaiwɨrek,
hɨrak kakwetɨwe tɨwei hɨram matɨp nɨpaa hɨre mɨte pɨrak te in ek au
hɨrak kepɨrep wen.' 32 [r]Te in ek hi etpi. Mɨtɨk kerek kepɨr mɨte pɨrak
wɨnaiwɨrek, te hɨre ap wɨrɨak menmen enum wetike mɨtɨk hak au,
hɨrak kenipep weweikɨn sip wewet hɨm me God, me wɨ hɨre pɨke
wawɨt mɨtɨk keiyak. Mɨtɨk kerek ketikerep hɨr nanɨtan, hɨrak keweikɨn
sip kewet hɨm me God ketikerep.

---

[l] **5:23** Mk 11:25 [m] **5:25** Mt 6:14-15, 18:34-35 [n] **5:27** Eks 20:14; Diu 5:18 [o] **5:28** 2Pi 2:14 [p] **5:29** Mt 18:8-9; Mk 9:43-47; Kl 3:5 [q] **5:31** Diu 24:1-4; Mt 19:7; Mk 10:4 [r] **5:32** 1Ko 7:10-11

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jisas katip menmen me mit hir natip God hir nanises menmen

33 [s]"Nipaa ere in yi yemtau him me God Moses kewisim mau tiwei
matip, 'Yi ap eiweikin sip eiwet him nipaa yi yatip God. Au, yi eiyisesim.'
34-35 [t] [u]Te hi hetpi. Yi ap eitip him ham me menmen me God mamkaap
him mi yi yatip mit em te yi eiyisesim au emit! Yi ap eitip 'Tru antap' au
emit eiyintar hirak wit ke God. Yi ap eitip menmen me ti mamkaap him
mi yi yatip mit em au emit eiyintar ti hiram mire yeno me God hirak
kewis hit mentiram. Yi ap eitip menmen me wit Jerusalem mamkaap
him mi yi yatip mit em au emit eiyintar hirak wit kerek Mitik Iuwe God
kau ketike mit. Yi yatip mar im yi yatip niuk me God. Hiram enum emit!
36 Yi ap eitip menmen me paan ki mamkaap him yi yatip mit em au emit
eiyintar yi ap te eiriak paan kei kiutip o yapirwe mau hesnu ki mamre
hike o nipiak taau. God kerekek kakriakem te hiram mire ti atip niuk me
God. 37 [v]Yi yatip mit yi eiriak menmen yi eitip, 'O, hi ariakem,' o 'Au, hi
hinapen.' Yi eitip him meiyam mamkaap him mi te hir nertei yi eiyisesim,
hiram menmen enum meke Seten man. Menmen im enum emit!

Jisas katip menmen me mit hir nanip nerer mir
(Lu 6:29-30)

38 [w]"Nipaa ere in yi yemtau him me God Moses kewisim mau tiwei
hiram matip, 'Mitik keketut nanamir kit ti eketiwek kirak. Mitik
kenektinut yehes kit, ti enektiniwek kirak.' 39 [x]Te in ek hi hetpi yi ap te
einep mit mamrer me menmen mi enum nipaa hir nerekyiyem au emit!
Mitik kitep ken tekep pinam, ti eteikniwek pinam hirak ekitep ekwim.
40 [y]Mitik kerek keryit kakno mitik iuwe gavman kakmitetpin kakitpiwek
enum me menmen yaaim ti hiriakem, te hirak kakit pewek mei mit
ti ewetiwekem emriuwe tanik. 41 Mit iuwe ne gavman nan nanitihi yi
einenor menmen mir eiyim eino menep in, yi ap han enuk eikepi eiyim
eino menep in au emit. Yi eiyim eino yanimin. 42 Mitik kerek kituthi me
menmen mit, ti ewetiwekem. Mitik kerek hanhan kakri menmen mit me
wi im te maain hirak pike kakwetut mei mirak mamrerim, ti eweniwekhi
ewetiwekem.

Jisas katip me mit hir hanhan neriuwe mit enun nepan nir
(Lu 6:27-28, 32-36)

43 [z]"Nipaa ere in yi yemtau him me God Moses kewisim mau tiwei hiram
matip, 'Yi hanhan yeriuwe ni yinan, te yi han enuk yeriuwe mit enun

---

[s] **5:33** Eks 20:7; Lev 19:12; Nam 30:2; Diu 23:21 [t] **5:34** Ais 66:1; Mt 23:22; Ap 7:49; Je 5:12 [u] **5:35** Sam 48:2 [v] **5:37** Je 5:12 [w] **5:38** Eks 21:24; Lev 24:20; Diu 19:21 [x] **5:39** Lev 19:18; Jo 18:22-23 [y] **5:40** 1Ko 6:7 [z] **5:43** Lev 19:18

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nepan ni.' 44 [a]Te hi hetpi yi hanhan yeriuwe mɨt enun nepan ni, yi eiyitehi
God hɨrak ap skelim mɨt kerek nerekyi enum, hɨrak ekrekyor menmen
yaaim. 45 [b]Yi yɨrɨak menmen mar im te yi eirɨak menmen eiyɨr ke haai ki
God keit wit kɨrak hɨrak kɨrɨakem. Hɨrak kenip wepni kɨr kɨkaap mɨt yaain
netike mɨt enun nɨrɨak enum. Hɨrak kɨrɨak hawɨ kan kɨkaap mɨt yaain, mɨt
au enun. 46 Yi mɨt hanhan yeriuwe mɨt kerek hanhan neriuwi te mɨt han au,
yi han kitet God kakweti menmen yaaim a? Taauye! Mɨt enun nari pewek
me takis hɨr nɨrɨak menmen mar im. Hɨram menmen weinɨm. 47 Yi mɨt
yenɨne mɨt han ni yinan hɨr yaain te mɨt han au yi han kitet God kakweti
menmen yaaim a? Taauye! Mɨt ap ne weiwɨk me Isrel ap nises God hɨr
nɨrɨak menmen im. Hɨram menmen weinɨm. 48 [c]Yi yɨrɨak mɨt ni enun nepan
yaain, te yi yaain eiyɨr ke Haai ki God keit wit kɨrak hɨrak yaaik.

Jisas katɨp menmen me mɨt nɨkaap mɨt han ap netenen menmen au

6 1 [d]"Yi naanempre hɨras te yi ap eirɨak menmen yaaim te mɨt nanri
nanwenɨpi niuk mi nantɨp yi yaain au emɨt. Yi yɨrɨak menmen
mar im te Haai ki God keit wit kɨrak kau niu hɨrak ap kakweti menmen
yaaim menterim taau. 2 Wɨ yi eiwet mɨt kerek hɨr netenen menmen auri
eiwetɨr menmen, yi ap eiwepyapɨr menmen yi yɨrɨakem au emɨt! Mɨt enun
newisesik hɨr newet mɨt menmen, hɨr newepyapɨrem neit yayiwe o nekre
wɨnak kerek mɨt nekine hɨm me Moses nekrerek, te mɨt nanɨr menmen hɨr
nɨrɨakem nanwenɨpi niuk mɨr nanriuwerem. Hi hetpi werek, maain God ap
kakwetɨr menmen mamrerim kakɨt wit kɨrak kakɨntar mɨt nepei netpɨwek
hɨm yaaim me menmen hɨrak kɨrɨakem. 3 [e]Yi eiyises menmen mɨr au emɨt!
Yi eirɨak menmen eikaap mɨt, te yi eirɨakem eisawɨnem te mɨt ni yinan o
mɨt han ap te nanɨrem taau. 4 Yi eirɨakem eisawɨnem te Haai ki God kerek
kɨr menmen yi yɨsawɨn yɨrɨakem, hɨrak kakweti menmen yaaim mamrerim.

Jisas katɨp menmen me mɨt nitehi God
(Lu 11:2-4)

5 [f]"Wɨ kerek yi yitehi God menmen yi ap eirɨakem eiyɨr ke mɨt enun
newisesik hɨr nɨrɨakem. Hɨr hanhan nerp nekre wɨnak kerek mɨt nekine
hɨm me Moses nekrerek, o hɨr nerp yayiwe nitehi God menmen te mɨt
nanɨri han kitet hɨr yaain nanwenɨpi niuk mɨr. Hi hetpi werek, maain
God kakwetɨr menmen mamrerim kakɨt wit kɨrak taau. 6 [g]Wɨ kerek yi
yitehi God menmen, yi eino haau ke wɨnak iyepet weipɨr eiyitehi God
kerek mɨt ap nɨrek, yi eitɨwekhi menmen. Te maain Haai ki God kerek kɨr
menmen yi yɨsawɨn yɨrɨakem hɨrak kakweti menmen yaaim mamrerim.

---

[a] **5:44** Eks 23:4-5; Lu 23:34; Ap 7:60; Ro 12:14, 20; 1Ko 4:12 [b] **5:45** Ef 5:1 [c] **5:48** Lev 19:2; Diu 18:13 [d] **6:1** Mt 23:5 [e] **6:3** Mt 25:37-40 [f] **6:5** Mt 23:5; Lu 18:10-14 [g] **6:6** 2Kin 4:33

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 [h]"Yi yitehi God menmen, yi ap eitɨp hɨm weinɨm yapɨrwe eiyɨr ke mɨt
ap nertei God nerer wit wit ap ne Isrel hɨr nɨrɨakem au emɨt. Hɨr han kitet
God kakɨmtau menmen mɨr kakɨntar hɨr netpɨwek neriuwe hɨm yapɨrwe
nokim nokim. 8 [i]Yi ap eiyises menmen hɨr nɨrɨakem eiyɨntar Haai ki God
nepei kertei menmen yi yaitɨwem te maain yi yayu werek.
9 [j]"Yi eitɨwekhi menmen yi eitɨp yayɨr ik:
'Haai kaiu God, ti kerek heit wit kit heven, ti niuk mit
iuwe te ti enip mɨt hɨr nanwenɨpi niuk mit.
10 [k]Haiu mituthi te ti enen ehinɨn naanmamprai haiu mɨt, te haiu mɨt
yapɨrwe emises han kit mamɨr ke mɨt ensel neit wit kit heven hɨr
nises han kit.
11 Petepin ti ewetai menmen mei te haiu mamɨm.
12 [l]Ti esak menmen enum haiu mɨrɨakem mamɨr ke haiu mesak menmen
enum me mɨt nerekyeiyem haiu matɨp, Hɨram menmen weinɨm.
13 [m]Ti ap ewis menmen enum mamri han kaiu haiu mamrɨak enum au
emɨt! Ti naanemprai me menmen enum.'
14 [n]"Eiyɨmtau. Yi eiyɨsak menmen enum mɨt nerekyiyem yi ap han
ekitetim, yi eitɨp hɨram menmen weinɨm, te Haai ki God hɨrak kakɨsak
menmen enum mi. 15 Yi ap eisak menmen enum me mɨt nerekyiyem au,
te Haai ki God ap kakɨsak menmen enum mi.

Jisas katɨp menmen me mɨt hɨr nɨnpɨ maan nanu

16 [o]"Wɨ kerek yi yɨnaain menmen nɨnpɨ mamiwei te yi eiyitehi God
menmen, yi ap eiwen toni emu ninaan mi eiyɨr ke mɨt enun newisesik
nɨrɨakem au emɨt! Hɨr newen toni mau ninaan mɨr te mɨt yapɨrwe nanɨri
hɨr han kitet hɨr yaain hɨr newenɨpi niuk mɨr menterim. Hi hetpi werek,
maain God ap te kakwenɨpi niuk mɨr taau. 17-18 Wɨ kerek yi yɨnaain
menmen yi nɨnpɨ miwei te yi eiyitehi God menmen, yi ap eiwen toni
waniu (o wein) au emɨt! Yi eikɨr eiwepep paan te mɨt han ap nertei yi
nɨnpɨ miwei yitehi God. Te God Haai ki kerek mɨt ap nɨrek au, hɨrak
kertei menmen yi yɨsawɨn yɨrɨakem, te maain hɨrak kakweti menmen
yaaim menterim.

Jisas katɨp menmen me mɨt nanɨt pewek yapɨrwe
(Lu 12:33-34)

19 [p]"Yi ap eiri menmen mei yapɨrwe me tɨ im naanemprewem meit
wɨnak ki au emɨt! Mesik, metike wesiun merermirɨr laplap, nɨ o heiniut
mamwim te menmen mamwepep, o mɨt enun nanɨnen nanwep wɨnak

---

[h] **6:7** 1Kin 18:26-29; Ais 1:15 [i] **6:8** Mt 6:32 [j] **6:9** Jo 17:6 [k] **6:10** Mt 7:21; 26:39; Lu 22:42 [l] **6:12** Mt 18:21-35 [m] **6:13** 1Kro 29:11-13; Mt 26:41; Lu 22:40; Jo 17:15; 2Te 3:3; 2Ti 4:18; Je 1:13 [n] **6:14** Mk 11:25-26 [o] **6:16** Ais 58:5-9 [p] **6:19** Je 5:1-3

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nankintip menmen im. 20 [q]Au, yi yiriak menmen yaaim te God kakweti
menmen mirak yaaim meit wit kirak. Menmen hirak kakwetaiyem,
mesik, wesiun o heiniut maminterim ap te mamiwaank menmen im au,
mit enun ap te naninen nantiwem taau. 21 Menmen mit han kitet hiram
mamkepi nanu werek, han kir kakisesim. Te yi han ekitet menmen me ti
au emit! Menmen me God keremem.

Jisas katip menmen me nanamir hirak kire si
(Lu 11:34-36)

22 "Nanamir ki hirak kire si kakikaap yink ki. Nanamir ki yaaik te yi
yayir menmen werek werek. Han ki hirak kire nanamir. Yi han kitet
menmen yaaim, yi eiyises God werek werek. 23 Te nanamir ki hirak enuk
toto te yi ap eiyir menmen werek werek au. Han ki kekre yink ki hirak
kises menmen enum, hiram mire toto, te menmen im mekrerek hiram
mamriwaank.

Jisas katip menmen me mit han ekitet God-menmen me ti au emit
(Lu 16:13)

24 "Mitik ap kakises menmen wik werek werek au. Hirak hanhan
mitik kiutip, hirak kaknapen keiyak. Hirak kakikaap mitik kiutip, hirak
kakweikin sip kakwet keiyak. Yi han ki kakinke kakintar pewek ap te yi
eiyises God werek werek au.

Jisas katip menmen me mit han kitet menmen mamkepi nanu werek
(Lu 12:22-31)

25 [r]"Te hi hetpi. Yi ap han kakitet yapirwe me menmen yi yayim te
yi yayu werek, o menmen yi eimir emu yink ki au emit! Han ki kinin
menmen yi yayim, yink ki kinin klos yi yaimir. God keweti yink ki
ketike han ki kekrerek te yi eiyisesik. Hirak naanmampri me menmen te
yi eiyu werek werek. 26 [s]Yi eiyir hore hiram meniuwe men in men ein.
Hiram ap mamir ni mei o meket teket mei men mewisim mekre weisaak
au. Te Haai ki God hirak naanmiprewem. Yi yinin hore yapirwe te God
naanmampri. 27 Mitik kei kiutip kekre nimin ke yi mit han kitet yapirwe
te kakriak menmen mamkepik hirak kaku wi meiyam o tito yapirwe a?
Taauye!

28 "Yi ap hanhan yeriuwe menmen yi eimir au emit. Yi yayir timen
hiram mewo meit yayiwe. Hiram ap mekerwo laplap o mesikek yiwaap
au. 29 [t]Te hi hetpi. Nipaa mitik iuwe King Solomon hirak kamir klos
mirak yaaim, te klos mirak ap yaaim mar ke timen im au. 30 God

---

[q] **6:20** Mt 19:21; Lu 18:22; Kl 3:1-2 [r] **6:25** Fl 4:6; 1Ti 6:6-8; Hi 13:5; 1Pi 5:7 [s] **6:26** Mt 10:29-31; Lu 12:6-7 [t] **6:29** 1Kin 10:4-7; 2Kro 9:3-6

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kerekek hirak kenip yenkis timen weinim hiram mire yaaim. Te hiram mepu petepin, teipmen hiram mami te mit nanisiyem. Yi yinin timen te God naanmiprewem werek werek hirak naanmampri. Yi ap yises him me God werek werek au. 31 Te yi ap han ekitet emir im: 'Maain hi ehit menmen mamtike tipar mamit nein te hi hahim o hi ehit klos mamit nein te hi emir? Menmen mar im au emit.' 32 [u]Yi ap han kitet menmen im au eiyintar mit ap ne weiwik mi Isrel kerek ap nises God hir hanhan neriuwe menmen im wisenum. Yi ap han ekitet menmen eiyir ke hir han kitetim eiyintar God hirak Haai ki nepei kertei menmen yapirwe yi eitiwem te yi eiyu werek werek. 33 [v]Te yi mit miyapir yinin hanhan eiyises God hirak kinin naanmampri te hirak kakrekyi yi yaain. Yi yiriak menmen im te God naanmampri me menmen meiyam te yi eiyu werek. 34 [w]God naanmampri me menmen meiyam yi eiyu werek, te yi ap hanhan eiriuwe menmen teip hekrit hiram mamnen. Menmen teiyip hekrit hiram mamnen, yi ap yaiwenem taau. Hiram mamnen. Te yi han ekitet me menmen enum petepin epei man naanempre hiras me menmen im.

Jisas katip menmen me mit skelim mit han
(Lu 6:37-38, 41-42)

7 1 [x]"Yi ap skelim mit me menmen hir niriakem te God ap skelim yi mit me menmen me yi yiriakem taau. 2 [y]Yi ap skelim mit eiyintar God skelim yi mit kakriuwe menmen yi yiriak mit han em. Menmen yi yiriak mit han em, God kakrekyiyem kakinterim. 3 Ti henmak te ti hir kit yinak menmen kike mire yenkis yehes mekre nanamir kirak te ti hanhan ekiniwekem mamnopin mamkeipniwek nanamir kirak, te ti ap hanhan ekin menmen wisenum mire nu heneik mekre nanamir kit a? 4 Hiram enum te ti atip kit yinak, 'Ti ewisa hi ekinut menmen mekre nanamir kit emnopin emkeipin nanamir kit,' te ti menmen wisenum mamsonut nanamir kit te ti ap ehir ein ein werek werek taau. 5 Ti mitik enuk ewenin him. Ti ehinin naanempre nanamir kit te maain ti ekaap kit yinak eriuwe nanamir kirak. Hiram mar im: Ti ehinin eweikin sip ewet menmen enum mekre han kit te ti ehu werek. Maain ti ehu werek te ti ekaap kit yinak ekweikin sip ekwet menmen enum mirak kike.

6 [z]"Yi ap eitip mit enun han kir enuk kire samiyak him yaaim me God au emit! Yi eiriakem hiram mamir ke mitik kewir hore haam metike pitau (o yini) o menmen yaaim miwaai ti, sak mamnen mamintirerim mamiwaankem. Hiram mamintirerim mamiwaankem nepei au, hiram mamweikin mamwir nikin mamiwep.

---

[u] **6:32** Mt 6:8 [v] **6:33** 1Kin 3:10-14; Sam 37:4, 25; Ro 14:17 [w] **6:34** Eks 16:4, 19; Mt 6:11
[x] **7:1** Ro 2:1; 1Ko 4:5; Je 4:11-12 [y] **7:2** Mk 4:24 [z] **7:6** Mt 10:11

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jisas katip menmen me mit hir nanitehi God menmen werek werek
(Lu 11:9-13)

7 [a]"Yi eiyitehi God menmen te hirak kakwetiyem. Yi eiyineitin menmen
me God te yi eiyirem. Yi eiyirp weipir eiket teruk te God kakikeiswiyek.
8 [b]Hi hetpi werek. Mit kerek nitehi God menmen hirak kakwetirem. Mit
kerek naninantin menmen me God hir nanirem. Mit kerek nerp weipir
neket teruk, te God kakikeisworek.
9 "Mitik hak kekre nimin ke yi mit, nikan kirak kakitiwekhi me
niu o bret, hirak ap kakwetiwek nan te hirak kakim au. 10 O nikan
kirak kakitehi haai me saauk, hirak ap kakwetiwek miniu han enuk
(o neiyip han) o manpen siurp (o yenmik siurp) enuk te kakim taau.
11 [c]Yi mit kerek yi enun yi yertei yewet nikerek ni menmen yaaim. Te
Haai ki God kerek keit wit kirak Heven hirak yaaik wisenuk kakikaap
mit kerek nanitiwekhi me menmen yaaim hirak kakwetirem hiram
mamkepi.
12 [d]"Te hi hetpi. Yi eiyinin eiriak mit miyapir menmen yaaim yi hanhan
te hir pike nanrekyiyem. Menmen im hi hetpi yi eiriakem hiram mises
menmen yapirwe mitik Moses ketike mit profet hir newisim mau tiwei
hiram matip yi eiyisesim.

Jisas katip him me weipir kike mit nanitetik te hir nanu werek werek
(Lu 13:24)

13 "Yi eiyitet weipir kike eiyintar ya weipir ke wit si enum hirak kihi
iuwe, yayiwe kipirak, mit miyapir yapirwe nitetik. 14 [e]Te weipir kerek
mit miyapir nanitetik te hir himin kir kaku werek, hirak au kihi kike, ya
enuk kike, mit miyapir niutip niutip keriyen nanitetik.

Jisas katip him me mit profet enun nemipin
(Lu 6:43-44, 13:25-27)

15 [f]"Yi mit miyapir yi naanempre hiras me mit profet enun nemipin.
Hir naninen nanmitipin nanriuwe him mir te yi han kitet hir mit
yaain God keriuweti nan netpi menmen. Te han kir enuk hir nemipin
nanriwaank me menmen me God yi yisesim. 16 [g]Yi eiyirtei hir yaain
o enun nanriuwe menmen hir nanriakem. Nu teketuk ap te mamri
mamir ke hinaan nikim au. Waai wakin ap te mamri mamir ke tuwaan
au. 17 Nu yaaim hiram mamri nikim yaaim. Nu enum ap mire yaaim
te mamri nikim yaaim au. Enum keremem. 18 Nu yaaim ap te mamri

---

[a] **7:7** Jer 29:13-14; Mk 11:24; Jo 14:13-14, 15:7, 16:23-24 [b] **7:8** Je 1:5; 1Jo 3:22, 5:14-15 [c] **7:11** Je 1:17 [d] **7:12** Mt 22:39-40; Lu 6:31; Ro 13:8-10 [e] **7:14** Jo 10:7, 9; Ap 14:22 [f] **7:15** Mt 24:4, 24; Ap 20:29; 2Pi 2:1 [g] **7:16** Ga 5:19-22; Je 3:12

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nikim enum au. Nu enum ap te mamri nikim yaaim taau. 19 [h]Nu mei
enum ap mine nikim yaaim, mit nanman nanwirem mamno si. 20 [i]Te
hi hetpi werek. Yi eiyirtei mit kerek profet enun nemipin neriuwe
menmen hir niriakem.
21 [j]"Yi ap han kitet mit yapirwe kerek nenewa hi Mitik Iuwe yaaik, hir
nanre nikerek ne God. Au, hir mit miyapir kerek nises menmen Haai kai
God hirak hanhan hir nanisesim, hir keriyen hir nikerek nirak. 22 [k]Wi
maain God kakinke mit, hir yapirwe naninen nanitpo, 'Mitik Iuwe Yaaik.
Haiu epei mekrehir kit haiu matip mit him me God, haiu mepir herwe
enum men mekeipin mit, haiu miriak menmen yaaim yapirwe nipaa
mit ap nirem, haiu mikaap mit ninap o his hit enum ere hir nire yaain.'
23 [l]Hir nanitpo menmen im te hi tewen ehitpor, 'Hi hepitari yi neimin. Yi
ap ne God au. Yi mit enun yiriak enum yi einopin eikeipno!'

Jisas katip him me mitikit wik time winak wik.
(Lu 6:47-49)

24 [m]"Mit miyapir kerek nemtau him mai hir nanisesim hir nanir ke mitik
yaaik kime winak kirak kau kentir nan. 25 Maain hawi kan mani kiniu nime
yuwerep miniu wisenum te winak kewen au. Hirak mitik kimaak kentir
nan. 26 Mit kerek nemtau him hi hetpim hir ap nanisesim hir nanir ke mitik
kime winak kiwaai ti kire tenhaan. 27 Maain hawi kaknen, mani kiniu, nime
yuwerep miniu, te winak kewen. Winak kewen mani kakip keiyik ken."

Mit han kir kekrit keriuwe menmen Jisas ketporem

28 [n]Jisas katip him mirak epei au, mit miyapir yapirwe kerek nemtau
menmen hirak ketpim, hir han kekrit neriuwerem. 29 Hir han kekrit
neriuwerem nentar hirak ap ketpor kar ke mit iuwe ne skraip kerek ninin
nertei him me Moses natip mit em. Au, hir nises him me mit iuwe ne
nipaa ein netporem. Te Jisas ketpor kar ik au. Hirak ketpor kar ke Mitik
Iuwe God keriuwetek kan ketpor him mirak.

Jisas kikaap mitik enuk lepro mau yink kirak hirak kire yaaik
(Mk 1:40-44; Lu 5:12-14)

8 1 Jisas kinaaiwir miniu (o neiyip) kekiuwe kan kesiyen, te mit yapirwe
nisesik. 2 Hirak kekiuwe ken kesiyen, mitik kerek enuk lepro mau yink
kirak ek kan kirek kewen ninip kau menep hit mirak, hirak han kitet hirak
iuwe, hirak ketpiwek kar ik: "Kai Iuwe, ti han kit ti ekepa hi are yaaik."
3 Hirak katip epei au, Jisas kesiuwe his metenenik hirak katip, "Hi han kai

---

[h] **7:19** Mt 3:10; Lu 3:9; Jo 15:6 [i] **7:20** Mt 12:33 [j] **7:21** Mt 21:31; Lu 6:46; Ro 2:13; Je 1:22, 25 [k] **7:22** Jer 14:14 [l] **7:23** Sam 6:8; Mt 10:33, 13:41-42; 2Ti 2:19 [m] **7:24** Je 1:22 [n] **7:28** Mk 1:22; Lu 4:32; Jo 7:46

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ekepit ti ere yaaik." Hirak katip epei au, wasenum mitik enuk lepro mewik
hirak kire yaaik. 4 [o]Hirak kire yaaik, Jisas ketpiwek, "Ti ap eno etip mit han
menmen hi herekyutem au emit! Ti eno winak ke God eteikin mit pris yink
kit ewepwar menmen mar ke him me Moses mau tiwei metput ti hirakem.
Ti hiriak menmen im te hir nanirtei God kekepit ti hire yaaik."

Jisas kikaap wok mitik ke mitik iuwe ke ami
(Lu 7:1-10)

5 [p]Maain Jisas ken kiun wit Kapaneam, mitik iuwe ke ami ke wit
Rom kewenyipirek kitiwekhi him iuwe kar ik: 6 "Kai Iuwe, mitik kiriak
menmen mai hirak kinap kiwaai winak eik. His hit mirak epei au maa
meit, yink kirak kekek wisenum." 7 Jisas kewenhi ketpiwek, "Hi tewen
anen akepik te hirak kakre yaaik."
8 Te mitik iuwe ke ami ketpiwek, "Mitik Iuwe, hi ap yaaik te ti enen
enik winak kai. Ti atip him weinik kerekek te menmen enum mamnopin
mamkeipin mitik kerek kiriak menmen mai hirak ekre yaaik. 9 Hi hises him
me mitik hak hirak kinina hirak iuwe naanmiprau. Te hi hirekes naanmipre
mit nai hi hinini. Te hi hatip mitik keiyak kiutip: 'Ti eno,' hirak kakno. Hi
hatip keiyak: 'Ti enen,' hirak kaknen. Te hi atip mitik kerek kiriak menmen
mai em: 'Ti eriak menmen eim,' te hirak kiriakem. Hi hertei ti atip him
mit ehirp in, hirak kakre yaaik." 10 [q]Jisas kemtau him kerek mitik ik ek
ketpim, hirak han kekrit kekrit keriuwerem. Te hirak katip mit miyapir
kerek nisesik, "Hi ap nipaa hir mitik kei ke Isrel katip him mar im kises God
werek werek kar hirak kisesik au. Hirak kiutip kerekek."
11 [r]Jisas wen katip: "Hi hetpi werek. Mit miyapir yapirwe naninen
nanrer wit wit nanises him mai werek te hir nanu yeno nanim menmen
nantike Ebraham, Aisak, tetike Jekop nanu nanit wit kerek God kewiyen.
12 [s]Te mit miyapir kerek nipaa miyerer nir ninen hir ne Isrel hir ap
nanisisa au, te maain God kakipiri nanino wit enuk toto te hir nankit
nanine han enuk nanineknen yehes mir nanu en."
13 Jisas ketpor epei au, hirak katip mitik iuwe ke ami ke Rom kerek
kinin naanmipre mit han en, "Ti eno. Menmen mamnen mamir ke ti han
kitet hiram mamnen." Hirak katip epei au, waswas wok mitik kirak hirak
kire yaaik.

Jisas kikaap Pita mite pirak miye pire
(Mk 1:29-31; Lu 4:38-39)

14 [t]Maain Jisas kan winak ke Pita eik, hirak kir Pita maam pirak kerek
wine mite pirak hire wiwaai yeno winap yink sisi. 15 Jisas ken ketenen

---

[o] **8:4** Lev 14:1-32; Mt 9:30; Mk 7:36; Lu 17:14 [p] **8:5** Jo 4:46-47 [q] **8:10** Mt 15:28
[r] **8:11** Sam 107:3; Lu 13:28-29 [s] **8:12** Mt 22:13, 25:30; Lu 13:28 [t] **8:14** 1Ko 9:5

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

his mire, te hire winap yink sisi epei au, hire wire yaaip. Te hire wekrit wiriak menmen me Jisas kakim.

Jisas kikaap mit miyapir yapirwe
(Mk 1:32-34; Lu 4:40-41)

16 Maain hinkewi, hir mit han neithis mit miyapir yapirwe kerek herwe
enum mau mekre han kir, hir neriyei nan nir Jisas. Hirak kepir herwe
enum im kriuwe him hirak ketpim, hirak kikaap mit miyapir kerek ninap
te hir nire yaain hir nanu werek. 17 [u]Hirak kiriak menmen im te him
nipaa God katip Aisaia kewisim mau tiwei hiram nepei man. Him im
matip mar im: "Hirak kepir menmen enum merekyei haiu minap en te
haiu mire yaain."

Him me mitik hanhan kakises Jisas
(Lu 9:57-60)

18 In ek Jisas kir mit miyapir yapirwe nisesik neweikniwek te hirak
katip mit nirak, "Haiu mit han emno wan pinak ein emnaaiwir mit in."
19 Hirak ketpor epei au, mitik hak ke skraip kerek ninin nertei him me
Moses natip mit em, hirak katip Jisas, "Hi apino wit kerek ti epnoriyen."
20 [v]Jisas ketpiwek, "Miyak ke niu hiram miwaai mekre nu herkip. Hore
hiram mime yaank mau niu. Te hi Mitik ke wit ke Mitik Iuwe ap winak
kei kepu te hi eno ewaai ekrerek. Hi ap ewetut menmen au. Ti henmak
te ti hanhan ehisisa?" 21 [w]Mitik disaipel hak katip Jisas, "Mitik Iuwe, ti
ewisa hi ehinin ano ewis haai kai kerek kaki kakikre hei, te hi pike anen
eisesit." 22 [x]Te Jisas ketpiwek, "Au ti ehisisa. Mit kerek ap nises him mai
hir enwisik kakikre hei."

Jisas katip te nime iuwe kerek miniu hiram maa (o matin) meit
(Mk 4:36-41; Lu 8:22-25)

23 Hirak katip epei au, Jisas kehin kiniu ken kekre bot. Mit disaipel nirak
hir nisesik. 24 [y]Hir nau nekre bot epei au, hir nerekir wan. Te yuwerep
miniu miriak wan sir miniu misawin bot, te Jisas hirak kiwaai. 25 Hirak
kiwaai hir nan nekotitek netpiwek, "Mitik Iuwe ekepei! Bot epei kaknatin
kakikre tipar kakno ti eik te haiu mami." 26 [z]Jisas ketpor, "Yenmak te yi
yinapen? Yi mit ap han kitet menmen yaaim mai iuwe au a?" Hirak ketpor
epei au te hirak kekrit katip kewen yuwerep te wasenum nime metike wan
tipar mehihe miwaai meit. 27 Te mit neperper natipan, "Hirak mitik ik ek
hirak kire keimin te nime metike wan memtau him mirak te hirak katip
yuwerep metike nime te hiram mewire miwaai meit?"

---

[u] **8:17** Ais 53:4 [v] **8:20** 2Ko 8:9 [w] **8:21** 1Kin 19:20 [x] **8:22** Jo 5:25 [y] **8:24** Sam 4:8
[z] **8:26** Sam 89:9; Mt 14:31, 16:8

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jisas kikaap mitikit wik kepir herwe enum mekre han kirakit
(Mk 5:1-17; Lu 8:26-37)

28 Jisas ken kiun wan pinak ein, hirak ti ke mit ne wit Gadara. Hirak
kiun ein, mitikit wik herwe enum mau mekreret kenipet hirakit tau
tekre herwe hei te hirakit tan tewenyipir Jisas. Hirakit enukit tetaritari
han ken sip tiriak enum te mit miyapir ninaain hirakit tatnip te hir ap
nanitet yayiwe kerek hirakit tewi en taau. Hirakit tewenyipirek hirakit
29 [a]tinap tenine tar ik: "Nikan ke God, kenmak te ti han heraiwaank. Wi
ap epei man wen au te ti han arekyei menmen enum hepirei mamno wit
enuk kerek menmen mamwep!" 30 Sak ham yapirwe maam menmen meit
yanimin kike eik, 31 te herwe enum mitehi Jisas, "Ti ehipirei, te eriuwetei
emno emikre sak yapirwe eim e." 32 Jisas ketpor, "Yi eino." Te hiram
menke mirir men mekre sak, te sak yapirwe keremem metaritari mirir
men menke matin miniu (o neiyip) kerekek ere men mekre wan iuwe eik,
tipar mekiuwe him yipir miram hiram maam tipar maa meit.
33 Epei au, mit kerek naanmipre sak em nirir nen wit iuwe nen natip
mit han netpor menmen epei man metike menmen me mitikit wiketeret
nipaa herwe mersiset. 34 Hir netpor epei au, mit miyapir ne wit iuwe
nan nanwen yipir Jisas. Hir nirek hir nineinik te hir nitiwekhi him iuwe
eknaaiwir wit kir, te hirak ekno wit hak.

Jisas kikaap mitik hak his hit enum
(Mk 2:1-12; Lu 5:17-26)

9 1 [b]Mit natip epei au, Jisas kehin kiniu ken kekre bot kerekir wan ken
wit kirak eik. 2 Hir mit han neit mitik hak his hit mirak epei maa
meit, hir neiyik nan hirak kiwaai yeno. Jisas kiri hir han kitet hirak iuwe
kakikaap mitik ik kakre yaaik, te hirak katip mitik kerek his hit maa
meit em, "Kai yinak, ti enakin tokim. In ek hi esak menmen enum mit
ti hiriakem." 3 Jisas katip menmen im epei au, mit han ne Skraip, kerek
ninin nertei him me Moses natip mit em, hir natipan nar ik: "Mitik ik
e hirak katip enum kekrehir ke God katip hi esak menmen mit enum."
4 [c]Jisas kertei menmen hir han kitetim netpim te hirak ketpor, "Kenmak
te yi han kitet yekre han ki hi nepei hatip enum a? 5 Hi hatip mitik
kiwaai kentar kinaan, 'Hi esak menmen enum nipaa ti hiriakem, hiram
mamno,' yi yepitari hi hatip werek auye. Te hi hatip mitik, 'Ti hekrit
etenen yeno eiyim eno,' hirak kakikrit yeno, yi eiyirtei hi hatip werek te
hi esak menmen enum me yi mit. Hi hetpi mekam te yi han ekiteta? 6 [d]Hi
atip mitik ik har ik, 'Ti ekrit eno,' te yi eiyirtei hi Mitik ke wit ke Mitik

---

[a] **8:29** Mk 1:24; Lu 4:34, 41 [b] **9:1** Mt 4:13 [c] **9:4** Mt 12:25; Lu 9:47; Jo 2:25 [d] **9:6** Jo 17:2, 5:8

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Iuwe han tɨ ik e God kewisa hi ahɨsak menmen enum mɨt nɨrɨakem?”
Hɨrak ketpor epei au, hɨrak katɨp mɨtɨk kerek his hɨt mɨrak maa meit em,
“Ti ekrit ekin yeno mit eiyɨm eno wɨnak kit eik.” 7Hɨrak katɨp epei au,
mɨtɨk ik hɨrak kekrit ken wɨnak kɨrak eik. 8Mɨt miyapɨr yapɨrwe hɨr nɨr
menmen im hɨr neperper han kekrit neriuwerem. Hɨr nertei God kewis
Jisas kɨkaap mɨt neriuwe menmen mɨrak iuwe, te hɨr newenɨpi niuk me
God.

Jisas kenɨne Matyu
(Mk 2:13-17; Lu 5:27-32)

9Jisas kɨnaaiwɨr wit ik kerekek, hɨrak kakno, hɨrak kɨr mɨtɨk hak niuk
mɨrak Matyu kau wɨnak kerek mɨt nari pewek me takis neitai en. Te Jisas
ketpɨwek, “Ti ehisɨsa erɨak menmen mai.” Hɨrak katɨp epei au, Matyu
kekrit kɨnaaiwɨr menmen mɨrak kisesik.
10Maain Jisas kau yeno me wɨnak kɨrak eik ek kakɨm menmen, te
mɨt enun kerek nari pewek me takis em hɨr netike mɨt han enun nises
menmen enum nau wɨnak nanɨm menmen netike Jisas ketike mɨt nɨrak
disaipel. 11[e]Hɨr mɨt han ne Farisi, kerek han kitet hɨr ninɨn mɨt han nises
hɨm me Moses, hɨr nɨr menmen im hɨr nitehi disaipel nar ik: “Kenmak te
Mɨtɨk Iuwe ki kaam menmen ketike mɨt enun kerek nari pewek me takis
netike mɨt enun nises menmen enum em?”
12Jisas kemtau hɨm im te hɨrak katɨp hɨm tok piksa mar im: “Mɨtɨk
kɨnap hɨrak dokta kaku kaktikerek. Mɨtɨk hak han kitet hɨrak yaaik auye!
13[f]Yi eino han ekitet hɨm hi ehɨtpiyem hɨram mau tɨwei me God. Hɨram
matɨp, ‘Hi ap hanhan yi yaiwepwar samiyak menmen yaiwetewem au.
Hi hanhan yi eirɨak mɨt miyapɨr yaaim.’ Hi ap han henɨne mɨt kerek han
kitet hɨr mɨt yaain te hɨr enweikɨn sip enwet menmen enum enisɨsa au. Hi
han hari han ke mɨt kerek hɨr nertei hɨr enun. Te hɨr enisɨsa.”

Jisas katɨp hɨm ham yaaim mamɨkrehɨr ke hɨm me nɨpaa ein
(Mk 2:18-22; Lu 5:33-39)

14[g]Maain mɨtɨk Jon disaipel nɨrak nan nɨrek nitɨwekhi, “Haiu metike
mɨt ne Farisi me wɨ ham haiu mɨnaain menmen te haiu nɨnpɨ mewei haiu
mitehi God. Te mɨt disaipel nit au. Hɨr nenmak?” 15[h]Jisas ketpor hɨm
tok piksa mar im: “Mɨtɨk hak kerek kakɨt mɨte ep hɨrak eku ektike nɨrak
yinan te hɨr han yaaik. Maain wɨ mamnen te mɨtɨk kerek keit mɨte ep
hɨrak kaknaaiwɨr mɨt nɨrak, te hɨr han enuk nɨnpɨ mamɨn nanɨt.
16“Ap mɨtɨk keiyak keremir laplap kerek yaaim nɨmnam em
kekerwewim mamu enum tokim kerek mewep em. Hɨrak kakrɨakem
mamɨr em te maain hɨrak kakɨkemyetɨt, yaaim nɨmnam em mamuwep

---

[e] **9:11** Lu 15:2, 19:7 [f] **9:13** Hos 6:6; Mt 12:7 [g] **9:14** Lu 18:12 [h] **9:15** Jo 3:29

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

enum tokim em te mamuwep wisenum. 17 Ap mitik keiyak keit tipar wain
yaaim miriram keiyim kewenem mekre meme yink miram kerek epei
enum tokim em au. Hirak kakriakem mamir keremem te nap mamniu
mamnan yink miram te meme yink mamwep mamriuwe nap mirak o
tiwerpek mirak te tipar mamno ti. Au, mit nanwenem mamikre yaaim
wen petep hiram mamu werek werek."

Jisas kikaap niki pe mitik iuwe; hirak kikaap mite wetenen laplap mirak
(Mk 5:22-43; Lu 8:41-56)

18 Jisas wen ketpor him im keremem, mitik hak iuwe kerek kinin
naanmipre mit han ne Isrel, hirak kan kewen ninip menep hit me Jisas
kitiwekhi kar ik: "Hi niki pai in ek epei waa wiwaai weit, te ti enen ewis
his mit emu yink kire te hire wawikrit wawu." 19 Hirak katip epei au,
Jisas ketike mit disaipel nirak nekrit nisesik nen.
20-21 [i]Mite hap piutip winen hemkre hekrit hekrit ere tito hiswiyen
wik (12) hire wisesik. Mekre han kire hire watip, "Hi hewis his emintar
laplap mirak, te hi are yaaip." Mite kerepep weke sip ke Jisas wan wewis
his wetenen laplap hir miram kerek Jisas kamir em. 22 [j]Jisas keweikin
kiwaai nan kirep. Te hirak ketpiwe, "Pai yina yaaip ti enakin tokim. Ti
han kitet hi iuwe te hi akepit ti hire yaaip." Jisas katip epei au, waswas
hire wire yaaip. 23 Jisas kan ere kiun winak ke mitik iuwe kerek kinin
naanmipre mit. Hirak kipiun ein, hirak kir mit neremim heurek em
netike hir mit miyapir yapirwe nesikeyaanmi nikit niki pirak nepei waa.
24 [k]Jisas kiri hirak ketpor kar ik: "Yi einepin eikeipniwe ap eikitep au
emit! Hire ap waa au. Hire wiwaai kerepep." Hirak ketpor kar ek, te
hir yapirwe nenwesisek enum wisenum. 25 Hir nan nepir mit miyapir
netpaan nen epei au, te Jisas kinik ken haau niki wiwaairiyen ketenen
his mire te hire wekrit. 26 Him me menmen im em kerek Jisas kikaap niki
ip e men merer wit wit.

Jisas kikaap mitikit wiketeret nanamir toto tetike mitik han aurek katip him werek werek au

27 [l]Jisas kinaaiwir wit kerek ek ken. Hirak kitet yayiwe te mitikit
wiketeret kerek nanamir toto tisesik teninewek tatip, "Ti nepenyek ke
Devit, ti hanhan heriuwawir." 28 Jisas ken kinik ken winak, te mitikit
wiketeret nanamir toto ten tirek. Jisas ketpiwekit, "Yi wiketeret yekre han
ki yatip hi te werek arekyi yi eire yaaikit?" Hirakit tatip, "Ti Mitik Iuwe te
ti werek." 29 [m]Te Jisas kewis his menterwekit nanamir kirakit hirak katip:

---

[i] **9:20** Mt 14:36 [j] **9:22** Mk 10:52; Lu 17:19 [k] **9:24** Jo 11:11 [l] **9:27** Mt 20:29-34
[m] **9:29** Mt 8:13

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

"Hi erekyi yi yaaikit hentar yi han kiteta." 30 [n]Te nanamir kirakit kir. Jisas
ketpiwekit him manp kar ik: "Yi wiketeret naanmipre hirekses te mitik
keiyak kakirtei menmen im em au." 31 Hirakit ten wit eik tises menmen
hirak ketpiwekitem au. Hirakit ten terer wit wit tatip mit menmen Jisas
kerekyiwekitem.
32 [o]Hirakit tepno te mit han neit mitik enuk han aurek, herwe kau
kekrerek neiyik nan Jisas. 33 [p]Kewaai meruri Jisas kepir herwe enum,
mitik enuk han aurek kewepnak katip, te mit nerp en hir han kekrit
neriuwerek, hir natip, "Ap nipaa mitik ap kiriak menmen kar ik keit wit
kaiu Isrel." 34 [q]Te mit han ne Farisi natip, "Mitik iuwe Seten kerek kinin
naanmipre herwe yapirwe, hirak kikaap Jisas kepir herwe im e."

Jisas hanhan keriuwe mit miyapir yapirwe ne Isrel

35 [r]Epei au, Jisas ken kerer wit iuwe wit kike ken kekre winak kerek
mit hir nererik nekine him me Moses mau tiwei. Hirak ken en katip
him yaaim me God kaknen naanmipre mit. Hirak kikaap mit miyapir
yapirwe hir ninap his hit enum, nanamir toto, menmen ham te hir nire
yaain. 36 [s]Hirak kir mit miyapir nererik nau en, te hirak han tewenini
kentar hir nepu enum han kekrit ninapen menmen ham nire sipsip mitik
ap naanmiprewem. 37 [t]Hirak kiri epei au, hirak katip mit disaipel nirak
kar ik: "Mit in hir nire menmen mau ni epei yaaim te ap mit nei nepu te
hir nanino nantiwem. 38 Yi eiyitehi haai ke ni im te hirak kakriuwet mit
nanikrerem te hir nanithis mit miyapir nanri han kir te hir enisesik."

Niuk me mit aposel nar hiswiyen wik (12)
(Mk 3:13-19; Lu 6:12-16)

10 1 [u]Jisas kenine mit nirak disaipel nar hiswiyen wik (12), hir nan
nererik. Hir nan nererik, hirak kewetir menmen mirak iuwe hir
nekrehir kirak nanino nanipir herwe enum nankaap mit miyapir hir
ninap his hit enum nanamir toto, menmen ham te hir nanire yaain.
2-4 Im em hiram niuk me aposel nar hiswiyen wik (12) nirak. Saimon
kerek niuk mirak ham Pita, hirak kinin ketike nikik kirak Endru. Hirakit
tetike Jems ketike nikik kirak Jon hirakit nikerek hirakit te Sebedi.
Hirakit tetike Filip, Batolomyu, Tomas, Matyu kerek keitit pewek me
takis. Hir netike Jems itai kirak, hirak nikan ke Alfias, Tadias, Saimon
kerek kises him me mit Selot. Hir netike Judas ke wit Keriot, mitik kerek
kewepyapir Jisas te hir mit enun neiyik nen nakip. Mit in keriyen hir mit
nirak aposel.

---

[n] **9:30** Mt 8:4 [o] **9:32** Mt 12:22 [p] **9:33** Mk 2:12 [q] **9:34** Mt 12:24; Mk 3:22; Lu 11:15
[r] **9:35** Mt 4:23; Mk 1:39 [s] **9:36** Nam 27:17; 1Kin 22:17; Esi 34:5; Sek 10:2; Mt 14:14; Mk 6:34 [t] **9:37** Lu 10:2 [u] **10:1** Mk 6:7; Lu 9:1

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jisas keriuwet mɨt nɨrak aposel nar hiswiyen wik (12), hɨr nɨrɨak menmen
(Mk 6:7-13; Lu 9:1-6)

5 [v]Jisas keriuwet mɨt in nar hiswiyen wik (12) nen, hɨrak kinɨn ketpor
hɨm im: "Yi ap eino eiyu eitike mɨt ap ne weiwɨk me Isrel o mɨt nau
nerer wit wit ke Sameria. 6 [w]Au, yi eino mɨt ne Isrel keriyen. Hɨr mɨt
miyapɨr han hɨr nɨre sipsip mɨtɨk ap naanmɨpror te hɨram mɨrɨr mɨsawɨn
meit yaank. 7 [x]Yi wen eino ein yi eiwepyapɨr hɨm im: 'God menep hɨrak
kakteiknai kakɨrkeik te hɨrak kakinɨn naanmamrai haiu mɨt.' 8 [y]Yi
eikaap mɨt miyapɨr nɨnap hɨr enɨre yaain, yi eikɨan mɨt miyapɨr naa te
hɨr pɨke nanɨkrit. Yi eikaap mɨt miyapɨr lepro mewi hɨr enɨre yaain. Hi
eweti menmen mai iuwe im hɨram weinɨm te yi eiyɨm eikaap mɨt han
eiriuwerem, yi ap te eiyɨt pewek mamrerim au emɨt.
9-10 [z] [a]Yi ap eitenen pewek mei mamɨkre tanɨk mi au emɨt! Yi ap eitenen
tanɨk iuwe yi eiwis menmen mekrerem au. Yi ap eiyɨt teipe o samiyak o
hɨne yipo henmik au. Yi eiyɨhis eino eiyɨntar yi mɨt kerek yɨrɨak menmen
me mɨt han, hɨr enkepi naanempri me menmen.
11 "Ewaai meruri yi eino wit iuwe o kike, yi eino eiyɨneitɨn mɨtɨk hak
yaaik hanhan naanempri me menmen. Yi eiyu eitikerek ere yi pɨke
einaaiwɨr wit. 12 [b]Ewaai meruri yi eino wɨnak ke mɨtɨk hak, yi eitɨp mɨt
en eiyɨr ik: 'God kaku kaktikewi naanmampri.' 13 Mɨt miyapɨr in hɨr
yaain te hɨm mi mamu mamtikeri God kakɨkepi, o au en, hɨm nɨpaa yi
yetporem hɨram pɨke mamu mamtikewi te God ap kakɨkepi. 14 [c]Yi eino te
mɨt han ap naanmampri me menmen o nɨnapen nanɨmtau hɨm mi yaaim
yi yetpim, te yi einopɨn eikeipɨn wɨnak o wit kɨr, yi einepep toni waniu
(o win) mau hɨt mi eiteiknor God han enuk keriuweri. 15 [d]Hi hetpi werek.
Maain wɨ God skelim mɨt, hɨrak God kaknep mɨt miyapɨr enun nɨpaa nau
Sodom ketike wit Gomora kaknɨp kike. Te mɨt miyapɨr kerek nanweikɨn
sip nanwet hɨm mi, maain God kaknɨp iuwe kaknepi.

Menmen enum yapɨrwe maain mamnen

16 [e]"Yi eiyɨmtau. Hi ariuweti yi eino eiyɨkre nɨmɨn ke mɨt enun eiyɨr
ke mɨtɨk hak kaksiuwe sipsip hak kakno kakɨrp nɨmɨn ke nepere enum
me yaank. Hɨram hanhan mamkɨp mamɨk. Yi naanempre hɨras me
menmen yi eirɨakem eiyɨr wɨnɨni naanmɨpre hɨremes me wɨ mɨt nanmɨp
hɨram mɨrɨr. Yi eirɨak menmen yaaim eikaap mɨt eiyɨr ke tɨpar nemnok

---

[v] **10:5** Ap 13:46 [w] **10:6** Jer 50:6; Mt 15:24 [x] **10:7** Mt 3:2, 4:17; Lu 10:9, 11 [y] **10:8** Ap 20:33 [z] **10:9** Lu 10:4 [a] **10:10** Nam 18:31; Lu 10:7; 1Ko 9:14; 1Ti 5:18 [b] **10:12** Lu 10:5-6 [c] **10:14** Lu 10:10-12; Ap 13:51, 18:6 [d] **10:15** Jen 18:20–19:28; Mt 11:24; 2Pi 2:6; Ju 7 [e] **10:16** Lu 10:3; Jo 10:12; Ap 20:29; Ro 16:19

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mamkaap mɨt. 17[f]Te yi naanempre hɨras me mɨt enun. Hɨr nantihis
naniswi yi eino eiyɨr kaunsil kɨr, te hɨr nanɨt nɨpɨn neiyɨk naniwep nanɨt
wɨnak kerek mɨt nekine hɨm me Moses nekrerek. 18[g]Hɨr nantihis nanri
nanɨno ninaan me mɨt iuwe o mɨt ne gavman nanɨntar yi yisɨsa. Te yi
eiwepyapɨr hɨm mai yaaim eitɨp mɨt iuwe nantike mɨt ap ne weiwɨk me
Isrel eitpor hɨm mai. 19[h]Maain hɨr nantihis nanri yi eino eiyɨrp ninaan
me mɨt, yi p einapen han ekitet menmen yi eiyɨtpim maamkaap yɨnk ki
au emɨt! Wɨ im mamnen God kakweti hɨm mɨrak yaaim. 20[i]Te God Hɨmɨn
Yaaik kakweti hɨm mɨrak yaaim te hɨrak kakɨkepi yi eitɨp hɨm mɨrak.
Hɨm mi au.

21[j]"Heiyiuwerer nanwepyapɨr kikrek hɨr nansiuweri te mɨt nanɨnɨp
nani. Haai kakwepyapɨr nɨkan kɨrak kaksiuwerek te mɨt nankɨp kaki.
Nɨkerek nanwepyapɨr miye haai nɨr, te mɨt nanɨnɨp nani. 22[k]Mɨt yapɨrwe
hɨr nanɨneini nanɨntar yi yisɨsa, te neimɨn hɨr nanisɨsa ere hɨr mɨt
nanɨnɨp hɨr nani, maain hi etorhis hɨr nanu nantikewa. 23[l]Maain hɨr mɨt
nerekyi enum neit wit hak, yi eirɨr eino wit hak yaaik eiwi. Hɨr mɨt en
nanrekyi enum neit wit hak yaaik yi yewi, te yi pɨke eirɨr eino wit hak.
Hi hetpi werek yi ap eino eirer wit wit mɨt ne Isrel newi en ere hi Mɨtɨk
ke wit ke Mɨtɨk Iuwe hi pɨke enen.

24[m]"Sumatin hak ap te kakɨrtei menmen kakɨnɨn tisa kɨrak au. Wok
mɨtɨk ap te kakɨnɨn mɨtɨk kerek hɨrak kerekyɨwek menmen mɨrak. 25[n]Au,
mɨt sumatin o wok mɨtɨk hɨr han yaaik menmen enum nanɨwaanki nanɨr
ke menmen enum nanɨwaank tisa kɨr o mɨtɨk iuwe kɨr. Mɨt epei nenewa
hi Bielsebul hɨram niuk mei enum me Seten, te hi hɨre Haai. Maain yi mɨt
kerek yisɨsa yi yɨre nɨkerek nai, hɨr nanewi hɨm enum enum.

Mɨt hɨr ap nɨnapen mɨt han au- hɨr nanɨnapen God
(Lu 12:2-7)

26-27[o]"Te yi ap einapen mɨt au. Menmen yapɨrwe in ek hɨram mɨsawɨn
meit, maain mɨt nanɨrteiyem hɨram mamnen mamu yaain. Menmen hi
hɨsawɨn hetpiyem yi maain eiyɨrp wit iuwe eiwepyapɨrem eitɨp mɨt em.
28[p]Yi ap einapen mɨt kerek naniwep yi yayi eiyɨntar hɨr ap te nanɨnepi
hɨmɨn ki au. Yi einapen hɨrak God kerek kakiwep epei au, hɨrak kakwɨr
hɨmɨn ki kakno si tatɨkneni.

29"Yi mɨt han ki yi eiwɨr pewek kiutɨp yi eiyɨt hore wiketeri. Hɨre hore
peiyap ap te wawi waunatɨn wawaai tɨ, te Haai kaiu ap kerteiyek au.
Hɨrak kertei ye! 30God epei kertei paan marmenum mɨwapɨn paan hesnu

---

[f] **10:17** Mt 24:9 [g] **10:18** Ap 25:23, 27:24 [h] **10:19** Lu 12:11-12 [i] **10:20** Jo 14:26; 1Ko 2:4 [j] **10:21** Mai 7:6; Mt 10:35 [k] **10:22** Mt 24:9, 13; Jo 15:18-21 [l] **10:23** Mt 16:28 [m] **10:24** Lu 6:40; Jo 13:16, 15:20 [n] **10:25** Mt 9:34, 12:24; Mk 3:22; Lu 11:15 [o] **10:26** Mk 4:22; Lu 8:17 [p] **10:28** Je 4:12

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ki. 31 [q]Te yi ap einapen menmen au. Yi yinin hore yapirwe, te God Haai
kaiu hirak naanempri werek werek.

Him me mit newepyapir hir nises him me Jisas
(Lu 12:8-9)

32 [r]"Mit miyapir kerek nerp ninaan me mit han nanwepyapir hir nises
him mai, te maain hir nanirp ninaan me Haai kaiu, hi etpor hir yaain
nises him mai, hir mit nai. 33 [s]Neimin au, te hi au.

Jisas kan kakinke mit
(Lu 12:51-53, 14:26-27)

34 "Yi ap han kitet hi han enip mit te hir enkiyan enu enit. Au, hi han
ehinkeri. 35 [t]Hi han enip nikan ketike haai hirakit enukit tepan, o niki
wetike miye pire, o yani wetike miye pire hir enun nepan. 36 Mit miyapir
ne weiwik me mitik hak hir netikerek nanir ke mit enun nepan.
37 [u]"Mit miyapir kerek hir ninin hanhan miye haai o nikerek nir te hir ap
hanhan werek neriuwa au, hir ap yaain te nanisisa nanimtau him mai au.
38 [v]Mit miyapir kerek hir ninapen menmen enum mamnen mamnip nanintar
hir nises him mai, hir ap yaain te hir nanisisa au. 39 Mit miyapir kerek neweikin
sip newet him mai nanintar mit naninip, maain hir ap te nanu nantike God au.
Neimin mit hir naninip nanintar hir nisisa, maain hir nantike God nanu nanit.

Mitik kakriak menmen yaaim, maain God kakwetiwek menmen yaaim
(Mk 9:41)

40 [w]"Mit miyapir kerek hir nantihis naanmampri hiram mamir ke hir
nantauhis naanmamprau. Hir kerek nantauhis naanmamprau, hiram mamir
ke hir naanmampre hirak God kerek keriuweta hi han in. 41 Mit miyapir kerek
naanmipre mitik profet nanintar hirak profet kerekek, maain God kakwetir
menmen yaaim miutip nantike mitik profet. Neimin naanmampre mitik yaaik
kises him me God nanintar hirak mitik yaaik kerekek, maain God kakwetir
menmen yaaim miutip nantike mitik yaaik. 42 [x]Mit miyapir kerek hir nankaap
mit miyapir weinin kerek nisisa nanrekyor menmen kike yaaim miutip, maain
God kakwetir menmen yaaim."

Jon Baptais keriuwet mit disaipel han nen nir Jisas
(Lu 7:18-35)

11 1 Jisas katip mit nirak disaipel nar hiswiyen wik (12) epei au, hir
ninaiwirek nen nerer wit wit. Hir ninaiwirek te Jisas kinaaiwir

---

[q] **10:31** Mt 6:26, 12:12 [r] **10:32** Rev 3:5 [s] **10:33** Mk 8:38; Lu 9:26; 2Ti 2:12 [t] **10:35** Mai 7:6 [u] **10:37** Diu 33:9 [v] **10:38** Mt 16:24-25; Mk 8:34-35; Lu 9:23-24, 17:33; Jo 12:25 [w] **10:40** Mk 9:37; Lu 10:16; Jo 13:20; Ga 4:14 [x] **10:42** Mt 25:40

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

wit kerek hirak kewi, hirak ken katip mit kerek nau nirapit wit kirak
ik hirak ketpor him mirak. 2 [y]Me wi im Jon Baptais kepu kekre winak
enuk. Hirak kau kekrerek, hirak kemtau menmen Jisas kiriakem, te
hirak keriuwet mit disaipel nirak nen nir Jisas. 3 [z]Hir nen nepitir niun
Jisas hir nitiwekhi nar ik: "Ti hirekes mitik kerek Jon katip ti enen o
haiu mamimerir mitik keiyak?" 4 Jisas kewenhi ketpor, "Menmen yi epei
yan yirem, o yi yemtewem, yi eino eitip Jon em. 5 [a]Mit miyapir nanamir
enum toto, hi enipi hir pike nir ein ein. Mit miyapir his hit enum, hir
nire yaain nen ein nen ein. Mit miyapir hir lepro mewi, hir yink kir
yaaik. Mit miyapir hir nikip toto, hir nire yaain nemtau menmen werek
werek. Mit miyapir epei naa, hi hikian hir pike nekrit nau. Hi atip
mit miyapir kerek netenen menmen au, hi hetpor menmen im hiram
menmen God katip mitik hirak kaknen kakriakem. 6 [b]Mit han kerek hir
han kiteta hi mitik kerek God keriuweta hi han, maain hir han yaaik
nanu."

7 [c]Hirak ketpor epei au, mit ne Jon pike nen. Hir epei nanino, Jisas
katip mit menmen me Jon. Hirak ketpor, "Nipaa yi yen yir Jon yi han
kitet yi yayir mitik kire mekak? Hirak mitik keweikin han yapirwe
kire niyen (o tupne) nime metitiwem hiram miririr a? Taauye! 8 Te yi
yen yayir mekam? Yi yir mitik keriuwet klos yaaim a? Au, mit kerek
neriuwet klos yaaim hir nau winak ke mit iuwe gavman. 9 Im em au, te
yi yen yayir mekam? Yi yen yir mitik profet a! Hiram werek, te hi hetpi,
yi yir mitik hirak kinin profet. 10 [d]Hirak mitik kerek nipaa tiwei me God
mitik kewisim matip hirak kaknen. Him matip mar im:

> 'Hi ariuwet mitik kai kakinin kaknen kaktip him mai. Hirak
> kakimani han ke mit yapirwe te hir nanimtau him mit.' 11 Hi
> hetpi werek. Jon Baptais hirak kinin mit miyapir yapirwe kerek
> nipaa ere in miyerer nir ninen. Te neimin hir mit weinin hir
> nanises him me God maain hir nanu nantike God nanit en te hir
> naninin Jon kerek wi hirak kau ti ik e.

12 [e]Nipaa wi Jon kinin kewepyapir hirekes katip mit menmen, nipaa
ein ere in God kewepyapir hirak kakinin naanmampre mit miyapir.
Te mit kerek nenehan nenepan niriakan enum hir neweikin sip newet
menmen enum hir nises him im. 13 Menmen im epei man mentar him
nipaa Moses kewisim mau tiwei metike him mit profet newisim mau
tiwei hiram matip me Jon kaknen kaktip mit him im. 14 [f]Te yi han kitet hi
hatip werek, hi etpi Jon hirak mitik ik Ilaija nipaa yi yekinaak kau tiwei
hirak epei kaknen. 15 Neimin hir nemtau him mai hir han ekitetim werek

---

[y] **11:2** Mt 14:3 [z] **11:3** Mal 3:1; Mt 3:11; Jo 1:15 [a] **11:5** Ais 35:5-6, 61:1 [b] **11:6** Mt 13:57, 26:31 [c] **11:7** Mt 3:5 [d] **11:10** Mal 3:1; Mk 1:2; Jo 3:28 [e] **11:12** Lu 16:16 [f] **11:14** Mal 4:5; Mt 17:10-13; Mk 9:11-13

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

werek. 16 Hi ewis mit miyapir nau ti in ek hir nire mekam? Hir nire
nikerek neninehan neit maket nemitetpin hir natip,
17 'Haiu miriak tukin menep wekinp, te yi ap yirire au.
Haiu menep tukin mitik hirak kaa te yi ap yan yikitek au.' 18 [g]Hi hatip
menmen im hentar Jon kewepyapir hirekes wi ham hirak ninpi
maak, hirak ap kaam tipar si enum au. Mit iuwe nirek te hir natip,
'Herwe kersisek hirak han enuk.' Hir ap han yaaik neriuwerek nisesik
au. 19 [h]Hi Mitik ke wit ke God hi han hewepyapir hirekes hi etike mit
haiu maam menmen maam tipar. Mit iuwe nira hir natip, 'Eiyirek!
Hirak kaam menmen iuwe yeunim, hirak kaam tipar si enum ere
ketaritari. Hirak ketike mit enun nari pewek me takis netike mit han
enun hir neryeiyan nen.' Menmen God ketpawir hi etike Jon hawir
wisesim te yi ap han yaaik yeriuwawir yisesawir au. Menmen hawir
wiriakem hiram meteikin mit God kertei menmen werek werek."

Jisas han tewenin mit ne wit ham hir ap nises him mirak
(Lu 10:13-15)

20 Hirak ketpor epei au, te Jisas kene mit nau nerer wit wit kerek hirak nipaa
kiriak menmen yapirwe kikaap mit keriuwerem. Hirak keneri kentar hir ap
neweikin sip newet menmen enum hir nises him mirak au. 21 [i]Hirak katip kar
ik: "Yi mit miyapir yau wit Korasin yetike mit miyapir ne wit Betsaida! Maain
God kakriwaank! Menmen yi yira hi hiriakem heit wit ki, nipaa mit profet
niriakem neit wit Taia ketike wit Saidon, te hir waswas nanweikin sip nanwet
menmen enum nanwen toni mamintar yink kir nanteikin God hir yink enuk.
Te yi mit yi ap yiriakem au. 22 [j]Hi hetpi werek. Maain wi kerek God skelim mit,
hirak kaknep mit ne Taia netike mit ne Saidon kaknip kike, te yi mit au hirak
kakiwep iuwe. 23 [k]Yi mit ne wit Kapaneam. Yi han kitet God kaktip yi yaain a?
Au, God kaktip yi mit enun kakwiri yi eino si. Hi hiriak menmen yaaim heit
wit Sodom kerek nipaa hirak kepu kar ke hi epei hiriakem heit wit ki, te hir
neweikin sip newet menmen enum te God ap kanip kaknepi wit weinik au. Hir
wen nepu. 24 [l]Hi hetpi werek. Maain wi kerek God skelim mit, hirak kaknep
mit ne Sodom kaknip kike, te yi mit miyapir au, hirak kakiwep iuwe."

Mit kerek nises him me Jisas hir nanu werek
(Lu 10:21-22)

25 [m]Me wi im Jisas katip kar ik: "Haai ti kerek Mitik Iuwe ke nepni metike
ti, hi han yaaik heriuwit hentar ti hisawin menmen mit yaaim te mit iuwe
nepitariyem. Ti epei ewepyapirem heteikin mit weinin em. 26 Hi han yaaik

---

[g] **11:18** Mt 3:4 [h] **11:19** Mt 9:14; Lu 15:1-2 [i] **11:21** Jna 3:6 [j] **11:22** Ais 23; Esi 26:1–28:26; Joe 3:4-8; Emo 1:9-10; Sek 9:2-4 [k] **11:23** Jen 19:24-28; Ais 14:13-15; Ju 7
[l] **11:24** Mt 10:15; Lu 10:12 [m] **11:25** 1Ko 1:26-29

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

heriuwit hentar ti hanhan hises han kit te ti hiriakem mar im. 27[n]Haai kai ti epei
eweto menmen mit yapirwe te hi naanmiprewem. Mit ap nertei han ke hi Nikan
kit. Ti Haai kai kerekek. Mit ap nertei han kit au. Hi Nikan kit hetike mit kerek hi
ewepyapir han kit eteiknorek.
28[o]"Yi mit miyapir kerek yi yiriak menmen iuwe yises God, te yi han ki enuk
yentar yi yisesik werek werek au. Yi einen eiyises him mai te hi akepi yi eiyisesik
werek werek. 29[p]Yi einen eiyises him mai te hi eteikni menmen. Yi eiyisisa
eiyintar hi ap hire mitik atip him tokik au. Hi ewenin han kai atip mit him
yaaim. Yi eiyisisa te yi han yaaik, yi yayu werek werek. 30[q]Menmen hi ahitihi yi
eiyisesim eiriakem, hiram yaaim. Te yi ap han enuk yayisesim au. Yi han yaaik
eiyu."

Mit ne Farisi nitehi Jisas me menmen mit nirak niriakem me wi Sabat
(Mk 2:23-28; Lu 6:1-5)

12 1[r]Maain wi ham Sabat Jisas ketike mit nirak disaipel neremir (o nitet
nimin ke) ni kerek wit yehes miram mewim. Mit nirak hir ninpi maan
te hir nerpesis yehes miram newenwohisem naam. 2[s]Mit han ne Farisi niri niriak
menmen im te hir natip Jisas, "Ei ti emtewem! Mit nit disaipel hir niriak menmen
me wi Sabat kerek him me Moses meriuwesisem." 3[t]Jisas ketpor kar ik: "Yenmak
te yi ap yertei menmen werek werek nipaa Devit kiriakem me wi hirak ketike
mit nirak hir ninpi maan. 4[u]Hirak ken kekre winak kerek mit newepwar God
menmen, hirak keit bret mitik hetpris kewetiwekem. Mit epei newet God em te
hirak ketike mit nirak hir naam. Him me God Moses kewisim mau tiwei matip mit
pris keriyen hir nanim. Mit han au. 5[v]Te yi yenmak te yi ap yertei menmen werek
werek mekre him me Moses yi yekinaam a? Wi Sabat yapirwe miutip miutip mit
pris hir niriak wok nenep samiyak nesiyem newet God em. Hir ap nau yain yain
nar ke him me Moses matip mit enisesim te God katip mit pris hir yaain. Menmen
im me God minin him me Moses me wi Sabat. 6[w]Hi hetpi werek. Menmen kau
in hirak kinin winak iuwe ke God. 7[x]Yi yertei him werek werek God kewisim
mau tiwei, te yi ap yatip enum yene mit kerek niriak menmen enum au. Him
me God matip mar im: 'Hi hanhan te yi hanhan yeriuwe mit. Menmen im minin
samiyak yi yamip yesiyem yewetewem.' 8 Hi hetpi hi Mitik ke wit ke God hi Iuwe
naanmipre menmen mit ne wi Sabat hir niriakem."

Me wi Sabat Jisas kikaap mitik his enum hirak kire yaaik
(Mk 3:1-6; Lu 6:6-11)

9 Jisas ketpor epei au, hirak kinaaiwir wit ik, hirak ken winak hak
kir kerek hir nererik nekine him me Moses metike him me mit profet

---

[n] **11:27** Mt 28:18; Jo 1:18, 3:35, 10:15, 17:2; Fl 2:9 [o] **11:28** Jer 31:25 [p] **11:29** Jer 6:16
[q] **11:30** 1Jo 5:3 [r] **12:1** Diu 23:25 [s] **12:2** Eks 20:10 [t] **12:3** 1Sml 21:1-6 [u] **12:4** Lev
24:5-9 [v] **12:5** Nam 28:9-10 [w] **12:6** Mt 12:41-42; Lu 11:31-32 [x] **12:7** Hos 6:6; Mt 9:13

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

newiyen. Hirak ken en, 10 [y]mitik kiutip kau winak ek hirak his mirak
miutip enum maa. Mit han en hir hanhan nesiuwe Jisas me menmen him
me Moses metpim, te hir nitiwekhi nar ik: "Him me Moses haiu misesim
me wi Sabat meriuwesis mitik kakikaap mitik kinap o au?" 11 [z]Te Jisas
ketpor, "Me wi Sabat mitik keiyak ke yi mit hirak sipsip kirak kiutipen
kerekek kakinke kakikre hei, hirak kakno kakikinik kakwisik kakit wit
eik a? 12 [a]Haiu mit minin sipsip hiram au menmen weinim. Te haiu me
wi Sabat mamkaap mit te hir nanire yaain." 13 Hirak katip epei au, hirak
katip mitik his enum, "Ti esiuwe his mit." Hirak kesiuwe his miutip mirak
te his mire yaaim mar ke his mirak pinam. 14 [b]Hirak kiriakem, te mit en
ne Farisi hir nen witeik hir nisawin natipan nimenipinek narkeik te hir
naninep Jisas kaki.

Jisas kiriak menmen me God kises menmen mau tiwei kerek nipaa mit profet netpim

15 [c]Jisas kertei menmen hir hanhan nanrekyiwekem te hirak kinaaiwir
wit eik e. Mit yapirwe hir ninap hir nisesik te hirak kekepi hir nire
yaain. 16 [d]Te hirak ketpor him iuwe hir ap entip mit han menmen hirak
kerekyorem au emit. 17 Hirak ketporem te menmen nipaa mitik profet
Aisaia ketpim kewisim mau tiwei mamnen. Him im hiram matip,

18 [e] [f]"Mitik ik hi hehimitanek hirak kiriak menmen mai. Hi hanhan
heriuwerek, hirak kenipa hi han yaaik. Hi tewen ariuwet Himin
kai Yaaik kaku kakikre han kirak te hirak kakikepik kakno kaktip
mit nerer wit wit menmen yaaim hi arekyorem ahisak menmen
enum mir.

19 Hirak kaktike mit han ap nanitpepan, hirak ap te kaknip him iuwe o
kakirp yayiwe kaktip mit him mirak au.

20 Hirak ap kakiwaank mit miyapir hir nises God yaaik kike nire niyen
me mani hiram maa nime miniu mamweninem. Mit miyapir hir
nire si metnen kike maain hiram mami, hirak kakikepi hir nanu
werek. Hirak kakikepi ere wi hirak kakinin menmen enum te him
hirak kaktip mit em, hiram mamnen.

21 Te mit miyapir nerer wit wit ap ne weiwik me Isrel, hir enises him
mirak nanu naninkikwek ere maain hirak kakne kaktorhis."

Mit natip Bielsebul kikaap Jisas kepir herwe enum
(Mk 3:20-30; Lu 11:14-23; 12:10)

22 [g]Maain hir mit han neit mitik enuk herwe kenipek nanamir toto, hirak
kemesisiwek him ap katip au. Hir neiyik nan Jisas te hirak kepir herwe enuk

---

[y] **12:10** Lu 14:3 [z] **12:11** Lu 14:5 [a] **12:12** Mt 10:31 [b] **12:14** Jo 5:16 [c] **12:15** Mk 3:7-10
[d] **12:16** Mt 8:4; Mk 3:12 [e] **12:18** Mt 3:17 [f] **12:18** Ais 42:1-4 [g] **12:22** Mt 9:32-33

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ken, hirak kire yaaik kir ein ein, katip werek werek. 23 Mit miyapir yapirwe
hir nirek, hir han kekrit natip nar ik: “Yi han kitet mitik ik hirak Krais ik
Nepenyek ke Devit kerek nipaa God katip hirak kakriuwetek kaknen?” 24 [h]Te
mit han ne Farisi hir nemtau mit natip menmen mar im hir nemnorem natip
nar ik: “Hirak ap Nepenyek ke Devit au. Hirak kepir herwe enum kentar
mitik iuwe ke herwe hirak Bielsebul hirak kekepik kepirem.”
25 Jisas kertei menmen hir han kitetim te hirak ketpor kar ik: “Mit nau wit
iuwe hir newep nau ke nimin nentar menmen, te mit in ap nepu werek werek
au. Mit ne weiwik miutip o nikerek ne mitik kiutip hir newep nau ke nimin
nentar menmen te hir ap nepu werek werek naanmipre wit kir au. Hir naninke
hasini naniwaank hiras. 26 Seten hirak kekepa hi epir herwe mirak te hirak
kewep kau nimin. Karkeik te hirak kaku werek werek a? Taau! 27 Yi yatip hi
hepir herwe hentar Bielsebul kekepa. Hirak kekepa hi hepir herwe te mit han
ne yi mit, neimin nekepi te hir nepir herwe mekre han ke mit? Seten a? Au! Hir
ap nepir herwe nentar Seten kekepi au. God kerekek. Te menmen hir niriakem
meteikin yi yetpo enum me Seten kekepa. Au, God kerekek kekepa. 28 [i]God
Himin Yaaik kerekek kekepa hi hepir herwe mamnopin mamkeipin. Menmen
im meteikni God epei kan kau menep kakinini naanmampri.
29 [j]“Hi wen etpi him ham. Mitik hak kakno kakikintip menmen me
mitik iuwe hirak kakinin kakriak mekam? Hirak kakinin kaksenkek his
hit me mitik iuwe. Hirak kaksenkikwek his hit mirak, hirak kakikintip
menmen mirak keiyim kakno. 30 [k]Neimin hir ap nisisa hir nar ke mit
enun nepan nai. Neimin hir ap nekepa haiu mamri han ke mit nanises
God hir nar ke mit enun nepir mit nanises menmen enum heriyai heriyai.
31 [l]“Te hi hetpi, menmen yapirwe mit niriakem o menmen enum
hir netpim hir newepyapirem neweikin sip newetiwem maain God
kakisakem. Te mit miyapir kerek hir natip enum me God Himin Yaaik,
God ap te kakisak menmen im au. 32 Mit miyapir kerek hir natip enum
me hi kerek Mitik Iuwe keriuweta hi han, maain God kakisak menmen
enum hir netpim. Te neimin hir natip enum me God Himin Yaaik, God ap
kakisak menmen enum hir natip in o maain. Hir nanit wit kirak yaaik au.

Him me nu enum mari mine nikim miram enum
(Lu 6:43-45)

33 [m]“Nu mei hiram yaaim te hiram mamri mamine nikim miram yaaim.
Nu mei enum te hiram mamri mamine nikim miram enum. Mit nir nu nikim
miram hir natip, ‘Nu im hiram yaaim’, o au en, hir natip, ‘Nu im hiram enum
mesine’. 34 [n]Yi mit enun nikerek ne manpen Seten. Yi ap eitip him ham yaaim

---

[h] **12:24** Mt 9:34, 10:25 [i] **12:28** Ap 10:38; 1Jo 3:8 [j] **12:29** Ais 49:24; 1Jo 4:4
[k] **12:30** Mk 9:40; Lu 9:50 [l] **12:31** 1Ti 1:13; Hi 6:4-6, 10:26 [m] **12:33** Mt 7:16-20
[n] **12:34** Mt 3:7, 15:18, 23:33; Lu 3:7

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

eiyintar yi mit enun. Mit natip him nises menmen mekre han kir. 35 Mitik
yaaik katip menmen yaaim kentar han kirak yaaik. Mitik enuk katip menmen
enum kentar han kirak enuk. 36 Hi hetpi menmen im hentar maain wi kerek
God skelim yi mit, hirak kakitihi me menmen enum miutip miutip nipaa yi
yetpim. 37 Maain God kakitihi me menmen miutip miutip yi nipaa yetpim. Te
him mi hiremes maain mamteikin God yi yire mit yaain o au enun."

Mit han nitiwekhi hirak kiriak menmen kakteiknor God keriuwetek kan kekepik kiriak menmen yaaim nipaa mit nirem au
(Mk 8:11-12; Lu 11:29-32)

38 [o]Hirak katip epei au, mit han ne Skraip, kerek ninin nertei him me
Moses natip mit em, hir netike mit ne Farisi, kerek han kitet hir ninin mit
han nises him me Moses, hir natip nar ik: "Mitik Iuwe, haiu hanhan ti
hirekes eriak menmen yaaim nipaa mit ap niriakem au."
39 [p]Te Jisas ketpor kar ik: "Yi mit miyapir kerek yitauhi hi ariak
menmen yaaim nipaa mit ap niriakem, yi mit miyapir enun ap yises
God au. Hi ap ateikni menmen yi yitauhiyem au. Hi ateikni menmen
hiram mei me mitik profet Jona nipaa kau ti keremem. 40 [q]Nipaa saauk
wisenuk ke wan eik kekes Jona hirak kekre tu kirak ere wi wikak. Te hi
Mitik kerek Mitik Iuwe keriuweta hi han in, hi hahu akre hei ehit nimin
ere wi wikak. 41 [r]Maain wi God skelim yi mit, mit nipaa nau neit Nineva
nanirp nantike mit nau ti in. Hir nanirp nantike mit in hir nantip, 'Yi mit
enun.' Hir nantip nanir ik nanintar nipaa Jona katip mit en him me God
te hir neweikin sip newet menmen enum nises him me God. Mitik Iuwe
kinin Jona hirak kau in te yi ap yeweikin sip yewet menmen enum au.
42 [s]Maain wi God skelim yi mit, mite iuwe kwin hire nipaa naanmipre mit
nau wit Siba, hire wawirp wautike mit miyapir nau ti in. Hire wawirp
wautike mit miyapir nau ti in ek hire wautip, 'Yi mit miyapir enun.'
Hire wautip menmen im wawintar nipaa hire winaaiwir wit kire wen
hit nokim (o yanimin) te wemtau him yaaim mitik iuwe King Solomon
ketpim. Mitik Iuwe kinin King Solomon hirak kau in te yi ap yeweikin sip
yewet menmen enum yemtau him mirak au.

Him me herwe enuk nipaa kinaaiwir mitik hirak pike kan
(Lu 11:24-26)

43 "Wi kerek herwe enuk kenke kinaaiwir mitik, hirak kepno ein ein
kerekir wit tipar aurek, hirak kinkatin wit hak te hirak kakwi. Hirak
kinketniwek kinketniwek hirak ap kinapinek au. 44 Te hirak han kitet
kar ik: 'Hi ap hinapin wit yaaik au, te hi pike eno wit kai kerek nipaa hi

---

[o] **12:38** Mt 16:1; Lu 11:16; Jo 6:30; 1Ko 1:22 [p] **12:39** Mt 16:4 [q] **12:40** Jna 1:17
[r] **12:41** Jna 3:5 [s] **12:42** 1Kin 10:1-10; Mt 12:6

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

hewik.' Hirak pike kepno wit kirak, hirak kir winak herwe keiyak kewik au. Hirak yaaik kire mitik keripep waniu yaaim. 45 [t]Hirak kirek epei au, hirak ken kinkatin herwe enum mar hispinak wik (7) mininek. Epei au, hirak ketikeri nanino winak eik e nanu nanit. Nipaa mitik hirak herwe kewik han enuk kike, te in ek hiram herwe mamiwaank han kirak enuk. Menmen mamir im mamnen mamnep mit nau ti im."

Jisas miye pirak wetike kikrek nirak nanino nanirek
(Mk 3:31-35; Lu 2:19-21)

46 [u]Jisas wen katip mit menmen mirak, te miye pirak wetike kikrek nirak nan nanirek. Hir nerp witeik hanhan netpiwek menmen. 47 Hir nerp en, mit han nerp en netpiwek nar ik: "Emtewek. Miye wetike kikrek nit nan nanrit nanitput menmen." 48 Jisas keweniwekhi katip, "Peimin hire miye pai. Neimin hir nire kikrek nai?" 49 Hirak kesiuwe mit nirak disaipel his hirak katip, "Eiyiri. Mit miyapir in hir nire miyerer nai netike kikrek nai. 50 [v]Neimin hir nises menmen Haai kai keit wit kirak hirak hanhan hir nanisesim, hir nire kikrek nai, yenterer nai o miye pai."

Him me mitik kamir nikim mekre ni
(Mk 4:1-9; Lu 8:4-8)

13 1 Me wi im keremem, Jisas kinaaiwir winak ketpaan ken wit eik ken kau menep wan eik. 2 [w]Hirak kau en, mit miyapir yapirwe nererik menep menep nersis Jisas. Te hirak kiniu ken kekre bot kau en, hir mit miyapir nerp tenhaan nau pin eik. 3 Jisas ketpor menmen yapirwe me tok piksa mar im. Hirak katip: "Mitik hak ken kamir nu nikim mekre ni mirak. 4 Te mitik kewirem mau ni, nikim ham menke miwaai yayiwe kerek wit yaain te hore man maam. 5 Yehes ham menke mentar nan kerek ap ti mei iuwe menterim em, te hiram mewo wasenum mentar ti kike kentar nan. 6 Wepni kan kir kenterim te hiram ap mewir nekenik men ti eik au. Hiram me weiwei te maa meit. 7 Nikim ham menke miwaai waai kerek tiktik mewim em, te waai keremem tiktik mewim em miniu miwapin em. Te hiram mewo werek werek ap mari au. 8 Nikim ham menke miwaai ti yaaik nipaa mitik kewenek te hiram mewo mari yaaim. Ham mari 100, ham mari 60, ham mari 30. 9 Mit miyapir kerek nemtau him mai hir han ekitetim werek werek!"

Jisas kewepyapir kenmak te hirak katip mit miyapir menmen keriuwe tok piksa
(Mk 4:10-12; Lu 8:9-10)

10 Hirak ketpor epei au, mit disaipel nan nitehi Jisas, "Ti henmak ti hetpor him tok piksa?" 11 [x]Jisas ketpor, "God epei keteikni menmen hirak kakriakem

---

[t] **12:45** 2Pi 2:20 [u] **12:46** Mt 13:55 [v] **12:50** Jo 15:14; Ro 8:29 [w] **13:2** Lu 5:1-3
[x] **13:11** 1Ko 4:1

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te kakinin naanmipre yi mit. Hirak keteikni yarkeik te yi eire nikerek nirak yi
eiyisesik. Te mit in en au. 12[y]Mit han kerek netenen menmen ham me God, hirak
kakwetir meiyam yapirwe te hir nantiwem yapirwe. Te mit han kerek ap netenen
menmen iuwe ninapen him mirak, menmen kike hir epei netenenim mamiwaank
mamit. 13[z]Hi hetpor menmen meriuwe tok piksa hentar hir nir menmen te hir
ap nertei menmen. Hir nikip memtau, te hir ap nertei menmen hi hetpim werek
werek au. 14[a]Him ham nipaa mitik profet Aisaia ketpim hirak kewisim mau tiwei
hiram epei man mentar menmen mit miyapir in hir niriakem. Hiram matip:

‘Yi yayimtau him yeteipim yeteipim te yi yayirtei menmen werek
werek au. Yi yayir menmen yaiteipim yaiteipim te yi yayir
menmen werek werek au.

15 Hir nanirem werek werek au nentar han ke mit miyapir in en epei
au ketaritari, hir nemesis nikip mir epei au ninapen nanimtau
him. Te hir ninapipi nanamir kir ap nir menmen hi hiriakem. Hir
ap niriak menmen im te hir nanir menmen hi hiriakem nemtau
menmen mai werek werek, han kir enisisa te hi akepi hir enire
yaain.’

16 [b]“Te yi han yaaik eiyu. Nanamir ki epei kir menmen werek werek.
Nikip mi epei memtau menmen werek werek. 17Hi hetpi menmen werek
werek. Mit profet yapirwe netike mit yaain nipaa hanhan nanir menmen
yi epei yira hi hiriakem, te hir ap nirem au. Hir hanhan nanimtau
menmen yi epei yemtau hi hetpim te hir ap nemtewem. Au, hir epei naa.

Jisas kewepyapir him mirak me mitik kamir rais nikim
(Mk 4:13-20; Lu 8:11-15)

18 “Yi eiyimtau hir o as me tok piksa me mitik kewir rais nikim miram
mau ni. 19Mit yapirwe nemtau him me God kakinin naanmipre mit te hir
ap nerteiyem werek werek au, hir nire nikim miwaai yayiwe. Maain Seten
kaknen kakikre han kir kakpir him kerek epei God kewisim mekrerek.
20Nikim ham minatin miwaai ti kike mentar nan, im em hiram mire mit
han wasenum nemtewem han yaaik neriuwerem. 21Te hir nire nikim
keremem ap mine nekenik men ti eik au te mamu kike. Maain hiram
pike mami. Mar im em te mit neiyan nemtau him me God nisesim. Maain
kike mit han neneri nerekyor enum nentar hir nisesim, te hir wasenum
neweikin sip newetiwem. 22[c]Nikim ham menke mekre waai kerek enum
tiktik mewim em, hiram mire mit nemtau him im te menmen enum me ti
ik ek metike pewek hir hanhanem hiram minin him me God. Mit nar ik
ek ap te nanriak menmen yaaim nanises God werek werek au. 23Nikim
menke mekre ti yaaik hiram mar ke mit nertei him me God nemi mekre

---

[y] **13:12** Mt 25:29; Mk 4:25; Lu 8:18, 19:29 [z] **13:13** Diu 29:4 [a] **13:14** Ais 6:9-10; Jo 12:40; Ap 28:26-27 [b] **13:16** Lu 10:23-24 [c] **13:22** Mt 6:19-34; Lu 12:16-21; 1Ti 6:9-10, 17

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

han kir. Te hiram mine wit mari yehes yapirwe, ham mar 100, ham mar
60, ham mar 30, te hir niriak menmen yaaim yapirwe."

Jisas katip him tok piksa me yenkis enum mente mau ni

24 Jisas ketpor him tok piksa ham. Hirak katip: "Menmen God
kiriakem hiram mire mitik hak kewir wit nikim mitet ni mirak.
25 Maain witaan mit miyapir niwaai, mitik enuk kirak kepan kan kewir
yenkis yehes miram enum mitet ni kerek hirak epei kewir wit nikim
mewi en, te hirak ken. 26 Maain wit kerek hir epei newirem em mau
ni eim mire iuwe mamine nikim, te hir nir yenkis enum keremem
metikerem. 27 Mit niriak menmen me mitik iuwe hir nen netpiwek nar
ik: 'Mitik iuwe ti nepei hamir wit yehes mekre ni mit im e. Ti hamir
menmen yaaim te menmen im enum meke nein man te hiram mewo
in?'
28 Hirak kewenhi ketpor, 'Mitik hak enuk kepan kan kamir menmen
enum mekre nimin me menmen yaaim.' Hir nitiwekhi, 'Ti hanhan haiu
emno emketetim?' 29 Te hirak keweni ketpor, 'Hi hinaain yi eiketetim
emnopin. Yi yaiket menmen yaaim mamtikerem. Au emit! 30 [d]Yi eiwisim
emu ere maain hiram emi. Te hi etip mit kerek nanremir nanir ik: 'Yi
eiyinin eiremir menmen enum eisenkekim emriuwe waai. Maain haiu
mamisiyem. Yi eiremir menmen enum epei au, te yi eino eiremir nikim
yaaim eiwisim emikre winak kai.' "

Jisas katip him me nu mastet nikim miram metike yis
(Mk 4:30-32; Lu 13:18-21)

31 Jisas ketpor him tok piksa hirak katip, "Menmen God kiriakem
hiram mire nu mastet nikim miram. Mitik hak ketiwem kamir mau ni
mirak. 32 Nu mastet nikim hiram ap iuwe mar ke nikim me menmen ham
em. Au, hiram kike enum. Te maain hiram mau ni mamniu mamre iuwe
maminin menmen kerek mau ni em, hiram mamre nu te hore mamnen
mamwis yaank mamu heneik miram. Mar im mit in kerek nises him mai
hir nire niutip niutip. Te maain hir nanire yapirwe."
33 Jisas pike ketpor him ham. Hirak katip, "Menmen God kiriakem
hiram mire yis mite weiyim wen wenipem metike flaua weweiknenim
mekre sar mau him ere hiram nap minanem miniu wisenum."

Jisas katip mit keriuwe him tok piksa keremem
(Mk 4:33-34)

34 Jisas katip mit miyapir menmen yapirwe keriuwe him mire tok
piksa. Hirak ap ketpor him meiyam au. Hirak ketpor tok piksa keremem.

---

[d] **13:30** Mt 3:12

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

35 [e]Hirak katip kar ik te menmen nipaa mitik profet ketpim kewisim mau
tiwei, hiram mamnen mamir ke nipaa hirak ketpim. Him im hiram matip,
"Hi awep him atip mit tok piksa. Hi atip menmen nipaa hi God
hiriak ti ere in mit ap nerteiyem au."

Jisas kewepyapir tok piksa me yenkis enum katip mit disaipel nirak em

36 Jisas katip mit miyapir menmen epei au, hirak kinaaiwir mit miyapir
hirak kinik ken winak. Hirak kinik ken winak, mit nirak disaipel nan
nitiwekhi, "Ti etpei werek menmen me yehes enum mekre ni."
37 Jisas kewenhi ketpor, "Mitik kerek kamir yehes yaaim mekre ni hirak
hi kerekek. Mitik Iuwe God keriuweta hi han ti ik. 38 [f]Ni eim hiram ti ik
ek. Yehes yaaim hiram mire mit miyapir nises him me God. Yehes enum
hiram mire mit miyapir nises him me Seten. 39 Mitik enuk kepan kerek
kamir yehes enum hirak Seten. Wi mit hir nan newen yehes hiram mire
wi God skelim mit. Mit kerek nen newen yehes hir ensel. 40 [g]Mamir ke mit
neit yehes enum nesenkekim neiyim nan newirem mekre si, te maain wi
menmen mamnen mamir im God skelim yi mit. 41 [h]Te hi Mitik ke wit ke
Mitik Iuwe hi asiuwe mit ensel nai nanino nanrer wit wit me ti kerek hi
naanmampre mit miyapir hir naninke menmen enum mari han ke mit en.
Hir naninke menmen enum metike mit han kerek niriak menmen enum.
Te hi enkerem emnopin emkeipin wit kerek Mitik Iuwe naanmiprewem.
42 [i]Te hir nanwir mit miyapir enun nanino nanikre si kerek hir naninepip
naninekneu yehes mir. 43 [j]Me wi im mit miyapir kerek yaain en nanu
wit yaaik God kakwetir menmen mirak iuwe kakikepi te hir nanir nanre
wepni nanit wit kirak. Mit neimin nemtau him mai hir han ekitetim!

Him tok piksa me mitik kinkatin bokis pewek mekrerem misawin mekre ti

44 [k]"Menmen me God hiram yaaim mire okis pewek mekrerem
mit nipaa hir mit nisawinem mekre ni ham. Maain mitik hak kiutip
kinapinem, hirak pike kisawinem mekre hei, hirak han yaaik, te hirak
ken keit menmen mirak yapirwe keiyim ken kesiuwerem men mit, hirak
keit nan mererim, hirak keiyim ken kewirem keiyim katin ni keremem.

Him tok piksa me mitik kir pewek winak yaaik

45 "Menmen me God hiram yaaim mire mitik hak kerek kinkatin pewek
winak hirak kinkatin kerek yaaim yaaim em, keiyim ken kesiuwerem men
mit te kakit moni mamrerim. 46 Hirak kir pewek winak kerek yaaik ek, te

---

[e] **13:35** Sam 78:2 [f] **13:38** 1Ko 3:9; 1Jo 3:10 [g] **13:40** Mt 7:19; Jo 15:6 [h] **13:41** Mt 24:31, 25:31-46; Mk 13:27 [i] **13:42** Mt 8:12 [j] **13:43** Dan 12:3 [k] **13:44** Mt 19:29; Lu 14:33; Fl 3:7

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

hirak ken kesiuwe menmen mirak keiyim ken kesiuwerem men mit, hirak keit moni mererim, hirak keiyim ken kewirem keit winak yaaik kerekek.

Him tok piksa me hepin

47 [l]"Menmen God kiriakem hiram mire hepin mit hir newirem
mekre wan neiyim nanri saauk metike menmen ham yapirwe. 48 Hepin
kenempet keriuwerem, te hir neriyaam man miwaai pin eik. Te hir nau
nekorirem newis saauk yaaim em mekre tikenup ham, enum em hir
newirem men. 49 Me wi kerek maain God skelim mit ne ti ik ek, hiram
mampar ik. Mit ensel ne God naninen naninke mit enun kerek nises
menmen enum me nimin me mit yaain nises menmen yaaim. 50 [m]Te
hir nanwiri nanino nanikre si iuwe. Me si im em hir naninepip nankit
nanineknen yehes mir naneitaiyen."

Him me mitik keit menmen yaaim wen petep, metike menmen enum tokim.

51 Te Jisas kitorhi, "Yi yertei him yapirwe hi epei hetpiyem?" Hir
newenhi natip Jisas, "Kai Iuwe, haiu merteiyem." 52 Te Jisas ketpor, "Mar
keremem te mit skraip kerek nertei him me Moses natip mit em, hir epei
nertei him hi hewepyapirem, hir nire mitik haai ke winak iuwe. Hirak
ken kinik winak kirak kekin menmen yaaim petep metike menmen enum
tokim keiyim kan kikaap mit kewetirem. Hir newepyapir him me God
nipaa hirak katip mit profet em metike him mai yaaim."

Hir mit ne Nasaret neweikin sip newet Jisas
(Mk 6:1-6; Lu 4:16-30)

53 [n]Jisas katip him tok piksa im epei au, hirak kinaaiwir wit ik ken.
54 [o]Hirak pike ken wit kirak eik ken katip mit him me God kekre winak
kerek hir nererik nekine him me Moses neitai en. Hirak ketpor werek te
hir nekrit nehinhin natip, "Keimin ketpiwek him yaaim hirak ketpeiyem?
Keimin kekepik te hirak kiriak menmen yaaim kikaap mit keriuwerem kepir
herwe kiriak mit kerek ninap hir nire yaain? Hirak mitik weinik kar ke
haiu mit in. 55 [p]Mitik ik ek nikan ke mitik kerek kime winak kerekek. Maria
hire miye pirak kerepep. Jems ketike Josep, Saimon Judas hir kikrek nirak
keriyen. 56 Yenterer nirak hir nau netikewai. Menmen yapirwe im em hirak
ketiwem meke nein man?" 57 [q]Hir natip narik te han kir enuk neriuwerek hir
neweikin sip newetiwek nentar hir ap nertei karkeik te hirak kiriak menmen
im yaaim. (Hir han kitet hirak mitik kerekek. Mitik Iuwe au.) Te Jisas
ketpor, "Mit profet niuk mir iuwe mau merer wit wit, te mit neit wit kirak

---

[l] **13:47** Mt 22:9-10 [m] **13:50** Mt 13:42; Lu 13:28 [n] **13:53** Mt 7:28 [o] **13:54** Jo 7:15
[p] **13:55** Lu 3:23; Jo 6:42 [q] **13:57** Jo 4:44

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

netike mɨt ne weiwɨk mɨrak, hɨr ap han kitet hɨrak iuwe au.” 58 Hɨrak ap
kɨrɨak menmen yapɨrwe kɨkaap mɨt his hɨt enum metike menmen ham keit
wit eik ek kentar hɨr ap han kitet hɨrak mɨtɨk kerek God keriuwetek kan au.

Jon kerek kɨkɨr mɨt neriuwe tɨpar epei kaa
(Mk 6:14-29; Lu 3:19-20, 9:7-9)

14 1 Me wɨ im, mɨtɨk iuwe gavman Herot ke provins Galili kemtau
menmen Jisas kɨrɨakem. 2 Te mɨtɨk Herot katɨp mɨt kerek nɨrɨak
menmen mɨrak, “Hi han kitet ik hɨrak mɨtɨk Jon kerek kɨkɨr mɨt neriuwe
tɨpar em. Hɨrak kaa te in ek hɨrak pɨke kekrit te menmen wɨsenum
manpenum mau his mɨrak, te hɨrak kɨrɨak menmen yaaim im. 3-4 [r] [s]Nɨpaa
Jon katɨp Herot, “Ti heit mɨte ip ep. Menmen im e hɨram ap yaaim au.”
Te Herot han enuk ketenen Jon kesenkekik keriuwe sen ain kewisɨk kekre
wɨnak enuk kentar Herot epei keit Herodias, mɨte pe Filip, Herot nɨkik
kɨrak. 5 [t]Herot hanhan kaknep Jon kaki, te hɨrak kɨnaain mɨt miyapɨr. Hɨr
han kitet Jon hɨrak mɨtɨk profet ke God.
6 Maain wɨ ham miutɨp, mɨt han nen nau netike Herot han kitet wɨ
kerek nɨpaa miye winaak ek. Me wɨ im nɨki pe Herodias wɨrɨre wen
werp nɨmɨn ke hɨr mɨt. Te herot hanhanep wɨsenum. 7 Hɨrak hanhanep
wɨsenum te hɨrak katɨp mɨte kerepep kar ik: “Hi hetput werek. Menmen
ti hanhan ehitauhiyem, hi ewetitem.” 8 Miye pe nɨki ip ep watɨp nɨki pɨre
weriuwe hɨm, te hɨre watɨp, “Ti erekir teruk ke Jon kerek kɨkɨr mɨt en
ewisɨk ekɨkre tɨkenup eiyɨk enen ewetewek in ek, te hi hertei hɨrak kaa.”
9 Hɨre watɨp war ik, te mɨtɨk iuwe eik ek hɨrak han enuk. Hɨrak kɨnapen
kakrekyɨwekem te hɨrak yɨnk enuk kentar mɨt nau naam menmen
netikerek nemtau menmen hɨrak ketpɨwerem. Te hɨrak katɨp mɨt nɨrak
enwetɨwe menmen im emnen. 10 [u]Herot keriuwet mɨtɨk ken wɨnak enuk
te hɨr mɨt en nerekir teruk ke Jon neit ein te tɨmɨr kewen keket. 11 Epei
au, hɨr neit paan kɨrak kekre tɨkenup neiyɨk nan newet nɨki ep ek. Hɨre
wetɨwek epei au, hɨre weiyɨk wen wewet miye pɨre rek. 12 Mɨt disaipel ne
Jon nerteiyek, hɨr nan neit herwe yɨnk kɨrak neiyɨk nen newisɨk kekre hei.
Hɨr newisɨk epei au, hɨr nen natɨp Jisas menmen enum mɨt nɨrɨak Jon em.

Jisas kewet mɨt nar 5,000 menmen hɨr naam
(Mk 6:30-44; Lu 9:10-17; Jo 6:1-13)

13 Jisas kemtau hɨm me mɨr hɨr nenep Jon keremem, hɨrak kehɨn kɨniu
ken kekre bot kerekir wan ken wit weinɨk kerek mɨt ap newi au. Te mɨt
yapɨrwe nemtau Jisas ken, hɨr neke tɨ nɨnaaiwɨr wit kɨr nisesɨk nen.
14 [v]Jisas epei kau bot keiyɨk ken ere epei kiun wit kerek hɨrak hanhan

---

[r] **14:3** Mt 11:2 [s] **14:4** Lev 18:16, 20:21 [t] **14:5** Mt 21:26 [u] **14:10** Mt 17:12 [v] **14:14** Mt 9:36

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kakno. Hirak kinaaiwir bot kenke ken ti, hirak kir mit miyapir yapirwe nisesik nan. Te hirak han tewenini kikaap mit han kerek ninap, his hit enum em.

15 Hinkewi epei man, te mit disaipel nirak nan natip Jisas, "Wit ik ek enuk weinik ap mit newik. Te wi epei men witaan kaknen. Ti eriuwet mit miyapir yapirwe nanino enrer wit wit kerek menep ek te hir hiras enwir pewek enit menmen mir nanim." 16 Jisas ketpor, "Haiu ap te mamriuweti enino au emit. Yi eiwetir menmen enim me yi hiras." 17 Hir neweniwekhi netpiwek, "Haiu ap metenen menmen mei yapirwe au. Haiu meit bret hispinak (5), saauk wiketerem im em keremem." 18 Jisas katip, "Eikinim eiyim einen in."

19 [w]Hirak katip mit miyapir yapirwe nau yenkis nau ti. Epei au, hirak kekin bret hispinak (5) keremem metike saauk wiketerem hirak kikiam naan men niu nepni eim, hirak kitehi God katip hirak han yaaik keriuwe menmen im. Epei au, hirak kewep bret keremem hirak kewet mit disaipel nirak em, te hir neweiknim newet mit miyapir yapirwe rem. 20 [x]Hir naam nen nen ere tu iuwe. Te hir disaipel neit yinam kerek epei naam em nemi mekre wapnake ere wapnake hiswiyen wik (12) menempetit meriuwerem. 21 Hir mit kerek naam menmen hir yapirwe nar 5,000 mit. Hir ap newenhis miyapir netike nikerek nau netikeri au.

Jisas kitet wan keke niu ken
(Mk 6:45-52; Jo 6:15-21)

22 Jisas kewtir menmen epei au, hirak katip mit nirak disaipel nehin niniu nen nekre bot naninin nanino wan pinak ein te hirak kaku kakriuwet mit miyapir yapirwe nanino. Epei au, hirak kakisesi. 23 [y]Jisas keriuweti nen te hirak hirekes kiniu miniu (o neiyip) ken kakitehi God menmen. Nepei hinkewi kakre witaan hirak kiutip kerekek kepu. 24 Bot hirak epei ken wan niminiuwe eik, te nime miniu meke bot paan kirak te wan sir miniu mamuwer bot. 25 Epei menep wanewik hiram wen toto, Jisas keriuwe hit mirak keke niu kitet wan ken kakir mit nirak disaipel. 26 [z]Hir nirek keriuwe hit mirak keke niu kitet wan te hir neperper, hir natip, "Hirak herwe." Te hir nenepip nenine him iuwe. 27 Wasenum Jisas kenine ketpor, "Yi ap einapen. Yi einakin tokim. Hi kerekek han. Hi ap herwe auye!"

28 Pita kewenhi ketpiwek kar ik: "Kaiu Iuwe, ti hirekes te ti etpo hi eriuwe hit mai eitet wan anen arit." 29 [a]Jisas katip, "Ti enen." Te Pita kinaaiwir bot keriuwe hit mirak kitet wan ken kakir Jisas. 30 Pita kir nime miniu te hirak kinapen, hirak kaknatin kakno kakim tipar kakikre wan. Te hirak kenine, "Kaiu Iuwe ekepa!" 31 [b]Wasenum Jisas kewis his

---

[w] **14:19** Mt 15:35-39; Mk 8:6-10 [x] **14:20** 2Kin 4:44 [y] **14:23** Lu 6:12, 9:28 [z] **14:26** Lu 24:37 [a] **14:29** Jo 21:7 [b] **14:31** Mt 8:26

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ketenen Pita, hirak ketpiwek, “Ti ap han kiteta hi Iuwe au? Ti henmak te
ti heit han wik wik?” 32 [c]Nepei au, hirakit wiketeret tiniu tau bot te nime
maa meit. 33 [d]Hir mit kerek nau bot en nir menmen im, hir newenipi Jisas
natip, “Haiu mertei werek ti Nikan ke God.”

Jisas kikaap mit miyapir ninap neit Genesaret
(Mk 6:53-56)

34 Hir epei nerekir wan nen pinak ein niun ti ke Genesaret. 35 Hir mit ne
wit ik ek hir nertei hirak Jisas te hir nesiuwe him men merer wit wit kerek
menep menep ek, hir neithis mit kerek ninap ek neri nan. 36 [e]Hir neri nen
epei au, hir ninap natip him iuwe nitiwekhi hirak ekwisi hir hiras enwis
his entenen yink kirak o laplap hir mirak. Hir mit miyapir kerek newis his
netenen laplap hir miram netike mit netenen yink kirak, hir yapirwe nire
yaain.

Him lo me God hiram minin him me maamrer
(Mk 7:1-13)

15 1 Hirak Jisas wen kepu wit Genesaret, mit han ne farisi netike
mit skraip kerek ninin nertei him me Moses natip mit em, hir
ninaaiwir Jerusalem nan nir Jisas nitiwekhi menmen. 2 [f]Hir natip,
“Nenmak te hir mit disaipel nit niriak menmen ap nises menmen kerek
nipaa maamrer naiu niriakem? Hir nanim menmen hir ninin nekemyet
his. Te mit disaipel nit au.”
3 Jisas kewenhi ketpor, “Yenmak te yi ap yises menmen me God te yi
yises him nipaa mit kerek yi yisesi hir newetiyem netpiyem a? 4 [g]Nipaa
God katip, ‘Yi eiyimtau him me miye haai ni te maain yi naanmampri.
Mitik kerek katip enum ke menmen miye haai nirak, yi mit eikip kaki.’
5 Te yi yises him im au. Yi yatip, ‘Mitik keiyak ketenen pewek o menmen
kakikaap miye haai nirak, te hirak katip miye haai, “Hi epei hehimitan
im em te hi ewet God em. Hi ap naanempri eriuwerem au.” 6 Yi yatip
hiram werek hirak ap ekikaap miye haai nirak neriuwerem au.’ Me
menmen mar im yi yerekir him me God yeriuwe him ham me maamrer
ni yi yisesim. 7 Yi mit enun yemipin. Mitik profet Aisaia nipaa kehimiteni
werek me wi hirak katip him me God kar ik. Hirak katip,

8 [h]‘Mit in en hir hanhan newenipi niuk mai neriuwe him mir, te han
kir au nisisa werek werek au.
9 Menmen hir netpim newenipi niuk mai neriuwerem hiram au enum
menmen weinim. Menmen hir natip mit hir enisesim hiram ap
him mai au. Him mir weinim.’ ”

---

[c] **14:32** Mk 4:39 [d] **14:33** Mt 27:54; Jo 1:49 [e] **14:36** Mt 9:20-21; Mk 5:27-28; Lu 8:44
[f] **15:2** Lu 11:38 [g] **15:4** Eks 20:12, 21:17; Diu 5:16 [h] **15:8** Ais 29:13

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Menmen enum mirıak han ke mitık enuk
(Mk 7:14-23)

10 Jisas ketpor epei au, hırak kenıne mıt miyapır nan nırek, hırak
ketpor, "Yi eiyırteiyem han ekitetim werek werek! 11 [i]Menmen kerek mıt
hır nanım menip God katıp hır mıt enun au. Menmen mıt netpim hıram
menip God katıp hır mıt enun."
12 Hırak ketpor nepei au, mıt nırak disaipel nan natıp Jisas, "Ti hertei
mıt ne Farisi nemtau hım ti hetpim em te hır han enuk neperper?"
13 [j]Jisas kewenhi katıp, "Haai kai kau wit kırak Heven hırak menmen
mırak mau ni. Menmen kerek hırak ap kamır au, hıram mewo weinım,
maain hırak kakıketim mamriuwe nekenik mıram mamno. 14 [k]Yi eiwisi
enu en. Hır nıre mıt nanamır enuk toto, te hır nanteikın mıt han kerek
nanamır toto en yayiwe hır enisesim te hır nanır God. Te nanamır toto
kakteikın mıtık hak nanamır toto yayiwe, hırakıt wiketeret tatınkewın
tatıkre wi."
15 Pita kewenhi katıp Jisas, "Ti ewepyapır hım me tok piksa, te haiu
emımtewem." 16-17 Jisas katıp, "Yi ap han kewi au a? Yi yıre mıt han en a?
Yi ap yertei menmen kerek mıtık hırak kewisim mekre hım hıram men
mekre nınpı tıwaak te maain hırak kakno kaknerem mamıkre hei? 18 [l]Te
menmen mekre han ke mıt, maain hır netpim, im hıram menip God katıp
mıt hır enun. 19 [m]Menmen kerek metpaan meke han ke mıtık hıram mar
im: han kitet menmen enum, kenep mıt naa, kari miyapır his kewenem,
kekintıp menmen, kewenın hım, katıp kenip mıtık hak yınk enuk.
20 Menmen im em hıram menip God katıp mıtık ik hırak enuk. Mıtık ap
kekemyet his wen au, te hırak kakım menmen, hıram ap te mamnip God
kaktıp mıtık kar ik hırak enuk au."

Mıte pe Kenan hıre wises hım me Jisas werek werek
(Mk 7:24-30)

21 Jisas kınaaiwır wit Genesaret te hırak ken tı ke wit Taia ketike
Saidon. 22 Mıte hap pe Kenan kerek wau wit eik kerekek, hıre wan
wenınıwek hım iuwe wetpıwek, "Mıtık Iuwe ti Nepenyek ke Devit, ti
han etwenına. Herwe enum mewaank nıki pai." 23 Te Jisas ap kewenhi
ketpıwe menmei au. Hır mıt disaipel nan nırek netpıwek, "Mıte ip ep hıre
wenıne wenıne wisesai wan. Ti ekepiye te hıre wauno."
24 [n]Jisas ketpor, "Au, God keriuweta te hi han hıkaap mıt kerek ne
weiwık miutıp me Isrel, hır nıre sipsip nısawın neit yaank. Mıt han au."
25 Hırak katıp epei au, mıte kerepep wan wewen ninıp werp hıt me Jisas

---

[i] **15:11** Mt 12:34 [j] **15:13** Jo 15:2 [k] **15:14** Mt 23:16, 24; Lu 6:39; Ro 2:19 [l] **15:18** Mt 12:34 [m] **15:19** Jen 8:21; Ga 5:19-21 [n] **15:24** Mt 10:6

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

watip, “Kai Iuwe, ti ekepa.” 26 Jisas ketpiwe tok piksa kar ik: “Hiram
enum te haiu mamkin menmen me nikerek mamwirem mamno mamwet
nepere rem, hiram mamim.” 27 Mite watip, “Kai Iuwe, ti hatip werek.
Haiu enun mire nepere. Te nepere hiram mekorir menmen kerek miye
haai nir naam hiram minatin miwaai yeno kerek hir naam menmen
menterim.” 28 [o]Hire watip war ik te Jisas ketpiwe, “Mite ti eises him me
God werek werek. Menmen ti hanhan em hiram mamnen.” Hirak katip
epei au, waswas mite niki pire hire wire yaaip.

Jisas kikaap mit yapirwe nire yaain

29 [p]In ek Jisas kinaaiwir Taia ketike Saidon te hirak ken kitet menep wan
ke Galili. Hirak ken kiniu miniu (o neiyip) ken kau nu ein. 30 Mit miyapir
yapirwe nan nererik nirek, hir neithis mit kerek hit enum o han kir enuk,
hemik meweikin, han auri netike menmen ham yapirwe hir neri nan
nirek. Hir newisi niwaai menep hit me Jisas te hirak kerekyorem hir nire
yaain. 31 [q]Hir mit miyapir nir menmen im te hir han kekrit hir han kitetim
nentar hir nir mit kerek han auri en natip, hemik min em mire yaaim.
Mit nanamir toto en hir nir ein ein werek werek. Mit kerek hit enum
hir nitet ein ein. Hir nir menmen im te hir newenipi God ke mit ne Isrel
neriuwerem.

Jisas kewet mit 4,000 menmen hir naam
(Mk 8:1-10)

32 [r]Jisas kekepi epei au, hirak kenine mit disaipel nirak nan, hirak
katip, “Hi hanhan heriuwe hir mit miyapir ein en. Wi wikak epei men
hir nau netikewa te hir menmen me nanim em au. Hi hinapen esiuweri
ninpi mamin nanino te hir nani nanitin yayiwe.” 33 Te hir mit disaipel
natip Jisas, “In en ap mit nei newi. Te haiu mamit menmen mamoke nein
te mamwet mit yapirwe rem te hir nanim?” 34 Jisas kitorhi, “Yi yetenen
bret marmenum?” Hir natip, “Haiu metenen bret hispinak wik (7), saauk
kike kiutip kiutip.” 35 Hir netpiwek epei au, Jisas katip mit miyapir hir
nanu ti.
36 Jisas kekin saauk metike bret hispinak wik (7), hirak kitehi God em
kewepim kewet mit nirak disaipel em, hir newet mit yapirwe rem. 37 Hir
yapirwe naam ere tu iuwe, te hir neit yinam kerek mit ap naam te hir
nemi mekre wapnake mar hispinak wik (7). 38 Hir mit naam menmen hir
nar 4,000, te hir ap newenhis nikerek miyapir nau netikeri au. 39 Jisas
keriuwet mit miyapir nen. Hirak keriuweti nen, hirak kehin kiniu kekre
bot ketike mit nirak disaipel, hir nerekir wan nen ti ke mit nau neit
Magadan.

---

[o] **15:28** Mt 8:10, 13 [p] **15:29** Mk 7:31 [q] **15:31** Mk 7:37 [r] **15:32** Mt 14:14-15

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mit nitehi Jisas kiriak menmen keteiknor God keriuwetek kan
(Mk 8:11-13; Lu 12:54-56)

16 1 [s]Hir mit ne Farisi netike mit ne Sadyusi kerek han kitet mit epei
naa ap pike nanikrit nanu au, hir nan nir Jisas. Hir nanmitiwekpin
nanri han kirak me ekriak menmen yaaim ekikaap mit ekriuwerem te hir
nertei God keriuwetek kan. 2 Te Jisas ketpor, "Hinkewi epei man yi yatip
nepni mire ninim te teipmen hiram wepni yaaik. 3 Yi yekrit yatip, 'Napi
mire nipiak wepni kire ninik, hauwi kaknen.' Yi yir menmen mau nepni te
yi yertei werek werek mekam mamnen. Te yi ap yertei werek werek han
kitet menmen God kiriakem me wi im a? 4 [t]Yi mit miyapir yapirwe enun,
yi ap yises God werek werek au! Yi yitauhi hi hiriak menmen yaaim te yi
eiyirtei God keriuweta hi han te hi ap ariak menmen te yi yayirem au. Hi
eteikni menmen me Jona kerek nipaa kaa kekre saauk tu mirak. Wi wikak
epei au, hirak pike kekrit kau." Hirak keptor epei au, hirak kinaiwiri ken.

Him tok piksa me yis me Farisi netike Sadyusi
(Mk 8:14-21)

5 Hir mit disaipel nau bot nerekir wan nanino, te hir han kaa ap neit niu
metikeri neiyim nen. 6 [u]Jisas ketpor tok piksa kar ik: "Yi naanempre hiras yi
einopin yis me Sadyusi netike mit ne Farisi." 7 Te hir hiras han kitet natipan
nar ik: "Hirak ketpim kentar haiu ap meit bret mei meiyim man metikewai."
8 Jisas kertei menmen hir netpim te hirak katip, "Yi mit in en ap han kiteta
hi Iuwe naanempri au. Yenmak te yi yatip haiu ap meit bret mei au? 9 [v]Yi ap
yertei menmen werek wen au a? Te yi ap han ekitet bret mar hispinak (5) mit
nar 5,000 hir naam, te wapnake mar hiswiyen wik (12) yi yemi mekrerem?
10 [w]Te yi ap han ekitet bret hispinak wik (7) kerek mit nar 4,000 hir naam,
te wapnake mar hispinak wik (7) yi yemi mekrerem a? 11 Yenmak te yi ap
yertei hi ap hetpi menmen me bret. Yi naanmamre hiras me him me mit
ne Farisi netike mit ne Sadyusi." 12 Hirak ketpor epei au, hir nertei hirak ap
ketpor naanmipre hiras me yis me bret au. Hirak ketpor hir naanmipre hiras
hir ap nises him me Farisi netike him me mit ne Sadyusi, kerek hir natip mit
enisesim.

Pita kewepyapir Jisas hirak Mitik God keriuwetek hirak Krais
(Mk 8:27-30; Lu 9:18-21)

13 Maain me wi Jisas ken ti menep wit Sisaria Filipai hirak kitehi mit disaipel
nirak, "Hir mit miyapir hir natip hi Mitik ke wit ke Mitik Iuwe, hi keimin?"
14 [x]Hir natip, "Mit han natip ti Jon kerek kikir mit neriuwe tipar. Mit han natip

---

[s] **16:1** Mt 12:38; Lu 11:16; Jo 6:30 [t] **16:4** Mt 12:39; Lu 11:29 [u] **16:6** Lu 12:1 [v] **16:9** Mt 14:17-21 [w] **16:10** Mt 15:34-38 [x] **16:14** Mt 14:1-2; Mk 6:14-15; Lu 9:7-8

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ti profet Ilaija kerek nipaa kau ti. Mit han natip ti Jeremaia o mitik profet hak nipaa nepu ti." 15 Te Jisas ketpor, "Yi han kitet hi keimin?"
16 [y]Saimon niuk mirak ham Pita hirak kewenhi ketpiwek, "Ti Nikan ke God kerek kaku kakit tipmain tipmain enum eik. Ti Mitik Krais kerek hirak keriuwetit ti anen ti ekaap haiu mit etaihis."
17 [z]Jisas ketpiwek, "Saimon nikan ke Jona, God han yaaik keriuwit. Ap mitik kei ke ti ik ek keteiknut him im em au. Haai kai God kau wit kirak hirak keteiknut menmen im. 18 [a]Hi hetput, ti Pita ti hire teinik. Ti ekaap mit miyapir yapirwe nanises him mai. Te menmen ham meke Seten mamnen hiram ap te maminini au. 19 [b]Te maain hi ewisit ti ekrehir kai. Ti atip menmen mit miyapir kerek nanises him mai hir nanriakem. Menmen ti hetpor hiram werek hir nisesim. God keit wit kirak kaktip hiram yaaim. Menmen ti hetpor hiram enum hir ap te nanisesim nanu ti im, God kakit wit kirak kaktip, ti hetpor werek werek." 20 [c]Jisas katip mit disaipel kewirnak kekteni ap te enwepyapirek entip mit han hirak Krais, Mitik kerek God keriuwetek kan kikaap mit ne ti.

Jisas katip hirekes kaki te pike kakikrit
(Mk 8:31–9:1; Lu 9:22-27)

21 Me wi im ere maain Jisas katip mit disaipel nirak hirak kakno wit Jerusalem, te mit iuwe ninin naanmipre mit netike mit iuwe ne pris, mit nertei him me Moses nanrekyiwek enum yink kirak kakikek hir nankip kaki. Hirak kaki kakwaai ere wi wikak, te hirak pike kakikrit.
22 Hirak ketpor epei au, Pita keithis Jisas keiyik ken pin eik te hirak kenerek kentar hirak katip hirak kaki. Hirak ketpiwek, "Ti kaiu Iuwe kerekek taau. Menmen ti hetpim hi hanhan God ap te kakwisim mamnen taau." 23 Jisas keweikin katip Pita, "Seten ti eno sip kai enopin. Ti hanhan hari han kai enuk. Ti ap han kitet menmen mar ke God han kitetim au. Ti han kitet menmen mar kerek mit keriyen han kitetim."
24 [d]Hirak ketpiwek epei au, Jisas katip mit disaipel nirak, "Mit kerek hanhan nisisa, hir enwenin han kir me menmen hir hanhanem, te hir ap ninapen te nani nanir maain hi hahi entar nu tentarakit. 25 [e]Mit kerek hanhan nani au, nanu werek, maain mit in himin kir kakiwaank. Te mit kerek nisisa ap ninaain mit naninip nani naninterik, te maain himin kir kaku werek. 26 [f]Mitik hak ketenen menmen yapirwe kerek aku ti ik ek te hirak ap kises God au, maain hirak kaki te himin kirak kakiwaank. Te menmen yapirwe kerek nipaa hirak ketenenim mau ti ik mamkepik te God kaktip hirak yaaik mamirkeik a? Taau! Te hirak

---

[y] **16:16** Jo 6:69 [z] **16:17** Mt 17:5; Ga 1:15-16 [a] **16:18** Jo 1:42; Ef 2:20 [b] **16:19** Mt 18:18; Jo 20:23 [c] **16:20** Mt 17:9; Mk 9:9 [d] **16:24** Mt 10:38; Lu 14:27 [e] **16:25** Mt 10:39; Lu 17:33; Jo 12:25 [f] **16:26** Mt 4:8-9

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kakɨt mekam keiyɨm kakɨkaap hɨmɨn kɨrak kaku werek kakɨt wit ke God
a? Taauye! 27 [g]Maain hi Mɨtɨk Iuwe ke wit ke Mɨtɨk Iuwe, hi pɨke anen
ariuwe menmen iuwe me Haai kai merhɨhe mɨre si. Te mɨt ensel nɨrak
nanɨnen nantikewa me wɨ hi pɨke anen. Me wɨ im hi arɨak mɨt miyapɨr
ne tɨ ik ek menmen yaaim o menmen enum mampar kerek nɨpaa nau
tɨ ik ek hɨr nɨrɨakem. 28 Hi hetpi werek. Mɨt han kerek neperp in en
ap epei naa te hɨr ninɨn nanɨr hi Mɨtɨk ke wit ke Mɨtɨk Iuwe, hi anen
ariuwe menmen mai Iuwe te hi ehinɨn naanmamre mɨt."

Yɨnk ke Jisas keweikɨnhis kɨre menmen keit wit ke God
(Mk 9:2-13; Lu 9:28-36)

17 1 Wɨ hispɨnak kiutɨp (6) epei men, Jisas keithis Pita ketike
mɨtɨkɨt wik Jems ketike nɨkik kɨrak Jon. Hɨrak keryei keri ken
mɨniu (o neiyɨp) hak enuk kau niu ein. Hɨrakɨt keriyen tepu. 2 [h]Hɨrakɨt
tepu en, yɨnk ke Jisas keweikɨnhis kɨre hak, hɨrakɨt tɨrek teriuwe
nanamɨr. Te ninaan mɨrak mɨr mɨre wepni kɨr, laplap mɨrak mɨr mɨre
si merhɨhe. 3 Moses ketike Ilaija wiketeret tɨnaaiwɨr wit ke God tan
te hɨrakɨt disaipel wikak tɨr mɨtɨkɨt wiketeret tatɨp tetike Jisas. 4 Pita
kɨr menmen im te hɨrak katɨp Jisas, "Haiu mau in hɨram yaaim. Te ti
hanhana, hi aime weisaak mei mamrɨri mamwaai in. Ham hɨram mit,
ham me Moses, ham me Ilaija."
5 [i]Hɨrak wen ketpim, napɨ kɨre hike kewen kan kɨwapɨni. Te mɨtɨk hak
katɨp kekre napɨ kewen kan katɨp kar ik: "Mɨtɨk ik hɨrak Nɨkan kai yaaik.
Hi hanhan heriuwerek. Yi eiyɨmtau hɨm mɨrak eiyisesim!"
6 Te hɨrakɨt mɨtɨkɨt disaipel temtau hɨm im keremem, hɨrakɨt tewen
nɨnɨp tewis ninaan mɨwaai tɨ, te hɨrakɨt tepɨrpɨr wɨsenum. 7 Jisas kan
menep kɨret ketenenikɨt ketpɨwekɨt, "Yi eiyɨkrit. Yi ap einapen!" 8 Te
hɨrakɨt tekrit terenaan ap tɨr mɨtɨk keiyak. Au, hɨrakɨt tɨr Jisas kerekek.
9 [j]Hɨr nɨnaaiwɨr mɨniu (o neiyɨp) te hɨr wen nekiuwe nepno, Jisas
ketpɨwekɨt hɨm manp, "Menmen im yi epei yɨrem ap te yi pɨke eitɨp mɨt
han em. Hɨram mamɨkre (o mamrɨau) han ki ere maain hi Mɨtɨk ke wit
ke Mɨtɨk Iuwe hi hahi, hi pɨke ekrit ahu." 10 [k]Hɨrak ketpɨwekɨt epei au,
hɨrakɨt mɨtɨkɨt disaipel tɨrak titɨwekhi, "Nenmak te mɨt nertei hɨm me
Moses natɨp Ilaija kakɨnɨn kaknen, te maain mɨtɨk kerek God keriuwetek
kakɨkaap haiu mɨt kaktaihis hɨrak kakisesik?" 11 Jisas ketpɨwekɨt, "O,
hɨram werek. Ilaija hɨrak kakɨnɨn kaknen kakrɨak menmen yapɨrwe
mamre yaaim. 12 [l]Te hi hetpi, Ilaija epei kan, te hɨr mɨt ap nerteiyek au.
Hɨr nises han kɨr te hɨr nerekyɨwek enum. Mar im te hɨr nanrekya hi

---

[g] **16:27** Sam 62:12; Pro 24:12; Mt 25:31; Ro 2:6; Rev 22:12 [h] **17:2** 2Pi 1:16-18 [i] **17:5** Diu 18:15; Sam 2:7; Ais 42:1; Mt 3:17; Mk 1:11; Lu 3:22 [j] **17:9** Mt 16:20 [k] **17:10** Mal 4:5
[l] **17:12** Mt 11:14, 14:10

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mitik ke wit ke Mitik Iuwe, hir nanrekyau menmen enum nanrewaank.”
13 [m]Jisas katip kar ik, te hirakit mitikit disaipel tertei hirak katip ke Jon
kerek kikir mit nekre tipar keremem.

Jisas kikaap nikan hak herwe enum mekrerek hirak kire yaaik
(Mk 9:14-29; Lu 9:37-42)

14 Hir nen ere niun mit miyapir yapirwe en, mitik hak ken kir Jisas
kewen ninip kerp hit mirak. 15 Hirak katip, “Mitik Iuwe, ti hanhan
heriuwe nikan kai. Hirak enuk ketaritari te yink kirak au enuk. Wi
yapirwe hirak kaa kenke kekre si, kekre tipar. 16 Hi epei etiwekhis heiyik
han mit disaipel nit, te hir ap niriakek kire yaaik.”
17 [n]Jisas katpor, “Yi mit miyapir yau ti in en ap yises him me God
werek werek au. Te han ki ap yaaik. Wi marmenum te hi ehu ektikewi te
yi yises God werek werek? Yi eitiwek his eiyik einen in.” Hir neiyik nan
newisik keit Jisas. 18 Epei au, Jisas kene herwe enum keremem, te hiram
minaaiwir nikan kerekek men, te wasenum hirak kire yaaik.
19 [o]Maain mit disaipel nirak neit winak hir nitehi Jisas netpiwek, “Haiu
menmak te haiu ap mamkaap nikan kike kerekek mamipir herwe enum
mamno?”
20 [p]Jisas ketpor, “Yi ap yises God werek werek au, te yi ap yepir herwe
ik au. Hi hetpi werek, yi yises him me God werek im e mire nu mastet
nikim mirak, te yi eitip miniu (o neiyip) ik ek, ‘Ekrit eno pinak ein en,’ te
hirak kakikrit kakno. Yi yises God werek te menmen yi yiriakem hiram
mampar keremem mamnen.” 21 [Te ap menmeiyam me yeiyim yaiyipir
herwe im em taau. Yi ninpi miwei eiyu eiyit me yi eiyitehi God menmen,
te yi eiyipir herwe im keremem.”]

Jisas pike katip keteipim me hirak kaki te maain kakikrit
(Mk 9:30-32; Lu 9:43-45)

22 Maain Hir nariyan nitet Galili te Jisas katip mit disaipel nirak:
“Maain hir mit nanriuweta hi Mitik ke wit ke Mitik Iuwe hi ano his me
mit enun. 23 [q]Te hir naniyep hahi. Me wi wikak hirak God pike kakikoya
hi pike ahikrit ahu are mitik.” Hir nemtau menmen hirak kepiwekitem,
te hir han enuk.

Mit nitehi Pita pewek me takis

24 [r]Jisas ketike mit nirak disaipel epei nen niun wit Kapaneam. Mit
kerek neit pewek me takis me winak ke God hir nan nitehi Pita, “Mitik
Iuwe kit hirak kewir pewek me takis me winak ke God a?” 25 Pita hirak

---

[m] **17:13** Lu 1:17 [n] **17:17** Diu 32:5, 20; Jo 14:9 [o] **17:19** Mt 10:1 [p] **17:20** Mt 21:21; Mk 11:23; Lu 17:6; 1Ko 13:2 [q] **17:23** Mt 16:21 [r] **17:24** Eks 30:13, 38:26

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ketpor, “O hirak Mitik Iuwe kaiu kepwirem.” Hirak katip epei au, hir
nen ninik winak eik ek te Jisas kitehi Pita, “Pita ti han kitet mekam?
Mit iuwe naanmipre mit ne ti hir nari pewek me takis me nikerek nir
o me mit han? 26 Pita ketpiwek, “Mit nirak au. Mit han keriyen.” Jisas
ketpiwek, “Te mit ne mitik Iuwe ap nanwir pewek a? Te hi ap te hewir
pewek a! Haiu nikerek ne God te haiu ap mamwir pewek naanmampre
winak kirak au. 27 Hiram yaaim te hi ap hewir pewek hiriak mit han enuk
neriuwerem. Te ti eno wan ewir strin huk mewik ere ti eri saauk eknen
tenhaan ik. Te saauk hak kerek epei ti heriyaak kinin kan tenhaan ik ek,
te ti etenenik ewep him kirak te ti ehir pewek mau mekrerek. Ti eiyim
eno ewirem ewet mit pewek me takis mawir.”

Mit miyapir kerek God katip hir iuwe nimin ke mit miyapir han kerek hir nisesik
(Mk 9:33-37; Lu 9:46-48)

18 1 [s]Me wi im mit disaipel nan nir Jisas netpiwek, “Keimin hirak
kinin mit han te hirak kire iuwe ke mit miyapir kerek nises him
me God?”
2 Hir netpiwek, te Jisas kenine nikan hak kan te hirak kewisik kerp
nimin ke mit yapirwe. 3 [t]Epei au, hirak katip, “Hi hetpi him werek. Yi
ap eiweikin sip eiwet menmen yi yisesim yi eiyises God eiyir ke nikerek
kike hanhan nises him me miye haai nir, te yi ap eiyu eiyir ke mit ne
weiwik me God. Taau! 4 [u]Mitik kerek kewenin han kirak ke menmen
yapirwe hirak hanhanem, te hirak kises menmen miutip kar nikan ik ek
kisesim, hirak kinin mit han ne weiwik miutip me God, hirak kakises
God werek werek. 5 [v]Te mit kerek naanempre mitik kiutip kire nikan ik
nentar hir nises him mai, hiram mar ke hir nekepa.

Menmen enum mit niriakem nari han ke mit neriuwerem
(Mk 9:42-48; Lu 17:1-2)

6 “Te mitik hak kiutip kakri han ke mit weinin hir nire nikerek kike
in te hir nises menmen enum ap nises him mai au, hiram yaaim te
hir mit han enwenkek nan iuwe kiutip eku timir kirak te hir enwirek
ekno ekikre wan nimin iuwe ein kaki te maain God ap kakikip
kakiwaankek wisenuk ke menmen im. 7 Menmen enum mamwiwaank
mit miyapir nau ti nanri han kir te hir nanises menmen enum. Hekrit
hekrit menmen enum mari han ke mit miyapir yapirwe, te maain God
kakiwaank mit o miyapir kerek niriakem nari han ke mit miyapir han
neriuwerem.

---

[s] **18:1** Lu 22:24 [t] **18:3** Mt 19:14; Mk 10:15; Lu 18:17 [u] **18:4** Mk 10:43-44 [v] **18:5** Mt 10:40; Lu 10:16; Jo 13:20

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 [w]"Yi yiriak menmen enum eiriuwe his o hit mi, yi eiremir
eiwirem emno. Hiram yaaim yi his hit miutip te yi eitike God eiyu
werek. Hiram enum te his hit wik mamu te hir nanri yi eino eikre
si enum kerek mamu mamit tipmain tipmain enum eik ap te mami
au. 9 Nanamir ki kir menmen kakri han ki me menmen enum, te yi
eiketik eiwirek ekno. Hiram yaaim yi nanamir kiutip kaku te yi eiyu
werek eitike God. Hiram enum yi nanamir wik te hir nanwiri yi eino
eikre si enum me hel, wit kerek God kakiwaank mit keriuwerem.

Him tok piksa me sipsip kirir kisawin keit yaank
(Lu 15:3-7)

10 [x]"Yi naanempre hiras werek werek te yi ap han ekitet mitik
kei weinik kerek kises him mai. Hi hetpi werek. Mit ensel kerek
naanmipre mit miyapir nisisa hir nanino nanir Haai kai God kakit
wit kirak, hir naniswi him me menmen enum yi yiriakem. 11 [y][Yi ap
yerekyor enum yentar hi Mitik ke wit ke Mitik Iuwe hi han hinhatin
akepi ahithis mit miyapir nises menmen enum te hir nanises him
mai.]
12 "Yi han kitet mekam? Mitik hak kewis 100 sipsip te sipsip hak
kiutip kirir kisawin keit yaank, te hirak ap te kakinkakitniwek pike
kaknanek o au? Hirak kakwis 99 sipsip mamirp miniu eik hirak kakno
kakinkaktin hak kiutip epei keit nein eik. 13 Hi hetpi werek. Maain
hirak kinapinek epei au, hirak han yaaik wisenuk kenterik, te hirak
han yaaik kike keriuwe 99 sipsip ap meit nein ek kentar hiram mepu
werek. 14 Mar im Haai ki God kau wit kirak Heven kinapen mitik
keiyak kiutip ke yi nikerek kike nirak kakweikin sip kakwetiwek
kakiwaank hirekes.

Yi mit eikaap mitik hak kerek keweikin sip
kewet him yaaim kises menmen enum.

15 [z]"Te mitik kit hirekes kerekyut menmen enum ti eno ehirek te
ti eteikniwek menmen enum hirak kiriakem. Hirak kemtau him mit
kisesim keweikin sip kewetiwem, te ti epei hetiwek his kinaaipis
menmen enum. 16 [a]Te hirak ap kemtau him mit, ti ehit his mitik keiyak
kiutip o wiketeret, te yi eiriyakit eino. Mar im te yi wikak eiwepyapir
menmen hirak kiriakem kesiuwek him. 17 [b]Te hirak ap kemtau him mi,
te yi eitip mit han ne weiwik me God. Te hirak ap kemtau him mir
te yi einerek mitik enuk hanhan kises menmen enum. Yi eiyipirek ap
eitikerek yiriak menmen ham au."

---

[w] **18:8** Mt 5:29-30 [x] **18:10** Hi 1:14 [y] **18:11** Lu 19:10 [z] **18:15** Lev 19:17; Lu 17:3; Ga 6:1
[a] **18:16** Diu 19:15; Jo 8:17 [b] **18:17** 1Ko 5:13

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 [c]Jisas katip, “Hi hetpi werek menmen yapirwe enum yi ap yesakem
meit ti ik ek, keremem te God ap kakisakem kakit wit kirak. Menmen yi
yesakem yayit ti ik ek, te God kakisakem kakit wit kirak.
19 [d]“Te hi hetpi werek. Mitikit wiketeret te ti ik yi han kipirakit
me menmen miutip te yi yitehi God em, Haai kai God kau wit kirak
kakrekyiyem. 20 [e]Hirak kakrekyiyem yi eitiwem eiyintar yi mitikit wik
o wikak yi yererik yentar yi yisisa yi eiyirtei God te hi ahu atikewi ekre
nimin hi akepi.”

Him tok piksa me mitik hirak ap hanhan keriuwe mitik hak nipaa kari menmen mirak

21 Jisas katip epei au, Pita kan kir Jisas ketpiwek, “Mitik Iuwe,
kai yinak hirak kakrekyo menmen enum te hi akepik anke menmen
enum mirak emno emkeipniwek mamirmenum? Ti arekyewem mar ke
hispinak wik (7) hiram werek?” 22 [f]Jisas ketpiwek, “Hi ap hetput are
mamir hispinak wik (7) au. Hi hatip ti ekepik enke menmen enum kerek
hirak kiriakemem ere yapirwe mar ke 490. 23 Menmen haiu mit kerek
mises God haiu miriakem hiram mire menmen mitik iuwe ke gavman
hirak kiriakem. Hirak katip hirak kakit pewek yapirwe nipaa mit kerek
niriak menmen mirak hir netiwem weinim te hir ap pike newetiwekem
mererim wen au. 24 Hirak kiriak menmen me mit netiwem weinim ap
epei newetiwek pewek mererim wen au, hir neithis mitik hak neiyik nan.
Nipaa hirak ketenen pewek me mitik ik mar 10 milion kina te hirak ap
kewetiwekem mererim wen au. 25 Te hirak ap ketenen pewek iuwe mar
im te kakwetiwekem mererim au. Te mitik iuwe katip hir anithis mitik
ketike mit nikerek netike menmen mir ham yapirwe hir nesiuwerem
nanit nan mamrerim me menmen nipaa hirak ketiwem weinim me mitik
iuwe ik. 26 Hirak katip epei au, te mitik kerek kiriak menmen me mitik
iuwe kewen ninip kitehi katip mitik iuwe kar ik: “Ti hanhan heriuwa,
wen ewisa pewek hi hewetut menmen yapirwe mit nipaa hi heriyaam.”
27 Te mitik iuwe hanhan keriuwerek kerek nipaa hirak ketiwem weinim
em meit, hirak ketpiwek hiram menmen weinim te hirak kinaiwirek ken.
28 “Maain mitik kerek kiriak menmen me mitik iuwe ketpaan ken
wit eik, te hirak kir mitik wariyakit kirak kerek nipaa hirak kewetiwek
pewek mar 100 kina, te hirak kewetiwekem mererim au. Te hirak
ketenenik kir enum kau teruk kirak ketpiwek, ‘Ti eweto pewek emrer
mai kerek nipaa ti hetiwem.’ 29 Hirak ketpim nepei au, te wariyakit
kirak kewen ninip kau kitiwekhi ketpiwek him iuwe kar ik: ‘Ti hanhan
heriuwa te ti hewisa ere maain te hi pike ewetitem.’ 30 Te hirak kinapen.

---

[c] **18:18** Mt 16:19; Jo 20:23 [d] **18:19** Mk 11:24; Jo 15:7; Je 1:5 [e] **18:20** Mt 28:20; Jo 14:23
[f] **18:22** Lu 17:4

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Hirak ken kewirek kekre winak enuk kaku kakit ere maain hirak kakrer pewek nipaa hirak ketiwem.

31 "Te hir mit wariyan nirak nir menmen hirak kerekyiwekem hir han enuk neriuwerek. Te hir nen newepyapir menmen enum hirak kiriakem natip mitik iuwe kir em. 32 Hir netpiwek epei au, te mitik iuwe kenine mitik kerek nipaa kiriak menmen en ketpiwek kar ik: 'Ti mitik hiriak menmen mai, ti enuk! Nipaa ti hikit hetpo te hi han teweninit me menmen nipaa ti hetiwem em. 33 Hi nipaa han teweninit. Henmak te ti ap han tewenin wariyakit kit a?' 34 [g]Te mitik iuwe kirak han enuk keriuwerek te hirak kesiuwerek ken mit kerek niriakek menmen enum naniwaankek te hirak kaku kakit ere mamrer menmen kerek nipaa hirak ketiwem. 35 [h]Te han ki, yi eikaap ni yinan me menmen enum hir nepei niriakem. Te Haai kai kau wit kirak Heven kakriakem mampar keremem me yi. Haai kai kau wit kirak Heven kakrekyi menmen mamir im. Te yi eikaap ni yinan me menmen enum hir nerekyiyem yi eiyitpor hiram menmen weinim. Yi han kitet menmen werek werek!"

Jisas katip him me mitik mite epei neitan hir ninaaiwiran
(Mk 10:1-12; Lu 16:18)

19 1 Jisas katip him me menmen epei au, hirak kinaaiwir Galili ken ti ke provins Judia keit pinak ke mani Jodan ein. 2 Hirak ken en, mit miyapir yapirwe nisesik. Te hirak kikaap mit miyapir kerek ninap hir nire yaain.

3 [i]Hirak keit ein, hir mit ne Farisi nan nanmitiwekpin nanri han kirak natip, "Him me Moses haiu misesim matip hiram yaaim te mitik akipir mite pirak hire wauno waunaiwirek me menmen miutip o yapirwe hire wiriakem hirak kineinim o au?"

4 [j]Te hirak kewenhi ketpor, "Yi yenmak te nipaa yi ap yertei werek him im em mau tiwei yi yirem a? Hiram matip God nipaa kiriak menmen yapirwe, nipaa enum eik hirak kime mitik ketike mite. 5 [k]God kiriak mite keriuwe hirepit ke mitik te hirak katip, 'Mitik kaknaaiwir miye hai nirak hirak kaku kaktike mite pirak, te hir wik nankiyan nanu nanit.' 6 Te hir ap pike nire hire o hirak wik wik au. Hir nire yink kiutip kerekek. Menmen kerek God epei kehimitanem miutip, yi mit ap te yayinkerem."

7 [l]Te hir mit ne Farisi netpiwek, "Te kenmak Moses kewis him hiram matip, "Mitik kakwis tiwei kaktip kakinmak te hirak kakinke mite hirak kakwetiwerek te kakinkerep wauno?"

8 Jisas ketpor, "Moses kewisi yi yayipir miyapir ni kentar yi han ki enuk ap yises him me God werek werek au. Nipaa enum eik God ap

---

[g] **18:34** Mt 5:25-26 [h] **18:35** Mt 6:15; Mk 11:25; Ef 4:32; Kl 3:13 [i] **19:3** Mt 16:1
[j] **19:4** Jen 1:27, 5:2 [k] **19:5** Jen 2:24; Ef 5:31 [l] **19:7** Diu 24:1-4; Mt 5:31

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

hanhan keriuwe mɨt hɨr nises miyapɨr nɨr nɨnaaiwɨri nanɨno au. 9 [m]Hi
hetpi hɨm mar im em. Mɨte pe mɨtɨk hak ap nɨpaa wɨrɨak menmen enum
wɨwaai wetike mɨt han, te hɨrak kakɨpɨrep wauno kakɨt mɨte hap, mɨtɨk
kar ik hɨrak kewaank hɨrekes kɨre mɨtɨk enuk kari miyapɨr his kewenem."
10 [n]Te hɨr mɨt disaipel nɨrak hɨr netpɨwek, "Menmen nɨmɨn ke mɨtɨk
ketike mɨte pɨrak hɨram mar im, te mɨtɨk kakɨt mɨte au emɨt. Hɨrak eku
weinɨk kerekek."
11 Te Jisas ketpor kar ik: "Ap te mɨt miyapɨr yapɨrwe nantenen hɨm
im em taau. Hɨr keriyen kerek God kakɨkepi hɨr nantenenim hanhan
nanisesim. 12 Mɨt han ap te nanɨt miyapɨr nentar miyerer nɨr nɨpaa ninen
te hɨr ap yaain te hɨr nanwaai nantike miyapɨr. Nepɨr kerekek mɨt han
nɨpaa nekin menmen me mɨt han te hɨr ap te nanɨt miyapɨr nanwaai
nantikeri au. Te han en han kitet nanises menmen me hɨm me God
nanrɨak menmen mɨrak keremem te hɨr nɨnapen nanɨt miyapɨr. Mɨt kerek
hɨr han kitet hɨm im hɨram yaaim hɨr nanisesim."

Jisas han yaaik kewis his mentar nɨkerek kike
(Mk 10:13-16; Lu 18:15-17)

13 Hɨrak katɨp epei au, hɨr mɨt han neit his nɨkerek han kike neri
nan, hɨr hanhan natɨp Jisas te hɨrak ekwis his emɨnteri te ekitehi God
kakrekyor menmen yaaim. Te hɨr mɨt disaipel neneri. 14 [o]Hɨr neneri, Jisas
katɨp, "Yi eiwis nɨkerek kike en hɨr nanɨnan in. Yi ap eiweni au emɨt! Mɨt
miyapɨr kerek nises God hɨr han yaaik nanu nanɨr nɨkerek in e." 15 Hɨrak
kewis his menteri. Hɨrak kɨrɨak menmen im epei au, hɨrak kɨnaaiwɨr wit
ik ken wit hak.

Hɨm me mɨtɨk pɨpɨak ketenen menmen yapɨrwe
(Mk 10:17-31; Lu 18:18-30)

16 Wɨ ham mɨtɨk hak yaaik kan kɨr Jisas ketpɨwek kar ik: "Mɨtɨk
Iuwe Yaaik hi arɨak mekam yaaim eiyisesim te hi hahɨt hɨmɨn
yaaik te hi hahu hahɨt tipmain tipmain enum eik?"
17 [p]Jisas ketpɨwek, "Kenmak te ti hitauhi me menmen mekam
yaaim? God kiutɨp kerekek hɨrak Yaaik. Te ti hanhan hahɨt hɨmɨn
yaaik ehu etike God, te ti ehises hɨm kerek God kewet Moses em
mɨt enisesim."
18 [q]Te mɨtɨk kitɨwekhi, "Hi ehises hɨm lo me Moses mekam?"
Jisas ketpɨwek, "Ti ehises hɨm mar im: 'Ti ap enep mɨt hɨr nani.
Ti ap hetike mɨte pe mɨtɨk hak yi eirɨran au emɨt! Ti ap ekintɨp
menmen me mɨt han. Ti ap ewen hɨm etɨp mɨt han. 19 Ti emtau

---

[m] **19:9** Mt 5:32; 1Ko 7:10-11 [n] **19:10** 1Ko 7:1-2, 7-9 [o] **19:14** Mt 18:2-3 [p] **19:17** Lev 18:5; Lu 10:28 [q] **19:18** Eks 20:12-16; Lev 19:18; Diu 5:16-20; Ro 13:9

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

him me miye haai nit eisesim naanmamror me menmen, ti hanhan
eriuwe mit miyapir han ehir ke ti hanhan hirekes.' "
20 Te mitik pipiak ketpiwek, "Him im em hi epei hisesim. Te hi
ehises mekam ham?"
21 [r]Jisas ketpiwek, "Ti hanhan are yaaik te ti eno esiuwe
menmen mit yapirwe ehit pewek emrerim te ti ewet mit enun
ap netenen menmen mei em. Ti eriak menmen im, ti hetenen
menmen yapirwe hahu wit ke God. Ti hiriak menmen im epei au,
ti enen ehisisa."
22 Mitik pipiak kemtau him im, hirak kinaaiwir Jisas han enuk
ken kentar Jisas ketpiwek hirak kesiuwe menmen mirak mamno.
Hirak ketenen menmen yapirwe.
23 Hirak epei ken, Jisas katip mit disaipel nirak, "Hi hetpi
werek. Menmen yapirwe mit netenenim hiram mewen (o
mesenkek) han kir te hir ap nises him me God waswas au.
24 Hi pike hetpi heteipim. Kamel hiram ap te mamnik hei ke nil
ke nekerwo laplap neriuwerek ek taau. Hiram hei kike. Mitik
ketenen pewek yapirwe hirak ap te kakises God taau kire kamel
ap te kakises hei. Hirak kiriak menmen au kentar pewek hirak
ketenenim hirak han kirak kenke kenterim te kakisesik werek
werek taau."
25 Mit disaipel nirak nemtau him im em hir nehinhin te hir han
kekrit nitiwekhi, "God ap kakithis mitik kar ik au, te neimin ne
haiu mit mamu mamtikerek? Taauye!"
26 [s]Hir natip epei au, Jisas kirapror ketpor, "Mit ap nankaap hiras
nanu nantike God au. Menmen mit netenenim mamkepi au. God
kerekek kakikepi."
27 Hirak katip epei au, Pita ketpiwek, "Haiu epei minaaiwir menmen
mai yapirwe te haiu misesit. Maain haiu mamit mekam?"
28 [t]Jisas kewenhi ketpor, "Hi hetpi menmen im! Hi Mitik ke wit ke
Mitik Iuwe maain hi hahu yeno mai iuwe naanmampre mit me wi yaaim
maain mamnen, te yi mit kerek yisisa yi yayu yeno yaipar ke hi ik ek. Yi
skelim mit ne weiwik yapirwe me Isrel. 29 [u]Hir mit miyapir niutip niutip
kerek ninaaiwir winak o menmen mir, kikrek nir, yenterer, miye haai o
nikerek nir o ti kir, hir ninaaiwirem nentar hir nises menmen nipaa hir
netenenim, maain hir nanit yapirwe mamir ke 100. Te hir nantike God
nanu nanit tipmain tipmain enum eik. 30 [v]Mit miyapir kerek in ek hir
niuk mir iuwe, hir maain nanire mit weinin. Mit miyapir yapirwe in ek
hir nire mit weinin, maain hir nanire mit iuwe.

---

[r] **19:21** Mt 6:20; Lu 12:33; Ap 2:45, 4:34-37 [s] **19:26** Jen 18:14; Jop 42:2 [t] **19:28** Dan 7:9-10; Mt 25:31; Lu 22:30; Rev 3:21 [u] **19:29** Hi 10:34 [v] **19:30** Mt 20:16; Lu 13:30

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Hɨm me mɨt nɨrɨak menmen naanmɨpre ni me tɨpar wain.

20 1 [w]"Menmen God kɨrɨakem me haiu mɨt hɨram mar ke mɨtɨk
ketenen tɨ iuwe. Hekrit enum eik hɨrak ken kakɨthis mɨt nanrɨak
menmen naanmɨpre ni me waai wain mɨrak. 2 Hɨrak katɨp ketike mɨt
han nanrɨak menmen naanmɨpre ni me tɨpar wain mɨrak. Te hɨrak han
yaaik keriuweri te hɨr nanɨt pewek iuwe miutɨp me wɨ im em. Epei au,
hɨrak keriuweti nen ni me waai wain mɨrak eim. 3 Maain wepni epei
kehɨn kɨniu kan, hɨrak ken kɨr mɨt han nerp weinɨn neit wit maket.
4 Hɨrak katɨp mɨt han in en, 'Yi eino eirɨak menmen eipeit ni wain eim,
te hi eweti pewek iuwe miutɨp mampɨreri keriyen.' 5 Te hɨr nen. Wepni
kau nɨmɨn iuwe kewen ken, hɨrak ken kari mɨt han keprer kerekek nɨpaa
hɨrak kɨrɨakem.

6 "Hɨnkewɨ hɨrak ken kɨr mɨt han au nerp neit ap nɨrɨak menmen. Te
hɨrak ketpor, 'Yenmak te yi yerp weinɨm petepin in ere hɨnkewɨ ik ek?'

7 Hɨr netpɨwek, 'Ap mɨtɨk kei kewetei menmen haiu mamrɨakem.' Hɨrak
ketpor, 'Yi eino ni me tɨpar wain mai em eirɨak menmen.'

8 [x]"Epei hɨnkewɨ, te haai ke ni wain katɨp mɨtɨk iuwe naanmɨrpe mɨt
nɨrɨak menmen hɨrak ketpɨwek, 'Ti enɨne mɨt nɨrɨak menmen nanɨnen te
ti ewetɨr pewek. Ti ewet mɨt kerek nan ne hɨnkewɨ pewek eninɨn. Maain
ti ewet mɨt kerek nepei ninɨn nekriteik nan ek nɨkaru. Te ti ewetɨr pewek
mɨpɨram.'

9 "Hɨr mɨt kerek nan nɨrɨak menmen neit ni wain em ne hɨnkewɨ hɨr
neit pewek kiutɨp. 10 Epei au, mɨt kerek ninɨn nɨrɨak menmen meit ni
wain em, hɨr nan te hɨr han kitet hɨr nanɨt pewek yapɨrwe maminɨni, te
au, hɨr netɨwem mɨpɨram keremem. Pewek kiutɨp. 11 Hɨr netɨwem, te hɨr
nene mɨtɨk kerek ke ni keremem. 12 Hɨr natɨp nar ik: 'Mɨt in en hɨr nan
nɨkaru. Hɨr nɨrɨak menmen kike keremem, te ti ewetɨr pewek mɨpɨram
mepɨr ke haiu metɨwem. Haiu epei mɨrɨak menmen iuwe me hekrit eik
ere wepni kɨman si kewai meriuwerem.'

13 "Hɨr natɨp nar ik te hɨrak katɨp mɨtɨk hak kiutɨp ke hɨr mɨt en. Hɨrak
katɨp, 'Kai yinak hi ap herekyut enum. Nɨpaa ti ewenhi hɨram werek te
ti hɨrɨak menmen ehɨt pewek kiutɨp a? 14 Ti ehɨt pewek kit kiutɨp te ti
eno. Pewek kiutɨp hi epei ewetitem, mar keremem te hi hanhan ewet mɨt
pewek kerek nɨkaru en em. 15 Mekam! Yi han kitet hi hɨrɨak menmen
hises han kai mamriuwe pewek mai im em o au a? Hi ehisesim ye! Hi
hɨrɨak menmen yaaim me menmen im em yi au han enuk yeriuwa a?'
Haai ke ni ik hɨrak katɨp kar ik. 16 [y]Te hi Jisas hetpi. Hɨr mɨt kerek in
ek hɨr mɨt weinɨn, maain hɨr iuwe. Mɨt kerek in ek hɨr iuwe, maain hɨr
nanɨre mɨt weinɨn."

---

[w] **20:1** Mt 21:33 [x] **20:8** Lev 19:13; Diu 24:15 [y] **20:16** Mt 19:30; Mk 10:31; Lu 13:30

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jisas katip keteipim ere wikak me hirak kaki te pike kakikrit
(Mk 10:32-34; Lu 18:31-33)

17 Jisas kakniu kakno Jerusalem, te hirak keit his mit disaipel nar
hiswiyen wik (12) hir netikerek nen. Hir nitet yayiwe nen, te Jisas ketpor
kar ik: 18 [z]"Eiyimtau. In ek haiu mamno Jerusalem. Te hirak mitik kerek
kakriuweta hi Mitik ke wit ke Mitik Iuwe hi eno his me mit iuwe pris netike
mit ninin nertei him me Moses. Te hir nanmitetpin nantip hi enuk te hi ahi.
19 [a]Te hir nansiuwa hi ano his me mit ap ne weiwik me Isrel, hir nanitpo
enum me nanrekyau yink enuk, hir nanwaai nipin menmen naniyep te
nanwenkeka ehu nu tentarakit. Me wi wikak, hi pike ekrit hahu."

Jems ketike Jon miye pirakit witehi Jisas te hirakit tatre iuwe
(Mk 10:35-45)

20 Me wi im Sebedi mite pirak weithis nikerek tire Jems ketike Jon hire
weri wan Jisas. Hire wewen ninip witiwekhi hirak kakrekyiwe menmen
yaaim. 21 [b]Jisas ketpiwe, "Ti hanhan mekam?" Hire watip, "Maain ti
are Mitik Iuwe King naanmamprai haiu mit. Me wi im hi hanhan ti
atip nikerek tawir wiketeret it tatu menep tatitikewit naanmampre mit
tatkitewit. Hak kakno his henkik, hak kakno his yaaim tatit wit kerek mit
iuwe newi. Hiram werek o au?" 22 [c]Hire watip warik, te Jisas ketpiwe,
"Auye! Yi ap yertei menmen werek werek yi yitauhiyem. Hiram werek
te yi yayises menmen enum yayir ke hi ehisesim eiwis menmen enum
mamnen mamiwep a?" Hirakit tatip, "Hawir te wawisesim."
23 Te Jisas ketpiwekit, "Hiram werek te yi wiketeret yayises menmen
hi ehisesim te mamrewaank. Te keimin hirak kaku kakinke kakno his
henkik mai, keimin kakno his yaaim mai, him im em hirak ap him mai
te hi etpiyem au. Yeno keremem hiram me mit han kerek Haai kai God
kiriakem te mit han nanwim."
24 Hir mit disaipel han nar hiswiyen (10) nemtau menmen hirakit titehi
Jisas em keremem, hir han enuk neneret. 25 [d]Te Jisas kenin hir nan
nanirek, te hirak katip, "Yi yertei hir mit iuwe ne weiwik ham hir natip mit
hir weinin te hir iuwe ninini. Te hir mit iuwe keriyen natip him manp enuk te
hir mit miyapir nises him kir me menmen hir netpim. 26 [e]Te menmen enum
mar im ap emirp nimin me yi mit au. Mitik keimin kakre iuwe nimin ke yi
mit, te hirak ekpar mitik kiriak menmen yaaim me kakikepi. 27 Mitik kerek
hanhan kakre iuwe ke yi mit, te hirak ekpar mitik weinik kiriak menmen
mi. 28 [f]Hirak kiriak menmen ekpar hi Mitik ke wit ke Mitik Iuwe kerekek hi

---

[z] **20:18** Mt 16:21, 17:22-23 [a] **20:19** 1Ko 15:4 [b] **20:21** Mt 19:28; Lu 22:30 [c] **20:22** Mt 26:39; Jo 18:11 [d] **20:25** Lu 22:25-26 [e] **20:26** Mt 23:11; Mk 9:35; Lu 9:48 [f] **20:28** Lu 22:27; Fl 2:7; 1Ti 2:6

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ariakem. Hi ap han te mit nanrekyo menmen mai nankepa au. Hi han ariak menmen me mamkaap mit, te hi enaaiwir yink kai hahi akaap mit miyapir yapirwe ahisak menmen enum hir niriakem."

Jisas kikaap mitikit wiketeret kerek nanamir toto
(Mk 10:46-52; Lu 18:35-43)

29 Hir natip epei au, hir ninaaiwir wit Jeriko nen, te mit miyapir
yapirwe nises Jisas. 30 [g]Hir nepno te mitikit wiketeret kerek nanamir toto
tau yayiwe. Hirakit temtau him mit natip me Jisas kitet yayiwe kakno,
te hirakit tinap tatip tenine him iuwe, "Mitik Iuwe ti Nepenyek ke Devit
kerek God kewetit menmen mirak iuwe. Ti han etweninawir." 31 Mit
miyapir hir natip him iuwe te hirakit tekintip wire wire. Au, hirakit tinap
tatip iuwe tar ik: "Mitik Iuwe ti Nepenyek ke Devit, ti han etweninawir."
32 Jisas kerp kenínewekit katip, "Yi wiketeret yi hanhan hi arekyi mekam?"
33 Te hirakit tatip Jisas, "Mitik kai Iuwe hawir hanhan ti erekyawir
nanamir mawir mamre yaaim te hawir wawir ein ein."
34 Te Jisas han teweninet kewis his mau nanamir mirakit, te wasenum
hirakit tir ein ein werek werek. Te hirakit tisesik ten.

Jisas ken Jerusalem kire mitik iuwe king kinin naanmipre mit
(Mk 11:1-11; Lu 19:28-40; Jo 12:12-19)

21 1 Hir epei nen menep wit Jerusalem, hir niun wit Betfasi kerek
menep miniu (o neiyip) niuk mirak wit Oliv. Hir neit ein te Jisas
kakriuwet mitikit disaipel wiketeret. 2 Te hirak ketpiwekit kinin: "Yi
eino wit kike eik ek te yi yayir menep in en. Te wasenum yi yayir donki
(hire wire hos) hir mit nesenkekiye weriuwe waai werp nu, nikan kire
ketikerep. Yi eisiupani eiyiriyei eiyin einen eiwetori. 3 [h]Te mitik hak
kakitpi menmen me yi wiketeret, te yi eitip eiyir ik: 'Mitik kawir iuwe
kakriak menmen ham kakriuwerem.' Maain hirak kakriak menmen
kakriuwerem epei au, hirak kaksiuwerem pike mamnen."
4 Menmen im man te hiram mises menmen kerek nipaa profet netpim
em. Hiram matip mar im:
5 [i]"Yi eitip mit miyapir nau wit Saion emir ik:
'Eiyir mitik Iuwe ki kaknen kakri. Hirak ap mitik katip him tokim
au.
Hirak kau donki keteikin mit hirak naanmipri werek werek. Hirak
keiyik kan.
Hirak kau donki kike, nikan kerek miye pirak hire winaak.' "
6 Te mitikit disaipel wiketeret ten tises menmen kerek Jisas epei
ketpiwekit em. 7 Hirakit teithis donki miye wetike nikan kire, te hirakit

---

[g] **20:30** Mt 9:27, 15:22 [h] **21:3** Mt 26:18 [i] **21:5** Ais 62:11; Sek 9:9

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

tewis laplap saket mirakit menterik, te Jisas kau sip kirak. 8 [j]Te hir mit
miyapir yapirwe newis laplap saket menmen miwaai yayiwe. Mit han
neremir nu heneik newisim miwaai yayiwe nesisiwek neriuwerem. 9 [k]Te hir
mit miyapir nininek, hirak ketike han nisesik hir nikaru nan ninap nenine,
"Kai yaaik ik hirak Nepenyek ke Devit. Haiu hanhan God kakriak
menmen yaaim ke mitik ik kan kakikrehir kirak. Hirak yaaik te
haiu emwenipi niuk me God."
10 Jisas ken Jerusalem, te mit miyapir neit wit iuwe eik, hir nehinhin
neriuwerek te hir natip, "Mitik ik ek hirak keimin?"
11 [l]Te mit miyapir kerek nen ek natip, "Hirak profet Jisas, mitik ke
Nasaret keit provins Galili."

Jisas kepir mit kerek nesiuwe menmen neiyim nanit pewek neit winak iuwe ke God natip him mirak newiyen

(Mk 11:15-19; Lu 19:45-48; Jo 2:13-22)

12 Te Jisas kinik ken winak iuwe ke God tempel kerek mit natip mit han him
me God nekrerek ek. Te hirak kepir mit kerek nesiuwe menmen nanit pewek
mamriuwerem em. Hirak kewir yeno mir kerek hir newis pewek menterim metike
yeno me mit kerek hir nesiuwe hore newet mit em hir newi. 13 [m]Hirak kiriakem
epei au, hirak katip, "Tiwei me God matip mar ik: 'Mit nanrer wit wit nankine
winak kai nenewek winak kerek mit nanitehi God menmen nanikrerek.' Te yi
yiriakek kire winak ke mit enun nekintip menmen newik."
14 Jisas kepeit winak tempel kerek mit natip mit han him me God nekrerek,
te mit han nanamir toto netike mit ninap enum nan nirek, te hirak kerekyi yire
yaain. 15 Te hir mit iuwe ne pris netike mit iuwe nertei him me Moses natip mit
em, hir nir menmen yaaim Jisas kiriakem kikaap mit, te hir nemtau nikerek
nenine neit ein natip nar ik: "Haiu emwenipi niuk me nepenyek ke Devit," te hir
han enuk. 16 [n]Hir han enuknetpiwek, "Ti hemtau him kerek hir netpim em a?"
Te Jisas ketpor, "O, hi hemtewem. Yenmak te yi ap han kitet menmen
yi epei yekinaam me menmen im a? Hirak katip, 'Ti God hewep han
ke nikerek kike netike han kerek nau sinipau naam nim te hir natip
newenipi niuk mit hiram iuwe.' " 17 Hirak katip nepei au, hirak kinaiwiri
keit wit iuwe ik, hirak ken kau Betani me witaan ik ek.

Jisas katip nu fik keweiwei kaki

(Mk 11:12-14, 20-24)

18 Hekrit enum eik, Jisas pike ken wit iuwe eik te hirak ninpi maak.
19 [o]Te hirak kir nu fik hak kiutip keit yayiwe, te hirak ken kirek. Te
hirak ap kir nikim mei mewik au. Hirak keperp weinim. Te hirak katip

---

[j] **21:8** 2Kin 9:13 [k] **21:9** Sam 118:25-26 [l] **21:11** Mt 21:46 [m] **21:13** Ais 56:7; Jer 7:11
[n] **21:16** Sam 8:2 [o] **21:19** Lu 13:6

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nu fik, “Ti ap hari eine nikim meiyam au.” Te wasenum nu fik keweiwei kaa.

20 Hir disaipel nirek te hir nehinhin. Hir natip, “Kenmak te nu fik
keweiwei kaa waswas?”

21 [p]Jisas ketpor, “Hi hetpi werek. Yi yises him me God werek werek, yi
ap han kitet God kakikepi o au, te maain yi yairiak menmen mamir ke
epei yi yira hi hiriakem me nu fik ik ek. Te menmen im keremem au. Yi
yaitip miniu (o neiyip) ik, ‘Ti eket eno ekre wan’, te hirak kakises him
kerek yi epei yetpiwek ek hirak kakno kakikre wan. 22 [q]Yi yises God
werek werek yi eiyitiwekhi me menmen, maain hirak kakrekyiyem.”

Mit iuwe nitehi Jisas keimin ketpiwek hirak katip mit him me God
(Mk 11:27-33; Lu 20:1-8)

23 [r]Jisas pike kan winak iuwe ke God katip mit him mirak. Hirak wen
ketpim, mit iuwe pris netike mit iuwe kerek ninin naanmipre mit ne Isrel
nan nitiwekhi narik: “Keimin kehimitanut te ti hatip mit him im?”

24 Jisas ketpor, “Hi hitihi menmen miutip. Yi eiyitpewem werek, te hi
hetpi keimin kehimitena hi hatip mit him im. 25 Keimin kehimitan Jon
hirak kikir mit neriuwe tipar? God kehimitanek o hirak kises han kirak?”

Hir hiras natipan nar ik: “Haiu emitpiwek mekam werek? Haiu
mamitpiwek God kehimitanek hirak kiriakem, te hirak kakitpei,
‘Yenmak te yi ap yises him me Jon a?’ 26 [s]Haiu matip Jon kises han kirak
kiriakem, haiu minapen mit nanrekyei enum nanintar hir han kitet
John hirak mitik iuwe profet. 27 Hir ninaain mit te hir ap natip Jon hirak
mitik weinik. Te hir natip Jisas, “Haiu au mepitari keimin kehimitenek
kiriakem.”

Hir natip epei au, Jisas ketpor, “Yi ap yetpo werek menmen me Jon, te
hi ap etpi keimin kehimitena hi hiriak menmen im.”

Him tok piksa me nikerek wiketeret te mitik hak

28 [t]Jisas katip, “Yi han kitet mekam? Nipaa mitik hak kine nikerek
hirakit wik. Hirakit epei tire iuwe, wi ham haai ken nikan iuwe mitik
ketpiwek kar ik, ‘Petepin hi hanhan ti eno eriak menmen naanmipre
ni me waai wain mai.’ 29 Hirak katip haai kirak kar ik: ‘Hi au hinapen.’
Maain hirak keweikin han kirak ken ni me haai kirak kiriak menmen.
30 Haai ken kitehi nikan kike ek, ‘Ti tewen eno ni mai eriak menmen
naanemprewem.’ Nikan nikik ek kewenhi katip, ‘Hi eno’, te hirak ap ken
ni eim au. 31 Yi han kitet keimin ke nikerek wiketeret kises him me haai?”

Hir netpiwek, “Nikan iuwe mitik kerekek.”

---

[p] **21:21** Mt 17:20; Lu 17:6; 1Ko 13:2; Jo 14:12 [q] **21:22** Mt 7:7-11; 18:19; Jo 14:13-14
[r] **21:23** Jo 2:18 [s] **21:26** Mt 14:5, 21:46 [t] **21:28** Lu 15:11

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jisas ketpor, “Hi hetpi werek. Mɨt enun newenɨn his mɨt hɨr ninɨn
neweikɨn sip newet menmen enum nises hɨm me God. Te yi mɨt iuwe au!
32 [u]Hɨr nenmak? Yi yises hɨm me God werek werek au yentar Jon kan
keteikni menmen yi yayisesim te yi ap yises hɨm mɨrak au. Te mɨt enun
neitɨt pewek me takis netike miyapɨr kewenek nari mɨt his newenem,
hɨr keriyen nises hɨm mɨrak. Yi epei yɨri hɨr nises hɨm mɨrak te yi ap
yeweikɨn han yisesik. Au, yi yeweikɨn sip yewetɨwek yau weinɨn.”

Hɨm tok piksa me mɨt kerek naanmɨre ni me waai wain me mɨtɨk hak
(Mk 12:1-12; Lu 20:9-19)

33 [v]Jisas wen ketpor kar ik: “Yi eiyɨmtau hɨm tok piksa ham im. Mɨtɨk
iuwe ketenen tɨ mei kamɨr waai wain nɨkim mɨrak epei au. Hɨrak kime
nɨwa keweiknɨwem kekin hei kewis yemtɨ wɨsenuk kekrerem te ketepen
waai wain nɨkim tɨpar mɨram mekrerek. Epei au, hɨrak kime kɨnaan kau
niu naanmɨpre ni mɨrak. Epei au, hɨrak kehimɨtan mɨt hɨr naanmɨrewem.
Te hɨrak kɨnaaiwɨr wit ik ken wit hak keit yanɨmɨn. 34 Maain waai wain
nɨkim epei maa, hɨrak keriuwet mɨt nɨrak kerek nɨrɨak menmen mɨrak
em hɨr nen neit nɨkim pɨnam mɨrak neiyɨm nanɨnen. 35 [w]Mɨt naanmɨpre
ni em nerekyor enum. Hak ek hɨr nakɨp, hak ek hɨr nakɨp kaa, hak ek
hɨr newɨr nan nakɨp hemkre maain mekiuwe yɨnk kɨrak. 36 Maain kike,
mɨtɨk iuwe kesiuwe mɨt han nɨrak yapɨrwe nan ninɨn kerek nɨpaa hɨrak
keriuweti nan. Hɨrak keriuweti nan te mɨt kerek naanmɨpre ni nerekyor
enum mar ke nɨpaa hɨr nɨrɨak mɨt han em. 37 Epei au, mɨtɨk iuwe kesiuwe
nɨkan kɨrak kɨkaru kan hɨrak han kitet kar ik: ‘Hɨr nanɨmtau hɨm me
nɨkan kai.’ 38 [x]Mɨt kerek naanmɨpre ni me mɨtɨk iuwe, hɨr nɨr nɨkan kɨrak
kan hɨr hɨras netpepan natɨp nar ik: ‘Ik ek hɨrak nɨkan ke mɨtɨk iuwe.
Haiu emkɨp te haiu emɨt tɨ kɨrak ik ek.’ 39 [y]Te hɨr natɨp epei werek, hɨr
netɨwekhis neiyɨk nen nɨnaaiwɨr ni nakɨp kaa. 40 Maain mɨtɨk iuwe ke ni
im hɨrak kaknen kakrekyor mekam?”

41 Hɨr newenhi netpɨwek, “Hɨrak kaknen kaknep mɨt enun en epei au,
hɨrak kakwis mɨt han nanɨnen naanmamre ni mɨrak mɨt in hɨr yaain
nanwetɨwek menmen yinam mɨrak kerek hɨram epei mekiute.”

42 [z]Jisas ketpor, “Yi yenmak te yi ap yertei werek werek hɨm me God
mau tɨwei nɨpaa profet newisɨm? Hɨram matɨp,

‘Teinɨk yaaik kerek mɨt nime wɨnak hɨr nɨnapen newisɨm mɨwaai,
God kehimɨtanek hɨrak kinɨn teinɨk ham mɨt epei namɨr.
Mɨtɨk Iuwe God kerekek kɨrɨak menmen im haiu han kitet hɨram
yaaim.’ 43 Te hi hetpi menmen yaaim me God nɨpaa hɨrak
kewetiyem yi ap yisesim werek werek, te hɨrak keriyaam

---

[u] **21:32** Lu 3:12, 7:29-30 [v] **21:33** Ais 5:1-2; Mt 25:14 [w] **21:35** Mt 22:6 [x] **21:38** Mt 27:18
[y] **21:39** Hi 13:12 [z] **21:42** Sam 118:22-23; Ap 4:11; Ro 9:33; 1Pi 2:6-8

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mamnopin hirak kakwet mit han em hir yaain nanises menmen
God hanhan hir niriakem neriuwerem. 44 [a]Neimin hir neweikin
sip neweto hir naniwaank nanir ke min kaknatin kakintar teinik
hiram mereprir. Maain hi arekyor enum hir naniwaank nanit
nanir ke teinik kaknatin kakintar menmen hirak kaksesi tikip
tikip mamre niutip."

45 Hirak katip epei au, mit iuwe ne pris netike mit han ne Farisi nemtau
him me Jisas hir nertei hirak katip him tok piksa im keneri keriuwerem.
46 [b]Hir nerteiyem epei au, hir hanhan netiwek his naniriyaak neiyik
nanino nanwisik kakikre winak enuk, te hir niriakem au. Hir ninaain mit
yapirwe kerek nererik nemtau him me Jisas hir naninip nanintar hir han
kitet Jisas hirak mitik iuwe profet.

Jisas katip mit tok piksa me mitik ketike mite nanitan haai kemani menmen kakwet mit nanrerik em
(Lu 14:16-24)

22 1 Jisas pike katip mit miyapir him keriuwe tok piksa.
2 Hirak ketpor, "Menmen God kiriakem kenine mit ne ti
hir nanises him mirak hiram mar ke mitik iuwe kinin naanmipre mit
hirak kemani menmen keiyim kinkik mit kakintar nikan kirak ketike
mite nanitan. 3 Nipaa hirak kehimitan mit han naninen nanim menmen
nantikerek. In ek hirak keriuwet mit nirak han hir nanino naninino r
nantip mit hir naninen nanim menmen nantikeri. Te hir ap ninapen.
4 [c]Hir au ninapen, te hirak kenine mit nirak han ketpor, 'Yi eitip mit
kerek nipaa hi etpor naninen nanim menmen eiyitpor hi epei hemani
menmen nepei au, te hir eninen enim. Hi epei enep bulmakau nenium
yapirwe metike samiyak ham yaaim.' 5 Mit en nen netpor menmen epei
au, te hir neweikin sip newetirem nises menmen mir. Mitik hak ken ni
mirak, mitik hak ken stua kirak. 6 [d]Mit han en nepu hir netenen mit
kerek mitik keriuweti nan, hir nerekyor enum nanip naa. 7 Hir nerekyor
enum nanip naa, mitik iuwe han enuk wisenuk keriuweti te hirak
keriuwet mit nirak ne ami hir nen nenep mit in enun kerek nenep mit
nirak, hir nanip nenepi nesi wit kir. 8 Hir nanip nenepi epei au, mitik
iuwe kenine mit niriak menmen mirak, hirak ketpor, 'Hi epei hemani
menmen epei au, te mit kerek hi nipaa hehimitenor hir naninen hir au
enun. 9 Te yi eino eirer yayiwe yi eiyir mit yapirwe nan nitet yayiwe yi
eiyitpor hir eninen enim menmen hi emaniyem.' 10 Hirak ketpor epei au,
mit nirak hir nen nerer yayiwe nari mit kerek hir niri nitet yayiwe en.
Mit han yaain, mit han au enun, te hir neri nen winak kerek mitik ketike
mite hir nanitan neitai en, ere hir nau neneises winak nenepik.

---

[a] **21:44** Dan 2:44-45 [b] **21:46** Mt 21:26 [c] **22:4** Mt 21:36 [d] **22:6** Mt 21:35

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 “Hir nau neneises winak nenepik, mitik iuwe kan kakir mit kerek
nau nererik nipaam menmen mirak. Hirak kan kiri, hirak kir mitik kiutip
ap hanhan keriuwe mitik iuwe hirak keriuwet klos yaaim me mit hir
nanitan au. Hirak kan ketpiwek, 12 ‘Kai yinak. Harkeik te ti hitit naan
mit nai naanmirau weipir te ti hinik han nimin in a?’ Mitik hirak ap
ketpiwek menmen au. Hirak yink enuk kau en kenesnin paan. 13 [e]Te mitik
iuwe naanmipre mit hirak kenine mit niriak menmen mirak ketpor: ‘Yi
eiyit mitik ik eisenkikiwek his hit eiwirek ekno wit eik toto enuk. Hirak
kakikit kaknakin yehes mirak kakine han enuk kaku kakit.’ ” 14 Jisas
ketpor him im epei au, hirak ketpor: “Hirak kikit kinakin yehes kentar
God kenine mit yapirwe nanisesik, te hirak kehimitan mit niutip niutip
keriyen hir naninen nanu nantikerek.”

Mit hanhan nari han ke Jisas newisisik nitiwekhi me pewek me takis
(Mk 12:13-17; Lu 20:20-26)

15 [f]Jisas ketpor him epei au, wi im mit ne Farisi ninaiwirek hir
nimenipinek newisiwekek neriuwe him ham. 16 Hir nimenipinek
newisiwekek epei au, hir neriuwet mit hir han nises him mir, hir netike
mit kerek nises him me Herot hir nan nanri han kirak nitiwekhi, “Mitik
Iuwe tisa, haiu mertei ti mitik yaaik hatip menmen yaaim me God werek
werek. Ti han kitet mit yapirwe hir nipiran te ti ap ewis kiutip kakri
han kit me menmen. 17 Te haiu hanhan ti etpai han kit. Hiram yaaim te
haiu mamwir pewek me takis mamwet mitik iuwe ke Rom naanmiprai
mamwetiwekem o au?”
18 Te Jisas kertei han kir enuk te hirak ketpor, “Yi mit enun yewisisik. Yi
yenmak te yi hanhan yewisisewek a? 19 Yi eiyit pewek yi yewirem yewet mit
ne gavman em me takis eiyim einen.” Hirak ketpor, te hir nen neit pewek
miutip neiyim nan neteikniwekem. 20 Hir neiyim nan neteikniwekem, te
hirak kitorhi ketpor, “Ninaan me keimin metike niuk mirak mewik?”
21 [g]Hir natip, “Me mitik iuwe Sisa keremem.”
Te hirak ketpor, “Te yi eiwet mitik iuwe Sisa menmen mirak, yi eiwet
God menmen mirak.”
22 Hirak ketpor epei au, hir han kekrit neriuwe menmen hirak epei
ketpor nentar hir ap te nanwisesik au. Te hir ninaiwirek hir nen.

Mit nitehi Jisas me mit hir naa hir pike nanikrit
(Mk 12:18-27; Lu 20:27-40)

23 [h]Me wi im keremem, mit han ne Sadyusi hir nan nir Jisas. Mit in hir
ap han kitet mit epei naa hir pike nanikrit taau. 24 [i]Hir nan nitiwekhi nar

---

[e] **22:13** Mt 8:12, 25:30; Lu 13:28 [f] **22:15** Mk 3:6 [g] **22:21** Ro 13:7 [h] **22:23** Ap 23:8
[i] **22:24** Diu 25:5

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ik: “Mitik Iuwe Tisa, him nipaa Moses kewisim mau tiwei matip, ‘Mitik
kaki kaknaaipis mite pirak, te hire ap wine nikerek nei au, maain nikik
kirak kaktiwe te hire wawine nikerek nei nanikrehir ke haai kir.’ 25 Nipaa
mit ne haai kiutip hir nar hispinak wik (7), hir nepu in. Nikan iuwe mitik
keit mite te hirak kaa ap kine nikerek wen au. Hirak nikik kirak nimínek
hirak ketiwe. 26 Hirak ketiwe hirak kaa, te hirak ap kine nikerek au. Hir
nepir kerekek ere hirakit tipaa ap tine nikerek nei au. 27 Hirakit tipaa
ere tepnepik, mite pirakit wipaa wipkaru. 28 Maain wi kerek mit pike
nanikrit nanu, hire waure mite pe keimin? Hire nipaa wau wetike mikan
tire tar hispinak wik (7).”
29 Hir natip epei au, Jisas ketpor kar ik: “Yi mit yatip enum yentar yi
yepitari him me God, yi ap yertei God hirak manp enuk wisenuk te hirak
kakises han kirak kiriak menmen yapirwe. 30 Me wi God kakikian mit hir
nanu, hir ap nanit miyapir au. Hir nanu weinin nanir ke mit ensel neit
wit ke God.
31 “Te menmen yi nepei yetpim me mit pike nanikrit yentar yi ap
han kitet hir pike nanikrit. Hi hetpi menmen im. Yi yenmak te yi ap
yertei menmen yi yekinaam mau tiwei me Moses God ketpiyem a?
32 [j]Hirak katip, ‘Hi God ke Ebraham, Aisak ketike Jekop.’ Hirak God
ke mit hir himin kir kepu keriyen.” 33 Mit yapirwe nerp menep nemtau
menmen hirak ketporem, hir han kekrit hir han yaaik neriuwe him
mirak.

Jisas katip mit ne Farisi him lo me God hiram iuwe minin
(Mk 12:28-31; Lu 10:25-28)

34 Maain kike, mit ne Farisi nemtau Jisas katip werek kinin him
kerek mit ne Sadyusi nitiwekhiyem, teir yink enuk, hir nekintip
ninaiwirek. Te hir nan nekiyan nau niutip nimenipinan natip. 35 Epei
au, mitik kiutip kekre nimin ke hir mit, hirak ke mit ne Skraip, hirak
kan katip Jisas kininek ketpiwek, 36 “Mitik Iuwe Tisa, him mekam
hiram minin him ham nipaa Moses ketike profet newisaiyem mau
tiwei matip?”
37 [k]Jisas keweniwekhi ketpiwek, “Yi hanhan Mitik Iuwe ki God yeriuwe
han ki ketike me menmen yapirwe mekre yink ki. 38 Him im hiram iuwe
minin him ham mau tiwei nipaa Moses ketike Profet newisaiyem. 39 [l]Him
ham iuwe misesim hiram mepir ke him minin em, hiram mipiram.
Hiram matip, ‘Yi hanhan mit han o ni yinan yar ke yi hanhan yeriuwe
hiras.’ 40 Mit nanises menmen wik im te hiram mamkepi hir nanises him
yapirwe werek werek nipaa Moses ketike mit profet hir newisim mau
tiwei.”

---

[j] **22:32** Eks 3:6; Mt 8:11 [k] **22:37** Diu 6:5 [l] **22:39** Lev 19:18; Mt 7:12; Ro 13:9-10; Ga 5:14

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jisas kitehi mit ne Farisi him me Mitik Krais kerek God kakriuwetek kaknen
(Mk 12:35-37; Lu 20:41-44)

41 Mit ne Farisi wen nekiyan nau niutip, Jisas kitorhi kar ik. 42 [m]Hirak
katip, "Yi han kitet mekam me Mitik Krais kerek God kakriuwetek
kaknen kakikaap mit ne ti? Hirak Nepenyek ke keimin?"
Hir netpiwek, "Hirak kakre Nepenyek ke Devit."
43 Jisas kitorhi keteipim, "Hirak kakre nepenyek ke Devit kerekek,
kenmak te God Himin Yaaik kikiak han ke Devit kene Krais hirak Mitik
Iuwe kirak? Devit ketpim kewisim mau tiwei mar im:
44 [n]'Mitik Iuwe God katip Mitik Iuwe kai Krais kar ik: "Ti ehu yeno
im menep his yaaim kerek mit iuwe newi. Ti ehu in ere hi anep
mit enun nepan ni anip anepi.' " 45 Devit kene Krais hirak Mitik
Iuwe kirak, karkeik te hirak kenewek nepenyek kirak kerekek?
Taau. Hirak Nepenyek ke Devit te hirak kenewek hirak Nikan
ke God!"
46 Hirak katip epei au, mitik hak kekre nimin ke hir mit yapirwe ap
te newenhi au. Me wi im ere maain hirak mitik hak kekre nimin ke
hir mit hirak kaknen kakitiwekhi him meiyam kike au. Hir yink enuk
ninapen.

Jisas katip mit hir ap enises menmen mit ne Skraip netike mit ne Farisi hir niriakem
(Mk 12:38-39; Lu 11:43, 46, 20:45-46)

23 1 Maain Jisas katip mit miyapir kerek nererik nau netike mit nirak
disaipel hirak ketpor kar ik: 2 Mit ne Skraip kerek ninin nertei him
me Moses natip mit em, hir netike mit ne Farisi, mit iuwe hir nehimiteni hir
natip mit him me Moses ir enisesim. 3 [o]Te yi eimtau menmen hir netpiyem
yi eiyisesim. Te yi ap eiyises menmen hir niriakem au emit! Hir natip
him ham te hir ap nisesim au. Hir nises him ham. 4 Hir neriuwe him mir
kerek hir netpiyem yi eiyisesim hiram mar ke hir neit menmen nimenum
neneipetitem newisim mau yapir ki yi yeremime. Te hir ap nankepi nanit
menmen nimenum yi yerermime au. Hir ap te nanises him enum nipaa
hir netpiyem yi eisesim taau. 5 [p]Hir niriak menmen yapirwe te mit kerek
nirem hir nantip hir mit yaain. Hir nime ni newis him me prea mekre tanik
miram mau maat metike his mir, te mit nirem hir natip hir yaain. Hir nime
ni nokim newisim neses laplap kerek hir newisim mau yink mir me wi hir
nitehi God menmen, te mit nirem hir natip hir yaain. 6 [q]Hir hanhan nanu

---

[m] **22:42** Jo 7:42 [n] **22:44** Sam 110:1; Mt 26:64; Ap 2:34-35 [o] **23:3** Mal 2:7-8 [p] **23:5** Eks 13:9; Nam 15:38-39; Diu 6:8; Mt 6:1 [q] **23:6** Mt 6:5; Lu 14:7

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

yeno mɨt nehimɨtanem me mɨt iuwe nanwim neit wɨnak kerek mɨt nererik
nekine hɨm me Moses neitai en nekre wɨnak ke mɨt me wɨ hɨr nererik naam
menmen. 7 Hɨr hanhan mɨt miyapɨr hɨr nɨri neit maket, hɨr nanwenɨpi niuk
mɨr natɨp hɨr mɨt iuwe, hɨr nenewor, 'Mɨt naiu iuwe tisa.'
8 Yi ap eiwis mɨt hɨr nenewi yi mɨt iuwe Tisa au emɨt! Yi yapɨrwe yɨre
ni yinan keriyen, mɨtɨk kiutɨp hɨrak Mɨtɨk Iuwe God hɨrak Tisa ki. 9 Yi ap
eine mɨtɨk hak kiutɨp kau tɨ ik enewek 'Mɨtɨk Haai Iuwe' au ekɨt! Yi ap
enewek Mɨtɨk Haai Iuwe ki eiyɨntar Mɨtɨk Haai Iuwe kiutɨp kerekek kepu.
Hɨrak God kekrekek kerek kepu wit kɨrak Heven. 10 Yi ap eiwis mɨt hɨr
nenewi yi Mɨt Iuwe au emɨt eiyɨntar Mɨtɨk Iuwe kiutɨp ki hi Mɨtɨk kerek
God kehimɨtena hi han akepi yi mɨt atihis. 11 [r]Keimɨn hanhan niuk mɨrak
iuwe kekre nɨmɨn ke yi mɨt hɨrak kakwenɨn han kɨrak kakisesi kakɨkepi
kakrɨak menmen. 12 [s]Mɨt kerek han kitet hɨr yaain nɨnɨn mɨt han, maain
God kakɨwaank niuk mɨr hɨram menmen weinɨm. Mɨt kerek hɨr newenɨn
han kɨr han kitet hɨr weinɨn, maain God kaknip niuk mɨr hɨram iuwe.

Jisas kene mɨt Farisi netike mɨt ne Skraip hɨr newisesik
(Mk 12:40; Lu 11:39-42, 44, 52, 20:47)

13 "Yi mɨt ne Farisi yetike yi mɨt kerek yinɨn yertei hɨm lo me Moses
yatɨp mɨt em. Maain God kakiwep kakriwaank kakɨntar yi enun
yewisesik. Yi yar ke mɨt enun neiyepet weipɨr ke mɨt hɨr nanino nɨmɨn.
Yi ap hanhan yises hɨm me God werek werek au, te yi yewen mɨt miyapɨr
kerek hanhan nanises God werek werek. 14 [Yi mɨt ne Farisi yetike yi
mɨt kerek yatɨp mɨt hɨm me Moses. Maain God kakiwep kakriwaank
kakɨntar yi enun yewisesik. Yi yemitetpɨn miyapɨr kerek mɨt epei naa,
yi yemitorpɨn yeit menmen mɨr mekre wɨnak kɨr te maain yi yitehi God
yerp ninaan me mɨt, yi yɨsawɨn menmen enum yi yɨrɨakem yeriuwe prea
im te yi yenip mɨt hɨr han kitet yi yaain.]
15 "Yi mɨt ne Farisi yetike yi mɨt kerek yi yinɨn yertei hɨm lo me Moses
yatɨp mɨt em. Maain God kakiwep kakriwaank kakɨntar yi mɨt enun
yewisesik. Yi yɨrɨak menmen ham yapɨrwe te yi yari han ke mɨtɨk kiutɨp
kakises hɨm mi. Maain hɨrak kises hɨm mi, yi yenipek hɨrak kakre nɨkan
ke Seten kakno si tatɨknenik, kinɨn yi mɨt enun hɨrak ap kises God kakɨr
ke yi mɨt.
16 [t]"'Maain God kakiwep kakriwaank yi mɨt enun yar ke mɨt nanamɨr
toto eiyɨntar yi ap yeteikɨn mɨt han yayiwe kɨrak werek werek au. Yi
yemitorpɨn. Yi yatɨp, 'Mɨtɨk hak kerek katɨp, "Hi tewen arɨak menmen.
Hi ap te ewisiyek au hi atɨp werek. Hi ekine wɨnak iuwe ke God
kakɨhimɨtenau hɨm mai.' " Yi yatɨp, 'Hɨrak kaktɨp kakɨr ik, hɨrak ap te

---

[r] **23:11** Mt 20:26; Mk 9:35; Lu 22:26 [s] **23:12** Jop 22:29; Pro 29:23; Esi 21:26; Lu 14:11, 18:14 [t] **23:16** Mt 15:14

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kakises hɨm mɨrak au menmen weinɨm.' Yi yatɨp, 'Mɨtɨk hak katɨp, "Hi
tewen arɨak menmen. Hi ap te ewisesik au. Hi atɨp werek. Hi ekine gol
mekre wɨnak iuwe ke God te hi hatɨp werek.' " Yi yatɨp, 'Hɨrak katɨp
hɨm im, hɨrak ekises menmen hɨrak ketpim em.' 17 Yi mɨt enun han auri.
Mekam hɨram iuwe minɨn? Mekam au hɨram kike mɨkaru? Gol mɨwaai
mekre wɨnak ke God o wɨnak ke God kerek kɨrɨak gol hɨram yaaim me
God. Wɨnak ke God kerekek kinɨn! 18 Yi wen yatɨp, 'Mɨtɨk kerek kekine
kɨnaan keit wɨnak ke God hɨram mehimɨtan hɨm mɨrak hɨrak katɨp hɨrak
kakisesim. Maain hɨrak ap kakisesim te hɨram menmen weinɨm. Te
mɨtɨk kerek kekine menmen mɨt hɨr newisɨm mentar kɨnaan, hɨr natɨp
'Tru antap', hɨram mamɨhimɨtan menmen hɨrak ketpim hɨrak kakisesim,
te hɨrak kakisesim, o au en, hɨrak mɨtɨk enuk.' 19 Yi mɨt nanamɨr toto!
Mekam hɨram iuwe minɨn a? Menmen mɨt newisɨm mɨwaai mentar
kɨnaan newepwarem newet God, o kɨnaan hɨrekes kerek kɨrɨak menmen
im mɨt newet God em hɨram yaaim? Kɨnaan keremem hɨram minɨn.
20 Mɨtɨk kerek kekine kɨnaan hɨram mehimɨtan menmen hɨrak ketpim,
hɨrak kekine kɨnaan metike menmen mewim hɨram mehimɨtan hɨm
mɨrak. 21 Mɨtɨk kerek kekine wɨnak iuwe ke God kakɨhimɨtan menmen
hɨrak ketpim hɨrak kakisesim, hɨrak kekine wɨnak ketike God kerek
Hɨmɨn kɨrak kewik hɨrakɨt tehimɨtan hɨm hɨrak ketpim. 22 [u]Mɨtɨk kerek
kekine wit ke God kakɨhimɨtan menmen hɨrak ketpim, hɨrak kekine
wit ke God kerekek au. Hɨrak kekine God kerek kau wit kɨrak hɨrak
kakɨhimɨtan menmen hɨrak katɨp hɨrak kakisesim.

23 [v]"Yi mɨt ne Farisi yetike yi mɨt kerek yinɨn yertei hɨm lo me Moses
yatɨp mɨt em. Maain God kakriwaank kakɨntar yi mɨt enun yewisɨk. Yi
yewep menmen mi yapɨrwe mar hiswiyen (10) te maain yi yewet God
menmen mi miutɨp me menmen hiswiyen (10). Yi yises menmen kike im
te yi yeweikɨn sip yewet hɨm iuwe me God ham im. Yi ap yises menmen
yaaim, yi ap hanhan mɨt miyapɨr han au, yi ap yises menmen yi yetpim
au. Yi yɨrɨak menmen iuwe im metike menmen kike me yewet God
menmen te yi yaain. Te au, yi yɨnapen! 24 Yi mɨt enun yɨre mɨt nanamɨr
toto yeteikɨn mɨt han yayiwe ke God. Yi hanhan yayises menmen kike me
hɨm me God te yi han kaa yayises menmen mɨrak iuwe.

25 [w]"Yi mɨt ne Farisi yetike yi mɨt kerek yinɨn yertei hɨm lo me Moses
yatɨp mɨt em. Maain God kakriwaank kakɨntar yi mɨt enun yewisesik.
Han ki hɨrak kɨre wenkepye metike kap kerek mɨt nekemyetɨt neke wit te
hɨram menmen enum mewim meke nɨmɨn hɨr ap nekemyetɨt au. Han ki
enuk keit nɨmɨn kentar menmen yi yisesim yi yetɨwem yeriuwe menmen
enum yi yɨrɨakem yeriyaam yises han ki. 26 Yi mɨt ne Farisi yi han auri.
Yi yar ke mɨt enun nanamɨr toto. Yi eiyinɨn eiyises menmen yaaim mekre

---

[u] **23:22** Ais 66:1; Mt 5:34; Ap 7:49 [v] **23:23** Lev 27:30; Mai 6:8 [w] **23:25** Mk 7:4

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

han ki te maain menmen yi yairiakem hiram mamre yaaim. Menmen im
hiram mamre mit nekemyet wenkepye metike kap neke nimin, neke wit.
27 [x]"Yi mit ne Farisi yetike yi mit yatip mit han him me Moses. Maain
God kakriwaank kakintar yi mit enun yewisesik. Yi han ki yar ke hei
herwe maa mit newisim mekrerek. Hir namir timen meweikniwek te
mit naninen nanirem hir han kitet hei hirak yaaik. Te menmen enum
mire herwe hemik paan minin mekrerek. 28 [y]Mar im mit miyapir niri
hir han kitet yi mit yaain yises him yaaim. Te yi mit enun. Menmen
enum misawin mekre han ki. Menmen me yi yewisesik ek, metike
menmen ham enum enum.

Jisas katip God kakiwaank mit ne Farisi netike mit natip mit han him me Moses

(Lu 11:47-51)

29 "Yi mit ne Farisi yetike yi mit kerek yi yinin yertei him lo me
Moses yatip mit em. Maain God kakriwaank kakintar yi mit enun
yewisesik. Yi yeses hei kerek mit profet nipaa nau ti hir naa hemik
mir miwaai mekrerem. Hiram metike hei mei me mit yaain nipaa
naa hemik mir miwaai mekrerem. 30 Yi yatip yar ik: 'Nipaa haiu
mepu ti wi mit profet hir nepu netike maamrer naiu, haiu ap te
manip mar ke maamrer naiu niriakem taau.' 31 [z]Te yi yeriuwe him im
yi yetpim yewepyapir yi nepenyerer ne mit kerek nipaa nenep mit
profet hir naa. 32 Hi hetpi. Yi yayises menmen enum nipaa maamrer
ni hir niriakem ere yi enun yayir ke hir enun. 33 [a]Yi mit enun yar
ke manpen (o yenmik). Yi mit enun nepenyerer ne mit enun nire
manpen. Yi yarkeik yi han kitet yi ap eino si tatikneni a? Taauye!
34 [b]"Te hi hetpi. Maain hi ariuwet mit profet nantike mit nertei
him me God werek werek netike mit nanwepyapir him mai yaaim.
Mit han ne mit in yi yainip yeiwenkeki nanu nu tentarakit. Mit han
yi yainip yairiuwe nipin yayit winak kerek yi yekine him me Moses
yekrerem. Yi yaipiri naninaaiwir wit ik yi yayinyei hir nanrir nanino
nanrer wit wit. 35 [c]Yi eiriak menmen im te God kakrekyi enum
kakiwep kakrer paan ki. Hirak kakiwep kakintar kakrer paan ki me
mit yapirwe yaain naa, me wi hemkre me mitik yaaik Ebel mewen
ere me mitik profet Sekaraia, nikan ke Berekaia, kerek maamrer
ni hir nakip kaa kekre nimin ke kinaan metike winak iuwe ke
God. 36 Hi hetpi werek. Menmen im enum yapirwe mamnen yi mit
miyapir kerek yi en ek yau ti yaiyintar menmen hi nepei hetpiyem yi
yairiakem.

---

[x] **23:27** Ap 23:3 [y] **23:28** Lu 16:15 [z] **23:31** Ap 7:52 [a] **23:33** Mt 3:7, 12:34; Lu 3:7
[b] **23:34** Ap 7:52; 1Te 2:15; Mt 10:23 [c] **23:35** Jen 4:8; 2Kro 24:20-21; Hi 11:4

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jisas kikit mit miyapir ne wit Jerusalem
(Lu 13:34-35)

37 [d]"Yi mit miyapir ne Jerusalem, wit kerek mit newi hir nenep mit
profet. Hir nenep mit kerek God keriuweti nan niri. Wi yapirwe hi
hanhan naanmipri me menmen enum har ke suware naanmipre nikim
mire minik yapir mire. Te yi au yinapen. 38 [e]Yi eiyimtewem. Maain wit
ki hirak kaku weinik mit miyapir ap nanwi au. 39 [f]In ere maain yi mit
miyapir ne Jerusalem ap pike nanira meiyam au ere yi eitip,
'God naanmamre kakikaap Mitik ik Krais kerek kekrehir kirak hirak
keriuwetek kan in.' "

Jisas katip mit nanwep winak iuwe ke God nanwirek
(Mk 13:1-2; Lu 21:5-6)

24 1 Jisas kinaaiwir winak iuwe ke God ken witeik, mit nirak
disaipel newenyipirek te hir nanteikniwek winak yaaim
yapirwe me winak iuwe ke God. 2 [g]Hir neteikniwekem, te hirak ketpor,
"Hi hetpi werek. Yi yir menmen yapirwe im a? Maain wi mamnen
te nan kerek mit nime winak meriuwerem, hirak ap te mamwaai
mamintereram au. Mit naninen nanwepim te hiram yapirwe maminke
mamwaai ti."

Jisas katip menmen enum mamnen
(Mk 13:3-13; Lu 21:7-19)

3 Jisas wen kau miniu (o neiyip) mit nenewek wit Oliv, mit nirak
disaipel keriyen nan nitiwekhi natip, "Ti etpai wi kerek menmen im
enum mamnen, metike mekam mamnen mamteiknei wi im epei man
te ti enen ewepyapir hirekes te menmen God kakriakem hiram epei
au." 4 Jisas kewenhi ketpor, "Yi naanmamre hiras ap eiwis mit han hir
nanwisesiyek. 5 [h]Ap eiwis mit han hir nanwisesiyek nanintar hir yapirwe
naninen nanmitipin nanikrehir kai nantip, 'Hi kerekek hi Krais kerek
God kehimitena hi anen akaap mit.' Hir nanwis mit miyapir yapirwe
nanriuwe him mir. 6 Maain yi eiyimtau mit neit menep hir nenepan, yi
eiyimtau him me mit hir neit yanimin hir nenepan, te yi ap einapen au
emit! Menmen im hiram emnen te wi hi anen awepyapir hirekes nepei
man wen au. 7 [i]Mit ne weiwik miutip hir netike mit ne weiwik ham hir
naninepan. Mit kerek nau ti menep in nantike mit neit yanimin hir
naninepan. Mit nerer wit wit ninpi mamin nanintar hir menmen mau

---

[d] **23:37** Ap 7:59; 1Te 2:15 [e] **23:38** 1Kin 9:7-8; Jer 12:7, 22:5 [f] **23:39** Sam 118:26; Mt 21:9
[g] **24:2** Lu 19:44 [h] **24:5** Mt 24:23-24; Jo 5:43; Ap 5:36-37; 1Jo 2:18 [i] **24:7** 2Kro 15:6; Ais 19:2

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ni au. Tɨ mamrer wit wit mamtanɨk. 8 Menmen im kerek mamnen hɨram
mamre mɨte hɨre tu hɨmɨr ketnɨnɨwe iuwe te hɨre wawine nɨkan. Mɨt
miyapɨr nau tɨ menmen im mamnen mamɨkrit mamriwaank.
9 [j]"Me wɨ im mɨt nantihis yi yaino wɨnak enuk te mɨt naniwep yayi
o yɨnk ki hɨr nanɨwaankem. Mɨt nanrer wit wit han enuk nanriuwi
nanɨneini nanɨntar yi yises hɨm mai. 10 Wɨ im mamnen, mɨt yapɨrwe
nanweikɨn sip nanwet hɨm mai. Hɨr nanwepyapɨran, han enuk
nanɨriuwehan. 11 [k]Me wɨ im, mɨt profet enun newisesik hɨr yapɨrwe
nanɨnen nanri han ke mɨt miyapɨr yapɨrwe nanwisɨsorek nanriuwe hɨm
mai. 12 Me wɨ im mɨt miyapɨr nanises han kɨr nanrɨak menmen enum
yapɨrwe te mɨt miyapɨr yapɨrwe hɨr ap hanhan nanriuwehan wɨsenum
au, kike keremem. 13 [l]Te mɨt miyapɨr kerek nanisɨsa werek werek ere
hɨr nani, maain hi atorhis hɨr nanu nantikewa. 14 [m]Mɨt miyapɨr hɨr
nanwepyapɨr hɨm yaaim me God kakinɨn naanmamre mɨt, hɨr nanɨtpim
nanrer wit wit te mɨt nanɨrtei menmen yaaim God kɨrɨakem. Hɨr
nanwepyapɨrem epei au, maain wɨ mamnen te hi anen awepyapɨr hɨrekes
te menmen God kakrɨakem hɨram epei au.

Maain menmen enum mamnen tɨ ik
(Mk 13:14-23; Lu 21:20-24)

15 [n]"Maain yi yayɨr menmen enum mamɨwaank wɨnak iuwe ke
God mamɨrp mamɨkre nɨmɨn kerek hɨram ap te mamno nɨmɨn au
kerek nɨpaa profet Daniel katɨp hɨram mamnen (yi mɨt kerek yekine
menmen im, yi han kitetim werek werek). 16 Te yi mɨt yapɨrwe kerek
yi yepu provins Judia, yi yairɨr yaino mɨniu o neiyɨp eisawɨn eiyɨt
ein. 17 [o]Mɨt miyapɨr kerek nau wepni neit witeik, hɨr ap pɨke nanɨno
nɨmɨn wɨnak nanɨt menmen mɨr mekrerek au emɨt! Hɨr nanrɨr waswas
nanɨno. 18 Mɨt miyapɨr kerek neit ni mɨr, hɨr ap pɨke nanɨno witeik
nanɨt menmen klos au emɨt! Hɨr nanrɨr waswas nanɨno. 19 Maain wɨ
menmen im mamnen, miyapɨr nanɨnan nɨkerek kike wen nau sɨnipau
hɨr nanɨwaank nanɨntar hɨr ap te nanrɨr waswas au. 20 Yi eiyitehi God
te yi ap eirɨr me hawɨ hɨtan o wɨ Sabat au emɨt eiyɨntar yi ap te eirɨr
waswas au. 21 [p]Me wɨ im menmen enum mamnen mamɨwaank mɨt
miyapɨr nau tɨ. Menmen mar im ap man nɨpaa God kinɨn kewis tɨ ere
in. Maain menmen enum mar im ap pɨke mamnen taau. 22 God ap te
kakremir wɨ menmen enum im mamu tɨ te mɨt miyapɨr yapɨrwe nani.
Au, God han kitet mɨt miyapɨr kerek hɨrak kehimɨteni hɨr nises hɨm
mɨrak te hɨrak kakremir wɨ menmen im mamu tɨ.

---

[j] **24:9** Mt 10:22; Jo 15:18, 16:2 [k] **24:11** Mt 24:5, 24; 1Jo 4:1 [l] **24:13** Mt 10:22
[m] **24:14** Mt 10:18, 28:19 [n] **24:15** Dan 9:27, 11:31, 12:11 [o] **24:17** Lu 17:31 [p] **24:21** Dan 12:1; Joe 2:2; Rev 7:14

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 [q]"Maain me wɨ im mɨtɨk hak kakɨtpi, 'Yi eiyɨrek. Mɨtɨk Iuwe
Krais hɨrak kepu in!' O 'Hɨrak kau keit pɨnak ein!' Hɨrak kakɨtpi
hɨm mamɨr im yi ap yayisesim au emɨt! 24 [r]Hi hetpi. Maain mɨt enun
newisesik nanɨno nantɨp hɨr Krais o hɨr mɨt profet hɨr nanwepyapɨr
hɨras. Hɨr nanrɨak menmen iuwe nɨpaa mɨt nɨrɨakem au, te hɨr nanri
han ke mɨt miyapɨr kerek nises hɨm me God. Te hɨr ap nanisesim
taau. 25 Yi eiyɨmtau. Hi hinɨn etpi menmen im. Maain menmen im
mamnen yi eiyɨrteiyem.
26 [s]"Maain mɨt hɨr nanɨtpi nanɨr ik: 'Yi einen eiyɨrek! Hɨrak kau
wit weinɨk mɨt ap newi au!' Te yi ap eino au emɨt! 27 [t]Yi yɨr nepni
mewenɨn meke wepni kokai kan ere kewen ken. Kakɨr eik te maain yi
eiyɨr hi mɨtɨk ke wit ke Mɨtɨk Iuwe hi pɨke anen. Mɨt miyapɨr yapɨrwe
nanra.
28 [u]"Wit kerek mɨtɨk herwe kɨwaairi, hore tepre mamnen mamkɨp
mamkinenik mamɨk. [Marim im maain mɨt yapɨrwe nau tɨ hɨr enun
enun, hi pɨke anen etike mɨt ensel hi skelim hɨr mɨt hi ahɨwaanki.]

Maain Mɨtɨk Iuwe Krais kaknen
(Mk 13:24-27; Lu 21:25-28)

29 [v]"Maain wɨ menmen enum epei man mau tɨ, wepni kakweikɨn
kakre wɨtaan, wenke ap te kakɨr au, hɨr mau nepni mamɨnkɨke, menmen
iuwe mau nepni hɨram mamtanɨk. 30 [w]Menmen im epei au, te menmen
mamu nepni mamteikɨn mɨt hi mɨtɨk ke wit ke Mɨtɨk Iuwe hi awepyapɨr
hɨrekes, te mɨt miyapɨr ne weiwɨk yapɨrwe nerer wit wit nankɨt nanra hi
hau hentɨr napɨ heriuwe menmen mai iuwe metike menmen mai yaaim
merhɨhe hi anen. 31 [x]Hi anen, te God kaktenwo taur. Kaktenwo taur, hi
heriuwet mɨt ensel nai hɨr nanɨno nanrer wit wit kerek mɨt miyapɨr hi
hehimɨteni hɨr nises hɨm mai hɨr nanwiyen, hɨr nanri nanɨnen nantikewa
mamu niutɨp.

Nu hɨnaan kɨkaap mɨt nanhimɨtan wɨ Krais pɨke kaknen
(Mk 13:28-31; Lu 21:29-33)

32 "Hi eteikni menmen heriuwe nu fik. Maain wɨ kerek heneik mɨrak
hɨram mamɨnsiunen, te yi eiyɨrtei menep te wepni yaaik. 33 Mar im,
maain yi eiyɨr menmen hi etpiyem hɨram epei man, te yi eiyɨrtei hi
menep te hi pɨke anen. 34 [y]Hi hetpi werek. Mɨt miyapɨr kerek nepu tɨ in
ek, hɨr ap te nani ere menmen yapɨrwe im mamnen. 35 [z]Nepni mamtike tɨ

---

[q] **24:23** Mt 24:5, 11 [r] **24:24** Diu 13:1-3; 2Te 2:9; Rev 13:13-14 [s] **24:26** Lu 17:23-24
[t] **24:27** Mt 24:37-39 [u] **24:28** Lu 17:37 [v] **24:29** Ais 13:10, 34:4; Esi 32:7; Joe 2:10, 31; 2Pi 3:10; Rev 6:12-13 [w] **24:30** Dan 7:13; Sek 12:10; Mt 26:64; Rev 1:7 [x] **24:31** Ais 27:13; 1Ko 15:52; 1Te 4:16 [y] **24:34** Mt 16:28 [z] **24:35** Mt 5:18

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mamiwaank mamit te him mai ap te mamiwaank au emit! Hiram mamu mamit tipmain tipmain enum eik, te menmen hi nepei hetpim hiram mamnen.

Mit ap nertei wi kerek Krais pike kaknen ti ik au
(Mk 13:32-37; Lu 17:26-30, 34-36)

36 [a]"Mit miyapir nau ti o ensel neit wit ke God o hi mitik iuwe ke wit
ke mitik iuwe, haiu yapirwe ap mertei wi kerek God kakriuweta hi pike
anen ti. God kiutip kerek kertei. 37 [b]Wi kerek hi Mitik ke wit ke Mitik
Iuwe hi pike anen ti, hiram menmen mamnen mamir ke nipaa wi mitik
Noa kau ti ik. 38 Me wi hawi ap epei man miwapin ti wen au, mit miyapir
nises menmen mar ke nipaa hir niriakem. Hir naam menmen, neitan,
nesiuwe yenterer nantike mit han hir nanitan ere wi Noa ken kau kekre
sip. 39 [c]Hir mit miyapir hir ap nertei menmen enum mamnen ere tipar
miniu manip meri men hir naa. Mar im maain hi Mitik ke wit ke Mitik
Iuwe hi pike anen, te mit miyapir ap nanmeriyau hi anen au. 40 Maain wi
hi pike enen, mitikit wiketeret tatu ni mirakit. Hi ehit his mitik kiutip
kaknen, kiutip au hi ewisik kaku kakit ni eim. 41 Maain miyapir wik hir
nenepip tiu, hi ehit his piutip, peiyap hi au ewisiye wawu wawit yaank
eik. 42 [d]Yi naanmipre hiras te yi yises God werek werek yayintar yi
yepitari wi kerek hi Mitik Iuwe ki hi pike anen. 43 [e]Yi han kitet menmen
im. Mitik kerek kau winak kertei witaan kerek mitik enuk kekintip
menmen kaknen, te hirak naanmamre winak kirak ap kakwis mitik
enuk kaknen kekintip menmen mirak. Te hirak au kepitari. Mar im wi
kerek mit nepitariyem, hi pike anen ti ik. 44 Te yi mit eiyises God werek
werek eiyintar hi Mitik ke wit ke Mitik Iuwe hi pike anen me wi yi ap
yerteiyem.

Jisas katip him tok piksa ke mitik yaaik ketike mitik enuk
(Lu 12:42-46)

45 "Yi mit keriyen yi yire mitik yaaik kertei menmen werek werek
te mitik iuwe kirak kewisik hirak kire mitik iuwe naanmamre mit
miyapir kerek niriak menmen me mitik iuwe, hirak kakwetir menmen
me wi hirak kehimitanem hir nantiwem. 46 Maain mitik iuwe kirak
nipaa kinaaiwir wit, hirak pike kaknen kakir ke mitik kiriak menmen
nipaa hirak kehimiteniwekem, hirak han yaaik kakriuwerek te hirak
wok mitik kirak kaku werek werek. 47 [f]Hi hetpi werek werek. Maain
hirak kaknen kakirek kises menmen yaaim, hirak kakihimitanek hirak
naanmamre menmen mirak yapirwe. 48 Mitik ik au, hirak enuk kinapen

---

[a] **24:36** Ap 1:7; 1Te 5:1-2 [b] **24:37** Jen 6:5-8 [c] **24:39** Jen 6:13–7:24; 2Pi 3:6 [d] **24:42** Mt 25:13 [e] **24:43** Lu 12:39-40; Rev 3:3, 16:15 [f] **24:47** Mt 25:21, 23

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kises menmen me mitik iuwe, hirak kaktip hirekes, ‘Mitik iuwe kai ken
yanimin ap pike kaknen waswas au.’ 49 Hirak kaktip kakir ik, te hirak
kaknenp mit miyapir kerek niriak menmen me mitik iuwe kirak, hirak
kakno kaktike mit enun netaritari naam tipar si enum, hirak kaktikeri
nanim. 50 Maain mitik iuwe kirak kaknen me wi hirak ap han kitet hirak
kaknen, te hirak kemeriyiwek au. 51 [g]Mitik iuwe kaknen hirak kaknep
mitik ik wisenuk kakiwaankek kaksiuwerek kakno wit kerek mit enun
newisesik newi en. Mit neit in hir nine han enuk nikit ninakin yehes.

Jisas katip him tok piksa me miyapar nihan nar hiswiyen

25 1 [h]“Maain wi kerek hi mitik ke wit ke Mitik Iuwe pike anen, God
kakwis mit miyapir nanino wit kirak kakir ke miyapir nihan nar
hiswiyen (10) kerek neit lam mir nen nemerir mitik pipiak kaknen kakit
his mite pirak. 2 Miyapir hispinak (5) hir nertei menmen werek werek
miyapir hispinak (5) au hir netari netari menmen. 3 Miyapir netaritari
hir neit lam neiyim nan te hir ap neit tipar mei te nanwenem mamikre
lam au. 4 Miyapir hir nertei menmen werek werek te hir neit lam metike
tipar mei te nanwenem mamikre lam mir. 5 Hir epei nan nemerir mitik
ik kaknen te hirak ap kan waswas au. Hirak ap kan waswas au te hir
nanamir menen hir niwaai.

6 “Hir niwaai ninatin, wi nimin hir nemtau mitik hak kenine katip,
‘Mitik pipiak kaknen kakithis mite pirak, yi eino eiwenyipirek eiwisik
yayiwe yi eitiwekhis eiyik einen.’ 7 Miyapir nemtau menmen im, te hir
nekrit newen tipar mekre lam hir neweiknim merhihe mir te hir neiyim
nen. 8 Te miyapir enun netaritari natip miyapir han yaain en nar ik: ‘Yi
eiwetei tipar mei mi te haiu emwenem emikre lam maiu, te haiu emtikewi
emno. Lam maiu tipar epei au mesi te hiram mami.’ 9 Te miyapir han en
netpor, ‘Haiu ap metenen tipar yapirwe te haiu mamweti mei au emit!
Au kike. Haiu mamweti tipar mei kike, te maain haiu lam maiu yapirwe
mami. Yi eino eiyit mei eiyit winak kerek mit nansiuwerem nanwet mit
em hir enweti mei.’ 10 Hir netpor epei au, miyapir netaritari nen nanit tipar
mei. Hir neit ein, mitik pipiak kan kiun winak eik kan kiun winak eik,
hir miyapir kerek nemeriyiwek hir netikerek nen nimin en, hir neiyepet
weipir.

11 [i]“Maain miyapir han en pike nan nenine natip, ‘Mitik iuwe, mitik
iuwe, ti ekeisiuwai weipir.’ 12 [j]Hir nenínewek te hirak ketpor, ‘Hi hetpi
werek. Hi ap hertei yi neimin. Yi ap nai yinan au.’ 13 [k]Te Jisas ketpor kar
ik: “Yi naanempre hiras te yi eiyises God werek werek eiyintar yi yepitari
wi hi Mitik ke wit ke Mitik Iuwe hi anen.

---

[g] **24:51** Mt 8:12 [h] **25:1** Lu 12:35; Rev 19:7 [i] **25:11** Lu 13:25, 27 [j] **25:12** Mt 7:23
[k] **25:13** Mt 24:42; Lu 12:40

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Him tok piksa me mitikit wikak teit pewek me mitik iuwe kirakit
(Lu 19:11-27)

14 [l]"Maain menmen God kakriak mit miyapir em te hir nantikerek
nanu nanit wit kirak hiram mamir ke mitik iuwe kakno yanimin. Hirak
kakno yanimin te hirak kenine mitikit tirak wikak hirak kehimitanet
hirakit naanmamre menmen mirak. 15 [m]Hirak han kitet tarkeik te hirakit
tiriak menmen te hirak kewetiwekit menmen mar im. Mitik kiutip kertei
werek, hirak kewetiwek 5,000 pewek. Mitik hak hirak kewetiwek 2,000
pewek. Mitik hak au kertei kike, hirak kewetiwek 1.000 pewek. Hirak
kiriak menmen mar im epei au, hirak ken. 16 Hirak ken yanimin, mitik
kerek ketenen 5,000 pewek ken waswas kewir pewek mirak te hirak
keiyim kari pewek 5,000 meiyam man metikerem (mire kas mani).
17 Hirak mitik hak kerek ketenen 2,000 pewek, hirak ken kewirem keiyim
kari pewek 2,000 ham man metikerem kar ke mitik hak epei kiriakem.
18 Mitik hak au. Hirak ken witeik kekin hei keit 1,000 pewek nipaa mitik
iuwe kewetiwekem, hirak kisawinem mekrerek kiwapinem miwaai meit.
19 "Maain wenke yapirwe epei men, mitik iuwe pike kan kitiwekithi
me pewek kerek hirak nipaa kewetiwekitem. 20 Mitik kerek nipaa keit
5,000 pewek, hirak kan kewetiwek pewek ham metikerem ketpiwek kar
ik: 'Mitik iuwe, ti nipaa eweto 5,000 pewek im, te hi hiriak menmen
heriuwerem hi hari 5,000 pewek ham man metikerem.' 21 [n]Mitik iuwe
kewenhi ketpiwek, 'Ti hiriak menmen yaaim, ti kai yaaik. Ti naanempre
werek werek menmen kike im te hi ewetit menmen yapirwe te ti
naanmamprewem. Ti enen ehu etikewa han yaaik.' 22 Hirak ketpiwek epei
au, mitik hak kerek ketenen 2,000 pewek hirak kises mitik kerek ketenen
5,000 pewek kinin kan kir mitik iuwe, hirak kisesik kan katip, 'Mitik
iuwe, nipaa ti eweto 2,000 pewek, te hi hiriak menmen heriuwerem, hi
hari 2,000 pewek ham man metikerem.' 23 Mitik iuwe kewenhi katip, 'Ti
hiriak menmen yaaim ti kai yaaik. Ti naanmipre werek werek menmen
kike im te hi ewetit menmen yapirwe te ti naanmamprewem. Ti enen
ehu etikewa han yaaik.' 24 Hirak katip epei au, mitik kerek ketenen
1,000 pewek hirak kikaru kan katip kar ik: 'Mitik iuwe, hi hertei ti mitik
enuk hatip him tokim tokim. Ti atip mit hir namir ni mit, te maain ti
ehit menmen yeunim. Ti atip mit hir newen rais hir newis haas miram
miwaai han, hir newis nikim miwaai han. Ti au hetiwem yeunim ewisim
meit winak kit. Hir au. 25 Hi hertei ti mitik enuk har ke hi hetpim te hi
hinapen hewir pewek mit ewaankem. Hi hetiwem heiyim hen hewisim
mekre hei. Ehirem. Hi epei heit menmen mit ewetitem im em.' 26 Mitik
iuwe ketpiwek kar ik: 'Ti mitik enuk hau yain yain. Ti epei hertei hi

---

[l] **25:14** Mk 13:34 [m] **25:15** Ro 12:6 [n] **25:21** Mt 24:45-47; Lu 16:10

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

hatip mit hir namir ni mai te hi ahit menmen yeunim. Ti hertei hi
hatip mit nanwen rais hir nanit nikim miram mamwaai, te hi atiwem
yeunim ewisim emikre winak kai a? 27 Te henmak te ti ap hewis pewek
mai mekre his me mit hir naanmipre benk te maain hi han hi pike ahit
pewek mai mamtike pewek meiyam kike mamtikerem? 28 Yi mit nai yerp
menep, yi eiyit pewek me mitik ik, yi eiwet mitik kerek ketenen 5,000
pewek em. 29 [o]Yi eiwetiwek pewek eiyintar mitik kerek kiriak menmen
keriuwe menmen hirak ketenenim hirak kakit meiyam mamtikerem. Te
hirak ketenen menmen yapirwe. Mitik kerek ap kiriak menmen keriuwe
menmen kike hirak ketenenim, maain hi ariyaam etiwem hirak kaku
weinim. 30 [p]Yi eiyithis mitik enuk ik eiyik eiwirek ekno wit enuk toto
kerek mit nau en hir han enuk nikit ninakin yehes.'

Maain hi Mitik ke wit ke Mitik Iuwe skelim mit miyapir ne ti

31 [q]"Maain wi hi Mitik ke wit ke Mitik Iuwe hi pike anen ariuwe
menmen mai iuwe merhihe mamtike mit ensel, hi ehu yeno mai
yaaim me Mitik Iuwe. 32 [r]Mit ensel ne God hir nanithis mit miyapir
nanrer wit wit ne ti hir nanrerik nanu nantikewa menep ninaan mai.
Hir nanu, te hi ahinkeri han nanino in, han nanino ein nanire mit
hir nenke sipsip metike meme. 33 [s]Hi awis mit miyapir yaain nire
sipsip hir nanino his yaaim mai, hi awis mit miyapir enun nire meme
hir nanino his henkik mai. 34 Epei au, hi Mitik Iuwe atip mit miyapir
kerek nerp his yaaim mai etpor har ik: 'Yi mit miyapir kerek Haai
kai God hirak kerekyi yaaim, yi einen eiyit menmen yaaim mi kerek
God nipaa kime ti metike nepni wen au, hirak kehimiteni yi eitiwem.
35 [t]Hi ninpi meiyo te yi yeweto menmen mi hi haam. Hi him niu
enuk (o mar kewen kikau him) te yi yeweto tipar hi haam. Hi hire
mitik ke wit hak yi yeratayi yi epei yetauhis yerya yen winak ki.
36 Hi klos au te yi epei yewetewem. Hi hinap te yi naanmirau ere hi
hire yaaik. Hi hen hekre winak enuk te yi yan yira yekepa yeriuwe
menmen.'

37 "Hi atip menmen im epei au, hir mit miyapir yaain hir
nanitauhi, 'Mitik Iuwe, nipaa haiu ap mirit ti ninpi mito, te haiu
mewetiti menmen mei au. Nipaa haiu ap mirit ti him niu enuk (o
mar kewen kikut him) te haiu mewetit tipar mei au. 38 Nipaa haiu
ap mirit ti hire mitik ke wit hak au te haiu metuthis merit men
nimin winak kaiu au, o haiu ap mewetit klos mei au. 39 Nipaa haiu
ap mirit ti hinap te haiu ap mekepit ere ti yaaik au, o ti hekre
winak enuk haiu men mirit au.'

---

[o] **25:29** Mt 13:12; Mk 4:25; Lu 8:18 [p] **25:30** Mt 8:12 [q] **25:31** Mt 16:27, 19:28; Rev 20:11-13 [r] **25:32** Esi 34:17; Ro 14:10 [s] **25:33** Lu 12:32 [t] **25:35** Ais 58:7

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

40 [u]"Te hi Mitik Iuwe ewenhi etpor, 'Hi hetpi werek. Wi kerek yi
epei yikaap mit nai yinan in kerek nises him mai, hiram mar ke
yi yerekyewem.'
41 [v]"Hi etpor epei au, hi eweikin atip mit miyapir nau his henkik
mai etpor, 'Yi mit miyapir enun kerek God kerekyi enum yi einopin
eikeipno, yi eino si kerek ap te mami au. Hiram mamu mamit tipmain
tipmain enum eik. God epei kemani si im me Seten ketike mit ensel
nirak. 42 Yi eino si enum eiyintar nipaa hi ninpi meiyo yi ap yeweto
menmen mei au. Hi him niu enuk (o mar kewen kikau him) te yi ap
yeweto tipar mei hi hahim au. 43 Nipaa hi hire mitik ke wit hak te yi
ap yekepa yerya yan winak ki au, o hi klos au te yi ap yeweto mei
au. Hi hinap te yi ap yekepa hi hire yaaik au. Hi hen hekre winak
enuk te yi ap yan yira yekepa yeriuwe menmen mi au.'
44 "Hi etpor epei au, te hir nanitauhi nanitpo, 'Nipaa haiu ap mirit ti ninpi
mito o ti him niu enuk (o mar kewen kikut him), o ti hire mitik ke wit hak, o
ti klos au, o ti hinap, o ti hen hekre winak enuk te haiu ap mekepit au.'
45 "Te hi Mitik Iuwe etpor, 'Hi hetpi werek. Nipaa yi ap yikaap mit
nai yinan weinin kerek nises him mai, yi yar ke yi ap yekepa au.'
46 [w]Hi etpor epei au, mit miyapir enun hi ariuweti hir nanino wit
enuk kerek hir naniwaank nanit tipmain tipmain enum eik."

Mit iuwe ninin naanmipre mit nimenipinan naninep Jisas kaki
(Mk 14:1-2; Lu 22:1-2; Jo 11:45-53)

26 1 Jisas katip ketike mit keriyen epei au, hirak katip mit disaipel nirak.
2 [x]Hirak katip, "Yi yertei wi wiketerem mepeit te wi me haiu mamim
menmen me Pasova hiram mamnen. Te mitik hak kakwepayapir te mit enun
nantauhis hi Mitik ke wit ke Mitik Iuwe nanwenkike ehu nu tentarakit."
3 Me wi im hir mit iuwe ne pris netike mit iuwe ne kausil nen nererik nau winak
ke mitik iuwe Pris niuk mirak Kaiafas. 4 Te hir nimenipinan menmen newen him
Jisas te hir nisawin nantenenik nanriak (naniriyaak neiyik) nanino nansiuwe
him enum te hir nankip kaki. 5 Te hir natip, "Haiu ap emriak im em wi kerek mit
miyapir nererik naam menmen em, te hir han kekrit naninepip nansikeyaanmi
nanintar hir han kitet Jisas hirak Mitik Iuwe profet, hir ninapen hirak kaki."

Mite niuk mire Maria wewen tipar sanda minin yaaim mire semi yeirep mentar paan ke Jisas
(Mk 14:3-9; Jo 12:1-8)

6 Jisas kau keit wit Betani keit winak ke mitik kerek nipaa his hit
minwo niuk mirak Saimon. 7 [y]Hirak kau winak ek, mite hap piutip wan

---

[u] **25:40** Pro 19:17; Mt 10:42, 18:5; Mk 9:41 [v] **25:41** Mt 7:23; Ju 7; Rev 20:10
[w] **25:46** Dan 12:2; Jo 5:29 [x] **26:2** Eks 12:1-27; Mt 20:18; Lu 24:7 [y] **26:7** Lu 7:37-38

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

wirek. Hire wetenen min tipar me nu nad nekenpi mirak minin yaaaim mekrerek. Hire wewir pewek iuwe mererim. Te hire wan wewen tipar im minin yaaim mentar paan ke Jisas kerek hirak wen kaam menmen kau yeno kerek mit naam menmen menterim. 8 Hir mit disaipel nir menmen im, te hir han enuk. Hir natipan, "Wenmak te mite ip wewen tipar minin yaaim em mentar Jisas men weinim? 9 Te haiu emsiuwe tipar minin yaaim im emno mit han enwir pewek emrim emtiwem te haiu emit pewek yapirwe emwet mit enun ap netenen menmen em."

10 Jisas kertei him hir netpim, te hirak ketpor, "Yi yenmak te yi yene mite ip einipiye yink enuk. Hire epei werekyo menmen yaaim. 11 [z]Wi yapirwe mit enun netenen menmen au hir nanu nantikewi te yi eikepi. Te hi au, hi ap ehu atikewi wi yapirwe. 12 Mite ip hire wewen tipar minin yaaim em mentar yink kai, hire wiriak menmen im weses yink mai me hi eno ekre herwe hei. 13 Hi hetpi him werek. Nerer wit wit kerek mit nanwepyapir him mai nantip mitem, hir nantip menmen mite ip werekyewem te hir han kitetim han tewenинep."

Judas kewenhi katip kaksiuwe Jisas kakno his me mit iuwe ne pris
(Mk 14:10-11; Lu 22:3-6)

14 [a]Me wi im keremem, mitik hak ke hir mit 12 disaipel niuk mirak Judas ke wit Iskeriot, hirak ken kir mit iuwe ne pris. 15 [b]Te hirak katip, "Yi eiweto mekam te hi awepyapir Jisas asiuwerek aknen his mi?" Hirak ketpor epei au, hir newetiwek 30 kina. 16 Me wi im, hirak han kitet wi meiyam te hirak kakwepyapir Jisas kakno his mir.

Jisas kaam menmen me wi Pasova ketike mit disaipel nirak
(Mk 14:12-21; Lu 22:7-14, 21-23; Jo 13:21-30)

17 [c]Me wi im mekrit minin te mit nererik nanim bret me wi Pasova me yis ap mekrerem au (mentar hir han tewenin nipaa God kenep mit ne Isip), hir mit disaipel nan nir Jisas netpiwek, "Ti hanhan neinan te haiu mamimani menmen te haiu mamim me Pasova?" 18 [d]Jisas katip, "Yi eino wit iuwe Jerusalem te yi eino mitik hak kiutip te yi eiyitpiwek, 'Mitik Iuwe kaiu katip: Wi mai hi hahi epei man menep. Hi hahim menmen me pasova atike mit disaipel nai mamu winak kit.' " 19 Hirak katip epei au, mit disaipel niriakem nar ke Jisas epei ketpiwekitem, te hirakit temani menmen me Pasova.

20 Hinkewi Jisas kan kau yeno ketike mit disaipel nirak nar hiswiyen wik (12). 21 Hir naam menmen nau, hirak katip, "Hi hetpi him werek, mitik hak kiutip ke yi mit in en, hirak kakwepayapir kakriuweta hi ano

---

[z] **26:11** Diu 15:11 [a] **26:14** Jo 11:57 [b] **26:15** Sek 11:12 [c] **26:17** Eks 12:14-20
[d] **26:18** Mt 21:3

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

his me mɨt enun." 22 Hɨrak katɨp epei au, hɨr han enuk te mɨtɨk kiutɨp
mɨtɨk kiutɨp hɨr nitɨwekhi, "Kai Iuwe hi a?" 23 [e]Jisas katɨp, "Mɨtɨk ik ek
kerek ketikewa waam menmen mekre tɨkenup im hɨrak kakwepayapɨr.
24 Hi mɨtɨk ke wit ke Mɨtɨk Iuwe, hi ano hahi apar ke nɨpaa tɨwei me
God epei matɨp ek. Te mɨtɨk ik kerek kakwepayapɨr hi mɨtɨk ke wit ke
Mɨtɨk Iuwe hɨrak kakine han enuk kakɨwaank. Te miye pɨrak ap winaak
au, hɨrak yaaik. Te hɨrak ap kakɨwaank hɨrekes kakriuwe menmen im."
25 Hɨrak katɨp epei au, Judas mɨtɨk kerek kakwepyapɨrek, hɨrak kitehi
Jisas, "Mɨtɨk Iuwe kai, hi a?" Jisas ketpɨwek, "Ti hɨrekes kerek ek."

Jisas kewet mɨt disaipel nɨrak niu bret metike wain hɨr naam me han etwenɨnek

(Mk 14:22-26; Lu 22:15-20; 1Ko 11:23-25)

26 [f]Hɨr wen naam menmen nanu en, Jisas kekin bret kitehi God
katɨp hɨrak yaaik. Epei au, hɨrak kewepik kewet mɨt disaipel nɨrak
em hɨr nanɨm, te hɨrak katɨp, "Yi yetɨwem yayɨm hɨram mamɨr ke
yɨnk kai." 27 Hɨrak katɨp epei au, hɨrak kekin tɨpar wain mekre hesnu
hak, te hɨrak kitehi God keriuwerem, te hɨrak kewetɨrem katɨp, "Yi
yapɨrwe eiyɨm im em. 28 [g]Im em hɨram hemkre mai mamwen te
God kakises hɨm mɨrak te kakɨsak menmen enum me mɨt miyapɨr
yapɨrwe. 29 Hi hetpi werek. In ek ere maain hi ap te hahɨm tɨpar
wain taau ere maain hi ektikewi mamɨm wain petep mamɨt wit ke
Haai kai God."
30 [h]Hɨr naam menmen epei au, hɨr nine henye ham. Epei au, hɨr nen
witeik nen ere niu niun mɨniu (o neiyɨp) niuk mɨrak wit Oliv.

Jisas katɨp Pita hɨrak kakweikɨn sip kakwetɨwek

(Mk 14:27-31; Lu 22:31-34, Jo 13:36-38)

31 [i]Hɨr nɨpiun mɨniu (o neiyɨp niuk mɨrak) wit Oliv, Jisas ketpor, "Yi
kerek yises hɨm mai yi yainaiwɨra me wɨtaan im em. Tɨwei me God matɨp,
'Hi anep mɨtɨk kerek naanmɨpre sipsip em te hɨram emrɨr emɨnke asin asin
o heriyai heriyai. 32 [j]Hi hahi, te maain hi pɨke akrit hi ahinɨni ano provins
Galili." 33 Pita ketpɨwek, "Hɨr yapɨrwe nanɨnaiwɨrit nanrɨr nanɨntar mɨt
han nantuthis nanitep, te hi taauye! Hi ahu atikewit!" 34 [k]Jisas ketpɨwek,
"Hi hetput hɨm im werek. Me wɨtaan im em Suware ap matɨp wen au, ti
eraupakɨn wikak etɨp mɨt ti epratari hises hɨm mai au." 35 [l]Pita ketpɨwek,
"Hi hahi atikewit, te hi ap aritpakɨn taau!" Hɨrak katɨp te mɨt disaipel
yapɨrwe natɨp nepɨr kerekek.

---

[e] **26:23** Sam 41:9 [f] **26:26** Mt 14:19 [g] **26:28** Eks 24:8; Jer 31:31-34; Sek 9:11; 1Ko 10:16; Hi 9:20 [h] **26:30** Lu 22:39; Jo 18:1 [i] **26:31** Sek 13:7; Jo 16:32 [j] **26:32** Mt 28:7, 16 [k] **26:34** Mt 26:69-75 [l] **26:35** Mt 26:56; Jo 11:16

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jisas kitehi God menmen keit Getsemani
(Mk 14:32-42; Lu 22:39-46)

36 [m]Hir natip epei au, Jisas ken ketikeri nen ti hak mit nenewek wit
Getsemani. Hir niun en, hirak ketpor, "Yi eiyu in en, hi ano pinak ein
ehitehi God menmen." 37 Hirak keithis Pita ketike nikerek wiketeret te
Sebedi, Jems ketike Jon tariyakit ten. In ek, hirak han kirak enuk kekrit
kekrit. 38 [n]Jisas ketpor, "Han kai enuk ere hi hahi. Yi eitikewa eiyu in han
tewenina." 39 [o]Te hirak ken kike kenke kiwaai ti kitehi God, "Haai kai,
hiram werek ti ehit menmen enum mamnen hiram emnopin emkeipno.
Hi ap ehises han kai au, emit! Hi ehises han kit."
40 Hirak kitehi God epei au, Jisas kan kir mitikit disaipel. Hirak kiret
tiwaai. Hirak kekotitit katip Pita, "Yenmak te yi ap yayu yeitikewa mei
kike han tewenina a? 41 [p]Yi naanmamre hiras eiyitehi God kakikepi
te menmen enum me mamri han ki mamnen mamriwaank. Yi han ki
hanhan kises menmen me God te yink ki au kinapen menmen enum."
42 Hirak ketpiwekit epei au, Jisas pike ken keteipim kitehi God
menmen katip, "Haai kai, te menmen enum im ap te mamnopin
mamkeipno te hi ehises menmen im. Te ti ehises han kit kerekek." 43 Jisas
pike kan kiret tiwaai teit. Hirakit nanamir mekses te hirakit tiwaai.
44 [q]Jisas pike kinaiwiret, hirak ken kitehi God wikak. Hirak kitehi God
me menmen hirak epei kitiwekhiyem.
45 Maain hirak pike kan kir mitikit disaipel tirak hirak kekotitet
kitiwekithi, "Yi wen yiwaai a? Eiyimtau! Wi epei man te mitik
kakwepyapir hi Mitik ke wit ke Mitik Iuwe hi ano his me mit enun
nises menmen enum. 46 [r]Yi eiyikrit. Haiu emno. Yi eiyir mitik kerek
kewepyayapir epei kan."

Judas kewis Jisas ken his me mit enun nepan nirak
(Mk 14:43-50; Lu 22:47-53; Jo 18:3-12)

47 Jisas wen katip kerp, Judas mitik hak ke mit 12 disaipel nirak,
hirak kan. Mit yapirwe netikerek nan netenen nu mir paap yoki metike
hine me his. Hir mit iuwe ne pris netike mit iuwe ne kaunsil ne Isrel hir
neriuweti nan. 48 Mitik Judas kerek kakwepyapir ek nepei katip mit enun
him im: "Yi yaira hi heiyewewik emiwek tekep mirak em, hirak kerekek
mitik yi hanhan eitenenik. Yi eitiwekhis." 49 Hirak kiun en, hirak kan
Jisas wasenum katip, "Hi epei han Mitik Iuwe." Te hirak kemiwek tekep.
50 Jisas ketpiwek, "Kai yinak, menmen ti erekyewem em, ti erekyewem
wasenum." Te hir nan menep hir newis his netenenik.

---

[m] **26:36** Jo 18:1 [n] **26:38** Jo 12:27 [o] **26:39** Mt 6:10; Hi 5:7-8 [p] **26:41** Mt 6:13; Hi 2:14, 4:15 [q] **26:44** 2Ko 12:8 [r] **26:46** Jo 14:31

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

51 [s]Hir neteninek, te mitik hak kiutip kerp ketike Jisas hirak keiyim
kari hine ke his kirak, keiyik kenep mitik kiriak menmen me mitik iuwe
ke pris keremiriwek nikip mirak minatin. 52 [t]Te Jisas ketpiwek, "Ti pike
ewis hine ke his ekikre nirak keriyen ekit! Mit yapirwe nenepan neriuwe
hine me his te mit han naninip nanriuwe hine me his mir hir nani.
53 Ti ap hertei hi te enine haai kai God, Te wasenum hirak kakweto mit
ensel yapirwe naninin 70,000 mit ne ami a? 54 Te hi eriakem mamir im
keremem, te him me God mamnen mamirkeim a? Taauye! Tiwei ke God
katip menmen mamnen te hiram mamnen mampar keremem."
55 [u]Hirak katip Pita epei au, Jisas katip mit yapirwe keriyen, "Yi yan
yaitauhis, yi yetenen hine metike nu mar ke yi yaitenen mitik enuk kekintip
menmen enum yaisenkekik a? Wi yapirwe hi hau hekre winak iuwe ke God
hi hatip mit miyapir him me God te yi ap yetenina au. 56 [v]Menmen im epei
man te him me nipaa mit profet newisim mau tiwei, hiram mamnen." Hirak
katip epei au, te mit disaipel nirak ninaaiwir Jisas nirir nen.

Hir nenke Jisas kerp ninaan me mit ne kaunsil
(Mk 14:53-65; Lu 22:54-55, 63-71; Jo 18:13-14, 19-24)

57 Hir mit netenen Jisas, te hir netiwek his neiyik nen winak ke mitik
hak hetpris Kaiafas. Mit han ninin nertei him lo me Moses hir netike mit
iuwe ne kausil hir nererik nau neit en. 58 Pita kisesik ken, te hirak au keit
yanimin. Hirak epei ken kekre niwa keweikin ti ke mitik hetpris winak
kirak kiwaairiyen. Hirak kinik ken kau ketike mit naanmipre wit. Hirak
hanhan kakir menmen mei mamnen.
59 Hir mit iuwe ne pris netike mit iuwe ne kaunsil ninatin mitik keiyak
te kakmitepin Jisas me menmen enum hirak kiriakem te hir nankip
kaki. 60 Mit yapirwe nan neweniwek him netpiwek enum. Te hir ap epei
ninapin mekam enum hirak kiriakem te hir nankip kaki. Maain mitikit
wiketeret tan, 61 [w]te hirakit tatip, "Mitik ik nipaa katip hirak kakwep
winak iuwe ke God te pike kakimaak me wi wikak keremem."
62 Mitik iuwe ke pris kerp katip Jisas, "Ti ap ewenhi hatip him mei au
a? Tenmak te hirakit tewenut him me menmen enum a?" 63 [x]Te Jisas ap
katip him mei au. Te mitik iuwe hetpris ketpiwek, "Hi hituthi hekrehir ke
Mitik Iuwe God kerek kaku kakit tipmain tipmain enum eik, ti etpeiyem.
Ti Mitik Iuwe Krais Nikan ke God o au?"
64 [y]Jisas ketpiwek, "Ti hirekes kerekek epei hetpim. Te hi hetpi. In ek
ere maain yi eiyir hi Mitik ke wit ke Mitik Iuwe hi ahu his yaaim me God
Iuwe kerek mit iuwe newiyen. Maain hi ahu nepni pike anen in."

---

[s] **26:51** Jo 18:26 [t] **26:52** Jen 9:6; Rev 13:10 [u] **26:55** Lu 19:47, 21:37 [v] **26:56** Mt 26:31; Jo 16:32 [w] **26:61** Jo 2:19-21 [x] **26:63** Ais 53:7; Mt 27:12 [y] **26:64** Sam 110:1; Dan 7:13; Mt 24:30

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

65 [z]Jisas katip kar ik te mitik iuwe hetpris kewep laplap mirak
keteikin mit God han enuk te hirak katip, “Hirak katip enum ketawin
God kerekyiwek yink enuk. Haiu ap te emnine mit neiyan naninen
nanwepyapir him ham nipaa hirak ketpim au emit! Hirak epei katip
enum ketawin God. Yi epei yemtewem. 66 [a]Te yi han kitet mekam?” Hir
newenhi netpiwek, “Hirak kiriak menmen enum te hirak eki.”
67[b]Hir natip epei au hir nenikin timank men ninaan me Jisas hir nakip. Mit
han newis laplap nisawin nanamir kirak nakip nesiuwek tekep, 68 hir nitiwekhi
natip, “Ti Mitik Iuwe, ti atip him me profet in ek. Ti ewepyapir keimin kitep.”

Pita kepakin Jisas kiune katip hi au hepitariyek
(Mk 14:66-72; Lu 22:56-62; Jo 18:15-18, 25-27)

69 Pita kau wit eik kekre niwa ke winak. Te mite hap kerek wiriak
menmen em wan wirek watip, “Ti ik ek nipaa hau hetike Jisas ke provins
Galili.” 70 Te Pita kiune katip kerp menep ninaan me mit yapirwe en, “Ti
henmak te ti etpo menmen im? Hi hepitariyek.” 71 Hirak ketpaan ken
witeik kau winak hinp ek. Te mite hap wirek hire watip mit miyapir
yapirwe en kerek nerp menep en war ik: “Mitik ik ek nipaa kau ketike
Jisas ke Nasaret.” 72 Te Pita kiune katip him manp, “Hi hetpi hitehi God
kehimitan him mai mitik ik ek hi au hepitariyek.” 73 Maain kike, mit han
nerp en nan natip Pita, “Hire watip werek. Ti mitik kiutip ke mit kerek
nises Jisas. Teruk kit keweputyapir merp yaain ti mitik ke Galili.” 74 Te in
ek Pita katip him iuwe, “God kaknen kakiyep te hi ap hetpi werek. Hiram
werek te hi ap hertei mitik ek ek au.” Hirak katip epei au, suware katip.
75 [c]Suware katip epei au, Pita han kitet him kerek nipaa Jisas ketpim em
kar ik: “Suware ap katip wen au, te ti hatip wikak ti ap herteiya.” Te Pita
ken witeik hirak kikit wisenum kentar hirak yink enuk hirak katip hirak
kepitari Jisas.

Hir neithis Jisas neiyik nen mitik iuwe ke gavman Pailat
(Mk 15:1; Lu 23:1-2; Jo 18:28-32)

27 1 Epei wanewik, mit iuwe ne pris netike mit iuwe ne kaunsil ne mit
miyapir ne Isrel hir nimenipin natip te naninep Jisas kaki. 2 Te hir
nesenkekik keriuwe waai neiyik nan nanwet mitik iuwe gavman ke Rom Pailat ek.

Mitik Judas kikiap hirekes kaa
(Ap 1:18-19)

3 [d]Maain Judas kerek kewepyapirek, hirak kertei mit iuwe neiyik nen
newet Gavman ek, hirak yink enuk keriuwe menmen hirak kiriakem te

---

[z] **26:65** Mt 9:3; Jo 10:33; Ap 14:14 [a] **26:66** Lev 24:16; Jo 19:7 [b] **26:67** Ais 50:6, 53:5
[c] **26:75** Mt 26:34 [d] **27:3** Mt 26:14-15

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

hirak pike ken kewet mit iuwe pris netike mit iuwe ne kaunsil 30 pewek me silva im. 4 Hirak kewetirem, hirak katip, “Hi epei hises menmen enum hi hewepyapir mitik ap kiriak enum au yaaik, te hirak kaki.” Te hir natip, “Hiram ap menmen maiu au. Hiram menmen mit ti hiriakem.” 5 Te mitik Judas kewir 30 pewek silva im men miwaai winak iuwe ke God eik, te hirak kinaiwiri ken keit waai keiyik kikiaip hirekes kau teruk hirak kaa.
6 Hir mit iuwe ne pris nekin pewek im keremem, hir natip, “Im em hiram pewek me mamnep mitik kaki. Haiu ap emwisim emtike pewek me winak iuwe ke God au emit!” 7 Te hir natip nitet han kiutip me pewek keremem. Hir neiyim natin ti ke mitik kerek kime min kewiyen. Hir neit ti keremem nehimitanek me hir nanwis herwe miwaairi en me mit ne yanimin kerek nan nanir Jerusalem. 8 Mar keremem te in hir newep niuk me ti kerek nenewek ‘Ti hemkre kerekek.’ 9 [e]Mar im him ham nipaa God ketpim mitik profet Jeremaia kewisim mau tiwei epei man. Hiram matip, “Hir neit 30 pewek me silva, hir Isrel nipaa nehimitanem natip pewek me nanithis mitik ik ek. 10 Mit pris nesiuwe pewek me silva im hir neiyim natin ti ke mit newi nime min mar ke nipaa kai iuwe God ketpowem.”

Hir newis Jisas kerp ninaan me mitik iuwe gavman ke Rom niuk mirak Pailat
(Mk 15:2-5; Lu 23:3-5; Jo 18:33-38)

11 Hir newis Jisas kerp ninaan me mitik iuwe gavman ke Rom. Te mitik iuwe gavman kitiwekhi, “Ti Mitik Iuwe King kir ke Isrel?” Te Jisas katip, “Ti hirekes hatip har kerekek.” 12 [f]Hir mit iuwe ne pris netike mit iuwe ne kaunsil ne Isrel neweniwek him natip hirak kiriak menmen enum. Hirak ap kiriak menmen im enum au te hirak ap pike katip him mei kike au. Hirak kekintip wire wire kau keit. 13 Mar keremem te Pailat ketpiwek, “Ti ap hertei him yapirwe kerek hir netputem em a?” 14 [g]Te Jisas ap kewenhi katip him mei miutip men pailat au. Mar keremem te mitik iuwe gavman ke Rom han kitetim.

Pailat kewenhi katip mit nirak enwenkek Jisas eku nu tentarakit
(Mk 15:6-15; Lu 23:13-25; Jo 18:39–19:16)

15 Wi yapirwe me tito miutip miutip mitik iuwe gavman kesiupan mitik kekre winak enuk ken. Mitik kerekek kaksiuwerek kakno witeik. 16 Me wi im mitik hak enuk kau en keit winak enuk niuk mirak Barabas. 17 Hir mit miyapir nererik nau in ek, te Pailat kitorhi ketpor, “Yi hanhan hi asiupan keimin ekno his mi? Hi esiwi Barabas o Jisas hir nenewek Krais a?”
18 [h]Hirak Pailat kertei hir mit iuwe ne pris netike mit iuwe ne kaunsil hir

---

[e] **27:9** Sek 11:12-13; Jer 32:6-9 [f] **27:12** Ais 53:7; Mt 26:63 [g] **27:14** Jo 19:9 [h] **27:18** Jo 11:47-48, 12:19

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

hemkre menepam han enuk neriuwe Jisas nentar mɨt miyapɨr hanhanek,
te hɨr newepyapɨrek nar kerekek kerp ninaan mɨrak kakɨkɨp kaki.
19 Pailat kau yeno me mɨtɨk masistret kerek hɨrak skelim mɨt nerp
ninaan mɨrak em, te mɨte pɨrak wesiuwek hɨm mau tɨwei watɨp, "Ti ap
erɨak menmeiyam me mɨtɨk eik kerekek. Hɨrak ap kɨrɨak menmei enum
au. Wɨtaan hi hɨtyak hɨrek te hi hɨwaai enum henterik."
20 Hɨr mɨt iuwe ne pris netike mɨt iuwe ne Isrel nari han ke mɨt miyapɨr
te hɨr enɨnap entɨp Pailat kaksiupan Barabas, te hɨr enɨnep Jisas kaki.
21 [i]Te mɨtɨk iuwe gavman pɨke kitorhi ketpor keteipim, "Mɨtɨkɨt it et yi
hanhan hi enaairwɨr keimɨn ekno yi mɨt?" Hɨr natɨp, "Barabas." 22 Pailat
kitorhi kar ik: "Te hi hɨrɨak Jisas mekam, kerek mɨt nenewek Krais?" Te
hɨr yapɨrwe natɨp, "Yi eiwenkekik eku nu tentarakɨt." 23 Pailat kitorhi
katɨp, "Hɨrak kenmak? Hɨrak kɨrɨak mekam enum a?" Te hɨr au nɨnap
nenɨne hɨm iuwe, "Eiwenkekik eku nu tentarakɨt."
24 [j]Mɨtɨk Pailat kertei in ek hɨrak kakɨtpim au, te mɨt en nesikeyaanmi
nanɨnepan nanɨriuwerek. Te hɨrak kekin tɨpar keiyɨm kekemeyet his
mɨrak keit ninaan me mɨt miyapɨr yapɨrwe keteiknor hɨrak kɨnapen
kakɨkɨp. Te hɨrak katɨp, "Hi ap hertei mekam enum hɨrak kɨrɨakem, te
hi anep mɨtɨk ik kaki. Hɨram menmen mi keremem." 25 [k]Te mɨt miyapɨr
newenhi netpɨwek, "Ti akɨp kaki. Hɨram ap menmen mit te God han enuk
kakriuwit. Maain hɨrak han enuk kakriuwai haiu mɨte metike nɨkerek
naiu." 26 Hɨr natɨp menmen im nepei au, te Pailat kesiupan Barabas
ken his mɨr. Te hɨrak katɨp mɨt nɨrak nɨwaai nɨpɨn nenep Jisas te hɨrak
kesiuwerek ken his me mɨt ne ami te hɨr enwenkekik eku nu tentarakɨt.

Mɨt ne ami hɨr natɨp enum nitetnaan Jisas
(Mk 15:16-20; Jo 19:2-3)

27 Pailat kesiuwe Jisas ken his me mɨt ne ami ne gavman, hɨr neithis
Jisas neiyɨk nen wɨnak ke gavman, te hɨr mɨt soldia keriyen nan nererik
hɨr yapɨrwe neweiknɨwek en. 28 [l]Te hɨr nenemtɨn laplap mɨrak, te hɨr
nemrɨwek laplap ham mɨre nɨnɨm. 29 Hɨr nime waai wɨwɨr tɨktɨk mewik
ek kɨre teperiye, te hɨr nankiunɨwek kaku paan. Te hɨr newetɨwek niyen
nun kɨrak ketenenik ken his yaaim mɨrak nemitetpɨn natɨp hɨrak mɨtɨk
iuwe. Te hɨr newen nɨnɨp menep hɨt mɨrak netpɨwek enum nitɨtɨweknaan
natɨp, "Ti yaaik Mɨtɨk Iuwe King ke mɨt ne Isrel." 30 [m]Te hɨr nenikɨn
tɨmank menterik, hɨr nekin niyɨn kerekek neiyɨk nenep paan kɨrak
yapɨrwe. 31 Hɨr netpɨwek nitetɨweknaan enum epei werek, te hɨr nenke
laplap mekeipnɨwek. Te hɨr pɨke nemirɨwek laplap mɨrak hɨrekes, te hɨr
netɨwek his neiyɨk nen nanwenkekik kaku nu tentarakɨt.

---

[i] **27:21** Ap 3:14 [j] **27:24** Diu 21:6-9; Mt 27:4 [k] **27:25** Mt 23:35; Ap 5:28 [l] **27:28** Lu 23:11 [m] **27:30** Ais 50:6

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Hir newenkek Jisas kau nu tentarakit
(Mk 15:21-32; Lu 23:26-43; Jo 19:17-27)

32 Hir nitet yayiwe nen, te hir nir mitik ke Sairini niuk mirak Saimon.
Te hir natip him iuwe hirak nenipek kaknan nu tentarakit ke Jisas
kakikepik.
33 Hir nan niun wit hak niuk mirak Golgota kerek haiu meweikin him
haiu menewek 'Wit Paan Hesnu.' 34 [n]Hir nipiun ein hir newet Jisas tipar
wain epei neweiknim metike marasin enum me wekwai te hirak kakim.
Hirak kininem, te ap kaam au kinapen. 35 [o]Hir epei newenkekik kau nu
tentarakit, hir neretit satu me nein nanit saket mirak me hir hiras. 36 Hir
neretit satu epei au, hir nau ti naanmiprewek. 37 Mau niu merp paan
kirak hir newis him im em kerek nipaa hir nenkerek kerp ninaan me
mitik iuwe em. Hir newisim mar im: IK EK HIRAK JISAS MITIK IUWE
KING KE MIT MIYAPIR NE ISREL.
38 [p]Menep Jisas hir newenkek mitikit wiketeret enukit raskel tekintip
menmen. Hir newenkek hak kau his yaaim, hak kau ken his henkik.
39 [q]Hir nepu en, hir mit miyapir nan nen hir netpiwek enum neweikniwek
nenwesisek, hir netpiwek nar ik: 40 [r]"Ti mitik kerek ewep winak tempel
iuwe ke God ek te ti pike eimaak me wi wikak keremem, ti ekaap
hirekes! Ti atip ti Nikan ke God te ti enaaiwir nu tentarakit te ti enatin
enen ti." 41 Mar im hir mit iuwe ne pris netike mit ninin nertei him lo me
Moses netike mit iuwe ne Isrel hir netpiwek enum nitetiweknaan. Hir
natip, 42 [s]"Hirak nipaa kikaap mit han, te hirak ap kikaap hirekes. Hirak
mitik iuwe ke Isrel a? Hirak eknaaiwir nu tentarakit te haiu emises him
mirak. 43 [t]Hirak katip, 'Hi hises him me God hi Nikan ke God.' Te God
hanhan keriuwerek te ekikepik in ek." 44 Mar im mitikit wiketeret kerek
enukit raskel kerek tekintip menmen em newenkekikit tau nu tentarakit
tetike Jisas tau menep hirakit tatip Jisas enum.

Jisas epei kaa keit
(Mk 15:33-41; Lu 23:44-49; Jo 19:28-30)

45 [u]Wepni kau nimin, witaan toto man miwapin ti eik ek ere hinkewi.
46 [v]Menep hinkewi, Jisas kinap kenine him iuwe kar ik: "Eli, Eli, lema
Sabaktani?" Hiram him Hibru mar im em: "Haai kai, Haai kai God,
henmak te ti nepei heweikin sip eweto hinairwira?" 47 Te mit han nerp
menep hir nemtewek te hir ap nerteiyek werek au, te hir natip, "Mitik ik
ek hirak kenine Ilaija." 48 [w]Wasenum mitik hak kesiukin ken keit mosong

---

[n] **27:34** Sam 69:21 [o] **27:35** Sam 22:18 [p] **27:38** Ais 53:12 [q] **27:39** Sam 22:7, 109:25
[r] **27:40** Mt 26:61; Jo 2:19 [s] **27:42** Jo 11:50 [t] **27:43** Sam 22:8; Jo 5:18 [u] **27:45** Emo 8:9
[v] **27:46** Sam 22:1 [w] **27:48** Sam 69:21

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

o nik me wan eik, te hirak kewisim mekre wain epei mesine, hirak
kewisim mau niyen nun kesiuwe Jisas em ekim. 49 Te mit han natip, "Ti
ewetiwekem wen au emit! Haiu mamir te hirak Ilaija kaknen kakikepik o
au!" 50 Jisas pike kinap kenine hisiuwe te hirak keriuwet himin kirak ken
kekeipniwek, hirak kaa.
51 [x]Hirak kaa, te laplap iuwe mau winak iuwe ke God (tempel) ek
mewep pinam pinam mau niu ein en ere miun ti eik, mire wiketerem.
Te God keteikin mit Jisas kewep yayiwe keriuwe yink kirak te mit
nanitiwekhi menmen. Ti kitanik nan iuwe mewep, 52 te herwe hei
mikaisiu te mit miyapir yapirwe kerek nises God nipaa epei naa, in ek
hir pike nekrit. 53 Hir ninaaiwir herwe hei maain, Jisas pike kekrit epei
au, te hir nen wit yaaik iuwe Jerusalem. Te mit yapirwe hir niri. 54 Mitik
iuwe ke ami ketike mit nirak nau netikerek nau naanmipre Jisas hir nir ti
kitanik, te hir nir menmen yapirwe man, hir ninapen wisenum hir natip,
"Hiram werek. Mitik ik ek hirak Nikan ke God."
55 [y]Miyapir yapirwe nepu, hir nipaa nises Jisas ninaaiwir provins Galili
nan nankepik neriuwe menmen. Hir miyapir keriyen nerp yanimin kike
hir nirek. 56 [z]Mite hap pe hir miyapir en hire Maria pe Magdala. Hap
ep hire Maria, miye pe Jems wetike Josep. Hire wetike Miye pe nikerek
wiketeret te Sebedi, Jems ketike Jon.

Mit newis Jisas herwe yink kirak kekre hei ke nan
(Mk 15:42-47; Lu 23:50-55; Jo 19:38-42)

57 Maain hinkewi, mitik hak kiutip ketenen nan yapirwe ke wit
Arimatia, kerek niuk mirak Josep, hirak kan wit kerek Jisas kaa. Hirak
nipaa kire mitik disaipel ke Jisas kises him mirak. 58 [a]Hirak ken kir
pailat te hirak kitiwekhi hirak kakit herwe yink ke Jisas. Te Pailat katip
mit nirak hir newetiwek Jisas yink kirak. 59 Josep hirak keit Jisas yink
kirak kesenkekik keriuwe laplap yaaim me hike. 60 [b]Hirak kesenkekik
keriuwe laplap me hike, hirak kewisik kekre han kerek mit epei nekupin
hei minik nan me Josep. Hirak kewisik kekre han nepei au, hirak katip
mit hir neweiknen nan wisenuk kiwapin him kirak. Hir newisik kiwapin
him ke hei epei au, hir nen. 61 Mit niriak menmen im, Maria pe Magdala
wetike Maria hap, hir nau ti neit en menep hei.

Mit ne ami nan naanmipre hei kerek Jisas yink kirak kiwaai kekrerek.

62 Teipmen, wi kerek mises wi mit nemani menmen me Pasova, mit iuwe
ne pris netike mit ne Farisi hir nen nanir Pailat. 63 [c]Hir nen nanir Pailat hir
nitiwekhi netpiwek nar ik: "Mitik iuwe, haiu mit han kitet him ham im nipaa

---

[x] **27:51** Eks 26:31-33; Hi 10:19-20 [y] **27:55** Lu 8:2-3 [z] **27:56** Mt 20:20 [a] **27:58** Diu 21:22-23 [b] **27:60** Ais 53:9 [c] **27:63** Mt 12:40, 16:21; Jo 2:19-20

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mitik enuk kewenin him hirak ketpim. Hirak katip, ‘Wi wikak epei au, hi
pike ekrit ehu.’ 64 Te haiu hanhan ti atip mit han nit hir naanmamre him
ke hei kerek Jisas yink mirak miwaai mekrerek, me wi wikak. Te mit nirak
disaipel hir ap naninen nanri yink kirak nantip mit hirak epei kekrit. Hir
nanriak menmen im, te hiram minin him enum nipaa hirak ketpim me hirak
Mitik kerek God kehimitanek kaknen kakikaap mit.” 65 Pailat kewenhi ketpor
kar ik, “Yi eiyit his mit han ne ami eino naanmamre hei ik werek werek
kerek yi yerteiyem.” 66 [d]Hirak katip epei au, hir nen newis waai neriuwesis
hei. Nepei au, hir newis mit han ne ami hir nerp en naanmire herwe hei im.

Jisas kekrit kinaaiwir herwe hei
(Mk 16:1-10; Lu 24:1-10; Jo 20:1-18)

28 1 Maain wi Sabat epei au, menep kakre wanewik me wi Sande,
Maria pe wit Magdala wetike Maria hap hir nen nanir hei kerek
mit newis Jisas kekrerek. 2 Hir nen nanir hei waswas ti kitanik kentar
ensel ke Mitik Iuwe God kinaaiwir wit kirak kekiuwe kan ti keweikin nan
kenkerek kerek kiwapin him ke hei. Hirak keweikin nan kenkerek epei
au, hirak kau kenterik. 3 [e]Ninaan mirak merhihe mire nepni mewenin,
klos mirak hiram mire hike mar ke surp wepni yaaik hirak kewep.
4 Ensel hirak kau kenterik, mit han ne ami kerek naanmipre hei ke herwe
kekrerek, hir nirek hir nepirpir wisenum nenkewin niwaai ti nar ke
herwe epei maa.
5 Te ensel katip miyapir wik kar ik: “Yi ap einapen au emit! Hi hertei
yi yinyatin Jisas kerek mit newenkekik kau nu tentarakit hirak kaa.
6 [f]Hirak ap kaa kiwaai in au. Hirak epei kekrit kar ke nipaa hirak ketpim.
Yi einen in eiyir wit kerek nipaa hir newisik hirak kiwaairi. 7 [g]In ek yi
eino waswas eitip mit nirak disaipel hirak nepei kekrit kinini kakno
provins Galili. Yi eino en te yi eiyirek ekit en. In ek hi nepei hetpi him
mai,”
8 Hirak ketpor epei au, miyapir in ninaaiwir hei ik nepirpir hir han
yaaik nesiuknen nen nantip mit nirak disaipel. 9 Hir wen nesiuknen nitet
yayiwe, Jisas kewenyipiri kewisik yayiwe hirak ketpor, “Yi nepei yan?”
Hirak ketpor nepei au, hir nan menep neiyewo hit mirak newenipiyek.
10 [h]Hir neiyewewik epei au, hirak ketpor kar ik: “Yi ap einapen au emit!
Yi eino eitip nai yinan hir enino provins Galili, te hir nanira nanit en.”

Mit ne ami nen natip menmen hir nirem

11 Miyapir wen nitet yayiwe nepno, mit han ne ami kerek naanmipre
herwe hei, hir nen wit Jerusalem natip mit iuwe ne pris menmen epei

---

[d] **27:66** Dan 6:17 [e] **28:3** Mt 17:2; Ap 1:10 [f] **28:6** Mt 12:40, 16:21 [g] **28:7** Mt 26:32
[h] **28:10** Hi 2:11

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

man. 12-13 [i]Hir netpor epei au, mit iuwe ne pris netike mit iuwe ne kaunsil
hir nimenipin natip. Epei au, hir newet mit ne ami pewek nari han kir
neriuwerem netpor nar ik: “Mit han naninen nanitihi me Jisas herwe
yink kirak yi eimitorpin eiyitpor wi nimin yi yiwaai, mit disaipel nan
nekin yink kirak neiyik nen. 14 Maain him im mamno mitik iuwe gavman
te hirak kerteiyem, haiu mamno mamitpiwek te hirak ap han enuk au,
te hirak ap kakrekyi enum kakinterim.” 15 Hir netpor epei au, mit ne
ami nen nises him mir natip mit yapirwe him im. Te nipaa ein ere in mit
yapirwe ne Isrel hir han kitet him im.

Jisas katip mit disaipel nirak menmen hirak hanhan hir enisesim
(Mk 16:14-18; Lu 24:36-49; Jo 20:19-23)

16 [j]Miyapir wik nen natip disaipel nar hiswiyen kiutip (11) menmen
Jisas ketpor epei au, hir nitet yayiwe ke Galili kerek Jisas ketpor hir
enino enirek. 17 Hir nen ein nir Jisas, hir newenipiyek. Te mit han ap han
kitet hirak Jisas hirekes au. Hir han kitet hirak herwe kerekek. 18 [k]Hir
newenipiyek, hirak kan menep ketpor menmen. Hirak katip kar ik:
“God epei keweto menmen mirak iuwe te hi hinin naanmamre menmen
yapirwe meit wit kirak ketike menmen yapirwe me ti metike nepni. 19 [l]Te
yi eino eirer wit wit eiri han ke mit miyapir yapirwe hir enises him mai.
Yi eikiri enriuwe tipar me niuk me God Haai, hi God Nikan wetike God
Himin Yaaik. 20 [m]Yi eiteiknor hir enises him yapirwe hi nepei hetpiyem.
Yi eiyimtau. Wi im ere wi maain God kakiwaank ti im mamit, hekrit
hekrit hi ahu atikewi.”

Mepir keremem

---

[i] **28:13** Mt 27:64 [j] **28:16** Mt 26:32, 28:7, 10 [k] **28:18** Dan 7:14; Mt 11:27; Jo 13:3; Ef 1:20-22 [l] **28:19** Ap 1:8 [m] **28:20** Jo 14:23; Ap 18:10

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Hɨm Yaaim Me Jisas Krais Mak Kewisɨm Mau Tɨwei

Menmen mekre tɨwei ik

Hɨm me Jon Baptais *1:1-8*
Jon kɨkɨr Jisas keriuwe tɨpar *1:9-11*
Seten kakri han ke Jisas *1:12-13*
Jisas katɨp hɨm yaaim keit Galili *1:14–9:50*
Jisas ken Jerusalem katɨp hɨm yaaim *10:1–13:37*
Mɨt newenkek Jisas kaa *14:1–15:47*
Jisas pɨke kekrit mɨt nɨrek *16:1-18*
Jisas pɨke ken wit Heven *16:19-20*

Jon kerek kɨkɨr mɨt neriuwe tɨpar hɨrak katɨp mɨt hɨm me God
(Mt 3:1-12; Lu 3:1-18; Jo 1:19-28)

1 1 Hɨm im hɨram hɨm yaaim me Jisas Krais God Nɨkan kɨrak. 2 [a]Nɨpaa
Aisaia kewepyapɨr hɨm me God hɨrak kewisɨm mau tɨwei hɨram
matɨp mar im:
"God katɨp mɨtɨk hɨrak kehimɨtanek kar ik:
'Hi ariuwet mɨtɨk kai kaktɨp hɨm mai kakinɨnit kakno kaknetɨt
yayiwe.'
3 [b]Mɨtɨk hak keit wit weinɨk mɨt ap newik hɨrak kɨnap katɨp hisiuwe
kar ik: 'Yi eirɨak yayiwe yaaim me Mɨtɨk Iuwe te hɨrak kakisesim
werek." '
4 [c]Hɨrak mɨtɨk niuk mɨrak Jon. Hɨrak kɨkɨr mɨt neriuwe tɨpar. Hɨrak
kan kepu yaank weinɨk kewepyapɨr hɨm me God katɨp kar ik: "Yi kerek
yi eiweikɨn sip eiwet menmen enum, yi einen in hi akɨri te God kakɨsak
menmen enum yi yɨrɨakem." 5 Hɨr mɨt nerer wit wit ne provins Judia,
hɨr netike mɨt yapɨrwe ne wit Jerusalem hɨr nan nɨrek. Hɨr newepyapɨr
menmen enum hɨr nɨrɨakem, te Jon kɨkɨri nekre mani Jodan.

---

[a] **1:2** Mal 3:1; Mt 11:10 [b] **1:3** Ais 40:3 [c] **1:4** Ap 13:24, 19:4

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 [d]Jon kamir tepnek me kamel mit niriakem mar ke laplap, hirak kamir
yink ke kamel kire henpen kau tu. Hirak kaam weise metike manu nikim
meit yaank. 7 [e]Hirak katip mit miyapir him kar ik: "Maain mitik hak
kakikrehir kai. Hirak Mitik Iuwe kinina. Hi ap Mitik Iuwe har ke hirak
au. 8 Hi epei hikiri yekre tipar, te maain hirak kakwis God Himin Yaaik
kakikre han ki."

Jon kikir Jisas
(Mt 3:13-17; Lu 3:21-22)

9 Me wi im Jisas kinaaiwir wit Nasaret keit provins Galili hirak kan
kiun mani Jodan. Hirak kan kiun mani Jodan, Jon kikirek keriuwe
tipar. 10 Hirak kinaaiwir tipar kehin kiniu ken tenhaan eik, Jon kir nepni
hiremes mewep mire weipir, God Himin Yaaik kire hore tapi kekiuwe kan
kewik. 11 [f]Te Mitik Iuwe keit God katip him hiram meke nepni man matip
mar im: "Ti Nikan kai hi hanhanit. Hi han yaaik heriuwit."

Seten kari han ke Jisas
(Mt 4:1-11; Lu 4:1-13)

12 [g]Wasenum, God Himin Yaaik keriuwet Jisas hirak ken yaank weinik.
13 [h]Hirak kepu ein me wi 40, te Seten kari han kirak. Jisas ketike miyak
me yaank nepu ein. Mit ensel ne wit ke God hir nan nekepik.

Jisas katip mit miyapir him me God keit Galili
(Mt 4:12-17; Lu 4:14-15)

14 [i] [j]Maain mit han newis Jon kekre winak enuk ke gavman. Me wi im
Jisas kan provins Galili katip mit miyapir him me God. 15 [k]Hirak katip kar
ik: "Wi epei man menep te God kakinin naanmampri yi mit miyapir ne ti.
Yi eiweikin sip eiwet menmen enum yi eiyimtau him me God eiyisesim."

Jisas kenine mitikit tekyaait (4) hirakit tatisesik
(Mt 4:18-22)

16 Jisas keke ti kesiurir wan ken pin, hirak kir Saimon ketike nikik
kirak Andru. Hirakit tewir hepin iuwe men mekre wan. Hekrit hekrit
hirakit tari saauk. 17 [l]Jisas ketpiwekit kar ik: "Yi eitikewa haiu mamno, hi
eteikni menmen te yi eiri han ke mit hir nanises him mai." 18 Wasenum
hirakit tinaaiwir hepin mirakit, hirakit tisesik.
19 Jisas ken kike, hirak kir Jems ketike nikik kirak Jon, hirakit nikerek
hirakit wik te mitik niuk mirak Sebedi. Hirakit tau bot kirakit tekerwo

---

[d] **1:6** 2Kin 1:8; Mt 11:8 [e] **1:7** Ap 13:25 [f] **1:11** Sam 2:7; Ais 42:1; Mt 12:18; Mk 9:7
[g] **1:12** Mt 9:13 [h] **1:13** Sam 91:11-13 [i] **1:14** Mk 6:17 [j] **1:14** Jo 1:43 [k] **1:15** Mt 3:2; Ga 4:4 [l] **1:17** Mt 13:47

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

hepin mirakit. 20 Hirak keninewekit, te hirakit tinaaiwir haai kirakit
hirak kau kekre bot ketike mit han kerek hir nekepik nekerwo hepin,
hirakit ten tises Jisas.

Jisas kepir herwe enuk kenepin kekeipin mitik hak
(Lu 4:31-37)

21 [m]Hirakit tisesik, te hir nen niun wit Kapaneam. Hir nepu wit
Kapaneam, maain wi Sabat epei man, hirak Jisas ken winak kerek mit
nererik nekine him me Moses neitai, hirak katip mit miyapir him mirak.
22 [n]Hir nemtau him mirak, te hir han kekrit neriuwe menmen hirak
ketpim. Hirak ap ketpor kar ke mit kerek ninin nertei him me Moses
netpim. Au, hirak katip kar ke Mitik Iuwe Krais kerek God keriuwetek
kan kekepi kerekek.
23 Me wi im, mitik enuk herwe kau kekrerek hirak kepu winak ik.
24 [o]Hirak kinap katip kar ik: "Jisas ke wit Nasaret, ti han herekyei mekam
a? Ti han te hewep a? Hi herteiyit. Ti Mitik Yaaik Iuwe ke God." 25 Te
Jisas kenerek ketpiwek kar ik: "Herwe enuk ti ekintip wire wire ti enepin
ekeipin mitik ik etpaan eno." 26 [p]Jisas katip kar ik, herwe enuk ketenenik
te hirak keperper kenepip him iuwe, herwe ketpaan kenpin kekeipniwek.
27 Mit miyapir nir menmen im hir nepirpir nitehiyan nar ik: "Mekak ik.
Hirak ketpai him ham yaaim. Hirak kire Mitik Iuwe hirak katip herwe
enun hir nemtau him mirak hir nisesim." 28 [q]Te waswas hir mit miyapir
natipan menmen Jisas kiriakem te mit nerer wit wit neit provins Galili
hir nertei Jisas.

Jisas kikaap pita maam pirak hire yaaip
(Mt 8:14-15; Lu 4:38-39)

29 Jisas kinaaiwir winak eik e, hirak ketike mit nirak nen winak ke
Saimon ketike Andru. Jems ketike Jon hirakit ten tetikeri. 30 Saimon
maam pirak (miye pe mite pirak) hire winap wiwaai yeno hire yink sisi.
Hir natip Jisas hire winap. 31 Te Jisas ken kirep ketenen his mire kika
hire wekrit werp, hirak ketpiwe kar ik: "Ti hinap epei au." Te yink sisi
epei au, hire yaaip. Hire yaaip te hire wemani menmen hir nanim.

Jisas kikaap mit miyapir yapirwe hir nire yaain
(Mt 8:16-17; Lu 4:40-41)

32 [r]Maain wepni kewen ken, hir mit nerer wit wit neriyei mit miyapir
hir ninap, hir netike mit miyapir han kerek herwe mekreri, hir neriyei
nen nir Jisas. 33 Mit miyapir yapirwe ne wit iuwe ik nen nererik nau

---

[m] **1:21** Mt 4:13 [n] **1:22** Mt 7:28-29 [o] **1:24** Mk 5:7 [p] **1:26** Mk 9:26 [q] **1:28** Mt 4:24
[r] **1:32** Mt 4:24

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

menep weipir ke winak. 34 [s]Jisas kikaap mit miyapir kerek hir ninap
te hir pike yaain. Mit han hirak kepir herwe enum menpin mekeipnor.
Hirak katip herwe hir ap enwepyapirek hirak keimin au emit! Hir
nerteiyek hirak Nikan ke God.

Jisas kiriak menmen kerer wit wit ke provins Galili
(Lu 4:42-44)

35 [t]Hekrit enum eik hirak kekrit ketpaan ken yaank weinik kitehi God,
te hirak ketikerek tewepnak. 36 Maain, Saimon ketike mit han nepu
netikerek, hir nen nisesik. 37 Hir nen ninapinek hir netpiwek nar ik:
"Mit miyapir yapirwe hir nan ninetnut." 38 Hirak ketpor kar ik: "Emit!
Haiu wen emno wit ham menep te hi hatip mit miyapir him mai heitai
en." 39 [u]Te hirak ken heriyai heriyai me provins Galili, hirak katip mit
miyapir him mirak keit winak kerek mit nererik nekine him me Moses
neitei. Hirak kepir herwe enum mau mekre mit miyapir hiram menpin
mekeipnor.

Jisas kikaap mitik enuk lepro mewik hirak kire yaaik
(Mt 8:1-4; Lu 5:12-16)

40 Mitik enuk lepro mewik hirak kan kewen ninip kitehi Jisas kar
ik: "Mitik Iuwe, ti hanhan eriuwa te ti ekepa hi are yaaik." 41 Jisas
hirak hanhanek te hirak kewis his menterik ketpiwek kar ik: "Hi
hanhan ti are yaaik." 42 Hirak katip epei au, in ek lepro menke menpin
mekeipniwek hirak kire yaaik. 43 Jisas ketpiwek him manp te hirak
keriuwetek ken wasenum. 44 [v]Jisas ketpiwek kar ik: "Ti emtewem. Ti ap
etip mitik hak menmen im. Au, ti eno eteikin mitik pris yink kit. Te ti
ewetiwek menmen nipaa Moses ketpai haiu mamwet God em, te mit hir
nanirtei ti pike ere yaaik." 45 Te mitik ik kemtau him me Jisas au. Hirak
kewepyapirem heriyai heriyai, te maain Jisas ap kakno kakitet witeik au.
Hirak kiriakem te mit nanirek hir han yaaik nanirp nanweikniwek. Te
hirak kerp pin eik, mit nerer wit wit hir nan nanirek.

Jisas kikaap mitik his hit enum hirak kire yaaik
(Mt 9:1-8; Lu 5:17-26)

2 1 Maain wi ham, hirak pike kan wit Kapaneam. Mit en nertei hirak
pike kan kepu winak kirak. 2 Hir nertei hirak kepu, te hir yapirwe
nen nererik ere winak kenempet keriuweri. Mit han nerp ya weipir
menep hir nemtau Jisas ketpor him me God. 3 Hirak wen ketpor him,
mitikit tekyaait ten tekerir mitik kiwaai kentar kinaan. Hirak his hit maa

---

[s] **1:34** Mk 3:11-12 [t] **1:35** Mt 14:23; Mk 6:46 [u] **1:39** Mt 4:23, 9:35 [v] **1:44** Mk 3:12, 7:36; Lev 14:1-32

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

tupe tupe meit. Hirakit tan tatir Jisas tewep mit yapirwe nerp neiyepet
weipir, te hirakit ap tatno nimin taau. Te hirakit tehin tiniu leta me
winak pinak ein. 4 Hirakit tehin tiniu winak ten niu ein, hirakit tenke
toni kiwapin winak siup kerek Jisas hirak kerp ketin ni en. (Mit ne Juda
hir newis toni kiwapin winak siup. Nipin au. Wit hirak tenhaan weinik,
hir niu auri.) Hirakit tenke toni ere kihi wisenuk kepeit, hirakit tinaaiwir
kinaan kerek mitik kiwaai kekrerem men ti. 5 [w]Jisas kertei hirakit tetike
mitik kiwaai kinaan han kitet hirak kakikepik, hirak ketpiwek kar ik:
"Mitik, hi esak menmen enum mit hiram mamno."
6 Hirak katip kar ik, te mit han kerek ninin nertei him me Moses natip
mit miyapir em, hir nau neit en hir han kitet nar ik: 7 [x]"Ko! Kenmak hirak
katip kar ik? Hirak katip enum kekrehir ke God. Hirak kire God te hirak
ketpim a? God kerekek kakisak menmen enum mamno. Mit taauye!"
8 Jisas kertei kekre han kirak hir han kitet nar ik, te hirak ketpor kar ik:
"Yi ap han ekitet menmen mekre han ki mar im au emit! 9 Hi atip mitik
kiwaai kentar kinaan, 'Hi esak menmen enum nipaa ti hiriakem hiram
mamno,' yi yepitari hi atip werek auye. Te hi atip mitik, 'Ti ekrit etenen
yeno eiyim eno, hirak kakikrit kakno, yi eiyirtei hi atip werek te hi esak
menmen enum me yi mit. Hi etpi mekam te yi han ekiteta?' 10 Hi tewen
etpiwek har ik: 'Ekrit eno,' te yi eiyirtei hi Mitik ke wit ke Mitik Iuwe hi
esak menmen enum yi mit ne ti yi yiriakem." 11 Hirak ketpor epei au,
hirak katip mitik kiwaai kekre kinaan kar ik: "Ti ekrit etenen kinaan mit
eiyim eno witeik." 12 Hirak katip epei au, te mitik kehin kekrit ketenen
kinaan mirak kewepi ken witeik. Mit nirek, te hir nepirpir newenipi God
Hirak Iuwe, hir natip nar ik: "Haiu mir menmen yaaim mar im nipaa ein
auye."

Jisas kenine Livai hirak kisesik
(Mt 9:9-13; Lu 5:27-32)

13 Maain Jisas pike kitet tenhaan ken wan ke Galili, mit nen nererik
te hirak ketpor him me God. 14 [y]Hirak wen kitet tenhaan hirak kir Livai,
hirak nikan ke mitik Alfias, hirak naanmipre winak ke mit hir newir
pewek me takis. Jisas kirek ketpiwek kar ik: "Ti etikewa hawir wariyakit
wauno te ti ehises him mai." Livai kekrit kisesik ketikerek ten.
15 Maain Jisas kau winak ke Livai. Mit yapirwe enun kerek hir neit
takis nekintip pewek ham nisawinem, hir nen netike mit kerek niriak
menmen enum hir naam menmen netike Jisas ketike mit nirak disaipel
kerek nises him mirak. 16 [z]In ek mit han nepu, niuk mir Farisi, hir ninin
nises him me Moses. Mit han nepu niuk mir Skraip. Hir ninin nertei him
me Moses natip mit em. Hir nir Jisas ketike mit naanmipre pewek me

---

[w] **2:5** Lu 7:48 [x] **2:7** Ais 43:25; 1Jo 1:9 [y] **2:14** Jo 1:43 [z] **2:16** Mt 11:19; Lu 15:1-2

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

takis netike mɨt kerek hɨr nɨrɨak enum, hɨr yapɨrwe newepnak nekiyan naam menmen. Hɨr mɨt Skraip natɨp Jisas disaipel nɨrak nar ik: “Kenmak hɨrak kɨpaam menmen ketike mɨt nari pewek me takis netike mɨt nɨrɨak menmen enum a?” 17 Jisas kemtau hɨm mɨr, te hɨrak ketpor kar ik: “Mɨt nɨnap nanɨno nanɨr mɨtɨk dokta. Mɨt hɨr manpenun neit taau. Hi epei han tɨ hari han ke mɨt hɨr nɨrɨak enum. Mɨt kerek hɨr han kitet hɨr yaain au.”

Jisas katɨp me hɨm ham yaaim
(Mt 9:14-17; Lu 5:33-39)

18 Maain wɨ ham mɨt nises hɨm me Jon netike mɨt ne Farisi hɨr han tewenɨn menmen me God yaaim, te hɨr nanɨt nɨnpɨ nanu. Mɨt han nɨri te hɨr nan nɨr Jisas nitɨwekhi nar ik: “Mɨt ne Jon netike mɨt ne Farisi hɨr nanɨt nɨnpɨ nanu. Nenmak te mɨt nises hɨm mit nɨrɨakem au?” 19 Jisas ketpor tok piksa kar ik: “Mɨt nanɨt nɨnpɨ nanu nantike mɨtɨk epei keit mɨte a? Taauye! Hɨr han yaaik nanɨm menmen nantikerek. 20 Maain wɨ ham hɨr mɨt han hɨr nantɨwekhis neiyɨk nanɨno, te hɨr mɨt nɨrak nanɨt nɨnpɨ rek nanu.”

21 Hɨrak wen ketpor tok piksa kar ik: “Mɨt hɨr ap nekerwo laplap ham kike yaaim mentɨr ham enum tokim au. Hɨr nekerwewim, maain hɨr nankemyet laplap hɨram mamno mamre kike mamri laplap tokik mamwepim. 22 Mɨt hɨr ap newen tɨpar wain wen petep mekre meme hiyei tokim auye! Hɨr nanwenem te wain tɨwerpek mamniu, hiyei tokim mamwep te wain mamwen mamno tɨ, hiyei enum mamwep mamɨt. Au, mɨt newen wain wen petep mekre meme hiyei wen yaaim nɨmnam.”

Hɨm me wɨ Sabat
(Mt 12:1-8; Lu 6:1-5)

23 [a]Maain wɨ sabat ham, Jisas hɨrak ketike mɨt disaipel nɨrak hɨr nen nitet ni ham. Mɨt nɨrak newen wit yehes mɨram nehis newenem hɨr naam. 24 Mɨt ne Farisi kerek ninɨn nises hɨm me Moses hɨr natɨp Jisas nar ik: “Ko! Nenmak te mɨt nit nɨrɨak menmen im enum a? Nɨpaa God kewet Moses hɨm lo me wɨ Sabat, te haiu metput me mɨt nit hɨr newen wit yehes au emɨt.”

25 [b]Jisas hɨrak ketpor kar ik: “Yi ap han kitet werek menmen yi yekinaam me hɨm me maam kaiu Devit a? Nɨpaa hɨrak ketike mɨt nɨrak nɨnpɨ maan te hɨr naam menmen nar ke haiu mɨt in ek epei maam. Te yi wen yepɨtari hɨr nɨrɨak enum au, yaaim ye! 26 [c]Abaiata hɨrak wen mɨtɨk hetpris naanmɨpre wɨnak ke God, hɨrak Devit ketike mɨt nɨrak nen wɨnak eik nɨmɨn ein naam bret tokim mɨt newisɨm me God mɨwaai mensiu kɨnaan menep. Mɨt naanmɨpre menmen me God, hɨr keriyen naam bret

---

[a] **2:23** Diu 23:25 [b] **2:25** 1Sml 21:1-6 [c] **2:26** Lev 24:5-9

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

tokim mirak. Mit han au. Him me Moses matip emit, te hirak Abaiata
kewet Devit ketike mit nirak em hir naam. 27 [d]God kinin kiriak mit. Hirak
hanhani, hirak kehimitan wi sabat hiram mamkaap mit keriyen. 28 Hi
Mitik ke wit ke Mitik Iuwe hi Mitik Iuwe, hi hinin menmen me wi sabat."

Me wi Sabat Jisas kikaap mit his enum
(Mt 12:9-14; Lu 6:6-11)

3 1 Maain Jisas pike ken winak kerek mit nererik nekine him me
Moses neitai en. Mitik enuk his miutip meweikin hirak kau ein.
2 [e]Mit han hir nipirek hirak kakikepik me wi Sabat te hir nenerek
nansiuwek him nanriyaak kakno winak enuk. 3 Jisas katip mitik his
enuk kar ik: "Ti enen in." 4 [f]Hirak epei kan, Jisas katip mit kar ik: "Me
wi Sabat him me God kerek Moses kewisim mau tiwei hiram mewisai
haiu miriak menmen yaaim o enum? Haiu emkaap mit o haiu emnip?"
Hir au nekintip neit. 5 [g]Hirak kiwaainaan kiri kemtaantiwo han enuk
kentar hir mit han toenuk. Hirak katip mitik his enum kar ik: "Ti esiuwe
his emnen." Hirak kesiuwehis mirak te his pike mire yaaim. 6 [h]His mire
yaaim te mit ne Farisi hir nen witeik nen nererik netike mit kerek nises
him me mitik iuwe King Herot, hir nimenipin Jisas nankip.

Mit yapirwe nises Jisas

7 Jisas ketike mit disaipel nirak hir nen wan eik. Mit yapirwe ne
provins Galili hir nisesik nen nererik netike mit ne Provins Judia,
8 [i]Idumia, wit yapirwe ke mani Jodan pinak ein, wit Taia, wit Jerusalem
ketike wit Saidon. Hir yapirwe nemtau menmen Jisas epei kiriakem, te
hir nan nanirek. 9 [j]Hir epei nan, Jisas katip mit nirak kar ik: "Yi yayit
bot eiyik einen eiteninek te mit ap nanipira hi ankewin hir nanintirira."
10 [k]Nipaa Jisas kikaap mit miyapir yapirwe ninap hir nire yaain, te in ek
mit yapirwe ninap newep mit hir nan nerp menep newis his mentar Jisas,
te hir nire yaain. 11 [l]Hirak ken kitet ein ein, herwe enun nirek nitehir nau
ti nenepip nar ik: "Ti Nikan ke God." 12 [m]Te Jisas ketpor him manp hir ap
nanwepyapirek au emit!

Jisas hirak kehis mit disaipel nar hiswiyen wik
(Mt 10:1-4; Lu 6:12-16)

13 Maain Jisas kehis mit kerek hirak hanhani keninor hir nan nisesik
netikerek nen nau miniu (o neiyip) kentir ein. 14 Hir nau ein, hirak kehis
mit hiswiyen wik (12) hirak kewep niuk kenewor niuk mir "Aposel."
Hekrit hekrit hir netikerek nanriyan nanisesik nanimtau him mirak.

---

[d] **2:27** Diu 5:14 [e] **3:2** Lu 13:14 [f] **3:4** Lu 14:3 [g] **3:5** Jo 11:33, 12:40 [h] **3:6** Mt 22:15-16
[i] **3:8** Mt 4:25 [j] **3:9** Mk 4:1; Lu 5:1-3 [k] **3:10** Mt 14:36 [l] **3:11** Lu 4:41 [m] **3:12** Mk 1:34

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Maain hirak kakriuweti nanino nantip mit miyapir him mirak. 15 Maain
hirak kakriuweti kakwisi hir nepir herwe enun nanino nankeipin mit.
16 [n]Im em hiram niuk me mit hirak ketorhis keriyei netikerek: Saimon
(hirak kewis niuk mirak ham Pita), 17 [o]Jems, ketike nikik kirak Jon,
hirakit nikerek te Sebedi (Hirak kewis niuk mirakit wik Boanesis kentar
hirakit tatip him iuwe mire nepni mewenin). 18 Hirak wen kehimitan
Andru, Filip, Batolomyu, Matyu, Tomas, Jems hirak nikan ke mitik
Alfias, Tadias, Saimon Selot, 19 hir netike Judas ke wit Iskeriot kerek
kewepyapir Jisas te mit enun nepan nirak neiyik nen nakip.

Mit natip Bielsebul kikaap Jisas kepir herwe enun nekeipin mit
(Mt 12:24-32; Lu 11:14-23, 12:10)

20 [p]Jisas kehis mit hiswiyen wik (12) epei au, hirak ken winak
kirak eik. Hirak ken winak, mit yapirwe nererik winak kirak
te hirak ketike mit disaipel nirak ap te nanim menmen taau.
21 [q]Maain miye pirak wetike kikrek tirak hir nerteiyek, hir nen nare
nantiwekhis nanriyaak neiyik nanino nir ein nentar hir han kitet
hirak han ken sip hirak ketaritari. 22 [r]Mit kerek ninin nertei him
lo me Moses natip mit miyapir em, hir ninaaiwir wit Jerusalem
nekiuwe nan natip nar ik: "Herwe enuk niuk mirak Bielsebul hirak
kersis Jisas te hirak Seten kewis Jisas hirak kinin herwe enun
kepiri nanino nankeipin mit." 23 Jisas kertei menmen hir netpim te
hirak kenine mit ein hir nan nerp menep in, hirak ketpor tok piksa
kar ik: "Seten kenmak te hirak kepir herwe nirak nekeipin mit a?
Taauye! 24 Mit ne wit hak hiras naninepan, te hir nankiyan nantike
mit han ne wit hak naninepan taauye! 25 Mit ne weiwik miutip hiras
naninepan te hir nanirkeik te hir nankiyan nanu nanit? Au, hir
naniwaank hiras. 26 Seten hirekes kepir herwe nirak nankeipin mit,
hir naninke hasini naniwaank hiras. 27 Hi hinin Seten hi epir herwe
nirak nekeipin mit, hiram mar ke mitik hak kinin kakno kakwep
weipir kaksenkek mitik enuk yehes enum o mitik iuwe, te hirak
kakit menmen mirak meit winak eik keiyim kakno.
28 "Hi etpi werek. Menmen enum mit niriakem metike him
enum hir netpim hirak God kakisakem han ekitetim au. 29 Te mit
natip enum me menmen God Himin Yaaik kiriakem, hirak ap te
kakisakem taau! Hiram mamu mamit tipmain tipmain enum eik."
30 [s](Jisas katip him im kentar mit han ne Jerusalem hir natip nar ik:
"Herwe enuk kersisek kekepik te hirak kepir herwe enun nekeipin
mit.")

---

[n] **3:16** Jo 1:42 [o] **3:17** Lu 9:54 [p] **3:20** Mk 6:31 [q] **3:21** Jo 10:20 [r] **3:22** Mt 9:34, 10:25
[s] **3:30** Jo 10:20

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Neimin hir ne weiwik me Jisas
(Mt 12:46-50; Lu 8:19-21)

31 [t]Hirak katip epei au, Jisas miye pirak wetike kikrek tirak nan nerp
witeik neninewek. 32 Mit nau neit nimin nemtau hir neninewek, hir
netpiwek nar ik: "Miye pit wetike kikrek nit hir nerp witeik neninut."
33 Jisas ketpor kar ik: "Neiyin hir nire miye wetike kikrek nai?" 34 Hirak
kiwaainaan kir mit nau menep te hirak katip: "Mit in hir nire miye
wetike kikrek nai. 35 Mit kerek nemtau him me God nisesim, hir keriyen
nire miye wetike kikrek o yenterer nai."

Jisas katip tok piksa me mitik kamir wit yehes mau ni
(Mt 13:1-9; Lu 8:4-8)

4 1 [u]Jisas pike ken wan ke Galili kerp tenhaan eik katip mit him me
God. Hirak kepu ein, mit yapirwe nan nererik nanimtau him mirak.
Hir nerp menep menep nersis Jisas, te hirak ken kau bot kiwaai kentar
wan menep tenhaan. Mit yapirwe nau tenhaan nemtau him mirak.
2 [v]Hirak ketpor tok piksa kar ik:
3 "Yi eiyimtewem! Hirak mitik hak ken kewir yehes meit ni mirak. 4 Hirak
wen kewirem, ham menke miwaai yayiwe, hore meniuwe man maam.
5 Yehes ham hiram menke miwaai ti kentar nan mewo waswas mekre ti kike.
6 Maain, wepni iuwe kan kamip, hiram meweiwei maa keremem. 7 Yehes ham
menke miwaai ti kerek nipaa waai enum tik tik mewiyen. Maain, waai enum
tik tik pike mewo miwapinem, te hiram ap mari au. 8 Yehes ham menke
miwaai ti yaaik nipaa mitik kewenek. Hiram mewo iuwe mari yapirwe. Ham
mari 30, ham mari 60, ham mari 100." 9 Jisas katip him mirak mikaru mar
ik: "Neimin yi yertei him mai werek werek yi han ekitetim werek werek."

Kenmak Jisas katip tok piksa
(Mt 13:10-17; Lu 8:9-10)

10 Maain, mit yapirwe epei nen, Jisas hirak kepu weinim ketike mit
hiswiyen wik nirak (12) netike mit han disaipel kerek nemtau him mirak
keriyen. Hir nepu nitiwekhi him me nipaa hirak ketpim. 11 Te hirak
ketpor kar ik: "God kewisi yi yertei menmen me hirak kinin naanmipre
menmen karkeik. Nipaa God ap kewepyapirem, te mit hir nerteiyem au.
Hi etpim hisawinem te yi mit keriyen yertei menmen me God. 12 [w]Mit han
toenuk au. Hi etpim hisawinem hetpor te
'hir enir menmen te hir ap nerteiyem, hir nemtewem te hir
nerteiyem au. Hir nertei te hir neweikin han newet God em, God

---

[t] **3:31** Mk 6:3; Jo 2:12; Ap 1:14 [u] **4:1** Mk 3:7-9; Lu 5:1-3 [v] **4:2** Mt 13:34; Mk 4:33-34
[w] **4:12** Ais 6:9-10; Jo 12:40; Ap 2:26-27

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kakisak menmen enum hir niriakem. Hir nepitari menmen te
hirak kakisak menmen enum mir au.'

Jisas kewepyapir him me tok piksa
(Mt 13:18-23; Lu 8:11-15)

13 "In ek yi yepitari menmen im hi etpiyem hisawinem, te maain yi
eiyirtei menmen ham hi etpiyem hisawinem mamirkeik? Taauye! Hi
are ewepyapir im em, te maain yi eiyirtei him me God werek werek.
14-15 Yehes miwaai yayiwe hiram mar ke mit hir nemtau him me God,
te Seten kan keweiknor han kir hir han kaa him mirak. 16 Yehes menke
miwaai ti kike kentar nan hiram mar ke mit nemtau him me God hir han
yaaik. 17 [x]Yehes nekenik kike mewo mepu, maain wepni kamip hiram
meweiwei maa hiram mire mit. Mar im hir nepu han yaaik, te maain mit
hir han neneri newepnaki, hir han enuk naninaaiwir him me God mamit.
18 Yehes miwaai ti nipaa waai tiktik mewi miwapin yehes hiram mar ke
mit hir nemtau him me God. 19 [y]Te hir han kitet menmen yapirwe. Hir
han yaaik nanit pewek yapirwe, hir hemkre menepam neriuwe menmen
heriyai heriyai ere han kir kenke kenterim. Him me God mepu mekre
han kir au, hir han kaa rem meit. 20 Yehes miwaai ti yaaim mari yapirwe,
hiram mar ke mit nemtau him me God hir nisesim niriak menmen yaaim.
Mit han kike, mit han iuwe, mit han wisenum."

Him me si mit nisawinek kekre sar
(Lu 8:16-18)

21 [z]Jisas hirak pike ketpor kar ik: "Yi yayit si te yi eisawinek ekikre sar
o eknik yeno a? Taauye! Yi eiwisik ekintar yeno eku niu ekir. 22 [a]Menmen
yapirwe misawin meit, maain hiram pike mamu yaain mit nanirteiyem.
Menmen ham yapirwe mit hir nehanem, maain hiram mamu yaain mit
nanirteiyem. 23 Keiyin kakirtei, hirak kakimtewem."
24 [b]Hirak wen ketpor kar ik: "Menmen yi eiyimtewem yi han ekitetim
werek werek. Mar ke yi han kitet mit netike menmen hir niriakem,
maain mar im God han kakiteti yi mit kakrekyiyem, te hirak kakriyaam
wisenum. 25 [c]Mitik hak ketenen menmen, te God kakwetiwek menmen ham
mamtikerem hiram yapirwe. Mitik hak au ketenen menmen kike, menmen
mirak kike God kakriyaam mamno mamkeipniwek mamiwaank mamit."

Tok piksa me yehes mewo

26 Jisas wen katip: "Menmen God kiriakem kakri han ke mit te hir
nanisesik, hiram mar ke mitik kamir yehes mau ni. 27 [d]Witaan o wanewik

---

[x] **4:17** Mt 26:31 [y] **4:19** Mt 19:23-24 [z] **4:21** Mt 5:15 [a] **4:22** Mt 10:26; Lu 12:2
[b] **4:24** Mt 7:2 [c] **4:25** Mt 13:12 [d] **4:27** Je 5:7

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

hirak kiwaai o kiriak menmen, yehes mewo. Hirak kirem mewo, te hirak
kepitari karkeik te hiram mewo. 28 Ti hirekes kenip yehes mewo men
mine tiwei, maain heneik mewim hiram mamri mamine nikim miram.
Mitik au, ti erekek kenip menmen mewo. 29 [e]Maain yehes me nenhep
maa, mitik kaknen kakwenem."

Tok piksa me nu mastet
(Mt 13:31-32; Lu 13:18-19)

30 Jisas wen ketpor kar ik: "Hi etpi menmen God kiriakem kakri han
ke mit kakriuwerem hiram mire mekam? Hi etpi him im. 31 Yehes me
nu mastet men ti mewo hiram kike kike. (Hiram mar ke God kinin
naanmipre mit, te maain hir yapirwe nanirtei menmen mirak.) 32 Maain,
hirak mastet nikik kakwo kakre iuwe, hirak kinin menmen mit namir
mau ni eim, hirak ken niu kakwirir heneik mewik, te hore mamnen
mamwik mamwis yaank mentar heneik mirak."

Jisas katip mit him tok piksa keremem
(Mt 13:34-35)

33 Jisas katip mit yapirwe tok piksa mar im ere hirak keremir
yinam au meit mentar hir ap nerteiyem wen au. 34 Hirak katip tok
piksa mar im katip mit yapirwe rem keriyen. Te hirak ketike mit
nirak nepu weinim, hirak kewepyapir menmen nipaa hirak ketpim
kisawinem.

Jisas katip te yuwerep katin kike kike keit
(Mt 8:23-27; Lu 8:22-25)

35 Maain hinkewi menep kakre witaan, Jisas katip mit nirak kar
ik: "Haiu emno emrekir wan emno pinak ein." 36 Hirak ketpor, te
hir netikerek wen nau bot ninaaiwir mit yapirwe nerp tenhaan. Mit
nau bot ham netikeri nen. 37 Hir wen nepno ein, yuwerep kiniu kan
keriuwet wan te tipar kehinhin kekre bot. 38 Jisas kiwaai kinatin
kekre bot sip kirak kewis paan kentar yeno tap mirak. Mit nirak nan
nekotitek netpiwek nar ik: "Haai, ti ap han kitetai au a? Haiu wan
kiniu kakwep te haiu mami." 39 Te Jisas kekrit katip wan yuwerep
kewenek kar ik: "Hihe enuk ewaai ehit!" Hirak katip epei au,
yuwerep katin kike kike, wan hihe enuk kiwaai keit. 40 Te Jisas katip
mit nirak kar ik: "Yi yenmak te yi yinaain a? Yi ap han kiteta wen
au a?" 41 Hir nemtau him mirak, hir ninaain natipan main main nar
ik: "Mitik ik hirak keimin? Hirak mitik kerekek? Hirak kertei kewen
yuwerep wan hihe enuk kiwaai keit."

---

[e] **4:29** Joe 3:13; Rev 14:15

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jisas kepɨr herwe enuk kenpɨn kekeipɨn mɨtɨk
(Mt 8:28-34; Lu 8:26-29)

5 1 Hɨr nau bot nerekir wan nen pɨnak ein, hɨr niun tɨ ke wit ke mɨt
ne Gerasa. 2 [f]Jisas hɨrak kenke kɨnaaiwɨr bot kiun tenhaan ken pɨn
eik, mɨtɨk hak kerek herwe enuk kersɨsek hɨrak kɨnaaiwɨr herwe hei
kɨnɨk mɨniu (o neiyɨp), hɨrak kan Jisas. 3 Mɨtɨk ik hekrit hekrit kepu kekre
herwe hei kɨnɨk mɨniu (o neiyɨp). Mɨt han hɨr ap nenke sen nesenkekik
neriuwerem in ek au. 4 Hɨr nɨpaa nesenkekik neriuwe sen mau his hɨt
mɨrak, te hɨrak au kari me his ketnim, hɨrak kewɨr nan kenemtɨn me hɨt.
Mɨt han hɨr nepɨtari nɨrɨak menmen te hɨrak kɨre yaaik kau keit, taau.
5 Hekrit hekrit wɨtaan wepni, hɨrak kepu kepeit kepɨkre herwe hei kɨnɨk
mɨniu (o neiyɨp), hɨrak kenepɨp kenep hɨrekes keriuwe nan kerekir yɨnk
kɨrak.

6 Hɨrak kɨr Jisas keperp ein, hɨrak kesiukɨn ken kewen nɨnɨp kitehɨr
kewenɨpiyek kerp menep, 7 [g]hɨrak kenepɨp katɨp kar ik: "Ti Nɨkan ke
Mɨtɨk Iuwe ti henmak te t!" 8 Herwe kɨnapen kentar Jisas nɨpaa ketpɨwek
kar ik: "Ti herwe enuk enke enepɨn ekeipnɨwek." 9 Jisas kitɨwekhi kar
ik: "Ti ekine hɨrekes." Herwe katɨp, "Hi niuk mai mɨt yapɨrwe hentar
haiu herwe yapɨrwe mersɨsek." 10 Hɨrak kitehi Jisas hɨm iuwe te hɨrak ap
kakriuweti nanɨnaaiwɨr wit ik au ekɨt!

11 Sak yapɨrwe meit mɨniu (o neiyɨp) eik maam menmen.

12 Herwe nitɨwekhi nar ik: "Ti eriuwetai haiu mamno mamɨkre sak."
13 Jisas hɨrak kewenhi te hɨr netpaan nɨrɨr nekeipɨn mɨtɨk ik, hɨr nen
nekre sak. Sak yapɨrwe mar 2,000 hɨram mɨrɨr mekiuwe mɨniu (o neiyɨp)
men mamɨn wan tɨpar mekiuwe hɨm yɨpɨr hɨram maa meit.

14 Mɨt kerek naanmɨpre sak hɨr nɨrɨr nen natɨp mɨt ne wit iuwe, mɨt ne
wit kike me menmen im epei man. Hɨr nemtau menmen im, hɨr nan nanɨr
menmen mɨt hɨr epei netporem. 15 Hɨr nan nɨr Jisas ketike mɨtɨk nɨpaa
herwe nersɨsek. Mɨtɨk ik hɨrak kau tɨ han yaaik, hɨrak epei keriuwet klos,
te hɨr mɨt nɨnapen. 16 Mɨt naanmɨpre sak wen netpor menmen hɨr epei
nɨrem me mɨtɨk enuk ketaritari ketike sak. 17 Hɨr nemtau menmen im, hɨr
nitehi Jisas hɨm iuwe hɨrak kaknaaiwɨr wit kɨr.

18 Hɨr nitɨwekhi nar ek, te hɨrak ken kau bot. Hɨrak mɨtɨk nɨpaa herwe
nersɨsek kitehi Jisas, te hɨrak ketikerek tatno. 19 Te Jisas ketpɨwek kar
ik: "Au, ti ehu in eno wit me mɨt nit eteiknor etpor menmen Mɨtɨk Iuwe
hɨrak kerekyutem han tewenɨnit kekepit." 20 [h]Te hɨrak ken wit mar
hiswiyen (10) niuk mɨram Dikapolis, hɨrak katɨp kewepyapɨr menmen
Jisas kerekyɨwekem. Mɨt en nemtewem hɨr nepɨrpɨr han yaaik han
kitetim.

---

[f] **5:2** Mk 1:23 [g] **5:7** Mk 1:24 [h] **5:20** Mt 4:25; Mk 7:31

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jisas kikaap mitik iuwe niki pirak wetike mite hire winen hemkre
(Mt 9:18-26; Lu 8:40-56)

21 Jisas pike ken kau bot ketike mit nirak, hir nerekir wan nen pinak
ein. Jisas kenke kinaaiwir bot pike ken kiun tenhaan eik, mit yapirwe
nerp nererik neweikniwek kerp en. 22 Hir nerp nererik neweikniwek
kerp en, mitik hak kerek naanmipre winak kerek mit nererik nekine him
me Moses neitai, niuk mirak Jairas, hirak kan kenke kitehir kiwaai hit
me Jisas, 23 [i]hirak katip him iuwe kar ik: "Niki pai nepei menep wawi
waunatin wauno. Ti enen etikewa euno ti ewis his menteriye te hire aure
yaaip hire pike wawikrit wawu." 24 Hirak ketpiwek, te Jisas ketikerek ten
ein.

Hirak tetike mit disaipel nirak nen en, mit yapirwe nisesi nen nerp
neweikin Jisas. 25 Mite piutip wises Jisas wetikeri, hire winap hekrit
hekrit winen hemkre me tito mar hiswiyen wik (12). 26 Hire nipaa wen
wir mit dokta yapirwe, hire wewir pewek wewetorem weiyim watin
hirehes ere hiram epei au mesi. Te hir nertei nekepye au. Hire wen winap
winen hemkre. 27 [j]Hire wemtau mit natip menmen Jisas hirak kiriakem,
te hire wisesik. 28 Hire han kitet war ik: "Hi awis his mentar laplap mirak
kerekek, te hi pike are yaaip." 29 Hire wesiuwe his wewisim mentar laplap
mirak, hemkre kire katin keit, hire wire yaaip. Te hire wertei hire winen
hemkre epei au keit. 30 [k]Jisas hirak kertei menmen mirak yaaim iuwe
minaiwirek men mikaap neimin, te hirak keweikin kiwaainaan kitehi
mit kar ik: "Keimin ketenino laplap mai?" 31 Mit nirak disaipel netpiwek:
"Ko! Mit yapirwe neweikninit. Kenmak te ti hitorhi me laplap mit a?"
32 Au, Jisas wen kiwaainaan kakir keimin keteniniwek laplap. 33 Mite ip
wertei hire epei wire yaaip, te hire wepirpir wan wenke witehir wiwaai
hit me Jisas wewepyapir menmen hire wiriakem. 34 [l]Te Jisas ketpiwe kar
ik, "Mite, ti han kiteta hi ekepit, te ti ere yaaip. Nipaa ti hinap te in ek ti
epei ere yaaip."

35 Hirak wen ketpiwe, mitik Jairas mit nirak nan netpiwek nar ik:
"Niki pit epei waa, henmak te ti eriyaam ektan Jisas? Ti ewisik kakno?"
36 Te Jisas kemtewem hirak katip mitik Jairas kar ik: "Ti ap enaain au.
Ti han ekiteta kerekek." 37 Hirak kewis Pita, Jems ketike nikik kirak
Jon tetike mitik ik keretet, hirakit ten ein. Hirak kewen mit han au, hir
nerp in. 38 Hirakit ten tipiun winak ke mitik ek, hirak Jisas kir mit hir
nikitep nesikeyaanmi. 39 [m]Hirak ken winak ke nimin ein, hirak ketpor
kar ik: "Yenmak te yi yikitep? Hire ap waa au, hire wiwaai kerepep."
40 Hir nemtewek katip kar ik te hir nenwesisek enum enum nen. Te hirak

---

[i] **5:23** Mt 8:3; Mk 7:32 [j] **5:27** Mk 6:56; Mt 14:36 [k] **5:30** Lu 6:19 [l] **5:34** Mk 10:52; Lu 7:50, 17:19 [m] **5:39** Jo 11:11

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

keriuweti nen wit eik. Hirak ketike miye haai nire nen netike Pita, Jems,
Jon neit haau me niki wiwaai weitai en. 41 [n]Hirak ketenenıwe his kiutip
ketpıwe him me mit ne Isrel kar ik: "Talita kumi." Haiu meweikin him
haiu matip mar ik: "Niki kike hi hetput ti ekrit." 42 Hire wekrit wasenum
witet ein ein. (Nipaa ein hire wepu tito mar hiswiyen wik (12).) Hir mit
nirep hire witet ein ein hir nenemyıwe naan natip: "Ko!" 43 [o]Jisas ketpor
him iuwe te hir ap nanwepyapirek au emit. Epei au, hirak ketpor hir
nanwetıwe menmen te hire wawim.

Mit ne wit Nasaret neweikin sip newet Jisas
(Mt 13:53-58; Lu 4:16-30)

6 1 Jisas kinaaiwir wit ik ek ken kiun wit kirak eik. Mit nirak hir
nisesik. 2 [p]Hirak ken kiun witeik, maain wi sabat ham, hirak ken
kekre winak kerek mit nekine him me Moses neitai en, hirak katip mit
miyapir him me God. Hir nemtewek, hir nehinhin natip nar ik: "Keimin
ketpıwek him im te hirak ketpaiyem? Karkeik te hirak kertei menmen
im? Hirak kiriak menmen yaaim nipaa haiu ap mirem au. 3 [q]Mitik ik ek
hirak kime winak kerekek. Hirak nikan ke Maria. Hirak heiyiuwe ke
Jems, Josep, Judas tetike Saimon. Yenterer nirak nau in netikewai. Hirak
Mitik Iuwe au. Hirak mitik weinik kepir ke haiu mit keriyen." Te hir han
toenuk neriuwerek nineinik. 4 [r]Jisas ketpor kar ik: "Mitik hak katip mit
menmen God keteikniwekem, niuk mirak iuwe men heriyai heriyai merer
wit wit. Te niuk mirak ap iuwe keit wit kirak, o weiwik miutip mirak o
miye haai kikrek o yenterer nirak au." 5 [s]Hirak ap kiriak menmen yaaim
yapirwe nipaa mit ap nirem au, te hirak kewis his mentar mit ninap
kekekpi hir nire yaain manpenuk neit. 6 Hirak kenke kekreri kentar mit
in ap han kitetik.

Jisas keriuwet mit aposel nirak nar hiswiyen wik (12)
(Mt 10:5-15; Lu 9:1-6)

7 [t]Hirak kari mit hiswiyen wik nirak (12) nau hirak ketpor menmen.
Hirak ketpor menmen, hirak kenkeri keriuweti nire wik wik nen nerer
wit wit. Hirak kewisi hir nekrehir kirak nepir herwe enun nanino
nankeipin mit. 8 [u]Hirak ketpor him iuwe te hir ap nanit menmen yapirwe
neiyim nanino au emit! Pewek o wapnake o menmen au. Paap kerekek
te hir neke ti neriuwerek. 9 Hir neriuwet su, te saket wik au emit, miutip
keremem. Hirak ketpor kar ik: 10 "Me wi yi yaino yayu yayikre winak
hak, yi ap yayim menmen eirer winak ham au emit. Winak kiutip
kerekek ere yi yainaaiwir wit yaino wit hak. 11 [v]Mit ne wit hak ap neriyi

---

[n] **5:41** Lu 7:14 [o] **5:43** Mk 1:44, 7:36 [p] **6:2** Jo 7:15 [q] **6:3** Jo 6:42 [r] **6:4** Jo 4:44
[s] **6:5** Lu 4:40 [t] **6:7** Lu 10:1 [u] **6:8** Lu 10:4-11 [v] **6:11** Ap 13:51

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mɨt naanmampri yayɨt wɨnak kɨr nanɨmtau hɨm mi au, yi einaaiwɨr mɨt in
einepep toni waniu (o win) mau hɨt mit, te yi yeteiknor hɨr nɨriak enum.”
12 Hɨrak ketpor epei au, hɨr mɨt nɨrak nen natɨp mɨt miyapɨr han hɨm me
God me hɨrak katɨp mɨt hɨr nanweikɨn sip nanwet menmen enum. 13 [w]Hɨr
nepɨr herwe enun yapɨrwe nekeipɨn mɨt, hɨr newen wel mentar mɨt nɨnap,
te hɨr nɨre yaain.

Mɨt nenep Jon kerek kɨrkɨr mɨt, hɨrak kaa
(Mt 14:1-12; Lu 3:19-20, 9:7-9)

14 [x]Mɨtɨk iuwe King Herot kɨnɨn naanmɨpre mɨt ne Isrel, hɨrak kertei
menmen Jisas kɨrɨakem kentar Jisas niuk mɨrak iuwe te mɨt hɨr nertei
menmen hɨrak kɨrɨakem hɨr netpɨm nerer wit wit. Te Herot kemtewek.
Mɨt han natɨp nar ik: “Jon kerek kɨkɨr mɨt neriuwe tɨpar hɨrak nepei kaa,
te hɨrak pɨke kekrit kepu. Mar im te hɨrak kɨrɨak menmen yaaim nɨpaa
haiu mɨt ap mɨrem au.” 15 Te mɨt han natɨp nar ik: “Hɨrak Jisas ik hɨrak
Ilaisa kerekek.” Mɨt han natɨp: “Au, hɨrak kɨre mɨt profet nɨpaa natɨp hɨm
me God newepyapɨrem natɨp mɨt em.” 16 Herot kemtewem, hɨrak han
kitet kar ik: “Hɨrak Jon nɨpaa hi eriuwet mɨtɨk hak ken kerekɨr teruk
kɨrak paan kewen keket, hɨrak pɨke kekrit kau keit.”
17-18 [y] [z]Nɨpaa Jon hɨrak epei katɨp Herot kar ik: “Ti hewaank Herodias
mɨte pe nɨkɨk kit ti hetɨwe. Menmen im hɨram ap yaaim au, hɨram
enum!” Herot han enuk keriuwet mɨt nɨrak hɨr netenen Jon nesenkekɨk
newisɨk kekre wɨnak enuk kentar mɨte pe Herot nɨkɨk kɨrak niuk mɨrak
Filip, hɨrak herot ketɨwe. 19 Herodias hɨre han enuk ware waunep Jon, te
hɨre taau. 20 Herot kɨnaain Jon. Hɨrak kertei Jon mɨtɨk yaaik kises hɨm
me God. Te Herot naanmɨprewek. Wɨ kerek herot kemtau hɨm mɨrak
hɨrak kɨnaain. Te hɨrak wen pɨke hanhan kakɨmtau hɨm mɨrak kakteipɨm
kerekek.
21 Maain wɨ ham Herodias hanhan wemɨrɨr Herot mɨtɨk kɨre hɨrak
kaknep Jon. Wɨ im Herot han kitet wɨ nɨpaa miye pɨrak winaak, te
hɨrak kemani menmen kakwet mɨt nɨrak ne gavman netike mɨt kerek
naanmɨpre mɨt ne ami netike mɨt niuk mɨr iuwe neit provins Galili hɨrak
kakwetɨr menmen hɨr nanɨm. 22 Hɨr naam epei au, Herodias nɨki pɨre wan
wɨrɨre winor henye. Hɨr mɨt han yaaik iuwe neriuwerep, te Herot ketpɨwe
kar ik: “Ti itauhi me menmen ti hanhanem, te hi tewen ewetitem.
23 [a]Menmen mekam ti itauhiyem hi ewetitem. Ti itauhi me menmen hi
naanmɨprewem te hi enke pɨnam ewetitem hi wen hetenen pɨnam.”
24 Hɨrak katɨp epei au, hɨre wen witeik witehi miye pɨre war ik: “Hi
ehitɨwekhi mekam?” Hɨre miye wetpɨwe war ik: “Ti ehitɨwekhi me mɨtɨk

---

[w] **6:13** Je 5:14 [x] **6:14** Mt 16:14; Mk 8:28 [y] **6:18** Lev 18:16 [z] **6:18** Lev 18:16 [a] **6:23** Est 5:3, 6, 7:2

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kakno kaknep mitik Jon Baptais kerek kikir mit neriuwe tipar hirak
kakweto paan kirak." 25 Hire pike wan waswas wetpiwek him iuwe
war ik: "In ek ti eweto paan ke Jon ekikre tikenup." 26 Herot kemtau
him im, hirak han enuk. Te nipaa hirak ketpiwe him iuwe, mit yapirwe
nemtewek. Te hirak kinapen kaknep Jon, te hirak yink enuk katip mite
auye. 27 Te hirak kesiuwe mitik ken kerekir Jon teruk kirak kekre winak
enuk. 28 Hirak kewis paan kirak kekre tikenup hirak pike keiyik kan
kewet mite rek. Hire wen witeik wewet miye pire paan ke Jon.
29 Maain mit ne Jon nertei hirak epei kaa, hir nen winak enuk neit yink
kirak neiyik nan newisik kekre hei.

Jisas kewet mit nar 5,000 menmen hir naam
(Mt 14:13-21; Lu 9:10-17; Jo 6:1-13)

30 [b]Mit aposel ne Jisas pike nan netpiwek menmen hir niriakem natip
mit miyapir em. 31 [c]Hirak ketpor kar ik: "Yi eitikewa haiu mamno wit
weinik mamu mamit ein." Hirak katip kar ik kentar mit yapirwe nan
netpor wanewik ere witaan, te hir ap nau naam menmen taau. 32 Hir
hiras nau bot nepno wit weinik.
33 Te mit yapirwe ne wit yapirwe niri hir nen, hir nerteiri hir neimin,
te hir mit miyapir nesiuknen ninin nen wit weinik eik ek nemeriyor
hir naninen. 34 [d]Jisas kenke kinaaiwir bot ken kiun tenhaan kerp ti eik,
hirak kir mit yapirwe nererik in, hirak hanhani kentar hir nire sipsip
mit naanmiprewem au, hiram mamno heriyai heriyai menmen mamimip
mamiwaankem. Hirak katip keteiknor menmen me God yapirwe.
35 [e]Maain menep kakre witaan hirak wen ketpor him, mit disaipel nirak
nan netpiwek nar ik: "Wit weinik ik ek, nepei au kakre witaan. 36 Ti
eriuweti enino enrer wit wit enit menmen enim." 37 Hirak Jisas ketpor,
"Yi hiras eiwetir menmen hir nanim." Te hir pike netpiwek, "Haiu emno
emwir pewek mar 200 kina mamit menmen a? Taauye! Haiu ap meit
pewek mei yapirwe au!" 38 Jisas kitorhi kar ik: "Menmen marmenum
mepeit in? Yi eino eiwenhisem." Hir epei nen newenhisem, hir pike nan
netpiwek nar ik: "Bret hispinak (5) metike saauk wik me wan mepeit in
keremem."
39 Hirak epei kertei, hirak katip mit disaipel nirak: "Yi eitip mit hir
eninke hasini enu yenkis eim." 40 Hirak ketpor kar ek, te hir nenkeri
hasini hasini nau nitet yenkis, mit han nar 100, mit han nar 50. 41 Te
hirak ketenen bret metike saauk mau his mirak, hirak kikiamnaan men
nepni eim kitehi God katip hirak yaaik. Epei au, hirak kewep bret kewet
mit disaipel nirak em. Te hir netiwem neiyim nen newet mit miyapir
em. Epei au, hirak pike keit saauk kewetirem hir neiyim nen newet mit

---

[b] **6:30** Lu 10:17 [c] **6:31** Mk 3:20 [d] **6:34** Mt 9:36 [e] **6:35** Mk 8:1-9

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

miyapɨr em hɨr naam. 42-43 Mɨt miyapɨr yapɨrw naam ere tu iuwe, ham
au mepeit. Te mɨt disaipel neit menmen yinam mɨwaai em kerek mɨt hɨr
naam au, hɨr nemi mekre wapnake mar hiswiyen wik (12) ere mau hɨm.
44 Hɨr mɨt yapɨrwe nar 5,000 mɨt keriyen hɨr nererik naam menmen.

Jisas ken kitet tɨpar keke niu
(Mt 14:22-23; Jo 6:15-21)

45 In ek Jisas katɨp mɨt disaipel nɨrak hɨm manp te hɨr eninɨn enu bot
enɨno enrekir wan eniun pɨnak ein enmeriyɨwek enɨt wit Betsaida. Hɨrak
kakriuwet mɨt hɨr nanɨno heriyai heriyai nanrer wit mɨr eim. 46 [f]Hɨrak
Jisas keriuweti hɨr nen, te hɨrak ken mɨniu (o neiyɨp) kitehi God, hɨrakɨt
tewepnak. 47 Maain wɨtaan man, bot ke mɨt wen kerekir wan ke nɨmɨn,
hɨrak Jisas kerp tɨ kepu weinɨk. Hɨrak kɨr mɨt nɨrak hɨr neiyɨk newen
tɨpar iuwe neriuwet bot ken, te nɨme mɨniu meriuwet bot ap ken kiun
pɨnak ein au. 48 Menep wanewik, Jisas hɨrak kitet wan keke niu ken.
Hɨrak kakno kaksipaat mɨt nau bot, 49 [g]te hɨr nɨrek kitet wan keke niu
ken, hɨr han kitet hɨrak herwe. 50 Te hɨr nɨnaain nenepɨp. Hɨr nenepɨp te
hɨrak ketpor kar ik: "Yi han tokik eiyu. Hi Jisas kerekek hi han. Te yi ap
eineina au." 51 [h]Hɨrak ketpor epei au, hɨrak kehɨn kɨniu ketikeri nau bot.
Te nɨme matɨn meit. Hɨr nɨrek, te hɨr nepɨrpɨr iuwe. 52 [i]Hɨr ap han kitet
menmen me bret kerek hɨrak kɨrɨakem kewet mɨt em hɨram meteiknor
hɨrak Mɨtɨk Iuwe. Au, han kɨr wen toenuk. Mar im te hɨr nepɨrpɨr.

Jisas kɨkaap mɨt miyapɨr hɨr nɨnap neit Genesaret
(Mt 14:34-36)

53-54 Hɨr nerekir wan ere hɨr niun tenhaan ken pɨn eik. Hɨr nɨnaaiwɨr
bot nerp tenhaan mɨt yapɨrwe hɨr nɨr ninaan me Jisas hɨr nerteiyek hɨrak
keimɨn. Te hɨr nen heriyai heriyai 55 nerer wit wit hɨr nenerɨr mɨt nɨnap neri
nen newisi nɨwaai nentar yeno, hɨr nɨnani neri nen wit kerek hɨr nemtau
Jisas kewiyen. 56 Jisas ken kerer wit kike o wit iuwe, hɨr mɨt newis mɨt
nɨnap hɨr nau yaain menep yayiwe, hɨr nitɨwekhi te hɨr newɨr his netenen
klos mɨrak. Mɨt kerek newɨr his netenen klos mɨrak, hɨr pɨke nɨre yaaik.

Jisas kene mɨt kerek hɨr nises hɨm me maamrer, ap nises hɨm me God au
(Mt 15:1-9)

7 1 Mɨt han ne Farisi kerek nɨnɨn nises hɨm me Moses, hɨr netike mɨt
han kerek nɨnɨn nertei hɨm me Moses natɨp mɨt miyapɨr em, hɨr
nɨnaaiwɨr wit Jerusalem nen nererik neit wit eik nanɨr Jisas. 2 [j]Hɨr nɨr mɨt

---

[f] **6:46** Mk 1:35; Lu 5:16, 6:12, 9:28 [g] **6:49** Lu 24:37 [h] **6:51** Mk 4:39 [i] **6:52** Mk 8:17
[j] **7:2** Lu 11:38

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

disaipel han kerek nises him me Jisas hir nipaam menmen te hir ninin
nekemyet his mir au. 3 (Mit miyapir ne Isrel hir niutip niutip nises him
me maamrer te mit ne Farisi hir nisesim iuwe. Hir nekemyet his au, te
hir nanim menmen au. 4 [k]Hir nanino wit nanit menmen mit nesiuwerem
meit maket, hir nantiwem pike naninen wit eik hir ninin nanmir au, te
hir nanim menmen au. Hir nises him meiyam me maamrer mar im. Hir
nekemyet wa hesnu, min me toni, wenkepye, sar metike min me ain. Au,
hir ap te nanim menmen taau!)
5 Hir mit ne Farisi netike mit kerek ninin nertei him me Moses natip
mit miyapir em, hir nitehi Jisas nar ik: "Nenmak mit hir nises him mit,
te hir ap nises him me maamrer? Hir naam menmen neriuwe his enum
hapik mewim." 6 [l]Jisas ketpor kar ik: "Nipaa Aisaia hirak katip him me yi
mit kerek yewenin him. Hirak kewis him mau tiwei mar im:

'Mit in newenanipi neriuwe him mir, te han kir kisisa au.
7 Hir nitehir newen ninip nine henye newenipi niuk mai weinim.
Hir natip mit miyapir him mir hiram mar ke him me God.' 8 "Yi
yeweikin sip yewet him me God, te yi yises him weinim mit
keriyen hir netpiyem."

9 Hirak wen ketpor, "Yi yertei werek werek eiweikin sip eiwet him
me God te yi eiyises him mi. 10 [m]Nipaa Moses kewis him mau tiwei
katip kar ik: 'Yi naanmampre miye haai ni eiwenipi niuk mir eikepi,
maain yi naanmampri. Neimin hir nene miye haai nir nanre newirpaan
newepik, hir mit han naninip nani nanit.' 11 Te yi mit yatip mitik hak
kaktip miye haai nirak menmen hirak maain kakwetirem kakikepi, te
hirak kehimitanem kakwet God em, 12 te maain yi yeriuwesisek hirak ap
kakwet miye haai em kakikepi kakriuwerem au. 13 Mar im yi yewenin
him me God yeriuwe menmen maamrer netpiyem yi yisesim yatip mit
em. Yi mit yiriak menmen yapirwe enum mar im."

Menmen mit niriakem menip God hirak katip hir enun
(Mt 15:10-20)

14 Jisas pike kenine mit miyapir yapirwe hirak ketpor kar ik: "Yi mit
miyapir yapirwe, yi nikip emnep eiyimtau him mai, yi han ekitetim!
15 [n]Menmen mit nanim mamno tu kir hiram ap menip God kaktip mit hir
enun au. Menmen mekre han ke mit hiram meweikin han kir hiram menip
God hirak kaktip mit hir enun. 16 Neimin hir enirtei hir nanimtewem."
17 Maain hirak epei kinaaiwir mit hirak ken winak ken nimin ein,
mit nirak nises him mirak hir nitiwekhi me him nipaa hirak ketpim.
18 Hirak kenemyor naan ketpor kar ik: "Yi wen yepitariyem yar ke mit
ein a? Yi yepitari menmen hiram mamno him ke mit hiram menip God

---

[k] **7:4** Mt 23:25 [l] **7:6** Ais 29:13 [m] **7:10** Eks 20:12, 21:17; Diu 5:16 [n] **7:15** Ap 10:14-15

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

hirak kaktip mit hir enun taauye! 19 Menmen hiram mamno mamike
tu kerekek maain mit hir nanino naninerem mamno mune ne heim."
(Me him im Jisas katip hirak keteiknai menmen yapirwe me ti hiram
yaaim te haiu mamim.) 20 Hirak wen katip, "Menmen enum mekre han
ke mit hiram menip God kaktip hir enun. 21 [o]Menmen mekre han ke mit
meit nimin hiram menipi hir han kitet enum, hir nisesan niriran, hir
nekintip menmen o hir nenep mit nani. 22 Hir nari miyapir ne mit han his
newenem niwaai netikeri, hir hemkre menepam enum nanit menmen, hir
niriak menmen enum meit wit wit heriyai heriyai, hir newenin him, hir
nenke perke enum o paan tokik nekitet naan, hir han enuk neriuwe mit
hir ninini neit menmen yapirwe, hir netpi nisesi, hir han kitet hir iuwe
ninin mit han. Menmen im metike menmen ham enum. 23 Menmen im
yapirwe meit nimin mekre han man hiram menip God hirak kaktip mit
hir enun."

Mite pe Finisia witehi Jisas hirak kakepiye
(Mt 15:21-28)

24 Maain Jisas hirak kekrit kinaaiwir wit ik, hirak kepno ken hin me
wit Taia. Hirak ken kiun ein, hirak ken kepu winak hak kinapen hir mit
en nertei hirak kepu winak eik, te hir nemtewek. 25 In ek, mite hap niki
pire herwe enuk kersisep, hire wemtau mit natipan me Jisas. Te hire wen
wenke wiwaai ti menep hit me Jisas. 26 Mite ip hire pe Isrel au. Hire miye
pire wina (o winiye) weit provins Sairo Finisia. Hire witehi Jisas hirak
kakipir herwe kaknopin kakikeipin niki pire.
27 Te Jisas katip hirak kakinin kakikaap mit ne Isrel, te hirak ketpiwe
tok piksa kar ik: "Nikerek hir eninin enim menmen. Hiram enum te haiu
mit mamkin menmen me nikerek mamwirem mamno mamwet nepere
rem."
28 Te hire wetpiwek, "Ti atip werek Mitik Iuwe, te nepere mekorir
menmen me nikerek minatin miwaai ti."
29 Hirak ketpiwe, "Ti atip werek ik, te ti pike eno witeik. Hirak herwe
epei kenke kenpin kinaaiwir niki pit." 30 Hire pike wen witeik, hire wir
niki pire wiwaai yeno, hire wertei herwe epei kenke kenpin kekeipniwe.

Jisas kikaap mitik enuk ap katip au, nikip toto

31 [p]Maain Jisas kinaaiwir wit ke Taia keit ein, hirak ken kewep nimin
ke wit Saidon hirak ken menep hin me wit hiswiyen (10) hirak ken
ere kiun wan ke provins Galili. 32 [q]Mit han neit mitik hak neiyik nen
neteikin Jisas ek. Mitik ik hirak nikip toenum katip werek au. Teruk
enuk kemerhin (o kemarkik). Hir natip Jisas him iuwe, te hirak kakwis

---

[o] **7:21** Ga 5:19-21 [p] **7:31** Mt 15:29-31 [q] **7:32** Mk 5:23; Lu 4:40, 13:13

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

his maminterik kakikepik. 33 [r]Hirak Jisas ketiwekhis keriyaak keiyik ken
ketikerek tekiyakit tinaaiwir mit yapirwe nererik neit ein. Te hirak kewis
histuwak mirak mekre nikip mirak, hirak kenikin timank men nin kirak.
34 [s]Te hirak kikiam naan men niu kekin han ketpiwek kar ik: "Efata."
Haiu meweikin him haiu matip, "Ti nikip mit emnep emtau menmen."
35 Hirak nikip mirak menep, teruk kerek kemerhin (o kemarkik) epei
au, hirak katip werek werek. 36 [t]Hirak Jisas ketpor him iuwe te hir
enwepyapir menmen im emit! Hirak kehimitenorem katip hir ap enitpim
au emit! Te hir newepyapirem iuwe nerer wit wit heriyai heryiyai. 37 [u]Mit
in han kekrit wisenum hir natip nar ik: "Hirak epei kiriak menmen
yapirwe yaaim. Hirak wen kiriak mitik ik nipaa nikip to enum, hirak
nikip menep kemtau him."

Jisas kewet mit nar 4,000 menmen hir naam
(Mt 15:32-39)

8 1 In ek mit yapirwe nererik nan, hir ap neit menmen mei te nanim
au. Te Jisas hirak kenine mit disaipel nirak ketpor kar ik: 2 [v]"Hi
hanhan heriuwe mit in. Hir nau netikewa me wi wikak, te in ek menmen
hiram epei au mesi hir ninpi maan. 3 Hi eriuweti nanit ninpi nanino nir
ein te hir ninpi mamin naninkewin nanwaai yayiwe. Mit han hir neke
yanimin nan." 4 Mit nirak netpiwek nar ik: "Haiu mamwetir menmen hir
nanim mamirkeik? Wit ik ek hirak weinik." 5 Jisas hirak kitorhi kar ik:
"Menmen marmenum mepeit?" Hir natip, "Menmen hispinak wik(7)."
6 Hirak katip him iuwe te mit miyapir yapirwe hir nanu ti. Te hirak
ketenen bret hispinak wik (7), hirak kitehi God em katip hirak yaaik.
Te hirak kewenin bret kewet mit disaipel nirak em hir nenkerem newet
mit yapirwe rem. 7 Hir mit disaipel nirak wen netenen saauk ham kike.
Te Jisas kitehi God em, hirak kewet mit nirak em ketpor hir enwet mit
han em. Hir newetirem. 8 Hir mit yapirwe naam menmen ere tu iuwe.
Mit disaipel nirak nen neit menmen yinam wen mepeit, hir neiyim nen
nemi mekre wapnake hispinak wik (7) mau him. 9 Mit miyapir nar 4,000
hir epei naam menmen im. Hir epei naam, hirak keriuweti nen. 10 Hirak
keriuweti nen, hirak ketike mit disaipel nirak hir nehin niniu nau bot,
hirak kerekir wan ken kiun hin me distrik Dalmanuta.

Mit Farisi nitehi Jisas hirak kakriak menmen hir nanirem
(Mt 16:1-4; Lu 12:54-56)

11 [w]In ek mit han ne Farisi kerek hir ninin nises him me Moses hir nan
netike Jisas newepnak. Hir nenerek nitiwekhi hirak kakriak menmen

---

[r] **7:33** Mk 8:33 [s] **7:34** Mk 6:41; Jo 11:41 [t] **7:36** Mk 1:43-45 [u] **7:37** Ais 35:5 [v] **8:2** Mk 6:34-44 [w] **8:11** Mt 12:38

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kakteiknor hirak God keriuwetek kan ti ik. Hir hanhan nanri han kirak.
12 [x]Jisas kekin han ketpor kar ik: “Yenmak yi mit yitauhi te hi ariak
menmen hi eteikni God keriuweta hi han a? Hi hetpi werek. Hi ap te
eteikni yi mit ne ti menmen mar im taau.” 13 Hirak katip epei au, hirak
kinaiwiri kehin kiniu kau bot ketike mit nirak, hirak kerekir wan kakno
pinak ein.

Tok piksa me him me mit ne Farisi netike him me mitik iuwe King Herot
(Mt 16:5-12)

14 Hir mit disaipel nirak neit bret au, hir han kaa rem. Kiutip kiwaai
kekre bot kepeit kerekek. 15 [y]Bot hirak wen kerekir wan, hirak Jisas
katip him iuwe ke him enum mit newepyapirem natip hiram yaaim
metike menmen mit ne mitik iuwe King Herot niriakem. Hirak ketpor,
“Naanempre hiras. Yi einopin eikeipin yis me mit ne Farisi metike yis me
mit ne Herot.” 16 Te hir natipan nar ik: “Haiu han kaa bret te hirak kenai
ketpaiyem.” 17 [z]Jisas kemtau hir natipan, te hirak ketpor kar ik: “Yenmak
te yi yatip yi han kaa bret a? Yi ap han kitet menmen werek werek wen
au a? Han ki au to enuk a?
18 [a]“Yi nanamir kewi te yi yir menmen au. Yi nikip mewi, te yi yemtau
menmen au. Yi han kaa menmen im a? 19 [b]Nipaa ein hi ewepep bret
mar hispinak (5) me mit nar 5,000, yi yeit yinam mekre wapnake mau
him marmenum a?” Hir netpiwek, “Haiu memi mar hiswiyen wik (12).”
20 [c]Hirak ketpor kar ik: “Me bret hispinak wik (7) me mit nar 4,000 yi
yeit yinam yemi mekre wapnake mau him marmenum a?” Hir netpiwek,
“Haiu meit hispinak wik (7).” 21 Hirak ketpor, “Yi wen yepitari a? Hi ap
heni me bret au. Hi hetpi yi einopin ap eiyises him enum mit ne Farisi
natip mit hir enisesim.”

Jisas kikaap mitik ke Betsaida hirak nanamir toto

22 Maain hir nen niun wit Betsaida. Hir mit han nari mitik nanamir
toto hir neiyik nan nir Jisas, hir nitiwekhi him iuwe te hirak kakwis his
maminterik. 23 [d]Jisas keteninwek his kariyaak ken kinaaiwir wit ken
kerp pin eik. Hirak kenikin timank men nanamir kirak, hirak kewis
his menterik. Te hirak kitiwekhi kar ik: “Ti hir menmen o au?” 24 Hirak
mitik kiwaainaan kir ein ein katip, “Hi hir mit neke ti o hi hir nu waai?”
25 Hirak Jisas pike kewis his mentar nanamir kirak. In ek hirak mitik kir
himin naan menmen hirak kirem werek werek yaaim. 26 [e]Hirak nanamir
yaaik te Jisas kare kaksiuwerek kakno, hirak ketpiwek kar ik: “Ti ap eno
wit Betsaida eik, au emit! Ti eno nit en kerekek.”

---

[x] **8:12** Lu 11:29 [y] **8:15** Lu 12:1 [z] **8:17** Mk 6:52 [a] **8:18** Jer 5:21; Esi 12:2; Mk 4:12; Ap 28:26 [b] **8:19** Mk 6:41-44 [c] **8:20** Mk 8:6-9 [d] **8:23** Jo 9:6 [e] **8:26** Mk 7:36

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Pita kewepyapir Jisas hirak mitik Krais God kesiuwerek kan ti
(Mt 16:13-20; Lu 9:18-21)

27 Maain Jisas ketike mit disaipel nirak nen nerer wit wit me
Sisaria Filipai. Hir wen nepno hirak kitehi mit nirak kar ik: "Mit
hir nenewa hi keimin?" 28 [f]Mit nirak hir netpiwek nar ik: "Mit han
natip ti Jon kerek kikir mit nekre tipar ti pike hekrit heke herwe hei
han. Mit han natip ti profet Ilaija ti hinaaiwir wit ke God hekiuwe
han ti ik e. Mit han natip ti mitik profet hak nipaa natip him me
God newepyapirem natip mit em, ti pike hekrit heke herwe hei
han." 29 [g]Hirak Jisas kitorhi, "Te yi han kitet hi keimin?" Hirak Pita
ketpiwek, "Ti Mitik Krais kerek God kehimitanit kerek ti ekepai haiu
mit keriyen." 30 [h]Jisas ketpor him iuwe, "Yi ap eiwepyapir hi keimin
au emit!"

Jisas katip maain hirak kaki hirak pike kakikrit
(Mt 16:21-28; Lu 9:22-27)

31 In ek, hirak kinin ketpor kar ik: "Maain hi Mitik ke wit ke
Mitik Iuwe hi yink kai kakiyewo iuwe. Haairer netike mit iuwe pris
kerek newet God menmen me mit, hir netike mit ninin nertei him
lo me Moses, hir nanineina te hir naniyep hi hahi. Te maain wi
wikak, hi pike ekrit ehu." 32 Jisas katip him kepakin menmen au,
hirak kewepyapirem. Te Pita ketpiwek keriyaak keiyink ken pin eik
hirak kenerek ketpiwek kar ik: "Ti han kitet menmen mar im au
emit." 33 Jisas keweikin kir mit disaipel nirak han te hirak kene Pita
ketpiwek kar ik: "Seten ti enopin ekeipno. Ti ap han kitet menmen
har ke God han kitetim au. Ti han kitet menmen har ke mit keriyen."
34 [i]Maain Jisas kenine mit yapirwe netike mit disaipel nirak. Hir nan
nererik nau, te hirak ketpor kar ik: "Neimin hir hanhan nanisisa nanimtau
him mai, hir hanhan hiras au. Hir ap nehinhin eninaain menmen enum
mamnen mamriwaank nentar hir nises him mai. 35 [j]Neimin niriak ek au, te
hir nare nanu nanit menmen yapirwe, maain hir maain nani. Te neimin nani
nanintar him mai hir nisesim, hir nantikewa nanu nanit. 36 Mitik hak keit
menmen yapirwe me ti te himin kirak hirak kakiwaank, mamirkeik te hiram
mamkepik hirak kaktike God tatu werek a? Taauye! 37 Mitik kakwet God
mekam te hirak kakwetiwek himin hak yaaik kirak a? Taauye! 38 [k]Neimin ne
yi mit yi yink enuk ap eitip mit enun ne ti ik yi yises him mai, maain me wi
hi Mitik ke wit ke Mitik Iuwe hi heit menmen me Haai merhihe mewepna, hi
anen ehirp ti hetike mit ensel nai, hi eweikin sip ewet yi mit."

---

[f] **8:28** Mk 6:15 [g] **8:29** Jo 6:68-69 [h] **8:30** Mk 9:9 [i] **8:34** Mt 10:38-39 [j] **8:35** Lu 17:33; Jo 12:25 [k] **8:38** Mt 10:33

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 1 [l]Jisas ketpor kar ik: “Hi etpi werek. Mit han nepu nepeit in hir nani
wen au, te hir nanir menmen iuwe God kiriakem mamnen hirak
keiyim naanmampre mit kakriuwerem.”

Mit disaipel nir yink ke Jisas hirak keweikin kire menmen ham
(Mt 17:1-13; Lu 9:28-36)

2 Maain wi hispinak kiutip (6) epei men, hirak Jisas keithis Pita, Jems, Jon
tetikerek ten miniu (o neiyip) kau niu ein. Hirakit tepu weinim. Mit han au. Hirakit
tirek keweikin his keit in. 3 Laplap mirak merhihe mire hike, te hir mit ne ti hir ap
te niriakem mar im taauye. 4 Hirakit tir Ilaija ketike Moses, hirakit maam nipu te
nipaa ein, hirakit wik tetike Jisas tewepnak. 5 Hirak Pita kir menmen im te hirak
katip Jisas kar ik: “Haai, haiu mau in hiram yaaim. Haiu mamwep weisak wikak.
Kiutip kit, kiutip ke Moses, kiutip ke Ilaija.” 6 Hirak Pita katip him im kentar hirakit
tinaain te Pita kepitari him mekak hirak ketpiyem, te hirak ketpi him im o him
eim. 7[m]Hirak katip epei au, napi kiwapini, hirakit temtau him me God meke napi
man matip mar im: “Hirak Nikan kai ik hi hanhanek. Nikip emnep yi eiyimtau
him mirak.” 8 Hiram matip epei au, napi kewep ken hirakit terenaan waswas tir
mitikit wik au. Hirakit tenep teit pike ten wit ke God. Jisas kerekek hirak kepu.
9[n]Hirakit tekiuwe miniu (o neiyip) Jisas kewenet ketpiwekit hirakit ap
tewepyapir menmen hirakit epei tirem au emit ere maain hirak Mitik ke wit ke
Mitik Iuwe hirak kaki pike kakikrit kaku. 10 Hirakit temtau him mirak hirakit
tepakinek. Te hirakit titehiyakit menmen Jisas ketpiwekitem me maain hirak kaki
pike kakikrit kaku. 11 Te hirakit titiwekhi tatip tar ik: “Nenmak mit ninin nertei
him lo me Moses hir natip Ilaija kakinin kaknen, te maain Mitik Krais kikaru
kaknen?” 12[o]Jisas ketpiwekit, “Hirak Ilaija kakinin kaknen pike kakriak menmen
ere werek. Te nenmak hir mit ne nipaa ein newis him mau tiwei me hi Mitik ke
wit ke Mitik Iuwe hi yink kakiyewo iuwe, mit hir nanitetaunaan a? 13[p]Te hi hetpi
werek. Hirak Ilaija epei kan, te mit hir nerekyiwek nises han kir mar ke nipaa mit
newisim mau tiwei. Hirak Jon kerekek.”

Jisas kikaap nikan hirak kepir herwe enuk kenpin kekeipniwek
(Mt 17:14-21; Lu 9:37-43)

14 Hirak ketpiwekit epei au, hirakit tan tir mit disaipel nirak han. Hirakit
tir mit yapirwe nan nererik neweiknor. Mit disaipel hir netike mit hir ninin
nertei him lo me Moses hir nenehan me menmen. 15 In ek hir mit nir Jisas kan
te hir han kekrit han yaaik nen natip nar ik: “Ti epei han.” 16 Hirak ketpor, “O
hi epei han.” Te hirak kitorhi, “Yi yenehan yektaan mekam?” 17 Mitik kiutip
ke hir yapirwe hirak ketpiwek kar ik: “Haai, hi epei hari nikan kai heiyik
han. Hirak herwe enuk kersisek kewek teruk. 18 Me wi hirak kersisek, hirak

---

[l] **9:1** Mk 13:30 [m] **9:7** Mt 3:17; 2Pi 1:17-18; Diu 18:15; Ap 3:22 [n] **9:9** Mt 12:16; Mk 8:30
[o] **9:12** Mal 4:5; Sam 22:1-18; Ais 53:3 [p] **9:13** Mt 11:14

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kewirek kiwaai ti, hirak nikan kenikin mar tiwerpek, hirak kenip yehes mirak
kikir kikir, yink kererwo. Hi hitehi mit disaipel nit hir nanipir herwe kakno,
te hir taauye!”
19 Jisas hirak kemtau him im te hirak keneri kar ik: “Yi mit miyapir
kerek yi ap han ekitita? Wi marmenum hi ehu emeryi te yi han ekitita?
Ehit nikan eiyik enen.” 20 Hir neiyik nan hirak herwe enuk kir Jisas.
Herwe enuk kir Jisas, hirak han enuk kersis nikan kenipek kenke kiwaai
ti. Nikan keweikin heriyai heriyai, hirak kenikin mar tiwerpek.
21 Jisas kitehi haai kirak kar ik: “Wi marmenum hirak kiriak kar ik e?”
Haai kirak ketpiwek, “Nipaa hirak nikan kike ere in. 22 Hekrit hekrit hirak
herwe kersisek te hirak kewirek kekre si o kekre wan tipar te hirak kaknep
hirekes kaki. Ti iuwe ti hertei epir herwe eik, te ti hanhanai ekepik.” 23 [q] Jisas
hirak kenerek kar ik: “Ti henmak ti atip te hi hertei a? Keiyin han kitita hirak
kakriak menmen yapirwe.” 24 [r] Waswas haai kitehi Jisas him iuwe, “Hi han
kitetit iuwe au, kike keremem. Ti ekepa te hi han ekitetit iuwe.” 25 Jisas kir mit
yapirwe nesiuknen nan nererik neweikniwek nanirek, hirak kene herwe enuk
ketpiwek kar ik: “Ti herwe enuk hersisek hewek teruk hemesisiwek nikip paan
toto, hi hetput him iuwe ti etpaan eno ekeipniwek ap pike eno ekrerek au ekit.
Ti enopin.” 26 [s] Hirak herwe kekre nikan hirak kenepip pike kenep nikan, hirak
kaa keperper, hirak herwe kenpin kekeipniwek ken. Hirak nikan kiwaai kire
mitik epei kaa, te mit yapirwe natip, “Hirak epei au kaa.” 27 Te Jisas keriyiwek
his men niu kari nikan hirak kekrit.
28 Maain hirak ken winak nimin ein, hir mit disaipel nirak nitiwekhi
nar ik: “Menmak te haiu ap mepirek ken au a?” 29 Jisas hirak ketpor, “Yi
yepir herwe enuk kar ik yeriuwe menmen ham au. Prea keremem.”

Jisas katip keteipim hirak kaki, maain hirak pike kakikrit
(Mt 17:22-23; Lu 9:43-45)

30 [t] Maain hir ninaaiwir wit ik, hir nen nitet yayiwe neke nimin ke provins
Galili, te hirak kinapen mit yapirwe hir nanirteiyek. 31 [u] Hirak kinapen kentar
hirak hanhan katip mit disaipel nirak him mirak. Hirak ketpor kar ik: “Hi Mitik
ke wit ke Mitik Iuwe mit han hir nanriuweta hi eno his me mit enun hir naniyep
hi hahi. Maain, wi wikak, hi pike ahikrit hahu.” 32 [v] Hir han kitet him mirak hir
nepitariyem. Te hir ninaain nanitiwekhi me menmen hirak ketporem.

Keimin hirak kire mitik iuwe
(Mt 18:1-5; Lu 9:46-48)

33 Hir newepnak epei au, hir nen niun wit Kapaneam. Hir epei nen
winak nimin ein, hirak kitorhi kar ik: “Nipaa haiu wen mipitet yayiwe,

---

[q] **9:23** Mt 21:21; Mk 11:23 [r] **9:24** Lu 17:5 [s] **9:26** Mk 1:26 [t] **9:30** Jo 7:1 [u] **9:31** Mk 8:31, 10:32-34 [v] **9:32** Lu 18:34

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

yi yatipan mekam?” 34 [w]Hir au nekintip nentar nipaa hir natipan me
hir hiras keimin ke hir hirak kinini iuwe. 35 [x]Jisas kau yeno kari mit
hiswiyen wik nirak (12), hirak ketpor kar ik: “Mitik hak kakinin mit han,
hirak ekikaru ekikriak menmen mir weinim.” 36 Hirak kari nikan kewisik
kerp keit nimin. Hirak keiyewewik ketpor, 37 [y]“Mit neimin kerek hir
nikaap mitik kiutip kar ke nikan ik nentar hir nises him mai, hirak kar
ke hir nikaap mitik kerekek au. Hir nekepik ketikewa. Mit kerek nekepa,
hir nekepa kerekek au. Hirak kar ke hir nekepa hetike Mitik Iuwe kerek
keriuweta hi han ti ik.”

Neimin hir niriak menmen mar ke haiu miriakem, hir naiu yinan
(Lu 9:49-50)

38 [z]Hirak Jon ketpiwek kar ik: “Mitik Iuwe, haiu mir mitik hak kepir
herwe enum kekine niuk mit, te haiu meriuwesisek kentar hirak kises
him mit ketikewai au. Haiu mit keriyen.” 39 [a]Jisas ketpor kar ik: “Yi
yeriuwesisek au ekit! Mitik kerek kiriak menmen yaaim iuwe kekine
niuk mai, hirak ap te kaktip enum me hi waswas taau. 40 [b]Neimin hir
niriak menmen mar ke haiu miriakem, hir naiu yinan. 41 [c]Hi hetpi werek.
Mit han nekepi, hir neweti tipar mei yi yayim yentar yi yises him me
hi Krais, God hirak ap han kaa menmen im au. Maain hirak kakwetir
menmen yaaim.

Menmen enum mitik hak kiriakem mamiwaank him mitik hak kisesim
(Mt 18:6-9; Lu 17:1-2)

42 “Mitik hak kakriak nikan hak ke nikerek yapirwe in hir han kitita
kar ik, te hirak keweikin han kirak te hirak kakriak enum, hirak yaaik te
mit han hir nankaaip nan kariyiwek teruk hir nanwirek kakno kakikre
wan kaki te maain hirak ap kakriak menmen ham enum te God han enuk
wisenuk kakiwaankek kakikre si. 43 [d]Ti hiriak menmen enum heriuwe
his mit te ti eremir meiyam pinam ewirem. Ti eremir meiyam pinam
ewirem hiram enum kike mentar ti ap eriak menmen enum ti etike God
yi eiyu eiyit tipmain tipmain enum eik. Te ti his mit wik mepwit ti eriak
menmen enum ere ti eno si tatiknenit te ti ehu en tipmain tipmain enum
eik, hiram menmen enum iuwe. 44 [Ti eno wit enuk ik, henek hiram
mamik yink ki hirak kaki au, si mami au mamu tipmain tipmain enum
eik.] 45 Ti hiriak menmen enum heriuwe hit mit, te ti eremir meiyam
pinam ewirem. Ti hit miutip keremem mepwit hirak enum kike. Ti etike
God yi eiyu eiyit tipmain tipmain enum eik. Te ti hit mit wik mepwit ti
eriak menmen enum ere ti eno si tatiknenit ti ehu tipmain tipmain enum

---

[w] **9:34** Lu 22:24 [x] **9:35** Mt 20:25-27; Mk 10:43-44 [y] **9:37** Mt 10:40 [z] **9:38** Nam 11:27-29 [a] **9:39** 1Ko 12:3 [b] **9:40** Mt 12:30; Lu 11:23 [c] **9:41** Mt 10:42 [d] **9:43** Mt 5:30

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

eik, hiram enum wisenum. 46 [Ti eno wit enuk ik, henek hiram mamik
yink ki hirak kaki au, si mami au mamu tipmain tipmain enum eik.] 47 [e]Ti
hiriak menmen enum heriuwe nanamir kit, te ti eket keiyak ewirek. Ti
nanamir keiyak kiutip kepwit hirak enuk kike. Ti hetike God yi eiyu eiyit
tipmain tipmain enum eik. Te ti nanamir wik kepwit te ti hiriak menmen
enum ere ti eno si tatiknenit ti ehu tipmain tipmain enum eik, hiram
enum iuwe. 48 [f]Ti eno wit enuk ik, 'henek hiram mamik yink ki hirak
kaki au kaku, si mami au mamu tipmain tipmain enum eik.' 49 Sol (o
siyak) mamno mamikre menmen mamnipem hiram yaaim mamtin him.
Mar im menmen enum kerek mewaank mit, hiram mamkepi yi yayir ke
mit yaain. 50 [g]Sol hiram menmen yaaim. Hiram merekir nin au, hiram
enum mire tipar harik, te yi yarkeik eiriakem te hiram pike mamrekir
nin a? Taauye! Yi yire sol (o siyak) yi han kitet menmen yaaim te yi eitike
mit han yi eikiyan eiyu eiyit."

Jisas katip him me mit hir nepir miyapir nir
(Mt 19:1-12; Lu 16:18)

10 1 Maain Jisas kinaaiwir wit Kapaneam hirak ken kiun hin me
provins Judia. Te hirak ken kerekir mani Jodan ken pinak kerek
wepni kekai kan. Hir mit yapirwe ne wit yapirwe pike nan nererik
nanirek. Hirak pike ketpor kar kerek nipaa ein hirak kiriakem. 2 Hir
mit han ne Farisi kerek ninin nises him me Moses, hir nan niun Jisas
newisesik, hir nitiwekhi nar ik: "Him lo me maamrer hiram mewis mitik
hak kepir mite pirak hire wauno waunaiwirek o au?" 3 Jisas hirak kinin
kitorhi him ham kar ik: "Him me Moses hiram matip mekam?" 4 [h]Hir
natip, "Him me Moses mewis mitik hirak kewis tiwei kakwet mite pirak
ek, te hirak kakpirep wauno." 5 [i]Jisas ketpor kar ik: "Hirak Moses kewis
him im mentar yi mit enun han to enuk. 6 Nipaa enum eik God kiriak ti
ketike menmen yapirwe, hirak kewis mitik ketike mite pirak. 7 [j]Mar ik
te mitik hak kaknaiwir miye haai nirak, hirak kaktike mite nanu nanit,
8 hir nankiyan nanu nanir ke yink kiutip. Hir wik au, hir nire niutip. 9 Te
mitik mite God kerekyor hir neitan, hir mit han ap te nanriuwetep wauno
waunaiwirek taau."

10 Maain hir mit nirak netikerek nau winak neit nimin ein, hir
nitiwekhi me menmen im. 11 [k]Te Jisas ketpor kar ik: "Mitik hak kepir
mite pirak kakit mite hap, hirak kiriak enum me mite winin nipaa
hirak ketiwe. 12 Mar keremem, mite piutip waunaaiwir mitik kire wawit
mitik hak, hire wiriak enum me mitik kinin nipaa hire wetiwek."

---

[e] **9:47** Mt 5:29 [f] **9:48** Ais 66:24 [g] **9:50** Mt 5:13; Lu 14:34; Kl 4:6; Ro 12:18; 1Te 5:13
[h] **10:4** Diu 24:1-4; Mt 5:31 [i] **10:5** Jen 1:27, 5:2 [j] **10:7** Jen 2:24; Ef 5:31 [k] **10:11** Mt 5:32; 1Ko 7:10-11

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mɨt neit nɨkerek kike neri nan nɨr Jisas
(Mt 19:13-15; Lu 18:15-17)

13 Mɨt han neriuwet nɨkerek nɨr nanɨr Jisas te hɨrak kakwis his
maminteri kakɨtpor hɨm yaim. Te mɨt disaipel nɨrak hɨr neneri. 14 Jisas
kɨr menmen im, hɨrak han enuk katɨp mɨt disaipel nɨrak kar ik: "Yi
eiwis nɨkerek hɨr nanɨnen in. Yi ap eiweni au emɨt! Hɨr mɨt kerek
God hɨrak naanmɨpror hɨr nar ke nɨkerek in. Hɨr hanhana. 15 [l]Hi hetpi
werek. Mɨt kerek hɨr hanhan God hɨrak naanmampri, hɨr nanises hɨm
mɨrak nanɨr ke nɨkerek in hɨr nises hɨm me miye haai nɨr, o au en, hɨr
ap te nanu nantike God taau!" 16 Hɨrak katɨp epei au, hɨrak kewis his
mɨrak menteri hɨrak ketpor hɨm mɨrak yaaim.

Hɨm me mɨtɨk kerek keit menmen yapɨrwe
(Mt 19:16-30; Lu 18:18-30)

17 Menep te Jisas kaknaaiwɨr wit ik kakno, mɨtɨk hak kesiuknen kan
kɨr Jisas kewen ninɨp kitɨwekhi kar ik: "Mɨtɨk Iuwe Yaaik. Hi arɨak
mekam te hi ehɨt hɨmɨn yaaik hi etike God hawɨr ewu tipmain tipmain
enum eik?" 18 Jisas ketɨwekhi kar ik: "Ti henmak te ti atɨp hi Mɨtɨk Iuwe
yaaik a? Hɨrak God kiutɨp kerekek hɨrak Mɨtɨk Iuwe Yaaik. 19 [m]Ti hertei
hɨm God ketpaiyem. 'Ti ap enep mɨt nani au, ti ewaai etike miyapɨr ne
mɨt han au. Ti ap ekintɨp menmen me mɨtɨk hak au. Ti ap ewises mɨt
han ek au. Ti naanempre miye haai nit ekepi.' " 20 Hɨrak katɨp Jisas
kar ik: "Mɨtɨk Iuwe, hi hisesim, hi kike ere in." 21 [n]Jisas kɨpɨrek hɨrak
hanhanek ketpɨwek kar ik: "Menmen miutɨp wen mewenɨnit ti hises
hɨm me God werek werek. Ti eno esiuwe menmen yapɨrwe mit ti ewet
mɨt em weinɨm, te maain menmen mit yaaim mamu wit ke God. Ti
esiuwerem epei au, ti enen ehisɨsa." 22 Mɨtɨk hɨrak kemtau hɨm im, hɨrak
han kekrit pɨke ken hɨrak kine han enuk kentar hɨrak ketenen menmen
yapɨrwe kɨnapen kakwet mɨt em weinɨm.
23 [o]Jisas kɨwaainaan katɨp mɨt disaipel nɨrak kar ik: "Hɨram hat tru te mɨt
kerek netenen menmen yapɨrwe te hɨr nanwis God naanmɨpri." 24 Hɨr mɨt
disaipel nɨrak nemtau hɨm mɨrak, hɨr nehɨnhɨn neriuwerem, te hɨrak wen
ketpor, "Pipep nai, hi hetpi. Hɨram hat tru te mɨt hɨr nanɨno wit ke God nanu
nantikerek. 25 Hɨrak miyak kamel (hɨrak iuwe kɨre hos) kakno kakitet hei me tɨk
mɨt nekerwo menmen neriuwerem hɨrak ap hat wok iuwe mar ke mɨt netenen
menmen yapɨrwe hɨr hanhan nanises hɨm me God te hɨrak naanmampri." 26 Mɨt
disaipel nɨrak nemtau hɨm im, te hɨr han kekrit nitehiyan nar ik: "Hɨram hɨm
mar im, te neimɨn hɨr nantike God nanu nanɨt hɨrak naanmampri a? Taauye!"

---

[l] **10:15** Mt 18:3 [m] **10:19** Eks 20:12-17; Diu 5:16-20, 24:14; Je 5:4 [n] **10:21** Mt 10:38, 6:20; Mk 8:34 [o] **10:23** Mk 4:19; 1Ti 6:17

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

27[p] Jisas kipiri ketpor, “Hir mit ne ti ap te nanriak menmen miutip hir nankaap
hiras, te hir nanit himin yaaik hir nantike God nanu. God kerekek. Hirak God
kertei menmen yapirwe hirak kakriakem kakikaap mit kakriuwerem.”
28 Pita hirak ketpiwek kar ik: “Haiu minaaiwir menmen yapirwe misesit.”
29 Jisas hirak katip, “Hi hetpi werek. Mit miyapir kerek ninaaiwir witeik, o
heiyiuwe o kikrek o yenten o miye haai o nikerek nir nentar hir nisisa hetike him
mai yaaim, hir nanu ti nanit 100 witeik, 30 heiyiuwerer, kikrek, yenterer miyerer
haairer, nikerek nir netike ti meiyam. Te hir mit nanrekyor enum enum nanintar
hir nises him mai. Maain, hir nanit himin yaaik hir nantike God nanu nanit
tipmain tipmain enum eik. 31[q] In ek mit kerek hir ninin, maain hir nankaru. In ek
hir mit kerek hir nikaru o hir mit weinin, maain hir iuwe naninin mit han.”

Jisas katip wikak hirak kaki, te maain hirak pike kakikrit
(Mt 20:17-19; Lu 18:31-34)

32 Hir wen nitet yayiwe nepno wit Jerusalem, Jisas kinini ken. Mit disaipel
nirak hir nertei mit iuwe neit Jerusalem hir hanhan nankip kaki, te hir han
kekrit. Mit miyapir han kerek nisesik, hir ninaain. Jisas hirak pike kerp kemerir
mit disaipel nirak nar hiswiyen wik (12), hirak ketpor menmen maain mit neit
Jerusalem hir nanrekyiwekem. 33[r] Hirak ketpor kar ik: “Nikip emnep yi eiyimtau!
Haiu mamno Jerusalem. Hi Mitik ke wit ke Mitik Iuwe, mit iuwe pris kerek newet
God menmen me mit, hir nantike mit ninin nertei him lo me Moses, hir nantauhis
hir nehimitena hi hahi, hir nanriuweta hi eno his me mit han hir ap ne Isrel, te
hir naniyep hi hahi. 34 Hir nanititaunaan hir naninikin timank mamintera, hir
nanwaai nipin naniyep. Hir naniyep hi hahi, te maain wi wikak epei men, hi pike
hahikrit hahu.”

Jems ketike Jon hirakit hanhan tatre mitikit iuwe
(Mt 20:20-28)

35 Jems ketike Jon hirakit nikerek hirakit te mitik niuk mirak Sebedi
hirakit ten tirapit Jisas tetpiwek tar ik: “Mitik Iuwe, hawir hanhan (o
weikikit) menmen hawir wituthiyem.” 36 Hirak ketpiwekit, “Hi herekyi
mekam?”
37 Hirakit tetpiwek tar ik: “Ti ewisawir maain ti naanmampre mit,
hawir wautikewit hawir waukepit naanmampre mit hawir wawu menep
his yaaim metike his henkik mit.” 38 [s] Hirak ketpiwekit kar ik: “Yi yepitari
yi yitauhi menmen wisenum. Yi te eiwis menmen enum mamnen
mamiwep mamir ke menmen enum hiram mamnen mamiyep o au?”
39 [t] Hirakit tewenhi tar ik: “O, hawir werteiyem.” Jisas ketpiwekit, “Maain
menmen enum mamiwep mamir ke hiram mamiyep. 40 Te hi ewisi yi

---

[p] **10:27** Jop 42:2; Mk 14:36 [q] **10:31** Mt 20:16; Lu 13:30 [r] **10:33** Mk 8:31, 9:31
[s] **10:38** Mk 14:6; Lu 12:50 [t] **10:39** Ap 12:2; Rev 1:9

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

eitikewa naanmampre mɨt te yi yau menep his yaaim o his henkik mai au. Hi taau. Mɨt han kerek God Haai kehimɨteni, maain hɨr keriyen nanu ein nantikewa naanmampre mɨt.”

41 Hɨr mɨt disaipel han nar hiswiyen (10) nemtewem, hɨr han enuk neriuwe Jems ketike Jon. 42 [u]Te Jisas hɨrak kari mɨt disaipel nɨrak ketpor kar ik: “Yi yertei mɨt kerek ninɨn mɨt naanmɨpror hɨr nenipi hɨr enises han kɨr. 43 [v]Te yi ap eirɨak menmen emɨr im au emɨt. Keimɨn ke yi hɨras kakre iuwe kakinɨni, te hɨrak kakrɨak menmen mi. 44 Keimɨn ke yi hɨras hanhan kakinɨni kakre mɨtɨk iuwe, te hɨrak ekrɨak menmen mi weinɨm. 45 [w]Hi Mɨtɨk ke wit ke Mɨtɨk Iuwe hi ap han te hɨr mɨt nanrɨak menmen mai au, taauye! Hi han te hi arɨak menmen me mɨt hi akepi. Hi hahi te hi akepi yi mɨt ne tɨ yapɨrwe. Hi akepi atihis te God kakiwep au. Hɨrak kaktɨp yi yaain.”

Jisas kɨkaap mɨtɨk hak nanamɨr toto
(Mt 20:29-34; Lu 18:35-43)

46 Hɨr nen niun wit Jeriko. Maain Jisas epei kaknaaiwɨr wit ik kaktike mɨt nɨrak, hɨr nitet yayiwe netike mɨt yapɨrwe. Hɨrak mɨtɨk Batimias nanamɨr toto hɨrak nɨkan ke Timias, hɨrak kau yayiwe kitehi mɨt nanwetɨwek pewek me menmen hɨrak kakɨm. 47 [x]Hɨr mɨt netpɨwek Jisas ke wit Nasaret epei kan, te hɨrak kɨnap kenɨnewek kar ik: “Jisas tɨ Nepenyek ke maam nɨpu iuwe Devit, tɨ han etwenɨna ekepa.” 48 Hɨr mɨt yapɨrwe nenerek netpɨwek hɨrak kekintɨp, te hɨrak au. Hɨrak kɨnap kenɨnewek hɨm iuwe ham kar ik: “Nepenyek ke Devit, tɨ han etwenɨna ekepa.” 49 Jisas hɨrak kerp ketpor kar ik: “Enɨnewek eiyɨk einen.” Te hɨr nenɨne mɨtɨk ik nanamɨr toto hɨr netpɨwek nar ik: “Tɨ han yaaik ehu. Ekrit. Hɨrak epei kenɨnut.” 50 Hɨr netpɨwek te hɨrak kenke saket kewɨrem mɨwaai tɨ, hɨrak kɨn kekrit kerp ken kiun Jisas. 51 Jisas kitɨwekhi kar ik: “Tɨ hanhan hi erekyut mekam?” Mɨtɨk enuk nanamɨr toto ketpɨwek kar ik: “Mɨtɨk Iuwe, tɨ ekepa hi ahɨr ein ein.” 52 [y]Jisas ketpɨwek, “Tɨ eno we. Tɨ epei han kiteta hi ekepit, te tɨ ehu werek.” In ek kerekek hɨrak kɨr ein ein kisesik ken yayiwe eik.

Jisas ken wit Jerusalem kɨre mɨtɨk iuwe king
(Mt 21:1-11; Lu 19:28-40; Jo 12:12-19)

11 1 Maain hɨr epei nen menep wit Jerusalem, hɨr nerp wit Betfasi menep mɨniu (o neiyɨp) mɨt nenewek neiyɨp ke nu Oliv. Te Jisas hɨrak keriuwet mɨtɨkɨt disaipel tɨrak wik, 2 hɨrak ketpɨwekɨt kar ik: “Yi eino wit kike pɨnak eik e. Yi eirekir wit kau nɨmɨn kike, te yi eiyɨr donki

---

[u] **10:42** Lu 22:25-26 [v] **10:43** Mt 23:11; Mk 9:35 [w] **10:45** 1Ti 2:5-6 [x] **10:47** Mt 9:27, 15:22 [y] **10:52** Mk 5:34

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nikik (hirak kire hos) mit hir nekaaip waai kau teruk kirak kiyau nu.
Mit hir nau sip kirak wen au. Yi eisiupanek eiyik einen. 3 Mit han hir
nanitihi, 'Yi yiriak menmen im yenmak?' te yi eiyitpor eiyir ik: 'Hirak
Mitik Iuwe kaiu kare hanhanek kaktiwek.' Yi eiyitpor eiyir ek, te hir
nanisiuwerek kaknen waswas." 4 Te hirakit ten tir hos nikik keit weipir
ke winak, te hirakit tesiupanek. 5 Mit han nerp menep nitiwekithi nar ik:
"Yi yenmak te yi yesiupan donki ik ek?" 6 Hirakit tetpor menmen nipaa
Jisas ketpiwekit, te hir newisikit hirakit teiyik ten. 7 Hirakit teit donki
teriyaak teiyik ten Jisas. Hir mit disaipel nirak newis saket mir (hiram
mire laplap) miwaai menterik. Te Jisas kewik. 8 Hir mit yapirwe newis
saket miwaai ti neses yayiwe neriuwerem. Mit han hir neremir nu heneik
neiyim nen newisim miwaai yayiwe kerek hir netiwem me ni me yayiwe
pinak pinak. 9 [z]Hir mit han ninin nen netike mit han nisesik hir ninap
natip nar ik:

"Haiu emwenipi God. Mitik ik hirak kekrehir ke God te haiu hanhan
God hirak kakrekyiwek yaaim naanmamprewek.
10 God kakikaap mitik ik hirak menep kakinin naanmamprai haiu
mit kar ke nipaa maam nipu kaiu Devit kinin naanmire maamrer
naiu. God hirak yaaik iuwe!"

11 Jisas hirak ken kiun wit Jerusalem hirak ken kinik winak iuwe ke
God ein. Epei hinkewi, te Jisas kerenaan kir menmen, hirak pike ken wit
eik, hirak ketike mit disaipel nirak nar hiswiyen wik (12) hir pike nen
wit Betani.

Jisas katip nu fik hirak ap kakine nu nikim meiyam au
(Mt 21:18-19)

12 Teip hekrit, hirak kinaaiwir wit Betani, Jisas ninpi maak kepno.
13 [a]Hirak kir nu fik kerp yanimin ein, te hirak ken kakir nu nikim mari
mewik o au. Tiwei weinim keremem. Hirak ap wepni yaaik wen au. 14 [b]Te
hirak ketpiwek kar ik: "Maain ti ap ari eine nu nikim meiyam au." Mit
disaipel nirak nemtewek hirak katip.

Jisas ken winak iuwe ke God kepir mit kerek nesiuwe menmen
(Mt 21:12-17; Lu 19:45-48; Jo 2:13-22)

15 Hir nen niun wit Jerusalem, Jisas hirak ken kekre winak iuwe ke God.
Te hirak kepir mit kerek nesiuwe menmen neit pewek mererim. Epei au,
hirak kepir mit kerek neit menmen newet God em nekre winak iuwe ke
God. Hirak keweikin kinaan me mit enun hir nekrehir pewek me mit ne wit
ham. Hirak keweikin yeno me mit enun hir nesiuwe hore tapi men mit pris
kerek newet God em. 16 Hirak ap kewis mit hir ninan menmen meit winak

---

[z] **11:9** Sam 118:25-26 [a] **11:13** Lu 13:6 [b] **11:14** Mk 11:20

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

iuwe ke God nimin ein, au! 17[c]Epei au, hirak ketpor him kar ik: “Yi ap yertei
him mau tiwei me God matip mar ik: ‘Yi yertei winak kai hirak kire winak
ke mit ne wit yapirwe hir naninen nanwenanipi nanitauhi menmen nanit
nimin a?’ Te yi mit yiriakek kar ke winak ke mit enun nekintip menmen.”
18[d]Hir mit iuwe Pris kerek ninin naanmipre pris han, hir netike mit hir
ninin nertei him me Moses, hir nemtewek te hir nimenipin Jisas nankip
nanirkeik. Hir nineinik nentar mit yapirwe hir han yaaik nanimtau him
me Jisas. 19Maain menep witaan, Jisas hirak ketike mit disaipel nirak hir
ninaaiwir wit nen.

Mit kerek hir han kitet God nitiwekhi menmen, hir nantiwem
(Mt 21:20-22)

20[e]Wanewik hir pike nanino wit Jerusalem, hir nesipaat nu Fik.
Hirak keweiwei kaa. 21Hirak kirek te Pita han kitet menmen Jisas nepip
ketpim. Te hirak ketpiwek kar ik: “Mitik Iuwe, nepip ti hatip nu fik ik
enum, te hirak epei kaa.” 22Hirak Jisas katip mit disaipel nirak kar ik:
“Yi han kitet God. 23[f]Hi etpi werek. Mit han nantip miniu (o neiyip) ik,
‘Ekrit eno emin wan eik,’ hir ap han kitet wik au, hir han kitet menmen
hiram mamnen mamir ke nipaa hir natip, menmen mamnen mamir im e.
24[g]Te hi hetpi werek. Menmen yi yitehi God em, yi han kitet yi eitiwem,
maain yi eiyit menmen mamir im. 25[h]Me wi yi eiyirp winak ke God, yi
eiyitehi God me menmen, yi eiyirtei mitik hak yi han enuk eiriuwerek,
yi ap han ekitetim emit, te Haai kit God keit wit kirak hirak kakisak
menmen enum yi yiriakem hirak ap han ekitetim au. 26Yi wen han
ekitetim, te God ap kakisak menmen enum yi yiriakem, au emit!”

Mit iuwe nitehi Jisas keimin keriuwetek hirak kiriak menmen im
(Mt 21:23-27; Lu 20:1-8)

27Hirak katip epei au, hir pike nan Jerusalem. Hirak keke ti kitet
winak ke God keit nimin ein, mit iuwe kerek ninin mit pris kerek newet
God menmen, hir netike mit ninin nertei him lo me Moses, hir netike
mit kerek hir niuk mir iuwe, hir nen nir Jisas. 28Hir nitiwekhi nar ik:
“Keimin keriuwetit ti hiriak menmen heit in?”
29Jisas hirak ketpor kar ik: “Hi itihi menmen ham. Yi yayitpo te hi etpi
keimin keriuweta hi han hiriak menmen im. 30Hirak keimin keriuwet
Jon hirak kikir mit neriuwe tipar? Hirak God o Jon hirekes han kitetim?”
31Hir natipan nar ik: “Haiu mamtip God hirak keriuwetek kan in, te hirak
kakitpai, ‘Yenmak te yi yemtau him mirak au?’ 32Haiu mamtip hirekes
han kitetim keremem, te hir mit in nanweikin sip nanwetai.” (Hir mit iuwe

---

[c] **11:17** Ais 56:7; Jer 7:11 [d] **11:18** Mk 14:1; Lu 22:2 [e] **11:20** Mk 11:14 [f] **11:23** Mt 17:20; Lu 17:6 [g] **11:24** Mt 7:7 [h] **11:25** Mt 5:23, 6:14-15

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ninaain mit nererik nan nentar hir mit yapirwe han kitet God keriuwet Jon te hirak katip mit him mirak.) 33 Hir natipan epei au, hir natip Jisas nar ik: "Haiu ap merteiyek au." Te Jisas hirak ketpor, "Yi eiyitpo keiminek au, te hi ap te etpi keimin keriuweta hi han hiriak menmen im. Taauye!"

Him me mit enun naanmipre ni me waai wain nikim
(Mt 21:33-46; Lu 20:9-19)

12 1 [i]Jisas wen kepu winak iuwe ke God, hirak katip mit miyapir
en him mire tok piksa kar ik: "Nipaa mitik hak kamir ni me
waai wain nikim. Hirak kime niwa me nan keseniuwem, hirak kekin
hei kewis yemti iuwe, te hirak kakintirer wain tipar, hiram mamikiuwe
hei miram. Epei au, hirak kime kinaan iuwe nokim, te mit hir nanwim
nanir mit enun naninen nankintip menmen. Hirak kewis mit han hir
naanmiprewem. Hir naanmiprewem, hirak ken wit hak yanimin. 2 Maain
wain nikim miram mewinki, hirak haai ke ni im e hirak keriuwet mitik
kirak ken kakir mit nipaa naanmipre ni mirak, hirak kakit nikim me
waai im. 3 Te hir mit netenenik nakip pike nesiuwerek kehis ken. 4 Maain
haai ke ni im hirak pike keriuwet mitik hak, te hir nenep paan kirak
nerekyiwek enum. 5 Maain hirak keriuwet mitik hak, te hir nakip kaa.
Te hirak keriuwet han, hir niriakem narek narek. Mit han hir naa, mit
han au. 6 [j]Hirak wen ketenen kiutip, hirak nikan kirak. Maain hirak
kesiuwerek kikaru ken. Hirak han kitet kar ik: "Hir nanimtau him
mirak." 7 Hir mit nirek te hir natipan nar ik: "Ik ek kakit menmen me
haai kirak. Haiu emkip kaki te haiu mamit menmen me haai kirak. 8 [k]Hir
natip nar ek, hir netenenik nakip kaa, hir newir yink kirak keit witeik.
9 "Hirak mitik kerek kamir ni hirak kakriak mekam? Hirak kaknen kaknep
mit enun in nani, hirak kakwis mit han naanmampre ni mirak. 10 [l]Yi ap
yertei werek werek him me God mit nisesim mau tiwei hiram matip mar im:
'Nu teinik kerek mit nime winak hir nineinik, hirak kerekek kaku
kakre teinik mitik.
11 God hirekes kiriakem, te haiu mit han kitet hiram yaaim.' "
12 Hir mit iuwe ne Isrel neit winak iuwe ke God nansiuwe mit nantenen
Jisas te hir ninaain mit yapirwe nererik neit ein. Hir nertei hirak
kesiuwor him keriuwe him tok piksa im em. Te hir ninaiwirek nen.

Mit nitehi Jisas me mit hir nanwir pewek me takis
(Mt 22:15-22; Lu 20:20-26)

13 [m]Maain mit iuwe neriuwet mit han ne Farisi kekek ninin nises him
me Moses netike mit kerek nises him me Herot te hir nan nanri han ke

---

[i] **12:1** Ais 5:1-2 [j] **12:6** Mt 3:17 [k] **12:8** Hi 13:12 [l] **12:10** Sam 118:22-23; Ap 4:11
[m] **12:13** Mk 3:6

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jisas. 14 Hir nan niun Jisas hir nitiwekhi nar ik: “Mitik iuwe, haiu mertei
ti mitik yaaik. Ti atip werek, ti han kitet haiu mit yapirwe mipiran. Ti
ewepyapir him me God hatip haiu mit miyapir em keremem. Te ti etpai.
Him me Moses kewisai haiu mamwir pewek me takis mamno mitik iuwe
ke Rom niuk mirak Sisa o au? Haiu emwirem o au?”
15 Jisas hirak kertei hir newenin him nanri han kirak neriuwerem, te
hirak ketpor kar ik: “Yi yenmak te yi yaiwisisewek yairi han kai a? Yi
yayit pewek kei kiutip eiyik einen hi ehirek.” 16 Hir newetiwek neiyik nan
newetiwekem, hirak kirem. Te hirak ketpor kar ik: “Ninaan me keimin
im e? Keimin niuk mirak mewik?” Hir natip nar ik: “Mitik Iuwe Sisa
kerekek.” 17 [n]Te Jisas hirak ketpor, “Yi eiwet Sisa pewek me takis mirak,
te eiwet God menmen mirak.” Hir nemtewek, hir han kekrit neriuwerek.

Mit nitehi Jisas me mitik kaa maain kakikrit
(Mt 22:23-33; Lu 20:27-40)

18 [o]Maain kike mit han nises him me Sadyusi hir nan. Hir han kitet mit
hir naa maain hir pike nanikrit au. Hir nen niun Jisas nitiwekhi nar ik:
19 [p]“Mitik Iuwe, Moses hirak kewis him mar im: ‘Mitik hak kaki, te mite
pirak wepu, hire wine nikerek wen au, mitik heiyiuwe o nikik kaktiwe,
hir naniyewan hire wawine nikerek ne mitik epei kaa.’ 20 Nipaa mit
hispinak wik (7) ne haai kiutip hir nepu. Hirak iuwe mitik keit mite, te
hirak kaa ap kine nikerek nei au. 21 Maain niminek ketiwe hirak kaa ap
kine nikerek nei au. 22 Hir narek narek kike yiu ketiwe kaa. Maain mite
ip hire waa. 23 Maain hir mit yapirwe pike nanikrit nanu, hire waure mite
pe keimin? Hir mit hispinak wik (7) nipaa epei netiwe ye!”
24 Jisas ketpor kar ik: “Yi yetari menmen yentar yi yepitari him me God
metike menmen mirak iuwe. 25 Maain, hir mit pike nanikrit, hir nanit
miyapir au. Miyapir nanit mit au. Hir nanu nanre mit ensel ne wit ke
God.
26 [q]“Ne mit hir pike nanikrit, yi ap yekine him Moses kewisim me nu
tiwei hirak si taak ap kaa a? Hirak God katip Moses kar ik: ‘Hi God ke
Ebraham, Aisak tetike Jekop.’ 27 Hirak God ke mit epei naa neit au. Hirak
God ke mit hir nepu. Hir naa neit au, hir nepu. Yi yepitari a?”

Him me God mit naninin nanisesim
(Mt 22:34-40; Lu 10:25-28)

28 Mitik kiutip ke mit kerek hir ninin nertei him me Moses natip mit
em, hirak kan kemtau mit hir natipan nenehan, hirak kertei Jisas ketpor
werek werek. Te hirak kitiwekhi kar ik: “Him mekam hiram iuwe minin
him yapirwe nipaa God kewet Moses em hirak kewisim te haiu emisesim?”

---

[n] **12:17** Ro 13:7 [o] **12:18** Ap 23:8 [p] **12:19** Diu 25:5 [q] **12:26** Eks 3:2, 6

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

29 [r]Jisas ketpiwek kar ik: “Him hiram iuwe minin him ham hiram im: ‘Yi
mit ne Isrel nikip emnep eiyimtau! Mitik Iuwe God hirak kiutip kerekek.
30 Yi hanhan Mitik Iuwe God eiriuwe han ki ketike himin ki.’ 31 [s]Him mises
him ham minin hiram im: ‘Yi hanhan eiriuwe mit han nar ke yi hanhan
hiras.’ Him wik im minin, him ham yapirwe hiram mikaru.”
32 [t]Mitik ik kerek kertei him lo me Moses, hirak katip kar ik: “Mitik
Iuwe ti atip werek. Ti atip hirak God hirak kiutip. Hirak kerekek kepu.
Han au. 33 [u]Haiu hanhan Mitik Iuwe God keriuwe han kai mamir ke haiu
hanhan hiras, te im minin menmen haiu si tatim mamwet God em o
menmen haiu mewepwarem mewet God em.”
34 Hirak katip epei au, Jisas hirak kertei hirak mitik katip werek, te hirak
ketpiwek kar ik: “Ti han kit yaaik te ti hises him me God werek werek.”
Hirak katip epei au, mit han hir ninaain nanitiwekhi menmen ham.

Jisas kitehi mit hir han kitet Krais hirak keimin
(Mt 22:41-46; Lu 20:41-44)

35 Jisas wen katip keit winak iuwe ke God, hirak kitehi mit kar ik:
“Nenmak mit kerek hir ninin nertei him lo me Moses hir natip Mitik
Krais kerek God kehimitanek hirak Nepenyek ke Devit kerekek? 36 [v]Nipaa
God Himin Yaaik kikiak han ke Devit te hirak kewis him mau tiwei kar
ik: ‘Mitik Iuwe God katip Mitik Iuwe kai Krais kar ik: “Ti hau menep his
yaaim mai ere hi enep mit enun nepan nit hi ehinini.” ’ 37 [w]Devit hirak
hirekes kenewek Mitik Iuwe kirak. Te hirak karkeik hirak kire Nepenyek
ke maam nipu kirak Devit kerekek a?” Te mit miyapir yapirwe hir han
yaaik nemtau him mirak.

Jisas kene mit kerek ninin nertei him lo me Moses
(Mt 23:1-36; Lu 11:37-54, 20:45-47)

38 Jisas hirak wen katip mit miyapir him mirak hirak ketpor kar ik:
“Yi naanmampre hiras me mit kerek hir ninin nertei him me God. Hir
nare nanino ein ein, hir neriuwet saket yaaim nokim me mit kerek
hir netenen pewek yapirwe netike mit hir nertei menmen iuwe. Hir
han yaaik te mit miyapir nanitpor, ‘Haai, ti epei han?’ neit wit maket
kerek mit nesiuwe menmen. 39 Hir nanu yeno ne mit niuk mir iuwe
neit winak ke God, hir nanu yeno ne mit niuk mir iuwe neit winak ke
mit hir nanim menmen. 40 Hir newises miyapir kerek mit nir epei naa.
Hir nari winak mir metike menmen mir yapirwe. Hir prea yapirwe hir
newises mit ek te mit yapirwe natip hir yaain. Maain God hirak kaknip
wisenum!”

---

[r] **12:29** Diu 6:4-5 [s] **12:31** Lev 19:18; Ga 5:14; Ro 13:9; Je 2:8 [t] **12:32** Diu 4:35; Ais 45:21
[u] **12:33** Diu 6:5; 1Sml 15:22; Hos 6:6 [v] **12:36** Sam 110:1 [w] **12:37** Lu 19:48

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mite enu menmen aurep hire wewet God menmen
(Lu 21:1-4)

41 [x]Jisas katip epei au, hirak ken kir tikenup mire bokis me mit hir
newir pewek mekrerem newet God em. Tikenup mire bokis miwaai ein,
hirak Jisas kau kereptim keit in. Hirak kir mit yapirwe newir pewek
mekrerem. Mit han netenen pewek yapirwe newir pewek yapirwe. 42 Mite
piutip menmen aurep hire wetenen pewek kike, te hire wewir pewek wik
mire toea miutip. 43 [y]Jisas hirak kenine mit disaipel nirak hirak ketpor
kar ik: "Hi etpi werek. Mite ip hire wewir pewek hiram minin pewek
me mit kerek hir newir pewek yapirwe mekrerem. 44 Hir newir pewek
ham mekre tikenup mire bokis, te meiyam wen mepeit winak mir. Hir
newirem nanit menmen. Te hire au. Hire wetenen pewek wik wewirem
epei au, hire wawu weinim. Hire wawit menmen wawim taauye! Meiyam
meit winak kire au."

Jisas katip mit naniwaank winak iuwe ke God
(Mt 24:1-2; Lu 21:5-6)

13 1 Jisas hirak kinaaiwir winak iuwe ke God kakno witeik, hirak
mitik hak disaipel kirak ketpiwek kar ik: "Mitik Iuwe ehirem.
Nan im yaaim. Winak im yaaim." 2 [z]Jisas ketpiwek kar ik: "Ti ehir winak
yapirwe im e? Maain nan im mit han naninen hir nanwenem mamwaai ti
weinim."

Jisas katip maain menmen enum mamnen
(Mt 24:3-14; Lu 21:7-19)

3 Hir nen nau miniu (o neiyip) mit nenewem neiyip me nu Oliv
hiram menep winak iuwe ke God pinak ein. Te Pita, Jems, Jon, tetike
Andru hirakit tan menep titiwekhi him tar ik: 4 "Ti etpai me wi God
kehimitan menmen im hiram mamnen. Mekam maminin mamnen te
haiu mamirtei God kakriakem?" 5 Jisas ketpor him mirak mar im: "Yi
naanmampre hiras te hir mit nanwisiyek au. 6 [a]Mit yapirwe hir naninen
nanikrehir kai nantip mit miyapir ne ti nanir ik: 'Hi Mitik Iuwe Krais
kerek God kehimitena hi han kerekek.' Hir nanwisorek hir nanisesi.
7 Maain yi eiyimtau him me mit hir nantip mit hir naninepan menep o
mit naninepan yanimin, yi ap han ekikrit ein ein au emit. Menmen im
maminin mamnen te wi epei mamnen wen au. 8 [b]Mit ne weiwik ham hir
netike mit ne weiwik ham hir naninepan. Mit ne wit hak nantike mit
ne wit hak hir naninepan. Ti kaktanik heriyai heryiyai. Hawi au te ni

---

[x] **12:41** 1Kin 12:9 [y] **12:43** 2Ko 8:12 [z] **13:2** Lu 19:44 [a] **13:6** Jo 5:43 [b] **13:8** Ais 19:2; 2Kro 15:6

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

meiyam mami mamɨt menmen au. Menmen enum im maminɨn mamnen
te maain God skelim mɨt me menmen enum hɨr nɨrɨakem. Hɨram mar ke
mɨte weteiknen. Maain hɨre wawine nɨkan.
9 [c]"Yi naanmampre hɨras me menmen im e. Maain hɨr mɨt nantihis
naniryi yi yaino wɨnak ke kaunsil. Hɨr nanɨt nɨpɨn naniwep yayɨt wɨnak
ke God. Yi yayɨrp yayɨt wɨnak ke kaunsil me gavman nantike mɨt han
ninɨn naanmɨpre wit heriyai heriyai yayɨntar yi yises hɨm mai. Te yi
eiyɨtpor menmen mai. 10 Yi eiyɨtpor hɨm mai maminɨn, te mɨt nerer wit
wit hɨr nanɨmtewem. Te maain wɨ enum mamnen. 11 [d] [e]Maain yi eiyɨrp
wɨnak ke kaunsil yi han ekitet yapɨrwe hɨm mekam yi eiyɨtpor au emɨt!
Menmen God Hɨmɨn Yaaik kakɨtpiyem kakwetiyem, yi eiyɨtpim. Menmen
me han ki au. Taauye! 12 Heiyiuwerer nanwet mɨt enun kikrek nɨr hɨr
nanɨnɨp nani. Haairer nanwet mɨt enun nɨkerek nɨr, nɨkerek han nanwet
mɨt enun haairer o miyerer hɨr mɨt nanɨnɨp nani. 13 [f]Maain mɨt yapɨrwe
hɨr han enuk nɨneini nanɨntar yi yises hɨm mai. Te neimɨn nanu nanɨt
nanisɨsa ere hɨr nani, maain hi etorhis hɨr nanu nantikewa haiu mamu
mamɨt wit ke God.

Maain menmen enum enum mamnen
(Mt 24:15-28; Lu 21:20-24)

14 [g]"Maain yi yayɨr menmen enum mamɨwaank wit mamtike mɨtɨk
hɨrak kakɨrp wit kerek God keriuwesɨsek. (Mɨt kerek nekine tɨwei ik
nɨkɨp emnep yi han ekitet menmen im werek werek.) Yi mɨt miyapɨr
yayu provins Judia me wɨ im yi eirɨr eino einiu mɨniu o neiyɨp. 15 [h]Mɨtɨk
kerek kau kentar wɨnak siup, hɨrak ekɨkɨuwe eknen ekɨrp tɨ, hɨrak ap
kakno wɨnak nɨmɨn ein kakɨt menmen au emɨt! Hɨrak ekrɨr ekno waswas
kerekek. 16 Mɨtɨk hak keit ni hɨrak pɨke kakweikɨn kakɨt saket mɨrak
au, emɨt! Hɨrak kakrɨr waswas kerekek. 17 [i]Miyapɨr kerek hɨr nepɨtu o
miyapɨr hɨr newet nɨkerek nɨm hɨr naam, menmen im enum mamnen
mamɨwaanki. 18 Yi eiyitehi God te menmen im mamnen wɨ me hawɨ
hɨtan au emɨt! 19 [j]Maain me wɨ eim, hɨr mɨt menmen mamɨwaanki iuwe.
Nɨpaa wɨ God kewis tɨ ketike nepni ere in, menmen ap mewaank mɨt
nanɨr ke menmen im mamɨwaanki au. Wɨ eim epei man, maain menmen
mamɨwaank mɨt nanɨr im taauye! 20 God hɨrak keremir wɨ im au, te mɨt
yapɨrwe hɨr nani nanɨnektɨn te wit weinɨk. Te hɨrak keremir wɨ yinam me
mɨt nɨpaa hɨrak kehimɨteni hɨr nɨrak, hɨr nises hɨm mɨrak hɨrak kakɨkepi.
21 "Maain wɨ eim e, te mɨtɨk hak kakɨtpi kakɨr ik: 'Eiyɨrek, hɨrak Mɨtɨk
Krais hɨrak keit in.' O mɨtɨk hak kakɨtpi, 'Hɨrak kerp ein.' Yi ap eiyɨmtau

---

[c] **13:9** Mt 10:17-20 [d] **13:11** Lu 12:11-12 [e] **13:11** Mt 10:19-22 [f] **13:13** Jo 15:18-21
[g] **13:14** Dan 9:27, 11:31, 12:11 [h] **13:15** Lu 17:31 [i] **13:17** Lu 23:29 [j] **13:19** Dan 12:1; Joe 2:2; Rev 7:14

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

him im au emit! 22 [k]Mit enun tawewai (o newenin him) naninen nanitpi,
'Hi Mitik Krais' o hir nantip, 'Hi mitik profet hi ewepyapir menmen me
God.' Hir nanriak mit menmen yaaim nipaa hir nirem au mamit nepni o
nanit ti. Hir nanriakem te hir nare nanri han ke mit God kehimiteni hir
nirak, hir nanwisorek nanises him mir, te hir au taau. 23 Yi naanmamre
hiras. Maain menmen mamnen mamir ke hi epei etpiyem.

Maain hi Mitik ke wit ke Mitik Iuwe hi pike anen
(Mt 24:29-31; Lu 21:25-28)

24 [l]"Maain wi im, menmen enum mamiwaank mit epei au, wepni
kakir iuwe au, hirak kakweikin kakre witaan, wenke ap te kakir taau.
25 Hir hiram mau nepni hiram maminke, menmen eim meit nepni hiram
mamtanik. 26 [m]Menmen im epei man, te hir mit nanira hi Mitik ke wit ke
Mitik Iuwe hi anen ewepyapir hirekes akre napi ke nepni. Menmen me
haai merhihe mewepna, hi anen ehinin naanmampre mit. 27 [n]Hi esiuwe
mit ensel ne wit ke God hir nanino nanrer wit wit nanithis mit miyapir hi
ehimiteni hir nises him mai.

Nu fik meteiknai menmen me wi maain menmen mamnen
(Mt 24:32-35; Lu 21:29-33)

28 "Nu fik hiram meteikni menmen me wi maain menmen mamnen.
Maain wi kerek heneik miram hiram mamsiunen, yi eiyirtei menep
te wepni yaaik. 29 Mar nu im, maain yi yayir menmen im hi hetpiyem
hiram mamnen, yi eiyirtei hi Mitik ke wit ke Mitik Iuwe menep te hi pike
anen. 30 Hi hatip werek. Mit miyapir in ek nepu nepeit, hir ap te nani
ere menmen im hi hetpiyem hiram mamnen. 31 Nepni metike ti mamwep
mamweikin mamre nime mamiwaank mamit te him mai au mamu
mamnen mamir ke hi hetpim.

Mit hir ap nertei me wi menmen im mamnen au
(Mt 24:36-44; Lu 17:26-30, 34-36)

32 [o]"Me wi menmen im mamnen, mit hir nepitariyem, mit ensel ne wit ke
God hir nepitariyem, hi Mitik ke wit ke Mitik Iuwe hi epitariyem. God Haai
kerekek hirak kerteiyem. 33 [p]Yi naanmampre hiras. Yi yepitari wi menmen
im mamnen. 34 Menmen mamnen mamir ke mitik iuwe hak kakno yanimin.
Te mit nirak nepitari wi mekam hirak pike kaknen. Hirak kehimitan mit
hir naanmipre winak kirak, hirak katip mitik hirak naanmipre weipir ke
niwa ke wit kirak. Hirak ketpiwek him iuwe hirak naanmiprewek werek
werek. 35 [q]Te yi mit naanmamre hiras werek werek. Yi yepitari wi me Haai

---

[k] **13:22** Diu 13:1-3; Rev 13:13 [l] **13:24** Ais 13:10; Rev 6:12-14, 8:12 [m] **13:26** Rev 1:7
[n] **13:27** Mt 13:41 [o] **13:32** Ap 1:7 [p] **13:33** Mt 25:13-14 [q] **13:35** Lu 12:36-38

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ke winak hirak pike kaknen. Hirak kaknen witaan o wi nimin o wanewik
toto o wepni o hinkewi, yi yepitariyek. 36 Yi naanmipre hiras te hirak
kaknen wasenum kakri yi yaiwaai yi ap yayises him mirak au. 37 Menmen hi
hetpiyem, hi hetpiyem mamno mit miyapir yapirwe. Yi yapirwe naanempre
hiras! Yi yepitari wi mekam hi Mitik ke wit ke Mitik Iuwe hi pike anen."

Mit nime nipin natip hir naninep Jisas
(Mt 26:1-5; Lu 22:1-2; Jo 11:45-53)

14 1 [r]Wi wik mepeit ere wi mit hir han tewenin wi Pasova kerek
nipaa God kenep mit ne Isip hir naa te mit ne Isrel au. Mit hir
newis yis mekre bret mir me wi im au. In ek hir mit pris iuwe kerek
ninin mit pris han kerek newet God menmen me mit, hir netike mit
hir ninin nertei him lo me Moses hir nererik nime nipin Jisas nisawin
nemitiwekpin nantiwekhis nankip kaki. 2 Hir natip nar ik: "Wi haiu wen
han tewenin menmen me wi Pasova, haiu ap te mamtiwekhis mamkip au.
Haiu mamriakem te mit yapirwe hir nantikewai haiu mamnepan."

Maria wewen sanda mekiuwe paan ke Jisas
(Mt 26:6-13; Jo 12:1-8)

3 [s]Me wi im Jisas hirak keit wit Betani hirak kepu winak ke Saimon
nipaa lepro mewik. Hirak wen kepu yeno kaam menmen, mite piutip
hire wan wetenen min tipar me nu nad nekenpi mirak minin yaaim
mekrerek. Mit hir newir pewek yapirwe me menmen im. Hire weket him
mirak wewen tipar mentar paan kirak. 4 Hir mit han nepu en hir natipan
main main han enuk nar ik: "Wenmak te hire wewen tipar im wewenem
weinim? 5 Hire wewen tipar im au, te mitik hak kaksiuwerem kakit 300
kina kakwet mit enum menmen auri, hir nantiwem." Hir han enuk te hir
nenerep. 6 Te Jisas keneri katip kar ik: "Yi eiwisiye ewit! Yi yenmak te yi
yerekyiwe enum. Hire werekyo menmen yaaim. 7 [t]Hir mit enun netenen
menmen auri, hekrit hekrit hir nau netikewi. Wi ham yi han ki yi eikepi.
Te hi ap ehu etikewi me wi yapirwe, te yi yairekyo menmen yaaim au.
8 [u]Mite ip hire hanhan wiriakem hire epei werekyewem. Hire weremani
maain mit hir nanwisa hi awaai ehikre hei. 9 Hi hetpi werek. Wit heriyai
heriyai kerek mit hir naniimtau him yaaim mai, mit hir nanirtei menmen
mite ip hire werekyewem, hir han kitetim hir han tewenin ep."

Judas katip mit iuwe ne Isrel hirak kakikepi hir nanithis Jisas
(Mt 26:14-16; Lu 22:3-6)

10 Jisas katip epei au, Judas ke wit Iskeriot hirak mitik kiutip ke mit
disaipel hiswiyen wik (12) kerek nises him me Jisas, hirak ken witeik.

---

[r] **14:1** Mk 11:18; Hi 11:28 [s] **14:3** Lu 7:37-38 [t] **14:7** Diu 15:11 [u] **14:8** Jo 19:40

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Hɨrak ken kiun mɨt iuwe ne pris kerek newet God menmen me mɨt, hɨrak kewepyapɨr Jisas kakwetɨrek. 11 Hɨr mɨt en nerteiyek, hɨr han yaaik, hɨr natɨp Judas hɨr nanwetɨwek pewek mamrerim. Hɨrak kɨnaiwɨri ken han kitet hɨrak kakwetɨrek kakɨrkeik.

Jisas ketike mɨt disaipel nɨrak naam menmen me Pasova
(Mt 26:17-25; Lu 22:7-14, 21-23; Jo 13:21-30)

12 [v]Maain wɨ miutɨp me wɨ mɨt hɨr ap newis yis mekre bret au, wɨ me Pasova kerek hɨr nenep sipsip mar ke nɨpaa mɨt hɨr nenep sipsip te God kenep maamrer au, Jisas mɨt nɨrak nitɨwekhi nar ik: “Ti are eriuwetai haiu mamno nein te haiu emrutmani menmen me wɨ Pasova?” (Wɨ Pasova hɨram wɨ mɨt hɨr han tewenɨn God hɨrak kenep mɨt ne Isip te maamrer ne Isrel au.) 13 Te Jisas hɨrak keriuwet mɨtɨkɨt wik te mɨt disaipel nɨrak hɨrak ketpɨwekɨt kar ik: “Yi yaino wit Jerusalem yi eiyɨr mɨtɨk hak keremɨme mɨn tɨpar mekrerem, hɨrak kaksipeti. Te yi eiyisesik. 14 Yi eiyisesik eino wɨnak kerek hɨrak kakno kakɨkrerek, yi eiyitehi mɨtɨk ke wɨnak ik eiyɨr ik: ‘Mɨtɨk Iuwe kawɨr hɨrak kituthi haau meiyam miutɨp meit nɨmɨn weinɨm te haiu mɨt disaipel nɨrak mamtikerek emu mamɨm menmen kerekek me wɨ Pasova mamwi?’ 15 Te hɨrak kakteikni haau miutɨp weinɨm kau niu kerek yeno metike kɨnaan mekrerek. Ein e yi eiraimani menmen te haiu mamɨm.” 16 Hɨrak ketpɨwekɨt menmen te hɨrakɨt ten wit Jerusalem, hɨrakɨt tɨr menmen mar ke nɨpaa Jisas ketpɨwekɨtem. Te hɨrakɨt temani menmen me Pasova wɨ hɨr han tewenɨn nɨpaa God kenep maamrer nɨr au.

17 Maain hɨnkewɨ, hɨrak Jisas ketike mɨt disaipel nar hiswiyen wik (12) hɨr nen wɨnak. 18 [w]Hɨr wen naam menmen nau yeno em, Jisas hɨrak ketpor kar ik: “Hi hetpi werek. Mɨtɨk hak kiutɨp (o mɨtɨk keiyak) ke yi mɨt yi yaam menmen yetikewa hɨrak kakwepayapɨr hi eno his me mɨt enun.” 19 Hɨr nemtewek, hɨr han kekrit nine han enuk, hɨr niutɨp niutɨp nenepepan nitɨwekhi ere hɨr nepnepik hɨr nitɨwekhi nar ik: “Hi ewepityapɨr o au?” 20 Hɨrak ketpor kar ik: “Hɨrak mɨtɨk kiutɨp ke yi mɨt hiswiyen wik (12), hɨrak kiutɨp kaam menmen mekre sak kerepta. 21 Hi Mɨtɨk ke wit ke God hi ano hahi ahɨr ke hɨm me God mau tɨwei hɨram metpim. Te hɨrak mɨtɨk kerek kakwepayapɨr hɨrak kakɨwaank hɨrekes. Nɨpaa miye pɨrak ap winaak te hɨram yaaim. Te hɨre epei winaak te in ek hɨrak kakɨwaank hɨrekes.”

Jisas kewet mɨt disaipel nɨrak komunion hɨr naam
(Mt 26:26-30; Lu 22:15-20; 1Ko 11:23-25)

22 Hɨr wen naam menmen, Jisas keit bret kitehi God katɨp hɨrak yaaik. Te hɨrak kewepik kewet mɨt ek ketpor kar ik: “Yi eitɨwek eiyɨk. Ik hɨrak

---

[v] **14:12** Eks 12:6, 14-20 [w] **14:18** Sam 41:9

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

yink kai." 23 Hir naak, mar keremem te hirak keit wa hesnu tipar wain
mekrerek, hirak kitehi God katip hirak yaaik. Te hirak kewetirek hir
naam tipar wain mekre wa hesnu. 24 [x]Te hirak ketpor kar ik: "Im em
hiram hemkre mai. Hi enip him ham yaaim kontrak mamike wit ke God
mamnen. Hemkre mai mamwen te hi akaap mit miyapir ariuwerem. 25 Hi
hetpi werek. Hi ap pike ehim tipar wain ere wi maain hi ehim tipar wain
yaaim nimnam mamit wit ke God." 26 Hirak katip epei au, hir nine henye.
Hir nine henye, te hir nen witeik ninaaiwir wit Jerusalem, hir niniu nen
miniu (o neiyip) ke nu Oliv.

Jisas katip Pita maain hirak kakweikin sip kakwetiwek
(Mt 26:31-35; Lu 22:31-34; Jo 13:36-38)

27 [y]In ek Jisas ketpor kar ik: "Maain kike yi yainaipisa. Him me God
hiram matip mar im: 'Hi God hi enep mitik naanmipre sipsip, hiram
mamrir mamno heriyai heriyai.' 28 [z]Maain, God hirak kakikoya hi pike
ekrit, hi ehinini hi ano provins Galili." 29 Pita ketpiwek him iuwe kar ik:
"Hir mit in naninapisit nanrir te hi au. Taauye!" 30 Jisas ketpiwek kar ik:
"Hi hetput werek. Witaan ik ek, suware kaktip wik wen au, ti eraupakin
wikak atip mit hi epitari hirak keimin." 31 [a]Te Pita katip him iuwe, "Hi
hahi etikewit hi hahi, te hi aritpakin au. Taauye!" Hir mit nirak yapirwe
natip narek.

Jisas kitehi God menmen keit ni Getsemani
(Mt 26:36-46; Lu 22:39-46)

32 [b]Hir natip epei au, hir nen wit ni meitai niuk mirak Getsemani. Jisas
hirak katip mit nirak kar ik: "Yi eiyu in hi eno ehitehi God." 33 Hirak
keit Pita, Jems tetike Jon, hirakit tetikerek ten wit hak. In ek Jisas
hirak menmen menepiwek hemkre, hirak kine han enuk. 34 [c]Te hirak
ketpiwekit kar ik: "Hi hine han enuk ere hi hahi. Hi hanhan hirekes
wisenum." 35 Hirak ken kike kiwaai ti kitehi God te menmen enum im
mamsiurirek mamno. 36 [d]Hirak kitehi God kar ik: "Haai kai ti hertei
hiriak menmen yapirwe. Ti esiuwe menmen enum im mamno emnopin
emkeipo. Te hi hises han kai au, han kit."
37 Hirak katip epei au, hirak ken kir mitikit tirak tipwaai. Te hirak kene
Pita kar ik: "Saimon ti hiwaai a? Ti ap epu naanmipre mit naninen me wi
kike au a? 38 [e]Yi naanmipre mit naninen. Yi eiyitehi God te hirak Seten ap
te kakinini yi eiweikin sip eiweto. Yi han ki yaaik, te yink ki au kinapen
kaki kaktikewa." 39 Hirak katip epei au, Jisas pike ken ein kitehi God

---

[x] **14:24** Eks 24:8; Sek 9:11; Jer 31:31-34; 1Ko 10:16; Hi 9:20 [y] **14:27** Mk 14:50; Sek 13:7 [z] **14:28** Mt 28:16; Mk 16:7 [a] **14:31** Jo 11:16 [b] **14:32** Jo 18:1 [c] **14:34** Jo 12:27 [d] **14:36** Ro 8:15; Ga 4:6; Mk 10:38; Jo 6:38 [e] **14:38** Lu 11:4; Mt 6:13

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

menmen kerek nipaa hirak kitiwekhiyem. 40 Hirak pike ken kiun mitikit
tirak, te hirakit au pike tiwaai nanamir mekses. Hirakit tekrit tepitari
tetpiwek mekam taauye. 41 Hirakit yink enuk hirak pike ken kan hirak
ketpiwekit kar ik: "Yi wen yiwaai yinatin a? Epei werek emit! Eiyirek! Wi
epei man te hi Mitik ke wit ke Mitik Iuwe hirak mitik hak kakwepayapir
hi eno his me mit han nanrekyo enum hir nantenina. 42 Eiyikrit haiu
emno. Yi eiyirek! Mitik kewepayapir epei kan keit in."

Mit enun nan neithis Jisas
(Mt 26:47-56; Lu 22:47-53; Jo 18:3-12)

43 In ek hirak wen katip, Judas hirak kan. Hirak mitik kiutip ke mit
disaipel nar hiswiyen wik (12). Hirak ketike mit yapirwe hir netenen hine
metike paap yoki. Hir mit iuwe ne Pris kerek newet God menmen me mit,
hir netike mit ninin nertei him lo me Moses, hir netike mit iuwe ne Isrel,
hir nesiuwe mit in nan. 44 Nipaa hirak mitik Judas kerek kewepyapirek
hirak ketpor kar ik: "Hirak mitik kerek hi eiyewewik emiwek tekep
mirak, yi eitiwekhis eitenenik eiriyaak eiyik eino."
45 Judas kan kiun Jisas hirak katip kar ik: "Mitik Iuwe." Te hirak
keiyewewik. 46 Te hir mit han nan neithis Jisas netenenik.
47 Te mitik kiutip kirak kerek kerp menep hirak ketenen hine ke his
nokik, te hirak kiwaai hine kesipe nikip me mitik hak enuk eik. Mitik
iuwe ke mit pris kerek newet God menmen me mit, mitik kirak kiriak
wok mirak weinim, hirak mitik ik ke Jisas hirak kesipe nikip mirak.
48 Hirak Jisas kene mit han enun ein ketpor kar ik: "Yi epei yan yetauhis
eiriuwe hine metike paap yoki yar ke yi yeithis mitik enuk kekintip
menmen a? 49 [f]Hekrit hekrit hi etikewi haiu mepu winak iuwe ke God hi
ewepyapir him mai. Te yi yetauhis auye! Yi yiriak menmen im te him me
God mit newisim mau tiwei hiram mamnen mamir em." 50 [g]Hirak katip
epei au, hir mit disaipel nirak hir ninaiwirek nirir nen.

Mitik pipiak hak kiutip hirak kirir ken

51 Mitik pipiak hak kiutip kerek kises Jisas, hirak kamir laplap mire
hike misanu traup mirak. Hir mit han nantiwekhis, 52 te hirak kehiresiuri
kenemtin laplap mirak hirak ke puk weinik kirir ken.

Jisas kewepyapir hirekes keit kaunsil
(Mt 26:57-68; Lu 22:54-55, 63-71; Jo 18:13-14, 19-24)

53 Hir mit nari Jisas nen niun mitik iuwe hetpris kinin naanmipre mit pris
kerek newet God menmen me mit. Mit iuwe pris yapirwe newet God menmen
me mit, hir netike mit niuk mir iuwe, hir netike mit hir ninin nertei him lo me

---

[f] **14:49** Lu 19:47, 21:37; Jo 18:20 [g] **14:50** Mt 26:31

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Moses, hɨr nererik nau ein nemeriyɨwek. 54 Hɨrak Pita ketepik yanɨmɨn, hɨrak
ken kekre nɨwa ke wɨnak ke mɨtɨk iuwe kinɨn mɨt pris han. Hɨrak ketike mɨt
kerek naanmɨpre wɨnak enuk hɨr nau si neminɨn his hɨt men si.
55 Hɨr mɨt pris iuwe kerek newet God menmen me mɨt, hɨr netike mɨt
han ne kaunsil hɨr nɨnatɨn mɨt nesiuwe hɨm Jisas, te hɨr nankɨp kaki, te
hɨr nɨnapɨn menmen enum hɨrak ketpim au. 56 Mɨt yapɨrwe nesiuwe hɨm
Jisas newenɨwek hɨm te hɨm mɨr ap mɨpɨram au. 57 Mɨt han nerp newenɨn
hɨm natɨp nar ik: 58 [h]"Haiu memtewek hɨrak katɨp, 'Hi ewep wɨnak
iuwe ke God mɨt nimaak, te maain wɨ wikak hi pɨke eimaak mɨt ap te
nanimaak taau.' " 59 Hɨm me mɨt in hɨram ap mɨpɨram au.
60 Hɨrak mɨtɨk iuwe hetpris kerek kinɨn naanmɨpre mɨt kerek newet
God menmen me mɨt, hɨrak kerp kekreri kitehi Jisas kar ik: "Ti pɨke etpai
au a? Nenmak te hɨr mɨt in neswut hɨm a?" 61 [i]Jisas hɨrak kekintɨp ketpor
au. Mɨtɨk iuwe hetpris hɨrak pɨke kitɨwekhi kar ik: "Ti mɨtɨk Krais kerek
God kehimɨtenɨt, ti Nɨkan ke Mɨtɨk Iuwe kerek haiu mewenɨpiyek o au a?
Ti etpai!" 62 [j]Jisas hɨrak ketpɨwek kar ik: "Hi hɨrekes kerekek. Maain yi
eiyɨr hi Mɨtɨk ke wɨt ke Mɨtɨk Iuwe hahu menep his yaaim me God kerek
hɨrak Iuwe tokik keɨt, hi anen ekre napɨ me nepni." 63 Mɨtɨk iuwe hetpris
hɨrak kepɨrpɨr kari saket mɨrak kewepim katɨp hisiuwe kar ik: "Menmak
te haiu mamri mɨt han nansiuwek hɨm a? 64 [k]yi epei yemtau hɨrak katɨp
enum kekrehɨr ke God. Yi han kitet mekam a?" Hɨr yapɨrwe natɨpan nar
ik: "Hɨrak kɨrɨak enum hɨrak eki."
65 In ek mɨt han nenikɨn tɨmank menterik, hɨr newepnɨwek ninaan
meriuwe laplap, te hɨr nakɨp neriuwe his mɨr nɨtɨtɨweknaan natɨp nar ik:
"Keimɨn kitep a? Ti profet te ti etpai." Mɨt han hɨr naanmɨpre weipɨr nen
nɨwaaihis nenepɨwek tekep.

Pita kepakɨn Jisas katɨp hi hepɨtariyek
(Mt 26:69-75; Lu 22:56-62; Jo 18:15-18, 25-27)

66 Hɨrak Pita wen kepu witeik keɨt nɨwa ke wɨnak, mɨte piutɨp wɨrɨak
menmen me mɨtɨk iuwe hetpris, 67 hɨre wan wɨr pita kau si keminɨn his hɨt men
si. Hɨre werp menep wetpɨwek war ik: "Ti hɨrekes hetike Jisas ke wit Nasaret yi
epei yariyakɨt." 68 Te Pita kiune hɨm katɨp, "Henmak te ti hitauhi menmen im?
Hi hepɨtariyek." Hɨrak katɨp epei au, hɨrak ken kerp ya weipɨr. Te suware katɨp.
69 Mɨte wen wɨpɨrek pɨke watɨp mɨt han nerp menep war ik: "Hɨrak mɨtɨk kises
hɨm me Jisas kerekek." 70 Pita pɨke kiune hɨm katɨp, "Hi hepɨtariyek." Maain
kike, mɨt hɨr nerp menep natɨp nar ik: "Ti hises hɨm mɨrak kerekek. Ti hɨrekes
mɨtɨk ke provins Galili." 71 Pita katɨp hɨm iuwe ketpor kar ik: "Hi epɨtari mɨtɨk
hak yi yitauhiyek au. Hi atɨp werek au, te God hɨrak kaknen kakiyep." 72 [l]Hɨrak

---

[h] **14:58** Jo 2:19-21 [i] **14:61** Mk 15:5; Lu 23:9 [j] **14:62** Sam 110:1; Rev 1:7 [k] **14:64** Jo 19:7
[l] **14:72** Mk 14:30

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

katip epei au, hirak suware pike katip. Te Pita hirak han kitet menmen Jisas nipaa ketpiwek kar ik: “Maain suware katip wik wen au, ti tewen eraupakin wikak.” Hirak han kitetim te hirak kine han enuk kikit.

Hir nesiuwe him Jisas kerp ninaan me mitik iuwe gavman Pailat
(Mt 27:1-2, 11-14; Lu 23:1-5; Jo 18:28-38)

15 1[m]Wanewik toto, mit iuwe pris kerek newet God menmen me mit, hir
netike mit iuwe hir netike mit ninin nertei him lo me Moses, hir netike
mit han yapirwe ne kaunsil hir han kitetim natipan. Epei au, hir nesenkek
Jisas his mirak neriyaak neiyik nen newet mitik iuwe gavman Pailat ek. 2 Pailat
hirak kitiwekhi kar ik: “Ti Mitik Iuwe King ke mit ne Isrel o au?” Jisas ketpiwek
kar ik: “Hirak him mit.” 3 Mit iuwe pris kerek newet God menmen me mit, hir
nesiuwe him Jisas yapirwe. 4 Te Pailat kitehi Jisas kar ik: “Ti pike etpor au a?
Hir neswut him yapirwe.” 5[n]Jisas kekintip, te Pailat han kekrit keriuwerek.

Mitik Pailat katip mit hir nanwis nil emu his me Jisas
(Mt 27:15-26; Lu 23:13-25; Jo 18:39–19:16)

6 Tito yapirwe nipaa ein me wi im mit hir nehis nempep menmen me Pasova
hir nitehi Pailat hirak kakikaisiu weipir ke mitik hak nipaa hirak ken kekre
winak enuk. 7 Mitik hak niuk mirak Barabas hirak kepu winak enuk ketike mit
enun yapirwe nipaa hir netike mit ne gavman hir nenepan, hir nenep mitik
kiutip kaa. 8 Hir mit yapirwe nen niun Pailat nitiwekhi hirak kakriak menmen
nipaa ein hirak kipriakem. 9 Hirak ketpor kar ik: “Yi han yaaik te hi eweti Jisas
Mitik Iuwe ke Isrel hirak kaknen?” 10 Hirak kertei mit iuwe pris kerek newet
God menmen me mit hir epei newetiwek Jisas nentar hir hemkre menepam han
enuk neriuwerek. 11[o]Hir mit pris nikiak han ke mit yapirwe te hir nitehi Pailat
ke Barabas. Jisas au. 12 Pailat pike kitorhi kar ik: “Hi eweti Barabas, te hi ariak
mekam heriuwe mitik yi eiwis niuk mirak Mitik Iuwe King ke Isrel a?” 13 Hir
pike natip nar ik: “Ti ewenkek Jisas ekintar nu tentarakit.” 14 Pailat ketpor kar
ik: “Hi henmak? Hirak kiriak mekam enum?” Te hir wen ninap nenine his iuwe
natip nar ik: “Ti ewenkekik ekintar nu tentarakit.” 15 Pailat hanhan kakriak
mit hir han yaaik. Te hirak kewetir mitik Barabas. Hirak katip mit nirak hir
naninep Jisas nanriuwe nipin. Hir nakip neriuwe nipin, Pailat hirak keriuwetek
ken mit soldia nirak te hir nanino nanwenkek Jisas kakintar nu tentarakit.

Mit soldia hir nitetnaan Jisas
(Mt 27:27-31; Jo 19:2-3)

16 Mit soldia ne ami hir neit nimin winak ke mitik iuwe, hir nari Jisas neiyik
nen haau hak. Hir nenine mit han, 17[p]te hir neriuwet Jisas saket mire yiwir, hir
nime wiwir tiktik enuk newisik keweikin paan kirak. 18 Hir nerp netpiwek nar

---

[m] **15:1** Lu 22:66 [n] **15:5** Ais 53:7; Mk 14:61 [o] **15:11** Ap 3:13-14, 13:38 [p] **15:17** Lu 23:11

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ik: “Haai, Mitik Iuwe King ke Isrel, ti epei han.” 19 Epei au, hir nenep paan kirak
neriuwe niuk, hir nenikin timank menterik, nitehir nemipin newenipiyek. 20 Hir
nitititiweknaan nenwesisek ere werek, hir neriuwetek (o neresiwek) saket mire
yiwir, hir pike newis saket mirak menterik, hir neiyik nanino nanwenkekik
kakintar nu tentarakit.

Mit newenkek Jisas kau nu tentarakit
(Mt 27:32-44; Lu 23:26-43; Jo 19:17-27)

21 [q]Mitik hak niuk mirak Saimon hirak haai ke Rufas ketike Aleksanda,
hirak ke wit Sairini, hirak kepnen ni menep. Hir mit soldia hir neit nu
tentarakit neiyik nimaasik hirak ekikerir nu ik ke Jisas.
22 Hir nari Jisas neiyik nen niun wit niuk mirak Golgota. Haiu
meweikin him haiu matip “Wit Paan Hesnu”. 23 Hir newet Jisas tipar wain
marasin mekrerem, te hirak yink kirak kekek au. Hirak kinapen te hirak
kaam au. 24 [r]Hir mit newenkekik kentar nu tentarakit, hir neit menmen
mirak neretit satu neiyik nir menmen hir nantiwem.
25 Wen hekrit iuwe wepni kehin kiniu kan, hir newenkekik. 26 Hir
newis him mentar nu nenmak hir newenkekik nesiuwerek. Hir neiyim
nen newisim mau men paan kirak. Him im matip mar ik: “IK EK HIRAK
MITIK IUWE KING KE ISREL.” 27 Hir newenkek mitikit enukit raskel wik
tiriak enum tetikerek. Hirak mitik kau ken ke his yaaim, mitik hak kau
ken ke his henkik. 28 [s](Mar im him me God nipaa mit newisim mau tiwei
hiram epei man. Hiram matip mar im: “Hir han kitet hirak kire mitik
enuk raskel kiriak menmen enum.”)
29 [t]Mit kerek hir nan nen ein hir nitititiweknaan netpiwek nar ik: “Ko!
Ti mitik kerek ti ewep winak iuwe ke God ti pike eimaak me wi wikak?
30 Ti ekaap hirekes ekiuwe nu tentarakit ehirp ti.” 31 Mar im mit iuwe pris
kerek newet God menmen me mit, hir netike mit ninin nertei him lo me
Moses, hir nitititiweknaan natipan nar ik: “Hirak kikaap mit han, te hirak
kikaap hirekes taauye! 32 Ti Mitik God kehimitenit ti Mitik Iuwe ke Isrel,
ti ekiuwe ehirp ti, te haiu mamrit han kitetit.” Mitikit hir newenkekikit
tau niu tetikerek, hirakit tetpiwek enuk tetikeri.

Jisas nepei kaa
(Mt 27:45-56; Lu 23:44-49; Jo 19:28-30)

33 [u]Wepni kan kau nimin iuwe ere hinkewi, witaan toto miwapin wit
yapirwe. 34 [v]Nepei hinkewi Jisas kenepip him iuwe katip kar ik: “Eloi
Eloi Lama Sabaktani?” Haiu meweikin him haiu matip mar im: “God
kai God kai. Kenmak te ti hinaiwira eweikin sip eweto?” 35 Mit han nerp

---

[q] **15:21** Ro 16:13 [r] **15:24** Sam 22:18 [s] **15:28** Ais 53:12 [t] **15:29** Sam 22:7, 109:25; Mk 14:58; Jo 2:19 [u] **15:33** Emo 8:9 [v] **15:34** Sam 22:1

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

menep hir nemtewek hir natip nar ik: “Eiyimtewek. Hirak kenine Ilaija.”
36 [w]Mitik kiutip kesiuknen ken ein keit mosong o nik me wan eik (hiram
mire wum nikik), hirak kewis tipar wain mesine mekrerek, hirak kewisik
kentar niyen pike kan kewetiwekek kakimisek katip kar ik: “Haiu mamir
te Ilaija kaknen kaknektin Jisas kakwisik kakirp ti o au.”
37-38 [x]Jisas kenepip miutip him iuwe, hirak kaa. Hirak kaa, laplap iuwe
miwapin ya weipir me mit nehimitan em me God meit winak iuwe ke
God meit nimin ein hiram mewep pinam pinam mau nimin mau niu ein
ere men miun ti eim. 39 Hirak mitik iuwe kerek naanmipre mit soldia
han, hirak kerp menep kir Jisas hirak kaa, hirak katip kar ik: “Mitik ik
hirak Nikan ke God.”
40 [y]Miyapir han netikerek nerp ein, te hir nerp yanimin. Maria pe wit
Magdala wetike Salomi, hir netike Maria miye pe Joses ketike nikik
kirak Jems hir nerp ein. 41 Hir miyapir in nises Jisas me wi hirak kau keit
provins Galili, hir newetiwek menmen hirak kaam. Miyapir han yapirwe
nipaa netikerek nan nen wit Jerusalem nerp ein.

Mit newis Jisas kekre hei iuwe kewen kinik keit miniu (o neiyip)
(Mt 27:57-61; Lu 23:50-55; Jo 19:38-42)

42-43 Maain petko matip, Josep ke wit Arimatia kan kir Pailat kentar
hirak mitik iuwe hak ke kaunsil. Hirak kemerir God kaknen naanmipre
mit. Hirak ap kinaain au, te hirak ken kir Pailat kitiwekhi ke herwe yink
ke Jisas. 44 Pailat han kitet kar ik: “Jisas epei kaa? Ko!” Te hirak kenine
mitik iuwe soldia kerek naanmipre mit soldia han, hirak kitiwekhi me
Jisas epei kaa o au. 45 Mitik eik ketpiwek Jisas epei kaa, te Pailat kewis
Josep kakithis herwe yink kirak. 46 Josep hirak kewir pewek keit laplap
yaaim mire hike, hirak kenke Jisas yink kirak kewir laplap keweiknenik
kewapinek kewisik kekre hei ke nan iuwe. Epei au, hirak keriuwet nan
iuwe keiyepet hei him kirak. 47 Maria pe wit Magdala wetike Maria miye
pe Joses, hir nir wit Josep kewis Jisas kiwaairi.

Jisas pike kekrit
(Mt 28:1-8; Lu 24:1-12; Jo 20:1-10)

16 1 Maain wi Sabat hiram epei men, Maria pe wit Magdala wetike
Salomi, hir netike Maria miye pe Jems, hir neit menmen yaaim
minin neiyim nen nanir Jisas nanwen yink kirak. 2 Wepni kewep kan
hekrit iuwe me wi Sande te hir nen hei kirak. 3 Hir nepnen hir natipan
nar ik: “Keimin kakinkawir nan kiwapin weipir kihi kentar nan hirak
nimenuk?” 4 Hir nen menep ein hir nikaamnaan nir nan keit pinak ein.
Nipaa mitik hak keweiknik keriuwetek ken pin ein. 5 Hir nen nipiun hei

---

[w] **15:36** Sam 69:21 [x] **15:38** Hi 10:19-20 [y] **15:40** Lu 8:2-3

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

eik, hir nen nitetik nen nimin ein. Te hir nir mitik pipiak kau yeno me pinak me his yaaim. Hirak kamir laplap nokim yaaim hiram mire hike. Te hir nehinhin han kekrit neriuwerek.

6 Hirak ketpor kar ik: "Yi ap einaain au. Yi yinyatin Jisas ke wit Nasaret kerek hir mit newenekik kau nu tentarakit. Hirak epei kekrit kau. Hirak kepu in au. Yi eiyir yeno nipaa hir newisik kiwaairi. 7 [z]In ek yi eino eitip Pita ketike mit disaipel han Jisas ketpor kar ik: 'Hi ehinini ano provins Galili.' Maain yi eiyirek eiyit ein eiyir ke nipaa hirak epei ketpi."

8 Hir miyapir nen witeik nirir nen ein, hir nepirpir iuwe han kekrit neriuwerek. Hir natip mit him au. Hir ninaain nekintip nen.

Maria pe wit Magdala hire wir Jisas
(Mt 28:9-10; Jo 20:11-18)

9 [a][Me wi Sande hekrit enum eik, Jisas kekrit kinaaiwir hei. Hirak kekrit kau wanewik, hirak kinin kewepyapir hirekes me ninaan me Maria pe wit Magdala. Nipaa hirak kepir herwe enum mar hispinak wik (7) mekrerep hiram metpaan men minaiwirep. 10 Hire epei wir Jisas, te hire wen watip mit nipaa netikerek hir nariyan. Hir wen han teweninek nikitek. 11 Hire wen wetpor hire wirek hirak kepu, te hir nemtau him mire au.

Mitikit disaipel wik tir Jisas keit yayiwe
(Lu 24:13-35)

12 Maain mitikit wik tirak ten wit hak tirek, te hirak keweikinhis hirekes kire mitik hak. 13 Hirakit nepei terteiyek, hirakit pike ten tatip mit disaipel han nirak, te hir nemtau him mirakit au.

Jisas katip mit disaipel nirak menmen hir enisesim
(Mt 28:16-20; Lu 24:36-49; Jo 20:19-23)

14 [b]Maain, hir mit disaipel nirak hiswiyen kiutip (11) nau naam menmen, Jisas kan keneri kentar hir han to enuk nepu, hir ap nemtau him me mit nipaa nepei nir Jisas. 15 [c]Hirak ketpor kar ik: "Yi eino heriyai heriyai eirer wit wit kerek mit miyapir newi, yi eiwepyapir him yaaim mai, mit yapirwe nanimtewem. 16 [d]Neimin nanimtau him mai nanisesim, yi eikiri. Maain God kaktorhis, hir mit miyapir nirak. Neimin nemtau him nanisesim au, God han kitet menmen enum hir niriakem skelim mit kakinterim. 17 [e]Mit kerek hir nises him mai, hir nanriak menmen im nankinau niuk mai. Hir nanpir herwe enum hiram mamno, hir natip him ham nipaa hir nerteiyem au. 18 [f]Hir nantenen manpen o yenmik o hir

---

[z] **16:7** Mt 26:32; Mk 14:28 [a] **16:9** Lu 8:2 [b] **16:14** 1Ko 15:5 [c] **16:15** Ap 1:8 [d] **16:16** Ap 2:38, 16:31, 33 [e] **16:17** Ap 2:4, 10:46, 8:7 [f] **16:18** Lu 10:19; Ap 28:3-6, 4:30, 5:16

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nanim menmen enum menep mit, hir ap te nani au, hir nanu werek. Hir nanwis his mamintar mit hir ninap, te maain hir nanre yaain."

God keithis Jisas ken wit kirak Heven
(Lu 24:50-53; Ap 1:9-11)

19 [g]Mitik Iuwe Jisas ketpor epei au, God ketiwekhis ken wit kirak.
Hirak ken kau menep his yaaim me God. **20** [h]Maain mit disaipel nirak hir
nen heriyai heriyai nerer wit wit mit miyapir newi, hir newepyapir him
me Jisas. Mitik Iuwe Jisas hirak kekepi hir niriak menmen yaaim kerek
nipaa kerek mit nirem au. Te mit hir nertei him im mit netporem hiram
yaaim.]

Mepir keremem.

---

[g] **16:19** Ap 2:33-34, 7:55-56; Ef 1:20; 1Pi 3:22 [h] **16:20** Ap 14:3; Hi 2:3-4

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Hɨm Yaaim Me Krais Luk Kewisɨm Mau Tɨwei

Menmen mekre tɨwei ik

Hɨm me nɨkerek Jon ketike Jisas *1:5–2:52*
Jon Baptais katɨp mɨt hɨm me God *3:1-20*
Jon kɨkɨr Jisas keriuwe tɨpar *3:21-38*
Seten kakri han ke Jisas *4:1-13*
Jisas katɨp hɨm yaaim keit Galili *4:14–9:50*
Jisas ken Jerusalem katɨp hɨm yaaim *9:51–21:38*
Mɨt newenkek Jisas kaa *22:1–23:56*
Jisas pɨke kekrit mɨt nɨrek *24:1-49*
Jisas pɨke ken wit Heven *24:50-53*

Luk kewis hɨm im men mɨtɨk Tiofilas

1 1 [a]Kai yinak Tiofilas. Mɨt yapɨrwe hɨr nepei newis menmen kerek
epei man metɨn ke nɨmɨn ke haiu mɨt, kerek haiu misesim. 2 [b]Hɨr
newis menmen kerek mɨt nɨpaa ninɨn epei nɨr menmen im newepyapɨrem
hɨr netpaiyem. 3 Mɨtɨk iuwe, hi Luk hi hertei werek menmen yapɨrwe epei
mekrit man ere in. Te hi han kitet hɨram yaaim hi hewisut tɨwei ik ek
hetput menmen werek werek epei man. 4 Hi hɨrɨakem te ti ertei menmen
werek werek kerek nɨpaa hɨr mɨt epei netpiyem.

Ensel ke God katɨp Sekaraia hɨrak kakine nɨkan niuk mɨrak Jon

5 [c]Nɨpaa me wɨ mɨtɨk King Herot hɨrak kɨre mɨtɨk iuwe naanmɨpre mɨt
ne provins Judia, mɨtɨk pris niuk mɨrak Sekaraia kepu. Hɨrak ke weiwɨk
me pris niuk mɨr Abaisa. Hɨrak mɨte pɨrak niuk mɨre Ilisabet, hɨre pe
weiwɨk ham me pris han. Hɨr nepenyerer ne maam nɨpu kiutɨp Eron.
6 Hɨrak ketikerep nau werek werek nises God. Hɨr nises hɨm me Mɨtɨk
Iuwe God werek werek nɨpaa hɨrak kewet Moses em. 7 Hɨr ap nine nɨkerek

---

[a] **1:1** Ap 1:1 [b] **1:2** Jo 15:27 [c] **1:5** 1Kro 24:10

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nei au nentar Ilisabet hire enu tenmin (o rumaa). Hire wetike Sekaraia
epei enun ne mit. 8 Wi ham Sekaraia wen kiriak menmen kire mitik pris
keit winak ke God. Hirak weiwik mirak hiram wi mir te hir nanwensi
kuri nanwet God em. 9 [d]Hirak kiriakem kentar hir nises menmen nipaa
mit pris netpim hir neretit satu God kehimitanek hirak kakno kakikre
winak iuwe ke God hirak kaktenen si keiyim kakisi kuri tiwei mamintar
kinaan newenipi God neriuwerem. Hirak ken en kesi kuri tiwei. 10 Hirak
kesi kuri tiwei, mit yapirwe ne Isrel nererik nau wit eik nitehi God
menmen. 11 Hirak keit nimin en, mitik ensel keke wit ke Mitik Iuwe God
kan kerp kenke ken his yaaim me kinaan kerek Sekaraia kewis menmen
minin mire kuri tiwei hiram miwaai menterim. Hirak kewepyapir
hirekes te Sekaraia kirek. 12 Mitik Sekaraia kirek, hirak han kepirpir
hirak kinaain, 13 te mitik ensel ketpiwek kar ik: "Sekaraia, ti ap hinapen
au emit! God kemtau menmen ti epei hitiwekhiyem, te mite pit Ilisabet
tewen wawine nikan hirak kei. Yi yaiwisiwek niuk mirak Jon. 14 Ti etike
mite pit han yaaik eiyu. Mit yapirwe nanirek hir han yaaik nanintar
miye hire winaak. 15 [e]Hirak maain God han kitet hirak kakre mitik iuwe
kakinin mit han nisesik. Hirak ap te kakim tipar wain o tipar si enum au
emit! Me wi miye winaak wen au, God Himin Yaaik kaku kakikre han
kirak kakneisesik. 16 Hirak te kakikaap mit yapirwe ne Isrel nanweikin
sip nanwet menmen enum hir pike nanises him me God kir. 17 [f]Hirak
kakinin mitik iuwe kakno kakrer wit wit kaktip him me God kakriuwe
menmen iuwe kakri han ke mit kakir nipaa mitik Ilaija ketpim. Hirak
kakikaap haairer nantike nikerek nir nanu han kiutip. Hirak kakweikin
mit enun nises menmen enum te hir pike nanises menmen mit yaain
nisesim. Hirak kakikaap mit nanises mitik iuwe, hir nanu naanmeriyiwek
hirak kaknen kaktorhis."

18 [g]Mitik ensel katip epei au, mitik Sekaraia kitiwekhi kar ik: "Harkeik
te hi ertei menmen im ti hetpewem hiram werek? Hi epei enuk he mitik
te mite pai hire epei enu we mite." 19 [h]Hirak ensel kewenhi ketpiwek,
"Hi ensel Gebriel hi herp ninaan me God hiriak menmen mirak. Hirak
keriuweta hi han hetput him yaaim im e. 20 [i]In ek ti ap atip him mei taau
ere wi menmen mamnen hi epei hetputem hentar ti ap han kitet him
mai. Ti ap atip him mei ere wi me menmen im God kehimitanem hiram
mamnen."

21 Ensel ketpiwek menmen, mit wen nemerir Sekaraia keit nimin en hir
nanirtei kenmak te hirak kepeit winak iuwe ke God. 22 Sekaraia ketpaan
kan, hirak ap ketpor, te hir nertei hirak epei kepu kityak kir menmen
keit winak nimin en. Hirak ap kaktip him mei miutip te hirak kewir his

---

[d] **1:9** Eks 30:7 [e] **1:15** Nam 6:3 [f] **1:17** Mt 17:11-13; Mal 3:1, 4:5-6 [g] **1:18** Jen 18:11
[h] **1:19** Dan 8:16, 9:21; Hi 1:14 [i] **1:20** Lu 1:45

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ketpor keriuwerem. 23 Wɨ hɨrak kɨrɨak menmen kekre wɨnak ke God epei
au, mɨtɨk Sekaraia pɨke ken wɨnak kɨrak.
24 Maain wɨ ham mɨte pɨrak Ilisabet wetu, te hɨre ap wɨnaaiwɨr wɨnak wenke
hispɨnak (5) ere hɨre tu iuwe miyapɨr nertei hɨre wetu. Hɨre watɨp, 25 [j]"In ek Mɨtɨk
Iuwe God kekepa mar im. Hɨrak epei kepɨr menmen kenipa yɨnk enuk me ninaan
me mɨt miyapɨr hentar nɨpaa hi hine nɨkerek au."

Ensel ke God katɨp mɨte Maria maain hɨre wawine Jisas

26 Me wenke kar hispɨnak kiutɨp (6) mɨte Ilisabet wepɨtu, God keriuwet ensel
Gebriel ken wit niuk mɨrak Nasaret keit provins Galili. 27 [k]Hɨrak kaktɨp mɨte nɨhan
niuk mɨre Maria. Haai kɨre kehimɨtenep wautike mɨtɨk niuk mɨrak Josep, hɨrak
nepenyek ke maam nɨpu kɨr Devit. 28 Ensel ke God kan kɨrep ketpɨwe kar ik: "Ti
han yaaik ehu. Han yaaik ke God kau ketikewit. Hɨrak God ketikewit kakrekyut
yaaim." 29 Mɨte Maria wemtau hɨm im kerek ensel ketpim te hɨre han kekrit han
kitet war ik: "Kenmak hɨrak ketpo kar ik?" 30 Te ensel ketpɨwe, "Ti ap enapen
Maria. God han yaaik keriuwit kakrekyut yaaim im e. 31 [l]Maain ti ehɨtu te ti eine
nɨkan, ti ewis niuk mɨrak Jisas.
32 [m]"Hɨrak kakre Mɨtɨk Iuwe mɨt nanɨnewek Nɨkan ke God hɨrak Mɨtɨk Iuwe.
God kakrɨakek kakre Mɨtɨk Iuwe naanmamre mɨt kakre nɨpaa maam kɨrak
Devit. 33 Hɨrak naanmamre mɨt ne Isrel kerek hɨr nepenyerer ne mɨtɨk
Jekop kerek nɨpaa enum eik hɨrak kepu. Hɨrak naanmamre mɨt hɨrak kaku
kakɨt tipmain tipmain enum eik. Menmen mɨrak ap te mamesi taau."
34 Mɨte Maria watɨp ensel ke God war ik: "Hi ap hɨwaai hetike mɨtɨk
hak au. Mamɨrkeik te hi ahɨtu?"
35 [n]Ensel ke God kewenep ketpɨwe,
"God Hɨmɨn Yaaik kaknen kaku kakɨnterit kakriuwe menmen iuwe
me God. Mɨt nankinaak hɨrak Nɨkan yaaik ke God nanɨntar God
Hɨmɨn Yaaik kewis nɨkan yaaik ik kekre tu kit maain ti einaak.
36 "Ti han kitet menmen God kɨrɨak wekeni pit Ilisabet em. Mɨt nɨpaa
natɨp hɨre enu tenmɨn (o rumaa) ap te wawine nɨkerek au. Te hɨre hɨrehes
weriuwet wenke hispɨnak kiutɨp (6) hɨre nɨkan kewiye. Te hɨre epei we
mɨte. 37 [o]Ap te menmen mei miutɨp te God ap kakrɨakem taau."
38 Maria watɨp, "Hi hɨre mɨte hanhan hises menmen God hanhan
kakrɨakem, te menmen mamnen mamɨr ke ti epei hetpim." Hɨre watɨp
epei au, Ensel ke God kɨnaiwɨrep ken.

Maria wen wɨr Ilisabet wetikerep nau en

39 Ensel ke God kɨnaiwɨrep, wɨ ham kike Maria wemani menmen
wekrit waswas wen wit menep mɨniu (o neiyɨp) yapɨrwe me provins

---

[j] **1:25** Jen 30:23 [k] **1:27** Mt 1:16, 18; Lu 2:5 [l] **1:31** Ais 7:14; Mt 1:21-23 [m] **1:32** Ais 9:7; 2Sml 7:12, 13, 16; Dan 7:14; Mai 4:7 [n] **1:35** Mt 1:20 [o] **1:37** Jen 18:14

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Judia. 40 Hire wen winak ke mitik Sekaraia, hire watip Ilisabet, “Ti
yaaip.” 41 [p]Ilisabet wemtau Maria watip hire yaaip te nikan kekre tu
kehin kekrerep. God Himin Yaaik kau kekre han ke Ilisabet keneisesye,
42 [q]te hire watip weriuwe him iuwe, “God kakrekyut ti han yaaik ehinin
miyapir han. God kakriak yaaim ke nikan ti ehinaak. 43 Hi mite weiniye
te hi han yaaik menmen iuwe im man hi, te Mitik Iuwe God miye pirak
wan wira. 44 Hi hemtau him mit epei au, te nikan kekre tu kai han yaaik
kehin. 45 [r]Ti han yaaik iuwe hentar ti hises him kerek God ketpim. Maain
God kakriak menmen hirak nipaa ketputem.”

Maria wine henye wentar hire han yaaik weriuwe God

46 [s]Maria watip,
“Hi han kai yaaik ewenipi niuk me Mitik Iuwe God. 47 Hi han yaaik
hentar maain God kakikepa kaktauhis. Hi mite hiriak menmen
mirak hi enu weiniye, 48 [t]te hirak hanhan keriuwa. Te in ek
ere maain mit yapirwe nantip God kerekya hi han yaaik iuwe,
49 hentar menmen iuwe hirak kerekyewem. Niuk mirak yaaim
iuwe. 50 [u]Hirak hanhan keriuwe mit kerek hir nisesik newenipiyek,
me mit nipaa ein nepu ere in. 51 [v]Hirak kiriak menmen keriuwe
menmen mirak iuwe, hirak keiyim kepir mit kerek enun hanhan
hiras niriak menmen mir enum hir nen. 52 [w]Hirak kepir mit iuwe
naanmipre mit, hirak kewisi hir nau weinim, te hirak kewis mit
weinin hir nire iuwe. 53 [x]Hirak epei kewet mit enun nau weinim
ninpi maan kewetir menmen wisenum ere tu iuwe, te hirak
keriuwet mit netenen menmen yapirwe ne his nen. 54 [y]Hirak kises
him kerek nipaa katip maamrer naiu yem. Hirak kan kakikaap mit
nirak ne wit Isrel. 55 [z]Hirak han kitet keriuwe Ebraham nipaa kau
ti ketike nepenyerer in ek nepu ti. Hirak kerekyor yaaim tipmain
tipmain enum eik, kar ke nipaa hirak ketpim.”
56 Hire watip menmen im epei au, mite Maria wau wetike Ilisabet ere
wenke wikak. Maain wenke wikak epei man men, hire pike wen wit kire
eik.

Ilisabet wine nikan Jon

57 Wi epei man te mite Ilisabet weteiknen, hire wine nikan. 58 Mit nire
nau menep netikerep hir netike paaprer nire nemtau God kerekyiwe
yaaim hire wine nikan te hir nan nirep han yaaik netikerep. 59 [a]Maain

---

[p] **1:41** Lu 1:15 [q] **1:42** Diu 28:4 [r] **1:45** Lu 1:20 [s] **1:46** 1Sml 2:1-10 [t] **1:48** Lu 1:25, 11:27 [u] **1:50** Sam 103:13, 17 [v] **1:51** 2Sml 22:28 [w] **1:52** Jop 12:19, 5:11; Sam 147:6 [x] **1:53** 1Sml 2:5; Sam 34:10, 107:9 [y] **1:54** Ais 41:8; Sam 98:3 [z] **1:55** Mai 7:20; Jen 17:7, 18:18, 22:17 [a] **1:59** Jen 17:12; Lev 12:3; Lu 2:21

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nikan kire kepu wi hispinak wikak (8), hir nerekir yink kirak, hir nanwis
niuk mirak Sekaraia kakrerir haai kirak. 60 [b]Te miye pirak watip, “Au,
hi ewis niuk mirak Jon.” 61 Te hir netpiwe, “Ap te paap o tete o keimin
niuk mirak mar em te ti ewisik kakrerim taau!” 62 Te hir natip nitehi
haai kirak neriuwe his main main, “Ti ewis niuk me nikan ik ek kakrar
keimin?” 63 Hirak Sekaraia kitorhi nanwetiwek tiwei te kakwis niuk
mamwik. Hir newetiwekem te hirak kewis menmen im mewim: “Niuk
mirak Jon.” 64 Hir wen han kekrit natip me menmen im, Sekaraia han
kewep katip kewenipi niuk me God. 65 Te mit netikerek nau menep hir
nepirpir te him me menmen im men merer wit wit meit miniu (o neiyip)
me Judia. 66 Te neimin kerek nemtewem hir han kitetim nitehiyan,
“Te nikan ik e maain kakriak mekam?” Mit nertei God kau ketikerek
kewetiwek menmen mirak iuwe.

Him Sekaraia katip ke menmen maain mamnen

67 Jon haai kirak Sekaraia God kewis Himin kirak yaaik kekre han
kirak te hirak katip menmen maain mamnen. 68 [c]Hirak katip kar ik:
“Haiu emriak menmen emwenipi niuk me Mitik Iuwe God ke
Isrel. Hirak epei kan kakikepai haiu mit nirak haiu mamnaaiwir
menmen enum hirak kaktaihis. 69 [d]Hirak God kewetei Mitik
Iuwe manpenuk kakikepai te kaktaihis, hirak ke weiwik me
Devit hirak mitik kiriak menmen me God. 70 Hirak keweteiyek
kar ke nipaa enum eik hirak katip mit nirak profet menmen hir
newisim mau tiwei newepyapir maamrer nai yem. Hiram matip
menmen im. 71 [e]God katip hirak kakikepai kaktaihis mamkeipin
mit enun nepan hir han enuk ninaain haiu mit. 72 [f]Nipaa hirak
katip maamrer nai hirak maain kakrekyei yaaim kakises him
nipaa hirak ketpim. 73-74 [g]Nipaa hirak ketike maam kaiu Ebraham
hirakit tekiyakit tau teit, God ketpiwek hirak kakikaap nepenyerer
nirak. In ek hirak kakises menmen nipaa hirak ketpim, hirak
kenipai haiu mit in e mamkeipin mit nepan naiu te haiu ap
minaain au. Haiu emisesik mamriak menmen mirak. 75 [h]Me wi
yapirwe haiu mau ti ik, hirak kehimitenei haiu yaain prar prar.”
76 [i]Sekaraia epei ketpor, hirak kemunaan katip nikan kirak kar ik:
“Maain mit nantip ti mitik profet kerek ewepyapir him me God iuwe
kinin menmen yapirwe. Ti kerekek ehinin eno etip mit eninaaiwir
menmen enum emit enmerir Mitik Iuwe kaknen. 77 [j]Ti tewen
atip haiu mit nirak ne Isrel hirak kakisak menmen enum haiu

---

[b] **1:60** Lu 1:13 [c] **1:68** Sam 41:13, 72:18, 106:48; Lu 7:16 [d] **1:69** Sam 18:2 [e] **1:71** Sam 106:10 [f] **1:72** Jen 17:7; Lev 26:42; Sam 105:8-9, 106:45 [g] **1:73** Jen 22:16-17; Mai 7:20 [h] **1:75** Ta 2:12-14 [i] **1:76** Ais 40:3; Mal 3:1; Mt 3:3 [j] **1:77** Jer 31:34

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

miriakem hirak kaktaihis. 78 [k]God kiriak menmen im kentar hirak
yaaik hanhan keriuwai haiu mit. 79 [l]Mitik Iuwe kirak hirak kire
wepni kewep kan kir krusai haiu mit ne ti ik te hirak kaknaaiwir
wit ke God kaknen kaktip haiu mit han kaiu enuk toto metari
him me God kakitpai him mirak yaaim. Haiu mau enum minaain
mami te hirak kaknen kakteiknai yayiwe kirak yaaik te haiu
mamu werek werek."
80 [m]Maain nikan Jon kiniu kire iuwe, han kirak tokik ap te kinapen mit
au. Hirak kepu wit weinik mit newi au ere maain wi hirak kewepyapir
hirekes katip mit ne wit Isrel him me God.

Maria wine Jisas
(Mt 1:18-25)

2 1 Me wi keremem Ilisabet wine Jon, mitik iuwe Sisa Ogastas
kesiuwe him men katip mit miyapir nerer wit wit gavman ne Rom
naanmipror hir eninen enwis niuk mir emu tiwei. 2 Me wi im mit newisor
niuk mir mau tiwei, mitik iuwe Sairinias hirak kire mitik iuwe gavman
naanmipre mit ne provins Siria. 3 Hir mit yapirwe niutip niutip pike
nen wit kir kerek nipaa maamrer nir ninin newiyen te hir enwis niuk
mir mau tiwei emit. 4 Mitik Josep kinaaiwir wit Nasaret keit provins
Galili hirak ken provins Judia keit wit niuk mirak Betlehem kerek nipaa
mitik iuwe Devit miye pirak winaak keitai en. Josep ken en kentar hirak
hirekes nepenyek kei ke Devit. 5 [n]Hirak ken kakwis niuk mirak mamtike
niuk me mite pirak Maria kerek nipaa hir epei nehimitan te hir nanitan.
Hire epei nikan kekrerep. 6-7 Hir neit wit Betlehem, wi epei man te
hire weteiknen wawine nikan. Hire wine nikan kire iuwe mitik, hire
weit laplap weiyim weweiknenik wewisik kekre tikenup iuwe kerek hir
newet bulmakau menmen mekrerek. Hir newisik kekrerek nentar winak
pasenda kerek mit nererik niwaairi en nipaa mit yapirwe nipwaairi
nererim te yeno meiyam ap weinim meit au. Mit niwaai rem nererim
nenemtin te hir nen niwaai weisaak ke bulmakau, hire wine nikan
weitai.

Ensel hir natip mit naanmipre sipsip me mite wine nikan

8 Menep wit ik kerek mite Maria wine nikan, mit han neit ni naanmipre
sipsip ne witaan. 9 Hir naanmipre sipsip ne witaan, ensel kiutip ke Mitik
Iuwe kewepyapir hirekes menmen iuwe me God merhihe miriusor te
hir ninaain nepirpir iuwe. 10 Hir nepirpir iuwe, ensel ketpor kar ik: "Yi
ap einaain au emit! Hi epei han etpi him yaaim mamnip mit nerer wit
wit han yaaik nanu. 11 Me witaan ik ek mite wine nikan weit wit ke

---

[k] **1:78** Ais 60:1-2 [l] **1:79** Ais 9:2, 58:8; Mt 4:16 [m] **1:80** Lu 2:40; Mt 3:1 [n] **2:5** Lu 1:27

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Devit niuk mirak Betlehem. Hirak mitik God kehimitanek hirak Mitik
Iuwe kakikaap mit kaktorhis. 12 Menmen im hi hetpiyem mamteikni
hi hemitipin au. Yi yayir nikan miye wenke laplap weweiknenik
keriuwerem kiwaai wewisik kekre tikenup ke bulmakau naam menmen
mekrerek, hirak kiwaairi." 13 Wasenum ensel nire yapirwe ne wit ke God
hir newepyapir hiras nerp netike ensel, hir nine henye newenipi niuk me
God natip him im:

14 [o]"Haiu hanhan yi mit eiwenipi niuk me God. Yi mit miyapir yau ti yi
eikiyan eiyu eiyit eiyintar God han yaaik keriuwi."

Mit naanmipre sipsip nen nir Jisas

15 Ensel nine henye epei au, hir nen nekeipnor pike nen wit ke God,
te mit kerek naanmipre sipsip en natipan, "Sis, haiu emno wit Betlehem
emir menmen epei man, kerek Mitik Iuwe God ketpaiyem." 16 Te hir
nesiukin nen ninapin Maria wetike Josep, hir nir nikan kiwaai kekre
tikenup. 17 [p]Mit kerek naanmipre sipsip hir nirek epei au, hir netpor
menmen ensel epei nan netporem me nikan ik e. 18 Mit yapirwe kerek
nemtau him mit naanmipre sipsip netporem, hir han kitet menmen im
epei man. 19 [q]Maria han kaa menmen au. Hire wewisim mekre han kire,
hekrit hekrit hire han kitetim. 20 Mit naanmipre sipsip pike nen nir ein
newenipi God natip hirak yaaik iuwe nentar menmen ensel netporem
metike menmen hir nirem hiram mar ke ensel epei netporem.

Hir newis niuk me Jisas

21 [r]Wi hispinak wikak (8) epei man te Maria wine nikan, te hir neiyik
nen nerekir yink kirak. Hir newis niuk mirak Jisas. Niuk im Ensel katip
Maria em nipaa hire ap wepitu wen au.

Simion ketike Ana nir Jisas keit winak iuwe ke God

22 [s]Maain wi epei man te him me Moses Mau tiwei matip mite waukir
te God kaktip hire yaaip. Me wi im Maria wetike Josep ninan Jisas neiyik
nen wit Jerusalem newet God ek. 23 [t]Hir nen Jerusalem newet God ek
nentar him nipaa God kewet Moses hirak kewisim mau tiwei matip mar
im: "Nikerek hirakit iuwe mitikit miyapir ninakit hir mit nehimitanet
hirakit te God." 24 [u]Hir nen newet mitik pris menmen kakwet God em
nises him God kewet Moses em kewisim mau tiwei matip mit enwet God
hore nimanp wik o tapi wik wen tipniu. 25 [v]Mitik kiutip kau Jerusalem
niuk mirak Simion. Hirak mitik yaaik kises God werek werek. Hirak
kemerir Mitik God kehimitanek kaknen kakikaap mit ne Isrel. God

---

[o] **2:14** Lu 19:38 [p] **2:17** Lu 2:10-12 [q] **2:19** Lu 2:51 [r] **2:21** Lu 1:31, 59 [s] **2:22** Lev 12:1-8
[t] **2:23** Eks 13:2, 12, 15 [u] **2:24** Lev 12:8 [v] **2:25** Ais 40:1, 49:13

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Himin Yaaik kau ketikerek. 26 Hirak keteikniwek ap te kaki ere hirak
kakir Mitik Iuwe Krais kerek God kehimitanek kaknen kakikaap mit.
27 God Himin Yaaik kikiak han kirak te hirak ken winak iuwe kerek mit
nererik newenipi niuk me God. Maain miye haai ne nikan Jisas neiyik
nen winak iuwe ke God eik e nanwet God menmen him me Moses mau
tiwei metpim. 28 Simion kir nikan kir hirak kinanek kewenipi God katip
kar ik:

29 "In ek Mitik Iuwe God ti epei hises him nipaa ti epei hetpewem, te
ti ewisa hi mitik hi hiriak menmen mit, hi han yaaik hahi. 30 [w]Hi
han yaaik hahi ehintar hi epei hir Mitik ti hehimitanek hirak
kakikaap haiu mit ne Isrel. 31 Ti epei hiriak menmen im merp
nimin me mit miyapir yapirwe nerer wit wit. 32 [x]Hirak kakre
wepni (o yanm) kir kakteikin mit yayiwe, hirakkakteikin mit
miyapir ap ne weiwik me Isrel amirkeim te hir enises him me
God. Hirak Mitik Iuwe kakinin naanmampre haiu mit ne Isrel,
te mit miyapir nerer wit wit hir nantip nanir ik: 'God epei kiriak
menmen yaaim.' "

33 Josep ketike Jisas miye pirak hir nemtau menmen Simion katip me
nikan te hir nepirpir han kitetim. 34 [y]Hir nepirpir, Simion kitehi God
kakrekyor yaaim katip Maria miye pe Jisas kar ik:

"God kehimitan Nikan ik e kaknip mit han yapirwe ne Isrel
naniwaank nanit. Mit han yapirwe au, God kaktorhis nanu werek.
Hirak kire Mitik God kakteikin mit han kirak keriuwerek te mit
yapirwe hir nantikerek naninehan nanweikin sip nanwetiwek.
35 Te hirak kakwepyapir menmen mit han kitetim. Maain menmen
enum mamir ke mit newir yipo nenep mitik, mit nanrekyiwek
enum mamrekir han kit te mamwetit han enuk."

36 Mite piutip niuk mire Ana hire wepu en. Hire mite profet hire
wewepyapir him me God. Hire niki pe mitik Fanyuel, hirak ke weiwik
me maam nipu kirak Asa. Hire we mite enu, hire wepu wetike mitik
kire tito mar hispinak wik (7). 37 [z]Maain tito mar hispinak wik (7)
epei au, hirak kaa te nipaa ere in 84 tito epei men, hire wepu weiniye.
Witaan wanewik hire wewenipi niuk me God, hire wepu menep winak
iuwe ke God winaiwirek au. Me wi ham hire ninpi maau wepu, hire
watip God menmen. 38 [a]Josep ketike Jisas miye Maria hir wen nepu
winak iuwe ke God newet God menmen, mite ip e wan wewenipi niuk
me God wepir ke Simion kewenipiyek. Hire watip mit neit Jerusalem
kerek hir nemeriyiwek kaknen kakikaap mit ne Isrel hire wetpor me
nikan ik e.

---

[w] **2:30** Ais 52:10; Lu 3:6; Ta 2:11 [x] **2:32** Ais 42:6, 49:6 [y] **2:34** Ais 8:14; Mt 21:42-44; 1Ko 1:23; 1Pi 2:8 [z] **2:37** 1Ti 5:5 [a] **2:38** Ais 52:9

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Josep ketike Maria neithis Jisas pike nen wit Nasaret

39 [b]Hir niriak menmen him me Moses matip hir nanisesim epei au, hir
pike nen provins Galili hir nau wit kir Nasaret. 40 [c]Nikan kiniu kire iuwe
hirak manpenuk kepu hirak kertei menmen werek werek wisenum God
kerekyiwek yaaim.

Nikan Jisas kepu winak iuwe ke God keit wit Jerusalem kitehi mit iuwe menmen.

41 [d]Tito miutip miutip miye haai ne Jisas nen wit Jerusalem me
wi Pasova kerek mit ne Isrel nererik naam menmen han tewenin wi
God kenep mit ne Isip te hir au, hirak keriyei ninaaiwir Isip. 42 Maain
Jisas hirak 12 tito epei au, hirak ketike miye haai nen Jerusalem nises
menmen me wi Pasova mar ke nipaa hir niriakem. 43 [e]Wi me Pasova epei
au, hir pike nanino, te Jisas wen kepeit wit Jerusalem. Te Josep ketike
Jisas miye pirak au netariyek. 44 Hir han kitet hirak epei kinin ken ketike
mit nir han te hir nen ere witaan. Witaan, hir ninetniwek nitet mit nir
ne wit eik o paaprer nirak te hir ap ninapinek au. 45 Te hir pike nen
Jerusalem nen ninetniwek neit en. 46 Jisas hirak kepeit wit Jerusalem
ere wi wikak, hir ninapinek keit winak iuwe ke God kau ketike mit iuwe
nertei him me Moses natip mit miyapir em. Hirak kemtau him mir hirak
kitorhi menmen. 47 Hir mit kerek nemtau menmen hirak kewenhiyem
kerteiyem hir han kekrit natip hirak nikan kertei iuwe. 48 Miye haai
nirak nirek, hir han kekrit. Te miye pirak witiwekhi war ik: “Nikan kai,
ti henmak te ti herekyawir menmen mar im: Haai kit ketikewa hawir
winwetnut wikit. Hawir wikit ere hawir winepnit.” 49 [f]Hirak kewenhi
ketpor kar ik: “Yi yenmak te yi yinyetno? Yi yepitari hi ehises menmen
me Haai kai heit winak kirak au a?” 50 Hir ap nertei mekam hirak katip
hiram me Haai kirak God. 51 [g]Hirak ketpor epei au, hirak ketikeri nen wit
Nasaret, hirak kises him mir. Te miye pirak wemi han him mirak mekre
han kire. 52 [h]Maain Jisas kire iuwe hirak manpenuk enuk keit hirak kertei
wisenum. God ketike mit nau ti hir han yaaik neriuwerek.

Mitik Jon Baptais kerek kikir mit hirak katip mit miyapir him me God
(Mt 3:1-12; Mk 1:2-8; Jo 1:19-28)

3 1 Tito hiswiyen hispinak (15) epei men me Taibirias Sisa hirak
kerekek naanmipre mit nau ti ik. Me wi im mitik iuwe Pontias Pailat
naanmipre mit ne provins Judia, mitik iuwe King Herot naanmipre mit
nau provins Galili. Nikik kirak Filip naanmipre mit nau provins wik

---

[b] **2:39** Mt 2:23 [c] **2:40** Lu 1:80, 2:52 [d] **2:41** Eks 12:24-27, 23:14-17; Diu 16:1-8
[e] **2:43** Eks 12:18 [f] **2:49** Jo 2:16 [g] **2:51** Lu 2:19 [h] **2:52** 1Sml 2:26; Pro 3:4; Lu 1:80

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

niuk mirakit Ituria ketike Trakonaitas. Mitik iuwe Laisenias naanmipre
Abilini. 2 [i]Mitik Anas ketike Kaiapas hirakit wik naanmipre mit pris han
neit winak iuwe ke God keit Jerusalem. Me wi im em Sekaraia nikan
kirak Jon keit wit weinik mit ap newi. Me wi im God ketpiwek kewetiwek
him mirak. 3 [j]Epei au Jon ken kerer wit wit menep mani Jodan. Hirak
kewepyapir him katip mit enweikin sip enwet menmen enum te hirak
kakikiri nanriuwe tipar te God kakisak menmen enum mir mamno.
4 [k]Menmen im epei man mar nipaa mitik Aisaia hirak kewepyapir him
me God hirak kewisim mau tiwei hiram matip mit neweikin sip newet
menmen enum hiram mire mit newep yayiwe. Hiram matip mar ik:

"Mitik keit wit weinik mit ap newik hirak kinap katip, 'Yi einetit
yayiwe ke Mitik Iuwe yi eiriakek yaaik akirak te hirak kakisesim
werek.
5 Yi eiwep ti mitit eiwir meri emwapin kerek kinatin keit ek ere
ekirak. Yayiwe kerek keweikin yi eiriakem ere ekirak te yayiwe
kerek keweikin o hei mekrerek, yi eiriakem ere emiram.
6 [l]Mit miyapir nerer wit wit nanir mitik kerek God kehimitanek hirak
kakikaap haiu mit kaktaihis.' "

7 [m]Hir mit miyapir yapirwe nan nir Jon te hirak kakikiri. Hirak keneri
ketpor, "Yi mit enun yire manpen o yenmik yi yewisesik. Keimin ketpi yi
einen hi akiri te yi eirir einopin eikeipin menmen enum God kakriakem
maain mamnen a? 8 [n]Yi eiyinin eiriak menmen te hiram mamteikin mit
yi epei yeweikin sip yewet menmen enum nipaa yi yiriakem. Te yi ap
yaitipan yayir ik: 'Haiu mit in hirak Ebraham hirak maam nipu kaiu, te
haiu ap mamweikin sip mamwet menmen enum au. Haiu mire mit nirak,
te maain God kaktaihis.' Menmen im taau! Hi hetpi. God hirak kakweikin
nan im kakriakem mamir ke nepenyerer ne Ebraham mamikrehiri yi
mit enun. 9 [o]In ek hine ke yerepi epei kiwaai menep nu nekenpi te God
kakremir nu ham kerek ap mine nikim yaaim, niman mamwen te mit
nirak hir nanwirem mamikre si. Yi mit in yi yire nu ap mine nikim au!"
10 Hirak ketpor kar ik, mit yapirwe nitiwekhi, "Te haiu mamriak mekam
te mamteikin haiu meweikin sip mewet menmen enum?" 11 Jon hirak
ketpor, "Keimin kerek naanmipre sak wik, hirak ektike keimin kerekek
au, hirakit etwepim etwetakit. O keimin hirak ketenen menmen yapirwe
ekwet keimin hirak menmen au rek." 12 [p]Mit han kerek nari pewek me
mit nanwet gavman em hir nan nir Jon te hirak kakiri te hir nitiwekhi,
"Mitik tisa, haiu mamriak mekam?" 13 Hirak ketpor, "Yi eiyit pewek
empar kerek mit ne gavman epei netpim. Yi ap eiyininem eiri meiyam au
emit!" 14 Mit ne Ami nitiwekhi, "Haiu mamriak mekam?" Hirak ketpor,

---

[i] **3:2** Lu 1:80 [j] **3:3** Ap 13:24; 19:4 [k] **3:4** Ais 40:3-5 [l] **3:6** Lu 2:30-31; Ta 2:11 [m] **3:7** Mt 12:34, 23:33 [n] **3:8** Jo 8:33, 39 [o] **3:9** Mt 7:19; Jo 15:6 [p] **3:12** Lu 7:29

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

"Yi ap einep mɨt eiri menmen mɨr au emɨt! Yi ap eisiuwe hɨm weinɨm au
emɨt! Yi han yaaik eiyu eiriuwe menmen mɨt iuwe newetiyem."
15 Mɨt miyapɨr yapɨrwe han kekrit, te hɨr mɨt nitehi nekre han kɨr nar
ik: "Jon hɨrak Mɨtɨk Iuwe krais kerek God kehimɨtanek kaknen kakɨkaap
mɨt o au?" 16 [q]Te mɨtɨk Jon ketpor yapɨrwe, "Hi hɨkri heriuwe tɨpar
kerem em. Te hɨrak mɨtɨk kerek wɨsenuk kinɨna maain kakɨkaru kaknen
hɨrak yaaik kɨre Mɨtɨk Iuwe, hi au hɨre mɨtɨk weinɨk. Hi ap werek hɨrɨak
menmen mɨrak kiutɨp taau. Maain hɨrak kaknen hɨrak kakwis God Hɨmɨn
Yaaik kaku han ki kakre si hɨrak si tatɨm menmen enum mi ere yi yaain.
17 Hɨrak kɨre mɨtɨk keses rais mekre sar. Hɨrak kesesim epei au, hɨrak
kaktenwewim hɨram haas mɨram mamnopɨn hɨrak kakɨt rais kakwisɨm
mamɨkre wɨnak. Hɨrak kakwisɨm mamɨkre wɨnak, hɨrak kakripep haas
kakwɨrem mamɨkre si hɨram mamɨrhɨhe ap te mami au."
18 Jon katɨp hɨm ham me kakɨkɨakyor han kɨr me wɨ hɨrak kewepyapɨr
hɨm yaaim me God.

Mɨtɨk iuwe King Herot kewis Jon kekre wɨnak enuk

19 [r]Maain Jon katɨp kene mɨtɨk ke gavman King Herot kentar hɨrak keit
Herodia, mɨte pe nɨkɨk kɨrak. Hɨrak kenerek kenterɨk ketike menmen
ham enum hɨrak kɨrɨakem. 20 Te Herot pɨke kɨrɨak menmen enum. Hɨrak
kewis Jon kekre wɨnak enuk.

Jon kɨkɨr Jisas keriuwe tɨpar
(Mt 3:13-17; Mk 1:9-11)

21 Herot kewis Jon kekre wɨnak enuk wen au, Jon kɨkɨr mɨt miyapɨr
yapɨrwe. Hɨrak kɨkɨr mɨt miyapɨr yapɨrwe epei au, Jisas kan te Jon kɨkɨrek
ketikeri. Hɨrak Jisas wen kitehi God menmen, te nepni hɨremes mewep mɨre
weipɨr. 22 [s]Nepni hɨremes mewep mɨre weipɨr, God Hɨmɨn Yaaik keke nepni
kan keweikɨnhis kɨre hore tapɨ hɨrak kenterɨk. God katɨp hɨm iuwe mekiuwe
man matɨp mar im: "Ti Nɨkan kai yaaik. Hi han yaaik wɨsenuk heriuwit."

Niuk me maamrer ne weiwɨk me Jisas
(Mt 1:1-17)

23 [t]Me wɨ Jisas kekrit kɨrɨak menmen mɨrak, hɨrak kepu tito mar 30.
Mɨt miyapɨr han kitet Josep kine Jisas, te hɨrak au. God kerekek. Im em
hɨram niuk me maamrer ne weiwɨk mɨrak:
Hilai nɨpaa kine Josep.
24 Matat kine Hilai.
Livai kine Matat.

---

[q] **3:16** Ap 13:25 [r] **3:19** Mt 14:3-4; Mk 6:17-18 [s] **3:22** Mt 17:5; Lu 9:35; Jo 1:32; 2Pi 1:17
[t] **3:23** Lu 4:22; Jo 6:42

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Melkai kine Livai.
Janai kine Melkai.
Josep kine Janai.
25 Matataias kine Josep.
Emos kine Matataias.
Neam kine Emos.
Eslai kine Neam.
Nagai kine Eslai.
Meat kine Nagai.
26 Matataias kine Meat.
Semen kine Matataias.
Josek kine Semen.
Joda kine Josek.
27 [u]Joanan kine Joda.
Resa kine Joanan.
Serababel kine Resa.
Sialtiel kine Serababel.
Nerai kine Sialtiel.
28 Melkai kine Nerai.
Edai kine Melkai.
Kosam kine Edai.
Elmadam kine Kosam.
Ea kine Elmadam.
29 Josua kine Ea.
Jorim kine Josua.
Eliesa kine Josua.
Jorim kine Eliesa.
Matat kine Jorim.
Livai kine Matat.
30 Simion kine Livai.
Juda kine Simion.
Josep kine Juda.
Jonam kine Josep.
Elaiakim kine Jonam.
31 [v]Melia kine Elaiakim.
Mena kine Melia.
Matata kine Mena.
Netan kine Matata.
Devit kine Netan.
32 [w]Jesi kine Devit.

---

[u] **3:27** 1Kro 3:17, 19; Esr 3:2 [v] **3:31** 2Sml 5:14 [w] **3:32** 1Sml 16:1, 13; Rut 4:17-22

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Obet kine Jesi.
Boas kine Obet.
Salmon kine Boas.
Nason kine Salmon.
33 [x]Aminadap kine Nason.
Admin kine Aminadap.
Anai kine Admin.
Hesron kine Anai.
Peres kine Hesron.
Juda kine Peres.
34 [y]Jekop kine Juda.
Aisak kine Jekop.
Ebraham kine Aisak.
Tera kine Ebraham.
Neho kine Tera.
35 Serak kine Neho.
Riyu kine Serak.
Pelek kine Riyu.
Iba kine Pelek.
Sila kine Iba.
36 [z]Kenan kine Sila.
Afaksat kine Kenan.
Sem kine Afaksat.
Noa kine Sem.
Lemek kine Noa.
Metusala kine Lemek.
37 Inok kine Metusala.
Jeret kine Inok.
Mahalalil kine Jerot.
Kenan kine Mahalalil.
38 [a]Inos kine Kenan.
Set kine Inos.
Adam kine Set.
God kerekek kime Adam.

Seten kari han ke Jisas
(Mt 4:1-11; Mk 1:12-13)

4 1 God Hi~~m~~in Yaaik hi~~r~~ak ki~~k~~iak Jisas han ki~~r~~ak te keneisesik hi~~r~~ak ki~~n~~aaiwi~~r~~ mani Jodan. Hi~~r~~ak keriyaak ken yaank weini~~k~~ mi~~t~~ ap newi. 2[b]Hi~~r~~ak kepu en

[x] **3:33** Jen 29:35 [y] **3:34** Jen 21:3, 25:26 [z] **3:36** Jen 11:10-26 [a] **3:38** Jen 4:25–5:32
[b] **4:2** Hi 4:15

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

wɨ mar 40, Seten kari han kɨrak. Hɨrak ap kaam menmen mei kises wɨ kerek hɨrak
kepu wit weinɨk ek au. Me wɨ yapɨrwe em, hɨrak nɨnpɨ maak. 3 Hɨrak nɨnpɨ maak
kepu en wɨ mar 40, te Seten ketpɨwek kar ik: "Ti Nɨkan ke God te ti etɨp nan ik
ekweikɨn ekre bret."
4 [c]Jisas ketpɨwek, "Hɨm me God mau tɨwei matɨp, 'Mɨtɨk kaku werek te
hɨrak ap kakɨm menmen metike tɨpar weinɨm keremem au.' "
5 Epei au Seten keriyaak keiyɨk ken mɨniu (o neiyɨp) iuwe kau niu
ein, waswas hɨrak keteiknɨwek tɨ kerer wit wit mɨt newiyen. 6 [d]Hɨrak
ketpɨwek kar ik: "Hi awetut wit im yapɨrwe metike menmen mɨr iuwe
ti naanmamrewem te ti ehɨt niuk mit iuwe. Nɨpaa God kewetewem
te hi han kai hi ewet mɨtɨk kerek hi hanhanek ewetɨwekem. 7 Ti
ewen ninɨp hitehɨr ewenaunɨpi hi iuwe te hi ewetutem." 8 [e]Jisas pɨke
ketpɨwek kar ik: "Hɨm me God mau tɨwei matɨp haiu mɨt emwenɨpi
God kaiu, hɨrak iuwe kerek ek, haiu emises menmen mɨrak. Han en
au."
9 Hɨrak ketpɨwek kar ek, Seten keriyaak keiyɨk ken wit Jerusalem
kewisɨk kentɨr wɨnak siup ke wɨnak iuwe ke God ketpɨwek kar ik: "Ti
Nɨkan ke God te ti ehɨtɨkɨr ehɨn eno tɨ eik. 10 [f]Ti ap hahi au antar hɨm me
God mau tɨwei matɨp,

'God katɨp mɨt ensel nɨrak hɨr maain his mamprut.
11 Hɨr nanɨnanit nanriuwe his mɨr te ti ap enkewɨn antar nan enamu
hɨt mit ewenem mamniu nan taau.' "

12 [g]Jisas ketpɨwek kar ik: "Hɨm me God mau tɨwei matɨp: 'Yi mɨt ap eiri
han ke Mɨtɨk Iuwe ki God te kakɨkepi au ekɨt!' "
13 [h]Seten kari han ke Jisas keriuwe menmen ham ham epei au, hɨrak
kisesim au, hɨrak kɨnaiwɨrek ere maain wɨ ham.

Jisas kɨnɨn kɨrɨak menmen mɨrak keit provins Galili
(Mt 4:12-17; Mk 1:14-15)

14 God Hɨmɨn Yaaik kekre han kɨrak keneisesik kekepik te hɨrak pɨke
ken provins Galili. Hɨm me menmen Jisas kɨrɨakem men merer wit wit in.
15 Hɨrak katɨp mɨt miyapɨr hɨm kekre wɨnak kerek mɨt nau nererik nekine
hɨm me Moses, te hɨr newenɨpi niuk mɨrak natɨp hɨrak yaaik.

Mɨt neit wit Nasaret neweikɨn sip newet Jisas
(Mt 13:53-58; Mk 6:1-6)

16 Maain Jisas kɨpiun wit Nasaret kerek nɨpaa hɨrak kewik ere iuwe.
Me wɨ Sabat hɨrak ken kekre wɨnak kɨr kerek hɨr nekine hɨm me Moses
en, hɨrak ken kar nɨpaa hɨrak kɨrɨakem, hɨrak kekrit kekine hɨm me

---

[c] **4:4** Diu 8:3 [d] **4:6** Mt 28:18 [e] **4:8** Diu 6:13-14 [f] **4:10** Sam 91:11-12 [g] **4:12** Diu 6:16; 1Ko 10:9 [h] **4:13** Hi 2:18, 4:15

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

God. 17 Mitik kewetiwek tiwei nipaa mitik Aisaia hirak profet kewisim,
hirak kenke tiwei kinapin him hiram matip mar im:
18 [i]"Himin Yaaik ke Mitik Iuwe God kekre han kai kentar hirak
kehimitena hi ewepyapir him yaaim mamno mit enun nau
weinim. Hirak keriuweta hi atip mit har ik: 'Menmen meteneni
te hi asiupeni.' Hi akaap mit kerek nanamir toto te hir enir ein
ein. Mit hir han enuk neriuwe menmen enum te hi arekyor han
kir yaaik kakrihis me menmen im.
19 Hirak keriuweta te hi awepyapir him me tito im God kakriak mit
menmen yaaim kakikepi."
20 Hirak kekinaam epei au, hirak keiyepet tiwei, hirak pike kewet
mitik kerek naanmiprewem hirak pike kau yeno. Epei au, mit yapirwe
nekre winak eik e hir nipirek.
21 Hir nipirek, hirak ketpor kar ik: "Petepin him mau tiwei yi yemtau
hi ekinaam hiram epei mamnen." 22 [j]Hir yapirwe netpiwek nar ik: "Him
im yaaim?" Te hir han kitet him yaaim hirak ketpim hir natipan nar ik:
"Hirak nikan ke Josep kerek ek."
23 [k]Hirak ketpor kar ik: "Hi hertei maain yi hanhan eiyitpo him im
kerek nipaa mit netpim nar ik: 'Mitik ti ahikaap mit hir ninap te ti ikaap
hirekes. Menmen haiu memtau ti epei hiriakem meit wit Kapaneam ti
eriakem in meit wit kit haiu mamirem.' " 24 [l]Hirak wen ketpor, "Hi hetpi
werek. Mit ne wit ke mitik profet hir ap nemtau him mirak nanisesim
au. 25 [m]Hi hetp werek. Nipaa enum eik miyapir yapirwe neit Isrel mikan
nir naa hir nepu weinim. Me wi im Ilaija kitehi God keiyepet hawi keit
menep ere tito wikak wenke hispinak kiutip (6) te menmen ap mewo mau
ni au. 26 [n]God ap keriuwet Ilaija ken kikaap miyapir ne Isrel kerek mikan
nir naa ek au. Hirak keriuwetek ken kikaap mite kerepep kerek mitik kire
kaa ek, hire weit wit Sarefat ke wit iuwe Saidon. Hire ap pe weiwik me
Isrel au. 27 [o]Nipaa enum eik me wi mitik profet hak niuk mirak Ilaisa kau
ti, mit yapirwe ne Isrel lepro mewi, te hirak ap kekepi hir nire yaain au.
Hirak kikaap mitik Neman ke wit Siria kerekek, ap ke weiwik me Isrel.
Yi yire mit nipaa nepu en, neweikin sip newet mitik kir Ilaija. In ek yi
yeweikin sip yeweto, te hi anaiwiri."
28 Mit yapirwe hir neit winak eik e nemtau him im hir han enuk
neriuwerek wisenuk nentar hir nertei hirak keneri keriuwe him im.
29 Hir nekrit neiyik nen nepirek kenpin me wit. Hir neriyaak neiyik nen
miniu kerek wit kir kiwaairi, te hir nanwirek kakinkewin kaki. 30 Au,
God kenipi han kir toenuk te hirak keke ti kewepi nimin ken kinaiwiri
ken.

---

[i] **4:18** Ais 61:1-2, 58:6 [j] **4:22** Lu 3:23; Jo 6:42 [k] **4:23** Mt 4:13; Jo 2:12 [l] **4:24** Jo 4:44
[m] **4:25** 1Kin 17:1, 7, 18:1; Je 5:17 [n] **4:26** 1Kin 17:8-16 [o] **4:27** 2Kin 5:1-14

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jisas kepir herwe enuk kekre han ke mitik
(Mk 1:21-28)

31 [p]Jisas kinaaiwir wit Nasaret ken, hirak kekiuwe ken kiun Kepeneam,
wit hak ke provins Galili. Me wi Sabat hirak katip mit miyapir him me
God, 32 [q]Te hir han kekrit han yaaik neriuwe him hirak ketporem nentar
hirak ketpor kar ke Mitik Iuwe God keriuwetek kan ketpor him mirak
iuwe. 33 [r]Mitik hak kau winak kerek mit nererik nemtau him me Moses
mit nekinaam, herwe enuk ke Seten kekrerek. Te hirak kinap katip him
iuwe kar ik: 34 [s]"Ti henmak te ti han herekyei enum Jisas ke Nasaret? Ti
han awep eraiwaank mamit. Haiu mertei ti keimin. Ti Mitik Iuwe God
kehimitenit enen akaap mit."
35 Jisas kenerek katip, "Ti ekintip enke enopin ekeipniwek." Herwe
enuk kewir mitik kerekek kan kiwaai ti kekre nimin ne mit yapirwe.
Hirak ketpiwek kar ik, te hirak herwe enuk kinaiwirek, te hirak ap
kewaankek au. 36 Mit yapirwe nirek hir han kekrit natipan nar ik: "Him
im mekam? Hirak ketpor keriuwe him mirak hiram iuwe te herwe
mekrerek hiram minapen mirir mekeipniwek." 37 Te him me menmen
Jisas kiriakem men mit nerer wit wit nirapit Kapaneam.

Jisas kikaap Pita maam pirak
(Mt 8:14-15; Mk 1:29-31)

38 Jisas kikaap mitik enuk tipir kekrerek, hirak kekrit kinaaiwir winak
kerek mit nau nererik nekine him me Moses mekrerem, hirak kinik ken
winak ke Saimon. Saimon maam pirak (miye pe mite pirak) hire winap
wisenum yink sisi te hir nen netpiwek netiwekhis kan kakirep. 39 Hirak
ken kerp menep yeno mire kerek mite hire winap wiwaaiyem em, hirak
katip menmen enum, te hiram menke mekeipniwe. Wasenum hire wekrit
te hire wewetir menmen wekepi.

Jisas kikaap mit miyapir yapirwe hir nire yaain
(Mt 8:16-17; Mk 1:32-34)

40 In ek wepni kewen ken te mit pike nepno ein ein nentar wi Sabat
hiram epei au, te hir neimin nir yinan ninap neriuwe menmen enum
enum hir netorhis neri nan, hirak Jisas kewis his mentar hir mit miyapir
yapirwe kekepi hir nire yaain. 41 [t]Herwe enum hiram menke mekeipin
mit han menepip mar ik: "Ti Nikan ke God kerekek." Au, hirak keneri
ketpor te hir ap pike nekrit natip nentar hir nertei hirak Mitik Krais
kerek God kehimitanek kaknen kakikaap mit.

---

[p] **4:31** Mt 4:13; Lu 4:23 [q] **4:32** Mt 7:28-29; Jo 7:46 [r] **4:33** Mt 8:29; Mk 5:7; Lu 8:28
[s] **4:34** Jo 6:69 [t] **4:41** Mt 8:29; Mk 3:11-12

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jisas ken kiriak menmen keit wit yapirwe
(Mk 1:35-39)

42 Maain teip hekrit, Jisas kinaaiwir wit ik ken wit weinik katip God
menmen. Hirak ken wit weinik kitehi God menmen, mit ninetniwek ere
hir ninapinek, hir newenek natip te hirak ektikeri enu enit. 43 [u]Au, hirak
ketpor, "Hi are ano herer wit wit awepyapir him mei yaaim me mit enwis
God naanmamror. God keriuweta te hi awepyapirem." 44 [v]Te hirak ken
kinaiwiri kewepyapir him me God kekre winak kerek mit nau nererik
nekine him me Moses nerer wit wit neit provins Judia.

Pita kises him Jisas ketpim te hirak keit saauk yapirwe
(Mt 4:18-22; Mk 1:16-20)

5 1 [w]Wi ham mit miyapir yapirwe nises Jisas neriuwetan nerp menep
nanimtau him me God hirak kakitporem kerp wan ke Genesaret. 2 Hirak
wen katip him, hirak kir sip wiketerem miwaai tenhaan. Mit kerek newir
hepin nankin saauk, hir ninaaiwir sip nen nekemyet hepin mir. 3 Hirak ken
kau kekre sip me Saimon. Hirak kenine Saimon kitiwekhi hirak kakriuwet sip
mamno tipar kike. Te hirak kau kekre sip wen ketpor menmen mirak.
4 [x]Hirak katip epei au, hirak katip Saimon kar ik: "Ti ehu sip eno wan kerek
kesikekre, ti etike mit nekepi yi eiwir hepin emikiuwe wan kerekek te yi eiyit
saauk." 5 Saimon ketpiwek kar ik: "Mitik Iuwe, haiu mewir hepin me witaan
ere wanewik te haiu ap mari saauk mei au. Ti hetpo te hi ewirem emno
nimin ein." 6 Hirak ketpor, hir newirem men nimin ein epei au, hir nari saauk
yapirwe ere hepin mamwep, 7 te hir nenine nir yinan neit sip ham naninen
nankepi. Hir nan nekepi neriyaam newisim mekre sip ere mau him te sip
wik menep te mamnatin mamikre wan. 8 Saimon Pita kir menmen im epei
au, hirak kewen ninip kerp ninaan me Jisas ketpiwek kar ik: "Ti Mitik Iuwe
enaiwira. Hi mitik enuk ap hises him me God werek au." 9 Hirak ketike mit
kerek netikerek hir han kekrit nentar saauk yapirwe hir netiwem. 10 [y]Saimon
Pita ketike wariyakit tirak Jems ketike Jon nikerek te mitik Sebedi hirakit
tetikerek han kekrit. Jisas katip Saimon, "Ti ap enaain au. In ere maain ti eri
mit eninen enisisa." 11 [z]Jisas ketpiwekit epei au, hir mit han nekepikit nari sip
neiyim nen tenhaan, hirakit tinaiwirem tisesik.

Jisas kikaap mitik enuk lepro mewik
(Mt 8:1-4; Mk 1:40-45)

12 Wi ham Jisas keit wit hak kerek mitik enuk lepro mewik hirak keitai
en. Hirak kir Jisas hirak kan kenke kiwaai ti kitehi Jisas kar ik: "Ti han

---

[u] **4:43** Lu 8:1 [v] **4:44** Mt 4:23 [w] **5:1** Mt 13:1-2; Mk 3:9-10, 4:1 [x] **5:4** Jo 21:3-8
[y] **5:10** Mt 13:47 [z] **5:11** Mt 19:27

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kit ti erekyo te hi yaaik." 13 Jisas kewis his menterik katıp kar ik: "Hi
hanhan ti are yaaik." Wasenum lepro epei menke mekeipnıwek hırak kıre
yaaik. 14 [a]Jisas ketpıwek hım manp kar ik: "Ti ap atıp mıt menmen im au
emıt. Ti eno eteikın pris yınk kit, ti ewetıwek menmen hırak kakwet God
em mamır ke hım me Moses mekre tıwei metpım. Menmen im mamteikın
mıt ti yaaik." 15 Hırak katıp mıt hır ap nanwepyapır menmen hırak
kerekyorem, te menmen hırak kırıakem, mıt nerer wit wit nemtewem te
hır yapırwe nan nanımtau hım mırak o hır nan te hırak kakıkepi te hır
yaain manpenun enu. 16 [b]Wı yapırwe hırak kıpnaaiwır mıt hırak ken wit
weinım mıt ap newi, hırak prea kitehi God menmen.

Jisas kıkaap mıtık hak his hıt enum
(Mt 9:1-8; Mk 2:1-12)

17 Wı ham, hırak kewepyapır mıt menmen, mıt han ne Farisi kerek
ninın nises hım me Moses, hır netike mıt han ne Skraip kerek newis
menmen me hım me Moses mau tıwei natıp mıt em, hır nau en. Hır
nınaaiwır wit Jerusalem, han nınaaiwır wit yapırwe me provins Galili
ketike provins Judia, hır nan nanımtau hım mırak. Menmen iuwe me
Mıtık Iuwe God metikerek mekepik te hırak kakıkaap mıt nınap o his
hıt enum te hır nanre yaain. 18 Mıt han nan nınan mıtık hak his hıt
tupe mekiuwerem epei maa meit, hır nınanek kekre kınaan kıwaai
yeno neiyık nan. Hır neiyık nanoke nein te hır nanıno nımın nanwisık
kıwaai hıt me Jisas. 19 Hır nınatın au nentar mıt yapırwe nerp neiyepet
ya weipır ke wınak te hır nıniu wınak siup nen niu ein, hır nenke toni
kıwapın wınak siup, hır nesiuwe mıtık neriuwe waai kau yeno ken kıwaai
tı kekreri nımın ke mıt netike Jisas. 20 [c]Jisas hırak kertei hır han kitet
hırak kakıkaap mıtık ik, hırak ketpıwek kar ik: "Hi esak menmen enum
ti hırıakem hıram mamno."
21 [d]Mıt ne Skraip netike mıt ne Farisi hır nitehiyan natıpan nar ik:
"Mıtık ik hırak keimın te hırak katıp enum, hırak kekrehır ke God?
Keimın kakısak menmen enum haiu mıt mırıakem? Mıt au, God kerekek."
22 Jisas kertei hır natıpan menmen te hırak ketpor, "Yi yenmak yi han
kitet menmen mekre han ki mar em? 23 Hi atıp mıtık kıwaai yeno kar ik:
'Hi esak menmen enum ti hırıakem mamno,' te yi yepıtari hi atıp werek o
au. Te hi etpıwek: 'Ti hekrit etenen yeno eiyım eno,' te yi eiyırtei hi atıp
werek te hırak kakıkrit kakno. Au en, hırak wen kakwaai yeno. 24 [e]Hi
hemipın ap hesak menmen enum mırak au, hi ap te akaap mıtık ik kakre
yaaik taau. Hi tewen atıp mıtık ik har ik: 'Ti ekrit eno,' te yi yayırtei hi
Mıtık ke wit ke Mıtık Iuwe hi yaaik te hi herp tı, hi esak menmen enum

---

[a] **5:14** Mk 7:36; Lu 8:56; Lev 14:1-32 [b] **5:16** Mk 1:35 [c] **5:20** Lu 7:48 [d] **5:21** Lu 7:49; Ais 43:25 [e] **5:24** Jo 5:8

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mit niriakem mamno." Hirak ketpor epei au, hirak katip mitik enuk his
hit tupe mekiuwerem epei maa meit, hirak ketpiwek kar ik: "Ti ekrit
etenen yeno mit eiyim eno nit ein." 25 Hirak katip epei au, mitik enuk
kekrit waswas te hir mit yapirwe nipirek hirak keit yeno kerek nipaa
kiwaaiyem, hirak keiyim ken nirak ein kewenipi niuk me God. 26 Hir mit
miyapir yapirwe han kekrit newenipi niuk me God nenterik, hir natip nar
ik: "Petepin haiu mir menmen nipaa mit ap nirem mar im au."

Jisas kenine Livai hirak kakisesik
(Mt 9:9-13; Mk 2:13-17)

27 Hirak kikaap mitik epei au, maain hirak ketpaan ken witeik ken
kir mitik kerek keit pewek me takis me mit hirak kewet gavman em.
Niuk me mitik ik hirak Livai. Hirak kau winak kerek kari pewek me mit
keitaak. Jisas ketpiwek, "Ti ehisisa enen." 28 Mitik Livai kerek kari pewek
me mit hirak kinaaiwir menmen mirak yapirwe kekrit kises Jisas.
29 Maain Livai kiam Jisas menmen iuwe keit winak kirak. Hirak
kari mit han enun ne mit kerek nari pewek me mit newet gavman em,
hir netike mit han hir nererik nau nekre winak kirak naam menmen
netikeret. 30 [f]Mit ne Farisi netike mit Skraip kerek nertei him me Moses
natip mit miyapir em, hir nises menmen me Farisi, hir nan natip nene
mit disaipel kerek nises Jisas. Hir natip nar ik: "Yenmak te yi yetike mit
enun nari pewek me mit, hir netike mit han niriak enum, yi yetikeri
yaam menmen metike tipar? Menmen im au enum emit!" 31 Jisas kewenhi
ketpor kar ik: "Neimin kerek yaain hir ap nari mitik dokta kakikepi
au. Neimin kerek ninap hir keriyen nari mitik dokta kakikepi. 32 Hi ap
han enine mit kerek han kitet hir nire yaain te hir enweikin sip enwet
menmen enum au. Hi han enine mit kerek nertei hir enun niriak enum
keriyen."

Jisas katip mit him yaaim mamikrehir me him nipaa mit nisesim
(Mt 9:14-17; Mk 2:18-22)

33 Hir wen nitiwekhi nar ik: "Mit disaipel ne mitik Jon ap naam menmen
me wi yapirwe te hir nitehi God menmen. Mit nises him me Farisi hir
netikeri ap naam menmen au. Te mit nit hekrit hekrit hir naam menmen.
Hir nenmak?" 34 [g]Jisas kewenhi ketpor, "Mit nau netike mitik ketike mite
epei neitan te hir ap naam menmen a? Taauye! Hir nanim ye! 35 Te maain
wi mamnen mit han nantiwek his kaknaaiwir mit nirak yinan. Me wi im
mit nirak nineiniwek menmen ap te nanim au. Hir han teweninek."
36 Jisas ketpor him tok piska mar im. Hirak katip, "Mitik hak ap kakwep
laplap mirak yaaim kekerwewim mamu enum tokim au. Keimin kakriak

---

[f] **5:30** Lu 15:1-2 [g] **5:34** Jo 3:29

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

menmen im, hirak kakiwaank mirak yaaim em. Te laplap yaaim kerek epei kewepim kekerwewim mau tokim em ap te mamiram au mentar ti ekemyet, hiram mamweikinhis mamre kike. 37 Mitik keiyak ap te kakwen tipar wain wen petep mamikre yink me meme epei enum tokim au. Hirak kakriakem te maain tiwerpek me wain mamniu mamwep yink me meme enum tokim te hiram mamwen, tipar mamno ti. 38 Au, wain tipar wen yaaim emwenem emikre yink me meme wen yaaim weiwei. Tokim au emit! 39 Mitik keiyak kaam wain enum tokim hirak katip hiram yaaim. Hirak kinapen tipar wain wen petep. Hirak kaktip enum tokim em hiram minin."

Mit ne Farisi nene Jisas nentar mit nirak ap nises menmen me wi Sabat
(Mt 12:1-8; Mk 2:23-28)

6 1 [h]Me wi Sabat, Jisas ken keremir ni ham wit nikim mewim ketike mit nirak hiswiyen wik (12). Me wi Sabat, mit niriak menmen au, hir nau weinim. Mit disaipel nirak neit nikim me wit (hiram mire rais), hir nehis newenem nekinenim naam. 2 [i]Te mit han ne Farisi hir natip neneri nar ik: "Yenmak te yi yiriak menmen kerek him me Moses meriuwesisem te yi ap eiriakem me wi Sabat a?" 3 [j]Jisas keweni ketpor, "Yi epei yekine menmen nipaa maam nipu kaiu Devit ketike mit nirak hir niriakem me wi kerek hir ninpi maan. Te yi ap han kitetim yerteiyem werek werek au a? 4 [k]Hirak ken kinik winak ke God kerek mit newenipi God neit nimin en. Mitik iuwe pris kewetiwekem kekin bret kerek newisim nehimitanem me God, hirak kaam kewet mit kerek netikerek kewtir meiyam hir naam. Him me Moses matip mit pris keriyen nanim bret im e. Mit han au. Mitik hetpris kewis maam nipu kaiu Devit kiriak menmen im ap kenerek au, te yi yenmak yena yatip hi hiriak enum a?" 5 Hi Mitik ke wit ke Mitik Iuwe hi yaaik te hi atip mit menmen hir enriakem me wi Sabat. Hi hinin menmen maamrer netpim te yi eiyisesim me wi Sabat.

Me wi Sabat Jisas kikaap mitik his enuk hirak kire yaaik
(Mt 12:9-14; Mk 3:1-6)

6 Me wi Sabat ham, Jisas ken kekre winak kerek mit nererik nekine him me Moses, hirak kewepyapir him me God. Mitik hak kau en, hirak his yaaim mirak enum meweikin, hemik weinik. 7 [l]Mit han ne Skraip newepyapir him me Moses netike mit han ne Farisi naanmipre Jisas te hir nanirek kakriak menmen kakikaap mitik ik his enum kaki wi Sabat kerek hir neriuwesisem, te hir nantip nansiuwek him nankip kaki. 8 [m]Hirak kertei han kir, hirak katip mitik kerek his mirak meweikin ketpiwek kar ik: "Enen ehirp in." Hirak kekrit kan kerp in. 9 Jisas ketpor

---

[h] **6:1** Diu 23:25 [i] **6:2** Jo 5:10 [j] **6:3** 1Sml 21:1-6 [k] **6:4** Lev 24:5-9 [l] **6:7** Lu 13:14, 14:1
[m] **6:8** Lu 5:22, 9:47

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kitorhi, “Hɨm me Moses matɨp haiu mamrɨak yaaim o enum mamɨ wɨ
Sabat? Haiu mamrɨak mɨtɨk kɨnap kaku o kaki me wɨ Sabat a?” 10 Hɨrak
naanmenteri mɨt yapɨrwe. Hɨrak naanmenteri, hɨrak katɨp mɨtɨk ik kar
ik: “Ti esiuwe his mit.” Hɨrak kɨrɨakem te his mɨrak mɨre yaaim mɨpɨram.
11 Jisas kekepik, te mɨt hɨr neperper nine han enuk wɨsenum natɨpan
nime nɨpɨnek menmen hɨr nanrɨak Jisas em enum.

Jisas kehimɨtan mɨt aposel nar hiswiyen wik (12)
(Mt 10:1-4; Mk 3:13-19)

12 Me wɨ im, Jisas kɨniu ken mɨniu (o neiyɨp) kitehi God menmen.
Wɨtaan ere wanewik hɨrak kɨtɨwekhi menmen. 13 [n]Wanewik, hɨrak ken
kenɨne mɨt yapɨrwe kerek nises hɨm mɨrak, hɨrak kehimɨtan mɨt hiswiyen
wik (12) hɨrak kewepor niuk mɨr kenewor kare “Aposel” nɨrak, maain hɨr
enrɨak menmen mɨrak. 14 Hɨrak kehimɨtan Saimon kerek hɨrak kewis niuk
mɨrak ham Pita. Hɨrak ketike nɨkik kɨrak Endru. Hɨrak kehimɨtan Jems,
Jon, Filip, Batolomyu, 15 Matyu, Tomas, Jems hɨrak nɨkan ke mɨtɨk Alfias,
Saimon kerek niuk mɨrak ham Selot, hɨr netike 16 Judas, nɨkan ke mɨtɨk
hak Jems, hɨrak ketike Judas Iskeriot kerek maain kakwepyapɨr Jisas te
mɨt enun nepan nɨrak neiyɨk nen nakɨp.

Jisas kewepyapɨr hɨm me God hɨrak kɨkaap mɨt nɨnap
(Mt 4:23-25)

17 Epei au, Jisas ketike mɨt nɨrak nekiuwe mɨniu (o neiyɨp), hɨr nen wit
kɨpɨrak netike mɨt yapɨrwe nises hɨm mɨrak. Hɨr netike mɨt yapɨrwe nerer
wit wit me provins Judia netike mɨt ne Jerusalem netike mɨt ne wan
menep wit iuwe Taia ketike Saidon, 18 hɨr nan nanɨmtau hɨm me Jisas,
hɨr nan te hɨrak kakɨkepi. Mɨt han kerek hɨram herwe mekreri hɨr nan, te
Jisas hɨrak kekepi kepɨrem. 19 Mɨt yapɨrwe hanhan nanwis his mamwik
nanɨntar menmen mɨrak iuwe meit nɨmɨn mamno mamkaap mɨt te hɨr
nanɨre yaain.

Jisas katɨp hɨm me mɨt hɨr han yaaik, hɨm me mɨt hɨr han enuk
(Mt 5:1-12)

20 Jisas kerenaan kɨr mɨt nɨrak nisesik hɨrak ketpor kar ik:
“Yi mɨt enun menmen auri. Yi han yaaik eiyu eiyɨntar God naanmamri.
21 [o]“Yi mɨt miyapɨr kerek hanhan eiyises hɨm me God Iuwe, yi han
yaaik eiyu eiyɨntar maain yi eiyisesik werek eiyu werek eiyɨr ke mɨt
kerek hɨr nɨnpi maan hɨr naam menmen ere tu iuwe.
22 [p]“Yi han yaaik eiyu te hɨr mɨt han enuk neriuweri hɨr nanɨmtaantɨwo
hɨr neweikɨn sip newetiyem hɨr netpi nisesi nentar yi yisɨsa hi Mɨtɨk

---

[n] **6:13** Jo 6:70 [o] **6:21** Rev 7:16-17; Sam 126:5-6; Ais 61:3 [p] **6:22** Jo 15:19, 16:2; 1Pi 4:14

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ke wit ke Mitik Iuwe. 23 Nipaa enum eik maamrer nir niriak mit profet
enum te God kakwetir menmen yaaim iuwe kakit wit kirak. Maain mit
nanrekyi enum nanir ke nipaa maamrer nir niriak profet em. Maain wi
menmen enum im mamnen, yi einakin tokim han yaaik eiyu eiyintar
maain God kakweti menmen yaaim mirak kakit wit kirak.
24 [q]"Yi mit in ek yi yetenen menmen yapirwe te maain yi han enuk eiyu
eiyintar yi ap yayit menmen yaaim meit wit ke God au.
25 "Yi mit in ek yi tu iuwe han enuk eiyu eiyintar maain yi ninpi
mamiwei. Yi mit in ek yenwesis, maain yi han enuk eiyu eiyintar maain
yi yaikit.
26 "Newaai meruri mit netpi yi yaain yi naanmamre hiras eiyintar
menmen im ap meteikin yi yatip yaaim au. Nipaa maamrer ne mit in
enun hir natip mit profet enun nemipin hir yaain. Te hir yaain au. Hir
enun ye!

Yi hanhan mit enun nepan
(Mt 5:38-48)

27 [r]"Yi mit kerek yemtau him mai hi hetpi har ik: 'Yi hanhan mit nepan,
yi yairiak yaaim me mit hir han enuk neriuwi. 28 [s]Mit kerek newen henye
netpi enum te yi yetpor him yaaim. Hir mit kerek nerekyi enum, yi
eiyitehi God ekrekyor yaaim. 29 Mitik kerek kakitep kaknemtinut nikip,
ti ewisik pike ekitep ekno nikip pinam. Mitik hak kaknen kakri saket kit,
ti ap etenen siot au. Ti ewisik hirak ektiwek ektikerek. 30 Neimin nitihi
menmen yi eiwetirem, te yi ap pike yetpor hir enwetiyem au emit! 31 [t]Yi
eiyinin eiriak mit menmen yi hanhan maain te mit nanrekyiyem.
32 "Yi hanhan mit keriyen kerek hir hanhani, yi han kitet God kaktip
yi yaain? Taau. Hiram menmen weinim. Mit enun nises God au, hir
niriak menmen mar im. 33 Yi eiriak yaaim mit keriyen kerek nerekyi
yaaim, yi han kitet menmen im hiram iuwe te God kaktip yi yaain?
Taau. Hiram menmen weinim. Mit enun nises God au hir niriak menmen
mar im. 34 Yi eiwet mit menmen kerek yi han kitet maain hir pike
enwetiyem, yi han kitet menmen im hiram iuwe te God kaktip yi yaain
a? Taau! Hiram menmen weinim. Mit enun newet mit han menmen te
hir pike nantiwem. 35 [u]Yi hanhan mit nepan eirekyor yaaim, eiwetir
menmen te ti ap han kitet pike eiyit menmen au emit! Yi eiriak menmen
im te God kakweti menmen yaaim. Yi yeteikin mit yi yaire nikerek ne
God yentar God kiriak yaaim kikaap mit enun nises han kir hanhan
hiras, hir netike mit yaain. 36 Yi eikaap mit eirekyor yaaim eire Haai ki
God kiriakem.

---

[q] **6:24** Je 5:1 [r] **6:27** Pro 25:21; Ro 12:20 [s] **6:28** Ro 12:14 [t] **6:31** Mt 7:12 [u] **6:35** Lev 25:35-36

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yi ap skelim mit han eitip yi yaain te hir mit enun au emit
(Mt 7:1-5)

37 [v]"Yi ap skelim mit me menmen hir niriakem te God ap skelim yi mit
me menmen yi yiriakem taau. Menmen enum mit nerekyiyem, yi eitip
hiram menmen weinim. Te God han yaaik keriuwi kakisak menmen
enum mi mamno. 38 [w]Yi eiwet mit menmen te God kakweti menmen ere
mau him te mamihinhin. Mamirkeim yi eiwet mit menmen, hiram mamir
ke God maain kakwetiyem."
39 [x]Jisas ketpor him tok piksa im e. Hirak katip, "Mitik nanamir toto
ap te kakteikin mitik hak kerek nanamir toto tatriyakit tatitet yayiwe.
Hirak kakriak menmen mar im te hirakit tatinkewin tatikre wi. 40 [y]Nikan
sumatin kau skul ap kakirtei menmen kakinin mitik tisa kirak. Te maain
hirak kakirtei menmen epei werek te hirak kakre tisa kirak kerek ek.
41-42 Ti henmak te ti hipir menmen mire yenkis yehes mekre nanamir
ke kit yinak te ti ap hertei nu mire heneik mau mekre nanamir kit a? Ti
ehinin eweikin sip ewet menmen enum te maain ti yaaik te ti atip kit
yinak menmen enum hirak kiriakem.

Nu enum ap mine nikim yaaim au
(Mt 7:17-20, 12:33-35)

43 "Nu yaaim ap mine nikim enum au, nu enum ap te mine nikim
yaaim au. 44 Mit nir nikim me nu ham, hir nertei hiram tuwaan o hinaan.
Mit ap nenep tapir mau nu miyak herpe au. Hir ap newen hinaan nikim
mari mau sirpit au. 45 Mit hir nar nu im. Mitik yaaik kiriak menmen
yaaim kentar menmen yaaim mau han kirak. Him me mit mewepyapir
menmen mekre han kir.

Him me mit nime winak
(Mt 7:24-27)

46 [z]"Yi yenmak yi yatip hi Mitik Iuwe te yi ap yises him mai au a?
47-48 Mitik kerek kaknen kakimtau him mai kakisesim, hirak kakre mitik
kime winak. Mitik ik kekin hei kime winak kentar nan keit miniu (o
neiyip). Maain mani kakniu kaknep winak te ap keket winak au kentar
mitik kimaak yaaik kime winak kentar nan keit miniu (o neiyip). 49 Mitik
kerek kaknen kakimtau him mai kakisesim au, hirak kakre mitik kime
winak kekin hei kau tenhaan menep mani. Hirak kimaak kau tenhaan,
maain mani kakniu kaknep winak kakwenek, hirak keiyik kakno
kakiwaankek."

---

[v] **6:37** Mt 6:14 [w] **6:38** Mk 4:24 [x] **6:39** Mt 15:14 [y] **6:40** Mt 10:24-25 [z] **6:46** Mal 1:6; Mt 7:21

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jisas kikaap mitik hirak kiriak menmen me mitik iuwe ke ami
(Mt 8:5-13)

7 1 Jisas katip menmen im epei au, hirak ken wit Kapaneam. 2 Hirak
ken wit Kapaneam, mitik iuwe ke ami ke wit Rom kepu Kapaneam,
hirak han tewenin mitik kerek kiriak menmen mirak, hirak kinap menep
te kaki. 3 Me wi im hirak kemtau Jisas kikaap mit, hirak keriuwet mit
iuwe ne Juda nau wit eik te hir nanitiwekhi kaknen kakikaap mitik ik.
4 Hir nan nir Jisas nitiwekhi him iuwe netpiwek, "Mitik ik hirak yaaik te
ti enen ekepik. 5 Hirak han tewenin haiu mit ne Isrel hirak kime winak
kaiu kerek haiu mau mererik mekine him me Moses."

6 Hir natip epei au, Jisas ketikeri nen. Hir menep te hir nipiun winak
kirak eik, mitik iuwe ke ami keriuwet nirak yinan newenyipiri netpiwek,
"Mitik Iuwe ti ap enen au emit! Hi ap yaaik te ti enen enik winak kai au.
Ti Mitik Iuwe hi au weinik. 7 Hi han kitet hi ap yaaik te hi enen erit au.
Hi hertei ti atip him keremem te mitik kai pike kaku werek kentar 8 hi
har ke ti. Hi ehises him me mit naiu ne ami ninina. Hi hinin naanmipre
mit ne ami han. Hi atip mitik ik, 'Ti eno,' te hirak kakno. Hi atip mitik
eik, 'Ti enen,' te hirak kaknen. Hi hatip mitik kerek kiriak menmen mai,
'Ti eriak menmen im,' te hirak kakriakem. Ti atip enen menmen enum
mekre yink ke mitik kai te hiram eminke emrir emkepniwek."

9 Jisas kemtewek katip karik, hirak han kekrit han yaaik, hirak
keweikin katip kar ik: "Hi etpi hi ap hertei mitik kiutip ke mit ne weiwik
me Isrel hirak han kitet him me God kar ke mitik ik kisesim au." 10 Jisas
katip epei au, hirak keriuwet mit kerek mitik iuwe ke ami keriuweti nan
nirek, te hir pike nen winak kirak, hir nir mitik kiriak menmen mirak
hirak pike kire yaaik.

Jisas kikiak mitik pipiak kaa keit wit Nen

11 Maain wi ham Jisas ken wit niuk mirak Nen. Mit nirak nises him
mirak netike mit han yapirwe nen netikerek. 12 Hirak ken kiun ya weipir
ke niwa ke wit eik epei au, hirak kir mit ninan herwe kentar kinaan
nanwisik kakikre hei. Herwe kaa, hirak nikan ke mite kerek nipaa mitik
kire kaa. Mit yapirwe ne wit nikitek nen. 13 [a]Mitik Iuwe Jisas kir miye
pirak wikitek, hirak han tewenin ep ketpiwe kar ik: "Ti ap ekitek au emit!
Ekintip!" 14 [b]Hirak kan kewis his mentar yeno te hir mit ninanek neiyik
nerp neit. Te hirak katip mitik pipiak kar ik: "Hi hetput ti ekrit." 15 [c]Hirak
katip epei au, herwe kerek kaa hirak kekrit kau, hirak katip. Te Jisas
keriuwetek pike ketike miye pirak nen. 16 [d]Hir nepirpir newenipi niuk me
God natip nar ik: "Mitik profet iuwe epei kan kau nimin ke haiu mit. God

---

[a] **7:13** Lu 8:52 [b] **7:14** Lu 8:54 [c] **7:15** 1Kin 17:23; 2Kin 4:36 [d] **7:16** Lu 1:68, 19:44

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

epei kan kakikaap haiu mit miyapir nirak." 17 Mit newepyapir menmen
Jisas kiriakem men merer wit wit me provins Judia ketike wit menep.

Jon keriuwet mitikit disaipel wiketeret ten tir Jisas
(Mt 11:2-19)

18 Mit disaipel ne Jon netpiwek menmen yapirwe Jisas kiriakem.
Te hirak kari mitikit wik tirak, 19 [e]keriuwetet ten Mitik Iuwe Jisas te
titiwekhi, "Ti Mitik Iuwe kerek God katip kaknen ek o haiu mamimerir
mitik keiyak?" 20 Mitikit te Jon epei ten tir Jisas hirakit titiwekhi tarik:
"Jon kerek kikir mit keriuwetawir te hawir wituthi, 'Ti Mitik Iuwe Krais
kerek God keriuwetit o haiu mamimerir keiyak maain kaknen?' "
21 Me wi im Jisas kikaap mit hir ninaap hir nire yaain. Hirak kikaap
mit han kepir herwe mekre han kir hir nire yaain. Hirak kikaap mit
nanamir toto te hir nir ein ein. 22 [f]Hirak kewen Jon mitikit tirak
ketpiwekit, "Yi pike eino eitip Jon menmen yi yirem, menmen yi
yemtewem. Mit nanamir toto hi ekepi te hir nir ein ein. Mit kerek perku
enum hir neke ti nen werek werek. Mit lepro mewi, yink kir kire yaaik.
Mit nikip toto enum hir nemtau. Mit epei naa hi hikian nekrit nepu. Hi
atip mit enun menmen au, hi eweporyapir him yaaim me God. 23 Mit
kerek hir han yaaik neriuwe menmen hi hiriakem han kiteta, hi Mitik
God keriuweta hikaap mit, hir han yaaik enu."
24 Hirak ketpiwekitem, mitikit Jon keriuwetet epei ten, Jisas katip
mit yapirwe in me Jon. Hirak ketpor kar ik: "Yi yen yayir mekam yayit
wit weinim a? Yi yir menmen weinim mire niyen (o keneiken) nime
metitiwem, 25 o au en, yi yen yayir mekam a? Mitik keriuwet klos yaaim?
Au, mit narik hir nau werek werek hir nepu winak ke mit iuwe gavman
keriyen. 26 [g]Im au, te yi yen yayir mekam a? Mitik profet? Yi epei yir
mitik profet, te hi etpi werek. Hirak Jon kinin mit profet. 27 [h]Jon hirak
mitik kerek him me God mau tiwei matip mar im:

> 'Eiyimtewem! Hi ariuwet mitik kai kaktip him kakininit kakno
> kaktip mit, ti Mitik hi God hehimitenut ti enen, te hir enweikin
> sip enwet menmen enum nanmeriyut.' 28 Hi hetpi me wi Jon
> kiriak menmen, hirak mitik iuwe epei kinin mit yapirwe kerek
> miyapir nipaa ninen. Te in ek hir mit kerek niuk mir kike hir nises
> God hirak naanmipror, maain hir nanu nantike God nanit en hir
> naninin Jon kerek wi hirak kau ti ik e."

29 [i]Hir mit weinin netike mit kerek hir nari pewek me takis newet
mit iuwe ne gavman em, hir yapirwe nemtau him Jisas ketpim me Jon,
hir natip, "Him me God hiram yaaim." (Hir keriyen nises him me God

---

[e] **7:19** Sam 40:7; Mal 3:1; Rev 1:8 [f] **7:22** Ais 35:5-6, 61:1; Lu 4:18 [g] **7:26** Lu 1:76
[h] **7:27** Mal 3:1 [i] **7:29** Lu 3:12

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kehimitanorem, hir newis Jon kikiri neriuwe tipar. 30 [j]Hir mit ne Farisi
kerek naanmipre him me Moses netike mit ne Skraip kerek newepyapir
him me Moses, hir au. Hir neweikin sip newet menmen God hanhan hir
nanisesim mamkepi te hir ap newis Jon kikiri neriuwe tipar au.)
31 Jisas wen ketpor kar ik: "Hi atip mekam te hi eteikni mit nau ti ik ek
hir neweikin sip newet God hir nire mekam? Hi hetpi. 32 Hir nire nikerek
netike miye haai nen maket nesiuwe menmen mir, nikerek han nenine
nikerek han netpor,
'Haiu miriam tukin mine henye te yi yiprire au. Haiu memipin menep
tukin han tewenin herwe kaa, te yi yikitek au. (Haiu miriak menmen ham
ham te yi ap han yaaik yeriuwerem au.) Yi mit han yi yire nikerek in.'
33 Hirak Jon kerek kikir mit neriuwe tipar kan ninpi maak kepu, hirak ap
kaam wain tipar si enum, te yi yatip herwe kekrerek. 34 [k]Hi Mitik ke wit ke
Mitik Iuwe epei han haam menmen metike wain tipar si enum te yi yatip,
'Eiyirek! Hirak kaam menmen yapirwe kaam tipar yapirwe. Hirak ketike mit
nari pewek me takis netike mit niriak enum, hirak ketikeri nariyan niriak
menmen.' 35 Menmen God kiriakem mit kerek nisesim nertei hiram yaaim."

Jisas keit winak ke Saimon ke Farisi

36 [l]Mitik kiutip ke mit Farisi kitehi Jisas kaktikerek tatim menmen
tatit winak kirak, te hirak ketikerek ten taam menmen teit winak kirak
eik. 37 [m]Mite hap weit wit ik ek, hire enu wiriak enum. Hire wertei Jisas
kaam menmen keit winak ke mitik ke Farisi, te hire weit min tipar minin
yaaim mekrerem weiyim wan. 38 Hire wen werp sip ke Jisas menep hit
mirak, witehir wikit wan ketnen kentar hit mirak te hire weit paan kire
nokik weiyik wesiunen hit mirak. Hire weiyewiwek hit te hire wewen
tipar sanda kerek yaaim minin em menterim.
39 Mitik hak ke Farisi ik ek nipaa kenine Jisas ken kaam menmen
ketikerek hirak kir menmen im, hirak katip kekre han kirak, "Mitik ik
hirak kire profet, te hirak epei kertei mite ip ep hire peimin hire wire
mekap te hire wetenenik, hire wire mite enu wiriak menmen enum."
40 Jisas kertei han kirak te hirak ketpiwek kar ik: "Saimon, hi ami
hetput menmen." Saimon kewenhi kar ik: "Mitik Iuwe, ti etpo." 41 Jisas
katip, "Nipaa mitikit wik tari pewek me mitik hirak kewetiwekitem, te
pike tatwetiwekitem kiutip hirak kari 500 kina. Hak au 50 kina kerem
em. 42 Maain hirakit ap tetenen pewek te hirakit pike tatwetiwekem,
hirak katip hiram menmen weinim. Te ti han kitet keimin ke mitikit wik
hirak han tewenink wisenuk a?"
43 Saimon katip, "Mitik nipaa kari pewek iuwe, hirak han tewenink
wisenuk." Jisas ketpiwek, "Ti atip werek."

---

[j] **7:30** Mt 21:32 [k] **7:34** Lu 15:2 [l] **7:36** Lu 11:37 [m] **7:37** Mt 26:7; Mk 14:3; Jo 12:3

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

44 [n]Jisas kiwaai naan kir mite ip e, hirak katip Saimon, “Ti epei hir mite
ip a? Ti heninau te hi han winak kit. Ti ap eweto tipar te hi ekemyet hit mai
ehises menmen me maamrer naiu au. Te hire wekemyet hit mai weriuwe
wan ke nanamir kire, hire wesiunenim weriuwe paan kire. 45 Nipaa hi
han winak kit ti ap heiyewowa au, te hire weiyewo hit mai kerek nipaa hi
hiwaai yeno ere in. 46 [o]Ti ap hewis tipar minin yaaim kike mau paan kai
au. Te hire wewen tipar minin yaaim wisenum mau hit mai. 47 Hi hetput,
hire han tewenina. Menmen im meteikin mit hire han yaaik wentar hi
epei hesak menmen enum mire yapirwe, hiram epei men. Mitik kerek
ap kertei werek God kesak menmen mirak hiram iuwe, maain hirak han
tewenin God kike.” 48 [p]Jisas katip mite ip kar ik: “Menmen enum mit, ti
nipaa hiriakem, hi epei esakem.” 49 Mit han nau yeno eim naam menmen
netikerek hir han kitetim mekre han kir, “Hirak han kitet hirak keimin te
hirak kesak menmen enum mit niriakem a? Hirak God a?” 50 [q]Au, Jisas wen
ketpiwe kar ik: “God kekepit kentar ti han kiteta. Ti han yaaik eno.”

Miyapir han nises him me Jisas

8 1 [r]Maain wi ham Jisas ken wit iuwe, wit kike kewepyapir him yaaim
me God naamamre mit. Mit nirak nar hiswiyen wik (12) netikerek
nen. 2 [s]Miyapir han kerek nipaa Jisas kekepi ninap o kepir herwe mewi
menpin, niuk mir im: Maria kerek niuk ham Magdala kerek nipaa Jisas
kepir herwe hispinak wik (7). 3 Hire wetike Joana kerek mite pe mitik
Susa, mitik iuwe naanmipre menmen meit winak ke mitik iuwe gavman
King Herot. Hire wetike Susana, miyapir han yapirwe naanmipre Jisas
ketike mit nirak nisesik hir naanmiprewek neriuwe menmen mir.

Jisas katip him tok piska ke mitik kamir menmen
(Mt 13:1-9; Mk 4:1-9)

4 Mit nerer wit wit nan nir Jisas. Jisas kir mit yapirwe nererik nerp
menep, hirak ketpor him tok piska mar im: 5 “Mitik hak ken kewir rais
yehes meit ni mirak. Hirak wen kewirem, ham menke miwaai yayiwe,
mit nan nentiraam, hore meniuwe man maam. 6 Yehes ham menke
miwaai ti kike kentar nan. Hiram mewo te hiram maa mentar tipar au.
7 Yehes ham menke miwaai ti waai enum tiktik enum mewiyen. Yehes
metike waai enum mewo mipiram te waai enum miwapinem te hiram ap
mari au. 8 Yehes ham menke mekre ti yaaik nipaa mitik kewenek hiram
mewo yapirwe mine nikim mar 100.” Hirak Jisas wen katip kinap him
iuwe, “Keimin ekimtau him mai nikip emnep hirak han ekitet menmen hi
epei hetpim.”

---

[n] **7:44** Jen 18:4 [o] **7:46** Sam 23:5 [p] **7:48** Lu 5:20-21 [q] **7:50** Lu 8:48, 17:19, 18:42
[r] **8:1** Lu 4:43 [s] **8:2** Mt 27:55-56; Mk 15:40-41; Lu 23:49

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jisas kewepyapir kenmak te hirak katip mit him tok piska
(Mt 13:10-17; Mk 4:10-12)

9 Hirak katip epei au, mit nirak kerek nises him mirak nitiwekhi nar ik:
"Ti ewepyapir him nipaa ti hetpim." 10 [t]Jisas ketpor kar ik: "God kewisi
yi yertei han kirak te hirak naanmamre mit. Te mit han en hi hetpor
heriuwe tok piska te hir nir menmen hir nepitariyem, hir nemtau him te
hir ap nisesim werek au.

Jisas kewepyapir menmen me tok piska
(Mt 13:18-23; Mk 4:13-20)

11 [u]"Him me tok piksa hiram im: Rais yehes hiram him me God
keremem. 12 Yehes miwaai yayiwe hiram mire mit nemtau him me God te
Seten kan kari him yaaim mau han kir mamno te hir ap nises him mirak,
te hirak God ap kakikepi kaktorhis au. 13 Yehes miwaai ti kike kentar
nan hiram mire mit nemtau him me God hir han yaaik hir nire nekenik
kike mau pin. Hir han kitet him me God kike keremem, te him mamno
han kir au mire yehes nekenik kike mau pin. Maain wepni kakmip hiram
mamiweiwei. Maain Seten kaknen kakri han kir te hir nanweikin sip
nanwet him me God. Him mirak mekre han kir mami. 14 Yehes menke
miwaai ti enuk kerek waai tiktik mewiyen, hiram mire mit nemtau him
me God te hir hemkre menepam neriuwe pewek o menmen mir, hir
hanhan nises menmen han kir katip hiram yaaim, te hiram meiyepet han
kir te hir ap nises God werek werek au. 15 Yehes menke miwaai ti yaaim
ham mire mit nemtau him yaaim me God. Hir nemi mekre han kir yaaik,
hir nisesim ere hir nises God werek werek niriak menmen yaaim mire
rais mari yapirwe.

Mit hir ap nisawin si kinik sar au
(Mk 4:21-25)

16 [v]"Mitik ap keksiu si kisawinek kekre sar o kewisik kinik yeno au.
Hirak kewisik kau yaain te mit naninen nimin in nanirek. 17 [w]Menmen
yapirwe misawin meit te maain hiram mamu yaain mit nanirem.
Menmen yapirwe misawin meit te maain God kakwepyapirem kakteikin
mit em. 18 [x]Menmen yi yemtewem yi naanempre hiras te yi yemtewem
werek, yi han ekitetim werek werek. Keimin ketenen him yaaim kisesim,
maain God kakwetiwek him ham yaaim. Keimin han kitet kerekek
hirak ketenen him ham hirak kisesim, menmen hirak han kitet hirak
kerteiyem, God kakriyaam mamno mamkeipniwek mamiwaank mamit."

---

[t] **8:10** Ais 6:9-10 [u] **8:11** 1Pi 1:23 [v] **8:16** Mt 5:15; Lu 11:33 [w] **8:17** Mt 10:26; Lu 12:2
[x] **8:18** Mt 25:29; Lu 19:26

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jisas miye pirak wetike kikrek nirak naninen naniirek
(Mt 12:46-50; Mk 3:31-35)

19 Miye pe Jisas wetike kikrek nirak nan naniirek te hir ap nanwep mit
yapirwe naniirek. 20 Mit han netpiwek, "Miye pit wetike kikrek nit nerp
wit eik nanrit." 21 Te Jisas kewenhi ketpor, "O, hi hemtau. Te hi hetpi, mit
kerek nemtau him me God nisesim, hir nire miye wetike kikrek nai."

Jisas katip kewen yuwerep pike matin meit
(Mt 8:23-27; Mk 4:35-41)

22 Wi ham Jisas ketike mit nises him mirak hir nen nau nekre sip. Te
hirak ketpor, "Haiu mamno wan pinak ein." Hirak ketpor, te hir nepno.
23 Hir nepno, Jisas kiwaai kinatin keit, yuwerep kiniu kekiuwe miniu (o
neiyip) kan. Yuwerep kekiuwe miniu (o neiyip) kan te wan tipar kehin
kekre sip, sip menep mamiwer mamriuweri nanikre wan te hir nani.
24 Mit nirak nen nekotitek netpiwek nar ek: "Mitik Iuwe, Mitik Iuwe, haiu
menep te mami." Jisas kekrit katip kewen yuwerep ketike wan, hiram
mewire meit. 25 Te hirak ketpor, "Yenmak yi yinaain te yi ap han kiteta
werek werek au a?" Te hir han kekrit hir ninaain natipan nar ik: "Mitik
ik hirak iuwe, menmen iuwe mewik te hirak katip yuwerep wan hiram
mewire miwaai meit."

Jisas kikaap mitik herwe enum mekrerek
(Mt 8:28-34; Mk 5:1-20)

26 Sip merekir wan ere mipiun ti ke wit Gegesa. Gegesa kiwaai wan
keit pinak ein te Galili kiwaai keit pinak in. 27 Jisas kenke ken kiun
tenhaan eik, mitik ke wit iuwe kewenyipirek. Mitik ik herwe mekrerek
me wi yapirwe hirak ap kamir laplap au. Hirak kau winak au, hirak kepu
han kinik miniu (o neiyip) han kerek mit newis herwe maa mekrerem.
28-29 Wi yapirwe herwe merekyiwek han ken sip, mit naanmiprewek hir
newenkekik neriuwe sen ain mau his hit mirak te hirak keremir te herwe
meriyaak meiyik men wit weinim mit ap newi. Jisas katip herwe enum
him manp te hirak kepirem mamno. Jisas wen ketpiwek hirak kenepip
kenkewin kiwaai ninaan mirak hirak katip him iuwe mar im: "Jisas ti
Nikan ke God Wisenuk. Ti henmak herekyo menmen im? Hi hituthi ti ap
herekyo menmen im au emit!"
30 Jisas kitehi herwe kar ik: "Ti ekine niuk mit." Hiram matip mar
im: "Niuk maiu mit yapirwe mentar haiu yapirwe mekrerek." 31 Herwe
mitiwekhi te hirak ap kakriuwetem mamno hei enuk.
32 Sak yapirwe merp miniu (o neiyip) menep maam menmen te herwe
nitiwekhi hirak ekwisim mamno mamikre sak im. Jisas kewenhi herwe
hiram mamno. 33 Jisas kewenhi herwe te hiram metpaan mekeipin mitik,

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

hiram men mekre sak. Te sak mesiukin mekiuwe tinpi (o neiyi) me miniu
(o neiyip) men mamin wan te tipar mekiuwe him yipir, hiram maa meit.
34 Hir mit naanmipre sak nir menmen im, hir nirir nen natip mit ne wit
iuwe, mit ne wit kike netporem. 35 Hir netporem, hir mit ne wit nesiukin
nen nanir menmen hir nepei netporem me sak. Te hir nan nir Jisas ketike
mitik kerek Jisas kepir herwe mekeipniwek hirak kau menep hit me
Jisas. Hirak han yaaik epei kamir laplap te hir ninaain. 36 Mit kerek epei
nir Jisas kekepik hir natip mit ne wit karkeik Jisas kikaap mitik nipaa
herwe mekrerek. 37 Te mit nerer wit wit me Gegesa hir nan nitehi Jisas
kaknaiwiri kakintar hir nineinik wisenum, te Jisas ken kau sip kakno
pinak ein. 38 Hirak kau sip kakno, mitik kerek Jisas kepir herwe menke
menpin mekeipniwek kitehi Jisas him iuwe kaktikerek tatno, te Jisas
keriuwetek ketpiwek, 39 "Ti pike eno nit en ewepyapir atip mit menmen
yaaim iuwe God kerekyutem." Hirak ketpiwek, te hirak pike ken nirak en
kewepyapir katip mit yapirwe neit nirak en menmen Jisas kerekyiwekem.

Jisas kikaap Jaires niki pirak wetike mite kerek wetenen klos mirak
(Mt 9:18-26; Mk 5:21-43)

40 Jisas pike ken kerekir wan ken pinak ein, te mit yapirwe hir han yaaik
neriuwerek nentar hir nemeriyiwek pike kerekir wan kaknen en. 41 Hirak
kiun ein, mitik niuk mirak Jairas ken menep. Hirak mitik iuwe ke winak
kerek mit nau nererik nekine him me Moses ein. Hirak kan kenke kiwaai hit
me Jisas kitiwekhi him iuwe kar ik: "Ti enen winak kai." 42 Hirak kitiwekhi
kentar hirak kine niki piutipen, hire tito hiswiyen wik (12). Hire winap
menep te wawi. Jisas kepno ketikerek, mit yapirwe nisesik neweikniwek.
43 Mite hap kerek winen hemkre tito hiswiyen wik (12) hire wisesik.
Hire wewir pewek mire epei mesi, te mit nekepye werek werek au.
44 Hirak kepno, hire wisesik weke sip kirak wan wetenen hir me saket
mirak, te wasenum hire hemkre katin keit. 45 Jisas kitehi katip, "Peimin
wetenina?" Te hir yapirwe niune natip nar ik: "Hi au. Hi au." Pita katip,
"Haiu mit yapirwe meweiknut merp menep menep. Ti henmak te ti
hatip him mar im?" 46 Au, Jisas katip, "Mite hap hire wetenina. Hi hertei
menmen mai iuwe epei minaiwira mikaap mite peiyap." 47 Mite wertei
Jisas kertei menmen hire wiriakem, te hire weperper wan wewen ninip
wiwaai menep hit me Jisas, hire wewepyapir hirehes me ninaan me mit
yapirwe markeim te wasenum hirak kekepiye hire wepu werek werek.
48 [y] Hire wepu werek werek, te Jisas ketpiwe kar ik: "Mite ti han kiteta te
God kekepit ti hire yaaip. Ti han yaaik eno."
49 Jisas wen katip him im, mitik hak ke winak ke mitik iuwe Jaires kan
ketpiwek kar ik: "Niki pit epei waa. Ti henmak ti eriyaam ektan Jisas? Ti ewisik

---

[y] **8:48** Lu 7:50

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kakno." 50 Jisas kemtewek hirak katip Jaires kar ik: "Ti ap enaain au. Ti han
ekiteta te hire wawu werek." 51 Hirak kipiun winak, te hirak kewis mit han
netikerek nanino nimin winak au. Pita, Jems, Jon netike miye haai hir keriyen
nen nimin. 52[z]Mit yapirwe ein nikitep hir han teweninep, te Jisas ketpor, "Yi ap
eikitep au emit! Hire ap waa, hire wiwaai kerep ep." (Hirak ketpim kentar hirak
hanhan kakikia.) 53 Hir nemtewek hir nenwesisek nentar hir nertei hire epei
waa weit. 54[a]Hir nenwesisek te Jisas keteniniwe his mire keninewe him iuwe
kar ik: "Niki ti ekrit." 55 Himin kire pike kan kekrerep te wasenum hire wekrit.
Jisas katip miye haai hir enwetiwe menmen hire wawim. 56[b]Miye haai nire,
hir han kekrit, te hirak ketpor him manp te hir ap nantip mit menmen hirak
kiriakem au emit!

Jisas keriuwet mit nirak hiswiyen wik (12) niriak menmen mirak
(Mt 10:5-15; Mk 6:7-13)

9 1 Jisas kenine mit nirak disaipel hiswiyen wik nirak (12) kewisi hir
nekrehir kirak ninin herwe hir nankaap mit ninap te hir nire yaain. 2 Hirak
keriuweti hir nen nanwepyapir God kinin naanmamre mit. Hirak keriuweti
nankaap mit miyapir ninap. 3 Hirak kinin ketpor, "Yi ap eiyit menmen kerek yi
yeiyim yaino au. Menmen au, pewek au, laplap meiyam au, tanik metike paap
au. Yi yewi yiriak menmen mi, 4[c]maain yi yaino wit mit hir newisi yewi, yi yau
winak kiutip kerekek ere yi einaaiwir wit. 5[d]Yi eipiun wit mit ap nanimtau him
mi, yi einaaiwir wit eik, yi einepep toni waniu mamu hit mi te eiteiknor God han
enuk kakriuweri." 6 Hirak ketpor epei au, mit nirak ninaiwirek nen nerer wit wit
newepyapir natip him yaaim me God, hir nikaap mit ein hir ninap.

Herot kemtau him mit hir netpim me Jisas
(Mt 14:1-12; Mk 6:14-29)

7[e]In ek mitik iuwe gavman King Herot hirak naanmipre mit ne provins Galili,
hirak kemtau menmen epei man, hirak han kitetim kentar mit han natip Jon
kerek kikir mit neriuwe tipar nipaa kaa te in ek hirak pike kekrit kepu. 8 Mit han
natip, "Ilaija profet ke nipaa hirak pike kan." Mit han natip, "Mitik profet hak ke
profet yapirwe nipaa ein te God kikiak hirak epei kan." 9[f]Herot kekre han kirak
han kitet, "Nipaa hi herekir teruk ke Jon hirak kaa. Hirak keimin hi hemtau
hirak kiriak menmen im e?" Hirak hanhan kakirek.

Jisas kewet mit nar 5,000 menmen hir naam
(Mt 14:13-21; Mk 6:30-44; Jo 6:1-13)

10 Maain mit nirak aposel nipaa keriuweti nen, hir epei nan netpiwek
menmen hir niriakem. Te hirak kinaaiwir mit yapirwe hirak keithis mit

---

[z] **8:52** Lu 7:13 [a] **8:54** Lu 7:14 [b] **8:56** Mk 7:36; Lu 5:14 [c] **9:4** Lu 10:4-11 [d] **9:5** Lu 10:11; Ap 13:51 [e] **9:7** Mt 16:14; Mk 8:28; Lu 9:19 [f] **9:9** Lu 23:8

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nirak hiswiyen wik (12) ketikeri keriyen hir nen wit Betsaida. 11 Hir nen
en, mit yapirwe nerteiyek, hir nisesik nen ein te hirak han yaaik keriuweri
ketpor God kakinin naanmamre mit, hirak kikaap mit ninap te hir nire
yaain. 12 Hinkewi, mit nirak nar hiswiyen wik (12) nan netpiwek, "Ti
esiuwe mit enino te hir nanino wit metike ni mit newi hir enit menmen
hir enwaai en. Wit ik ek hirak wit weinik ap menmen mewi au." 13 Te Jisas
ketpor kar ik: "Yi hiras eiwetir menmen hir nanim." Hir newenek netpiwek,
"Haiu metenen bret hispinak (5), saauk wiketeret mit epei niam kerem em.
Ti hanhan te haiu mamno mamit menmen mamwet mit em? Taauye! Hir
mit enun yapirwe!" 14 Hir natip menmen im nentar mit keriyen yapirwe hir
5,000 mit neit ein keriyen. Hir ap newenhis miyapir nikerek au.

Jisas katip mit nirak, "Yi eiriak mit nererik nau nire 50 in 50 ein niran
ere hir enu ti werek." 15 Mit nirak niriakem nar hirak ketpim, hir newen
mit nau ti. 16 Te Jisas keit bret hispinak (5), saauk wiketeret kikiamnaan
katip God hirak yaaik, te hirak kewepim kewet mit nirak em te hir
nanwetirem. 17 Mit yapirwe naam ere tu iuwe. Mit nirak neit menmen mit
naam au, hir neit hause (o wanpnake) mar hiswiyen wik (12) neiyik nemi
yinam kerek miwaai em.

Pita kewepyapir Jisas hirak Mitik God kehimitanek
(Mt 16:13-19; Mk 8:27-29)

18 Wi ham Jisas hirak kitehi God menmen, mit nirak nau netikerek neit
wit weinik. Hir nau en, hirak kitorhi kar ik: "Mit natip hi keimin?" 19 [g]Hir
newenhi natip, "Mit han natip ti Jon Baptais kerek nipaa kikiri neriuwe
tipar, pike kekrit kepu. Mit han natip ti profet Ilaija ke nipaa. Mit han
natip ti mitik profet hak ke nipaa ein mit profet yapirwe nepu te God
kikiak katip hirak kaknen." 20 [h]Te Jisas hirak kitorhi kar ik: "Yi han kitet
hi keimin?" Pita ketpiwek, "Ti Mitik Krais nipaa God kehimitenit ti enen
ekepai haiu mit."

Jisas katip maain hirak kaki te pike kakikrit
(Mt 16:20-28; Mk 8:30–9:1)

21 Jisas katip him manp te hir ap newepyapir hirak Mitik God
kehimitanek kerekek au emit! 22 [i]Hirak wen katip, "Hi Mitik ke wit ke
Mitik Iuwe, mit iuwe ne Isrel nantike mit ne Skraip nantike mit iuwe
naanmipre winak iuwe ke God hir nanweikin sip nanweto, hir naniyep hi
hahi. Maain wi wikak God kakikoya hi pike akrit hahu."

23 [j]Hirak katip epei au, Jisas katip mit nirak yapirwe kar ik: "Mitik
kerek kakisisa hirak ekwenin han kirak me menmen hirak hanhan
kakriakem, hirak hekrit hekrit han kitet, 'Hi hahi entar hi hisesik hiram

---

[g] **9:19** Lu 9:7-8 [h] **9:20** Jo 6:68-69 [i] **9:22** Lu 9:44, 18:32-33 [j] **9:23** Mt 10:38; Lu 14:27

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

menmen weinim te hi ehisesik.' 24 [k]Keimin ap kisisa kentar hirak wen
hanhan kises han kirak, maain hirak kaki hirak ap kaku werek kaktike
God au. Te keimin katip kar ik: 'Hi ap hepu hises han kai hiram menmen
weinim, te hi hises him me God,' mitik ik kaku werek kakit tipmain
tipmain enum eik. 25 Mitik hak kakit menmen yapirwe me ti im te hirak
kewaank menmen me kaku werek. Menmen me ti ik mamkepik kaku
kaktike God mamirkeik a? Taauye! 26 [l]Keimin hirak yink enuk kinapen
kakisisa hetike him mai yaaim, hi anapen hirak kaku kaktikewa. Maain
me wi hi Mitik ke wit ke Mitik Iuwe hi pike anen ariuwe menmen yaaim
God Haai kakwetewem, hi etike mit yaain nirak ensel, hi hinapen
mitik kar ik kaku kaktikewa au. 27 Hi hetpi werek. Mit han neit in hir
nani au ere hir epei nir menmen iuwe God kakriakem naanmamre mit
kakriuwerem."

Jisas keweikinhis kar ke Mitik ke wit ke Go
(Mt 17:1-13; Mk 9:2-8)

28 Maain wi hispinak wikak (7) epei au, Jisas ken kiniu miniu (o
neiyip) ken kaktip kaktike God. Hirak keithis Pita, Jems, Jon tetikerek
ten. 29 Hirak wen kitehi God menmen, ninaan mirak meweikinhis
merhihe, klos mirak merhihe mire nepni mewenin. 30 Waswas mitikit
wiketeret tan tetikerek tewepnak. Hirakit Moses ketike Ilaija. 31 [m]Hirakit
tetike menmen iuwe me God merhihe yaaim man, hirakit tetike Jisas
tatip me menmen Jisas kakriakem, kises han ke God Haai, kaki kakit wit
Jerusalem. 32 [n]In ek Pita ketike mitikit tau tetikerek hirakit tiwaai tinatin
te hirakit tekrit tir Jisas kerhihe yaaim, hirak ketike mitikit wik terp en.
33 Hirakit mitikit wiketeret tatnaaiwir Jisas tatno, Pita katip Jisas, "Kaiu
Iuwe, hiram yaaim te haiu mau in ek. Haiu emime weisaak emir wikak:
Hak kit, hak ke Moses, hak ke Ilaija." 34 Hirak wen katip him im e, napi
kiwapini te hirakit wikak tinapen napi kiwapinet. 35 [o]Hirakit temtau God
katip keke napi kar ik: "Ik ek hirak nikan kai, nipaa hi hehimitanek. Yi
eiyimtau him mirak!" 36 Hirakit temtau him matip epei au, hirakit tir
Jisas kiutipen kerek kepu. Hirakit tekintip wire wire. Hirakit ap tatip mit
neiyan me wi im Jisas ken ketikeri menmen hirakit epei tirem au.

Jisas kepir herwe mekeipin nikan kike
(Mt 17:14-21; Mk 9:14-29)

37 Maain teipmen hir nepei nekiuwe miniu (o neiyip) nan, hir mit
yapirwe nan nir Jisas. 38 Mitik hak kenine kekre mit yapirwe hirak
katip kar ik: "Mitik Iuwe, hi hituthi iuwe te ti enen ehir nikan kai.

---

[k] **9:24** Mt 10:39; Lu 17:33; Jo 12:25 [l] **9:26** Mt 10:33; Lu 12:9; 2Ti 2:12 [m] **9:31** Lu 9:22, 13:33 [n] **9:32** Jo 1:14; 2Pi 1:16-18 [o] **9:35** Lu 3:22

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Hirak nikan kai kiutip kerek ek. 39 Herwe keweikin han kirak te
waswas hirak kenepip hirak keperper kaa, hirak teknek mar tiwerpek
kekesis him, herwe merekyiwek enum ere hemkre meneises yink
kirak, hirak kinapen kinaiwirek au. 40 Hi hitehi mit nit te hir nepirek
taau."
41 Jisas kewenhi katip, "Yi mit han ki enuk yi han kitet menmen iuwe
me God werek werek au. Hi hinapen hepu hetikewi wi yapirwe." Hirak
katip mitik eik kar ik: "Ti ehit nikan kit eiyik enen." Hirak katip, te
mitik ik keiyik kepnen. 42 Nikan kepnen, herwe kewirek ken ti, hirak
keperper. Jisas kene herwe enuk kepirek kekeipniwek, nikan kire yaaik,
te hirak keriuwet nikan ken haai kirak. 43 Mit yapirwe han kekrit nentar
menmen iuwe yaaim me God hir epei nirem.

Jisas katip keteipim maain hirak kaki
(Mt 17:22-23; Mk 9:30-32)

Hir wen han kekrit neriuwe menmen im, hirak Jisas katip mit nirak
kar ik: 44 [p]"Yi han ekitet menmen werek werek hi in ek etpiyem. Hi
Mitik ke wit ke Mitik Iuwe God, maain mitik hak kakwisa hi eno his
me mit enun hir nantenina." 45 [q]Te hir ap nertei werek menmen hirak
ketporem nentar hirak ap kekepi werek te hir nerteiyem. Hir ninaain
pike nanitiwekhiyem.

Mit ne Jisas natipan mitik keimin ke hir mit hirak kinin mit han
(Mt 18:1-5; Mk 9:33-37)

46 [r]Jisas mit nirak hir natipan nenehan keimin ke hir mit hirak kinin.
47 Jisas kertei menmen hir han kitetim, te hirak keit nikan kewisik kerp
menep hirekes hirak ketpor kar ik: 48 [s]"Keimin kikaap mitik kiutip kar
ke nikan kike ik e kentar hirak kisisa, hirak kekepa. Keimin kekepa
hirak kar ke hirak kikaap hirak Mitik Iuwe kerek keriuweta hi han.
Keimin hirak han kitet hirak weinik ke yi mit, hirak kire iuwe kinini."

Keimin hirak kire mitik kepan ke yi mit, hirak ki yinak yaaik
(Mk 9:38-40)

49 Mitik Jon katip Jisas kar ik: "Mitik Iuwe, haiu mir mitik
hak kepir herwe kekrehir kit te haiu metpiwek hirak kakriakem
au kentar hirak ke haiu mit au." 50 [t]Jisas ketpiwek, "Yi ap
yeremiriwek menmen mirak hirak kiriakem au emit! Keimin
hirak ap mitik kepan ke yi mit, hirak ki yinak yaaik yiriak
menmen miutip."

---

[p] **9:44** Lu 9:22 [q] **9:45** Lu 18:34 [r] **9:46** Lu 22:24 [s] **9:48** Mt 10:40; Lu 10:16; Jo 13:20
[t] **9:50** Mt 12:30; Lu 11:23

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mit ne wit kike ne Sameria ninapen nankaap Jisas

51 [u]Maain wi menep mamnen te Jisas kakno wit ke God, hirak
han ekitet hirak kakno wit Jerusalem. 52 Hirak keriuwet mit han
ninin nen niun wit kike ke provins Sameria hir nen ninatin winak
newis menmen neiyim nemeriyiwek. 53 [v]Au, mit in ap nekepik
nentar hir nertei hirak kakno Jerusalem kakwenipi God, te hir
nineinik. 54 [w]Jems ketike Jon terteiyek, hirakit tatip tar ik: "Mitik
Iuwe, ti hanhan hawir wari si emoke wit ke God emnen si etin
mit o au?" 55 Te Jisas hirak keweikin keneret. 56 Hirak keneret, te
hir epei nen wit hak.

Mit han nanises Jisas
(Mt 8:19-22)

57 Hir wen nitet yayiwe nanino Jerusalem, mitik hak katip Jisas
kar ik: "Hi tewen aisesit epno nein kerek me ti epnori en." 58 Jisas
ketpiwek, "Miyak miwaai mekre nu herkip, hore miwaai mekre
yaank mir, te hi Mitik ke wit ke Mitik Iuwe hi wit aure te hi
ewaairi au. Ti ehisisa te ti ewaai nein?" 59 Jisas katip mitik hak,
"Ti ehisisa." Te hirak ketpiwek, "Mitik Iuwe, ti ewisa hi ehinin
eno ewis haai kai kerek menep kaki kakikre hei, te maain hi
ehisesit." 60 Jisas ketpiwek, "Ti ewis mit kerek nisisa au hir enwis
mit kerek naa, te ti eno ewepyapir him me God naanmamre mit."
61 [x]Mitik hak katip, "Mitik Iuwe, hi tewen ehisesit te hi ehinin
eno atip miye haai kikrek nai hi enaiwiri." 62 Jisas ketpiwek,
"Mitik kerek hirak kises him me God te hirak hanhan menmen
enum nipaa hirak kisesim, hirak ap te kakises menmen me
God werek werek au. Mitik ik kire mitik kamir rais keriuwe
paap hihe, hirak kiwaainaan mentar sip kirak hirak kamir
kewaankem."

Jisas keriuwet 70 mit han nen niriak menmen mirak

10 1[y]Jisas katip mit epei au, hirak kehimitan 70 mit han, hirak keriuweti
ninink nen hirak kenkeri wik wik nerer wit wit kerek hirak menep
te kaknen. 2[z]Hirak ketpor kar ik: "Han ke mit hirak kire menmen mau ni epei
mewinki te mit ap yapirwe nantiwem mamisi. Yi eiyitehi Haai ke ni te hirak
kakriuwet mit yapirwe te hir nanino nanri han ke mit hir nanisesik. Menmen
im hiram mire mit nanino ni nanit menmen mewinki ere mamisi. 3[a]Yi eino
hi eriuweti yire sak nikim mamno yaank nepere kimaam kakmip. Te hi

---

[u] **9:51** Mk 10:32 [v] **9:53** Jo 4:9 [w] **9:54** 2Kin 1:9-16 [x] **9:61** 1Kin 19:20 [y] **10:1** Mk 6:7
[z] **10:2** Mt 9:37-38; Jo 4:35 [a] **10:3** Mt 10:16

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

heriuweti yi yaino eitip mit him mai te God naanmamri. 4 [b]Yi ap eiyit tanik
yinak o tanik me nemi niu mekrerem, hiram metike su mei au emit! Yi eisipat
mit yayit yayiwe eitikeri eiwepnak au emit. Yi yayitpor him kike te yi yaino
keriyen. 5 Winak kerek yi yinik ek, yi eitip mit neimin nau winak ik ek, 'Hawir
hanhan God kakrekyi yaain eiyu werek werek.' 6 Mitik yaaik kepu in te him
yaaim mi mamri han ke God kakikepik, o au en, God kakikepik kaku werek
werek au. 7 [c]Yi eipau winak kiutip kerekek, eipaam menmen eipaam tipar
kerek hir newisiyem. Yi ap eiwir nan eiwetirem eiyintar yi yiriak menmen
mamkepi te hir naanmamri menmen. Yi ap eiyu eirer winak winak au.
8 [d]"Yi eino wit hak te hir nantihis, yi yayno yayim menmen yaitikeri
yaipaam menmen hir naninkiyem. 9 Yi eikaap mit ninap neitai en, te yi
eiyitpor, 'God kerek wisenuk menep naanmamre haiu mit ne ti.' 10 Te neimin
yi yaino wit kir hir ap nantihis au, yi yaino eiyirp yayiwe kir eiyitpor,
11 [e]'Waniu me ti me wit ki ik mau hit maiu te haiu pike mesiunenim men yi
hiras meteikni God han enuk keriuwi. Te hawir wetpi te yi yertei menmen
im. Wi epei man menep te God naanmamre haiu mit.' 12 [f]Hi hetpi wi maain
mamnen God skelim mit ne menmen enum, mit ne Sodom God kakiwaanki
kike, te God kakiwaank mit in au wisenum.

Mit ne wit hir ap nises him yaaim au, hir naniwaank hiras
(Mt 11:20-24)

13 [g]"Yi mit ne Korasin God kakriwaank. Yi mit ne wit Betsaida God
kakriwaank eiyintar menmen yaaim God kerekyiyem, te yi ap yeweikin
sip yewet menmen enum. Yi epei yipirem yisisa au. Te nipaa God kiriak
menmen mar im meit wit ke Taia ketike Saidon mit nirem, te hir waswas
namir laplap enum newen toni te hir neteikin God hir neweikin sip newet
menmen enum. Te yi au. 14 Maain God skelim mit, hirak kakriak mit
ne wit Taia ketike Saidon kakrekyor menmen enum kike, te yi mit yeit
Korasin ketike Betsaida au iuwe. 15 Yi mit ne Kapaneam, yi han kitet God
katip yi yaain a? Au, maain God kaktip yi enun yire menmen weinin."
16 [h]Hirak katip mit nirak, "Keimin kemtau him mi, kemtau him
mai. Keimin keweikin sip kewetiyem, hirak kar ke hirak keweikin sip
kewetewem. Keimin keweikin sip keweto, hirak kar ke hirak keweikin sip
kewet God kerek keriuweta hi han ti ik."

Hir mit 70 hir han yaaik pike nan

17 Maain mit 70 han yaaik pike nan natip Mitik Iuwe, "Nipaa haiu
matip mekrehir ke ti herwe metike menmen ham yapirwe hir nemtau

---

[b] **10:4** Mt 10:7-14; Mk 6:8-11; Lu 9:3-5 [c] **10:7** 1Ko 9:6-14; 1Ti 5:18 [d] **10:8** 1Ko 10:27
[e] **10:11** Ap 13:51, 18:6 [f] **10:12** Mt 10:15, 11:24; Jen 19:24-25 [g] **10:13** Mt 11:21-23
[h] **10:16** Mt 10:40; Lu 9:48; Jo 5:23

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

him maiu, haiu minini." 18 [i]Jisas kewenhi ketpor, "Hi epei hir Seten
hirak kire nepni mewenin hirak keke nepni ken ti kentar menmen yi
yiriakem. 19 [j]Hi epei heweti menmen mai iuwe te yi yinin Seten. Yi
yayintirer manpen siurp (o yenmik) yehes enum mamtike mispenepnam
(o nikinpinepnam) te hiram mamiwep, yi ap yayi au. 20 [k]Yi ap han yaaik
wisenuk eiyintar herwe nemtau him mi au. Yi han yaaik wisenuk eiyu
eiyintar niuk mi God kewisim mau weiwik miutip mirak te yi yire mit
nirak."

Jisas han yaaik katip God hirak yaaik
(Mt 11:25-27, 13:16-17)

21 [l]Me wi miutip keremem God Himin Yaaik kiriak Jisas han yaaik. Jisas
katip kar ik: "Haai kai ti Mitik Iuwe ke wit kit ketike ti ik. Hi hetput ti yaaik
hentar ti epei hisawin menmen mit me hir mit iuwe kerek han kitet hir
nertei menmen werek werek, ti epei heteikin mit weinin em. Ti epei hiriak
menmen im hises han kit kerekek. 22 [m]Ti Haai kai Iuwe God epei heweto
menmen mit yapirwe. Mitik keiyak ap kertei hi Nikan kit hi han kai hirak
kar ke kit au. Ti God Haai kerekek herteiyek. Mitik keiyak ap kertei ti Haai
kai hirak kire han kai han kit au. Hi Nikan kit kiutip kerekek, hetike mit in
en hi eweputyapiri." 23 [n]Hirak katip epei au, hirak keweikin kir mit nirak
disaipel ketpor main main kar ik: "Yi han yaaik eiyu eiyintar menmen hi
hiriakem yi yirem. 24 [o]Hi etpi nipaa enum eik mit profet yapirwe kerek
newepyapir him me God, hir netike mit kerek naanmipre mit ne wit Isrel,
hir hanhan nanir menmen yi epei yir hi hiriakem, te hir au. Hir hanhan
nanimtau menmen yi epei yemtewem hi hetpim te hir au. Hir epei naa."

Jisas katip him me mitik ke Sameria han tewenin kakikaap mitik kerek mit nepan nakip

25 [p]Wi ham mitik kerek kinin kertei him me Moses kewepyapirem hirak
kekrit kan katip kewises Jisas keriuwe him me Moses. Hirak kan katip
Jisas kar ik: "Mitik Iuwe. Hi eriak mekam te hi ehu etike God tipmain
tipmain enum eik?" 26 Jisas ketpiwek, "Him me God Moses kewisim mau
tiwei matip mekam? Ti etpo mekam ti han kitetim." 27 [q]Hirak kewenhi
ketpiwek, "Ti hanhan Mitik Iuwe God kit wisenuk heriuwe han kit, han
ekitetik herkit hekrit. Ti hanhan mit han o nit yinan har ke ti hanhan
hirekes." 28 [r]Jisas ketpiwek, "Hiram werek. Ti eriak menmen im te ti
etike God yaikiyakit yayu tipmain tipmain enum eik."

---

[i] **10:18** Jo 12:31; Rev 12:8-9 [j] **10:19** Jen 3:15; Sam 91:13; Mk 16:18 [k] **10:20** Mt 7:22; Eks 32:32; Fl 4:3; Rev 3:5 [l] **10:21** 1Ko 1:26-28 [m] **10:22** Jo 3:35, 10:15 [n] **10:23** Mt 13:16-17 [o] **10:24** 1Pi 1:10 [p] **10:25** Mt 22:35-40; Mk 10:17; Lu 18:18 [q] **10:27** Diu 6:5; Lev 19:18 [r] **10:28** Lev 18:5; Ro 10:5; Ga 3:12

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

29 Mitik yink enuk kentar Jisas kenerek te hirak kewen tapin te hirak
kitehi Jisas kar ik: “Keimin ti hatip hi han kitet hirak kai yinak?” 30 Jisas
kewenhi ketpiwek, “Nipaa mitik kiutip kinaaiwir wit Jerusalem kekiuwe
ken wit Jeriko. Mit enun nisawin nakip nari menmen mirak, ninaiwirek
kiwaai yayiwe maain hirak kaki, hir nirir. 31 Me wi im mitik pris kerek
kewet God menmen me mit, hirak kekiuwe yayiwe eik, hirak kirek te
kesipatek ken yayiwe pinak ein kepno. 32 Maain kike, mitik ke weiwik me
Livai kerek naanmipre winak iuwe ke God, hirak kan kir mitik kiwaai
keriyen, te hirak kesipatek ken yayiwe pinak ein kepno.
33 “Maain mitik kiutip ke mit yapirwe ne Sameria kerek ninapen mit ne
Isrel, hirak kerekek kekiuwe yayiwe ken. Hirak kir mitik kiwaai, hirak hanhan
keriuwerek. 34 Hirak ken kirek kewen tipar me nu oliv metike wain hiram
mipre marasin menterik. Te hirak kemsiwek his hit. Epei au, hirak kinanek ere
kewisik kentar hos pirak, hirak keiyik ken winak kerek mit nererik niwaai ek,
hirak naanmiprewek. 35 Teipmen, hirak keit pewek wik kewet mitik ke winak
em, hirak ketpiwek, ‘Ti naanemprewek ere hirak pike yaaik. Maain hi pike
enen hi ewetit nan emrer mit kerek ti ewirem eiyim ekepik heriuwerem.’
36 “Keimin ke mitikit wikak hirak kire kirak yinak ke mitik ik kerek
mit enun nakip?” 37 Mitik Skraip kerek kewepyapir him me Moses hirak
katip, “Hirak mitik kerek kekepik kerekek.” Jisas ketpiwek, “Ti eno eriak
menmen yaaim mamir im.”

Jisas ketike mit nirak disaipel nen nir Mata wetike Maria

38 Jisas ketike mit nirak disaipel nepno, hir nipiun wit hak mite piutip
niuk mire Mata wau en, te hire weriyei nen winak kire, nanit menmen
nanim. 39 [s]Mata kikir pire Maria, hire wau menep hit me Jisas wawimtau
menmen hirak ketpim. Hire ap wikaap Mata wemani menmen. 40 Mata
han enuk wentar menmen yapirwe hire wauriakem me naanmamre mit
te hire wan watip Jisas war ik: “Mitik Iuwe ti han kitet hiram menmen
weinim kikir pai winaiwira wemtau him mit te hi hirehes hiriak menmen
iuwe im e? Ti etpiwe hire eunen eukepa.” 41 Jisas ketpiwe, “Mata,
tewisiye ewit! Ti hanhan menmen yapirwe ti hiriakem. 42 [t]Menmen
miutip te ti ap etiwem, Maria epei weit menmen im yaaim, te ti ap eriye
te hire waunaiwirem au. Hire ewu ewimtau him hi hetpim.”

Jisas keteikin mit nises menmen mirak hir enitehi God menmen emirkeik
(Mt 6:9-15, 7:7-11)

11 1 [u]Wi ham Jisas kitehi God menmen keit wit hak. Hirak kitehi
God menmen epei au, mitik hak ke mit disaipel kerek nises

---

[s] **10:39** Jo 11:1, 12:2-3 [t] **10:42** Mt 6:33 [u] **11:1** Lu 5:33

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

hɨm mɨrak nitɨwekhi, “Mɨtɨk Iuwe, eteiknai menmen me prea te haiu
mamitehi God menmen mamɨr ke Jon epei keteikɨn mɨt kerek nises hɨm
mɨrak.” 2 Jisas ketpor kar ik: “Yi eiyitehi God menmen emɨr im. Yi eitɨp,
‘Haai, haiu hanhan niuk mit mɨre iuwe te ti enip mɨt hɨr nanwenɨpi
nuik mit. Wɨ mamnen te ti naanmamre haiu mɨt.
3 Ti petepin ewetei menmen emɨm har ke nɨpaa ti eweteiyem hekrit
hekrit.
4 Ti esak menmen enum haiu mɨrɨakem ap han ekitetim emɨr ke haiu
hɨras matɨp menmen mɨt nerekyeiyem hɨram menmen weinɨm,
haiu han ekitetim au emɨt!
Ti ap ewis menmen enum mamri han kaiu.’ ”
5 Jisas katɨp mɨt nɨrak, “Mɨtɨk kiutɨp ke yi mɨt ke nɨmɨn hɨrak kakno
wɨnak ke kɨrak yinak, hɨrak kakɨtpɨwek, ‘Ti eweto niu mei wikak. 6 Kai
yinak hak keke yanɨmɨn kan kɨra, te hi ap etenen menmen mei au, te hi
ewetɨwekem.’ 7 Hɨrak keit nɨmɨn kakwenuthi kakɨtput, ‘Hi epei heiyepet
weipɨr, nɨkerek nai nɨwaai netikewa, hi ap te akrit awetut menmen taau.’
8 [v]Hi etpi hɨrak ap kakɨkrit kakwetut menmen kentar mɨtɨk hɨrak kit
yinak au, te hɨrak kakɨkrit kakwetit menmen kentar ti hitɨwekhi yapɨrwe
me menmen. 9 Hi hetpi, yi eiyitehi God menmen te hɨrak kakwetiyem.
Yi yɨnyatɨn menmen te yi yainapɨnem. Yi yeretɨt weipɨr te hɨrak kɨkeiswi
weipɨr kɨrak. 10 Hi hetpi menmen im hentar keimɨn kitehi God menmen,
hɨrak kakwetɨwekem. Keimɨn kɨnkatɨn menmen kaknapɨnem. Keimɨn
keretɨt God kekeisɨwek weipɨr.
11 “Keimɨn ke yi mɨt hɨrak kɨre haai te nɨkan kit kitɨwekhi saauk te
ti ewetɨwek manpen siurp o mɨniuhan (neiyɨp han) te hɨrak kakɨm
a? Taau! 12 O hɨrak kituthi suware yɨnu, te ti ewetɨwek mispenepnam
(o nɨkɨnpenepnam) a? Taau! 13 Te yi mɨt enun yi yertei yewet nɨkerek
ni menmen yaaim, te God Haai ki keit wit kɨrak kakinɨn menmen yi
yewet nɨkerek em. Hɨrak kakwet Hɨmɨn kɨrak Yaaik kakno mɨt kerek hɨr
nitɨwekhi me hɨrak.”

Mɨt natɨp Seten Bielsebul kɨkaap Jisas kepɨr herwe
(Mt 12:22-30; Mk 3:20-27)

14 Maain Jisas kepɨr herwe kekre mɨtɨk kerek han enuk hɨm kɨtapu.
Te hɨrak kenip mɨtɨk hɨrak kau kekrerek hɨrak hɨm kɨtapu. Herwe
kɨnaiwɨrek, mɨtɨk enuk hɨrak katɨp, te mɨt yapɨrwe han kekrit neriuwe
menmen im. 15 [w]Au, mɨt han natɨp, “Hɨrak kepɨr herwe kentar Bielsebul
hɨrak wɨsenuk kɨnɨn herwe hɨrak kekepik kepɨrek.” 16 [x]Mɨt han hanhan
Jisas kakrɨak menmen nɨpaa hɨr nɨrɨakem taau, kakteiknor hɨrak mɨtɨk
kerek God kehimɨtanek kaknen kakɨkaap mɨt. 17 Au, Jisas kertei menmen

---

[v] **11:8** Lu 18:5 [w] **11:15** Mt 9:34, 10:25 [x] **11:16** Mt 12:38

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

hir han kitetim, te hirak ketpor kar ik: “Wit kiutipen mit newi hir hiras
nenepan te mit ne wit hak naninip nani naninepi. Iuwe mitik ketike
kike tenepakit te hirakit tatiwaank weiwik mirakit. 18 Yi yatip Seten
Bielsebul kekepa hi hepir herwe mirak te yi yatip hirak ketike herwe
mirak nenepan. Seten kiriak menmen im, karkeik te hirak kaku werek
naanmipre menmen mirak werek werek a? Taauye! 19 Hi hepir herwe
hentar Bielsebul kekepa, te keimin kikaap mit kerek nises him mi hir
nepir herwe a? Mit nises him mi nanteikin yi ap yatip werek werek
nentar hi hepir herwe neriuwe niuk me God. 20 [y]Te hi hepir herwe
heriuwe menmen iuwe me God. Menmen im hi hiriakem meteikni God
epei kan menep kakinin naanmamri yi mit. 21 Mitik iuwe keit yipo
henmik naanmipre wit kirak, menmen mirak mepu werek. 22 [z]Te mitik
hak hirak manpenuk kinin mitik ik, hirak ketikerek tenepakit, hirak
kinaiwirek hirak kakri yipo henmik mirak kerek mitik nipaa han kitet
hiram mamkepik, hirak kakriyaam mamtike menmen mirak yaaim
mamno, hirak kakinkerem kakwet nirak yinan em. 23 [a]Keimin hirak ap
kekepa kari mit nanisisa, hirak kar ke mitik kepan kakiwaank mit nai
nisisa, hir nanwep nanrir ein ein.

Herwe enuk pike kaknen kaku mitik han kirak
(Mt 12:43-45)

24 “Wi kerek herwe enuk kaknaaiwir mitik, hirak kakno wit tenhaan
weinik kakinkatin nein te hirak kakwi, o au en, hirak kaktip, ‘Hi pike
enen nai kerek nipaa hi hewiyen.’ 25 Hirak kaknen, hirak kakir han ke
mitik kipre winak miyapir niripep menmen nikin nakirke mekre winak.
26 [b]Hirak kipirek, te hirak kakno kakithis herwe ham hispinak wik (7)
hiram enum mininek, te hiram mamtikerek mamnen mamu mitik kerek
ek. Nipaa hirak mitik kire enuk te in ek au mamiwaankek.”

Menmen mit enisesim te hir han yaaik enu

27 [c]Jisas katip menmen im epei au, mite piutip pe mit yapirwe hire
watip him iuwe war ik: “Peimin hire winit wewetut nim hire han yaaik
wepu.” 28 [d]Te Jisas kewenhi katip, “O, hire han yaaik. Te neimin nemtau
him me God nisesik, hir han yaaik kir kakinin miye pai.”

Mit han hanhan nanir menmen yaaim Jisas kakriakem
(Mt 12:38-42; Mk 8:11-12)

29 [e]Mit yapirwe nan neweikin Jisas, hirak wen katip kar ik: “Mit miyapir
nau ti in e, hir enun hir nitauhi hi ariak menmen yaaim eteiknor God han

---

[y] **11:20** Eks 8:19 [z] **11:22** Kl 2:15 [a] **11:23** Lu 9:50 [b] **11:26** Jo 5:14 [c] **11:27** Lu 1:28, 42, 48 [d] **11:28** Lu 8:15, 21 [e] **11:29** Mt 16:4

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

yaaik keriuwa. Te hi eteiknor menmen yaaim yapirwe au. Menmen miutip
me mitik Jona kerek nipaa God kekepik kepu kekre tu ke saauk me wi
wikak. 30 Nipaa Jona hirak kiwaai kekre saauk tu kirak me wi wikak, te God
keteikin mit ne Nineva menmen mirak iuwe keriuwerem. Mar im hi Mitik
ke wit ke Mitik Iuwe hi eteikin mit in menmen mar im eteiknor menmen
iuwe me God. 31 [f]Me wi God skelim mit, mite iuwe naanmipre mit ne wit
Siba, hire wautip yi enun wentar nipaa hire weke yanimin wan wemtau him
yaaim mitik iuwe King Solomon ketpim. Hi hinin mitik iuwe Solomon te yi
ap yemtau him mai au. 32 [g]Maain wi God skelim mit, mit enun ne Nineva
nantip yi enun yinini nentar nipaa hir nemtau Jona kewepyapir him me
God, hir neweikin sip newet menmen enum. Hi hinin profet Jona, te yi ap
yeweikin sip yewet menmen enum, te yi yises him mai au.

Nanamir hirak kire si keteikni menmen
(Mt 5:15; 6:22-23)

33 [h]"Mitik hak ap keksiu si te kakwisik kaksawinek kaknik winak, o
kaknik tikenup. Au, hirak ekirp yaain te mit neimin naninen nimin hir
enir si mamir. 34 Nanamir kit hirak kire weipir. Nanamir kit naanmipre
menmen yaaim te ti han kitet menmen yaaim, o au en, ti nanamir kit
naanmipre menmen enum ti han ekitet menmen enum hemkre menepam
heriuwerem. 35 Te yi naanempre hiras te nanamir ki hirak kire weipir
hirak ap ekwis menmen enum mamu mamikre han ki. 36 Mitik han kirak
werek, hirak han kitet menmen werek werek. Te hirak kertei werek
werek menmen God kiriakem keteikniwekem. Hirak kire mitik han kirak
kire si kir keteikniwek menmen."

Jisas kene mit Farisi netike mit ne Skraip
(Mt 23:1-36; Mk 12:38-40; Lu 20:45-47)

37 [i]Jisas katip him mirak epei au, te mitik hak ke Farisi kitiwekhi, "Ti
enen winak etikewa ewim menmen." Hirak ketpiwek, hirak ketikerek
tariyakit ten. 38 [j]Hirakit tariyakit ten, mitik ke Farisi kehinhin kentar
Jisas hirak ap kises him me maamrer nir, hirak ap kekemyet his mirak
te kakim menmen taau. 39 Mitik Iuwe Jisas ketpiwek, "Yi mit ne Farisi
yekemyet sar wenkepye mi au werek, te yi ap yiriak han ki keit nimin
yaaik au. Hirak enuk kises menmen enum mire hemkre menepam me
menmen o yi yetike miyapir yiriran. 40 Yi yetaritari mit! Hirak God kerek
kerekyi yink ki hirak kiriak han ki ketikerek. 41 Yi eiwet mit menmen mi
yapirwe mekre sar o wenkepye hiram mamkepi te menmen mekre han
ki hiram yaaim. 42 [k]Yi mit ne Farisi menmen enum mamnen mamiwep

---

[f] **11:31** 1Kin 10:1-10 [g] **11:32** Jna 3:5-10 [h] **11:33** Mk 4:21; Lu 8:16 [i] **11:37** Lu 7:36, 14:1
[j] **11:38** Mt 15:2 [k] **11:42** Lev 27:30

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mamintar yi yewet God menmen meiyam kike me menmen yapirwe yi yetiwem yaaim te yi ap yiriak mit yapirwe menmen mipiram au. Yi ap han tewenin God werek werek au. Yi eiyinin eiriak mit yaaim mipiram, yi hanhan God, menmen im metike menmen me yi eiwet God menmen kike me menmen yapirwe, hiram yaaim iuwe. Te yi au yinapen.

43 "Yi mit ne Farisi menmen enum mamiwep mamintar yi hanhan yayu yeno yaaim me mit iuwe yayit winak kerek mit nererik nekine him me Moses. Yi hanhan mit nanitpi nanwenipi niuk mi nanit maket, wit kerek mit nererik nesiuwe menmen mir.

44 "Yi mit ne Farisi menmen enum mamiwep mamintar yi enun yire hei ke herwe kekrerek mit ap neriuwesisek au. Menmen yaaim mit hir niri yi yiriakem, hiram misawin menmen enum mekre han ki mire meri miwapin hei enuk keriuwe herwe enuk kinin kekrerek. Maain mit han nises menmen yi yetporem hir enriakem te hir nepitari hir nises menmen enum mar ke yi mit yiriakem."

45 Mitik ke mit Skraip katip Jisas kitiwekhi, "Mitik Iuwe, ti atip menmen im ti enai metikeri." 46 Jisas kewenhi ketpiwek, "Yi mit ne Skraip menmen enum mamiwep mamintar yi yewis him ham weinim mamtike him yaaim me God, te mit ap nanisesim werek werek taau. Yi yenip mit hir nanisesim te yi ap eiyisesim au."

47 "Menmen enum mamiwep mamintar yi yeses herwe hei mikaap mit han tewenin mit profet kerek nipaa maamrer keriyen hir nanip. 48 Yi hiras yeteikin yi yertei menmen enum maamrer ni nipaa niriakem, yi han yaaik yeriuwerem yentar yi naanmipre herwe hei im e.

49 "God kertei menmen im te nipaa hirak katip him mar im: 'Hi tewen ariuwet mit profet nantike mit aposel nanino mit ne Isrel. Han hir nanrekyor enum, mit han hir naninip.' 50 Te God kaknep yi mit ne Isrel yau ti ik kar ke hirak kaknenp maamrer ni kerek nipaa hir nenep profet yapirwe naa me nipaa enum eik ere in. 51 [l]Nipaa Ebel hirak profet kinin kaa hemkre mirak mewen ere mitik profet kikaru Sekaraia kaa kerp nimin kinaan kerek mit newis menmen me God mewik metike winak iuwe ke God. God kakriak mit ne Isrel nau in enum enum kakinterim.

52 "Yi mit ne Skraip menmen enum mamiwep. Yi yertei him me God te yi yeweikin him mirak mire menmen ham. Yi yinapen yises him mirak werek werek eiyintar yi hanhan mit naninen nanitihi markeik te hir enises God werek werek. Yi enun yar ke mit yeiyepet weipir menmen mau meit nimin. Maain mit naninen nanim menmen yi ap eiwisi nanino nimin nanim menmen au. Hir nanu nanit."

---

[l] **11:51** Jen 4:8; 2Kro 24:20-21

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

53 Maain Jisas kinaaiwir winak ik ken witeik, mit ne Farisi hir han
enuk nitiwekhi menmen yapirwe 54 [m]nemeriyiwek hirak kaktip menmen
enum te hir nansiuwek him nankip.

Yi naanempre hiras me him mit enun nemipin hir netpim
(Mt 10:26-27)

12 1 [n]Mit miyapir yapirwe nerp menep menep te hir nentireran, Jisas
katip mit disaipel nirak kinin kar ik: "Yi naanempre hiras te yi ap
eiyises him me mit ne Farisi. Hiram enum mire sak haak. Hi atip hir mit enun
nemipin, hir newirnak nekteni te hir nises han kir. 2 [o]Menmen yapirwe kerek
misawin, maain God kakwepyapirem te mit nanirem nanirteiyem. 3 Maain
him kerek yi epei yetpim me witaan te God ke wepni kakwepyapirem mit
nanimtewem. Menmen kerek yi yatip mit han em yi yisawin yekre winak,
maain God kakwepyapirem kakit wit eik te mit neit wit nanimtewem.

Jisas katip keimin kerek mit nanineinik
(Mt 10:28-31)

4 "Hi hetpi nai yinan, yi ap einapen mit au emit! Hir nenep mitik yink
kerekek, te maain hir ap te nanriak menmen meiyam taau. 5 Hi hetpi
eteikni keimin kerek yi eineinik. Yi einapen God. Hirak kakiwep epei au,
hirak enuk manpenuk te kakwiri yaino si enum. Hi hetpi, yi eineinik.
6 Hore kike hispinak (5) mit newir pewek wik nantiwem. Hore kike mit
namip hiram menmen weinim te God epei kertei hiram maa. 7 [p]God epei
kertei menmen iuwe, hirak kewenhis kertei paan marmenum miwapin
paan hesnu ki. Te yi ap einaain menmen au. God katip yi himin ki hirak
menmen iuwe kinin hore. Hore hiram menmen weinim ap himin kewim
au. God hanhan hore, te hirak hanhani mit wisenum naanmamri."

Him me mit hir natip hir nises Jisas
(Mt 10:19-20, 32-33, 12:32)

8 Jisas wen katip, "Hi etpi nai yinan, mit niutip niutip neimin
newepyapir hiras nisisa nerp ninaan me mit miyapir yapirwe, te hi Mitik
ke wit ke Mitik Iuwe maain hi ewepyapir mit in me ninaan me mit ensel
ne God, hi atpor hir nikerek ne God keriyen. 9 [q]Te neimin hir nepakin hir
nisisa me ninaan me mit, maain hi Mitik ke wit ke Mitik Iuwe apakini hir
ne God nerp ninaan me mit ensel ne God.
10 [r]"Mit neimin niutip niutip natip netawin hi Mitik ke wit ke Mitik Iuwe,
hi asak menmen enum mir. Neimin kerek natip neratawin God Himin
Yaaik, God Haai ap te kakisak menmen mir taau. Hiram mamu mamit.

---

[m] **11:54** Lu 20:20 [n] **12:1** Mt 16:6 [o] **12:2** Mt 10:26; Lu 8:17 [p] **12:7** Lu 12:24, 21:8; Ap 27:34 [q] **12:9** Lu 9:26 [r] **12:10** Mk 3:28-29

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 [s]"Mit maain nansiuwe him nanintar yi yises him mai, hir nantorhis
nanri nanino winak kerek mit nererik nekine him me Moses neitai, o yi
yayirp ninaan me mit iuwe gavman netike kaunsil, te yi ap hanhan menmen
te yi yayitpim te yi eikaap hiras au. 12 Yi hanhan em au eiyintar me wi eim
God Himin Yaaik kakwis menmen mamikre han ki te yi eiyitporem."

Jisas katip tok piksa me mitik iuwe ap kises God au

13 Mitik kiutip ke mit yapirwe nerp en katip Jisas kar ik: "Mitik
Iuwe ti atip heiyiuwe kai te hirak ekweto menmen mei me menmen
haai kawir kaa kewisim miwaairi, maain hawir ewinkerem ewetakit."
14 Jisas ketpiwek, "Mitik keimin kehimitena te hi ehinke menmen mi a?"
15 [t]Hirak keweikin katip mit yapirwe, "Naanempre hiras te yi ap hemkre
menepepam me menmen yapirwe. Menmen yapirwe mitik kentenenim ap
te mamkepik kaku au."
16 Jisas ketpor him tok piksa mar im: "Mitik hak iuwe kamir ni hiram
matin yapirwe. 17 Te hirak han kitet kar ik: 'Hi ariak mekam? Hi menmen
yapirwe te hi ewisim emwaai nein? Winak au.' 18 Hirak katip, 'Hi are ariak
menmen im. Hi ewep winak ketike weisaak me teket te hi ehime ham
wisenum minin im te hi ewis menmen mamwaai weisaak mamtike menmen
mewo meit ni eim, hiram mamno mamwaai mamikre weisaak kerem em.
Hi ariak menmen im, te 19 hi atip hirekes, Ti epu werek werek menmen
meiyam yapirwe mepeit me tito yapirwe. Ti ehu ehim menmen ehim tipar si
enum ehu han yaaik.' 20 Au, God ketpiwek kar ik: 'Ti etaritari mitik! Witaan
ik ek ti hahi, himin kit kakno, te menmen mi yapirwe ti epei hetiwem
hewisim miwaai meit, maain keimin kaktiwem a? Ti au!' 21 [u]Keimin keit
menmen yapirwe kakikaap hirekes, te hirak ap kises menmen God hanhan
hirak kakisesim, hirak enuk kar ke mitik eik e."

Yi han kitet God kakikepi kerekek
(Mt 6:25-34)

22 Jisas katip mit nirak disaipel kar ik: "Yi eiyises menmen God hanhan
yi eiyisesim, te hi hetpi menmen im: yi ap han ekitet karkeik eiyit pewek
eiwirem eiyit menmen yi yayim o menmen yi eimir emu yink ki au emit!
23 Himin ki kepu werek, hirak kinin menmen yi eiyim. Yink ki kaku
werek werek kakinin menmen yi yamir. 24 [v]Yi yayir hore tepre. Hiram
ap mamir ni meket teket au. Hiram mime winak te mewis menmen
mekrerem au, te God kewetir menmen. God han kitet yi iuwe yinin
hore, hiram au menmen weinim. 25 Mitik keiyak hirak han kitet kakriak
menmen te hirak kaku wi meiyam o tito yapirwe au. 26 Yi ap eiriak

---

[s] **12:11** Mk 13:11; Lu 21:12-15 [t] **12:15** 1Ti 6:9-10 [u] **12:21** Mt 6:19-20 [v] **12:24** Sam 147:9; Lu 12:7

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

menmen kike mar im au, te yi yenmak han kitet menmen ham te yi yayu
werek werek a? Au emit!
27 "Yi yayir timen miwaai yayiwe. Hiram mewo, hiram ap mesikek
yiwaap mekerwo menmen au. Te hiram yaaim mir minin mitik iuwe King
Solomon hirak ketenen menmen yapirwe. Hirak nipaa ap kamir menmen
mau yink kirak yaaim minin timen im au. Te timen hiram menmen
weinim. 28 God kerekek kiriak menmen im hiram yaaim te hiram petepin
mepu teipmen mami, te mit nantiwem neiyim nanwirem mamikre si.
Timen im hiram menmen weinim, te God kakweti menmen yi yaimir
mamu yink. Yi ap han kitet God werek werek au. 29 Yi ap han kitet
yapirwe yi yayit menmen o tipar te yi yayim ere tu iuwe au emit! 30 Mit
nerer wit wit ap nises God hir han kitet menmen mar im. God hirak Haai
ki kertei yi yayit menmen im te yi eiyu. 31 Te yi yinin eiyises menmen
God hanhan yi eiyisesim, te hirak kakweti menmen mamkepi yi yayu
werek werek."

Yi hanhan yaiwis menmen yaaim mamu wit ke God
(Mt 6:19-21)

32 [w]"Yi mit nai yire sipsip, yi ap einaain menmen au eiyintar God Haai
ki kakwisi yi eiyinin naanmamre mit me menmen mirak. 33 [x]Yi yesiuwe
menmen yapirwe kerek yi yetenenim yayit pewek mererim eiwet mit
weinin m. Mar im yi yaiwis menmen yaaim mamkepi mamwaai wit
ke God. Hiram mamu mamit te mit enun nekintip menmen o wesiuk
mamnen mamiwaank menmen mi mamit en au emit! 34 Menmen ti
hanhanem, han kit ekitetim.

Mit naanempre menmen me mitik iuwe hir enmeriyiwek

35 [y]"Yi eimir laplap tokim keremem, yi eiyit waai eiyik eitepenem
eiyiksiu si, yi eiyu eimerir menmen mamnen. 36 [z]Yi yayre mit nemerir
mitik iuwe kir kaknen kakike wit kerek mite wetike mitik neitan neitai
ein ek, hirak kaknen wit kirak te hir naninkiwek weipir wasenum kerek
hirak kan keretitek. 37 [a]Te mitik iuwe kaknen kakri mit niriak menmen
mirak ap niwaai au, te mit keriyen hir han yaaik. Hi etpi te hirak kakmir
laplap tokim mirak hirak kakitpor nanu yeno kerek naam menmen
menterim, te hirak kaknen kakwetir menmen hir nanim kakir ke wok
mitik kir. 38 Te hirak kaknen kaki wi nimin suware kenep enum, hirak kir
mit niriak menmen mirak hir nepu, hir han yaaik nanu.
39 [b]"Yi eiyirtei menmen im e. Mitik ke winak epei kertei wi kerek mitik
enuk kekintip menmen kaknen, te hirak ap kakwisik kakwep weipir

---

[w] **12:32** Lu 22:29; Rev 1:6 [x] **12:33** Lu 18:22 [y] **12:35** Eks 12:11; Mt 25:1-13; 1Pi 1:13
[z] **12:36** Mk 13:33-36 [a] **12:37** Jo 13:4 [b] **12:39** Mt 24:43-44; 1Te 5:2

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kakno nimin kekin menmen mirak au. 40 Yi yire mitik eik e. Yi eimeriyo
hi Mitik ke wit ke Mitik Iuwe hi pike anen me wi yi yepitari hi anen."

Jisas katip him tok piska me mitik yaaik mitik enuk
(Mt 24:45-51)

41 Jisas katip epei au, Pita kitehi Jisas, "Ti hetpei keriyen him im o haiu
mit yapirwe?" 42 Te Jisas kewenhi katip, "Hi hetpi yi yapirwe. Yi han kitet
keimin kiriak menmen me mitik iuwe, hirak yaaik kemtau him kisesim?
Hirak mitik kerek mitik iuwe kirak kakwisik kakinin naanmamre mit han
kerek niriak menmen me mitik kiutip kerek ek, hirak kakinin kakwetir
menmen yaaim nanim me wi hirak kewetirem. 43 Maain mitik iuwe kaknen
kakir mitik kiriak menmen mirak hirak wen kiriakem, te hirak han yaaik
keriuwerek, te mitik kerekek han yaaik. 44 [c]Hi hetpi werek. Hirak kakwisik
naanmamre menmen mirak yapirwe. 45 Mitik hak kiriak menmen me mitik
iuwe kirak kaktip, 'Mitik iuwe kai ap te kaknen waswas,' te hirak kaknep mit
han kerek niriak menmen me mitik iuwe kerek ek, kaknep miyapir kerek
niriak menmen me mitik iuwe kerekek, neiyewewan, kaam menmen metike
tipar si enum. 46 Te mitik iuwe kerekek maain hirak kaknen me wi hirak ap
kermeriyiwek au. Hirak han kaa pike kaknen keremem. Hirak au ketari, te
hirak kakrekyiwek enum kakiwaankek kaksiuwerek kakno kaktike mit han
kerek niriak menmen mirak ap nises him mirak werek werek au.
47 [d]"Mitik kerekek kemtau him me mitik iuwe kirak, te hirak ap kises
him mirak, hirak mitik iuwe kirak kakikip wisenum kakriuwe nipin. 48 Te
hirak keimin ap kertei werek werek menmen mitik iuwe kirak hanhan
hirak kakriakem, hirak kiriak menmen enum, te mitik kirak kakip
kakriuwe nipin au kike. Mit kerek God kewetir menmen yapirwe, maain
hir pike enwet God em. Mit neimin kerek neit menmen yapirwe me mit,
maain hir pike enwetirem yapirwe."

Jisas kan kakinke mit miyapir nanwep pinan nanino in, nanwep pinan nanino ein
(Mt 10:34-36)

49 Jisas wen katip, "Hi han hewir si meit ti ik, te hi hanhan si emirhihe
waswas, 50 [e]te hi ahinin ahiwaank wisenum hahi. Han kai enuk heriuwe
menmen mamrewaank ere hiram epei au. 51 Yi han kitet hi epei han te hiriak
mit nankiyan nanu nanit a? Au, hi epei han te hi ewep mit miyapir han
naninepan nanintar him mai. 52 In ek ere maain mit ne winak kiutip nar mit
hispinak (5) hir naninke. Mitikit wikak tatkite mitikit wiketeret naninehan
naninepan nanintar him mai. 53 [f]Mit naninkehan. Haai kaktike nikan kirak

---

[c] **12:44** Mt 25:21, 23 [d] **12:47** Je 4:17 [e] **12:50** Mk 10:38-39; Mt 26:38; Jo 12:27
[f] **12:53** Mai 7:6

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

tatnehakɨt tatnepakɨt. Miye wautike nɨki pɨre nanɨnehan nanɨnepan. Mɨte wautike yani pɨre nanɨnehan nanɨnepan nanɨntar hɨm mai.”

Mɨt nertei menmen me tɨ o nepni te hɨr nepɨtari menmen me God
(Mt 6:2-3; Mk 8:11-13)

54 Hɨrak katɨp disaipel nɨrak epei au, hɨrak katɨp mɨt miyapɨr yapɨrwe
kar ik: “Yi epei yɨr napɨ meke wit kerek wepni kewen ken keremem,
waswas yi yatɨp, ‘Hawɨ kaknen.’ Maain hɨrak kaknen. 55 Yi yemtau nɨme
wenituk meke wepni kokai kan te yi yatɨp, ‘Wepni sisi iuwe kaknen.’
Maain hɨrak kaknen. 56 Yi mɨt enun yemipɨn. Yi yertei menmen me tɨ o
nepni. Yi yenmak te yi yetari menmen God in ek kɨrɨakem a?

Yi eitike mɨt kerek nansiuwi hɨm yi eikiyan eiyu
(Mt 5:25-26)

57 “Yi yenmak te yi ap han kitet menmen yaaim te yi yɨrɨakem a?
58 Mɨtɨk hak kesiuwe hɨm kerwit (o kerwetit) te ti eno ehɨr mɨtɨk iuwe ke
gavman. Ti eno kot hitet yayiwe, ti etpɨwek te yi eikiyakɨt eiyu, o au en,
hɨrak kakɨrit eno kot, maain mɨt nanwɨrit eno wɨnak enuk. 59 Hi etput, ti
ehu ere ti ewɨr pewek eiyɨm etnik.”

Mɨtɨk ap keweikɨn sip kewet menmen enum hɨrak kaki

13 1 Me wɨ im, mɨt han nepu en hɨr natɨp Jisas nar ik: “Mɨt han
ne Galili nen wɨnak ke God nenep samiyak mɨr newepwarem
nanwet God em, te mɨtɨk iuwe gavman Pailat kesiuwe mɨt nɨrak ne ami
nen nanɨp, hemkre mɨr meweiknenim metike miyak mɨwaai kɨnaan.”
2 [g]Jisas kewenhi ketpor kar ik: “Yi han kitet mɨt hɨr naa nar ik, menmen
im meteiknai mɨt in ne Galili hɨr nɨrɨak menmen enum mɨnɨn mɨt han
ne provins Galili a? Taauye! 3 [h]Hi etpi werek. Yi ap eiweikɨn sip eiwet
menmen enum yi yayi yayɨr ke mɨt ein ne provins Galili epei naa. 4 Yi
yertei mɨt hiswiyen hispɨnak (15) naa neit tɨpar me wit Siloam nentar
wɨnak nokik kewen kanɨp? Yi han kitet menmen enum hɨr nɨrɨakem
hɨram mɨnɨn menmen enum mɨt han ne wit Jerusalem nɨrɨakem a?
Taauye! 5 Hi etpi werek. Yi ap eiweikɨn sip eiwet menmen enum yi yayi
yayɨr ke mɨt in.”

Jisas katɨp hɨm tok piksa me nu ap kine nɨkim au

6 [i]Hɨrak wen ketpor hɨm tok piksa hɨrak katɨp kar ik: “Nu hɨnaan kewo
keit ni me mɨtɨk hak. Hɨrak ketpaan ken kakɨr nɨkim au, hɨrak kuwaau
(o kiwaau). 7 [j]Hɨrak kuwaau (o kiwaau) au, hɨrak katɨp mɨtɨk kerek
naanmɨprɨwek ni mɨrak kar ik: ‘Ahɨrem! Tito wikak hi han hen hɨr nu

---

[g] **13:2** Jo 9:2 [h] **13:3** Sam 7:12 [i] **13:6** Mt 21:19 [j] **13:7** Lu 3:9

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

hirak ap kine nikim au. Ti ekan nu eik ek eknepin. Hi hinapen hirak
kaku ti ik e kari nan ti.' 8 [k]Te mitik naanmipre ti kerekek katip mitik
iuwe, 'Ewisik akirek me tito im e, hi awep wi aweikniwek awir waniu (o
win) mamwetiwek. 9 Maain hiram mamine nikim hiram yaaim, o au en,
ti ekan eketik eknepin ekikeipin.' "

Me wi Sabat Jisas kikaap mite winap hire sip kire kin

10 Me wi Sabat, Jisas keit winak kerek mit nererik nekine him me
Moses, hirak kewepyapir him me God. 11 Me wi im, mite hap wepu. Tipir
kaaup te hire winap tito hiswiyen hispinak wikak (18). Hire sip kire kin
te hire ap wekrit wen werek werek au. 12 Jisas kirep, te hirak keninwe
ketpiwe kar ik: "Mite hi hepir menmen enum mewit mamno mamnopin
mamkeipnut, te ti ere yaaip." 13 Hirak kewis his mirak menteriye, hire
wekrit wenhi hirehes wekrit werp, hire wewenipi niuk me God. 14 [l]Mitik
kinin naanmipre winak ik e, hirak han enuk kentar Jisas kikaap mite
me wi Sabat, te hirak katip kar ik: "Wi hispinak kiutip (6) haiu mamriak
menmen. Yi einen in me wi eim te God kakikepi te yi yayu werek. Me wi
Sabat emit!" 15 [m]Jisas pike ketpiwek, "Yi mit enun yewisesik. Yi mit niutip
niutip me wi Sabat yaino yaisiupan bulmakau o hos yairiyaam mamno
mamim tipar. 16 [n]Mite ip e kerek hire nepenye pe Ebraham kerek Seten
kerekyiwe enum te hire winap tito hiswiyen hispinak wikak (18). Hire
winin sak mi te hi ekepye herekyiwe yaaim me wi Sabat." 17 Mit han kerek
nipaa natip menmen enum, hir yink enuk nekintip nentar hirak katip him
im. Te mit yapirwe han yaaik neriuwe menmen iuwe yaim hirak kiriakem.

Him me nu mastet nikim miram
(Mt 13:31-33; Mk 4:30-32)

18 Jisas pike katip, "Menmen God kiriakem hiram mire mekam? Te hi
eninem mamtike mekam mamiram? 19 Hiram mire nu mastet nikim mirak
kike enum. Mitik hak ketiwem kamir mau ni mirak. Maain hirak ken
niu kire nu iuwe, hore hiram meniuwe meke niu mewis yaank mewik."
20 Jisas pike katip, "Hi enin menmen God kiriakem mekre han kaiu hiram
mamtike mekam mamiram? 21 Hiram mire yis mite hap wewisim metike
plaua, hire weweiknenim ere werek. Maain plaua miniu wisenum."

Jisas katip ke weipir kike
(Mt 7:13-14, 21-23)

22 Jisas katip epei au, hirak ken wit iuwe wit kike kewepyapir him me
God te hirak kakpino Jerusalem. 23 Mitik hak ketpiwek, "Mitik Iuwe,

---

[k] **13:8** 2Pi 3:9, 15 [l] **13:14** Lu 6:7; Jo 5:16; Eks 20:9-10; Diu 5:13-14 [m] **13:15** Lu 14:5
[n] **13:16** Lu 19:9

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

maain God kakithis mit niutip niutip keriyen nanu nantikerek o au?”
Jisas katip mitik ik ketike mit yapirwe kar ik: 24 [o]“Yi naanmamre hiras
te yi eino eitet weipir kike ek. Hi hire weipir. Mit yapirwe hir hanhan
nanino nantikerek nanino nimin ein te hir au. 25 [p]Maain mitik ke winak
kerek kakikrit kakiyepet weipir, te yi yayirp wit eik yairetit weipir yaitip,
‘Mitik Iuwe, ekaisiu weipir.’ Hirak kakitpi, ‘Hi ap ertei yi neimin.’ 26 Te
yi yaiyitpiwek, ‘Haiu nipaa maam menmen maam tipar metikewit, te
ti herp yayiwe kaiu eik ek ewepei him.’ 27 [q]Te hirak kaktip, ‘Hi hetpi,
hi ap hertei yi neimin. Yi eiyinka eikeipno yi mit enun yiriak menmen
enum.’ 28 [r]Te maain yi eiyir Ebraham, Aisak, Jekop netike mit profet nanu
nantike God te yi au eiyit wit eik yaykit yainakin yehes. 29 [s]Mit naninen
nanke wepni kokai kan, han naninen nanke wepni kewen ken o nanoke
pinak nanoke pinak naninen nanu yeno nanit wit ke God nanim menmen
iuwe. 30 [t]Mit han kerek in ek hir mit weinin ek maain hir naninin mit
iuwe han. In ek hir mit iuwe te maain hir nanre mit weinin.”

Jisas kikit Jerusalem kentar mit nises him mirak au
(Mt 23:37-39)

31 Hirak wen ketpim, mit han ne Farisi hir nan netpiwek, “Yi eino
eikeipin! In ek mitik Herot hanhan kakitep!” 32 Jisas ketpor, “Yi eino eitip
manpen mawenekin Herot petepin, teipmen, tepin hi epir herwe enum,
hikaap mit ninaap hir pike nire yaain. Me wi wikak menmen mai epei
au. Menmen mai epei au, hi ehu ehit. Herot kakiyep au ere hi hiriak
menmen epei au. 33 Te hi wen ano ehitet yayiwe petepin, teipmen, tepin.
Hi profet ke God ap ahi ehit wit hak au. Wit Jerusalem kerekek.
34 “O mit miyapir ne Jerusalem! Nipaa God keriuwet mit profet hir
newepyapir him mirak te yi yanip naa. Wi yapirwe hi hanhan hari yi mit
yererik hi naanmipri har ke suware wari nikim minik yapir mire, te yi au
yinapen. 35 In ek God keweikin sip kewet wit ki, yi hiras naanmiprewem.
Hi etpi werek, yi eira au ere yi yaitip, ‘God kiriak yaaim kakikaap mitik
hirak keriuwetek kaknen kakikrehir ke God.’ ”

Jisas kikaap mitik kinap yink kinwo hirak kire yaaik

14 1 [u]Me wi Sabat, Jisas ken kaam menmen keit winak ke mitik iuwe ke
Farisi. Hir mit nau en naanmiprewek te hirak kiriak menmen. 2 Mitik
hak his hit mirak minwo hirak kerp menep kirapit Jisas. 3 [v]Jisas katip mit ninin
nertei him me Moses natip mit em hir netike mit ne Farisi kerek ninin nises him
me Moses, hirak kitorhi kar ik: “Him me Moses mamwisai haiu mit mamkaap
mit ninap me wi Sabat o au?” 4 Hir ap newenhi au, wire wire neit, te Jisas keit

---

[o] **13:24** Fl 3:12 [p] **13:25** Mt 25:10-12 [q] **13:27** Sam 6:8 [r] **13:28** Mt 8:11-12 [s] **13:29** Sam 107:3; Lu 14:15 [t] **13:30** Mt 19:30 [u] **14:1** Lu 11:37 [v] **14:3** Lu 6:9

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mitik kekepik ere werek, hirak kesiuwerek ken. 5[w]Hirak kesiuwerek ken, hirak
keweikin kitorhi kar ik: “Hos mi o bulmakau mi maminke mamikre hei me wi
Sabat, yi eiriyaak eiketik me wi Sabat o au?” 6[x]Hir ap newenıwekhi netpiwek
menmen au. Hir yink enuk.

Mitik ap han ekitet hirekes mitik iuwe au emit

7[y]Jisas epei kir mit yapirwe kerek naninen nanim menmen, hir nau yeno
yaaim me mit iuwe te hirak ketpor tok piksa mar im. 8[z]Hirak katip, “Wi kerek
mitik hak hirak kenini einen eiyim menmen me nikan kirak kakit mite, yi ap
eiyu yeno yaaim me mit iuwe, te mitik iuwe akininit eknen. 9 Hirak eknen te
mitik kerek nikan kirak kakit mite, hirak kaknen kakitpi, ‘Yi eiyinke eino ein,
eiwis mitik iuwe ik hirak ekwim.’ Hirak kiriak menmen im te yi yink enuk
eiyintar yi eiyu yeno weinim. 10 Im em emit! Mitik ketpi yi einen eiyim menmen
yi eiyu yeno weinim me mit, te maain mitik nipaa ketput yi einen eiyim, hirak
kaktihis kakitpi kakir ik: ‘Nai yinan, yi einen eiyu yeno me mit iuwe newim,’ te
mit en nipaa hirak netikewi yayim menmen hir han kitet yi iuwe. 11[a]Mitik kerek
han kitet hirekes mitik iuwe, God kakriakek hirak mitik weinik.”

Jisas katip mit nanine neimin naninen nanim menmen

12 Nepei au, Jisas katip mitik kerek nipaa ketpiwek kaknen kakim,
hirak ketpiwek kar ik: “Maain ti enine mit naninen nanim menmen iuwe,
ti ap enine paaprer o haairer o nikerek o kikrek o nit yinan netenen
menmen iuwe au emit! Ti ap eriakem ehisesim ehintar maain hir pike
nanwetut menmen mit mamrerim. 13[b]Maain ti hemani menmen, ti enine
mit enun menmen auri o mit his hit nanamir enum. 14[c]Ti eriak menmen
mar im te God maain kakrekyut yaaim kakintar mit in enun te hir ap
pike nanwetutem mamrerim. Maain God kakwetutem me wi kerek maain
hirak kakikian mit kerek nire yaain hir pike nanikrit nanu nantikerek.”

Jisas katip him tok piksa me mit naam menmen iuwe
(Mt 22:1-10)

15[d]Mitik kiutip kau kinaan kaam menmen kemtau menmen Jisas katip,
hirak ketpiwek kar ik: “Mit nau kinaan neit wit ke God nanim menmen
hir han yaaik nanu.” 16 Jisas ketpiwek, “Nipaa ein mitik kemani menmen
kenine mit yapirwe naninen. 17 Wi epei man te hirak kakwet mit menmen.
Hirak keriuwet mitik kirak kaknınor kakitpor kar ik: ‘Hi epei emani
menmen te yi einen eiyim eitikewa.’ 18 Hirak kitorhi, te hir yapirwe natip,
‘Haiu ap te mamno au.’ Mitik hak katip, ‘Hi epei hewir pewek heiyim hatin
ti, te hi eno ahirek te hi hanhan ti ap han enuk heriuwe hi ap enen taau.’

---

[w] **14:5** Mt 12:11; Lu 13:15 [x] **14:6** Mt 22:46 [y] **14:7** Mt 23:6 [z] **14:8** Pro 25:6-7
[a] **14:11** Mt 23:12; Lu 18:14 [b] **14:13** Diu 14:29 [c] **14:14** Jo 5:29 [d] **14:15** Lu 13:29

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 Mitik hak katip, 'Hi epei hewir pewek etin bulmakau hiswiyen (10) me
mamwen ti te hi ano ahirem eninem te hi hanhan ti ewisa hi ehu in ehim
menmen mit au.' 20 [e]Mitik hak katip, 'Hi epei heit mite te hi ap anen au.'
21 "Te mitik kerek kiriak menmen mirak, hirak ken ketpiwek. Epei
ketpiwek, hirak han enuk ketpiwek kar ik: 'Ti eno waswas erer yayiwe
me wit ehithis mit kerek his hit nanamir mire enum, kerek nau yayiwe
ek e.' 22 Maain mitik hirak epei kan ketpiwek, 'Mitik Iuwe, menmen ti
etpewem hi epei hiriakem, te yeno ham wen mepeit weinim.' 23 Mitik
iuwe katip mitik kerek kiriak menmen mirak kar ik: 'Ti eno ehitet yayiwe
iuwe, ehitet ya ke yaank, ya meke nimin te winak kai eknempet ekriuwe
mit miyapir. 24 Hi etput werek. Ap nei kerek nipaa hi heninor naninen
nanim menmen nantikewa au.' "

Mitik ekinin han ekitet werek werek te hirak ekises Jisas
(Mt 10:37-38)

25 Mit miyapir yapirwe nen nises Jisas te hirak keweikin ketpor kar ik:
26 [f]"Mitik kerek kaknen kakisisa hirak hanhan kinin kemtau him me miye
haai nirak, mite o nikerek nirak, hirak ap kakises him mai taau. 27 [g]Mitik
kerek kisisa te kinaain menmen enum mamnen mamkip, hirak ap te
kakises him mai werek werek au.
28 "Keimin ke yi mit hanhan kakime winak iuwe nokik, hirak wen eku
han ekitet hirak ketenen teket mei o niu mei kakwet mit kerek nankepik
nanime winak kirak ere naninepik. 29 Hirak epei kekin hei kamir teinik
kewis tapin, te hirak ap kime winak kenterim wen au kentar hirak pewek
kike hiram epei au mesi, te mit kerek naninen nanirek nanitetiweknaan
naniniuwesisek. 30 Hir nantip nar ik: 'Mitik ik kakime winak te hirak ap
kakimaak ere werek au.'
31 "Mitik iuwe kerek naanmipre mit yapirwe en kakno kaktike mit
yapirwe nirak 10,000 nanino naninepan nantike mitik iuwe hak ketike
mit nirak yapirwe nar 20,000. Hirak wen eku han ekitet hirak manpenuk
te kakirp kakinin mitik hak ik kaktike mit nirak o taau. 32 Au en,
mitik hak ek wen kepeit yanimin, hirak kakriuwet mit nirak nanino
nanwenyipirek nanitiwekhi me mekam hir enriakem te hir enkiyan enu
enit. 33 Te keimin hirak ap ekinin han kitet werek werek ekweikin sip
ekwet menmen mirak, hirak ap te kakises him mai taau.

Sol tokim ap matin him au, mit nanwirem
(Mt 5:13; Mk 9:50)

34 "Sol hiram menmen yaaim, te hiram tokim ap matin him
mamirmeim te hiram pike emtin him? Taauye! 35 Mit ap newirem te

---

[e] **14:20** 1Ko 7:33 [f] **14:26** Lu 18:29 [g] **14:27** Lu 9:23

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mamkaap tɨ au. Hɨram mamɨwaank tɨ. Hɨr nanwɨrem mamno mune me bulmakau mamkaap menmen meit ni eim mamwo taau. Mɨt nanwɨrem mamitet yayiwe weinɨk. Nɨkɨp emnep eiyɨmtewem!”

Jisas katɨp hɨm tok piksa me sipsip kɨrɨr keit pɨn
(Mt 18:12-14)

15 1 Wɨ ham, mɨt enun kerek nari pewek me takis, hɨr netike mɨt
han enun nises menmen enum, hɨr nan menep nanɨmtau hɨm
me Jisas. 2 [h]Mɨt han ne Farisi netike mɨt nertei menmen me Moses
newepyapɨr mɨt em, natɨpan nene Jisas nar ik: “Hɨrak hanhan kari mɨt
enun kaam menmen ketikeri.” 3 Te Jisas kewenhi ketpor tok piksa im e:

4 [i]“Mɨtɨk kiutɨp ke yi mɨt kewis sipsip yapɨrwe, hak kɨnaaiwɨr
mɨtɨk ik kɨrɨr keit yaank te hɨrak kaknaiwɨrem mamu weinɨm, hɨrak
kakɨnkakɨtnɨwek ere kerek epei kɨrɨr ek hɨrak kaknapɨnek. 5 Hɨrak
kaknapɨnek, hɨrak kektɨn hɨpi han yaaik kakriuwerek. 6 Hɨrak kektɨn hɨpi
kaknan ek kakɨr ik kakiun wit, hɨrak kaknɨne nɨrak yinan netike mɨt ne
wit kɨrak kakɨtpor, ‘Yi han yaaik eitikewa. Hi epei hɨnapɨn sipsip kerek
nɨpaa kɨrɨr keit yaank eik.’ 7 Hi hetpi mɨt ensel neit wit ke God hɨr han
yaaik kike keriyen neriuwe mɨt yaain hɨr nau werek werek. Te hɨr han
yaaik wɨsenuk neriuwe mɨtɨk enuk kiutɨp keweikɨn sip kewet menmen
enum. Hɨr han ehitet yayiwe iuwe, ehitet ya keyaaik iuwe nar ke mɨtɨk
hɨrak han yaaik kentar sipsip kɨrak hɨrak kɨnapɨnek.”

Jisas katɨp tok piksa me pewek mɨnatɨn

8 “Mɨte peimɨn wetenen pewek hiswiyen (10), te kiutɨp kɨnatɨn keit,
hɨre weksiu si wɨripep wɨnak ere hɨre wɨnapɨnek. 9 Hɨre epei wɨnapɨnek,
hɨre wenɨne nɨre yinan netike miyapɨr ne wit kɨre eik, hɨre wetpor war
ik: ‘Yi han yaaik eiyu eitikewa eiyɨntar hi hɨnapɨn pewek kerek nɨpaa
kɨnatɨn.’ 10 Hi hetpi mar im. Mɨt ensel ne God hɨr han yaaik iuwe neriuwe
mɨtɨk hak kiutɨp keweikɨn sip kewet menmen enum.”

Hɨm me nɨkan pipɨak kɨnaaiwɨr haai kɨrak

11 Jisas wen ketpor kar ik: “Mɨtɨk hak kine nɨkerek hɨrakɨt wikereret.
12 Kike katɨp haai kɨrak, ‘Haai enkaau menmen mei in ek maain ti hahi
ti ewetewem.’ Nepei au, haai kɨrak kenke menmen mɨrak kewet nɨkerek
tɨrak em. 13 [j]Maain wɨ ham, kike kesiuwe tɨ keit pewek mererik keiyɨm
kakno wit iuwe yanɨmɨn ein. Hɨrak kenke menmen mɨrak kewɨrem
keiyɨm katɨn menmen enum. 14 Hɨrak kewɨr pewek keiyɨm katɨn menmen
enum ere pewek nan epei au mesi hɨrak kau weinɨm. Hɨrak kau weinɨm,

---

[h] **15:2** Lu 5:30 [i] **15:4** Esi 34:11, 16; Lu 19:10 [j] **15:13** Pro 29:3

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

hawɨ au te ni merer wit wit mewo au, maa meit te mɨt menmen auri, hɨr
nɨnpɨ maan. 15 Hɨrak nɨnpɨ maak te hɨrak ken kɨrɨak menmen me mɨtɨk
ke wit ik e, hɨrak kesiuwerek kakno naanmamre sak mɨrak. 16 [k]Hɨrak
hanhan kakɨm nu weki nɨkim mɨt newet sak em kentar hɨrak menmen au
ap mei mau te hɨrak kakɨm au.
17 "Hɨrak epei kertei hɨrak kau enum enum hɨrak han kitet hɨrekes
katɨp kar ik: 'Mɨt yapɨrwe nɨrɨak menmen me haai kai, hɨr neit menmen
werek te hi au nɨnpɨ meiyo, hi hau in hahi hentar hi menmen au. 18 [l]Hi
pɨke eno ahɨr haai kai hi etpɨwek, 'Haai, hi epei eweikɨn sip ewet God hi
herekyut enum. 19 Hi ap yaaik te hi hɨre nɨkan kit au. Ti ewisa hi are mɨt
nɨrɨak menmen mit.' 20 Hɨrak han kitet kar ik, te hɨrak kekrit kakno kakɨr
haai.
"Hɨrak kan kitet yanɨmɨn, haai kɨrak kɨrek, hɨrak hanhanek kesiukɨn
ken keiyewewik, kemwek tekep kises menmen me maamrer hɨrak
keteiknɨwek hɨrak han yaaik keriuwerek. 21 Nɨkan katɨp haai kar ik:
'Haai ye! Hi epei eweikɨn sip ewet God hi herekyut menmen enum. Hi ap
yaaik te ti enewa hi nɨkan kit au.' 22 Te haai keremirɨwek hɨm katɨp mɨt
nɨrɨak menmen mɨrak ketpor kar ik: 'Yi eino waswas eiyɨt laplap yaaim
emɨriyɨwekem eiyɨt pitau eiyɨnwɨkem eiriuwetɨwek su emu hɨt. 23 Eiyɨt
bulmakau kerek wa kewik eikɨp eiyɨk te haiu emɨm han yaaik emu.
(Haai kɨrɨak menmen im keteikɨn nɨkan kɨrak hɨrak wen hanhan hɨrak
kɨre nɨkan kɨrak.) 24 [m]Haiu mamrɨakem mamɨntar nɨkan kai hɨrak kar ke
mɨtɨk kaa. Te in ek haiu mɨnapɨnek epei kekrit kau.' Hɨr nɨrɨak menmen
han yaaik neriuwerem naam.
25 "In ek heiyiuwe kɨrak keit ni eim. Hɨrak pɨke kaknen wɨnak eik
hɨrak kemtau mɨt nɨrɨre nine henye. 26 Hɨrak kenɨne mɨtɨk ke mɨt nɨrɨak
menmen me haai kɨrak, hɨrak kitɨwekhi kar ik: 'Yi mɨt ein yi yɨrɨak
mekam?' 27 Hɨrak kewenhi kar ik: 'Nɨkik kit epei kan te haai kit kenep
bulmakau wa kewik nɨak naak neiyɨk nɨrɨre nenar nɨkik kit pɨke kan
kepu werek, haai hɨrak han yaaik.' 28 [n]Hɨrak kemtewek epei au, hɨrak
kine han enuk. Haai kɨrak ketpaan kan, hɨrak ketpɨwek kari han kɨrak te
hɨrak kɨnapen kakno wɨnak nɨmɨn ein. 29 Hɨrak katɨp haai kɨrak, 'Hi epei
hɨrɨak menmen mit tito yapɨrwe, ap wɨ miutɨp te hi eweikɨn sip ewet hɨm
mit au. Te ti ap eweto sak meme kiutɨpen te hi etike nai yinan mamkɨp
mamɨk meiyɨk mamrɨre au. 30 Te nɨkan kit enuk kerek nɨpaa kewɨr pewek
kerek nɨpaa ti ewetɨwekem, hɨrak ketike miyapɨr enun nari mɨt his
newenɨnem neiyewewan, hɨrak epei kan in, te ti enep bulmakau yaaik wa
kewik ekɨp ewetɨwekek.'
31 "Haai ketpɨwek, 'Nɨkan kai, ti hekrit hekrit epu etikewa. Menmen
yapɨrwe mai hɨram menmen mit. 32 Te haiu han yaaik emu emɨm

---

[k] **15:16** Pro 23:21 [l] **15:18** Sam 51:4; Jer 3:12-13 [m] **15:24** Ef 2:1, 5, 5:14 [n] **15:28** Lu 15:2

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

menmen emrire emintar nikik kit hirak kar ke mitik epei kaa. Te in ek hirak pike kekrit kepu. Hirak kire sipsip kepir keit yaank, te in ek haiu minapinek.' "

Mitik enuk naanmipre menmen me mitik hak kertei kiriak menmen mamkaap hirekes

16 1 Jisas katip mit disaipel nirak kar ik: "Mitik hak ketenen pewek menmen ham yapirwe, hirak kewis mitik hak naanmipre menmen mirak. Mit han nan netpiwek, 'Mitik kerek naanmipre menmen mit hirak kewir pewek mit menep epei mamesi.' 2 Hirak kemtewek, hirak ketpiwek kar ik: 'Hi epei hemtau ti hiriak enum. Ti ewiso tiwei eteikno menmen ti epei hiriakem entar ti ap wen naanmipre menmen mai au.' 3 Te mitik kemtau menmen me mitik iuwe kerekek hirak han kitet hirekes katip kar ik: 'Mitik iuwe kai kakinka kakriuweta hi ano entar hi hiriak enum heriuwe menmen mirak. Hi ariak mekam? Hi ap manpenuk te hi ewep wi au. Hi yink enuk ehu yayiwe ehitehi mit nanweto pewek au. 4 Hi epei han kitet ariak menmen ham te mit hir anira entauhis ano winak kir hir naanemprau. Te maain hi epei henke ekeipin menmen nipaa ein hi naanmiprewem hi ehu werek.' 5 Te hirak kenine mit yapirwe niutip niutip nan kerek nipaa neit menmen me mitik iuwe kirak weinim. Hir ap newetiwek nan mererim wen au, te hirak katip mitik kerek kinin kan kar ik: 'Ti nipaa heit menmen marmenum me mitik iuwe kai?' 6 Hirak ketpiwek kar ik: 'Hi nipaa heit dram me tipar mar 100.' Mitik naanmipre menmen ketpiwek, 'Ehu in ehit tiwei ik ti ewis nipaa ti heit 50 dram kerem em.' 7 Mitik hak kan hirak kitiwekhi kar ik: 'Nipaa ti heit mekam?' Hirak ketpiwek, 'Nipaa hi heit 100 bek rais kerem em.' Hirak ketpiwek, 'Ti ehu in ehit tiwei ik ewis menmen mire 80 bek rais kerem em.'

8 [o]"Maain mitik iuwe kirak kan katip mitik enuk kirak kerek naanmipre menmen, hirak ketpiwek hirak mitik enuk weise tipar kertei menmen werek werek kari han ke mit te maain mit ein naanmamriwek." Jisas wen katip, "Mit ne ti ap nises God hir ninin mit nises him me God me naanmipre menmen mir yapirwe.

9 [p]"Hi wen hetpi werek. Yi han kitet yayit menmen mi eikaap mit eiriuwerem te maain yi yayi yaino wit ke God hirak kakitpi yi yayu yaitikerek yayintar yi yiriak menmen yaaim a? Taauye!

10 [q]"Mitik keimin hirak naanmipre menmen kike werek werek, te maain hirak naanmamre menmen wisenum werek werek. Te hirak mitik kerek kemipin me menmen kike, maain hirak kakmipin me menmen iuwe. 11 Yi ap naanmipre pewek werek werek me ti ik e, te

---

[o] **16:8** Ef 5:8; 1Te 5:5 [p] **16:9** Mt 6:20; Lu 14:14 [q] **16:10** Lu 19:17-26

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

keimin kakwisi yi naanmamre him yaaim me God? Taauye! 12 Te yi ap
naanmipre menmen me mit han werek werek, te God ap te kakweti
menmen kerek yi yaitenenim taau!
13 [r]"Mitik kiriak menmen me mitik hak ap te kakriak menmen me
mitikit wiketeres taau. Te hirak han tatwenin hak, hak au kakneinik.
O hirak han kekrit keriuwe hak, han ap kekrit keriuwe hak. Yi han ki
kakinke kakintar pewek ap te yi eiyises God werek werek taau."

Him me Moses metike menmen me God
(Mt 11:12-13)

14 [s]Mit ne Farisi hanhan pewek, hir nemtau menmen Jisas ketpim, te
hir netpiwek enum nanwesisek. 15 [t]Te Jisas ketpor, "Yi keriyen yiriak
menmen yari han ke mit yeriuwerem te hir han kitet yi yire yaain yinin
mit han. Te God kertei han ki. Menmen mit han kitet hiram yaaim, God
han kitet hiram enum weinim.
16 [u]"Him me Moses metike him me mit profet, hiram mepu naanmipri
ere wi Jon kerek kikir mit neriuwe tipar hirak kan kewepyapir him ham
yaaim me God. Me wi eim ere in haiu mewepyapir him im yaaim me
God naanmamre mit.
17 [v]"Maain nepni mamtike ti ik mamno mamiwaank mamit. Te him
ham kike me him yaaim yapirwe Moses nipaa kewisim ap te mamit taau!
Mamir keremem mamu mamit.

Jisas katip him me mitik kinaaiwir mite kakit mite hap
(Mt 5:31-32; 19:9; Mk 10:11-12)

18 [w]"Mitik kerek kepir mite pirak kakit hap, hirak kire mitik enuk kari
mite his kewenem. Keimin keit mite nipaa winaaiwir mitik kire, hirak
kire mitik enuk kari miyapir his kewenem.

Him me mitik ketenen pewek yapirwe ketike Lasaras

19 "Nipaa mitik ketenen pewek yapirwe kepu. Hirak kewir pewek
yapirwe keit klos yaaim iuwe. Hekrit hekrit hirak kau werek, keriuwet
klos yaaim, kaam menmen yaaim. 20 Mitik enuk weinik niuk mirak
Lasaras kepu. Hirak mit nirak neriyaak neiyik nan newisik kiwaai ya
weipir ke niwa ke winak eik. 21 [x]Hirak kemerir mit nanit menmen mit
newirem nipaa mau kinaan ke mitik iuwe hiram menke. Hirak kau en
nepere mepnen meswiwek (o mesiuwewik) wikes meriuwe nin miram.
22 "Maain mitik weinik ek kaa, mit newisik kekre hei te ensel ne God
ninan himin kirak ken kau ketike mitik Ebraham teit wit kirak kewik.

---

[r] **16:13** Mt 6:24 [s] **16:14** Mt 23:14 [t] **16:15** Mt 23:28; Lu 18:9-14; Pro 21:2 [u] **16:16** Mt 11:12-13 [v] **16:17** Mt 5:18 [w] **16:18** Mk 10:11-12; 1Ko 7:10-11 [x] **16:21** Mt 15:27

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mitik ketenen menmen yapirwe kaa, te mit newisik kekre hei. 23 Mitik
ketenen menmen yapirwe hirak kekre si enum, menmen merekyiwek han
enuk yink mirak mekek. Te hirak kikiamnaan kir Ebraham keit yanimin
kau niu ein ketike mitik Lasaras tekiyakit tau. 24 Te hirak kinap kenine,
'Maam Ebraham, ti han ekiteta esiuwe Lasaras ekwis tipar emintirau nin
kai te nime wenina. Hi au si teknina heit wit enuk ik e.'
25 "Te Ebraham katip, 'Nikan, ti han ekitet nipaa ti etenen menmen
yapirwe kerek nipaa ti hau ti eik, Lasaras hirak kau enuk te wikes makip,
hirak kaam menmen enum. In ek hirak kau werek werek te ti au enuk
yink kitewo. 26 Hi hanhan akepit te menmen mewenina. Wi iuwe kau
nimin nipaa God kewisim kerekirai. Te neimin in nanino ein taau. Mit
ein ap te nanrekir wi kerekek naninen nanirei taau.'
27 "Mitik ketenen pewek yapirwe katip, 'Hi hituthi ti eriuwet Lasaras
kakno winak kerek haai kai nipaa kewik. 28 Ti atip Lasaras hirak kakno
kaktip kikrek nai hispinak (5) hirak kakwepyapir ekitpor hir enweikin
sip enwet menmen enum te hir ap aninen entikewa enu wit ik kerek hi
yink keiyewo heitai.'
29 "Te Ebraham katip, 'Hir netenen him me Moses mau tiwei metike
him mit profet newisim mau tiwei. Ewisi hir enises him mir.' 30 Mitik
ketenen pewek yapirwe katip, 'Au, hir ap nanisesim au. Haai Ebraham
mitik hak kerek nipaa kaa ti eriuwetek ekno ekitpor, te hir enweikin sip
enwet menmen enum.' 31 [y]Ebraham ketpiwek, 'Hir ap nanimtau him me
Moses ketike profet au, te hir ap te nanimtau him me keimin kerek nipaa
kaa hirak pike kekrit kakno kakitpor taau.' "

Menmen enum mari han ke mitik kises him me God

(Mt 18:6-7, 21-22; Mk 9:42)

17 1 Jisas katip mit nirak disaipel, "Menmen enum me mamri han ke
mit hir nisesim mamriwaank, hiram mamnen. Te keimin kakriak
menmen enum kakri han ke mit, maain hirak God kakiwaankek kakir
ke hirak kiriakem. 2 Hiram yaaim te mit nankaaip nan keriyiwek teruk,
hir nanwirek hirak kakno kakikre wan kaki kakit, te hirak kakriak mitik
kerek kises him mai hirak kakweikin sip kakises menmen enum. Hirak
kaku kakriak enum, maain hirak kaknen kakir God hirak enuk wisenuk.
3 [z]"Yi naanempre hiras hekrit hekrit yi eiyises menmen yaaim
keremem. Kit yinak kerekyut enum ti enerek. Hirak yink enuk keriuwe
menmen enum hirak kerekyutem, hirak ketput, 'Ti yaaik hi herekyut
enum,' te ti hetpiwek him yaaim mar im: 'Hiram menmen weinim.'
4 Hirak ke wi miutip hirak kerekyut enum me hispinak wik (7), te hirak
yink enuk keriuwerem, hirak pike kaknen kakitput, 'Ti yaaik hi herekyut

---

[y] **16:31** Jo 11:44-48 [z] **17:3** Mt 18:15

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

enum,' te ti etpɨwek, 'Hɨram menmen weinɨm.' Hɨrak kɨrɨak karek karek ere hispɨnak wik (7), ti etpɨwek, 'Hɨram menmen weinɨm,' ti erɨweksak menmen enum."

Jisas katɨp menmen me mɨt enises hɨm me God

5 [a]Mɨt aposel natɨp Jisas, "Ti ekepai te haiu emisesit emɨrp han tokik."
6 [b]Jisas katɨp, "Yi eiyises God werek werek kike yi yɨre nu mastet nɨkim
hɨram kike te maain hɨram mamwo ere wɨsenum. Yi eiyisesik eiyɨr ek
te yi yaitɨp niuwaine ik e, hɨrekes kakɨket kakriuwe puk mɨrak, te hɨrak
kakɨmtau hɨm mit kakno kakɨkɨr hɨrekes kakɨkre wan eik kakɨrp kakɨt.

Menmen mɨtɨk kɨrɨak menmen me mɨtɨk hak kakisesim

7 "Te keimɨn ke yi mɨt hɨrak ketenen mɨtɨk kerek kɨrɨak menmen mɨrak
kɨre kewen tɨ me ni o naanmɨpre sipsip mɨrak. Maain hɨrak kaknaaiwɨr
ni kaknen wɨnak ti etpɨwek, 'Ti enen ehu yeno wasenum ehɨm menmen?'
Hɨrak taau! 8 Au, ti etpɨwek har ik: 'Ti emɨr laplap tokɨm erekyo menmen
mai mɨwaai eiyɨm emeriyo ere hi ehɨm menmen, ehɨm tɨpar. Te maain ti
ehɨm menmen, ehɨm tɨpar mit.' 9 Hɨrak katɨp mɨtɨk kerekyɨwek menmen
mɨrak, hɨrak yaaik kentar hɨrak kemtau hɨm mɨrak kerek hɨrak ketpɨwek
em? Au, hɨram menmen weinɨm. 10 Yi yar ke mɨtɨk eik kɨrɨak menmen
keremem. Yi epei yɨrɨak menmen God ketpiyem yɨrɨakem, yi han
ekitetɨm emɨr im: 'Haiu mɨt weinɨn keriyen, haiu epei mɨrɨak menmen
keremem God ketpeiyem.' "

Jisas kɨkaap mɨt hiswiyen (10) kerek lepro mewi

11 [c]Jisas kepno Jerusalem kitet yayiwe kewep provins Galili ketike
provins Sameria. 12 [d]Hɨrak kare kakno wit kike, mɨt hiswiyen (10) lepro
mewi hɨr newenyipɨrek newisɨk yayiwe eik, hɨr nepɨr nenpɨn nekeipnɨwek.
13 Hɨr nepɨr nenpɨn nekeipnɨwek, hɨr nɨnap nenɨne Jisas netpɨwek, "Jisas
Mɨtɨk Iuwe, ti han etwenɨnei." 14 [e]Jisas kɨri ketpor, "Yi eino eiteikɨn mɨtɨk
pris kerek kewet God menmen keit wɨnak kɨrak, yi eiteiknɨwek yɨnk ki."
Hɨrak ketpor, hɨr nepno, wasenum lepro epei mekeipnor men te yɨnk kɨr
kɨre yaaik. 15 Hɨr nertei hɨr nɨre yaain, mɨtɨk kiutɨp ke mɨt en pɨke kan
katɨp hɨm iuwe kewenɨpi niuk me God. 16 Hɨrak kan kenke kɨwaai hɨt me
Jisas ketpɨwek, "Ti yaaik." Hɨrak mɨtɨk ke wit Sameria. 17 Epei au, Jisas
katɨp, "Hi epei hɨkaap mɨt hiswiyen (10) lepro mewi. Mɨt hispɨnak tekyaait
(9) neit nein a? 18 Kenmak te mɨtɨk ik ke wit hak hɨrak kerekek pɨke kan
kewenɨpi niuk me God? Mɨt ne Isrel au nɨnapen a?" 19 [f]Jisas ketpɨwek kar
ik: "Ti ekrit eno. Ti epei hɨre yaaik hentar ti han kiteta."

---

[a] **17:5** Mk 9:24 [b] **17:6** Mt 17:20, 21:21 [c] **17:11** Lu 9:51-52, 13:22 [d] **17:12** Lev 13:45-46
[e] **17:14** Lev 14:2-3; Lu 5:14 [f] **17:19** Lu 7:50

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jisas katip ke wi maain hirak pike kaknen
(Mt 24:23-28, 37-41)

20 [g]Mit han ne Farisi nitehi Jisas mewaai meruri wi mamnen te God
kakinin naanmamre mit. Hirak kewenhi ketpor kar ik: "Mit ap nanir
menmen im me God mamnen au. 21 [h]Ap te mitik keiyak kaktip, 'Eiyir
menmen God kiriakem keit in ek o meit ein e.' Au, hiram mau ke nimin
ke yi mit, te yi ap eiyirem eiyir ke yi eiyir nu o menmen taau."
22 Hirak katip mit ne Farisi epei au, hirak keweikin katip mit nirak
disaipel keriyen kar ik: "Wi mamnen te yi hanhan hi hahu etikewi wi miutip
kerekek mar ke in ek hi Mitik ke wit ke Mitik Iuwe hau hetikewi, te maain
hi ehu etikewi au. 23 [i]Mit han maain nanitpi nanir ik: 'Eiyirek! Krais pike
kan.' o 'Eiyirek in.' Te yi ap eiyitpaan eino eiyirek au emit! Hir nemipin.
24 Mipre nepni mewenin iuwe mir merer wit wit mau yaain, mamir im e
te hi mitik ke wit ke Mitik Iuwe me wi hi pike enen, mit yapirwe nanira hi
hahu yaain. 25 [j]Te hi ehinin hahi, mit ne ti in ek enweikin sip enweto.
26 [k]"Maain wi hi Mitik ke wit ke Mitik Iuwe pike anen, menmen mamu
mamir ke wi nipaa Noa kau ti. 27 [l]Mit yapirwe nipaam menmen nipaam
tipar si enum, haairer nesiuwe nikerek hiram (o hiran) nir te mit netike
miyapir neitan, netenenan his ere wi Noa ken kekre sip mirak, wan tipar
kiniu kenep mit hir naa ere nenepik o nesi. 28 [m]Wi hi pike enen hiram
mamir ke wi nipaa Lot kau ti. Mit ein naam menmen metike tipar si
enum, hir newir pewek neiyim neit menmen o nesiuwe menmen mir neit
nan mererim, hir namir ni me winak, hir nime menmen. 29 Me wi Lot
kinaaiwir wit Sodom, God keriuwet si metike nan sisi minin enum menep
mit menepi neit ein. 30 Me wi hi Mitik ke wit ke Mitik Iuwe maain hi pike
enen ewepyapir hirekes, mit nanriak menmen hi epei hetpiyem.
31 [n]"Me wi eim, keimin kentir winak siup ap te kakikiuwe kaknen
kakinin kakit menmen mirak yaaim mekre winak kirak au. Hirak kakrir
kerek ek. Mitik kerek keit ni mirak, hirak kirem, hirak ap te kaknen
winak kakit menmen ekit. Hirak kakrir kerek ek. 32 [o]Yi han ekitet Lot
mite pirak. Hire weweikin werp wir wit Sodom te God kaaup keweikniye
hire weweikin wire nan. 33 [p]Mitik keimin hanhan naanmamre hirekes,
hirak ap kises him me God, maain hirak kaku kaktike God au. Keimin
kerek ap hanhan naanmipre hirekes te maain hirak kaki kakintar hirak
kises him mai, God kaktiwekhis kaku kaktikerek.
34 "Hi hetpi. Me witaan keremem hi pike enen, mitikit wiketeret
tatwaai yeno miutip, kiutip hi etiwekhis kaknen kaktikewa, au kiutip

---

[g] **17:20** Jo 3:3, 18:36 [h] **17:21** Mk 13:21 [i] **17:23** Lu 21:8 [j] **17:25** Lu 9:22 [k] **17:26** Jen 6:5-12 [l] **17:27** Jen 7:6-23 [m] **17:28** Jen 18:20, 19:25 [n] **17:31** Mt 24:17-18 [o] **17:32** Jen 19:17, 26 [p] **17:33** Lu 9:24

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kakwaai yeno kakwaai kakɨt. 35 Miyapɨr wiketeri nehis newen niu.
Hap piutɨp hi etɨwehis wawu wautikewa. Hap ep au, wawu wawɨt en.
[36 Mɨtɨkɨt wiketeret tatɨt ni eim. Mɨtɨk hak hi etɨwekhis heiyɨk kaknen,
hak au kaku.]"
37 [q]Mɨt nɨrak disaipel nemtau menmen im hɨrak ketpor, hɨr nitɨwekhi,
"Mɨtɨk Iuwe, menmen im mamɨt nein?" Jisas ketpor tok piksa ik: "Herwe
kaa kɨwaairi te hore tepre mamno mamwik mamkinenik mamɨk."

Jisas katɨp hɨm tok piksa me mɨte weiniye wetike mɨtɨk masistret

18 1 [r]Jisas katɨp mɨt nɨrak hɨm tok piksa kakɨkepi hɨr enɨrtei te hɨr
enitehi God hekrit hekrit, hɨr ap enɨnapen. 2 Hɨrak katɨp kar
ik: "Nɨpaa mɨtɨk masistret kau wit hak kiutɨp, hɨrak ap kises God, ap
hanhan mɨt au. 3 Mɨte hap weiniye nɨpaa mɨtɨk kɨre kaa hɨre wau wit
kiutɨp wetike masistret, hɨre wen wan wɨr masistret ik wetpɨwek war ik:
'Mɨtɨk hak enuk kan kerekyo enum. Ti ekepa.' 4 Nɨpaa enum eik masistret
ap kekepye ere maain hɨrak han kitet menmen im hɨrak katɨp, 'Hi ap
hɨnapen God au, hi ap hanhan mɨt. 5 [s]Hi akaap mɨte weiniye hentar hɨm
hɨre wetpewem te hɨre ewu werek o au en, hɨre waunen hekrit hekrit te
waurekya han enuk eriuwerep.' "
6 Jisas wen katɨp, "Yi eiyɨmtau hɨm me mɨtɨk masistret enuk ketpim,
yi han ekitetim. 7 In ek yi han ekitet God kakɨkaap mɨt nɨrak kakɨmtor
hɨm mɨr kerek hɨr nɨnap nanitɨwekhi ekɨkepi wɨtaan wanewik o au? Te
hɨrakkakɨkepi waswas o au? 8 Hi etpi, God kakɨkepi kakɨmtau hɨm mi
kakrɨakem wasenum. Te maain hi Mɨtɨk ke wit ke Mɨtɨk Iuwe hi pɨke
enen tɨ, mɨt hɨr han ekiteta nanitehi God menmen nanmeriyo o au?"

Hɨm tok piksa me mɨtɨk ke Farisi ketike mɨtɨk enuk kari pewek me mɨt ne takis

9 Jisas hɨrak wen katɨp hɨm tok piksa im e me mɨt kerek han kitet hɨras
hɨr nɨrɨak menmen yaaim, te nɨnaain han en nɨrɨak menmen enum.
10 Hɨrak katɨp kar ik: "Mɨtɨkɨt wiketeret tɨniu ten wɨnak iuwe ke God
hɨrakɨt titehi God menmen. Hak ke mɨt ne Farisi, hak ke mɨt nari pewek
me takis me mɨt. 11 [t]Mɨtɨk ke Farisi kerp hɨrekes kitehi God kar ik: 'God,
hi han yaaik heriuwit hentar hi ap enuk har ke mɨt han au. Hi ap enuk o
sampeine hari pewek me mɨt, hises menmen enum o etike mɨte wɨrɨran
au. Hi ap har mɨtɨk ik enuk kerek kari pewek me takis me mɨt au. 12 [u]Me
wɨ wik me wik miutɨp miutɨp, hi au hɨt nɨnpɨ hau te hi hituthi menmen.
Hi pewek mei man hi ewepim ewetut pɨnam kike, hi ehɨt pɨnam kerek
mepeit en.' 13 [v]Hɨrak katɨp kar ik, te mɨtɨk enuk kari pewek me mɨt me

---

[q] **17:37** Jop 39:30 [r] **18:1** Ro 12:12; Kl 4:2; 1Te 5:17 [s] **18:5** Lu 11:7-8 [t] **18:11** Lu 16:15
[u] **18:12** Jen 14:20; Mt 23:23 [v] **18:13** Sam 51:1

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

takis, hirak keit winak ke God kerp yanimin, hirak ap kikiamnaan men niu wit ke God au. Hirak yink enuk kiwaai his kewen han pank kirak katip God, 'Ti hanhan heriuwa. Hi mitik enuk hiriak menmen enum.'
14 [w]Jisas katip, "Hi hetpi, mitik ik ek enuk kari pewek me mit, hirak kinaaiwir winak ke God hirak God katip hirak yaaik. Te mitik hak eik au. Mitik kerek han kitet hirak yaaik kinin mit han, God kaktip hirak weinik. Te mitik kerek hirak han kitet hirak weinik, God kakrekyiwek kaktip hirak yaaik iuwe."

Jisas kewis his mentar nikerek kitehi God naanmamror
(Mt 19:13-15; Mk 10:13-16)

15 Mit han neit nikerek kike nir neri nan Jisas te hirak ekwis his eminteri ekitehi God naanmamror. Te mit disaipel nir miye haai nir hir natip neneri nar ik: "Jisas epei kikaap mit yapirwe hir ninap. Nikerek kike hir weinin. Yi einopin!" 16 Te Jisas kenine nikerek kike eninen enirek, hirak katip mit disaipel nirak, "Yi eiwisi hir eninen. Yi ap eiweni eiyintar mit hir nanises him me God hir han ekitet God nanir ke nikerek han kitet him me miye haai netpim. 17 [x]Hi hetpi werek. Neimin ap nises him me God nanwisik naanmampri nanir ke nikerek hir nises him me miye haai nir, hir ap nanit menmen God kakwetirem taau."

Him me mitik iuwe kinin mit ketenen menmen yapirwe
(Mt 19:16-30; Mk 10:17-31)

18 [y]Mitik kiutip ke mit iuwe ne Isrel kan kitiwekhi kar ik: "Mitik Yaaik kerek ti hertei menmen ewepyapirem, hi eriak mekam te hi ehit himin yaaik hi ehu etike God tipmain tipmain enum eik?" 19 Jisas ketpiwek kar ik: "Henmak te ti etpo hi yaaik? Ti hertei ti atip hi hire keimin te ti atip hi yaaik a? Mitik kiutip kekre nimin ne yi mit miyapir hirak yaaik au. God kiutip kerekek. 20 [z]Ti hertei him lo Moses nipaa kewisim. 'Yi ap eitike miyapir kerek epei neit mit yi ap eiriran au emit! Yi ap einep mit nani. Yi ap eisawin eiyit menmen me mit han. Yi ap eimipin eiwenin him mitik hak. Yi eiyises miye haai ni eiyimtau him mir.' " 21 Mitik kerek ketenen menmen yapirwe ketpiwek, "Nipaa kerek hi hire nikan kike ere in ek hi epei hises him me God Moses kewisim mau tiwei." 22 [a]Jisas kemtau menmen im, hirak ketpiwek, "Ti wen eriak menmen ham miutip ti ap hisesim. Ti etenen menmen yapirwe. Ti eno esiuwe menmen mit ehit pewek mamrerim ti ewet mit enun weinin em. Epei au, ti enen eisisa. Ti eriakem te God kakwetut menmen yaaim mirak kakit wit kirak." 23 Mitik ketenen menmen yapirwe kemtau him im, hirak han enuk kentar hirak ketenen menmen yapirwe. Hirak kinapen kakwet mit em.

---

[w] **18:14** Mt 23:12; Lu 14:11 [x] **18:17** Mt 18:3 [y] **18:18** Lu 10:25 [z] **18:20** Eks 20:12-16; Diu 5:16-20 [a] **18:22** Mt 6:20

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

24 Jisas kirek, hirak han enuk te hirak katip, “Amirkeik te mit netenen
menmen yapirwe hir enwis God kinini naanmamri hir nises him mirak.
Taauye! 25 Miyak kamel (hirak kire hos) kakno kakitet pewek kihi taau.
Mitik kerek wen ketenen menmen yapirwe kakno kakises him me God
kakwis God kakinin naanmamriwek taauye!” 26 Te mit nemtau him im,
hir nitiwekhi, “Te keimin God kaktiwekhis kaku kaktikerek kaku kakit?
Taauye!” 27 [b]Jisas kewenhi ketpor, “Menmen mit ap nanriakem, hiram
menmen weinim God hirak kakriakem.”
28 Te Pita katip, “Haiu epei minaaiwir wit kaiu, menmen maiu
misesit.” 29 Jisas ketpor kar ik: “Hi hetpi im e. Neimin ninaaiwir wit kir
o ninaaiwir miyapir nir o kikrek nir o miye haairer o nikerek nir nentar
hir nises him me God, 30 hir nanit menmen yaaim yapirwe me wi hir nau
ti ik e. Maain God skelim mit, hir nanu nanit nantikerek tipmain tipmain
enum eik.”

Jisas katip keteipim hirak kaki maain pike kakikrit
(Mt 20:17-19; Mk 10:32-34)

31 [c]Jisas keithis mit disaipel nirak hiswiyen wik (12) keri ken ketpor,
“Eiyimtau! Haiu mamno wit Jerusalem menmen yapirwe mit profet nipaa
newisim mau tiwei me hi Mitik ke wit ke Mitik Iuwe hiram mamnen.
32 [d]Te hir nanriuweta hi ano his me mit enun ap ne Isrel hir nanrekyo
enum, nanititonaan, nanitpo enum, naninikin timank mamnewa. 33 Hir
naniyep nanriuwe nipin, hi ano te mit nanwenkeka hahu nu tentarakit hi
hahi. Me wi wikak hi pike akrit ehu.” 34 [e]Mit disaipel ap nertei menmen
werek werek au. Te menmen kerek hirak ketpim au misawin ap meke
yaain au. Te hir ap nertei menmen werek werek Jisas ketpim au.

Jisas kikaap mitik nanamir toto
(Mt 20:29-34; Mk 10:46-52)

35 Jisas kan menep wit Jeriko, mitik kerekek nanamir toto kau menep
yayiwe kenine mit miyapir nanwetiwek nan te kakit menmen kakim.
36 Mitik nanamir toto kemtau mit yapirwe nan nanino, hirak kitehi mit
han kar ik: “Mit niriak mekam?” 37 Hir netpiwek, “Jisas ke wit Nasaret
kan kesipetit ken.” 38 [f]Hir netpiwek te mitik nanamir toto kinap katip,
“Jisas Nepenyek ke Devit. Ti han etwenina.” 39 Te mit kerek ninin ek
nenerek netpiwek, “Ekintip wire wire!” Te hirak pike kinap yapirwe
kenine hisiuwe, “Nepenyek ke Devit, ti han ekepai naanmiprai, te ti han
etwenina.” 40 Jisas kemtewek hirak kerp ketpor, “Eiyithis mitik nanamir
toto eiyik einen.” Hir neiyik nan, hirak kan menep, Jisas kitiwekhi kar

---

[b] **18:27** Mk 14:36 [c] **18:31** Lu 24:44 [d] **18:32** Lu 9:22, 44 [e] **18:34** Mk 9:32 [f] **18:38** Mt 15:22

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ik: 41 “Ti hanhan hi erekyut mekam?” Mitik nanamir toto katip, “Mitik
Iuwe, hi hanhan nanamir kai pike eksiupan te hi ahir menmen werek
werek.” 42 [g]Hirak katip epei au, Jisas ketpiwek, “Ti esiupan nanamir ehir
menmen. Ti han ekiteta te hi hekepit ti hire yaaik.” 43 Wasenum hirak kir
menmen werek werek kises Jisas kewenipi God. Mit yapirwe nirek, hir
newenipi God nentar hir han yaaik neriuwerek.

Him me Sakias

19 1-2 Jisas kepno kitet wit Jeriko kesipatek kepno. Mitik iuwe niuk
mirak Sakias hirak kepu wit ik. Hirak kinin naanmipre mit kerek
hir nari pewek me mit ne takis newet gavman em. Hirak ketenen menmen
yapirwe. 3 Mitik ik hirak kare kakir Jisas hirak keimin. Hirak mitik kike
yinak te ap kakir Jisas kentar mit yapirwe nerp menep menep nesoniwek.
4 Te hirak kesiuknen kinin mit yapirwe ken kiniu nu fik kau niu (hirak kire
tapir kup) hirak kakir Jisas kentar hirak kakno kaksipaat nu ik e.
5 Jisas kan kerp nu ik e kikiamnaan kir Sakias ketpiwek kar ik: “Sakias,
ekiuwe wasenum enen. Hi etput, hi petepin atikewit wauno winak kit
ek.” 6 Sakias kekiuwe wasenum kan ti, hirak han yaaik keriuwe Jisas
kekre han kirak, hirak keriyaak ken winak kirak. 7 [h]Hir mit yapirwe
nirek, hir natipan ninan yipir newirek hir natip nar ik: “Jisas kakno
winak ke mitik enuk kiriak menmen enum.” 8 [i]Maain keit winak eik,
Sakias kekrit kerp katip Jisas, “Mitik Iuwe emtau! Hi ewet pewek o
menmen mai pinam mamno mit enun winen menmen auri. Te hi nipaa
emipin mit han ekinortip pewek mir, hi pike ewetirem mamrer mir kerek
nipaa hi etiwem miutip, hi ewetirem tekyaait.” 9 [j]Jisas katip te mit nau en
nemtewek. Hirak katip kar ik: “Petepin mitik ik epei keweikin sip kewet
menmen enum. Hirak hirekes nepenyek ke Ebraham kentar in ek hirak
kises God werek werek. Hirak kises God werek werek kentar 10 [k]hi Mitik
ke wit ke Mitik Iuwe, hi han te hi hinhatin mit hir newaank hiras nar
mitik ik, te hi ekepi etorhis.”

Jisas katip him tok piksa ke mit naanmipre pewek me mitik hak
(Mt 25:14-30)

11 Jisas katip him tok piksa men mit kerek nemtewek katip Sakias menmen.
Hirak katip him im kentar in ek hirak epei menep kakiun wit Jerusalem
kaki. Te hir mit han kitet natip epei menep te God kaknen kakriuwe menmen
mirak iuwe yaaim kakinin naanmamre mit. 12 [l]Te Jisas katip kar ik: “Nipaa
mitik hak iuwe kepu. Hirak kakno wit hak keit yanimin te mit han nanwisik
kakre iuwe naanmamre mit neit ein. Maain hirak pike kaknen wit kirak ik.

---

[g] **18:42** Lu 7:50 [h] **19:7** Lu 5:30, 15:2 [i] **19:8** Eks 22:1; Nam 5:6-7 [j] **19:9** Ap 16:31-34; Lu 13:16 [k] **19:10** Lu 15:4; Jo 3:17; 1Ti 1:15 [l] **19:12** Mk 13:34

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Menep hirak kakno, hirak kenine mit hiswiyen (10) nekepik niriak menmen mirak, hir nan. Hir nan, hirak kewtir pewek mar 20 kina miutip miutip. Epei
au, hirak ketpor, 'Eiyimtau menmen. Yi yayit pewek im em, hiram mamri
meiyam mamkiterem mamwaai ere iuwe, te hi pike anen.'
14 [m]"In ek, mit han ne wit kirak, hir nineinik te hir nesiuwe mit han
nikaru nen natip nar ik: 'Haiu minapen mitik ik kakre iuwe naanmamrai.'
15 "Maain mitik iuwe epei naanmipre mit pike kan, wasenum hirak
kenine mit kerek niriak menmen mirak em kerek nipaa neit pewek, hirak
keriyeiri hir nan nerp ninaan mirak, hirak kitorhi me pewek nipaa hirak
kewetirem, te hir neit pewek meiyam mamtikerem o au. 16 Mitik hak kiutip
kinin kan katip, 'Mitik iuwe, me pewek nipaa ti ewetewem mar 20 kina,
hiram mari ham mire 200 kina.' 17 [n]Mitik iuwe ketpiwek kar ik: 'Ti yaaik, ti
mitik erekyau menmen mai yaaim. Ti yaaik naanmiprau menmen kike mar
im werek, te hi ewisit naanmamre wit iuwe mar hiswiyen (10) im e.'
18 "Hirak epei ken, mitik hak kerek kiriak menmen mirak ek kan katip,
'Mitik iuwe, me pewek nipaa ti ewetewem mar 20 kina, hiram mari ham
mire 100 kina.' 19 Hirak katip epei au, mitik iuwe king katip me mitik ik
kar ik: 'Ti naanmamre wit mar hispinak (5).'
20 "Hirak epei ken, mitik hak kiriak menmen mirak kan katip, 'Mitik
iuwe, im em hiram pewek mit nipaa ti ewetewem. Hi hisawinem mekre
wa hitin. 21 Hi hineinit hentar ti menmen kerek mit han nimaam. Ti
ewenkek menmen kerek nipaa ti ap emir em au, mit han namir.'
22 "Mitik iuwe king ketpiwek, 'Ti mitik eriak menmen mai, ti enuk! Hi
pike ehit him mit ti etpim me hi, hi pike enit eriuwerem. Ti hertei hi mitik
enuk atip him tokik tokik ari menmen ap mai ewenkek menmen kerek hi
ap epei hamir au mit han. 23 Henmak te ti ap ewisa pewek mei mekre benk?
Te hi ehit meiyam kike weinim mamtikerem wi kerek hi pike han in a?'
24 Te mitik iuwe king katip mit kerek nerp ein en, 'Eiyit pewek emkeipniwek
eiwirem te yi eiwet mitik hak kerek ketenen 200 kina eiwetiwekem.'
25 "Hir netpiwek, 'Mitik iuwe mitik eik epei ketenen 200 kina, ekit.'
26 [o]"Mitik iuwe katip kar ik: 'Hi etpi mit kerek netenen menmen hiram
yapirwe, te maain hirak mitik iuwe kakwetir meiyaam. Te mit kerek ap
netenen menmen yapirwe au, menmen kike kerek hir netenenim, mitik
iuwe kaktiwem mamkeipnor. 27 In ek mit nai nepan ninaain hi hire mitik
iuwe naanmamror, yi eitorhis einen in yi einip te hi ahiri.' "

Jisas ken Jerusalem kakre mitik iuwe naanmamre mit
(Mt 21:1-11; Mk 11:1-11; Jo 12:12-19)

28 Jisas katip him im epei au, hirak kinin kiniu kakno wit Jerusalem.
29 Hirak kan menep ke wit Betfasi ketike wit Betani keit miniu (o neiyip)

---

[m] **19:14** Jo 1:11 [n] **19:17** Lu 16:10 [o] **19:26** Mt 13:12; Lu 8:18

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

niuk mɨrak oliv. Epei au, Jisas keriuwet mɨtɨkɨt disaipel wik tɨniu ten.
30 Hɨrak ketpɨwekɨt kar ik: “Yi eino wit eik yi eiyɨr donki nɨkik (hɨrak kɨre
hos) mɨt nekeipɨk kerp kerek mɨt niutɨp niutɨp ap nɨpaa newik wen au. Yi
eisiupanek eiriyaak eiyɨk einen in e. 31 Te mɨt han nanitihi, ‘Yi yenmak te
yi yesiupan ek,’ te yi eiyɨtpor, ‘Mɨtɨk iuwe hanhan kaktɨwek.’ ”
32 [p]Hɨrakɨt ten ten ere tɨnapɨn menmen mar ke Jisas nɨpaa
ketpɨwekɨtem. 33 Tɨnapɨnek o, hɨrakɨt wen tesiupan hos, mɨt kerek
naanmɨpre hos netpɨwekɨt, “Yi yenmak te yi yesiupanek?” 34 Hɨrakɨt tatɨp,
“Mɨtɨk iuwe kawɨr kakwik.”
35 Hɨr newenhi te hɨrakɨt tari hos eik teiyɨk ten Jisas, hɨr yapɨrwe
newɨr saket (hɨram mɨre laplap) mentar hos sip kɨrak, te hɨr nekin Jisas
newisɨk kewik. 36 [q]Jisas kewik kepno, hɨr mɨt nepno netikerek nenepep
saket newisɨm mɨnɨn mɨwaai yayiwe neteikɨn hɨr newenɨpiyek han yaaik
neriuwerek. 37 Jisas kan menep wit Jerusalem kerek yayiwe kiun wank
kekiuwe ken mɨniu Oliv ek, mɨt disaipel nɨrak yapɨrwe nererik menep
menep hɨr han yaaik newenɨpi God nine henye newep hɨm iuwe nentar
menmen yaaim hɨr epei nɨr Jisas kɨrɨakem. 38 [r]Hɨr natɨp nar ik:

> “God naanmamre Mɨtɨk Iuwe kerek naanmamre haiu mɨt, hɨrak
> kakɨkrehɨr God. God hanhan keriuwai haiu mɨt. God hɨrak kakɨt
> niuk iuwe.”

39 Te mɨt han ne Farisi kerek naanmɨpre hɨm me Moses nekre mɨt
yapɨrwe en natɨp Jisas, “Mɨtɨk Iuwe, ti atɨp mɨt disaipel nit wɨre wɨre
nentar hɨr natɨp God keriuwetit te ti han tɨ ik. Hɨram enum.” 40 Jisas
kewenhi ketpor, “Hi etpi, hɨr nekintɨp wɨre wɨre, nan hɨremes kerek
mɨwaai yayiwe mamnap mamtɨp mamwenɨpi niuk mai.”

Jisas kɨkɨt Jerusalem kentar mɨt neweikɨn sip newetɨwek

41 [s]Jisas epei kan menep wit Jerusalem, hɨrak kɨrek, hɨrak kɨkɨt mɨt nau
wit eik. 42 [t]Hɨrak katɨp, “Hi hanhan te yi mɨt petepin yertei menmen eitɨwem
me yi eiyu werek werek, te in ek yi ap yerteiyem taau. 43 Maain wɨ mamnen
te mɨt ni enun nepan nanɨnen nanweikni hɨr naniyepeti mɨt nanɨnke yinan
hesini nanɨnke yinan hasini. 44 [u]Te hɨr nanɨnen naniwep yi mɨt miyapɨr
nanɨwaank wit ki. Ap te nan mei miutɨp mamu kerek nɨpaa mepu ek taau.
Menmen im mamnen mamɨntar yi ap yertei wɨ God kan te kakɨkepi.”

Jisas ken wɨnak iuwe ke God kepɨr mɨt nesiuwe menmen neit ein
(Mt 21:12-17; Mk 11:15-19; Jo 2:13-22)

45 Maain wɨ ham Jisas ken wɨnak iuwe kerek mɨt nererik natɨp hɨm me
God neitai en, hɨrak kene mɨt kerek nesiuwe menmen mɨre sipsip o hore

---

[p] **19:32** Lu 22:13 [q] **19:36** 2Kin 9:13 [r] **19:38** Sam 118:26; Lu 2:14 [s] **19:41** Jo 11:35
[t] **19:42** Ais 6:9-10; Mt 13:14; Ro 11:8 [u] **19:44** Lu 1:68, 21:6

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

menmen ham mɨt namɨp nanwet God em, hɨrak kepɨri nen. 46 [v]Hɨrak ketpor
kar ik: “Hɨm nɨpaa God ketpɨm mɨt newisɨm mau tɨwei mar im: ‘Wɨnak
kai mɨt netpɨm hɨrak ke hɨr nanɨno nanɨtehi God menmen naneitak.’ Te yi
yeweiknɨk kɨre wɨnak ke mɨt enun nekintɨp menmen newik.”
47 [w]Epei au, hekrit hekrit Jisas katɨp mɨt miyapɨr hɨm mɨrak keɨt wɨnak
iuwe ke God kerek ek. Te mɨt iuwe pris newet God menmen me mɨt, hɨr
netike mɨt ne Skraip kerek natɨp mɨt miyapɨr hɨm me Moses, hɨr netike
mɨt iuwe ninɨn mɨt, hɨr nimenɨpɨn Jisas hanhan nankɨp kaki. 48 [x]Te hɨr ap
nɨrɨakem au nentar hɨr mɨt yapɨrwe nemtau hɨm mɨrak ap te nanɨnaaiwɨr
hɨm meiyam miutɨp au. Hɨr hanhan netikerek neɨt wɨnak iuwe ke God eik.

Mɨt iuwe nitehi Jisas: Keimɨn kewisɨt tɨ ewepyapɨr hɨm me God?
(Mt 21:23-27; Mk 11:27-33)

20 1 Wɨ ham, kerek Jisas kepeɨt wɨnak iuwe ke God keɨt Jerusalem
kerekek, hɨrak katɨp mɨt miyapɨr hɨm yaaim me God, mɨt
han pris iuwe kerek newet God menmen me mɨt, hɨr netike mɨt ne
Skraip kerek natɨp mɨt miyapɨr hɨm me Moses, hɨr netike mɨt iuwe hɨr
naanmɨpre mɨt ne Isrel hɨr nan. 2 Hɨr nan hɨr nitɨwekhi, “Tɨ etpai, keimɨn
kehimɨtenɨt te tɨ han hɨrɨak menmen im? Keimɨn ketput hɨram yaaim
te tɨ hɨrɨakem?” 3 Jisas kewenhi ketpor, “In ek hi hitihi yi eiyɨtpewem.
4 [y]Mɨtɨk Jon, God keriuwetek kan hɨrak kɨkɨr mɨt neriuwe tɨpar ketpor hɨr
enweikɨn sip enwet menmen enum o Jon hɨrekes han kitetɨm kɨrɨakem?”
5 [z]Hɨr natɨpan han kitetɨm mar im: “Haiu mamtɨp me God, te hɨrak
kaktɨp, ‘Hɨram meke God man te yi yenmak ap yises hɨm me Jon?’ 6 Te
haiu mamtɨp Jon hɨrekes han kitetɨm kɨrɨakem, mɨt yapɨrwe in en nanwɨr
nan nanwep nanɨntar hɨr han kitet Jon hɨrak profet, God keriuwetek
kan kewepyapɨr hɨm mɨrak.” 7 Te hɨr newenhi natɨp Jisas nar ik: “Haiu
ap mertei menmen Jon ketpɨm meke nein man?” 8 Te Jisas ketpor, “Mar
keremem te hi ap hetpi keimɨn keriuweta hi hɨrɨak menmen.”

Jisas katɨp hɨm tok piksa me mɨt enun naanmɨpre ni me waai nɨkɨm wain
(Mt 21:33-46; Mk 12:1-12)

9 [a]Hɨrak ketpor epei au, Jisas katɨp mɨt hɨm tok piksa im: “Mɨtɨk kiutɨp
kamɨr wain nɨkɨm mau ni kewis mɨt han naanmɨprewem. Maain hɨr
nanɨt ham, hɨrak kakɨt ham. Epei au, hɨrak kɨnaaiwɨr wit kɨrak ken kakɨt
wit hak ere maain tito yapɨrwe. 10 [b]Me wɨ kerek hɨr nanɨt waai nɨkɨm
mewɨnki kerem em, hɨrak keriuwet mɨtɨk kerek kɨrɨak menmen mɨrak
kakno kakɨr mɨt kerek naanmɨprewem, hɨr enwetɨwek ham pɨnam. Te mɨt

---

[v] **19:46** Ais 56:7; Jer 7:11 [w] **19:47** Lu 21:37, 22:53; Jo 18:20 [x] **19:48** Mt 21:46; Mk 14:1-2; Lu 20:19 [y] **20:4** Mk 4:1-5 [z] **20:5** Mt 21:32 [a] **20:9** Ais 5:1 [b] **20:10** 2Kro 36:15-16

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kerek naanmipre ni keremem nakip nenipek yink enuk nesiuwerek kan
ap ketenen menmen mei au. 11 Maain hirak pike keriuwet mitik hak ken
te mit naanmipre ni keremem hir nakip nenipek yink enuk nesiuwerek
pike kan ap ketenen menmen mei au. 12 Hirak pike kan ap ketenen
menmen au, hirak keriuwet wok mitik hak kepno, te mit naanmipre ni hir
nakip kaa hir newirek kenpin. 13 Hir newirek kenpin, mitik ke ni hirekes
katip, 'Hi ariak mekam te hi ehit menmen mai pinam? Hi hertei. Hi
esiuwe nikan kai nipaa hi hinaak kiutip kerek ek. Hirak ekno te hir han
ekitetik enwetiwek menmen.' 14 Hirak keriuwetek ken ni eim, te mit kerek
naanmiprewem nirek hir natipan, 'Ik ek hirak nikan kirak hirekes kerek
ek. Haiu emkip te haiu mamit ni me waai wain hiram maiu.' 15 Te hir
nepirek kaknopin ni me waai nikim kerem em, hir nakip. Mitik hirekes
ke ni keremem ekriak mekam me mit naanmipre ni mirak? 16 Hi hetpi
hirak eknen eknep mit kerek naanmipre ni eim, hirak pike ekwet han
em naanmipre ni me waai keremem." Mit hir nemtau him im hir natip,
"Taau! Emit! Mit kerek naanmipre ni ap te nanriak enum marim auye!"
17 [c]Jisas kiri ketpor kitorhi kar ik: "Menmen im ap te mamnen taau,
kenmak him me God mau tiwei matip mar im:

'Teinik kerek nipaa mit kerek nime winak ek nineinik nenkerek
newisik kiwaai?' 18 [d]Mit neimin niutip niutip kerek neweikin sip
neweto hir nar ke mit hir nerewo teinik ek hirak kakrenirir kike
kike nanriwaank. Teinik kakinke kakintar neimin hirak kaksesi
tikip tikip mamre niutip. (Hi kerekek hire teinik ik. Keimin ap
kises him mai kakiwaank hirekes.)" 19 [e]Mit hir natip mit miyapir
him me Moses netike mit iuwe pris kerek ninin mit han, hir
hanhan in ek nanithis Jisas nankip nentar hirak katip mit him
weinim tok piksa me hir mit iuwe keriyen. Te hir ninapen mit
miyapir yapirwe nererik menep menep, te hir netiwekhis nanip
au.

Mit nan nitehi Jisas menmen me nanwet gavman pewek me takis
(Mt 22:15-22; Mk 12:13-17)

20 [f]Te hir nemerir wi te nantiwekhis. Hir nehimitan mit enun nemipin hir nire
yaain te hir naninen nanmipin Jisas nanitiwekhi menmen te hir nanwisik kakno
his me mitik iuwe Gavman ke Rom. 21 Hir nan natip Jisas, "Kaiu Iuwe, haiu mertei
menmen ti etpim ewepyapirem hiram yaaim. Haiu mertei ti ap hinaain mit iuwe o
mit neimin weinin. Hiram menmen weinim ti etpor him yaaim me God keremem.
22 [g]Ti etpei hiram yaaim werek te haiu emwet mitik iuwe naanmipre mit ne Rom
netikewei pewek me takis o au?" 23 Te Jisas kertei kekre han kirak hir nemipin te

---

[c] **20:17** Sam 118:22 [d] **20:18** Ais 8:14-15 [e] **20:19** Lu 19:47-48 [f] **20:20** Lu 11:54
[g] **20:22** Ro 13:6-7

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

hirak ketpor, “Yi yenmak te yi yitauhiyem a? 24 Yi eiteikno pewek kei kiutip. Himin
metike niuk me keimin im em?” Hir newenhi, “Mitik iuwe Sisa kerek naanmipre
mit ne Rom ek.” 25 Te Jisas katip, “Yi eiwet mitik iuwe naanmipre mit ne Rom
menmen lo metpim. Te yi eiwet God menmen him me Moses keremem metpim.”
26 Hir ap nemtau him mei enum hirak ketpim te hir nanriyaak me nanamir me mit
neiyik nanino au. Te hir nekintip wire wire neit, hir han kekrit neriuwe him mirak.

Mit nitehi Jisas menmen me mit nani pike nanikrit
(Mt 22:23-33; Mk 12:18-27)

27 Mit han pris hir nises him me Sadyusi, hir nan Jisas. Hir keriyen han kitet
mit epei naa ap te pike nanikrit taau. Hir nitiwekhi nar ik: 28 [h]“Mitik Iuwe,
mitik Moses kewisai him lo im em: ‘Mitik kaa kinaaiwir mite pirak te nikerek
au, mitik kerekek nikik o heiyiuwe kirak ekit mite pirak weiniye kerepep te
hire pike ewine nikerek enikrehir ke mitik nipaa kaa ek e.’ 29 Nipaa mitik
ketike kikrek nirak hispinak kiutip (6) ne haai kiutip hir nepu. Heiyiuwe kir
keit mite. Maain hirak kaa, te hirak ap epei kine nikerek nei wen au. 30 Te
nikik kirak kerek nimínek ek ketiwe te hirak kaa ap epei kine nikerek au.
31 Nimnek ketiwe te menmen mar im me hirakit hispinak wik (7), hir naa te
ap hir nine nikerek nei au. 32-33 Hir naa, maain mite hire waa. Maain wi God
kakikian mit nanikrit, mite ip e pe mitik keimin ke mit hispinak wik (7)?”
34 Hir nitiwekhi epei au, Jisas kewenhi ketpor, “Mit miyapir in ek hir neitan.
Haairer ne miyapir nihan hiram, hir nesiuwe nikerek nir nanino nanit pewek
nanmereyi. 35 Te mit netike miyapir kerek hir yaain en nentar hir newis God
naanmipri, hir nani te maain God kakikian hir nanikrit nanu te maain hir ap
pike nanitan taau. 36 [i]Hir nanire mit ensel nentar hir ap te nani au. Hir nanu
nanre nikerek ne God nanintar hir naa hir pike nanikrit. 37 [j]Mitik Moses katip
keteiknai werek werek kerek mit naa maain nanikrit nanu. Him me God mau
tiwei Moses kewisim matip menmen me wi hirak kir si taak nu ap kaa au,
hirak katip ke Mitik Iuwe, ‘Hirak God ke Ebraham, God ke mitik Aisak, mitik
Jekop kerek nipaa enum eik nepu.’ 38 [k]Menmen im meteiknai hirak God ke mit
hir naa au. Hir nepu. Haiu mit in han kitet mit epei naa, te God katip au hir
himin kir kepu. Hir ninaaiwir yink kir kaa kerekek te nanit yink hak yaaik.”
39 Mit han ne Skraip kerek newepyapir him me Moses newenhi natip,
“Mitik Iuwe, ti epei atip werek.” 40 Hir yink enuk ninaain nanitehi Jisas
menmen meiyam au.

Jisas kitehi Sadyusi him me mitik God kehimitanek kakikaap haiu mit
(Mt 22:41-46; Mk 12:35-37)

41 Jisas ketpor, “Nenmak mit kerek natip mit miyapir him me Moses
natip Mitik Krais kerek God kehimitanek hirak nepenyek ke Devit

---

[h] **20:28** Diu 25:5 [i] **20:36** 1Jo 3:1-2 [j] **20:37** Eks 3:2-6 [k] **20:38** Ro 14:8-9

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kerekek a? 42 [l]Hirak nepenyek kirak kerekek au kentar Devit hirekes katip
mau tiwei Sam kar ik:
‘God hirak katip Mitik Iuwe kai:
Ti ehu etikewa har ke mit iuwe, 43 ere maain hi enep mit nit enun
nepan epei au nesi.’ 44 Devit kene nepenyek kirak “Mitik Iuwe kai.”
Markeik te Mitik Iuwe God kehimitanek kaknen kakikaap mit
hirak kakre nepenyek ke Devit kerekek a?” Jisas katip menmen im
keteikin mit hirak kire God.

Jisas katip mit naanmamre hiras me menmen mit kerek newepyapir him me Moses hir nisesim
(Mt 23:1-36; Mk 12:38-40; Lu 11:37-54)

45 Mit yapirwe nererik nemtewek, Jisas katip mit nirak disaipel
menmen im: 46 “Yi naanmamre hiras me mit iuwe newepyapir him me
Moses. Hir nanino ein ein neweikin laplap saket nokik kerek meteikin
mit hir nises God, hir han yaaik nantipan neiyewowan nanirp wit
maket kerek mit nererik nesiuwe menmen. Hir hanhan nanu yeno mit
nehimitanem me mit iuwe neit winak kerek mit nererik nekine him
me Moses, o winak mit nererik naam menmen neriuwe mit han. 47 Hir
hanhan nisawin nanri menmen, winak o ti me miyapir mit nir epei
naa nesiupani. Hir epei nari menmen, te hir nanino winak ke God hir
nemipin nitehi God menmen neteikin mit yapirwe hir yaain. Maain God
kakiwaanki wisenum nanintar hir nemipin niriak enum.”

Mite weiniye nipaa mitik kire kaa, hire wewet God menmen
(Mk 12:41-44)

21 1 Jisas kerenaan kir mit netenen menmen yapirwe hir newir
pewek yapirwe mekre tikenup miwaai winak iuwe ke God. 2 Hir
newirem, Jisas kau kir mite weiniye nipaa mitik kire kaa hire wewir
pewek kike wik mepno mekre tikenup kerekek. 3 [m]Hire wewirem epei au,
Jisas katip, “Hi hetpi, mite weiniye ip e nipaa mitik kire kaa, hire wewir
pewek mekre tikenup hiram minin mit han. 4 Mit han en hir newis ham
kerek epei nenkerem men, pinam au meit, te hir newet God em. Te hire
wetenen pewek mei yapirwe au, te hire wewisim wenepim kerek hire
wetenenim me weiyim wawim menmen.”

Jisas katip winak iuwe ke God maain mit naniwaankek kakit
(Mt 24:1-2; Mk 13:1-2)

5 Mit han hir natip menmen me winak iuwe ke God hirak yaaik nan
yaaim mire teinik mit newen ninaan mewik, menmen ham yaaim mit

---

[l] **20:42** Sam 110:1 [m] **21:3** 2Ko 8:12

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

newisim neiyim neses winak neriuwerem. Te Jisas ketpor, 6 [n]"Hiram
menmen im yi yirem, maain wi mamnen te ap nan kei kiutip kaku
taau, te menmen meiyam miutip miutip mamu mamintereram taau. Mit
nanwirem mamno ti heriyai heriyai."

Jisas katip menmen maain mamnen mamiwaank mit
(Mt 24:3-14; Mk 13:3-13)

7 Hir mit en nitiwekhi nar ik: "Mitik Iuwe, me wi mekam te menmen im
mamnen? Menmen mekam mamnen mamteiknei wi epei menep te menmen
im mamnen?" 8 Jisas ketpor, "Yi naanmamre hiras te mit ap nanmitipin.
Mit yapirwe naninen nanikrehir kai, hi Mitik God kehimitana hi akaap mit.
Hir niutip niutip naninen nantip, 'Hi epei han,' o 'Wi epei man menep te ti
kakiwaank kakit.' Yi eiyimtau him im eiyisesim au emit! 9 Maain yi eiyimtau
mit naninepan wisenum yi ap einapen eipirpir au emit! Menmen ham yapirwe
maminin mamnen keremem te wi eik enum epei man menep wen au."
10 Jisas wen katip, "Mit ne wit hak iuwe kiutip nantike mit han ne wit hak
iuwe naninepan, gavman han nantike gavman han naninepan. 11 Menmen
enum mamnen ti. Ti kaktanik kakrer wit wit, hawi au, te menmen mamwo
au. Mit miyapir ninpi mamin. Menmen enum mamikrit mamnen te yi yainap.
Menmen enum mamtike menmen ham iuwe me nepni mamir te yi yayirem.
12 [o]"Menmen im maain mamnen te im minin mamnen. Mit hir
nanwepiyapir me menmen yi yiriakem, nanrekyi enum te naniswi yi
yaino mit kerek naanmipre winak kerek mit nekine him me Moses, o mit
iuwe, o gavman te hir nanriwaank yaino winak enuk yaiyintar yi yises
him mai. 13 Im em hiram wi yaaim te yi eiwepyapir him yaaim me God.
14 Yi ap eiyinin han ekitet menmen yi eitip mit iuwe em naanmampre
hiras au emit! Yi ap eiriakem eiyintar 15 [p]hi eweti him mai yaaim yi
yaiyirtei menmen werek werek te mit kerek hir nepan ni en ap te
nanwepiyapir nanweni him me ninaan me gavman ke menmen yi yetpim.
16 [q]"Mit enun nantike miye haai ni, o kikrek ni, yenterer ni, o ni yinan,
hir nanriuweti yaino mit enun nepan, hir naniwep yi mit neiyan. 17 Mit
yapirwe nanineini nanintar yi yises him mai. 18 [r]Te God naanmamre
himin ki yi eiyu werek werek. 19 [s]Yi han tokik eiyu eiyises him mai te mit
naniwep yi yayi, maain himin ki kaku werek werek yi yayu yaitikewa.

Jisas katip maain mit naniwaank wit Jerusalem
(Mt 24:15-21; Mk 13:14-19)

20 "Maain wi kerek yi eiyir mit ne ami enun nepan naninen nanweikin
wit Jerusalem, te yi eiyirtei wi epei man menep te mit naniwaankek.

---

[n] **21:6** Lu 19:44 [o] **21:12** Mt 10:18-20; Lu 12:11-12 [p] **21:15** Ap 6:10 [q] **21:16** Mt 10:21-22
[r] **21:18** 1Sml 14:45; Lu 12:7 [s] **21:19** Hi 10:36

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

21 Te neimin nau provins Judia enrir enino miniu (o neiyip) enu enit
en. Neimin kerek nau wit Jerusalem hir enino eninopin. Neimin kerek
nerer wit wit kirapit menep Jerusalem ap pike eninen wit kir iuwe ek
enu enit en au emit! 22 [t]Wi im hiram wi God kakriak mit enum kakintar
menmen enum hir niriakem mar ke nipaa him me God mau tiwei metpim
mamnen. 23 [u]Maain me wi im hir miyapir nanine nikerek hir han enuk,
hir nantike miyapir ninan nikerek kike newetir nim nanintar hir ap
nanrir waswas au. Menmen im enum mamnen mamiwaanki. Menmen
enum mamnen mit nanu ti ik e, God kakriak mit ne Isrel enum enum.
24 [v]Mit han hir mit enun naninip nanriuwe hine me his, hir nantorhis
nanriyei nanino nanrer wit wit nanriak menmen me mit han. Te mit
kerek hir ap ne weiwik me Isrel au, nanu wit Jerusalem naanmamriwek
ere wi kerek God kewis mit nanweikin sip nanwet menmen enum hiram
epei au.

Maain Mitik ke wit ke Mitik Iuwe hirak pike kaknen
(Mt 24:29-31; Mk 13:24-27)

25 [w]"Maain menmen yapirwe mamu nepni mamir im: Hiram wepni,
hir, wenke mamweikinhis mamre menmen ham, mit nanrer wit wit
han toenuk naninapen naniimtau wan sir mewenin wan kakniu. 26 Mit
yapirwe nanir menmen im han kakitet menmen meiyam enum mamnen
ti ik te hir han toenuk nanpirpir naninkewin nanwaai naninatin.
Menmen iuwe mau nepni maminke mamnaaiwir wit mir mamnen
in, mamno ein. 27 [x]Te in ek yi eiyir hi Mitik ke wit ke Mitik Iuwe hi
anen akre napi etike menmen mai iuwe mamtike menmen mai yaaim
mamrehihe. 28 [y]Menmen im enum mamikrit mamnen, yi han ekitet hi
Mitik Iuwe menep hi anen akepi etihis, te yi ap einaain au emit! Yi han
yaaik eiyu eiyit."

Menmen mamu nepni mamteikin Jisas menep te pike kaknen mamir ke nu fik keteiknai menmen
(Mt 24:32-35; Mk 13:28-31)

29 Hirak ketpor epei au, Jisas ketpor him tok piksa ham im: "Yi han
ekitet nu fik kerek hirak kire nu hamis ketike nu ham. 30 Wi yi eiyir nu
heneik miram maminsiunen, yi eitip, 'Wepni yaaik epei te kaknen.' 31 Mar
im yi yayir menmen im me nepni o wan hiram mamnen mamir ke hi epei
hetpiyem, te yi eiyirtei God menep te kaknen naanmamre mit miyapir ne
ti.

---

[t] **21:22** Diu 32:35; Jer 5:29, 46:10; Hos 9:7 [u] **21:23** 1Ko 7:26 [v] **21:24** Esr 9:7; Sam 79:1; Ais 63:18; Ro 11:25; Rev 11:2 [w] **21:25** Sam 46:2-3, 65:7-8; Rev 6:12-13 [x] **21:27** Dan 7:13; Mt 26:64; Rev 1:7 [y] **21:28** Ro 13:11

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

32 "Hi hetpi werek. Mit nau ti in ek ap nani ere wi mamnen te
menmen yapirwe hi hetpim mar im hiram mamikrit mamnen.
33 [z]Maain nepni mamtike ti ik mamiwaank mamit te him mai taau,
mamu mamit tipmain tipmain enum eik.

Jisas katip mit disaipel nirak hir naanmamre hiras me wi God kaknen naanmamre mit

34-35 [a]"Yi naanmamre hiras ap han ekitet yayim menmen yapirwe,
tipar si enum, o menmen me ti, ni mi o sak o menmen im au emit!
Hekrit hekrit yi han ekite eiriak menmen im keremem te wi hi
Krais pike enen, yi ap yemeriya werek werek au. Wi im mamnen
mamwepyapir mit yapirwe nau ti nerer wit wit hir ap nises God
nanir ke miyak ketari tirpe kakikip. 36 [b]Naanmamre hiras eiyitehi
God hekrit hekrit te yi eiyirp han tokik me menmen enum me wi
enum mamnen te maain yi wen eiyises him mai yi yaain te yi eiyu
eitikewa hi Mitik ke wit ke Mitik Iuwe."
37 [c]Me wepni, Jisas ken winak iuwe ke God hirak kewepyapir him
mirak katip mit em. Me witaan, hirak kiniu miniu (o neiyip) Oliv
ken kiwaai ein. 38 Wanewik hekrit, hir mit miyapir nanpino winak
iuwe ke God nanimtau him mirak.

Mitik Judas katip kakwet Mitik Iuwe Jisas kakwisik kakno his mir
(Mt 26:1-5, 14-16; Mk 14:1-2, 10-11; Jo 11:45-53)

22 1 [d]Wi epei man menep kerek mit ne Isrel han tewenin wi
kerek nipaa God kari maamrer nir ninaaiwir wit Isip,
hirak ken kenep mit newiyen. Wi im hir nekinaam Pasova, hir
ap newis yis mekre bret au. 2 [e]Mit iuwe pris netike mit ne Skraip
kerek natip mit miyapir him me God kerek Moses kewisim mau
tiwei, hir han kitet mamirkeik te hir naninep Jisas nanintar hir
ninapen nanriyaak kakit wit yaain te mit kerek nises him mirak
hir naninip.
3 [f]Te Seten kan kari han ke Judas kerek mit nenewek "Mitik ke
wit Keriot," kerek hak kiutip ke mit disaipel hiswiyen wik (12).
4 Seten kari han kirak te Judas ken katip mit iuwe pris netike mit
iuwe naanmipre polis ne winak iuwe ke God, hirak ketpor ekirkeik
te hirak ekwetir Jisas kakno his mir. 5 Hir nemtewem, te hir han
yaaik natip nanwetiwek pewek. 6 Judas kewenhi pewek te hirak
han kitet ekirkeik te hirak kakwepyapir Jisas kakwet mit iuwe rek,
te mit yapirwe nepu au hir nanitariyek.

---

[z] **21:33** Lu 16:17 [a] **21:34** Mt 24:48-50; Mk 4:19; Lu 17:27; 1Te 5:3 [b] **21:36** Mk 13:33; Rev 6:17 [c] **21:37** Lu 19:47 [d] **22:1** Eks 12:1-27 [e] **22:2** Lu 20:19 [f] **22:3** Jo 13:2, 27

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mitikit wiketeret te mit disaipel temani menmen tiriakem me wi Pasova
(Mt 26:17-25; Mk 14:12-21; Jo 13:21-30)

7 [g]Wi epei man te mit ne Isrel nanim bret yis mekrerem au. Me wi ik
hir mit eninep sipsip enir ke him me Moses mau tiwei metpim, hir nanim
me wi Pasova han tewenin God kikaap maamrer nir nipaa ninaaiwir
Isip. 8 Me wi im Jisas keriuwet Pita ketike Jon ten ketpiwekit, "Yi eino
eiraimani menmen eiriakem me wi Pasova te haiu mamim." 9 Hirakit
titiwekhi, "Ti hanhan hawir waumani menmen wawit nein?" 10 Jisas
ketpiwekit, "Eiyimtau. Yi eino wit iuwe ek yi yayir mitik keremime min
tipar mekrerem. Yi eisesik einik eino winak kerek hirak kaknik kakno
kakikrerek. 11 Te yi eitip mitik hirekes ke winak kar ik: 'Mitik iuwe kawir
ketput, Ti eweto haau meiyam em te hi etike mit disaipel nai mamim
menmen me Pasova mamwi.' 12 Hirak kakteikni haau yaaim mau niu ein
epei newis menmen mekrerem. Yi eiyit menmen eiwisim emwaai haau
im e." 13 [h]Hirak katip epei au, hirakit ten tinapin menmen kerek epei
Jisas ketpiwekit em, te hirakit tiriak menmen miwaai werek werek te hir
nanim menmen me Pasova.

Jisas kewet mit nirak disaipel Komunion hir naam, te hir han teweninek
(Mt 26:26-30; Mk 14:22-26; 1Ko 11:23-25)

14 Hirakit temani menmen epei werek, Jisas ketike mit aposel nirak nar
hiswiyen wik (12), hir nan nau neweikinan nanim menmen. 15 Hir nau
en, Jisas ketpor, "Hi hanhan iuwe me hi hahim menmen im me Pasova
etikewi maminin te maain hi hahi. 16 [i]Hi hanhan ehim menmen im entar
hi etpi, hi ap te ehim menmen meiyam mar im ere maain God kaknen
naanmamri yi mit nai."
17 Jisas ketpor epei au, hirak kekin wa hesnu keriuwe tipar wain, hirak
kitehi God ketpiwek kar ik: "Ti yaaik." Epei au, hirak katip, "Yi eiyit tipar
mekre wa hesnu ik ek, eiwenem emrer yi mit. 18 Hi hetpi ap te hi pike ehim
tipar wain im me wi im ere maain God kakinin kaknen naanmamri yi mit."
19 [j]Epei au, hirak kekin bret kerek ek, hirak kitehi God ketpiwek, "Ti yaaik,"
te hirak kewepik kewetirek katip, "Ik ek hirak kire yink kai. [Hi hahi te
akepi. Yi yaitiwem yayim han etwenin menmen hi ariakem." 20 Hir naam
epei au, mar keremem hirak kewetir wa hesnu tipar wain mekrerem, hirak
ketpor, "Mar im tipar wain hi ewenem mekre wa hesnu ik e, hiram hemkre
mai mamwen mamkepi yi mit te God kakweti him kontrak ham mirak
yaaim me yi eitikerek eikiyan eiyu han kiutip.] 21 [k]Yi eiyimtau! Hirak mitik

---

[g] **22:7** Eks 12:1-27 [h] **22:13** Lu 19:32 [i] **22:16** Lu 13:29 [j] **22:19** Lu 24:30 [k] **22:21** Sam 41:9; Jo 13:21-22

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kerek maain kakwepayapir epei kau ketikewai kaam menmen. 22 Hi Mitik
ke wit ke Mitik Iuwe hi hahi ahir ke nipaa God epei katip, te mitik kerek
kakwepayapirek, hirak kakiwaank hirekes." 23 Hir nemtewek epei au, hir
nekrit nitehiyan ne hir hiras keiminak maain kakriak menmen im e.

Hir mit disaipel natip nenehan nare keimin hirak mitik iuwe kinin

24 [l]Maain mit disaipel natip nenehan me hir keimin hirak kakinini
ne hir hiras. 25 [m]Hir nenehan menmen im te Jisas ketpor, "Mit iuwe ne
mit ap ne weiwik me Isrel, hir naanmipre mit en, hanhan mit nenewor
nir yinan. 26 [n]Te yi au. Keimin ke yi mit hirak kakinin, hirak han ekitet
hirak kire mitik weinik, hirak han ekitet hirak kire mit nitet yayiwe
hirak kikaru. 27 [o]Yi han kitet keimin wisenuk kinin. Mitik kau yeno kaam
menmen o mitik kerek kemani menmen kekinem kewet mitik kau yeno
em? Mitik kau yeno kerek ek.
28 "Yi keriyen epei yetikewa me menmen enum epei man merewaank.
29 [p]Te hi eweti menmen yi naanmamrewem yayir ke haai kai epei
kewetewem hi naanmiprewem. 30 [q]Te yi yayim menmen mamtike tipar
yayu yeno mai yaitikewa. Yi yayu yeno me mit iuwe yi skelim mit ne
weiwik hiswiyen wik (12) me Isrel."

Jisas katip Pita maain hirak kakweikin sip kakwetiwek
(Mt 26:31-35; Mk 14:27-31; Jo 13:36-38)

31 Jisas ketpor epei au, hirak katip Pita, "Saimon, Saimon, emtewek!
Mitik enuk Seten, God epei ketpiwek te hirak kakmitipin me menmen
kakri han ke yi mit. Hirak kakriakem kakir ke mitik kerek keit rais nikim
keses haas kewis nikim yaaim mamwaai in, kewir haas men ein. 32 Te hi
epei hitehi God kakikepit ti Saimon te ti ehises him yaaim ap te menmen
mamiwaankem. Maain te ti pike eweikin ehisisa, ti ekaap nit yinan in."
33 Pita katip keremiriwek him kar ik: "Mitik Iuwe, hi ap hinaain te
hawir wauno winak enuk hi hahi etikewit." 34 Jisas ketpiwek, "Pita, hi
hetput. Suware ap te kaknep enum wen au ere ti epei atip wikak te ti ap
erteiya au."

Jisas katip disaipel hir naanmamre hiras enintar wi enum epei man

35 [r]Jisas katip Pita epei au, hirak katip disaipel nirak yapirwe kar ik:
"Nipaa me wi hi heriuweti yi yen ap yeit tanik kike o tanik iuwe me nikin
nakirke metike su, mit neweti menmen mei o au? Yi ninpi miwei o au?"
Hir newenhi natip, "Haiu meit menmen werek." 36 [s]Jisas katip, "Te in ek,

---

[l] **22:24** Lu 9:46 [m] **22:25** Mt 20:25-27; Mk 10:42-45 [n] **22:26** Mt 23:11; Mk 9:35
[o] **22:27** Jo 13:12-15 [p] **22:29** Lu 12:32 [q] **22:30** Mt 19:28 [r] **22:35** Lu 9:3, 10:4
[s] **22:36** Lu 22:49

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

yi neimin yeit tanik kike o tanik iuwe au, yi eitiwem. Yi neimin ap yeit
hine me his au en, yi eisiuwe saket te yi eiyit kei ki. 37 [t]Hi hetpiyem entar
yi han tokik eiyu me menmen enum mamnen eiyir ke mitik ketenen
hine keiyik kaknep mit enun nepan. Him me God mau tiwei nipaa mit
newisim hiram matip me hi mar ik: 'Mit iuwe nanwisik kaki kaktike mit
enun niriak enum.' Menmen mekre tiwei nipaa mit newisim me hi, hiram
mamnen mamirek." 38 Hirak katip epei au, mit disaipel natip, "Mitik
Iuwe, ehir im em. Haiu metenen hine me his wik." Hirak kewenhi katip,
"Hiram werek. Emit. Yi yepitari him mai."

Jisas prea kitehi God menmen keit miniu o neiyip niuk mirak wit Oliv
(Mt 26:36-46; Mk 14:32-42)

39 [u]Hir natip epei au, Jisas ken witeik kinaaiwir wit Jerusalem, hirak
ken miniu (o neiyip) Oliv kepir ke nipaa hirak kiriakem. Mit disaipel
nirak nisesik nen. 40 Hirak kan wit ik epei au, hirak ketpor, "Yi eiyitehi
God te menmen enum Seten kakrekyorem hiram ap te mamnen
mamiwep taau." 41 Hirak ketpor epei au, hirak kinaiwiri ken ere yanimin
ein kire mit newir nan, hirak kewen ninip kau ti kitehi God menmen.
42 [v]Hirak katip, "Haai, ti han kit te ti ehit menmen im enum emkeipno.
Ap han kai, au. Ti han kit ti eriakem." 43 [Mitik ensel keke wit ke God
kan kirek kekepik han tokik kepu.] 44 Jisas han toenuk keriuwe menmen
te hirak kitehi God hisiuwe, siuwan mirak meweikinhis mire hemkre
metnen men ti.
45 Hirak kitehi God epei au, hirak kekrit pike kakno kakir mit disaipel
tirak. Au, hirakit tiwaai tentar hirakit han enuk teriuwe menmen enum
mamnen. 46 Hirak kitorhi ketpor, "Yenmak te yi yiwaai a? Yi eiyikrit
eiyitehi God ekikepi te Seten ap kakrekyi enum taau."

Mit nan neithis Jisas
(Mt 26:47-56; Mk 14:43-50; Jo 18:3-12)

47 Jisas wen ketpor menmen im, mitik niuk mirak Judas kerek mitik
kiutip ke mit disaipel hiswiyen wik (12), hirak kinin mit yapirwe kan
kerp ninaan me Jisas te keiyewewik kemiwek tekep (kises menmen me
maamrer nir.) 48 Te Jisas ketpiwek, "Ti eriuwe menmen im me hawir
weiyewewakit hiram mire hawir hirekses te ti ewisa hi Mitik ke wit ke
Mitik Iuwe hi eno his me mit enun nepan a?"
49 [w]Mit disaipel kerek nerp en netikerek nertei menmen mamnen hir
nitiwekhi, "Mitik Iuwe, haiu emnep mit mamriuwe hine me his maiu o
au?" 50 Mitik disaipel kiutip kiwaai hine ke his kenep mitik kiriak menmen

---

[t] **22:37** Ais 53:12; Lu 22:52 [u] **22:39** Lu 21:37; Jo 18:1 [v] **22:42** Mt 6:10 [w] **22:49** Lu 22:36

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

me mitik iuwe pris, hirak keremir nikip me his yaaim mewen meket. 51 Au,
Jisas katip keremiror him kar ik: "Epei au werek. Eiwisik." Hirak keit
nikip pike kemtin mau paan kirak epei werek te mitik kire yaaik.
52 [x]Jisas kerekyiwekem mire yaaim, hirak kitehi mit iuwe pris netike mit
naanmipre polis kerek naanmire winak iuwe ke God, hir netike mit iuwe
ne kaunsil, hir nan nantiwekhis, hirak ketpor, "Yi yenmak te yi yan yetike
hine me his o paap yoki te yi yan yetauhis yaire yi yayithis mitik enuk
kerek kekintip menmen a? 53 [y]Hekrit hekrit hi epeu etikewi hi heit winak
ke God eik ek, te yi ap eitauhis eiwisa ekre winak enuk ke gavman au. Te
in ek hiram wi mi te yi yairiak menmen enum. Seten in ek kare kakinina."

Pita kepakin Jisas katip kisesik au
(Mt 26:57-58, 69-75; Mk 14:53-54, 66-72; Jo 18:12-18, 25-27)

54 [z]Hirak katip epei au, hir netiwekhis neriyaak neiyik nen nekre winak
ke mitik iuwe hetpris. Pita kisesi wen keit yanimin. 55 Hir mit ne polis
niman si nau menep ke winak iuwe eik ek. Epei au, mit nererik nau si,
Pita kan kau ketikeri. 56 [a]Hirak kau ketikeri, mite piutip wirek kau si em,
hire wenemiyiwek naan watip, "Hirak mitik ik ek ketike Jisas." 57 Hirak
keremiriwe him kepakinek katip, "Mite hi epitariyek." 58 Maain kike,
mitik hak kirek te hirak ketpiwek, "Ti kiutip ke mit yi yisesik." Te Pita
keremiriwek him katip, "Mitik hi ap hisesik taau." 59 Maain kike, mitik
hak katip him manp, "Hi atip werek! Mitik ik nipaa ketikerek kentar
hirak katip kire mitik ke provins Galili, kar ke Jisas ketpim." 60 Au, Pita
keremiriwek him katip, "Mitik, hi epitari mekam ti etpewem." Pita wen
ketpim, suware kenep enum. 61 [b]Suware kenep enum, Jisas kerenaan kir
Pita. Pita hirak keket han nipaa Jisas ketpiwek me him im, "Suware ap
kaknep enum wen au, ti eraupakin wikak." 62 Hirak han kitet menmen im
te hirak ken wit eik kikit wisenum.

Mit nitetnaan Jisas nakip
(Mt 26:67-68; Mk 14:65)

63-64 Mit kerek naanmire Jisas hir nitititiweknaan nakip. Hir
newenkikiwek nanamir neriuwe laplap nitiwekhi, "Keimin kitep a? Ti
profet ti ewepyapirek." 65 Hir netpiwek him enum me niriakek yink enuk.

Jisas kewepyapir hirekes keit kaunsil
(Mt 26:59-66; Mk 14:55-64; Jo 18:19-24)

66 Wanewik epei kan, mit iuwe naanmipre mit ne Isrel, hir netike mit
iuwe naanmipre mit pris, hir netike mit ninin nertei him me Moses natip

---

[x] **22:52** Lu 22:37 [y] **22:53** Jo 7:30, 8:20; Kl 1:13 [z] **22:54** Sam 31:11; Lu 22:33
[a] **22:56** Ap 4:13 [b] **22:61** Lu 22:34

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mit miyapir em, hir nererik nau winak ke kaunsil te hir nari Jisas kan
kerp nimin. 67 [c]Hirak kan kerp nimin, hir nitiwekhi, “Ti hetpei ti Mitik
kerek God kehimitenut kakirwetit ti enen ti ik o au?” Hirak ketpor,
“Hi hetpi te yi ap yisisa him mai taau. 68 Hi ehitihi menmen te yi ap
yayitpowem taau. 69 [d]In ek ere maain hi Mitik ke wit ke Mitik Iuwe ehu
etike God iuwe wawinin naanmamre mit.” 70 [e]Hir yapirwe nitiwekhi, “Ti
atip ti Nikan ke God a?” Hirak kewenhi katip, “Hi Nikan ke God hepir
yi yetpim.” 71 Hir natipan, “Haiu ap mamri mit han te nanwepyapir him
enum nipaa hirak ketpim taau. Haiu epei memtau menmen enum hirak
in ek ketpim.”

Hir nesiuwe him Jisas kerp ninaan me mitik iuwe Pailat
(Mt 27:1-2, 11-14; Mk 15:1-5; Jo 18:28-38)

23 1 Mit ne kaunsil nemtau him me Jisas epei au, mit yapirwe
nekrit nari Jisas neiyik nen mitik iuwe gavman Pailat. 2 [f]In ek
hir newepyapirek natip, “Haiu minapen mitik ik ek hirak kariyeinaan
mit naiu ne Isrel, hirak ketpor ap emwetir pewek me takis emno mit ne
gavman ke Rom, hirak katip hirak hirekes Krais, hirak Mitik Iuwe kinin
mit.” 3 [g]Pailat kitiwekhi, “Ti Mitik Iuwe king hinin naanmipre mit ne
Isrel a?” Jisas kewenhi katip, “Ti hirekes hetpim me hi kerekek.” 4 Epei
au, Pailat keweikin katip mit iuwe pris netike mit yapirwe, “Hi ap hertei
menmen enum hirak kiriakem te hi atip hirak enuk. Au, hirak yaaik.” 5 Te
hir newep him natip him iuwe, “Hirak hirekes kiriak mit han kekrit kekrit
neriuwe him hirak ketporem. Hirak kinin kiriakem keit provins Galili,
ken kerer wit wit ke provins Judia te in ek hirak epei kan Jerusalem.”

Hir newepyapir Jisas nerp ninaan me mitik iuwe gavman Herot

6 Mitik Pailat kemtau him mir im hirak kitorhi, “Hirak mitik ik ek ke
Galili a?” Hir netpiwek, “O, hirak hirekes ke Galili.” 7 [h]Hirak kertei Jisas
hirak ke mit kerek Herot naanmipror neit provins Galili, hirak keriuwetek
ken kirek. Me wi im, Herot kan kau wit Jerusalem me wi kike keremem.
8 [i]Mitik Herot hirak han yaaik kakir Jisas kentar hirak epei kemtau
menmen me Jisas. Te hirak nipaa kemeriyiwek kaktip kakirek. Hirak
hanhan kakir Jisas kakriak menmen mit nipaa nirem au kakikaap mit
kakriuwerem. 9 Te Herot kitehi Jisas yapirwe, te Jisas ap kewenhi katip
him mei miutip au. 10 Te mit iuwe ne pris netike mit newepyapir him
me Moses nekrit nerp natip him manp nesiuwe him Jisas. 11 Hir nerp
nesiuwe him Jisas, mitik Herot ketike mit nirak ne ami natip Jisas enum,
nitetiweknaan nerekyiwek enum. Hir nemriwek laplap yaaim kerek mit

---

[c] **22:67** Jo 10:24, 3:12, 8:45 [d] **22:69** Ap 7:56 [e] **22:70** Lu 4:3, 9 [f] **23:2** Lu 20:25
[g] **23:3** 1Ti 6:13 [h] **23:7** Lu 3:1 [i] **23:8** Lu 9:9

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

iuwe namɨr te hɨr pɨke neriuwetek ken kakɨr mɨtɨk Pailat. 12 Me wɨ im
keremem Herot ketike Pailat tekiyakɨt tau tentar Pailat keriuwet Jisas ken
kɨrek. Hɨrakɨt nɨpaa tɨre mɨtɨkɨt enukɨt tepan.

Mɨtɨk Pailat katɨp mɨt nanwis nil emu his me Jisas
(Mt 27:15-26; Mk 15:6-15; Jo 18:39–19:16)

13 Mɨtɨk Pailat kenɨne mɨt iuwe ne pris, mɨt iuwe ne kaunsil netike
mɨt yapɨrwe, 14 te hɨrak ketpor, "Yi epei yari mɨtɨk ik ek yeiyɨk yan, yi
yatɨp hɨrak kari han ke mɨt In ek, hi epei hɨtɨwekhi me ninaan me yi mɨt
yapɨrwe, te hi ap hɨnapɨn hɨrak kɨrɨak menmen enum kerek yi yetpewem
em au. 15 Herot kɨnapɨnek te hɨrak kɨrɨak enum au. Te hɨrak kesiuwerek
kan in. Mɨtɨk ik ap kɨrɨak menmei enum te hɨrak kaki au. 16 Hi atɨp mɨt
nai nantenenik nanwaai nɨpɨn nankɨp te hi esiuwerek kakno." 17 (Me wɨ
Pasova mɨtɨk Pailat kɨnaaiwɨr mɨtɨk kiutɨp kerek nɨpaa kau kekre wɨnak
enuk ek, hɨrak kakno mɨt neitei en.)
18 Mɨt yapɨrwe nererik en natɨp, "Einep Jisas. Enaaiwɨr mɨtɨk Barabas
eknen ektike haiu mɨt, har ke nɨpaa me wɨ Pasova ti hɨnaaiwɨr mɨt han."
19 (Barabas nɨpaa hɨr newisɨk kekre wɨnak enuk me menmen enum hɨrak
kɨrɨakem. Hɨrak ketike mɨt iuwe ne gavman nenepan te hɨrak kenep mɨtɨk
kaa.) 20 Mɨtɨk Pailat hanhan kaknaaiwɨr Jisas kakno, te hɨrak pɨke kenɨne
mɨt yapɨrwe ketpor kar nɨpaa hɨrak ketpim. 21 Te hɨr nɨnap natɨp, "Ewisɨk
eku nu tentarakɨt! Ewisɨk eku nu tentarakɨt!" 22 Mɨtɨk Pailat pɨke ketpor
ere wikak kar ik: "Te hɨrak kɨrɨak mekam enum te hi akɨp a? Hi ap hɨnapɨn
menmen enum hɨrak kɨrɨakem te hi akɨp hɨrak eki! Hi hanhan mɨt nai
nantenenik nanwaai nɨpɨn nankɨp te hi esiuwerek kakno!" 23 Te hɨr nɨnap
nenke natɨp hɨm iuwe te hɨrak akwenkek Jisas ekɨntar nu tentarakɨt. Hɨr
nɨnap narek ere Pailat kises hɨm mɨr. 24 Te Pailat katɨp Jisas kaki kakre mɨt
hanhanek. 25 Hɨrak kɨnaaiwɨr mɨtɨk kerek hɨr hanhanek, kerek nɨpaa kekre
wɨnak enuk kentar hɨrak ketike mɨt ne gavman nenepan, hɨrak kenep
mɨtɨk kaa. Te hɨrak kesiuwe Jisas ken kaki kar ke mɨt hanhanek.

Mɨt newenkek Jisas kau nu tentarakɨt
(Mt 27:32-44; Mk 15:21-32; Jo 19:17-27)

26 Mɨt ne ami ne Rom hɨr neithis Jisas neiyɨk nen. Hɨr nepno, hɨr
newenyɨpɨr mɨtɨk niuk mɨrak Saimon, hɨrak ke wit Sairini, kerek kan
keke wit kɨrak yanɨmɨn. Hɨr netɨwekhis newis nu kenterik hɨrak kekerɨr
nu keiyɨk kises Jisas. 27 Mɨt yapɨrwe nisesik netike miyapɨr nei kerek
nɨkɨtek netikeri nen. 28 Hɨr nɨkɨtek te Jisas keweikɨn ketpor, "Miyapɨr ne
Jerusalem. Yi ap eiyɨkta au emɨt! Yi eikɨt hɨras eitike nɨkerek ni eiyɨntar
mɨt nanriwaank. 29 [j]Hi hatɨp hɨm im te wɨ maain mamnen te mɨt nantɨp,

---

[j] **23:29** Lu 21:23

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

‘Hiram yaaim me miyapir tenmin,
o miyapir kerek ap nine nikerek en,
o miyapir ap newet nikerek nim,
hir han yaaik enu.’ 30 [k]Me wi eim mit nantip hir hanhan miniu
(o neiyip) o wank kakwen kakinteri. 31 [l]Hir mit ne Rom
neiyep te hi hiriak menmen enum au, te maain hir nanrekyi
mekam me menmen enum mit in niriakem? Hir nanriwaank
yayit.”
32 Hir neithis mitikit hakit wik, hirakit enukit tiriak menmen
enum tenep mit, naniksip tatkite Jisas. 33 Hir epei nan menep
wit kerek mit nenewek “Paan Hesnu,” hir newenkekik kau nu
tentarakit, te mitikit enukit raskel, hak kau kenke ken his yaaim,
hak kau kenke ken his henkik. 34 [m]Jisas kau kentar nu tentarakit,
hirak katip, “Haai, ti han ekitet menmen im au emit! Ehisak
menmen enum hir nerekyewem. Hir ap nertei hi keimin te hir
nerekyewem.” Hir mit ne ami nenke laplap newetan nentar hir
neretit satu o sak hemik. 35 [n]Mit yapirwe nerp en nipirek, te
mit iuwe ne kaunsil ne Isrel natip Jisas enum hir natip, “Hirak
kikaap mit miyapir han te hirak Mitik God nipaa kehimitanek
kakikaap haiu mit, emwisik hirak ekikaap hirekes kakinke kakirp
ti te hirak kaki au.” 36 [o]Te mit ne ami nan nirek netpiwek enum,
te hir newen tipar wain enum minin hir newetiwekem. 37 Hir
newetiwekem hir netpiwek, “Ti mitik iuwe naanmipre mit ne Isrel
te ti ahikaap hirekes enke nu ik ehirp ti.” 38 Hir netpim nentar
mitik iuwe ke gavman kewis him im mau nu tentarakit mau niu
mentar paan ke Jisas. Hiram matip mar im: “HIRAK MITIK IUWE
KING NAANMIPRE MIT NE ISREL.”
39 Mitik ke mitikit hakit kerek epei newenkekikit tau nu
tentarakit tetike Jisas Tatip enum kar ik: “Ti Mitik Iuwe Krais,
te ti ekepawir wautikewit.” 40 Te mitik hak ek kemtewek, hirak
katip kenerek, “Hawir menmen enum wetikerek mipiram, te ti
enapen atip enum te maain haiu mami God kakwep wisenum a?
41 Menmen im enum mit nerekyawirem me menmen enum hawir
wiriakem te hawir wawi wawinterim, hiram werek. Mitik ik
ek au, kaki weinim kakintar hirak ap kiriak menmen enum au,
menmen yaaim.” 42 [p]Te hirak katip Jisas, “Ti han etwenina Jisas,
maain me wi ti naanmamre mit.” 43 Jisas ketpiwek, “Hi hetput
im e. Petepin ti etikewa ehu wit yaaik kerek mit yaain epei naa,
himin kir kewi.”

---

[k] **23:30** Hos 10:8; Rev 6:16 [l] **23:31** 1Pi 4:17 [m] **23:34** Ais 53:12; Mt 5:44; Ap 7:60; Sam 22:18 [n] **23:35** Sam 22:7-8 [o] **23:36** Sam 69:21 [p] **23:42** Mt 16:28

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jisas epei kaa
(Mt 27:45-56; Mk 15:33-41; Jo 19:28-30)

44 [q]In ek hirak wepni kau nimin iuwe, te God kenip wepni kaa ap te kir
au, te witaan miwapin ti ik merer wit wit ere wepni kewen ken hinkewi
ik e. 45 [r]Wepni wen ap kir te wit toto, laplap kerek nipaa mit nimian
mekre winak iuwe ke God ek miwapin haau hak holi tru mit nehimitanek
ke God, hiram mewep wiketerem. Mar im God keteikin mit Jisas kaa
kakinke weipir te mit hekrit hekrit nanitehi God nanit ninaan mirak.
46 [s]Menmen im man epei au, Jisas kinap kenine him iuwe, "Haai, hi
esiuwe himin kai kaknaiwir yink kai te hi hahi." Hirak katip epei au,
hirak kaa.
47 Te mitik iuwe naanmipre mit han nar 100 ne ami, hirak kir menmen
im Jisas kiriakem, hirak kewenipi God katip, "Hi hertei hirak mitik yaaik
kiriak menmen enum au."
48 [t]Mit yapirwe kerek nererik nerp ein e nir menmen im, hir pike nen
nir ein newen toni nikitek.
49 [u]Hir neimin kerek nertei Jisas werek werek netike miyapir kerek
nises Jisas neit Galili, hir nerp yanimin nir menmen me Jisas kaa.

Mit newis Jisas kekre hei iuwe kewen kinik keit miniu (o neiyip)
(Mt 27:57-61; Mk 15:42-47; Jo 19:38-42)

50-51 [v]Mitik hak niuk mirak Josep, hirak ke wit Arimatia kerek wit kiutip
ke Isrel. Hirak mitik yaaik katip menmen yaaim werek werek, kemerir
God kaknen naanmamre mit. Hirak mitik kiutip ke mit ne kaunsil te
hirak ap han yaaik keriuweri me menmen enum hir natip nanriak Jisas
em. 52 Hirak ken winak ke mitik iuwe Pailat kitiwekhi ekwetiwek yink ke
Jisas kerek epei kaa. Hirak kewenhi epei au, 53 te Josep kesiupan herwe
yink ke Jisas kau nu tentarakit ken ti. Hirak kewenkekik keriuwe laplap
yaaim meweiwei, te hirak kinanek keiyik ken kewisik kinik han nipaa
mit nekinik kekre nan ke miniu (o neiyip) kerek nipaa ap mit newis nei
nekrerek wen au. 54 Hiram me wi Fraide kerek mit hir nemani nekre
menmen, te wi Sabat epei mamikrit. 55 [w]Te miyapir kerek nipaa nises Jisas
neke Galili nan, hir netike Josep nen nir hirak kewis Jisas yink kirak kekre
hei ke miniu (o neiyip) markeik. 56 [x]Epei au, hir pike nen wit eik niriak
menmen minin yaaim te neiyim naninen nanwisim mamu yink kirak te
hirak ap kaknin waswas au. Epei au, hir nau neit nar ke him me Moses
mau tiwei metpim ere wi Sabat hiram epei au.

---

[q] **23:44** Emo 8:9 [r] **23:45** Eks 26:31-33, 36:35 [s] **23:46** Sam 31:5; Ap 7:59 [t] **23:48** Lu 18:13 [u] **23:49** Sam 38:11, 88:8; Lu 8:2-3 [v] **23:51** Lu 2:25, 38 [w] **23:55** Lu 23:49 [x] **23:56** Eks 12:16, 20:10; Diu 5:14

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jisas pike kekrit
(Mt 28:1-10; Mk 16:1-8; Jo 20:1-10)

24 1 Wi Sande, wanewik kesiupan toto eik, miyapir nen hei kerek
han kewen kinik nipaa mit newis Jisas kekrerek, hir neit
menmen yaaim minin te nanwisim mamu Jisas yink kirak kerek nipaa
hir niriakem. 2 Hir nen nir nan kerek keiyepet him ke hei ek mit nepei
nenkerek kenpin kekeipin him ke weipir ke hei. 3 Hir ninik nen nimin, te
hir ninetniwek ap ninapin yink ke Jisas kekre hei kiwaai au. 4 [y]Hir nerp
en han kitet me menmen im, te wasenum mitikit wik teriuwet laplap
mire hike terp menep tetikeri. 5 [z]Hir miyapir ninapen wisenum te hir
nitehir newen ninip nau ti te mitikit hirakit tetpor, "Yenmak te yi yan
yinyatin mitik pike kekrit kepu yeit wit ke mit hir epei naa newisi neitai
a? 6 Hirak ap keit in au. Hirak epei kekrit. Yi han ekitet menmen nipaa
hirak ketpiyem me wi hirak wen kepu provins Galili. Hirak katip kar ik:
7 [a]'Hi Mitik ke wit ke Mitik Iuwe, mit han nanwisa hi eno his me mit enun
nises menmen enum te hir nanwenkika hahu nu tentarakit hi hahi. Te
maain hi pike ahikrit ehu are mitik me wi wikak.' "

8 Hirakit tatip epei au, miyapir han kitet menmen me him nipaa hirak
ketpim, 9-10 [b]te hir ninaaiwir herwe hei pike nen. Mite kerep ep niuk mire
Maria pe Magdala, Joana wetike Maria miye pe Jems, hir netike miyapir
han natip him im men mit aposel nar hiswiyen kiutip (11) netike mit han,
hir netpor menmen hir epei nirem. 11 Te mit aposel natip nekre han kir
menmen miyapir netpim hir nemipin, te hir ap nemtewem nisesim au.
12 Te mitik Pita kekrit kesiukin ken hei kerek nipaa mit newis Jisas keitai.
Hirak ken en, hirak kitehir kir laplap weinim. Hirak ap kir menmeiyam
au, te hirak pike ken wit eik han kitet menmen epei man.

Mitikit wiketeret tir Jisas teit yayiwe ken Emeas
(Mk 16:12-13)

13 Me wi kerek Pita kir hei weinik keremem, mitikit wiketeret ten wit
hak kiutip mit nenewek Emeas. Hirak yanimin kike kire 11 kilomita
ke Jerusalem. 14 Te hirakit teke ti tatipakit me menmen epei man
keremem. 15 [c]Hirakit wen tetpim han kitetim, Jisas hirekes kisesikit kan
kewenyipiret. 16 Hirakit tirek te hirakit ap terteiyek hirak keimin kentar
hirak kenipiwekit han kirakit ap terteiyek au.

17 Jisas ketpiwekit, "Yi yewepnak yatip mekam yi yeke ti yepno?"
Te hirakit terp teit tenep naan mekiuwe. 18 Mitik hak niuk mirak
Kliopas kitiwekhi, "Mit miyapir yapirwe nerer wit wit han nererik

---

[y] **24:4** Ap 1:10 [z] **24:5** Lu 2:9 [a] **24:7** Lu 9:22, 17:25 [b] **24:10** Lu 8:2-3 [c] **24:15** Mt 18:20, 24:19; Mt 21:11

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

neit Jerusalem me wɨ im. Te ti kiutɨp kerekek ap hertei menmen im
nɨpaaseik epei man a?" 19 Jisas kitɨwekhi, "Mekam epei man?"
Hɨrakɨt tetpɨwek tar ik: "Menmen epei man mewaank Jisas ke wit
Nasaret. Mitɨk ik hɨrak profet, hɨrak kɨrɨak menmen nɨpaa mɨt ap te
nɨrɨakem. Hɨrak mitɨk yaaik kewepyapɨr hɨm yaaim, te God ketike mɨt
han kitet hɨrak yaaik iuwe. 20 Mɨt naiu iuwe ne pris netike mɨt iuwe ne
kaunsil newisɨk ken gavman te hɨr newenkekik kentar nu tentarakɨt
hɨrak kaa. 21 [d]Te haiu hanhan hɨrak kiutɨp kerekek kakɨkepai haiu mɨt
miyapɨr ne Isrel kaktaihis keriyen. In ek hɨram wɨ wikak menmen im
nepei man. Menmen im epei man metike menmen ham im. 22 [e]Miyapɨr
han naiu nerekyei haiu han kekrit. Wanewik hɨr nen nanɨr hei kerek
mɨt newisɨk kɨwaairi en. 23 Te hɨr ap nɨnapɨn yink kɨrak au. Hɨr pɨke
nan natɨp hɨr nau nɨyak nɨr mɨtɨkɨt ensel tetpor, 'Hɨrak epei kekrit
kɨre mɨtɨk.' 24 [f]Hɨr natɨp epei au, mɨt han ne haiu mɨt nen nɨr hei kerek
mɨt newisɨk kekrerek mepɨr ke miyapɨr netpim te hɨr ap nɨnapɨnek au."
25 [g]Te Jisas keneret ketpɨwekɨt, "Yi han auri. Yenmak te yi ap
yises menmen yapɨrwe profet netpim a? 26 [h]Mekam? Yi ap yertei
Krais kerek God kehimɨtanek kaknen kakɨkaap mɨt, hɨrak ekinɨn
eki pɨke kakɨkrit te maain hɨrak kakɨt niuk iuwe me God a?"
27 [i]Te Jisas ketpɨwekɨtem werek werek menmen tɨwei me God
metpim me hɨrekes. Hɨrak kekrit keit tɨwei Moses kewisɨm, hɨrak
kewepwekɨtyapɨr hɨm ere hɨrak ketpor hɨm mɨt profet netpim newisɨm
mau tɨwei me hɨrekes.
28 Hɨrakɨt tan menep ke wit kerek hɨrakɨt tatnori, te Jisas kemipɨn
kare kakno yanɨmɨn. 29 Te hɨrakɨt tewenek kerp tetpɨwek, "Ehu
etikewawɨr (o etikawɨr). Wepni epei kakwen kakno wɨtaan." Te hɨrak
ken kau ketikeret. 30 [j]Jisas kau ketikeret tatɨm menmen. Hɨrak kekin
bret katɨp God hɨrak yaaik, te hɨrak kewepik kewetɨwekɨtek. 31 Hɨrak
kɨkɨak han kɨrakɨt hɨrakɨt terteiyek, te hɨrak keweikɨn his kɨre nɨme
keit, hɨrakɨt ap tɨrek au. 32 Hɨrakɨt tatɨpakɨt, "Han kawɨr kekrit kerek
hɨrak ketpawɨr witet yayiwe ketpawɨr werek werek hɨm me God mau
tɨwei."
33 Hɨrakɨt tatɨpakɨt epei au, hɨrakɨt tekrit wasenum pɨke ten
Jerusalem. Hɨrakɨt tɨr mɨt disaipel hiswiyen kiutɨp (11) nererik netike
mɨt han. 34 [k]Te hɨr netpɨwekɨt nar ik: "Haiu metpi werek. Mɨtɨk Iuwe
pɨke kekrit kepu. Saimon epei kɨrek kepu." 35 Te mɨtɨkɨt wiketeret
tetpor menmen werek werek kerek epei man meit yayiwe eik. Hɨrakɨt
tetpor markeik hɨrakɨt tertei Jisas kewep bret kewetɨwekɨtek.

---

[d] **24:21** Lu 1:68, 2:38, 19:11; Ap 1:6 [e] **24:22** Lu 24:1-11 [f] **24:24** Jo 20:3-10 [g] **24:25** Lu 24:44 [h] **24:26** Lu 9:22; Ap 3:13, 17:3; Jo 13:31 [i] **24:27** Diu 18:15; Sam 22:1-21; Ais 53 [j] **24:30** Lu 22:19 [k] **24:34** 1Ko 15:4-5

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Hir mit disaipel nir Jisas
(Mt 28:16-20; Mk 16:14-18; Jo 20:19-23; Ap 1:6-8)

36 [l]Hirakit wen tetpor him im, wasenum Jisas hirekes kerp ketikeri
ketpor, "Yi eiyu werek werek." 37 [m]Te hir ninapen nepirpir nentar hir
han kitet hir nir herwe. 38 Te hirak ketpor, "Yenmak te yi han toenuk
a? Yenmak te yi han kiteta hi herwe a? 39 Eiyir pap me hei mau his hit
mai. Hi hirekes kerek ek. Eirirauhis, te yi eiyirtei hi hirekes. Herwe ap
te naan o hemik kewik kar ke epei yi yira auye!" 40 Jisas ketpor him im
epei au, hirak keteiknor his hit mirak. 41 [n]Hir ap te nanisesim nentar hir
han yaaik wisenuk te hirak kitorhi, "Yi yeit menmen mei te yi yeweto
mei ehim o au?" 42 Hir newetiwek saauk hak kiutip kerek epei si taak.
43-44 [o]Hirak kekinik kaak, hir nirek. Hirak kaak epei au, hirak ketpor,
"Menmen im nipaa hi epei hetpiyem kerek hi wen hepu hetikewi hiram
im: 'Menmen yapirwe kerek nipaa Moses ketike mit profet hir newisim
mau tiwei metike him mau tiwei Sam hiram mamnen.' " 45 Epei au, hirak
kerekyor han kir kewep te hir nanirtei him me God mau tiwei werek
werek. 46 [p]Te hirak ketpor, "Im em hiram him nipaa mit newisim mau
tiwei: 'Mitik God kehimitanek Mitik Iuwe Krais eki te pike kakikrit me
wi wikak.' 47 [q]Yi mit nai yeit wit Jerusalem yi yaino yairer wit wit yaitip
mit miyapir him yaaim te hir nanweikin sip nanwet menmen enum God
kakisak menmen enum mir kakintar menmen hi hiriakem. 48-49 [r] [s]Yi epei
yir menmen im te yi yaiwepyapirem. Hi hirekes eriuweti menmen nipaa
Haai kai katip hirak kaksiuwerek kaknen, te yi wen eiyu wit iuwe ik ek
eimerir menmen iuwe me wit ke God mamikiuwe mamnen mamwi."

God kari Jisas kiniu ken wit kirak
(Mk 16:19-20; Ap 1:9-12)

50 Jisas katip epei au, hirak keriyei nen ninaaiwir wit Jerusalem, hir
nen wit Betani. In ek hirak kikiam his mirak kitehi God naanmamror.
51 Jisas wen kitehi God naanmamror, hirak ken kinaiwiri kiniu ken wit
ke God. 52 [t]Epei au, hir newenipiyek. Hir wen newenipiyek hir pike nepno
wit Jerusalem han yaaik iuwe. 53 Hekrit hekrit hir nen winak iuwe ke
God newenipiyek.

Mepir keremem

---

[l] **24:36** 1Ko 15:5 [m] **24:37** Mt 14:26 [n] **24:41** Jo 21:5 [o] **24:44** Lu 18:31, 24:27
[p] **24:46** Ais 53; Hos 6:2 [q] **24:47** 1Ti 3:16 [r] **24:48** Jo 15:27; Ap 1:8 [s] **24:49** Jo 14:16, 15:26, 16:7; Ap 1:4 [t] **24:52** Jo 14:28, 16:22

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Hɨm Yaaim Me Krais Jon Kewisɨm Mau Tɨwei

Menmen mekre tɨwei ik

Jon Baptais katɨp mɨt hɨm me God *1:19-34*
Jisas kehimɨtan mɨt disaipel nɨrak *1:35-51*
Jisas katɨp mɨt hɨm me God *2:1–12:50*
Jisas katɨp mɨt disaipel hɨm mɨrak *13:1–17:26*
Mɨt newenkek Jisas kaa *18:1–19:42*
Jisas pɨke kekrit mɨt nɨrek *20:1-31*
Jisas ketike mɨt disaipel neit Galili *21:1-25*

Nipaa enum eik mɨtɨk kiutɨp kepu kakwetai hɨm yaaim

1 1 [a]Nɨpaa enum eik, God kɨrɨak tɨ wen au, mɨtɨk kiutɨp kepu kerek
kakwetai hɨm yaaim. Hɨrak kau ketike God, hɨrakɨt tau niutɨp
tɨpɨrakɨt. 2 Menmen mepu wen au, hɨrak kau ketike God. 3 [b]God katɨp mɨtɨk
ik, te hɨrak kewis menmen yapɨrwe kerek mepu, hɨrak kɨrɨakem. Menmen
meiyam miutɨp ap te hɨremes mekrit au. Hɨrak Haai ke hɨmɨn hak yaaik
kɨkaap mɨt hɨr nanu nanɨt tipmain tipmain enum eik. 4 [c]Hɨrak kɨkaap mɨt
nertei God, hɨr nanu werek nanɨr ke si mɨr te mɨt hɨr nanɨr yayiwe. 5 [d]Hɨm
me mɨtɨk ik hɨram mɨre si mɨrius ein ein. Menmen enum mɨre wɨtaan toto
mekre han ke haiu mɨt ap te mamininem mamɨwaankem taau.
6 [e]God keriuwet mɨtɨk kakwepyapɨr menmen im, hɨrak itai kai niuk
mɨrak Jon. 7 Hɨrak kan katɨp mɨt me mɨtɨk ik. Hɨrak yaaik kɨre si mɨr, te
mɨt yapɨrwe nemtau hɨm me Jon, hɨr nanises mɨtɨk ik. 8 [f]Hɨrak hɨrekes ap
mɨtɨk ik au. Hɨrak kan katɨp mɨt hɨm me mɨtɨk ik yaaik kɨre si mɨr.
9 [g]Mɨtɨk ik hɨrak kɨre si, hɨrak kan tɨ. Hɨrak kɨkaap mɨt miyapɨr kerek
nepu te hɨr nertei God. 10 [h]Nɨpaa God kɨrɨak tɨ keriuwerek, te mɨtɨk ik kan

---

[a] **1:1** Jo 17:5; 1Jo 1:1-2; Rev 19:13 [b] **1:3** 1Ko 8:6; Kl 1:16-17; Hi 1:2 [c] **1:4** Jo 5:26
[d] **1:5** Jo 3:19 [e] **1:6** Mt 3:1; Lu 1:13-17, 76, 3:2 [f] **1:8** Jo 1:20 [g] **1:9** Jo 8:12; 1Jo 2:8
[h] **1:10** Jo 1:3, 17:25; Kl 1:16

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kau tɨ. Mɨt nau tɨ nepɨtari mɨtɨk ik hɨrak Mɨtɨk Iuwe kɨrɨak menmen im
au. 11 Hɨrak kan tɨ kerek nɨpaa hɨrak kɨrɨakek, te mɨt nɨrak en ne weiwɨk
me Isrel neweikɨn sip newetɨwek. 12 [i]Te mɨt han kerek nemtewek nisesik,
hɨrak katɨp hɨram werek te hɨr nɨre nɨkerek ne God. 13 [j]Hɨr ap nɨre
nɨkerek ne God nentar miye haai ninen au. Hɨr nɨkerek ne God nentar
God kehimɨteni hɨr nɨrak.
14 [k]Mɨtɨk ik kan tɨ keit yink kar ke haiu mɨt. Haiu mɨrek hɨrak Mɨtɨk
Yaaik kɨre God, hɨrak kerekyei haiu mɨt menmen yaaim, hɨrak katɨp hɨm
kemɨpɨn au. Hɨrak kɨrɨak menmen im yaaim kentar hɨrak Nɨkan kiutɨp
kerekek God kɨrɨakek, te hɨrak mɨtɨk kar ek. 15 [l]Jon kewepyapɨrek katɨp
mɨt kar ik: "Mɨtɨk ik hɨrak mɨtɨk nɨpaa hi hetpiyek har ik: 'Hɨrak kɨkaru
kakwepyapɨr hɨm te hɨrak iuwe kinɨna kentar nɨpaa miye wina wen au,
hɨrak kepu ketike God.' "
16 [m]Haiu mɨt meit menmen yaaim me God mentar mɨtɨk ik ketenen
menmen mɨrak yapɨrwe kewetaiyem keteipim keteipim. 17 [n]Nɨpaa God
kewet Moses hɨm lo mɨrak hɨrak kewetaiyem haiu emisesim o au en,
haiu mami. Te Jisas Krais kerekek kerekyei yaaim kewetai hɨm mɨrak
ham yaaim. 18 [o]Mɨtɨk kiutɨp keiyak ap kɨr God au. Mɨtɨk kiutɨp kerekek
hɨrak hɨrekes kɨre God kau ketikerek menep, hɨrak epei kewepyapɨrek
keteiknaiyek te haiu mertei God hɨrak kɨre mekak.

Jon Baptais
(Mt 3:1-12; Mk 1:2-8; Lu 3:2-18)

19 Wɨ ham mɨt iuwe naanmɨpre mɨt ne Isrel hɨr neriuwet mɨt pris
netike mɨt han ne weiwɨk miutɨp me Livai kerek hɨr nɨkaap pris nɨrɨak
menmen, hɨr nan nitehi Jon nar ik: "Ti hatɨp ti keimɨn?" 20 [p]Hɨrak
kepakɨn au hɨrak kewepyapɨrem ketpor kar ik: "Hi ap Mɨtɨk God
kehimɨtena hi akaap mɨt ne Isrel au." 21 [q]Hɨr pɨke nitɨwekhi, "Ti ap
Mɨtɨk God kehimɨtenut ti ekepai haiu mɨt ne Isrel au, te ti keimɨn? Ti
mɨtɨk profet Ilaija o au?" Hɨrak ketpor: "Hi ap Ilaija au." Hɨr nitɨwekhi
neteipim: "Ti mɨtɨk profet haiu memeriyut ti enen o au?" Hɨrak katɨp:
"Hi mɨtɨk profet ik au." 22 Hɨr netpɨwek: "Te ti keimɨn? Mɨt kerek
neriuwetai haiu man in hanhan nanɨrtei ti atɨp mɨt ti keimɨn. Te ti
etpai." 23 [r]Jon ketpor kar ik: "Hi mɨtɨk ik ek. Hi mɨtɨk herp wit tenhaan
weinɨk mɨt ap newi hi hɨnap hatɨp, 'Yi mɨt einetɨt yayiwe eirɨakem
yaaim te Mɨtɨk Iuwe kakitetik kaknen.' " Nɨpaa profet Aisaia hɨrak kewis
hɨm im mau tɨwei.

---

[i] **1:12** Ga 3:26 [j] **1:13** Jo 3:3-6; Je 1:18; 1Pi 1:23 [k] **1:14** Ga 4:4; Fl 2:7; Hi 2:14; Ais 60:1-2; Lu 9:32; Jo 2:11 [l] **1:15** Jo 1:27, 30; Mt 3:11 [m] **1:16** Kl 2:10 [n] **1:17** Eks 34:28; Ro 6:14, 10:4 [o] **1:18** Eks 33:20; Jo 6:46; 1Ti 6:16; 1Jo 4:12; Mt 11:27 [p] **1:20** Jo 3:28 [q] **1:21** Mt 11:14; Diu 18:15, 18; Jo 6:14, 7:40; Ap 3:22 [r] **1:23** Ais 40:3

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

24 Mit ne Farisi kerek ninin nertei him me Moses hir nisesim, hir
keriyen neriuwet mit in nan nitehi Jon menmen im. 25 [s]Te mit in hir
nitehi Jon, “Ti ap Mitik God kehimitenut ti ekaap haiu mit ne Isrel,
ti Ilaija au, ti mitik haiu memeriyut au, ti henmak te ti hikir mit
miyapir neriuwe tipar a?” 26 Itai kai Jon ketpor, “Hi hikir mit neriuwe
tipar weinim, te mitik kiutip kerp nimin ke yi mit yi yepitariyek.
27 [t]Hirak kisisa, te hirak Mitik Iuwe kinina, hi hire mitik enuk weinik.”
28 [u]Menmen im man meit wit Betani meit menke men pinak ein ke mani
Jodan kerek Jon kikiri keitai en.

Jisas Nikan kire Sipsip ke God kaki kakisak menmen enum maiu

29 [v]Maain wi ham itai kai Jon kir Jisas kaknen kakirek hirak katip,
“Eiyirek! Mitik ik ek hirak kire Sipsip ke God. Hirak keriuwetek kan
in kaki kakikrehir ke haiu mit te hirak kakisak menmen enum haiu
miriakem. 30 [w]Hirak mitik kerekek kerek nipaa hi etpiyek kerek maain
kikaru kakisisa kaknen, hirak Mitik Iuwe kinina kentar nipaa hirak
kinina kepu ketike God me wi miye ap wina wen au. 31 Nipaa hi ap hertei
hirak kakre keimin, te hi hikir mit har ik ek te hi eteikin yi mit ne Isrel
yi eiyirtei hirak keimin.”
32 [x]Jon katip him im em me menmen hirak kirem. Hirak katip, “Hi
hir God Himin Yaaik kenke keke nepni kan kire hore tapi kan kenterik.
33 [y]Hi nipaa hepitari God kehimitanek hirak mitik kerek kakikepai, te
God keriuweta hi akiri eiriuwe tipar em, hirak ketpo, ‘Ti ahir God Himin
Yaaik kakinke kaknen kakikre mitik, mitik ik kerekek kakwet mit God
Himin Yaaik kaku kakreri.’ 34 [z]Hi epei hirek, te hi etpi hirak Nikan ke
God.”

Jisas keithis mitikit disaipel tekyaait (4)

35 Teipmen, itai kai Jon wen kepeit mani Jodan ketike mitikit disaipel
wiketeret. 36 [a]Hirak kir Jisas kan ken te hirak katip, “Mitik ik hirak
Sipsip ke God. Hirak keriuwetek kan kaki kakikaap haiu mit.” 37 Mitikit
wik temtau Jon katip kar ik, te hirakit tises Jisas ten tetikerek. 38 Jisas
keweikin kiret tisesik, te hirak kitiwekithi, “Yi yayir mekam?” Hirakit
tetpiwek, “Rabai, ti hau heit nein?” (Haiu meweikin him Rabai hiram
matip Mitik Iuwe tisa.) 39 Hirak katip, “Einen eiyirem.” Te hirakit
tetikerek tariyakit ten tir wit kerek hirak kewiyen, te hirakit ten en
tetikerek ere witaan (Hiram epei hinkewi te hirakit tetpiwek menmen
im.)

---

[s] **1:25** Mt 21:25; Jo 1:33 [t] **1:27** Jo 1:15; Ap 13:25 [u] **1:28** Mt 3:6; Jo 10:40 [v] **1:29** Jo 1:36; Ais 53:6-7; 1Pi 1:18-19 [w] **1:30** Jo 1:15 [x] **1:32** Mt 3:16 [y] **1:33** Lu 3:2-3 [z] **1:34** Mt 3:17, 17:5, 27:54 [a] **1:36** Jo 1:29

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

40 [b]Mitik hak niuk mirak Endru hirak nikik ke Saimon Pita hirak mitik
kiutip ke mitikit wiketeret hirak kemtau him me Jon te hirak kises Jisas.
41 [c]Wasenum, mitik Endru kinaaiwir Jisas ken kinapin heiyiuwe kirak
Saimon, hirak ketpiwek, "Hawir epei winapin Mitik Iuwe Mesaia." (Haiu
meweikin him Mesaia haiu matip Krais, Mitik kerek God kehimitanek
kakikaap haiu mit.) 42 [d]Hirak ketpiwek epei au, Endru keithis Saimon
keiyik ken kir Jisas. Jisas kirek, hirak ketpiwek, "Ti Saimon nikan ke
Jon. In ek hi eweikin niuk mit mamre Sifas." (Haiu meweikin him hiram
matip, "Pita" o "Nan".)

Jisas kenine Filip ketike Nataniel hirakit tisesik

43 [e]Wi ham Jisas kekrit kakno provins Galili. Hirak han kitet kakno
en te hirak kinapin mitik Filip ketpiwek kar ik: "Ti enen eisisa!" 44 Filip
hirak ke wit Betsaida, wit ke Endru ketike Pita. 45 [f]Te Filip kinapin
Nataniel hirak ketpiwek, "Haiu epei minapin mitik kerek nipaa Moses
kewisim mau tiwei mirak, hirak ketike mit profet newisim mau tiwei.
Haiu epei minapinek, hirak Jisas, nikan ke Josep ke Nasaret."
46 [g]Nataniel ketpiwek, "Menmen mei miutip yaaim ap te mamike
Nasaret mamnen auye!" Filip kewenhi ketpiwek kar ik: "Ti eno ehirek."
47 [h]Jisas kir Nataniel kan kakirek, hirak katip, "Eiyirek. Hirak mitik ke
Isrel ap kemipin au."
48 Nataniel ketpiwek, "Ti harkeik te ti herteiya?" Jisas ketpiwek, "Filip
keninut wen au, hi hirit kerek ti hau hinik nu fik ek."
49 [i]Nataniel ketpiwek kar ik: "Ti Mitik Iuwe, ti Nikan ke God kerekek.
Ti Mitik Iuwe ehinin naanmamrai haiu mit ne Isrel."
50 Jisas ketpiwek, "Hi hetput hi hirit hau hinik nu fik te me menmen
in ti han kiteta hi Mitik Iuwe a? Hi hetput maain ti ehir menmen iuwe
minin menmen im em." 51 [j]Te Jisas ketpor, "Hi hetpi werek. Yi maain
yayir wit ke God kakwep te yi eiyir mit ensel ne God naniniu nanikiuwe
nanintar hi Mitik ke wit ke Mitik Iuwe."

Mitik hak keit mite te Jisas keweikin tipar weinim hiram mire wain

2 1 [k]Wi wikak epei men, mitik ketike mite nanitan nanit wit Kena keit
provins Galili. Jisas miye pirak hire wepeit en. 2 Te Jisas ketike mit
disaipel nirak natip nanino naniri nanitan. 3 [l]Maain hir naam tipar wain
mir epei au, Jisas miye wetpiwek war ik: "Hir naam tipar wain epei au
mesi."

---

[b] **1:40** Mt 4:18-20 [c] **1:41** 1Sml 2:10; Sam 2:2; Jo 4:25 [d] **1:42** Mt 16:18; Mk 3:16
[e] **1:43** Mt 8:22; Mk 2:14 [f] **1:45** Diu 18:18; Ais 7:14, 9:6; Jer 23:5; Esi 34:23 [g] **1:46** Jo 7:41, 52 [h] **1:47** Sam 32:2 [i] **1:49** Mt 14:33, 16:16, 27:42; Mk 3:11; Jo 12:13 [j] **1:51** Jen 28:12 [k] **2:1** Jo 1:43 [l] **2:3** Jo 19:26

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 [m]Jisas ketpiwe, “Ti ap etpo menmen hi ehisesim. Hiram ap menmen
mit. Au, hiram menmen mai. Wi ap man wen au te hi hewepyapir hirekes
hi keimin.”
5 Te Jisas miye pirak watip mit kerek niriak menmen me mit en, “Yi
eiriak menmen eiyises him mirak kerek hirak ketpi ek.”
6 [n]Mit ne Isrel newis him lo mau tiwei matip hir naninin nankemyet
his te hir nanim menmen. Me menmen im hir newis min iuwe mar
hispinak kiutip (6) (hiram mire heurek nun) hiram mepu. Hiram iuwe
te mamtenen tipar yapirwe (Mar ke heurek hiswiyen hiswiyen hiswiyen
(30). 7 Te Jisas katip mit en, “Yi eiwen tipar emikre min.” Te hir newen
tipar mekrerem ere mau him. 8 Epei au, hirak ketpor, “Yi eiwen tipar
mei eiyim eino eiwet mitik naanmipre menmen me neitan em.” Hirak
katip epei au, hir neiyim nen newet mitik ek em. 9 Hir neiyim nen
newetiwekem, hirak kaam tipar mei kike kerek Jisas keweikinhis em
mire tipar wain, hirak kepitari mit neit tipar wain im neit nein. (Te mit
kerek nimian (o nimin) tipar im em hir nerteiyem.) Te hirak kenine
mitik kerek keit mite ep hirak ketpiwek kar ik: 10 “Mit yapirwe newet mit
tipar wain yaaim, hir ninin nanim, te maain hir netaritari, hir newetir
tipar yaaim kike. Te ti au! Ti etenen tipar wain yaaim ti ewet mit em
emakaru.”
11 [o]Menmen im hiram menmen iuwe Jisas kinin kiriakem. Hirak
kiriakem keit Kena hirak wit kike ke provins Galili. Ik ek keteikin haiu
mit disaipel nirak menmen iuwe God kewetiwekem, te haiu han kitet
hirak Mitik God keriuwetek kan kakikepai haiu mit.
12 [p]Epei au, Jisas ketike miye pirak kikrek tirak netike mit disaipel
nirak nen wit Kapaneam nau en wi ham.

Jisas kepir mit nesiuwe menmen neit pewek neit winak iuwe ke God keit Jerusalem

(Mt 21:12-13; Mk 11:15-19; Lu 19:45-46)

13 [q]Wi Pasova menep mamnen te mit ne Isrel han tewenin nipaa God
kenep mit ne Isip, te maamrer nir au. Me wi im Jisas ken wit iuwe
Jerusalem. 14 Hirak ken kekre winak iuwe ke God, hirak kir mit kerek
nesiuwe bulmakau metike sipsip, hore nimanp nanit pewek mamrerim.
Hirak kir mit in netike mit han nau yeno hir neit pewek me mit nerer
wit wit newetir pewek ham yaaim me Isrel. 15 Hirak kir menmen im,
Jisas keit waai kiriakek kire nipin kiwaaiyek kenep sipsip bulmakau.
Mit nau yeno netenen pewek hirak kepiri nen witeik. Hirak kepiri nen
wit eik, hirak kenke kinaan keit pewek mir kewirem mesikenik miwaai

---

[m] **2:4** Jo 7:30, 8:20 [n] **2:6** Mk 7:3-4 [o] **2:11** Jo 1:14, 4:54, 11:40; Lu 9:32 [p] **2:12** Mt 4:13
[q] **2:13** Eks 12:1-17; Jo 6:4, 11:55

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ti. 16 [r]Hirak katip mit kerek nesiuwe hore kar ik: “Yi eikinim eiyim eino
wit eik. Hi hinapen yi yiriak winak ke Haai kai enuk kire winak maket
mit neiyik neisuwe menmen neitak.” 17 [s]Haiu mit disaipel nirak han kitet
him nipaa haiu mekinaam mau tiwei me God hiram matip mar im: “Hi
hanhan iuwe me naanmamprut winak kit kaku werek werek.”
18 [t]Hirak kiriak menmen im epei au, hir mit iuwe ne kaunsil ke Isrel
nan netpiwek, “Ti eriak menmen iuwe manmen emteikin God kewisit te
ti han hepir menmen im meit winak iuwe kirak ik ek.”
19 [u]Jisas ketpor kar ik: “Yi yaiwen winak ke God ik ek, te wi wikak hi
pike eimaak.”
20 Hir pike netpiwek, “Me 46 tito mit nime winak iuwe ke God ik ek. Te
ti hatip ti pike eimaak me wi wikak keremem a? Taauye!”
21 [v]Jisas ap katip me winak ke God. Au, hirak katip me yink kirak.
22 [w]Te maain mit nenep Jisas kaki, God kikiak hirak kekrit kepu, haiu
mit disaipel nirak meket han him nipaa hirak ketpim, te haiu mises him
nipaa God kewisim mau tiwei. Hiram metike him me Jisas.

Jisas kertei han ke mit yapirwe

23 [x]Jisas wen kepu Jeusalem me wi Pasova, wi kerek mit han tewenin
God kenep mit ne Isrel au, mit ne Isip keriyen. Me wi im mit yapirwe
nisesik nentar menmen yaaim iuwe hir nirek hirak kiriakem. 24 Te Jisas ap
kemtau him hir netpiwekem kisesim au. Hirak ap kewisi hir nehimitanek
mitik iuwe king kir naanmipri au, kentar hirak kertei menmen mit ne ti hir
hanhanem. 25 [y]Hirak epei kertei werek werek menmen mekre han ke mit ne
ti ap mitik hak te kakininek kertei han ke mit te hirak ketpiwekem au.

Jisas ketike Nikodimas tewepnak

3 1 [z]Mitik niuk mirak Nikodimas kepu. Hirak mitik hak ke mit ne
Farisi kerek hir ninin nises him me Moses. Hirak mitik iuwe hak
ke mit kerek ninin naanmipre mit ne Isrel. 2 [a]Witaan ham hirak kan kir
Jisas ketpiwek kar ik: “Mitik luwe, haiu mertei God keriuwetit ti han
ti heteiknai menmen. God kekepit ti hiriak menmen. Mit neiyan ap te
nanriak menmen iuwe mamir ke ti hiriakem taau!” 3 [b]Jisas ketpiwek kar
ik: “Hi hetput him im em hiram yaaim. Mitik ap kakweikin yaaik kakir
ke nikan miye winaak ek, hirak ap te kaku kaktike God taau!”
4 Nikodimas kitiwekhi kar ik: “Markeik te mitik nepei enuk ke mitik
hirak pike kakre mitik pipiak. Hirak pike kaku kakikre tu ke miye pirak
te hire pike wawinaak?”

---

[r] **2:16** Lu 2:49 [s] **2:17** Sam 69:9 [t] **2:18** Mt 21:23 [u] **2:19** Mt 26:61, 27:40; Ap 6:14
[v] **2:21** 1Ko 6:19 [w] **2:22** Jo 12:16, 14:26 [x] **2:23** Jo 7:31 [y] **2:25** Mk 2:8 [z] **3:1** Jo 7:50, 19:39 [a] **3:2** Mt 22:16; Jo 9:16 [b] **3:3** Mt 18:3; 1Pi 1:23

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 [c]Jisas kewenhi ketpiwek kar ik: “God ap te kakinin naanmampre mit
ere mit han nankiri nanriuwe tipar, God Himin Yaaik kakriak himin kir
hirak yaaik. 6 [d]Mitik kerek miye winaak, hirak kire mitik kerekek. Mitik
God Himin Yaaik kakriakek himin kirak hirak yaaik, hirak kire God.
7 Ti ap han kekrit epipir entar him im hi hetputem me yi yapirwe God
Himin Yaaik ekrekyi himin ki hirak kakre yaaik. 8 [e]Nime miniu mepno in
mepno ein. Yi yemtau hiram matip, te yi ap yertei hiram meke nein man,
te mamno nein. God Himin Yaaik hirak kire nime. Haiu mepitari karkeik
hirak kiriak menmen kikaap mit au.”
9 Nikodimas kitiwekhi kar ik: “Mamirkeik te menmen im em
manmen?”
10 Jisas ketpiwek, “Ti mitik iuwe tisa ti hertei menmen yapirwe hinin
mit ne Isrel, te ti ap hertei menmen im au a? Menmen mit! 11 [f]Hi hetput
werek. Haiu matip menmen haiu epei merteiyem, haiu matip menmen
haiu epei mirem. Te yi yeweikin sip yewet menmen haiu metpiyem. 12 [g]Hi
nepei hetpi menmen me ti im e te yi ap han kiketim yisesim au. Te hi
hetpi me menmen me wit ke God, mamirkeik te yi yayimtau menmen
hi etpiyem me wit ke God yi yayisesim a? Taauye! 13 [h]Mitik keiyak ap
nipaa ken wit ke God heven au. Hi Mitik ke wit ke Mitik luwe kerekek, hi
hinaaiwir wit kirak hekiuwe han ti ik e. 14 [i]Nipaa Moses kikiak manpen
kau niu keit wit weinik mit ap newi. Mar im, mit nanwenkika hi Mitik ke
wit ke Mitik luwe nanwisa antar nu tentarakit. 15 [j]Te mit yapirwe kerek
nises God, hir nanu nantikerek tipmain tipmain enum eik.
16 [k]“God hanhan mit ne ti ik iuwe te hirak keriuwet nikan kirak kiutip
kerekek kan ti ik. Te neimin kerek nanisesik, hir ap nani au. Hir nanu
nanit nantike God tipmain tipmain enum eik. 17 [l]God ap kesiuwe hi
Nikan kirak hi han ti ik skelim mit au. Hi han hahi akaap mit ne ti ik.
18 [m]Neimin nisisa hi Nikan ke God ap te God skelim hir nanino si au. Te
neimin kerek ap nisisa hi Nikan ke God ehu, hirak God epei skelim mit
in nentar hir ap han kitet he Nikan kiutip kerekek kirak ahisak menmen
enum hir niriakem. 19 [n]God skelim mit kakir ik. Him mai yaaim mire
wepni kir, hi han ti ik heteikin mit menmen me God. Te hir hanhan
menmen enum me ti hiram mire witaan toto. Menmen yaaim em me God
au. Hir hanhan menmen enum me ti nentar hir niriak menmen enum
enum. 20 [o]Neimin hir niriak menmen enum hir nire mit enun nepan ne
menmen yaaim me God. Te hir ap naninen nanises hi Nikan ke God
nanintar hir ninapen hi ewepyapir menmen enum hir niriakem. 21 Te

---

[c] **3:5** Esi 36:25, 27; Ta 3:5 [d] **3:6** Sam 51:5; Jo 1:13 [e] **3:8** Ekl 11:5 [f] **3:11** Jo 3:32, 8:26
[g] **3:12** Lu 22:67 [h] **3:13** Pro 30:4; Ro 10:6 [i] **3:14** Nam 21:9; Jo 8:28, 12:32 [j] **3:15** Jo
20:31 [k] **3:16** Ro 5:8, 8:32; 1Jo 4:9-10; Jo 3:36, 10:28 [l] **3:17** Lu 19:10; Jo 5:22, 12:47; Ap
17:31 [m] **3:18** Jo 3:36, 5:24 [n] **3:19** Jo 1:5, 9, 8:12 [o] **3:20** Ef 5:11-13

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

neimin hir hanhan nanriak menmen yaaim, hir naninen hi Nikan ke God kerek him mai yaaim hiram mire wepni te hir nanteikin mit yapirwe hir niriak menmen yaaim God katip hir enriakem."

Jon kewepyapir Jisas hirak keimin

22 [p]Jisas katip Nikodimas epei au, Jisas ketike mit disaipel nirak
ninaaiwir Jerusalem nen wit hak kike ke Judia. Hirak kau en ketikeri wi
ham, hir nikir mit miyapir neriuwe tipar. 23 Jon hirak kikir mit neriuwe
tipar menep ti niuk mirak Inon, hirak menep wit Selim. Hirak kikir mit
in kentar tipar yapirwe meitai. Mit nen nanirek te hirak kikiri. 24 [q](Mitik
iuwe King Herot ap kewis Jon kekre winak enuk ke gavman wen au.)
25 Mit disaipel han ne Jon netike mitik hak ke Isrel hir nenehan nentar
menmen me nikir mit neriuwe tipar nises him mit ne Isrel nipaa nisesim.
26 [r]Te hir nen Jon nitiwekhi nar ik: "Mitik luwe, ti han kitet mitik kerek
nipaa ketikewit yeit mani Jodan yeit pinak eik, kerek ti hatip him mirak
em? Hirak epei kikir in ek, te mit yapirwe nanino nanirek."
27 [s]Jon ketpor, "God keit wit kirak Heven ap keriuwet mitik kiutip
menmen hirak ap kaktiwem au. 28 [t]Yi hiras yertei him mai kerek nipaa
hi hetpim. Hi hatip har ik: 'Hi ap Krais au. God keriuweta te hi hinin han
hewepyapirek.' 29 [u]Mitik kerek kakit mite hire mite pirak. Jisas hirak kire
mitik ik. Mit nises him mirak hir nire mite pirak. Mitik kerek wariyakit
kirak kemtewek hirak kaknen ketpiwek menmen, hirak han yaaik kar ke
in ek hi han yaaik iuwe. Te hi ap yink enuk hentar mit yapirwe nisesik
au. In ek hi han yaaik iuwe. 30 Hirak kakre Mitik luwe keit niuk iuwe, te
hi au hi hire mitik weinik."
31 [v]Jisas kerek keke wit ke God kan ti ik hirak kinin mit. Keimin hirak
ke ti ik hirak mitik kerekek, hirak han kitet menmen me ti ik. Hirak kerek
ke wit ke God hirak hirak kinin menmen yapirwe. 32 [w]Hirak kewepyapir
him me menmen hirak epei kirem, menmen hirak apei kemtewem. Hirak
kewepyapirem katip mit em te mitik keiyak ap kemtewem kisesim au.
33 Mitik kerek hirak kemtau kises him mirak hirak keteikin mit han God
hirak katip him yaaim. 34 [x]Mitik kerek God keriuwetek hirak kakwepyapir
him me God kentar hirak kewetiwek Himin kirak Yaaik keneises han kirak
kekepik kiriakem. 35 [y]God Haai hanhan Nikan kirak, te hirak kewetiwek
menmen yapirwe meit his mirak. 36 [z]Neimin nises nikan ke God nanit himin
yaaik kaku kakit tipmain tipmain enum eik. Neimin neweikin sip newet him
me nikan ke God, hir ap te nanu nanit au. God han enuk kakriuweri.

---

[p] **3:22** Jo 4:1-2 [q] **3:24** Mt 4:12 [r] **3:26** Jo 1:26-34 [s] **3:27** Jo 19:11, 1Ko 4:7, Hi 5:4
[t] **3:28** Jo 1:20, 23; Mt 11:10 [u] **3:29** Mt 9:15 [v] **3:31** Jo 8:23; 1Jo 4:5 [w] **3:32** Jo 3:11
[x] **3:34** Jo 1:32; Ap 10:38 [y] **3:35** Mt 11:27; Jo 5:20, 10:17 [z] **3:36** Jo 3:16-18; 1Jo 5:12; Lu 3:7

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jisas ketike mite pe Sameria hir newepnak

4 1 [a]Me wi im mit ne Farisi kerek ninin nises him me Moses nemtau
him ham mar im: "Jisas keithis mit yapirwe te hirak kikiri ninin
Jon." 2 Te Jisas hirekes ap kikir mit au. Hir mit disaipel nirak keriyen
nikiri. 3 Jisas kertei menmen mit ne Farisi hir nemtewem, te hirak
kinaaiwir provins Judia hirak pike kepno provins Galili. 4 [b]Te yayiwe
hirak kitetik ek ken kerekir provins Sameria.
5 [c]Te hirak ken wit hak iuwe ke Sameria niuk mirak Saika. Wit ik hirak
menep ti me ni kerek nipaa enum eik Jekop epei kewet nikan kirak
Josep em. 6 Hei ke mit hir nanmian tipar keit in kerek nipaa maam ke
Isrel hirak kekinik. Jisas hit mekek te hirak kau menep hei kerekek.
Wepni nepei kan kau niminiuwe. 7 Jisas kau en, mite hap pe Sameria
wan waumian tipar. Te Jisas kitiwehi, "Ti eweto tipar mei ehim." 8 (Hir
mit disaipel ne Jisas epei nen wit eik nanwir pewek nanit menmen me
hir nanim.) 9 [d]Mite pe Sameria wewenhi watip, "Ti mitik ke Isrel, hi mite
pe Sameria. Kenmak te ti hitauhi tipar te ti ehim a?" (Mit ne Isrel ap te
nanit menmen me Sameria mire tikenup wenkepye kerek naam menmen
nekrerem em au. Hir han kitet God kaktip hir enun naninterim.)
10 [e]Jisas ketpiwe, "Ti ertei werek menmen God kakweti yi mit em, ti
hertei hi keimin hi hituthi, 'Ti eweto tipar mei ehim', te ti etpo, 'Ti eweto
tipar mei yaaim mamu mamit tipmain tipmain enum eik.' " 11 Mite watip
war ik, "Mitik Iuwe, ti ap heit menmen me tipar. Hei ke tipar ik hirak
kesikekre. Te ti ehit tipar yaaim mamkaap haiu mit mamu werek tipmain
tipmain enum eik ehit nein? 12 [f]Nipaa maam nipu kaiu Jekop kewetei hei
ik. Hirak nipaa ketike nikerek, sipsip, bulmakau mirak, hir naam tipar
im em. Ti are iuwe hinin maam kaiu Jekop?" 13 Jisas kewenhi katip,
"Mit yapirwe nanim tipar im em maain hir pike him niu enuk (o mar
kakwenkikor him) nanim tipar meiyam. 14 [g]Te neimin nanim tipar kerek hi
ewetirem, maain hir ap te hir pike him niu enuk (o mar kakwenkikor him)
au. Tipar kerek hi ewetirem hiram mamre tipar mamikre han kir mamu
mamit mamkaap mit nanu werek werek tipmain tipmain enum eik."
15 Hire pike witiwekhi war ik: "Mitik Iuwe, ti eweto tipar mei im em.
Te hi ap pike him niu enuk (o mar kakwenkikor him) au. Te maain hi ap
pike anen in amian tipar mei au."
16 Jisas ketpiwe, "Ti eno enine mitik kit te ti pike enen in."
17 Mite watip, "Hi ap heit mitik au." Jisas ketpiwe, "Ti hatip ti mitik au.
Ti atip werek. 18 Nipaa ti heit mikaan nar hispinak (5). In ek mitik ti hau
hetikerek hirak ap mitik kit. Ti epei hatip werek."

---

[a] **4:1** Jo 3:22, 26 [b] **4:4** Lu 9:52 [c] **4:5** Jen 33:19; Jos 24:32 [d] **4:9** Esr 4:1-5, 9:1–10:44; Lu 9:52-53 [e] **4:10** Jo 4:26, 7:37-38; Rev 21:6 [f] **4:12** Jo 8:53 [g] **4:14** Jo 6:35

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 [h]Hire wetpiwek, “Mitik Iuwe, hi hertei ti hire mitik profet.
20 [i]Maamrer nai ne Sameria nises God newenipiyek neit miniu (o neiyip)
ik ek. Te haiu emwenipi God emeitak. Te yi mit ne Isrel yatip wit iuwe
Jerusalem hirak yaaik kerekek. Wit hak au.”
21 Jisas ketpiwe, “Mite, ti ehises him mai. Maain wi ham mamnen te yi
mit ne ti yaiwenipi niuk me Haai kai yayit miniu (o neiyip) ik au, o yayit
wit iuwe Jerusalem au.”
22 [j]Jisas ketpiwe, “Yi mit ne Sameria ap yertei werek keimin yi yisesik
yewenipiyek. Haiu mit ne Isrel mertei werek keimin haiu misesik
mewenipiyek. Menmen God hirak kiriakem keithis mit miyapir hir
nisesik, hirak kewetaiyem. 23 Wi epei mamnen menep te mit kerek hir
yaain nises God Haai, hir nanwenipiyek neriuwe han kir. Te mit nar ik
God Haai hanhan hir enisesik enwenipiyek. 24 [k]God hirak Himin Yaaik
kerekek. Hir mit hir newenipi niuk mirak, hir enises menmen yaaim
enwenipiyek enriuwe himin kir yaaik.”
25 [l]Te mite wetpiwek, “Hi hertei maain mitik Mesaia kerek God
kehimitanek kaknen, hir mit nenewek Krais, maain hirak kaknen hirak
kakitpai menmen yapirwe.”
26 [m]Jisas ketpiwe kar ik: “Hi kerekek hi atip etikewit hi Krais.”
27 Hirak katip kar ek, hir mit disaipel nirak hir nirek katip ketike mite
hap, hir han kitet yapirwe. Te in ek mitik keiyak ap kitiwehi kar ik: “Ti
ehit mekam?” O hir nitiwekhi, “Kenmak te ti hatip hetikerep?”
28 Hire winaaiwir heurek ke tipar mire, hire pike wen wit iuwe eik,
te hire wen watip mit yapirwe. 29 Hire wetpor, “Yi einen eiyir mitik ik.
Hirak ketpo menmen yapirwe kerek hi nipaa hiriakem. Hirak mitik
Mesaia kerek God kehimitanek kakikaap haiu mit?” 30 Hire wetpor, te hir
ninaaiwir wit ek nen nanir Jisas.
31 Mite wen wit kire eik, mit disaipel natip Jisas, “Mitik Iuwe, ti ehim
menmen.”
32 Te Jisas ketpor, “Hi menmen mai yi ap yerteiyem hi hahim.”
33 Mit disaipel nirak hiras natip nar ik: “Mitik keiyak ketiwek menmen
keiyim kan o?”
34 [n]Jisas ketpor, “Menmen mai mar im: Hi hises him me Haai hirak nipaa
keriuweta te hi han. Hi ariak wok mirak enemtin hiram mar ke menmen hi
ahim.” 35 [o]Yi mit yatip yar ik: “Wenke tekyaait (4) ere wi mamnen te haiu
mamket menmen mau ni. Hi hetpi. Yi eiwaainaan heriyai heriyai eiyir ni
werek werek. Teket epei me yaaim te yi eiketim mamnen. 36 Mitik hirak
kerek epei keit menmen, hirak keit pewek hiram mamu werek. Hiram mar

---

[h] **4:19** Jo 7:40, 9:17; 1Ko 14:24-25 [i] **4:20** Diu 12:5-14; Sam 122:1-5 [j] **4:22** 2Kin 17:29-41; Ais 2:3; Ro 9:4-5 [k] **4:24** 2Ko 3:17; Ro 12:1; Fl 3:3 [l] **4:25** Jo 1:41 [m] **4:26** Mk 14:61-62; Jo 9:37 [n] **4:34** Jo 6:38, 17:4 [o] **4:35** Lu 10:2

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ke hirak kari han ke mit hir enises him me God te hir enu enit tipmain
tipmain enuk eik. Mitik kerek kamir ni hirak ketike mitik kerek keit
menmen me ni hirakit han yaaik tekiyakit. Mit han natip mit him me God
netike mit hir nari han ke mit hir nises him me God hir nire mitikit wik it.
37 Mar ek te him im hiram yaaim. 'Mitik kiutip kamir menmen, maain mitik
hak kakiketim.' 38 Nipaa hi eriuweti yi yen yari han ke mit hir nises him me
God yar ke mitik kakit menmen epei me yaaim meit ni eim. Nipaa yi ap yen
yetpor menmen, te yi yikiak han kir te hir nanises him me God. Mit han
keriyen niriak menmen im. Te in ek yi yikaap mit hir nanises him me God."
39 Maain mit yapirwe ne wit kike Saika ke provins Sameria nises Jisas
nentar hir nemtau him me mite hire epei wetpor, "Hirak ketpo menmen
yapirwe nipaa ein hi hiriakem." 40 Te mit ne Sameria nan nir Jisas hir
netpiwek eku ektikeri. Te hirak kau ketikeri neit wit eik wi wik.
41 Mit han yapirwe hir nemtau him mirak te hir nisesik.
42 [p]Te hir natip mite, "In ek haiu memtau him mirak te haiu misesim.
Haiu ap misesim mentar menmen nipaa ti etpaiyem au. Haiu hiras
memtewem te haiu han kitet hirak Mitik Krais kerek God keriuwetek
kaknen kakikaap haiu mit miyapir ne ti."

Jisas kikaap nikan ke mitik iuwe ke gavman

43 [q]Wi wik epei au, Jisas kinaaiwir wit ik hirak ken Galili.
44 [r]Jisas hirekes epei katip, "Mitik profet niuk mirak iuwe meit wit
kirak au." 45 [s]Te wi Jisas epei ken kiun provins Galili, mit nau en
netpiwek, "Ti yaaik ti han." Hir netpiwekem nentar hir hiras nipaa nen
nir menmen me wi Pasova neit Jerusalem me wi mit nererik han tewenin
God nipaa kenep mit ne Isip hir naa. Te hir epei nir menmen yaaim hirak
kiriakem keit ein. 46 [t]Epei au, Jisas pike ken wit Kena ke provins Galili,
wit kerek nipaa hirak keweikin tipar weinim mire tipar wain. Mitik iuwe
ke gavman keit Kapaneam kau in. Nikan kirak hirak kinap. 47 [u]Hirak
kemtau Jisas epei kinaaiwir provins Judia kan Galili, te hirak ken kirek
kitiwekhi eknen ekikaap nikan kirak kinap. Nikan kirak epei menep
kaki. 48 [v]Jisas ketpiwek, "Yi ap yir menmen iuwe hi ariakem, te yi ap
eiyimtau him mai eiyisesim au."
49 Mitik iuwe ke gavman ketpiwek, "Mitik Iuwe, ti esiukin, o au en,
nikan kai kaki."
50 [w]Jisas ketpiwek, "Ti eno! Nikan kit kaku werek." Mitik ik kemtau
him me Jisas kisesim te hirak kinaiwirek ken. 51 Hirak kepno winak
kirak, mit kerek nerekyiwek menmen hir nan newenek yayiwe hir
netpiwek, "Nikan kit epei kire yaaik."

---

[p] **4:42** 1Jo 4:14 [q] **4:43** Jo 4:40 [r] **4:44** Mt 13:57 [s] **4:45** Jo 2:23 [t] **4:46** Jo 2:1-11
[u] **4:47** Mt 8:5-6 [v] **4:48** Jo 2:18; 1Ko 1:22 [w] **4:50** Mt 8:13; Mk 7:29

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

52 Hirak kitorhi, “Kewaai meruri nikan kai hirak kire yaaik?” Hir
netpiwek, “Nepip wepni kau niminiuwe hirak yink sisi epei au meit.”
53 [x]Te haai kertei me nepip wepni kau niminiuwe, Jisas ketpiwek nikan
kaku werek. Te hirak ketike mite nikerek nirak hir nises him me Jisas.
54 [y]Menmen im hiram menmen yaaim wik hirak kiriakem me wi hirak
kinaaiwir Provins Judia ken kiun provins Galili.

Jisas kikaap mitik hak kinap hirak kire yaaik keit wan werweik ke Betesda

5 1 Jisas kikaap nikan ke mitik iuwe epei au, wi ham kerek mit ne Isrel
nererik naam menmen epei man. Te Jisas pike ken Jerusalem. 2 Meit
Jerusalem menep weipir iuwe ke sipsip, wanwerweik iuwe kiwaairi. Mit
natip him Hibru hir nenewek Betesda. Menep wan werweik kerekek
mit newep weisaak hispinak (5) te mit ninapen wepni o hawi te hir
nisawin newim. 3 Mit miyapir yapirwe kerek hir ninap hir niwaairi. Hir
mit han nanamir toto, mit han his hit min enum, mit han his hit epei
maa. 4 Wi ham mitik ensel ke Mitik Iuwe God kenke kan wan kerekek te
hiram tipar mitanik. Tipar mitanik nepei au, mitik kinin kakikwe kakno
kakikre tipar, hirak kakre yaaik. 5 Mitik kiutip kau weisaak nipaa hirak
kinap ere 38 tito. 6 Jisas kir mitik ik kipwaai en, hirak kertei hirak kinap
kiwaai wi yapirwe, te Jisas ketpiwek kar ik: “Ti hanhan ti pike are yaaik
a?”
7 Mitik ik kerek kinap hirak ketpiwek, “Mitik Iuwe, kerek tipar miririr,
hi ap mit nei nekina newisa hekre tipar au. Hi hirekes eno, mit han hir
ninatin nan ninina.”
8 [z]Jisas ketpiwek, “Ti ekrit ehirp ehit yeno mit eiyim eno.” 9 [a]Wasenum
hirak mitik kinap ek hirak kire yaaik. Hirak keit yeno mirak keiyim ken.
Wi im hiram wi Sabat. 10 [b]Mit iuwe ne Isrel nir mitik ik kemerir yeno
mirak te hir nenerek netpiwek, “Petepin hiram wi Sabat. Wi im em ti ap
emerir yeno mit emit!” 11 Hirak kewenhi ketpor, “Hirak mitik kerekya hi
hire yaaik ketpo, ‘Ekin yeno mit eiyim ekrit eno.’ ”
12 Hir nitiwekhi, “Keimin hirak ketput ti ekin yeno mit eiyim ekrit
eno a?” 13 Mitik kerek Jisas kekepik ap kertei hirak keimin kentar Jisas
kinaiwirek ken ek, mit yapirwe nererik neit wit eik e.
14 [c]Maain Jisas kinapinek keit winak iuwe ke God hirak ketpiwek, “Ti
epei hire yaaik. Ti ap pike hanhan ehises menmen enum te menmen
ham iuwe enum mamnen mamwit.” 15 Hirak ketpiwek epei au, mitik ik
ken katip mit iuwe ne Isrel kar ik: “Mitik kerekek kerekya hi yaaik hirak
Jisas.”

---

[x] **4:53** Ap 16:14-15, 31 [y] **4:54** Jo 2:11, 23 [z] **5:8** Mt 9:6 [a] **5:9** Jo 9:14 [b] **5:10** Nia 13:19; Jer 17:21; Lu 13:14 [c] **5:14** Jo 8:11

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 [d]Hirak ketpor Jisas kekepik te mit iuwe ne Isrel hir ninin niriak Jisas
enum nentar hirak kikaap mitik enuk kinap iuwe hirak kire yaaik me wi
Sabat (kerek mit niriak menmen au. Hir nau weinim.) 17 [e]Hir natip Jisas
enum nenerek, te hirak ketpor, "Hekrit hekrit Haai kai kiriak menmen, te
hi ariakem har ke hirak kiriakem."
18 [f]Him im kerek Jisas ketpim miriak mit iuwe ne Isrel han enuk iuwe
te hir hanhan naninep Jisas kaki. Hir hanhan nankip kentar hirak kikaap
mitik ke wi Sabat kerekek au. Hir han enuk nankip nanintar hirak katip
God hirekes Haai kirak, te hirak kiriak hirekes iuwe kire God Haai.

God kehimitan nikan kirak hirak iuwe kiriak menmen mirak

19 [g]Mit iuwe ne Isrel nenerek, te Jisas ketpor, "Hi etpi him yaaim!
Hi Nikan ap te hi hirekes ariak menmen mei weinim me han kai au.
Hi hiriak menmen mamir ke hi hir Haai kai kiriakem. Haai kai kiriak
menmen, hi herteiyem te hi hiriakem. 20 [h]Haai hirak hanhan keriuwa hi
Nikan kirak, hirak keteikno menmen iuwe hirak kiriakem. Maain hirak
kakteikno menmen iuwe minin menmen hi epei hiriakem te yi yapirwe
han kakikrit kakriuwerem. 21 [i]Hiram mar ke Haai kikian mit kerek epei
naa ek te hir pike nekrit nau, te hi nikan kirak ehises han kai awis himin
yaaik kaku kakikre han ke mit kerek hi hanhan hewisik kakikre han
kir. 22 [j]Haai kai hirekes ap skelim mit au. Hirak kewisa hi Nikan kirak
hi ekrehir kirak hi skelim mit. 23 [k]Te mit yapirwe nanwenipi niuk me hi
Nikan mamir ke hir newenipi niuk me Haai kai. Mit kerek ap newenipi
niuk me hi Nikan, hir ap nanwenipi niuk me Haai kai kerek keriuweta hi
han in.
24 [l]"Hi hetpi him yaaim. Neimin nemtau him mai hir nisesim, te hir
nanises him me hirak kerek keriuweta hi han in, te hir nanit himin yaaik
kaku kakit tipmain tipmain enum eik. Hi ap te skelim mit au. Hir nepei
ninaaiwir menmen enum, hir neit himin yaaik nanu werek. 25 [m]Hi hetpi
him yaaim. Wi kerek nipaa God kehimitanem hiram epei man, te mit
nipaa naa hir nanimtau him me hi Nikan ke Mitik Iuwe God. Te neimin
nanimtewem, hir nanit himin yaaik nanu werek. 26 [n]God Haai hirak kaki
au. Hirak Haai ke menmen mamkaap menmen yapirwe mamu mamit.
Te hirak keweto hi Nikan kirak menmen te hi ap hahi au. Hi hetenen
menmen im te hi akaap mit miyapir te hir nanu nanit tipmain tipmain
enum eik. 27 [o]Hirak kewisa hi Iuwe hi skelim mit hentar hi Mitik ke wit
kirak. 28 Yi ap han kekrit ke menmen im epei au emit. Wi mamnen te mit

---

[d] **5:16** Mt 12:14 [e] **5:17** Jo 9:4 [f] **5:18** Mt 26:4; Jo 7:1, 30, 10:30, 33 [g] **5:19** Jo 5:30, 8:28 [h] **5:20** Jo 3:35 [i] **5:21** Ro 4:17; Ef 2:5; Jo 11:25 [j] **5:22** Jo 3:17; 5:27; 9:39; Ap 10:42 [k] **5:23** Fl 2:10-11; 1Jo 2:23 [l] **5:24** Jo 3:15-18, 8:51; 1Jo 3:14 [m] **5:25** Mt 8:22; Ef 2:5-6 [n] **5:26** Jo 1:4 [o] **5:27** Jo 5:22

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kerek nipaa naa mit newisi nekre hei nanimtau him me hi Nikan ke Mitik
Iuwe. 29 [p]Te hir naninaaiwir hei, hir nanitpaan naninen witik. Neimin
kerek nipaa niriak menmen yaaim e, hir nanikrit nanu nanit. Te mit
nipaa niriak enum, hir nanikrit nanino si enum.

Menmen mewepyapir Jisas hirak mitik God keriuwetek kan

30 [q]"Hi ap hiriak menmen hises han kai au. Menmen hi hemtau God
ketpewem te hi hisesim skelim mit ariuwerem. Hi skelim mit werek
werek hentar hi ap hises han kai. Hi hises han ke God kerek keriuweta
te hi han ti ik e. 31 [r]Te hi kerekek etpi menmen me hi hirekes yi han kitet
hi hemipin. 32 [s]Mitik kiutip kepu kewepayapir him mai. Hi hertei him
im hiram matip mit me hi hiram him yaaim. 33 Yi nipaa yesiuwe mit
hir nen nir Jon nitiwekhi menmen, te hirak ketpi him im me hi hiram
yaaim. 34 [t]Hi ap han kitet yapirwe me mitik hirak kewepyapir niuk mai
au. Hi hetpiyem te yi eiyirteiyem eiyises him mai te God kakikepi yi
eiyu eitikerek eiyu werek werek. 35 Jon hirak kire si keteikni yayiwe,
hirak keteikni menmen me God. Me wi hirak kepu yi hanhan yisesik.
36 [u]Menmen ham minin him nipaa Jon ketpim me hi. Hiram im. Menmen
yaaim haai kai ketpo hi hiriakem. Menmen ham nipaa hi hiriakem,
hiram meteikin mit miyapir te hir nertei Haai kai God keriuweta te hi
han in. 37 [v]Haai kerek keriuweta hi han in, hirak kewepayapir ketpi hi
keimin. Te yi ap yemtau him mirak au. Yi ap nipaa yir ninaan mirak au.
38 [w]Him mirak ap mau mekre han ki. Yi ap yemtau him me hirak Mitik
Iuwe kerek keriuweta hi han ti ik. 39 [x]Yi han kitet him me God mau
tiwei, yi yekinaam te yi han kitet hiram mamkepi yi eiyu eitike God,
God kakweti himin yaaik te yi eiyu tipmain tipmain enum eik. Te him
im yi yekinaam hiram matip me hi! 40 Te yi yinapen eiyimtau him mai te
hi akepi yi eiyit himin yaaik te yi eiyu eiyit tipmain tipmain enum eik.
41 Hi ap hanhan mit nanwenipi niuk mai nantip hi yaaik. Hiram menmen
weinim. 42 Te hi hertei yi mit yi yire mekak. Yi ap hanhan God yekre
han ki au. 43 [y]Hi han hekrehir ke Haai kai, te yi ap yises him mai au. Mit
han ne ti hir naninen netpi hir mit iuwe, yi yemtau him mir yisesim. Te
yi ap yemtau him mai au! 44 [z]Yi mit hanhan yaiwenipiyan niuk mi, te yi
yinapen Mitik Iuwe kiutip hirak God hirak kakwenipi niuk mi kakitpi yi
yaain. Yi han kitet menmen im hiram weinim. Yi ap hanhan hirak kaktip
yi yaain, te yayirkeik te yi hanhan eiyises him mai? 45 [a]Yi ap han ekitet
hi esiuwi him hatip Haai kai me menmen yi yiriakem. Au, him kerek

---

[p] **5:29** Dan 12:2; Mt 16:27; Jo 6:40; Ap 24:15 [q] **5:30** Jo 5:19, 6:38 [r] **5:31** Jo 8:13-14
[s] **5:32** Jo 5:36-37; 1Jo 5:9 [t] **5:34** Jo 1:19-34, 3:27-30 [u] **5:36** Jo 3:2, 10:25, 38; 14:11
[v] **5:37** Mt 3:17; Jo 5:32, 8:18 [w] **5:38** Jo 6:29 [x] **5:39** Lu 24:27, 44; Ap 13:27; 2Ti 3:15-17;
1Pi 1:10-11 [y] **5:43** Mt 24:5 [z] **5:44** Jo 12:43 [a] **5:45** Diu 31:26-27

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Moses kewisim mau tiwei kerek yi yekinaam han kitet hiram mamkepi
te God kaktip yi yaain, hiram mamsiuwi him. 46 [b]Yi yises him me Moses
werek werek, te yi eiyises him mai yentar hirak kewis him me hi. 47 [c]Te
yi ap yises him Moses kewisim mau tiwei, te yi ap eiyises menmen hi
hetpiyem au!"

Jisas kewet mit yapirwe nar 5,000 menmen hir naam
(Mt 14:13-21; Mk 6:30-44; Lu 9:10-17)

6 1 Jisas ketpor menmen im epei au, hirak ken kerekir wan iuwe
ke Galili (kerek mit nenewek niuk ham Wan ke Taibirias). 2 Mit
yapirwe nises Jisas nentar hir nipaa nir menmen iuwe hirak kiriakem
kikaap mit ninaap. Mar ik te hir nisesik. 3 Jisas ken kiniu miniu wank ken
kau ketike mit disaipel nirak. 4 [d]Wi Pasova man menep. Hiram wi kerek
mit ne Isrel nererik naam menmen han tewenin wi nipaa God kenep mit
ne Isip, kikaap mit ne Isrel. 5 Jisas kerenaan kir mit miyapir yapirwe nan
nirek. Te hirak katip Filip, "Haiu mamit niu o bret mamit nein te haiu
mamwet mit miyapir em hir nanim?" 6 (Jisas katip mitik Filip him im
em te hirak kakri han kirak kakises mekam. Jisas epei kertei menmen
hirekes kakriakem.)

7 Filip kewenhi ketpiwek kar ik: "Haiu mewir 200 kina mamit niu
o bret meriuwerem hiram ap werek te mit in nanim kike kike au."
8 Disaipel ke Jisas niuk mirak Endru, hirak nikik ke Saimon Pita hirak
katip Jisas kar ik: 9 "Mitik pipiak ik e keit bret bali mar hispinak (5)
metike saauk wik. Te hiram ap iuwe me mit yapirwe nar ik."

10 Jisas ketpor, "Yi eiwen mit miyapir enu ti. Yenkis yapirwe meit in."
Te mit 5,000 hir yapirwe keriyen nererik nau yenkis keremem nau ti.

11 Hir nau ti epei au, te Jisas keit bret keiyim kitehi God, te hirak
kewenem keketim kewet mit nirak em hir newet mit miyapir em. Epei
au, hirak keit saauk kewepim kewetirem kar ke nepei ein hirak kewetir
bret bali, te hirak kewet mit menmen mar ke hir hanhanem. 12 Hir epei
naam tu iuwe, Jisas katip mit disaipel nirak kar ik: "Eikinen yinam
yinam mit ap naam. Hi hinapen hir nanwisim mamu ti. Yi ap eiwis mei
kike mamu au." 13 Hirak katip epei au, hir nekoririm (o nekurerim) ere
epei au mesi, te hir nemi mekre tanik mar hiswiyen wik (12) meke bret
hispinak (5) nipaa Jisas ketiwem kewet mit em hir naam. 14 [e]Mit miyapir
nir menmen yaaim Jisas kiriakem te hir natip, "Hiram him yaaim. Mitik
ik hirak profet ik ek kaknen ti." 15 [f]Jisas kertei hir hanhan nantenenik
nanihimitanek hirak mitik iuwe king kir hirak kaku kakinin naanmipror.
Te hirak kinaiwiri hirak kerekek pike ken miniu (o neiyip) eik.

---

[b] **5:46** Diu 18:15; Ap 3:22 [c] **5:47** Lu 16:31 [d] **6:4** Jo 2:13 [e] **6:14** Diu 18:15; Jo 5:46
[f] **6:15** Jo 18:36; Mt 14:23

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jisas ken kitet wan keke niu
(Mt 14:22-23; Mk 6:45-52)

16 Me hinkewi disaipel ne Jisas hir nekiuwe nen wan eik.
17 Hir nehin niniu nekre bot newik nerekir wan nanino pinak ein. Hir
nen Kapaneam. Nepei au witaan, te Jisas ap kan kiunor wen au. 18 In ek
nime iuwe miniu te wan kewenin iuwe.
19 Hir neit niu mirak neiyik nari wan ere 5 o 6 kilomita nau nimin,
hir nir Jisas kitet wan kitet tipar keke niu ken menep bot. Hir nirek te
hir ninaain. 20 Te Jisas ketpor, "Hi kerekek han. Yi ap einaain." 21 Hirak
ketpor te hir han yaaik netiwekhis kiniu ketikeri nekre bot. Te wasenum
bot kepno menep wit hir hanhan naninori.

Hir mit miyapir ninatin Jisas

22 Hekrit eik, mit miyapir hir wen nepeit wan pinak eik, hir nertei
nepip bot ap keiyak kepu au. Kiutip kerekek kepu, Jisas ap kau ketike
disaipel au. Hir disaipel keriyen nekre bot ik ek te hir nen. 23 [g]Te bot ham
me Taibirias man menep wit kerek Jisas kewetir bret hir naam newi.
24 Mit yapirwe nir Jisas hirak ap ketike mit disaipel ap nau, te hir nehin
nekre bot hak, hir nen Kapaneam ninetniwek.

Jisas hirak kire bret yaaik kikaap mit hir nanu werek

25 Maain mit ninapin Jisas keit wan pinak ein epei au, hir netpiwek,
"Mitik Iuwe, hewaai meruri te ti han in a?"
26 [h]Jisas kewenhi ketpor, "Hi hetpi werek. Yi yinyetno yentar yi
epei yaak bret ere tu iuwe. Yi ap han kitet menmen yaaim iuwe hi
hiriakem au. 27 [i]Yi ap hanhan yayit menmen me yayim keremem hiram
mamiwaank au ekit! Yi hanhan eiyit menmen yaaim hiram mire menmen
me yi eiyim, hiram mamkepi te yi yayit himin yaaik ke kaku kakit
tipmain tipmain enum eik. Menmen im hi Mitik ke wit ke Mitik Iuwe
awetiyem hentar God Haai kiriak menmen keteikin mit hirak keriuweta
hi hiriak menmen mirak."
28 Hirak ketpor him im, te hir nitiwekhi natip nar ik: "Haiu emriak
mekam te haiu emriak menmen God han yaaik keriuwerem?"
29 [j]Jisas kewenhi ketpor, "Menmen yi yiriakem God han yaaik
keriuwerem hiram im. Yi eiyises him me hi Mitik kerek God keriuweta hi
han ti ik."
30 [k]Hir newenhi natip, "Ti eriak mekam iuwe te haiu emirem te haiu
emises him mit a? 31 [l]Maamrer naiu naam menmen niuk miram mana

---

[g] **6:23** Jo 6:11 [h] **6:26** Jo 6:11-12 [i] **6:27** Jo 4:14; 6:48-58 [j] **6:29** 1Jo 3:23 [k] **6:30** Mt 16:1; Jo 2:18 [l] **6:31** Eks 16:14-15; Nam 11:7-9; Sam 78:24

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

neit wit weinik mit ap newi en. Him me God matip Moses kewetir
menmen meke wit ke God hir naam."
32 Jisas ketpor, "Hi hetpi werek. Moses kewetir menmen au. Haai kai
kewetirem. Menmen me nipaa hiram ap bret yaaim mamkaap himin ki
au. In ek Haai kai kerekek keweti menmen yaaim me wit kirak, hiram
yaaim mire bret mamkaap himin ki kaku werek. 33 Bret God kewetiyek
ek, hi Jisas kerek heke wit ke Mitik Iuwe han hi bret ik. Hi aweti himin
yaaik kaku kakikri tipmain tipmain enuk eik." 34 [m]Hir nitiwekhi nar ik:
"Mitik Iuwe, ti ewetai bret kit eknen in ere tipmain tipmain enum eik."
35 [n]Jisas ketpor, "Hi hirekes hire bret hikaap mit nanu nanit himin
yaaik. Hir neimin nanisisa te hir ap ninpi mamin. Neimin hir nanisisa ap
te him niu enuk (o mar kakwenkikor him) hanhan nanim tipar mei au.
Neimin hir nanisisa ap te him niu enuk (o mar kakwenkikor him) hanhan
nanim tipar mei au.
36 [o]"Hi hetpi yi epei yira te yi ap yises menmen hi etpiyem.
37 [p]Mit neimin kerek Haai kai God kewetauri, hir naninen nanisisa.
Hi ap te aweikin sip ewet neimin kerek naninen nanisisa au. 38 [q]Hi
hinaaiwir wit ke God te hi hises han kai au. Hi hises han ke hirak Mitik
Iuwe kerek keriuweta hi han ti ik e. 39 [r]Hirak kerek keriuweta hi han ti
ik hirak hanhan menmen im. Hirak hanhan hi ap hinaaiwir mitik kiutip
ke mit yapirwe hirak epei keriuweti au. Hi akian mit miyapir yapirwe
nanikrit nanu me wi maain God skelim mit. 40 [s]Menmen im Haai kai God
hanhanem hiram im: Neimin nira hi Nikan kirak, hir nisisa nanimtau
him mai, hir nanit himin yaaik kaku kakit tipmain tipmain enum eik, te
hi akian nanu nanit me wi maain God skelim mit."
41 Hirak katip epei au, mit ne Isrel natipan nen Jisas nentar hirak katip
him im: "Hi bret kerek heke wit ke God hi han in." 42 [t]Te hir natip, "Mitik
ik hirak kerekek nikan ke Josep. Haiu mertei miye haai nirak. Kenmak te
hirak katip hirak keke wit ke God kan a?"
43 Jisas kewenhi ketpor, "Yi ap eitip einehan me yi hiras emit! 44 [u]Mitik
kiutip ap te kakisisa ere God Haai kerek keriuweta hi han hirak kakri
han kirak. Hi akiak hirak kakit himin yaaik ke kaku kakit me wi maain
God skelim mit. 45 [v]Mit profet newis him im mau tiwei hiram matip
mar im: 'Mit yapirwe te God kakitpor menmen kakikepi werek werek.'
Mit neimin niutip niutip kerek epei nemtau him me Haai kai God te hir
nanisisa. 46 [w]Mitik kiutip ke mit yapirwe ap te kir God Haai ek au. Hi
Mitik kerek God keriuweta hi han ti ik ek, hi kerekek epei hirek. 47 [x]Hi
hetpi werek. Hirak keimin kises him mai kakit himin yaaik ke kaku

---

[m] **6:34** Jo 4:15 [n] **6:35** Jo 4:14, 6:48-58 [o] **6:36** Jo 20:29 [p] **6:37** Jo 17:6-8; Mt 11:28
[q] **6:38** Mt 26:39; Jo 4:34 [r] **6:39** Jo 10:28-29, 17:12 [s] **6:40** Jo 11:24 [t] **6:42** Mt 13:55
[u] **6:44** Jo 6:65 [v] **6:45** Ais 54:13 [w] **6:46** Jo 1:18 [x] **6:47** Jo 3:15-16

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kakɨt tipmain tipmain emum eik. 48 [y]Hi hɨrekes kerekek hɨre bret, hi
akaap mɨt nanu nanɨt tipmain tipmain enum eik. 49 Maamrer ni nɨpaa
naam menmen mana God kewetɨrem neit wit weinɨk mɨt ap newi, te hɨr
ap nepu au. Hɨr epei naa. 50 Hi Mɨtɨk kerek hɨnaaiwɨr wit ke God han tɨ
ik ek hi hɨre bret mɨkaap mɨt nanu. Neimɨn nisɨsa hɨr nani au. Hɨr nanu
tipmain tipmain enum eik. 51 Hi hɨre bret akaap mɨt nanu nanɨt tipmain
tipmain enum eik. Hi heke wit ke God han. Mɨt kerek nanɨm bret im hɨr
nanu nanɨt tipmain tipmain enum eik. Bret im hɨram yɨnk kai kerek hi
hewet mɨt ne tɨ hɨr nanɨm te hi akepi hɨr nanɨt hɨmɨn yaaik."
52 Menmen im hɨrak ketpor menip mɨt ne Isrel nenehan natɨpan hɨm
me hɨr hɨras, hɨr natɨp nar ik: "Mɨtɨk ik kakɨrkeik te hɨrak kakwetei naan
me yɨnk kɨrak haiu mamɨk a? Taauye!"
53 Jisas ketpor, "Hi hetpi werek. Yi ap yayɨk yɨnk kai ke hi Mɨtɨk ke
wit ke Mɨtɨk Iuwe, o yi ap yayɨm hemkre mai, te yi ap yayɨt hɨmɨn yaaik
kakɨkri. 54 Neimɨn nanɨk yɨnk kai o nanɨm hemkre mai, hɨr nanɨt hɨmɨn
yaaik. Te hi akɨan hɨr mɨt kerek nɨpaa naa, hɨr pɨke nanɨkrit nanu nanre
mɨt me wɨ maain God skelim mɨt. 55 Yɨnk kai hɨrak menmen yaaik
kɨre samiyak kakɨkepi. Hemkre mai hɨram mɨre tɨpar yaaim mamkepi.
56 [z]Neimɨn naak yɨnk kai ketike hemkre mai, hɨr nau netikewa nises hɨm
mai, te hi hau hekre han kɨr 57 God kerek hɨrak Haai ke menmen yapɨrwe
mepu, hɨrak keriuweta hi han, hɨrak kenipa hi ahu tipmain tipmain enum
eik. Neimɨn nanɨk yɨnk kai hɨr nanu nanɨt nanriuwerek. 58 Hi hɨrekes
hi hɨre bret keke wit ke God kan. Bret ik hɨrak ap kɨre menmen nɨpaa
maamrer ni nɨpaa naam au. Hɨr naam ere hɨr ne mɨt te hɨr naa. Neimɨn
nanɨk bret ik hɨrak yaaik kakɨkepi te hɨr nanu nanɨt tipmain tipmain
enum eik." 59 Jisas katɨp mɨt menmen im keit wɨnak kerek mɨt nererik
nekine hɨm me Moses neitai en neit wit Kapaneam.

Jisas katɨp hɨm yaaim mamkaap mɨt nanu tipmain tipmain enum eik

60 Mɨt yapɨrwe kerek nɨpaa nises hɨm mɨrak nemtau menmen im epei
au, hɨr natɨp, "Hɨm im hɨram enum merekyei han enuk. Neimɨn nanu
nanɨmtau hɨm mamɨr im a? Taauye!" 61 Jisas epei kertei kekre han kɨrak
hɨr mɨt disaipel nɨrak natɨpan menmen im hɨrak ketpor kar ik: "Hɨm mai
merekyi te yi han enuk a? 62 [a]Maain yi eiyɨr hi Mɨtɨk ke wit ke Mɨtɨk
Iuwe hi pɨke hɨniu eno wit kerek nɨpaa hi hewik, te yi han enuk yeriuwa
wɨsenum a! 63 [b]Yi mɨt hɨras ap te eikaap hɨras te yi yayu tipmain tipmain
enum eik taau. God Hɨmɨn Yaaik kerekek kakɨkepi. Hɨm im hi epei
hetpim em, hɨram mamkepi hɨmɨn ki te yi yayu tipmain tipmain enum
eik. 64 [c]Te mɨt han ne yi mɨt ap yisɨsa au." (Jisas epei kertei wɨ kerek

---

[y] **6:48** Jo 6:35, 58 [z] **6:56** Jo 15:4-5; 1Jo 3:24 [a] **6:62** Jo 3:13; Ap 1:9-11 [b] **6:63** 2Ko 3:6
[c] **6:64** Jo 13:11

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

hirak kehimitan mit disaipel nirak, keimin ap kakisesik kakwepyapirek
kakwet mit enun nepan ek hir neiyik nanino nankip.) 65 [d]Jisas wen
katip, "Nipaa hi hetpi ap mitik keimin kisisa ere God Haai kakri han
kirak hirak kakisisa." 66 Hirak katip epei au, mit yapirwe nipaa nisesik
neweikin sip newetiwek. 67 Hir neweikin sip newetiwek, hirak katip
mit disaipel nirak nar hiswiyen wik (12) kitorhi kar ik: "Yi eiweikin sip
eitikeri einaiwira a?"
68 Saimon Pita kewenıwekhi ketpiwek kar ik: "Mitik Iuwe, haiu mamno
keimin? Ti kerekek hetpei him mamkepei te haiu mamu tipmain tipmain
enum eik. 69 [e]In ek haiu hiras keriyen merteiyit ti keimin haiu misesit. Ti
Mitik kerek God kehimitenit ti akaap haiu mit."
70 Jisas ketpor kar ik: "Hi hirekes hehimitan yi mit yar hiswiyen wik
(12), te mitik hak kiutip ke yi mit hirak enuk kire Seten." 71 Hirak katip
ke Judas nikan ke Saimon ke wit Iskeriot. Hirak mitik kiutip ke mit
hiswiyen wik (12), maain hirak kakwepyapir Jisas kakwet mit enun ek.

Jisas kikrek nirak ap han kitet hirak Krais

7 1 [f]Menmen im epei au, Jisas ken kerer wit wit me provins Galili
hirak kinapen kakno kakrer wit wit me provins Judia kentar mit
iuwe nare nankip. 2 [g]Wi epei man menep te mit ne Isrel nanrerik nanim
menmen nau nekre weisaak mir, hir newet God menmen mei me ni
mir. 3 Jisas kikrek nirak nemipin netpiwek, "Ti enaaiwir wit ik e eno
Judia, te mit kerek nises him mit eninen enir menmen yaaim ti eriakem.
4 Mitik kerek hanhan mit nanirteiyek ap te kakriak menmen kaksawinem
au. Hirak kakriakem kakrer wit wit te mit yapirwe enirem. Ti ariak
menmen im yaaim, ti eno wit Jerusalem eteikin mit iuwe rem." 5 [h](Kikrek
nirak natip menmen im nentar hir ap han kitet hirak Krais kerek God
kakriuwtek kaknen kakikaap mit au.)
6 [i]Te Jisas ketpor kar ik: "Wi mai ap epei man te hi awepyapir hirekes hi
Mitik Iuwe kerek God keriuweta hi han ti ik. Wi yi han kitetim yi yaino,
te yi eino wit Jerusalem eitike mit eiyim menmen. 7 [j]Mit ne ti ik ek hir
ap han enuk neriuwi au. Te hir han enuk neriuwa nentar hi hewepyapir
menmen enum hir niriakem. 8 Yi eino eitikeri eiyim menmen. Hi au, hi
ehu in me wi ham hentar hi ap ewepyapir hi Mitik God kehimitena wen
au." 9 Hirak ketpor epei au, hirak wen kepu provins Galili.

Jisas ken kau ketike mit kerek nererik naam menmen nekre weisaak

10 Jisas kikrek nirak nen netike mit han nererik naam menmen epei au,
Jisas kepno. Hirak ap ketike mit yapirwe nen au. Hirak kerekek ken kau

---

[d] **6:65** Jo 6:44 [e] **6:69** Mt 14:33, 16:16; Mk 1:24; Jo 1:49 [f] **7:1** Jo 5:18 [g] **7:2** Lev 23:34
[h] **7:5** Mt 13:55; Ap 1:14 [i] **7:6** Jo 2:4, 7:30 [j] **7:7** Jo 15:18

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kire mitik kisawin. 11 [k]Mit iuwe ne Isrel ninatin Jisas neit wit kerek hir
nererik naam menmen neitai ein. Hir nitehiyan, “Hirak keit nein?”
12 Neit ein ek, mit yapirwe newepnak natipan me Jisas. Mit han natip
hirak yaaik, mit han au natip hirak enuk kari han ke mit yapirwe hir
nises him mirak. 13 [l]Ap mit nei natip nerp yaain menmen me Jisas nentar
hir ninapen mit iuwe ninin naanmipre mit ne Isrel hir nanimtewem te hir
neneri.
14 Wi wikak epei men kerek mit nererik naam menmen, te Jisas ken
winak iuwe ke God keit Jerusalem, hirak katip mit him mirak kerp yaain
ketpor menmen. 15 [m]Mit iuwe ne Isrel nehinhin natip, “Mitik ik weinik
kertei menmen mau tiwei karkeik? Nipaa hirak ap ken skul te mit iuwe
tisa neteikniwek menmen au.”
16 [n]Jisas kewenhi ketpor, “Menmen hi etpiyem hiram ap mai au. Hiram
him me hirak kerek keriuweta te hi han ti ik. 17 Neimin hir nises menmen
God hanhan hir nisesim, hir nanirtei him hi hetpiyem hiram me God o
him hi hirekes han kitetim etpiyem. 18 [o]Keimin hirak katip mit menmen
hirak han kitetim hirak hanhan mit nanwenipi niuk mirak keremem.
Keimin hanhan kakwenipi niuk me mitik kerek keriuwetek, hirak kakises
menmen yaaim kemipin au. 19 [p]Moses nipaa keweti him mirak mau tiwei
te keimin ke yi mit hirak kisesim werek werek? Taauye! Te yi yenmak yi
yaiyep hi hahi yentar yi yatip hi ap hises him me Moses werek werek au
a?”
20 [q]Mit en hir nitiwekhi nar ik: “Neimin hir hanhan nanitep te ti hahi
a? Herwe enuk kersisit te ti han ken sip te ti hatip menmen mar im!”
21 [r]Jisas ketpor, “Hi hiriak menmen miutip yaaim me wi Sabat te yi han
kekrit han enuk yeriuwa. 22 [s]Nipaa Moses ketpi yi yerekir yink ke nikerek
hirakit ti. (Nipaa maaamrer ninin niriak menmen im. Moses au.) Yi
yerekir yink ke nikerek hirakit ti me wi Sabat te yi yises him me Moses.
23 [t]Yi yiriak menmen im me wi Sabat, te yi yises him me Moses werek
werek. Te yi yenmak yi han enuk yeriuwa yentar hi hikaap mitik kinap
hirak kire yaaik me wi Sabat a? 24 [u]Yi ap han ekitet menmen hi etpiyem
eiyintar yi han kitet hi heremir him yi yisesim. Yi han ekitet menmen
werek werek te yi eiyirtei menmen hi hetpiyem hiram yaaim.”

Mit han natip Jisas hirak mitik Krais

25 [v]Mit han nau Jerusalem natip, “Mit iuwe ninin naanmiprai hir
hanhan naninep mitik ik kaki. 26 Te yi eiyirek. Hirak katip mit menmen

---

[k] **7:11** Jo 11:56 [l] **7:13** Jo 9:22, 12:42, 19:38, 20:19 [m] **7:15** Mt 13:54; Lu 2:47 [n] **7:16** Jo 12:49, 14:10 [o] **7:18** Jo 5:41, 8:50 [p] **7:19** Ap 7:53; Ro 2:21-24 [q] **7:20** Jo 8:48, 52, 10:20 [r] **7:21** Jo 5:16 [s] **7:22** Lev 12:3, Jen 17:9-13 [t] **7:23** Jo 5:8-10, 16 [u] **7:24** Lev 19:15; Ais 11:3-4; Jo 8:15 [v] **7:25** Jo 5:18

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mirak keit wit yaaik me ninaan mir, te mitik hak ap kesiuwek him au.
Mit iuwe han kitet mitik ik hirak Mitik Krais kerek God keriuwetek
kaknen kakikaap haiu mit o au a? 27 [w]Karkeik te hirak Mitik God
kehimitanek kaknen kakikepai a? Haiu mertei mitik ik ek wit kirak.
Maain wi Mitik Krais kerek God kehimitanek kaknen in, haiu mit ap te
nanirtei hirak keke nein kan au!"
28 [x]Jisas keit winak ke God katip him iuwe kar ik: "Yi han kitet yi
yertei hi keimin, yi yertei wit hi hewik. Te yi yepitari hi ap han weinim
au. Mitik kerek hirak keriuweta hi han ik, hirak kerekek kepu, te yi au
yepitariyek. 29 Hi hertei ek werek werek entar hi nipaa hau hetikerek
hirak keriuweta hi han ti ik e."
30 [y]Hirak katip menmen im epei au, mit iuwe hanhan nantiwek his
nanwisik kakikre winak enuk ke gavman. Hir ap netiwek his nentar wi
kerek maain hirak kaki hiram ap epei man wen au. 31 [z]Mit yapirwe ne
mit kerek nemtau him mirak hir nisesik. Hir natip nar ik: "Maain Mitik
Krais kerek God kehimitanek hirak kaknen ap te kakinin menmen yaaim
iuwe mitik ik kiriakem taauye! Mitik ik hirak Krais!"

Mit iuwe neriuwet mit polis nan nanithis Jisas nanwisik kakikre winak enuk

32 Mit ne Farisi kerek ninin nertei him me Moses hir nisesim, hir
nemtau mit natipan nar ik me Jisas, te hir netike mit iuwe pris neriuwet
mit naanmipre winak ke God en hir nan nanit his Jisas. 33 [a]Hir epei
nan, Jisas katip, "Hi wen hahu hatikewi wi ham, te maain hi pike ano
hahu atike hirak kerek nipaa keriuweta hi han ti ik e. 34 [b]Maain yi
yayinyayitno te yi ap yainepya au. Hi ano wit kerek yi ap te yayisisa
yainen taau."
35 Hirak katip epei au, mit iuwe ne Isrel natipan nar ik: "Hirak kakno
nein te haiu ap mamnapinek a? Hirak kakno kakrer wit wit me mit ap
ne weiwik me Isrel kerek mit han nai ne Isrel newiyen te hirak kaktip
mit ne weiwik me Grik him me God a? 36 Kenmak te hirak katip menmen
im: 'Maain yi yayinyaitno te yi ap yainepya au. Hi ano wit kerek yi ap te
yaisisa yainen taau?' "

Jisas hirak kire tipar yaaim mamkaap mit nanu werek

37 [c]Me wi mikaru me mit hir nererik naam menmen, hiram wi iuwe
epei man, Jisas kekrit kerp katip keriuwe him iuwe kar ik: "Keimin
him niu enuk (o mar kewenkikiwek him) kaknen kakira te kakim tipar

---

[w] **7:27** Jo 7:41, 9:29 [x] **7:28** Mt 11:27; Jo 8:55 [y] **7:30** Jo 7:44, 8:20, 13:1 [z] **7:31** Jo 2:23, 8:30, 10:42, 11:45, 12:11, 42 [a] **7:33** Jo 13:33 [b] **7:34** Jo 8:21, 13:36, 17:24 [c] **7:37** Lev 23:36; Ais 55:1; Jo 4:10, 14

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mei." 38 [d]Menmen im hiram mar ke him me God metpim. Hiram matip,
"Keimin kisisa, te menmen yaaim mamu mamit maain mire hitik meke
han kirak mamnen witeik." 39 [e]Jisas katip him im me God Himin Yaaik
kerek neimin nisesik, te hir nantiwek kaku kakikre han kir. Me wi im
God Himin Yaaik ap kan wen au kentar Jisas ap kaa pike kekrit ken wit
ke God keit menmen iuwe wen au.

Mit newep hasini pinan pinan nentar him me Jisas

40 [f]Mit yapirwe nererik menep menep nemtau Jisas, hir natip him
mar im: "Mitik ik ek hirak kire mitik profet hirekes kinin kaknen me wi
menep Mitik Krais kaknen." 41 [g]Mit han natip hirak kerekek Mitik God
kehimitanek keriuwetek kaknen ek. Te mit han natip, "Mitik kerek God
keriuwetek kaknen ap te mitik kei ke provins Galili taau!" 42 [h]Tiwei me
God matip, "Mitik God keriuwetek kaknen hirak nepenyek ke mitik Devit.
Te mite wawinaak kakit Betlehem kerek wit nipaa Devit kewi en." 43 [i]Te
hir mit yapirwe nererik newep nau nimin pinan en han kitet him ham,
pinan natip han kitet him ham me Jisas. 44 [j]Hirak katip menmen im epei
au, mit han hanhan nantiwekhis nanwisik kakikre winak enuk ke gavman.
Te hir ap netiwekhis nentar wi kerek maain kaki ap man wen au.

Mit iuwe ninin naanmipre mit ne Isrel ap nises Jisas au

45 Menmen im epei au, mit in naanmipre winak ke God ninaaiwir Jisas
pike nen natip mit iuwe pris ninin naanmipror, netike mit ne Farisi. Te hir
netpor, "Yenmak te yi ap yetiwekhis yeiyik yan in a?" 46 Te mit in ne winak
iuwe ke God netpor, "Mit nei ap nipaa natip nar ke mitik ik ek hirak katip."
47 Te mit ne Farisi neneri netpor nar ik: "Hirak kari han ki ketike mit
miyapir en a? 48 Yi ap yir mitik kei kerek kinin naanmipri ek o haiu
mit ne Farisi mises him mirak au! 49 Mit yapirwe in en ap nertei him lo
me Moses nisesim werek nar ke haiu mit au. Te God kakriwaank kakit
ninaan mirak me wi maain hirak skelim haiu mit ne ti." 50 Nikodimas
kerek nipaa ke witaan ken kir Jisas hirak mitik kiutip ke hir mit ne
Farisi hirak ketpor, 51 "Him lo maiu hiram matip haiu mit iuwe eminin
mamintau him mitik hirak ketpim, mamir menmen hirak kiriakem, te
maain haiu matip hirak yaaik o enuk. Haiu emimtau him mirak werek, te
haiu emirtei menmen hirak kiriakem werek werek."
52-53 Te hir nenerek netpiwek, "Ti enuk ke Galili har ke mit en a? Ehir
tiwei me God werek werek te ti ertei mitik profet kei ap te kaknen in
hirak ke provins Galili auye!"

---

[d] **7:38** Ais 58:11; Sek 14:8 [e] **7:39** Jo 16:7, 20:22; Ap 2:4 [f] **7:40** Diu 18:15; Jo 6:14; Ap 3:22 [g] **7:41** Jo 4:29, 1:46, 7:52 [h] **7:42** 2Sml 7:12; Sam 89:3-4; Mai 5:2; Mt 2:5-6 [i] **7:43** Jo 9:16 [j] **7:44** Jo 7:30

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Him me mite wari mitik his wewenem

8 1 [Hir natip epei au, hir mit yapirwe kerek nererik hir nen wit kir,
te Jisas ken miniu (o neiyip) mit nenewek wit Oliv. 2 Teipmen wen
hekrit enum eik, Jisas ken winak iuwe ke God. Te mit yapirwe nenerik
neweikniwek nau ti te hirak ketpor him. 3 Mit iuwe ninin nertei him lo
me Moses natip mit em, hir netike mit ne Farisi neit his mite kerek epei
wetike mitik hak hir niriran hir neiyip nan. Hir netpiwe werp nimin
ke ninaan me mit. 4 Hir natip Jisas nar ik: "Mitik luwe, mite ip ep epei
wari mitik hak his wewenem te mit han niri. 5 Him lo Moses keweteiyem
matip mite wiriak menmen enum mar im haiu emwir nan mamip wawi.
Te in ek ti atip mekam?"

6 Hir natip him mar im me nanri han ke Jisas te hir nesiuwek him
nantiwek his kakno winak enuk. Te hir ap nanmitiwekpin au. Hirak
kertei, te hirak kitehir kenke his tiwak kirak kewis him miwaai ti.

7 Te hir au nerp nitiwekhi menmen. Jisas kekrit kari hirekes werek te
hirak ketpor, "Mitik keimin kiutip ke yi mit kerek ap kises menmen enum
kiriakem au, hirak ekinin ekwir nan ekip." 8 Hirak katip epei au, hirak
kitehir kewis him meriuwe histuwak kirak mau ti. 9 Te hir nemtau him
Jisas ketpor kar ik, hir nenepep nire ne kiutip kiutip nen witeik. Mit iuwe
niutip niutip ninin netpaan, hir mit han weinin nikaru ere hir ninaaiwir
Jisas kiutip kepeit nimin ein ketike mite kerepep weperp. 10 Jisas kekrit
kerp kari hirekes te hirak ketpiwe, "Hir mit neit nein? Ap kei kiutip kerp
in te hirak kaksiwut him me menmen enum ti hiriakem?"

11 Mite wewenhi watip, "Mitik luwe hir epei nen. Ap kei kiutip kerp in
au."

Jisas ketpiwe, "Hi ap te heswut him me menmen im enum ti hiriakem
taau. Ti enaaiwir in eno, te ti ap pike eriak menmen enum au emit!"]

Jisas kirak kire wepni kir ke ti ik ek

12 Jisas pike katip mit nisesik kar ik: "Hi hir hire wepni ke ti ik ek.
Keimin kisisa kemtau him mai, hirak ap kakises menmen enum mire
witaan toto taau. Hirak kakises menmen mai yaaim mir mire wepni te
hirak kakit himin yaaik kaku kakit."

13 Mit ne Farisi natip Jisas, "In ek ti etpim me ti hirekes. Menmen im ti
etpim hiram menmen weinim meteiknai ti keimin au."

14 Jisas ketpor kar ik: "Au, menmen hi hirekes eriakem hatip me hi
hirekes hiram yaaim werek hentar hi hertei hi eke nein han te hi ano
nein. Te yi ap yertei hi heke nein han o hi pike ano nein. 15 Yi skelim hi
te yises menmen enum me ti. Yi ap yertei werek menmen me hi hiriakem
te yi wen yeswo him. Te hi ap skelim mitik kiutip kerekek kar ik au.
16 Te hi kitet mit nanirp ninaan mai me menmen hir niriakem hiram te

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

yaaim werek mentar hi ap hirekes kiutip skelim hir mit me menmen
im. Haai kai God kerek keriuweta hi han in hirak kau ketikewa kekepa
hawir wiriak menmen im. 17 Hiram him lo mi matip mitikit wiketeret
tatip menmen miutip hirap yaaim werek mentar hirakit tatip him miutip
mipiram. 18 Hi hetpi me hi hirekes hi Mitik ke wit ke Mitik luwe. Haai kai
kerek keriuweta hi han in hirak ketikewa hawir wewepyapir hi keimin."
19 Hir mit en nitiwekhi, "Haai kit keik?"
Jisas ketpor, "Yi ap yertei hi keimin te yi yepitari Haai kai. Yi yerteiya te yi
yayirtei Haai kai." 20 Jisas ketpor him im keit winak iuwe ke God, keit haau
kerek mit newis pewek mekre bokis newet God em miwaai en. Te mit nei ap
newirek kekre winak enuk nentar wi mirak hirak kaki ap epei man wen au.

Yi ap te eitikewa yaino wit kerek hi anori en taau

21 Jisas pike ketpor keteipim, "Hi ano ehit en ehit (o ano auwesi ehit).
Te yi maain yayinyaitno te yi yayi yeriuwe menmen enum yi yiriakem.
Te yi ap eino nein kerek hi ano en taau."
22 Te mit iuwe ne Isrel natip, "Hirak katip kar ik, 'Yi ap yaino wit kerek
hi ano taau.' Him im hirak ketpim mire hirak kaknep hirekes kakit nein
te haiu ap mamno mamtikerek?"
23 Jisas kewenhi ketpor, "Yi mit yi ne ti ik ek keriyen. Te hi au hi ke
ti ik au. Hi ke wit kau niu. 24 Mar keremem te hi etpi yi yayi yeriuwe
menmen enum mau mekre han ki. Yi ap yerteiya hi Mitik God keriuweta
hi han ti ik e. Te yi yaino si yayintar menmen enum yi yiriakem."
25 Hir nitiwekhi, "Ti keimin?"
Jisas kewenhi ketpor, "Hi epei hetpi him menmen nipaa ein ek, wi kerek
hi hinin hewepiyapir him God ketpewem. 26 Menmen yapirwe yi yiriakem te
hi etpiyem skelim yi mit ariuwerem ahir ke mitik masistret hirak kiriakem.
Te hi ap ariakem in ek au. In ek hi etip yi mit ne ti him me Mitik luwe kerek
hirak keriuweta hi han in hirak yaaik hirak ketpewem te hi epei hemtewem.
Hi ariak menmen im keremem. Menmen ham au."
27 Hir ap mertei menmen hirak ketporem me Haai kirak God ek au. 28 Te
hirak ketpor, "Maain te yi eiriak hi Mitik ke wit ke Mitik luwe yewerikika
hahu nu tentarakit, te yi yaiyirtei hi keimin hi hirekes. Te maain yi eiyirtei
hi ap hiriak menmen me hi hirekes au. Hi hetpi menmen miutip kerek
epei Haai kai ketpewem. 29 Hirak kerek keriuweta hi han ti ik hirak kepu
ketikewa. Hirak ap kinaiwira hi kiutipen hepu. Au, hekrit hi hemtau
menmen mirak hisesim te hirak han yaaik keriuwa." 30 Mit yapirwe nemtau
him me menmen Jisas ketpim, te hir nisesik.

Jisas katip him me mit nau werek, mit au nau enum

31 Jisas katip mit ne Isrel kerek nemtau him mirak nisesik kar ik: "Yi
yises him mai hi epei hetpiyem yi yire mit disaipel nai. 32 Yi yayirtei him

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

yaaim werek, te him yaaim im mamkepi yainepim yaikeipin menmen enum, yar ke mitik epei ketpaan kinaaiwir winak enuk."

33 Mit han en natip, "Haiu nepenyerer ne mitik Ebraham. Haiu ap nipaa mire mit niriak menmen weinim me mitik hak kerek naanmiprai au. Ti henmak te ti atip him im em, 'Yi yayu yaaim werek yainopin yaikeipin menmen enum yar ke mitik epei ketpaan kinaaiwir winak enuk a?"

34 Jisas ketpor, "Hi hetpi werek. Yi mit yapirwe kerek yi yiriak menmen enum yi yar ke mit nekre winak enuk ke menmen enum yi yisesim hirak mewenkeki mari han ki yi ap te einaiwirem au. 35 Mit kerek nepu nekre winak enuk ap te nanises han kir nanriak menmen au. Te mitik kerek kepu witeik hirak kepu kepeit en kises han kirak kiriak menmen. 36 Te hi Nikan ke God hi herekyi yi eire yaain einopin eikeipin menmen enum, te yi eiyu werek werek. 37 Hi hertei yi nepenyerer ne Ebraham. Te yi yayiyep yayintar yi ap yemtau him mai yisesi. 38 Hi hetpi menmen nipaa Haai kai epei keteiknewem, te yi yiriak menmen kerek nipaa haai ki hirak ketpiyem."

Jisas katip mit haai kir hirak Seten

39 Hir newehi netpiwek, "Haai kaiu hirak Ebraham." Jisas ketpor, "Yi nikerek ne Ebraham hiras, te yi yairiak menmen yaaim mamir ke hirak kiriakem. 40 Te menmen hi epei hetpiyem hiram him yaaim werek hi hemtewem meke God man. Te yi wen hanhan yaitip yayiyep. Ebraham hirak kinapen menmen im. 41 Yi yiriak menmen kerek haai ki kiriakem."

Hir nenerek natip, "Miyerer naiu ap niwaai netike mit han te hir ninaiu nar ke ti au. Haiu Haai kaiu kiutip God hirekes."

42 Jisas ketpor, "God hirak Haai ki hirekes, te yi han tewenina. Hirak keriuweta hi heke wit kirak han te hi hau in ek. Hi ap hises han kai hinaaiwir wit te hi han ti ik auye! Haai kai keriuweta. 43 Yi yenmak te yi ap yertei menmen hi epei hetpiyem a? Yi yepitariyem yentar yi ap yau werek werek yemtau him mai. 44 Yi nikerek ne haai ki Seten, te yi hanhan yayises menmen enum mirak. Nipaa enum eik wi kerek hirak kinin kau ek, hirak enuk kenepep mit naa. Hirak ap pike kire yaaik mei kike au, kentar hirak ap katip him yaaim mamkaap mit au. Hirak enuk kemipin mit kari han kir mekrerek. Hekrit hekrit hirak enuk kemitetpin, hirak haai ke mit hir nemitetpin. 45 Hi hetpi him yaaim ap hemipin au, te yi ap yisisa yentar menmen hi nepei hetpim me Seten. 46 Keimin kiutip ke yi ektip menmen hi epei hiriakem hiram enum? Hi hetpi him yaaim te yi yenmak yi ap han kiteta? 47 Mit kerek hir nikerek ne God hir enimtau him me God. Te yi ap nikerek ne God au yentar yi ap yemtau him mirak."

Ebraham miye pirak winaak wen au, hi hininek hepu

48 Mit iuwe ninin naanmipre mit han ne Isrel hir netpiwek, "Nipaa haiu matip werek. Ti hirekes mitik enuk ke wit Sameria herwe kewit te ti han ken sip."

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

49 Jisas kewenhi ketpor kar ik: “Hi herwe ap mekra au. Hi hewenipi
niuk me Haai kai keremem, te yi au yetpo enum ap yewenipi niuk mai
au. 50 Hi ap hiriak menmen te mit nantip hi yaaik iuwe au. Maain God
kakteikin mit hi yaaik iuwe, hirak han ekitet menmen hi hiriakem. 51 Hi
hetpi werek. Neimin nises him mai, hir ap te nani au. Hir nanu nanit
tipmain tipmain enum eik.”
52 Mit iuwe ne Isrel netpiwek, “In ek haiu mertei herwe enum mersis
han kit te ti han ken sip. 53 Mitik Ebraham ketike mit profet kerek
newepyapir him me God natip mit em, hir epei naa. Te ti hatip neimin
nises him mit te hir nanu nanit tipmain tipmain enum eik. Ti iuwe hinin
Ebraham ketike mit profet a? Ti han kitet ti keimin a? Ti han kitet ti hire
God a?”
54 Jisas katip kar ik: “Hi hirekes hewenipi niuk mai hiram menmen
weinim. Hi au Haai kai kerek yi yatip yi yisesik yewenipiyek hirak
kewenipi niuk mai. 55 Yi yatip yi yerteiyek, te ti yisesik au. Hi herteiyek
hisesik. Hi hatip hi hepitariyek, te hi mitik enuk hemipin har ke yi mit.
Au, hi herteiyek, hi hises him mirak. 56 Maam ki Ebraham hanhan kakir
wi kerek hi anaaiwir wit ke Mitik luwe eweikin hire mitik anen hahu ti
ik atike yi mit. Hirak epei kirek te hirak han yaaik.”
57 Mit iuwe ne Isrel netpiwek, “Ti ap epei enuk he mitik wen au, ti epei
hir Ebraham a? Taauye!”
58 Jisas ketpor, “Hi hetpi werek Ebraham miye pirak winaak wen au, hi
kerekek hepu.”
59 Hirak katip epei au, mit neit nan nanwirem nankip. Au, Jisas kiune
hirekes hirak kinaaiwir winak iuwe ke God ketpaan ken witeik.

Him me mitik nanamir toto Jisas kekepik kire yaaik

9 1 Jisas keke ti kepno, hirak kir mitik hak kerek miye winaak hirak
enuk nanamir toto. 2 Mit disaipel nirak nitiwekhi nar ik: “Mitik
luwe, neinin niriak enum te miye pirak winaak te hirak nanamir toto?
Hirekes o miye haai nirak?”
3 Jisas ketpor kar ik: “Mitik ketike miye haai ap niriak enum au. Hirak
nanamir toto kentar God kiriak menmen yaaim kakriuwerek kakteikin
mit em. 4 Haiu emriak menmen me God kerek keriuweta hi han. Haiu
emriakem me wi hirak kimat haiu mamriakem. Haiu emriakem emintar
maain wi mamnen te mit ap te nanriak menmen mar im au. 5 Hi wen
hepu ti ik ek, hi hire si mir meteikin mit yapirwe yayiwe, hi heteiknor
menmen me God.”
6 Hirak katip menmen im epei au, hirak kenikin timank men ti
keweiknim mire toni, hirak kewisim mau nanamir ke mitik eik. 7 Hirak
kewisim epei au, hirak ketpiwek, “Ti eno ekir ekre wan niuk mirak
Siloam.” (Haiu meweikin him im haiu matip ‘Mit neriuwetem men.’) Jisas

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ketpiwek epei au, hirak ken kekemyet ninaan te hirak pike kan kir ein
ein werek werek.
8 Hirak epei kan, te mit nau menep nirapitek netike mit han nirek
nipaa kau ti ek kitehi mit me pewek, hir natipan nar ik: "Mitik ik nipaa
kau ti kitehi mit nanwetiwek pewek. Mitik ik o au a?" Mit han en, hir
natip, "Mitik ik ninaan mirak mar ke mitik hak eik kau ti." 9 Mit han
natip, "Mitik ik kerekek nipaa kau ti kitehi mit pewek." Au, mit han
natip, "Hirekes au. Hirak ninaan mirak mire mitik kerek nipaa nanamir
toto ek." Hirak ketpor, "Au, hi mitik hirekes kerek nipaa nanamir toto."
10 Hirak ketpor, te hir nitiwekhi, "Ti harkeik te nanamir kit yaaik te ti
hir ein ein a?"
11 Hirak ketpor kar ik, "Mitik ik hir nenewek Jisas kenikin timank mau
ti keweiknenim ere mire toni, te hirak kewisim mau nanamir kai te hirak
ketpo kar ik: 'Ti eno ekemyet ninaan emikre wan niuk mirak Siloam.'
Epei au, hi hen hekemyet ninaan mai te nanamir kai kire yaaik hi hir ein
ein werek werek." 12 Hirak katip epei au, hir nitiwekhi, "Hirak keit nein?"
Hirak katip, "Hi hepitariyek."

Mit ne Farisi nitehi mitik me menmen Jisas kiriakem

13 Hir mit neithis mitik ik kerek nipaa nanamir enuk toto ek hir
neriyaak ketikeri nen nir mit ne Farisi kerek ninin nises him me Moses.
14 Wi kerek Jisas kewis toni kau mitik nanamir toto te hirak nanamir
yaaik kesiupan kir ein ein werek werek, hirak kiriak menmen im me
wi Sabat kerek mit ap niriak menmen au. 15 Hirak ketikeri nen nir mit
ne Farisi, hir nitiwekhi pike kakitpor karkeik te hirak in ek kir ein
ein. Hirak kewenhi katip, "Mitik hirak kewen toni kau nanamir kai, hi
hekekyet te hi hir ein ein." 16 Mit han ne Farisi natip, "God keriuwet mitik
ik au kentar hirak kiriak menmen me wi Sabat ap kises him me Moses
au." Mit han natip, "Mamirkeik te mitik enuk kakriak menmen yaaim
mamir im?" Hir mit newep nau nimin. Pinan natip Jisas enuk, han pinan
natip hirak yaaik.
17 Mit ne Farisi nitehi mitik neteipim nar ik: "Ti han kitet mekam me
mitik kerekyut nanamir? Hirak yaaik?"
Hirak ketpor, "Hirak mitik profet kerekek."
18 Mit iuwe ne Isrel nertei mitik ik au, te hir ap han kitet nipaa hirak
nanamir enuk toto, te in ek hirak kir ein ein. Hir nemtau him mirak au
ere hir nitehi miye haai nirak. 19 Hir nitorhi nar ik: "Ik ek hirak nikan kit
kerek nipaa yi yinaak ek, hirak nanamir toto? Karkeik te hirak kir ein
ein?"
20 Miye haai nirak netpor, "Haiu mertei ik ek nikan kawir kerek hawir
winaak hirak nanamir toto, hawir werteiyek. 21 Hawir wepitari hirak
karkeik te hirak kipir ein ein. Yi eiyitiwekhi. Hirak epei kire iuwe. Hirak

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kirekes kakitpiyem." 22 Miye haai nirak natip nar ik nentar hir ninaain
mit iuwe ne Isrel. Mit iuwe nipaa natip keimin katip Jisas hirak Mitik
Krais kerek kaknen kakikaap haiu mit, hir ap nanweniwekhi kaknen
winak kerek mit nererik nekine him me Moses neitai au. 23 Miye haai
nirak nertei menmen im te hir netpor, "Hirak epei iuwe, te yi eiyitiwekhi
em."
24 Mit iuwe pike nari mitik kerek nipaa nanamir toto ek hirak kan
te hir netpiwek nar ik: "Ti ewenipi niuk me God, te ti atip werek. Haiu
mertei mitik ik ap kises God werek werek o au. Ti ewepyapirek hirak
enuk."
25 Hirak ketpor kar ik: "Hi hepitari mitik ik hirak yaaik o enuk.
Menmen miutip hi hertei. Nipaa hi nanamir toto, te in ek hi hir ein ein
werek werek."
26 Hir pike nitiwekhi, "Hirak kerekyut mekam? Hirak karkeik te hirak
keniput nanamir kit kire yaaik?"
27 Hirak ketpor kar ik: "Hi epei hetpiyem, te yi ap yisesim werek
werek au. Yi yenmak te yi hanhan yayimtewem yaiteipim a? Yi hanhan
yayisesik yi yayir disaipel nirak a?"
28 Hirak katip epei au, hir han enuk netpiwek enum nar ik: "Ti kerekek
hises him mirak. Haiu auye! Haiu mises him me Moses! 29 Haiu mertei
God katip Moses him mirak, te mitik ik weinik haiu mepitari keimin
keriuwetek kan."
30 Mitik keneri ketpor kar ik: "Menmen im yaaim menipa hi
heniuwesis. Yi yepitari keimin keriuwetek hirak kan, te hirak kekepa
kiriak nanamir kai kire yaaik. 31 Haiu mertei God hirak kemtau him me
mit enun hir nitiwekhi menmen au. Hirak kemtau him keremem me mit
yaain hir niriak menmen God hanhan hir nisesi. 32 Nipaa God kewis
ti ere in haiu ap memtau mitik hak kikaap mit nanamir enum toto, te
hir nir ein ein werek werek au. 33 God ap keriuwet mitik ik te hirak ap
kakriak menmen werek werek taauye!"
34 Hir mit nemtaantiwo nenerek nar ik: "Nipaa miye pit winit ti enuk
mitik weinik, te ti han kitet ti mitik iuwe hetpai menmen me God a?" Hir
netpiwek epei au, hir nepirek ken witeik.

Mit ap nises him me Jisas hir nire mitik nanamir toto

35 Jisas kemtau hir epei nepirek ken witeik, te hirak kinketniwek.
Hirak kinapinek epei au, hirak kitiwekhi kar ik: "Ti kerekek hises him
me mitik ke wit ke Mitik luwe o au?"
36 Mitik ik kitiwekhi kar ik: "Mitik luwe, ti etpo hirak keimin te hi
hises him mirak."
37 Jisas ketpiwek, "Ti epei hirek hirak kerek in ek hirak ketput
menmen."

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

38 Hirak pike katip Jisas kar ik: “Mitik luwe, hi han kitet ti Mitik ke wit
ke Mitik luwe.” Te hirak kewen ninip kewenipi niuk mirak.
39 Te Jisas katip, “Hi han ti ik te hi hewepyapir neimin nises God,
neimin hir au. Hi han akaap mit netari him me God te hirak kakrekyor
han kitet hir nanamir toto te hir nanisesik nanirteiyek werek werek. Hi
han te neimin hir han kitet hir epei nertei him me Moses werek werek,
hi heteiknor hir ap nises God werek werek au. Hir nire mit enun nanamir
toto.” 40 Mit han ne Farisi nerp netikerek nemtau menmen hirak ketpim,
hir netpiwek nar ik: “Ti ap han kitet haiu nanamir toto metike mit
yapirwe weinin au a?”
41 Jisas ketpor, “Yi yepitari hi keimin te God ap han kitet menmen
yi yerekyewem hiram enum iuwe au. Kike. Te in ek yi yatip yi yertei
menmen me God werek werek, te menmen enum mekre han ki hiram
emu emit!”

Him me Jisas naanmipre sipsip

10 1 “Hi hetpi werek werek. Mitik kerek ap kitet ya weipir kakno
niwa ke sipsip au, hirak kiniu niwa keke han kerekir ken nimin
ein, hirak mitik enuk kekintip menmen. 2 Te mitik kerek kitet ya weipir
hirak mitik ke naanmipre sipsip. 3 Mitik kerek kekiwo niwa kau ya
weipir kire mitik ik, hirak kewisik ken nimin hirak kakno nimin te sipsip
mamimtau him mirak, hirak kekine niuk me sipsip miutip miutip, hirak
keriyaam keiyim kakno wit eik. 4 Hirak kari sipsip mirak hirak kinin
kakno. Sipsip hiram misesik mentar hirak keninewem (o keninorem),
hiram memtau tonik mekre nikip te hiram misesik. 5 Te mitik hak taau.
Hiram mineinik mirir mentar hiram ap memtau tonik mekre nikip kire
mitik kerek naanmiprewem (o naanmiprorem) au.”
6 Jisas katip mit ne Farisi him im, te hir ap nertei menmen werek
werek hirak ketporem me hirekes au.

Jisas katip hirekes kire mitik naanmipre sipsip

7 Mit netari menmen hirak ketpim te Jisas pike katip kar ik: “Hi hetpi
werek werek hi hirekes hire weipir ke sipsip. Hi hikaap mit hir nire sipsip
hir nanises him me God. 8 Mit yapirwe nipaa ninin nan naanmipre mit
ne Isrel hir mit enun nire mit nekintip menmen. Mit hir nire sipsip ne
God ap nises mit in au. 9 Hi hire ya weipir. Neimin nisisa hir nire sipsip
naninen nimin niwa, te hir nanu werek maain nanino witeik naninantin
yenkis yaaim nanim. 10 Mitik enuk kekintip menmen kaknen te kakit
menmen kaknep sipsip kakiwaank menmen. Hi au hi han te hir nani au.
Hir nanu werek werek nanir ke God hanhan hir nanwim.
11 “Hi hire mitik yaaik naanmipre sipsip hi hahi akaap sipsip nai te
hir nanu werek werek. 12 Mitik kerek naanmipre sipsip kakit pewek

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mamrerim, hiram ap sipsip mirak. Hirak kir nepere iuwe ke yaank
kaknen, hirak kinaain kirir te nepere iuwe ke yaank kemiyei sipsip ken
kiyaau kiutip kakip, te hiram ham mirir mewep ein mewep ein. 13 Mitik
kar ik kirir kentar hirak ap hanhan sipsip au. Hirak naanmiprewem kakit
pewek mamrerim keremem. 14 Hi hire mitik yaaik naanmipre sipsip. Hi
hertei werek werek mit neimin hir nire sipsip nai, hir nerteiya nisisa.
15 Hi hetike Haai kai werteiyakit mar im. Hi hertei mit nire sipsip nai, hir
nerteiya. Hi hetike sipsip nai hanhan meriuwehan te hi hahi akepi. 16 Mit
han nire sipsip nai, hir nepu, te hir ap ne weiwik me mit nai ne Isrel
au. Hi tewen haryei nantike mit han in te hir nemtau him mai nanisisa.
Maain hir nanre weiwik miutip te hi kiutip naanmampror.
17 "Haai hirak hanhan keriuwa hentar hi hanhan hahi akaap mit te hi
pike akrit. 18 Mitik hak ap te kakiyep te hi hahi au. Hi han kai kerekek.
God ketpo menmen im te hi ariakem. Hirak katip werek te hi hahi,
maain hirak kakwisa hi pike akrit hahu."
19 Mit iuwe ne Isrel en hir newepan nau nimin pinan, han kitet
menmen im, pinan au han kitet menmen ham nentar him mirak. 20 Mit
yapirwe natip, "Herwe kau kekrerek, te hirak han ken sip hirak ketaritari
katip menmen im em. Yi yenmak te yi yerp in yemtau him mirak a?"
21 Mit han natip him mirak ap him me mitik kerek herwe kau kekre
han kirak au. Herwe ap te kiriak mitik nanamir toto enuk ek te hirak
kire yaaik kir ein ein werek werek au.

Mit iuwe ne Isrel neweikin sip newet Jisas

22 Jisas katip menmen im meit wit Jerusalem me wi mit nererik han
tewenin nipaa mit nepir menmen enum mekre winak ke God, hir pike
nikaisiu weipir, te hir pike nanino nimin newenipi niuk me God. Me wi
im hiram mire hawi hitan. 23 Jisas ken kitet winak iuwe ke God keit haau
mit nenewem 'Hinp ke mitik iuwe King Solomon.' 24 Hirak wen kepu en,
mit iuwe ne Isrel neweikniwek nitiwekhi, "Wi marmenum te ti heteiknai
haiu mamirteiyek. Ti etpai werek werek. Ti Mitik God kehimitanit ti
akepai haiu mit o au?"
25 Jisas ketpor, "Hi epei hetpi te yi ap han kitet him mai werek werek
au. Menmen yaaim hi hiriakem heriuwe menmen iuwe me Haai kai
hiram mewepayapir hi keimin. 26 Yi ap yises him mai yentar yi ap yire
sipsip nai au. Nipaa hi hetpiyem! 27 Sipsip nai hir nanimtau him mai
hi herteiri niutip niutip hir nisisa. 28 Te hi ekepi te hir nanu nantikewa
tipmain tipmain enum eik, hir nani au. Mitik hirak ap te kakri mit sipsip
nai te hir ap nanises him mai naniwaank taau. 29 Haai kai kerek kewetau
mit in hirak kinin menmen yapirwe. Mitik hak ap kakri mit nisesik te hir
nanweikin sip nanwetiwek naniwaank taau. 30 Hi etike Haai kai hawir
wekiyakit wepu niutip."

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

31 Hirak katip menmen in epei au, mit iuwe ne Isrel pike neit nan te hir
nankip. 32 Jisas kitorhi, “Hi epei hiriak menmen yapirwe me ninaan mi
hises menmen Haai kai kehimitena hi hiriakem. Me mekam miutip te yi
eiwir nan yayiyep a?”
33 Mit iuwe ne Isrel netpiwek, “Haiu mamitep me menmen yaaim ti
hiriakem au. Haiu mamitep mamintar ti atip enum, ti hire mitik kerekek,
te ti hatip ti hirekes hire God.”
34 Jisas katip, “Him me God mau tiwei hiram matip mar im: 35 ‘Hi
atip yi yire God.’ Haiu mertei him me God mau tiwei hiram yaaim ap
mamweikin matip him ham taau. God katip mit kerek hirak kewetir him
mirak hir nire God. 36 God Haai kehimitena hirak keriuweta te hi han
hau ti ik ek te yi yenmak yatip hi hatip enum hentar hi etpi hi Nikan ke
God a?
37 “Hi ap hiriak menmen Haai kai kehimitena, te yi ap eiyises him mai
au emit!
38 Te hi hiriak menmen me Haai kai. Yi yinapen han ekitet him hi
hetpiyem me Haai kai keriuweta hi han ti ik yentar hi mitik kerekek. Te
yi han ekitet menmen hi hiriakem te yi yayirtei werek werek han ekitet
Haai kai God ketikewa hawir wekiyakit wepu han kiutip.”
39 Hirak katip menmen im epei au, hir pike nantiwekhis nanwisik
kakikre winaik enuk, te hirak kinaiwiri ken.
40 Hirak kinaiwiri pike ken kerekir mani Jodan ken kiun wit kerek
nipaa Jon kikir mit, hirak kewiyen. 41 Mit yapirwe hir nan natip, “Jon
ap kiriak menmen yaaim kikaap mit enun hir nire yaain kar ke mitik
ik kiriakem. Te menmen hirak ketpei me mitik ik ek hiram yaaim
werek.” 42 Mit yapirwe nau en, hir han kitet hirak Mitik Krais kerek God
kehimitanek kaknen kakikaap haiu mit.

Mitik Lasaras epei kaa

11 1 Mitik hak kiutip niuk mirak Lasaras, hirak kau wit Betani.
Betani hirak wit kerek Maria wetike heiyiuwe pire Mata newi
en. 2 (Nipaa mite Maria ip ep wewen tipar yaaim minin yaaim mire natin
kipna em mentar hit me Mitik luwe Jisas. Epei au hire pike wenke paan
kire pike weiyik wesiuniniwekem. Mite ip e hire yenten kire Lasaras.
Hirak kinap.) 3 Hirak Lasaras kinap te Maria wetike Mata hir nesiuwe
him men Jisas netpiwek, “Kit yinak Lasaras nepei kinap wisenum.
Ti enen ekepik te hirak kakre yaaik.” 4 Jisas kemtewem, hirak katip,
“Lasaras kinap keremem ap te kaki herwe enuk kakno kakisine kakit au.
Menmen im man te mit nanwenipi niuk me God, mit nanwenipi niuk mai
hi Nikan ke God.”
5 Jisas han tewenin Mata wetike kikire pire, netike yenten kir Lasaras.
6 Jisas kemtau him me Lasaras kinap, te hirak wen kepu wit kerek hirak

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kepwi en ere wɨ wiketerem. 7 Epei au, hɨrak katɨp mɨt disaipel nɨrak,
“Haiu pɨke emno provins Judia.”
8 Te mɨt disaipel newenek natɨp, “Mɨtɨk luwe, ti hanhan pɨke eno wit
kerek nɨpaa ein mɨt nau en nanwɨr nan nanitep a? Ekɨt haiu emu in!”
9 Jisas katɨp kar ik: “Ap 12 aua me hekrit ere hɨnkewɨ a? Te mɨtɨk
kakno kakitet yayiwe ap te kakrewo menmen kakɨnkewɨn kentar hɨrak
wepni kɨr kan tɨ ik ek, hɨrak kɨr yayiwe hɨrak kitetik. 10 Te hɨrak kakno
kakɨ wɨtaan, hɨrak kakrewo menmen te kakɨnkewɨn kentar ap wepni kɨr
keteiknɨwek menmen werek werek.”
11 Jisas katɨp hɨm im em epei au, hɨrak pɨke ketpor keteipim kar ik: “In
ek Lasaras epei kɨwaai keit, te hi pɨke eno akotɨtek kakɨkrit kaku.”
12 Mɨt disaipel netpɨwek nar ik: “Mɨtɨk luwe, hɨrak kɨwaai, te hɨrak
maain pɨke kakre yaaik. Te haiu emu in a?”
13 Jisas ketpor me Lasaras hɨrak epei kaa, te hɨr han kitet hɨrak keptor
hɨrak kɨwaai kerekek.
14 Mar keremem te Jisas ketpor werek werek kar ik: “Lasaras epei kaa.
15 Te hi han yaaik hi ap hau hetikerek kerek wɨ hɨrak kaa kentar maain hi
hekepik yi eiyɨrtei God keriuweta hi han. In ek haiu emno emɨrek.”
16 Mɨtɨk Tomas hɨr nekine niuk mɨrak ham nenewek Didimas, hɨrak
katɨp mɨt disaipel han ne Jisas kar ik: “Tɨs, haiu emno emtike Mɨtɨk luwe
te haiu mami mamtikerek.”

Jisas kan kɨr Lasaras yentenrer nɨrak hɨr newepnak

17 Maain Jisas kan, mɨt netpɨwek nar ik: “Wɨ tekyaait Lasaras kaa, hɨr
newisɨk kɨwaai kekre han kewen kɨnɨk.” 18 Wit Betani ap yanɨmɨn ke wit
iuwe Jerusalem. Au menep kɨre 3 kilomita. 19 Te mɨt miyapɨr yapɨrwe ne
Isrel epei nan Betani nanɨr Mata wetike Maria, hɨr enwenor han kɨr yaaik
nentar yenten kɨr Lasaras epei kaa. 20 Mata wemtau Jisas kaknen, hɨre
wen te wawɨwenyipɨrek wawɨt yayiwe eik. Te Maria au wepu wɨnak eik.
21 Mata wan watɨp Jisas, “Mɨtɨk luwe, nɨpaa ti epei enen ehu in te
yenten kai ap te kaki taau. 22 Te hi hertei God in ek kakwetit menmen
kerek ti hitɨwekhiyem heriuwerem em.”
23 Jisas jetpɨwe, “Yenten kit tewen kakɨkrit kaku kakre mɨtɨk.”
24 Mata wewenhi watɨp, “Hi hertei maain hɨrak kakɨkrit me wɨ kerek
God kehimɨtenem skelim mɨt.”
25 Jisas ketpɨwe, “Hi Haai ke mɨt pɨke nanɨkrit nanu. Hi Haai ke mɨt
nanɨt hɨmɨn yaaik. Neimɨn nises hɨm mai, hɨr nani, te maain hi pɨke akɨan
nanu nanɨt. 26 Neimɨn kerek nau nisɨsa hɨr keriyen nanɨt hɨmɨn yaaik nanu
nanɨt tipmain tipmain enum eik. Ti han kitet hɨm mai hisesim o au?”
27 Mata wewenhi war ik: “O Mɨtɨk luwe, hi hises hɨm mit. Hi hisesit
hentar hi hertei ti Nɨkan ke God, ti Mɨtɨk kerek God kehimɨtenit ti han tɨ
ik e.”

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jisas kikit kerwe kaa

28 Mata watip him im epei au, hire pike wen wenine kikir pire
Maria. Hir wik hasini hire wetpiwe main main war ik: “Mitik luwe
epei kan kitauhi hi hetput ti eno ehirek.” Hire wetpiwe epei au, hire
wen wiriak menmen. 29 Maria wemtau him im em, hire wesiukin
wasenum wen wawir Jisas. 30 Jisas ap epei kan kiun wit ik wen au.
Hirak wen kepeit wit kerek Mata epei wen wirek kewiyen. 31 Mit
miyapir ne Isrel neit winak kir enwenin han kire hir nir Maria hire
wesiuknen wasenum wen, te hir nisesiye. Hir natip, “Hire waunine
herwe hei te hire waukitek.”
32 Te Maria epei wan wiun wit kerek Jisas kewiyen, hire wirek wenke
wiwaai hit mirak wewenipiyek. Hire watip, “Mitik luwe, nipaa ti epei
enen in ne, te yenten kai ap te kaki au.”
33 Jisas kirep wikit, te mit miyapir ne Isrel kerek epei netikerep hanhan
ek hir nipkitek, hirak han enuk te hirak han kirak kekrit. 34 Te hirak
kitiwehi kar ik: ‘Yi yewisik kiwaai nein?”
Hir natip, “Mitik luwe enen ehirek.”
35 Jisas han teweninek kikitek. 36 Mit han en ne Isrel natip, “Eiyirek,
hirak hanhanek wisenuk.”
37 Te mit han natip, “Hirak nipaa kiriak mitik kerek nanamir toto hirak
kir ein ein ek a? Hirak ap te kakikaap Lasaras kaa au a?”

Jisas kikiak Lasaras kekrit kepu

38 Jisas han enuk han kekrit, te hirak ken han kerek mit epei
newisik kiwaairi en. Han ik kerekek nipaa hir nekinik kekre nan
hir newis nan keiyepet him kirak. 39 Jisas katip, “Yi eiyinke nan ik
eknepin.”
Mata yenten kire kerek kaa ek, hire watip, “Mitik luwe, hirak epei
kaa ere wi tekyaait epei men, te hirak epei kinin enuk. Ti ap ekeisiuwek
ekit!”
40 Jisas ketpiwe, “Hi hetput ti ehises him mai te ti tewen hahir
menmen iuwe me God mamnen.” 41 Hirak katip epei au, hir nenkre
nan ken pin, Jisas kikiamnaan katip, “Haai ti yaaik ti epei emtau
menmen hi hituthiyem. 42 Hi hertei me wi yapirwe ti hemtau him mai,
te hi hatip him im em hentar mit in en, te hir nanirtei ti heriuweta hi
han ti ik ek.”
43 Hirak kitehi God menmen im epei au, hirak kenine him iuwe kar ik:
“Lasaras, ti etpaan enen witeik.” 44 Te mitik kerek kaa ek hirak ketpaan
kan witeik. His hit mirak hir newenkekim meriuwe laplap kerek nipaa
hir neiyim newisik ek, te laplap ham mewenkikiwek ninaan mirak. Jisas
ketpor, “Yi eisiupeniwek laplap einaiwirek ekno.”

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mit iuwe ne Isrel nimenipinan natipan naninep Jisas kaki
(Mt 26:1-5; Mk 14:1-2; Lu 22:1-2)

45 Mit miyapir yapirwe ne Isrel kerek epei nan nir Maria, hir nir
menmen Jisas kiriakem, te hir han kitet hirak Mitik kerek God
keriuwetek kan ti ik. 46 Au, mit han pike nen natip mit ne Farisi me
menmen Jisas epei kiriakem.
47 Te mit ne Farisi netike mit iuwe ne pris netike mit ne kaunsil hir
nererik natip nar ik: "Haiu emriak mekam? Hirak epei kiriak menmen
iuwe mar im! 48 Te haiu mamwisik kakriak menmen mampar im, te mit
yapirwe nanisesik. Mit nanisesik, te mit iuwe ne wit Rom nansiuwe ami
naninen nanwen winak iuwe ke God hir naniwaankai haiu mit ne Isrel!"
49 Mitik hak niuk mirak Kaiafas, kerek me tito im hirak hetpris kinin
pris yapirwe, hirak ketpor, "Yi hiras ap yertei menmen mei kike taau!
50 Yi ap yertei werek hiram yaaim te mitik kiutip ik kaki, haiu mit
yapirwe ne weiwik me Isrel au."
51 Hirak ap katip im em me han kirak. Au, hirak mitik het pris kerek
kinin naanmipre mit en me tito im em, te hirak katip him kire profet kar
ik ek: Jisas kaki kakikaap mit ne Isrel keriyen. 52 Hir keriyen au, hirak
kaki te kakri mit miyapir nire nikerek yapirwe ne God nau nerer wit wit
naninen nanire mit ne weiwik miutip. 53 Me wi in ere maain, mit iuwe
ne Isrel nimenipin naninep Jisas. 54 Mar keremem te Jisas ap ken kitet
yayiwe yaaik ke mit ne Judia. Hirak kinaiwiri hirak ken yaank weinik
mit ap newi en, ken wit hak niuk mirak Efraim. In ek hirak kau ketike
mit disaipel nirak.
55 Wi me mit ne Isrel nererik nanim menmen han tewenin nipaa God
kenep mit ne Isip, hiram epei man menep. Wi me mit nererik nanim
menmen wen au, hir mit miyapir ninaaiwir wit kir niniu nen wit
Jerusalem me nanwet pris menmen te God kaktip hir yaain, nanir ke
him me Moses ketpim. 56 Hir yapirwe nipiun wit Jerusalem, hir ninatin
Jisas. Hir neit winak iuwe ke God nimin ein, hir nitehiyan natipan, "Yi
han kitet mekam? Hawir han kitet hirak ap te kaknen in kakim menmen
kaktike mit miyapir in taau." 57 Mit iuwe pris netike mit ne Farisi epei
natip mit neimin nertei Jisas keit nein, te hir eninen nanitpor te mit iuwe
nanino nantiwek his nankip.

Maria wewen tipar minin yaaim mentar hit me Jisas
(Mt 26:6-13; Mk 14:3-9)

12 1 Maain wi ham Jisas pike kan wit Betani, wit kerek Lasaras
kewiyen. Hirak mitik kerek Jisas kikiak te pike kekrit. Me wi
im, wi hispinak kiutip (6) wen mepu ere mit nererik nanim menmen me
Pasova. Me wi im mit hir han tewenin nipaa God kenep mit ne Isip, te hir

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Isrel au. 2 Mɨt en hɨr epei nemani menmen me Jisas kakɨm neit wit kɨr eik.
Mata wɨkaap mɨt kerek newetɨr menmen. Mɨtɨk Lasaras kau ketike Jisas
tekiyakɨt taam menmen. 3 Te mɨte niuk mɨre Maria, hɨre yenten pe Lasaras
wekin mɨn tɨpar me nu nad mɨnɨn mekrerem me mɨt hɨr newɨr pewek iuwe
nantɨwem, hɨre wewenem mentar Jisas hɨt mɨrak. Epei au, hɨre wesiunenim
meriuwe paan kɨre. Tɨpar yaaim mɨnɨn mekre wɨnak au han iuwe kewen.
4 Mɨtɨk disaipel hak kiutɨp ke Jisas niuk mɨrak Judas ke Iskeriot, kerek
maain kakwepyapɨr Jisas kakno his me mɨt iuwe ne Isrel, hɨrak katɨp,
5 "Nenmak te mɨt ap neit tɨpar yaaim mɨnɨn im em nesiuwerem nanɨt
pewek mererim mar 300 kina te hɨr enwet mɨt enun ap netenen menmen
enwetɨrem?" 6 Hɨrak ap han tewenɨn mɨt enun ap netenen menmen au.
Hɨrak enuk kekintɨp menmen. Hɨrak naanmɨpre tɨkenup kerek Jisas ketike
disaipel nɨrak newis pewek mekrerek ek te hɨrak kekinenim kɨsawɨnem.
7 Hɨrak katɨp kenerep, te Jisas ketpɨwek, "Ewisiye ewɨrp! Hɨre wetenen
menmen im wɨrɨakem me maain hi hahi hɨr mɨt nanwisa akre hei. 8 Mɨt
enun netenen menmen au hɨr nanu nantikewi hekrit, te hi au. Wɨ ham hi
anaiwɨri."

Hɨr mɨt iuwe pris natɨp nanɨnep Lasaras kaki

9 Mɨt yapɨrwe ne Isrel nemtau Jisas keit wit Betani, te hɨr nen en
nanɨrek. Hɨr ap nanɨr Jisas kiutɨp kerekek au. Hɨr nanɨr Lasaras kerek
Jisas kɨkɨak kaa ek pɨke kekrit kau. 10 Te mɨt iuwe pris nimenɨpɨn nanɨnep
Lasaras ketike Jisas. 11 Mɨt yapɨrwe neweikɨn sip newet hɨm me mɨt iuwe
ne Isrel hɨr nises Jisas, nentar menmen Jisas kɨrɨakem.

Jisas ken wit Jerusalem kɨre mɨtɨk iuwe king
(Mt 21:1-11; Mk 11:1-11; Lu 19:28-40)

12 Maain wɨ ham hekrit, mɨt yapɨwe kerek epei nan nererik nanɨm
menmen me wɨ Pasova kerek hɨr han tewenɨn God kenep mɨt ne Isip, hɨr
nemtau Jisas kaknen wit Jerusalem. 13 Te hɨr neit wapnake neiyɨm nen
newenyipɨrek neit yayiwe eik. Te hɨr nɨnap natɨp,

"God ti yaaik. Haiu emwenɨpi niuk me mɨtɨk ik kan kakɨkrehɨr ke ti
Mɨtɨk luwe God.

Ti akaap mɨtɨk ik naanmamre haiu mɨt ne Isrel." 14 Jisas kɨnapɨn donki
(hɨrak kɨre hos), te hɨrak kewik kar ke hɨm me God mau tɨwei metpim
mar im:

15 "Yi mɨt yau wit Saion, yi ap einapen!
In ek Mɨtɨk luwe ki kaknen kakri kau donki wen yaaik kɨpniu."

16 Mɨt disaipel nɨrak ap nertei nenmak hɨr nɨrɨak menmen im ere maain
Jisas kaa pɨke kekrit ken wit ke God kakɨt niuk iuwe. Maain hɨr han kitet
menmen nɨpaa tɨwei me God metpim, hɨr nertei nenmak hɨr nerekyɨwek
im em.

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Mɨt yapɨrwe kerek nɨpaa nau netike Jisas me wɨ kerek hɨrak kenɨne
Lasaras nɨpaa hɨrak kaa te hɨrak kekrit kekre herwe hei kan. Mɨt in nɨr
menmen im, te hɨr nen newepyapɨr menmen hɨrak kɨrɨakem. 18 Mar
keremem te hɨr mɨt yapɨrwe nen newenyipɨr Jisas. Hɨr nemtau Jisas
kɨrɨak menmen iuwe mar im. 19 Te hɨr mɨt ne Farisi nesiuwehan hɨm
natɨpan nar ik: "Yi eiyɨri! Menmen haiu mɨrɨakem ap te mamwenek taau!
Mɨt yapɨrwe ne tɨ ik nisesik."

Mɨt han ne Grik hanhan nanɨr Jisas

20 Mɨt han ne weiwɨk me Grik nan Jerusalem netike mɨt han ne Isrel,
te hɨr nererik naam menmen han tewenɨn wɨ nɨpaa God hɨrak kenep
mɨt ne Isip. 21 Hɨr nan nɨr mɨtɨk Filip (hɨrak ke wit Betsaida keit provins
Galili), te hɨr natɨp, "Mɨtɨk iuwe haiu hanhan mamɨr Jisas mamɨtpɨwek
menmen." 22 Filip ken katɨp Endru, te hɨrakɨt wiketeret ten tatɨp Jisas.
23 Jisas ketpɨwekɨt, "Wɨ apei menep man te hi Mɨtɨk ke wit ke Mɨtɨk
luwe, God kakweto niuk mɨrak yaaim iuwe hi etɨwem. 24 Hi hetpi hɨm
werek. Yehes kei kiutɨp ke rais kɨnatɨn kɨwaai tɨ au, te yehes kiutɨp
kerekek kakpau. Yi eikɨr ekɨkre tɨ, te kakine nɨkim yapɨrwe. Mar im hi
hɨr mɨt nanwisa akre hei. Maain hi akrit hi akaap mɨt yapɨrwe nanises
hɨm me God. 25 Neimɨn hanhan nanises han kɨr nanɨwaank hɨras. Neimɨn
ap nises han kɨr nau tɨ ik ek, hɨr nises han ke God, te maain han kɨr kaku
werek werek tipmain tipmain enum eik. 26 Mɨt neimɨn nanrɨak menmen
mai hi hɨrɨakem, te hɨr enisɨsa hɨr nani nanɨr ke hi hahi. Wit kerek hi
hewiyen te mɨt nɨrɨak menmen mai hɨr nanwiyen. Te Haai kai kakwis
niuk mɨr iuwe kentar hɨr nisɨsa.

Hɨr mɨt enwenɨpi niuk me hi Mɨtɨk ke wit ke God

27 In ek han kai kekrit kehɨnhɨn te hi atɨp mekam? Te hi atɨp Haai hi
anaaiwɨr menmen im mamnen mamiyep? Au, mar keremem te hi han
hau tɨ ik e. 28 Haai, ti enip niuk me mɨt emre iuwe!" Jisas katɨp kar ik te
hɨm meke nepni man matɨp mar ik: "Hi henip niuk mai mɨre iuwe, te hi
pɨke arɨakem mamre iuwe."
29 Te mɨt yapɨrwe nerp menep nemtau hɨm kerekek, te hɨr natɨp, "Nepni
mewenɨn." Mɨt han au, natɨp, "Mɨtɨp ensel ke God ketpɨwek." 30 Jisas
ketpor, "Hɨm em ap man me menmen mai mamkepa au. Hɨram man te
mamɨkepi yi eiyɨrtei God keriuweta hi han tɨ ik e. 31 In ek, wɨ epei man,
te God skelim hɨr mɨt nau tɨ ik ek me menmen enum nɨpaa hɨr nɨrɨakem.
In ek hɨrak kakinɨn Seten kerek naanmɨpre menmen enum me tɨ. 32 Te
maain mɨt nanwenkɨka hi ahu nu tentarakɨt, te hi ari han ke mɨt yapɨrwe
nanisɨsa." 33 (Jisas katɨp hɨm im keteikɨn mɨt karkeik te hɨrak kaki.)
34 Te mɨt yapɨrwe pɨke newenhi natɨp nar ik: "Hɨr haiu misesim nɨpaa
mɨt newisɨm mau tɨwei hɨram matɨp mɨtɨk kerek God kehimɨtanek

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kakikaap mit en te hirak kaku kakit tipmain tipmain enum eik. Ti
henmak te ti hatip mitik ke wit ke Mitik luwe mit han hir nanwenkekik
hirak kaki? Keimin hirak Mitik ke wit ke Mitik luwe God a?”
35 Jisas kewenhi ketpor him tok piksa kar ik: “Wepni kakir kike kau
nimin ke yi mit. Yi eiyitet yayiwe me wi wepni (o yanm) kir, te yi eiyu
werek, te witaan ap mamsawin yayiwe. Maain hi anaiwiri ano, yi eiyir
mitik kerek ke witaan kakno kepitari yayiwe hirak ken nein. 36 Yi eiyisisa
hi hire wepni (o yanm) wi hi hepu in, te maain yi yire mit yi eiyises
menmen yaaim.”

Mit yapirwe ne Isrel ap nises him me Jisas

Jisas katip menmen im epei au, hirak ken kisawin hirekes kenpin
kekeipnor. 37 Hir mit nipaa nirek kiriak menmen iuwe kikaap mit
ninap hir nire yaain, te hir ap han kitet hirak Mesaia, mitik kerek God
keriuwetek kan ti au. 38 Hir ap nisesik, te him nipaa mitik profet Aisaia
ketpim kewisim mau tiwei mamnen mar im:

“Mitik luwe, neimin nises him maiu? Mit auye!
Mitik luwe keteikin menmen mirak iuwe men neimin?
Mit yapirwe!”

39 Te mit ap nisesik nentar him nipaa Aisaia pike kewisim mau tiwei
mar im:

40 “God hirak kesor nanamir (o naan) kir te hirak tokik kepu, hirak
kenipi te hir han toenuk.
Te hir ap nir menmen werek werek au, hir ap nertei menmen werek
werek.
Hir nertei menmen werek werek, te hir nanisesik te hirak kakikepi
hir nire yaain, te hir au.”

41 Mitik profet Aisaia katip menmen im kentar hirak kir Jisas keit niuk
mirak iuwe te hirak kewepyapirek.
42 Me wi im, mit iuwe ne Isrel yapirwe hir nises Jisas. Hir ninapen mit
ne Farisi, te hir ap newepyapir hir nises Jisas. Hir natip te mit ne Farisi
nanipiri naninepin nankeipin winak kerek mit nererik nekine him me
Moses neitai. 43 Hir hanhan iuwe mit nantip hir yaain, te hir hanhan kike
God hirak kakitpor hir yaain. Hiram menmen weinim.

Maain Jisas skelim mit nanit wit ke God kakriuwe him nipaa hirak katip mit em

44 Jisas katip him iuwe kar ik: “Neimin nisisap ap nisisa hi kiutip
kerekek au. Hirak kises Mitik luwe kerek keriuweta hi han ti ik e.
45 Neimin nira, te hiram mamir ke hir nir Mitik luwe kerek keriuweta
hi han ti ik e. 46 Hi han ti ik ek, hi hire wepni kir. Mit neimin niutip
niutip kerek nisisa, hir ap nanu enum nanir ke mitik ke witaan kau auye!

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

47 Neimin nemtau him mai te ap nisesim, hi ap skelim hir mit au. Hi ap
han ti skelim mit nau ti ik ek au. Hi han te hi akepi. 48 Mitik keimin ke
yi mit keweikin sip keweto ap kemtau him mai, maain menmen mekam
skelim mitik ik a? Me him kerek nipaa hi hetpiyem, hiram skelim mitik
ik me wi kerek God skelim mit. 49 Menmen im hiram werek mentar hi
ap hises han kai hetpim au. Haai kerek keriuweta hi han ketpo him te hi
ewepyapirem. 50 Hi hertei him hirak ketpim mamriak mit nanu werek
tipmain tipmain enum eik. Menmen hi hetpiyem hiram menmen Haai kai
ketpewem."

Jisas kekemyetit hit me mit disaipel nirak

13 1 Wi me mit nererik nanim menmen me Pasova kerek hir han
tewenin God kenep mit ne Isip teipmen mamnen. Jisas kertei wi
mirak epei man te hirak kaki kaknaaiwir ti ik, te hirak pike kakno kakir
God Haai. Hekrit hekrit hirak han tewenin mit nirak yaain nau ti ik ek.
(Hirak han tewenini ere maain hirak kaki.) Te in ek hirak kakteiknor
hirak han tewenini wisenum. 2 Jisas ketike mit disaipel nirak naam
menmen. Seten epei kakri han ke Judas, nikan ke Saimon ke wit Iskeriot,
te hirak kakwepyapir Jisas kakwet mit enun ek. 3 Jisas kertei Haai kirak
God epei kewetiwek menmen iuwe werek, hirak kertei hirak kan keke
wit ke God, te hirak pike kakno kakirek. 4 Te Jisas kekrit kekeipin yeno
kerek hir naam menmen menterim em, kenemtin laplap saket men, te
hirak kakir laplap taul nokik mau mamin mirak. 5 Epei au, hirak kewen
tipar mekre tikenup kekemyetit mit disaipel nirak hit hiyap mir. Hirak
kesiunenim keriuwe taul kerek kakir kau mamin mirak em, kire mitik
enuk weinik kiriak menmen me mit iuwe nirak.

6 Jisas ken kakir Saimon Pita, te hirak Pita ketpiwek, "Mitik luwe, ti
henmak te ti hekemyetit hit mai?"

7 Jisas kewenhi ketpiwek kar ik: "In ek ti ap hertei menmen in ek hi
hiriakem. Te maain ti tewen erteiyem."

8 Pita katip Jisas, "Ti ap te ekemyetau hit mai taauye!"

Te Jisas pike ketpiwek, "Hi ap akemyetut hit, te ti ap har ke mitik
disaipel kai taau!"

9 Saimon Pita kewenhi katip kar ik: "Mitik luwe, ti ap ekemyet hit mai
keremem au. Ti akemyetit his metike paan."

10 Jisas katip, "Keimin kisisa hirak kire mitik kerek epei kikir, hirak
yaaik prar prar, te hirak ap pike kakikir hirekes. Au, me hit miutip
keremem, hirak ekikirem. Yi yapirwe yi yaain yire mit epei nikir prar
prar neit. Kiutip kerekek au. Hirak kire mitik hapik mewik." 11 Jisas
epei kertei keimin kerek maain kakwepyapirek kakno his me mit enun,
te hirak katip mit nirak, "Yi mit han ki kire mit epei nikir prar prar. Te
kiutip au han kirak enuk kire mitik ap kikir hapik mewik."

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Jisas epei kekemyetit hit mir epei au, te hirak pike keriuwet saket
mirak mire laplap, te hirak pike kau yeno. Hirak kau yeno, hirak kitorhi,
"Yi yertei hi henmak te hi epei herekyiyem o au? Hi hetpi. 13 Yi yenewa
hi Mitik luwe enuk hi ewepiyapir him. Hiram werek te yi yenewa mar im
yentar hi hirekes luwe kerekek. 14 Hi Mitik luwe ki hewepiyapir him, te
hi hekemyeti hit. Yi yises menmen hi herekyiyem, yi eikemyetit hit me ni
yinan, yar ke mitik enuk weinik kirak menmen me mitik iuwe kirak. 15 Hi
epei ateikniyem te yi eiyisesim empar kerek hi epei herekyiyem. 16 Hi
hetpi werek. Mitik kiriak menmen me mitik hak, hirak ap te kakininek
me menmen taau! Mitik kerek keriuwet mitik hak katip mit him mirak,
hirak iuwe kininek. 17 In ek yi yertei menmen ti hetpiyem werek yi
eiyisesim eiriakem. Hiram mamkepi te yi han yaaik eiyu.
18 "Hi ap hatip me yi yapirwe. Hi hertei neimin kerek hi nipaa
hehimiteni en. Te him mau tiwei me God em matip menmen mamnen
mamir im:

'Mitik kere hi hewetiwek menmen hirak kaam, hirak kerekyo enum.'

19 In ek hi hetpi menmen in. Maain menmen im mamnen mamiyep,
te yi eiyirtei hi Mitik ik kerek God keriuweta hi han akaap mit ne ti.
20 Hi hetpi him werek! Keimin hirak kakithis mit naanmampror kerek
hi heriuweti nanino ek, hirak kakir hirak kaktauhis. Keimin kaktauhis
naanmiprau, hirak kakir ke hirak kakithis Mitik luwe kerek keriuweta hi
han in."

Jisas katip Judas maain kakwepyapirek te mit enun nankip
(Mt 26:20-25; Mk 14:17-21; Lu 22:21-23)

21 Jisas katip him im epei au, hirak han enuk kekre han kirak, te hirak
kewepyapir ketpor him im. "Hi hetpi werek, Mitik kiutip ke yi mit hirak
maain kakwepayapir kakime yipir mit enun hir naniyep."
22 Te mit disaipel niutip niutip niwaainaan niran. Hir nepitari hirak
katip mitik keimin. 23 Mitik disaipel kiutip hi John hirekes kerekek Jisas
hanhana, hi hau hirapit Jisas menep. 24 Saimon Pita kitauhi keriuwe his
katip, "Ti hitiwekhi hirak katip ke keimin."
25 Pita kitauhi epei au, hi mitik disaipel ik ek henke hau hirapit Jisas
hitiwekhi, "Mitik luwe, keimin kakriak menmen im?"
26 Jisas ketpo kar ik: "Hi hatip bret ik ek kerek hi awisik ekre min tipar
mekrerek, te hi ewet mitik kere kakriak menmen im em." Hirak katip
epei au, hirak kewet Judas nikan ke Saimon ke wit Iskeriot bret ik hirak
kaak. 27 Judas keit bret ik kaak epei au, Seten kan kari han kirak, te Jisas
ketpiwek kar ik: "Ti eno waswas eriak menmen ti hanhan eriakem."
28 Haiu mit kerek mekiyan maam menmen em ap mertei mekam Jisas
ketpiwekem. 29 Haiu mit disaipel mertei Judas ketenen pewek maiu
mekre tanik, te haiu mit han kaiu han kitet Jisas ketpiwek kakno kakwir

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

pewek keiyim kakɨt menmen me haiu mamɨm, o hɨrak ketpɨwek hɨrak kakno kakwet mɨt kerek ap netenen menmen kakwetɨr pewek mei. 30 Te Judas keit bret wasenum, hɨrak ketpaan ken witeik. In ek hɨrak wɨtaan toto.

Jisas katɨp mɨt nɨrak hɨm ham yaaim hɨr enisesim

31 Judas epei ken witeik, Jisas katɨp, "In ek hi Mɨtɨk ke wit ke Mɨtɨk luwe ahɨt niuk iuwe me menmen hi arɨakem akaap mɨt. Te in ek God kakɨt niuk iuwe kentar menmen hi arɨakem. 32 God kakɨt niuk iuwe, te hɨrak kakteikɨn mɨt hi Mɨtɨk ke wit kɨrak kakteiknor hi niuk mai iuwe. Hɨrak kakrɨakem waswas. 33 Nɨkerek nai hi ap te hahu tɨ ik ek atikewi wɨ yapɨrwe. Maain yi yayɨn yayɨtno te hi hetpi hɨm im em. Hi epei heptɨp mɨt iuwe ne Isrel em mar im: 'Yi ap te yaino wit kerek hi anori en.'
34 Hi etpi hɨm ham yaaim yi eiyisesim. Yi han etwenɨnan eiyɨr ke han tewenɨni, te yi han etwenɨnan emɨt ek keremem. 35 Yi han tewenɨnan, te hɨr mɨt nerer wit wit nanri nantɨp yi disaipel ne hi Jisas.

Jisas katɨp Pita kakweikɨn sip kakwetɨwek
(Mt 26:31-35; Mk 14:27-31; Lu 22:31-34)

36 Saimon Pita kitɨwekhi kar ik: "Mɨtɨk luwe ti eno nein?"
Jisas ketpɨwek, "Ti ap ehisɨsa eno wit kerek hi anori en. Te maain ti ehisɨsa."
37 Pita kitɨwekhi, "Mɨtɨk luwe ti henmak te hi ap ehisesit in ek a? Hi epei hanhan hahi akepit."
38 Jisas kewenhi katɨp, "Ti werek te ti hanhan hahi akepa a? Hi etput hɨm werek. Suware ap te kaknep enum wen au, te ti ehiune atɨp wikak ti herteiya au."

Jisas hɨrak kɨre yayiwe te mɨt nanisesik hɨr nanɨno God Haai

14 1 Jisas wen katɨp kar ik: "Yi ap han enuk te yi han ekitet menmen au emɨt! Yi yises God, te in ek yi eiyisɨsa. 2 Wɨnak ke Haai kai haau yapɨrwe mekrerek. Hi ehinɨn ano etnɨni wit kakmerɨri. Hi etpiyem mentar menmen im mepu. Au hi ap te etpiyem. 3 Maain hi epei hetnɨni wit epei au, te hi pɨke anen atihis yainen, te yi eiyu wit kerek hi hewiyen.
4 Yi yertei eiyises menmen te yi eino wit kerek hi enori en."
5 Mɨtɨk Tomas katɨp Jisas, "Mɨtɨk luwe, haiu ap mertei nein ti enori en. Emɨrkeik te haiu emɨrkeik te haiu emɨrtei yayiwe kakno keriyen a?"
6 Jisas ketpɨwek, "Hi hɨre yayiwe, te mɨt nanɨr God. Hi Haai ke hɨm yaaim, hi Haai ke menmen mamkaap mɨt nanɨt hɨmɨn yaaik kaku kakɨt tipmain tipmain enum eik. Neimɨn nanɨno Haai kai God ek, te hɨr nanisɨsa nanre hɨr nitet yayiwe. 7 In ek yi epei yerteiya. Te yi yayɨrtei Haai kai God. Te in ek ere maain yi yerteiyek, yi nepei yɨrek."

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Mitik Filip katip Jisas, “Mitik luwe, to eteiknai God Haai, te haiu han
yaaik emu.”
9 Jisas ketpiwek, “Nipaa enum eik hi epei hau hetikewi wi yapirwe, te
in ek Filip, yi wen au yepitari menmen? Neimin epei nira, te hir epei nir
Haai kai. Ti henmak te ti hitauhi, ‘Eteiknai God Haai hirak kire mekak
a?’ 10 Filip ti ap hertei Haai kai God ketikewa hawir wekiyakit wau
niutip? Menmen hi hetpiyem hirak ap him mai au. Haai kerek kau kekre
han kai hirak kerekek kises han kirak kiriak menmen mirak. 11 Yi eiyises
him hi etpiyem kerek hi etpi hi hetike Haai kai God hawir wekiyakit
wau niutip. Te him im au yi eiyir menmen kerek hi hiriakem hikaap
mit ninap his hit enum nire yaain, te yi eiyirtei hi etike Haai kai hawir
wekiyakit wau niutip. 12 Hi hetpi him werek. Mit neimin nanisisa, hir
nanriak menmen iuwe mamir ke hi hiriakem. Menmen hir nanriakem
hiram maminin menmen mai mamintar hi ano ahir Haai kai ehu etikerek
esiuwe God Himin Yaaik kaknen kakikaap yi mit. 13 Te hi eweti menmen
kerek yi eiyitehi God em meriuwe niuk mai iuwe. Hi ewetiyem, te mit
nanwenipi niuk me God Haai nanintar menmen hi arekyiyem. 14 Yi
eiyitauhi menmen heriyai heriyai eiriuwe niuk mai iuwe, te hi ariakem
ewetiyem.

Jisas katip hirak kaksiuwe Himin Yaaik ke God kaknen

15 “Yi hanhana, te yi eiyises him hi hetpiyem. 16 Hi tewen ehitehi Haai
kai kakweti keiyak kaknen kakikepi kaku kaktikewi tipmain tipmain
enum eik. 17 Hirak God Himin Yaaik kaktip mit him yaaim kakikre han
kir. Hirak ap kaku han ke mit ne ti kentar hir ap nirek nerteiyek. Te yi
eiyirteiyek eiyintar hirak kaku kaktikewi kaku kakikre han ki. 18 Maain
wi hi ano wit ke Haai kai, hi ap enaiwiri te yi yayu weinim eiyir ke nikan
miye haai aurek. Au, hi pike anen. 19 Wi epei menep te mit ne ti ik ek
ap te pike nanira au. Te yi eiyira. Maain yi yayi yi pike yaiyikrit yayu
eiyintar hi hahi hi pike akrit ehu. 20 Maain hi pike ekrit ehu, yi eiyirtei
hi etike Haai kai God hawir wekiyakit wau niutip. Yi eiyirtei hi hetikewi
haiu mekiyan mau niutip.
21 Mit neimin nertei him mai nisesim, hir keriyen hanhana. Te Haai kai
hanhani kentar hir hanhana. Te hi hanhani heteiknor hekre han kir hi
hau hetikeri.”
22 Mitik Judas hak (ap mitik Judas ke wit Iskeriot au) hirak katip,
“Mitik luwe, ahirkeik te ti anen eteiknai hirekes, te mit yapirwe ne ti ik
ek au a?”
23 Jisas ketpiwek, “Mit neimin hanhan nanises him mai, te Haai kai
hanhani. Te Haai kai ketikewa hawir wawu wawikre han kir. 24 Mit
neimin ap hanhana ap nanises him mai au. Him kerek hi epei etpiyem
em ap mekre han kai man au. Hiram menmen me Haai kai kerek

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

keriuweta te hi han tɨ ik ek, hɨram man. 25 “Hi hepu hetikewi te hi epei
hetpi hɨm im em. 26 God Hɨmɨn Yaaik kakɨkepi, God Haai kaksiuwerek
kaknen kakɨntera kakteikni menmen yapɨrwe te kakɨkepi han tewenɨn
hɨm kerek nɨpaa hi epei hetpiyem.
27 “Hi are aneiwɨri te hi han yaaik kai kaku kakɨkri. Hi han yaaik kai hi
ewetiyem, hɨram mamre han yaaik ke mɨt ne tɨ ik ek netɨwem au. Yi ap
han kekrit einaain menmen mamnen au emɨt! 28 Yi epei yemtau hi hetpi
hi epei eneiwɨri ano. Te hi pɨke anen ari. Yi hanhana, te yi han yaaik
hi pɨke ano ahɨr Haai kai kentar hɨrak iuwe kinɨna kakɨkepi iuwe te yi
eirɨak menmen yapɨrwe. 29 Hi epei hinɨn hetpi menmen im em in ek me
wɨ menmen ap mamnen wen au. Te maain hɨram mamnen, yi eiyɨrtei
hi Mɨtɨk kerek nɨpaa God hɨrak keriuweta hi han tɨ ik ek. 30 Hi ap hatɨp
hetikwei yapɨrwe hentar mɨtɨk enuk Seten hɨrak iuwe kinɨn naanmɨpre
mɨt miyapɨr ne tɨ ik e kaknen kaktauhis. Hɨrak ap kinɨna au. 31 Te hi
ewisɨk hɨrak kaktauhis, te mɨt yapɨrwe ne tɨ ik ek, hɨr enɨrtei hi hanhan
Haai kai God, hi hɨrɨak menmen yapɨrwe hɨrak ketpo hi hɨrɨakem.
Eiyɨkrit, emnaaiwɨr wit ik haiu emno.”

Hi hɨre waai yaaim hɨkaap mɨt

15 1 Jisas katɨp, “Hi hɨre waai yaaim. Haai kai God hɨrak kɨre mɨtɨk
naanmɨpre waai mekre ni. 2 Mɨt nisɨsa hɨr nɨre nu heneik mari.
Neimɨn hɨr ap nisɨsa werek werek, hɨr nɨre nu heneik ap mari, te Haai kai
kakremir. Nu heneik mari mine nɨkim, Haai kai keremir yinam ere hɨram
yaaim te tito ham hɨram mamri mamu menep menep. 3 Yi epei yaain
yentar hɨm mai hi hetpiyem hɨram mau mekre han ki. 4 Yi eiyisɨsa, te hi
ehu ekre han ki. Nu heneik ap mau waai, hɨram mamri mamine nɨkim
au. Yi mɨt ap yisɨsa, te yi ap yɨrɨak menmen yaaim au.
5 “Hi hɨre waai, yi yɨre heneik mai. Neimɨn hɨr nisɨsa, hi hahu akre
han kɨr, hɨr nanrɨak menmen yaaim. Yi ap yisɨsa, te yi yɨrɨak menmen
yaaim au. 6 Neimɨn ap nisɨsa, God keriuweti nen nɨre mɨt neket heneik
enum newɨrem mɨwaai tɨ meweiwei meit. Maain hɨr nanɨt heneik mar
im nanwɨrem mamno si, si tatɨm. 7 Yi yisɨsa, hɨm mai mau mekre han
ki merekyi yi yisesim, maain yi eiyitehi God menmen yi hanhanem, te
hɨram mamnen mamɨr ke yi yitɨwekhiyem. 8 Yi yɨrɨak menmen yaaim,
te mɨt nanwenɨpi niuk me Haai kai, te yi yeteikɨn mɨt yi mɨt disaipel nai
yi yisɨsa. 9 Hi hanhan eriuwi har ke Haai hanhan keriuwa. Yi yewisa hi
wen naanempri hanhan heriuwi. 10 Yi yises hɨm mai, te yi yewisa hi wen
naanmɨpri hanhan heriuwi har ke hi hises hɨm me Haai kai, te hɨrak
naanmɨprau hanhan keriuwa.
11 “Hi epei etpi menmen im te menmen menipa hi han yaaik mamu
maikre han ki, te yi han yaaik iuwe. 12 Hi hetpi hɨm im yi eiyisesim. Yi
hanhan yeriuwehan eiyɨr ke hi hanhan heriuwi. 13 Mɨtɨk hak ap kɨrɨak

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

menmen han kakinin kakteikin mit hirak hanhan keriuwi wisenum, te
hirak kaki te kakikepi. 14 Yi yises menmen hi epei etpiyem, yi yire nai
yinan. 15 In ek, hi ap atip yi yire mit niriak menmen mai weinim au,
hentar mit nirak nar ik hir netari menmen mitik kir kiriakem. Au, hi atip
yi nai yinan yentar hi epei etpi menmen yapirwe Haai kai ketpewem.
16 Yi ap yehimitena yi yisisa au. Hi hehimiteni yi yisisa, yi eiriak menmen
yaaim, te menmen im mamu mamit. Yi yiriak menmen im, te Haai
kakweti menmen menmeiyam yi yitiwekhiyem kakintar yi yisisa. 17 Te hi
etpi him mai im: Yi hanhan mit han.

Mit ne ti maain nanre mit enun nepan netike mit nises him me Krais

18 "Mit ne ti hir nineini, te yi han ekitet nipaa hir nineina. 19 Yi mit yi
yises menmen me ti im e te mit ne ti hanhan neriuwi nar ke hir hanhan
hiras. Au, hi hehimiteni yi yisisa, te yi ap ne ti au, hir mit ne ti nineini.
20 Yi han ekitet menmen hi hetpiyem. Mitik kiriak menmen me mitik
iuwe kirak ap kininek au. Nipaa hir mit nerekiyo menmen enum, te hir
nanrekyi menmen enum. Nipaa hir mit han nises him mai, te maain hir
nanises him mai. 21 Hir nanrekyi menmen im enum nanintar yi yisisa.
Hir ap nertei God kerek keriuweta hi han, te hir nisesik au. 22 Hi ap han
hetpor menmen, hiriak menmen yaaim te mit nanweikin sip nanwet God
hiram menmen enum kike. Au, hi epei etpor menmen hiriak menmen
yaaim, te in ek hir neweikin sip newet God te hirak kaktip hir niriak
menmen enum iuwe hirak kakiwaanki. 23 Neimin nineina ap nisisa, hir
ninaain Haai kai ap nisesik au. 24 Hi ap hiriak menmen menmeiyam
kerek nipaa mit niriakem au, te hir neweikin sip newet God, hir niriak
menmen enum kike. Te hir epei nir menmen iuwe hi hiriakem, hir
neweikin sip newet God hir nineina hetike Haai kai. 25 Menmen im hir
niriakem epei man, te him mau tiwei hir nisesim hiram mamnen mamir
ke him nipaa mit netpim hiram mamnen. Him im matip mar im: 'Hir
nineina nentar menmen au weinim keremem.'
26 "Maain, hirak kerek kakikaap mit, hirak kaknen. Hirak God Himin
Yaaik katip him yaaim, hirak keke wit ke God kaknen. Hirak kaknaaiwir
Haai, hi eriuwetek kaknen yi mit, hirak kakwepyapir menmen mai
kakitpiyem. 27 Yi yetikerek yi yaitip mit me menmen mai yentar nipaa wi
kerek hi hinin ewepyapir him mai, yi yetikewa haiu mariyan."

16 1 Jisas katip, "Hi epei hetpi him im em te yi ap einaaiwir him
mai yayises menmen ham enum. 2 Te hir mit nanipiri yi yainepin
winak ke God kerek hir nererik nekine him me Moses nekrerem. Maain
wi mamnen te mit han kitet hir naniwep te hir nankaap God. 3 Hir
nanrekyi menmen enum mar im nentar hir ap nertei hi hetike Haai kai
God, hir ap nisisawir au. 4 Hi epei hetpi him im te maain win mamnen
me hir nanrekyi menmen mar im, yi han ekitet nipaa hi epei hetpiyem.

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Menmen God Hɨmɨn Yaaik kakrɨakem

“Nɨpaa hi ap hetpi menmen in ek hi are etpiyem hentar hi wen hepu
hetikewi. 5 Te in ek hi han hahɨr Haai kai kerek keriuweta hi han in.
Te ap keimɨn ke yi mɨt hanhan yitauhi, ‘Ti eno nein.’ 6 Te in ek hi epei
hetpi, te yi epei han enuk kekre han ki. 7 Te hi hetpi werek. Hɨrak yaaik
kakɨkepi te hi ano hahɨntar hi ap ano, te Hɨmɨn Yaaik kerek kakɨkepi
ek ap te kaknen kaku kaktikewi taau. Hi ano, te hi eriuwetek kaknen
kaku kaktikewi. 8 Te maain hɨrak kaknen hɨrak kakteikɨn kaktɨp mɨt ne
tɨ ik ek ap nanɨrtei hɨr nises menmen enum, ap nertei mekam yaaim, te
God skelim. 9 Hɨrak kakteikɨn mɨt hɨr nɨrɨak enum nentar hɨr ap nisɨsa.
10 Hɨrak kakteiknor mekam yaaim iuwe kakɨntar hi ano ahɨr Haai kai
hɨrak Hɨmɨn yaaik kakɨkrehɨr kai. Te yi ap pɨke eiyɨra au. 11 Hɨrak
kakteikɨn mɨt God skelim mɨt ne tɨ nises menmen enum kakɨntar God
epei skelim mɨtɨk Seten kerek kinɨn naanmɨpre tɨ.
12 “Hi hɨm yapɨrwe mepu te hi ap etpiyem hentar in ek yi ap
yayɨrteiyem werek au. 13 Maain God Hɨmɨn Yaaik kerek katɨp hɨm yaaim
kaknen, hɨrak kakteikni menmen yapɨrwe yaaim. Hɨrak ap te kaktɨp
menmen me han kɨrak au. Nɨpaa hɨrak kemtewem, te hɨrak kakɨtpiyem
te maain hɨram mamnen. 14 Hɨrak kakwenɨpi niuk mai kentar menmen
kerek hi hetpim, hɨrak kaktɨwem kakɨtpiyem kekre han ki. 15 Menmen
yapɨrwe me Haai kai God hɨram mai. Mar keremem, te hi hatɨp God
Hɨmɨn Yaaik kakɨt hɨm mai te hɨrak kakɨtpiyem kakɨkre han ki.

In ek yi han enuk eiyu, te maain yi han yaaik

16 “Maain kike yi ap yayɨra au. Maain wɨ ham yi pɨke eiyɨra.”
17 Mɨt han ne mɨt disaipel nɨrak nitehiyan nar ik: “Mekam im hɨrak
ketpaiyem katip, ‘Maain yi ap yayɨra au, maain wɨ ham yi pɨke eiyɨra.’
Hɨm im metike hɨm ham im e: ‘Hi hentar hi eno ahɨr Haai.’ Kenmak te
hɨrak ketpim?” 18 Hɨr natɨpan nar ik: “Mekam hɨm hɨrak katɨp: ‘Me wɨ
kike?’ Haiu mepɨtari hɨm im!”
19 Jisas kertei hɨr hanhan nitɨwekhi me menmen in te hɨrak ketpor,
“Yi yitehiyan menmen hi etpim me maain kike yi ap yayɨra, maain wɨ
ham yi pɨke eiyɨra a? 20 Hi etpi werek. Maain yi yaiyɨkta wɨsenum han
tatwenɨna, te mɨt ne tɨ hɨr han yaaik iuwe. Yi han enuk eiyu te maain yi
han yaaik iuwe. 21 Mɨte sip newenep weteiknen weriuwe nɨkerek hɨre han
enuk wenterim. Maain hɨre wine nɨkerek hɨre ap han kitet menmen im
mewo au. Hɨre han yaaik wentar hɨre wine nɨkerek. 22 In ek yi han enuk
yentar hi hahi, te maain hi pɨke ekrit ari, te yi han yaaik eiyu. Mɨtɨk
keiyak ap te kakri menmen im yaaim mau mekre han ki au.
23 “Maain wɨ eim mamnen, te yi ap eiyitauhi me menmen. Hi etpi
werek, yi eiyitehi Haai me menmen in ek, te hɨrak kakwetiyem yeriuwe

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

niuk mai iuwe. 24 Nɨpaa ere in yi ap yitehi God me menmen yentar yi
yeriuwe niuk mai iuwe. Yi yitɨwekhi menmen yi yaitɨwem, te hɨrak
kakrekyi han yaaik iuwe.

Jisas epei kinɨn menmen enum me tɨ

25 "Hi epei hetpi hɨm mei mɨre tok piksa, te maain wɨ mamnen te hi
etpi eriuwe menmen im au. Hi etpi eriuwe hɨm yaaim me God Haai, te yi
eiyɨrteiyem werek werek. 26 Maain wɨ eim mamnen yi yitehi God yeriuwe
niuk mai iuwe. Hi ap hitɨwekhi menmen me yi mɨt au 27 hentar Haai kai
God hɨrekes hanhani kakɨmtau menmen mi yi yitɨwekhiyem. Hɨrak hanhani
kentar yi hanhana, yi yertei hi hɨnaaiwɨr Haai hi han tɨ ik. 28 Nɨpaa hi
hɨnaaiwɨr Haai hi han tɨ ik e. In ek, hi hɨnaaiwɨr tɨ ik pɨke ano ahɨr Haai."
29 Mɨt disaipel nɨrak netpɨwek nar ik: "In ek ti atɨp werek. Ti ap atɨp
hɨm tok piksa au. 30 In ek haiu mertei ti hertei menmen yapɨrwe, te haiu
mituthi menmen ti hetpim hɨram yaaim au. Haiu mertei ti hɨnaaiwɨr God
ti han tɨ eik mentar menmen im ti etpaiyem."
31 Jisas ketpor, "In ek yi han kitet yi yertei hi hɨnaaiwɨr God han in.
32 Te wɨ epei man te mɨt nanripɨr yi eirɨr eino ein ein, te hi kiutɨpen
kerekek ehu. Hi kerekek ehu au. God kau ketikewa. 33 Hi epei etpi
menmen im te yi yetikewa emkiyan han kiutɨp emu, te yi han yaaik eiyu.
Mɨt ne tɨ nanrekyi menmen enum, te yi han tokik eiyu. Hi epei hinɨn
menmen enum mɨt ne tɨ hɨr nisesim."

Jisas kitehi God kakɨkaap mɨt nɨrak nisesik

17 1 Jisas katɨp menmen im epei au, hɨrak kɨkɨamnaan katɨp kar ik:
"Haai, wɨ epei man. Ti ewenɨpi niuk mai, hi Nɨkan kit heriuwe
menmen ti herekyewem, te hi ewenɨpi niuk mit. 2 Ti epei heweto hɨm mit
ti atɨp hɨram yaaim werek, te hi ewet mɨt miyapɨr ne tɨ hewetɨr hɨmɨn
yaaik te hɨr nanu werek tipmain tipmain enum eik. 3 Mɨt nertei ti, ti
God kiutɨp kerekek, ti etikewa hi Jisas Krais, Mɨtɨk kerek ti heriuweta hi
han, hɨr enɨrteiyawɨr enisɨsawɨr. Neriuwe menmen im hɨr nisesim, hɨram
mamkepi hɨr nanu werek tipmain tipmain enum eik. 4 Hi heteikɨn mɨt
miyapɨr niuk mit iuwe heit tɨ ik e. Hi epei hɨrɨak menmen ti ehimɨtanem
hi hɨrɨakem. 5 Haai, ti pɨke eweto niuk mai iuwe kerek nɨpaa tɨ kepu wen
au, hi hetenenim hau hetikewit.
6 "Hi epei hewepyapɨr hatɨp mɨt kerek ti ewetori ne tɨ ik e, hetpor ti
hɨre mekam. Hɨr mɨt nit te ti ewetori hɨr epei nises hɨm mi. 7 In ek hɨr
nertei menmen yapɨrwe hi hɨrɨakem, nɨpaa ti ewetewem hi hɨrɨakem. 8 Hi
epei hetpor hɨm nɨpaa ti etpewem, te hɨr nisesim. Hɨr nertei ti heriuweta
hi heke wit kit hekuwe han in.
9 "Hi hituthi ti ekaap mɨt in. Hi ap hituthi ti ekaap mɨt nises menmen
me tɨ au. Hi hituthi ti ekaap mɨt kerek ti ewetori hentar hɨr mɨt nit.

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Menmen yapɨrwe hi hetenenim hɨram mit. Menmen yapɨrwe ti
hetenenim hɨram mai. Mɨt nanɨrtei niuk mai iuwe nentar menmen mɨt
nai in nɨrɨakem. 11 In ek, hi anen arit. Maain hi ap hahu tɨ ik, te hɨr
nanu tɨ ik e. Haai Kai Yaaik, ti naanmampror eriuwe niuk mit iuwe,
niuk im kerek nɨpaa ti ewetewem, te mɨt in nantikewit nankiyan han
kiutɨp nar ke ti etikewa hawɨr wekiyakɨt han kiutɨp. 12 Wɨ kerek hi hau
hetikeri hi naanempror heriuwe menmen iuwe mit. Hɨr yapɨrwe nepu
werek te kiutɨpen au kerek hɨrak kakɨwaank hɨrekes, te hɨm mit kerek
mɨt hɨr newisɨm mau tɨwei mamnen mamɨr ke nɨpaa mɨt newisɨm. 13 In
ek hi enen arit. In ek hi hatɨp hɨm im hi hau tɨ te hɨr nemtau hɨm hi
hetputem hɨr nanɨt han yaaik kai iuwe kaku kakɨkri. 14 Hi epei hetpor
hɨm ti etpewem. Mɨt miyapɨr nau tɨ hɨr nɨneini nentar mɨt in hɨr ap
nises menmen me tɨ nar ke hi ap hisesim. 15 Hi ap hituthi ti etorhis
hɨr nɨnaaiwɨr tɨ ik ek au. Hi hituthi te ti naanempror, te mɨtɨk enuk
Seten ap kakɨwaanki. 16 Hɨr ap nises menmen me tɨ mɨt nisesim nar ke
hi ap hisesim au. 17 Ti ehimɨteni hɨr mɨt nit neriuwe hɨm yaaim mit hi
etporem. Hɨm mit hɨram yaaim. 18 Hi heriuweti nen mɨt miyapɨr ne tɨ
nɨrɨak menmen mai nɨre nɨpaa ti heriuweta hi hen mɨt miyapɨr ne tɨ
hɨrɨak menmen mit. 19 Hi hehimɨtan hɨrekes hi ewetut yɨnk kai hi hahi,
te hɨr mɨt ti ehimɨteni hɨr nisesit werek werek neriuwe hɨm yaaim mit hi
etporem.

20 "Hi hituthi me mɨt in keriyen au. Hi hituthi ti akaap mɨt miyapɨr
nanises hɨm mit nanɨntar hɨm hɨr mɨt in nanɨtporem te hɨr nanɨmtewem.
21 Haai, hi hanhan hɨr yapɨrwe nankiyan nanu han kiutɨp, nar ke ti
etikewa hawɨr wekiyakɨt wau han kiutɨp. Hi hanhan hɨr han kiutɨp
nanisɨsawɨr te mɨt miyapɨr nau tɨ nanɨrtei ti heriuweta hi han in. 22 Hi
epei ewetɨr niuk mai iuwe kerek nɨpaa ti ewetewem, te hɨr enu han kiutɨp
nanɨr ke ti etikewa hawɨr wekiyakɨt wau han kiutɨp. 23 Hi hahu ekre
han kɨr har ke ti hau ekre han kai, te hɨr nekiyan nanu han kiutɨp te mɨt
miyapɨr ne tɨ nanɨrtei ti heriuweta hi han tɨ ik. Ti hanhan heriuweri har
ke ti hanhan heriuwa.

24 "Haai, ti epei heweto mɨt in hɨr nai. Hi hanhan hɨr nanɨnen nanu
nantikewa nanu wit kerek maain hi hahu en, te hɨr nanɨrtei niuk mai
iuwe. Niuk mai iuwe im me wɨ ti hɨrɨak tɨ wen au, ti hanhan heriuwa ti
ewetewem. 25 Haai Kai Yaaik. Mɨt ne tɨ ap nerteiyit nisesit werek werek
au. Hi kerekek. Mɨt in hɨr nertei ti heriuweta hi han. 26 Hi epei hetpor me
ti, hi wen etporem te ti hanhani har ke ti hanhana, hi ehu ekre han kɨr."

Mɨt nan neithis Jisas neiyɨk nen
(Mt 26:47-56; Mk 14:43-50; Lu 22:47-53)

18 1 Jisas kitehi God menmen epei au, hɨrak kɨnaaiwɨr wit ketike
mɨt disaipel nɨrak hɨr nerekir hɨtɨk Kidron. Ni miutɨpen mepu in

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te Jisas ketikeri nen nau en. 2 Mitik Judas hirak enuk kewepyapir Jisas
kertei ni ik ek kentar nipaa me wi yapirwe Jisas ketike mit disaipel nirak
nererik nau en. 3 Judas keit mit ne ami han netike mit kerek naanmipre
winak iuwe ke God kerek mit iuwe pris netike mit han ne Farisi hir
neriuweti nanino, hir yapirwe netike Judas nen ni im em. Hir netenen
yipo henmik, hir nemsiu si nen. 4 Jisas kertei menmen yapirwe mit
nanrekyiwekem, te hirak kinin ken katip, "Yi yinyatin keimin?"
5 Hir netpiwek, "Haiu man minmatin Jisas ke wit Nasaret
mamtiwekhis."
Hirak ketpor, "Hi hirekes Jisas."
6 Judas mitik enuk kewepyapir Jisas kerp ketikeri. 7 Jisas ketpor, "Hi
hirekes Jisas," te mit en hir pike neriuwet nen nenke niwaai ti.
Hir nen nenke niwaai ti, Jisas kitorhi keteipim, "Yi yinyatin keimin?"
Hir netpiwek neteipim, "Haiu man minmatin Jisas ke wit Nasaret
mamtiwekhis."
8 Jisas pike ketpor, "Hi epei hetpi hi hirekes Jisas. Yi epei yan yetauhis
te yi eiwis mit nai in nanino." 9 Hirak katip menmen im, te him nipaa
hirak ketpim mamnen mamir em. Nipaa hirak katip, "Haai, mit kerek ti
ewetauri, hi ap hinaaiwir keiyak au."
10 Saimon Pita ketenen hine ke his, hirak keketik kekre paus kirak
kiwaaiyek keremir nikip me mitik niuk mirak Malkas, kerek kiriak
menmen me mitik pris iuwe. 11 Jisas katip Pita kar ik: "Ti pike ewis hine
ke his kakno paus kirak. Hi are ewis mit nanrekiyo menmen Haai kai
kehimitan hir nanrekiyewem naniyep nanrewaank."

Mit nari Jisas nen nir mitik iuwe Anas

12 Mit ne ami netike mitik iuwe kir, hir netike mit kerek naanmipre
winak iuwe ke God, hir neithis Jisas nesenkek his mirak, 13 hir neiyik
ninin nen nir mitik Anas. Hirak kenine Kaiafas yenik kirak. Kaiafas me
tito im hirak kire mitik iuwe kinin pris han yapirwe. 14 Hirak Kaiafas
kerekek nipaa katip mit ne Isrel hiram yaaim te mitik kiutip kaki
kakikrehir ke haiu mit yapirwe.

Pita kepakin Jisas katip hi epitariyek

15 [k]Hir neit Jisas neiyik nen ein, Saimon Pita ketike hi disaipel hak
wises Jisas. Mitik pris iuwe kinin pris han yapirwe hirak kertei mitik
disaipel hak, te hirak ken kerp ke nimin ke niwa keweikin winak. 16 Pita
au hirak kerp menep ya weipir ke niwa keit witeik. Hi mitik disaipel
kerek mitik iuwe pris kerteiyek, hi pike hen witeik hatip mite werp
naanmipre ya weipir te hire weithis Pita weiyik wen nimin. 17 Mite kerek

---

[k] **18:15** Jo 20:3, 21:20; Mt 26:58

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

naanmipre weipir eik watip Pita, “Ti ik e mitik hises him me Jisas o au?”
Pita ketpiwe, “Hi au.” 18 Nime menep mit niriak menmen me mitik iuwe
pris, hir netike mit kerek naanmipre winak iuwe ke God te hir niman si
nerp neweikniwem nekinin yink kir. Pita ken kerp ketikeri kekinin yink
kirak.

Mitik iuwe hetpris kitehi Jisas menmen
(Mt 26:59-66; Mk 14:55-64; Lu 22:66-71)

19 Mitik nipaa hirak hetpris kitehi Jisas ke mit hir nisesik, kitiwekhi me
him hirak katip mit em. 20 [l]Jisas ketpiwek kar ik: “Hekrit hekrit hi hepu
wit mit nererik, hi hatip mit miyapir menmen. Hi heit winak kerek mit
nererik nekine him me Moses o hepu winak tempel ke God wit kerek mit
ne Isrel nererik, hi hewepyapir him mai. Hi ap hisawin hatip menmen
meiyam au. 21 Te henmak te ti hitauhi menmen? Ti hitehi mit kerek
nemtau him mai. Ti hitorhi hi atip mekam. Hir nertei him mai.”
22 [m]Jisas katip menmen im epei au, mitik ke polis kerp menep kiwaai
his kakip kesiniwek kar ik: “Ti ap atip mitik pris iuwe enum mar im au
emit.”
23 Jisas ketpiwek kar ik: “Hi atip enum ti atip mit in hiram mekam, o
au en, hi atip werek ti henmak te ti eiyep a?”
24 Hir nitehi Jisas epei au, hir nipaa nesenkikiwek his neriuwe waai
hiram wen mepu, mit neriuwetek keriuwerem ken kir mitik hak hirak
pris iuwe niuk mirak Kaiafas.

Pita pike kepakin Jisas katip hi hepitariyek
(Mt 26:71-75; Mk 14:69-72; Lu 22:58-62)

25 Pita wen keperp si kekinin yink kirak, te mit han netpiwek nar ik:
“Ti etike mit han yises him me Jisas o au?”
Pita kepakinek ketpor kar ik, “Hi au.”
26 [n]Mitik kiutip kiriak menmen me mitik pris iuwe, hirak ke weiwik
me mitik kerek Pita keremir nikip mirak, hirak kitiwekhi kar ik: “Nipaa
hi herp ni eim, hi hirit ti herp hetikerek yeit ein o au?” 27 [o]Pita au kiune
keteipim katip kar ik: “Ti hira au.” Hirak katip epei au, suware katip.

Mit nesiuwe Jisas ken kir mitik ke gavman Pailat
(Mt 27:1-2, 11-14; Mk 15:1-5; Lu 23:1-5)

28 Hir mit neithis Jisas ninaaiwir winak ke Kaiafas, hir nesiuwerek ken
winak ke mitik iuwe gavman. Hirak wanewik. Mit iuwe ne Isrel hir ninapen
nanino winak ke gavman nentar hir nanino nanikre winak ke mitik ap ke

---

[l] **18:20** Mt 26:55; Jo 7:26 [m] **18:22** Ap 23:2; Jo 19:3 [n] **18:26** Jo 18:1, 10 [o] **18:27** Jo 13:38

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

weiwik me Isrel, him me Moses matip hir enun ne ninaan me God nar ke mitik
hapik mewik. Te hir ap nanim menmen me wi Pasova kerek mit nererik han
tewenin God kenep mit ne Isip. 29 Hir ninapen nanino nimin, te mitik gavman
Pailat ken witeik kitorhi kar ik: "Yi yesiuwe him mitik ik yentar mekam a?"
30 Hir netpiwek nar ik: "Mitik ik ap kiriak menmen enum au, haiu ap te
meriyaak man in au."
31 [p]Pailat ketpor kar ik: "Yi hiras yetiwekhis yesiuwerek kakno kaunsil
ni te yi yesiuwek him yises menmen mi nipaa maamrer netpim yi
yiriakem me mitik kiriak enum."
Hir netpiwek nar ik: "Mit iuwe ne Rom ap newisai haiu mamnep mit
hir nani." 32 [q](Menmen im epei man te hiram mises him kerek nipaa Jisas
katip kakirkeik te hirak kaki.)
33 Pailat katip epei au, hirak pike ken nimin winak. Hirak kenine mit
nanit Jisas neiyik naninen menep. Epei au, hirak kitiwekhi kar ik: "Ti
Mitik Iuwe King hinin naanmampre mit ne Isrel o au?"
34 Jisas kitiwekhi kar ik: "Ti hirekes han kitetim o ti hemtau mit han
netputem?"
35 [r]Pailat ketpiwek kar ik: "Ti han kitet hi mitik ke weiwik me Isrel a?
Hi au. Mit ne weiwik me Isrel netike mit iuwe pris nir netuthis neriuwetit
ti han in. Ti hiriak mekam?"
36 Jisas ketpiwek, "Hi ap ehinin naanempre mit ne ti in ek au. Hi
naanempre mit in, te mit kerek nisisa hir nankepa nantikeri naninepan,
te hir ap nantauhis. Au, hi ehu in ehinin naanmipre mit au."
37 [s]Hirak katip epei au, Pailat kitiwekhi kar ik: "Ti mitik iuwe ehinin mit a?"
Jisas ketpiwek, "Ti atip hi Mitik Iuwe. Miye pai wina hi herp ti te hi
hiriak menmen im miutip. Hi hatip mit him yaaim. Neimin nises him
yaaim hir nanimtau him mai."
38 Pailat kitiwekhi, "Him yaaim hiram mekam?"

Pailat katip kewis mit nanwenkek Jisas kau nu tentakakit
(Mt 27:15-31; Mk 15:6-20; Lu 23:13-25)

Hirakit tatip epei au, Pailat pike ken witeik katip mit ne Isrel kar ik:
"Hi ap hertei menmen enum hirak kiriakem, te hi akip kaki au. 39 Me
tito miutip tito miutip hi hises menmen nipaa yi yiriakem. Me wi Pasova
hi esiupan mitik enuk kiutip kau kekre winak enuk kaknen yi mit. Yi
hanhan hi esiupan Mitik Iuwe ke Isrel ik e o au?"
40 Hir ninap netpiwek nar ik: "Hirak au. Haiu hanhan ti esiupan
Barabas." (Mitik Barabas hirak mitik enuk kenep mit naa hirak kekintip
menmen.)

---

[p] **18:31** Jo 19:6-7; Ap 18:15 [q] **18:32** Mt 20:19; Jo 3:14, 12:33 [r] **18:35** Jo 1:11
[s] **18:37** 1Ti 6:13; Jo 3:32-33, 8:47

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 1 Hir mit en ninap natip menmen epei au, mitik Pailat keit Jisas
ken nimin katip mit nirak ne ami hir nanwaai nipin nankip. 2 [t]Hir
nakip epei au, hir neit waai nekepen nimaak kire teperiye nekiun kau
paan kirak. Epei au, hir neit laplap mire yiwir neriuwetiwekem nar ke
mit iuwe ne gavman neriuwetem, te hir nan nititiweknaan natip, 3 [u]"Haiu
hanhan mitik iuwe king kinin naanmipre mit ne Isrel kaku tipmain
tipmain enum eik." Epei au, hir niwaai his nakip.
4 [v]Epei au, hirak Pailat pike ken witeik katip mit en kar ik: "Yi eiyimtau.
Hi etiwekhis eiyik enen witeik te yi yertei hi epitari menmen miutip hirak
kiriakem te hirak kaki kakinterim." 5 Hirak katip epei au, Jisas ketpaan
kan witeik keriuwe waai nekepen kau paan kirak laplap mire yiwir mau
yink kirak. Jisas kan witeik, Pailat katip, "Yi eiyirek. Hirak mitik ik e."
6 [w]Mit iuwe pris netike mit kerek naanmipre winak iuwe ke God nirek,
hir ninap natip nar ik: "Yi eiwenkekik eku nu tentarakit. Yi eiwenkekik
eku nu tentarakit." Hir ninap natip, te Pailat ketpor, "Yi yaitiwekhis
eiwenkekik eku nu tentakakit. Hi epitari menmen enum hirak kiriakem,
te hirak kaki kakinterim."
7 [x]Mit iuwe ne Isrel natip nar ik: "Him lo mekre tiwei haiu misesim
hiram matip hirak eki ekintar hirak katip hirak Nikan ke God."
8 Pailat hirak kemtau him im, te hirak kinaain wisenum kentar Jisas
katip hirak Nikan ke God. 9 [y]Hirak kari Jisas keiyik kan winak iuwe eik
kentar hirak han kitet Jisas hirak Nikan ke God. Te hirak kitiwekhi kar
ik: "Ti ekine wit kit keik." Jisas au, kekintip keit. 10 Pailat ketpiwek, "Ti
henmak te ti etpo au? Ti epitari hi iuwe te hi esiupenit o hi ewenkekit
ehu nu tentarakit a?"
11 [z]Jisas ketpiwek, "Ti iuwe hinina hentar God kewisit ti hiriakem.
Mitik kerek keriuweta hi han hau his mit hirak kiriak menmen enum
wisenum. Ti au hiriak enum kike."
12 [a]Pailat kemtau him im hirak han kitet karkeik te hirak kaksiupan
Jisas. Au, mit ne Isrel netpiwek nar ik: "Ti esiupanek ti ap ekaap mitik
iuwe Sisa keit Rom. Keimin katip hirak mitik iuwe kinin mit, hirak mitik
enuk kepan ke Sisa."
13 Pailat kemtau him im, hirak keithis Jisas keiyik ken witeik kau yeno
ke mitik iuwe masistret keit wit niuk mirak "Ya nan" (Mit ne Isrel nekine
wit ik "Gabata") 14 Wi im hiram wi mit ne Isrel nemani menmen me wi
Pasova kerek hir hantewenin nipaa God kenep mit ne Isip te hir mit ne
Isrel au. Wepni kau nimin iuwe, te Pailat ketpor kar ik: "Yi eiyir mitik
iuwe king ki ik e."

---

[t] **19:2** Lu 23:11 [u] **19:3** Jo 18:22 [v] **19:4** Jo 18:38 [w] **19:6** Jo 18:31 [x] **19:7** Lev 24:16; Jo 5:18, 18:31 [y] **19:9** Mt 26:62-63, 27:12; Lu 23:9 [z] **19:11** Jo 10:18; Ap 2:23; Ro 13:1
[a] **19:12** Lu 23:2; Ap 17:7

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Hir pike ninap netpiwek, “Akip! Akip! Ti ewenkekik eku nu
tentarakit.”
Pailat kitorhi, “Mekam? Yi hanhan hi ewenkek mitik iuwe king ki eku
nu tentarakit a?”
Mit iuwe pris pike netpiwek nar ik: “Sisa kerekek hirak mitik iuwe
kaiu. Mit han au.” 16 Hir natip menmen im epei au, Pailat kewet mit nirak
ek te hir netiwekhis neriyaak nen newenkekik kaku nu tentarakit.

Mit hir newenkek Jisas kentar nu tentarakit
(Mt 27:32-44; Mk 15:21-32; Lu 23:26-43)

17 Mit ne ami nirak hir netiwekhis, hirak kekerir nu kirak hirak keiyik
ken wit niuk mirak “Wit Herwe Paan” kerek mit ne Isrel nenewek “Wit
Golgota.” 18 Hir newenkekik keit ein. Hir newenkek mitikit wiketeret
tentar nu tentarakit tetikerek. Kiutip kau ken his yaaim kiutip kau ken
his henkik, Jisas kekre nimin. 19 Pailat kewis him mau menmen katip
mit nirak hir newisik kentar nu tentarakit. Him mirak matip mar im:
“IK JISAS KE NASARET, MITIK IUWE KE ISREL.” 20 Mit yapirwe ne
Isrel nekine menmen im nentar wit kerek Jisas mit newenkekik kau nu
tentarakit hirak menep wit iuwe Jerusalem. Him hir newisim mekre him
me mit ne Isrel, him me mit Grik metike him me mit ne Rom. 21 Mit iuwe
pris ne Isrel nen natip pailat nar ik: “Ti ap ewis mitik iuwe king ke Isrel
au. Ti ewis mitik ik katip hirekes mitik iuwe king ke Isrel.”
22 Pailat pike ketpor kar ik: “Menmen hi nepei ewisim emirem emu!”
23 Mitikit te ami tewenkekik epei au, hirakit tekyaait teit Jisas klos
mirak tenkerem tewetakitem. Hir neit laplap saket nokim mirak kerek
mire miutip hir mewim au. 24 [b]Te mitikit te ami tatip tar ik: “Haiu ap
mamwepim au. Haiu emretit satu eiyik emwirem te haiu emirem emirtei
keimin kaktiwem, ti o hi.” Hirakit tiriak menmen im, te him me God mau
tiwei nipaa mit profet newisim hirak mamnen. Him im matip mar ik:
“Hir mit nenke klos mai newetan. Hir neretit Satu me laplap nokim
mai.” Te mitikit te ami tiriak menmen im.
25 [c]Jisas miye pirak werp wetikewa hi Jon kerek Jisas hanhan keriuwa.
26 [d]Te hirak katip miye pirak, “Mite, nikan kit kerp in kereptit.” 27 Nepei
au, hirak katip hi mitik disaipel kirak har ik: “Ip e hire miye pit.” Me wi
ik Jisas ketpim ere maain, hire wen wau wetikewa wau weit winak kai.

Jisas kaa
(Mt 27:45-56; Mk 15:33-41; Lu 23:44-49)

28 [e]Jisas katip epei au, hirak kertei hirak kiriak menmen yapirwe epei
au kerek nipaa mit profet newisim mau tiwei. Menmen miutip keremem

---

[b] **19:24** Sam 22:18 [c] **19:25** Mt 27:55-56 [d] **19:26** Jo 13:23 [e] **19:28** Sam 22:15

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mau tiwei. Hirak hanhan hiram mamnen mamir nipaa mit newisim, te
hirak katip, “Hi him niu enuk (o mar kewenkika him) ehim tipar mei.”
29 [f]Min kiutip kepu tipar si enum mekrerek. Mit en neit mosong nikiam
newenem mekre tipar nesenkekim mentar nu heneik ke nu hisop (hiram
mire mapik) hir neriuwetem men him mirak. 30 Jisas kaam tipar si enum.
Epei au, hirak katip kar ik: “Menmen God katip hi hiriakem hiram epei
au.” Hirak katip epei au, hirak kitehir kaa keriuwet himin kirak ken.

Mitik ke ami kan kewir yipo keneper hirepit me Jisas

31 [g]Mit iuwe ne Isrel nen nitehi Pailet hirak kaksiuwe mit nirak nanwen
hit nian ne mit nau nu tentarakit hir nani waswas nentar ik ek wi kerek
mit nemani menmen me wi Sabat. Hir ninapen mit en wen nanu nanit
nanintar nu tentarakit ne wi Sabat nentar Sabat im hiram wi Pasova
mekrit, hiram wi yaaim holi iuwe. 32 Hir nitehi Pailat epei au, hirak
keriuwet mit hir nen newen hit me mitik ke his yaaim, mitik ke his
henkik kerek hir newenkekikit tau nu tentarakit tetike Jisas. 33 Hir nan
nir Jisas hirak epei kaa, te hir ap newen hit mirak. 34 Mitik kiutip ke mit
ne ami hirak kewir yipo kirak kakip keneper hirepit me Jisas te tipar
metike hemkre mewen. 35 [h](Hi mitik kerek hi hir menmen im hi hewisim
mau tiwei te yi eiyirtei Jisas hirak Nikan ke God. Menmen hi hewisim
hiram yaaim. Hi ap hemipin au. Hi atip werek.) 36 [i]Menmen epei man
mire him me God mau tiwei nipaa mit profet newisim hiram matip. Him
im matip mar im:

> “Mit ap nanwen hemik mei mirak miutip au.” 37 [j]Him ham mau tiwei
> matip mar im:
> “Mit nanir mitik kerek nipaa hirnewir yipo nankip neneper hirepit.”

Mitikit tewis Jisas herwe yink mirak mekre han kewen kinik
(Mt 27:57-61; Mk 15:42-47; Lu 23:50-56)

38 [k]Mit niriak menmen im epei au, mitik Josep ke wit Arimatia kitehi
Pailat hirak kakinke Jisas herwe yink kirak keit nu tentarakit. Josep
hirak kises him me Jisas, te hirak kepakinem kentar hirak kinaain mit
iuwe ne Isrel. Pailat kewenhi, te hirak ken keit yink kirak keiyik ken.
39 [l]Mitik Nikodimas kerek nipaa ken kir Jisas ke witaan ken ketike Josep,
hirak keit 50 kilo me tipar me nu wik minin yaaim. 40 Hirakit teit Jisas
herwe yink kirak, hir nesenkekik mekre laplap yaaim metike nu tipar.
Mar im mit ne Isrel nemani herwe yink ke mit, hir newisik kekre han.
41 Wit kerek mit newenkek Jisas kau nu tentarakit, ni mepu menep han
kewen kinik kepu kerek herwe ap mei miwaai mekrerek ap nipaa ein au.

---

[f] **19:29** Sam 69:21 [g] **19:31** Diu 21:22-23 [h] **19:35** Jo 21:24 [i] **19:36** Eks 12:46; Nam 9:12; Sam 34:20 [j] **19:37** Sek 12:10; Rev 1:7 [k] **19:38** Jo 7:13, 12:42 [l] **19:39** Jo 3:1-2

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

42 Te hirakit tewis Jisas herwe yink kirak kekrerek tentar wi im hiram
wi kerek mit nemani menmen me wi Sabat. Wi ham mepeit te hirakit
tintatin wit hak tewisik kekrerek au.

Jisas pike kekrit kepu
(Mt 28:1-8; Mk 16:1-8; Lu 24:1-12)

20 1 Wi Sande hekrit enum hirkiwo, Maria pe Magdala hire wan han
kerek mitikit tewis Jisas kekrerek. Hire wan wirek, hire wir nan
kerek nipaa keiyepet him ke han eik, mit nenkerek kenpin kekeipin hei
eik. 2 [m]Hire wirek epei au, hire wirir wen wir Saimon Pita ketike hi mitik
disaipel hak kerek Jisas hanhana. Hire wetpawir war ik: "Hir mit epei
neit yink ke Mitik Kaiu Iuwe kekre han eik, hir neiyik nen newisik kiwaai
nein te hawir miyapir ap winapinek au."
3 Hire watip epei au, Pita ketikewa hawir winaiwiri wen han eik e.
4 Hawir wesiuknen te hi mitik hak eik hinin Pita hen hir han eik. 5 Hi
hitehir herenaan hir laplap miwaai te hi ap hen nimin en au. 6 Saimon
Pita kikaru kan kewenayipir. Hirak ken kekre han eik kir laplap yaaim
miwaai en. 7 [n]Hirak kir laplap nipaa hirakit mitikit wik tewisim teiyim
teweikin paan ke Jisas keriuwerem. Hiram ap miwaai metike laplap ham
au. Hiram miutipen miwaai ham, hirak Jisas keweiknenim miwaai meit.
8 Pita ken nimin en epei au, hi mitik disaipel hak kerek hi hinin han hiun
han kewen kinik eik, hi hisesik hir menmen te hi hertei Jisas pike kekrit.
9 [o]Nipaa ere wi im em, mit wen nepitari him me God mekre tiwei hiram
matip mar im: "Hirak pike kakikrit kaku kakit." 10 Hawir wirek epei au,
hawir pike wen nawir en.

Jisas hirak kewepyapir Maria pe Magdala hirekes
(Mk 16:9-11)

11 Maria wan werp han werp witeik witehir wiwaainaan wikitek. Hire
wikitek, hire witehir werenaan. 12 Te hire wir mitikit ensel wik teriuwet
laplap me hike tau yeno kerek nipaa Jisas herwe yink kirak kiwaairi,
kiutip kau yeno paan, kiutip kau yeno me hit. 13 Hirakit titiwehi tar ik:
"Mite, ti henmak te ti hikit?"
Hire wetpiwekit, "Mit epei neit herwe yink ke Mitik Iuwe kai neiyik
nen wit hak, te hi hepitari hir newisik keit nein." 14 [p]Hire watip epei au,
hire weweikin wir Jisas kerp menep te hire wepitari hirak Jisas.
15 Jisas kitiwehi kar ik: "Mite ti henmak te ti hikit? Ti hinhatin keimin?"
Hire han kitet hirak mitik kerek naanmipre ni, te hire wetpiwek,
"Mitik, ti heit yink kirak hewisik kiwaai wit hak ti etpau te hi ano
etiwek."

---

[m] **20:2** Jo 13:23 [n] **20:7** Jo 11:44 [o] **20:9** Ap 2:24-32; 1Ko 15:4 [p] **20:14** Lu 24:16; Jo 21:4

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Jisas ketpɨwe, “Maria.”
Hɨre weweikɨn wɨkɨamnaan wɨrek, te hɨre wenke hɨm me Isrel
wetpɨwek war ik: “Rabonai.” Hɨram matɨp tisa.
17 [q]Jisas ketpɨwe kar ik: “Ti ap etenɨna au emɨt. Hi ap han hɨr Haai kai
wen au. Ti eno atɨp nai yinan mɨt disaipel har ik: ‘Hi ano ahɨrek kerek
hɨrak Haai kai, Haai ki, God kai, God ki.’ ”
18 Hɨrak katɨp epei au, Maria pe Magdala pɨke wen watɨp mɨt disaipel
me menmen hɨre watɨp, “Hi epei hɨr Mɨtɨk Iuwe.” Te hɨre wetpor hɨm
kerek hɨrak nepei ketpɨwerem.

Jisas kewepyapɨr haiu mɨt disaipel nɨrak hɨrekes
(Mt 28:16-20; Mk 16:14-18; Lu 24:36-49)

19 [r]Wɨtaan me wɨ Sande, haiu mɨt disaipel haiu mererik meiyepet
weipɨr, te mɨt ap nɨrai mentar haiu mɨnaain mɨt iuwe ne Isrel nantaihis
naniwep. Haiu wen mepeit en, Jisas kan kokɨnai kerp nɨmɨn ketpai,
“Yi han yaaik eiyu.” 20 [s]Hɨrak ketpai epei au, hɨrak keteiknai his mɨrak
nɨpaa mɨt nekenpet nil mekre his mɨrak, keteiknai hɨrepit kerek mɨtɨk
ke ami kakɨp keneper keriuwe yipo. Haiu mɨt disaipel mɨrem, haiu han
yaaik iuwe mentar haiu mertei Mɨtɨk kaiu Iuwe pɨke kekrit. 21 [t]Jisas pɨke
ketpai, “Yi han yaaik eiyu. Hi heriuweti yi yepno yɨrɨak menmen mai
yar ke Haai kai keriuweta hi han tɨ ik e.” 22 Hɨrak ketpai epei au, hɨrak
ketenwɨwai ketpai kar ik: “Yi eiyɨt God Hɨmɨn Yaaik. 23 [u]Yi yesiuwe
menmen enum mau mekre han ke mɨt ap han kitetim, hɨram mamno, o
au en, hɨram mamu han kɨr mamu mamɨt.”

Jisas kewepyapɨr Tomas hɨrekes

24 [v]Wɨ kerek Jisas kan kewepyapɨr haiu mɨt disaipel nɨrak hɨrekes,
mɨtɨk kiutɨp Tomas kepu ketikewai au. Niuk mɨrak ham Didimas.
25 Maain, haiu mɨt disaipel haiu mɨrek haiu metpɨwek mar ik: “Haiu
epei mɨr Mɨtɨk Iuwe Jisas.” Au, Tomas ketpai, “Hi ap hɨr pap mekre his
o heriuwet his mai mamno mitet pap me hɨrepit mɨrak, hi ap han kitet
hɨrak kepu au.”
26 [w]Maain wɨ hispɨnak wikak (8) epei au, haiu mererik meit nɨmɨn hɨr
neiyepet weipɨr, Tomas kau ketikewai. Haiu meiyepet weipɨr te Jisas
hɨrak kan kokɨnai kerp nɨmɨn ke haiu mɨt miyapɨr ketpai kar ik: “Yi
han yaaik eiyu.” 27 Epei au, hɨrak katɨp Tomas kar ik: “Ti ewis histuwak
kit eknen in ehɨr his mai. Epei au ti eriuwet his mamnen mitet hɨrepit
mai. Ti ap eweikɨn sip eweto au. Ti eisɨsa!”
28 Tomas ketpɨwek kar ik: “Ti Mɨtɨk Iuwe kai, ti God kai!”

---

[q] **20:17** Ro 8:29; Hi 2:11-12 [r] **20:19** Jo 19:38 [s] **20:20** Jo 19:34, 16:22; 1Jo 1:1
[t] **20:21** Jo 17:18 [u] **20:23** Mt 18:18 [v] **20:24** Jo 11:16, 14:5, 21:2 [w] **20:26** Jo 20:19-20

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

29 [x]Jisas ketpiwek, “Ti han kitet hi pike hekrit hentar ti hira a? Neimin
ap nira te hir han kitet hi pike hekrit, hir ninînit.”

Jon katip kenmak hirak kewis tiwei ik.

30 [y]Jisas kiriak menmen yapirwe yaaim ham kikaap mit han. Haiu
mit disaipel epei mirem te hi ap hewisim mekre tiwei ik. 31 [z]Menmen hi
hewisim im hi hewisim, te yi mit kerek yekine tiwei ik, yi yertei Jisas
hirak mitik Krais kerek God keriuwetek kan ti ik kikaap haiu mit ne
ti. Hirak nikan ke God yi eiyisesik yi yayit himin yaaik eiyu eitikerek
eiyintar hirak Mitik Iuwe ik kerek nipaa God ketpaiyem.

Jisas kewepyapir haiu mit disaipel mar hispinak wik hirekes

21 1 [a]Maain wi ham Jisas kewepyapir haiu mit disaipel nirak hirekes
keit wan Taibirias. Hirak kiriakem kar ik. 2 [b]Saimon Pita, Tomas
(kerek niuk mirak ham Didimas), Nataniel ke wit Kena ke provins Galili,
hawir nikerek hirakit wik te mitik Sebedi, haiu metike disaipel wik hakit
te Jisas. Haiu mererik mau meit. 3 Haiu mererik mau meit, Saimon ketpai
kar ik: “Hi are ano hahu bot ewir hepin ehit saauk mei.” Hirak katip,
te haiu metpiwek, “Haiu mamno mamtikewit.” Haiu men mau bot men
mewir hepin witaan ere wanewik, te haiu meit saauk mei miutip au.
4 [c]Wepni kewep kan, Jisas kerp tenhaan menep tipar, te haiu mit
disaipel ap mertei hirak Jisas au. Haiu han kitet hirak mitik hak. 5 [d]Hirak
ketpai kar ik: “Yi pipep, yi yeit menmen o au?” Haiu matip, “Ap saauk mei
au.” 6 [e]Hirak katip kar ik: “Yi eiwir hepin mi emno his yaaim mekre tipar
te yi eiyit saauk mei.” Hirak katip epei au, haiu mewir hepin mekre tipar,
te haiu ap pike meriyaam meriuwe saauk yapirwe miwaai mekrerem.
7 [f]Hi mitik disaipel kerek Jisas hanhana hi hatip Pita, “Mitik Iuwe Jisas
eik e.” Pita kemtewek, te hirak keriuwet saket iuwe miwapin yink kirak.
(Hirak keriuwet saket kentar hirak kenke klos mirak te kakit saauk.)
Hirak keriuwetem epei au, hirak kehin kamin tipar kari wan ken kiun
Jisas. 8 Haiu mit disaipel han nau bot man tenhaan mari hepin saauk
mekrerem mau niu. Haiu meit yanimin au. Haiu menep tenhaan mire 90
mita keriyen.
9 Haiu man merp tenhaan, haiu mir si miwaai meit ein, saauk mekre
si metike bret mei. 10 Haiu epei man merp ein, te Jisas ketpai, “Yi eiyit
saauk mei mekre hepin yi epei yetiwem eiyim einen.” 11 [g]Hirak katip, te
Saimon Pita ken kerp kekre bot kari hepin keiyim kan tenhaan. Saauk
iuwe mar 153 miwaai mekre hepin, te hiram mewep saauk mirir au.

---

[x] **20:29** 1Pi 1:8 [y] **20:30** Jo 21:25 [z] **20:31** Jo 3:15; Ro 1:17; 1Jo 5:13 [a] **21:1** Jo 6:1
[b] **21:2** Jo 1:45-51, 20:24 [c] **21:4** Jo 20:14 [d] **21:5** Lu 24:41 [e] **21:6** Lu 5:4-7 [f] **21:7** Jo
13:23; Mt 14:29 [g] **21:11** Lu 5:6

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Epei au, Jisas ketpai kar ik: “Yi einen eiyɨm.” Keiyak ke haiu
mɨt en ap kitɨwekhi hɨrak keimɨn kentar haiu yapɨrwe mertei hɨrak
Mɨtɨk Iuwe Jisas. 13 [h]Haiu merp, te Jisas kan keit bret keiyɨm kan
kewetaiyem.
14 [i]In ek haiu mɨt haiu mɨr Jisas meteipim wikak me wɨ nɨpaa Jisas
kaa pɨke kekrit kepu ere in.

Jisas kitehi Pita menmen

15 [j]Haiu mɨt maam menmen epei au, Jisas katɨp Saimon Pita,
“Saimon ti nɨkan ke Jon, ti hinɨn mɨt in hanhana hi o au?” Pita
ketpɨwek kar ik: “O Mɨtɨk Iuwe, ti hertei hi hanhan ti.” Jisas ketpɨwek,
“Te ti naanmampre mɨt nanisɨsa ti har ke mɨtɨk naanmɨpre sipsip mai.”
16 [k]Jisas kitɨwekhi keteipim, “Saimon ti nɨkan ke Jon, ti hanhana hi
o au?” Pita ketpɨwek keteipim, “O Mɨtɨk Iuwe, ti hertei hi hanhan ti.”
Jisas ketpɨwek, “Ti naanmamre mɨt nanisɨsa ti har ke mɨtɨk naanmɨpre
sipsip mai.”
17 [l]Jisas pɨke kitɨwekhi keteipim, “Pita, nɨkan ke Jon, ti hanhan hi o
au?” Pita yɨnk enuk kentar Jisas pɨke kitɨwekhiyem wikak, te hɨrak pɨke
ketpɨwek kar ik: “Mɨtɨk Iuwe ti hertei menmen yapɨrwe. Ti hertei hi
hanhan ti.” Jisas ketpɨwek keteipim kar ik: “Ti naanmamre mɨt nanisɨsa
ti har ke mɨtɨk naanmɨpre sipsip mai.
18 [m]“Hi hetput werek. Nɨpaa ti pɨpɨak ti heit tanɨk kit ti hises han
kit hen in hen ein. Maain ti he mɨtɨk, ti eriuwet his mit, mɨtɨk hak
kaksenkekim kakriuwe waai keiyɨk kakɨryit ti eno wit kerek ti hɨnapen
enori.” 19 (Jisas katɨp menmen im kewepyapɨr karkeik te maain Pita kaki
kakwenɨpi niuk me God.) Epei au, Jisas ketpɨwek kar ik. “Ti ehisɨsa.”

Jisas katɨp ke hi mɨtɨk disaipel kerek hɨrak hanhana iuwe

20 [n]Pita keweikɨn kerenaan kɨra hi mɨtɨk disaipel kiutɨp herp sip kɨrak
kerek Jisas hanhana. Hi mɨtɨk disaipel kerek nɨpaa hepu yeno hetike
Jisas wɨrapɨtakɨt hi hitɨwekhi har ik: ‘Mɨtɨk Iuwe, keimɨn kewepityapɨr ti
eno mɨt enun?’ 21 Pita kɨra hɨrak kitehi Jisas kar ik: “Mɨtɨk Iuwe, mekam
mamnen mɨtɨk ik?”
22 [o]Jisas ketpɨwek, “Hi hanhan hɨrak kaku ere hi pɨke anen, hɨram
menmen mit au. Ti ehisɨsa.”
23 Te hɨm epei mekrit te mɨt nises hɨm me Krais natɨp hi mɨtɨk disaipel
ik ek hahi au. Te Jisas ap katɨp hi ap hahi au. Hɨrak katɨp, “Hi hanhan
mɨtɨk ik kaku ere hi pɨke anen, hɨram menmen mit au.”

---

[h] **21:13** Jo 6:11 [i] **21:14** Jo 20:19, 26 [j] **21:15** Jo 1:42; Mt 26:33 [k] **21:16** Ap 20:28; 1Pi 5:2 [l] **21:17** Jo 13:38, 16:30 [m] **21:18** 2Pi 1:14; Mt 16:24-25; Mk 1:17; Jo 13:36 [n] **21:20** Jo 13:23-25 [o] **21:22** Mt 16:28

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

24 [p]Hi kerekek hi disaipel hi atɨp me menmen im, hi ewisɨm mau tɨwei.
Yi yertei menmen hi hetpim, hɨram hɨm yaaim, hi ap emipɨn au. 25 [q]Jisas
kɨrɨak menmen yapɨrwe ham. Mɨt hɨr nanwisɨm mamu tɨwei ham, hi han
kitet tɨ im haiu mɨt mewim ap ketenen tɨwei yapɨrwe mar im taau.

Mepɨr keremem.

[p] **21:24** Jo 19:35 [q] **21:25** Jo 20:30

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Menmen Mɨt Aposel Hɨr Nɨrɨakem

Menmen me tɨwei ik

Mɨt hɨr nau nemerɨr wɨ hɨr nantɨp mɨt hɨm me Jisas *1:1-26*
1. Jisas katɨp mɨt disaipel menmen *1:1-14*
2. Mɨtɨk kekrehɨr ke Judas *1:15-26*

Mɨt newepyapɨr hɨm me Jisas neit Jerusalem *2:1–8:3*
Mɨt newepyapɨr hɨm me Jisas neit Judea ketike Sameria *8:4–12:25*
Mɨtɨk Pol katɨp mɨt hɨm me Jisas *13:1–28:31*
1. Namba wan taim Pol ken kerer wit wit *13:1–14:28*
2. Mɨt nererik natɨp neit Jerusalem *15:1-35*
3. Namba tu taim Pol ken kerer wit wit *15:36–18:22*
4. Namba tri taim Pol ken kerer wit wit *18:23–21:16*
5. Pol kekre winak enuk keit wit Jerusalem, Sisaria ketike wit *21:17–28:31*

Jisas katɨp kaksiuwe God Hɨmɨn Yaaik kaknen kakɨkaap mɨt

1 1 [a]Kai yinak Tiofilas, nɨpaa hi Luk hewiswut tɨwei hak me menmen
Jisas hɨrak kɨrɨakem metike hɨm hɨrak ketpim kewepyapɨr mɨt
em, 2 [b]ere wɨ God ketɨwekhis keiyɨk ken wit kɨrak. God ketɨwekhis wen
au, Jisas hɨrak wen kepu tɨ, hɨrak katɨp mɨt nɨrak kerek nɨpaa hɨrak
kehimɨteni hɨr aposel hɨr nanwep yapɨr hɨm mɨrak. Hɨrak ketpor hɨm
nɨpaa God Hɨmɨn kɨrak Yaaik ketpɨwekem. 3 [c]Jisas hɨrak kaa pɨke kekrit
nepei au, me wɨ 40 hɨrak keteiknor hɨrak hɨrekes kepu keriuwe menmen
yapɨrwe hɨrak kɨrɨakem. Hɨrak kewepyapɨr hɨrekes ketpor menmen me
God kakinɨn mɨt naanempror. 4 [d]Hɨrak wen kepu ketikeri, hɨrak ketpor
hɨm manp te hɨr ap nanɨnaaiwɨr wit Jerusalem au. Hɨrak katɨp kar ik:
"Yi eiyɨt in ere God Hɨmɨn kɨrak Yaaik kerek nɨpaa God Haai kai katɨp
kakriuwetek hɨrak kaknen. Nɨpaa hi hetpiyem. 5 [e]Nɨpaa Jon kɨkɨr mɨt

---

[a] **1:1** Lu 1:1-4 [b] **1:2** Mk 16:19; Lu 24:49-51 [c] **1:3** Lu 24:36-49; Ap 10:41 [d] **1:4** Lu 24:49; Jo 14:16-17; Ap 2:33 [e] **1:5** Mt 3:11

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

neriuwe tipar keremem. Te maain wi ham God kakweti yi mit Himin
kirak Yaaik kaknen kaku kakikre han ki, hirak kakikepi yi einaaiwir wit
Jerusalem eiwepyapir him me God."
6 [f]Mit aposel wen nererik nepu, hir nitiwekhi nar ik: "Mitik Iuwe
me wi im te ti ehu wit Isrel ehinin naanmamprai haiu mit ne Isrel a?"
7 [g]Hirak kewenhi ketpor kar ik: "Hiram ap menmen mi te yi eiyirtei wi
te menmen im mamnen au. God Haai hirekes kimat wi im kises han
kirak. Te menmen im hi hetpiyem te yi eiyirteiyem. 8 [h]Maain God Himin
Yaaik kaknen kakwi yi yayit menmen mirak iuwe mamkepi, yi yaino
wit Jerusalem eiwepyapir him mai. Im em epei au, yi yaino provins
Judia. Im em epei au, yi yaino wit iuwe Sameria metike wit yapirwe, yi
eiwepyapir him mai."

Jisas kinaaiwir ti ken wit ke God
(Mk 16:19-20; Lu 24:50-53)

9 [i]Hirak ketpor him im epei au, hir wen nirek, hirak God keriyaak
kinaaiwir ti ken niu, napi kiwapinek hir nirek nepei au. 10 [j]Hir wen
nereweknaan keit nepni, mitikit wik terp tekiteri klos mirakit hiram mire
hike. 11 [k]Hirakit tetpor tar ik: "Yi mit ne Galili yi yenmak yi yereweknaan
keit nepni? Mitik eik Jisas hirekes yi yirek hirak kinaiwiri ken wit ke
God, maain hirak pike kaknen kakir ke in ek yi yirek hirak ken nepni."

Mit aposel nehimitan mitik hak kekrehir ke mitik Judas nipaa kaa

12 [l]Hirakit tatip epei au, hir aposel ninaaiwir miniu (o neiyip) niuk
mirak wit Oliv, hir nen wit Jerusalem. Hirak ap yanimin au. Hirak
menep kar ke mit ne Juda me wi Sabat hir neke ti nanino. Hirak kire 1
kilomita. 13-14 [m] [n]Hir nipiun Jerusalem, hir nan winak kerek nipaa hir
newik. Hir ninik nen haau nimin ein mekre winak kau niu. Hir mit in:
Pita, Jon, Jems, Andru, Filip, Tomas, Batolomyu, Matyu, Jems hirak
mitik hak nikan ke mitik Alfias, Saimon kerek kises him me mit Selot, hir
netike Judas nikan ke Jems, Maria, miye pe Jisas wetike kikrek nirak, hir
netike miyapir han. Hir yapirwe nau haau ik e. Wi yapirwe hir nererik
neit in, hir nitehi God menmen. 15 Maain wi ham mit 120 hir nises him
me Krais, hir nererik nau haau iuwe, Pita kekrit ketpor kar ik: 16 [o]"Nai
yinan, nipaa God Himin Yaaik kenip mitik iuwe King Devit hirak kewis
him mau tiwei me mitik Judas kerek nipaa kewepyapir Jisas kerp nein te
hir mit enun netiwekhis. Him im nepei man mar ke nipaa Devit kewisim
hiram mamnen. 17 Nipaa Judas hirak ketikewai. Jisas kehimitanek kiriak

---

[f] **1:6** Lu 24:21 [g] **1:7** Mk 13:32 [h] **1:8** Mt 28:19; Lu 24:48; Ap 2:32, 3:15, 5:32; Ef 3:16
[i] **1:9** Jo 6:62 [j] **1:10** Lu 24:4 [k] **1:11** Mt 26:64; Lu 21:27; Rev 1:7 [l] **1:12** Lu 24:50-53
[m] **1:13** Mt 10:2-4 [n] **1:14** Jo 7:5 [o] **1:16** Sam 41:9

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

menmen ketikewai. 18 [p](Mitik ik keit ti mei keriuwe pewek hirak nipaa
ketiwem me menmen enum hirak kiriak Jisas em. Hirak keit ti, hirak
kerp kau niu kenkewin ken ti tu kewep ninpi meket men witeik hirak
kaa." 19 Mit yapirwe neit Jerusalem nemtau Judas kaa karkeik te hir
nekine ti ik mekre him mir hir natip Akeldama. Him im hiram matip mar
im: "Hemkre mekiuwe ti.")

20 [q]"Him mau tiwei nipaa Devit kewisim hiram Sam. Him im matip mar
im,

'Winak kirak kaku weinik, mitik hak ap kakwik ekit. Mitik hak
kakikrehir kirak kakriak menmen nipaa hirak kiriakem.'

21-22 [r]"Sis, haiu mamihimitan mitik hak kaktikewai mamwepyapir
Mitik Iuwe Jisas hirak pike kekrit. Haiu mamihimitan mitik kerek
kekitewai men ein nipaa Mitik Iuwe Jisas kekitewai haiu men me wi Jon
kewepyapir him me God hirak kikir mit ere God keithis Jisas keiyik ken
wit kirak." 23 Pita katip epei au, hir nehimitan mitikit wik. Josep kerek
mit hir nekinaak Banabas o Jastas, hirak kekite Mataias. Hirakit wik
keretet. 24 [s]Hir nehimitan wik et, hir nitehi Mitik Iuwe God nar ik: "Mitik
Iuwe ti epei hertei han ke mit yapirwe te ti eteiknai keimin ke mitikit
wik it ti ehimitanek 25 hirak kakikrehir ke Judas. Judas hirak keweikin
sip kewet menmen im me God hirak kaa epei ken wit kerek nipaa ti
God ehimitanek hirak kaknori. Hirak kakikrehir kirak te hirak kakriak
menmen kakir ke haiu mit aposel." 26 Hir nitehi Mitik Iuwe God menmen
nepei au, hir nen vot keimin kakikrehir ke Judas. Hir nen vot nepei au,
hir nehimitan Mataias hirak kakikrehir ke Judas, hirak kaku kaktike mit
aposel nar ke hiswiyen kiutip (11).

God Himin Yaaik kekiuwe kan kau kekre mit

2 1 [t]Mewaai meruri wi Pentikos epei man, kerek mit nererik newet
God menmen ham me ni mir, mit kerek nises him me Krais hir
nererik nau winak kiutip. 2 Hir nererik nau winak, wasenum menmen
mesikeyaanmi meke nepni man mire yuwerep miniu ma mekre winak,
hiram mesikeyaanmi (o mesikewari) wisenum meit winak mit newik.
3 [u]Hiram mesikeyaanmi wisenum meit winak eik, hir mit en nir menmen
mire si mekinen nin kike kike mau merer mit hiras yapirwe nau winak.
4 [v]Hir yapirwe God Himin Yaaik kewi kinini naanmipror, hir natip him
ham him ham hir netariyem, kerek God Himin Yaaik kenipi niutip niutip
hir netpim.

5 Me wi im mit ne weiwik miutip ne Isrel hir nises him me God
nitiwekhi menmen, hir nau nerer wit wit, hir nan nau wit Jerusalem

---

[p] **1:18** Mt 27:3-10 [q] **1:20** Sam 69:25, 109:8 [r] **1:22** Jo 15:27 [s] **1:24** Jo 2:25 [t] **2:1** Lev 23:15-21; Diu 16:9-11 [u] **2:3** Mt 3:11 [v] **2:4** Ap 4:31, 10:44-46, 19:6; Mk 16:17

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nanises menmen me wɨ Pentikos. 6 Mɨt yapɨrwe in hɨr nemtau menmen
mesikeyaanmi (o mesikewari) meit wɨnak ke aposel newik, te hɨr
nesiuknen nan nererik, hɨr han kɨr kekrit kekrit kentar hɨr nemtau mɨt
nises hɨm me Krais natɨp hɨm mɨr. 7 [w]Hɨr nehɨnhɨn nemtau menmen im
te hɨr natɨpan nar ik: "Mɨt in hɨr natɨp hɨm maiu te hɨr ne Galili keriyen,
8 te haiu markeik haiu niutɨp niutɨp memtau hɨm maiu me nɨpaa ein
miye haai naiu netpim neit wit kaiu eik? 9 [x]Haiu mɨt yapɨrwe merer
provins mar im em. Haiu ne wit Patia, Midia, Ilam, Mesopotemia, Judia,
Kapadosia, Pontas, Esia, 10 Frisia, Pamfilia, wit iuwe Isip, wit me Libia
menep Sairini. Haiu mɨt han ne wit iuwe Rom haiu mau in, 11 haiu mɨt
han ne weiwɨk miutɨp me Isrel, haiu mɨt han au weiwɨk miutɨp ham. Haiu
mɨt han ne wit Krit o Arebia, te haiu mɨt yapɨrwe memtau menmen iuwe
God kɨrɨakem kerek mɨt in hɨr netpaiyem neriuwe hɨm maiu." 12 Han kɨr
katɨp te hɨr nitehiyan natip nar ik: "Mekam im hɨram epei man?" 13 Au,
mɨt han hɨr nitetnaan natip, "Mɨt in naam tɨpar si enum wain keremem,
te hɨr netaritari."

Pita kewepyapɨr hɨm me God

14 Te Pita kekrit ketike mɨt aposel hiswiyen kiutɨp (11) hɨrak katɨp hɨm
iuwe katɨp kar ik: "Yi mɨt ne Judia yetike mɨt yi yau wit Jerusalem, yi
nɨkɨp emnep eiyɨmtau menmen im hi etpiyem me menmen im epei man.
15 Yi han kitet mɨt in hɨr naam tɨpar si enum hɨr netaritari. Hɨr au, hɨrak
weni hekrit wepni kewep kan kerekek. Wɨtaan te mɨt hɨr naam tɨpar si
enum netaritari. 16 Menmen im yi yemtewem hɨram menmen nɨpaa profet
Joel hɨrak ketpim kar ik:

17 [y]'Hi God me wɨ kerek Mɨtɨk Iuwe Krais epei kaknen kaku tɨ, hi
hɨrekes ariuwet Hɨmɨn kai Yaaik kaknen mɨt yapɨrwe. Nɨkerek
hɨrakɨt tetike nɨkerek hɨram (o hɨran) ni hɨr nanwepyapɨr hɨm
mai, yi mɨt pipep yi wen yepu yɨtyaak, yi enun ye mɨt yi eiwaai
eiyɨtyak eiyɨr menmen mai. 18 Me wɨ ham im mɨt han nai o
miyapɨr han nai hɨr nɨrɨak menmen mai hi eriuwet Hɨmɨn kai
Yaaik kaknen te hɨr nanwepyapɨr hɨm mai.
19 Me wɨ eim, hi arɨak menmen nɨpaa yi yɨrem mau nepni o mau tɨ
mar im au. Hi arɨak si metike si tɨwekre hemkre hɨram mamnen.
20 Wepni kakɨr au, wenke hɨrak kakweikɨnhis kakre yɨwir menep wɨ
yaaim Mɨtɨk Iuwe Krais pɨke kaknen tɨ ik.
21 [z]Te mɨt miyapɨr niutɨp niutɨp kerek nenɨne Mɨtɨk Iuwe nanitehi Krais
kakɨkepi, hɨrak kakɨkepi kaktorhis.' Profet Joel katip hɨm im.

22 [a]"Yi mɨt ne Isrel yi eiyɨmtau hɨm im me Jisas ke Nasaret. Yi yertei
Jisas kɨrɨak menmen yaaim yapɨrwe, hɨrak kɨkaap mɨt his hɨt enum

---

[w] **2:7** Ap 1:11 [x] **2:9** 2Ti 1:15 [y] **2:17** Joe 2:28-32 [z] **2:21** Ro 10:13 [a] **2:22** Jo 3:2

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

keriuwe menmen iuwe God kewetiwekem. God keteikni hirak keriuwet
Jisas kan keriuwe menmen hirak kewis Jisas kiriakem, yi mit epei yirem.
23 [b]Nipaa God kertei mekam mamnen te hirak han kitet te kaksiuwe Jisas
kakno his me yi mit. Yi yeriyaak yeiyik yen yewis mit enun newenkekik
kau nu tentarakit hirak kaa. 24 [c]Hirak kaa, te God kikiak hirak kepu
kesiupanek kinaaiwir wit mit epei naa himin kir kewi. Hirak God kinin
menmen menip mit nani hir han enuk nentar Jisas kaki kaku kakit taau.
Au, God nipaa katip kakikiak Jisas kekre hei yink kirak ap te kakisine au.
25 [d]Him me God nipaa Devit kewisim mau tiwei matip menmen im:
‘Hekrit hekrit hi hipir Mitik Iuwe menep. Hirak kau ketikewa te hi
ap han kirira keriuwe menmen au.
26 Hi han yaaik hentar menmen im. Menmen hi hetpim meteikin mit
hi han yaaik. Hi hire mitik kerekek te hi han tokik ehu ehintar
27 [e]ti God ap ewis himin kai kaku wit ke mit naa himin kir kewi au. Ti
ap ewisa hi Mitik kerek nipaa ti ehimitena hi hiriak menmen mit,
ti ap ewisa hi hahi awaai akre herwe hei te yink kai kaknin taau.
28 Ti epei heteikno menmen hi tewen ariakem te hi ehu ehit. Ti ehu
etikewa te hi han yaaik wisenuk.’ Devit epei katip him im:
29 [f]“Nai yinan hi hetpi menmen te yi eiyirteiyem me maam nipu kaiu
Devit. Hirak kaa mit newisik kekre hei kiwaai keit. Haiu mertei hei kirak
wen kiwaai ketike haiu mit, te him nipaa Devit kewisim hirak katip ke
hirekes au, mitik hak. 30 [g]Nipaa Devit wen kepu, hirak kire profet hirak
kertei menmen maain God kakriakem kentar God ketpiwekem. God
katip hirak kaknip nepenyek kirak hak hirak mitik iuwe king kire Devit,
hirak kakinin haiu mit naanmamprai. 31 [h]Devit hirak kertei menmen God
kakriakem te hirak kewis him mau tiwei me Mitik God kehimitanek hirak
Krais maain hirak kaki pike kakikrit. Hirak kewis him hiram matip:
‘Hirak God ap kinaiwirek keit wit ke mit hir naa himin kir kewi,
hirak yink kirak kakisine au.’ 32 [i]God epei kikiak Mitik ik Jisas
pike kekrit kepu. Haiu mit in epei mirek. 33 [j]God kikiak Jisas
pike kekrit kau, hirak kau ketike God kinin naanmipre menmen
yapirwe. God kewetiwek Himin Yaaik kar ke nipaa hirak ketpim,
te in ek menmen yi yirem yemtewem hiram God Himin Yaaik
hirak keriuwetek kan haiu mit, hirak kiriakem. 34-35 [k]Devit hirekes
ap ken wit ke God au, mitik hak. Devit kewis him mau tiwei
hiram matip:
‘Mitik Iuwe God katip Mitik Iuwe kai Krais “Ti ehu menep etikewa
ehinin naanmipre menmen ere hi enip mit enun nepan nanises

---

[b] **2:23** Ap 4:28; 1Pi 1:20 [c] **2:24** Ap 3:15 [d] **2:25** Sam 16:8-11 [e] **2:27** Ap 13:35
[f] **2:29** 1Kin 2:10; Ap 13:36 [g] **2:30** 2Sml 7:12; Sam 89:3-4, 132:11 [h] **2:31** Sam 16:10
[i] **2:32** Ap 13:36 [j] **2:33** Mk 16:19; Ap 1:4, 7:55-56; 1Pi 3:22 [k] **2:34** Sam 110:1

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

him mit." ' 36 [l]Pita wen katip kar ik: "Yi mit ne Isrel, yi eiyirtei
menmen im werek werek. Mitik ik Jisas kerek yi yewenkekik
kau nu tentarakit, God hirak kenipek hirak Mitik Iuwe hirak
kehimitenek hirak Krais."

Mit miyapir hir neweikin han nises him me Krais, hir Aposel nikiri

37 [m]Mit epei nemtau menmen Pita ketpim, him merekir han kir han
enuk natip Pita kekite mit aposel han netpor nar ik: "Naiu yinan, te
in ek haiu emriak mekam?"
38 [n]Pita kewenhi katip kar ik: "Yi yapirwe niutip niutip eiweikin
sip eiwet menmen enum haiu mamikri yayikre tipar mamkine niuk
me Jisas Krais te hirak kakisak menmen enum yi yiriakem te hirak
kakweti God Himin Yaaik. 39 [o]Nipaa God katip kaksiuwe God Himin
Yaaik kaknen yi mit yaitike nikerek ni, mit yapirwe hir nau neit nerer
wit wit kerek God kakninor hir nanisesik."
40 [p]Pita ketpor him ham yapirwe kari han kir keriuwerem, hirak
katip kar ik: "Yi eikaap hiras einepin eikeipin menmen enum
mamnen mamnep mit enun in nipaa nenep Jisas." 41 [q]Mit yapirwe hir
nemtau him Pita ketporem te hir newisi nikiri. Me wi im e God kari
3,000 mit hir netike mit aposel hir nises him me Krais.

Menmen yaaim mit ne weiwik miutip me God niriakem

42 [r]Mit in han kir kekrit hir hanhan nemtau him me mit aposel,
hir netike mit nau han kiutip nikaapan, hir nekiyan naam menmen
han tewenin menmen Jisas kiriakem, hir nekiyan nitehi God me
menmen. 43 [s]Mit aposel hir niriak menmen yaaim yapirwe nikaap mit
ninap hir nire yaain te mit yapirwe hir han kekrit neriuwe menmen.
44 [t]Mit kerek hir nises him me Krais hir nekiyan nau neit, hir han
kitet menmen yapirwe hir netenenim, hiram me mit, hiras au. 45 Hir
nesiuwe ti mir o menmen mir nanit nan mererim. Hir neit pewek
im hir nenkerem newet mit neimin netenen pewek au, hir neiyim
nen nanit menmen. 46 [u]Hekrit hekrit hir nen nekiyan nau niutip neit
winak iuwe ke God keit Jerusalem, hir nekiyan nau naam menmen
nerer winak mir han tewenin menmen Jisas kiriakem. Hir han yaaik
naam menmen mir. 47 [v]Hir newenipi niuk me God, hir mit han yaaik
neriuweri. Hekrit hekrit Mitik Iuwe God kari han ke mit hir nisesik,
te hir nererik nekiyan nau neit neriuwe mit kerek hir ninin nises
God.

---

[l] **2:36** Ap 5:30-31 [m] **2:37** Lu 3:10, 12; Ap 16:30 [n] **2:38** Lu 24:47; Ap 3:19 [o] **2:39** Ais 57:19 [p] **2:40** Diu 32:5; Fl 2:15 [q] **2:41** Ap 2:47, 4:4, 5:14 [r] **2:42** Ap 20:7 [s] **2:43** Ap 5:11-12, 6:8 [t] **2:44** Ap 4:32-35 [u] **2:46** Lu 24:53 [v] **2:47** Ap 2:41, 6:7, 11:21, 24

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mitik hak hit enum Pita kekite Jon tekepik hirak kire yaaik

3 1 [w]Wi ham hinkewi Pita ketike Jon tariyakit ten winak iuwe ke
God. Hinkewi in ek mit nererik nitehi God menmen. 2 [x]Mitik hak
kerek hit enum nipaa miye winaak ere in, hekrit hekrit mit ninanek
newisik kau menep ya weipir niuk mirak "Yaaim" hiram ya weipir ham
me winak iuwe ke God, hirak kau en kitehi mit miyapir kerek nanino
nimin hirak ketpor hir nanwetiwek pewek mei me menmen. 3 Hirak kir
Pita ketike Jon epei tatno winak nimin ein, hirak kitiwekithi ke pewek
mei ke menmen. 4 [y]Hirakit tirapiriwek, Pita ketpiwek kar ik: "Ti erawir."
5 Hirak mitik kikiamnaan kiret hirak han kitet kar ik: "Hirakit tatweto
menmen." 6 [z]Pita ketpiwek kar ik: "Hi hetenen pewek mei au, te menmen
hi heteninem hi ewetutem. Hi hetput ekrehir ke Jisas Krais nipaa ke
wit Nasaret, ti ekrit eke ti eno." 7 Hirak katip epei au, hirak ketenen his
yaaim mirak keriyaak kekrit kerp. Wasenum hit metike hitpar mirak
mire yaaim. 8 [a]Hirak kehin kekrit kerp hirak keke ti ketikeret ten winak
ke God. Hirak keke ti, kehin kiniu ketikir kewenipi niuk me God. 9 Mit
yapirwe en nirek keke ti kewenipi niuk me God. 10 Hir nertei hirak mitik
hit enum kerek nipaa kau ya weipir niuk mirak "Yaaim" ke winak iuwe
ke God, hirak hekrit hekrit kitehi mit me menmen. Hir nerteiyek te hir
nehinhin han kitetim nar ik: "Mekam epei man mekepik te hirak kire
yaaik?"

Pita keit winak iuwe ke God kewepyapir menmen God kiriakem

11 Mitik ik nipaa hit enum kewen Pita ketike Jon, mit yapirwe
nitehiyan menmen im nehinhin nepirpir nesiukin nen winak hinp niuk
mirak "Hinp ke Solomon." 12 Pita kir menmen ik hirak kewenhi mit
ketpor kar ik: "Yi mit ne Isrel. Yenmak yi yehihin yentar menmen im?
Yi yenmak te yi yirapirawir han kitet hawir yaaikit wiriak menmen im
meriuwe menmen iuwe mawir te mitik ik nipaa hit enum hirak kire
yaaik? 13 [b]Hirak God ke maam nipu kaiu Ebraham, Aisak, Jekop, hir
netike maamrer naiu nipaa hir nikaru nepu, hirak kenip Mitik Jisas kerek
kiriak menmen mirak, kenipek hirak Mitik Iuwe. Yi epei yeriuwetek ken
mitik iuwe gavman Pailat, hirak kinin naanmiprai haiu mit mau wit Isrel,
hirak hanhan kare kaksiupan Jisas te yi yeweikin sip yewetiwek yatip
Jisas hirak mitik enuk. 14 [c]Yi epei yeweikin sip yewet Mitik Yaaik kerek
God kehimintanek hirak kises him mirak. Yi au hanhan mitik iuwe Pailat
kaksiupan mitik enuk nipaa kenep mitik kaa, hirak ken yi mit, 15 [d]te yi

---

[w] **3:1** Ap 10:3, 9, 30 [x] **3:2** Jo 9:1; Ap 14:8 [y] **3:4** Ap 14:9 [z] **3:6** Ap 3:16, 4:10, 16:18 [a] **3:8** Ap 14:10; Jo 5:14 [b] **3:13** Eks 3:6, 15; Mt 22:32; Ap 2:23, 7:32; Lu 23:13-25 [c] **3:14** Mk 15:6-15 [d] **3:15** Ap 1:8, 2:32, 4:10, 5:30

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

yenep mitik hirak keteikin mit menmen mamkepi te hir nanu nantike
God. Au, yi yakip kaa te God kikiak Jisas pike kekrit kepu. Hawir epei
wirek. 16 Hawir wises him me Jisas te menmen iuwe me Jisas kenip mitik
ik, kerek yi yerteiyek, hirak yaaik. Jisas hirak kenip mitik ik yaaik kentar
hirak kekepai haiu misesik te menmen iuwe mirak man mikaap mitik ik
te yi epei yipirek, hit mirak tokim meit.
17 [e]"In ek nawir yinan, hi hertei yi yetike mit iuwe ninini naanmipri
yiriak menmen im enum yenep Jisas yentar yi yetari hirak keimin. Yi
han kitet hirak mitik kerekek. 18 [f]God nipaa enum eik kenip mit profet hir
newis him mau tiwei, hir newepyapir Mitik God kehimitanek hir mit han
mit naniwaankek. God kiriak menmen im epei man meriuwe menmen
enum yi nepei yiriak Jisas em.
19 [g]"Yi eiweikin sip eiwet menmen enum, yi eiyises God hirak kakisak
menmen enum yi yiriakem. 20 Te Mitik Iuwe kakweti menmen kaknip
han ki kaku werek werek, hirak kakriuwet Mitik hirak kehimitanek hirak
kaku kaktikewi. Mitik ik hirak Jisas. 21 Hirak eku ekit wit ke God ere wi
mamnen God kaknip menmen pike mamre yaaim. Nipaa God katip mit
profet me menmen im te hir newisim mau tiwei newepyapirem.
22 [h]"Nipaa Moses hirak katip kar ik: 'God hirak Mitik Iuwe kakit mitik
kiutip ke weiwik mi, hirak kakwisik kakre mitik profet kaksiuwerek
kakwepyapir menmen me God kakir ke hirak keriuweta hi han. Yi
nikip emnep eiyimtau him hirak ketpiyem. 23 Mit kerek nemtau him
mirak nisesim au, hirak God kakpiri ne weiwik me Isrel kaknip nani.'
24 Nipaa mit profet yapirwe hir newepyapir him me God. Samyuel kekite
profet hir nikaru nekrehir ke Moses, hir natip me wi im e. 25 [i]Him God
ketpim kewet mit profet em, hir newepyapirem hiram me yi mit in. Yi
eiyit menmen nipaa God katip kakwet maamrer ni em. Nipaa hirak
katip Ebraham kar ik: 'Hi eriak yaaim me mit yapirwe nau ti heriuwe
nepenyek kit.' 26 [j]Te God kehimitan mitik kiriak menmen mirak hirak
kinin ken yi mit ne weiwik me Isrel kerekyi yaaim kenip yi mit niutip
niutip yeweikin sip yewet menmen enum."

Mit iuwe newis Pita kekite Jon tekre winak enuk

4 1 [k]Pita kekite Jon wen terp en hirak Pita wen katip mit menmen, te
mit pris kerek newet God menmen me mit, hir netike mitik iuwe
kepten ke polis kerek naanmipre winak ke God, hir netike mit ne Sadyusi
kerek han kitet mit naa hir pike nankrit nanu au, hir nan nanithis Pita
ketike Jon. 2 [l]Hir nine han enuk neriuweret nentar hirakit tewepyapir
him tatip mit em, hirakit tatip Jisas kaa hirak pike kekrit kepu te mit

---

[e] **3:17** Lu 23:34; 1Ti 1:13 [f] **3:18** Lu 24:27, 44, 46 [g] **3:19** Ap 2:38 [h] **3:22** Diu 18:15, 18-19; Ap 7:37 [i] **3:25** Jen 22:18; Ga 3:8 [j] **3:26** Ap 13:46 [k] **4:1** Lu 22:4, 52 [l] **4:2** Ap 23:8

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

hir nisesik hir nani, maain hir pike nankrit nanu. 3 [m]Hir netiwekithis
ne hinkewi newisikit tekre winak enuk teit in ere wanewik. 4 [n]Te mit
yapirwe nemtau him me God Pita ketpim, hir nisesim. In ek, mit neit
Jerusalem hir nises him me God, hir nar ke 5,000.

Mit iuwe kotim Pita kekite Jon teit winak ke kaunsil

5 Wanewik, mit iuwe pris netike mit iuwe ne kaunsil netike mit ninin
nertei him lo me Moses, hir nererik neit Jerusalem. 6 Hir netike Anas,
kerek kinin naanmipre mit pris, hirak ketike Kaiafas, Jon, Aleksanda
tekite mit yapirwe ne weiwik me mitik iuwe Anas, hir nan nererik nau
winak iuwe eik. 7 [o]Hir nari Pita ketike Jon neiyit nan newisikit terp
nimin, hir nitiwekithi nar ik: "Keimin kekepi te yi epei yenip mitik hit
enum hirak kire yaaik? Yi yekine niuk me keimin te yi yekepik?"
8 [p]God Himin Yaaik kan kau kekre han ke Pita te hirak ketpor kar ik:
"Yi mit iuwe yinin naanmipre haiu mit ne Isrel yetike yi mit iuwe ne
Kaunsil, 9 yi yare yitawirhi me menmen yaaim hawir wenip mitik ik hit
mirak enum. Yi hanhan yaiyirtei markeik te hawir wenipmitik ik kire
yaaik. 10 [q]Hi hatip te yi mit in yetike mit yapirwe ne wit kaiu Isrel yi
eiyirtei te mitik ik kerp ninaan mi hirak kire yaaik keriuwe menmen
iuwe me Jisas Krais nipaa ke wit Nasaret kerek yi yewenkekik kau nu
tentarakit hirak kaa, te God kikiak pike kekrit kepu. 11 [r]Him me God mau
tiwei matip tok piksa me Jisas mar im.

'Hirak kire teinik yaaik, te yi mit yime winak yi yineinik yi han
kitet hirak enuk yi yepirek. Yi yepirek te God hanhanek kenipek
hirak kire teinik mitik hirak ketenen winak siup.' 12 [s]Hirak
kerekek kakikaap mit ne ti. Neiyan taau. Haiu mit ne ti merer wit
wit God ap kewetai niuk ham te haiu emisesik te hirak kaktaihis
taau. Jisas Krais kerekek."

13 Hir epei nemtau Pita ketike Jon hirakit tatip him iuwe hirakit tinaain
au, hir nertei hirakit ten skul au, hir han kekrit kekrit me menmen
im. Hir nertei nipaa hirakit tau tekite Jisas. 14 Hir hanhan netpiwekit
menmen enum neneret te hir nir mitik kerp ketikeret hirak kire yaaik te
hir nekintip nerp neit. 15 Hir nekintip nerp neit o, hir netpiwekit tatno
witeik tinaaiwir haau hir newim. Hirakit tatno. Nepei au, hir mit ne
kaunsil hir natipan natip nar ik: 16 [t]"Haiu mamriak mitikit it mekam? Mit
yapirwe nau wit Jerusalem epei nertei mitikit wik hirakit tiriak menmen
ik yaaik te haiu ap mepakinet taau. 17 [u]Haiu emitpiwekit emneret hirakit
ap tatwepyapir him me Jisas tatip mit em te menmen im me Jisas mamno

---

[m] **4:3** Ap 5:18 [n] **4:4** Ap 2:41, 5:14 [o] **4:7** Mt 21:23 [p] **4:8** Mt 10:19-20; Ap 7:55
[q] **4:10** Ap 3:6, 13-16 [r] **4:11** Sam 118:22; Mt 21:42; 1Pi 2:4, 7 [s] **4:12** Mt 1:21 [t] **4:16** Jo 11:47 [u] **4:17** Ap 5:28-29, 40

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mit han au emit!” 18 Hir natipan epei au, hir neniniwekit neriyaakit tan,
hir netpiwekit him manp te hirakit ap tatwepyapir tatip mit him me
Jisas.
19 Au, Pita ketike Jon tewenhi tetpor tar ik: “Yi han ekitet God hirak
han kitet mekam yaaim hawir ewisesim. Him mi o him mirak. 20 Te
hawir ewepyapir menmen hawir wirem, menmen hawir wemtau hirak
ketpim. Hawir wekintip au.”
21 Mit ne kaunsil wen netpiwekit him manp neneret. Nepei au, hir
neriuwetet ten wit eik. Hir ap ninapin menmen enum te hir naksip nentar
mit yapirwe newenipi niuk me God me menmen hirakit tiriakem. 22 Mitik
kerek hirakit tekepik hirak kire yaaik, hirak kinin 40 tito kau ti.

Mit nises him me Krais nitehi God kakikepi
ap ninaain newepyapir him mirak

23 Hir neriuwetet ten epei au, Pita ketike Jon pike ten nirakit yinan
tetpor menmen mit iuwe pris netike mit iuwe ne kaunsil netpim. 24 [v]Hir
nemtewek epei au, mit hir nitehi God natip nar ik: “Mitik iuwe God ti
epei hewis nepni mekite ti, wan eik, menmen yapirwe mewim. 25 [w]Nipaa
Himin kit Yaaik hirak kenip maam kaiu Devit kewis him mau tiwei hiram
matip mar im:

‘Nenmak mit ap ne weiwik me Isrel hir han enuk wisenuk? Nenmak
hir nimenipin natip weinim me naninep Mitik Iuwe God.
26 Mitik Iuwe kinin naanmipre mit nerer wit wit hir neit yipo henmik
nopen menmen mir hir nan nererik naninep Mitik Iuwe God
ketike Mitik hirak kehimitanek hirak Krais.’

27 [x]“Menmen epei man. Mitik iuwe gavman King Herot ketike mitik
iuwe gavman Pailat hirakit tetike mit ne weiwik me Isrel mit han au,
ne weiwik ham, hir yapirwe nimoryipir neit wit Jerusalem nenep mitik
yaaik kiriak menmen mit kerek nipaa ti ehimitanek hirak Krais. 28 [y]Hir
nererik niriak menmen mar ke nipaa ti hanhan heriuwe menmen mit
iuwe enipem hiram mamnen. 29 [z]Te in ek Mitik Iuwe God ti emtau
menmen enum hir netpaiyem me hir nanwep. Ti ekepai haiu ap minaain
te haiu mamtip mit miyapir him yaaim me Jisas. 30 Ti eteikin mit iuwe
enun ti enip mit hir ninap o his hit enum ti enipi hir enire yaain, ti
ekepai haiu emnip menmen yaaim emikrehir ke mitik Jisas hirak kiriak
menmen mit.”
31 [a]Hir nitehi God menmen epei au, haau ke winak hir nererik nau neit
nimin ein, hirak kitanik, God Himin Yaaik kan kau kekre han kir kekepi
te hir newepyapir him yaaim me God hir ap ninaain au.

---

[v] **4:24** Eks 20:11; Nia 9:6; Sam 146:6 [w] **4:25** Sam 2:1-2 [x] **4:27** Mt 27:1-2; Lu 23:7-11; Ap 3:13 [y] **4:28** Ap 2:23 [z] **4:29** Ef 6:19 [a] **4:31** Ap 2:4

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mit nises him me God hir nekiyan nau han kiutip

32 [b]Mit yapirwe hir nises him me God nekiyan nau han kiutip. Mitik
kiutip kari pewek menmen au. Hir mit yapirwe han kitet nare menmen
me mit niutip niutip hiram menmen me haiu mit yapirwe. 33 [c]God
kikaap mit aposel keriuwe menmen mirak iuwe te hir natip werek werek
newepyapir him me Jisas hirak kaa God kikiak pike kekrit kepu. Mit
yapirwe han kitet hir yaain iuwe. 34 [d]Mitik kiutip ke mit in yapirwe
hirak ap mitik ketenen menmen auri me menmen yapirwe au. Neimin
hir netenen ti o winak hir nesiuwerem nanit pewek mererim te hir neit
pewek neiyim nan 35 newet mit aposel em te hir nenkerem newet mit
miyapir netenen menmen au hir newetir em te hir nau werek werek.
36 [e]Me wi im, mitik kiutip niuk mirak Josep hirak ke weiwik me Livai,
hirak nipaa miye pirak winaak keit wit Saipras kerek wan kimaak
keketik, hirak kepu ketike mit en. Aposel nekine niuk mirak ham me him
Grik Banabas. Niuk im hiram matip mar im: "Mitik kikaap mit nises him
me God." 37 Hirak kerekek kesiuwe ti mirak ham keit pewek mererim
keiyim kan kewet mit aposel em.

Him me Ananaias ketike mite pirak Sapaira

5 1 Banabas hirak kewet mit aposel kewetir pewek kenemtin me ti
mirak te mitik hak au. Niuk mirak Ananaias. Hirak mite pirak
Sapaira. Hirak kesiuwe ti mirak ham keit pewek mererim. 2 [f]Te hirak
kenke meiyaam pinam kisawinem, hirak kewet mit aposel pinam hirak
ketpor kar ik: "Pewek im hi ewetiyem hiram keremem. Hi ap etenen
meiyam au." Mite pirak epei wertei han kirak hire watip: "Hiram werek."
3 [g]Pita kitiwekhi kar ik: "Ti henmak te ti hewis Seten kari han kit te ti
hewisis God Himin Yaaik ti epei henke ham pinam hisawinem? 4 Nipaa ti
etenen ti hiram mit. Ti epei hesiuwerem heit pewek mererim, hiram mit.
Ti henmak te ti han kitet hiriak menmen enum mar im hisawin pewek
pinam. Ti ap hewisisai haiu mit keriyen meriuwerem au. Ti hewises
God ek." 5 [h]Ananaias kemtau him im epei au, hirak kenkewin kaa.
Hirak kenkewin kaa, mit kerek nemtau menmen im hir nepirpir iuwe.
6 Hir nepirpir iuwe, hir mit pipep neit laplap neiyim nan nesenkekik
keriuwerem hir neiyik nen newisik kekre hei.

7 Maain, mite pirak wetari menmen im epei man, te hire wan in. 8 Pita
kitiwehi kar ik: "Ti hetike mitik kit yi epei yeit nan im keremem me ti yi
yesiuwerem o?" Hire wewenhi watip war ik: "Keremem." 9 [i]Pita ketpiwe
kar ik: "Ti hetike mitik kit yi yenmak te yi han kitetan yi yewenin him

---

[b] **4:32** Ap 2:44 [c] **4:33** Ap 2:47 [d] **4:34** Ap 2:45 [e] **4:36** Ap 11:22-26, 13:2-3 [f] **5:2** Ap 4:34-35 [g] **5:3** Jo 13:2 [h] **5:5** Ap 2:43 [i] **5:9** 1Ko 10:9

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

God Himin Yaaik te hirak kakyiwep au? Mit kerek epei newis mitik kit
kekre hei, hir pike naninen nantuthis nanrit nanino." 10 Hirak katip epei
au, mite ip e hire wenkewin waa. Wenkewin waa, pipep nan nimin in
nirep hire waa, te hir ninanep neiyip nen newisiye wiwaai menep hei
ke mitik kire. 11 Mit ne weiwik miutip me God kerek nises him me Krais
neit Jerusalem netike mit han kerek nemtau menmen im, hir nepirpir
wisenum.

Mit aposel niriak menmei menmei yaaim mirakel nikaap mit enun ninap o his hit enum

12 [j]Mit aposel niriak menmen yaaim mirakel mekre nimin ke mit
neiyim nikaap mit neriuwerem. Mit yapirwe kerek nises him yaaim
me Krais hir nererik nau han kiutip neit winak iuwe ke God neit pinak
niuk mirak "Hinp ke mitik Solomon." 13 Mit kerek ap nises him me Krais
hir ninapen netikeri nau nererik, te hir han kiteti hir mit yaain. 14 [k]Mit
miyapir yapirwe neweikin sip newet menmen enum nises God, hir
nererik netike mit miyapir nipaa nises God. 15 Mit neit ein nir menmen
yaaim aposel niriakem, te hir neit mit ninap neri nen newisi niwaai wit
eik nentar yeno te Pita keke ti kakno in o ein kakwis his mamintar mit
ninap o au en wepni kir kenep himin kirak kentar mit ninap te hir nanre
yaain. 16 [l]Mit yapirwe nerer wit wit menep Jerusalem hir ninan mit ninap
netike mit herwe enum manip mekreri han kir ken sip te hir neri nan te
Pita kekepi hir yapirwe niutip niutip nire yaain.

Ensel kikaap mit aposel ninaaiwir winak enuk

17 [m]Mitik iuwe hetpris ketike mit han kerek niriak menmen netikerek,
hir netike mit ne Sadyusi kerek han kitet mit nani pike nanikrit au. Hir
yapirwe han mekpep neriuwe mit aposel nentar menmen hir niriakem
18 te hir nen netorhis newisi nekre winak enuk me nanamir ke mit
yapirwe. 19 [n]Hir newisi nekre winak enuk nepu nepeit, te Ensel ke God
ke witaan kan kikaisiu weipir ke winak enuk keriyei nen wit eik ketpor
kar ik: 20 "Yi eino eiyirp winak iuwe ke God eitip mit miyapir him me hir
enises menmen ham yaaim hir nanu werek." 21 Hir nemtau him mirak
epei au, wanewik mit aposel nen nekre winak iuwe ke God natip mit
miyapir him yaaim. Me wi im, mitik iuwe hetpris ketike mit kerek niriak
menmen netikerek hir nenine mit iuwe ne Isrel netike mit han ne Kaunsil
hir nererik nau winak nemtau him. Hir nau en, hir nesiuwe mit nanino
winak enuk te nantihis naninen. 22 Hir nen ein te hir ap niri nekre winak
enuk au, te hir pike nan natip nar ik: 23 "Haiu men miun winak enuk epei

---

[j] **5:12** Ap 2:43, 14:3 [k] **5:14** Ap 2:41, 21:20 [l] **5:16** Ap 19:11-12 [m] **5:17** Ap 4:1-3, 6
[n] **5:19** Ap 12:7-10

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

au, haiu mir weipir nepei au nekepetek kik (o pes enum keit), mit nerp
weipir naanmiprewek te haiu mikaisiu weipir minmatin mit hir nepu au."
24 Kerek mitik kinin naanmipre mit plisman ke winak iuwe ke God
hirak ketike mit iuwe pris nemtau menmen im, hir han kitet karkeik
te hir netpaan nen wit eik. 25 Hir wen han kitet menmen im mitik hak
kan katip kar ik: "Nikip emnep eiyimtau menmen im. Mit kerek nipaa
yi yewisi nekre winak enuk hir nau neit winak iuwe ke God newepyapir
menmen natip mit miyapir em." 26 [o]Hirak katip epei au, mitik kinin
naanmipre plisman ketike mit plisman nirak epei nen ein netorhis neri
nan. Hir nanip au nentar hir ninaain mit yapirwe en nanwir nan naninip.

Mit aposel hir ap ninaain newepyapir him me God neit winak ke kaunsil

27 Hir netorhis neri nan newisi nerp nekre nimin, mit ne kaunsil
neweiknor, mitik iuwe pris kinin pris han, hirak kitorhi kar ik: 28 [p]"Nipaa
haiu metpi him manp yi ap yewepyapir him me Jisas nepei ketpim te
yi epei yatip him im merer wit wit ere mit yapirwe ne Jerusalem epei
nemtewem nenepim. Yi hanhan yaitip haiu mit in menep Jisas hirak
kaa."
29 [q]Pita ketike aposel han newenhi natip, "Haiu emises him mi au, him
me God keremem. 30 [r]Yi epei yenep Jisas hirak kaa kentar nu tentarakit
te God ke maamrer naiu nipaa ein naa, hirak kikiak Jisas hirak pike
kekrit kepu. 31 [s]God kikiak keriyaak kan ketikerek tau. Hirak kau menep
his yaaim kerek mit iuwe newiyen. Hirak kire mitik iuwe kinin mit hirak
kakikaap mit ne Isrel te hir enweikin sip enwet menmen enum te hirak
kakisak menmen enum hir niriakem. 32 [t]Haiu mewepyapir menmen im.
Himin Yaaik kerek God kewet mit ek te hir nisesik, hirak kewepyapir
menmen im."

Mitik Gameliel katip kaunsil te hir ap naninep mit aposel nani au emit

33 [u]Mit ne kaunsil nemtau him im nepei au, hir nine han enuk wisenuk
hir han kitet naninep aposel naninip naninepi. 34 [v]Au, mitik kiutip ke
kaunsil niuk mirak Gameliel hirak mitik ke Farisi kerek hir ninin nises
him lo me Moses, hir mit han kitet hirak iuwe, hirak kerp ninaan me
kaunsil katip mit hir nansiuwe aposel nanino wit eik nanino nanikre
haau ham. 35 Hir epei nen wit eik, hirak katip mit ne kaunsil kar ik: "Yi
mit ne weiwik me Isrel. Yi han ekitet werek werek menmen yi hanhan
yairiak mit in em. 36 [w]Nipaa mitik Tiudas kekrit katip hirak mitik iuwe,

---

[o] **5:26** Mt 14:5 [p] **5:28** Ap 4:18; Mt 27:25 [q] **5:29** Ap 4:19 [r] **5:30** Ap 3:15 [s] **5:31** Ap 2:33-34; Ef 1:20; Hi 2:10, 12:2 [t] **5:32** Ap 1:8 [u] **5:33** Ap 7:54 [v] **5:34** Ap 22:3
[w] **5:36** Ap 21:38

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te mɨt 400 nererik nisesik. Au, mɨt nakɨp kaa te mɨt nɨpaa nisesik noknɨn nanɨno. 37 [x]Me wɨ nɨpaa mɨt newis niuk me mɨt yapɨrwe mekre tɨwei me gavman, mɨtɨk Judas ke wit iuwe Galili kari han ke mɨt hɨr nisesik te hɨr mɨt han nakɨp kaa, mɨt kerek nisesik hɨr noknɨn nanɨno. 38 Te in ek hi hetpi me menmen me mɨt in. Yi ap eirɨak enum me mɨt in au, eiwisi enɨt. Menmen im hɨr nisesim hɨram han ke mɨt keremem te hɨram mami mamɨt. 39 Au en, menmen im God hɨrekes kɨrɨakem, te yi ap eiyɨnɨn mɨt in me menmen au, eiyɨntar yi eiyɨrtei yi yetike God yenepan hɨrak kakɨkepi." Hɨrak katɨp epei au, mɨt ne kaunsil nises hɨm mɨrak.

Mɨt aposel hɨr han yaaik mɨt nerekyor enum nentar hɨr ne Krais

40 [y]Hɨr nesiuwe mɨt nen neithis aposel neri nan, hɨr natɨp plisman nanɨp neriuwe nɨpɨn. Hɨr nanɨp neriuwe nɨpɨn, hɨr neriuweti nen netpor hɨm manp te hɨr ap pɨke nantɨp mɨt hɨm kerek nɨpaa Jisas epei ketpim, au meit. 41 [z]Aposel nɨnaaiwɨr wɨnak ke kaunsil han yaaik nentar hɨr nertei God han kitet hɨr yaain te hɨr mɨt han nanɨp nentar hɨr nises hɨm me Jisas. 42 [a]Hekrit hekrit neit wɨnak iuwe ke God kekite wɨnak ke mɨt hɨr wen natɨp mɨt miyapɨr hɨm yaaim me Jisas kerek hɨrak Mɨtɨk God kehimɨtanek kakɨkaap mɨt nantike God nanu.

Hɨr nehimɨtan mɨt hispɨnak wik (7) nɨkaap mɨt aposel

6 1 [b]Maain wɨ ham, mɨt nises hɨm me Krais hɨr nɨre yapɨrwe. Mɨt nises hɨm me Krais kerek natɨp hɨm Grik, hɨr nemtaantɨwo neriuwe mɨt nises hɨm me Krais hɨr natɨp hɨm Hibru. Mɨt natɨp hɨm Grik hɨr natɨp nar ik: "Mɨt ap newet miyapɨr han kerek mɨkaan nɨr naa epei nɨnaiwɨri, mɨt han ap nekepi newetɨr menmen nɨnpɨn werek au." 2 Te mɨt aposel hiswiyen wik (12) nenɨne mɨt yapɨrwe nises hɨm me Krais netpor nar ik: "Haiu mɨt aposel emwet mɨt miyapɨr pewek me nɨnpɨn menmen meiyam te haiu ap mewepyapɨr hɨm me God au emɨt. 3 [c]Te naiu yinan yi yɨnyatɨn mɨt hispɨnak wik (7) hɨr mɨt yaain God Hɨmɨn Yaaik kau han kɨr hɨr nertei menmen werek werek haiu mehimɨteni hɨr naanmɨpre menmen im. 4 Hɨr enrɨak menmen im te haiu mehimɨtan hɨras haiu hekrit hekrit mitehi God menmen, haiu matɨp mewepyapɨr hɨm me Krais."

5 [d]Mɨt miyapɨr yapɨrwe hɨr han yaaik neriuwe hɨm me mɨt aposel te hɨr nehimɨtan mɨt hispɨnak wik (7). Hɨr nehimɨtan Stiven, hɨrak mɨtɨk kises hɨm me God iuwe, God Hɨmɨn Yaaik kau kekre han kɨrak iuwe. Hɨr nehimɨtanek kekite Filip, Prokoras, Naikena, Taimon, Pamenas, hɨr netike Nikolas, kerek nɨpaa ke wit Antiok. Hɨrak ap ke weiwɨk me Isrel te hɨrak nɨpaa keweikɨn sip kewet menmen enum kises hɨm me Moses. 6 [e]Hɨr neit

---

[x] **5:37** Lu 2:1-2 [y] **5:40** Ap 4:18 [z] **5:41** Mt 5:10-12; 1Pi 4:13 [a] **5:42** Ap 9:22, 17:3
[b] **6:1** Ap 4:35 [c] **6:3** 1Ti 3:7 [d] **6:5** Ap 8:5 [e] **6:6** Ap 13:3, 14:23

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mɨt in neriyei neri nen mɨt aposel. Hɨr nitehi God ke mɨt in, hɨr ner neit
mɨt in neriyei neri nen mɨt aposel. Hɨr nitehi God ke mɨt in, hɨr newis his
mau paan kɨr niutɨp niutɨp nehimɨteni nɨrɨak menmen hɨr nɨpaa netpim.
7 [f]Mɨt miyapɨr neiyan yapɨrwe neit Jerusalem nemtau hɨm me Krais, hɨr
nisesim. Mɨt pris hɨr newet God menmen me mɨt, hɨr yapɨrwe nises hɨm
yaaim me Krais.

Mɨt han ne Isrel neithis Stiven neriyaak neiyɨk nen kaunsil

8 [g]Hɨrak Stiven kerek kises hɨm me Krais, God kerekɨwek yaaim,
kewetɨwek menmen iuwe mɨrak te hɨrak kɨrɨak menmen yaaim mirakel
kɨkaap mɨt kerek hɨr nɨnap o menmen yapɨrwe manɨp te hɨr nɨre yaain.
9 Te mɨt han netikerek nenehan. Mɨt in hɨr ne wɨnak kerek mɨt nererik
nekine hɨm me Moses nekrerek. Niuk me wɨnak ik hɨram Friman kentar
mɨt nɨpaa nepu enum nɨrɨak menmen nanɨt pewek mererim au, te in ek
hɨr nɨnaaiwɨr menmen im. Mɨt in hɨr ne wit Sairini, wit Aleksandria,
Silisia ketike provins Esia, hɨr netike Stiven nenehan. 10 [h]Hɨr nenehan te
God Hɨmɨn Yaaik kɨkaap Stiven hɨrak kertei menmen wɨsenum te mɨt en
ap natɨp menmen nɨnɨnek taau. 11 [i]Hɨr han enuk newet mɨt han pewek
te hɨr nan newepyapɨr Stiven natɨp nar ik: “Haiu memtewek hɨrak katɨp
enum me Moses ketike God.” 12 Mar im hɨr nari han ke mɨt yapɨrwe hɨr
han enuk hɨr netike mɨt iuwe ne kaunsil netike mɨt nɨnɨn nertei hɨm lo
me Moses hɨr nan netɨwekhis neriyaak neiyɨk nen wɨnak ke kaunsil.
13 [j]Hɨr neithis mɨt han nan nemitɨwekpɨn natɨp nar ik: “Hekrit hekrit
mɨtɨk ik hɨrak katɨp enum me wɨnak iuwe ke God ik ketike hɨm lo me
Moses. 14 Haiu memtau hɨrak katɨp Mɨtɨk Jisas ke Nasaret kakwen wɨnak
iuwe ke God ik e kaknɨp haiu mɨt emises hɨm ham me hɨm nɨpaa Moses
kewisɨm kewetaiyem.” 15 Mɨt yapɨrwe neit wɨnak ke kaunsil nɨrapɨre
Stiven nɨr nɨnaan mɨrak hɨram mɨre nɨnaan ke mɨtɨk ensel ke wit ke God,
hɨram merhɨhe.

Stiven katɨp mɨt ne kaunsil hɨm mɨrak

7 1 Mɨtɨk iuwe hetpris kɨnɨn mɨt pris han, hɨrak kitehi Stiven kar ik:
“Menmen mɨt in netpaiyem nɨpaa ti hetpim o au?”
2 [k]Stiven kewenhi ketpor kar ik: “Nai yinan yetike haairer, yi eiyɨmtau
hɨm mai. Nɨpaa enum eik Ebraham hɨrak maam nɨpu kaiu ken wit Heran
wen au, hɨrak kepu wit Kaldia, God hɨrak yaaik kerhɨhe kewepyapɨr
hɨrekes 3 katɨp Ebraham kar ik: ‘Ti enaaiwɨr wit kit ik e, haairer, paaprer
nit, ti eno tɨ hak hi tewen ateiknutek.’ 4 Hɨrak katɨp epei au, Ebraham
kɨnaaiwɨr wit ke mɨt ne Kaldia ken kau wit Heran. Hɨrak kau en ere haai

---

[f] **6:7** Ap 2:41, 16:5 [g] **6:8** Ap 2:43 [h] **6:10** Lu 21:15 [i] **6:11** Mt 26:59-61 [j] **6:13** Jer 26:11
[k] **7:2** Jen 11:31–12:7

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kirak epei kaa te maain God kesiuwerek ken wit kerek yi mit in yewi.
5 [l]Hirak kau en me wi eim, te God ap kewetiwek ti kei kike kiutip au.
God katip Ebraham hirak kakwetiwek ti kaktike nepenyerer nirak hir
nantiwek. Wi God katip Ebraham him im, Ebraham ap kine nikerek wen
au. 6 [m]God katip Ebraham him im, hirak katip kar ik: 'Nikerek ni nanu
ti hak ere 400 tito. Hir nanu enum mit nanrekyor enum, hir nanre mit
enun nekre winak enuk hir nanriak menmen nanit pewek mererim au.
7 [n]Maain hi anep mit kerek nanriak nepenyerer ni enum, hi anip erekyor
enum te hi eriyei nepenyerer ni naninaaiwir wit enuk ek naninen ti
ik nanises him mai nanwenanipi.' 8 [o]Hirak katip epei au, God kewet
Ebraham him hirak kakisesim me hirak kerekir yink kirak keteikin
mit hirak kises God hirakit tekiyakit tau teit. Maain hirak kine nikan
kirak Aisak. Hirak kepu me wi hispinak wikak (8), haai kirak kerekir
yink kirak. Maain hirak Aisak kire iuwe, hirak kine Jekop, te hirak
kerekir yink kirak. Maain Jekop kire iuwe hirak kerekir yink ke nikerek
hiswiyen wik nirak (12). Hir maamrer nipu naiu.

9 [p]"Maain hir nire iuwe hir han menepep nikik kir Josep te hir
nesiuwerek ken his me mit nanino Isip hir neit pewek mererik.
Josep kiriak menmen keit pewek mererim au, te God kau ketikerek
naanmiprewek. 10 [q]God kekepik keriuwe menmen enum yapirwe epei
man mit nerekyiwekem. Wi kerek Fero mitik iuwe ke wit iuwe Isip kari
Josep kan kirek, God kekepik hirak katip him yaaim kertei menmen
werek werek. Fero epei kirek hirak kehimitanek hirak kinin naanmipre
wit iuwe Isip ketike winak yapirwe me mitik iuwe Fero.

11 [r]"Maain wi man ti hawi au te ni mir mewo au maa meit wit Isip
kekite wit Kenan. Menmen im mewaank mit yapirwe, maamrer nipu naiu
ninatin menmen au. 12 [s]Maain Jekop kemtau menmen meit wit Isip, hirak
keriuwet nikerek, hir maamrer nipu naiu, hir ninin nen Isip nanit menmen.
13 [t]Maain hir pike nen neteipim te Josep kewepyapir hirekes ke heiyiuwerer
nirak kerek hir han kitet nipaa ein hirak kaa. Marik Fero kertei Josep
heiyiuwerer nirak, haai kirak hir nepu. 14 [u]Josep katip heiyiuwerer nirak
kar ik: 'Yi eitip haai kai hirak ketikewi, miyapir ni nikerek ni yi einen eiyu
wit Isip.' Mit miyapir hir yapirwe nar ke 75 mit. 15 [v]Epei au, Jekop ketike
nikerek nirak nepenyerer nirak nekiuwe nen Isip nau en ere hirak ketike
nikerek nirak, kerek maamrer nipu naiu, hir ne mit hir naa. 16 [w]Nepenyerer
neit herwe yink neiyik nen wit Sikem hir newisim mekre han kerek nipaa
Ebraham kewir pewek ketnik ke mit ne weiwik miutip me mitik Hemo.

---

[l] **7:5** Jen 15:18 [m] **7:6** Jen 15:13-14; Eks 12:40 [n] **7:7** Eks 3:12 [o] **7:8** Jen 17:9-14
[p] **7:9** Jen 37:11, 28, 39:1-3, 21-23 [q] **7:10** Jen 41:37-44; Sam 105:21 [r] **7:11** Jen 41:54
[s] **7:12** Jen 42:1-5 [t] **7:13** Jen 45:1-4, 16 [u] **7:14** Jen 45:9-11 [v] **7:15** Jen 46:1-7, 49:33
[w] **7:16** Jen 23:2-20, 33:19; Jos 24:32

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 [x]"Wɨ epei man menep kerek God kakises hɨm nɨpaa hɨrak katɨp
Ebraham em me kakwetɨwek tɨ me wit Kenan, mɨt haairer ne weiwɨk
maiu hɨr nɨre yapɨrwe neit wit Isip. 18 Hɨr nɨre yapɨrwe ere mɨtɨk Fero hak
kinɨn naanmɨpre Isip. Hɨrak ap kises menmen nɨpaa Josep kɨrɨakem au
kɨneinɨm kentar nɨpaa enum eik Josep kaa. 19 [y]Hɨrak kewises maamrer
naiu, hɨrak kewaanki. Hɨrak kenipor hɨr newɨr nɨkerek hemkre tu nen wit
eik te hɨr au nani. 20 [z]Me wit im e, Moses miye pɨrak hɨre winaak hɨrak
yaaik wetpen. Miye haai naanmɨprewek neit wɨnak ere wenke wikak.
21 [a]Wenke wikak o, miye haai nɨrak newisɨk keit wit eik nises hɨm me mɨt
iuwe nɨnɨn naanmɨpre Isip. Hɨrak kaa au. Nɨki pe mɨtɨk iuwe Fero hɨre
wɨrek weriyaak wetɨwekhis naanmɨprewek hɨrak kɨre nɨkan kɨre. 22 Mɨt
ne Isip neteikɨniwek menmen yapɨrwe hɨr nerteiyem te hɨrak kɨre mɨtɨk
iuwe katɨp hɨm yaaim kɨrɨak menmen yaaim kertei menmen yapɨrwe.
23 "Maain Moses kepu 40 tito epei au, hɨrak kare kakno kakɨr nɨrak
yinan ne weiwɨk miutɨp mɨrak me Isrel. 24 [b]Hɨrak ken en kɨr mɨtɨk ke Isip
kɨrɨak mɨtɨk ke Isrel menmen enum te hɨrak Moses kekepik kenep ke Isip
kakɨp kaa. 25 Hɨrak han kitet mɨt ne weiwɨk miutɨp mɨrak nanɨrtei God
kehimɨtanek te hɨrak kakɨkepi hɨr nanɨnaaiwɨr Isip te hɨr au netari. 26 Wɨ
ham hɨrak kɨr mɨtɨkɨt wik te weiwɨk miutɨp mɨrak tenepakɨt te hɨrak
kereksir ketpɨwekɨt kar ik: 'Emɨt! Yi mɨtɨkɨt yi te maam kiutɨp. Yi ap te
yi yɨrɨakakɨt enum emɨt!' 27 Au, hɨrak kerek kɨrɨak keiyak enum keriuwet
Moses ken ketpɨwek kar ik: 'Ti enopɨn. Keimɨn kehimɨtenut ti mɨtɨk iuwe
naanmamprai erehirawɨr hawɨr wenepakɨt me menmen? 28 Ti han kitet ti
eiyep har ke nepɨp ti enep kei ke Isip a?' 29 [c]Moses kemtau menmen mɨtɨk
ketpɨwekem, hɨrak han kitet mɨtɨk iuwe kakɨmtau hɨrak kenep mɨtɨk
ke Isip kaa te hɨrak kɨnaain kɨnaaiwɨr Isip kɨrɨr ken yanɨmɨn kɨpiun wit
Midian kau en. Hɨrak kau en o, hɨrak kine nɨkerek hɨrakɨt wik.
30 [d]Hɨrak kepu wit Midian kau en ere 40 tito. Wɨ ham, ensel ke God
kɨsawɨn kekre nu, hɨrak kenip si metnen mau nu keit wit tenhaan weinɨk
menep mɨniu (o neiyɨp) Sainai. Hɨrak kewepyapɨr hɨrekes kekre nu kerek
Moses kɨrek si metnen mewik. 31 Moses kɨrek si metnen mewik, te hɨrak
kehɨnhɨn ken menep kakɨrek. Hɨrak ken menep kakɨrek, hɨrak kemtau
God ketpɨwek. 32 Hɨrak ketpɨwek kar ik: 'Hi God ke maamrer nɨpu
nit. Hi God ke Ebraham, Aisak, Jekop.' Moses hɨrak kepɨrpɨr kɨnapen
kɨkɨamnaan kɨrek au. 33 Mɨtɨk Iuwe God ketpɨwek kar ik: 'Ti eket su mit.
Tɨ ik ti herp en, hɨrak tɨ holi hi hehimɨtanek hɨrak kai hentar hi hewik.
Hi hanhan ti han ekitɨta. 34 Hi epei hɨr menmen enum mɨt nɨrɨak mɨt ne
weiwɨk miutɨp mai neit Isip. Hi hemtau hɨm mɨr hɨr natɨp nenepɨp te hi
han akepi. Ti enen in ewisa hi heriuwetit ti eno Isip.'

---

[x] **7:17** Eks 1:7-8 [y] **7:19** Eks 1:10-22 [z] **7:20** Hi 11:23; Eks 2:2 [a] **7:21** Eks 2:3-10
[b] **7:24** Eks 2:11-15, 21-22 [c] **7:29** Eks 18:3-4 [d] **7:30** Eks 3:10

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

35 "Moses hirak mitik kerek mit ne Isrel nipaa netpiwek nar ik: 'Keimin
kehimitenut ti naanmamprai erehirai haiu mit menehan menepan me
menmen? Taau!' Hirak kerekek God keriuwetek ken naanmipri, ensel ke
God kekre nu sitaak hirak kekepik. 36 [e]Hirak kekepik, hirak Moses keriyei
mit ninaaiwir Isip, hirak kiriak menmen yaaim iuwe mirakel nipaa mit
nirem au keit wit Isip ketike Wan kire Yiwir, ketike wit tenhaan weinim
ere 40 tito. 37 [f]Moses kerekek hirak katip mit ne Isrel kar ik: 'God hirak
kakweti mitik hirak profet kakir ke hi hirak keriuweta, hirak ke yi mit te
yi yayimtau him mirak.' 38 [g]Moses nipaa kepu ketike mit ne Isrel nererik
nau wit tenhaan weinim, kerek mit newi au. Hirak kepu ketike maamrer
naiu netike ensel kerek ketpiwek keit miniu (o neiyip) niuk mirak Sainai.
Hirak keit him me God hiram mamkaap mit nanu nanit tipmain tipmain
enum eik hirak kewetaiyem.
39 [h]"Au, maamrer nai nineinik nises him mirak au. Hir neweikin sip
newetiwek, nekre han kir hir hanhan pike nanino Isip, 40 [i]te hir natip
Eron nar ik: 'Ti eime menmen mire bulmakau hiram mamir ke God
kaiu hiram maminin mamno naanmamprai. Haiu mepitari Moses hirak
kerek keriyai meit Isip kerai kan, hirak kepeit miniu (o neiyip) o hirak
keit neiyin o mekam makip. Ekit en ekit!' 41 Me wi im hir nime nu mire
bulmakau, hir nenep samiyak neit hemkre neiyim nehinek, nemaniyek
naam teipe menmei menmei miunewek neiyim nirire. 42 [j]Hir nemaniyek
nirire o, God keweikin sip kewetir kewisi hir newenipi hir mau nepni.
Him God hirak kewet mit profet em hir newisim mau tiwei matip mar
im:

'Yi mit ne Isrel. Me 40 tito yi ap yenep samiyak yeit hemkre yeiyim
yehinem au. Yi yewet tipir ham em.
43 Yi yinan weisaak me yink me meme me tipir Molok kerekek. Hi au.
Yi yinan menmen mire me tipir Refan yi yiriakem. Im em hiram
mire ninaan mau teinik mi yi yimaam yewenipi niuk mir. Hi au.
Te maain hi tewen eriuwet mit nepan ne wit Babilon hir naninen
nantihis nanri nanino yi eisipat wit kir yi eino ein.'

44 [k]"Maamrer naiu neremime weisaak kir neit wit tenhaan weinim mit
ap newi. Weisaak ik keteiknor hirak God kau ketikeri. Hir epei nimaak
kar ke nipaa God katip Moses keteiknwek han kirak hirak kimaak.
45 [l]Maain nikerek nir neit weisaak kir ke haairer te hir netike Josua
neiyik nen, hir nari ti ke mit ap ne weiwik me mit ne Isrel. God kepir mit
in nen naa te mit ne Isrel nekrehir kir. Weisaak kir kepu keit wit Isrel
ere wi Devit naanmipre mit en. 46 [m]God hanhan Devit te Devit kitiwekhi

---

[e] **7:36** Eks 7:3, 14:21; Nam 14:33 [f] **7:37** Ap 3:22 [g] **7:38** Eks 19:3; Diu 5:5, 9:10; Ap 7:53
[h] **7:39** Nam 14:3 [i] **7:40** Eks 32:1-6, 23 [j] **7:42** Jer 19:13; Emo 5:25-27 [k] **7:44** Eks 25:40
[l] **7:45** Jos 3:14-17, 18:1, 23:9 [m] **7:46** 2Sml 7:1-16; Sam 132:1-5

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kakime winak ke God kerek maam nipu kaiu Jekop kewenipiyek. 47 [n]Au,
Solomon, Devit nikan kirak hirak kime winak eik e.
48 "God hirak mitik iuwe ap kepu winak mit nimaak. Au, mitik
profet Aisaia kewis menmen im:
49 [o]"Mitik Iuwe God hirak katip kar ik: "Nepni hiram mire yeno
kai hi hau en, hi hinin naanmipre menmen, ti hiram mire
tapin hi hewis hit menterim. Te yi yayime winak karkeik te hi
ehu en? 50 Hi ehu wit karkeik? Hi hirekes epei hewis menmen
yapirwe." '
51 [p]"Yi mit enun nikip paan tokini. Yi yire mit enun ap yises him
God ketpiyem. Yi yar ke maamrer ni. Yi yetikeri ap yises him me God
Himin Yaaik au. 52 [q]Yi eikine niuk me mitik profet kiutipen ke mit
profet yapirwe kerek nipaa ein nepu te maamrer ni ap nerekyor enum.
Taauye! Hir nenep mit en kerek nipaa newepyapir him natip Mitik
Yaaik Krais God kehimitanek hirak kaknen kakikepai. Yi hiras epei
yenep mitik ik. 53 [r]Yi keriyen yeit him me God ensel kewetiyem te yi ap
yisesim au."

Mit newir nan nenep Stiven hirak kaa

54 [s]Mit ne kaunsil nemtau him Stiven epei ketpor, hiram merekiror
han hir han enuk neriuwerek yehes matin mekeipepam. 55 [t]Stiven
kerek God Himin Yaaik kau kekre han kirak iuwe hirak kikiamnaan
kir menmen iuwe me God, hirak kir Jisas kerp God his yaaim mirak
kerek mit iuwe nerpai. 56 [u]Stiven kirek, hirak katip kar ik: "Yi
eiyimtau. Hi hir nepni mewep hi hir wit ke God kau yaain. Mitik Jisas,
hirak Mitik ke wit ke God hirak kerp his yaaim mirak."
57 Hirak katip menmen im epei au, hir mit yapirwe ninap nenepip
nemesis nikip ninapen nemtau him im, hir nesiuknen nererik
neweikniwek netenenik 58 [v]neriyaak ken wit eik ere ninaaiwir niwa ke
wit Jerusalem, hir newir nan nakip. Mit nipaa newepyapirek nenke
saket mir nokim newisim miwaai hit me mitik pipiak hak niuk mirak
Sol, hirak naanmipre saket mir te hir nenep Stiven. 59 [w]Hir wen newir
nan nakip, hirak Stiven kitehi God katip kar ik: "Mitik Iuwe Jisas ti
ehit himin kai." 60 [x]Hirak kitehir kewen ninip kinap him iuwe, "Mitik
Iuwe ti ap han ekitet menmen enum hir nerekyewem." Hirak katip
menmen im epei au, hirak kaa. Mitik Sol hirak han yaaik hir nakip
kaa.

---

[n] **7:47** 1Kin 6:1, 14 [o] **7:49** Ais 66:1-2 [p] **7:51** Eks 32:9; Jer 9:26; Ais 63:10 [q] **7:52** 2Kro 36:16; Mt 23:31 [r] **7:53** Ap 7:38; Ga 3:19; Hi 2:2 [s] **7:54** Ap 5:33 [t] **7:55** Mt 22:44; Ap 2:33-34, 5:31 [u] **7:56** Kl 3:1 [v] **7:58** Ap 22:20 [w] **7:59** Sam 31:5; Lu 23:46 [x] **7:60** Lu 23:34

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Sol kare kakiwaank mit miyapir nises him me Krais

8 1 [y]Me wi im mit neit Jerusalem newaank mit miyapir kerek nises
him me Krais. Mit yapirwe hir nises him me Krais ninaaiwir
Jerusalem nirir nen nau nerer wit wit neit provins Judia kekite provins
Sameria. Hir mit aposel au, hir wen nau neit Jerusalem. 2 Mit han nises
him me God werek, hir neit Stiven herwe yink kirak nen newep hei
newisik, hir nikitek him iuwe. 3 [z]Hir nikitek te Sol kare kakiwaank mit
miyapir nises him me Krais. Hirak ken kerer winak winak kari mit
miyapir ken kewisi nen nekre winak enuk.

Mit newepyapir natip him yaaim me Krais neit provins Sameria

4 Mit nises him me Krais kerek nipaa nirir ninaaiwir Jerusalem nen
ein ein natip mit miyapir him me Krais. 5 [a]Mitik niuk mirak Filip ken wit
Sameria katip mit ne mitik Krais kerek God kehimitanek kan kikaap mit.
6 Mit miyapir yapirwe hir han kiutip newis nikip nises menmen hirak
ketpim nentar hir nir menmen yaaim hirak kiriakem keiyim kikaap mit.
7 [b]Hirak kepir herwe enum hiram menepip menpin mekeipin mit, hirak
kikaap mit hit maa o mit hit enum hir nire yaain, 8 te mit neit ein han
yaaik nepu.

9 Mitik hak niuk mirak Saimon hirak kau wit Sameria. Nipaa ere wi
Filip kan hirak ketenwo henpin, kewen hawi menmei menmei marim te
mit miyapir neit Sameria hir han kir kekrit. Hirak kewenipi hirekes hirak
iuwe. 10 Mit yapirwe neit Sameria, mit iuwe, mit weinin, hir nemtau him
mirak nisesik. Hir natip nar ik: “Mitik ik hirak ketenen menmen me God
iuwe hirak kire God.” 11 Mit en hir nisesik iuwe nentar me wi yapirwe
hirak kenipi hir han kir kekrit keriuwe menmen hirak kiriakem. 12 Te
maain Filip kan katip mit miyapir him me God kakinin naanmampre
mit, ketpor him me Jisas Krais, mit miyapir yapirwe hir neweikin sip
newet Saimon, hir nises him im te Filip kikiri. 13 Saimon hirkes kises
him me Krais, Filip kikirek. Epei au, hirak kises Filip menep menep kire
wariyakit kirak, hirak kir menmen yaaim iuwe hirak kiriakem kikaap
mit keriuwerem te hirak han kirak kekrit.

14 Mit aposel neit Jerusalem nemtau mit ne Sameria nises him me
God, hir neriuwet Pita kekite Jon hirakit ten Sameria. 15 Hirakit ten
tiun Sameria, hirakit titehi God te God Himin Yaaik kaku han ke mit in,
16 tentar God Himin Yaaik ap kan kewi wen au. Filip kikiri kekine niuk
me Jisas kerekek. 17 [c]Pita ketike Jon tewis his mirakit mewi te God Himin
Yaaik kan kau han kir.

---

[y] **8:1** Ap 7:58, 8:4, 11:19 [z] **8:3** Ap 9:1, 13, 22:4, 26:9-11 [a] **8:5** Ap 6:5 [b] **8:7** Mt 10:1
[c] **8:17** Ap 19:6

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Saimon kɨr aposel tewis his mɨrakɨt mau mɨt God Hɨmɨn Yaaik kan
kewi, te hɨrak katɨp kakwet Pita kekite Jon pewek 19 ketpɨwekɨt kar ik:
"Yi yenipa hi hertei menmen im te hi ewis his mamu mɨt, God Hɨmɨn
Yaaik kakwi."
20 Pita kewenhi kar ik: "Hi hanhan ti hetike pewek mit yaino si
tatɨkneni yentar ti han kitet ewɨr pewek ehɨt menmen yaaim me God
hɨrak kewet mɨt en em weinɨm. 21 [d]Menmen im hɨram menmen mit au,
mentar God kɨr han kit hɨrak yaaik au. 22 Ti eweikɨn sip ewet menmen
im me ti han kitetim, ehitehi God kakɨsak menmen enum ti han kitetim.
23 [e]Hi hertei ti han enuk hemkre menepam heriuwe menmen haiu
mɨrɨakem. Menmen im enum mau mekre han kit meteninit mar ke waai
mesenkek mɨtɨk hak his mɨrak keit wɨnak enuk."
24 Saimon katɨp Pita kekite Jon: "Yi eiyitehi God ke hi te menmen ti
hetpim ap mamnen mamrewaank."
25 Pita ketike Jon tatɨp menmen hɨrakɨt terteiyem me Jisas Krais,
hɨrakɨt tetpor hɨm me God. Epei au, hɨrakɨt pɨke tepno Jerusalem, hɨrakɨt
ten tatɨp mɨt miyapɨr hɨm me God terer wit wit me provins Sameria ere
hɨrakɨt tɨpiun wit Jerusalem.

Filip katɨp mɨtɨk ke Itiopia hɨm yaaim me Krais

26 Pita ketike Jon epei ten, ensel ke Mɨtɨk Iuwe God kan katɨp Filip kar
ik: "Ti hekrit ekiuwe eno ere ti epiun yayiwe kepno Jerusalem ere wit
Gesa." Nɨpaa mɨt nises yayiwe ik te in ek au. 27-28 [f] [g]Filip kemtewek epei
au, hɨrak kekrit ken. Me wɨ im mɨtɨk hak hɨrak mɨtɨk iuwe ke wit Itiopia
pɨke kakno wit kɨrak kitet yayiwe ik kepno. Mɨtɨk ik mɨtɨk iuwe naanmɨpre
pewek me mɨte iuwe mɨt nekine niuk mɨre nenewe Kwin Kandesi, hɨre pe
kantri Itiopia. Hɨrak ken wit Jerusalem kewenɨpi God te hɨrak pɨke kau
karis kɨrak kepnen. Hɨrak kepnen hɨrak kekine tɨwei nɨpaa profet Aisaia
kewisɨm. 29 God Hɨmɨn Yaaik katɨp Filip kar ik: "Ti eno menep karis
im ti etikerek eino." 30 Hɨrak katɨp epei au, Filip kesiuknen ken menep
kemtau mɨtɨk ek kekine hɨm mau tɨwei nɨpaa profet Aisaia kewisɨm. Filip
kitɨwekhi kar ik: "Ti hertei hɨr o as me menmen ti ekinaam o au?"
31 [h]Mɨtɨk iuwe eik kewenhi kar ik: "Markeik te hi erteiyem? Mɨtɨk ketpo
menmen te hi erteiyem. Ti enen etikewa ewu in ti ewepyapɨr menmen te
hi erteiyem."
32 [i]Hɨm mɨtɨk hɨrak kekinaam hɨram mar im:

"Hɨrak kɨre sipsip mɨt neriyaak nakɨp hɨrak ketikeri nenepan au.
Hɨrak kɨre sipsip mɨt nime tepnek mɨrak hɨrak katɨp hɨm enum au,
hɨrak kekintɨp.

---

[d] **8:21** Sam 78:37 [e] **8:23** Hi 12:15 [f] **8:27** Ais 56:3-7 [g] **8:28** Ap 9:22, 17:3 [h] **8:31** Jo 16:13 [i] **8:32** Ais 53:7-8

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

33 Hir nenipek yink enuk, hir nanriyaak kakno kot mit nankepik au.
Keimin kakwis niuk me nikerek nirak mamu tiwei? Hirak mitik
hak ap kakwisim kakintar hir nankip kaki, hirak ap kaku ti
kakine nikerek au."
34 Mitik iuwe kitehi Filip kar ik: "Ti etpo profet katip keimin? Hirak
hirekes o mitik hak?"
35 Filip ketpiwek menmen, hirak katip me him ek hirak kekinam te
hirak ketpiwek him yaaim me Jisas. 36 [j]Hirakit tepno yayiwe tipiun wit
heipun miwaairi te mitik iuwe katip, "Ahirek! Tipar mei miwaai in. Ap
menmen mei meiyepeta te ti ekira au."
37 [Filip kewenhi, "Hi ekrit te ti hises Jisas Krais heriuwe han kit."
Hirak kar ik: "Hi han kitet Jisas hirak Nikan ke God kerekek."]
38 Hirakit tatip epei au, mitik iuwe katip mitik naanmipre karis hiram
merp, te hirak ketike Filip tenke ten tipar, Filip kikirek. 39 [k]Hirakit
tinaaiwir tipar tiniu ten, God Himin Yaaik keithis Filip keriyaak ken te
mitik iuwe kerenaan kinketniwek kirek au. Hirak pike kau karis kitet
yayiwe han yaaik ken nirak en. 40 [l]Te God Himin Yaaik hirak kari Filip
ken. Hirak keriyaak ken, te hirak kerenaan kir hirekes hirak keit wit
Asdot. Hirak keke ti ken kerer wit wit kewepyapir him yaaim me God ere
hirak kipiun wit Sisaria.

Sol keweikin sip kewet menmen enum kises him me Jisas

9 1 [m]Filip wen kiriak menmen, mitik Sol wen katip enum kaknep mit
miyapir nises him me God. Hirak ken kir mitik iuwe pris kerek
kinin naanmipre pris yapirwe, 2 hirak kitiwekhi kakit tiwei keiyim
kakno winak me mit ne weiwik me Isrel hir nau nererik nekine him
me Moses neit wit Damaskas. Tiwei ik katip hiram yaaim te Sol kir mit
miyapir kerek nises him nipaa Jisas ketpim, hirak kaktorhis kakriyei
kakri kaknen wit Jerusalem. 3 Hirak keit tiwei epei au, hirak ken wit
Damaskas. Hirak kepno menep, si mewenin waswas moke nepni man mir
meweikniwek. 4 Hirak kenkewin kiwaai ti kemtau mitik keit ein katip kar
ik: "Sol Sol ti henmak te ti erekyo enum?" 5 [n]Sol kitiwekhi kar ik: "Mitik
Iuwe ti keimin?" Hirak ketpiwek kar ik: "Hi Jisas kerek ti herkyo enum.
6 Ti ekrit eno wit Damaskas. Maain ti heit en, mitik hak kaknen kakitput
menmen ti ehisesim."
7 Hir mit kerek netike Sol nitet yayiwe nen, hir nerp neit. Hir nemtau
him te hir ap nir mitik keimin katip. 8 Jisas ketpiwek nepei au, Sol kekrit
kesiupan nanamir te hirak ap kir menmen au. hirak nanamir toto, te mit
netikerek netiwekhis neriyaak neiyik nen Damaskas. 9 Hir nipiun Damaskas,
me wi wikak Sol epei kir menmen au, hirak ap kaam tipar o menmen au.

---

[j] **8:36** Ap 10:47 [k] **8:39** 1Kin 18:12 [l] **8:40** Ap 21:8 [m] **9:1** Ap 8:3 [n] **9:5** Ap 5:39

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Mitik kiutip kises him me Jisas kau wit Damaskas niuk mirak
Ananaias. Hirak kepu kityak kir Mitik Iuwe Jisas kan ketpiwek menmen
kar ik: "Ananaias." Hirak kekike kar ik: "Mitik Iuwe hi hepu." 11 [o]Mitik
Iuwe ketpiwek, "Ti ekrit eno wit niuk mirak "Ya wit kipirak," ti eno
winak ke Judas ti eitiwekhi ke mitik ke wit Tasas niuk mirak Sol. Hirak
prea kitauhi menmen kepu ek. 12 Hirak epei kityak kir mitik niuk mirak
Ananaias kan kewis his menterik te hirak pike kakir ein ein."
13 [p]Ananaias pike ketpim, "Mitik Iuwe, mit yapirwe netpo me mitik
ik e menmen enum yapirwe hirak kiriakem me mit nises him mi neit
Jerusalem. 14 [q]Hirak epei kan in ketenen tiwei ke mit iuwe pris, hir natip
hiram yaaim te hirak kakithis mit miyapir neimin newenipi niuk mit."
15 [r]Hirak Mitik Iuwe Krais ketpiwek kar ik: "Ti eno kerekek hentar hi
epei ehimitanek kakwepyapir him mai kaktip mit ap ne weiwik me Isrel
em, hir netike mit iuwe nir netike mit han ne weiwik me Isrel. 16 [s]Hi
hirekes tewen eteikniwek mekam mamnen mamkip kakintar hirak kaktip
mit miyapir him mai."
17 Mitik Iuwe katip epei au, Ananaias ken winak ke Sol kewik, hirak
kewis his menterik ketpiwek kar ik: "Kai yinak Sol, Mitik Iuwe Jisas
kerek keweputyapir hirekes keit yayiwe te ti hirek, hirak hirekes
keriuweta hi han. Hirak keriuweta te hi ekepit ti pike ehir ein ein, God
Himin Yaaik kaku kakikre han kit." 18 Hirak katip epei au, menmen mire
saauk hiar mekre nanamir kirak minatin, te Sol pike kir ein ein. Hirak
kekrit ken, Ananaias kikirek. 19 Epei au, hirak kaam menmen hirak pike
manpenuk keit.

Sol katip mit him yaaim me Krais keit Damaskas

20 Sol hirak kepu ketike mit han nises him me God neit Damaskas me
wi ham. Waswas hirak ken winak ke mit ne weiwik me Isrel hir nau
nererik nekine him me Moses, hirak kewepyapir him me Jisas katip mit
hirak Nikan ke God. 21 [t]Mit nemtau him mirak hir han kekrit natipan
nar ik: "Mitik ik kerekek hirak keit Jerusalem kenep mit kerek nises
him me Jisas a? Hirak kan in te kakithis mit kerek newenipi niuk mirak
kakriyei kakri kakno kakwet mit iuwe pris en?" 22 [u]Sol keriuwe him iuwe
hirak ketpim kari han ke mit yapirwe keteiknor Jisas hirak Mitik Iuwe
Krais kerek God nipaa kehimitanek te hir mit ne weiwik me Isrel nau
Damaskas hir ap neminp him mirak.
23 [v]Wi yapirwe epei men, mit han ne weiwik me Isrel nau en nererik
natipan nimenipin Sol nankip te 24 mit han netpiwek menmen hir

---

[o] **9:11** Ap 21:39 [p] **9:13** Ap 8:3 [q] **9:14** Ap 9:1-2, 21; 1Ko 1:2 [r] **9:15** Ap 25:13, 23, 27:24; Ro 1:5 [s] **9:16** 2Ko 11:23-28 [t] **9:21** Ap 8:3, 26:10 [u] **9:22** Ap 17:3, 18:5, 28 [v] **9:23** Ap 23:12

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nanriakem. Witaan wanewik hekrit hekrit hir nerp ya weipir ke wit
Damaskas nekiwiwek hir nankip. 25 [w]Au, witaan hak mit kerek nises him
mirak me Jisas hir netiwekhis newisik kekre wipo wisenuk hir nikaaip
waai ninaiwirek ken kekre hei ke han iuwe keit wit eik keweikin wit
Damaskas kekiuwe kerp ti hirak kirir.

Sol keit wit Jerusalem

26 [x]Sol kinaaiwir Damaskas epei ken wit Jerusalem, hirak kare kaku
kaktike mit en nises him me Krais. Au, hir ap nemtau him mirak. Hir
nineinik nentar hir han kitet hirak ap kises him me Krais. Hir han
kitet hirak kan kemipin kakwenaani kakir neimin hir nises Krais hirak
kakwisi nanino winak enuk. 27 [y]Hir nineinik te mitik Banabas ketiwekhis
keriyaak keiyik ken mit aposel ketpor Sol kitet yayiwe hirak kir Mitik
Iuwe Jisas, hirak ketpiwek menmen. Hirak wen ketpor Sol katip mit him
me Krais ketpor him manp keit wit Damaskas. 28 Hirak ketpor epei au, hir
newis Sol kau ketikeri te hirak ken kir ein ein keit Jerusalem katip him
iuwe ketpor him me Jisas. Hirak ap kinapen au. 29 Hirak ketike mit ne
weiwik me Isrel kerek hir nertei him Grik, hir natipan nenehan me Jisas
te hir nererik nimenipinek nankip. 30 [z]Wi kerek mit nises him me Jisas
ein nemtewek, hir neithis Sol neriuwetek kekiuwe ken wit Sisaria newisik
kau sip neriuwetek ken nirak en wit Tasas. 31 Me wi im mit ap nenep mit
nises him yaaim me Jisas te hir mit yapirwe nau neit provins Judia, Galili
ketike Sameria hir nau werek werek. God Himin Yaaik kekepi hir ninakin
tokim hir nari mit han nises him me Jisas Krais hir han kitet hirak yaaik.

Pita kikaap Inias hirak kire yaaik

32 Pita keke ti ken kerer wit wit. Wi ham hirak ken kir mit nises him
me God neit wit Lida. 33 Hirak ken kir mit neit wit Lida, hirak kir mitik
niuk mirak Inias. Mitik ik kiwaai yeno me tito hispinak wikak (8) kentar
his hit maa te hirak ap kekrit au. 34 Pita ketpiwek kar ik: “Inias, Jisas
kenipit ti hire yaaik. Ekrit ewen laplap ewisim emintar yeno.” Hirak katip
epei au, mitik kekrit waswas. 35 Mit yapirwe nau wit Lida kekite wit iuwe
Seron nirek hirak kire yaaik te hir neweikin sip newet menmen enum
nises Mitik Iuwe Jisas.

Mite Dokas waa Pita pike kikia (o kekip) wekrit wepu

36 Mite piutip niuk mire Tabita wepu wit Jopa. Me him Grik hir mit
nenewe Dokas. Hekrit hekrit hire wiriak menmen yaaim hire wikaap mit
enun menmen auri, hire wises him me God. 37 Me wi Pita kepu wit Lida,

---

[w] **9:25** 2Ko 11:32-33 [x] **9:26** Ga 1:17-19 [y] **9:27** Ap 9:4, 20; 1Ko 9:1, 15:8 [z] **9:30** Ap 11:25; Ga 1:21

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mite ip winap hire waa. Mit miyapir han en nises menmen me maamrer
nir hir nikir yink kire newisiye wiwaai wekre haau mau winak kau niu.
38 Wit Lida hirak menep kirapit wit Jopa te mit nises him me God neit ein
nemtau mit natip Pita kepu Lida, te hir nesiuwe mitikit wik ten tetpiwek
tar ik: "Ti etikawir euno wit kawir waswas." 39 Hirakit tatip epei au,
Pita kekrit ketikeret ten. Hirakit ten tiun winak eik, hir neriyaak ken
haau kau niu ein. Miyapir yapirwe kerek mikaan nir epei naa, hir nerp
en nikitep. Hir nir Pita epei kan, te hir nan neweikniwek neteikniwek
menmen nipaa me wi hire wepu Dokas wekerwo laplap wewet mit
miyapir em neriuwetem. 40 [a]Pita keriuweti nen witeik, hirak kitehir
kewen ninip kitehi God me hire. Epei au, hirak kerenaan katip herwe
yink kire kar ik: "Tabita ti ekrit." Hirak katip epei au, hire wesiupan
naan. Hire wesiupan naan wir Pita, te hire wekrit wau yeno. 41 Hire
wekrit wau yeno, Pita kikia hire wekrit werp, hirak kenine miyapir mit
nir epei naa nipaa ein, hir netike mit han en nises him me God kewetir
mite ip pike wan. 42 Mit yapirwe neit Jopa nemtau him im te hir nises
him yaaim me Mitik Iuwe Krais. 43 [b]Pita kepu wi yapirwe kau winak ke
Mitik itai kirak Saimon kerek kenip yink me samiyak yaaim me yerkesi.

Ensel ke God ken kir mitik Konilias ketpiwek menmen

10 1 [c]Mitik hak niuk mirak Konilias kepu wit Sisaria. Hirak mitik
iuwe ke Ami, hirak kinin naanmipre 100 mit soldia ne ami ne wit
iuwe Itali keit yanimin. 2 Hirak mitik ik ketike mit nau winak kirak hir
han kitet God hirak iuwe te hir newenipiyek. Hekrit hekrit hirak kitehi
God menmen, hirak keit pewek kewet mit ne Isrel kerek enun menmen
auri kewetirem. 3 [d]Wi ham menep hinkewi hirak kepu kityak kir ensel
kerekek ke God kan ketpiwek kar ik: "Konilias."
4 Hirak Konilias kirapirwek kepirpir kitiwekhi, "Mekam mitik iuwe?"
Ensel ketpiwek kar ik: "God han kitetit ti hitiwekhi hekrit hekrit ti
ewet mit enun si enuni pewek herekyor yaaim. 5 Te in ek ti esiuwe mit
han nanino wit Jopa hir naninantin mitik kerekek niuk mirak Saimon.
Niuk mirak ham hirak Pita. 6 [e]Hirak kau winak ke itai kirak Saimon,
kerek kenip yink me samiyak, hirak winak kirak kiwaai tenhaan menep
wan eik. Hirak kakitput menmen te yi eiyisesim."
7 Ensel ketpiwek epei au, hirak ken. Hirak ken, Konilias kenine mitikit
wik tiriak menmen mirak tekite mitik ke ami kiutipen. Mitik ke ami
kewenipi niuk me God, hirak hekrit hekrit kau ketike Konilias naanmipre
menmen mirak me ami. 8 Hirak ketpiwekit menmen hirak epei kirem.
Hirak ketpiwekitem epei au, hirak kesiuweret ten wit Jopa.

---

[a] **9:40** Mk 5:40-41 [b] **9:43** Ap 10:6 [c] **10:1** Mt 8:5; Ap 27:1, 3 [d] **10:3** Ap 3:1 [e] **10:6** Ap 9:43

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Pita kepu kityak kir menmen

9 Hirak kesiuweret ten, witaan hirakit tiwaai ya ke nimin. Wanewik
hirakit tekrit tepno menep wit Jopa. Menep me wepni nimin iuwe Pita
kiniu ken kau winak siup kerek kipirak ken kitehi God menmen. 10 Hirak
Pita kitehi God menmen, hirak ninpi maak hirak han kitet kakim
menmen, hirak wen kemeriyor hir wen niam miwaai si. Hirak kepu en
hirak kepu kityak, 11 [f]kir nepni mewep menmen mire laplap mit nikaaip
waai mewim men pinak men pinak, men yinak, men yinak, hiram
mekiuwe man menep ti. 12 Menmen yapirwe mau mekrerem. Samiyak,
manpen, pewen, kirin metike hore yapirwe. 13 Hirak kirem, hirak kemtau
mitik ketpiwek kar ik: "Pita ekrit emip ehim." 14 [g]Au, Pita ketpiwek kar
ik: "Auye! Hi nipaa ere in ap haam menmen im him me Moses mau tiwei
meriuwesisem mar ik: 'Yi mit ne Isrel ap eiyim samiyak im au emit.' "
15 [h]Hirak mitik ketpiwek kar ik: "Menmen God katip hiram yaaim ti
ap etip hiram enum au emit." 16 Menmen im man mar wikak. Epei au,
menmen mire laplap pike miniu men nepni eim.

17 Hiram miniu men nepni eim, Pita han kitet kar ik: "Menmen im
meteikno mekam?" Pita han kitetim, mitikit kerek Konilias nipaa
keriuwetet tipiun Jopa titehi mit ere tinapin winak ke mitik Saimon,
hirakit terp ya weipir ke niwa meweikin winak eik e. 18 Hirakit tenine
titehi tar ik: "Mitik kiutip niuk mirak Saimon Pita kau in o au?" 19 [i]Pita
han kitet menmen hirak epei kirem, God Himin Yaaik ketpiwek kar ik:
"Nikip emnep emtewek! Mitikit wikak epei tan tintetnut, 20 te ti ekrit
ekiuwe eno etikeret eino. Ti ap enapen han ekitet menmen au emit. Hi
epei heriuwetet tan."

21 Hirak katip epei au, Pita kekiuwe ken kir mitikit kerek Konilias
keriuwetet tan in, hirak ketpiwekit kar ik: "Hi mitik yi yinyetno. Yenmak
te yi yan?" 22 [j]Hirakit tetpiwek tar ik: "Mitik iuwe kinin naanmipre 100
mit ne ami keriuwetei haiu man in. Hirak mitik yaaik han kitet God iuwe
hirak kisesik, mit ne weiwik me Isrel hir natip: 'Hirak yaaik,' mitik ik God
kesiuwe ensel kirak ketpiwek hirak kakriuwet mit han nanino nantuthis ti
enen winak kirak ti etpiwek menmen." 23 [k]Hirakit tatip epei au, Pita keriyei
keri kan winak nimin en, hirakit tiwaai en me witaan. Wanewik hirak
kekrit ketike mit han ne wit Jopa hir nises him me God, hir netikeret nen.

Pita ken winak ke Konilias

24 Hir netikeret nen ere witaan, hir niwaai. Wanewik hir nekrit nen. Me
wi im hir nipiun Sisaria kerek Konilias kemerir Pita. Hirak epei kari nei

---

[f] **10:11** Ap 11:5-17 [g] **10:14** Lev 11:1-47; Esi 4:14 [h] **10:15** Mk 7:15, 19 [i] **10:19** Ap 11:12, 13:2 [j] **10:22** Ap 10:1-2 [k] **10:23** Ap 10:45, 11:12

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne weiwik miutip mirak, netike nirak yinan han hir nau winak. 25 Pita
ketikeri nare nanino nimin en, Konilias kewenyipirek keit ya weipir ke
winak kenke kewen ninip kitehir menep hit mirak. 26 [l]Au, Pita kenipek
hirak kekrit, ketpiwek kar ik: "Ti ekrit hentar hi ap God au. Hi mitik har
ke ti kerekek." 27 Pita ketike Konilias tewepnak ten nimin en, Pita kir mit
yapirwe nererik nau en.
28 Hirak kir mit nau en, hirak ketpor kar ik: "Yi mit hiras yi yertei
werek him haiu mit ne Isrel misesim hiram meriuwesisai mamu winak ke
mit ap ne weiwik me Isrel mamim menmen mamtikeri au emit. Te God
epei keteikno hi ap han ekitet mitik hak enuk kentar hirak ap ke weiwik
me Isrel au. 29 Wi kerek yi yeriuwet mitikit tan tetauhis, hi ap hatip
au. Hi han kerekek. In ek hi hitihi te yi yenmak yi yeriuwet mitikit tan
tetauhis te hi han in?"
30 [m]Konilias katip kar ik: "Mar ke petepin ti han in, nipaseik wi
tekyaait (4) hi heit winak kai hi hitehi God menmen ere menep hinkewi.
Hi wen hepu in, hi hir mitik kiutip keriuwet klos merhihe kerp ninaan
mai. 31 Hirak ketpo kar ik: 'Konilias, God kemtau him mit ti hitiwekhi
menmen. Hirak han kitet menmen yaaim ti hiriak mit enun si enuni
em. 32 Ti eriuwet mit han nanino wit Jopa naninantin mitik niuk mirak
Saimon Pita. Hirak kau winak ke mitik Saimon kerek kenip yink me
samiyak yaaim meyerkesi, hirak winak kirak kiwaai tenhaan menep wan
eik.' 33 Hi epei hemtewek, waswas hi heriuwet mitikit wik ten tintetnut
tetuthis terit tan. Ti mitik yaaik te ti etikeret epei yan in. Tis, God
kau ketikewai haiu mererik te haiu mamimtau menmen God ketput ti
ewepyapirem etpaiyem."

Pita katip him me Krais keit winak ke Konilias

34 [n]Konilias katip Pita epei au, Pita ketpor kar ik: "Hi hetpi werek. In
ek hi hertei God hirak han kitet mit miyapir yapirwe nipiran kerekyor
menmen miutip. 35 [o]Weiwik miutip keremem au. God han yaaik keriuwe
mit nerer wit wit kerek newenipiyek niriak menmen yaaim nisesik. 36 [p]Yi
yertei him God kewet haiu mit haiu nepenyerer ne Isrel kewetaiyem. God
kewepyapir him yaaim katip haiu mamtikerek emu han kiutip mamintar
Jisas Krais. Hirak Mitik Iuwe kinin naanmipre mit yapirwe. 37 [q]Yi yertei
nipaa Jon katip mit menmen ketpor hir enweikin sip enwet menmen
enum, hirak kikiri. Hirak kikiri epei au, Jisas kewepyapir him me God
mekrit minin meit Galili men merer wit wit meit Isrel. 38 [r]Yi yertei Jisas
ke wit Nasaret. God kehimitanek kewetiwek Himin Yaaik kirak ken

---

[l] **10:26** Ap 14:13-15; Rev 19:10 [m] **10:30** Ap 1:10, 3:1 [n] **10:34** 1Sml 16:7; Ro 2:11; Ga 2:6
[o] **10:35** Jo 9:31 [p] **10:36** Sam 107:20; Ais 52:7; Rev 17:4 [q] **10:37** Mt 4:12-17 [r] **10:38** Mt
3:16; Lu 4:17-20

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kewik kewetiwek menmen iuwe mirak kakikepik. Hirak ken kerer wit
wit kiriak menmen yaaim me mit, kikaap mit kerek Seten kewir menmen
mirak enum menteri, kekepi hir nire yaain kentar God kau ketikerek
kekepik. 39 Haiu mit aposel mewepyapir menmen yapirwe hirak kiriakem
kerer wit wit ke Isrel, mekite wit iuwe Jerusalem. Mit iuwe ninin
naanmipre wit Isrel hir netiwekhis neiyik nen nakip newenkekik kau nu
tentarakit hirak kaa. 40 [s]Au, me wi wikak hekrit enum eik, God kikiak
hirak kekrit kepu hirak kewepyapir hirekes. 41 [t]Mit yapirwe au. Haiu mit
aposel kerek nipaa God kehimitenai haiu mewepyapir menmen mirak.
Hirak kekrit kepu haiu maam tipar menmen metikerek. 42 [u]Hirak ketpai
him manp te haiu mamno mamwepyapir hirak mitik God kehimitanek
hirak skelim mit nipaa naa, mit wen nepu. 43 [v]Mit profet yapirwe nipaa
newis him mekre tiwei mewepyapir him me mitik ik. Hir natip mit
miyapir kerek nisesik, God kakisak menmen enum hir niriakem kakintar
menmen yaaim Jisas kerekyaiyem."

Mit ap ne weiwik me Isrel God Himin Yaaik kan kewi

44 [w]Pita wen ketpor him mirak, God Himin Yaaik kan kau han ke mit
miyapir kerek nemtau him Pita ketporem. 45 Mit ne weiwik me Isrel,
kerek nises him me God nan netike Pita, hir nehinhin natip nar ik:
"God epei kesiuwe Himin kirak Yaaik kan kau haiu mit ketike mit in
kerek ap ne weiwik me Isrel." 46 [x]Hir natip menmen ik nentar hir epei
nemtau mit in natip him ham hir hiras nepitariyem newenipi niuk me
God hirak iuwe neriuwe him im. Pita katip him iuwe kar ik: 47 [y]"God
Himin Yaaik kan kau han ke mit in kar ke nipaa hirak kan kau haiu mit.
Keimin kaktip te mit in ap haiu mamkiri mamriuwe tipar au a? Auye!"
48 [z]Hirak katip epei au, hirak ketpor hir nikiri neriuwe tipar nekine niuk
me Jisas. Hir nikiri epei au, hir mit en nitiwekhi hirak kau ketikeri me
wi ham.

Pita katip mit nises him me God neit Jerusalem me menmen hirak kiriakem

11 1 Mit aposel netike mit kerek nises him me God neit provins
Judia nemtau mit ap ne weiwik me Isrel epei nises him yaaim
me God. 2 Ewaai meruri Pita pike kan wit Jerusalem, mit kerek natip mit
nises him me God nerekir yink kir hir nitiwekhi nenerek 3 [a]natip nar ik:
"Ti henmak te ti hau hetike mit ap ne weiwik me Isrel, yi yekiyan yaam
menmen? Hiram au emit."

---

[s] **10:40** 1Ko 15:4-7 [t] **10:41** Jo 14:19, 22-24, 15:27; Ap 1:8; Lu 24:42-43 [u] **10:42** Ap 17:31; 2Ti 4:1; 1Pi 4:5 [v] **10:43** Ais 33:24, 53:5-6; Jer 31:34; Dan 9:24 [w] **10:44** Ap 11:15, 15:8 [x] **10:46** Ap 2:4, 19:6 [y] **10:47** Ap 8:36 [z] **10:48** Ap 2:38 [a] **11:3** Ap 10:28; Ga 2:12

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Au, Pita kewepyapɨr ketpor menmen yapɨrwe epei man kerek God
kɨrɨak Konilias em. 5 [b]Hɨrak katɨp kar ik: “Hi hepu wit Jopa, hi hepu ein
hi hitehi God menmen, au hi hɨtyak hɨr menmen mɨre laplap mekiuwe
man, hɨr newɨr waai neriyaam nen yinak nen yinak, nen pɨnak nen
pɨnak mekiuwe man merp menep hi herpai. 6 Te hi hɨr samiyak, manpen,
pewen, kɨrin metike hore mei me yaank mekrerem. 7 Hi hɨr samiyak
mekrerem, hi hemtau mɨtɨk ketpo kar ik: ‘Pita ti ekrit enep mei ehɨm.’
8 Hi hewenhi har ik: ‘Mɨtɨk iuwe auye. Nɨpaa ere in hi ap haam menmen
im kerek hɨm me Moses meriuwesɨsim mar im: Yi mɨt ne Isrel ap eiyɨm
samiyak im.’ 9 Mɨtɨk keit nepni pɨke ketpo kar ik: ‘Menmen God katɨp
hɨram mɨre yaaim, ti ap etɨp hɨram enum au emɨt.’ 10 Menmen man
marim ere mar wikak, te hɨram pɨke mɨniu men nepni. 11 Hɨram pɨke
men nepni, mɨtɨkɨt wikak kerek mɨtɨk ke Sisaria keriuwetet, hɨrakɨt ten
terp wɨnak hi hewik. 12 God Hɨmɨn Yaaik ketpo hi ap han ekɨtet menmen
au. Hi eno etikeret kerekek. Mɨtɨkɨt hispɨnak kiutɨp (6) terp in tetikewa
hɨrakɨt tetikewa mariyan men wit Sisaria haiu men mekre wɨnak ke
mɨtɨk Konilias. Haiu men wɨnak ke mɨtɨk Konilias, 13 hɨrak ketpai hɨrak
kɨr ensel kerp wɨnak kɨrak ketpɨwek kar ik: ‘Ti esiuwe mɨtɨk kakno wit
Jopa kakɨnkatɨn mɨtɨk niuk mɨrak Saimon Pita. 14 [c]Hɨrak kaknen kaktɨp
hɨm mamkaap ti etike mɨt miyapɨr nau wɨnak ki yi eiyises hɨm me God te
maain God kaktihis.’ 15 [d]Hi han kekrit hare etpor menmen, au God Hɨmɨn
Yaaik kan kau kekre han kɨr kar nɨpaa kan kau haiu mɨt in. 16 [e]Hɨrak kan
kewi, hi han kɨtet hɨm nɨpaa Mɨtɨk Iuwe Krais katɨp. Hɨrak katɨp kar ik:
‘Jon kɨkɨr mɨt keriuwe tɨpar te hi tewen esiuwe God Hɨmɨn Yaaik kaknen
kaku yi mɨt.’ 17 Haiu mertei nɨpaa haiu mises hɨm me Mɨtɨk Iuwe Jisas
Krais, hɨrak kesiuwe Hɨmɨn kɨrak yaaik. In ek God epei kewet mɨt ap ne
weiwɨk me Isrel menmen yaaik ik nɨpaa hɨrak kewetaiyem. Hi keimɨn te
hi hatɨp God ekɨt? Taauye!”
18 [f]Mɨt en nemtau hɨm Pita ketpim, hɨr ap wen nenerek au. Hɨr
newenɨpi niuk me God natɨp nar ik: “God epei kewis mɨt ap ne weiwɨk
me Isrel hɨr nanweikɨn sip nanwet menmen enum te hɨr nanu nanɨt
nantikerek nanɨr ke haiu mɨt in.”

Mɨt kerek nises hɨm me Krais neit Antiok hɨr nɨrɨak menmen

19 [g]Me wɨ mɨt nenep mɨtɨk Stiven hɨrak kaa, mɨt nanɨwaank mɨt miyapɨr
kerek nises hɨm me God. Au, hɨr nɨrɨr. Han nɨrɨr nen menep, han au nen
yanɨmɨn ere hɨr niun wit Finisia, wit Saipras, wit Antiok natɨp mɨt ne Isrel
nau en keriyen hɨm yaaim me Krais. 20 Mɨt han kerek nises hɨm me God
hɨr ne wit Saipras ketike provins Sairini, hɨr nen wit Antiok newepyapɨr

---

[b] **11:5** Ap 10:9-48 [c] **11:14** Ap 16:31 [d] **11:15** Ap 2:4 [e] **11:16** Ap 1:5 [f] **11:18** Ap 13:48, 14:27 [g] **11:19** Ap 8:1-4

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

him yaaim me Mitik Iuwe Jisas, hir natip mit ne Isrel netike mit ap nei
ne Isrel netporem. 21 [h]Mitik Iuwe God kekepi te mit yapirwe nemtau him
neweikin sip newet menmen enum hir nises Mitik Iuwe Krais.
22 [i]Mit ne weiwik me God neit Jerusalem nemtau him me menmen im
epei man, te hir nesiuwe Banabas ken wit Antiok kir menmen. 23 [j]Hirak
ken kiri, hirak kir God kerekyor yaaim, hirak han yaaik keriuweri hirak
ketpor him manp te hir wen enises Mitik Iuwe ekikre han kir iuwe.
24 [k]Banabas hirak mitik yaaik, God Himin Yaaik kau kekre han kirak
iuwe, hirak kises God werek werek, te mit yapirwe nises him me Mitik
Iuwe Krais.
25 [l]Mit yapirwe nises him me Krais te Banabas ken wit Tasas kinkatin
Sol. 26 [m]Hirak kinkatin Sol ere kinapinek keriyaak pike keiyik ken wit
Antiok, hirak pike ken wit Antiok kau en tito kiutip, hirakit tau en tekite
mit ne weiwik me God teteikin mit yapirwe menmen, tetpor him me God.
Hir neit wit ik e, mit han ninin nekine niuk me mit nises him me Krais,
hir mit Kristen.
27 [n]Me wi im, mit han profet kerek newepyapir him me God, ninaaiwir
wit Jerusalem nekiuwe nen wit Antiok. 28 [o]Mit nan nererik nemtau
him me God, mitik kiutip ke mit in niuk mirak Agabas hirak kekrit
kerp nimin hir mit nau nererik en, God Himin Yaaik ketpiwek te hirak
kewepyapir menmen im: Maain wi mamnen te hawi ap kaknen kakrer
wit wit au, menmen mamu ni ap mamwo au mami. (Menmen im epei
man me wi mitik iuwe gavman ke Rom Klodias hirak kinin naanmipre
mit.) 29 Mit nises him me God en han kitet hir niutip niutip nenke pewek
mir nanisiuwerem mamno wit Judia kerek hawi ap kan keit ein menmen
me ni ap mewo au. Hiram maa. 30 [p]Hir nenkerem nemaniyem, hir newet
Banabas ketike Sol pewek im hirakit teiyim ten tewet mit iuwe ninin
naanmipre mit ne God neit Jerusalem, tewetirem.

Mitik iuwe gavman King Herot kenep Jems kaa kewis Pita kekre winak enuk

12 1 Me wi im mitik iuwe gavman King Herot kinin naanmipre mit
neit Isrel, hirak kewaank mit han ne weiwik me God. 2 Hirak
keithis Jems, Jon nikik kirak, katip mit ne ami nirak hir nerekir teruk
kirak kewen keket. 3 [q]Hirak kaa, hirak Herot kertei mit ne Isrel han
yaaik neriuwe menmen hirak epei kiriakem, hirak wen kiriak menmen
enum. Hirak keithis Pita kewisik kekre winak enuk me wi mit nererik
han tewenin menmen, hir naam bret yis mekrerem au. 4 Hirak kewis

---

[h] **11:21** Ap 2:41 [i] **11:22** Ap 4:36 [j] **11:23** Ap 13:43, 14:22 [k] **11:24** Ap 2:41, 6:5
[l] **11:25** Ap 9:30 [m] **11:26** 1Pi 4:16 [n] **11:27** Ap 13:1, 15:32 [o] **11:28** Ap 21:10 [p] **11:30** Ap 12:25 [q] **12:3** Ap 4:3

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Pita kekre winak enuk, mit ne ami naanmiprewek. Hir mit nar 16 hir
nenkehan nire tekyaait tekyaait (4) naanmipre Pita witaan wanewik
witaan wanewik. Herot han kitet wi mit nererik han tewenin menmen
hir naam menmen epei au, hirak kaksiupanek kakno witeik mit yapirwe
nanirek hir nantip nare nankip. 5 [r]Mit ne ami wen naanmipre Pita, te mit
miyapir yapirwe ne weiwik me God hir nitehi God iuwe te kakikepik.

Ensel keithis Pita keriyaak ken kinaaiwir winak enuk

6 [s]Witaan wi miutip mitik King Herot kaknen kakithis Pita kakno wit
mit yapirwe nanirek nankip, me witaan ik Pita kiwaai kekre mitikit
wik te ami ketin ke nimin, hir newis sen me ain wik mewik, mari
hispinam me ami ek, pinam mari ami ek. Mit ami han naanmipre ya
weipir ke winak enuk eik e. 7 Hir naanmipre ya weipir, ensel ke God
kerp en kire si merhihe meit haau ek. Hirak mitik ensel kewis his
mau yapir ke Pita kekotitek ketpiwek kar ik: "Ti ekrit waswas." Hirak
epei ketpim, sen menke minaaiwir his mirak. 8 Hiram minaaiwir his
mirak, Ensel pike ketpiwek kar ik: "Ti enke klos mit tokim eriuwet su
mit." Pita kiriakem epei au, ensel ketpiwek kar ik: "Ti eriuwet saket
kit ti eisisa enen." 9 Pita kisesik kinaaiwir winak enuk ken wit eik.
Hirak kepitari menmen ensel kiriakem hiram werek o au. Hirak han
kitet hirak kiwaai kityak. 10 [t]Hirakit tinaaiwir weipir ke han ke nimin.
Epei au, hirakit tinaaiwir weipir ke han ke wit eik ere tiun weipir
wisenuk ke ain ke niwa kikaisiu ke wit Jerusalem. Weipir eik au tokik
keit te hirekes kikaisiu, hirakit ten wit eik. Hirakit tekiuwe ya, ensel
keweikinhis kire nime kinaiwirek,
11 Ensel kinaaiwir Pita, hirak kertei mekam epei man te hirak katip
kar ik: "Hi hertei werek. God kesiuwe ensel kirak ketauhis keriya hi
hinaaiwir menmen Herot ketike mit ne Isrel han kitet nanrekyewem."
12 [u]Hirak han kitet menmen im ere werek, hirak ken winak ke Maria,
miye pe mitik Jon Mak, mit yapirwe nererik neit ein hir nitehi God me
Pita. 13 Pita kan kerp weipir ke winak keit witeik keretit weipir keket
teruk. Mite niuk mire Roda hire wiriak menmen weit pewek im au,
hire wan wawir keimin keretit weipir keket teruk. 14 Hire wen menep
witehi war ik: "Ti keimin?" Hirak kekike tonik mekre nikip mire hire
wertei hirak Pita. Hire wertei hirak Pita, hire han yaaik wesiuknen
wen ein wikaisiu weipir au, watip mit en war ik: "Pita kerp witeik."
15 [v]Hir newenuwehi nar ik: "Ti hetaritari." Au, hire weptip yapirwe war
ik: "Hirak kerp witeik." Hir natip nar ik: "Au, hirak au, himin kirak
kerekek."

---

[r] **12:5** Je 5:16 [s] **12:6** Ap 5:23 [t] **12:10** Ap 5:19 [u] **12:12** Ap 12:25, 15:37 [v] **12:15** Ap 26:24; Mt 18:10

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Hir wen natipan, Pita wen keretit weipir te hir nare nanino
nanirek. Hir nikaisiu weipir nirek hir nehinhin. 17 [w]Hir nehinhin
nesike yaanmi, Pita kikiam his kesiyor hirak katip kar ik: "Yi
eikintip." Epei au, hirak ketpor karkeik Mitik Iuwe God ketiwekhis
keriyaak kan kinaaipis winak enuk ke gavman. Hirak ketpor
menmen im epei au, hirak ketpor kar ik: "Yi eino eitip Jems ketike
naiu yinan han him im hi epei hetpiyem." Hirak ketpor epei au,
hirak kinaaiwir wit ik kirir ken wit hak kisawin kau en.
18 [x]Maain wanewik epei man, mit ne ami neit winak enuk hir
nekrit han enuk wisenuk hir natip nitehiyan nar ik: "Pita ken
neiyin?" 19 Mitik iuwe King Herot kesiuwe mit ne ami han hir
ninetniwek nietniwek au. Hir ninetniwek au, Herot kitehi mit kerek
naanmipre Pita hir nepitari menmen te hirak han enuk katip mit ne
ami han nantorhis neriyei neri nanino naninip nani. Epei au, Herot
kinaaiwir provins Judia kekiuwe ken wit Sisaria.

Mitik iuwe King Herot kaki

20 [y]Mitik iuwe King Herot kepu wit Sisaria, hirak han enuk
keriuwe mit ne wit Taia ketike wit Saidon. Hir nerteiyek in ek hirak
kaknen te hir mit han nan nererik nen nanir King Herot. Hir nipiun
ein, hir ninin natip mitik niuk mirak Blastas kerek naanmipre
menmen me winak ke King Herot, hir netpiwek menmen hir hanhan
menmen me nipaa hir netike King Herot han enuk neriuwehan
hiram nepei werek emit. Hir netpiwek epei au, hir nen nir King
Herot nitiwekhi enkiyan enu enit nentar hir neit menmen me wit
King Herot naanmiprewem.
21 Me wi hirak nepei kimat, mitik iuwe Herot keriuwet laplap
me mitik iuwe hirak keiyim kakir mit, hirak kan kau yeno mirak
me gavman katip mit him mirak. 22 Hirak katip epei au, mit hir
ninap natip nar ik: "Hirak katip kipre God kerekek. Kire mitik au.
23 [z]Wasenum hirak mitik ensel ke God kenip Herot hirak kinap
kentar hirak ap keweni ketpor, "Hi God au, hi mitik kerekek."
Henek mire pinike maak tu kirak te hirak kaa.
24 [a]Te mit miyapir yapirwe nerer wit wit nemtau him me God hir
nisesim.
25 [b]Banabas ketike Sol hirakit tewet mit neit wit Jerusalem pewek.
Me wi im hawi ap kan te menmen me ni mir ap mewo au. Hirakit
tewir pewek epei au, hirakit teithis Jon Mak ketikeret pike tekiuwe
ten wit Antiok.

---

[w] **12:17** Ap 13:16, 19:33, 21:40 [x] **12:18** Ap 5:22-24 [y] **12:20** 1Kin 5:11; Esi 27:17
[z] **12:23** Dan 5:20 [a] **12:24** Ais 55:11; Ap 6:7, 19:20 [b] **12:25** Ap 11:29-30, 12:12, 15:37

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mit ne God neit Antiok neriuwet Banabas ketike Sol tatwepyapir him me God

13 1 [c]Mit han profet kerek newepyapir him me God, hir netike mit
han tisa kerek neteikin mit kerek nises him me God neteiknor
menmen God hanhan hir enisesim, hir nepu netike mit kerek newenipi
niuk me God neit wit Antiok. Profet netike tisa niuk mir im: Banabas,
Simion, kerek mit han nekine niuk mirak ham 'Naisa' o 'Yink nipiak',
hirakit tekite Lusias ke provins Sairini, maneyen kerek nipaa hirak ketike
mitik iuwe King Herot kinin naanmipre mit, hirakit tekiyakit tau winak
kiutip, hirak ketike mitik Sol. 2 [d]Me wi ham, hir mit in ap naam menmen
te hir nitehi God, God Himin Yaaik ketpor, "Yi yehimitan Banabas
ketike Sol, hirakit tiriak menmen hi epei hehimiteniwekitem tatriakem."
3 [e]Hirak ketpor epei au, hir wen ninpi maan nepu, hir nitehi God. Hir
nitehi God, hir newis his menterikit hir neriuwetet ten.

Hirakit tatip mit miyapir him me Krais teit Saipras

4 [f]God Himin Yaaik keriuwetet ten wit ke wan eik niuk mirak Selusia.
Hirakit ten wit Selusia, hirakit tau sip ten wit Saipras kerek wan kimaak
keketik. 5 [g]Hirakit tau sip ten wit iuwe Saipras, hirakit ten wit Salamis
ten winak ke mit ne Isrel nau nererik nekine him me Moses en, hirakit
tewepyapir him me God tatip mit em. Hirakit nipaa teithis mitik Jon Mak
hirak kan kakikepikit.
6 Hirakit teke ti terekir wit Saipras ke nimin ten ere tipiun wit pinak
ein niuk mirak Pefos. Hirakit ten en tir mitik kertei ketenwo henpin
ketike menmen mar im, niuk mirak Ba-Jisas. Hirak ke weiwik me Isrel,
hirak katip hirak kewepyapir him God ketpiwekem, te au, hirak kemipin.
7 Hirak wariyakit ke Sesias Polas kerek kinik naanmipre mit nau wit wan
kimaak keketik, hirak mitik kertei menmen werek werek. Mitik Sesias
Polas kenine Banabas ketike Sol tan tirek tentar hirak hanhan kemtau
him me God. 8 [h]Hirak hanhan kemtau him me God te mitik Ba-Jisas
kerek ketenwo henpin menmei menmei niuk mirak me him Grik hiram
Elimas, hirak katip kekniwekit him mirakit. Hirak han kitet kakri han
ke mitik iuwe gavman Sesias Polas te hirak ap kises him me God hirakit
tewepyapirem. 9 Hirak wen kari han kirak te Sol kerek mit nenewek niuk
mirak me him Grik hir nekinaam Pol, God Himin Yaaik kau kekre han
kirak hirak kepir mitik ik, 10 ketpiwek kar ik: "Ti nikan ke Seten, ti hire
mitik enuk ti hinapen him yaaim. Han kit kertei werek werek menmen
enum me memipin mekite menmei menmei enum te hekrit hekrit ti

---

[c] **13:1** Ap 11:27 [d] **13:2** Ap 9:15; Ga 1:15-16 [e] **13:3** Ap 6:6 [f] **13:4** Ap 15:39 [g] **13:5** Ap 12:12, 13:13 [h] **13:8** 2Ti 3:8

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

eweikɨn hɨm yaaim me God mɨre hɨm enum memipɨn. 11 [i]In ek Mɨtɨk luwe
God kakitep te wɨ ham ti ap ehɨr menmen au. Ti nanamɨr toto ere wɨ God
kehimɨtanem epei au mesi." Hɨrak katɨp epei au, wasenum menmen mɨre
napɨ mesɨwek nanamɨr, hɨrak keke tɨ kɨnkatɨn mɨtɨk hak kaktɨwekhis
kakteikɨnɨwek ya. 12 Mɨtɨk iuwe gavman Sesias Polas kɨr menmen im,
hɨrak kises hɨm me God. Hɨrak han kekrit keriuwe hɨm hɨrakɨt tetpɨwek
ke Mɨtɨk luwe Krais.

Hɨrakɨt tatɨp mɨt hɨm me Krais teit wit Antiok ke provins Pisidia

13 [j]Pol ketike wariyakɨt tɨrak tɨnaaiwɨr Pefos tau sip terekɨr wan ten
wit Pega ke provins Pamfilia. Me wɨ im Jon Mak kɨnaiwɨret pɨke ken wit
Jerusalem. 14 Hɨr nɨnaaiwɨr Pega neke tɨ nen wit Antiok ke provins Pisidia
hɨrakɨt tau en. Hɨrakɨt tau en, me wɨ Sabat kerek mɨt nererik nekine hɨm
me Moses, hɨrakɨt ten tau tetikeri neit wɨnak eik e. 15 [k]Hɨrakɨt tau tetikeri
neit wɨnak eik, hɨrakɨt temtau mɨt nekine hɨm Moses kewisɨm mau tɨwei
metike hɨm mɨt profet nɨpaa newisɨm mau tɨwei. Hɨr mɨt iuwe nekinaam
epei au, hɨr neriuwet mɨtɨk kan kɨtɨwekɨthi kar ik: "Taiu yinakɨt, hɨm
meiyam mepeit yi eiyɨpɨm eikaap mɨt eiriuwerem o au?" 16 [l]Hɨrakɨt
tewenhi te Pol kekrit kɨkɨam his mɨrak katɨp kar ik:

"Nai yinan yetike mɨt in ap ne weiwɨk me Isrel yi yewenɨpi God. Yi
yapɨrwe nɨkɨp emnep eiyɨmtau hɨm! 17 [m]Hɨrak God kerek haiu mɨt ne
Isrel mewenɨpiyek, nɨpaa hɨrak kehimɨtan maamrer naiu kerekyor hɨr
nɨre yapɨrwe me wɨ hɨr nau wit Isip nar ke mɨt ne wit hak in ek hɨr nau
netikewai. Maain God epei keriyeiri (o keriyeiyi) nen nɨnaaiwɨr Isip
keriuwe menmen iuwe hɨrak kɨrɨakem. 18 [n]Me 40 tito hɨrak naanmɨpror
keit yaank tenhaan weinɨm ap mɨt newi, te hɨrak kɨnaain menmen hɨr
nerekɨwekem. 19 [o]Epei au, hɨrak kenep mɨt miyapɨr ne weiwɨk hispɨnak
wik (7) neit wit Kenan kanɨp kenepi kewet mɨt ne Isrel tɨ im kar ke nɨpaa
hɨrak ketpɨm. Hɨm newim ere 450 tito. 20 [p]Me wɨ God kehimɨtan mɨt
nɨre masistret, hɨr nɨkaap mɨt ne Isrel nepɨr mɨt enun nepan nanɨno. God
kehimɨtan mɨt narik ere maain wɨ mɨtɨk Samyuel hɨrak profet kɨkaru
hɨrak kinɨn naanmɨpre mɨt.

21 [q]"Me wɨ im, mɨt ne Isrel nitehi Samyuel kehimɨtan mɨtɨk hɨrak kakre
king hɨrak kakinɨni naanmampri, te God kehimɨtan mɨtɨk Sol nɨkan ke
mɨtɨk Kis ke weiwɨk miutɨp me maam Bensamin. Hɨrak kinɨn naanmɨpre
mɨt ne 40 tito. 22 [r]Maain God kepɨrek kehimɨtan Devit hɨrak kekrehɨr ke
Sol. God katɨp ke Devit kar ik: 'Hi hertei mɨtɨk ik Devit hɨrak nɨkan ke

---

[i] **13:11** Ap 9:8 [j] **13:13** Ap 12:12, 13:5, 15:38 [k] **13:15** Ap 15:21 [l] **13:16** Ap 12:17
[m] **13:17** Eks 1:7, 6:6, 12:51 [n] **13:18** Eks 16:35, Nam 14:34, Diu 1:31 [o] **13:19** Diu 7:1; Jos 14:1 [p] **13:20** Het 2:16; 1Sml 3:20 [q] **13:21** 1Sml 8:5, 19, 10:20-24 [r] **13:22** 1Sml 13:14, 16:13; Sam 89:20

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jesi, hirak mitik kar ke hi hanhanek kakises menmen hi hanhan hirak
kakisesim.' 23 [s]Nipaa God katip hirak kakriuwet mitik hak hirak kaknen
kakikaap mit ne Isrel kaktorhis nanu werek werek. Mitik Jisas ke weiwik
me maam kirak Devit, God kehimitanek hirak Krais kikaap haiu mit ne
Isrel.
24 [t]"Jisas kewepyapir menmen iuwe hirak kakriakem wen au, mitik
Jon katip mit miyapir yapirwe ne Isrel hir enweikin sip enwet menmen
enum te hirak kakiri. 25 [u]Hirak Jon kiriak menmen mirak kerek God
kehimitanek kiriakem. Hirak kiriakem menep epei au, hirak kitehi mit
kar ik: 'Yi han kitet hi keimin?' Hi ap Mitik Krais te yi yemeriyiwek
kaknen. Au, yi yemtewek. Hirak kakisisa kerekek kaknen hirak Mitik
luwe hi au hire mitik enuk weinik."
26 Pol wen katip kar ik: "Nai yinan nepenyerer ne Ebraham, yi
yetike mit han in kerek yewenipi God. God epei keriuwetai mitik te
kewepaiyapir him yaaim me hirak kakithis haiu mit. 27 [v]Mit nepu wit
Jerusalem netike mit iuwe ninin naanmiprai hir netariyek hirak Mitik
God kehimitanek hirak kan kikaap haiu mit ne Isrel. Hir netari him nipaa
mit profet newisim mau tiwei me mitik ik, hiram me wi Sabat yapirwe
hir nekinaam. Hir nesiuwerek ken winak ke kaunsil nesiuwe him nises
menmen nipaa mit profet netpim mamnen. 28 [w]Hir ap ninapin menmen
enum hirak kiriakem au, te hir wen neriuwetek ken mitik iuwe gavman
Pailat nitiwekhi hirak kaknep Jisas hirak kaki. 29 [x]Hir nerekyiwek
menmen yapirwe him me God mau tiwei profet newisim natip hiram
mamnen. Hir nerekyiwekem epei au, hirak kaa hir newenkekik kentar
nu tentarakit hirak kaa, hir newisik kekre hei ke han. 30 [y]Au, hirak God
kikiak hirak kepu. 31 [z]Me wi yapirwe hirak kewepyapir hirekes mit nipaa
ninaaiwir wit Galili nen wit Jerusalem netikerek, hir nirek. In ek hir
newepyapir menmen im natip mit ne Isrel em.
32-33 [a]"Im ek haiu man metpi him yaaim me mitik Krais. Menmen nipaa
God katip maamrer naiu ketporem, hirak in ek kerekyei haiu nepenyerer
nir kerekyeiyem kentar hirak kikiak Jisas kekrit kepu. Him me menmen
im mau tiwei Sam nipaa mit newisim mar im. Hiram matip:

'Ti nikan kai. Petepin hi hire Haai kit.'

34 [b]God katip him im me maain hirak kakikiak Jisas pike kakikrit kaku,
kaki kaku kakit au. Him mau tiwei matip mar im:

'Maain hi erekyi yaaim entar him nipaa hi atip Devit hi
ewetiwekem.'

35 [c]Devit kewis him ham mar ik:

---

[s] **13:23** 2Sml 7:12-16; Ais 11:1 [t] **13:24** Mt 3:1-2 [u] **13:25** Jo 1:20, 27 [v] **13:27** Jo 16:3; Ap 3:17 [w] **13:28** Mt 27:22-23 [x] **13:29** Mt 27:59-60 [y] **13:30** Ap 2:24 [z] **13:31** Ap 1:3, 8 [a] **13:33** Sam 2:7 [b] **13:34** Ais 55:3 [c] **13:35** Sam 16:10

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

‘Hi hertei werek ti God ap ewis ti ehimitanek kakikaap mit ye
yink kirak kaknin kakikre hei taau.’
36 [d]Devit hirak Mitik Krais God kehimitanek au. Hirak kiriak menmen
God hanhan hirak kisesim, hirak kepu me wi God kehimitanek, te
hirak kaa. Hirak kaa, mit newisik kekre hei menep hei ke maamrer
nirak, hirak kiwaa en kesine keit. 37 Mitik Krais kerek God kehimitanek
kikaap haiu mit ne Isrel hirak kiwaai kesine au. God kikiak hirak pike
kekrit kepu. 38 [e]Naiu yinan haiu metpi yi mit in yapirwe him im mentar
menmen hirak Jisas kiriakem, hirak kasisak menmen enum yi yiriakem.
39 [f]Nipaa him me Moses yi yisesim hiram ap werek mamisak menmen
enum yi yiriakem te God katip yi yaain au. In ek mit kerek nises him
me Jisas, hirak kasisak menmen enum mir te God katkip hir mit yaain.
40 Yi naanempre hiras te menmen nipaa mit profet newisim mau tiwei
hiram ap manmen yi mit. 41 [g]Hiram matip mar im:
‘Yi mit yi yinan yipir yewirek yentar him me God. Yi han kitet
yapirwe yi yayi yayiwaank hiras me menmen hi hiriakem me wi
yi yepu ti, hiram menmen mitik hak kewepyapirem ketpiyem te
yi ap eiyisesim au.’
42 Pol katip epei au, hirak ketike Banabas tinaaiwir winak kerek mit
nekine him me Moses eik, hirakit tepno, mit han netpiwekit me wi
Sabat ham hirakit pike tatnen tatwepyapir hi mei me menmen hirakit
tetpim. 43 [h]Mit neit winak ek nen witeik epei au, mit ne weiwik me Isrel
netike han ap ne weiwik me Isrel au, hir nises him me God, hir nises
Pol ketike Banabas. Hirakit tetpor tekekyor han te hir enises menmen
yaaim God kiriak mit em.
44 Me wi ham Sabat epei man, mit ne wit nen nereik winak kerek
hir nekine him me Moses nekrerek eik nenewo ere menep wit weinik
te hir nanimtau him me God. 45 [i]Me wi kerek mit ne weiwik me Isrel
nir mit yapirwe nererek en, hir yink enuk neriuwerem te hir natip
enum me Pol nemniniwek him mirak. 46 [j]Hir nemniniwek him mirak,
Pol ketike Banabas tatip him iuwe teneri tar ik: “Yi eiyimtewen.
Hiram yaaim te yi mit yinin yemtau him me God. Au, yi yeweikin sip
yewetiwem, yi han kitet yi ap yaain te yi yises him im mamkaap yi
yayu yaitlike God, te hawir wauno wewepyapir him me God mamno
mit ap ne weiwik mi me Isrel. 47 [k]Mitik luwe God ketpawir keriuwe
him mirak katip kar ik:
‘Hi ehimiteni yi yire si meteikin mit ya ke witaan te yi eiteikin
mit han kerek ap ne weiwik me Isrel nerer wit wit eiteiknor hir
nanises him me God te hir nanu werek werek God kaktorhis.’ ”

---

[d] **13:36** Ap 2:29 [e] **13:38** Ap 10:43 [f] **13:39** Ro 10:4 [g] **13:41** Hab 1:5 [h] **13:43** Ap 11:23; 14:22 [i] **13:45** Ap 14:2 [j] **13:46** Ap 3:26, 18:6; Lu 7:30 [k] **13:47** Ais 49:6

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

48 [l]Mit miyepir ap ne weiwik me Isrel epei nemtau menmen im te hir
han yaaik wisenum hir natip, “Him me God hiram yaaim wisenum.” Mit
miyapir kerek God nipaa kehimiteni hir nanu nanit nantikerek tipmain
tipmain enum eik hir nises him mirak.
49 Mit natip him me Mitik luwe God hiram men merer wit wit me
provins ein. 50 [m]Te mit han ne weiwik me Isrel nari han ke mit iuwe ninin
naanmimpre mit ne wit, hir netike miyapir iuwe han hir nises him me
Moses, hir niriak Pol ketike Banabas enum hir nepiret tinaaiwir provins
kir. 51 [n]Hir nepiret tinaaiwir provins kir te hirakit titanik toni waniu (o
win) mau laplap mirakit teteiknor hir mit enun neweikin sip newet God.
Epei au, hirakit ten wit Aikoniam. 52 Mit kerek nises him me God neit wit
Antiok hir han yaaik nepu, God Himin Yaaik kau kekreri keneisesi.

Pol ketike Banabas ten wit Aikoniam

14 1 Hirakit epei tan wit Aikoniam hirakit tiriak menmen mar nipaa
hirakit tiriakem teit wit Antiok ke provins Pisidia. Hirakit ten
winak ke mit ne Isrel nau nererik nekine him me Moses ein eik, tatip
mit him yaaim me Krais te mit yapirwe ne weiwik me Isrel netike mit
yapirwe ap ne weiwik me Isrel nises him mirakit. 2 [o]Mit han ne weiwik
me Isrel hir ninapen nises him mirakit hir nari han ke mit ap ne weiwik
me Isrel te hir ninapen mit nanises him yaaim me Krais. 3 [p]Hirakit aposel
tepu en wi yapirwe, hirakit ap tinapen au. Hirakit tatip mit miyapir
him me Mitik Iuwe Krais. Mitik Iuwe kekepikit te hirakit tiriak menmen
yaaim tikaap mit miyapir ninap o his hit enum hir nire yaain. Mit en
nertei him hirakit tetpim me Jisas Krais epei kerekyei haiu mit haiu
yaain, him mirakit hiram yaaim mentar menmen yaaim hir nir hirakit
tiriakem. 4 Mit miyapir yapirwe ne wit ik e, hir newep nau nimin. Han
pinan netike mit ne weiwik me Isrel, han pinan netike aposel. 5 [q]Mit han
ne weiwik me Isrel netike mit han au, hir netike mit iuwe nir han kitet
naninep hirakit aposel neriuwe nan te hirakit tati. 6 [r]Au, hirakit aposel
temtewem, hirakit tirir ten wit Listra ketike Debi, hiram wit me provins
Likionia, hiram metike wit ham menep. 7 Hirakit tepeit en tetpor him
yaaim me Krais.

Hirakit tepu Listra ketike Debi mit newir nan nenep Pol

8 [s]Mitik kiutip keit wit Listra hit mirak enum me wi miye winaak ere in
te hirak kekrit keke ti au. 9 [t]Hirak kau ti kemtau Pol katip him me God.
Pol kirapirwek kertei hirak kises him me Krais werek te hirak kakikepik.

---

[l] **13:48** Ap 11:18 [m] **13:50** Ap 17:4, 12 [n] **13:51** Mt 10:14; Ap 18:6 [o] **14:2** Ap 13:45
[p] **14:3** Mk 16:20; Ap 19:11 [q] **14:5** Ap 14:19; 2Ti 3:11 [r] **14:6** Mt 10:23 [s] **14:8** Jo 9:1; Ap
3:2 [t] **14:9** Ap 3:4; Mt 9:28

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Hirak katip mitik ik him iuwe kar ik: “Ti ehin ekrit ehirp eriuwe hit
mit.” Hirak ketpiwek epei au, mitik kehin kekrit kerp keke ti.
11 [u]Mit miyapir yapirwe nir menmen im Pol kiriakem, hir ninap natip
neriuwe him mir Likionia, “God kenipet hirakit teweikinhis tire haiu mit
tekiuwe tan ti.” 12 Hir nekine Banabas hirak Sus. Hir nekine Pol hirak
Hemes nentar hirak kerekek katip menmen kar ke hir han kitet Hemes
ketpim. 13 Winak ke tipir Sus kau keit witeik kirapit ke wit iuwe eik e.
Mitik pris kerek naanmipre winak ik e keit bulmakau metike timen
keiyim kan kewisim meit ya weipir ke niwa. Hirak ketike mit en hanhan
nenep bulmakau neit hemkre neiyim nehin teinik newenipi aposel.
14 Ewaai meruri Pol ketike Banabas tertei menmen mit nare nanriakem
hirakit tewepep klos mirakit teteikin mit hir han enuk hirakit tesiuknen
tewep mit tetin ke nimin 15 [v]tinap tatip tar ik: “Yi mit yenmak te yi yiriak
menmen im e? Hawir mitikit keretet wire yi mit. Hawir epei wan wetpi
him yaaim me Krais, te yi eiweikin sip eiwet menmen im weinim yi
eiyises God hirak kepu. Hirak kerekek kiriak nepni, ti wan eik metike
menmen yapirwe mewim. 16 [w]Nipaa hirak kewis mit nises han kir hir
newenipi God weinim memipin, 17 [x]te hirak nipaa ere in keteikin mit
hirak kepu keriuwe menmen yaaim hirak kiriakem. Hirak kesiuwi hawi
keke nepni kan, kenip menmen mi yapirwe mewo yaaim meriuwe wi
miram. Hirak keweti menmen yaaim te yi han yaaik yayu.”
18 Hirakit tatip menmen im te menep hirakit ap teweni te hir nenep
bulmakau neit hemkre neiyim nehinet newenipi niuk mirakit. 19 [y]Mit han
ne weiwik me Isrel nau wit Antiok ke provins Pisidia hir netike han ne
wit Aikoniam nan nari han ke mit yapirwe neriuwe him mir, hir newir
nan nenep Pol. Hir newir nan nenep Pol, hir han kitet hirak nepei kaa,
te hir nari yink kirak neiyik nan newirek ken kinaaiwir wit kir kiwaai
keit. 20 Hirak kiwaai keit o, mit nises him me Krais hir nan nererik nerp
neweikniwek. Hir nerp neweikniwek, hirak Pol kekrit ketikeri pike
nariyaan nen wit eik. Wanewik, Pol ketike Banabas tariyakit ten wit
Debi. Hirakit pike ten wit Antiok ke provins Siria.
21 [z]Pol ketike Banabas tatip mit him yaaim me Krais teit wit Debi te
hir mit yapirwe nemtau him nisesim. Epei au, hirakit pike ten wit Listra
ketike wit Aikoniam. Ten ein epei au, hirakit pike ten wit Antiok ke
provins Pisidia. 22 [a]Hirakit tikaap mit kerek nises him me God en te hir
han tokik nepu, hir wen nises him yaaim me Krais wisenum. Hirakit
tetpor, “Haiu mit menmen enum yapirwe mamraiwaank in ek te maain
haiu mamu han yaaik God kakinin naanmamprai.” 23 [b]Ne mit nerer wit

---

[u] **14:11** Ap 28:6 [v] **14:15** Ap 10:26; Sam 146:6 [w] **14:16** Ap 17:30 [x] **14:17** Sam 147:8; Jer 5:24 [y] **14:19** Ap 17:13; 2Ko 11:25; 2Ti 3:11 [z] **14:21** Mt 28:19 [a] **14:22** Ap 11:23, 15:32, 18:23; Mt 7:14; 1Te 3:3 [b] **14:23** Ap 13:3

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

wit nises hɨm me God nererik newepnɨpi niuk mɨrak hɨrakɨt tehimɨtan mɨt iuwe hɨr ninɨn naanmɨpre mɨt en. Hɨrakɨt nɨnpɨ makɨt hɨrakɨt titehi Mɨtɨk Iuwe kerek hɨr nisesik, hɨrak kakɨkepikɨt.

Pol ketike Banabas pɨke ten Antiok ke provins Siria

24-25 Pol ketike Banabas teke tɨ ere ten tɨnaaiwɨr provins Pisidia hɨrakɨt ten tɨpiun provins Pamfilia. Hɨrakɨt ten wit Pega hɨrakɨt tatɨp mɨt ein hɨm yaaim me Krais. Epei au, Hɨrakɨt ten wit Atelia kerek keit wan eik. Epei au, 26 [c]hɨrakɨt tau sip pɨke ten wit Antiok hak wit kerek nɨpaa mɨt nehimɨtenikɨt nitehi God naanmampɨwekɨt me menmen hɨrakɨt in ek epei tɨrɨakem. 27 [d]Hɨrakɨt tɨpiun Antiok epei au, hɨrakɨt tari mɨt ne weiwɨk me God en hɨr nererik, hɨrakɨt tetpor menmen yapɨrwe God kekepikɨt tɨrɨakem, hɨrak keteikɨn hɨrak hanhan mɨt ap ne weiwɨk me Isrel hɨr nanisesik. 28 Hɨrakɨt tatɨp epei au, hɨrakɨt tau tetikeri me wɨ yapɨrwe.

Mɨt yapɨrwe nises God nererik neit Jerusalem newepnak netpep menmen

15 1 [e]Mɨt han ne provins Judia nen wit Antiok natɨp mɨt nises hɨm yaaim me Krais nar ik: “Yi ap yerekir yɨnk ki kar ke nɨpaa Moses ketpim te God ap kaktihis yi eitikerek eiyu au.” 2 [f]Pol ketike Banabas hɨrakɨt tetike mɨt in hɨr newepnak natɨp menmen im yapɨrwe, hɨr nenehan. Hɨr nenehan te mɨt ne weiwɨk me God en han kitet nanriuwet Pol Banabas tekite mɨt han en ne Antiok te hɨr nanɨno wit Jerusalem nanɨr mɨt aposel netike mɨt iuwe ninɨn naanmɨpre mɨt ne weiwɨk miutɨp me God ein nanitorhi me menmen im. 3 Mɨt ne weiwɨk me God neit Antiok neriuweti nen. Hɨr nepno newep provins Finisia ketike Sameria, hɨr natɨp mɨt en, “Yi mɨt ap ne weiwɨk me Isrel yi eiweikɨn sip eiwet menmen enum eiyises God.” Mɨt en kerek nises hɨm me God nemtewem te hɨr han yaaik neriuwerem.

4 [g]Hɨr nɨpiun Jerusalem epei au, mɨt aposel, mɨt iuwe ninɨn naanmɨpre mɨt ne weiwɨk me God en netike mɨt en nises hɨm me God nererik newenɨpi God, hɨr han yaaik neriuwe mɨt han nan. Pol ketike Banabas hɨrakɨt tetpor menmen yapɨrwe God kekepikɨt tɨrɨakem. 5 Hɨrakɨt tetpor epei au, mɨt han ne Farisi kerek in ek nises God hɨr ninɨn nises hɨm lo me Moses hɨr nekrit natɨp nar ik: “Mɨt ap ne weiwɨk me Isrel hɨr enrekir yɨnk kɨr hɨr enises hɨm nɨpaa Moses ketpim.”

6 Hɨr natɨp epei au, mɨt aposel netike mɨt iuwe ninɨn naanmɨpre mɨt ne weiwɨk me God en hɨr nau nererik newepnak natɨpan menmen im. 7 [h]Hɨr newepnak natɨpan yapɨrwe epei au, Pita kekrit katɨp, “Nai yinan,

---

[c] **14:26** Ap 13:1-2, 15:40 [d] **14:27** Ap 11:18, 15:4, 12 [e] **15:1** Ga 5:2 [f] **15:2** Ap 11:30; Ga 2:1 [g] **15:4** Ap 14:27 [h] **15:7** Ap 10:1-43

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

yi yertei nipaa enum eik God ke haiu mit kehimitena hi hewepyapir him
yaaim me Krais hetpim men mit ap ne weiwik me Isrel te hir nemtewem
nisesim. **8** [i]God hirak kertei han ke mit keteiknai hirak han yaaik te mit
ap ne weiwik me Isrel hir nisesik. Haiu merteiyem mentar hirak kesiuwe
God Himin Yaaik kewetirek kar ke nipaa hirak kewetaiyek. **9** [j]God kiriak
menmen miutip me haiu mit metike hir mit ne weiwik ham. Hirak kesak
menmen enum hir niriakem mentar hir nises him mirak. **10** [k]In ek yi
yenmak te yi einip God han enuk keriuwe menmen me him me Moses
yi han kitet mit kerek nises God hir enisesim? Menmen im hiram mire
menmen miyapir neremtit hiram nimenum, hiram mamnip han kir enum
me menmen enum weinim. Nipaa maamrer nai netike haiu mit in ek
ap nises menmen me Moses werek werek au. **11** [l]Au, haiu han kitet God
kaktaihis kakir ke hirak kakithis mit han en kakintar Mitik Iuwe Jisas
Krais hanhanai kerekyai yaaim. Him me Moses au."

12 [m]Pita katip epei au, Mit nekintip nau neit nemtau Banabas ketike Pol
hirakit tetpor menmen yaaim me mit his hit enum o menmen meiyam
enum hir nire yaain, God kekepikit te hirakit tiriakem me mit miyapir ne
weiwik ap me Isrel.

13 Hirakit tatip epei au, Jems katip him mirak kar ik: "Nai yinan, nikip
emnep eiyimtau menmen im! **14** [n]Saimon epei ketpai me wi God kinin
keteiknai hirak hanhan mit ap ne weiwik me Isrel hirak kari mit han ne
mit han en hir mit nirak. **15** Nipaa mit profet natip me menmen im mar ke
haiu metpim. Him mau tiwei hir newisim matip mar im:

16 [o]'Maain hi Mitik Iuwe God hi pike anen akaap mit ne weiwik me
maam kir Devit. Hir enun nire winak epei kewen te hi pike ekepi
hir nanu werek nar ke winak hi pike eimaak ekirp.
17 Hi hiriak menmen im te mit ne weiwik ham nerer wit wit nanisisa,
mit kerek hi hehimiteni hir mit nai.'

18 Nipaa Mitik Iuwe God kewepyapir him im ketpim.

19 "Hi Jems hi han kitet te haiu ap mamiwaank mit han ne weiwik ham
hir neweikin sip newet menmen enum nises God. **20** [p]Haiu emwis tiwei
emsiuwerem emno emitpor te hir ap nanim menmen mit han newepwar
newet tipir weinim em mentar God keriuwesisem hiram enum. Im metike
hir ap nariyanhis newenínem, hir ap nanim samiyak mit newers timir
namip neriuwe hemkre ap mewen au hir ap nanim hemkre mei kike au.
21 [q]Me wi Sabat yapirwe mit epei nekine him me Moses neit winak kerek
mit nererik nekine him mirak. Mit nerer wit wit nekine him mirak natip
mit em. Hiram ap yaaim te mit ap ne weiwik me Isrel nau netike mit ne

---

[i] **15:8** Ap 10:44, 11:15 [j] **15:9** Ap 10:34-35 [k] **15:10** Mt 11:30; Ga 3:10, 5:1 [l] **15:11** Ga 2:16; Ef 2:5-8 [m] **15:12** Ap 14:27; Ga 2:9 [n] **15:14** Ap 15:7-9 [o] **15:16** Emo 9:11-12
[p] **15:20** Eks 34:15-17; Jen 9:4; Lev 17:10-16 [q] **15:21** Ap 13:15

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Isrel nekre winak mit nerer ein ein neit nenipi yink enum nentar hir ap nises menmen Moses nipaa keriuwesisem."

Mit neit Jerusalem nesiuwe tiwei ken mit ap ne Isrel

22 Hir natip epei au, mit aposel netike mit iuwe ninin naanmipre mit ne God en, hir netike mit yapirwe nises God en hir han kitet nehimitan mit han neriuweti nanino Antiok nantike Pol, Banabas. Hir nehimitan Judas, mit nekine niuk mirak ham Basabas, hirak ketike Sailas. Mit nises God in han kitet mitikit it hirakit yaaikit. 23 Hir newis tiwei newet mit em hiram matip mar im:

"Haiu mit Aposel metike mit iuwe ninin naanmipre mit ne weiwik me God in, haiu metike mit weinin ne weiwik mirak, haiu yapirwe metpi yi yaain, yi mit yises God yi ap ne weiwik me Isrel yau wit Antiok, Siria, Silisia. 24 [r]Haiu memtau mit han ne haiu mit nen wit ki nari han ki keriuwe him hir netpiyem te yi han enuk. Haiu ap metpor hir nanino netpiyem au. 25 Haiu memtewem, te haiu mererik matipan menmen im, haiu mehimitan mitikit wik mamriuwetet tatno yi mit. Hirakit tatno tatkite taiu yinakit yaaikit Banabas ketike Pol. 26 Hir mit han natip naniksip nanintar hirakit tises him me Mitik Iuwe kaiu Jisas Krais, hirakit tatip mit em. 27 Haiu epei meriuweti Judas ketike Sailas. Hirakit tatitpi tatriuwe him mirakit him mepir menmen haiu mewisim mau tiwei ik e.

28 [s]God Himin Yaaik ketike haiu mit in haiu han kitetim matipan te haiu ap metpi yi eiyises him me Moses yapirwe au. Eiyisesim mei kike keremem. 29 [t]Yi ap eiyim menmen mit newepwarem newet tipir weinim em. Yi ap eiyim hemkre au, o samiyak mit namip newers timir hemkre wen meriuwerem, yi ap eiriyanhis eiweninem au emit! Yi ap eiriak menmen im haiu mewisiyem te yi eiyu werek werek mepir keremem."

30 Hir newis tiwei epei au, hir neriuwet mit nen Antiok. Hir nipiun Antiok, hir nari mit kerek nises him me Krais hir nererik hir newetir tiwei ik. 31 Hir neit tiwei nekinaak. Hir nekinaak, hir han yaaik neriuwe him mau tiwei. 32 [u]Judas ketike Sailas hirakit mitikit profet, te hirakit tetpor yapirwe tekepi hir han tokik nepu te hir nepu werek. 33 Hirakit tepu en wi ham teit wit Antiok. Epei au, mit nises God en neriuwetet pike ten, hirakit tetpor tar ik: "God naanmampri." [34 Sailas au, hirak hanhan kepu en.]

35 Pol ketike Banabas tepu Antiok me wi ham. Hirakit tetikite mit han yapirwe hir natip mit him me God newepyapirem.

Pol ketike Banabas tinaaipisakit

36 Maain wi ham Pol katip Banabas kar ik: "Hawir pike euno ewir nawir yinan nises God nerer wit wit nipaa hawir wewepyapir him yaaim

---

[r] **15:24** Ap 15:1 [s] **15:28** Mt 23:4 [t] **15:29** Ap 15:20 [u] **15:32** Ap 11:27, 13:1, 14:22

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

me Krais, te hawir wawirtei hir nepu werek nisesim o au." 37 [v]Banabas
hanhan keithis Jon Mak kaktikerek tariyakit tatno, 38 [w]te Pol kinaain
ap kaktiwekhis tariyakit tatno kentar nipaa hirak ap kepu ketikeret ere
hirakit tiriak menmen epei au. Au, hirak kinaiwiret keit provins Pamfilia.
39 [x]Hirakit tenehakit tenehakit han enuk wisenum tentar menmen im te
hirakit tinaipisakit ten. Banabas keithis Jon Mak hirakit tariyakit tau sip
ten wit Saipras wan kimaak keketik. 40 [y]Pol keithis Sailas tariyakit ten.
Mit nises God en hir neriuwetet nitehi God naanmamprewekit. 41 Hirakit
teke ti ten provins Siria ketike provins Silisia, hirakit tikaap mit ne
weiwik me God ein tekepi hir han tokik enu enises God werek werek.

Mitik Timoti kepno ketike Pol Sailas

16 1 [z]Pol hirak ketike Sailas ten tiun wit Debi ketike Listra. Mitik
kises him me God hirak kepu en, niuk mirak Timoti. Miye pirak
hire wetikerek nises him me God miye pirak hire pe weiwik me Isrel te
haai kirak au, hirak ke weiwik me mit Grik. 2 [a]Mit yapirwe nises him me
God neit wit Listra, wit Aikoniam hir natip nar ik: "Timoti hirak mitik
yaaik." 3 [b]Pol hanhan kaktiwekhis te hirak kerekir yink kirak kaknip mit
ne weiwik me Isrel han yaaik. Hirak kiriak menmen im kentar mit nerer
wit wit menep ne weiwik me Isrel nertei Timoti haai kirak hirak mitik ke
Grik, hirak ap kerekir yink kirak au. 4 [c]Epei au, hirakit ten terer wit wit
tatip mit kerek nises him me God, menmen mit aposel netike mit iuwe
ninin naanmipre mit ne God neit Jerusalem hir natip mit ap ne weiwik
me Isrel hir enisesim. Hirakit tetpor hir enisesim, 5 [d]te mit ne weiwik me
God neit ein hir han tokik nepu nises God werek werek. Mit han yapirwe
hekrit hekrit neweikin sip newet menmen enum nises him me God.

Pol kiwaai kityak kir mitik ke provins Masedonia

6 [e]Hirakit teke ti ten provins Frisia ketike Galesia tentar God Himin Yaaik ap
kewisikit tatno provins Esia tatip mit miyapir him me Krais. 7 Hirakit ten ere
tiun hin ke provins Misia, hirakit tare tatno provins Bitinia te God Himin Yaaik
kerek Jisas kewet mit ek, hirak ap kewisikit tatno au. 8 Hirak ap kewisikit tatno
au, te hirakit tinaaiwir Bitinia tekiuwe Misia ere tiun wit Troas. 9 Hirakit tipiun
wit Troas, witaan Pol kepu kityak kir mitik ke Masedonia kerp kitiwekhi kar
ik: "Ti ehu sip enen wit kaiu Masedonia ti ekepai." 10 Pol kir menmen im epei
au, (hi Luk hetikeret) haiu mewen menmen memi mekre tanik kaiu haiu mare
mamno provins Masedonia mentar haiu epei mertei God keninai kehimitenai
mamno en mamtip mit miyapir him yaaim me Krais.

---

[v] **15:37** Ap 12:12, 25 [w] **15:38** Ap 13:13; Kl 4:10 [x] **15:39** Ap 4:36, 13:4 [y] **15:40** Ap 14:26 [z] **16:1** Ap 14:6; 2Ti 1:5 [a] **16:2** Fl 2:19-22 [b] **16:3** Ga 2:3-5 [c] **16:4** Ap 15:23-29 [d] **16:5** Ap 2:47 [e] **16:6** Ap 18:23

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mite Lidia wises him me God

11 Haiu mau sip minaaiwir wit Troas merekir wan mesipat wit yapirwe
men ere mipiun wit Samotres. Haiu mipiun wit Samotres, haiu mipiun
wit Niapolis. 12 Haiu mipiun Niapolis epei au, haiu minaaiwir sip meke ti
men wit Filipai kerek nipaa mit ne wit iuwe Rom nan newik nenipek kire
wit iuwe kinin wit ham me provins Masedonia. Haiu mepu wit eik wi
ham. 13 Me wi Sabat haiu minaaiwir wit men mani menep wit. Haiu han
kitet mit nehimitan wit menep tipar eik te hir natip God menmen. Haiu
mau en metike miyapir keriyen nererik nau mani eik haiu mewepnak.
14 Mite piutip pe miyapir kerek nererik en nemtau him maiu, hire niuk
mire Lidia. Hire wises God wewenipiyek. Hire pe wit Taiataira, hire
wesiuwe laplap mire yiwir wawit pewek mamrerim. Mitik Iuwe God
hirak keweikin han kire te hire wemtau him Pol ketpim hire wisesim.
15 [f]Hire wetike mit miyapir neit winak kire hir nitehi haiu mit mikiri
neriuwe tipar. Haiu mikiri neriuwe tipar, hire witaihi war ik: "Yi han
kitet hi hises him yaaim me Krais te yi einen eiyu winak kai." Hire wari
han kaiu te haiu men mau en.

Pol ketike Sailas tekre winak enuk teit wit Filipai

16 [g]Wi ham haiu mepno wit menep mani te matip God menmen, mite
piutip kerek wiriak menmen me mit han, hire herwe enuk kau kekre
han kire kekepye wewepyapir menmen maain te mamnen. Mit kerek
naanmiprewe neit pewek yapirwe nentar menmen im. 17 [h]Hire wises
Pol ketikewai winap watip war ik: "Mit in hir niriak menmen me Mitik
Iuwe God. Hir newepyapir netpai menmen haiu emisesim te God kakisak
menmen enum haiu miriakem te hirak kaktaihis." 18 Hire wiriakem
warek wi yapirwe ere Pol han enuk keriuwerep keweikin ketpiwe kar ik:
"Hi hetput hekrehir ke Mitik Iuwe Jisas ti enke enopin ekeipniwe." Hirak
katip epei au, herwe kinaiwirep kirir ken waswas.
19 Maain mit kerek naanmiprewe hir nertei herwe kenke kekeipniwe
te hir ap nanit pewek mei au, hir neithis Pol ketike Sailas nerikit nen
nir mit iuwe masistret neit wit niminek me wit mit nesiuwe him nererik
neitai, 20 [i]hir nerikit nen mit iuwe masistret ne Rom natip nar ik: "Mitikit
it hirakit te weiwik me Isrel, hirakit tiriak enum me haiu mit mau wit
ik e. 21 Hirakit tetpai menmen te hiram ap mises menmen mit naiu iuwe
ne Rom natip haiu emisesim au." Haiu ap emises menmen mitikit it
tetpaiyem au emit. 22 [j]Mit miyapir yapirwe netikeri nesiuwe him. Epei
au, Mit iuwe masistret neriyiwekit klos mirakit newepim natip mit nir

---

[f] **16:15** Ap 16:33, 18:8 [g] **16:16** Ap 19:24 [h] **16:17** Mk 1:24, 34 [i] **16:20** Mk 13:9; Ap 17:6; Mt 5:11 [j] **16:22** 2Ko 11:25; Fl 1:30; 1Te 2:2

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

naninen nanwaai nipin naniksip. 23 Hir nenke nipin naksip yapirwe. Te
hir newiret tekre winak enuk, hir natip mitik naanmipre winak enuk te
hirak naanempre mitikit werek werek. 24 Hirak kemtau him mir im epei
au, hirak kewisikit tekre haau ke nimin kewis hit mirakit kemenkekim
mitet hei me nu nimenum metenen hit me mit.
25 Me wi nimin Pol ketike Sailas hirakit titehi God menmen hirakit
tine henye. Mit han nekre winak enuk ek hir nemtau menmen hirakit
tinaam tetpim. 26 Hirakit tiriak menmen im, ti kitanik wisenum te winak
enuk kiririr iuwe, waswas weipir yapirwe menke, sen hiram menke
minatin men mekeipin mit yapirwe nekre winak eik. 27 [k]Mitik naanmipre
winak enuk kekrit kerenaan kir weipir yapirwe menke, hirak han kitet
mit neit nimin en nepei nirir nen witeik. Hirak keket hine kirak kare
kakwirek kaknep hirekes kentar hirak kinaain mit iuwe nanir mit enun
epei netpaan nirir nen te hir han enuk neriuwerek nankip. 28 Hirak
kaknep hirekes, au, Pol kinap him iuwe kesiniwek ketpiwek, "Au emit!
Ti ap enep hirekes. Haiu mirir au haiu mepu in." 29 Hirak katip epei au,
mitik ik kenine mitik hak kakit si keiyik kaknen. Hirak keit si keiyik kan,
hirak kesiuknen ken nimin hirak kepirpir kitehir kewen ninip menep
hit me Pol ketike Sailas. 30 [l]Te hirak pike kekrit kerp kerikit ken witeik
kitiwekithi kar ik: "Hi ariak mekam te God kakisak menmen enum mai
hirak kaktauhis?"
31 Hirakit teweniwekhi tetpiwek tar ik: "Ti ehises him me Mitik Iuwe
Jisas te ti etike mite nikerek nit, God hirak kakisak menmen enum
yi yiriakem." 32 Hirakit tatip epei au, hirak ketiwekithis ten hirakit
tewepyapir him me Mitik Iuwe Krais te hirak mitik ketike mit miyapir
neit winak kirak nemtau him me God hirakit tetpim. 33 [m]Hirakit tatip
epei au, hiram wen wi nimin, mitik ik ketiwekhis ken kikir sip kirakit
ere werek. Hirak kikir sip kirakit, Pol ketike Sailas tikir mitik ketike mit
miyapir nirak neriuwe tipar. 34 Hirakit tikiri, hirak mitik eik ketiwekithis
keiyikit ken winak kirak kewetiwekit menmen taam. Hirak ketike mit
miyapir neit winak kirak hir han yaaik nentar hir in ek nises him me
God.
35 Wanewik, mit iuwe masistret ne Rom nau wit, hir nesiuwe mit
plisman nen winak enuk natip nar ik: "Yi eisiuwe mitikit wik hirakit
tatno." 36 Mit natip epei au, mitik naanmipre winak enuk kan katip Pol
kar ik: "Mit iuwe masistret nesiuwe him natip yi yaino witeik, yi yaino
God naanmampri me menmen."
37 [n]Te Pol katip mit plisman kar ik: "Mit iuwe ap ninapin menmen
enum hawir wiriakem te hir newep neit witeik mit yapirwe nirei. Hawir
wire mit nau wit Rom hir ap nerekyawir menmen em mar im au nentar

---

[k] **16:27** Ap 12:18-19 [l] **16:30** Ap 2:37 [m] **16:33** Ap 15:16 [n] **16:37** Ap 22:25

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mit iuwe neit wit Rom newis him mau tiwei neriuwesisem. In ek hir mit
in nare nisawin menmen neriuwetawir a? Taau! Hir hiras naninen in
nanriuwetawir euno witeik."
38 Hirak katip menmen im epei au, mit plisman pike nen natip mit iuwe
him mirak. Hir epei nemtau Pol ketike Sailas hirakit tire mit ne wit Rom
hir ninaain natip nar ik: "Haiu miriak menmen enum ye." 39 [o]Te hir nen
nir Pol ketike Sailas, hir natip nar ik: "Yi yaaikit, haiu mepitari yi yire
mit ne Rom." Hir natip epei au, hir neriyakit ten witeik nitiwekithi te
hirakit tinaaiwir wit kir. 40 Pol ketike Sailas hirakit tinaaiwir winak enuk
ten winak ke Lidia. Epei au, hirakit tatip mit kerek nises him me God
tetpor him mamkepi hir han tokik nanu. Hirakit tetpor him ere werek,
hirakit teit menmen teiyim tatnaaiwir wit Filipai tatno.

Mit ne wit Tesalonaika nare naninep Pol ketike Sailas

17 1 [p]Hirakit tinaaiwir Filipai, hirakit ten tewep wit Amfipolis.
Hirakit ten tewep wit Amfipolis tesipatek, hirakit ten tewep
wit Apolonia ten ere tipiun wit Tesalonaika kerek winak ke mit ne Isrel
nererik nekine him me Moses neitai. 2 Pol keit in kiriak menmen kar
ke nipaa hirak kiriakem keit wit hak. Me wi Sabat hirak ken winak
kir. Me wi Sabat wikak hirak ketikeri newepnak natipan, hirak keit
him me God mau tiwei ketporem keteiknorem kar ik: 3 [q]"Mitik God
kehimitanek hirak Krais, God hirak katip mitik ik kaki pike kakikrit.
Mitik ik Jisas hi ewepyapir etpiyek hirak Mitik God kehimitanek hirak
Krais kerekek kakikaap haiu mit ne ti." 4 [r]Mit miyapir han ne weiwik
me Isrel hir nemtau him im hir nises Pol ketike Sailas. Mit han ne Grik
kerek newenipi God, hir netike miyapir iuwe yapirwe ne Tesalonaika hir
nisesikit.
5 [s]Te mit han ne weiwik me Isrel neit winak en hir ap nises him im
hir yink enuk nentar mit yapirwe nises him mirakit. Hir nen ya neithis
mit enun nau yain yain hir nesikeyaanmi nererik nen nari han ke mit
yapirwe ne wit. Hir neweikin winak ke mitik niuk mirak Jeson nenke
weipir ninatin Pol ketike Sailas te hir neriyakit nesiuweret ten mit. 6 [t]Hir
ninetniwekit ninetniwekit au, hir nari mitik Jeson ketike mit han nises
Krais, neriyei nen mit iuwe masistret ninap netpor nar ik: "Mit kerek
niriak enum nerer wit wit epei nan in niriak enum. 7 [u]Mitik ik Jeson
kewisi nan nau winak kirak. Hir neweikin sip newet him me mit iuwe
neit Rom. Hir natip nar ik: 'Mitik iuwe king hak kinin Sisa, hirak niuk
mirak Jisas.' " 8 Hir natip him im, hir nikiak han ke mit yapirwe neit wit,
hir netike mit iuwe masistret. 9 Mit iuwe en nari pewek me mitik Jeson

---

[o] **16:39** Mt 8:34 [p] **17:1** 1Te 2:1-2 [q] **17:3** Lu 24:26; Ap 3:18, 9:22 [r] **17:4** Ap 13:50
[s] **17:5** 1Te 2:14 [t] **17:6** Ap 16:20 [u] **17:7** Lu 23:2; Jo 19:12

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ketike mɨt han nises Krais te hɨr ap pɨke nanri han ke mɨt han neriuwe hɨm me Krais. Hɨr nari pewek epei au, hɨr nesiupani neriuweti nen witeik.

Pol ketike Sailas ten wit Beria

10 Nepei wɨtaan, mɨt in ne Tesalonaika kerek nises hɨm me Krais hɨr
neriuwet Pol ketike Sailas ten wit Beria. Hɨrakɨt ten ein epei au, hɨrakɨt
ten wɨnak kerek mɨt ne weiwɨk me Isrel nau nererik nekine hɨm me
Moses me wɨ Sabat. 11 [v]Mɨt en hɨr yaain ninɨn mɨt ne wɨt Tesalonaika
nentar hɨr nemtau hɨm Pol ketpim, hɨr hanhanem. Hekrit hekrit hɨr
nekine hɨm me God mau tɨwei te hɨr hanhan nanɨrtei menmen Pol
ketpim hɨram yaaim mɨre hɨm nɨpaa God ketpim o au. 12 [w]Mɨt miyapɨr
yapɨrwe ne weiwɨk me Isrel nises hɨm me Krais. Miyapɨr han ne Grik hɨr
miyapɨr niuk mɨr iuwe, hɨr netike mɨt ne Grik yapɨrwe nises hɨm me God.
13 [x]Maain mɨt ne weiwɨk me Isrel ne wit Tesalonaika nemtau Pol wen
kewepyapɨr katɨp hɨm me God kar ke nɨpaa hɨrak kɨrɨakem keit wit Beria,
hɨr nan nɨkɨak han ke mɨt en hɨr han kekrit enum. 14 Hɨr han kekrit enum
te mɨt nises Krais hɨr nɨnaain mɨt nanɨnep Pol kaki te hɨr neriuwetek
kakno wit yanɨmɨn ke wan eik. Sailas ketike Timoti au, hɨrakɨt tepu
Beria. 15 Mɨt kerek neriuwet Pol nen netikerek ere hɨr nɨpiun wit Atens.
Epei au, hɨr epei nanɨno nɨr ein, Pol ketpor kar ik: “Yi eitɨp Sailas ketike
Timoti hɨrakɨt tatnen waswas tatwenayipɨr tatɨt wit Atens.”

Pol kewepyapɨr hɨm me God keit wit Atens

16 Pol wen keit wit Atens kemerɨr Sailas ketike Timoti, hɨrak han kekrit
kentar hɨrak kɨr mɨt natɨn ninaan mau teinɨk yapɨrwe hɨram mepu wit
kɨr eik e. 17 [y]Hɨram mepu wit kɨr eik, te hɨrak ken wɨnak kerek mɨt ne
weiwɨk me Isrel hɨr netike mɨt ne Grik hɨr newenɨpi God, hɨrak ketikerei
newepnak natɨpan me hɨm me Krais. Hɨrak kepno en, hɨrak hekrit hekrit
ken wit maket kerek mɨt nesiuwe menmen, hɨrak ketike mɨt miyapɨr nau
en newepnak natɨpan hɨm me Jisas Krais. 18 Mɨt han natɨp mɨt hɨm me
mɨtɨk Seno, hɨr netike mɨt han Stoik kerek hɨr natɨp mɨt hɨm me mɨtɨk
Epikurian, hɨr netike Pol newepnak natɨpan menmen. Hɨr mɨt han natɨp
nar ik: “Mɨtɨk enuk weise tɨpar ik katɨp mekam?” Mɨt han natɨp nar ik:
“Hɨrak katɨp menmen me God ke mɨt ne wit hak.” Hɨr natɨp menmen
im nentar Pol ketpor hɨm me Jisas Krais ketike hɨm me mɨt epei naa
pɨke nanɨkrit. 19 Te hɨr netɨwekhis neriyaak neiyɨk nen kaunsil ke wit
Ariopagas keit Atens. Hɨr netpɨwek nar ik: “Haiu hanhan mamɨmtau hɨm
ham mit ti hatɨp mɨt em. 20 Hɨm mei ti etpaiyem hɨram haiu mepɨtariyem
te ti etpaiyem te haiu mertei werek werek.” 21 Mɨt nau wit Atens netike

---

[v] **17:11** Jo 5:39 [w] **17:12** Ap 13:50 [x] **17:13** Ap 14:19 [y] **17:17** Ap 18:19

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mɨt ne wit ham hɨr nau en hekrit hekrit hɨr nau yain yain natɨp hɨm hɨr hanhan nemtau hɨm ham mɨt nisesim.

22 Hɨr nepei netpɨwek, Pol kekrit kerp nɨmɨn ke mɨt ne kaunsil katɨp kar ik: “Yi mɨt ne wit Atens. Hi hertei yi yewenɨpi tɨpir yapɨrwe. 23 Hi heke tɨ herekir wit ki hi hɨr wit wit yi yewenɨpi tɨpir, hi hɨr kɨnaan kiutɨp yi yekine menmen im mewik: ‘Kɨnaan im me tɨpir hak haiu mɨt mepɨtari niuk mɨrak.’ Menmen yi mɨt in yepɨtari niuk mɨrak yewenɨpiyek, hi etpi niuk mɨrak. Niuk mɨrak God.

24 [z]“God hɨrak kewis tɨ ketike menmen yapɨrwe mewik. Hɨrak kɨnɨn naanmɨpre nepni metike tɨ te hɨrak ap kepu kekre wɨnak mɨt nimɨwekek. 25 [a]Hɨrak kɨrɨak menmen yapɨrwe, te mɨt nankepik nanrɨak menmen taau. Hɨrak hɨrekes kewetai haiu mɨt hɨmɨn te haiu mepu, hɨrak kewetai menmen yapɨrwe. 26 [b] [c]Hɨrak kiutɨp hɨrak kinai haiu mɨt yapɨrwe haiu merer wit wit mau tɨ. Nɨpaa enum eik hɨrak kɨmat wɨ mɨt nau tɨ hɨrak kehimɨtan wit kerek hɨr nanwik. 27 Hɨrak kɨrɨak menmen im te haiu mɨt mɨnmetnɨwek ere mɨnapɨnek misesik. God ap kerp yanɨmɨn ke haiu mɨt niutɨp niutɨp au. 28 Hɨrak kekepai haiu mepu tɨ haiu mamno in mamno ein. Hɨrak kɨre mɨt han ni nertei iuwe hɨr nekine hɨm o hɨr nine henye hɨr natɨp nar ik: ‘Haiu mɨt haiu nɨkerek ne God.’ 29 [d]Haiu nɨkerek nɨrak te haiu ap han ekitet hɨrak kɨre gol o silva o nan mɨt nɨrɨakem hɨram mar ke God au. 30 [e]Nɨpaa mɨt ap nertei God au, te hɨrak ap katɨp enum me menmen hɨr nɨrɨakem au. In ek God katɨp hɨm manp mɨt yapɨrwe nau nerer wit wit nar ik: ‘Yi eiweikɨn sip eiwet menmen enum.’ 31 [f]God epei kɨmat wɨ hɨrak maain skelim mɨt miyapɨr yapɨrwe werek werek kakrɨuwe mɨtɨk hɨrak kehimɨtanek hɨrak kakrɨak menmen im. God hɨrak epei keteikɨn haiu mɨt yapɨrwe maain hɨrak kakrɨak menmen im kentar hɨrak kɨkɨak mɨtɨk ik nɨpaa kaa hɨrak kekrit kepu.”

32 Mɨt en hɨr nemtau Pol katɨp ke mɨtɨk kaa Pɨke kekrit kepu, mɨt han natɨp nitetnaan nenwesɨsek. Au, mɨt han netpɨwek nar ik: “Maain haiu mamɨmtau ti etɨp menmen im eteipim.” 33-34 Epei au, Pol kɨnaaiwɨr mɨt ken. Mɨt han nen netikerek nises hɨm me God. Mɨtɨk ke mɨt in nises hɨm me God hɨrak mɨtɨk ke kaunsil Ariopagas niuk mɨrak Daionisias. Mɨte piutɨp niuk mɨre Damaris hɨre wetike mɨt miyapɨr han nises hɨm me God.

Pol katɨp mɨt miyapɨr ne Korin hɨm yaaim me Krais

18 1 Pol katɨp hɨm me Krais keit Ariopagas epei au, hɨrak kɨnaaiwɨr wit Atens ken wit Korin. 2 [g]Hɨrak ken wit Korin, hɨrak kɨr mɨtɨk hak niuk mɨrak Akwila kerek nɨpaa miye pɨrak winaak keit wit Pontas.

---

[z] **17:24** 1Kin 8:27; Ap 7:48 [a] **17:25** Sam 50:12; Ais 42:5 [b] **17:26** Diu 32:8 [c] **17:26** Ais 55:6; Sam 145:18; Jer 23:23 [d] **17:29** Jen 1:27; Ais 40:18-20, 44:10-17; Ap 19:26
[e] **17:30** Ap 14:16 [f] **17:31** Sam 9:8, 96:13; Ap 10:42 [g] **18:2** Ro 16:3

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Hirak ketike mite pirak Prisila in ek ninaaiwir wit iuwe Itali nan Korin
nentar mitik iuwe Klodias kerek kinin naanmipre mit katip kar ik: "Mit
yapirwe ne weiwik me Isrel hir eninaaiwir wit Rom." Hirak Pol ken 3 [h]kau
winak kir kekepi nime winak laplap kentar hirak nipaa (hirak ap kises
him me krais wen au) hirak kime menmen im keit pewek mererim, kar
ke in hir nimaam. 4 Me wi Sabat yapirwe Pol ken winak ke mit ne Isrel
ein kerek hir nekine him me Moses, hirak ketikeri newepnak natipan,
hirak kare kakteiknor him mirak yaaim me Krais te hir enisesim
5 [i]Me wi Sailas ketike Timoti tinaaiwir provins Masedonia tan wit
Korin, Pol ap pike kime winak ke laplap au. Hekrit hekrit hirak katip mit
ne weiwik me Isrel nau en ketpor kar ik: "Jisas hirak Mitik Krais kerek
God nipaa kehimitanek kan kikaap mit ne Isrel." 6 [j]Hir au nemniniwek
him mirak netpiwekit enum, te Pol kitanik laplap mirak keteiknor God
ap kesak menmen enum mir au mepu, hirak ketpor, "Yi yayi te yi yayi.
Hiram menmen mai au, hiram menmen mi. Me in ek hi eweikin sip
eweti, hi eno mit ap ne weiwik me Isrel etpor him yaaim me Krais." 7 Epei
au, hirak kinaaiwir winak ke mit en nererik nekine him me Moses, hirak
ketike Sailas, Timoti ten tau winak ke mitik hak niuk mirak Tisias Jastas.
Hirak ap ke weiwik me Isrel te hirak kises him me God. Winak kirak
kiwaai kirapit winak ke mit ne Isrel kerek hir nau nererik nekine him
me Moses en. 8 [k]Mitik niuk mirak Krispas hirak kinin naanmipre mit ne
winak kerek mit ne Isrel nererik nekine him me Moses en, hirak ketike
mite pirak nikerek nirak nises him me mitik iuwe Krais. Mit yapirwe nau
wit Korin nemtau him me God te hir nisesim, Pol ketike Sailas tikiri.
9 [l]Witaan ham Pol kiwaai kityak, Mitik Iuwe God ketpiwek kar ik: "Ti
ap hinaain au. Ti wen etip mit him mai. 10 [m]Hi hau hetikewit, mitik kiutip
ap te kakitep au kakintar mit yapirwe neit wit ik e hir nises him mai."
11 Epei au, Pol kepu wit eik me tito miutip wenke mar hispinak kiutip (6),
hirak katip mit miyapir him me God.
12 Me wi im mitik iuwe ke Rom kehimitan mitik Galio hirak ap ke
weiwik me Isrel, hirak kinin naanmipre provins Akaia. Hirak kire
mitik iuwe gavman ke mit ne Grik, te hir mit ne weiwik me Isrel nau
en nekiyan niutip neithis Pol neriyaak neiyik nen mitik iuwe Galio hir
nesiuwe him netpiwek nar ik: 13 "Mitik ik kari han ke mit te hir ap nises
him me Moses hir ap newenipi God werek werek au." 14 Pol kare kaktip
him te mitik iuwe Galio katip mit en ketpor kar ik: "Yi mit ne Isrel. Mitik
ik kiriak menmen enum kekintip menmen o kenep mitik kaa te hi herp
hemtau menmen yi yetpewem. 15 [n]Au, hiram menmen me him metike

---

[h] **18:3** Ap 20:34; 1Ko 4:12 [i] **18:5** Ap 17:14-15, 9:22 [j] **18:6** Ap 13:46, 51, 20:26; Lu 9:5
[k] **18:8** 1Ko 1:14 [l] **18:9** 1Ko 2:3 [m] **18:10** Jos 1:9; Ais 41:10; Jer 1:8; Jo 10:16 [n] **18:15** Ap 23:29, 25:18-19; Jo 18:31

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

niuk mei me hɨm me Moses yi yisesim. Yi hɨras eiyitpim ere werek. Hi
au hɨnapen emtau menmen weinɨm marim." 16 Hɨrak katɨp epei au, hɨrak
katɨp mɨt plisman nɨrak hɨr neri nen witeik. 17 Epei au, hɨr mɨt en neithis
mɨtɨk iuwe hak kinɨn naanmɨpre mɨt nises hɨm me Moses hɨr neriyaak
nen nerp witeik nakɨp. Mɨtɨk Galio ap han kekrit ke menmen im au, hɨrak
katɨp kar ik: "Menmen weinɨm."

Pol pɨke ken wit Antiok ke provins Siria

18 [o]Pol kepu wit Korin ketike mɨt nises hɨm me God me wɨ yapɨrwe.
Epei au, hɨrak kau sip ketike Prisila wetike mɨtɨk kɨre Akwila, hɨr nerekir
wan nen provins Siria. Nɨpaa hɨr nau sip wen au, Pol katɨp God hɨm me
kɨmat wɨ keriuwesɨs menmen. Wɨ epei au, hɨrak mɨtɨk kime Pol paan
kɨrak keit wit Senkria (keteikɨn mɨt wɨ hɨrak keriuwesɨs menmen me
hɨrekes hɨram epei au). 19 [p]Hɨr nɨpiun wit Efesas, Prisila wetike mɨtɨk kɨre
Akwila hɨr nau en. Pol ken wɨnak kerek mɨt nau nererik nekine hɨm me
Moses en, hɨrak ketike mɨt ne weiwɨk me Isrel hɨr newepnak natɨpan me
hɨm me Krais. 20 Hɨr nitɨwekhi kaku kaktikeri me wɨ yapɨrwe te hɨrak
kewenhi au. 21 [q]Hɨrak ketpor kar ik: "God hanhan hi pɨke enen te hi enen
eri." Hɨrak ketpor epei au, hɨrak kerekek kau sip kɨnaaiwɨr wit Efesas.
22 Hɨrak kɨpiun wit Sisaria epei au, hɨrak kɨnaaiwɨr sip ken wit eik keke tɨ
ken wit Jerusalem en kɨr mɨt nises hɨm me God ein. Epei au, hɨrak pɨke
ken wit Antiok.

Pol pɨke kepno ein ein kɨkaap mɨt kerek nises hɨm me Krais

23 Pol kepu wit Antiok wɨ ham, hɨrak kɨnaaiwɨr mɨt en ken provins
Galesia ketike provins Frisia kerer wit kike kike em kɨkaap mɨt kerek
nises hɨm me God han tokik nepu.

Apolos katɨp mɨt miyapɨr ne wit Efesas hɨm me Krais

24 Wɨ ham, mɨtɨk hak niuk mɨrak Apolos, hɨrak ke weiwɨk me Isrel,
nɨpaa miye winaak keit wit Aleksandria, hɨrak kan kau wit Efesas. Hɨrak
kertei katɨp hɨm yaaim, hɨrak kertei hɨm me God mau tɨwei werek werek.
25 [r]Mɨt nɨpaa neteikɨnɨwek menmen me Mɨtɨk Iuwe God te hɨrak han yaaik
wɨsenum keriuwe hɨm me God katɨp mɨt menmen yapɨrwe Jisas epei
kɨrɨakem. Te hɨrak kertei menmen me Jon kerek nɨpaa kɨkɨr mɨt keriuwe
tɨpar weinɨm. 26 [s]Hɨrak kan wɨnak ke mɨt ne Isrel nau nererik nekine hɨm
me Moses en, hɨrak katɨp hɨm iuwe ap kɨnaain mɨt au. Akwila ketike
Prisila nemtau hɨrak katɨp epei au, hɨr neriyaak nen wɨnak kɨr netpɨwek
nekepik kertei werek hɨm me Jisas epei kan tɨ kɨkaap haiu mɨt hɨrak kaa

---

[o] **18:18** Ap 21:24 [p] **18:19** Ap 17:17 [q] **18:21** Ro 1:10; 1Ko 4:19; Je 4:15 [r] **18:25** Ro 12:11; Ap 19:3 [s] **18:26** Ap 19:8

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

God pike kikiak kekrit kepu. 27 [t]Hir netpiwek menmen im epei au, Apolos
han kitet kakno provins Akesia ke Grik te mit en nises him me God
nekine tiwei natip mit nises God en hir naanmamrewek. Hirak ken en,
hirak kikaap mit en kerek nises him yaaim me Krais nentar God kerekyor
yaaim. 28 Hirak ketike mit ne weiwik me Isrel newepnak natipan te
hirak keriuwe him iuwe mirak hirak keteikin mit miyapir him me mit en
hiram ap yaaim. Hirak keriuwe him me God mau tiwei, hirak katip mit
keteiknor Mitik Jisas kerekek hirak Mitik Krais kerek God kehimitanek
kikaap mit.

Pol katip mit miyapir neit wit Efesas him yaaim me Krais

19 1 [u]Mitik Apolos wen kepu wit Korin, Pol kepno ken kiun provins
Galesia ketike Frisia ere kipiun wit Efesas. Kipiun Efesas, hirak
kir mit han nises him me Jisas. 2 [v]Te hirak kitorhi kar ik: "Nipaa yi
yises him me Jisas God Himin Yaaik kan kau kekre han ki o au?" Hir
newenîwekhi nar ik: "Haiu ap memtau God Himin Yaaik kepu au." 3 Pol
pike kitorhi, "Hir nikri nekine niuk me keimin?" Hir natip nar ik: "Hir
nikrai nekine niuk me Jon."
4 [w]Pol katip kar ik: "Jon kikir mit kerek neweikin sip newet menmen
enum, hirak katip mit ne weiwik miutip me Isrel hir enises hirak
mitik kerek maain kaknen. Hirak niuk mirak Jisas, hirak Mitik Krais
kerek God kehimitanek kikaap haiu mit." 5 Hir nemtau menmen im,
hir newis Pol kikiri keriuwe tipar kekine niuk me Mitik Iuwe Jisas.
6 [x]Hirak kikiri epei au, Pol kewis his menteri te God Himin Yaaik kan
kau kekre han kir keneisesi hir natip him ham nipaa hir nerteiyem au,
hir natip him me God. 7 Pol kiriak menmen im me mit nar ke hiswiyen
wik (12).
8 Hirak kiriak menmen im epei au, Pol ken winak kerek mit ne
weiwik me Isrel nau nererik nekine him me Moses. Hirak katip mit him
me God, hirak ap kinaain mit au. Hirak ketpor ere wenke wikak, hirak
ketikeri newepnak natipan. Hirak kare kakri han kir te hir han kitet
menmen hirak ketpor me God kinin naanmipre mit. 9 [y]Mit han au enun
han tokik hir ninapen nanisesim, hir natip enum me menmen me God
mit in nisesim me ninaan me hir mit yapirwe. Hir natip enum te Pol
ketike mit hir nises him mirak ninaaiwir mit en. Hekrit hekrit Pol ken
winak skul ke mitik Tirinas ketike mit hir newepnak natipan him me
God. 10 Hirak kiriak menmen marim me tito wik, te mit yapirwe nau
provins Esia, hir mit ne Isrel, hir mit han ne weiwik ham nemtau him
yaaim me Mitik Iuwe Krais.

---

[t] **18:27** 2Ko 3:1; Kl 4:10 [u] **19:1** 1Ko 3:6 [v] **19:2** Ap 2:38, 8:16; Jo 7:39 [w] **19:4** Mt 3:1-2
[x] **19:6** Ap 8:17 [y] **19:9** 2Ko 6:14-18; 2Ti 1:15

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Him me nikerek ne mitik Siva

11 [z]God kiriak menmen yaaim keriuwe Pol kikaap mit keriuwerem.
12 [a]Mit han neit laplap hankisip o laplap iuwe miwaai yink ke Pol hir
neiyim nen mit ninap te mit han ninap hir nire yaain, mit han herwe
mersisi hiram metpaan menpin mekeipnor hir nire yaain.
13 [b]Mit han ne weiwik me Isrel hir nepno neprer wit wit nepir herwe
enum mekre mit. Wi ham mit han in hir nanipir herwe nanriuwe niuk
me Jisas. Hir natip herwe enuk nar ik: "Haiu metpi mekrehir ke Jisas
kerek Pol katip mit en ek. Yi einopin ekeipin mitik ik." 14 Hir nikerek
hispinak wik (7) ne mitik iuwe pris niuk mirak Siva ke weiwik me Isrel,
hir keriyen niriak menmen marim. 15 [c]Au, herwe enuk ketpor kar ik:, "Hi
hertei Jisas, hi hertei Pol, te yi mit yi neimin a?" 16 Mitik kerek herwe
enuk kersisek kekrit kanip wisenum kerekir yink kir kewep klos mir te
hirak kinini. Hir nirir ninaaiwir winak hemkre merer yink kir hir ne
yink weinik nirir. 17 [d]Mit han yapirwe ne Isrel, mit han ne weiwik ham,
hir nau wit Efesas nemtau me menmen im te hir nepirpir newenipi niuk
me Jisas. 18 Mit miyapir yapirwe kerek nises him me God nan newepyapir
menmen enum hir nepei niriakem. 19 Mit miyapir han, kerek netenwo
henpin o marila menmei marim, hir neit tiwei mir meteiknor menmen
im hir neiyim nan newirem mekre si me ninaan me mit yapirwe. Mit han
newenhis pewek me mit newirem neiyim neit tiwei im hiram mar 50,000
pewek silva. 20 [e]Marim him me Mitik Iuwe Krais men merer wit wit te mit
miyapir yapirwe nisesim.

Mit ne wit Efesas nesikeyaanmi nare naninep Pol

21 [f]Menmen im epei man, God Himin Yaaik kari han ke Pol te hirak
han kitet kakno provins Masedonia kaktike Akaia. Te maain, hirak kakno
wit Jerusalem. Pol katip kar ik: "Hi ano wit Jerusalem epei au, te hi eno
wit Rom." 22 [g]Pol keriuwet mitikit wik hirakit tekepik, hirakit tinin ten
Masedonia, hirak wen kepu provins Esia.
23 [h]Me wi im, mit han neit wit Efesas han enuk nentar mit nises him me
Mitik Iuwe Krais. 24 [i]Mitik hak niuk mirak Demitrias hirak kime menmen
keriuwe silva. Hirak kime winak kike kike silva kire winak iuwe ke
tipir niuk mire Atemis mit nen newepnipi niuk mire nekrerek. Menmen
hirak kimaam hirak ketike mit han nesiuwerem men mit hir neit pewek
yapirwe mererim. 25 Te hirak kenine mit nime menmen me silva netike
mit han hir niriak menmen mar ke hir niriakem hir nererik, hirak ketpor

---

[z] **19:11** Ap 14:3 [a] **19:12** Ap 5:15 [b] **19:13** Mk 9:38 [c] **19:15** Mk 1:24, 34 [d] **19:17** Ap 5:5, 11 [e] **19:20** Ap 12:24 [f] **19:21** Ap 23:11; Ro 1:13 [g] **19:22** Ro 16:23; 2Ti 4:20 [h] **19:23** 2Ko 1:8 [i] **19:24** Ap 16:16

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kar ik: “Yi mɨt yi yertei haiu meit pewek me menmen metike menmen
meiyam meriuwe menmen im haiu mɨriakem. 26 [j]Yi epei yɨr menmen, yi
yemtau menmen mɨtɨk ik Pol kɨriakem keit wit kaiu Efesas kerekek au. Ke
provins Esia Pol kari han ke mɨt miyapɨr yapɨrwe hɨr neweikɨn sip newet
menmen, hɨrak ketpor kar ik: ‘Menmen mɨt nimaam mɨre teinɨk ninaan
mewik hɨram ap mɨre God au. Hɨram memipɨn.’ 27 Menmen im Pol ketpim
maain hɨram mamnip mɨt hɨr han ekitet menmen haiu mɨt in mɨriakem
hɨram enum. Im keremem au. Wɨnak yaaik ke teinɨk ninaan mewik iuwe
me mɨte paiu Atemis maain mamre niuk weinɨm te mɨt nanisesye au. Mɨt
yapɨrwe neit Esia netike mɨt nerer wit wit newenɨpi niuk mɨre.”
28 Mɨt yapɨrwe nemtau hɨm mɨrak epei au, hɨr han enuk nenepɨp natɨp
nar ik: “Atemis pe Efesas hɨre yaaip iuwe.” 29 [k]Mɨt nerer wit wit ke wit
iuwe Efesas nenepɨp natɨp. Mɨt han nen neithis Gaias ketike Aristakas
hɨrakɨt te provins Masedonia kerek tekite Pol tepno ein ein, hɨr neriyakɨt
neiyɨt nen wit kerek mɨt nau nererik nemtau menmen. 30 Pol hɨrekes
hanhan kakno ein kaktɨp mɨt menmen te mɨt han en nises hɨm me God
newenek. 31 [l]Mɨt han hɨr mɨt iuwe gavman ne provins Esia kerek nɨre
nɨrak yinan o wariyakɨt nɨrak hɨr nesiuwe hɨm netpɨwek hɨrak ap kakno
kaktɨp mɨt menmen au emɨt.
32 Mɨt han neit wit mɨt nererik newik hɨr natɨp hɨm ham, mɨt han natɨp
hɨm ham nentar hɨr yapɨrwe nepɨtari nenmak te hɨr nererik nau en. 33 Mɨt
han ne weiwɨk me Isrel neriuwet mɨtɨk niuk mɨrak Aleksanda kerp kinɨn
kentɨr kɨnaan te mɨt han en han kitet hɨrak kerekek kinɨn kɨriak menmen
enum im. Hɨrak kɨkɨam his kesinor hɨr enkintɨp enɨmtau menmen hɨrak
kakɨtpim. 34 Au, mɨt en nertei Aleksanda hɨrak ke Isrel, hɨr yapɨrwe natɨp
nerekɨriwek hɨm natɨp nar ik: “Atemis pe Efesas hɨre yaaip iuwe.” Hɨr
nenepɨp narek ere 2 aua.
35 Maisiu kike, kuskus ke wit Efesas hɨrak kenɨp mɨt en nekintɨp nau
neit hɨrak ketpor kar ik: “Yi mɨt ne Efesas. Mɨt yapɨrwe nertei wit kaiu ik
e hɨrak wit naanmɨpre wɨnak iuwe ke teinɨk ninaan mewik me mɨte iuwe
yaaip Atemis wetike nan mɨt newenɨpiyek nɨpaa kau nepni kenke kan.
36 Mɨtɨk kei ap kaktɨp menmen im hɨram memipɨn au, te yi mɨt eikintɨp
yi ap yɨriak menmen enum waswas au emɨt. 37 Yi epei yeithis mɨtɨkɨt wik
it te hɨrakɨt ap tekintɨp menmen meit wɨnak ke Atemis o netpɨwe enum
au. 38 Mɨtɨk Demitrias ketike mɨt hɨr nɨriak menmen mɨrak nare nansiuwe
hɨm mɨtɨk hɨr enɨno mɨt iuwe masistret hɨr nanmerɨr wɨ hɨr nanɨmtau
hɨm me mɨt. Hɨr nansiuwe hɨm ein, 39 o au en, yi hanhan eitɨp hɨm
meiyam em, yi wen eimerɨr wɨ me haiu mɨt ne wit Efesas haiu mererik
memtau hɨm me mɨt iuwe ne witeik. 40 Mɨt iuwe ne Rom hɨr nansiuwe
hɨm nantɨp haiu mɨt mɨriak enum mesiuwe hɨm mesikeyaanmi. Haiu mɨt

---

[j] **19:26** Ap 17:29 [k] **19:29** Ap 20:4, 27:2; Kl 4:10; Fm 24 [l] **19:31** 2Ti 1:15

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

iuwe ap te metpor yi yenmak yi yiriak menmen marim au.” 41 Hirak katip
epei au, hirak kesiuwe mit en hir nen wit kir eik.

Pol keke ti kepno provins Masedonia ketike Grik

20 1 Mit nererik nesikeyaanmi epei au, Pol kenine mit kerek nises
him me Jisas keyewewi ketpor him mamkepi nanises him me God
werek werek. Te hirak kinaiwiri kakno provins Masedonia. 2 Hirak ken
kipiun provins Masedonia, hirak kerekir kau nimin ken kerer wit wit katip
mit him mirak yapirwe mamkepi nanises him me God werek werek. Epei
au, hirak ken provins Grik. 3 Hirak kepu en wenke wikak. Hirak kepu en
wenke wikak, hirak kare kaku sip kakno Siria, hirak kemtau mit han hir
nimenipin nankip, te hirak han kitet kakno kakitet provins Masedonia ere
hirak kinaiwirek kipiun provins Siria. 4 [m]Sopata nikan ke Piras ke wit Beria,
hirak ketike Aristakas, Sekandas hirakit te wit Tesalonaika, hirakit tekite
Pol tariyakit ten. Mitik Gaias ke wit Debi, Timoti, Tikikas ketike Trofimas te
Esia, hirakit tetike Pol nariyan nen. 5 Hir mit ninin nen nemeriyei neit wit
Troas. 6 Hir nemeriyei neit ein, haiu mau wit Filipai ere wi mit nererik ap
newis yis mekre bret mir han tewenin menmen God kerekyorem hiram epei
au. Menmen im epei au, haiu minaaiwir wit Filipai mau sip ere wi hispinak
(5), haiu mipiun wit Troas. Haiu men mipiun wit Troas, haiu metike mit
nemeriyei mau en ere wi hispinak wik (7).

Pol kikiak Yutikas kerek hirak kaa keit wit Troas, hirak pike kekrit kepu

7 [n]Me wi Sabat me witaan haiu mit yapirwe mererik maam menmen
han tewenin menmen Jisas kiriakem haiu mewenipi God. Pol katip mit en
menmen. Hirak kare teipmen kakno te hirak ketpor him ere wi nimin. 8 Mit
epei neit si yapirwe newisim mekre haau mau niu meit winak haiu mau
mererik mekrerek. 9 Mitik pipiak niuk mirak Yutikas kau windo me winak.
Pol wen katip katip, hirak kinapipi kiwaai kinatin. Kiwaai kinatin o, hirak
kenke kau niu ken kiun ti. Mit nekiuwe nen nikiak nirek nepei au kaa. 10 [o]Pol
kekintip kekiuwe ken kirek, hirak kenke kenterik kesiuwewik. Epei au, hirak
katip kar ik: “Yi ap han enuk au emit! Hirak kaa te in ek pike kekrit kaku.”
11 Hirak katip epei au, hirak ketikeri pike niniu nen winak hirak kewep niu o
bret ketikeri nekiyan naam. Epei au, hirak ketikeri newepnak ere wanewik.
Wanewik, Pol kinaiwiri. 12 Pol kinaiwiri, hir neithis pipiak ik kerek nipaa
kenkewin kaa Pol pike kikiak, hir nen winak mir hir han yaaik iuwe.

Pol kinaaiwir wit Troas kipiun wit Mailitas

13 Haiu minin men mau sip merekir wan ere mipiun wit Asos, kerek
Pol katip kakwenyipir sip. Nipaa hirak ketpai menmen im kentar hirak

---

[m] **20:4** Ap 19:29, 21:29; Ef 6:21 [n] **20:7** Ap 2:42, 46 [o] **20:10** 1Kin 17:21

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kinapen sip, hirak hanhan keke ti kakno ein. 14 Hirak kewenaiyipir keit
Asos epei au, haiu metiwekhis men mau sip minaaiwir wit Asos men ere
miun Mitilini. 15 Haiu mipiun Mitilini epei au, haiu me wi ham wanewik
men mesipat wit Kaios. Haiu wen men me wi ham hekrit haiu men
mesipat wit Semos. Wit Semos epei au, wi ham haiu mipiun wit Mailitas.
Sip miwaai meit ein. 16 Pol epei han kitet hirak kau sip ap kakno wit
Efesas kentar hirak kinapen kaku provins Esia wi yapirwe. Hirak hanhan
kakno waswas kakiun Jerusalem me wi Pentekos.

Pol katip him mirak men mit iuwe nises God neit wit Efesas

17 [p]Pol wen kepu sip keit Mailitas hirak keriuwet mitik hak katip
mit iuwe ne weiwik me God neit Efesas te hir eninen Mailitas enirek.
18 [q]Ewaai meruri hir mit ne Efesas epei nan, Pol ketpor kar ik: "Yi epei
yertei me wi hi hinin han Esia hau hetikewi yi yertei menmen hi hisesim.
19 [r]Yi yertei me wi yapirwe mit han ne weiwik me Isrel hir nimenipin
natipan naniyep te hir nenip menmen im menip han kai kekrit hir
newaank hiras. Hi ap ewenipi niuk mai au. Hi hiriak menmen Mitik Iuwe
Krais kehimitenewem, wi ham hi hikit henterim. 20 Hi ap hepakin him
mamkepi me wi hi hewepyapir him me God yi yau winak ke mit kerek
nekine him me Moses yi yererik en o yau winak mi miutip miutip. 21 Hi
epei hetpi yi mit ne weiwik me Isrel netike yi mit ne weiwik ham, hi
epei hetpi him manp eiweikin sip eiwet menmen enum eiyises him me
Mitik Iuwe kaiu Jisas. 22 [s]In ek hi hises him God Himin Yaaik ketpewem
te hi eno wit Jerusalem. Hi hepitari menmen mit nanrekyewem nanit
ein. 23 [t]Hi hertei kerekek God Himin Yaaik epei ketpo merer wit wit mit
nanrekyo enum nanwire akre winak enuk.

24 [u]"Hi han kitet hi hahi te hi ehises menmen nipaa Mitik Iuwe Jisas
kehimitena hi ehisesim, hiram menmen weinim. God epei kiriak mit
menmen yaaim keriuwe Jisas Krais te hirak kehimitena hi hetpor him
yaaim me menmen im.

25 "Yi eiyimtewem. Nipaa hi hen yi mit yapirwe hewepiyapir him me
God kinin naanmipre haiu mit. In ek hi hertei maain hi ap eri meiyam
au. 26 [v]Te hi petepin hetpi him manp, mitik kiutip ke yi mit maain kakno
si tatiknenik hiram menmen mai au. 27 Hiram menmen mai au mentar hi
ap heripakin him mei me menmen me God kakinin naanmamre haiu mit
au. 28 [w]Yi naanempre hiras yetike mit kerek God Himin Yaaik kehimiteni
yi naanmipri. Yi yar ke mit naanmipre sipsip yi naanempre mit ne
weiwik me God. Hirak kenip mit hir ne weiwik mirak keriuwe hemkre

---

[p] **20:17** Ap 18:21 [q] **20:18** Ap 18:19, 19:10 [r] **20:19** Ap 20:3 [s] **20:22** Ap 19:21
[t] **20:23** Ap 9:16, 21:4, 11 [u] **20:24** Ap 21:13; 2Ti 4:7 [v] **20:26** Ap 18:6 [w] **20:28** 1Ti 4:16; 1Pi 5:2-4

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

me Nikan kirak Jisas wi hirak kaa kentar nu tentarakit. 29 [x]Hi hertei hi
anaiwiri epei au, maain mit naninen nimin ke yi mit nanriwaank han ki
nanriuwe menmen enum hir nanitpiyem. Mit in hir nanre nepere enum
men nimin ke sak namip newaankem, hir naninen nanriwaank. 30 [y]Maain
mit han ne yi mit hir nantip him memipin nanri han ke mit han ne yi
mit kerek yises him me God te hir enisesim. 31 [z]Yi naanmamre hiras me
menmen im, yi han ekitet me tito wikak hi witaan wanewik hetpi him
manp me menmen me God te yi eiyisesim, hi hikiti hekepi wisenum.
32 [a]"In ek hi hitehi God hirak naanmampri te him me God hirak
kakrekyi yaaim hiram mamkepi te yi eiyu werek werek. Hirak kakweti
menmen mirak yaaim hirak maain kakwet mit nirak em. 33 [b]Hi ap
hemkre menepam heit pewek me yi mit o laplap mi au. 34 [c]Yi epei yertei
hi hiriak menmen heriuwe his mai hi ekerwo laplap me winak sel te hi
heit pewek mererim. Hi hetike mitikit wariyakit tai naanmiprawir hiras
me menmen. Yi au. 35 [d]Marim hi epei heteikni yi eiriak menmen iuwe
te yi eikaap mit miyapir hir ap manpenun neit niriak menmen au. Yi
han ekitet menmen nipaa Jisas ketpim. Hirak katip kar ik: 'Yi eiwet mit
menmen hiram minin mit hir nanweti menmen, te yi han yaaik eiyu.' "
36 [e]Pol ketpor epei au, hirak ketikeri nitehir newen ninip nitehi God
menmen. 37 Hir nitehi God menmen epei au, hir nikitek neiyewewik
netpiwek, "Ti yaaik eno e." 38 [f]Pol ketpor kar ik: "Maain hi ap pike eri
meiyam au," te mit en hir han toenuk neriuwerek. Hir netpiwek epei au,
hir neriuwetek kau sip ken.

Pol ketike wariyakit tirak tau sip tatno Jerusalem

21 1 Haiu metpor "Eiyu en," te haiu mau sip minaiwiri men. Haiu
minaiwiri men, haiu merekir wan metin ke nimin mesipat wit
Kos. Wi ham haiu mesipat wit Ros. Haiu mesipat wit Ros, haiu men ere
mipiun wit Patara. 2 Haiu mipiun wit Patara, haiu menke minaaiwir
sip im minmatin sip ham mamrei mamno Finisia te haiu man mewim
men. 3 Haiu men ere haiu mir Saipras te haiu mesipatek men pinak ke
his yaaim wen mepno ere mipiun provins Siria. Haiu menke minaaiwir
sip meit wit Taia, wit kerek mit nau sip naninke menmen mekre sip.
4 [g]Haiu epei men mir mit han nises him me Miik Iuwe Krais te haiu mau
metikeri me wi hispinak wik (7). God Himin Yaaik kikiak han ke mit en
te hir natip Pol ap kakno wit Jerusalem. 5 [h]Au, wi hispinak wik (7) haiu
minaiwiri men. Hir mit netike miyapir nikerek nir neriuwetai ere haiu
men tenhaan ek. Haiu men tenhaan ek, haiu mewen ninip mitehir haiu

---

[x] **20:29** Mt 7:15; Jo 10:12 [y] **20:30** 1Jo 2:19 [z] **20:31** Mk 13:37; Ap 19:8, 10; 1Te 2:11
[a] **20:32** Ap 26:18 [b] **20:33** 1Sml 12:3; 1Ko 9:11-12 [c] **20:34** Ap 18:3; 1Te 2:9 [d] **20:35** Mt 10:8 [e] **20:36** Ap 21:5 [f] **20:38** Ap 20:25 [g] **21:4** Ap 20:23 [h] **21:5** Ap 20:36

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mitehi God menmen. 6 Haiu meketanhis haiu metpor "Eiyu en." Haiu
metpor epei au, haiu men mau sip, hir mit en pike nen witeik.

Agabas katip Pol menmen God Himin Yaaik keteikniwekem keit wit Sisaria

7 Haiu mau sip pike men minaaiwir wit Taia men ere mipiun wit
Tolemes. Haiu mipiun Tolemes, haiu men mir mit en nises him me
Krais haiu mau metikeri wi miutip. 8 [i]Wanewik haiu mit metike Pol
minaaiwir Tolemes men ere mipiun wit Sisaria. Haiu mipiun Sisaria,
ein ek haiu men mau winak ke Filip mitik kerek katip mit miyapir
him yaaim me Krais. Hirak kiutip ke mit hispinak wik (7) nipaa mit
nehimiteni naanmipre menmen me miyapir mikaan nir epei naa. 9 [j]Hirak
kine nikerek hiram (o hiram) tekyaait (4), hir neit mikaan wen au, hir
newepyapir menmen maain mamnen.
10 [k]Haiu mepu en wi ham, mitik profet niuk mirak Agabas kinaaiwir
provins Judia kan Sisaria. 11 [l]Hirak kan Sisaria, hirak keit waai let ke
Pol keiyik kesenkek hirekes his hit mirak keriuwerem. Hirak kesenkek
his hit keriuwerem te hirak katip kar ik: "God Himin Yaaik katip kar ik:
'Mitik ke let ik e maain kakno wit Jerusalem, mit ne weiwik me Isrel
nantiwekhis nansenkekik kar ik nanwet mit ne weiwik ham ek.' "
12 [m]Hirak katip epei au, haiu metike mit han en metpiwek mewenek
mar ik: "Ti ap eno wit Jerusalem au ekit." 13 [n]Au Pol kewenhi kar ik:
"Yi yenmak yi yikit yari han kai? Hi han kitet hiram yaaim te hi ano
winak enuk kerekek au. Hi han kitet hiram yaaim te hi hatip mit miyapir
him me Mitik Iuwe Jisas mit han hir naniyep hi hahi, hiram menmen
weinim." 14 Haiu metpiwek metpiwek au. Hirak ketaihim kewirem, haiu
mekintip merp matip mar ik: "Han kit. Haiu hanhan menmen me Mitik
Iuwe Krais hiram mamnen."

Pol katip mit iuwe ne mit ne God neit Jerusalem him mirak

15 Haiu mepu en wi ham. Epei au, haiu memani menmen maiu, haiu
minaiwiri men wit Jerusalem. 16 Mit han nises him me Krais nau neit wit
Sisaria nan netikewai, hir nen newisai neit winak ke mitik kerek haiu
mamu mamtikerek niuk mirak Neson, hirak nipaa ke wit Saipras. Hirak
kises him me Krais nipaa enum eik ere in. 17 Maain haiu mipiun wit
Jerusalem, mit en nises him me Krais han yaaik hir netaihis.
18 [o]Hir netaihis haiu mau wi ham, hirak Pol ketikewai men mir Jems.
Mit iuwe ninin naanmipre mit nises him me Krais nererik newenipiyek,
hir nau netikerek. 19 [p]Pol ketpor hir yaain, ketpor hir yaain epei au, hirak

---

[i] **21:8** Ap 6:5, 8:40 [j] **21:9** Ap 2:17 [k] **21:10** Ap 11:28 [l] **21:11** Jo 21:18; Ap 20:23, 21:33
[m] **21:12** Mt 16:22 [n] **21:13** Ap 20:24 [o] **21:18** Ap 15:2, 13; Ga 1:19 [p] **21:19** Ap 15:12

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ketpor menmen God kekepik hirak kiriakem ke mit ap ne weiwik me Isrel.

Pol kemtau him me mit iuwe hirak ken winak iuwe ke God

20 Pol ketpor epei au, hir newenipi niuk me God. Epei au, hir natip
Pol nar ik: "Ti epei hertei mit ne weiwik me Isrel hir mit yapirwe nises
him me Krais, hir wen nises him me Moses. 21 [q]Mit han epei nemipin
netpor ti epei atip mit han ne weiwik me Isrel nau nerer wit wit ke mit
ne weiwik ham, hir enweikin sip enwet him me Moses, hir ap enrekir
yink ke nikerek nir, hir ap enises menmen haiu mit ne weiwik me Isrel
in misesim. 22 Maain mit in nanirtei ti hepu, te ti eriak mekam? 23 Haiu
metpi menmen haiu han kitetim. Mitikit tekyaait it et hirakit epei tatip
God timat wi hirakit teriuwesis menmen. 24 [r]Ti eno etikeret yi eiriak
menmen him me Moses matip te God kaktip menmen im epei au, yi
yaain. Ti ewir pewek me mitikit it te mitik pris kakrekyiwekitem. Epei au
te hir mit enime paan kirakit. Ti eriak menmen mamir im te mit yapirwe
enirtei him hir nemtewem hiram weinim, ti wen hises him me Moses.
25 [s]Me mit nises him me God hir ap ne weiwik me Isrel, nipaa haiu epei
mewisor tiwei metpor hir ap enises him yapirwe nipaa Moses kewisim.
Ham im keremem. Haiu han kitet hir ap nanim menmen mit newepwar
menmen newet tipir em, hir ap nanim hemkre o miyak mit newers timir
hemkre ap mewen au, hir ap netike mit miyapir nanriyanhis newenínem
au emit." 26 [t]Hir natip epei au, Pol keithis mitikit it wi ham hirak
keriyakit ten tiriak menmen him me Moses katip te God katip hirakit
tire yaaikit. Epei au, hirakit ten winak iuwe ke God tatip mit pris me wi
hirakit timat ere hirakit tire yaaikit te hirakit tatwet God menmen.

Mit ne Isrel neithis Pol kekre winak iuwe ke God

27 Maain wi hispinak wik (7) menep epei au, hiram wi mitikit timat
menmen hirakit tirakem hiram epei au mesi, mit han ne Isrel kerek nau
provins Esia hir nan nir Pol kekre winak iuwe ke God. Hir nikiak han ke
mit miyapir en neithis Pol ninap natip nar ik: 28 [u]"Yi mit ne Isrel. Yi eikepai.
Mitik ik hirak mitik kerek kepno keprer wit wit katip mit yapirwe hir
mit ne weiwik me Isrel netike him me Moses, winak iuwe ke God hiram
menmen weinim. In ek hirak epei keithis mitik ap ke Isrel keiyik kan
kekre haau mit narik ap te nanino nimin ek au. Mit iuwe neriuwesisek,
nehimitanek ne haiu mit ne Isrel keriyen." 29 [v]Hir natip menmen im nentar
hir epei nir mitik Trofimas kitet wit Jerusalem ketike Pol te hir han kitet
Pol ketiwekhis ten winak ke God teit nimin. Pol kiriak menmen im au.

---

[q] **21:21** Ap 16:3; Ga 2:3 [r] **21:24** Nam 6:1-21; Ap 18:18 [s] **21:25** Ap 15:28-29 [t] **21:26** 1Ko 9:20 [u] **21:28** Ap 6:13; Esi 44:7 [v] **21:29** Ap 20:4; 2Ti 4:20

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

30 Mit yapirwe neit Jerusalem en nesikeyaanmi (o nesikewari)
nesiuknen nan nererik neithis Pol neriyaak neiyik nen witeik. Hir
neriyaak neiyik nen witeik, mit neiyepet weipir ke winak ke God.

Mitik iuwe ke ami ke Rom keithis Pol keriyaak keiyik ken winak enuk

31 Mit yapirwe nererik hir wen naninep Pol kaki, mit han nen natip
mitik iuwe Ofisa ke ami ke Rom nar ik: "Mit yapirwe neit Jerusalem hir
nenepan." 32 Hirak kemtau menmen im epei au, hirak keithis mit han
ne ami ninin naanmipre mit ne ami nar 100, hir netike soldia ne ami
yapirwe nesiuknen nekiuwe nen nir mit en. Hir nekiuwe nen nir mit en,
hir nirek ketike mit ne ami yapirwe, hir nenep Pol au. Hir nerp neit.
33 [w]Mitik iuwe ke ami kan Pol ketiwekhis katip mit nirak hir nesenkekik
neriuwe sen ain wik. Epei au, hirak kitorhi kar ik: "Mitik ik hirak
keimin? Hirak kiriak mekam?" 34 Mit han natip him ham, mit han natip
him ham te hirak ap kertei menmen werek kentar mit nesikeyaanmi
yapirwe te hirak katip mit nirak hir ninanek neiyik nanino winak ke ami
kir. 35 Hir neiyik nen ere nipiun lata me winak, mit ne ami ninanek nau
niu nentar mit nesikeyaanmi (o nesikewari) yapirwe nanri Pol kaknen te
hir nankip. 36 [x]Hir nisesik ninap natip nar ik: "Yi eikip kaki."

Pol katip mit kenmak hirak kiriak menmen

37 Hir neit Pol nanrik nanino nimin ein, Pol katip mitik iuwe ke ami
keriuwe him Grik ketpiwek kar ik: "Hi hanhan hetput menmen hiram
werek?" Mitik iuwe eik ketpiwek kar ik: "Ti harkeik te ti hertei him Grik?
38 [y]Hi han kitet ti mitik ke Isip kerek nipaa ein kari han ke 4,000 mit te
hir netike gavman ne Rom nare naninepan hir neit hine me his, yipo
henmik nirir nen wit tenhaan weinim." 39 Pol kewenhi kar ik: "Hi au. Hi
mitik ke weiwik me Isrel, miye wina weit wit Tasas ke provins Silisia, hi
mitik ke wit niuk mirak iuwe. Ti ewisa hi etip mit menmen mai o au?"
40 Hirak kewenhi te Pol kerp kentir leta kikiamhis keweni ketpor kar ik:
"Eikintip." Hir nekintip, te hirak ketpor keriuwe him me mit ne Isrel.

22 1 Hirak ketpor kar ik: "Nai yinan mit iuwe, mit nai ne watiu, yi
eiyimtau him hi hetpiyem te yi ap aitip hi hahi." 2 Hir nemtau
Pol ketpor keriuwe him mir Hibru, hir nekintip wire wire te Pol wen
ketpor kar ik: 3 [z]"Hi hetpi werek. Hi ke weiwik me Isrel, miye pai wina
weit wit Tasas ke provins Silisia te hi han hau in ere hi iuwe. Mitik iuwe
niuk mirak Gameliel keteikno menmen markeik te hi hises him me Moses
kerek nipaa maamrer nai nisesim. Hi hises menmen im hises God iuwe
har ke yi mit in yi yisesim. 4 [a]Hi hewaank mit enipi hir naa nentar hir

---

[w] **21:33** Ap 20:23, 21:11 [x] **21:36** Lu 23:18; Ap 22:22 [y] **21:38** Ap 5:36-37 [z] **22:3** Ap 5:34; Ro 10:2 [a] **22:4** Ap 8:3, 22:19

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nises him me Krais. Hi esenkek his hit me mit miyapir hatip mit plisman
hir newiri nekre winak enuk. 5 Mitik iuwe pris kinin naanmipre mit pris
han hirak ketike mit iuwe ne kaunsil hir nanwepyapir hi hatip werek.
Nipaa hir neweto tiwei hir newisik ken mit han ne weiwik maiu neit
Damaskas te hi epei hen en ehithis mit miyapir kerek nises him me Krais,
hi hesenkeki heriyei heri hen Jerusalem te mit iuwe en nanip.

Pol katip mit karkeik hirak kises him me Krais

6 "Hi wen hepno menep Damaskas wepni kau niminiuwe, wasenum
si meke nepni man mir mewenkika. 7 Hi henkewin hiwaai ti hi hemtau
him ke mitik ketpo, 'Sol, Sol ti henmak te ti herewaank?' 8 Hi pike
hitiwekhi, 'Mitik Iuwe ti keimin?' Hirak kar ik: 'Hi Jisas ke Nasaret kerek
ti herewaank.' 9 Mit nan netikewa nir si te ap nemtau him ke mitik werek
werek au.
10 "Hi hitiwekhi har ik: 'Mitik Iuwe ti hanhan hi eriak mekam?' Hirak
kar ik: 'Ti ekrit eno wit Damaskas. Ti ehit ein te mitik kaknen kakitput
menmen God kakihimitanem ti eriakem.' 11 Hi ap hir ein ein hentar si
epei mir iuwe hi nanamir toto te mit nan netikewa netauhis neriya haiu
mariyan men Damaskas.
12 "Mitik hak kau en niuk mirak Ananaias. Hirak mitik yaaik kises
him me Moses te mit yapirwe ne weiwik maiu ein hir han kitet natip
hirak yaaik. 13 Mitik ik kan kerp kerepta ketpo kar ik: 'Kai yinak Sol,
ti pike ehir ein ein.' Hirak katip epei au, wasawas hi hir ein ein te hi
hirek. 14 Hirak ketpo kar ik: 'Mitik Iuwe God ke maamrer naiu hirak
kehimitenut te ti ertei menmen hirak hanhan kakriakem, kehimitenut
ti hir Mitik Yaaik kerek kiriak menmen me God, ti epei hemtau hirak
ketput keriuwe him mirak. 15 Maain ti eno etip mit miyapir yapirwe
ewepyapir menmen ti epei hemtewem epei hirem. 16 [b]In ek ti ap ehu au
emit! Ti ekrit te hi ekirit. Ti enine Mitik Iuwe God ehitiwekhi te hirak
kakisak menmen enum ti hiriakem.'

God kehimitan Pol kaktip mit ap ne Isrel him yaaim me Krais mamno mit ap ne Isrel

17 "Hirak ketpo epei au, hi pike hen wit Jerusalem. Hi heit winak
iuwe ke God in hi hitehi God menmen. Hi hitehi God menmen, hi hepu
hi hir menmen mar ke hi hityak, 18 [c]Mitik Iuwe Krais ketpo kar ik: 'Ti
ekrit waswas enaaiwir wit Jerusalem entar mit miyapir in ap enimtau
him ti etporem me hi.' 19 [d]Hi pike hetpiwek har ik: 'Mitik Iuwe, hir epei
nertei hi epei hen herer wit wit winak mit nererik nekine him me Moses
nekrerem, hi hen en heithis mit miyapir hir nises him mit, hi hanip.

---

[b] **22:16** Ap 2:21; Ro 10:13 [c] **22:18** Ap 9:29-30 [d] **22:19** Ap 8:3, 26:9-11

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 [e]Nipaa mit nenep mitik kewepyapir him mit niuk mirak Stiven hi herp
menep atip hiram yaaim te hir nakip kaa. Hi hetenen laplap saket me mit
hir newir nan nakip. Hi etpor menmen mit hir enimtewem.' 21 [f]Au, Krais
pike ketpo kar ik: 'Hiram menmen weinim. Hir ap te nanimtau him mit
au. Ti eno entar hi eriuwetit ti eno yanimin ewepyapir him mai mamno
mit ap ne weiwik me Isrel.' "

Mitik iuwe ke ami naanmipre Pol

22 [g]Mit yapirwe ein nemtau Pol ere hirak katip menmen me hirak
kewepyapir him me mitik iuwe katip mit ap ne weiwik me Isrel
ketporem. Hirak ketpor menmen im, hir han enuk ninap him iuwe nar
ik: "Yi eikip eki. Yi ap eiwisik kaku ti au ekit!" 23 Hir ninap newep laplap
mir neteikin hir han enuk wisenuk newir toni waniu (o win) men niu.
24 Hir newir toni waniu (o win) men niu, mitik iuwe ofisa ke ami katip
mit nirak neithis Pol neriyaak neiyik nanino nimin, hir nankip nanriuwe
nipin ere hirak kakwepyapiri nenmak te mit ne Isrel en ninap nesiuwe
him marim. 25 [h]Hir netiwekhis neriyaak neiyik nen nesenkikwek his
mirak te hir nankip. Hir nesenkek his mirak nankip, Pol katip mitik
kerek naanmipre 100 mit ne ami kitiwekhi kar ik: "Him mit iuwe ne
Rom hir newisim matip hiram yaaim te mit naninep mitik kerek keit
tiwei yaan mewik kar ke mit ne wit Rom, te hir newisik ken winak ke
masistret wen au, hirak ap katip hirak enuk au?"
26 Mitik ik kemtau him im Pol ketpiwekem epei au, hirak ken kir mitik
iuwe kirak hirak ofisa ke ami ketpiwek kar ik: "Ti hiriak menmen enum.
Mitik eik e hirak ketenen tiwei yaan mewik kire mitik ke Rom." 27 Hirak
katip epei au, mitik iuwe ofisa ke ami kan kir Pol kitiwekhi kar ik: "Ti
etpo ti hetenen tiwei namba mewik kar ke mit ne Rom o au?" Pol kar ik:,
"O, hi hetenen tiwei har ke mit ne Rom." 28 Mitik iuwe ofisa eik ketpiwek,
"Hi epei hewir pewek yapirwe te hi heit tiwei yaan mewik hiram matip
hi hire mitik ke Rom." Pol kar ik: "Miye wina te hi hire mitik ke Rom
hentar miye haai hir netenen tiwei namba mewik hir nire mit ne Rom."
29 [i]Wasenum mit kerek nankip nanitiwekhi menmen hir nirir nokninan
nenpin nekeipniwek. Mitik iuwe ofisa eik kinaain kentar hirak kertei Pol
ketenen tiwei kar ke mitik ke Rom, hirak kesak him lo me Rom hirak
epei kesenkekik keriuwe sen. Mit iuwe ne Rom neriuwesis mit nanriak
menmen im me mit ne Rom.
30 Mitik iuwe ofisa hanhan kertei werek menmen mit ne Isrel hir
nesiuwe him Pol, te wi ham hirak katip mit nirak nenke sen me Pol,
hirak kesiuwe mitik ken katip mit iuwe pris netike mit han en ne kaunsil

---

[e] **22:20** Ap 7:58, 8:1 [f] **22:21** Ap 9:15, 13:2 [g] **22:22** Ap 21:36 [h] **22:25** Ap 16:37
[i] **22:29** Ap 16:38

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nanrerik nanu. Epei au, hirak keithis Pol keiyik ken kewisik kerp ninaan me mit ne kaunsil ketpor menmen.

Pol katip him mirak men mit ne kaunsil

23 1 [j]Pol kerp kirapit mit ne kaunsil ketpor kar ik: "Nai yinan. Hi hertei hekre han kai menmen me God hi hiriakem hi hisesim nipaa ere in hiram yaaim." 2 [k]Hirak katip epei au, mitik iuwe pris kinin nanmipre pris han niuk mirak Ananaias katip mit nerp menep Pol niwaai his nesiuwek him nentar hirak katip enum. 3 [l]Pol ketpiwek kar ik: "Maain God kakitep ti hire nu mit newis pen kolta mewik te hiram nepei mesine meit nimin. Ti hau en skelim hi heriuwe him lo me Moses, te ti au heweikin sip hewet him me Moses ti hetip mit naniyep."

4 Mit kerek nerp menep Pol netpiwek nar ik: "Ti atip enum me mitik pris iuwe ke God."

5 [m]Pol katip kar ik: "Hi hertei hirak mitik iuwe pris te hi ap hetpiwek har ek au. Him me God matip mar im: "Yi mit ap eitip enum me mit hir ninin naanmipri."

6 [n]Pol epei kertei mit han ne kaunsil hir nises him me mit Sadyusi, mit han au hir nises him me Farisi. Hirak kertei menmen im te hirak katip kar ik: "Nai yinan. Hi mitik ke Farisi, hi nikan ke mitik ke Farisi. Petepin mit neriya hi herp ninaan me kaunsil hentar hi han kitet mit epei naa maain nanikrit nanu nanit."

7 Hirak katip epei au, mit ne Farisi netike mit ne Sadysi nenehan nenterim te hir newep nau nimin pinan hasini pinan hasini. 8 [o](Mit ne Sadyusi han kitet mit naa hir niwaai hei, maain pike nanikrit nanu au, herwe o ensel hiram mepu au nemipin. Mit ne Farisi han kitet mit nanikrit, ensel netike herwe hir nepu. Nemipin au.) 9 [p]Hir mit wen natipan nenehan ere wisenum, mit ne Farisi han kerek newepyapir him me Moses hir nerp natip nesiuwe him nar ik: "Haiu han kitet mitik ik hirak yaaik. Haiu han kitet herwe o ensel epei kan ketpiwek menmen."

10 Hir nenehan ere wisenum te mitik iuwe ofisa ke ami han kitet hir nanri Pol kaktin yinak yinak te hirak keriuwet mit nirak newep mit nen netiwekhis neiyik nanino winak ke gavman kirak.

11 [q]Witaan, Mitik Iuwe Krais kan kerp menep Pol ketpiwek kar ik: "Ti han tokik ehu. Ti epei hewepyapir him mai heit Jerusalem, te ti eno wit Rom eriakem empar kerekek."

Mit nimenipin natipan naninep Pol

12-13 Wanewik, mit han ne weiwik me Isrel nererik nimeyipiran natipan naninep Pol. Mit in nererik niriak menmen im hir ninin 40 mit. Hir mit

---

[j] **23:1** Ap 24:16 [k] **23:2** Jo 18:22-23 [l] **23:3** Mt 23:27 [m] **23:5** Eks 22:28 [n] **23:6** Ap 4:2, 24:15, 21, 26:5 [o] **23:8** Mt 22:23 [p] **23:9** Ap 25:25 [q] **23:11** Ap 18:9, 19:21, 27:24, 28:16, 23

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nesiyehan menmen o tipar ere hir naninep Pol neiyik nanwen han te
hir nanim. 14 Epei au, hir nen nir pris iuwe netike mit iuwe ne kaunsil
netpor nar ik: "Haiu epei mesinehan menmen o tipar ap mamim ere haiu
mamnep Pol. 15 [r]Te yi eitike mit ne kaunsil eiriuwet mitik kaktip mitik
iuwe ofisa ke ami ke Rom kakithis Pol keiyik kaknen in. Yi eimitiwekpin
yi eiyitpiwek yi hanhan yayimtau him meiyam me Pol. Au, haiu epei
memeriyiwek mamkip hirak wen kaknen in."
16 Pol nikan suware kirak epei kemtau menmen me mit hir nimenipin
naninep Pol te hirak ken winak ke mitik iuwe ofisa ke ami katip Pol em.
17 Hirak ketpiwek epei au, Pol kenine mitik iuwe kinin naanmipre 100
mit soldia ne ami, hirak ketpiwek kar ik: "Ehit pipiak ik eiyik eno mitik
iuwe ofisa kit. Hirak kakitpiwek menmen." 18 Hirak katip epei au, mitik
keiyik ken mitik iuwe kirak ketpiwek kar ik: "Mitik kekre winak enuk Pol
keninau kitauhi hi heit pipiak ik e eiyik enen ekrit ekintar hirak kakitput
menmen."
19 Hirak ketiwekhis keiyik ken haau weinim, hirakit tekiyakit tau,
hirak kitiwekhi kar ik: "Ti are etpo mekam?" 20 Hirak pipiak ketpiwek
keweniwekhi kar ik: "Mit iuwe ne kaunsil natip hirak werek te hir
nanituthi teipmen ti ehithis Pol eiyik eno winak ke kaunsil, hir nemipin
natip hir hanhan nemtau him meiyam me Pol. 21 Ti ap emtau him mir
entar mit ninin 40 mit nesiyehan menmen o tipar ap nanim ere hir
nankip kaki. Hir nemerir ere ti etpor te ti eiyik enen." 22 Hirak ketpiwek
epei au, mitik iuwe ofisa ke ami ketpiwek kar ik: "Ti ap etip mitik hak ti
epei han hetpo menmen im." Hirak ketpiwek epei au, hirak keriuwetek
ken.

Mitik iuwe ofisa keriuwet Pol ken mitik iuwe gavman Filiks

23 Hirak keriuwetek ken, hirak kenine mitikit wik hirakit kepten tinin
naanmipre 100 mit ne ami, hirak ketpiwekit kar ik: "Yi eiyit 200 mit
soldia neke ti hir netike 200 mit nemerir yipo hir netike 70 mit ne ami
nau hos, hir nanit menmen nanimaniyem, hir nanino nanithis Pol neiyik
nanino. Me witaan hir nanithis pol kaktike menmen neiyim nanino wit
Sisaria. 24 Yi eiri hos keiyak te Pol kakwik, yi naanmampriwek eiyik (o
eirik) eino ere eipiun mitik iuwe gavman Filiks." 25 Hirak ketpiwekit epei
au, hirak ken kewis tiwei mar im:
26 "Hi Klodias Lisias hi hewis tiwei ik ken ti Filiks ti mitik iuwe ke
gavman hinin naanmimpre mit. Ti yaaik. 27 [s]Mit ne weiwik me Isrel
neiyewo mitik ik nare nankip. Hi hemtau hirak kire mitik ke Rom te hi
hetike mit ne ami nai men mekepik meriyaak meiyik men. 28 [t]Hi hanhan
hertei werek nenmak te hir nesiuwe him te hi heiyik hen winak ke

---

[r] **23:15** Ap 25:3 [s] **23:27** Ap 21:30-33, 22:25-27 [t] **23:28** Ap 22:30

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kaunsil kir. 29 [u]Hi han winak ke kaunsil kir, hi hemtau hirak ap kiriak
menmen mei te hir nankip kaki o nanwisik kekre winak enuk. Menmen
hir nesiuwek him nesiuwerem hiram menmen me him lo me Moses hir
nisesim. 30 [v]Mitik hak kan ketpo mit han ne weiwik me Isrel nimenipin
natipan te hi han kitet hi esiuwerek aknen ekrit. Hi epei hatip mit kerek
nesiuwek him menmen hir nanino nanirp ninaan mit nanriuwe him."
31 Hirak kewis tiwei epei au, mit ne ami nises him mirak. Hir neithis
Pol neiyik ne witaan nen ere nipiun wit Antipatris. 32 Wanewik, mit ne
ami kerek neke ti hir pike nan winak ke mitik iuwe ofisa ke ami, hir
newis mit nau hos neithis Pol neiyik nanino Sisaria. 33 Hir neiyik nen
Sisaria newet mitik iuwe ke gavman tiwei, hir neithis Pol ken his mirak.
34 Mitik iuwe ke gavman kekine tiwei kitehi Pol kar ik: "Ti ke provins
ke nein?" Pol ketpiwek "Hi provins kai Silisia." Hirak kemtau hirak
ke provins Silisia, hirak ketpiwek kar ik: 35 "Maain mit nesiuwe him
naninen, te hi emtau him mit entar hi naanmimpre mit ne Silisia ere in."
Hirak katip epei au, hirak katip mit hir naanempre Pol newisik kekre
winak iuwe nipaa mitik iuwe Herot kewik hirak winak enuk ke gavman.

Mit iuwe ne Isrel nesiuwe him Pol

24 1 Wi hispinak (5) epei man men, mitik iuwe hetpris ke Isrel
Ananaias, hirak ketike mit iuwe ne kaunsil en hir netike mitik
niuk mirak Tetalas kerek kertei lo me mit ne Rom hirak kikaap mit ne Isrel
hir nisesim te hir nesiuwe him mit neit ninaan me mit iuwe masistret hir
nan Sisaria. Hir nan Sisaria, hir nen nir mitik iuwe ke gavman Filiks te
hir nesiuwe him Pol. 2 Mitik iuwe kari Pol hirak kan te mitik iuwe kenine
Tetalas. Hirak kenine Tetalas, hirak kesiuwe him Pol kar ik: "Ti mitik iuwe
ke gavman. Ti nipaa ere in ti naanmiprai werek te haiu mekiyan mau
meit. Ti hekepai ti henip yaaim mekrehir menmen nipaa haiu misesim
enum merer wit wit. 3 Haiu mit merer wit wit han yaaik meriuwerem te
haiu matip ti yaaik. 4 Hi hinapen erwit iuwe, te hi hituthi ti han tewenínai
emtau him menmen meiyam yinam haiu mamitputem. 5 [w]Haiu mertei
mitik ik hirak mitik enuk kari han ke mit ne weiwik me Isrel nau nerer
wit wit te hir nenehan nenepan. Hirak mitik iuwe kei ke mit kerek nises
him me Jisas nipaa ke Nasaret. 6 [x]Hirak kari mitik ap ke weiwik me Isrel
ketikerek ten winak ke God iuwe keit Jerusalem, te hirak ap kises him
me mit neriuwesis menmen im. Haiu metiwekhis han kitet mewepyapirek
kakises lo maiu. [7 Au, mitik iuwe ofisa ke ami Lisias keit mit ne ami nirak
hirak kewep kokninai wisenum keithis mitik ik kerik ken. 8 Epei au, Lisias
katip neimin hir nansiuwek him hir aninen in enirit.] Ti itehi mitik ik ti
hirekes ertei menmen yapirwe haiu mesiuwek him."

---

[u] **23:29** Ap 18:14-15 [v] **23:30** Ap 24:5-8 [w] **24:5** Ap 17:6 [x] **24:6** Ap 21:28-30

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Hirak katip epei au, mit yapirwe ne weiwik me Isrel neit ein nekepik
natip nar ik: “Hirak katip werek, hirak ap kemipin au.”

Pol katip mitik iuwe Filiks him mirak

10 Hir natip epei au, mitik iuwe kehis kenine Pol kaknen kaktip. Pol
kan kerp katip kar ik: “Hi hertei me tito yapirwe ti naanmiprai heriuwe
menmen yapirwe te hi han yaaik etput menmen eteiknut hi hiriak
mekam. 11 [y]Ti itehi mit in ti hertei menmen hi hetpiyem. Me wi hiswiyen
wik (12) hi han wit Jerusalem ewenipi God. 12 Mit ne Isrel ap nira hi
hetike mit han mewepnak matipan meit winak ke God ein, hi ap hari han
ke mit te hir han kekrit heit winak ke God o heit witeik. 13 Hir ap neit
mitik kiutip kira hi hiriak menmen marim hir nesiuwau him.
14 [z]“Hi etput menmen im. Hi ewenipi niuk me Mitik Iuwe hirak God
ke maamrer naiu, te hi hises him me menmen me Jisas kerek mit natip
hiram enum. Hi wen hises menmen yapirwe mitik Moses ketike mit
profet hir newisim mau tiwei. 15 Hi hises menmen har ke mit in me him
me God, maain mit yaain nantike mit enun pike nankrit nanu nanit.
16 [a]Hekrit hekrit hi hare hiriak menmen te God ketike mit miyapir
yapirwe nira natip hi yaaik.
17 [b]“Hi heit wit ham me tito meiyam epei au, hi heit wit Jerusalem ewet
mit nai ne weiwik me Isrel pewek mei, hi are ano ewet God menmen.
18 [c]Hi wen heit winak iuwe ke God ein hi hiriak menmen im me him me
Moses matip hi hiriakem te God kaktip hi pike yaaik, mit han nira. Mit nau
netikewa au, haiu ap mewepnak matipan au. 19 Mit han ne weiwik me Isrel
hir ne provins Esia hir nepu winak ke God nira netauhis neriya. Mit en hir
hiras eninen in nantip menmen mei meit ninaan mit te hir nansiuwau him,
20 o au en, ti atip mit in hir natip newepyapir menmen hir nir hi hiriakem
enum me wi hi herp ninaan me kaunsil. Menmen au, 21 [d]o him miutip im.
Nipaa hi herp ninaan mir hi hinap hatip har ik: ‘Mit neriya heit winak ke
kaunsil ik nentar hi han kitet mit epei naa pike nanikrit nanu.’ ”
22 [e]Pol katip epei au, mitik Filiks kerek kertei werek menmen me him me
Mitik Iuwe Krais, hirak ketpor kar ik: “Yi yemerir mitik iuwe ofisa ke ami
kaknen te hi han kakitet menmen hi ehisesim.” 23 [f]Hirak ketpor epei au,
hirak katip mitik kepten ke ami kinin naanmipre 100 mit, hirak naanmipre
Pol te ap keriuwesis nirak yinan naninen nanwetiwek menmen.

Filiks kewis Pol kekre winak enuk me tito wik

24 Maain wi ham Filiks keit mite pirak Drusila kerek pe weiwik me
Isrel. Hirak kesiuwe mitik keit Pol keiyik kan, hirak ketikerep nemtau Pol

---

[y] **24:11** Ap 21:17 [z] **24:14** Ap 24:5 [a] **24:16** Ap 23:1 [b] **24:17** Ro 15:25-26; Ga 2:10
[c] **24:18** Ap 21:26-27 [d] **24:21** Ap 23:6 [e] **24:22** Ap 23:26 [f] **24:23** Ap 27:3, 28:16, 30

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

katip me mit enises him me Krais Jisas. **25** [g]Pol wen ketpor menmen me
mekam yaaim, menmen me mitik kewen han kirak ke menmen yapirwe,
katip menmen me wi maain God skelim mit te Filiks kepirpir kinaain
ketpiwek kar ik: "Epei werek. Ti pike eno. Maain han kai hi eninut ti
etpo menmen." **26** Hirak wen han kitet Pol kakwetiwek pewek hirak
kaksiupanek kakwisik kakno witeik. Hirak han kitet marik te wi ham wi
ham hirak keit Pol ketikerek tewepnak.
27 [h]Pol kepu en ere tito wik epei au. Tito wik epei au, Posias Festas
kekrehir ke mitik iuwe gavman Filiks. Hirak Filiks hanhan kenip mit
iuwe ne Isrel han yaaik neriuwerek te hirak wen kewis Pol kekre winak
enuk kepu kepeit.

Pol katip kar ik: "Mitik iuwe Sisa ke Rom kakimtau him mai"

25 **1** Mitik iuwe Festas epei kan naanmimpre provins ke Judia wi
wikak keremem, **2** [i]hirak kinaaiwir wit Sisaria ken Jerusalem,
mit iuwe pris netike mit iuwe ne kaunsil nesiuwe him Pol. Hir nitehi
Festas **3** [j]hirak kakrekiyor menmen yaaim kakri Pol keiyik kaknen
Jerusalem kakintar hir epei nimenipin naninep Pol nanwisik yayiwe
yinak. **4** Festas ketpor, "Mitik Pol kepu kekre winak enuk keit Sisaria. Hi
hirekes menep te hi pike eno. **5** Yi eitip mit ni iuwe nanino nantikewa
haiu mamno wit Sisaria. Mitik ik kiriak menmen enum te hir nansiuwek
him."
6 Hirak ketpor epei au, hirak wen kepu ein ere wi hispinak wikak
(8) o wi hiswiyen (10) epei au, hirak pike ken Sisaria. Hirak pike ken
Sisaria wi ham hirak kau winak ke gavman kerek mit nesiuwe him neitai
en, hirak katip Pol eknen. **7** [k]Pol epei kan, te mit ne Isrel kerek neke
Jerusalem nan, hir nerp nesiuwe him te hir ap neteikin werek werek
Pol kiriak menmen enum im au. Hir nesiuwe him weinim. **8** Pol kikaap
hirekes katip, "Hi ap hiriak menmen enum herekir him me mit ne Isrel o
winak iuwe ke God keit Jerusalem o ke mitik iuwe Sisa ke Rom au."
9 [l]Pol katip epei au, mitik Festas hanhan kiriak mit ne Isrel han yaaik
neriuwerek te hirak katip Pol kar ik: "Hirak werek te ti etikewa euno wit
Jerusalem te hi emtau mit nesiuwut him ein o au?" **10** Pol pike ketpiwek,
"Hi herp winak ke gavman ke Rom, mit hir nemtau mit nesiuwe him
menmen. In ek kerekek ti emtau him te ti etip menmen. Hi ap hiriak mit
ne Isrel menmen enum au. Yi yetike mit in ne Isrel yerteiyem. **11** Hi hiriak
menmen enum te hi hahi ehinterim, hiram menmen weinim. Hi hahi
kerekek, o au en, mit hir nesiuwe him weinim me menmen hi hiriakem,
mitik ap kakriyaa kakriuweta te hi eno his mir hir naniyep hi hahi. Hi

---

[g] **24:25** Jo 16:8 [h] **24:27** Ap 25:9 [i] **25:2** Ap 24:1, 25:15 [j] **25:3** Ap 23:15 [k] **25:7** Ap 24:5-6, 13 [l] **25:9** Ap 24:27

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

atip mitik iuwe Sisa ke Rom ekimtau him mai.” 12 Hirak katip epei au,
mitik Festas ketike mit nirak kerek nekepik neriuwe him mit iuwe ne
Rom netpim, hir newepnak. Hir newepnak netpim nepei au, hirak katip
Pol, “Nipaa ti hitehi mitik iuwe ke Rom kakimtau him mit, te in ek haiu
matip ti eno Rom ehirek.”

Festas kitehi mitik iuwe Agripa ke Pol

13 Maain wenke ham, mitik iuwe gavman Agripa ketike yenten pirak
Benaisi nan wit Sisaria nanir Festas nanitpiwek hir han yaaik hirak kan
kau en. 14 [m]Hir nepu en wi meiyam, Festas katip Agripa menmen me
Pol. Hirak ketpiwek kar ik: “Mitik kiutip keit in kerek nipaa hirak mitik
Filiks kewisik kekre winak enuk. 15 [n] [o]Hi hen wit Jerusalem, mit iuwe
pris ne Isrel netike mit iuwe ne kaunsil nesiuwek him nitauhi te hi atip
hirak kaki. 16 Te hi hetpor gavman me Rom ap neriuwet mitik kakno his
ke mit nankip ere mit ninin nansiuwe him nanit ninaan me mitik hirak
kakikaap hirekes kaktip him.
17 “Hir epei nan in hi ap hemerir wi yapirwe au. Wi ham epei au, hi
hen winak ke gavman hemtau him mir, hi hatip mit nai neithis Pol hirak
kan. 18 [p]Mit kerek hanhan nesiuwe him hir nekrit te hir ap nesiuwe him
me menmen enum mar ke hi han kitet nansiuwerem au. 19 Hir netikerek
natipan nenehan me menmen me him lo me Moses kerek hir nisesim,
hiram metike him me mitik niuk mirak Jisas nipaa kaa. Au, Pol katip
hirak kekrit kepu. 20 [q]Hi ap han kitet werek werek te hi hises menmen
im te hi hitehi Pol hirak werek kakno wit Jerusalem haiu mamimtau
him mit nesiuwerem mamit en. 21 Au, Pol katip hirak hanhan mitik
iuwe Sisa ke Rom kakimtau him mirak, hirak kaku winak enuk te haiu
naanmiprewek. Hirak katip epei au, hi hatip mit naiu hir naanemprewek
ere hi esiuwerek kakno mitik iuwe keit Rom.” 22 Hirak katip epei au,
mitik Agripa katip Festas, “Hi hirekes emtau him mirak.” Festas kewenhi
kar ik: “Teipmen, ti emtau him mirak.”
23 [r]Hirakit tatip epei au, wanewik mitik Agripa ketike Benasi hir neses
nan, mit yapirwe newenipi niuk neriuwe menmen hir nerekiyorem. Hir nan
netike mit iuwe ne ami, mit iuwe ne wit, hir nan nau winak kerek mit nererik
nemtau him. Epei au, Festas katip mit nirak hir nanino nanithis Pol neiyik
naninen. Hir neiyik nan epei au, 24 [s]Festas katip kar ik: “Mitik iuwe gavman
Agripa ti hetike mit yapirwe yan yayu in yetikewa. Yi yir mitik ik kerek mit
yapirwe ne Isrel neit in netike mit ne Judia neit Jerusalem, hir nesiuwek
him. Hir ninap natip nar ik: ‘Haiu minapen hirak kaku. Yi eikip kaki.’ 25 Hi
hemtau him mir te hi ap hemtau menmen hirak kiriakem te hirak kaki

---

[m] **25:14** Ap 24:27 [n] **25:15** Jo 5:28-29 [o] **25:15** Ap 25:1-2 [p] **25:18** Ap 18:15 [q] **25:20** Ap 25:9-12 [r] **25:23** Mt 10:18; Mk 13:9 [s] **25:24** Ap 22:22, 25:2, 7

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kakinterim au. Hirak kitehi mitik iuwe Sisa ke Rom kakimtau him mirak hi
han kitet hi esiuwerek kakno. 26 In ek hi ap ertei him enum me mitik ik hi
ewis tiwei mamno mitik iuwe ke Rom te hi hetiwekhis kan kerp ninaan me
ti mitik Agripa ti hetike yi mit yapirwe te yi eiyimtau him mirak yi eikepaa
te hi ewis menmen tiwei esiuwerem mamno. 27 Menmen im hi han kitet hira
enum. Hi esiuwe mitik ke winak enuk kakno mitik iuwe Sisa ke Rom te hi ap
ewis menmen enum hirak kiriakem mau tiwei hi ewisim hiram enum."

Pol katip Agripa him mirak

26 1 Mitik Festas katip epei au, mitik Agripa katip Pol kar ik: "Hi
hetput ti hatip ekaap hirekes." Pol kikiam his katip mit kar ik:
2 "Mitik iuwe Agripa. Hi han yaaik hentar petepin hi herp ninaan mit
hatip him ekaap hirekes me menmen mit ne Isrel nesiuwau him. 3 Hi han
yaaik iuwe hentar ti hertei werek werek menmen haiu mit ne Isrel misesim.
Ti hertei markeik te haiu mit han kitet him ham, mit han au, han kitet him
ham, te hi hituthi ti ap han ekiteta waswas au. Ti emtau him mai.
4 "Mit yapirwe ne Isrel nertei menmen yapirwe hi hiriakem nipaa
hi kike ere in, me wi hi hepu wit kerek miye wina weitai metike wi hi
hepu Jerusalem. 5 [t]Nipaa ein hir nerteiya te hir han kir hir netputem.
Hir nertei nipaa hi hises menmen me Farisi, menmen im hiram minin
menmen ham haiu mit miriakem haiu misesim mewenipi niuk me God
meriuwerem. 6 [u]In ek hi herp in mit nesiuwau him nentar hi han kitet
God kakikaap haiu mit kakir nipaa hirak katip maamrer naiu em. 7 Mit
ne weiwik hiswiyen wik (12) me Isrel hir witaan wanewik newenipi
niuk me God nemerir mitik kaknen kakikaap haiu mit kakir nipaa God
ketpim. Mitik iuwe Agripa, mit ne Isrel nesiuwau him nentar hi hises him
me mitik kerek kakikaap haiu mit ne Isrel. 8 Yi mit ne weiwik me Isrel, yi
yenmak te yi ap han ekitet God kikian mit nipaa naa?
9 [v]"Nipaa hi han kitet hi hises menmen yaaim hi hiriak menmen
yapirwe te hi hewaank menmen me Jisas ke Nasaret kerek mit nisesik.
10 Hi hiriak menmen im heit Jerusalem. Mit iuwe pris newenhi te hi eno
ewis mit yapirwe nekre winak enuk. Maain mit ne kaunsil natip hir nani,
hi hewenhi hatip hiram yaaim te hir nani. 11 Wi yapirwe hi hiriak mit
enum nanip nekre winak ke mit ne Isrel hir nererik nekine him me Moses
neitai. Hi are enipi hir enweikin sip enwet him me Krais. Hi han enuk
wisenuk heriuwerei te hi hen wit yanimin enip.

Pol katip Jisas kari han kirak hirak kisesik

12 "Me menmen im hi hen wit Damaskas. Hi hetenen tiwei me mit iuwe
pris natip hiram yaaim te hi eno ein ari mit nises him me Krais. 13 Hi

---

[t] **26:5** Fl 3:5-6 [u] **26:6** Ap 23:6, 28:20 [v] **26:9** Ap 8:3

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

hitet yayiwe hepno hepno ere wepni kan kau niminiuwe hi hir menmen
mire si iuwe minin wepni hiram meke nepni man mir meweiknina hetike
mit kerek nan netikewa. 14 Haiu yapirwe menke miwaai ti, hi hemtau
him ke mitik ketpo keriuwe him me mit ne Isrel netpim, hirak katip
kar ik: 'Sol, Sol henmak te ti herewaank? Ti hire bulmakau kewir hit
kenep paap tiknuk ke mitik kirak ti hewaank hirekes.' 15 Hi hitiwekhi,
'Mitik Iuwe ti keimin?' Hirak Mitik Iuwe katip kar ik: 'Hi Jisas kerek ti
herewaank. 16 Te ti ekrit ehirp. Hi hewepyapir hirekes ti hira hentar hi
hehimitenut ti eriak menmen mai. Ti eno etip mit han menmen ti epei
hirem hi heteiknutem, im metike menmen maain hi eteiknutem. 17 Hi
naanmamprut te mit ne Isrel nantike mit han ne weiwik ham hir ap te
nanitep. Hi eriuwetit ti eno mit ap ne weiwik me Isrel. 18 [w]Ti etpor him
mai hir nanisesim nar ke mit ninapipi hir nesiupan nanamir. Ti eweikin
han kir hir ap nises menmen enum mir toto au. Hir nanises menmen
yaaim me God mire wepni kir. Hir naninaaiwir Seten hir nanises God te
hir enisisa hi ahisak menmen enum mir hir niriakem te God kaknipi hir
nanu nimin ke mit God kehimiteni hir nirak.'

Pol katip Agripa menmen hirak kiriakem.

19 "Mitik iuwe Agripa, hi epei hir menmen im meke wit ke God man
te hi ap eweikin sip ewet him im. 20 [x]Au, hi hinin hewepyapir menmen
im heit wit Damaskas ketike wit Jerusalem. Epei au, hi hen herer wit
wit kerek mit ne Isrel newi, wit im metike wit mit ap ne weiwik me
Isrel newim. Hi hatip mit hir enweikin sip enwet menmen enum enises
God, hir enriak menmen yaaim neteikin mit hir epei neweikin sip
newet menmen enum. 21 [y]Mit ne weiwik me Isrel nitauhi hi heit winak
iuwe ke God hir naniyep nentar hi hiriak menmen im. 22 [z]Te God epei
kekepa nipaa ere petepin in ek, te hi herp in hatip him yaaim mamno
mit yapirwe, hir niuk mir iuwe, hir mit au weinin. Menmen hi hetpim
hiram menmen keremem nipaa mit profet netike mitik Moses katip hiram
mannen. 23 [a]Hir natip mitik God kehimitanek kaknen kakikaap haiu mit,
hirak kaki maain God kakikaak hirak kakikrit kakinin mit yapirwe ne
weiwik me Isrel, mit au ne weiwik ham, God kaktorhis hir nanu werek
werek. Him yaaim im hiram mire si mamkaap mit nanir ein werek
werek, hiram mamkaap mit nertei werek menmen yaaim God kiriakem."

Pol katip kari han ke Agripa te hirak kakises him me God

24 Pol wen katip menmen im, mitik Festas kinap ketpiwek kar ik: "Pol
ti hetaritari! Menmen yapirwe ti hen skul herteiyem hiram menipit ti

---

[w] **26:18** Ais 35:5, 42:7, 16; Ef 2:2; Kl 1:13; Ap 20:32 [x] **26:20** Mt 3:8 [y] **26:21** Ap 21:30-31
[z] **26:22** Lu 24:44-47 [a] **26:23** 1Ko 15:20

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

enuk han ken sip." 25 Pol ketpiwek, "Mitik iuwe, hi ap hetaritari au.
Menmen hi hetpim hiram him yaaim me mitik kertei werek kerekek.
26 [b]Mitik iuwe Agripa, hi ap hinaain hetput menmen im hentar ti hertei
menmen im. Ti hertei menmen im hentar menmen im epei man meit wit
kike au, man meit wit iuwe mit yapirwe nirem. 27 Mitik iuwe Agripa ti
hises him me mit profet? Hi epei hertei ti hisesim herteiyem mekre han."
28 Mitik Agripa keremiriwek him ketpiwek kar ik: "Me wi im ti han kitet
ti ari han kai te hi ehises him me Jisas Krais?"

29 Pol ketpiwek, "Me wi in ek o maain, hi hitehi God te ti hetike mit
yapirwe nau in nemtau him mai yi eiyises him yaaim me Krais te yi eiyir
ke hi te hi ap hanhan sen mewi mipre hiram miwaai his mai."

30 Pol katip epei au, mitik iuwe Agripa ketike mitik gavman Festas,
ketike Benasi wetike mit yapirwe nir nekrit nanino witeik. 31 [c]Hir nekrit
nanino witeik, hirakit tatipakit tar ik: "Mitik ik ap kiriak menmen enum
te hirak kaku winak enuk o kaki au." 32 [d]Agripa katip Festas kar ik:
"Mitik ik ap kitehi mitik iuwe Sisa kakimtau him mirak te ti esupanek
kakno."

Mit neithis Pol neiyik nan newisik kau sip kakno wit iuwe Rom

27 1 [e]Me wi hir mit iuwe ne gavman han kitet natipan haiu mamu
sip manno Itali, hir neithis Pol ketike mit han nekre winak enuk
hir newet mitik kepten niuk mirak Julias newetiwek enun in. Julias hirak
kepten naanmimpre 100 mit ne ami hir soldia kerek mit nenewor "Mit
ne mitik iuwe Sisa ke Rom." 2 [f]Haiu mit men mau sip me wit Adramitiam,
menep te hiram minaaiwir Sisaria mamno mamrer wit wit me wan me
provins Esia. Haiu mau en epei au, hiram merekir wan men. Mitik niuk
mirak Aristakas ke wit Tesalonaika ke provins Masedonia hirak ketikewai
mau sip men. 3 [g]Wi ham haiu mipiun wit Saidon. Julias hirak kiriak Pol
yaaik kewisik ken kakir nirak yinan te hir enwetiwek menmen mei te
hirak kau sip werek werek kakno. 4 Haiu minaaiwir Saidon men Saipras.
Nime miniu man mewep te haiu merekir wan men yinak in me Saipras
kerek nime ap miniu meitai au. 5 Haiu merekir wan meperp provins
Silisia ketike Pamfilia ere mipiun wit Maira keit provins Lisia.

6 Haiu meit ein, mitik kerek naanmipre 100 mit ne ami kinkatin sip
ham ere kir miutip me wit Aleksandria mamno Itali. Hirak kir sip epei
au, hirak kewisai haiu mewim. 7 Haiu mewim, sip merekir wan men main
main me wi ham mentar nime miniu iuwe meiyepetai te haiu mirak
menmen iuwe mesipat wit Naidas. Nime meiyepetai te haiu mamno ein
au, te haiu meweikin mekiuwe wit Krit kerek wan kimaak keketik kau

---

[b] **26:26** Jo 18:20 [c] **26:31** Ap 23:29; 25:25 [d] **26:32** Ap 25:11 [e] **27:1** Ap 25:12
[f] **27:2** Ap 19:29 [g] **27:3** Ap 24:23

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nimin. Haiu mekiuwe pinak nime ap miniu meitai mesipat Salmoni.
8 Haiu men mesiurir menep tenhaan haiu miriak menmen iuwe mipiun
wit niuk mirak "Wan yaaik sip mamno pasis" hirak menep wit niuk
mirak Lasia. 9 Haiu mepu wit eik wi yapirwe ere wi kerek mit ne Isrel
ninapen menmen han tewenin God kakisak menmen enum hir niriakem,
hiram epei man men. Hiram wi me hauwi hitan te wan sir mewenin
iuwe, te Pol katip mit kar ik: 10 [h]"Yi mit, hi hertei haiu mamnaaiwir wit
ik mamno mamrekir wan hiram ap yaaim. Au, enum. Maain sip metike
menmen mekrerek, wan kakiwaankem. Eim keremem au. Haiu mit han
mami." 11 Pol katip epei au, mitik iuwe naanmimpre 100 mit ne ami ap
kises him mirak au. Hirak kemtau him me mitik kerek naanmimpre mit
bos kru niriak menmen nau sip, hirak ketike mitik kerek ketenen stia ke
sip keweiknenik te sip mamno. 12 Wit ik hirak ap wit yaaik te sip mamu
in me hawi hitan, te mit yapirwe nau sip hanhan ninaaiwir wit nanino
nerekir wan ere hir nipiun Finiks. Hirak wit keit Krit hirak yaaik ke sip
mamu en misawin te ap miniu au. Hir hanhan nanu en ere hawi hitan
epei au.

Nime miniu wan kewenin wisenuk

13 Maain nime wenituk miniu te mit han kitet hir nanises menmen
nipaa hir natipanem. Hir nesiupan waai neriyaak kan sip hir ninaaiwir
wit hir nesiurir menep tenhaan, nitet Krit. 14 Haiu mepno kike, nime
miniu mire yuwerep meke wit Krit man. 15 Nime miniu mire yuwerep
man kerek mit nenewem "No ista" hiram menep sip te mitik ap keweikin
stia ke sip werek werek au. Hiram mewep nime ke nimin mamno au,
te haiu mewisim meit nime miniu meriuwetem men. 16 Haiu men ere
mesipat wit Koda kerek wan kimaak keketik kau nimin. Haiu mesipat
Koda ke his enkik, hirak keiyepet nime kike te haiu mari bot kike kisisai
meriyaak meriyaak ere haiu meit bot eik mewisik kiwaai kentar sip, haiu
mesenkekik meriuwe waai hirak kau keit. 17 Hirak kau keit, hir neit waai
neiyim nemenkek sip te ap mamwep au. Hir ninaain sip mamno mamtin
tenhaan me wan meperp wit iuwe Afrika mamwep te hir nesiupan
laplap sel me sip newisim miwaai. Epei au, hir newis nime yuwerep
meriuwetem men. 18 Yuwerep kiniu wan wen kewenin te wanewik hir
nenke menmen mekre sip newirem mekre wan. 19 Wi ham epei man, hir
hiras neit menmen yapirwe me sip hir nenkerem newirem mekre wan.
20 Me wi yapirwe haiu ap mir wepni o hir, te nime wen miniu wisenum.
Haiu han kitet maain haiu mami.

21 Mit nau sip ap naam menmen me wi yapirwe nentar yuwerep, Pol
kerp nimin ke mit ketpor kar ik: "Yi mit, nipaa hi hetpi yi ap einaaiwir

---

[h] **27:10** Ap 27:22

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

wit Krit te sip ap mamriwaank au. Te yi ap yemtau hɨm mai. 22 [i]In ek
hi etpi yi han tokik eiyu. Haiu mɨt ap mami au. Sip keremem mamɨnke
mamɨkre wan. 23 Hi hertei menmen im hentar nepɨp wɨtaan God kerek
hi hisesik ewenɨpi niuk mɨrak hɨrak keriuwet ensel mɨtɨk hak kan kerp
menep ketikewa ketpo kar ik: 24 [j]‘Pol ti ap hɨnaain au. Ti ehɨrp ninaan
me mɨtɨk iuwe Sisa. God kentar hɨrak yaaik, hɨrak kakwis mɨt yapɨrwe
nau sip netikewit hɨr ap nani au.’ 25 Yi mɨt ap yɨnaain au. Hi hises hɨm
me God, hi hertei menmen mamnen mamɨr ke nɨpaa hɨrak ketpewem.
26 [k]Nɨme mamriuwetai haiu mamno sip mamtɨn tenhaan emɨt wit kerek
wan kimaak keketik kau nɨmɨn.”

27 Wɨ hiswiyen tekyaait (14) epei men, hawɨ yuwerep mɨniu man meit
wan eik niuk mɨrak Edria. Me wɨ nɨmɨn hɨram nɨme meriuwet sip mepno,
mɨt naanmɨpre sip han kitet haiu epei man menep tɨ. 28 Hɨr han kitet
haiu epei man menep tɨ, te hɨr newɨr waai nesenkek nan mewik mekre
tɨpar nɨnɨn mak kɨram, hɨram matɨp 40 mita kesikekre. Maain hɨr pɨke
newɨrem hɨram matɨp 30 mita kesikere. 29 Hɨr nɨnaain sip kerek haiu
mewim mamno mamnep nan iuwe me tenhaan te hɨr neiyɨk nan iuwe
tekyaait (4), hɨr nesenkek waai mewim, hɨr newɨrem mekre wan mɨkaap
sip mamno main main. Epei au, hɨr hanhan wanewik o eksiupan waswas.
30 Mɨt naanmɨpre sip hanhan nɨnaaiwɨr sip te hɨr neit bot kike nesiuwerek
kepno kentar tɨpar hɨr newisesik natɨp hɨr nanwɨr waai kakri paan me
sip metenenim. 31 [l]Au, Pol katɨp mɨtɨk kepten naanmɨpre 100 mɨt ne ami,
hɨrak ketike mɨt nɨrak kar ik: “Mɨt in naanmɨpre sip hɨr nɨrɨr nanɨno, yi
yapɨrwe yayi.” 32 Hɨrak katɨp epei au, mɨt ne ami nerekir waai metenen
bot kike te hɨrak kenterer tɨpar ken.

33 Menep kaksiupan hɨrkiwo (o hɨr kaa), Pol kitehi mɨt nanɨm menmen
ketpor kar ik: “Yi epei yemerɨr hawɨ yuwerep kaktɨn kakɨt me wɨ
hiswiyen tekyaait (14), yi ap yaam menmen au. 34 [m]Hi hitihi hɨm manp yi
eiyɨm menmen te hɨram mamkepi yi manpenun eiyu te yayi au. Yi eiyu
werek werek.” 35 [n]Pol katɨp menmen im epei au, hɨrak keit bret kitehi
God hɨrak katɨp God hɨrak han yaaik keriuwerem kerp ninaan me mɨt.
Epei au, hɨrak kaam. 36 Hɨrak kɨpaam, hɨr mɨt en han tokik nau hɨr neit
menmen meiyam naam. 37-38 Haiu mɨt mar 276 haiu mepu sip im e. Haiu
mɨt maam ere werek, mɨt newɨr wit (hɨram mɨre rais), hɨr newɨrem men
mekre wan te hɨr nɨkaap sip ap nɨmenum au.

Sip mewep meit tenhaan

39 Nepei wanewik, mɨt naanmɨpre sip nɨr tɨ te hɨr nepɨtari hɨr neit neiyɨn.
Hɨr nɨr wan mɨre tenhaan yaaim mekrerem, te hɨr han kitet nanɨno ein

---

[i] **27:22** Ap 27:10, 31 [j] **27:24** Ap 23:11 [k] **27:26** Ap 28:1 [l] **27:31** Ap 27:22 [m] **27:34** Mt 10:30 [n] **27:35** Mt 15:36; 1Ti 4:4-5

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

neriuwet sip mamtin mamit tenhaan. 40 Hir nirem epei au, hir neremir waai
nan mewim, hiram menke mekre wan, hir nesiupan waai metenen stia. Epei
au, hir nikiam laplap sel meit paan ke sip te nime maminpep meiyim mamno
tenhaan. 41 Au, sip men menep tenhaan, hiram minatin meit. Sip paan kiram
minatin meit ap mepno au, te wan sir mewenin menep sip mikaru mewepim.
42 Mit ne ami nimenipin naninep mit enun ne winak enuk hir hiras nipaa
neriyei neri nanino Rom te hir ap nanri wan nanino tenhaan meit ti nirir
nanino. 43 Au, mitik kepten iuwe naanmipre 100 soldia ke ami hirak hanhan
kikaap Pol te hirak keweni niriak menmen im. Hirak katip mit kerek nertei
nari tipar hir nehin niripe tipar nerwak nanino tenhaan eik. 44 [o]Mit han au,
hir netenen nu o menmen ham me sip mewep hir nenterim nanino tenhaan.
Marim haiu yapirwe men mipiun tenhaan ke pin eik.

Menmen Pol kiriakem keit wit Molta

28 1 Haiu mipiun tenhaan ke pin eik, mit han nan netpai ti ik kerek
wan kimaak keketik kau nimin niuk mirak Molta. 2 [p]Mit ne wit
in nerekyai yaaim. Hawi epei kan, nime mewep te hir nimansi neriyei
man menep mau si mewim. 3 Pol keit haak mei kakwisim mamwaai si,
manpen asp (hirak kire manpen siurp) kerek kisawin kinik haak hirak
ketpaan ken kentar haak miwaai si hiram sisi. Hirak ketpaan ken kenep
Pol kau his mirak kemenkekik kau keit. 4 Mit ne wit in nir manpen siurp
(o yenmik) kemenkekhis me Pol hir natipan nar ik: "Nipaa mitik ik kenep
mitik kaa, te tipir kaiu ap kakwisik kaku au. Hirak kinin wan te in ek
kaki." 5 [q]Au, Pol kemiyepep his manpen (o yenmik) kenke kekre si hirak
ap kinap au. 6 [r]Mit netpepik nare te his mirak miniu o hirak kenkewin
kaki. Hir netpepik netpepik, hir ap nir menmen mar ik nipaa au, hir
neweikin han kir natip nar ik: "Au, mitik ik hirak kire God."

7 Ti menep wit kerek manpen kenep Pol hiram ti me mitik iuwe naanmipre
wit wan kimaak keketik kau nimin ik e niuk mirak Pablias. Mitik ik kan
ketaihis keriyei ken winak kirak, te hirak naanmirei werek werek ere wi
wikak. 8 Haiu mepu en, Pablias haai kirak kinap yink sisi kesiuwe mune kiwaai
yeno. Pol ken haau kirak kitehi God ek. Kitehi God ek, hirak kewis his meterik
hirak kekepik kire yaaik. 9 Hirak kiriak menmen im, hir mit yapirwe ne wit
wan kimaak keketik hir ninap, hir nan te Pol kiriaki yaain. 10 Pol kiriaki nire
yaain, hir newetei menmen yaaim yapirwe. Maain haiu mau sip minaiwiri hir
newis menmen yapirwe te haiu mamim me wi haiu mau sip mampino.

Haiu mepno ere mipiun Rom

11 Wenke wikak epei au, haiu minaaiwir wit Molta haiu mau sip me
Aleksandria niuk miram "Tipir wik." Hir newis ninaan me tipir mit

---

[o] **27:44** Ap 27:22-25 [p] **28:2** 2Ko 11:27 [q] **28:5** Mk 16:18 [r] **28:6** Ap 14:11

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nenewem “Tipir wik” nentar ninaan me nikerek hirakit wik te tipir niuk mirak Sus tau sip paan kiram. Sip im nipaa hawi hitan, hiram mepu
wit Molta. 12 Haiu minaaiwir Molta epei au, haiu merekir wan men ere
mipiun wit Sairakyus. Haiu mipiun wit Sairakyus, haiu mepu en wi
wikak. 13 Haiu minaaiwir sairakyus mepno ere mipiun wit Risiam. Wi
ham miutip nime miniu mar ke wenituk te haiu men me wi wik haiu
mipiun wit Pyutiolai. 14 Haiu mepu wit Pyutiolai, haiu mir mit han
kerek nises him me Krais. Hir netaihis haiu mamu mamkiteri ere wi
hispinak wik (7). Marim haiu mipiun Rom. 15 Mit kerek nises him me
Krais neit wit iuwe Rom hir nemtau haiu mamnen, te hir nen ere nipiun
wit ke maket ke Apias ketike wit niuk mirak “Winak Pasenda Wikak,”
hir newenaiyipir. Hir newenaiyipir epei au, Pol han yaaik kitehi God
ketpiwek hirak yaaik.

16 [s]Me wi kerek haiu mipiun wit Rom, mit ne gavman newis Pol hirekes
kau winak hak kiutip, mitik ke ami kiutip naanmiprewek.

Pol kewepyapir him me Krais keit wit Rom

17 [t]Pol kau winak eik ere wi wikak, hirak kesiuwe mitik kitehi mit iuwe
ne weiwik me Isrel nau en, hir eninen enrerik enimtau him me Pol. Hir
nererik epei au, Pol ketpor kar ik: “Nai yinan, hi ap hiriak menmen enum
me mit ne weiwik maiu o hi eweikin sip ewet menmen nipaa maamrer
nai nisesim neweteiyem au, te mit ne Jerusalem hir netauhis weinim
newisa hekre winak enuk neriuweta hen mit iuwe ne Rom. 18 [u]Hir mit
ne gavman ne Rom nitauhi me menmen im hir nare nesiupena nentar
hir nertei hi ap hiriak menmen enum te hi hahi. 19 [v]Au, mit iuwe ne Isrel
ninapen hir nansiupena te hi hatip ‘Mitik iuwe Sisa ekimtau him mai.’
Hir neriuweta hi han te hi ap esiuwe him mei me menmen enum hir
niriakem au. 20 [w]Hi hentar menmen im hi hitihi yi mit yi einen te hi hetpi
menmen. Sen im mau his mai mentar hi hises him me hirak Mitik Iuwe
kerek mit ne Isrel yapirwe nemeriyiwek kaknen kakikaap haiu mit.”

21 Pol katip epei au, hir netpiwek nar ik: “Haiu ap meit tiwei meke wit
Judia mit nesiuwerem me ti au. Naiu yinan han ap neke Judia nan in
netpai me menmen im, te hir natip ti hiriak enum au. 22 [x]Haiu hanhan
mamimtau menmen ti han kitetim mentar haiu mertei mit nerer wit wit
natip enum me mit nises him im ti hisesim.”

23 Hir natip epei au, hir nimat wi naninen nanimtau him me Pol. Wi hir
nimat nanimtau menmen, mit yapirwe nan winak ke Pol kepwik. Wepni
ere witaan Pol ketpor him kewepyapir him me God kakinin naanmampre
mit. Hirak kare kakri han kir keteiknor Jisas hirak Mitik Krais kerek God

---

[s] **28:16** Ap 24:23 [t] **28:17** Ap 25:8 [u] **28:18** Ap 26:31 [v] **28:19** Ap 25:11 [w] **28:20** Ap 24:15 [x] **28:22** Ap 24:14

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

keriuwetek kan kikaap haiu mit hirak ketpor him nipaa Moses ketike mit
profet hir newisim mau tiwei. 24 Mit han nises him mirak, mit han au hir
ninaain. 25 Hir ninaaiwir winak ke Pol hir natip naminanem neriuwe him
me Pol. Hir natip naminanem nentar him Pol ketporem mikaru. Hirak
katip kar ik: "God Himin Yaaik katip werek wi nipaa hirak katip profet
Aisaia him mirak hirak katip maamrer ni em. Nipaa hirak katip:

26 [y]'Ti eno etip mit in ne weiwik me Isrel menmen im: Maain yi
yayimtewem yayimtewem te yi ap yayirteiyem au. Yi eiyirem
eiyirem te yi ap eiyirem werek au.

27 Han ke mit in epei ken sip, hir nemesis nikip ap nemtau him hir ap
nir menmen werek werek au, hir ninapipi. Hir niriak menmen
im au, te hir enir menmen neriuwe nanamir, hir enimtewem
enriuwe nikip mir, hir han kir enirtei menmen werek werek te hir
enweikin sip enisisa te hi God hi ekepi.' "

28 [z]Pol katip him ham mar ik: "Hi hetpi te yi yertei werek. Him yaaim
me God kakikaap haiu mit hiram epei man mit ap ne weiwik me Isrel.
Hir keriyen nanimtewem nanisesim." [29 Pol katip menmen im epei au,
hir mit ne weiwik me Isrel ninaaiwir winak kirak hir natipan nenehan
wisenum me menmen hirak ketpim.]

30 [a]Pol kewir pewek katin winak ik hirak kewik ere tito wik, hirak
keithis mit kerek nan nirek, 31 [b]hirak ketpor him kewepyapir menmen me
God kakinin mit kewepyapir me Mitik Iuwe Jisas Krais. Hirak ap kinaain
au, hirak katip mit yapirwe, mit ap netpiwek nar ik: "Ti ap atip im au
emit."

Mepir keremem

---

[y] **28:26** Ais 6:9-10; Mt 13:14-15 [z] **28:28** Sam 67:2; Lu 3:6; Ap 13:46, 18:6 [a] **28:30** Ap 28:16 [b] **28:31** Ap 28:23

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tiwei Pol Kewisik Ken Mit Ne Rom

Menmen me tiwei ik

Mit yapirwe hir enun nerp ninaan me God *1:1-17*
Menmen God kiriakem mamkepai te kaktaihis *1:18–3:20*
Haiu meit himin yaaik ke Krais *5:1–8:39*
Menmen God kiriak mit ne Isrel em *9:1–11:36*
Menmen mit ne weiwik me God hir nanisesim *12:1–15:13*
Pol katip menmen maain hirak kakriakem *15:14-33*
Pol katip mit ne Rom him gude mikaru *16:1-27*

Him me menmen God kehimitan Aposel Pol hirak kiriakem

1 1 [a]Hi Pol hi hewis tiwei ik ken yi mit ne wit Rom. Hi hire wok mitik
ke Jisas Krais. Nipaa hirak kehimitena hi hire mitik aposel kirak
hirak keriuweta hi hises menmen im keremem. Hi atip mit miyapir him
yaaim me God man haiu mit.
2 [b]Nipaa enum eik God katip hirak kaksiuwe menmen mirak yaaim im
mamnen. Hirak kewepyapirem katip mit profet em te hir newisim mau tiwei.
3 [c]Him yaaim im hiram matip me God Nikan kirak Jisas Krais Mitik kaiu Iuwe.
Haiu mertei hirak kire mitik kentar miye pirak hire winaak hirak nepenyek ke
mitik iuwe ke weiwik me Juda niuk mirak Devit. 4 [d]God keteiknai Jisas hirak
ap kire mitik kerekek au. Himin kirak yaaik kire God. Hirak keteiknai Jisas
hirak Nikan kirak keriuwe menmen iuwe hirak kerekyiwekem mar im. Hirak
kikiak Jisas kekre nimin ke mit nipaa naa hirak pike kekrit kepu. 5 [e]God han
tewenina kehimitena hi hire mitik aposel kirak hentar menmen Jisas Krais
kiriakem. Te hirak keriuweta hi eno erer wit wit akaap Krais etip mit him
mirak hir enimtewem te hir enisesim. 6 God kehimiteni yi mit miyapir ne wit
Rom yetike mit miyapir ne wit ham yi yapirwe yi ne Jisas Krais.

---

[a] **1:1** Ap 9:15, 13:2; Ga 1:15 [b] **1:2** Ro 15:25-26; Ta 1:2 [c] **1:3** Mt 22:42; Ro 9:5; 2Ti 2:8
[d] **1:4** Ap 13:33 [e] **1:5** Ap 26:16-18; Ro 15:18; Ga 2:7-9

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

7[f]Te hi hewis tiwei ik ken yi mit miyapir yeit wit Rom, kerek God hanhan
keriuwi kehimiteni yi mit miyapir nirak. Hi hanhan God Haai kaiu ketike
Mitik Iuwe Jisas Krais hirakit tatrekyi menmen yaaim te yi eiyu werek.

Pol hanhan kakno kakir mit miyapir ne Rom

8 [g]Hi ehinin etpi menmen im. Hi atip God eriuwe niuk me Jisas Krais
hirak yaaik kentar mit miyapir nerer wit wit hir nemtau yi yises him me
Krais. 9-10 [h] [i]God kerek hi hiriak menmen mirak heriuwe han kai iuwe te
hi hatip mit him yaaim me Nikan kirak, hirak hirekes kertei hekrit hekrit
hi hitiwekhi me yi mit en. Hi hitehi God te hirak in ek kakikepa kakwisa
hi anen ari yi mit. 11 Hi hanhan anen ari yi mit hi eweti menmen yaaim
God Himin Yaaik kewetaiyem te hiram mamkepi yi mit miyapir han
tokik eiyu eiyit. 12 Menmen hi hetpiyem hiram mar im. Hi akepi ariuwe
menmen hi arekyiyem, yi eikepa eiriuwe menmen yi eirekyiyem te haiu
emkaapan emriuwerem.
13 [j]Nai yinan hi hanhan yi eiyirtei me wi yapirwe hi han kitet anen
ari. Au, nipaa ere in menmen mewena te hi ap anen ari yi mit au. Hi
han kitet hi hari mit miyapir han ne yi mit en yi eiyises him me God.
Hi atip mit miyapir him yaaim me Krais te mit han nanisesim hiram
mar ke mitik hirak kamir ni, maain menmen mamwo yapirwe. Mar im
hi hanhan yi eiyisesim eiyir ke mit han hir ap ne weiwik me Isrel hir
nisesim. 14 God hirak kehimitena hi atip mit miyapir him mirak. Hi eno
mit hir nau werek nanir ke Grik. Hi eno mit han au nau wit enuk yaank.
Hi eno mit hir nen skul nertei menmen iuwe, netike mit han au hir nau
weinim netaritari menmen im. 15 Mar keremem te hi hanhan anen yi mit
miyapir ne Rom etpi him yaaim me Krais.

Him yaaim me Krais hiram Iuwe

16 [k]Hi ap yink enuk heriuwe him yaaim me Krais au. Hiram menmen
iuwe me God mamkaap mit miyapir kerek nemtau him mirak nisesim,
hiram mamkepi God kaktorhis. Hiram minin men mit ne Isrel, maain
hiram men mit hir ap ne weiwik mir au. 17 [l]Him yaaim me Krais
meteiknai menmen yaaim God kerekyeiyem kekepai haiu mamre yaain
te haiu mamtikerek mamu han kiutip. Hiram menmen im. Mit nemtau
him mirak, hir nanisesim te hiram mamikrit menmen me God mamkepi,
hiram mamno ere mamisi. Him me God mit newisim mau tiwei matip
mar im: “Mit kerek God katip hir yaain nentar hir nemtau him nisesim,
hir nantikerek nanu nanit.”

---

[f] **1:7** 1Ko 1:2; 2Ko 1:1; Nam 6:25-26; Ef 1:2 [g] **1:8** 1Te 1:8 [h] **1:9** Ef 1:16; Fl 1:18; 1Te 2:5, 10 [i] **1:10** Ap 19:21; Ro 15:23, 32 [j] **1:13** Ap 19:21; Jo 15:16 [k] **1:16** Sam 119:46; Mk 8:38; 1Ko 1:18, 24; Ap 13:46 [l] **1:17** Ro 3:21-22; Hab 2:4

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Him me mit hir neweikin sip newet God.

18 [m]God kerek kau wit kirak hirak keteiknai hirak han enuk keriuwe
mit miyapir yapirwe kerek neweikin sip newet menmen mirak, hir niriak
enum, hir nepakin him yaaim neriuwe menmen enum hir niriakem.
19 [n]God epei kakiwaank mit kakintar menmen mit nanirteiyem me God
hirak nipaa ein keteiknorem. 20 [o]Nipaa wi kerek God kewis nepni metike
ti mit miyapir hir nir menmen hirak kiriakem. Mar keremem te hir nirem
hir nertei menmen me God. Hir ap te nanir God kaku nanamir kir au. Hir
nertei God hirak kire mekak, hir nertei hirak wisenuk manpenuk kaku
kakit tipmain tipmain enum eik, te hir ap nantip God hir nepitariyek te
hir ap newenipi niuk mirak au.
21 [p]Hir ap te nantip God hir nepitariyek nanintar nipaa hir nertei God
hirak keimin te hir ninapen newenipi niuk mirak, hir ap netpiwek hirak
yaaik au. Hir han kitet menmen enum te han kir enuk ketari menmen
yaaim mire mit ne witaan nen yaank ap nemsiu si au hir ninatin yayiwe.
22 [q]Hir han kitet hir nertei menmen yapirwe te hir nar ke mit enun han
ken sip. 23 [r]Hir nar ke mit enun han ken sip nentar hir epei neweikin sip
newet God kerek kaku kakit tipmain tipmain enum eik, hir ap newenipi
niuk mirak au. Hir neweikin newenipi niuk me tipir kerek mit natin
ninaan mau teinik. Hir nime nu mire mit kerek nani ek, o hore, samiyak
o kirin, manpen, pewen, menmen ham.

Menmen enum mit hir niriakem

24 [s]Hir niriak menmen enum mar im, te God kinaiwiri te hir nau enum
niriak menmen enum mar im: Hir niriakan menmen enum neriuwe yink
kir, hir nises menmen han kir hanhanem. 25 [t]Hir neweikin sip newet
him yaaim me God, hir nises him enum memitetpin. Hir newenipi niuk
me menmen God kiriakem. Hir ap newenipi niuk me God kerek kiriak
menmen yapirwe. Hirak kerekek hirak yaaik, haiu mamwenipi niuk
mirak tipmain tipmain enum eik.
26 Hir neweikin sip newet God te hirak kinaiwiri hir nises menmen
enum hir hanhanem. Miyapir hir ap niwaai netike mit nir au. Hir
niyawan niwaai netike miyapir han. 27 [u]Mit hir niriak menmen nar ke
miyapir niriakem. Hir ap netike miyapir nir niyawan niwaai au. Hir han
kir kekrit kire si, hir hanhan netike mit han hir niyawan niwaai. Hir
niyawan niwaai niriakan enum te God kerekyor enum me menmen enum
hir niriakem.

---

[m] **1:18** Ef 5:6; Kl 3:6; 2Te 2:12 [n] **1:19** Ap 14:15-17, 17:24-28 [o] **1:20** Jop 12:7-9; Sam 19:1; Hi 11:3 [p] **1:21** Ef 4:17-18 [q] **1:22** Jer 10:14; 1Ko 1:20 [r] **1:23** Diu 4:15-19; Sam 106:20 [s] **1:24** Ap 14:16 [t] **1:25** Jer 13:25, 16:19; Ro 9:5 [u] **1:27** Lev 18:22, 20:13; 1Ko 6:9

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

28 Mit miyapir hir ninapen han kakitet God ketike menmen mirak te hirak
kinaiwiri te han kir kises menmen enum te hir niriak menmen yaaim au.
29 Te hir niriak menmen enum heriyai heriyai. Hir hemkre menepam me
menmen, hir han kitet menmen enum me mit han, hir yink enuk neriuwe
mit han ninini, hir mit han nenep mit han hir naa, hir nari han ke mit hir
nenke hasini, hir nemitetpinan me menmen, hir han kitet menmen enum
me mit han, hir natipan nisesan me menmen. 30 Hir newisesik newenin him
me mit han hir ninapen God, hir nene mit miyapir han newir paan newepik,
hir nar ke mit enun paan tokik natip hir nire mit iuwe ninin mit han. Hir
han kitet nanriak menmen enum nipaa mit ap niriakem au. Hir ap nises him
me miye haai nir au. 31 Hir nire mit enun han ken sip ap han kitet menmen
enum maain mamnen, hir mit ap nises him mir hir netpim, hir ap hanhan
neriuwe mit miyapir han o han tewenini au. 32 Hir nertei God epei katip
mit miyapir kerek niriak menmen enum mar im maain hir nani, te hir wen
niriakem. Hir wen niriakem keremem au. Hir nari han ke mit miyapir han
te hir niriakem mar ke hir niriakem, hir netpi hir yaain.

God skelim mit werek werek kakises menmen yaaim

2 1 [v]Yi mit keriyen ne Isrel kerek yi yesiuwe him yene mit kerek ap ne
Isrel yentar menmen enum hir niriakem. Yi ap eitip God yi yaain me
menmen yi yiriakem au. Yi yene mit yentar menmen enum hir niriakem.
2 Haiu mit ne Isrel haiu mertei God ap han ekitet mit miyapir hir neimin
au. Hirak han ekitet skelim mit miyapir hir neimin nipiran me menmen
enum hir niriakem keremem. 3 Yi yesiuwe him yene mit yentar menmen
enum hir niriakem, te yi yises menmen enum mar ke hir niriakem, maain
God skelim mit en me menmen mir enum. Te yi han kitet hirak kakitpi
yi yaain a? Taauye! God skelim yi mit eitikeri! 4 [w]Yi yinan yipir yewirek
yentar God hirak hanhan keriuwi ap kakiwep waswas au a? Yi yepitari God
hirak ap kakiwep waswas te yi eiweikin sip eiwet menmen enum a? 5 Yi
yewenin han ki ap yeweikin sip yewet menmen enum au. Te maain wi kerek
God skelim haiu mit me menmen, hirak kakises menmen mirak yaaim,
hirak kakrekyi enum yapirwe. Menmen enum yi yiriakem maain hiram
mamir ke mitik kewepep haak kemi ere mau niu, hiram maminke mamkip
mamiwaankek. 6 [x]God tewen kakriak mit menmen yaaim o menmen enum
kakintar menmen nipaa hir niriakem. 7 Mit miyapir kerek hekrit hekrit
niriak menmen yaaim, hir hanhan God hirak kakwetir himin yaaik kaktip
hir mit miyapir yaain niuk mir iuwe kakikepi hir nantikerek nanu nanit
tipmain tipmain enum eik. Te maain God kakwetir menmen im kakikepi
hir nantikerek nanu nanit. 8 [y]Te mit miyapir han au. Hir neweikin sip newet

---

[v] **2:1** Mt 7:1-2; Jo 8:7 [w] **2:4** Ef 1:7, 2:7; 2Pi 3:15 [x] **2:6** Mt 16:27; Jo 5:29; 2Ko 5:10
[y] **2:8** 2Te 1:8

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

menmen yaaim hir nises han kir enuk niriak menmen enum, maain God
han enuk kakriuweri hirak kaknip kakiwaanki. 9 [z]Mit miyapir kerek hir
niriak menmen enum maain God kakiwaanki hir yink kir kaknen han kir
enuk. God kakinin kakiwaank mit miyapir han ne weiwik me Isrel kerek
niriak enum. Maain hirak kakiwaank mit miyapir han ne weiwik ham
nerer wit wit kerek niriak enum. 10 Te mit miyapir kerek hir niriak menmen
yaaim, maain God kakwetir menmen mirak yaaim, hir nanre mit miyapir
iuwe, hir nanu werek. God kakinin kakriak mit miyapir han ne weiwik me
Isrel em, maain hirak kakriak yi mit miyapir ne weiwik ham em. 11 [a]God ap
han kitet mit hir niuk mir iuwe o hir au enun weinin au. Hirak han kiteti hir
nipiran.

12 Mit miyapir ap ne weiwik me Isrel hir nepitari him me God nipaa
Moses kewisim mau tiwei. Hir niriak enum te God hirak kakiwaanki
kakinterim weinim. Mit miyapir ne weiwik me God au. Hir nertei him
me God nipaa Moses kewisim te hir niriak enum, maain God kakit him
im hirak kakno mit ne Isrel skelim mit miyapir kakriuwerem kakiwaanki.
13 [b]Mit miyapir kerek nemtau him me God keremem, hirak ap te kaktip
hir yaain au. Mit miyapir kerek nemtewem hir nisesim, hir keriyen God
kaktip hir yaain. 14 [c]Mit miyapir ap ne weiwik me Isrel ap nertei him me
God Moses kewisim. Wi kerek hir nises han kir niriak menmen yaaim
mar ke him me God nipaa Moses kewisim mau tiwei hiram metpim, te
menmen im meteiknai hir nertei menmen yaaim metike menmen enum.
15 Menmen hir niriakem hiram meteiknai him nipaa God ketpim hiram
mau mekre han kir. Wi ham han kir enuk keriuwe menmen enum hir
niriakem. Wi ham han kir au yaaik keriuwe menmen yaaim hir niriakem.
16 [d]Maain wi mamnen te God kaktip Jisas Krais hirak kakwepyapir
menmen mau mekre han ke haiu mit yapirwe, hirak kakrekyei yaaim o
enum kakinterim. Menmen im mamnen mamir ke hi hetpiyem heriuwe
him yaaim me God.

Yi mit miyapir ne Isrel han ekitet him me God Moses kewisim mau tiwei hiram mamkepi te yi eiyu werek.

17 [e]Mit miyapir yi yatip yar ik: "Haiu mit miyapir ne weiwik me Isrel." Yi
han kitet yi yetike God yi yekiyan yau yentar hirak keweti him mirak a?
Yi yatip yewenipi niuk mi yar ik: "Haiu mit miyapir ne God." 18 Yi yertei
menmen hirak hanhan yi eiyisesim. Yi yertei hanhan menmen yaaim te yi
yisesim. Menmen enum au. Yi hanhan eiyises menmen yaaim eiyintar nipaa
yi wen nikerek kike ere in haairer hir nepei netpi him me God. 19 [f]Yi han
kitet yi yertei him me God werek te yi eiteikin mit nepitari menmen mirak

---

[z] **2:9** Ro 1:16 [a] **2:11** Diu 10:17; 2Kro 19:7; Ap 10:34; Ef 6:9; 1Pi 1:17 [b] **2:13** Mt 7:21; 1Jo 3:7 [c] **2:14** Ap 10:35 [d] **2:16** 2Ti 2:8 [e] **2:17** Je 2:19 [f] **2:19** Mt 15:14; Lu 18:9

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te hir nanisesik werek werek a? Yi yire si merhihe yi eiteikin mit kerek ap
nertei God hir nire mit ne witaan nanino, yi eiteiknor yayiwe yaaik te hir
enisesik a? 20 [g]Yi han kitet yi werek te yi eiteikin mit kerek hir han kitet
menmen enum, yi eiteiknor menmen me God a? O yi eiteikin mit kerek
nepitari menmen me God hir nire nikerek, yi eiteiknor werek menmen
me God yentar yi han kitet him me Moses meteikni menmen yapirwe God
kerteiyem a? 21 [h]Yi yeteikin mit han menmen me God, yi yenmak te yi ap
yeteikin hiras menmen a? Yi yatip mit an yar ik: "Yi ap eikintip menmen
me mitik hak." Te yi eikintip menmen me mit han o au a? 22 Yi yatip, "Yi
mit ap eiri miyapir ne mit han eitikeri eiriyanhis eiweninem au emit." Te yi
hiras yi yiriakem o au a? Yi yinapen mit kerek newenipi niuk me tipir, te yi
ap eikintip menmen hir newisim mau kinaan newepwar tipir em. 23 Mit han
ninan yipir newirek nene God nentar menmen yi mit yiriakem. Yi yewenipi
niuk mi yatip God keweti him mirak, te yi ap yisesim au. Yi yeweikin sip
yewetewem. 24 [i]Menmen hi hetpiyem hiram yaaim mentar him mau tiwei
nipaa Aisaia kewisim hiram matip mar im: "Mit ap ne weiwik me Isrel natip
enum me niuk me God nentar yi mit ne Isrel."

Yi yerekir yink te yi han kitet hirak kakikepi yi ne God-
Au, menmen mekre han mamkepi keriyen

25 [j]Yi yises him me Moses, mit nerekir yink ki, hirak yaaik kakikepi. Te
yi eiweikin sip eiwet him mirak, hiram mar ke nipaa mit ap nerekir yink
ki. 26 [k]Mit kerek ap nerekir yink kir hir nises him me God werek werek,
God han kitet hir yaain nar ke mit hir nepei nerekir yink kir. 27 Te maain
him me God kerek mit ap nerekir yink kir hir nisesim, hiram mamteikin
yi mit yi enun. Hiram mamteikin yi mit enun yentar yi yerekir yink ki,
yi yetenen him me God Moses kewisim mau tiwei, te yi ap yisesim au.
Hir netenen him me God Moses kewisim au, te hir nises menmen yaaim.
28 [l]Yi ap mit ne Isrel keriyen yentar miyerer ni nini yi ne weiwik me Isrel
o yentar yi yerekir yink ki au. 29 [m]Mit miyapir hir ne weiwik me Isrel
nentar hir nises God nekre han kir. Menmen im hiram mar ke God Himin
Yaaik hirak kehimitenor han kir hirak ke God. Menmen im ap mises
menmen Moses nipaa kewisim mau tiwei. Mit han ap nanwenipi niuk me
mit nar ik, te God hanhan kakriuweri iuwe.

Menmen enum ap te maminin menmen yaaim

3 1 Yi han kitet mekam? Mit ne weiwik me Isrel hir ninin mit han
ne weiwik ham o au? Menmen hir nisesim nerekir yink kir hiram

---

[g] **2:20** 2Ti 3:5, 15 [h] **2:21** Sam 50:16-21; Mt 23:3-4 [i] **2:24** Ais 52:5; Esi 36:20 [j] **2:25** Jer 4:4, 9:25 [k] **2:26** Ga 5:6 [l] **2:28** Jo 7:24, 8:39 [m] **2:29** Diu 30:6; Kl 2:11; 1Ko 4:5; 2Ko 10:18

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

yaaim mamkepi o au? 2 [n]Hiram yaaim mamkepi yapirwe mar im. God
kinin kewet mit ne Isrel him mirak te hir nanirtei menmen hirak hanhan
hir nanisesim. 3 [o]Mit han ne weiwik me Isrel hir ap nises him mirak, te
yi ap han ekitet God ap kakises him mirak kakintar mit han neweikin
sip newetiwek, au emit. 4 [p]Mit miyapir yapirwe nanweikin sip nanwet
him yaaim, God kerekek au. Hekrit hekrit hirak kakises him yaaim hirak
ketpim. Him me God mau tiwei Sam matip mar im:

"Hekrit hekrit ti ehinin mit kerek hir neswut him.
Hir nanirtei ti atip him yaaim keremem."

5 Mit han nantip, "Menmen enum haiu mit miriakem hiram yaaim. Hiram
yaaim mamkaap God kakteikin menmen hirak kiriakem hiram yaaim
keremem." Hiram yaaim te haiu matip God enuk kakintar hirak kakwep haiu
mit mamintar menmen enum haiu miriakem a? (Hi hises menmen me mit ne
ti hir han kitetim) 6 Au, hiram him enum. God ap yaaik te hirak ap te kakriak
menmen yaaim o enum me haiu mit miyapir mau ti ik au emit! 7 Menmen
enum hi hiriakem mamteikin mit God katip him yaaim keremem, hirak
kakit niuk iuwe menterim, te kenmak hirak kaktip hi mitik enuk kerekek,
hirak kakrekyo enum a? 8 [q]Haiu ap te mamtip haiu mamriak menmen enum
te hiram mamwepyapir menmen yaaim au emit! Mit han hir nesiuwai him
natip, "Yi mit Kristen kerek yises him me God yi yatip enum yar ek." Hiram
yaaim te maain mit hir natip enum mar im me haiu mit, God kaknip.

God hirak katip haiu mit yapirwe enun

9 [r]Te haiu han ekitet mekam? Haiu mit ne Isrel haiu minin mit han ne
weiwik ham a? Au, hi nepei hetpi haiu mit miyapir yapirwe ne weiwik
ne Isrel o mit miyapir han ne weiwik ham, menmen mekre han kaiu
merekyei haiu yapirwe mamriak menmen enum. 10 [s]Him im hiram yaaim
mentar mit newis him me God mau tiwei Sam matip mar im:

"Mitik kei kiutip kekre nimin ne haiu mit yapirwe ap te God kaktip
hirak yaaik au. Haiu yapirwe mit enun.
11 Mitik kei kiutip kekre nimin ne mit yapirwe hirak kertei menmen
hiram yaaim au. Mitik kei kiutip kekre nimin ke mit yapirwe ap te
hanhan God kau kekre han kirak au.
12 Hir mit yapirwe nepei neweikin sip newet God, hir mit enun. Ap kei
kiutip kiriak menmen yaaim au.
13 [t]Menmen hir netpim meke him kir hiram enum mar ke herwe hei
mit nekeisiuwek. Hir nemitetpin neriuwerek. Menmen enum hir
netpim hiram mewaank mit mar ke nap mekre yehes me manpen
siurp kenep mit hir nani.

---

[n] **3:2** Sam 147:19-20; Ro 9:4 [o] **3:3** Ro 9:6, 11:29; 2Ti 2:13 [p] **3:4** Sam 51:4 [q] **3:8** Ro 6:1, 15 [r] **3:9** Ro 1:18–2:24, 3:23 [s] **3:10** Sam 14:1-3, 53:1-3; Ekl 7:20 [t] **3:13** Sam 5:9, 140:3

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 [u]Menmen hir netpim meke him kir man hiram enum mar ke saukei
wapik mau him ke mitik.
15 [v]Hir waswas nenep mit hir nani.
16 Wit kerek hir nen newi, hir newaank menmen metike mit te hir
han enuk.
17 Hir ap nikaap mit miyapir nekiyan nau neit au.
18 [w]Hir ap han kitet newenipi niuk me God hirak iuwe au."
19 Haiu mertei him me God yapirwe mit newisim mau tiwei, hiram me mit ne weiwik me Isrel, te mit ne Isrel netike mit nerer wit wit ap te nantip God hir yaain au. God han ekitet menmen hir niriakem hirak skelim hir mit miyapir keriuwerem keremem. 20 [x]God ap kaktip mitik kiutip kekre nimin ke haiu mit yapirwe hirak yaaik kentar hirak kises him nipaa Moses kewisim mau tiwei au. Him im hiram meteiknai haiu mit enun haiu miriak menmen enum keremem.

Mit kerek nises him me Krais, God kaktip hir mit yaain

21 [y]In ek God nepei kewepyapir menmen hirak kiriakem te hirak katip mit kerek nisesik, hir nire yaain. Menmen im hiram ap menmen me him me Moses au, te nipaa enum eik him Moses ketike mit profet hir newisim mau tiwei hiram matip menmen im me God mamnen. 22 [z]Menmen me God mamnen hiram im: God kaktip mit miyapir hir yaain nanintar hir nises him me Jisas Krais. God kaktip mit miyapir yapirwe kerek hir nises him me Jisas Krais hir yaain. Hirak ap han kitet hir mit miyapir ne weiwik me Isrel o ne weiwik ham au. Hiram menmen weinim. 23 [a]Hiram menmen weinim mentar mit miyapir yapirwe nerer wit wit hir epei niriak enum, te God ap kakwenipiri kakitpi hir yaain au. 24 [b]Te God kewetai haiu mit menmen mirak yaaim weinim mar im: God kerekyei haiu mit menmen yaaim hirak katip haiu yaain mentar menmen Krais Jisas kerekyeiyem me wi hirak kaa te kakikepei kaktaihis. 25 [c]God kehimitan Krais keriuwetek hirak kan kaa kire sipsip mit nakip nesiyek newet God ek. Hirak kaa hemkre mirak mewen, te hiram mamisak menmen enum maiu me wi haiu mamises him mirak. God kiriak menmen im kakteiknai haiu mit hirak yaaik. Nipaa mit hir niriak enum, te God hanhan keriuweri, hirak ap kanip au, kentar hirak kaksiuwe Jisas kaki kakisak menmen enum mir. 26 In ek hirak keriuwet Jisas hirak kan kaa keteiknai hirak yaaik, hirak kesak menmen enum em haiu mit kerek mises him me Jisas, hirak katip haiu yaain.

---

[u] **3:14** Sam 10:7 [v] **3:15** Pro 1:16; Ais 59:7-8 [w] **3:18** Sam 36:1 [x] **3:20** Sam 143:2; Ga 2:16; Ro 7:7 [y] **3:21** Ap 10:43 [z] **3:22** Ro 1:17; Ga 2:16 [a] **3:23** Ro 3:9, 5:12 [b] **3:24** Ef 2:8; Ro 5:1 [c] **3:25** Ef 1:7

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

27 [d]Te haiu mamwenipi niuk maiu hiras a? Taauye! Haiu ap mamwenipi
niuk mai mamintar haiu miriak menmen yaaim him me Moses mau
tiwei matip haiu emisesim au. Haiu yaain mentar haiu mises him me
Jisas Krais. Hirak kesak menmen enum maiu te haiu ap mamwenipi niuk
mai au emit. 28 [e]Te haiu mertei menmen im. God katip mit hir yaain
nentar hir niriak menmen him kerek Moses kewisim mau tiwei matip
hir enisesim au. God katip hir yaain nentar hir nemtau him mirak hir
nisesim.
29-30 [f] [g]Yi han kitet God hirak ke haiu mit ne Isrel keriyen te mit ne
weiwik ham au a? Taauye! Hirak God ke haiu mit yapirwe kentar hirak
kaktip mit kerek nerekir yink o mit ap nerekir yink kir, hir nire yaain
nentar hir nemtau him mirak hir nisesim. 31 [h]Haiu miriak menmen me
him kerek Moses kewisim mau tiwei hiram weinim meriuwe menmen in
ek haiu misesim me Krais a? Taauye! Haiu meteikin mit him me Moses
hiram yaaim mekepai haiu emises him me God.

God katip Ebraham hirak yaaik

4 1 Ebraham hirak mitik kar ke haiu mit. Hirak maam nipu ke haiu
mit ne weiwik me Isrel. Te haiu mamtip hirak keit mekam keriuwe
menmen hirak kiriakem? 2-3 [i]God hirak katip Ebraham hirak yaaik kentar
hirak kiriak menmen yaaim, te Ebraham kakwenipi hirekes keriuwe
niuk mirak. Te God kir Ebraham hirak ap kewenipi hirekes keriuwe niuk
mirak kentar him me God mau tiwei matip, "Ebraham han kitet God
kakises him nipaa hirak ketpiwekem te God katip hirak yaaik. God ap
katip Ebraham hirak yaaik kentar menmen hirak kiriakem au!" 4 [j]Mitik
kiriak menmen me mitik hak, maain hirak kakit pewek mamrerim. Mitik
ap kakwetiwekem weinim au. Hirak kiriak menmen hirak kaktiwem.
5 Mit kerek nemtau him me God kerek kesak menmen enum me haiu
mit, hir nisesim weinim te God kaktip mit nar ik hir yaain. Mit kerek hir
han kitet menmen hir niriakem te hir nanriak God kaktip hir yaain, mit
nar ik God kaktip hir au enun. 6 Nipaa Devit kewis him mau tiwei hiram
matip me mit in ek hir han yaaik nentar God katip hir yaain. Hirak katip
hir yaain nentar hir niriak menmen te hir nanriak God kaktip hir yaain
au. Hir han kitet hirak kakises menmen hirak ketporem keremem. 7 [k]Him
Devit kewisim mau tiwei Sam matip mar im:

"Mit kerek God epei kesak menmen enum mir nipaa hir niriakem,
hir han yaaik nanu.
8 Mit kerek Mitik Iuwe God ap han kitet menmen enum hir niriakem,
hirak kakneri kakiwaanki kakinterim au, hir han yaaik nanu."

---

[d] **3:27** 1Ko 1:31 [e] **3:28** Ga 2:16 [f] **3:29** Ro 10:12 [g] **3:30** Diu 6:4; Ga 3:20; Ro 4:11-12
[h] **3:31** Mt 5:17; Ro 8:4 [i] **4:3** Jen 15:6; Ga 3:6; Je 2:23 [j] **4:4** Ro 11:6 [k] **4:7** Sam 32:1-2

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 [l]Menmen yaaim im miriak mit hir han yaaik, hiram menmen me
haiu mit ne Isrel keriyen o hiram me mit yapirwe a? Haiu nepei matip
Ebraham han kitet God kakises him hirak nipaa ketpiwekem, te God
katip Ebraham hirak mitik yaaik. 10 Kewaai meruri God katip Ebraham
hirak yaaik? Hirak kerekir yink kirak o wen au a? Wen au ye! 11 [m]Maain
hirak kerekir yink kirak hirak keteikin mit God nepei katip hirak yaaik
kentar hirak kises him mirak. Te in ek hirak maam nipu ke mit yapirwe
kerek ap nerekir yink kir te God kaktip hir yaain nentar hir nises him
mirak. 12 [n]Hirak maam nipu ke mit in netike haiu mit han kerek merekir
yink kaiu. Hirak maam nipu kaiu kentar haiu merekir yink kaiu au.
Hirak maam nipu ke haiu mit yapirwe kentar haiu mises him me God
mar ke nipaa hirak kisesim. Hirak kerekir yink kirak wen au, hirak han
kitet God kakises him nipaa hirak ketpiwekem te God katip hirak yaaik.

Mit kerek nises him me God nanit menmen nipaa hirak ketpim

13 [o]Nipaa God katip Ebraham hirak kakrekyiwek menmen kaktike haiu
nepenyerer nirak, maain haiu naanmamre mit miyapir nanrer wit wit
nanu ti. Hirak ap katip Ebraham menmen kentar Ebraham hirak kiriak
menmen yaaim kari han ke God keriuwerem au. Hirak ketpiwekem
kentar hirak kemtau him me God hirak kisesim. 14 [p]Mit kerek niriak
menmen nanriak God kaktip hir yaain, te hir nanit menmen nipaa God
ketpim. Te haiu mit kerek mises him mirak weinim haiu mises menmen
enum weinim ap te mamit menmen mirak au. Him im hiram yaaim
te him me God haiu misesim hiram weinim, te menmen nipaa God
katip kakwet Ebraham em hiram menmen enum weinim. Him im au
memitetpin! 15 [q]Haiu mertei him me Moses kakriak God hirak kakiwaank
mit miyapir kerek neremir him mirak hirak kewisim mau tiwei mentar
hir nertei menmen hirak hanhan hir nanisesim. Him me Moses hiram
nepei au mesi te haiu ap mamtip mit neremir him mirak mau tiwei au.
Him ap mepu te hir neremir au.
16 [r]Menmen God ketpim hirak kakwet haiu mit em haiu yapirwe
mamtiwem mamintar haiu han kitet hirak kakises menmen nipaa hirak
ketpim. God kakweteiyem weinim te hirak kakrekyei menmen yaaim.
Hirak kakwetai haiu nepenyerer yapirwe ne Ebraham kakwetaiyem.
Hirak kakwet mit miyapir kerek nises him me Moses kakwetirem
keremem au. Hirak kakwetai haiu mit miyapir yapirwe rem kerek mises
him me God mar ke nipaa maam nipu kaiu Ebraham hirak kisesim.
Maain God kakwetai menmen nipaa hirak ketpim. 17 [s]Ebraham hirak

---

[l] **4:9** Jen 15:6; Je 2:23 [m] **4:11** Jen 17:10-11 [n] **4:12** Mt 3:9 [o] **4:13** Jen 17:4-6, 22:17-18; Ga 3:29 [p] **4:14** Ga 3:18 [q] **4:15** Ro 3:20, 5:13, 7:8 [r] **4:16** Ga 3:7 [s] **4:17** Jen 17:5; Ais 48:13

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

maam ke haiu mɨt yapɨrwe kentar hɨm me God mau tɨwei matɨp mar
im: “Hi God hi herekyit ti maam ke mɨt miyapɨr maain hɨr nanu nanrer
wit wit.” God han kitet Ebraham hɨrak kɨre maam ke haiu mɨt miyapɨr
yapɨrwe kerek mises hɨm me God. Hɨrak kises hɨm me God kerek hɨrak
kɨkɨan mɨt kerek epei naa, hɨr nekrit nau, hɨrak katɨp hɨm weinɨm me
menmen nɨpaa mepu au, hɨram minɨn mekrit mau.
18 [t]Ebraham han kitet God kakrɨak menmen nɨpaa hɨrak ketpim te
hɨrak ap kertei karkeik te hɨrak kakrɨakem au. Hɨrak han kitet kar ik,
te God kewisɨk hɨrak maam nɨpu ke mɨt miyapɨr yapɨrwe nau nerer wit
wit. God katɨp Ebraham hɨm mar ik: “Ebraham nepenyerer nit maain
hɨr nantɨn nanre yapɨrwe.” 19 [u]Me wɨ im Ebraham hɨrak menep 100 tito,
te hɨrak han kitet yɨnk kɨrak hɨrak kar ke mɨtɨk epei kaa au. Mɨte pɨrak
hɨre we mɨte ap te wawine nɨkerek au, te menmen im ap mari han kɨrak
te hɨrak katɨp God hɨrak ap te kakrɨak menmen nɨpaa hɨrak ketpim au.
20 Hɨrak ap han kitet God ap kakrɨak menmen nɨpaa hɨrak ketpim au.
Hɨrak kises hɨm me God kekre han kɨrak iuwe, hɨrak kewenɨpi niuk me
God te maain hɨrak kakɨkepik hɨrak kakine nɨkan. 21 Ebraham hɨrak han
kitet God hɨrak manp enuk kakises hɨm me nɨkan nɨpaa hɨrak ketpim.
22 [v]Ebraham han kitet menmen mar im te God katɨp hɨrak mɨtɨk yaaik.
23 Hɨm me God kerek matɨp mar ik: “God katɨp hɨrak mɨtɨk yaaik,”
hɨram ap matɨp me Ebraham kiutɨp kerekek au. 24 [w]Hɨram matɨp me
Ebraham ketike haiu mɨt miyapɨr kerek maain God hɨrak kaktɨp haiu
yaain mentar haiu mises God kerek hɨrak kɨkɨak Mɨtɨk Iuwe kaiu Jisas
kerek nɨpaa kaa, hɨrak kekrit kau. 25 [x]God keriuwetek hɨrak kan tɨ kaa te
kakɨsak menmen enum haiu mɨrɨak em. God pɨke kɨkɨak hɨrak kekrit kau,
te God kaktɨp haiu mɨt miyapɨr yaain mamɨntar haiu misesik.

God katɨp haiu mɨt miyapɨr haiu yaain

5 1 [y]Te in ek God katɨp haiu mɨt miyapɨr yaain mentar haiu misesik.
Haiu metikerek mekiyan mau mentar menmen Mɨtɨk Iuwe Jisas
Krais hɨrak kɨrɨakem. 2 [z]Haiu mises hɨm me Krais te hɨrak kerekek
kekepai haiu metike God haiu mekiyan mau, God kerekyei menmen
yaaim. In ek haiu han yaaik memerɨr menmen yaaim me God haiu mertei
maain hɨrak kakwetaiyem. 3 [a]Haiu han yaaik meriuwe menmen im
keremem au. Haiu han yaaik me menmen enum mamnen mamraiwaank.
Haiu han yaaik meriuwerem mentar haiu mertei hɨram mamkepai haiu
han tokik emu emises hɨm me God werek werek. 4 Haiu han tokik emu
me menmen enum mamraiwank, te God kaktɨp haiu minɨn menmen
enum. God kaktɨp haiu minɨn menmen enum te haiu emisesik emɨmerɨr

---

[t] **4:18** Hi 11:1; Jen 15:5 [u] **4:19** Jen 17:17 [v] **4:22** Jen 15:6 [w] **4:24** Ro 15:4; 1Pi 1:21
[x] **4:25** Ais 53:4-5 [y] **5:1** Ro 3:24, 28, 4:24 [z] **5:2** Ef 2:18, 3:12 [a] **5:3** Je 1:2-3; 1Pi 1:5-7

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te maain haiu mamɨt menmen mɨrak yaaim hɨrak kakwetaiyem. 5 [b]Haiu
emisesik emerɨr ke maain hɨrak kakwetai menmen mɨrak, haiu ap
yɨnk enuk mamɨntar haiu han kitet hɨrak ap kises menmen nɨpaa hɨrak
ketpaiyem au. Haiu ap yɨnk enuk mamriuwerek mamɨntar God keteiknai
hɨrak han tewenɨnai hɨrak keriuwet God Hɨmɨn Yaaik kan kakre han
kaiu, te haiu mertei maain hɨrak kakwetai menmen.
6 Krais hɨrak kan tɨ hɨrak kaa me haiu mɨt miyapɨr kerek enun neweikɨn
sip newet God. Me wɨ im haiu enun ap mɨkaap hɨras haiu mɨre yaain,
te God kises han kɨrak kɨmat wɨ kerek hɨrak keriuwet Jisas hɨrak kan tɨ
kaa kakɨkepai. 7 Mɨtɨk kiutɨp kekre nɨmɨn ke mɨt yapɨrwe ap te hanhan
kakɨkaap mɨtɨk kerek kises menmen yaaim kakɨkrehɨr kɨrak kaki. Te
mɨtɨk kiutɨp hanhan keriuwe mɨtɨk hak yaaik kɨkaap mɨt han hɨrak
kakɨkepik kaki kakɨkrehɨr kɨrak. 8 [c]Te God au. Hɨrak keteiknai haiu mɨt
enun hɨrak hanhan keriuwai. Me wɨ haiu mɨt miyapɨr haiu wen enun,
haiu mɨrɨak enum, God keriuwet Krais hɨrak kan kaa kekrehɨr kaiu
kekepai. 9 [d]Krais nepei kaa hemkre mɨrak mewen hɨrak kekrehɨr kaiu
te God katɨp haiu mɨt miyapɨr haiu yaain. Te in ek haiu mertei hɨrak
manpenuk te hɨrak kakɨkepai naanmamprai me menmen enum me God
maain mamnen mamnep mɨt miyapɨr enun en. 10 [e]Nɨpaa haiu mar ke mɨt
miyapɨr enun ap nises God au, Nɨkan kɨrak Krais kaa, hɨrak kenipai haiu
metike God mekiyan mau. In ek, haiu metike God mekiyan mau, haiu
mertei maain God kaktaihis haiu mamu mamtikerek mamɨntar Krais
hɨrak pɨke kekrit kau kekepai. 11 God ap kaktaihis weinɨm keremem au.
Haiu han yaaik mau meriuwerek hɨrak God kaiu yaaik mentar menmen
Jisas Krais kaiu Iuwe hɨrak kɨrɨakem. Nɨpaa hɨrak kerekek kenipai haiu
metike God mekiyan mau.

Hɨm me Adam ketike Krais

12 [f]Haiu mertei menmen im man. Mɨtɨk kiutɨp hɨrak kɨrɨak menmen
enum te hɨrak kaa. Hɨrak kaa te haiu mɨt miyapɨr yapɨrwe haiu mami
mamɨntar haiu misesik haiu mɨrɨak enum. 13 [g]Nɨpaa God katɨp Moses
hɨm lo mɨrak hɨrak kewisɨm mau tɨwei wen au, menmen enum epei man
mau tɨ mari han ke mɨt hɨr nɨrɨak enum. God ap han kitet menmen enum
kene mɨt kenterim au. Hɨrak ap katɨp Moses menmen me hɨm mɨrak mɨt
miyapɨr enisesim wen au. 14 [h]God ap kene mɨt kanɨp kentar menmen
enum mɨr, te hɨr mɨt yapɨrwe, nɨpaa me wɨ Adam kau tɨ ere wɨ God katɨp
Moses hɨm lo mɨrak, hɨr yapɨrwe nɨre ne mɨt hɨr naa. Adam ketike mɨt
miyapɨr han kerek ap neremir hɨm me God nar ke Adam hɨrak kɨrɨakem,
hɨr yapɨrwe naa. Adam kerekek hɨrak kɨre mɨtɨk maain kaknen.

---

[b] **5:5** Sam 22:5, 25:20; Hi 6:18-19 [c] **5:8** Jo 3:16; 1Jo 4:10 [d] **5:9** Ro 1:18, 2:5, 8
[e] **5:10** Ro 8:7-8 [f] **5:12** Jen 2:17, 3:6, 16; Ro 6:23 [g] **5:13** Ro 4:15 [h] **5:14** 1Ko 15:21-22, 45

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Menmen enum Adam kiriakem metike menmen yaaim God
kerekyeiyem weinim, hiram mipiram au. Haiu mertei mit miyapir
yapirwe nani nanintar menmen enum Adam kiriakem. Te haiu mertei
God hanhan keriuwai haiu mit miyapir, hirak kerekyei menmen yaaim
weinim kentar menmen mitik kiutip Jisas Krais hirak kiriakem. Menmen
yaaim im hiram minin menmen enum Adam kiriakem, hiram men
mikaap mit miyapir yapirwe kerek nisesim. 16 Menmen God kiriakem
hiram ap mar ke menmen enum Adam kiriakem au. Mitik kiutip hirak
keremir him me God, te God kenerek katip hirak mitik enuk kaki. Maain,
mit miyapir han hir niriak menmen enum yapirwe, te God kerekyei
menmen yaaim hirak kesak menmen enum maiu katip haiu yaain.
17 Haiu mertei mitik kiutip keremir him me God hirak kiriak enum te
haiu mit yapirwe mami. Te menmen Mitik Jisas Krais kiutip kerekek
hirak kerekyeiyem, hiram minin menmen ham enum me mitik hak
eik. Haiu mit miyapir yapirwe kerek meit menmen im weinim me God,
kerek hanhan keriuwai kaktip haiu yaain mentar menmen Mitik Krais
kerekyeiyem, hirak kaknipai haiu mamit himin yaaik te Krais kekepai
haiu emises God werek werek.
18 [i]Te menmen miutip mitik hak kiriakem enum hirak kenip God katip
haiu mit miyapir yapirwe enun haiu mami. Mar im, menmen miutip
yaaim mitik hak kiriakem, hiram menip God katip haiu yapirwe haiu
yaain, haiu mami au. Haiu mamtikerek mamu mamit. 19 [j]Mit miyapir
yapirwe God ketpor hir enun nentar mitik kiutip keweikin sip kewet him
me God. Mar im mit miyapir yapirwe God kakitpor hir yaain nanintar
mitik kiutip kises him me God hirak kaa kesak menmen enum maiu.
20 [k]God katip Moses him lo mirak hirak kewisim mau tiwei te hiram
menip mit miyapir hir nertei werek werek menmen God hanhan hir
nanisesim, te hir nineinim hir niriak menmen enum yapirwe. Maain mit
miyapir hir niriak menmen enum yapirwe, menmen yaaim God kiriakem
kentar hirak hanhan keriuwai, hiram minin menmen enum me haiu mit
miyapir. 21 [l]Haiu mit miyapir mami mamintar menmen enum (sin) kerek
mau ti ik hiram mininai. Te menmen yaaim God kiriakem kaktip haiu
yaain maminterim, hiram maminin menmen enum mau ti naanmamrai
haiu mit miyapir mamnipai haiu mamit himin yaaik mamintar menmen
Mitik Iuwe Jisas Krais hirak kiriakem.

Haiu maa metike Krais

6 1 [m]Te haiu han kitet mekam? Haiu wen mamriak menmen enum te
God hanhan kakriuwai wisenum kakisak menmen maiu enum a?

---

[i] **5:18** 1Ko 15:22 [j] **5:19** Ais 53:11 [k] **5:20** Ro 4:15, 7:8; Ga 3:19 [l] **5:21** Ro 6:23 [m] **6:1** Ro 3:5-8

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Taauye! 2 [n]Haiu epei meweikɨn sip mewet menmen enum haiu mɨre mɨt
naa, haiu ap te emises menmen meiyam enum au emɨt! 3 [o]Hi han kitet yi
epei yertei menmen im. Nɨpaa mɨt nɨkrai meriuwe tɨpar haiu mɨt miyapɨr
metike Krais Jisas mau han kiutɨp, hɨram mar ke haiu metike Krais haiu
maa. 4 [p]Mɨt nɨkrai meriuwe tɨpar hɨram mar ke haiu metike Krais maa.
God hɨrak yaaik hɨrak manp enuk, te hɨrak kɨkɨak Jisas Krais kekre
nɨmɨn ne mɨt epei naa, hɨrak pɨke kekrit kau. Mar im haiu mɨt miyapɨr
haiu mɨre mɨt pɨke nekrit nau, haiu mamises menmen yaaim keremem.

Maain haiu mamtike Krais mamu haiu mamɨt hɨmɨn yaaik

5 [q]Hɨram mar im. Nɨpaa haiu metike Krais mau niutɨp, haiu maa
metikerek. Te maain haiu mamtikerek mamu niutɨp haiu pɨke mamɨkrit
mamu mamɨr ke in ek hɨrak epei kekrit kau. 6 [r]Haiu mertei menmen im.
Menmen nɨpaa haiu misesim mekre han kaiu, hɨram maa metike Krais
mau nu tentarakɨt. Hɨram maa mau nu tentarakɨt te in ek God kakɨwaank
menmen enum mekre han kaiu kariyei haiu mɨrɨak enum, te haiu ap
emises menmen enum han kai han kitetim mar ke mɨt enises menmen
mɨt nɨr iuwe nanɨtporem au emɨt! 7 Yi yaa yetike Krais te menmen enum
ap mamri han ki yi eirɨak menmen enum au eiyɨntar yi yertei mɨt kerek
hɨr epei naa, menmen enum ap te mamri han kɨr au. 8 Haiu nepei maa
metike Krais, haiu mertei te maain haiu mamtikerek mamu mamɨt. 9 Haiu
mamtikerek mamu mamɨt mamɨntar haiu mertei Krais nɨpaa kaa te God
kɨkɨak hɨrak kekrit kau. Hɨrak ap te pɨke kaki meiyam taau. Ap menmen
mepu mamrɨakek (o mamrikek) hɨrak pɨke kaki taau! 10 [s]Hɨrak nepei kaa,
menmen enum mari han ke haiu mɨt ap te mamri han kɨrak taau! Hɨrak
ap te pɨke kaki kakteipim au. In ek hɨrak kau te hɨrak ketike God tau
niutɨp. 11 [t]Mar im yi mɨt miyapɨr yi han ekitet yi nepei yaa, te menmen
enum ap pɨke mamri han ki au. Yi pɨke yekrit yetike God yau niutɨp
yentar yi ne Krais.

12 [u]Yi ap eiwis menmen enum me tɨ pɨke maminɨn yɨnk ki kerek maain
yi yayi hɨrak kakɨsine au emɨt! Yi ap eiwisɨm hɨram mamri han ki te yi
eiyises menmen enum me han ki hɨrak hanhanem. 13 [v]Yi ap eiwis his hɨt
nanamɨr hɨm nɨkɨp hɨram mamri (o mamɨryi) han ki te yi eirɨak menmen
enum me tɨ au emɨt! Au, yi eiwet God em emtike han ki, yi eiwisɨk hɨrak
kakɨkepi yi eirɨak menmen yaaim. Yi yar ke mɨt naa, te God kekekyi yi
yekrit yau, te yi eiwetɨwek menmen mi yapɨrwe. 14 [w]Yi ap eiwis menmen
enum me tɨ pɨke maminɨni au emɨt eiyɨntar hɨm lo ap naanmɨpri yi
yisesim te God kaktɨp yi yaain au. Yi nepei yenpɨn yekeipɨn menmen im.

---

[n] **6:2** 1Pi 4:1 [o] **6:3** Ga 3:27 [p] **6:4** Kl 2:12 [q] **6:5** Fl 3:10-11 [r] **6:6** Ga 5:24 [s] **6:10** Hi 9:26-28; 1Pi 3:18 [t] **6:11** 2Ko 5:15; Ga 2:19; 1Pi 2:24 [u] **6:12** Jen 4:7 [v] **6:13** Ro 4:15 [w] **6:14** 1Ko 15:21-22, 45

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yi yises menmen yaaim God nepei kerekyiyem weinim, te menmen enum ap te maminini au.

Haiu emises menmen yaaim emriakem

15 [x]Yi han kitet mekam? Haiu wen mamriak menmen enum me ti
mamintar haiu menpin mekeipin him lo me nipaa, in ek haiu mises menmen
yaaim God nepei kerekyeiyem weinim keremem a? Taauye! 16 [y]Yi nepei
yertei yi hiras eiwis mitik hirak naanmamri yi eiriak menmen mirak, yi eire
mit nirak. Yi eiwis menmen enum me ti mamri han ki yi eiyisesim, hiram
mamrekyi maain yi yayi. Yi eiwis menmen yaaim God kerekyeiyem hiram
mamri han ki yi eiyisesim, te yi eitike God eikiyan eiyu, hirak kaktip yi
yaain. 17 Nipaa yi yewis menmen enum me ti mari han ki yi yisesim yiriak
menmen enum. Te maain yi yemtau him yaaim mit hir netpiyem, te yi
yisesim iuwe yeriuwe han ki. Haiu emtip God hirak yaaik ekintar menmen
hirak kerekyiyem. 18 [z]God hirak epei keriyei (o keryiyi) yi mit yi yeweikin sip
yewet menmen enum me ti kerek nipaa mari han ki yi yisesim. Te in ek, yi
yewis menmen yaaim me God mamri han ki yi eiyisesim. 19 Hi hetpi heriuwe
him im me wok mit hentar han ki hirak ap kertei menmen me God werek
werek. Nipaa yi yewis his hit mi hiram mises menmen enum me ti mar im:
Yi mit yetike miyapir yairiyanhis yeweninem o menmen ham enum, te hiram
mire mitik kekre winak enuk hirak kiriak menmen me mitik naanmipriwek
ap keit pewek mererim au. Mar ke nipaa yi yiriak menmen enum em, in ek
yi eiwis his hit mi o han ki hiram emises menmen yaaim, hiram mamir ke yi
eiriak menmen yaaim me mitik yaaik naanmipri me menmen.
20 Nipaa yi yises menmen enum hiram mari han ki minini, yi ap yises
menmen yaaim me God hiram naanmipri au. 21 [a]Nipaa yi yeit mekam yaaim
me menmen enum im a? Taauye! In ek yi yink enuk yentar yi yiriakem.
Menmen enum em hiram menipi yi yayi. 22 Te in ek God keriyei yi mit yi
yinaaiwir menmen enum im hiram mari han ki yi yiriak enum. In ek yi yire
mit ne God yi yiriak menmen me God te yi yayit menmen yaaim mamkepi
yi eiyises menmen yaaim te maain yi eiyu eitike God tipmain tipmain enum
eik. 23 [b]Yi eiwis menmen enum mamri han ki yi eiyisesim te maain yi eiyit
menmen im: Hiram mamnipi yi yayi! Te menmen yaaim God kakwetaiyem
weinim, hiram menmen im: Haiu mamtike God haiu mamu mamit tipmain
tipmain enum eik mamintar haiu mit miyapir ne Mitik kaiu Iuwe Jisas Krais!

Tok piksa me mitik ketike mite hir neitan

7 1 Nai yinan, yi yertei menmen hi tewen etpiyem yentar yi yertei
menmen yapirwe me him me gavman. Wi kerek mit nau ti, him im

---

[x] **6:15** Ro 6:1 [y] **6:16** Jo 8:34; 2Pi 2:19 [z] **6:18** Jo 8:32 [a] **6:21** Ro 7:5, 8:6, 13; 1Pi 1:9
[b] **6:23** Ro 5:12, 15

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

me gavman naanmipror ere hir nani, te him au meit. 2 Mite piutip wetike
mitik kire hir neitan, him me gavman matip mitik wen kepu himin
keriuwerek, mite wawu wautikerek. Maain hirak kaki, him me gavman
ap te mamwenep au. Hire wauno wawit mitik hak. 3 Mitik kire wen
kepu, hire wauno wawu wautike mitik hak, him me gavman matip hire
enu wekitet naan. Mitik kire kaki, hire wauno wawit mitik hak, him me
gavman matip hire enu au. Hiram mewisiye hire wawises han kire.
4 [c]Nai yinan, hi hehimiteni heriuwe him im me mitik hak. Yi yaa me
him lo yentar yi yetike Krais yi yau han kiutip. Yi yire pinak ke yink kirak.
Hirak epei kaa, te hiram mar ke yi yaa yetikerek. In ek yi yetike mitik
hak yi yau niutip yar ke mite mitik kire epei kaa, hire wen weit mitik hak.
Mitik hak kerek yi yetikerek yau niutip, hirak Krais kerek nipaa kaa. Hirak
nipaa kaa, te God pike kikiak kekre nimin ke mit epei naa hirak kekrit kau.
Te haiu mit emriak menmen yaaim me God. 5 [d]Nipaa wi haiu mises han
kaiu, him lo hiram menipai haiu hanhan emises menmen enum. Menmen
haiu miriakem hiram menmen enum menipai haiu mami. 6 [e]In ek him lo
hiram ap naanmamrai me menmen mentar haiu mire mit epei naa. In ek
menmen haiu miriakem God Himin Yaaik kekepai haiu emisesim. Menmen
me lo nipaa haiu misesim, te God kaktip haiu yaain hiram nepei au meit.

Menmen enum me ti meraiwaank

7 [f]Haiu mamtip mekam? Haiu mamtip him me God mau tiwei hiram
enum a? Taauye! Him me God ap meteikno menmen enum, hi ap hertei
hiram enum au. Him me God ap metpo, "Ti ap hemkre menepam hanhan
menmen me mitik hak," te hi hepitari menmen im hiram enum. Te hiram
nepei meteikno hiram enum te hi yink enuk heriuwerem. 8 [g]Menmen enum
me ti man mekekyo han kai te hi hanhan menmen enum yapirwe mentar
him me God matip hiram menmen enum emit. Him me God ap mepu
metpo menmen hiram enum, te hi ap hanhan heriuwerem au, menmen
me ti hiram mau meit mar ke mitik kaa. Hi hepitari hiram menmen enum.
9 [h]Nipaa hi hepu te hi hetari menmen me him me God. Maain him me
God epei man te hi hemtewem, menmen enum me ti mekekyo han kai hi
hemkre menepam hanhan menmen enum yapirwe, te hi hertei hi hiriak
enum, maain hi hahi. 10 [i]Hi hertei him kerek God kewetaiyem, hirak
hanhan hiram mamkepai haiu mamu werek, te hiram menipa hi hertei
hi enuk maain hi hahi. 11 [j]Menmen enum me ti man menepya mewisesik
meriuwe him me God Moses kewisim mau tiwei te hi hiriak enum, maain
hi hahi. 12 [k]Him Moses kewisim mau tiwei, hiram meke God man metike

---

[c] **7:4** Ro 6:2, 11; Ga 2:19 [d] **7:5** Ro 6:21 [e] **7:6** Ro 8:2, 6:4 [f] **7:7** Eks 20:17; Diu 5:21
[g] **7:8** Ro 4:15 [h] **7:9** Je 1:15 [i] **7:10** Lev 18:5; Ro 10:5 [j] **7:11** Je 3:13; Hi 3:13 [k] **7:12** 1Ti 1:8

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

hɨm matɨp haiu ap hemkre emnepam hanhan menmen au emɨt! Hɨm im hɨram yaaim, hɨram meteiknai menmen God hanhan haiu mɨt miyapɨr emisesim, hɨram yaaim mekepai haiu mamu werek.
13 Hi atɨp mekam? Menmen hɨram yaaim menipa hi hahi a? Taauye! Menmen enum me tɨ menipa hi hahi. Hɨram menipa hi hahi heriuwe hɨm yaaim me God. Te hɨm me God im hɨram meteikno menmen me tɨ hɨram menmen enum enum.

Menmen me tɨ merekir han kaiu haiu misesim

14 [l]Haiu mertei God kɨkaap hɨm mɨrak te hi mɨtɨk enuk kerekek menmen enum me tɨ merekir han kai te hi hisesim. 15 [m]Hi hepɨtari henmak te hi hɨrɨak menmen. Menmen hi hanhan eisesim, hi hɨrɨakem au. Hi hɨrɨak menmen enum hi hɨneinɨm. 16 Hewaai meruri hi hɨrɨak menmen enum hi hɨneinɨm, hɨram meteikno hɨm me God Moses kewisɨm mau tɨwei hɨram yaaim. 17 Te in ek hi hertei hi hɨrekes ap hɨrɨak menmen enum im au. Menmen enum me tɨ mekre han kai menipa hi hɨrɨak enum. 18 [n]Hi hertei han kai ap kerekya hi hɨrekes hɨrɨak menmen yaaim au. Hi hanhan arɨak menmen yaaim te hi hɨrɨakem taau! 19 Hi ap hɨrɨak menmen hi hanhan hisesim au. Hi hɨrɨak menmen hi hɨneinɨm. 20 Hi hɨrɨak menmen hi hɨneinɨm, hɨram meteikno hi hertei hi hɨrekes ap hɨrɨak menmen enum im au. Menmen me tɨ mekre han kai menipa hi hɨrɨak enum.
21 Te hi hertei menmen im mepu. Hi hanhan hɨrɨak menmen yaaim, te menmen enum keremem hɨram mau mekre han kai. 22 Hi hekre han kai hatɨp hɨm me God Moses kewisɨm mau tɨwei hɨram yaaim. 23 [o]Te hi hɨr menmen ham mekre yɨnk kai hɨram mɨrɨak menmen ham. Hɨram hɨm ham enum im hɨram metike menmen han kai katɨp hɨram yaaim hɨram menepam. Menmen im mɨnɨna menipa hi hanhan hises menmen enum me tɨ. 24 Hi mɨtɨk enuk han enuk. Keimɨn kakɨkepa te hi ehɨnɨn menmen enum menipa hi hanhan ehises menmen enum me tɨ mekre han kai? 25 [p]Hi han yaaik hentar God kakɨkepa hi ehɨnɨn menmen enum mekre han kai hentar menmen Mɨtɨk kaiu Iuwe Jisas Krais hɨrak kɨrɨakem. In ek hi hepu har ik. Hi heriuwe han kai hi hanhan hises hɨm me God, te menmen enum mekre han kai menipa hi hanhan eises menmen enum me tɨ.

Krais kesak menmen enum maiu kewetai God
Hɨmɨn Yaaik kan kau kekre han kaiu

8 1 Te in ek God ap kakwep haiu mɨt miyapɨr kerek haiu ne Jisas Krais kakɨntar menmen enum haiu mɨrɨakem au. 2 [q]God ap

---

[l] **7:14** Sam 51:5; Jo 3:6 [m] **7:15** Ga 5:17 [n] **7:18** Jen 6:5, 8:21 [o] **7:23** Ga 5:17; Je 4:1; 1Pi 2:11 [p] **7:25** 1Ko 15:57 [q] **8:2** Ro 7:23-24

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kakwep kakintar menmen im: God Himin Yaaik kerek kewetai himin
yaaik hirak kenipai haiu ne Krais haiu mekiyan mau niutip keriyei
haiu man minaaiwir menmen enum me ti merekyei haiu miriak enum
te haiu mami. 3 [r]Han kaiu enuk ke nipaa, hirak kewen him me God
Moses kewisim mau tiwei hiram merekyei haiu mamre mit yaain au.
Te menmen him me Moses ap merekyei haiu mit em au, God hirekes
kiriakem. Hirak keriuwet nikan kirak kerekek hirak kine yink kirak
kar haiu mit enun ne ti ik ek, hirak kan kaa kewaank menmen enum
mari han kaiu menipai haiu miriak enum, te hiram epei au mesi.
4 [s]Hirak kiriak menmen im te haiu mit miyapir kerek ap mises han
kaiu enuk au, haiu emises han ke God Himin Yaaik, haiu emises
menmen werek werek him me Moses metpai haiu emisesim (te God
kaktip haiu yaain).
5 Mit miyapir kerek hir nises han kir enuk, hir hanhan menmen enum
mekre han kir kerekek. Te mit miyapir kerek hir nises han ke God Himin
Yaaik, hir hanhan menmen yaaim hirak ketporem. 6 [t]Mit miyapir kerek
hanhan nanises menmen enum mekre han kir, maain hir nani. Mit
miyapir han au, hir nanises menmen God Himin Yaaik ketporem, hir
nantike God nankiyan nanu nanit te hir nanu werek. 7 [u]Mit miyapir kerek
nises menmen enum mekre han kir, God katip hir enun kentar menmen
enum mekre han ke mit metike menmen yaaim me God hiram menepam.
Hiram ap mises him kerek God ketpaiyem au, hiram mineinim. 8 Te
mit miyapir kerek nises menmen enum mekre han kir, hir ap nanises
menmen yaaim God hanhan hir nanisesim.
9 [v]Yi mit miyapir ap yises menmen enum mekre han ki au. God Himin
Yaaik kau kekre han ki yi yayises menmen yaaim hirak ketpiyem. Mit
kerek God Himin Yaaik kerek Krais keriuwetek kan ap kau kekre han
kir au, hir ap ne Krais au. 10 [w]Maain haiu mit miyapir mami mamintar
menmen enum mekre han kaiu. Te God Himin Yaaik kerek Krais
keriuwetek kan, hirak kau kekre han kaiu, himin kaiu kaku kaktike God
tipmain tipmain enum eik kakintar God katip haiu yaain. 11 God kerek
nipaa kikiak Krais Jisas kekre nimin ke mit epei naa, hirak kekrit kau,
maain hirak kakikekyi yi mit miyapir maain yayi. God Himin Yaaik
kerek nipaa God keriuwetek kan kikiak Jisas kerek nepei kaa, hirak kau
kekre han ki te maain God Haai kakriuwetek kakikekyi yi mit miyapir.

Himin Yaaik God keriuwetek kan hirak kenipai haiu nikerek nirak

12 Tis, nai yinan, haiu emises menmen God Himin Yaaik hirak
ketpaiyem. Haiu ap emises menmen enum mekre han kaiu hiram

---

[r] **8:3** Ap 13:38, 15:10; Fl 2:7; Hi 4:15 [s] **8:4** Ga 5:16, 25 [t] **8:6** Ro 6:21 [u] **8:7** Mt 12:34; Jo 8:43, 12:39; Je 4:4 [v] **8:9** 1Ko 3:16, 12:3 [w] **8:10** Ga 2:20; Ef 3:17; 1Pi 4:6

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

menipai haiu hanhanem. 13 [x]Yi yises menmen enum mekre han ki maain
yi yayi, te God Hɨmɨn Yaaik kakɨkepi yi eiyɨwaank menmen enum mekre
han hɨram ap mamnipi yi hanhan eiyisesim te yi eitike God eiyu.
14 Mɨt miyapɨr kerek newis God Hɨmɨn Yaaik naanmɨpror me menmen
hɨr nɨrɨakem, hɨr nɨre nɨkerek ne God. 15 [y]Hɨmɨn Yaaik kerek God
keriuwetek kan kau kekre han kaiu ap kenipai haiu ap pɨke mɨnaain
maain God kakwep au. Hɨrak kenipai haiu mɨre nɨkerek ne God hɨrak
kekepai keriuwe menmen mɨrak iuwe te haiu niutɨp niutɨp matɨp God,
"Ti Haai kai." 16 [z]God Hɨmɨn Yaaik hɨrekes ketpai hɨmɨn kaiu haiu
mɨre nɨkerek ne God. 17 [a]In ek, haiu mɨre nɨkerek nɨrak, te haiu mamɨt
menmen God kakwetaiyem. Haiu mamtike Krais mamɨt menmen yaaim
mamɨntar haiu mertei menmen enum mamnen mamraiwaank mar
ke nɨpaa menmen enum man mewaank Krais, haiu mamɨt menmen
yaaim me God mar ke Krais epei ketɨwem, te haiu mamu mamre iuwe
mamtikerek.

Maain haiu mɨt miyapɨr mamɨt menmen yaaim haiu mamu mamre iuwe

18 [b]Menmen yaaim me Krais maain hɨram mamnen kerek God
kakwepyapɨrem kakwetaiyem hɨram mamre menmen iuwe, te hi han
kitet in ek menmen enum hɨram mamraiwaank hɨram mɨre menmen
weinɨm. 19 [c]Menmen yapɨrwe God kɨrɨakem hɨram han kɨr kekrit kekrit
nemerɨr wɨ God hɨrak kakteiknor haiu nɨkerek nɨrak. 20 [d]Menmen kerek
God kɨrɨakem hɨram mau enum mentar God kewaankem. Hɨrak ap
hanhan keriuwe menmen im te God kɨrɨakem. Te menmen im mepu.
21 [e]Maain God pɨke kaknip menmen hɨram mamnaaiwɨr menmen enum
menipem hɨram mau enum, te hɨram mamweikɨn yaaim mamu werek
mamɨr ke haiu nɨkerek ne God haiu mamu mamre iuwe mamɨt menmen
yaaim me God.
22 Haiu mertei menmen yapɨrwe God kɨrɨakem hɨram mepu enum mar
ke miyapɨr hɨr neteiknen nanine nɨkerek. Nɨpaa ere in hɨram han enuk
mepu memerɨr God pɨke kakrɨak menmen yapɨrwe hɨram mamre yaaim.
23 [f]Te hɨram keremem au. Haiu mɨt miyapɨr kerek God Hɨmɨn Yaaik kau
kekre han kaiu, hɨrak kɨre menmen yaaim mɨnɨn me menmen yapɨrwe
maain God kakwetaiyem, haiu metikerem mepu han enuk memerɨr wɨ
kerek God kaknipai haiu mɨre nɨkerek nɨrak. Me wɨ im hɨrak kaknipai
yɨnk kaiu hɨrak yaaik pɨke kaki taau! 24 [g]God epei kekepai kaktaihis
kentar haiu memtau hɨm hɨrak ketpɨm haiu misesim, haiu memerɨr hɨrak
kakwetaiyem. Haiu memerɨr hɨrak kakwetaiyem mamɨntar menmen haiu

---

[x] **8:13** Ga 6:8; Kl 3:5 [y] **8:15** 2Ti 1:7; Ga 4:5-6; Mk 14:36 [z] **8:16** 2Ko 1:22 [a] **8:17** Ga 4:7; Rev 21:7 [b] **8:18** Ro 5:2; 2Ko 4:17 [c] **8:19** Kl 3:4 [d] **8:20** Jen 3:17-19 [e] **8:21** 2Pi 3:13; 1Jo 3:2 [f] **8:23** 2Ko 5:2-4; Ga 5:5 [g] **8:24** 2Ko 5:7

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

memerɨr mamtɨwem hɨram epei man, te haiu wen memeriuwem meiyam
au. Haiu metɨwem epei au. 25 Te haiu ap metɨwem wen au. Haiu wen
memerɨr menmen haiu han kitet hɨram mamnen, haiu mamɨnkɨkɨwem
mamɨnkɨkɨwem ere hɨram mamnen. 26 Mar im God Hɨmɨn Yaaik kekepai
haiu mɨt miyapɨr kentar haiu ap mertei han ke God werek werek au.
Haiu ap mertei mitehi God menmen werek werek au. God Hɨmɨn Yaaik
hɨrekes kekrehɨr kaiu kitehi God Haai menmen keriuwe hɨm haiu mɨt ap
metpim au, haiu mɨrɨakem mɨre mɨtɨk ketnen park o han toenuk. 27 *h*God
Haai kerek kertei han ke mɨt yapɨrwe, kewenhi menmen God Hɨmɨn
Yaaik hanhanem kentar hɨrakɨt tau han kiutɨp te hɨrak God Hɨmɨn Yaaik
kekrehɨr ke haiu mɨt ne God hɨrak kitehi God Haai me menmen hɨram
mises han ke Haai keremem.
28 *i*Haiu mertei menmen yapɨrwe God kɨrɨakem hɨram mɨkaap haiu mɨt
miyapɨr kerek haiu hanhan meriuwe God kerek hɨrak kehimɨtenai haiu
emises menmen hɨrak hanhan em. 29 *j*Menmen yapɨrwe God kɨrɨakem
hɨram mɨkaap haiu mɨt miyapɨr mentar haiu mɨt kerek God nɨpaa
kehimɨtenai haiu mamisesik. Hɨrak kehimɨntenai haiu mamɨr ke Nɨkan
kɨrak Jisas Krais te hɨrak kakre iuwe mɨtɨk kakɨkre nɨmɨn ke haiu mɨt
miyapɨr haiu mamre kikrek nɨrak. 30 Haiu mɨt miyapɨr kerek hɨrak nɨpaa
kehimɨtenai maain haiu mamisesik, hɨrak kari han kaiu haiu mamisesik.
Haiu mɨt miyapɨr kerek hɨrak kari han kaiu, haiu mamisesik hɨrak ketpai
hɨrak kesak menmen enum maiu haiu yaain. Haiu mɨt miyapɨr kerek
hɨrak ketpai haiu yaain, hɨrak kewetai menmen mɨrak yaaim.

Menmen Jisas Krais kɨrɨakem hɨram meteiknai God han han iuwe keriuwe haiu mɨt miyapɨr

31 *k*Hi han kitet menmen im God hɨrak hanhan keriuwai kekepai
mentar menmen hi nepei hetpiyem, neimɨn hɨr naninɨnai a? Taauye!
32 *l*God hɨrak ap kepakɨn Nɨkan kɨrak au, hɨrak keriuwetek kan kaa
kekepai haiu mɨt miyapɨr yapɨrwe. Te hɨrak kakwetai menmen yapɨrwe
weinɨm mamkepai mar ke hɨrak kewetai Nɨkan kɨrak weinɨk. 33 *m*Neimɨn
hɨr nansiuwe hɨm nantɨp haiu mɨt miyapɨr kerek God kehimɨtenai haiu
nɨrak, haiu enun a? Taauye! God hɨrekes epei katɨp haiu mɨt yaain.
34 *n*Neimɨn hɨr nantɨp haiu emnen emno si a? Krais Jisas au! Hɨrak kaa
te God kɨkɨak hɨrak pɨke kekrit kau his yaaim me God kerek mɨt iuwe
nanwik, hɨrak kitehi God Haai ke haiu mɨt! 35 Krais hɨrak han tewenɨnai
te mekam mamnen nɨmɨn mamremir menmen mɨrak ap te mamu
mamtikewai mamkepai a? Mewaai meruri menmen enum mamnen
mamraiwaank, o menmen menipai haiu han enuk, o mɨt hɨr nenoyiyai

---

[h] **8:27** Sam 139:1; 1Ko 4:5 [i] **8:28** Ef 1:11 [j] **8:29** Kl 1:18; Hi 1:6 [k] **8:31** Sam 118:6
[l] **8:32** Jo 3:16 [m] **8:33** Ais 50:8 [n] **8:34** Sam 110:1; Ap 7:55-56; 1Jo 2:1

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nanwep, hiram menmen mamremir menmen mirak ap te mamu
mamikrai mamkepai au a? Mewaai meruri haiu ninpi mewei o haiu
ap metenen klos o pewek mei, o menmen enum mamraiwaank, o mit
nanwep haiu mami, hiram mamremir menmen me Krais ap te mamikrai
mamkepai au a? Taauye! 36 [o]Him me God mau tiwei Sam hiram matip
mar im:

"Mit nanoyiyai haiu mit hir nanwep me witaan wanewik, hir
nerekyei haiu mire sipsip kerek mit neriyei nanino nanwep. Mit
nerekyeiyem nentar haiu mit miyapir kerek mises him mit em."

37 [p]Au, menmen im hiram weinim. Krais hirak hanhan keriuwai te
haiu maminin menmen enum im. Haiu mamu werek me menmen enum
mamraiwaank. 38 Haiu maminin menmen enum im mamraiwaank
mamintar hi hertei hirak han tewenинai te menmen ap mamnen nimin
mamremir menmen mirak hiram ap te mamu mamikrai mamkepai au.
Haiu wen mepu o maain haiu mami hiram menmen weinim. Ensel o tipir
o herwe o menmen iuwe meit wit ke God, nepni o menmen epei man in o
maain hiram mamnen, hiram ap te mamremir menmen me Krais hiram
ap te mamu mamikrai mamkepai au! 39 God Haai han tewenинai haiu
mit miyapir kentar haiu ne Jisas Krais Mitik kaiu Iuwe. Te menmen mau
nepni o menmen mau minik ti o menmen mei miutip nipaa God kiriakem
ap te mamremir menmen mirak hiram ap te mamu mamikrai mamkepai
au.

Pol han tewenin mit miyapir ne Isrel

9 1 Hi hatip werek hentar hi hises him me Krais. Hi ap hewisesik au.
Han kai keit nimin kerek God Himin Yaaik kau kekrerek, hirak
ketpo hi hatip werek me menmen im. 2 Hi han enuk, hekrit hekirt hi han
tewenin mit miyapir.

3 [q]Hi hanhan God kakweikin sip kakweto kakipira hi enaaiwir Krais hi
ekrehir ke mit miyapir yapirwe ne Isrel, haiu ne maam nipu kiutip, te hir
nanises him me Krais. 4 [r]Haiu mit miyapir ne Isrel, God kehimitenai haiu
nirak, hirak kenipai haiu nikerek nirak, haiu nepei mir menmen mirak
yaaim merhihe. Hirak ketpai him mirak hirak kakisesim, hirak kewetai
him mirak ham haiu emisesim. Haiu emirtei mewenipi niuk me God
werek werek, God katip hirak kakikepai kaktaihis. 5 [s]Haiu nepenyerer ne
maamrer taiu iuwe Ebraham, Aisak, Jekop. Krais hirak kire mitik ke ti
hirak nepenyek ke maamrer it. Hirak kerekek hirak God hirak naanmipre
menmen yapirwe haiu emwenipi niuk mirak tipmain tipmain enum eik.
Keremem.

---

[o] **8:36** Sam 44:22; 2Ko 4:11 [p] **8:37** Jo 16:33 [q] **9:3** Eks 32:32 [r] **9:4** Eks 4:22; Diu 7:6, 14:1-2 [s] **9:5** Mt 1:1-16; Jo 1:1; Ro 1:25

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

God kehimitan mit miyapir nirak

6 [t]Hi ap hatip menmen nipaa God ketpim in ek hirak ap kisesim au.
Mit miyapir yapirwe ne weiwik miutip me Isrel, God hirak ap kehimiteni
yapirwe hir nirak au. 7 [u]Hir nepenyerer yapirwe ne Ebraham hir ap
nikerek ne God nar ke maam kir nentar hir ap nises him me God. God
katip Ebraham kar ik: "Nepenyerer ne Aisak keriyen, hir nepenyerer nit.
Hi hetput hir nanit menmen mei. Nepenyerer han en au." 8 [v]Nikerek kerek
Ebraham kinen weinin, hir ap nikerek ne God au. Nikerek Ebraham
kinen kentar God hirak ketpiwekem kekepik kakini, hir keriyen nire
nikerek ne God. 9 [w]God katip Ebraham him mar im: "Maain wi kerek hi
himat hi pike anen hi akaap Sera hire wawitu hire wawine nikan."
10 [x]Menmen im keremem meteikni nepenyerer ne Ebraham hir yapirwe
ap nikerek ne God keriyen au. Nikerek hirakit te Rebeka hirakit te haai
kiutip, hirak maam nipu kaiu Aisak. 11-12 [y]Rebeka ap wine nikerek hirakit
tei tire wen au, God kehimitan Jekop hirak kire nikan kirak, te Iso au.
Hirakit ap tiriak menmen yaaim o enum wen au, God kehimitanek te
hirak kakteiknai hirak kises han kirak kehimitan mit hir nikerek nirak.
Menmen hir niriakem ap mamri han kirak au. God katip Rebeka kar ik:
"Maain Iso nikan iuwe mitik hirak kakises him me nikik kirak Jekop."
13 [z]Him me God mau tiwei Malakai kewisim hiram matip mar im: "Hi
hanhan iuwe heriuwe Jekop hi hehimitanek hirak nikan kai. Hi hanhan
kike heriuwe Iso, hi hepirek hirak ken."
14 Te haiu mamtip mekam? God hirak kises menmen hiram ap yaaim
a? Taauye! 15 [a]God katip Moses kar ik: "Hi han tewenin mit miyapir kerek
hi hanhan akepi. Hi hises han kai hi akaap mit miyapir." 16 [b]Te haiu ap
mamtip God hirak hanhan keriuwe mit miyapir kentar menmen hir
hanhanem o menmen hir niriakem au. God kises han kirak kehimiteni
hir nirak kerekek. 17 [c]Haiu mekine him me God Moses kewisim mau tiwei,
God katip mitik iuwe Fero ke Isip menmen kar ik: "Hi hewisit ti hire mitik
iuwe ke Isip te menmen im hi herekyutem, mit miyapir nanirtei hi manp
enuk iuwe hir mit miyapir nerer wit wit nanwenipi niuk mai." 18 [d]God
hirak han tewenin mit miyapir kerek hirak hanhan kekepi, te hirak kises
han kirak kenip mit miyapir han hir nanwenin han kir ke menmen.

God kewaank mit han, hirak kikaap mit han

19 Mitik kiutip kekre nimin ke yi mit ketpo kar ik: "Menmen ti
hetpaiyem hiram werek, God kenmak te hirak kaktip haiu mit enun a?

---

[t] **9:6** Nam 23:19; Ro 2:28 [u] **9:7** Jen 21:12 [v] **9:8** Ga 4:23 [w] **9:9** Jen 18:14 [x] **9:10** Jen 25:21 [y] **9:12** Jen 25:23 [z] **9:13** Mal 1:2-3 [a] **9:15** Eks 33:19 [b] **9:16** Ef 2:8 [c] **9:17** Eks 9:16 [d] **9:18** Eks 4:21, 9:12, 14:4

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Keimin kakwenin God me menmen hirak hanhan kakriakem a? Taauye!”
20 [e]Kai yinak, ti han kitet ti iuwe te ti pike atip God me menmen hirak
kiriakem a? Hause kerek mite hire wewisim me haak hiram ap mamtip
mamir ik: “Ti henmak ti ap hewena hi hire kurpe a?” 21 [f]Mite kerek
weit hause hire wawises han kire waunip menmen weriuwerem. Hire
weit hause weremir, meiyam hire wewenem mire kurpe, meiyam au
hire wewisim mire hause me wewis haak o heurek hire weneipetem
mekrerem.
22 Menmen God kiriakem hiram mar im. Hir mit enun nire tikenup o
hause hiram mewep, te God hanhan kakteikin menmen mirak iuwe hirak
kakiwaank mit enun nar ik. Hirak hanhan kakiwaank mit nar ik kerek
hirak ap kiriakem waswas au. 23 [g]Te hirak hanhan kakteiknai menmen
yaaim mirak iuwe, hirak nepei kewetai pinam, haiu mit han haiu mire
hause kurpe te hirak hanhan keriuwai. Nipaa hirak kenipai han kai
te maain haiu mamre yaain mamit pinam me menmen yaaim mirak.
24 Hirak kehimitan haiu mit miyapir han ne Isrel keriyen haiu mamit
menmen im yaaim au. Haiu mamtike mit miyapir han ne weiwik ham,
haiu yapirwe mamit menmen mirak yaaim. 25 [h]Mau tiwei Hosia kewis
God katip kar ik:

“Mit miyapir kerek ap ne weiwik mai, hi hehimiteni hir mit miyapir nai.
Hir ne weiwik nipaa hi ap hanhan heriuweri, te in ek hi hanhan heriuweri.

26 [i]Maain wit kerek nipaa mit han natip hir ap mit miyapir ne God, te hir mit han nanitpor nanir ik, ‘Yi hiras yi nikerek ne God kerek hirak kaku tipmain tipmain enum eik.’ ”

27 [j]Mitik profet Aisaia kewis him me God katip ke Isrel kar ik:

“Maain mit miyapir ne Isrel hir nanine nikerek nantin yapirwe nanre tenhaan ke mani, te God kakikaap mit neiyan kike nimin ne hir mit yapirwe kaktohis.
God ap te kakmerir wi yapirwe te mit miyapir nanweikin sip nanwet menmen enum.

28 Au, hirak keremir wi yinam te hirak skelim mit kakintar menmen enum hir niriakem.” 29 [k]Nipaa Aisaia katip me menmen im. Hirak kewis him mau tiwei mirak. Hiram matip mar im:

“God hirak Mitik Iuwe naanmipre mit ne ami neit wit kirak hirak ap kewis nepenyerer nai ne weiwik me Isrel hir nepu, te haiu weiwik maiu nepei au mesi mire mit miyapir nipaa nau neit wit Sodom ketike wit Gomora.”

---

[e] **9:20** Ais 29:16, 45:9 [f] **9:21** Jer 18:6 [g] **9:23** Ef 1:3-12; Ro 8:29 [h] **9:25** Hos 2:23
[i] **9:26** Hos 1:10 [j] **9:27** Ais 10:22-23 [k] **9:29** Ais 1:9

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Him yaaim me God mamkaap mit ne Isrel netike mit ne weiwik ham

30 [l]Haiu mamtip mekam a? Haiu mamtip menmen im. Mit miyapir
kerek ap ne weiwik me Isrel hir ap hanhan nanriak God hirak katip
hir yaain. Te hir nemtau him mirak hir nisesim te God katip hir
yaain. 31 [m]Te mit miyapir ne Isrel kerek God kehimiteni hir mit nirak,
hir au. Hir hanhan nanises him lo me Moses, te God kaktip hir yaain.
Te God au, hirak keweikin sip kewetir. 32 [n]Kenmak te God katip hir
enun hirak keweikin sip kewetir? Hirak kiriakem kentar hir ap nises
him mirak weinim au. Hir han kitet hir enriak menmen yaaim te God
kaktip hir yaain. Hir han enuk neriuwe Krais hir ap nisesik au. Hir
nire mit kerek Aisaia ketpim kewis him mau tiwei mirak, hir nerewo
nan naninkewin. 33 [o]Aisaia kewis him mar im:

> "Yi eiyimtau. Hi God ewis mitik keit wit Saion hirak kakre nan
> tokik. Hirak kakiwaank mit miyapir kakintar menmen hir
> ninapen nanisesim nanir ke mit hir nerewo nan nenkewin. Te
> mit kerek hir nanimtau him mirak nanisesim, hir ap te han
> enuk nanriuwerek au, hirak kakikepi."

Mit miyapir ne Isrel ap nises God werek werek au

10 1 Yi nai yinan, hi hanhan wisenum mit miyapir yapirwe ne
weiwik mai Isrel hir nanweikin sip nanwet menmen enum
te God kakikepi kaktorhis. Hi hitehi God me menmen im. 2 [p]Hi
hertei te hi hewepyapiri hetpi hir hanhan wisenum nises God te hir
ap nertei werek werek menmen hirak hanhan hir nanisesim. 3 [q]Hir
nertei menmen God kiriakem, te hirak katip haiu mit haiu yaain. Hir
nertei menmen im me God hir nises han kir nekrehir ke menmen God
kiriakem. Te hir ap hanhan nanises menmen God kiriakem te hirak
kaktip hir yaain au. 4 [r]Krais hirak kekrehir ke him nipaa God kewet
Moses em, hiram nepei au mesi. Te mit miyapir kerek hir nanises him
me Krais, God kaktip hir mit miyapir yaain.

God hirak hanhan pike kakithis mit miyapir yapirwe

5 [s]Moses katip menmen im me him kerek God kewetiwekem hirak
kewisim mau tiwei. Hirak katip kar ik: "Mit miyapir kerek hir nanises
him im werek werek, maain hir nanu natike God." 6 [t]Te him me God
matip menmen im me mit miyapir hir nises him me Krais te God kaktip
hir yaain. Hiram matip mar im: "Yi ap han ekitetim emir im: 'Neimin hir

---

[l] **9:30** Ro 10:20 [m] **9:31** Ro 10:2-3 [n] **9:32** Ais 8:14 [o] **9:33** Ais 28:16; 1Pi 2:6; Ro 10:11
[p] **10:2** Ap 22:3 [q] **10:3** Ro 9:31-32 [r] **10:4** Mt 5:17; Jo 3:18 [s] **10:5** Ro 7:10; Ga 3:12
[t] **10:6** Diu 30:12-14

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nanino wit ke God hir nanithis Krais neiyik naninen ti?' " 7O yi ap eitip
eiyir ik: "Neimin hir nanino wit kerek mit naa himin kir kiwaairi hir
nanit Krais neiyik naninen ti ik?" 8Him me God matip mar im: "Him me
God hiram mau menep mamkepi. Hiram mau mekre him mi, mau mekre
han ki mentar yi yerteiyem." Him im hiram him yaaim haiu metpiyem
yi eiyisesim. 9Haiu matip mit miyapir menmen mar im: "Yi eitip eiriuwe
him ki yi eitip, 'Jisas hirak Mitik Kaiu Iuwe naanemprai,' yi han kitet
eikre han ki God nepei kikiak Jisas kerek kiwaai kekre nimin ke mit
nepei naa, hirak pike kekrit kau, te God kaktihis." 10Haiu han kitet
menmen me Krais mekre han kaiu, haiu matip meriuwe him maiu haiu
misesik, te God katip haiu mit yaain, hirak kaktaihis. 11 [u]Him im yaaim
mentar Profet Aisaia kewis him me God mau tiwei hiram matip mar im:

"Mit miyapir niutip niutip hir nises him me Krais, hir ap han
enuk nanriuwerek au, hirak kakikepi." 12 [v]Him im matip me mit
miyapir yapirwe ne weiwik me Isrel, mit miyapir ne weiwik ham
nerer wit wit. God ap han kitet me weiwik me mit au. God hirak
ke haiu mit miyapir yapirwe, te hirak kakikaap mit miyapir kerek
hir nises him mirak, hirak kakikepi iuwe. 13 [w]Hirak kakikepi iuwe
kakintar him me God profet Joel kewisim mau tiwei matip mar
im:

"Mit miyapir kerek hir nitehi Mitik Iuwe, hirak kakikepi
kaktorhis."

14-15 [x]Hir ap nises him me Krais nanirkeik te hir nanitiwekhi hirak
kakikepi kaktorhis a? Hir ap nemtau him me Krais nanirkeik te hir
nanirtei hirak kakikepi a? Mit ap netpor him me Krais nanirkeik te hir
nanimtau him mirak a? God ap te kaksiuwe mit nanino nanitpor him
me Krais nanirkeik te hir nanimtewem a? Taauye! Him me God Aisaia
kewisim mau tiwei matip mar im: "Mit kerek hir naninen nanitpai him
yaaim me Krais, hir niriak menmen yaaim."

Mit miyapir ne Isrel ap nises him yaaim me Krais

16 [y]Mit miyapir yapirwe ne Isrel ap nises him yaaim im me Krais au.
Mitik profet Aisaia kewis him mau tiwei matip mar im:

"Mitik Iuwe, mit miyapir niutip niutip hir nemtau him maiu hir
nisesim. Mit miyapir yapirwe han en au." 17 [z]Te mit miyapir hir
nises him me Krais nentar hir nemtewem. Hir nemtewem nentar
mit epei nen netporem. 18 [a]Hi hitihi menmen im. Mit miyapir ne
Isrel hir nepei nemtau him yaaim me Krais im o au a? Hir epei
nemtewem ye! Him me God mau tiwei Sam hiram matip mar im:

---

[u] **10:11** Ro 9:33 [v] **10:12** Ap 15:9 [w] **10:13** Joe 2:32 [x] **10:15** Ais 52:7 [y] **10:16** Ais 53:1; Jo 12:38 [z] **10:17** Jo 17:20 [a] **10:18** Sam 19:4

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

"Him kerek mit hir netpim men merer wit wit kerek mit newi."
19 [b]Hi pike ehitihi menmen. Yi han kitet mit miyapir ne Isrel
hir netari him im a? Auye! Moses kinin kewis him me God mau
tiwei me menmen im hiram matip mar im:
"Maain hi God hi ehit mit miyapir hir ne weiwik ham weinim hir
netari menmen mai au, hi anipi yi yink enuk han enuk eiriuweri
yi hemkre menepam eiriuwe menmen hi erekyorem." 20 [c]Profet
Aisaia hirak kinapen kewepyapir him me God au. Hirak katip kar
ik:
"Hi God hewis mit kerek nipaa hir ap hanhan nisisa, in ek hir
nerteiya te hir nises him mai. Hi hewepyapir hirekes herp yaain te
mit kerek nipaa ap nitehi mit han me hi, in ek hir nises him mai."
21 [d]Aisaia katip him im me mit miyapir ne Isrel. Hirak katip kar ik:
"Hekrit hekrit me wi yapirwe hi God hewis his mai eninor hir
nanisisa, te hir au, neweikin sip neweto, hir nena netpo enum."

God hirak hanhan keriuwe mit miyapir han ne Isrel

11 1 [e]Hi ehitihi menmen. Yi han kitet God nepei keweikin sip kewet
mit miyapir nirak ne Isrel a? Taau! Hi hirekes hi mitik ke Isrel,
hi nepenyek ke Ebraham, hi ke weiwik me Bensamin. Te menmen im
meteikni God ap keweikin sip kewetai mit ne Isrel au. 2 God ap keweikin
sip kewet mit miyapir nirak kerek nipaa hirak kehimiteni hir nirak. Yi
yertei him mau tiwei me God hiram matip me Profet Ilaija hirak kesiuwe
him men Isrel hirak katip God kar ik: 3 [f]"Mitik Iuwe, mit ne Isrel hir
nenep mit profet nit, hir nari kinaan newenem me mit hir newepwar
menmen newetutem. Hir mit enun nenep mit profet naa nenepi. Hi
kerekek hi hepu hir ninetnau naniyep." 4 [g]God hirak ketpiwek mekam a?
Hirak katip kar ik: "Hi ap heweikin sip hewet mit miyapir nar ke 7,000
hir wen nises him mai hir ap newen ninip nanwenipi niuk me tipir Bal
au."
5 [h]Mar ke nipaa God naanmipre mit kerek hir nisesik te in ek hirak
kehimitan mit miyapir ne Isrel han hir nisesik nentar hirak hanhan
keriuweri. 6 [i]God kises han kirak kehimiteni hir nirak kentar hirak
hanhan keriuweri weinim ap menmen hir niriakem o nisesim au. Hirak
kehimiteni kentar hir niriak menmen yaaim te God ap hanhan keriuweri
weinim au.
7 [j]Hi hatip menmen im. Menmen Isrel hir hanhan nantiwem neriuwe
him hir nisesim, hir ap netiwem au. Te mit kerek God hanhan keriuweri

---

[b] **10:19** Diu 32:21 [c] **10:20** Ais 65:1 [d] **10:21** Ais 65:2 [e] **11:1** 1Sml 12:22; Sam 94:14; Fl 3:5 [f] **11:3** 1Kin 19:10, 14 [g] **11:4** 1Kin 19:18 [h] **11:5** Ro 9:27 [i] **11:6** Ga 3:18 [j] **11:7** Ro 9:31

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kehimiteni hir mit nirak, hir keriyen netiwem. Mit han au, God kewenin
han kir hir nisesik au. 8 [k]Him me God mau tiwei mitik profet Aisaia
kewisim hiram matip mar im:
"God kewenin han kir te menmen hir nirem, hir ap nisesim.
Menmen hir nemtewem, hir ap nisesim.
Hir nepu nepir kerekek nipaa ere in." 9 [l]Him me God mau tiwei Devit
kewisim hiram matip mar im:
"Hi hanhan God hirak kakwis menmen kerek hir niam nanim hiram
mamriwaank mamir ke tirpe menep samiyak, o mamir ke nan
kiwaai yayiwe mitik kakrewekik hirak kakinkewin.
10 Hi hanhan nanamir kir toto te hir ap nir ein ein au.
Hir han kir enuk me menmen enum mamnen mamnip mamiwaanki
nanir ke mite sip kin hire weremtit menmen wauno yanimin."

God kikaap mit miyapir ap ne weiwik me Isrel kaktorhis

11 [m]Hi pike ehitihi menmen. Yi han kitet mit miyapir ne Isrel hir
newaank hiras keriyen nar ke mit nentirer nan nenkewin nani me wi
hir neweikin sip newet him me Krais a? Taauye! Hir neweikin sip newet
him me Krais te God kakikaap mit miyapir han ne weiwik ham, hirak
kaktorhis. Hirak kaknip mit miyapir ne Isrel hir han enuk nanriuweri
nanintar menmen yaaim God kerekyorem. 12 Menmen enum mit miyapir
ne Isrel hir niriakem menip God hirak kikaap mit miyapir han ne weiwik
ham kewetir menmen mirak yaaim. Hir ne Isrel neweikin sip newet
menmen yaaim me God te God kewet mit miyapir han em. Maain, mit
miyapir yapirwe ne Isrel nanweikin sip nanises him me Krais menmen im
mamkaap mit miyapir yapirwe nerer wit wit mamkepi wisenum.
13 In ek hi hetpi yi mit miyapir ap ne Isrel. Hi aposel kerek God
keriuweta hi han yi mit miyapir ap ne weiwik me Isrel, te hi han yaaik
hi hetpi yi mit him mirak. 14 Te hi mitik kiutip ke Isrel hi hari han ke
mit miyapir yapirwe ne Isrel hi enipi hir han enuk hemkre menepam
neriuwe menmen yaaim God kewet mit miyapir ne weiwik ham em. Te
hir hanhan enises him me Krais te God kakikepi kaktorhis. 15 God nepei
kewis yi mit miyapir ne weiwik ham ap ne Isrel yi yetikerek yekiyan
yau yentar hirak nepei keweikin sip kewet mit miyapir ne weiwik me
Isrel. Maain hirak pike kaktorhis hir nantikerek nankiyan nanu, yi han
kitet mekam mamnen? Menmen im. Hir nanu werek nanir ke mit nipaa
naa hir pike nekrit. 16 Mit hir nehimitan nu nekinpi hiram me God, te
nu heneik, tiwei o nikim mirak, hiram me God. Ebraham ketike mit
profet hir yaain hir nikerek ne God. Te maain nepenyerer nir hir nanire
nikerek ne God.

---

[k] **11:8** Diu 29:4; Ais 29:10 [l] **11:9** Sam 69:22-23, 35:8 [m] **11:11** Ap 13:46; Ro 10:19

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 God nepei keremir heneik enum me mapɨk. Menmen im meteiknai
God keweikɨn sip kewet mɨt miyapɨr han ne weiwɨk me Isrel. Te hɨrak
ketihis yi mɨt miyapɨr han ne weiwɨk ham, yi yɨre mapɨk me yaank
heneik mɨram, hɨrak keremir kemtɨn mau mapɨk me wit mekrehɨr ke
mapɨk heneik nepei maa. Yi yepu yari wɨ mɨram te yi eiyu werek werek.
18 Te yi ap einan yipɨr eiwɨrek me mɨt miyapɨr ne Isrel God kepɨri kar
ke mɨt hɨr newen nu heneik newɨrem au emɨt! Yi ap han ekitet yi iuwe
au. Yi yɨre nu heneik keriyen. Nu heneik ap te naanmɨpre nekɨnpɨ au.
Hɨram nekɨnpɨ em hɨram naanmɨpre nu heneik. Hɨrak au, hɨr mɨt ne
Isrel hɨr nɨre nu nekɨnpɨ, yi mɨt ne weiwɨk ham yi yɨre nu heneik.
19 Yi eitɨp eiyɨr ik: "God kepɨr mɨt miyapɨr enun ne Isrel kɨre mɨt
newen nu heneik newɨrem, kewisai haiu mɨt miyapɨr ne weiwɨk
ham haiu mekrehɨr kɨr te haiu yaain." 20 Hɨm im hɨram yaaim te yi
naanempre hɨras me menmen im. God kepɨri nentar hɨr ap nises hɨm
mɨrak te yi yekrehɨr kɨr yi yau yentar yi yises hɨm mɨrak. Te yi ap
han kitet yi yaain au. Yi naanempre hɨras werek werek me menmen yi
yisesim te yi ap einaiwɨrem au. 21 God ap hanhan keriuwe mɨt miyapɨr
ne Isrel hɨr neweikɨn sip newetɨwek. Au, hɨrak kepɨri. Hɨr nɨre mapɨk
heneik me wit, te yi au, yi yar ke mapɨk heneik ke yaank. Te yi ap
eiyisesik, yi han kitet hɨrak ap kakɨpɨri kakriwaank a? Taauye! Hɨrak
kakɨpɨri kakriwaank ye! 22 In ek haiu mertei God wɨ ham hɨrak hanhan
keriuwe mɨt, wɨ ham au kakɨwaanki. Hɨrak kewaank mɨt miyapɨr
kerek ap nisesik, te yi kerek yi yisesik hɨrak hanhan keriuwi. Yi wen
yisesik, hɨrak hanhan kakriuwi, o au en, hɨrak kakɨpɨri kakɨr ke mɨt hɨr
newen nu heneik epei maa hɨr newɨrem. 23 Mɨt ne Isrel nanweikɨn sip
han ekitet hɨm yaaim me Krais, hɨr nanises God, hɨrak pɨke kaktorhis
nantikerek nankiyan nanu nanɨr ke mɨt neremir nu heneik, hɨr pɨke
nekinɨm nanwisɨm mamu heneik nɨpaa hɨr neremir, hɨram mamwo.
24 God kertei kɨrɨak menmen im kentar menmen hi hetpiyem im. Yi mɨt
ap ne weiwɨk me Isrel yi yɨre mapɨk heneik mɨram me yaank te God
nepei kewisi yi yekiyan yau yetikerek yɨre mapɨk hen eik me yaank,
hɨram mau mapɨk me witeik, hɨram mewo. Mɨt ne Isrel hɨr nɨre mapɨk
heneik hɨremes me wit te hɨram menmen weinɨm God kaktorhis hɨr
nantikerek nankiyan nanu nanɨr ke mɨt pɨke newis mapɨk heneik nɨpaa
hɨr neremir, hɨram pɨke mamwo.

God hanhan keriuwe mɨt miyapɨr yapɨrwe

25 [n] Nai yinan, hi hanhan yi yertei werek werek hɨm nɨpaa mɨt ap
nerteiyem. Hi hanhan yi yerteiyem te yi ap han ekitet yi yertei menmen
yapɨrwe. God nepei kenip mɨt miyapɨr han ne Isrel hɨr newenɨn han kɨr

---

[n] **11:25** Ro 12:16; Lu 21:24; Jo 10:16

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ere maain mɨt miyapɨr ne weiwɨk ham kerek God kehimɨteni hɨr nanises
hɨm mɨrak hɨr naninen nanisesik. 26 [o]Maain wɨ im nepei au mesi, mɨt
miyapɨr yapɨrwe ne Isrel nanises God hɨrak kakɨkepi kaktorhis. Hɨm me
God mau tɨwei matɨp me menmen im hɨram matɨp:
"Mɨtɨk kerek kakɨkaap mɨt hɨrak mɨtɨk ke wit Saion, hɨrak kakɨpɨr
menmen enum mekre han ke nepenyerer ne maam nɨpu ke Jekop.
27 [p]Wɨ kerek hi ahɨsak menmen enum mɨr, hi hises hɨm nɨpaa hi
hetpim." 28 Mɨt ne Isrel hɨr neweikɨn sip newet hɨm yaaim me
Krais, te God han enuk keriuweri, hɨrak kɨkaap yi mɨt miyapɨr ne
weiwɨk ham. Te God kehimɨtan mɨt ne Isrel hɨr mɨt miyapɨr nɨrak
hɨrak hanhan keriuweri kentar nɨpaa hɨrak katɨp maamrer taiu
Ebraham, Aisak, Jekop, hɨrak ketpɨwekɨt kar ik: "Hi naanmamre
nepenyerer ni erekyor yaaim." 29 Maain God pɨke kakrekyor yaaim
kakɨntar hɨrak ap te kakweikɨn han kɨrak me mɨt miyapɨr ne Isrel
kerek hɨrak kehimɨteni hɨr nɨrak. Hɨrak kakɨkepi.
30 Nɨpaa yi mɨt miyapɨr ne weiwɨk ham, yi yeweikɨn sip yewet hɨm me
God, te in ek God hanhan kariuwi kekepi kentar mɨt miyapɨr ne Isrel hɨr
neweikɨn sip newet hɨm mɨrak. 31 God hanhan keriuwi kekepi kentar hɨr
mɨt miyapɨr ne Isrel neweikɨn sip newet hɨm me God. Te in ek hɨrak God
pɨke hanhan kakriuweri kakɨkepi. 32 [q]God nepei kenipai haiu mɨt yapɨrwe
haiu meweikɨn sip mewet menmen hɨrak ketpaiyem. Haiu meweikɨn sip
mewet menmen hɨrak ketpaiyem, te maain hɨrak hanhan kakriuwai haiu
mɨt miyapɨr yapɨrwe, hɨrak kakrekyai menmen yaaim kakɨkepai.

Haiu mamwenɨpi niuk me God

33 [r]God kaiu hɨrak yaaik iuwe. Menmen hɨrak han kitetim, menmen
hɨrak kerteiyem, hɨram yapɨrwe mɨre tenhaan me wan, hɨram iuwe
mesikenɨk. Haiu ap te mamɨrtei kenmak hɨrak kɨrɨak menmen o markeik
hɨrak kɨrɨak menmen me haiu mɨt. Hɨrak kɨrɨakem keremem. 34 [s]ɨram
mɨre hɨm me God mau tɨwei metpim. Hɨram matɨp mar im:
"Keimɨn hɨrak kertei menmen Mɨtɨk Iuwe God hɨrak han kitetim
o keimɨn hɨrak kertei iuwe te hɨrak ekɨtpɨwek hɨrak kakrɨak
menmen im o menmen eim?
35 [t]Taauye! Keimɨn hɨrak nepei kewet God menmen te hɨrak
kakwetɨwekem mamɨkrehɨr kɨrak a?
36 [u]Taauye! Menmen yapɨrwe mepu, hɨrak God kerekek kɨrɨakem. Hɨrak
wen naanmɨre menmen yapɨrwe, hɨram mau mamkepik. Haiu
emwenɨpi niuk mɨrak in ere tipmain tipmain enum eik. Keremem."

---

[o] **11:26** Mt 23:39; Ais 59:20-21; Sam 14:7 [p] **11:27** Ais 27:9; Jer 31:33-34 [q] **11:32** Ga 3:22; 1Ti 2:4 [r] **11:33** Ais 55:8-9 [s] **11:34** Ais 40:13; 1Ko 2:16 [t] **11:35** Jop 41:11 [u] **11:36** 1Ko 8:6

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Haiu mamwet God yink kaiu ketike han kaiu mamir ke mit newepwar menmen newet God em

12 1 [v]Nai yinan, hi hetpi him manp mar im. God nepei hanhan
keriuwe haiu mit, hirak kerekyei menmen yaaim kekepai
keriuwerem. Te yi eiwet God yink ki ketike han ki eiyir ke mit hir
newepwar menmen newet God em. Yi eiwet God yink ki ketike han ki, yi
eiyisesik eiriak menmen mirak. Te hirak han yaaik kakriuwi. Mar im yi
yewenipi God werek werek yekre han ki. 2 [w]Yi ap eiyises menmen eiyir
ke mit miyapir ne ti hir nisesim au emit! Yi eiwis God hirak kakweikin
han ki te yi eire mit hir han kir hanhan nanises God werek werek. Te yi
eiyirtei menmen God hanhan yi eiyisesim. Hiram yaaim mamnip God
han yaaik, hiram mamkepi werek werek.

Haiu mamwis menmen God Himin Yaaik kewetaiyem hiram mamkepai haiu mamriak menmen

3 [x]Hi hetpi menmen im hentar God hanhan keriuwa hi hiriak menmen
mirak. Yi ap han ekitet yi yire mit miyapir iuwe yinin mit miyapir han
au emit! Yar ke yi yises God yeit menmen God Himin Yaaik kewetiyem
mamkepi yi yiriak menmen hirak kehimiteniyem, te yi han kitet yi
yaain o au. 4 [y]Him im yaaim mentar haiu yink kaiu kiutip te pinam
miram yapirwe. Ham pinam hiram miriak menmen ham, pinam miriak
menmen ham. 5 [z]Mar im haiu mit miyapir haiu yapirwe te haiu mire yink
kiutip mentar haiu mises him me Krais, te haiu yapirwe niutip niutip
mamkaapan.
6 [a]Menmen God kerekyeiyem keweteiyem hiram ap mipiram au.
God nepei kewetei haiu mit han menmen mirak te haiu mewepyapir
him hirak ketpeiyem, te haiu emwepyapirem mar ke haiu mises God
memtau him mirak. 7Haiu mit han kerek God kehimitenai haiu emkaap
mit, te haiu emkepi. Hirak kehimitenai haiu mit han haiu mamtip mit
menmen, te haiu emitporem. 8 [b]Haiu mit han kerek God kehimitenai haiu
matip mit him haiu mamkepi mamkiak han kir kakriuwerem, te haiu
mamitpim mamkepi. Haiu mit han kerek God kehimitenai haiu emwet
mit han menmen pinam me menmen maiu kerek haiu metenenim, te
haiu emwetirem. Haiu mit han kerek God kehimitenai haiu naanmamre
mit miyapir han, te haiu emisesim emriakem werek werek. Haiu mit han
kerek God kehimitenai haiu mikaap mit miyapir ninap o miyapir mikan
nir epei naa, te haiu emkepi werek werek.

---

[v] **12:1** Ro 6:11, 13; 1Pi 2:5; Jo 4:24 [w] **12:2** Ef 4:23, 5:10, 17 [x] **12:3** 1Ko 12:11; Ef 4:7
[y] **12:4** 1Ko 12:12 [z] **12:5** 1Ko 12:27; Ef 4:25 [a] **12:6** 1Ko 12:4-11; 1Pi 4:10-11 [b] **12:8** 2Ko 9:7

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Menmen yi yisesim te yi hanhan yeriuwehan

9 [c]Yi ap eiwisesik au. Yi hanhan yeriuwe mɨt. Menmen yaaim yi
hanhanem. Menmen enum au, yi eineinɨm. 10 [d]Yi hanhan yeriuwe
ni yinan ne Krais yar ke yi hanhan yeriuwe ni ne wɨnak ki. Yi han
ekitet mɨt han hɨr ninɨni te yi eiwenɨpi niuk mɨr hɨr yaain.
11 [e]Yi ap eiyu yain yain au emɨt. Yi eirɨak menmen yaaim me
Mɨtɨk Iuwe God yeriuwe han ki iuwe.
12 [f]Yi han yaaik eiyu eimerɨr Mɨtɨk Iuwe Krais hɨrak pɨke kaknen.
Menmen enum mamnen mamiwep, te yi han tokik eiyu. Hekrit
hekrit yi eiyitehi God menmen.
13 [g]Mɨt miyapɨr han nises hɨm me God, hɨr netenen menmen auri,
te yi eikepi naanempror eiriuwe menmen mi. Yi naanempre mɨt
miyapɨr han ne wit hak nanɨnen nanri.
14 [h]Mɨt kerek hɨr neriwaank yi ap eiyitehi God hɨrak kakrekyor
enum au emɨt! Yi eiyitɨwekhi hɨrak ekɨkepi hɨr nanisesik.
15 [i]Mɨt miyapɨr hɨr han yaaik, yi han yaaik eitikeri. Hɨr han enuk
me menmen, te yi han etwenɨni.
16 [j]Yi han kiutɨp eikiyan eiyu. Yi ap han ekitet yi iuwe au emɨt.
Yi eitike mɨt miyapɨr weinɨn yi eiriyan eino in eino ein. Yi ap han
ekitet yi yertei iuwe yinɨn mɨt han.
17 [k]Mɨt kerek nerekyi enum, yi ap eirekyor menmen enum eiyɨr
ke hɨr nerekyiyem au emɨt! Yi eirɨak menmen mɨt miyapɨr han
nertei hɨram yaaim. 18 [l]Yi ap einehan einepan au emɨt. Yi hanhan
eitike mɨt miyapɨr yapɨrwe eikiyan eiyu. 19 [m]Nai yinan, yi ap eirɨak
mɨt menmen enum eiyɨr ke hɨr nerekyiyem au emɨt. Yi eiwis God
maain hɨrak kakrɨak mɨt menmen kerek han enuk kakriuweri. Yi
eiwisɨk hɨrak kakrɨakem kakɨntar hɨrak katɨp hɨm mɨt newisɨm mau
tɨwei mar im: “Maain hi God hɨrekes ahɨwanki arekyor enum.”
20 [n]Te yi ap eirekyor menmen enum au emɨt. Mɨt kerek hɨr nerekyi
enum, hɨr nɨnpɨ maan yi eiwetɨr menmen hɨr nanɨm, o hɨr hɨm
niu enuk (o mar kewenkɨkor hɨm) yi eiwetɨr tɨpar mei hɨr enɨm. Yi
eirɨak menmen mar im yi eirekyor hɨr yɨnk enuk neriuwe menmen
enum hɨr nɨrɨakem. Hɨram mar ke yi yewen si yeunek mentar
paan kɨr, 21 te yi ap eiwis menmen enum mamri han ki maminɨni
au emɨt. Yi eiyinɨn menmen enum eiriuwe menmen yaaim yi
yɨrɨakem.

---

[c] **12:9** 1Ti 1:5; 1Pi 1:22; Emo 5:15 [d] **12:10** 2Pi 1:7; Fl 2:3 [e] **12:11** Ap 18:25; Rev 3:15
[f] **12:12** 1Te 5:17 [g] **12:13** Hi 13:2 [h] **12:14** Mt 5:44; Ap 7:60; 1Ko 4:12 [i] **12:15** Sam 35:13
[j] **12:16** Ro 11:20, 15:5; Pro 3:7; Ais 5:21 [k] **12:17** 1Te 5:15 [l] **12:18** Mk 9:50; Hi 12:14
[m] **12:19** Diu 32:35; Mt 5:39; Ro 13:4; 2Te 1:6-7; Hi 10:30 [n] **12:20** Pro 25:21-22; Mt 5:44

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Haiu emises hɨm me gavman

13 1 [o]Mɨt miyapɨr niutɨp niutɨp nanɨmtau hɨm me mɨt iuwe ne
gavman hɨr enisesim. God kehimɨtan gavman hɨr naanmɨpre
mɨt miyapɨr nerer wit wit. God kewis mɨt ne gavman in ek hɨr nau tɨ
naanmɨprai. 2 Mɨt kerek hɨr ap nises hɨm me gavman hɨr netpor, hɨr
neweikɨn sip newet menmen God kewisɨm. Hɨr neweikɨn sip newet
gavman, te maain gavman hɨr nanɨnɨp nanɨnterim. 3 [p]Mɨt ne gavman
hɨr ap nepu nenip mɨt yaain hɨr nɨneini au. Mɨt kerek hɨr nɨrɨak enum
keremem. Yi yɨnapen gavman hɨr han yaaik nanriuwi te yi ap eirɨak
menmen enum au. Yi eirɨak menmen yaaim keremem te hɨr nantɨp yi
yaain. 4 Hɨr nɨre mɨt ne God nekrehɨr kɨrak naanmamri te yi eiyu werek
werek. Yi eirɨak enum yi eineini eiyɨntar hɨr ap neit niuk iuwe weinɨm
au. Hɨr netɨwem neiyɨm nanriwaank nanriuwe menmen mɨr. Hɨr nekrehɨr
ke God hɨr nanɨnep mɨt miyapɨr kerek nɨrɨak menmen enum. 5 Te yi
eiyɨmtau hɨm me gavman eiyisesim. Yi ap eiyisesim eiyɨntar yi yɨneini
hɨr naniwep keremem au. Yi eiyisesim eiyɨntar yi yekre han ki yertei
hɨram yaaim.
6 Yi eiwɨr pewek me takis eiyɨntar hɨr mɨt ne gavman hɨr nekrehɨr ke
God, hekrit hekrit hɨr naanmɨpri te yi eiyu werek werek. 7 [q]Te yi eiwet
mɨt ne gavman menmen yapɨrwe hɨr nitihiyem. Yi eiwet mɨt ne gavman
pewek me takis hɨr nitihiyem. Yi eiwet mɨt ne gavman pewek me takis
me tɨ hɨr nitihiyem. Yi eiwenɨpi niuk me mɨt ne gavman hɨr iuwe. Yi han
ekitet mɨt ne gavman hɨr iuwe yi eirekyor menmen yaaim.

Mɨt miyapɨr kerek hanhan neriuwe mɨt miyapɨr han hɨr nises hɨm me God Moses kewisɨm mau tɨwei

8 [r]Yi eiwet mɨt menmen emrer mɨr me menmen kerek nɨpaa yi yetɨwem.
Menmen miutɨp mamu te yi eiwet mɨt em. Hɨram menmen im. Yi hanhan
yeriuwehan. Mɨt miyapɨr kerek hɨr hanhan neriuwehan, hɨr nises hɨm
me God nɨpaa Moses kewisɨm mau tɨwei. 9 [s]Hɨm me God Moses kewisɨm
mau tɨwei hɨram matɨp mar im: “Yi mɨt eitike miyapɨr yi ap eirihis
mɨt miyapɨr epei neit mɨkan eiwenɨnem au emɨt! Yi ap einep mɨt han
hɨr nani. Yi ap eikintɨp menmen me mɨt han. Yi ap hemkre menepam
menmen me mɨt han.” Hɨm meiyam mepu hɨram mises hɨm im miutɨp
Moses kewisɨm. Hɨram matɨp, “Yi hanhan eiriuwe mɨt miyapɨr han eiyɨr
ke yi hanhan eiriuwe hɨras.” 10 [t]Mɨt miyapɨr kerek hanhan neriuwe mɨt
miyapɨr han ap te nanrekyor enum taau. Te hɨr hanhan neriuwe mɨt
miyapɨr hɨr nises hɨm me God werek werek Moses kewisɨm mau tɨwei.

---

[o] **13:1** Ta 3:1; Pro 8:15; Jo 19:11 [p] **13:3** 1Pi 2:13-14, 3:1, 3 [q] **13:7** Mt 22:21 [r] **13:8** Mt 22:39-40; Je 2:8 [s] **13:9** Eks 20:13-17; Lev 19:18 [t] **13:10** 1Ko 13:4-7

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Haiu emises menmen yaaim

11 [u]Yi hanhan eiriuwe mɨt miyapɨr han eiyɨntar yi yertei in ek yi ap eire
mɨt ne wɨtaan nɨwaai au. Yi eiyɨkrit eiyises God yi eirɨakan werek werek
eiyɨr ke mɨt kerek ne wɨtaan nɨwaai. Hɨr nekrit nentar nɨpaa haiu minɨn
mises hɨm me God, wɨ hɨrak pɨke kaknen kakɨkepai kaktaihis hɨram wen
yanɨmɨn. Te in ek wɨ epei man menep. 12 [v]Hɨram mɨre wɨtaan nepei au,
wanewik mamnen te haiu emweikɨn sip emwet menmen enum me tɨ im
hɨram mɨre menmen me wɨtaan. Haiu emises menmen me God hɨram
mɨre nopen o yipo henmik haiu metɨwem me wepni hɨram mekepai haiu
maminɨn menmen enum mamri han kaiu. 13 [w]Haiu emises menmen yaaim
mamrɨak menmen yaaim mɨre mɨt ne wepni nɨrɨakem. Haiu ap emises
menmen enum me wɨtaan mɨt nɨrɨakem mar im. Hɨr naam tɨpar si enum
naam menmen yapɨrwe ere hɨr netaritari, hɨr netike miyapɨr nariyanhis
newenɨnem, hɨr hemkre menepam me menmen yapɨrwe, hɨr nenehan
nentar menmen im. 14 [x]Te yi au. Yi eiyitehi Mɨtɨk kaiu Iuwe Jisas Krais
hɨrak kakɨkepi naanmampri yar ke yi yeriuwet klos mau yɨnk ki. Yi ap
han ekitet eiyises menmen enum, menmen han ki hanhanem au emɨt!

Haiu ap han mamɨnpep mamɨntar menmen me naiu yinan ne Krais hɨr nɨrɨakem

14 1 [y]Yi eiwis mɨt miyapɨr kerek hɨr nises hɨm me God te hɨr ap
nertei menmen werek werek wen au, yi eiwisi hɨr nanɨnen nanu
nantikewi eiwenɨpi niuk me God. Te yi ap eitikeri einehan me menmen
hɨr han kitet nanisesim au emɨt! 2 [z]Mɨt han nises God werek werek,
hɨr nanɨm menmen yapɨrwe. Te mɨt han hɨr nises God hɨr ap nertei
menmen mɨrak werek werek. Hɨr nɨnapen samiyak hɨr naam teket weisan
keremem. Hɨr han kitet hɨr nanɨm sak te God han enuk kakriuweri. 3 [a]Yi
mɨt miyapɨr kerek yaam menmen yapɨrwe yi ap einan yipɨr eiwɨrek ke
mɨt kerek nɨnapen samiyak hɨr naam, teket weisan keremem au. 4 [b]Yi
han kitet yi iuwe te yi skelim menmen mɨt han hɨr nɨre wok mɨt ne Krais
hɨr nɨrɨakem a? Mɨtɨk Iuwe Krais kerekek hɨrak han ekitet menmen mɨt
nɨrak hɨr nɨrɨakem, hɨram yaaim o enum. Hi han kitet hɨrak kaktɨp hɨram
yaaim mamɨntar hɨrak kakɨkepi nanises menmen yaaim.
5 [c]Mɨt han hɨr han kitet wɨ ham hɨram minɨn wɨ ham. Mɨt han au, hɨr
han kitet wɨ yapɨrwe hɨram mɨpɨram. Yi mɨt niutɨp niutɨp yi han ekitet
werek menmen yi eiyisesim. 6 Mɨt neimɨn hɨr han kitet wɨ ham hɨram,
hɨr nises menmen im newenɨpi niuk me Mɨtɨk Iuwe Krais neriuwerem.

---

[u] **13:11** Ef 5:14; 1Te 5:6-7 [v] **13:12** Ef 5:11, 6:11 [w] **13:13** Lu 21:34; Ef 5:18 [x] **13:14** Ga 3:27 [y] **14:1** Ro 15:7 [z] **14:2** Jen 1:29, 9:3 [a] **14:3** Kl 2:16 [b] **14:4** Mt 7:1; Je 4:11-12 [c] **14:5** Ga 4:10

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mɨt miyapɨr kerek hɨr naam samiyak hɨr newenɨpi niuk me Mɨtɨk Iuwe Krais neriuwerem nentar hɨr natɨp God hɨrak yaaik me menmen hɨrak kewetɨrem. Mɨt miyapɨr kerek naam teket weisan weinɨm, hɨr newenɨpi niuk me Mɨtɨk Iuwe Krais, hɨr natɨp God hɨrak yaaik me menmen hɨrak kewetɨrem.

7 Haiu mɨt ap mepu mises han kaiu, haiu ap mami mamises han kaiu au. **8** [d]Haiu mamu me menmen haiu mɨrɨakem, te haiu mamwenɨpi niuk me Mɨtɨk Iuwe Krais. Haiu mami te menmen haiu mɨrɨakem hɨram mamwenɨpi niuk me Mɨtɨk Iuwe Krais. Haiu mamu o haiu mami, haiu mɨt miyapɨr mamises han kɨrak mamɨntar haiu ne Krais. **9** Haiu mɨt miyapɨr ne Krais mentar Krais kaa, te hɨrak kakɨr ke Mɨtɨk Iuwe ke mɨt miyapɨr nepei naa netike haiu mɨt miyapɨr kerek wen mepu.

10 [e]Yi yenmak te yi skelim ni yinan a? Yi yenmak te yi einan yipɨr eiwɨrek eiyɨntar ni yinan a? Maain haiu yapɨrwe mamɨrp mamrapɨt God, hɨrak skelim haiu mɨt me menmen haiu epei mɨrɨakem. **11** [f]Hɨm me God Aisaia kewisɨm mau tɨwei matɨp mar im:

> "Hi hepu, te hi Mɨtɨk Iuwe God hetpi werek. Mɨt, miyapɨr, tɨpir, hɨr nanɨrp nanerepta nanwen ninɨp nanitehɨr nantɨp nanɨr ik: 'Ti hɨrekes kerekek ti God.' " **12** [g]Tɨs, haiu yapɨrwe mamtɨp God menmak haiu mises menmen haiu mɨrɨakem me wɨ haiu mau tɨ, te haiu naanempre hɨras. Te haiu skelim naiu yinan me menmen enum hɨr nɨrɨakem em epei au emɨt!

Haiu ap mamrɨak menmen meiyɨm mamɨwaank naiu yinan mamriuwerem

13 Te haiu skelim naiu yinan nepei au emɨt! Yi han ekitet menmen im. Yi ap eirɨak menmen naninip ni yinan hɨr nanrɨak menmen enum. Menmen im hɨram mamɨr ke mɨtɨk kerewo nan kenkewɨn. **14** [h]Hi hises hɨm me Mɨtɨk Iuwe Jisas, te hi hertei menmen yapɨrwe hɨram yaaim. Mɨtɨk hak han kitet menmen hɨram enum te hɨrak ap kakisesim o kakɨm au emɨt. **15** [i]Samiyak o menmen yi yayɨm hɨram mamɨwaank ni yinan han kɨr, te yi ap hanhan yeriuweri au. Yi ap eiwis menmen yi yayɨm mamnip mɨt miyapɨr kerek Krais kaa kakɨkepi, hɨram mamɨwaank menmen mɨr me Krais hɨr nisesim. **16** [j]Yi ap eiwis menmen yaaim yi yisesim hɨram mamnip mɨt han hɨr nantɨp hɨram menmen enum. **17** God naanmɨprai haiu misesik hɨram ap menmen me tɨpar haiu mamɨm metike menmen au. Hɨram menmen me God Hɨmɨn Yaaik kewetaiyem haiu misesim, te haiu metike God mekiyan mau haiu han yaaik mamu. **18** Mɨt miyapɨr kerek nertei menmen me menmen mɨt

---

[d] **14:8** Lu 20:38; Ga 2:20; 1Te 5:10 [e] **14:10** Mt 25:31-32; Ap 17:31; 2Ko 5:10 [f] **14:11** Ais 45:23; Fl 2:10-11 [g] **14:12** Ga 6:5 [h] **14:14** Ap 10:15; Ta 1:15 [i] **14:15** 1Ko 8:11-13 [j] **14:16** Ta 2:5

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nanɨm hɨram menmen weinɨm, hɨr nises menmen Krais hanhanem, te God
han yaaik kakriuweri, mɨt miyapɨr han nantɨp, “Hɨr yaain.”
19[k]Te haiu hanhan emises menmen mamnip haiu mɨt yapɨrwe emkiyan
emu han kiutɨp haiu emkaapan. 20 Yi ap eiyɨwaank menmen God kɨrɨakem
kekre han ke mɨt miyapɨr han yentar yi yenehan yentar menmen me yi
yayɨm. Menmen yapɨrwe hɨram yaaim, te yi yayɨm menmen hɨram mamnip
ni yinan hɨr nanises menmen enum, te menmen yi yaam hɨram menmen
enum. 21[l]Samiyak o tɨpar si enum yi yaam o menmen yapɨrwe yi yɨrɨakem
hɨram menip ni yinan hɨr nises menmen enum, te yi ap yayɨm o eirɨakem
meiyam nepei werek emɨt! 22 Menmen yi han kitetim me naan o tɨpar si enum
hɨram yaaim te yi yayɨm, yi ap eiwepyapɨrem eiri han ke mɨt han eiriuwerem
au emɨt! Hɨram menmen me yi mɨt yetike God. Mɨt kerek han kɨr ap katɨp
menmen hɨr nisesim nanɨm hɨram enum me menmen hɨr han kitet hɨram
yaaim, hɨr han yaaik nanu. 23[m]Te mɨt kerek han kɨr katɨp menmen im hɨram
menmen enum, te hɨr nanɨm, hɨr nɨrɨak menmen enum. Han kɨr nepei ketpor
hɨram enum te hɨr ap nisesik au. Hɨr nɨkɨamnaan naam. Menmen mɨt han kitet
hɨram enum te nanisesim, menmen mar im hɨr nisesim God katɨp hɨram enum.

Haiu emises han ke Krais

15 1 Haiu mɨt miyapɨr kerek mises hɨm me God werek werek, haiu
ap emises han kaiu mamɨm menmen o mamrɨak menmen menip
naiu yinan ne krais ap nises God werek werek hɨr han enuk neriuwerem
au emɨt! 2[n]Haiu emwen han kaiu emkepi me menmen hɨr han kitet hɨram
enum te hɨr enises God werek werek. 3[o]Krais hɨrak hɨrekes ap kises han
kɨrak me menmen au. Hɨrak kises hɨm me God te menmen enum man
mewaankek. Hɨm me God mau tɨwei Sam hɨram matɨp me menmen mar
im: “Hi Mɨtɨk Iuwe hi hekrehɨr ke ti God hi heriuwe menmen enum mɨt
enun netpim me ti hɨram man meiyep.” 4[p]Hɨm me God yapɨrwe mɨt nɨpaa
ein newisɨm mau tɨwei hɨram mamkepai haiu han tokik emu me menmen
enum mamnen mamraiwaank, haiu mamerɨr wɨ haiu mamɨt menmen
God kakwetaiyem. 5 Hi hanhan God kerek kekepai haiu han tokik mamu
haiu mamrɨrɨwek kaktaihis, hɨrak kakɨkepi yi eiyises menmen Krais Jisas
kɨrɨakem yi eikiyan eiyu. 6 Te yi yapɨrwe eire han kiutɨp yi eiwenɨpi niuk
me God hɨrak Haai ke Mɨtɨk kaiu Iuwe Jisas Krais.

Krais kɨkaap mɨt miyapɨr ne Isrel netike mɨt miyapɨr han ne weiwɨk ham

7[q]Te yi mɨt miyapɨr en yi eiyɨthis ni yinan eitikeri han kiutɨp eiyu
eiyɨr ke Krais ketihis yi mɨt miyapɨr te mɨt nau tɨ nanwenɨpi niuk me

---

[k] **14:19** Ro 12:18, 15:2 [l] **14:21** 1Ko 8:13 [m] **14:23** Ta 1:15 [n] **15:2** Ro 14:19; 1Ko 9:19, 10:24, 33 [o] **15:3** Sam 69:9 [p] **15:4** Ro 4:23-24; 1Ko 10:11 [q] **15:7** Ro 14:1

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

God naninterim. 8 [r] [s]Yi eiyithis ni yinan eitikeri eikiyan eiyu eiyintar hi
hetpi menmen im me Krais. Hirak keweikin kire mitik kikaap mit ne
Isrel kerek nerekir yink kir, hirak keteiknor God katip him yaaim hirak
kakises menmen nipaa katip maam nipurer tirak Ebraham Aisak Jekop
hirak ketporem. Hirak ken kiriak menmen im keremem au. 9 Krais kan
te mit miyapir ne weiwik ham nanweniipi niuk me God me menmen im.
God hirak hanhan keriuwe haiu mit yapirwe. Him me God mau tiwei
Sam kerek Devit kewisim hiram matip mar im:

"Hentar menmen im hi hau nimin ke mit miyapir ne weiwik ham,
hi aweniipi niuk mit, hi hinut henye." 10 [t]Hiram him ham Moses
kewisim hiram matip mar im:

"Yi mit ap ne weiwik me Isrel eitike mit miyapir ne Isrel, yi han
yaaik eiyu." 11 [u]Him ham matip mar im:

"Yi mit miyapir ap ne weiwik me Isrel, yi eiweniipi niuk me Mitik
Iuwe God. Yi yapirwe yi eiweniipiyek wisenum." 12 [v]Him me God
Aisaia kewisim mau tiwei matip mar im:

"Maain nepenyek hak ke maam Jesi (hirak haai ke Devit) hirak
kaknen kakir ke nu hir mit nikan, hirak pike kensunen. Hirak
kaknen mit ap ne weiwik me Isrel hirak naanmamror hir
nanmeriyiwek hirak kakikepi hir nanire yaain."

13 Hi hanhan God kerek kenipai haiu mameriyiwek hirak kakikepai
kaktaihis, hirak kaknip yi han yaaik wisenum yi han ki kaku werek yi
yisesik werek werek. Te God Himin Yaaik kakriuwe menmen mirak iuwe
kaknipi yi eimeriyiwek ere God kakweti menmen yaaim mirak.

Pol hirak han yaaik keriuwe menmen hirak kiriakem

14 Nai yinan, hi hirekes hertei hekre han kai yi hiras yi yaain, yi yiriak
menmen yaaim. Yi yertei him me God werek werek yi yertei yatip mit
han ne yi hiras en yeteiknor menmen mirak. 15-16 [w]Te hi nepei hewisi
menmen ham hetpi him manp heriuwerem. Hi ap hinapen hetpiyem au.
Hi hanhan hetpi menmen me hi hekekyi han ki hentar God hirak hanhan
keriuwa kehimitena hi hire mitik aposel ke Jisas Krais, hi hiriak menmen
hikaap mit miyapir ap ne Isrel neriuwerem. Hi hiriak menmen har ke
mitik pris hirak kiriakem. Hi hatip mit miyapir ap ne weiwik me Isrel
him me God, te God Himin Yaaik kaknipi hir yaain nanir ke menmen
mit pris newepwarem newet God em, hirak kehimitenor hir ne God Haai,
hirak han yaaik kakriuweri.

17 Hi han yaaik heriuwe menmen hi hiriakem me God hentar hi ke
Krais Jisas. 18 [x]Hi ap hatip me menmen ham au. Hi hatip me menmen

---

[r] **15:8** Mt 15:24 [s] **15:8** Ap 3:25; Ro 11:30; Sam 18:49 [t] **15:10** Diu 32:43 [u] **15:11** Sam 117:1 [v] **15:12** Ais 11:10; Rev 5:5 [w] **15:16** Ro 1:5, 11:13, 12:1; Fl 2:17 [x] **15:18** 2Ko 3:5

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Krais kekepa hi hiriakem te mit miyapir ap ne weiwik me Isrel, hir
nemtau him me God hir nisesim. Hirak kekepa keriuwe him hi hetpim,
metike menmen hirak kekepa hi hiriakem mar im. 19 God Himin Yaaik
kekepa hi hiriak menmen yaaim hikaap mit miyapir ninap o his hit
mir enum. Te hi herp Jerusalem, hi hen yanimin ere hi hipiun provins
Ilirikam, hi hewepyapir him yaaim me Krais, hi atip mit em. 20 [y]Me
menmen im hi hiriakem, hi hanhan wisenuk hi hewepyapir him yaaim
me Krais hetpim heit wit kerek mit ap nemtau him me Krais wen au.
Te hi ap hiriak menmen heit wit kerek mit han nepei netpor him. Hi
hinapen ariak menmen im. Hiram mar ke hi hime winak kentar teinik
mitik hak epei hekin hei yem hamir. 21 [z]Au, hi hanhan hises him me God
mau tiwei nipaa Asaia kewisim mar im:

> "Mit miyapir kerek mit han ap nan netpor menmen me Mitik Iuwe,
> hir nanirek. Hir mit miyapir kerek nipaa ap nemtau menmen
> mirak, hir nanirteiyem."

Pol hanhan kakir mit ne Rom te hirak kakno wit Spen

22 [a]Nipaa ere in, hi ap han hiri hentar menmen hi nepei hetpiyem. 23 Te
in ek hi hiriak menmen meit wit im nepei au. Me tito yapirwe hi hanhan
anen ari. 24 [b]Te hi han kitet hi ari hi ehu me wi meiyam atikewi. Hi ehu
etikewi epei au, yi eikepa eiriuweta hi ano ein.

25 [c]In ek kerekek hi ano wit Jerusalem, te hi akaap mit miyapir ne God
en. 26 [d]Hi eno Jerusalem hentar mit miyapir ne Masedonia netike mit
miyapir ne provins Akaia han kitet nanisiuwe pewek mamno mamkaap
mit miyapir ne God neit en, hir enun ap netenen menmen mei au. 27 [e]Hir
hanhan nanriuwet menmen im mamkepi nanriuwerem. Hir enkepi
nanwetir menmen mamikrehir miram mentar menmen im. Nipaa hir
mit ne Jerusalem hir newetir menmen mir yaaim me God, te in ek hir
nanwetir mei mamikrehir miram nankepi nanwetir pewek mei.

28 Te hi hanhan ahinin ariak menmen im. Hi hewetir pewek im kerek
mit miyapir hir netiwem nesiuwerem man. Epei au, te hi anen ari yi yeit
yayiwe ke wit Spen. 29 [f]Maain wi hi anen ari, hi hertei Krais kaku kakikre
han kai iuwe te hi akepi ariuwe menmen im hirak hanhan kakwetiyem.

30 [g]Nai yinan, hi hitihi him manp hentar yi han kitet menmen me Jisas
Krais metike menmen me hanhan meriuwehan God Himin Yaaik kewisim
mekre han kaiu, yi yetikewa haiu mamitehi God iuwe me hi. 31 Yi
eitiwekhi hirak naanmamrau me mit neit provins Judia hir ap nises him
me God ap te hir naniyep. Yi eiyitehi God hirak kaknip hir mit miyapir

---

[y] **15:20** 2Ko 10:15-16 [z] **15:21** Ais 52:15 [a] **15:22** Ro 1:10-13 [b] **15:24** 1Ko 16:6
[c] **15:25** Ap 19:21, 24:17 [d] **15:26** 1Ko 16:1; 2Ko 8:1, 9:2, 12 [e] **15:27** Ro 9:4; 1Ko 9:11
[f] **15:29** Ro 1:11 [g] **15:30** 2Ko 1:11; Kl 4:3; 2Te 3:1

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nirak neit wit Jerusalem hir han yaaik nanriuwe pewek hi ewetirem.
32 God hanhan hi anen ari, te hi han yaaik ehu etikewi me wi mei kike.
33 Hi hanhan God kerek kenipai han kaiu kau werek, hirak kaku
kaktikewi. Keremem.

Pol kesiuwe him gude katip mit miyapir hir yaain

16 1 Hi hanhan hetpi me mite paiu yina piutip niuk mire Fibi. Hire
mite kerek wises him me God hire wikaap mit miyapir ne weiwik
miutip me God neit wit Senkria. 2 Hi hetpi me mite ip e te yi yaitiwehis
yayir ke mit miyapir ne God enisesim. Yi eirekyiwerem eiyir ke God
hanhan yi eiriakem. Yi eikepiye eiriuwe menmen hire hanhan wautiwem
wawintar hire nepei wekepa hi hetike mit miyapir yapirwe.
3 [h]Yi yaitip Prisila wetike mitik kire Akwila hi hetpor hir yaain. Hir
niriak menmen me Jisas Krais netikewa. 4 Nipaa hir menep nani te hir
nekepa. Hi kerekek han yaaik heriuweri au. Mit miyapir yapirwe ap ne
weiwik me Isrel kerek nises him me God nerer wit wit hir han yaaik
neriuweri. 5 [i]Yi yaitip mit miyapir kerek nererik neit winak kir newenipi
niuk me God neitai, yi yayitpor hi hatip hir yaain. Yi yaitip kai yinak yaaik
Epinitas hirak yaaik. Hirak mitik kinin mit miyapir ne Esia, hirak kinin
kises him me Krais.
6 Yi yaitip Maria hi hetpiwe hire yaaip. Hire wiriak menmen yapirwe
wekepi weriuwerem.
7 Yi yaitip Andronaikas ketike Junias hi hetpiwekit hirakit yaaikit.
Hirakit te weiwik mai hirakit nipaa tetikewa men winak enuk. Hirakit
mitikit aposel niuk mirakit hiram iuwe mit yapirwe nerteiret. Nipaa hi
hises him me Krais wen au, hirakit nepei tisesim.
8 Yi yaitip Amplietas hi hetpiwek hirak yaaik. Hi hanhan heriuwerek,
hirak kai yinak ke Krais.
9 Yi yaitip Eban hi hetpiwek hirak yaaik. Hirak kiriak menmen me Krais
ketikewai. Yi yaitip Stekis hi hetpiwek hirak yaaik, hirak kai yinak yaaik.
10 Yi yaitip Apelis hi hetpiwek hirak yaaik. Hi hemtau mit natip mit
enun nerekyiwek enum te hirak kises Krais werek werek. Yi yaitip mit
miyapir neit winak ke Aristobyulas hi hetpor hir yaain.
11 Yi yaitip Herodion kerek kai ke weiwik miutip, hi hetpiwek hirak
yaaik. Yi yaitip mit miyapir neit winak ke mitik Nasisas kerek nises him
me Krais, hi hetpor hir yaain.
12 Yi yaitip Traifina wetike Traifosa hi hetpor hir yaain. Miyapir wik
in hir niriak menmen iuwe me Mitik Iuwe Krais. Yi yaitip mite Pesis hi
hetpiwe hire yaaip. Hire pai yaaip wiriak menmen iuwe me Mitik Iuwe
Krais.

---

[h] **16:3** Ap 18:2, 18, 26 [i] **16:5** 1Ko 16:15, 19; 2Ti 1:15

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 [j]Yi yaitip Rufas kerek mitik yaaik kises Mitik Iuwe Krais werek
werek, hirak ketike miye pirak, kerek hire wire miye pai, hi hetpor hir
yaain.
14 Yi yaitip Asinkritas, Fligon, Hemis, Patrobas, Hemas netike mit han
nises him me Krais nau netikeri, hi hetpor hir yaain.
15 Yi yaitip Filologas, Julia, Nerias ketike yenten pirak, Olimpas, hir
netike mit miyapir han hir nises God hir nau netikeri, hi hetpor hir
yaain.
16 [k]Yi mit en yi yises menmen yi yiriakem, yi eiktaanhis yaitip yi
hiras yi yaain. Mit miyapir yapirwe ne Krais in hir nesiuwe him netpi yi
yaain.

Yi einepin eikeipin mit kerek nanri han ke mit hir nenke hasini han nen pinak han nen pinak

17 [l]Nai yinan, hi hetpi yi naanmamre hiras me mit kerek hir nanri han
ke mit te hir nenke hasini han nen pinak, han nen pinak, hir neweikin
sip newet him me God nipaa mit hir netpiyem. Hir newaank mit nises
him me God neriuwe him ham. Yi einepin eikeipnor. 18 [m]Mit nar ik hir
ap niriak menmen me Mitik Iuwe Jisas Krais. Au, hir nises menmen me
han kir. Hir newises mit miyapir kerek ap han kitet hir netpor enum,
hir nemitorpin nimornipin neriuwe him mir yaaim weinim. 19 [n]Yi yises
him me God werek werek te mit nerer wit wit nemtewem. Menmen im
menipa hi han yaaik heriuwi. Hi hanhan yi yertei werek menmen hiram
yaaim, te menmen enum mamri han ki yi eiyisesim au. 20 [o]God kerek
hirak kenipai han kaiu kau werek menep te kakinin Seten te yi eiyinin
menmen mirak. Hi hanhan Mitik kaiu Iuwe Jisas hirak kakrekyi yaaim
kaku kaktikewi.

Mit han nesiuwe him natip gude me mit ne Rom

21 [p]Timoti kerek kiriak menmen ketikewa hirak ketpi yi yaain. Lusias,
Jeson, Sosipata, hir ne weiwik mai, hir netpi yi yaain.
22 Hi Tetias, hi hemtau him me Pol ketpewem hi hewisim mau tiwei
im, hi hirekes hetpi yi yaain yentar yi yises Mitik Iuwe.
23 [q]Mit miyapir nises him me God nererik neit winak ke mitik Gaias
newenipi niuk me God. Hirak kerek naanmimprau hi Pol me menmen te
hirak kerekek ketpi yi yaain. Erastas, hirak kuskus ke wit iuwe ik ketike
kaiu yinak Kwotas, hirakit tetpi yi yaain.
24 (Hi hanhan Mitik Iuwe Jisas Krais kakrekyi menmen yaaim.)

---

[j] **16:13** Mk 15:21 [k] **16:16** 1Ko 16:20; 1Pi 5:14 [l] **16:17** Mt 7:15; Ta 3:10 [m] **16:18** Fl 3:19; Kl 2:4; 2Pi 2:3 [n] **16:19** Ro 1:8; Mt 10:16; 1Ko 14:20 [o] **16:20** Ro 15:33; Jen 3:15 [p] **16:21** Ap 16:1-2, 19:22, 20:4 [q] **16:23** 1Ko 1:14

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yi eiwenıpi niuk me God

25 [r]Haiu mamwenıpi niuk me God. Hırak kakıkepi yi eiyises hım mırak
werek werek han tokik eiyu. Hım im yaaim me Jisas Krais kerek hi hatıp
mıt em, hıram nıpaa God kısawınem. 26 [s]Te in ek hırak kewepyapırem
keteiknaiyem meriuwe hım mıt profet nıpaa newisım mau tıwei. God
kerek kaku kakıt tipmain tipmain enum eik nepei katıp hım manp te haiu
mıt mewepyapırem mamtıp mıt miyapır ne weiwık ham nerer wit wit
hım mırak, te hır nanımtewem nanisesim. 27 [t]Hi hanhan haiu mamwenıpi
niuk me God hırak kerekek kertei menmen yapırwe. Haiu mamwenıpi
niuk mırak tipmain tipmain enum eik mamıntar menmen Jisas Krais
kerekyaiyem.

Mepır keremem.

---

[r] **16:25** Ef 1:9, 3:5, 9; Kl 1:26 [s] **16:26** Ro 1:5 [t] **16:27** 1Ti 1:17; Ju 25

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tɨwei Pol Kewisɨk Ken Mɨt Ne Wit Korin - 1

Menmen me tɨwei ik

Pol katɨp hɨrak kitehi God ke mɨt ne wit Korin *1:1-9*
Hɨm me mɨt hɨr nenke hasini *1:10–4:21*
Hɨm me mɨt miyapɨr hɨr nɨrɨran nisesan *5:1-13*
Menmen mɨt ne weiwɨk me God hɨr nanisesim *6:1–7:40*
Hɨm me mɨt ne tɨ netike mɨt ne weiwɨk me God *8:1–11:1*
Hɨm me menmen mɨt nɨrɨakem newenɨpi niuk eme God neit sios *11:2–14:40*
Hɨm me God kɨkɨak Jisas ketike haiu mɨt ehaiu kikrek nɨrak *15:1-58*
Hɨm me kolekta mɨt ne Korin nanɨsiuwem mamno emɨt ne Judia *16:1-4*
Pol katɨp menmen maain hɨrak kakrɨakem *16:5-12*
Pol katɨp mɨt ne Korin hɨm mɨrakru, hɨm gude *16:13-24*

---

1 1 Hi Pol hi mɨtɨk aposel ke Jisas Krais. Nɨpaa God hanhan kewisa hi
hɨre mɨtɨk aposel te hɨrak kehimɨtena hi hɨrɨak menmen mɨrak. Hi
Pol hetike kaiu yinak Sostenis, 2 [a]hawɨr mɨtɨkɨt wik wewis tɨwei ik ken
yi mɨt miyapɨr ne weiwɨk me God yi yau wit Korin. God kerekyi yi mɨt
miyapɨr yaain yentar yi mɨt miyapɨr ne Krais Jisas keriyen. Yi yɨre mɨt
miyapɨr ne God yentar God kehimɨteni yi nɨrak. Mɨt miyapɨr nerer wit
wit kerek newenɨpi niuk me Mɨtɨk Iuwe kaiu Jisas Krais, hɨr yaain. Jisas
hɨrak Mɨtɨk Iuwe kɨr, hɨrak Mɨtɨk Iuwe kaiu. 3 [b]Hi hanhan God Haai kaiu
ketike Mɨtɨk Iuwe Jisas Krais, hɨrakɨt tatrekyi menmen yaaim, yi yayu
werek werek.

Pol katɨp God kɨrak yaaik kentar hɨrak kɨkaap mɨt ne Korin nises hɨm mɨrak

4 Hekrit hekrit hi han kitet yi mɨt yɨrɨak menmen yaaim te hi hatɨp
God hɨrak yaaik kentar menmen im. Hɨrak epei kerekyi menmen yaaim
mentar yi mɨt miyapɨr ne Krais Jisas. 5 God epei keweti menmen mɨrak

---

[a] **1:2** 1Ko 6:11; Ap 9:14 [b] **1:3** Ro 1:7

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

yapɨrwe. Yi yetɨwem nɨpaa Krais kewetiyem, te yi yertei hɨm me God
werek, yi yetpim yewepyapɨrem. 6 Yi yeit menmen im yentar nɨpaa haiu
man mewepiyapɨr hɨm me Krais, yi yemtewem te yi yisesim werek. 7 [c]Yi
yisesim werek werek te God ap kaksawɨn menmen yaaim ham au. Hɨrak
kewetiyem te yi yises han kɨrak werek werek, yi yemerɨr wɨ kerek Mɨtɨk
kaiu Iuwe Jisas Krais pɨke kaknen kakwepyapɨr hɨrekes. 8 [d]Hɨrak God
wen kakɨkepi ere maain wɨ Jisas Krais pɨke kaknen kakwepyapɨr hɨrekes
te God ap kaktɨp yi enun au yi yaain. 9 [e]God kehimɨtenai haiu mɨt metike
Nɨkan kɨrak Jisas Krais hɨrak Mɨtɨk kaiu Iuwe haiu mau han kiutɨp. God
Iuwe ik hɨrak yaaik ap te kakmipɨn au. Hɨrak kakises hɨm mɨrak kakɨkepi
te yi eiyu werek werek maain me wɨ eim.

Pol keneri hɨr nenke hasini

10 [f]Nai yinan, hi etpi hɨm manp hekrehɨr ke Mɨtɨk Iuwe kaiu Jisas
Krais. Yi eikiyan han kiutɨp eiyu me menmen yaaim me God yi
yɨrɨakem. Yi ap te yayɨnke hasini au emɨt. Yi eikiyan han kiutɨp eiyu
me menmen yapɨrwe yi yɨrɨakem. 11 Nai yinan, hi hetpi menmen im
hentar mɨt han nau neit wɨnak ke mɨte Klowi hɨr nan in netpo wɨ
ham wɨ ham yi epei yenehan yentar menmen. 12 [g]Hi hemtau mɨt han
ne yi mɨt yi yatɨp, "Haiu mises hɨm me Pol." Mɨt han ne yi mɨt yi
yatɨp, "Haiu mises hɨm me Apolos." Mɨt han ne yi mɨt yi yatɨp, "Haiu
mises hɨm me Sifas." Mit han yi yatɨp, "Haiu mises hɨm me Krais."
13 Menmen yi yɨrɨakem hɨram meteikin Mɨtɨk Krais hɨrak kenke pɨnak
pɨnak (o wik wik) a? Mekam, mɨt nɨpaa hɨr epei newenkɨka hi Pol
hentar nu tentarakɨt hi haa me yi mɨt a? Nɨpaa mɨt nɨkri neriuwe tɨpar
hɨr nekine niuk mai hi Pol te yi yɨre mɨt nai a? Taauye! Yi ne Krais
Jisas.
14 [h]Hi ap hɨkɨr mɨt yapɨrwe ne yi mɨt au. Hi hɨkɨr Gaias ketike
Krispas keretet. Hi han yaaik hi ap hɨkɨri yi mɨt yapɨrwe. 15 Te yi
ap eitɨp haiu mɨt mises hɨm me Pol me wɨ hɨrak kɨkrai keriwe tɨpar.
16 [i]O, hi han kaa. Hi epei hɨkɨr mɨtɨk Stefanas ketike mɨt na neit
wɨnak kɨrak. Hi han kaa te hi hɨkɨr neiyan o au. Hi han kitetim au.
17 [j]Krais hɨrak ap keriuweta hi han te hi hɨkɨr mɨt miyapɨr neriuwe
tɨpar au. Hɨrak keriuweta hi han te hi hewepyapɨr hɨm mɨrak yaaim.
Hi ap hetpi hɨm har ke mɨt hɨr nertei iuwe hɨr netpim te hi hari han
ki heriuwerem te yi eiyisesim au. Hi hɨnapen henip menmen Krais
kɨrɨakem kentar nu tentarakɨt hɨram mɨre menmen weinɨm te hɨram ap
mamkepi au.

---

[c] **1:7** Lu 17:30; 2Te 1:7; Ta 2:13 [d] **1:8** Fl 1:6; 1Te 3:13, 5:23 [e] **1:9** 1Jo 1:3; 1Ko 10:13; 1Te 5:24 [f] **1:10** Fl 2:2 [g] **1:12** 1Ko 3:4; Ap 18:24-28; Jo 1:42 [h] **1:14** Ap 18:8; Ro 16:23 [i] **1:16** 1Ko 16:15 [j] **1:17** Mt 28:19; Jo 4:2

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Menmen Krais kiriakem kentar nu tentarakit keteiknai God hirak Iuwe

18 [k]Hir mit miyapir kerek nanino nanikre si tatikneni hir natip him me
Jisas hirak kaa kentar nu tentarakit hiram menmen weinim. Te haiu mit
miyapir kerek God kekepai ketaihis, haiu matip him me Krais hirak kaa
kentar nu tentarakit, hiram menmen iuwe God kiriakem. 19 [l]Haiu mertei
him im hiram yaaim mentar nipaa mitik profet kewis him me God mau
tiwei metpim mar im:

"Hi tewen ahiwaank han ke mit kerek hir newenipi hiras hir natip,
'Haiu mertei menmen yapirwe.' Hi ahiwaank han ke mit han
kerek hir natip, 'Haiu hiras mertei menmen yaaim.' " 20 [m]Te mit
kerek natip haiu mertei menmen yapirwe hir ap nire God au. Hir
mit enun weinin keriyen. Mit kerek nertei him lo hir newisim
mau tiwei ham hir ap nire God au. Hir mit enun weinin keriyen.
Mit nau ti in ek kerek netike mit han hir netpepan menmen hir
ap nire God au. Hir mit enun weinin keriyen. Hir yapirwe hir
mit enun weinin nentar God epei keteiknai menmen mit nau
ti hir niriakem nises han kir God katip hiram menmen enum
weinim.

21 [n]God hirak kertei menmen iuwe han kitet hirak kaknip mit nau ti hir
ap nanirteiyek nanriuwe han kir weinin taau. Hirak hanhan kakikaap mit
miyapir han hir nanirteiyek werek nanriuwe him yaaim im mit han ne ti
natip hiram enum weinim, haiu mewepyapirem. 22 [o]Mit miyapir ne Isrel
hir natip, "Haiu memtau him mi haiu mamisesim te yi eiyinin eiteiknai
menmen yaaim te haiu mamirtei God keriuweti yi yan yetpai him im."
Mit han ne weiwik me Grik hir natip, "Haiu mit keriyen haiu hanhan te
yi eiwepyapir menmen yapirwe te haiu emises him mi." 23 [p]Te haiu mit
aposel au. Haiu mewepyapir him me Krais kerek mit newenkekik kau nu
tentarakit. Te him maiu im menip mit ne Isrel han enuk, hiram menip
mit ne Grik hir natip him im hiram enum weinim. 24 [q]Hir natip him im
hiram weinim te haiu mit ne Isrel metike mit ne Grik kerek God kari han
kaiu, haiu mises him mirak, haiu matip Krais keriuwe menmen hirak
kiriakem hirak keteikin mit menmen iuwe me God, hirak keteiknor hirak
kinin kertei menmen yapirwe. 25 [r]Mit han hir natip hir nertei menmen
iuwe te hir natip menmen God kerteiyem hiram weinim. Au, God kinin
kertei menmen yapirwe. Mit han hir natip nire mit iuwe te hir natip God
hirak kire menmen weinim. Au God hirak wisenuk kiriak menmen minin
menmen yapirwe.

---

[k] **1:18** 2Ko 4:3; Ro 1:16 [l] **1:19** Ais 29:14 [m] **1:20** Ais 19:12, 33:18, 44:25; Jop 12:17
[n] **1:21** Mt 11:25 [o] **1:22** Mt 12:38; Ap 17:18, 32 [p] **1:23** Ro 9:32; 1Ko 2:14 [q] **1:24** Kl 2:3
[r] **1:25** 2Ko 13:4

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

26 [s]Nai yinan, yi han ekitet yi yire mekam me wi nipaa God kari han ki
yi yisesik. Yi mit han yapirwe yi yire mit iuwe o yi yertei menmen mit nau
ti hir natip hiram yaaim? 27 Au, yi niutip niutip keriyen. God kehimitenai
haiu nirak kerek mit ne ti hir natip haiu enun weinin. God kehimitenai
haiu mit weinin te haiu mamriak mit ne ti kerek han kitet hir nertei
iuwe hir yink enuk. God kiriak menmen im te haiu mit weinin mamriak
mit ne ti hir mit niuk iuwe hir yink enuk. God ap kehimiteni hir nirak.
28 God kari han ke mit miyapir hir ap ne weiwik iuwe hir nisesik. Mit
nau ti hir ninan yipir newirek natip hir mit enun weinin, te God kekepi
keriuwe menmen hirak kerekyorem hir niriak mit kerek han kitet hir ne
weiwik iuwe, hir yink enuk God ap kehimiteni hir nirak au. 29 [t]God kiriak
menmen im te maain ap te mitik kei kiutip kakirp ninaan me God hirak
kaktip mitik iuwe taau. 30 [u]Haiu mit naiu ne Krais Jisas mentar menmen
God kerekyeiyem. God kehimitanek hirak keteiknai God kinin kertei
menmen yapirwe. Hirak kerekek kekepai te God katip haiu mit yaain.
God kehimitanek hirak kerekyei haiu mire mit yaain, hirak kesiupenai me
menmen enum kekepai kaktaihis mamno wit ke God. 31 [v]God hirak nepei
kiriak menmen mar im te him mekre tiwei me God mit profet newisim
hiram mamnen. Menmen im matip, "Mit kerek hir hanhan nanwenipi niuk
mir, hir au nanwenipi niuk me God me menmen hirak kerekyeiyem."

Pol katip him me Krais hirak kaa kentar nu tentarakit

2 1 [w]Nai yinan, nipaa hi han hiri yi mit miyapir, hi hetpi God him
mirak yaaim, hi ap atip heriuwe him me mit iuwe nertei menmen
iuwe me ti au. 2 [x]Hi hekre han kai hi han kitet hi ap te etpi menmen ham
au. Hi etpi him me Jisas Krais kerekek hirak kaa kentar nu tentarakit
kekepai haiu mit. 3 [y]Wi nipaa hi hau hetikewi hi ap hetpi har ke mitik
iuwe au. Hi hinaain hewaank him me God te hi hepirpir. 4 [z]Hi hetpi
hewepiyapir him mai, hi ap te hetpi heriuwe him yaaim me mit iuwe
nertei menmen te hi hari han ki keriuwerem au. God Himin Yaaik kirak
keteikni him hi hetpiyem hiram yaaim. Hirak kiriakem keriuwe menmen
iuwe hirak kekepa hi hiriakem me yi mit miyapir. 5 Hirak kiriak menmen
im te yi yertei hiram ap him weinim me mit hir natip hir iuwe keriyen
au. Hiram menmen iuwe me God te yi yisesim.

God Himim Yaaik kekepai haiu mertei menmen mirak

6 [a]Me wi hi hetike mit aposel han haiu mau nimin ke mit, hir nertei
menmen me God werek werek, haiu matip him yaaim mire mit iuwe.

---

[s] **1:26** Mt 11:25; Jo 7:48; Je 2:1-5 [t] **1:29** Ro 3:27; Ef 2:9 [u] **1:30** Jer 23:5-6; Jo 17:19; 2Ko 5:21 [v] **1:31** Jer 9:24; 2Ko 10:17 [w] **2:1** 1Ko 1:17 [x] **2:2** Ga 6:14 [y] **2:3** Ap 18:9; 2Ko 10:1 [z] **2:4** 1Te 1:5 [a] **2:6** Ef 4:13; Fl 3:15

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Him mai hiram ap him me mit iuwe nau ti ik hir naanmiprai haiu mit au.
Hir nantike him mir maain naniwaank nanit. 7 [b]Te menmen hi hetpiyem,
hiram menmen nipaa God kisawinem. Nipaa hirak ap kiriak ti ketike
nepni wen au, hirak han kitet kakikepai haiu mit haiu mamu mamtikerek
mamit menmen mirak yaaim, te hi hetpim. 8 [c]Ap te mitik kei kiutip ke
mit iuwe hir nau ti naanmiprai haiu mit, hir nertei menmen im me God
au. Hir nerteiyem te nipaa hir ap te nanit Mitik Iuwe kaiu Jisas ke wit ke
God, hir nanwenkekik kaku nu tentarakit hirak kaki taau. 9 [d]Te in ek haiu
mertei him nipaa ein mit profet hir newisim mau tiwei me God hiram
yaaim. Hiram matip,

"God epei kiriak menmen yaaim me mit miyapir kerek hanhan God hir nanisesik.

Menmen im mit miyapir ap nirem, hir ap nemtewem, hir ap han kitet hiram mepu au." 10 [e]God epei keteiknai menmen im hirak kiriakem keriuwe Himin kirak Yaaik. God Himin Yaaik kir menmen yapirwe. Hirak kertei menmen mau mekre han ke God Haai. 11 [f]Mitik keimin kertei menmen mitik hak han kitetim a? Au, mitik hirekes himin kirak kerteiyem kerekek. Mar im, mit hir ap nertei menmen mekre han ke God au. God Himin Yaaik kerekek kerteiyem kewepaiyapirem. 12 [g]God ap kewetai haiu mit himin ke kertei menmen me ti keremem au. Hirak kewetai Himin kirak kau ketikerek te haiu mamirtei menmen yaaim God epei kerekyeiyem weinim.

13 [h]Haiu matip menmen im God kiriakem te haiu ap matip meriuwe
him mit ne ti nepei netpaiyem haiu misesim au. Haiu matip meriuwe him
God Himin Yaaik ketpaiyem. Haiu mewepyapirem matip mit kerek God
Himin Yaaik kewi haiu metporem. 14 [i]Mit miyapir kerek God Himin Yaaik
ap te kau kekre han kir, hir hekrit hekrit neweikin sip newet God him
mirak nentar hir nepei natip hiram enum weinim. Hir ap nemtau him
mirak han kitetim nentar God Himin Yaaik ap kewi kekepi hir nerteiyem
au. 15 [j]Mit miyapir kerek God Himin Yaaik kau kekre han kir, hir nemtau
han kitet menmen yapirwe me God. Te mit han kerek God Himin Yaaik
ap kau kekre han kir hir ap nertei werek han ke mit kerek God Himin
Yaaik kau kekreri taau. Te hir nepitari menmen me God.

16 [k]Haiu mertei him im hiram yaaim mentar nipaa mit profet hir
newisim mau tiwei me God hiram matip,

"Mitik kei kiutip ke mit yapirwe ap kertei menmen God han kitetim au.

---

[b] **2:7** Ro 16:25; Kl 1:26 [c] **2:8** Lu 23:34; Je 2:1 [d] **2:9** Ais 64:4 [e] **2:10** Mt 13:11
[f] **2:11** Pro 20:27 [g] **2:12** Jo 16:13-14 [h] **2:13** 1Ko 2:4 [i] **2:14** Jo 8:47, 14:17; 1Ko 1:23
[j] **2:15** 1Jo 2:20 [k] **2:16** Ais 40:13; Ro 11:34

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Hirak ap te kaktip God menmen kakikepik kakriuwerem taau.” Him im hiram yaaim, te haiu mit nirak han kitet me menmen im me God mar ke Krais hirekes han kitetim.

Pol kene mit miyapir neit Korin kentar hir nenke hasini

3 1 [l]Nai yinan, nipaa hi hau hetikewi hi ap hetpi heriuwe him hi atip mit kerek God Himin Yaaik kau kekre han kir au. Yi yire nikerek ne God te hi hetpi heriuwe him hi atip mit ap God Himin Yaaik kau kekre han kir hentar yi yire nikerek me menmen Krais keteikin mit em hir enisesim. 2 [m]Menmen hi nepei hetpiyem hiram mire nim. Him mai hiram ap mire menmen mit miyapir iuwe nanim mentar han ki ap kitet him yaaim im werek werek au. Nipaa ere in yi yarek yarek. 3 [n]Yi ap han kitet him yaaim im werek werek wen au yentar yi yises han ki ke nipaa ein. Hi hertei menmen im hentar yi yetike ni yinan yi hemkre menepam menmen yenehan yenterim. Te hi hertei yi wen yises han ki ke nipaa yar ke mit enun God Himin Yaaik ap kau kekre han kir au. 4 [o]Hi hetpi menmen im hentar yi mit yenke hasini. Mit han pinan ne yi mit yi yatip, “Haiu mises him me Pol.” Mit han en natip, “Haiu mises him me Apolos.” Menmen im meteikno yi yises han ki ke nipaa ein yar ke mit God Himin Yaaik kau kekreri au.

5 Yi yenmak yi yenke hasini me hi hetike Apolos a? Yi han kitet Apolos hirak Mitik Iuwe kire Krais a? Yi han kitet hi Pol hi Mitik Iuwe hipre Krais a? Au! Hawir mitikit weinikit hawir wiriak menmen war ke God kehimitenai haiu mit niutip niutip miriakem. Hawir wiriak menmen me God, God kekepi yi yises him mirak keremem. 6 [p]Hi hinin han hewepyapir him yaaim me God har ke mitik kamir rais yehes mau ni. Maain Apolos kan kisisa ketpi him meiyam me God. Menmen hirak kiriakem hiram mar ke mitik hirak keit tipar keiyim ken kewenem kempep. Mar im God hirak kenipem mewo, te hirak kikaap him mirak men mekre han ki. 7 Mit kerek ninin nan netpi me God hir nar ke mit namir rais yehes, hir mit weinin keriyen. Mit kerek nikaru nan netpi him ham yaaim hir nar ke mit newen tipar nempep, hir mit weinin keriyen. God kerekek hirak Iuwe kentar hirak kenipem hiram mau mekre han ki mamkepi yi yisesim werek werek. 8 Mit kerek ninin newepyapir him me God hir nar ke mit namir rais yehes. Mit han nikaru newepyapir him me God nar ke mit newen tipar nempep. Menmen hir niriakem hiram mipiram. Maain God kakwet mit menmen miutip miutip mamrer menmen yaaim hir miriakem. 9 [q]Hawir wetike God haiu miriak menmen miutip. Yi mit yi yire ni God kamir rais yehes mekrerem o yi yire winak hirak kimaak. Te yi ap ne Apolos o hi Pol au. Yi ne God keriyen.

---

[l] **3:1** Jo 6:12 [m] **3:2** Hi 5:12-13; 1Pi 2:2 [n] **3:3** 1Ko 1:10-11, 11:18 [o] **3:4** 1Ko 1:12
[p] **3:6** Ap 18:4, 11, 19:1 [q] **3:9** Mt 13:3-9; Ef 2:20-22

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mitik kewepyapir him me God hirak kire hirak kime winak

10 [r]Hi hire mitik hi hertei werek hime winak mei yapirwe. Wi nipaa hi han yi
mit, God kekepa hi hewepyapir him mirak. Menmen hi hiriakem mekre nimin
ke yi mit hiram mar ke hi hemiun teinik me winak. Mit han nepnen netpi
him ham yaaim me God hir niriak menmen mar ke mit nime winak kentar
teinik hi epei hekin hei yem hamir. Yi mit yi naanempre hiras me menmen
yi yiriakem mises menmen hi epei hetpiyem. 11 [s]Hi hewepyapir him me Jisas
krais men yi mit, yi yisesik te hirak kerek kekepi yisesik iuwe yar ke teinik
mikaap winak minanek hirak kerp. 12 Hi hetpi yi mit kerek yiriak menmen me
God. Mit han ne yi mit yi yiriak menmen yaaim. Menmen im hiram mar ke yi
yime winak yaaik yesisiwem yeriuwe menmen yaaim gol, silva o nan yaaim.
Mit han ne yi mit kerek yiriak menmen me God te yi ap yiriakem werek werek
yi yar ke mit nime winak enum yeriuwe menmen enum mire nu yipep mamip
o hinaan tiwei o nepipe maa. 13 [t]Maain wi God skelim haiu mit miyapir,
menmen yi yiriakem me God hiram mamwepyapir hiremes hiram yaaim o au
enum mar ke nepipe maa. Me wi im si mamnen si mamitnen mamim menmen
mamteikin menmen mar im: Mit hir niriak menmen yaaim me God hiram
mamu mamit. Si ap te mamim au. 14 Menmen mit hir niriakem me God hiram
yaaim si ap te mamim au. Maain God kakwetir menmen yaaim mamrerim.
15 Te menmen mit hir niriakem me God hiram enum si tatim tatnepim, God
ap te kakwetir menmen mamrerim taau. Hir nani au, God kakikepi kaktorhis
nanu nantikerek kakir ke mitik si taak winak kirak hirak kesiuknen ken nimin
kekotit mite nikerek keriyei keri ketpaan ken witeik.

Haiu mit miyapir ne God haiu mire winak yaaik God kau kekrerek

16 [u]Yi mit miyapir yi han kaa yi yire winak yaaik ke God a? God Himin
Yaaik kan kau kekre han ki. 17 Mit kerek hir naniwaank winak eik ke
God, maain God hirak kakiwaank mit in kentar winak kirak hirak yaaik.
Yi hiras yi yire winak kirak keriyen. Te yi naanempre han ki te yi yiriak
enum au, yi eiyinke hasini au. Yi eikiyan eiyu niutip.

Haiu ap mamwenipi niuk me mitik hak au.

18 Yi ap eiwises hiras me menmen yi han kitetim hiram yaaim. Mitik
kei kiutip kekre nimin ke yi mit han kitet hirak mitik iuwe, hirak
kertei iuwe, hirak ekweikin sip ekwet menmen im me ti. Hirak kakriak
menmen im te mit ne ti nantip hirak mitik enuk ketaritari han ken sip.
Hirak kiriak menmen im te God kaktip mitik ik hirak yaaik hirak iuwe.
19 [v]Hirak ekriak menmen im ekintar menmen mit ap nises God hir han

---

[r] **3:10** 1Ko 15:10; 2Pi 3:15 [s] **3:11** Ais 28:16; 1Pi 2:4-6 [t] **3:13** 1Ko 4:5; 2Te 1:7-10
[u] **3:16** 1Ko 6:19; 2Ko 6:16 [v] **3:19** Jop 5:13

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kitet hiram menmen iuwe, God katip hiram menmen enum weinim.
Him me God mekre tiwei nipaa mitik Jop hirak kewisim hiram matip
God kewaank mit kerek hir han kitet hir iuwe, hirak kewaanki keriuwe
menmen hir han kitet hiram yaaim, hirak kerekyorem kar ke mitik kenep
sak kekre hei hirak kiwapinem keriuwe haak heneik o nu tiwei. 20 [w]Mitik
hak kewis him mau tiwei me God mit nekinaak Sam, hirak kewis him
mei matip: "Menmen mit ne ti kerek ap nises God hir han kitet hiram
iuwe, God katip hiram menmen enum weinim." 21 Te yi ap eiwenipi niuk
me haiu mit me menmen yaaim me God haiu meteikniyem. Yi eiwenipi
God kerekek me menmen yapirwe hirak kakihimitanem mamkaap yi mit.
22 Hi Pol, hirak Apolos, hirak Sifas haiu metike menmen yapirwe mau
ti o nepni, menmen mamkepi yi yepu, o wit yaaik yaino ein wi yi yayi,
menmen in ek mepu, menmen te maain mamu, hiram menmen yapirwe
God kehimitanem hiram mamkepi. 23 Yi yire mit ne Krais Jisas. Krais
Jisas keke wit ke God kan yi mit kiriak menmen mirak, te God kakweti
menmen im menterik.

Mitik Iuwe God skelim mit nirak nerekyiwek wok mirak

4 1 [x]Yi mit han ekitet me haiu mit mewepyapir him me God mar ik.
Haiu miriak menmen me Krais, haiu naanempre menmen yaaim God
han kitetim te haiu mewet mit em. 2 [y]Yi yapirwe yertei menmen im mit
nipriakem. Mitik Iuwe kinkatin mit kerek hirak kertei hir naanmamre
menmen mirak werek werek, hirak kehimiteni hir nanriakem. 3 Mar im
hi hekre han kai ap han kitet yi mit ne weiwik me God o mit han ap nises
him me God yi han ekiteta skelim hi me hi naanmipre him me God werek
werek o au. Hiram menmen weinim. Hi hire mitik kerekek, te hi ap skelim
hirekes taau. 4 [z]Hi hepitari nipaa hi han hatip mit him me God, hi herekyi
yaaim o hi han kaa hetpi menmen. Menmen im mekre han ki o mekre
han kai hiram ap meteikin mit hi herekyi menmen yaaim keremem au. Hi
han kitet hi hiriak menmen yaaim te Mitik Iuwe God kerekek han ekitet
o skelim menmen hi hiriakem. 5 [a]Te yi ap skelim mit miyapir me menmen
hir niriak God em au emit! Yi yemerir ere maain Mitik Iuwe pike kaknen.
Me wi im, hirak kakwepyapir menmen hiram misawin mekre han ke mit,
menmen hir hanhanem mekre han kir hir nanriakem. Te God kakwetir
menmen yaaim o menmen enum hir niriakem mamrerim.

Mit ne wit Korin hir newenipi niuk mir han kitet hir mit iuwe

6 [b]Nai yinan, hi epei hatip him im me hi hetike Apolos te yi yertei werek
werek menmen hawir wiriakem weteikniyem. Hiram menmen im: Yi ap

---

[w] **3:20** Sam 94:11 [x] **4:1** Ta 1:7 [y] **4:2** Lu 12:42 [z] **4:4** Sam 143:2 [a] **4:5** 1Ko 3:8
[b] **4:6** Ro 12:3

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

eiweikin sip eiwet him me God. Yi ap han ekitet mit han hir iuwe, yi ap
einan yipir eiwirek han ekitet mit han en hir enun weinin. 7[c]Yi ap eiriak
menmen im au emit! Keimin kerekyi yi yinin mit han a? Taau! God kerekek
epei keweti menmen yapirwe yi yisesim yetenenim, te yi yenmak yi yatip yi
hiras yiriak menmen yaaim yeriuwe menmen mi iuwe a? Hiram enum emit!
8[d]Yi mit miyapir yapirwe ne Korin han kitet yi epei yeit menmen me God
werek werek. Yi han kitet yi epei yeit menmen God kewet mit em te yi yire
mit iuwe yinin mit han, te haiu mit aposel au a? Taau! Yi ap iuwe au, te hi
hanhan yi eire mit iuwe te yi eikepai haiu mit emtikewi te haiu yapirwe
mamre mit iuwe. 9[e]Hi han kitet God hirak kehimitenei haiu mit aposel haiu
emriak menmen mirak te mit han kitet haiu mikaru. Haiu mire mit kerek
mit ne gavman hir newisai mekre winak enuk netpai nar ik: "Yi yire mit
enun haiu mamiwep yi yayi." Haiu mit aposel mire mit kerek mit miyapir
nau ti hir netike mit ensel neit wit ke God hir nerp nirapirei, haiu mar ke
mit miriak menmen me God, mit newep yink kewewei. 10[f]Mit han ne ti hir
natip menmen me haiu mit aposel mar im: "Yi mit enun yi yetari menmen,
yi keriyen yewepyapir him me Krais." Hir netpai him mar im, te yi han kitet
yi hiras yi yaain yi ne Krais." Hir netpai im, te yi han kitet yi hiras yi yaain
yentar yi ne Krais. Mit han ne ti hir natip haiu aposel haiu mit enun weinin.
Hir netpai him mar im, te yi han kitet God katip yi mit iuwe. Mit han ne ti hir
nineinai ninan yipir newirek, te yi han kitet hir newenipi niuk mi a? taauye!
11[g]Nipaa ere in haiu mit aposel miriak menmen me God haiu mepu
enum. Haiu ninpi mewei ap maam tipar o menmen werek werek au.
Haiu ap mamir laplap o klos mei yaaim au. Mit ne ti hir neit nipin newep
neriuwerem nentar haiu mewepyapir him me God. Haiu wit aurei mentar
haiu men in men ein mewepyapir him me God. 12[h]Haiu miriak wok
meriuwe his maiu te haiu naanmipre hiras me menmen. Wi kerek mit
miyapir nereitauwin, haiu ap metpor enum au. Haiu metpor menmen
yaaim. Wi hir nerekyei enum, haiu mewisi hir nerekyeiyem ap merekyor
enum au. 13[i]Wi kerek mit nenei neswei him, haiu metpor him main main
mamkepi hir nanises him me God. Mit miyapir ne ti hir han kitet hiu mit
aposel haiu enun mar ke menmen enum heriyai mit newirem men teipe
wenut eim. Nipaa ere in hir han kitetei mar im.

Pol kitehi mit miyapir ne Korin hir nanises menmen hirak kiriakem

14 Hi ap hewis tiwei im eiyim hetpi yi yiriak enum keremem te hi henipi yi
yink enuk au. Hi hewisim te hi hewirnak hekteni henteri yi yire nikerek nai
hi hanhan heriuwi. 15[j]Mit yapirwe hir naninen nanitpi him me Jisas Krais,

---

[c] **4:7** Ro 12:6 [d] **4:8** Rev 3:17, 21 [e] **4:9** Ro 8:36; Hi 10:33 [f] **4:10** 1Ko 3:18 [g] **4:11** 2Ko 11:23-27 [h] **4:12** Ap 18:3; 1Ko 9:14-15; 2Te 3:8; Sam 109:28; Mt 5:44 [i] **4:13** Kra 3:45 [j] **4:15** Ga 4:19

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

hir ap nanre haairer ni au. Hi kiutip hire haai ki kerekek hentar yi yinin
yises him me God me wi nipaa hi hinin han hetpi him yaaim me Jisas krais.
16 [k]Te hi hetpi him manp, yi eiyises menmen hi hiriakem. 17 [l]Hi hire haai ki hi
han kiteti, te hi heriuwet Timoti hirak ken yi mit te hirak kakikepi yi eiriak
menmen hi epei hetpiyem. Timoti hirak kire nikan kai hi hanhan heriuwerek
hentar hi hari han kirak hekepik hirak kises him me God werek. Hirak mitik
yaaik kises him mirak. Hirak pike kaktip kakikekyi han ki me menmen hi
hisesim me wi kerek hi hiriak menmen me God. Hi ewepyapir menmen im
merer wit wit atip mit miyapir kerek nises him me God hi hetporem.
18 Mit han ne yi mit hir han kitet hir mit iuwe te hir natip hi ap
hanhani pike anen ari yi mit au. Te hir nari han ki neriuwe him im, te
yi eiweikin sip eiwet him mai. 19 [m]Te hi hetpi. Mitik Iuwe God hanhan
te hi anen ari yi mit, te menep hi anen. Hi anen te hi ap hemtau him me
mit in hir han kitet hir mit iuwe. Hi anen ari hir niriak menmen God
hirak kekepi keriuwe menmen mirak o au. 20 [n]Haiu mertei menmen God
kerekyei haiu mit miriakem hiram ap me him enum weinim weise tipar
o mewisesik au. Hiram menmen iuwe me God kerekek mekepai. Mar
im haiu mamirtei hir nekepi o hir mit enun weise tipar. 21 Yi han han
mekam? Yi hanhan wi kerek hi anen hi eiwep erekeyi enum eiyintar yi
ap eiyises him mai, o au en, yi hanhan hi anen arekeyi menmen yaaim
hanhani eiyintar yi epei yemtau him mai yi yisesim. Yi han ekitet
menmen yi yiriakem, yi eiweikin sip eiwetiwem te maain hi anen hi han
yaaik eriuwerem.

Him me mitik keit mite pe haai kirak keit wit Korin

5 1 [o]Hi hemtau mit han nan in hir netpi nisesi nanre yi mit ne God ein
yi yiriak enum. Hir nir mite piutip pe mitik hak hire wiriak enum
wepu wetike mitik hak. Hir wik niriak menmen enum kerek mit ap nises
him me God hir ninapen nanisesim. Mitik iuwe kiutip kekre nimin ke
yi mit epei keit mite ip pe haai kirak, hirak kiwaai ketikerep hir neitan.
2 Te yi yenmak yi han kitet God kaktip yi yaain a? Taauye! Yi yink enuk
eiriuwe menmen im yi han ekitetik yi eikitek, yi eiyipir mitik ik kerek
kiriak menmen enum hirak eknopin eikeipni.
3 [p]Hi ap hepu hetikewi au, te hi han kiteti. Hi epei han kitet mekam hi
ariakem. Hi ekrehir ke Mitik Iuwe Jisas Krais, hi hetpi menmen hi ariak
mitik ik em, kerek kiriak menmen im enum. Hi hetpi har ke hi hetikewi
haiu mepu. 4 [q]Hi han kitet menmen im. Maain yi eirerik eiyu wit kiutip
eiwenipi niuk me God, hi han kiteti wi yi eirerik eiriak menmen im.
Hiram mamir ke hi hahu etikewi te menmen iuwe me Mitik Iuwe kaiu

---

[k] **4:16** 1Ko 11:1; Fl 3:17; 1Te 1:6 [l] **4:17** Ap 19:22 [m] **4:19** Ap 18:21 [n] **4:20** 1Ko 2:4
[o] **5:1** Lev 18:7-8; Diu 22:30, 27:20 [p] **5:3** Kl 2:5 [q] **5:4** Mt 16:19; 2Ko 13:10

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jisas mamu mamtikewai. 5 [r]Hi hetpi me wɨ im, yi eiyɨpɨr mɨtɨk ik eknopɨn
ekɨkeipni, hɨrak kɨre hɨrak kakno his me Seten hɨrak kakɨwaank yɨnk
kɨrak te God kakɨkaap hɨmɨn kɨrak kaktɨwekhis me wɨ Mɨtɨk Iuwe Jisas
pɨke kaknen.

Mɨt ne Korin nanɨpɨr mɨtɨk enuk kɨrɨak enum kaknopɨn

6 [s]Hɨram enum te hi han kitet yi yaain te yi han yaaik yewis menmen
im enum mekre nɨmɨn ke yi mɨt. Yi han kitet menmen im. Sak haak kerek
ke wapɨk (o kewekwaai) hɨram menmen kike, te hɨram mamɨwaank sak
naan mɨrak mɨt ap te nanɨm taau. Hɨr nanwɨrem mamno mamɨkre hei
mamɨt. Yi eiwis menmen enum mar ke mɨtɨk ik kɨrɨakem, maain mɨt han
nanisesim nanɨwaank hɨras nanɨt. 7 [t]Au emit! Yi eiyɨpɨr menmen enum im
mekre nɨmɨn ke yi mɨt emno. Hɨram enum mamɨwaank hɨmɨn ki mamɨr
ke sak haak kerek ke wapɨk (o kewekwaai) kewep keneises sak naan.
Yi eiyɨpɨr menmen enum im emno te yi eire sak naan yaaim. Yi eirɨak
menmen im eiyɨntar yi mɨt yaain. Yi eirɨak menmen im eiyɨntar Krais
hɨrak kewepwar hɨrekes kewis mɨt hɨr newenkekik kau nu tentarakɨt
kaa kɨre sipsip kau kɨnaan te hɨrak kakɨsak menmen enum haiu mɨt
mɨrɨakem. 8 [u]Te haiu emweikɨn sip emwet menmen enum haiu mɨrɨakem
hɨram emno. Haiu menmen im hɨram emno te hɨram mar ke menmen mɨt
ne Juda nɨrɨakem. Nɨpaa hɨr newɨr yis men witeik ap newisɨm mekre bret
mɨr. Menmen im mehimɨteni hɨr neweikɨn sip newet menmen enum me
wɨ Pasova. Haiu mamrɨak menmen im mamweikɨn sip emwet menmen
enum te haiu mɨt yaain, haiu ap mamtɨp weise tɨpar au. Hɨm yaaim
keremem.
9 [v]Nɨpaa hi hewisi tɨwei ham hi hetpi yi ap eiyises mɨt kerek hɨr netike
miyapɨr nariyanhis newenɨnem au emɨt. 10 Hi ap hetpi einopɨn eikeipɨn
mɨt miyapɨr ne tɨ hɨr ap nises God. Hɨr nɨrɨak menmen mar im: Hɨr
nariyanhis newenɨnem o hɨr hemkre menepam me menmen, hɨr nekintɨp
menmen me mɨt han, hɨr newenɨpi niuk me tɨpir. Au, mɨt miyapɨr narik
nepu nerer wɨt wɨt te yi ap yainaiwɨri ere maain yi yayi yainaaiwɨr tɨ ik.
11 [w]Mɨt in taau. Hi nɨpaa hewisi tɨwei hi hetpi menmen im. Yi ap eiyises
mɨt kerek natɨp, “Haiu mises hɨm me Krais,” te yi yɨri hɨr nɨrɨak menmen
enum mar im. Hɨr netike miyapɨr nɨrɨran o nariyanhis newenɨnem, hɨr
hemkre menepam neriuwe menmen, hɨr wɨ ham nitehi tɨpir mamkepi te
hɨr newenɨpi niuk mɨr, hɨr natɨp enum nesiuwe hɨm mɨt han, hɨr naam
tɨpar si enum ere hɨr netaritari menmen, hɨr nekintɨp menmen me mɨt
han. Hi hetpi yi ap eiwepnak eiyɨm menmen eitike mɨt nar ik mei kike au
emɨt!

---

[r] **5:5** 1Ti 1:20; 1Pi 4:6 [s] **5:6** Ga 5:9 [t] **5:7** Eks 12:21; 13:7; Ais 53:7; 1Pi 1:19 [u] **5:8** Eks 12:16-20; Diu 16:3 [v] **5:9** Mt 18:17; 2Te 3:14 [w] **5:11** 2Te 3:6; Ta 3:10; 2Jo 10

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

12-13 [x] [y]Mekam? Haiu mit han ekitet menmen mit han hir ap ne weiwik
me God niriakem a? Taauye! Hiram menmen me God kerekek. Haiu au.
Haiu han ekitet menmen mit miyapir kerek ne weiwik me God neit wit
kaiu niriakem keriyen. Him me God nipaa Moses kewisim mau tiwei
matip menmen hi epei hetpiyem. Hiram im: "Yi eiyipir mitik enuk kekre
nimin ke yi mit eknopin ekikeipni."

Mit kerek nises him me God ap nanri nir yinan nanino kot au emit

6 1 Me wi kerek mitik kei kiutip kekre nimin ke yi mit hirak han
enuk kakri kirak yinak tatno kot, yi yenmak yi yewisik hirak ken
kesiuwe him kirak yinak kenerek keit ninaan me mit ne gavman ap nises
him me God a? Au emit! Hirak ekinin ekno mit kerek yises him me God
yi eiyimtau him mirak te yi han ekitetim ere werek te hirakit etkiyakit
etu. 2 [z]Yi han ekitet menmen im. Haiu mit miyapir ne God, hirak kekepai
haiu iuwe te maain haiu han ekitet (o skelim) hir mit miyapir kerek ninin
naanmipre mit miyapir nau ti ik. Maain yi skelim mit miyapir nau ti
ik, te in ek yi yertei werek yi skelim menmen kike im mekre nimin ke
yi mit. 3 Yi han ekitet menmen im. Maain haiu skelim mit ensel te ik ek
haiu han ekitet haiu yaain te haiu skelim menmen mekre nimin ke haiu
mit hiras. 4 Mitik hak han enuk keriuwe kirak yinak, yi yenmak te yi
eiwisikit tatno tatirp ninaan me mit yi yertei hir enun ap ne weiwik me
God tesiwor him a? Au emit. 5 Hi hewis him tokim mekre tiwei ik ken yi
mit miyapir te yi yink enuk yeriuwerem. Mekam! Ap te mitik kei kiutip
kekre nimin ke yi mit hirak ap te han ekitet menmen yaaim werek werek
kakikepi yi eikiyan eiyu eiyit au a? 6 Mar im au. Mit han nekre nimin ke
yi mit hir han enuk nari nir yinan nises him me God hir neri nen nanirp
ninaan me mit ap nises God au neswor him, te hir nankepi nankiyan
nanit.

7 [a]Menmen im yi yiriakem hiram minini meriwaank han ki. Yi yetike ni
yinan yesiuwehan him, te yi ap eikiyan eiyu han kiutip au. Ni yinan hir
nerekyi enu te yi eino kot au emit. Me wi ni yinan hir nekintip menmen
mi, yi ap eino kot au emit! 8 Te yi ap yiriak menmen im au. Yi yerekyor
enum yesiwor him. Yi yiriak menmen ham enum im yi yekintip menmen
me ni yinan kerek hir netikewi yi yises him me God.

9 [b]Yi han ekitet menmen im. Mit miyapir kerek enun ap te nanino wit
kerek God naanmipre mit miyapir yaain taau. Yi ap han ekitet mit enun
nanino nanu nantike God au a? Yi han ekitet hir enun nanino wit kirak
te yi yemipin hiras me menmen im. Mit kerek netike miyapir niriran,
o newenipi niuk me tipir, o niwaai netike miyapir ne mit han, o mit

---

[x] **5:12** Mk 4:11 [y] **5:13** Diu 13:5, 17:7, 22:24 [z] **6:2** Rev 3:21 [a] **6:7** Mt 5:39; 1Te 5:15; 1Pi 3:9 [b] **6:9** Ga 5:19-21; Ef 5:5; Rev 22:15

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kerek niwaai netike mit han hir niriak enum ap te nanu nanit wit kerek
God naanmipre mit miyapir yaain taau! 10 Mit miyapir kerek han kitet
nankintip menmen me mit han o hemkre menepam menmen mir o hekrit
hekrit naam tipar si enum ere hir netaritari menmen, o hir natip enum
nesiuwe mit han him weinim o hir nari menmen me mit miyapir han,
hir mit nar ik ap te nanino nanu wit kerek God naanmipre mit miyapir
yaain en taau! 11 [c]Mit han nekre nimin ke yi mit nipaa yi yipriak menmen
enum mar im te God Himin Yaaik kesak menmen enum mekre han ki,
kehimiteni yi mit nirak, hirak katip yi yaain yentar yi yises him me Mitik
Iuwe Jisas Krais, yi nirak.

Yi yiriak menmen yaaim yeriuwe yink ki te mit nanwenipi niuk me God nenterim

12 [d]Yi yatip menmen yapirwe kerek God ap katip haiu mit ap mamriakem
au, hiram yaaim, te hi hatip menmen ham im ap te mamkepai haiu mamu
werek au. Yi yatip menmen im hiram yaaim haiu miriakem. Te hi hetpi hi
ap te ariak menmen ham im au emit hentar hi hinapen menmen im hiram
mamri han kai te hi hanhanem wisenum han kai kakinke kakinterim.
13 [e]Yi yatip God kiriak menmen te haiu mamim. God kewetai tu te haiu
emim menmen keremem. Te yi ap han ekitet menmen o tu ki hiram iuwe
au. Hiram menmen weinim! Maain God kaknip menmen metike yink kaiu
hiram mamu mamit. God kiriak yink kaiu te haiu mamtike mit miyapir
han ap emriakan menmen enum au emit. Haiu emriak menmen me Mitik
Iuwe emwenipi niuk mirak emriuwe menmen haiu miriakem meriuwe yink
kaiu. Mitik Iuwe Krais, hirak hanhan kakikepai kaku kakikre han kaiu.
14 [f]Mitik Iuwe Jisas kaa te God pike kikiak. Maain haiu mami, God pike
kakikekyei haiu mit yink kaiu keriuwe menmen mirak iuwe.
15 [g]Yi han ekitet menmen im. Yink kaiu hirak pinak pinak ke yink ke
Krais. Yi han kitet hirak yaaik te haiu meit yink kaiu hirak ke Krais,
haiu mamno mamit mite enu rumaa haiu mamitan a? Taauye! 16 [h]Yi han
ekitet menmen im. Mitik hirak keit mite enu wori mit his wewenem
hirak ketikerep hir nire yink kiutip. Kekre tiwei mit newisim God katip
me mit hir netike miyapir hir neitan. Hirak katip, "Hir wik nire yink
kiutip." 17 [i]Te mit miyapir kerek nises Mitik Iuwe Krais, hir han kir kiutip
ketikerek. 18 Yi einopin eikeipin menmen enum mit netike miyapir hir
niriakem, hir nariyanhis keriyen neweinem niwaai yeno miutip. Menmen
enum ham mit miyapir hir niriakem, hiram ap mamiwaank yink kir au.
Te mit miyapir kerek nariyanhis neweninem, hir naniwaank hiras. 19 [j]Yi

---

[c] **6:11** Ta 3:3-7 [d] **6:12** 1Ko 10:23 [e] **6:13** 1Te 4:3-5 [f] **6:14** Ro 8:11; 1Ko 15:20; 2Ko 4:14
[g] **6:15** Ro 12:5; Ef 5:30 [h] **6:16** Jen 2:24; Mt 19:5 [i] **6:17** Jo 17:21-23; Ro 8:9-11; Ga 2:20
[j] **6:19** 1Ko 3:16

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

han ekitet yink ki hirak kire winak God kehimitanek hirak kirak yaaik,
Himin kirak Yaaik kerek hirak keweteiyek, hirak kau kekrerek. Yink ki
hirak ap ke yi mit keriyen au. 20 [k]Hirak yink ke God kentar hirak epei
kesiuwe Nikan kirak kaa kentar nu tentarakit kekepai haiu mit kaktaihis.
Te haiu emweniipi God emriuwe menmen haiu miriakem emintar
menmen im iuwe hirak kerekyaiyem kekepai keriuwerem.

Him me mit nantike miyapir nanitano

7 1 In ek hi hewisi him me menmen nipaa yi yewis tiwei yi yitauhiyem.
Yi yatip hiram yaaim mit ap neit miyapir o au? 2 Te hi hanhan yi mit
niutip niutip yeit miyapir ni nereri, yi miyapir niutip eiyit mikan ni nereri.
Hi etpi menmen im hentar mit miyapir nerer wit wit hir nisesan niriran,
te hi hinapen yi han ekitet eiriak menmen hir nisesim au emit! 3 Mitik keit
mite pirak hirak ekwisiye hir enyawan enwaai yeno miutip. Mite nepei
weit mitik kire hire euwisik hir enyawan enwaai yeno miutip. 4 Hi hatip
menmen im hentar mite hire ap naanmipre yink kire weinik au. Mitik kire
naanmiprewek. Mitik hirak ap naanmipre yink kirak weinik au. Mite pirak
kerepep naanmiprewek. 5 Mitik o mite hir ap niriran nanyawan nanwaai
yeno miutip au emit! Hiram yaaim hir ap nanyawan me wi mei kike au
hir natipan nar ik: "Hawir ap wiyawan me wi meiyam kike au te hawir
witehi God me menmen." Maain hir nitehi God me menmen im epei au, hir
hanhan pike enyawan te Seten ap kakri han kir te hir nanino nanriyanhis
nanweninem nantike mit miyapir han. 6 Him im hi hetpiyem, hi ap hetpi
God katip yi mit niutip niutip eitike miyapir eiyitan au. Hi hetpi han ki yi
eiyisesim. 7 [l]Hi hanhan mit miyapir hir nanu weinim nanir ke hi hau weinim
im, te God epei kerekyei haiu mit han in han ein. God kiriak me han hir
hanhan nanit miyapir. God kerekyei haiu mit han au haiu mamu weinin.
8 Hi hatip mit miyapir kerek ap neitan au, o miyapir kerek mikan nir
epei naa. Hiram yaaim te yi yayu weinim yayir ke hi hepu weinim im.
9 [m]Yi ap te yewenin han ki yi hanhan eiwaai eitike mit o miyapir han,
hiram yaaim te yi yayitan. Hiram enum te yi yayu weinim te yi hanhan
eiwaai eitike mit miyapir han. Eim em au enum emit!
10 [n]Hi hetpi yi mit miyapir kerek epei yeitan hi hetpi him iuwe yi
miyapir ap einaaipis mikan ni. Hi kerekek hetpi him im au. Mitik Iuwe
ketpo te hi hetpiyem. 11 Miyapir kerek ninaipis mikan nir hir ap te nanit
mit han au emit, o au en hir pike enino enit mikan nir keriyen. Yi mit
ap te yainaaiwir miyapir ni. 12 Hi hirekes hetpi yi mit miyapir hanhan
menmen im. Mitik Iuwe Krais ketpewem au. Hi hirekes han kitetim.
Mitik kerek kises him me God hirak epei keit mite kerek ap wises him
me God, hire hanhanek hire wen wau wetikerek, hirak ap te kakneiniye

---

[k] **6:20** 1Ko 7:23; 1Pi 1:18-19; Fl 1:20 [l] **7:7** Mt 19:12 [m] **7:9** 1Ti 5:14 [n] **7:10** Mt 5:32, 19:9

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kaknaiwirep taau. Au, hirak ekwisiye hire ewu eutikerek. 13 Mite kerek
wises him me God epei weit mitik kerek ap kises him me God, hirak
hanhan wen kau ketikerep, hire ap waunaiwirek au emit! 14 Hire ap
wauneinik waunaiwirek wawintar God epei katip mitik ik ap kises him
me Krais, hirak kehimitanek kentar mite pirak hire wises him me Krais
werek werek. Mitik ap kaknaain mite pirak kaknaiwirep kakintar God
katip mite hap hire ap wises him me Krais, hirak kehimitanep wentar
mitik kire hirak kises him me Krais werek werek. Him im hiram yaaim
te nikerek ni God katip hir yaain. Him im hiram enum memipin hi
hetpiyem te God kaktip nikerek ni hir enun nire nikerek ne mit miyapir
ap nises him me Krais. Te him im hiram yaaim, God katip hir yaain.
15 [o]Mit o miyapir ap nises him me Krais, hir hanhan naninaaiwir mit o
miyapir nir kerek nises him me Krais, hir ap te nenipi hir nanu nantikeri
au emit! Yi eiwisi hir naninaiwii. Mite kerek wises him me Krais, mitik
kire kinapen kaku kaktikerep, hire ap te wauri han ke mitik kire kaku
kaktikerep au emit! Mitik kerek kises him me Krais mite pirak winapen
wawu wautikerek ap te kakri han kire te hire wawu wautikerek au emit.
God kehimitenai haiu mit miyapir nirak te haiu emises menmen yaaim
emtike mit miyapir han emkiyan emu emit. 16 [p]Mite hap hire wepitari
menmen im. Hire wautike mitik kire ap kises him me Krais hir wen
nekiyan nau hire wauri han kirak werek te hirak kakises him me Krais o
au. Mitik hak hirak kepitari menmen im. Hirak kaktike mite pirak kerek
ap wises him me Krais, hir wen nankiyan nanu, hirak kakri han kire te
hire wawises him me Krais o au. Te yi han ekitet werek werek menmen
God hanhan yi eiyisesim eiriakem.

Haiu emu emises menmen haiu miriakem me wi nipaa God kehimitenai haiu mit miyapir nirak

17 [q]Hi hetpi him miutip im. Yi mit miyapir niutip niutip eiyu eiyises
menmen kerek Mitik Iuwe Krais kehimitaniyem. Yi eiyisesik eiyu eiyir
ke nipaa wi hirak kari han ki yi yisesik. Hi hatip mit miyapir kerek
nerer wit wit hir nises God hi hetpor har ik. 18 Mit kerek nipaa God kari
han kir hir nises him mirak, hir mit han epei nerekir yink kir, hir ap te
nanisak menmen im meteikin mit hir ne weiwik me Isrel au emit. Mar
im mit kerek nipaa God kari han kir hir nises him mirak, hir mit ap
nerekir yink kir, hir ap hanhan nanwis mit nanrekir yink kir te hir nanre
mit ne weiwik me Isrel au emit. 19 [r]Menmen im me mit hir nerekir yink
ki, hiram menmen weinim. Mit hir ap nerekir yink ki hiram menmen
weinin. Hiram ap mamkepi te God kaktip yi yaain au. Menmen iuwe
hiram menmen im: Yi eiyu eiyises him kerek God ketpi yi eiyisesim.

---

[o] **7:15** Ro 14:19 [p] **7:16** 1Pi 3:1 [q] **7:17** 1Ko 7:20, 24 [r] **7:19** Ro 2:25; Ga 5:6, 6:15

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Mit hir enu enir ke nipaa wi God kari han kir hir nises him mirak. 21 Yi
ap hanhan eiriuwe menmen im: Nipaa God kari han ki yi yiriak menmen
me mitik hak yi yeit pewek mererim au, yi yire slev, hiram menmen
weinim. Yi han enuk yeriuwe menmen im au. Te maain hir nanwisi yi
yainaiwiri yi yayu weinim, yi eino han yaaik eiyu eiriuwerem. 22 [s]Mitik
kerek hirak slev kiriak menmen me mitik iuwe kerek naanmipriwek
hirak ap kakit pewek mererim au, me wi God kari han kirak hirak kises
him me Krais, hirak kire mitik yaaik keit pewek me Mitik Iuwe God.
Mitik kerek kepu yaaik ap mitik hak naanmiprewek, me wi God kari han
kirak hirak kises him me Krais, hirak kire mitik ke Mitik Iuwe God, hirak
kakriak menmen mirak weinim. 23 Jisas kaa hemkre mewen. Me menmen
im God epei kewir menmen wisenum te pike ketihis yi mit. Te yi ap eiwis
mit hir nanmitipin nanriuwe him mir nanri han ki te yi eiyises han kir au
emit! 24 Tis, nai yinan haiu wen mamtike God mamu han kiutip, haiu wen
mepu mar ke haiu mepu me wi nipaa God kari han kaiu haiu misesik.

Him me miyapir hir ap neit mikan hir netike miyapir mikan nir epei naa

25 [t]In ek hi ewisi him me miyapir hir ap neit mikan. Hi ewisiyem
entar yi nipaa yitauhiyem. Mitik Iuwe Krais ketpo him hi etpiyem
au, te hi hetpi han kai me menmen im. God epei hanhana kerekyo
yaaim kekepa hi han kitet menmen werek werek. Te yi eiyises him mai
hiram yaaim. 26 Hi han kitet menmen im. Hiram yaaim te mit miyapir
nanu weinim naninitar him im em mit enun ne ti nerekyei menmen
enum. 27 Yi mit miyapir kerek epei yeitan, yi ap eipir mikan o miyapir
ni nipaa yi yetor. Yi mit yau weinim o yi miyapir yau weinim, yi ap
yaitike mit o miyapir han yi ap yaiyitan au emit! 28 [u]Yi mit o miyapir
yi yeitan, yi yiriak menmen enum au. Te hi hetpi menmen im hentar
mit nerekyi enum hiram mamiwaank yi mit miyapir kerek epei yeitan.
Hi han han menmen enum im mamnen mamiwep au, te yi yayu
weinim.

29 [v]Nai yinan, hir o as me him im hi hewisiyem hiram mar im. Wi
kerek God kehimitenai haiu mit mamu ti ik hiram menep epei au.
Yi han ekitet menmen im, yi eiriak menmen me God iuwe. In ere
maain mit epei neit miyapir kerek niriak menmen me God nanriakem
wisenum nanir ke mit kerek ap neit miyapir.

30 Mit miyapir kerek niriak menmen me God, hir nikit me menmen,
hir enweikin enre mit miyapir kerek ap nikit menmen. Mit miyapir kerek
hir han yaaik enweikin enre mit miyapir han enuk. Mit miyapir kerek
netenen menmen yapirwe enweikin enir ke mit miyapir ap netenen

---

[s] **7:22** Fm 16; Ef 6:6; 1Pi 2:16 [t] **7:25** 1Ti 1:12-13 [u] **7:28** Lu 21:23 [v] **7:29** Ro 13:11

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

menmen. 31 [w]Mit miyapir kerek neit menmen me ti ik hir ap hanhan iuwe
neriuwerem nentar menmen me ti ik maain hiram mamiwaank mamit.
32 Hi hanhan yi han kitet mar im: Yi ap han ekitet menmen me ti
yapirwe te yi han kaa menmen me God au emit! Mit kerek ap neit
miyapir hir hanhan nanriak menmen me God keremem. Hir hanhan
nanriak God han yaaik kakriuweri.
33 Mit kerek hir neit miyapir, hir han kitet menmen me ti hir nanriak
miyapir nir han yaaik nanriuwerem. 34 Mit nar ik hir han kitet menmen
wik. Hir hanhan nanriak miyapir han yaaik nanriuweri. Miyapir ap neit
mikan o miyapir nihan hir hanhan nanriak menmen me Mitik Iuwe. Hir
hanhan yink kir ketike himin kir hirak yaaik kakriak menmen me God
keremem. Te miyapir kerek epei neit mit hir hanhan nanriak mit nir
han yaaik nanriuweri. Te hir hanhan neriuwe menmen me ti ik. 35 Hi ap
hetpi menmen im te hi heremir menmen yi yiriakem au. Hi hetpiyem
hiram mamkepi yi eiriak menmen yaaim eiyisesim werek werek, te
menmen me ti ap te mamri han ki iuwe me wi yi yiriak Mitik Iuwe
menmen mirak.
36 Mitik kerek ketike mite hir nehimiteni nanitan, hirak yink enuk
kentar hirak hanhan kakwaai kaktikerep, hirak kaktiwe hir nanitan. Hir
ap nanriak menmen enum nanintar hir nanitan au. Hiram yaaim. 37 Mitik
kiutip kerek mitik hak ap kari han kirak te hirak hirekes kewenin han
kirak ke menmen im, hirak han kitet ap hanhan kakwaai kaktike mite,
hirak kinapen kaktike mite hir nanitan, hiram yaaim. 38 Tis, mit kerek
neit miyapir hir neitan, hir niriak menmen yaaim. Te mit kerek newenin
han kir ap nanit miyapir, hir ninini niriak yaaim iuwe.
39 [x]Miyapir netike mit nir hir nekiyan nau neit me wi mit hir nau ti ik.
Maain mitik ke mite hirak kaki, hiram werek te hire pike wawit mitik
hak. Hire wawit mitik hak kerek kises him me Mitik Iuwe Krais ek. Mitik
keiyak taau. 40 Te hi han kitet menmen im. Mite mitik kire epei kaa, hire
wawu weiniye hire han yaaik wawu. God Himin Yaaik kirak hirak ketpo
menmen im.

Him me menmen mit newepwarem newet tipir em

8 1 [y]In ek hi ewisi him me menmen kerek mit ne ti ap nises God
newepwarem newet tipir em. Hi hewisiyem hentar yi nipaa
yitauhiyem. Hi hertei yi yatip menmen im: “Haiu mertei menmen
yapirwe.” Hi hatip him im: Menmen haiu merteiyem weinim hiram
merekyei haiu menke perkenum o paan tokik, te haiu han tewenin an
hiram mamkepai te haiu yaain emir ke Krais. 2 [z]Mit miyapir yapirwe hir
han kitet hir nertei menmen iuwe, te God kaktip hir enun ap han kitet

---

[w] **7:31** 1Jo 2:17 [x] **7:39** Ro 7:2-3 [y] **8:1** Ap 15:29 [z] **8:2** Ga 6:3

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

menmen o nertei menmen mirak werek werek wen au. 3 [a]Te mit miyapir
hir han tewenin God hirak kaktip hirak kakirtei hir mit miyapir nirak.
4 [b]Te hi hetpi him im me menmen haiu mamim kerek nipaa mit hir
newepwarem newet tipir em. Haiu mertei him im yi yetpim hiram yaaim.
Haiu mertei nu mit nimaam newis ninaan mau teinik newisim merp
hankiu eik, hiram mekrehir ke tipir, te hiram mire God taau. God kiutip
kerekek hirak kepu. 5 Menmen yapirwe mau nepni metike ti te mit ap nises
him me God hir natip menmen im hiram mire God. God yapirwe netike mit
iuwe yapirwe nar ek hir nepu, te haiu mit mertei menmen im. 6 [c]God kiutip
kerekek hirak Haai kaiu hirak kepu. Hirak as o hir ke menmen yapirwe,
haiu mau ti te emisesik. Mitik Iuwe kiutip kerekek kepu. Hirak niuk mirak
Jisas Krais. Nipaa hirak kiriak menmen yapirwe meit nepni, menmen mau
ti. Hirak kerekyei haiu meit Himin Yaaik kirak hirak kekepai haiu mepu.
7 Te mit han kerek nises him me God hir nepitari ninaan mau teinik
hiram weinim. Hir han kitet hiram mepu me wi hir naam menmen
kerek nipaa mit nen newepwarem newet tipir em, hir han kitet hir naam
hiram mar ke hir hiras newepwarem newet tipir em. Te hir han kitet God
kaktip hir niriak enum. 8 [d]God ap han kitet haiu mamim menmen hir
mit newepwarem newet tipir em o haiu ap mamim. Au hiram menmen
weinim. Menmen haiu mamim ap te mamriak God han kitet haiu mit
miyapir enun au. Menmen haiu ap mamim ap te mamriak God han
kitet haiu mit miyapir yaain au. Menmen haiu mamim hiram menmen
weinim. 9 [e]Hiram menmen weinim te yi naanmamre hiras me menmen yi
yayim te yi ap einip mit kerek ap nises him me Krais werek werek wen
au, hir naniwaank hiras. Hir nanir menmen yi yaam te hir yink enuk.
Mar im yi yayiwaank menmen me Krais hir nisesim naninterim.
10 Hi hetpi menmen im hentar maain mitik hak hirak kaknen kakrit ti
hau hankiu haam menmen kerek mit han epei newepwarem newet tipir
em, hirak ap kertei ti han kitet menmen im hiram weinim. Hirak han
kitet ninaan mau teinik hiram tipir. Hirak kakrit ti haam menmen te
hirak han kitet hiram werek hirak kakim. Te hirak kakiwaank him me
Krais hirak kisesim. 11 [f]Ti haam menmen im hentar ti hertei ninaan mau
teinik hiram menmen weinim. Te mitik hak ap kerteiyem au, hirak kakim
menmen hirak kakiwaank menmen me Krais hirak kisesim kakintar
menmen me Krais hirak kisesim kakintar menmen im hirak kaam. 12 Mar
im yi epei yiriak Krais menmen enum yentar yi yiriak han ke ni yinan
hir han kir kakiwaank me menmen yaaim me Krais hir nisesim nentar
menmen im yi yaam. 13 [g]Tis, hi han kitet menmen kerek hi haam hiram

---

[a] **8:3** Ga 4:9 [b] **8:4** 1Ko 10:19; Ga 4:8; Diu 4:35, 39, 6:4 [c] **8:6** Mal 2:10; 1Ko 12:5-6; Ef 4:5-6; Jo 1:3 [d] **8:8** Ro 14:17 [e] **8:9** Ro 14:13-15; Ga 5:13 [f] **8:11** Ro 14:15, 20 [g] **8:13** Ro 14:21

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mamrɨak kai yinak hɨrak kakɨwaank han kɨrak ke menmen yaaim me Krais hɨrak kisesim, hi maain ap te hahɨm menmen im meiyam taau. Hi hɨnapen arɨak kai yinak kakɨwaank han kɨrak kakɨnterim.

Pol han yaaik hɨrak nɨpaa ap kari pewek mei me mɨt ne Korin me menmen hɨrak kerekyorem

9 1 [h]Hɨm meiyam ap te mamwena me menmen hi hɨrɨakem me God taau. Hi mɨtɨk aposel kerekek, hi epei hɨr Mɨtɨk Iuwe kaiu Jisas Krais. Yi mɨt yises hɨm me Krais yentar menmen me Mɨtɨk Iuwe Krais hi herekyiyem. 2 [i]Mɨt han hɨr ap han kitet hi aposel hɨram menmen weinɨm. Yi mɨt ne Korin han kitet hi aposel hentar menmen hi hɨrɨakem meteikniyem. Yi hɨras yertei hɨm me Krais te menmen im meteikni Mɨtɨk Iuwe kehimɨtena hi hɨre mɨtɨk aposel kɨrak. 3 Mɨt kerek hɨr natɨp hi Pol hi ap hɨre aposel hi heweninor hɨm, hi hetpor hɨm kerek hi epei hewisiyem. 4 [j]Hi han kai hi ehɨt menmen me yi mɨt miyapɨr te hi ahɨm me menmen hi herekyiyem entar hi aposel. Menmen im enum a? 5 [k]Hi ap heit mɨte au, te hi hanhan hahɨt pei hɨre wises hɨm me Krais hɨre wautikewa waunen wauri a? Mɨtɨk Pita ketike aposel han netike Jisas Krais kikrek nɨrak hɨr nɨrɨakem mar im, te hɨram yaaim hi hises han kai hi arɨakem. Hɨram yaaim werek te hi hitihi yi naanemprawɨr me menmen wɨ hawɨr waunen wauri o au a? Hɨram yaaim ye! 6 Mekam! Yi han kitet hi hetike Banabas hawɨr wik keretet waurɨak menmen naanempre hɨrekses me menmen hawɨr wawɨm me wɨ hawɨr wetpi hɨm yaaim me Krais, te aposel han en au a? Taau!

7 Mɨt kerek hɨr nɨre soldia ne ami hɨr ap naanmɨre hɨras me menmen au. Mɨtɨk iuwe kɨr kewetɨrem. Mɨt ap namɨr ni te mɨt han nanɨtpor nanɨrik, “Yi eimɨr menmen me ni te yi ap te yayɨm menmen taau.” Auye! Mɨt kerek namɨr ni hɨr hɨras nanɨm menmen. Mɨt han au. Mɨt naanmɨpre sipsip hɨr nanɨm nɨm me sipsip. Ap te mɨt han nanɨnen nanɨtpor au emɨt. Hɨr ap te nanises menmen mar im au. Te hi hetpi. Hɨram yaaim hawɨr wik witihi te yi naanemprawɨr me menmen me wɨ hawɨr wau wetikewi waukepi.

8 Menmen im hɨr netpiyem hɨram hɨm mɨt keriyen nertei hɨram yaaim au. Hɨm me God mau tɨwei nɨpaa mɨt newisɨm hɨram matɨp mar im. 9 [l]Nɨpaa Moses kewis hɨm mau tɨwei hɨram matɨp: “Yi ap yaiyepet hɨm ke bulmakau kerek kentɨrer rais haas kewenem te hɨrak ap kakɨm ham pɨnam au emɨt!” God ap han kitet bulmakau keremem me wɨ hɨrak katɨp Moses im. 10 [m]Au, hɨrak katɨp hɨm im mamkepai haiu mɨt mamtike bulmakau. Moses kewis hɨm im te haiu mɨt yapɨrwe mamɨrtei menmen

---

[h] **9:1** Ap 22:17-18, 26:16; 1Ko 15:8 [i] **9:2** 2Ko 3:2-3 [j] **9:4** Lu 10:8; 1Ko 9:13-14 [k] **9:5** Jo 1:42 [l] **9:9** Diu 25:4; 1Ti 5:18 [m] **9:10** 2Ti 2:6

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

im: Mitik kerek kewen ti kakmir menmen ketike mitik kerek kewen rais
haas, hirakit wik tatit pewek mamrer menmen me hirakit tatriakem.
11 [n]Menmen im hiram ap enum te mit kerek namir ni o mit hir newen
rais, hir nanim meiyam pinam. Mar im hiram ap enum te hawir wawitihi
yi eiwetawir menmen mamkaap yink kawir yentar hawir epei wetpi
him yaaim me Krais mamkaap himin ki. 12 [o]Hiram yaaim mit han kerek
nekepi neriuwe menmen nanit menmen naanempre yink kir keriuwerem,
te hiram yaaim iuwe hawir ewit menmen. Hawir mitikit iuwe winini!

Te nipaa ere in hawir wik ap weit menmen me yi mit au. Hawir wau
enum ninpi mewewir te hawir ap wari han ki enum te yi yinapen yemtau
him yaaim me Jisas Krais au. 13 [p]Yi han ekitet menmen im. Mit pris
ne Isrel kerek niriak menmen neit winak ke God mit newisi hir naam
menmen pinam mit newisim mekre winak eik nanwet God em. Mit
pris kerek neit menmen me mit newisim mau kinaan newepwar God
em, hir naam ham pinam. 14 [q]Mar im, Mitik Iuwe God katip mit kerek
newepyapir him yaaim me Krais, hir nanit menmen me mit hir nemtau
him yaaim im te hir naanempre yink kir ekrerim. 15 [r]Hirak yaaik hi
aposel hitihi me menmen, te nipaa hi ap hitihi me menmen au. In ek hi
ap hewisi tiwei ik te hi itihi yi naanmamrau me menmen taau. Hi ninpi
meiyo wisenum ere hi hahi te hi hinapen ehit menmen me his me mitik
kiutip. Hi etiwem, te hi ap atip hi hewepyapir him me God ap heit pewek
mererim au. 16 [s]Hi ap han yaaik heriuwe hirekes hentar hi hatip mit
miyapir him yaaim me Krais keremem au. Mitik Iuwe Krais kehimitena
hi hewepyapirem. Hi ap hewepyapirem te han kai enuk keriuwe hirekes,
hi heweikin sip ewet menmen Mitik Iuwe ketpewem hi hiriakem. 17 [t]Hi
hirekes han kitet hi ano ewepyapir him yaaim me Krais te hi ehit pewek
o menmen yaaim emrerim. Te hi hirekes ap han kekrit te hi hiriak
menmen im au. Hi kerekek hises menmen nipaa God kehimitena hi
ariakem te hi ap ehit pewek o menmen emrerim au emit! Hi hiriakem
weinim. 18 Hi heit mekam yaaim me hi hewepyapir him yaaim me Krais
a? Hi heit menmen im. Wi kerek hi hen ein hen ein hewepyapir him
yaaim me Krais, hi han yaaik hatip mit miyapir em weinim. Hi ap hari
menmen mir mererim au, mar ke him me God hiram matip hi han kai
ehisesim.

Pol Katip hirak kire wok mitik ke mit miyapir yapirwe

19 [u]Hi hepu weinim mit han ap ninina naanmamrau au. Hi naanempre
hirekes me menmen. Te hi heweikin hire wok mitik ke mit yapirwe te

---

[n] **9:11** Ro 15:27 [o] **9:12** Ap 20:34-35; 2Ko 11:9; 1Ko 13:7 [p] **9:13** Nam 18:8, 31; Diu 18:1-3 [q] **9:14** Mt 10:10; Lu 10:7; Ga 6:6 [r] **9:15** Ap 18:3 [s] **9:16** Jer 10:9 [t] **9:17** 1Ko 4:1 [u] **9:19** Mt 20:26-27

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

hi hari han kir yapirwe te hir nanises him yaaim me Krais. 20 [v]Wi kerek
hi hau nimin ke mit miyapir ne Juda, hi hies him lo me Moses te hi ari
han ke mit en, hir nanises him me Krais. Hi han kitet him me Moses
mau tiwei hiram weinim ap te mamri han kai. Te wi hi hau hetike mit
ne Juda, hi hisesim te hi ari han kir hir ap enises him me Moses meiyam
au. Hi ehises him yaaim me Krais keremem. 21 [w]Hi ap heweikin sip hewet
him nipaa God kewet Moses em au. Hi hises him me Krais kerekek. Te
wi kerek hi hau hetike mit miyapir neiyan ap nises him me Moses, hi
ap hises him me Moses au. Hi hiriak menmen im te hi ari han kir hir
nanises him yaaim me Krais. 22 [x]Wi kerek hi hau hekre nimin ke mit
miyapir hir ap nises God werek werek, hi ap hiriak menmen mamnipi hir
han enuk neriuwa. Au, hi hises menmen hir han kitet hiram yaaim te hi
ari han kir hir nanises him me Krais werek werek. Me wi yapirwe hi hau
hekre nimin ke mit yapirwe nerer wit wit, hi hises menmen hir han kitet
hiram yaaim te hi ari han kir hir nanises him me Krais. 23 Menmen im
yapirwe hi hiriakem, hi hiriakem mamkaap mit miyapir nises him yaaim
me Krais te hi atikeri haiu mamit menmen yaaim God kakwetaiyem.

Haiu emises God emir ke mit nesiuknen resis hir nanit menmen

24 [y]Yi han kitet menmen im. Mit yapirwe nesiuknen te mitik kiutip
kerekek kinini hirak kakit menmen. Mar im yi yises him me Krais
werek werek yar ke mitik kiutip hirak kesiuknen kinin mit han, te yi
yayit menmen yaaim God kakwetiyem. 25 [z]Mit yapirwe kerek hanhan
nansiukin nanit menmen, hir nesiuknen yapirwe hekrit hekrit te
yink kir hirak manpenuk. Hir niriak menmen im te hir naninin mit
han nanit menmen kerek mit iuwe nanwet mitik kerek kinini hir
nanwetiwekem. Haiu mamriak menmen iuwe emises him me God
te haiu mamit menmen mirak yaaim. Menmen God kakweteiyem
hiram ap te mamiwaank mamir ke menmen me ti mit nesiuknen
hir netiwem au. 26 Te hi hire mitik kesiuknen in kesiuknen ein au.
Hi hire mitik kesiuknen kakinin kakiun mak. Hi har ke mitik kerek
kewir his weinim kenep nime au. Hi har ke mitik kerek kewir his
kenep mitik kepan kirak ek hirak kininek. Mar im hi hiriak menmen
me God werek werek, hi naanempre hirekes me menmen hi hisesim.
27 [a]Hi hire mitik hirak kiriak menmen ere yink kirak hemkre hemkre
weinik siuwan makip wisenum. Hi hewenin han kai ke menmen enum
hi hanhanem, te maain wi hi hatip mit miyapir him me God epei au,
hirak Mitik Iuwe ap kakitpo hi au enuk ap ehit menmen yaaim mirak
taau.

---

[v] **9:20** Ap 21:20-26 [w] **9:21** Ga 2:3 [x] **9:22** 2Ko 11:29; Ro 11:14 [y] **9:24** Fl 3:14; 2Ti 4:7-8
[z] **9:25** 2Ti 2:4-5; Je 1:12; 1Pi 5:4 [a] **9:27** Ro 8:13, 13:14

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yi naanmamre hiras te yi ap eiriak menmen enum

10 1 [b]Nai yinan hi hanhan yi eiyirtei markeik God kikaap maamrer naiu. Wi nipaa maamrer naiu nises Moses neit yaank tenhaan weinik enuk menmen auri, God keriuwet napi kau nepni naanmipror keteiknor yayiwe. Me wi im hirak kikaap mit miyapir yapirwe hir nen nerekir wan mit nenewek niuk mirak Wan Ninik, hir ap kei kiutip kaa au. 2 Menmen maamrer naiu niriakem napi kau nepni kiwapin yink kir, hir nerekir wan mit nenewek Wan Ninik, hiram merekyor hir mit miyapir ne Moses, hir nisesik nar ke in mit newis mit han nikiri neriuwe tipar neteikin hir ne Mitik Iuwe Krais hirak naanmipror. 3 [c]Hir yapirwe naam menmen hir nenewem "mana" kerek God kewetirem meke wit kirak man, hiram mekepi manpenun. 4 [d]Hir yapirwe naam tipar miutip kerek God Himin Yaaik kewetirem meke nan man, hiram mekepi manpenun. Hir naam tipar meke nan man, kerek God Himin Yaaik kewetirem, hirak kau ketikeri neit wit kerek mit ap nei newi au. Nan ik hirak Himin ke Krais, hirak kikaap himin kir, kar ke tipar meke nan hir naam mikaap yink kir. 5 [e]God kikaap hir mit yapirwe te hirak han yaaik keriuwe menmen mit han niutip niutip keriyen nekre nimin ke hir mit hir yapirwe niriakem a? Taauye! God kanip kenepi te herwe yink kir kiwaai kerer wit wit me wit mit ap newi. 6 [f]God kiriak menmen im epei man meteiknai haiu ap hanhan emriak menmen enum emir ke hir niriakem.

7 [g]Haiu ap emwenipi niuk me tipir mamir ke mit han nekre nimin ke hir maamrer naiu en hir niriakem. Him me God mau tiwei Moses kewisim hiram matip mar im: "Mit miyapir en nau yeno naam menmen. Hir naam menmen epei au, hir nekrit nirire niriak tipir hir nisesik hirak han yaaik keriuweri." 8 [h]Haiu mit miyapir ap emriakan emisesan emir ke nipaa mit miyapir han nekre nimin ke hir mit hir niriakem. God han enuk keriuweri hirak kanip te mit miyapir han nar ke 23,000 mit hir naa ne wi miutip. 9 [i]Haiu ap te mamri han ke Mitik Iuwe God ere hirak han enuk keriuwai mamir ke mit miyapir han nekre nimin ke hir mit en hir niriakem. God han enuk keriuweri te hirak keriuwet manpen (o yenmik) kanip hir naa. 10 [j]Haiu ap te mamne God mamir ke mit miyapir han nekre nimin ke hir mit en hir niriakem. Hir nenerek me menmen te God keriuwet mitik ensel hirak kan kanip hir naa. 11 [k]Nipaa menmen im yapirwe epei man menep maamrer naiu mekepi hir nertei God han enuk keriuwe menmen hir nisesim. Maain mit newisim mau tiwei mamkepai haiu mit miyapir in. Hiram meteiknai haiu mit miyapir kerek mau ti

---

[b] **10:1** Eks 13:21-22, 14:22-29 [c] **10:3** Eks 16:35 [d] **10:4** Eks 17:6; Nam 20:11 [e] **10:5** Nam 14:26-30; Hi 3:17; Ju 5 [f] **10:6** 1Ko 10:11; Nam 11:4, 34 [g] **10:7** Eks 32:6 [h] **10:8** Nam 25:1-9 [i] **10:9** Nam 21:5-6 [j] **10:10** Nam 16:41-49; Hi 3:11, 17 [k] **10:11** 1Ko 10:6; 1Pi 4:7

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

me wɨ im menep Krais pɨke kaknen, haiu naanempre hɨras te haiu ap
mamises menmen enum kerek nɨpaa hɨr maamrer naiu hɨr nɨrɨakem.
12 Te yi mɨt miyapɨr kerek han kitet yi yinɨn maamrer ni yi yises hɨm
me Krais werek werek, yi naanmamre hɨras te menmen ap mamri han
ki yi yairɨak menmen enum. 13 [l]Menmen yapɨrwe epei man mari han ki
te yi yayises menmen enum, yi ap han ekitet hɨram man mari han ke
yi mɨt keriyen au. Hɨram epei man mari han ke mɨt miyapɨr yapɨrwe
nerer wit wit. God hɨrak yaaik kakɨkepi ap kakwis menmen enum
mamnen mamri han ki maminɨni au. Menmen enum mamnen han ki
te hɨrak kakɨkepi te yi eiyinɨnem eiyu.

Haiu ap emises hɨm me God mamtike hɨm me tɨpir au emɨt-God kerekek

14 [m]Nai yinan yaain, yi eiweikɨn sip eiwet tɨpir te yi ap eiwenɨpi niuk
mɨr au emɨt eiyɨntar God kakɨkepi naanmampri. 15 Hi hetpi hɨm im men
yi mɨt miyapɨr kerek yi yertei menmen im werek werek. Yi han ekitet
menmen kerek hi hetpiyem. 16 [n]Wɨ kerek haiu mitehi God me tɨpar me
komunion mekre kap haiu mamɨm, haiu meteikɨn haiu metike Krais
mau han kiutɨp me hemkre mɨrak nɨpaa mewen. Niu o bret kerek haiu
mewenem mamɨm meteikɨn haiu metike Krais mau han kiutɨp me yɨnk
kɨrak wɨ nɨpaa hɨrak kaa kentar nu tentarakɨt. 17 [o]Haiu mɨt haiu mɨre
yapɨrwe, te haiu maam niu o bret miutɨp. Haiu maam niu o bret miutɨp
te hɨram meteikɨn haiu yapɨrwe mɨre yɨnk kiutɨp ke Krais.
18 [p]Yi han kitet mɨt miyapɨr ne Isrel. Mɨt miyapɨr kerek naam
menmen kerek mɨt pris nesenkekim newisɨm mentar kɨnaan
namɨp, hɨram meteikɨn hɨr netike God nau han kiutɨp me kɨnaan
im. 19 [q]Mekam? Menmen im yi han kitet hi atɨp menmen mɨt ne
tɨ newepwarem newet tɨpir rem hɨram menmen iuwe a? Taauye!
20 [r]Menmen mɨt ap nises God hɨr newepwarem newisɨm mau
kɨnaan, hɨr newet tɨpir. God au. Te hi hɨnapen yi yaam menmen mɨt
newepwarem newet tɨpir rem au emɨt! Yi yɨrɨak menmen im meteikɨn
yi yetike herwe yi yau han kiutɨp. 21 [s]Yi ap yayɨm tɨpar mamɨkre kap
mehimɨtan Krais hemkre mɨrak mewen mamtike tɨpir mamɨkre kap
kerek mɨt newepwarem newet tɨpir rem. Yi ap yayɨm niu o bret kerek
mehimɨtan yɨnk ke Krais wɨ nɨpaa hɨrak kaa kentar nu tentarakɨt
mamtike samiyak mɨt namɨp nesiyem newet tɨpir rem. Menmen im
hɨram enum emɨt! 22 [t]Yi eirɨak menmen im te yi eirɨak Mɨtɨk Iuwe God
han enuk kakɨrwi kakiwep. Hɨrak Iuwe haiu au enun weinɨn. Hɨrak
kakiwep ap te yi eiyinɨnek taau.

---

[l] **10:13** 1Ko 1:9 [m] **10:14** 1Jo 5:21 [n] **10:16** Mt 26:26-28 [o] **10:17** Ro 12:5; Ef 4:16
[p] **10:18** Lev 7:6 [q] **10:19** 1Ko 8:4 [r] **10:20** Diu 32:17; Rev 9:20 [s] **10:21** 2Ko 6:15-16
[t] **10:22** Diu 32:21

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Haiu emwenipi niuk me God emriuwe menmen haiu miriakem

23 [u]Yi yatip yarik, “Menmen yapirwe haiu miriakem hiram yaaim.”
Te hi hetpi menmen yapirwe im ap te mamkepai haiu mises God werek
werek au. Hiram ap mamkepei han kaiu hirak kaku tokik kakises God
werek werek au. Him keremem mamkepai, te yi han ekitet werek werek
menmen yi eiyisesim. 24 [v]Yi ap han ekitet menmen mi keremem te yi
eiyu werek. Au, yi han ekitet menmen mi metike menmen me mit han yi
eikepi naanmamror hir enu werek.
25 [w]Yi ap einapen eino eiyit samiyak kerek mau maket. Yi ap
eiyitorhiyem nipaa mit newepwarem o au, te han ki ap yink enuk
kakriuwerem. 26 [x]Nipaa mit newis him mau tiwei me God hiram mau
Sam, hiram matip mar im: “Ti im hiram me God metike menmen
yapirwe mewim.” Te haiu mamim menmen yapirwe God kiriakem. 27 [y]Mit
han kerek ap nises him me God hir nanitihi yi einen winak kir eitikeri
yayim menmen, yi ap han ekitet eiyitorhi me menmen hir newetiyem mit
newepwarem newet tipir rem au emit! Yi eikintip eiyim te han ki kaku
werek me menmen im. 28 [z]Te yi eiyu eitike mitik hak hirak ketpi kar ik:
“Nipaa mit newepwar menmen im newet tipir rem, yi ap eiyim menmen
im emit, te yi eikaap han ke mitik kerek ketpiyem. 29 Hi hatip me han
kirak kerekek. Han ki au. Han kirak ap kertei menmen me Krais werek
werek au. Yi ap eiyim menmen hirak ketpiyem. Yi han kitet yar ik: “Haiu
menmak haiu ap te mamim menmen mamintar mitik ap kises him me
Krais werek werek a? 30 [a]Hi hatip God hirak yaaik kentar menmen im hi
ahim te nenmak mit hir nantip hi enuk me menmen hi haam a?”
31 [b]Te hi hetpi menmen im. Menmen yi eiyim, tipar samiyak o menmen
ham o menmen yi yiriakem, yi yiriakem te mit miyapir nanwenipi God
naninterim.
32 [c]Yi mit miyapir ap yairiak menmen mamnip mit miyapir ne weiwik
me Isrel o ne weiwik me Grik o mit miyapir han ne weiwik me God hir
han enuk neriuweri au emit!
33 [d]Hi hirekes hiriak menmen im yaaim hi hetpiyem. Hi hiriak menmen
mamkaap mit miyapir yapirwe han kir. Hi ap hiriak menmen han kitet
hiram mamkaap han kai kerekek taau. Hi hiriak menmen mamkaap
han ke mit miyapir yapirwe te God kakisak menmen enum hir niriakem
kaktorhis.

11 1 [e]Yi mit miyapir eiyises menmen hi hiriakem har ke hi hises
menmen Krais kiriakem.

---

[u] **10:23** 1Ko 6:12 [v] **10:24** Ro 15:2 [w] **10:25** 1Ko 8:1-13 [x] **10:26** Sam 24:1 [y] **10:27** Lu 10:8 [z] **10:28** 1Ko 8:7 [a] **10:30** 1Ti 4:4 [b] **10:31** Kl 3:17 [c] **10:32** Ro 14:13 [d] **10:33** 1Ko 9:20-22 [e] **11:1** 1Ko 4:16

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Him me miyapir nanwapin menmen mamu paan kir nanit winak ke God

2 Hi hatip yi yaain yentar hekrit hekrit yi han kitet menmen yapirwe hi
hetpiyem yi yisesim. 3 [f]Te hi hanhan yi yertei menmen im. Mitik ke mite
hirak naanmiprewe, Krais hirak naanmipre mitik, God naanmipre Krais.
4 Mit kerek niwapin menmen mau paan kir hir newepyapir him me God
o nitehi God menmen, tapin metitor paan kir. 5 Miyapir kerek ap nemiun
menmen mamu paan kir hir natip miyapir han him me God o hir nitehi
God menmen, hir tapin metitor mar ke mite hire nimk mau paan hir
nimiwerek. 6 Miyapir ninapen nanmiun menmen mamwapin paan kir, hir
mit enimiwe paan kire nanteikniwe hire wiriak menmen enum. Hekrit
hekrit miyapir enmiun menmen mamwapin paan kir te hir ap tapin
metitor paan. 7 [g]Mit ap nanwapin menmen mau paan kir nanwepyapir
him me God o nitehi God menmen nentar haiu mit mehimitan God
hirak kire mekak naanmipre menmen yapirwe. Te miyapir hir au. Hir
nehimitanei haiu mit haiu niuk maiu iuwe.
8 [h]God ap kiriak yink ke mitik Adam ke yink ke mite Iv au. God kiriak
yink ke mite Iv keriuwe menmen kekre yink ke mitik Adam. 9 [i]God ap
kiriak mitik Adam te kakikaap mite Iv au. God kiriak mite Iv waukaap
mitik kire Adam. 10 Te, hiram yaaim te miyapir nanmiun menmen mamu
paan kir. Menmen im mamteikin mit hir ninin miyapir naanempror me
wi hir nau winak ke God newenipi niuk me God hir enriak menmen im
nanintar mit ensel kerek hir nisawin niri, hir han yaaik natip menmen
im hiram yaaim. 11 Miyapir nanimtau him me mit nir te haiu mit miyapir
kerek haiu ne Mitik Iuwe Krais, haiu mire niutip te haiu emkaapan mamu
werek werek. 12 Haiu emkaapan mamu werek werek mamintar nipaa God
kinin kiriak mite Iv keriuwe menmen kekre yink ke mitik Adam. Nipaa
ein ere in miyerer nine nikerek hiram hirakit. Menmen im meteiknai
haiu mit miyapir emkaapan. Menmen yapirwe me ti metike haiu mit God
kiriakem, te hirak Haai ke menmen yapirwe.
13 Yi hiras han kitet menmen im. Miyapir hir nitehi God menmen, hir
ap nemiun menmen mau paan kir, hiram yaaim o au enum a? Hiram
enum ye! 14 Haiu mit miyapir in mertei menmen im. Mitik paan kirak
nokik kar ke miyapir hirak tapin metitiwek kenterim. 15 Te miyapir ap
tapin metitor au. Paan kir nokik kentar God epei kewetir paan te hirak
kakwapin paan hesnu kir. 16 Mit han hir hanhan nantikewai mamitpepan
me menmen im, hi hetpor him mar im. Haiu mit aposel ap mamwis mit
miyapir hir enises menmen ham au. Mit miyapir nerer wit wit ne weiwik
me God hir ap enises menmen ham au. Menmen hi epei hetpim keremem.

---

[f] **11:3** Jen 3:16; Ef 5:23; 1Ko 3:23 [g] **11:7** Jen 1:26-27; Je 3:9 [h] **11:8** Je 2:21-23; 1Ti 2:13
[i] **11:9** Jen 2:18

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mit miyapir ne wit Korin hir newaank hiras me menmen me Komunion

17 Hi ap ewenipi niuk me yi mit me menmen im hi in ek etpiyem hentar
menmen enum yi yiriakem hiram minin menmen yaaim yi yiriakem me
wi kerek yi yererik yewenipi niuk me God. 18 [j]Menmen hi hinin hetpiyem
hiram im. Hi nepei hemtau mit han natip yi mit miyapir en yi ap
yekiyan yau niutip au. Yi yenke hasini me wi yi yewenipi niuk me God.
Hi hemtewem te hi han kitet him pinam hir netpewem hiram yaaim.
19 [k]Menmen im me yi mit eiyinke hasini hiram mamnen te mamteikin mit
miyapir han neimin ne yi mit hir nises God werek werek a? Taauye! 20 Te
menmen yi yaam wi kerek yi yererik yewenipi niuk me God yeriuwerem,
yi ap yaam menmen han tewenin menmen Mitik Iuwe Krais kiriakem
taau. 21 Yi mit miyapir niutip niutip ap te yi yemeriran au. Yi yinin yeit
menmen yi yayim te maain mit han nikaru nan, hir ninpi maan. Yi mit
han yinin yaam menmen yi yenepim ere tu iuwe, yi yaam tipar si enum
ere yetaritari yeit. 22 [l]Yi ap yayu winak ki te yi yinin yayim menmen
au a? Yi winak ki keperp yi yayim yayit ein te yi au! Yi yan wit kerek
yi yererik yi han kitet mit miyapir han ne Krais hir weinin te yi yaam
menmen yeunim yerekyi (o yeriki) hir mit ap netenen menmen hir yink
enuk neriuwerem. Yi han kitet hi etpi mekam me menmen im a? Yi han
kitet hi ewenipi niuk mi me menmen im a? Taau!

Mitik Iuwe Jisas kewet mit disaipel nirak Komunion
(Mt 26:26-29; Mk 14:22-25; Lu 20:14-20)

23 Hi ap hetpi yi yaain hentar nipaa hi hemtau him me Mitik Iuwe
Krais, te hi epei hetpiyem hiram him im: Mitik Iuwe Jisas keit niu o bret
ketenenim ke witaan kerek mitik Judas kewepyapirek kesiuwerek ken
his me mit enun. 24 Hirak keit niu o bret, hirak kitehi God katip hirak
yaaik kentar hirak epei kewetiwekem, te hirak kewepim kewet mit
nirak em ketpor kar ik: "Menmen im mehimitan yink kai hi hahi akepi
yi mit. Maain yi wen eiriakem eiyim menmen im eiyir ke hi hiriakem
ehim han ekitet menmen in ek hi arekyiyem. 25 [m]Mar ke hirak kewetir
niu o bret epei au, hira keit tipar wain mekre kap hirak ketpor kar ik:
"Tipar wain im mekre kap hiram mehimitan him ham yaaim me God
kewetiyem mamkepi hi anipem hiram mamikrit emriuwe hemkre mai
mamwen. Yi yayim eiriak menmen im han ekitet menmen hi arekyiyem."
26 Te maain wi kerek yi yayik niu o bret ketike tipar mekre kap yayir ke
hirak kiriakem, yi yehimitan Krais kaa kakikepai haiu mit ere hirak pike
kaknen.

---

[j] **11:18** 1Ko 1:10-12, 3:3 [k] **11:19** Diu 13:3; 1Jo 2:19 [l] **11:22** Je 2:5-6 [m] **11:25** Eks 24:6-8; Sek 9:11; Hi 8:8-13

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mit kerek newaank Komunion, hir nirıak menmen enum

27 [n]Mit miyapir han ne yi mit kerek hir naak bret o naam tipar mekre
kap kerek mehimitan menmen Mitik Iuwe Krais kirıakem, te hir ap han
ekitet menmen im werek werek, God katip hir nirıak enum nenip hemkre
metike yink ke Krais hiram mire menmen (enum) weinim. 28 [o]Te mit
miyapir eninin han ekitet menmen im werek werek mekre han kir enipir
menmen enum te maain hir nanik niu o bret ketike tipar mekre kap
nehimitan menmen Mitik Iuwe kirıakem. 29 Hir naninin nanrıak menmen
im nanintar mit miyapir kerek ap han kitet menmen mekre han kir
werek werek, hir han kitet menmen Mitik Iuwe kirıakem hiram weinim,
hir nanik niu o bret ketike tipar mekre kap te God han enuk kakriuweri
kaknip. 30 Mit miyapir yapirwe ne yi mit yi yinap ap manpenun au, mit
han ne yi mit epei naa nentar hir netikewi yaam niu metike tipar mekre
kap te yi ap yinin han kitet menmen werek werek au. 31 Haiu eminin
han kitet menmen werek werek te maain mamim menmen me niu o
bret metike tipar mekre kap, God ap han enuk kakriuweri kakiwep taau.
32 [p]God han kitet menmen haiu mirıakem, hirak kakwep haiu mit mamir
ke haai kenep nikan kekepik kakimtau him mirak kakriuwerem. Hirak
kirıak menmen im te maain haiu mamipir menmen enum mekre han
kaiu ap te mami mamtike mit miyapir kerek nises menmen me ti.
33 Te nai yinan, yi yererik yayim menmen yi eimerir mit han naninin
naninen te yi yayim menmen miutip han kakitet menmen Mitik Iuwe
kerekyaiyem. 34 Mit han ne yi mit kerek yi ninpi miwei, yi yayinin yayim
menmen yayit winak ki. Te maain yi eitike mit han einen eiyu eirerik
eiyim menmen te God ap han enuk kakiwep me menmen yi yirıakem.
Maain hi anen ari, te him nipaa yi yitauhiyem, hi hetpiyem me menmen
im.

Him me menmen yaaim God Himin Yaaik kewetai haiu mit em

12 1 Nai yinan, hi hanhan yi eiyirtei werek werek menmen God
Himin Yaaik kewetaiyem (kerek nipaa yi yewis tiwei yitauhiyem.)
2 [q]Yi yertei nipaa yi ap yises him me Krais wen au, Seten kari han ki te yi
yises han ki, yi yen yewenipi niuk me tipir kerek mit newis ninaan mau
teinik. Te hiram ap mamitpi him taau. 3 [r]Nipaa Seten kari han ki te in ek hi
hanhan yi eiyirtei menmen im werek werek. Mit miyapir kerek God Himin
Yaaik kari han kir te hir newepyapir him ham natip nar ke profet, hir ap te
nantip Jisas hirak enuk. Mit miyapir kerek God Himin Yaaik ap kakri han
kir, hir ap te nanwepyapir him mirak nantip Jisas hirak Mitik Iuwe au.

---

[n] **11:27** Hi 10:29 [o] **11:28** Mt 26:22; 2Ko 13:5 [p] **11:32** Hi 12:5-6 [q] **12:2** Hab 2:18-19
[r] **12:3** 1Jo 4:2-3

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 [s]God ketenen menmen ham mɨrak yapɨrwe me haiu mɨt, te God
Hɨmɨn Yaaik kiutɨp kerekek hɨrak kakweteiyem. 5 [t]Haiu mɨrɨak menmen
ham yapɨrwe me God, te hɨrak God kiutɨpen kerekek. Han en au. 6 Haiu
mɨt mɨrɨak menmen ham me God meriuwe menmen mɨrak iuwe, te God
kerekek hɨrak kari han ke mɨt keriuwerem. 7 [u]God Hɨmɨn Yaaik kewetai
mɨt niutɨp niutɨp menmen mɨrak haiu mɨrem hɨram ham ham. Te haiu
emakaap mɨt miyapɨr yapɨrwe kerek nises God emriuwerem. 8 God kewet
mɨt han menmen ham, mɨt han menmen meiyam. God Hɨmɨn Yaaik kari
han ke Mɨt han te hɨr natɨp hɨm yaaim me God hɨrak kewepyapɨrem.
God Hɨmɨn Yaaik kerekek kari han ke mɨt han keteiknor menmen God
kakrɨakem te hɨr newepyapɨrem natɨp mɨt em. 9 God Hɨmɨn Yaaik kerekek
hɨrak kari han ke mɨt han te hɨr nisesik nanrɨak menmen me God yaaim.
God Hɨmɨn Yaaik kari han ke mɨt han kekepi te hɨr nankaap mɨt miyapɨr
nɨnap te hɨr nɨre yaain. 10 [v]Hɨrak kewet mɨt han menmen iuwe mɨrak
te hɨr nɨrɨak menmen im: Mɨt han newepyapɨr menmen maain God
kakrɨakem hɨr natɨp mɨt em. Mɨt han nertei menmen meke God man, o
au en, menmen meke Seten enum man te hɨr han kitetim natɨp mɨt em.
Mɨt han natɨp hɨm ham nɨpaa hɨr nerteiyem au. Mɨt han neweikɨn hɨm im
newepyapɨr as o hɨr mɨram natɨp mɨt em.
11 [w]God Hɨmɨn Yaaik kiutɨp kerekek kewetai haiu mɨt em. Hɨrak kises
han kɨrak kewen menmen yaaim im kewet haiu mɨt em.

Haiu mɨt yapɨrwe haiu mɨre pɨnak ke yɨnk kiutɨp me Krais

12 [x]Haiu mertei yɨnk ke haiu mɨt hɨrak kiutɨp te hɨrak pɨnak pɨnak. Haiu
mɨt miyapɨr ne Krais haiu mɨre yɨnk. Haiu yapɨrwe te haiu mau mɨre yɨnk
kiutɨp. 13 [y]Haiu mɨt han nɨmɨn ke haiu mɨt haiu ne Isrel. Yi mɨt han au yi ne
Grik. Yi mɨt han yi yɨrɨak menmen me mɨt kerek naanmɨpri yi yeit pewek
mererim au, te haiu mɨt han haiu mɨrɨak menmen im ap mɨt han iuwe
naanmɨprai au. Haiu yapɨrwe mau niutɨp nɨpaa wɨ God Hɨmɨn Yaaik kan
kau kekre han kaiu kerekyei haiu mɨt niutɨp. God keriuwet Hɨmɨn Yaaik
kiutɨp kan te hɨrak kaku kakɨkre han kaiu haiu mamre niutɨp kerekek.
14 Haiu mertei yɨnk kaiu hɨrak ap pɨnak kiutɨp kerekek au. Hɨrak kɨre
yapɨrwe. 15 Hɨt miutɨp me mɨtɨk hak hɨram matɨp mar ik: “Hi ap pɨnak ke
yɨnk ke mɨtɨk ik hentar hi ap his mɨrak au.” Hɨt mɨrak matɨp mar im hɨram
menmen weinɨm. Hɨrak wen pɨnak ke yɨnk ke mɨtɨk ik. 16 Nɨkɨp miutɨp me
mɨtɨk hak hɨram matɨp mar ik: “Hi ap pɨnak ke yɨnk ke mɨtɨk ik hentar hi
ap nanamɨr kɨrak au.” Nɨkɨp mɨrak matɨp mar im hɨram menmen weinɨm
mentar hɨram wen pɨnak ke mɨtɨk ik. 17 Hi hetpi, yɨnk kaiu kɨre nanamɨr
kerekek mamɨrkeik te haiu mamɨmtau menmen? Yɨnk kaiu kɨre nɨkɨp

---

[s] **12:4** Ro 12:6; Ef 4:4 [t] **12:5** Ef 4:11 [u] **12:7** 1Ko 14:26 [v] **12:10** Ap 2:4; 1Ko 14:5
[w] **12:11** Ro 12:3; 1Ko 7:7 [x] **12:12** Ro 12:4-5; 1Ko 10:17 [y] **12:13** Ga 3:28

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

keremem, mamirkeik te haiu mamnim menmen a? Taauye! 18 God ap
kiriak yink kaiu men niutip. Au, hirak kenip pinam maiu yapirwe kewisim
kises han kirak. 19 Yink kaiu ken niutip keremem, haiu yink kaiu ap kaku
werek werek au. Pinak kiutip kerekek. 20 Yink kaiu hirak ap ken niutip au.
Pinam pinam yapirwe, te yink kaiu hirak kire kiutip.
21 Tis, mitik nanamir kirak ap te kaktip his mirak kakir ik: "Ti menmen
miutip hi ap hanhan heriuwit au, hi hau werek." Paan ap kaktip hit
kakir ik: "Ti menmen mamritwaank hi ap hanhan heriuwit au, hi hahu
werek." Hiram ap mamtip mamir im au. 22 Han ketike hiriu hiram mire
weiwei, te hiram ap mau werek werek au haiu mami. 23 Menmen ham me
yink kaiu haiu han kitet hiram enum, haiu naanemprewem misawinem
meriuwe klos. 24 Menmen ham me yink kaiu ap te haiu mamsawinem au.
God kiriak menmen te menmen ham me yink kaiu haiu han kitet hiram
enum haiu mesisiwem meriuwe menmen yaaim te hiram minin menmen
ham me yink kaiu. 25 God kiriak menmen im te yink kaiu hirak ap kewep
pinak pinak au. Hirak hanhan keriuwe hirekes. 26 Henik kinakin his o
hit maiu hiram mewewei, te yink kaiu ap kaku werek werek au. Mar im
mitik kiutip kekre nimin ke haiu mit menmen mewaankek, haiu nirak
yinan han etweninek. O mitik ik kiriak menmen yaaim keit niuk iuwe,
haiu nirak yinan haiu metikerek haiu han yaaik mamu.
27 [z]Yi yetikewei haiu mit haiu mire yink ke Krais. Haiu mit niutip niutip
haiu mire pinak pinak ke yink kirak. 28 [a]God epei kehimitenai haiu mit
han ne mit miyapir nirak haiu mar ik. Hirak kehimitenei haiu mit iuwe
minin haiu mire aposel. Hirak kehimitan mit han iuwe nisisei hir nire
mit profet hir natip mit him me Krais. Epei au, hirak God kehimitan mit
han iuwe hir nises profet, hir nire tisa, hir natip mit miyapir him ham
me God te hir nanu nanises God werek werek. Hirak kehimiteni epei
au, hirak kehimitan mit han hir niriak menmen mirakel keteikin mit
menmen iuwe God kiriakem, mit han hir nikaap mit miyapir hir ninap
his hit enum te hir nire yaain. Mit han nankaap mit miyapir neiyan, mit
han hir naanmipre mit miyapir me menmen. Mit han hir natip neriuwe
him ham nipaa hir nerteiyem au.
29-30 Mit yapirwe kerek God kehimiteni hir ap nire aposel au. Mit
yapirwe hir ap nire profet au. Mit yapirwe hir ap tisa. Mit yapirwe ap
niriak mirakel meteikin mit menmen iuwe me God au. Mit yapirwe ap
nikaap mit miyapir ninaap hir nire yaain. Mit yapirwe hir ap natip him
ham nipaa hir ap nerteiyem au. Mit yapirwe hir ap neweikin him nipaa
hir ap nerteiyem au. Au, God kewet mit menmen ham ham hir nisesim
nanriakem nankaapan nanriuwerem. 31 [b]Hi hetpi yi eiyitehi God yi
hanhan menmen iuwe me menmen God Himin Yaaik kewetai haiu mit

---

[z] **12:27** Ro 12:5; Ef 5:30 [a] **12:28** Ef 4:11-12 [b] **12:31** 1Ko 14:1

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

em hiram yaaim minin. Te in ek hi hetpi me menmen yaaim yi eiyisesim hiram minin menmen God Himin Yaaik kakweteiyem.

Him me haiu mit miyapir hanhan meriuwehan

13 1 Haiu mit mertei him me mit nerer wit wit o haiu mertei him me
mit ensel haiu metpim, te haiu ap hanhan meriuwe mit miyapir han
mamrekyor yaaim, haiu enun weinin mar ke mitik hirak kiriak tukin te ap
kertei weiwik mirak werek werek au. Haiu mamir ke mitik kau winak kiriak
wekinp weinik ap kine henye keriuwerem au. 2 [c]Haiu mit mertei menmen
me God te haiu mertei menmen nipaa God kisawinem ap keteikin mit em,
te haiu mewepyapirem matip mit em, o haiu mertei menmen iuwe me God
hirak kakikepai haiu matip miniu (o neiyip) hirak ekinke te hirak kakises him
mai kakinke, te haiu ap hanhan mit miyapir han, haiu enun weinin. 3 [d]Haiu
mamwet mit miyapir enun ap netenen menmen auri, haiu mamwetir menmen
maiu yapirwe te hir nanu werek, o haiu mewepyapir him yaaim me Krais mit
enun nanriyei mamikre si tatwei haiu mami haiu mewisi hir nanrekyeiyem,
haiu ap te hanhan mit miyapir han mamrekyor yaaim, menmen im yaaim
haiu miriakem ap mamkepei te God kaktip haiu yaain taau!

4 Haiu hanhan meriuwe mit miyapir han, haiu mit yaain mamir ik.
Haiu ap te mamine han enuk waswas au. Haiu mamtip mit miyapir him
yaaim mamrekyor yaaim. Haiu ap yink enuk hemkre menepam meriuwe
mit miyapir han. Haiu ap mamwenipi niuk maiu haiu iuwe au, haiu
ap mit paan tokik au. 5 [e]Haiu ap mamriak mit miyapir hir yink enuk
nanriuwe menmen haiu mamriakem au emit. Haiu ap mamri pewek o
menmen ham mamtiwem yeunim o haiu meit menmen meit yaank haiu
ap te mamim yeunim au emit. Haiu ap emihiak (o emihiyik) waswas au
emit! Haiu ap han ekitet menmen enum mit nerekyeiyem au emit. Haiu
emit hiram menmen weinim. 6 [f]Haiu ap han yaaik me wi menmen enum
mewaank mit han au emit. Haiu han yaaik meriuwe menmen yaaim
keremem. 7 [g]Haiu mekintip ap mamtip emriuwe menmen enum yapirwe
mamnen. Hekrit hekrit haiu han ekitet menmen yaaim me mit miyapir
han. Haiu mamu han ekitet God kakrekyei menmen yaaim kakikepei,
haiu emnakin tokim emu emriuwe menmen enum yapirwe mamnen.

8 Menmen me haiu hanhan meriuwe mit miyapir han mamu mamit
tipmain tipmain enum eik. Te maain wi ham mamnen te haiu ap
mamwepyapir him God ketpeiyem haiu mamtip mit em. Maain haiu ap
te mamtip him nipaa haiu ap merteiyem. Menmen in ek haiu merteiyem,
hiram mamno mamit. 9 Him im hiram yaaim mentar in ek haiu mertei
him pinam me God keremem, te haiu matip mit em. Haiu ap mertei

---

[c] **13:2** Mt 17:20 [d] **13:3** Mt 6:2 [e] **13:5** Fl 2:4 [f] **13:6** Ro 12:9 [g] **13:7** Ro 15:1; 1Pi 4:8; 1Ko 9:12

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

meiyam au. 10 Maain wɨ kerek God kaknen kakwepyapɨr menmen
yapɨrwe, menmen in ek haiu merteiyem hɨram mamno mamɨt. Maain
menmen meiyam yaaim mamɨkrehɨr me menmen im e. 11 Nɨpaa haiu
mɨre nɨkerek kike, haiu han kitet menmen mar ke nɨkerek han kitetim,
haiu matɨp mar ke nɨkerek netpim, haiu mertei menmen mar ke nɨkerek.
Te in ek haiu mɨt iuwe. Haiu meweikɨn sip mewet menmen me nɨkerek
hɨr nɨrɨakem, haiu mises menmen me mɨt iuwe hɨr nisesim. 12 [h]In ek haiu
mertei menmen me God kike mar ke mɨt miyapɨr nanɨr hɨmɨn kɨr kekre
glas enum tokim hapɨk mewim. Maain haiu mamno mamɨr God ninaan
mɨrak, te haiu mamɨrtei menmen God han kitet hɨram iuwe mamɨr ke
in ek God kertei haiu mɨt niutɨp niutɨp werek werek. 13 [i]Te, yi han ekitet
menmen im. Menmen im iuwe wikak mamu mamɨt. Haiu han kitet
menmen God ketpaiyem. Haiu hanhan hɨrak kakrekyei menmen yaaim.
Haiu hanhan mamriuwe mɨt miyapɨr han. Menmen miutɨp me menmen
iuwe wikak im hɨram mɨnɨn. Hɨram im: Haiu hanhan mɨt miyapɨr han.

Menmen God Hɨmɨn Yaaik kewetaiyem hɨram mɨnɨn menmen ham

14 1 [j]Yi mɨt miyapɨr en yi eiyinɨn hanhan eiriuwe mɨt miyapɨr han.
Menmen im hɨram mɨnɨn: Yi wen hanhan God kakweti menmen
ham yaaim me God Hɨmɨn Yaaik. Yi hanhan iuwe te God kakweti
menmen te yi eitɨp mɨt hɨm mɨrak yaaim. 2 Mɨt nanpɨtɨp hɨm kerek God
Hɨmɨn Yaaik kewetɨrem, te mɨt netariyem, hɨr ap nantɨp mɨt neriuwerem
au. Hɨr nantɨp God kerekek nanɨntar hɨr mɨt han ap nanɨrtei menmen hɨr
nanɨtpim. God Hɨmɨn Yaaik kekepi te hɨr natɨp menmen me God nɨpaa
hɨrak kɨsawɨnem. 3 Hɨram yaaim te mɨt kerek natɨp mɨt hɨm me God, hɨr
natɨp mɨt en. God au. Hɨr netpor nankepi nanises hɨm me God nanrekyor
hɨr han yaaik nanu. 4 Mɨt kerek nantɨp hɨm ham kerek God Hɨmɨn Yaaik
kewetɨrem, hɨr nantɨp menmen nankaap hɨras keriyen. Te neimɨn hɨr
nantɨp mɨt miyapɨr hɨm me God eim, hɨr nankaap mɨt miyapɨr ne weiwɨk
me God nanriuwerem. 5 [k]Hi hanhan yi yapɨrwe yaitɨp hɨm ham mɨt
nepɨtariyem kerek God Hɨmɨn Yaaik kewet haiu mɨt em. Te hi hanhan
wɨsenum te yi eiyɨtpor hɨm me God. Mɨt kerek hɨr natɨp mɨt hɨm me God,
hɨm mɨr mɨnɨn hɨm me mɨt kerek natɨp hɨm ham me God Hɨmɨn Yaaik
kewetɨrem, te hɨr mɨt han ap nanu nanweikɨn hɨm nanwepyapɨr menmen
hɨr netpim. Mɨt han hɨr nanu nanweikɨn hɨm nanwepyapɨr menmen im te
mɨt miyapɨr ne weiwɨk me God nanɨrteiyem werek werek. Im yaaim mɨre
mɨt kerek natɨp mɨt miyapɨr hɨm me God nɨkaap mɨt miyapɨr neriuwerem.
6 Nai yinan, maain hi anen ari te hi etpi hɨm ariuwe hɨm ham God
Hɨmɨn Yaaik kewetewem yi yepɨtariyem, hi ap akepi ere hi eweikɨn

---

[h] **13:12** 2Ko 5:7; Je 1:23 [i] **13:13** 1Te 1:3; 1Jo 4:16 [j] **14:1** 1Ko 12:31, 14:39 [k] **14:5** Nam 11:29

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

him awepyapirem hetpiyem. Hi etpi him me God me him yi yetpim, yi eiyirteiyem werek werek, o hi etpi menmen maain mamnen, menmen im yi eiyimtewem hiram mamkepi yayises God werek werek.

Haiu emtip him me God mamriuwe him haiu yapirwe merteiyem

7 Menmen mire tukin o wekinp hiram han kewim au. Hiram mire
mitik katip keriuwe him ham. Mit ap niriak tukin o wekinp nine henye
mei werek au, mit nepitari menmen hiram tukin o wekinp metpim.
8 Mit ap niriam tukin werek werek au, nanirkeik te mit hir nanirtei
nanino naninepan a? Taauye! 9 Menmen yi mit yiriakem hiram mepir
keremem. Yi eitip mit eiriuwe him ham God Himin Yaaik kewetiyem,
hir mit nemtewem hir nepitariyem. Yi yayitpor menmen, te him epei
au men. 10 Mit nerer wit wit natip him ham him ham. Hir ap natip
him weinim au. Hir netike mit newepnak neriuwerem. 11 Hi ap hertei
menmen werek werek kerek mitik hak ketpewem, te hirak han kitet hi
mitik ke wit hak, hi han kitet hirak ke wit hak, hawir ap wewepnak au.
12 Te hi hetpi menmen im. Yi hanhan yayit menmen ham ham kerek
God Himin Yaaik kakwetiyem. Te yi eiyinin hanhan eiyit menmen
yaaim God Himin Yaaik kakwtai haiu mit em hiram mamkaap mit
miyapir ne weiwik me God te hir nanisesik werek werek. 13 Te mitik
kerek katip keriuwe him ham me God Himin Yaaik kewetiwekem, hirak
ap kerteiyem, hirak ekitehi God ekikepik hirak ekirtei him hirak epei
ketpim te hirak kakwepyapirem katip mit em. Hirak kakriak menmen
im kakintar him im hi hetpiyem. 14 Hi hitehi God hi ewenipi niuk mirak
heriuwe him ham hi hepitariyem kerek God kewetewem, himin kai
ketike God tewepnak, te han kai au kau weinik. 15 [l]Te hi ariak menmen
im. Hi ehitehi God eriuwe himin kai ketike han kai, hi tewen aine henye
ariuwe himin kai kaktike han kai. 16 Yi eiyitehi God yi eiwenipi niuk
mirak eiriuwe him ham mit ap nerteiyem au, nanirkeik te hir nanirtei
him yi yetpim a? Hiram yaaim te hir nantikewi nanwenhiyem a? Taauye!
17 Yi epei yatip God him yaaim yewenipi niuk mirak te yi ap yikaap mit
kerek nemtau him mi yeriuwerem au. 18 Hi Pol hi hetenen menmen God
Himin Yaaik kewetewem. Hi han yaaik heriuwe God hentar hi hinini hi
atip God menmen heriuwe him ham hi ap herteiyem kerek nipaa hirak
kewetewem.
19 Te wi kerek hi hau hetike mit miyapir ne weiwik me God, haiu
mererik mewenipi niuk mirak, hi hinin hanhan atip mit menmen kike
ariuwe him haiu yapirwe merteiyem te hiram mamkepi hir nanu werek.
Hi hinapen etpor menmen yapirwe ariuwe him ham hir nepitariyem au
emit! Hiram ap mamkepi au.

---

[l] **14:15** Ef 5:19

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 [m]Nai yinan, yi ap eire nikerek eiriuwe menmen yi han kitetim au
emit. Yi eire mit iuwe. Me menmen enum mit nisesim yi eiweikin sip
eiwetiwem eitariyem eiyir ke nikerek kike miyerer ninani. Te menmen
yaaim yi han ekitetim werek werek eiyir ke mit miyapir iuwe. 21 [n]Him
me God mau tiwei nipaa profet Aisaia kewisim hiram matip me mit
miyapir natip him ham mit netariyem mar im:
"Mit ne wit netike mit han ap ne wit hir nantip mit in
nanriuwe him ham hi God awetirem.
Hir nanwepyapir him mai nantip mit em te hir ap nanisesim au."
22 Te him ham im kerek God Himin Yaaik keweteiyem, hiram
mamkaap mit ap nises him me God te hir hanhan nanimtewem.
Mit epei nises him me God hiram mamkepi au. Him me God
ham mit natip mit han em hiram mamkaap han ke mit ap nisesik
au. Hiram mamkaap han ke mit kerek nisesik keriyen. 23 [o]Mit
miyapir ne weiwik me God nanrerik nantip nanriuwe him ham
hir nepitariyem kerek God Himin Yaaik kewetirem, maain mit
kerek ap nises him me God o mit ap nertei menmen im, hir
naninen nanimtau menmen yi eiyitpim, hir nepitari menmen yi
yetpim te hir han kitet yi enun yire mit han kir enuk. 24 [p]Te mit
miyapir nererik natip mit him me God, maain mit kerek ap nises
him me God o mit ap nertei menmen im hir naninen nimin nanu
nanimtau menmen yi yetpim, hir nanirtei him im te menmen im
mamrekir han kir te hir nanirtei hir hiras mit enun. 25 [q]Him me
God im mamket menmen enum mekre han kir hir han kitetim te
hir newen ninip nanwenipi niuk me God nantip nar ik: "In ek hi
hertei God kau kekre nimin ke yi mit."

Yi eiwenipi niuk me God yi eiyises menmen yaaim

26 [r]Nai yinan hi hetpi yi eiriak mekam a? Wi kerek yi yererik
yewenipi niuk me God yi eiyises menmen werek werek. Mitik hak kine
henye, mitik hak ketpi him, mitik hak kewepiyapir him ham God epei
ketpiwekem, mitik hak katip him ham hirak nipaa ap kerteiyem au.
Mitik hak keweikin him im ketpi menmen me mitik hak epei ketpim em
e. Yi niutip niutip eiriak menmen im yapirwe te hiram mamkaap han
ke mit miyapir te yi eiyises him me God werek werek. 27 Mit miyapir
han ne yi mit hir nepu hir nantip him ham kerek mit nepitariyem, yi
eiwis wik o wikak nanitpi him im keremem. Hir ap nantip him nanre
yapirwe au emit! Mitik hak kaktip him mirak, mitik keiyak kakwepyapir
menmen hirak ketpim. Epei au, mitik hak kakitpi kakriuwe him mirak

---

[m] **14:20** Ef 4:14; Fl 3:15 [n] **14:21** Ais 28:11-12 [o] **14:23** Ap 2:13 [p] **14:24** Jo 16:8
[q] **14:25** Ais 45:14; Sek 8:23; Jo 4:19 [r] **14:26** 1Ko 12:8-10; Ef 4:12

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ham. 28 Mit han ap nepu kerek nanwepyapir him kerek mit han netpim,
hir ap te nantip him im mekre nimin ke yi mit miyapir kerek yererik
yewenipi niuk me God au emit! Hir keriyen nantike God nantip nanikre
han kir. 29 [s]Yi eiwis mitikit wik o wikak kerek hirakit tire profet hirakit
tatwepyapir him God ketpiwekitem. Hirakit tatwepiyapir him me God,
te yi mit han yi han ekitet him im hirakit tewepyapirem hiram yaaim
o au enum. 30 Mitik hak kau yeno kekre nimin ke yi mit, God ketpiwek
menmen, hirak ap ekmerir mitik hak ketpim au, hirak ekikrit ekno
ekikrehir kirak ekitpim. 31 Mar im yi eiwepyapir him me God eitip mit
em eire kiutip kiutip te yi mit miyapir yapirwe yau en yi eiyimtewem
werek werek, hiram mamkepi han ki te yi eiyu werek. 32 Mit miyapir
kerek hir nire profet hir newepyapir him God ketporem, hir naanmipre
han kir me menmen. Han ap naanmamror au. Hir mit keriyen, te hir
naanempre han kir me menmen God ketporem. 33 Hir enriak menmen im
enintar God hirak ap kaknip han ke mit nererik nemtau him mirak te hir
han kakitet menmen heriyai heriyai nanitpim au. Hirak kaknipai haiu
mit mamu han kiutip mamises him mirak.

Wi kerek yi mit miyapir ne God yererik yewenipi niuk me God yi
eiriak menmen mar im. 34 [t]Yi yairerik yaiwenipi niuk me God, miyapir
ap te nantip menmen au, emit! Hir nankintip nanu nanises him me mit
nir nanir ke him me God mau tiwei metpim. 35 Miyapir hanhan nanirtei
him me menmen werek werek kerek mit netpim, hir ap nanitehi mit
in me menmen neit wit kerek hir newenipi God au emit! Menmen im
enum. Maain hir nanu winak kir, hir nanitehi mikan nir me menmen
hir nanitporem werek werek. 36 Yenmak yi eiriak menmen im mar ke hi
hetpiyem a? Yi han kitet God him mirak hiram mekrit meke wit Korin
man a? O au en, yi han kitet him me God man yi mit miyapir keriyen
te yi eiyises han ki me menmen yapirwe a? Taau! Yi ap yertei menmen
yapirwe me God te yi eiyimtau menmen hi hetpi yi eiyisesim. 37 [u]Mit
han nekre nimin ke yi mit hir han kitet God epei kewetir menmen mirak
iuwe o hir nire profet newepyapir menmen God ketporem, hir nanwenhi
menmen hi ewisiyem hiram menmen Mitik Iuwe Krais katip haiu
emisesim. 38 Mit kerek ap han kitet menmen hi ewisiyem hiram him me
God, haiu ap han kitet hir nire mit profet newepyapir natip menmen God
ketporem. Au, hir mit enun netari menmen. 39 Te nai yinan, yi hanhan
iuwe te yi eire profet te yi eiwepyapir eitip him God ketpiyem yi eitip
mit em. Te yi eiriak menmen mar im keremem au. Yi ap eiwen mit kerek
nanitpi him ham yi yepitariyem au emit! 40 [v]Te menmen yi yiriakem me
wi yi yererik yiriakem, yi yises menmen yaaim yi yiriakem.

---

[s] **14:29** Ap 17:11; 1Te 5:21 [t] **14:34** 1Ko 11:3; 1Ti 2:12; Ta 2:5 [u] **14:37** 1Jo 4:6 [v] **14:40** Kl 2:5

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Krais nipaa kaa, God pike kikiak kekrit kau

15 1 Nai yinan, in ek hi hanhan ekekyi han ki me him yaaim me
Krais nipaa hi hetpiyem kerek yi yemtewem yi yisesim werek
werek. 2 Him hi nepei netpiyem yi yisesim werek werek mar ke nipaa hi
hewepyapir hetpiyem, hiram mamkepi yi yayises God werek werek yi ap
yayiwaank, o au en, taau!
3 [w]Hi hetpi him im hiram menmen iuwe minin kerek nipaa God
ketpewem hi hemtewem. Him miram im: Mitik Krais kaa te kakisak
menmen enum haiu miriakem, kar ke him me God mau tiwei nipaa
metpim hirak kaknen kaki. 4 [x]Hirak kaa epei au, mit han newisik kekre
hei ke han hirak kinik miniu (o neiyip) Hirak kiwaai kekrerek me wi
wikak epei au, God kikiak kekrit kau kar ke him me God mau tiwei
metpim. 5 [y]God kikiak kekrit kau epei au, hirak kewepyapir hirekes te
Sifas (Pita) kinin kirek. Hirak kirek epei au, mit han disaipel hir nirek.
6 Hir nirek epei au, mit miyapir nar 500 hir nirek. Mit miyapir in nipaa
ere in hir nisesik. Mit yapirwe wen nau ti, te mit han niutip niutip epei
naa. 7 [z]Hir nirek epei au, hirak Jems kirek. Hirak kirek, te mit aposel
yapirwe hir nirek.
8 [a]Maain hi hirekes hikaru, hirak kan te hi hirek. Hi hire mitik enuk
hi hirek. 9 [b]Hi hire mitik enuk weinik hekre nimin ke mit aposel, hi
hire hikaru. God kehimitena hi hire aposel te hi ap yaaik au! Nipaa hi
hewaank mit miyapir kerek nises him me Krais. 10 [c]In ek hi hire mitik
yi yira te yi yerteiya hentar menmen yaaim God kerekyewem kekepa
keriuwerem. Hirak ap kerekyewem weinim au. Mit aposel hir niriak
menmen yaaim te hi hinini heriuwe menmen hi hiriakem me God. Te hi
hirekes ap hiriak menmen im au. God kekepa te hi hiriak menmen hiram
mire yaaim. 11 Mit han aposel hir netpi him me God o hi hetpi him me
God hiram weinim. Menmen iuwe hiram mar im: Haiu aposel metpi him
me Krais mipiram, te yi epei yisesim.

Haiu mit yapirwe mami te maain God pike kakikekyei haiu mit

12 Haiu matip mit him me Krais kaa te God pike kikiak kekrit kau. Te yi
mit han niutip niutip yekre nimin ke yi mit yapirwe, yi yenmak te yi yatip
mit kerek nipaa hir naa, maain hir ap pike nanikrit au? 13 Mit hir naa pike
nanikrit au, te hiram mar ke God ap kikiak Krais hirak kekrit kepu au.
14 God ap kikiak Krais hirak pike kekrit kau au, te haiu mit metpi him
enum weinim te yi yises him weinim. 15 [d]Yi yises him weinim te haiu mit

---

[w] **15:3** Ais 53:8-9 [x] **15:4** Mt 12:40; Ap 2:24-32 [y] **15:5** Lu 24:34; Mt 28:16-17 [z] **15:7** Lu 24:50 [a] **15:8** Ap 9:3-6; 1Ko 9:1 [b] **15:9** Ef 3:8; 1Ti 1:15; Ap 8:3 [c] **15:10** 2Ko 6:1, 11:5, 23 [d] **15:15** Ap 1:22, 4:33, 5:32

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

enun memitipin metpi menmen me God haiu merekyi enum matip hirak
epei kikiak Krais kerek nipaa kaa, hirak kekrit kau. God ap kikiak Krais
te maain hirak ap te kakikaan mit kerek epei naa. **16** Mit hir naa pike
nanikrit au. Te God ap kikiak Krais hirak pike kekrit kepu auye! **17** God ap
kikiak Krais te yi yises him mirak weinim. God ap kesak menmen enum
mi yi yire mit miyapir yaain au. Yi enun. **18** God ap kesak menmen enun
haiu mit miriakem, te mit kerek nipaa nises him me Krais kerek menmen
enum mau han kir, hir nantike God nanu nanit au. **19** Haiu mire mit kerek
nises him me Krais me wi haiu mau ti in hirak kekepai, te maain haiu
mami God ap kakikepai pike kakikekyei haiu mamikrit, te mit nau ti in
han kitet haiu enun metaritari hir han etweninei wisenum.

20 [e]Te him im hi nepei hetpim hiram au. God epei kikiak Krais hirak
pike kekrit kepu. Hirak kekrit kinin mit miyapir yapirwe naa kerek
maain God pike kakikian. **21** [f]Menmen hi hetpiyem hiram yaaim hentar
menmen im. Mitik kiutip Adam kiriak menmen enum kenip haiu mit
miyapir yapirwe haiu mami. Mar keremem te mitik kiutip Krais hirak
kaknipai haiu mit kerek mami haiu pike mamikrit kakintar hirak pike
kekrit kau. **22** Haiu mit yapirwe mami mentar haiu nepenyerer ne Adam.
Mar keremem te haiu mit kerek haiu ne Krais, maain haiu mami te God
kakikekyei haiu mit. **23** [g]Haiu yapirwe mami, maain haiu pike mamikrit
mamu me wi God kemeteiyem. Krais hirak kinin kekrit kau. Maain wi
kerek hirak pike kaknen kakwepyapir hirekes, God kakikian mit kerek
epei nisesik hir mit nirak.

24 Me wi im menmen yapirwe maain tewen mami mamit. Wi kerek
Krais kakinin kakiwaank menmen me gavman metike menmen me mit
iuwe, netike menmen mir iuwe, hirak kakwis God kakinin menmen
yapirwe. **25** [h]Krais hirak kakinin naanmamre menmen yapirwe ere God
kakinin mit enun nepan nirak. **26** [i]Hirak kakinin menmen enum yapirwe,
maain menmen kerek menip haiu mit metike menmen yapirwe mami,
God kakiwaankem hiram mamit, te haiu mamu mamit. **27** [j]Him me God
mau tiwei hiram matip mar im: "God kinin menmen yapirwe hiram
mamises han ke Krais." Him im kerek matip "Menmen yapirwe" hiram
ap matip me God hirekes au. Hirak kakinin menmen yapirwe kerek in ek
mamises han ke Krais. **28** Maain God kakinin menmen yapirwe mamises
han ke Krais, te Krais hirak Nikan ke God, hirak kakwis God hirekes
kakininek kakintar nipaa God kekekpik kinin menmen yapirwe. Hirak
kises han ke God epei au, te God hirekes kakinin haiu mit yapirwe.

29 Him im hi hetpiyem me maain God kakikian mit miyapir kerek
epei naa, hiram enum hi emitipin heriuwerem, mit nenmak te hir newis

---

[e] **15:20** Kl 1:18 [f] **15:21** Ro 5:12, 18 [g] **15:23** 1Te 4:16; Rev 20:5 [h] **15:25** Mt 22:44
[i] **15:26** Rev 20:14, 21:4 [j] **15:27** Sam 8:6

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mit han hir nikiri neriuwe tipar mamkaap mit miyapir hir epei naa a?
Hir han kitet menmen enum hir niriakem. 30 [k]Him im hiram enum me
nemitetpin keremem, menmak te haiu mit in hekrit hekrit mamwis
menmen enum mamnen menep te mamraiwaank a? Au! Haiu emweikin
sip emwet him me God im emrir. 31 [l]Nai yinan, hi hetpi hekrit hekrit hi
hiriak menmen me God te menep hi hahi. Menmen hi hetpiyem hiram
yaaim mar ke him hi hetpiyem in ek. Hi han yaaik heriuwi hentar yi
ne Krais Jisas kaiu Iuwe. 32 [m]God ap kakikoya te hi hiriak menmen im
weinim. Nipaa hi heit wit Efesas hi etike mit hir enun nire sak mit hir
nakip henmik ketuk, haiu menehan te menep hir naniyep hi hahi. God ap
te kakikekyei haiu mit te him im nipaa mit netpim haiu emisesim hiram
mire yaaim. Hiram matip, "In ek haiu mamim menmen metike tipar si
enum ere haiu han yaaik iuwe mamintar maain haiu mami."
33 Yi ap eiwis mit han nanmitipin nanriuwe menmen hir netpiyem. Yi
eitike mit enun eikiyan eiwepnak, hir naniwaank han ki me menmen
yi yisesim me God pike kakikekyei haiu mit. 34 [n]Yi han ekitet menmen
werek werek eiweikin sip eiwet menmen enum. Mit han en yi mit ap
yertei God yisesik au. Hi hetpi him im hiram merekyi yink enuk te yi
eiweikin sip pike eiyises him yaaim.

Maain God kakikiak yink kaiu hirak kakweikin kakre yaaik

35 Mit han nitauhi menmen im: "Mamerkeik te God kakikian mit nipaa
naa? Hirak kikian mit epei au, hirak kakwetir yink kakre mekam?" 36 [o]Mit
nanitauhiyem te hi etpor ahir ik: Ti mitik enuk hepitari menmen im. Yehes me
rais ti emir emit ni ap te mamwo ere haas miram mamisine te hiram mamwo.
37 Yehes me rais kerek yi yamir mekre ti hiram yehes weinim me rais o menmen
ham, te hiram ap haas metike nikim keremem maain mamwo au. 38 [p]God kewet
rais yehes hiram mewo mire menmen ham hirak hanhan kenipem. Menmen
yapirwe ap mewo mipiram au. God kehimitanem hiram mamwo mamre
menmen ham. 39 Yink yapirwe hiram ap miram au. Yink ke mit miyapir hirak
hak. Yink ke samiyak hirak hak. Yink ke hore hirak hak, yink ke saauk hirak
hak. 40 Menmen yapirwe mau nepni, menmen ham mau ti. Menmen mau nepni
hiram yaaim te hiram meweikin me menmen ham yaaim mau ti. 41 Wepni
hirak kir kipre hak, wenke hirak kipir kipre hak, hir me witaan hiram mipir
ham. Nimin ke hir yapirwe, ham mir iuwe, ham au mir kike.
42 Yink kaiu maain God kakikiak hirak kakir ke menmen hi nepei
etpiyem. Yink kaiu hirak kire yehes. Yink kaiu maain hir nanwisik
kakikre hei, hirak kaknin kakisine kakit. Te yink kaiu kerek God
kakikiak, hirak ap te kakisine kakit au. 43 [q]Yink kerek maain mit

---

[k] **15:30** Ro 8:36 [l] **15:31** 2Ko 4:10-11 [m] **15:32** Ais 22:13; Lu 12:19-20 [n] **15:34** Ro 13:11; Ef 5:14; Ap 26:8; 1Ko 6:5 [o] **15:36** Jo 12:24 [p] **15:38** Jen 1:11 [q] **15:43** Fl 3:20-21

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nanwisik kakikre hei hirak menmen enuk weinik kerekek. Te yink maain
kerek God kakikiak hirak kakre yaaik. In ek yink hirak kaknap te hirak
ap mampenuk. Maain hirak kakre manpenuk wisenuk. 44 Yink kaiu kerek
maain mit nanwisik kakikre hei, hirak menmen me ti kerekek.
Maain yink kaiu God kakikiak, hirak kakweikin kakre hak yaaik
kerek kakikaap himin kaiu kaku werek kakikrerek. Yink ke hirak
kepu, te haiu mertei maain haiu mamit yink hak kakikaap himin
kaiu hirak kaku. 45 [r]Him mau tiwei me God mit newisim hiram matip
mar im. Hiram matip me Adam, "God kiriakek hirak kepu." Te Krais
hirak kire Adam, hirak kikaru kan kewet haiu mit Himin kirak, haiu
mamu mamtikerek. 46 Haiu eminin emu ti ik emriuwe yink kerek God
naanmiprewek au. Yink ke ti kerekek. Maain God kakweikin yink
kaiu te God Himin Yaaik hirak naanmamrai yink kaiu. 47 [s]God kiriak
mitik Adam kinin kau ti hirak yink kirak ke ti. Te Mitik Krais kerek
kikaru kan, hirak keke wit ke God kan. 48 Hir mit miyapir nau ti hir
nepenyerer ne mitik Adam kerek nipaa God kiriakek ke ti te hir nar
ke hirak kerekek. Maain hir mit miyapir kerek nanu wit ke God, hir
nanweikin nanir ke Mitik Krais hirak nipaa keke wit ke God kan hir
nanir ke nepenyerer nirak. 49 Yink kaiu ik hirak kar ke mitik Adam
kerek nipaa God kiriakek ke ti, te maain yink kaiu kakweikin kakir
ke Krais kerek nipaa keke wit ke God kan.
50 [t]Nai yinan hi hetpi menmen im. Yink kaiu God kiriakek ke ti
ap te kaku kakit wit kirak au. Menmen kerek maain kakisine ap te
kakno wit kerek menmen ap mamisine au. 51 [u]Yi eiyimtau him im
hi hetpiyem me menmen nipaa mit hir nerteiyem au. Mit han nekre
nimin ke haiu mit kerek mises him me Krais mau ti, hir ap te nani
taau. Te God kakweikin yink kir waswas. 52 [v]Wi mitik ensel kaktenwo
taur kirak kehimitan wi me ti nepei mesi, God kakweikin yink kir
waswas kakir ke mitik nanamir hei mewen. Mitik ensel kaktenwo
taur kirak epei au, God pike kakikian mit kerek nipaa naa, hirak
kakweikin yink kaiu, te haiu ap pike mami taau. 53 [w]Hirak kakweikin
yink kaiu kakintar yink kaiu maain kerek haiu mamnap mami hirak
ekweikin ekre yink ap te haiu mamnap o mami. 54 [x]Maain God
kakweikin yink kaiu kerek kaknipai haiu mamnapo mami, hirak
kakweikin kakre yink yaaik ap te kaknipai haiu mamnap o mami au.
Te him me God nipaa mit newisim mau tiwei mamnen. Hiram matip
mar im:

> "God epei kinin menmen enum menip haiu mit
> miyapir yapirwe haiu mami.

---

[r] **15:45** Jen 2:7; Jo 6:63; 2Ko 3:6, 17 [s] **15:47** Jen 2:7 [t] **15:50** 1Ko 6:13 [u] **15:51** 1Te 4:15-17 [v] **15:52** Mt 24:31 [w] **15:53** 2Ko 5:4 [x] **15:54** Ais 25:8

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

55 [y]In ek menmen enum hiram menipai haiu mit miyapir
mamiwaank, hiram epei au enum mire henmik kewen.
Menmen enum hiram menipai haiu mami hiram epei au mesi."
56 [z]Menmen enum mekre han kaiu mamnipai haiu mami. Him me God
mau tiwei nipaa Moses kewisim hiram mikiam menmen enum mekre han
kaiu, menipai haiu miriak menmen enum te haiu mami. 57 Tis, haiu emtip
God hirak yaaik kentar hirak keriuwet Jisas Krais kaiu Iuwe hirak kinin
menmen enum mekre han kaiu menipai haiu mami. Te haiu ap mami
mamit au, haiu pike mamikrit mamu.
58 [a]Te nai yinan yaain yi han tokik eiyu ap eiwis him ham enum
memipin mamri han ki. Yi ap einapen eiriak menmen me Mitik Iuwe
Krais hekrit hekrit au emit eiyintar yi yertei menmen yi yiriak Mitik
Iuwe em, hiram ap weinim au.

Him me pewek mit ne Korin nantiwem nanwet mit miyapir han em

16 1 [b]In ek hi ewisi him me pewek kerek yi hiras yewisim miwaai
niutip. Te yi eiwet mit miyapir han kerek hir nises God neit
provins Judia yi eiwetirem. Hi ewisiyem entar yi epei yitauhiyem. Yi
yises menmen hi epei atip mit nises him me God neit provins Galesia em.
2 Me wi Sande miutip miutip yi mit miyapir yapirwe niutip niutip eiremir
pewek pinam me menmen God kekepi yi epei yetiwem me menmen yi
yiriakem. Yi eiremir pewek im eiwisim emwaai niutip te maain wi kerek
hi anen etiwem, yi ap eino ein eino ein eiriyam me mit miyapir en au
emit! Hiram menmen yi epei yewisim hiram emwaai emimeriyo. 3 Maain
hi anen hi awis tiwei keiyak kakikaap mit ne Jerusalem hir nanirtei yi
neimin, hi awet mit kerek yi yehimiteni hir nantiwek kaktike pewek mi,
hi ariuweti hir neiyim enino wit Jerusalem. 4 Maain hi anen hi han kitet
hiram yaaim te hi ano Jerusalem hir nantikewa haiu emriyan emno.

Pol hanhan kaknen kakir mit miyapir ne wit Korin

5 [c]Hi ehinin ano provins Masedonia. Hi hen en apei au, te hi pike
anen ari yi mit miyapir en. 6 [d]Hi anen ehu etikewi wi mei yapirwe au
en, hi ehu wi ere hawi hitan epei au. Hawi hitan epei au, yi eikepa
eiriuweta hi ano wit keiyak hi hanhan anori. 7 [e]In ek hi hinapen anen
ari me wi hi ano wit hak menep entar hi ehu etikewi wi mei kike au
emit. Maain mitik Iuwe Krais kakwisa hi anen ehu etikewi wi mei
yapirwe. 8 Te in ek hi ahu in heit wit Efesas ere maain wi haiu mit
ne Isrel menewem Pentikos hiram mamnen. 9 [f]Hi wen ahu in entar

---

[y] **15:55** Hos 13:14 [z] **15:56** Ro 6:14, 7:13 [a] **15:58** 2Kro 15:7; Rev 14:13 [b] **16:1** Ro 15:25-26; 2Ko 8:1-9; Ga 2:10 [c] **16:5** Ap 19:21 [d] **16:6** Ro 15:24; Ta 3:12 [e] **16:7** Ap 18:21 [f] **16:9** Ap 19:8-10; 2Ko 1:12; Kl 4:3; Rev 3:8

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mitik Iuwe hirak kiriak menmen yapirwe yaaim epei man mamwisai haiu mamtip mit him mirak hir nanisesim. Te mit enun han ninapen him me God hir nau in nanraiwaank menmen haiu matip mit miyapir em.

10 [g]Maain Timoti hirak kaknen yi naanemprewek werek werek, te hirak ap kakneini au. Hirak eku werek ektikewi. Hi hetpi him im hentar Timoti ketikewa hawir wiriak menmen me Mitik Iuwe hiram mipiram. 11 [h]Yi ap eineinik einan yipir eiwirek yi han kitet hirak mitik weinik au emit! Yi eikepik te hirak pike kaknen eku werek werek ekintar hi etike naiu yinan han in haiu mameriyiwek hirak kaknen. 12 [i]In ek hi etpi me Apolos. Hi epei hetpiwek him iuwe hirak ektike naiu yinan han in hir nanriyan nanino nanri. Te hirak au kinapen. Hirak katip kar ik: "Hi ap te in ek ano au. Maain God kakwisa hi anen, te hi anen ahiri." Te hi hetpi, maain hirak kaknen.

Him ham pinam hiram mikaru

13 [j]Yi naanempre hiras te yi eiyises him me God werek werek. Yi eire mit iuwe han tokik (o einakin tokim) eiyu me menmen enum mamnen mamriwaank. 14 Menmen yapirwe yi yiriakem eiyintar yi hanhan eiriuwe mit miyapir han eikepi eiriuwerem. 15 [k]Nai yinan, yi yertei menmen im. Mitik Stefanas ketike mite nikerek nirak hir nemtau him me God hir ninin nisesim nekre nimin ke yi mit miyapir yapirwe nau neit provins Akaia. Hir epei nises han kir nen nikaap mit miyapir kerek nises him me God. Te hi hitihi him iuwe yi mit miyapir en. 16 [l]Yi eiyimtau him mir metike him me mit hir nekepi niriak menmen iuwe mar em. 17 Hi han yaaik hentar Stefanas, Fotyunetas, tetike Akaikas epei tan tira. Hirakit tan tekepa teriuwe menmen yi ap yekepa yeriuwerem yentar hi ap hau hetikewi. 18 [m]Hi han kitet hirakit terekyi yi han yaaik yar ke hirakit epei terekya hi han yaaik. Yi han ekitet mitikit tar ik hirakit mitikit iuwe. 19 [n]Mit miyapir kerek nises him me God neit provins Esia hir nesiuwe him netpi, "Yi yaain." Akwila ketike mite pirak Prisila hir netike mit miyapir han kerek nises him me God nererik neit winak kir in, hir yapirwe nesiuwi him netpi, "Yi yaain." 20 [o]Naiu yinan yapirwe in hir nesiuwi him netpi, "Yi yaain." Wi kerek yi yererik yi eitipan yi eiyewewan eiyir ke mit yaain ne God niriakem.

---

[g] **16:10** 1Ko 4:17 [h] **16:11** 1Ti 4:12 [i] **16:12** 1Ko 1:12, 3:6 [j] **16:13** Sam 31:24; Ef 6:10 [k] **16:15** Ro 16:5; 1Ko 1:16 [l] **16:16** 1Te 5:12 [m] **16:18** Fl 2:29 [n] **16:19** Ap 18:2, 18, 26; Ro 16:3-5 [o] **16:20** Ro 16:16; 2Ko 13:12

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

21 [p]In ek hi Pol hɨrekes hewis hɨm mai yinam im mau tɨwei men
yi mɨt miyapɨr hi hetpi, “Yi yaain.” **22** [q]Mɨt miyapɨr han en kerek
hɨr ap hanhan neriuwe Mɨtɨk Iuwe Krais hɨr nemipɨn hɨr han kitet
maain hɨrak kakɨwaanki. Mɨtɨk Iuwe kaiu Yaaik Krais, ti enen.
23-24 Hi hanhan Mɨtɨk Iuwe Krais kakrekyi menmen yaaim. Hi hanhan
yi mɨt miyapɨr yapɨrwe en hentar haiu ne Krais Jisas.

Mepɨr keremem

---

[p] **16:21** Kl 4:18; 2Te 3:17 [q] **16:22** Ga 1:8-9

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tɨwei Pol Kewisɨk Ken Mɨt Ne Wit Korin - 2

Menmen me tɨwei ik

Pol kitehi God katɨp hɨrak yaaik ekentar hɨrak kekepik *1:1-11*
Pol kewepyapɨr menmen mau mekre han kɨrak ekatɨp mɨt ne Korin em *1:12–7:16*
Hɨm me kolekta mɨt ne Korin nansiuwerem emamno mɨt ne Judia *8:1–9:15*
Pol naanmɨpre hɨrekes me hɨrak keit eniuk iuwe aposel *10:1–13:10*
Pol katɨp mɨt ne Korin hɨm mɨkaru *13:11-14*

---

1 1 [a]Hi Pol hi hɨre mɨtɨk aposel ke Krais Jisas hatɨp mɨt hɨm mɨrak.
Nɨpaa God hanhan kewisa hi hɨre mɨtɨk aposel hi hɨrɨak menmen
mɨrak. Hi hetike kaiu yinak Timoti hawɨr wik wewis tɨwei ik wesiuwerek
kaknen yi mɨt miyapɨr ne weiwɨk me God yi yau wit Korin ke provins
Akaia, yi yetike mɨt miyapɨr ne God yerer wit wit yeit provins eik e. 2 [b]Hi
hanhan God Haai kaiu ketike Mɨtɨk Iuwe Jisas Krais hɨrakɨt tatrekyi
menmen yaaim yi eiyu werek werek.

Pol katɨp God hɨrak yaaik kentar hɨrak kekepik

3 [c]Haiu emwenɨpi niuk me God, hɨrak Haai ke Mɨtɨk Iuwe kaiu Jisas
Krais. Haiu mertei hɨrak Haai ke han teweninai, hɨrak Haai ke kekepai.
4 Hɨrak kakɨkepai han kaiu me menmen enum mamnen te haiu han
etwenɨn mɨt miyapɨr han haiu emkepi me menmen enum mamnen. Haiu
emkepi emriuwe menmen God nepei kekepai keriuwerem. 5 [d]Hɨm im
yaaim. Menmen enum yapɨrwe mamnen mamraiwaank mamɨr ke nɨpaa
menmen mewaank Krais. Mar ke menmen enum meraiwaank, te Krais
kakɨkepai me menmen te haiu han yaaik mamu. 6 [e]Mɨt nɨrɨak hi hetike
Timoti enum nerawɨrwaank nentar hawɨr wetpi hɨm yaaim me God,
hɨram mekepi yi han yaaik eiyu yi yertei God kakɨkepi maain kaknen

---

[a] **1:1** 1Ko 1:1 [b] **1:2** 1Ko 1:3 [c] **1:3** Ef 1:3; 1Pi 1:3; Ro 15:5 [d] **1:5** Sam 34:19, 94:19
[e] **1:6** 2Ko 4:15

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kaktihis. Mɨt nerekyawɨr enum, te God kekepawɨr. Menmen im mamkepi
yi han yaaik eiyu eiyɨntar maain menmen enum mamnen mamriwaank
yi yertei God kakɨkepi kakɨr ke hɨrak nepei kekepawɨr. 7 Hawɨr wertei
werek werek me yi mɨt. Menmen enum mamriwaank mamɨr ke menmen
enum merawɨrwaank, hawɨr wertei God kakɨkepi yi han yaaik eiyu eiyɨr
ke God kekepawɨr han yaaik wepu.
8 [f]Nawɨr yinan, hawɨr hanhan yi yertei werek werek menmen enum
nepei man mewepɨr weit provins Esia. Menmen enum epei man hɨram
mewewɨr han kawɨr te hawɨr han kitet hawɨr wawi. 9 Hawɨr han kitet
hawɨr wawi wawɨr ke mɨtɨk kerek mɨtɨk masistret hɨrak nepei katɨp
hawɨr wawi. Menmen im nepei man mekepawɨr wertei hawɨr hɨrekses ap
wawinɨn menmen im au. Hɨram mekepawɨr te hawɨr wertei God kerek
hɨrak kɨkɨan mɨt nɨpaa naa hɨr pɨke nekrit, hɨrak kerekek kakɨkepawɨr.
10 [g]Hɨrak nepei kekepawɨr me menmen enum te hawɨr wawi au. Maain
hɨrak pɨke kakɨkepawɨr. Hawɨr han kitet hɨrak in ere maain hɨrak
kakɨkepawɨr naanmamrawɨr. 11 Yi mɨt eikepawɨr eiriuwe menmen yi
eiyitehi God em kakɨkepawɨr. Yi yɨrɨakem te maain mɨt miyapɨr yapɨrwe
nanɨmtau God kemtau hɨm hɨr nitɨwekhi me hawɨr hɨrak kakɨkepawɨr, hɨr
nanwenɨpi niuk mɨrak nantɨp hɨrak yaaik.

Pol keweikɨn han kɨrak te hɨrak ap kan wit Korin au

12 [h]Haiu han yaaik meriuwe menmen im. Han kaiu kitet menmen haiu
mɨrɨakem haiu mises menmen yaaim God kewetaiyem haiu ap mari han
ke mɨt miyapɨr meriuwerem au. Menmen me tɨ mɨt nerteiyem ap mekepai
haiu mɨrɨakem au. God kerekek kekepai haiu mɨrɨakem. Haiu mises
menmen im mekre nɨmɨn ne mɨt miyapɨr ne tɨ, te haiu misesim wɨsenum
mekre nɨmɨn ne yi mɨt miyapɨr. Te haiu han yaaik meriuwe menmen im.
13-14 [i]Hɨm hi hewisiyem mau tɨwei ik, as o hɨr hɨram ap mɨsawɨn mɨre
hɨm tok piksa au. Menmen yi yekinaam hɨram keremem hi hetpiyem. Hi
hanhan yi eiyɨrtei werek werek menmen in ek yi yerteiyem kike kike me
haiu mɨt. Te maain wɨ kerek Mɨtɨk Iuwe Jisas pɨke kaknen kaktaihis, haiu
han yaaik mamriuwi yentar yi yayu yaitike Krais, yi han yaaik eiriuwe
haiu mɨt aposel eiyɨntar haiu metpi hɨm yaaim mekepi meriuwerem.
15 Hi han kitet yi han kiteta hi hɨre aposel yaaik te hi hanhan hahinɨn
anen ari, te hi akepi yi han yaaik eiyu mei wik. 16 [j]Hi nɨpaa han kitet hi
ahinɨn anen ari yi yeit wit Korin me wɨ hi ano provins hak Masedonia.
Au, hi anaiwɨri hahɨt wit ki hi in ek han hau provins Masedonia. Maain
hi anaaiwɨr Masedonia hi pɨke ano ari yi mɨt yeit wit Korin, te yi eikepa
eiriuweta hi ano provins hak Judia, te hi ari mei wik. 17 Te yi han kitet

---

[f] **1:8** Ap 19:23; 1Ko 15:32 [g] **1:10** 2Ti 4:18 [h] **1:12** Hi 13:18; 2Ko 2:17; 1Ko 1:17
[i] **1:14** 2Ko 5:12; Fl 2:16 [j] **1:16** 1Ko 16:5-6

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

wɨ kerek hi hewis tɨwei hatɨp hi hanhan hahinɨn anen ari me wɨ hi
ano provins hak Masedonia, hi ap han kitet menmen werek au. Te hi
heweikɨn han kai a? Yi han kitet hi hɨre mɨtɨk enuk ke tɨ, hi hatɨp 'O, hi
enen,' te hi hepakɨnem mekre han kai hi au hɨnapen a? Taauye! 18 Mar ke
hɨm me God hɨram yaaim, hi ap hetpi hɨm 'O, hi anen,' te hi hepakɨnem
mekre han kai hi au hɨnapen. Taauye! 19 [k]Nɨpaa hi, Silvenes, Timoti, haiu
mau metikewi haiu metpi hɨm me Nɨkan ke God Jisas Krais. Yi yertei
Krais hɨrak ap katɨp menmen hɨrak kakisesim te maain kakweikɨn sip
kewet hɨm nɨpaa hɨrak ketpim au. Hɨrak kakisesim keremem. 20 [l]Menmen
yapɨrwe God katɨp hɨrak kakrɨakem, Jisas hɨrak kakisesim kakrekyiyem.
Wɨ haiu mamwenɨpi niuk me God mentar menmen im yaaim, haiu matɨp
Mɨtɨk Krais hɨrak yaaik kakises menmen hɨrak katɨp hɨrak kakisesim.
21 [m]God Haai kerekek hɨrak kekepai haiu mɨt haiu metike Krais mau
niutɨp. 22 [n]God hɨrekes kehimɨtenai haiu nɨrak, hɨrak kewis Hɨmɨn kɨrak
Yaaik kekre han kaiu, hɨrak kɨre menmen kike keteiknai menmen hɨrak
kakwetai menmen yapɨrwe.

Pol ap ken kɨri waswas au

23 [o]Hi hewisɨsiyek me menmen im te God kertei han kai
kakwepyapɨrem. Te hi hetpi werek hi ap hewisesik me menmen au. Hi ap
hinɨn han hɨri yi mɨt ne wit Korin me wɨ hi hen provins Masedonia hentar
hi hɨnapen heni yi mɨt arekyi yi han enuk. 24 [p]Haiu ap metpi haiu minɨn
naanmɨpri me menmen me God yi yisesim au. Haiu mertei yi yises God
werek werek haiu mɨrɨak menmen metikewi mamkepi yi han yaaik eiyu.
2 1 [q]Te hi epei han kai kitet hatɨp har ik. Hi ap anen ari yi mɨt etpi
menmen me han enuk heriuwerem. 2 Hi anen etpi menmen te yi han
enuk, te neimɨn nankepa hi han yaaik ehu a? Taauye! Yi mɨt kerek hi anipi yi
han enuk keriyen. 3 Hi hɨnapen anen ari yi mɨt miyapɨr en yi yenipa hi han
enuk au. Hi hanhan yi eikepa hi han yaaik etikewi, te hi hinɨn hewisi tɨwei
men yi mɨt, hi hetpi menmen hi han enuk heriuwerem. Hi hertei wɨ kerek hi
han yaaik heriuwe menmen, te yi yapɨrwe han yaaik yetikewa me menmen.
4 [r]Wɨ hi hewis tɨwei ken yi mɨt miyapɨr en, hi hewisɨk hɨrak au kerekyo
han kai au toenuk te hi hɨkɨt. Hi hɨnapen henipi han enuk heriuwe hɨm hi
hewisiyem au. Hi epei hanhan yi eiyɨrtei hi han tewenɨni wɨsenum keremem.

Pol katɨp hɨr mɨt ne Korin pɨke nanɨthis mɨtɨk nɨpaa kɨrɨak enum

5 [s]Mɨtɨk kerek kɨrɨak menmen enum hɨrak ap kenipa han enuk au.
Hɨrak kenipi keriyen yi han enuk. Hi hɨnapen hemipɨn hatɨp hɨrak kenipi

---

[k] **1:19** Ap 18:5 [l] **1:20** Rev 3:14 [m] **1:21** 1Jo 2:27 [n] **1:22** Ef 1:13-14; 2Ko 5:5; Ro 8:16-17 [o] **1:23** Ro 1:9; 2Ko 11:31 [p] **1:24** 1Pi 5:3 [q] **2:1** 1Ko 4:21; 2Ko 12:21 [r] **2:4** Ap 20:31 [s] **2:5** 1Ko 5:1

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

yi yapirwe han enuk au. Yi mit han keriyen. 6 Menmen yi mit yapirwe
yerekyiwekem me menmen enum hirak kiriakem hiram werek. 7 Te in ek
yi mit miyapir yi ap han ekitet menmen hirak kiriakem, nepei werek emit
yi einaipisem. Yi eiyitpiwek him yaaim em eiyim eirekyiwek han yaaik
te menmen im ap mamrekyiwek han kirak mamiwaankek. 8 Te hi hitihi
him iuwe te yi eiteiknîwek yi wen han tewenînek. 9 [t]Nipaa hi hews tiwei
ken yi mit te hi hanhan hertei yi yaain yises menmen hi hetpiyem werek
werek o au me yi yepir mitik eik kiriak menmen enum kakno. 10 Yi mit
miyapir yi ap han ekitet menmen enum hirak mitik hak kerekyiyem. Yi
han tiwaaiyem, te hi han tiwaaiyem emit. Menmen enum hiram mepu, te
hi han tiwaaiyem emit, te hi hiriak menmen im atip Krais em, te hiram
mamkepi yi yertei hi han tiwaaiyem emit. 11 [u]Hi hiriak menmen im hentar
hi hinapen Seten kakininai kewisisai me mitik kerek haiu nepei menerek
mepirek. Haiu nepei mertei menmen enum Seten han kitet kakrekyaiyem.

Pol hanhan keriuwe Taitas keit wit Troas

12 [v]Nipaa hi hiniu hen wit Troas hewepyapir him yaaim me Krais,
Mitik Iuwe God kinin ken kekekyor han te hir hanhan naniimtau him hi
hetporem. 13 [w]Te hi han kai ap kepu werek werek au hentar hi hemerir
kaiu yinak Taitas te hirak ap kan kira au. Hirak ap kan kira au, te hi
hanhanek hi hinaaiwir wit Troas hi hen provins Masedonia hirek hirak
ketpo me yi mit en.

God kikaap mit aposel hir ninin Seten

14 Te in ek hi hitehi God hatip hirak yaaik. Hirak kekepai keriuwe
menmen iuwe me Krais te haiu minin menmen me ti. God ketaihis
kesiuwai haiu men wit heriyai heriyai haiu matip mit him yaaim me
Krais. Him im hiram yaaim mar ke mit hir nemiwo (o nemiyin) tipar
mekre heurek, maain hir newepim hiram minin meprer wit wit heriyai
heriyai. 15-16 [x] [y]Haiu mit aposel haiu mire menmen minin yaaim me Krais
hirak kewepwarem kewet God em. Haiu mire menmen minin yaaim
men nimin ke mit miyapir kerek God kaktorhis. Me mit miyapir kerek
God kaktorhis, menmen haiu misesim hiram mire menmen minin yaaim
mamkepi hir nanu werek werek. Me mit kerek God ap kaktorhis nanino
si, menmen haiu misesim hiram mire menmen minin enum menipi hir
nani. Mit neimin hir nanirtei menmen im werek werek a? Taauye! 17 [z]Yi
yertei haiu mit ap mirak menmen mar ke mit yapirwe hir niriakem.
Hir nepno heriyai heriyai natip mit him me God hanhan nanit pewek
mererim keremem. Te hir ap nankaap mit miyapir au. Te haiu mit aposel

---

[t] **2:9** 2Ko 7:15, 10:6 [u] **2:11** Lu 23:31 [v] **2:12** Ap 14:27; 1Ko 16:9 [w] **2:13** Ap 20:1
[x] **2:15** 1Ko 1:18 [y] **2:16** Lu 2:34; 2Ko 3:5-6 [z] **2:17** 2Ko 1:12; 1Pi 4:11

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

au. Haiu mit han kaiu yaaik haiu matip mit him yaaim me Krais mentar God kehimintenai haiu miriakem. Haiu metike Krais mau han kiutip, God kirai haiu matip mit miyapir him mirak.

Haiu miriak menmen matip mit him lo ham yaaim me God

3 1 [a]Menmen hawir wewisiyem menipi yi han kitet hawir wewenipi
niuk mawir iuwe te yi yatip hawir yaaikit a? O au en, yi han kitet
hawir war ke mit han hir neweti tiwei mit han ne wit hak newisiyek
netpi hir mit yaain a? O au en, yi han kitet hawir hanhan yi yewisawir
tiwei te hawir wauno wit hak wewet mit han ek, te hir nertei hawir
mitikit yaaikit a? Taauye! Hawir winapen tiwei au! 2 [b]Yi mit miyapir
keriyen yi yire tiwei hawir wetenenik kekre han kawir, yi yewenipi
niuk mawir yeriuwe menmen yi yiriakem te mit miyapir han hir nirem
nerteiyem. 3 [c]Menmen yi yiriakem meteikin mit miyapir han yi yire tiwei
Krais hirak kewisik kesiuwerek me his me haiu mit aposel. Tiwei ik Krais
ap kewisik keriuwe si yeunek mau nan mar ke nipaa Moses kewis him me
God mau nan au. Hirak kewisik keriuwe God Himin Yaaik kirak kerek
kepu tipmain tipmain enum eik, hirak kesiuwerek ken kekre han ki kewis
him mirak mekre han ki.

4 Hawir watip hawir mitikit yaaikit wentar hawir wertei God
kehimitenawir wiriak menmen im. Krais kekepawir keriuwe menmen
mirak iuwe kerek God Haai kewetiwekem, te hawir wawises menmen
hawir wetpiyem. 5 [d]Hawir ap iuwe te hawir watip hawir wiriak menmen
im wises han kawir weinik au. God kerekek kekepawir kewetawir
menmen mirak iuwe te hawir wiriakem. 6 [e]God kerekek kekepawir te
hawir watip mit menmen me him ham yaaim mirak. Him ham yaaim me
God hiram ap him lo mau tiwei mit enisesim au. Hiram him yaaim matip
mit God Himin Yaaik kirak kakikepi kaktorhis hir nanu werek. Him lo
mau tiwei matip mit ap nanisesim werek werek te hir nani. Him ham
yaaim me God Himin kirak Yaaik hiram mamkaap haiu mit te haiu mamu
werek werek. 7 [f]God kewepyaan him lo, hirak kewet Moses em mau nan.
Me wi hirak kiriakem, menmen me God iuwe merhihe mirius ninaan me
Moses. Maain hiram pike mamre kike kike ere mamit, te mit miyapir ne
Isrel ap nanirek pike te naanmewiriyapi me wi menmen me God merhihe
mirius ninaan mirak. Menmen me him lo kerek menip haiu mit haiu
mami, hiram man metike menmen iuwe me God merhihe. 8 [g]Te haiu matip
mit miyapir him me God Himin kirak Yaaik, menmen im mirak menipai
haiu han yaaik mepirpir wisenum minin menmen me nipaa me him lo me

---

[a] **3:1** 2Ko 5:12; Ap 18:27; Ro 16:1 [b] **3:2** 1Ko 9:2 [c] **3:3** Eks 24:12; Jer 31:33; Esi 36:26-27 [d] **3:5** 2Ko 2:16 [e] **3:6** Jer 31:31; 1Ko 11:25; Jo 6:63; Ro 7:6 [f] **3:7** Eks 34:30 [g] **3:8** Ga 3:2, 5

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Moses. 9 [h]Him lo kerek hiram menip haiu mit mami, hiram man metike
menmen iuwe me God merhihe menip mit ninaain nepirpir, te him kerek
mekepai te God kaktip haiu mit haiu yaain, hiram minin him me nipaa
God kewet Moses em, te haiu han yaaik mepirpir iuwe. 10 [i]Menmen me
God iuwe merhihe mirius ninaan me Moses mar ke nipaa ein hiram men
mire kike kike ere mepeit. Mar im him yaaim nipaa God kewet Moses em
hiram epei men kike kike mentar him ham yaaim me Krais me in ek God
kewetaiyem hiram mekrehir miram. 11 Him lo me nipaa ein man metike
menmen iuwe me God merhihe, te hiram pike mire kike kike ere meit,
hiram in ek nepei au mesi. Te him in ek God kewetaiyem mamkepai haiu
mire yaain te God kaktaihis, hiram minin him me nipaa mentar hiram ap
te mamisi au. Hiram mamu mamit tipmain tipmain enum eik.
12 Haiu mertei him ham yaaim hiram mamu mamit tipmain tipmain
enum eik, haiu mamimerir menmen mirak merhihe iuwe mamnen
te haiu ap mepakin him mei au. Haiu mewepyapirem te mit miyapir
nerteiyem. 13 [j]Haiu ap miriak menmen Moses hirak kiriakem. Hirak
kewis laplap pinam miwapin ninaan mirak te mit miyapir ne Isrel ap
te nanir menmen yaaim me God merhihe mirius ninaan mirak men
kike kike ere meit. 14 [k]Moses kewis laplap pinam miwapin ninaan mirak
keremem au. Mit miyapir ne Isrel han kir ap nertei menmen me God
werek werek au, hiram mire laplap pinam miwapin han kir. In ek, mit
miyapir ne Isrel hir nererik nekine him me Moses, hir han kir ap nertei
menmen me Krais werek werek au. Hiram mar ke laplap pinam wen
miwapin han kir. Mit hir nemtau him me Krais hir nisesim, hiram mar ke
God keit laplap pinam miwapin han kir, hirak kenemtin kewirem men.
15 Nipaa ere in, mit nekine him me Moses, menmen mire laplap pinam
miwapin han kir mentar hir ap nises him me Krais. 16 [l]Me wi kerek mit
o miyapir neweikin han kir nises Mitik Iuwe Krais, hiram mar ke God
keit laplap pinam miwapin han kir hirak kenemtin kewirem men te hir
nertei menmen mirak werek werek. Hiram mar ke nipaa Moses ken kekre
winak ke God, hirak kenemtin laplap pinam keweikin ketike Mitik Iuwe
tewepnak. 17 [m]Mitik Iuwe keit him im hirak God Himin Yaaik. Hirak kepu
kekre han ke mit, hir ap te nanises menmen him me Moses ketpor te hir
han kitet God katip hir yaain. Au, hiram ap mamkepai te God kaktip
haiu yaain au. 18 [n]Haiu mit ap menmen miwapin han kaiu au, te menmen
yaaim me Mitik Iuwe hiram mau mekre han kaiu. God Himin Yaaik kau
kekre han kaiu keweiknai han kaiu haiu pike meweikin mar ke hirak. Mit
miyapir nanirtei God keweiknai han kaiu, haiu mamir ke hirak te haiu
mamwenipi niuk mirak maminterim.

---

[h] **3:9** Diu 27:26; Ro 1:17, 3:21 [i] **3:10** Eks 34:29 [j] **3:13** Eks 34:33-35 [k] **3:14** Ro 11:25
[l] **3:16** Ro 11:23, 26 [m] **3:17** Jo 8:32, 36; Ro 8:2; Ga 5:1 [n] **3:18** Eks 16:7; 24:17

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Haiu mɨt aposel mewepyapɨr hɨm yaaim hɨram mɨre si

4 1 [o]God kerekek hɨrak han tewenɨnai kehimɨtenai haiu mɨrɨak
menmen mɨrak matɨp mɨt miyapɨr hɨm mɨrak, te menmen enum
man merekyei han kaiu haiu ap mɨnaain misesim iuwe au. 2 [p]Haiu
meweikɨn sip mewet menmen enum mɨsawɨn mɨt nanwepyapɨrem haiu
yɨnk enuk meriuwerem au emɨt. Haiu ap mewises mɨt hɨm me God haiu
meweikɨn hɨm mɨrak matɨp mɨt hɨr enisesim. Au, haiu merp ninaan me
God, God hɨrak kɨrai haiu metpor hɨm mɨrak haiu matɨp hɨm yaaim,
te mɨt kerek nerteiyei han kaiu, hɨr nertei hɨm im hɨram yaaim. 3 [q]Hɨm
yaaim haiu matɨp mɨt em, mɨt ap nerteiyem werek werek, hɨr keriyen
nanɨno si hɨr ap nerteiyem. Hɨr ap nises hɨm yaaim nentar tɨpir enuk ke
tɨ ik Seten hɨrak kewenɨn han kɨr te hɨr ap nisesim au. 4 [r]Hɨrak kewenɨn
han kɨr te hɨr ap nertei werek hɨm yaaim me Krais. Hɨm yaaim im hɨram
matɨp me menmen yaaim me Krais kerek keteiknai God kɨre mekak kar
ke hɨrak kɨpre God. 5 [s]Haiu ap metpi hɨm me haiu hɨras te yi eitɨp haiu
mɨt yaain. Au, haiu metpi hɨm im. Jisas Krais hɨrekes Mɨtɨk Iuwe kaiu, te
haiu mɨt haiu mar ke wok mɨt mekepi yi eiyɨrteiyek werek werek. 6 [t]Haiu
mɨrɨak menmen im mentar God kerek nɨpaa katɨp kar ik: “Me wit toto
lait hɨremes mamɨr,” hɨrak kerekek kekepai haiu mertei mekre han kaiu
menmen mɨrak yaaim merhɨhe nepei au man mau Krais.
7 [u]God kewis menmen mɨrak iuwe hɨram man mekre han ke haiu
mɨt ne tɨ au haiu weinɨn. Hɨrak kewisɨm mekre han kaiu kakteikɨn mɨt
miyapɨr ne tɨ menmen yaaim haiu mɨrɨakem ap meke han kaiu man.
Au, hɨram meke God man mekre han kaiu mekepai. 8 [v]Merer wit wit
menmen enum man mewep te hɨram ap meraiwaank au. Haiu ap mertei
menmak menmen enum man mewep te haiu ap mɨnaaiwɨr menmen haiu
mɨrɨakem. 9 Mɨt enun noyiyai nanrekyei enum, te God ap kɨnaiwɨrai au.
Mɨt hɨr newep haiu menke te haiu ap maa au. 10 [w]Mɨt hɨr newep neriuwe
nɨpɨn menmen ham yapɨrwe te hekrit hekrit sak mau yɨnk kaiu mar ke
nɨpaa mɨt enun nenep Jisas sak mau yɨnk kɨrak. Sak mau yɨnk kaiu te mɨt
nanɨrem hɨr nanɨrtei Jisas Krais kepu ketikewei kakɨkepei te mɨt nanwep
haiu mami au, haiu pɨke mamu werek. 11 [x]Me wɨ haiu mepu tɨ im, mɨt
hɨr noyiyai nanrekyei enum, haiu mami mentar haiu mises hɨm me Jisas
haiu matɨp mɨt em. Mɨt hɨr newep menep haiu mami, te mɨt nanɨr yɨnk
kaiu kerek maain kaki, hɨr nertei Jisas Krais kepu kekepai haiu mami au,
haiu pɨke mamu werek. 12 Mɨt newep menep haiu mami te menmen im
haiu mɨrɨakem hɨram mekepi hɨmɨn ki te yi yayu werek werek.

---

[o] **4:1** 2Ko 3:6 [p] **4:2** 2Ko 2:17; 1Te 2:5 [q] **4:3** 1Ko 1:18 [r] **4:4** Ef 2:2; Kl 1:15; Hi 1:3
[s] **4:5** 2Ko 1:24 [t] **4:6** Jen 1:3; Ais 9:2; 2Ko 3:18 [u] **4:7** 2Ko 5:1 [v] **4:8** 2Ko 1:8, 7:5
[w] **4:10** 1Ko 15:31 [x] **4:11** Ro 8:36

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 [y]Him me God kerek mitik Devit kewisim mau tiwei Sam hiram matip
mar im: “Hi hatip mit menmen hentar hi han kitet God naanmamprau
kakikepa.” Haiu mit in keriyen haiu han kitet God kakikepai kaktaihis
kar ke nipaa hirak kikaap mitik hak Devit. Te in ek haiu matip mit him
mirak. 14 [z]Haiu matip mit menmen mentar haiu mertei God kerek nipaa
kikiak Mitik Iuwe Jisas, hirak kaktaihis haiu mamtikewi haiu mamirp
ninaan mirak. 15 [a]Menmen yapirwe enum man menep haiu mit aposel,
mentar haiu metpi him yaaim mekepi meriuwerem. Maain him yaaim
me menmen God kerekyaiyem mamno mamrer wit wit, mit nanisesim,
hir nantip God hirak yaaik, hir nanwenipi niuk mirak me menmen im
yapirwe hirak kiriakem.

Menmen enum im hiram mire menmen weinim mentar haiu mamit menmen yaaim

16 [b]Haiu ap han enuk minaaiwir menmen im God kehimitenai haiu
miriakem mentar haiu mertei God kakikekyei haiu mit, haiu yapirwe
mamwenipi niuk mirak. Maain yink kaiu hirak kaki, te hekrit hekrit God
kikaap himin kaiu hirak kau werek werek. 17 [c]Menmen im enum hiram
meraiwaank hiram mar ke menmen kike keremem, te hiram mekepai
haiu mamit menmen yaaim me God wisenum hiram mamu mamit
tipmain tipmain enum eik. 18 [d]Tis, haiu ap te han ekitet menmen yapirwe
haiu mirem meriuwe nanamir kaiu au. Im em hiram mamu me mi mei
kike te maain hiram mamiwaank mamit. Haiu han ekitet mamimerir
menmen haiu ap mirem wen au, te maain God kakwetaiyem. Menmen in
ek haiu ap mirem, hiram mamu mamit tipmain tipmain enum eik.

Menmen mit aposel hir nisesim hiram mikaap han ke mit yapirwe

5 1 [e]Haiu mertei maain yink kaiu ke ti ik hirak kaki kakisine kakit.
Haiu mami hiram mar ke mitik kau weisaak hirak ketpaan ken
kewepik hirak kinaiwirek ken wit hak kekin hei weisaak hak. Haiu mami
haiu mertei maain God kakrekyei yink hak yaaik kakit wit kirak kaku
kakit tipmain tipmain enum eik. Menmen im hiram mar ke winak yaaik
God kimaak keit wit kirak haiu mamwim. 2 [f]Him im yaaim. In ek haiu
mau yink kaiu ke ti ik, haiu han kitet menmen enum mewep te haiu
hanhan mamit yink hak yaaik God kakwetaiyem kakit wit kirak. Hirak
himin kaiu kakikrerem te haiu mamu werek werek mamir ke mitik kau
kekre winak keit ti ik hirak kekepik kau werek werek. 3 Maain haiu
mami haiu mamit yink hak yaaik God kakwetaiyek, haiu ap te mamu
himin weinik au. 4 [g]In ek haiu mau yink kaiu ke ti ik, haiu mepu han

---

[y] **4:13** Sam 116:10 [z] **4:14** 1Ko 6:14 [a] **4:15** 2Ko 1:3-6 [b] **4:16** Ef 3:16 [c] **4:17** Ro 8:17-18
[d] **4:18** Kl 1:16; Hi 11:1-3 [e] **5:1** 2Ko 4:7; 2Pi 1:13-14 [f] **5:2** Ro 8:23 [g] **5:4** 1Ko 15:53-54

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kitet menmen yapɨrwe mewep mewetai han enuk. Haiu ap hanhan mami
mamnaaiwɨr yɨnk kaiu ke tɨ ik au. Haiu hanhan mamɨt yɨnk hak yaaik
God kakweteiyek, hɨrak kakɨkrehɨr ke yɨnk kaiu ik. Te haiu hanhan
yɨnk kaiu ik hɨrak ap kaki au. Haiu hanhan hɨrak kakweikɨn kakre yɨnk
hak yaaik kaku kakɨt kaktike God. 5 [h]God hɨrekes kerekek hɨrak kenipai
han kaiu te haiu mamɨt menmen yaaim mɨrak im. Hɨrak nepei kewetai
God Hɨmɨn Yaaik kau kekre han kaiu keteiknai maain hɨrak kakwetai
menmen yapɨrwe hɨrak kerekyeiyem.
6 [i]Haiu mertei God kakwetai menmen yapɨrwe hɨrak kerekyeiyem, te
hekrit hekrit haiu han tokik mau meit. Haiu mertei wɨ kerek haiu mau
tɨ mekre yɨnk kaiu ik, te haiu ap mau metike God meit wit kɨrak. 7 [j]Haiu
ap mɨr menmen im God kerekyeiyem, te haiu mertei haiu mamtɨwem
mentar God ap kewisesik au. Hɨrak katɨp werek werek kerekek.
8 [k]Hi hatɨp werek. Haiu ap mɨnaain te haiu mami au. Haiu hanhan
mamnaaiwɨr yɨnk kaiu ke tɨ te haiu mamu mamtike Mɨtɨk Iuwe God
mamɨt wit kɨrak. Hɨram mɨnɨn yɨnk kaiu kau keit tɨ ik e. 9 [l]Haiu mau
yɨnk kaiu me tɨ im e, o haiu mamɨt yɨnk hak yaaik kakɨt wit kɨrak, hɨram
menmen weinɨm. Haiu emɨnɨn han ekitet emrɨak menmen God hanhan
haiu emisesim emrɨakem. 10 [m]Hi hetpi menmen im hentar haiu mertei
maain haiu yapɨrwe mamɨrp ninaan me Krais hɨrak han kakitet menmen
enum haiu mɨrɨakem mekre yɨnk kaiu ke tɨ ik ek haiu mɨrɨakem. Hɨrak
han kitet o skelim menmen haiu mɨrɨakem hɨrak kakrekyai menmen
yaaim o enum mamrerim.

Mɨt aposel nɨkaap mɨt miyapɨr netike God nekiyan nau neit

11 [n]Wɨ kerek haiu matɨp mɨt miyapɨr hɨm me God haiu mɨrɨak menmen
mari han kɨr te hɨr nanisesim nentar haiu mertei maain Mɨtɨk Iuwe Krais
skelim menmen haiu aposel mɨrɨakem. God kertei han kaiu te hi hanhan
yi yertei yekre han ki hi hises menmen yaaim hekepi heriuwerem yar
ke God kertei. 12 [o]Haiu ap pɨke mari han ki te yi yatɨp hɨm yaaim au.
Haiu hanhan metpi hɨm im te yi eiyɨrtei haiu menmak te haiu yaain.
Te maain yi eitɨp mɨt han kerek han kitet menmen me niuk iuwe o klos
yaaim hɨram mɨnɨn menmen mekre han ke mɨtɨk, yi yayɨtpor menmen
im hɨram yaaim au, hɨram enum. 13 Haiu mɨt haiu han kaiu ken sip mar
ke mɨt netpim, te haiu han ken sip kentar haiu hanhan mɨrɨak menmen
mamkepi. 14 Krais hɨrak hanhan haiu mɨt, te menmen im mari han kaiu
haiu mɨrɨak menmen mɨrak mɨkaap mɨt miyapɨr meriuwerem. Haiu
mɨrɨak menmen im mentar haiu mertei hɨrak kiutɨpen kaa kekrehɨr ke
haiu mɨt yapɨrwe, te hɨram mar ke haiu mɨt yapɨrwe maa metikerek.

---

[h] **5:5** Ro 8:16, 23; 2Ko 1:22 [i] **5:6** Hi 11:13-16 [j] **5:7** 1Ko 13:12 [k] **5:8** Fl 1:23 [l] **5:9** Kl 1:10; 1Te 4:1 [m] **5:10** Ekl 12:14; Ro 2:16, 14:10 [n] **5:11** 2Ko 4:2 [o] **5:12** 2Ko 3:1, 1:14

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 [p]Hirak kaa kekrehir kaiu, te haiu mit keriyen haiu mepu ti ik, haiu ap
emises han kaiu mamriak menmen au emit. Haiu emises han ke mitik
kiutipen ik kerek nipaa kaa, God kikiak pike kekrit kau kekepai haiu
mit. 16-17 [q]Nipaa haiu mit ne ti miriak menmen enum haiu han kitet me
Krais mar im: Hirak mitik kerekek. Wi kerek mit miyapir nanises him me
Krais nantikerek nanu niutip, hir neweikin nanir ke mit miyapir yaain.
Menmen enum me nipaa hiram epei au mesi meit. Menmen yapirwe
yaaim mamikrit mamikrehir ke menmen enum me nipaa ein. Te in ere
maain haiu mit ap te han ekitet mit hir yaain o enun nentar hir niuk mir
iuwe o hir netenen menmen yapirwe au emit! Menmen im hiram menmen
enum me ti. Haiu han ekitet mit hir yaain nentar hir ne Krais keriyen.
18 [r]Menmen im me haiu meweikin mire mit miyapir yaain, God kerekek
kiriakem. Krais hirak kaa kentar nu tentarakit. Te God keriuwe menmen
im Krais kerekyeiyem, hirak kekepai haiu mit kerek nipaa haiu enun
nepan metike God. In ek haiu metikerek mekiyan mau meit. 19 [s]Menmen
haiu metpiyem hiram mar im. God kekepai haiu mit miyapir yapirwe
mau ti meriuwe menmen Krais hirak kiriakem. Te in ek God kehimitenai
haiu nirak yaain. Hirak ap han kitet menmen enum haiu miriakem au.
Hirak kesakem. In ek hirak kewetai haiu mit aposel him mirak me hirak
hanhan haiu mit ne ti haiu mamtikerek mamkiyan mamu mamit. 20 God
kehimitenei haiu mekrehir ke Krais te menmen haiu metpiyem hiram
mar ke God hirekes kau ketikewi ketpi. Haiu mikaap Krais haiu metpi
him iuwe: "Yi eiwis God hirak kakikepi te yi eitikerek eikiyan eiyu werek
werek." 21 [t]Krais kerekek hirak ap menmen enum mamu han kirak au. Te
God kekepai haiu mit hirak keit menmen enum yapirwe haiu miriakem
kewisim mentar Krais hirak kekrehir kaiu kaa. Hirak kekrehir kaiu kaa te
haiu mit miyapir kerek haiu mamises him mirak, God kaktip haiu yaain.

Menmen enum mewaank mit aposel kerek natip mit him me God

6 1 [u]Hi Pol hetike Timoti hawir wetike God wiriak menmen miutip.
Te hawir wetpi him manp, yi nepei yewis menmen yaaim God
kerekyiem hiram mekre han ki te yi ap eiwenem ap mamkepi au emit!
2 [v]Yi ap eiriak menmen im au emit! Him me God mit newisim mau tiwei
matip mar im:

"Me wi hi God hanhan ekepi yi yitauhi menmen hi
hemtewem hekepi heriuwerem. Me wi hi himat hi atihis yi mit
miyapir yau ti, hi hekepi." Yi nikip emnep eiyimtau! In ek God
hanhan kakrekyi yaaim. In ek hirak kakikepi kaktihis.

---

[p] **5:15** 1Ti 2:6; Ro 14:7-8 [q] **5:17** Ro 8:1, 10; Ga 6:15; Ais 43:18; Rev 21:5 [r] **5:18** Ro 5:10
[s] **5:19** Ro 3:24-25; Kl 1:19-20 [t] **5:21** Jo 8:46; Hi 4:15; Ga 3:13; 1Ko 1:30; Fl 3:9 [u] **6:1** 2Ko 5:20 [v] **6:2** Ais 49:8; Lu 4:19-21

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Haiu mit minapen mit han hir han kitet menmen haiu miriakem
me God hiram enum, te ap miriak menmen miutip mamri han kir
enuk te hir nantip haiu enun au. Haiu mamriak menmen enum hiram
mamir haiu mamwis nan mamwaai yayiwe te mitik kakitet yayiwe
kaknen kakrewo nan im kakinkewin. Te haiu au minapen hir han kitet
haiu miriak enum au. 4 [w]Au, me menmen yapirwe haiu miriakem, haiu
meteikin mit haiu mire wok mit ne God. Haiu meteiknor menmen mar
im: Haiu han tokik mepu me menmen enum man mewep, me menmen
enum merekyei enum metike menmen enum man meraiwaank. 5 [x]Mit
hir niwaai nipin newep, hir newisei mekre winak enuk ke gavman, mit
enun hir nererik neweiknei nenepip nanwep. Haiu miriak menmen iuwe
ere haiu meweiwei. Wi ham haiu ap miwaai werek werek au, wi ham
haiu mit ninpi mewei. Menmen im enum yapirwe man haiu mit mentar
haiu mewepyapir him mirak. 6 [y]Haiu miriak menmen yaaim keremem,
haiu mertei menmen yaaim me God. Haiu ap han enuk meriuwe
menmen waswas au, haiu han yaaik keriyen mikaap mit. Menmen im
haiu miriakem meteikin mit haiu wok mit ne God. Menmen iuwe me
God Himin Yaaik kau kekre han kaiu, haiu han tewenin mit miyapir
han. 7 [z]Haiu mewepyapir him yaaim, God kekepai haiu miriak menmen
mirak. Haiu mises menmen yaaim hiram mekepai menip him enum mit
nesweiyem hiram mami mar ke nopen kekepai kisawin yink kaiu. Him
yaaim me God haiu matip mit em hiram mekepai merekir han ke mit mar
ke hine yipo henmik mikaap mit nenep mit enun nepan nir neriuwerem.
8 Mit han hir natip haiu mit yaain miriak menmen yaaim. Mit han au
hir natip haiu enun hir netpepai nisisai haiu enun. Hir han kitet haiu
mit enun memipin te haiu au. Menmen im hiram menmen weinim.
Haiu mises menmen haiu miriakem. Haiu matip him yaaim keremem.
9 [a]Haiu ap metenen tiwei matip mit me haiu hiras haiu neimin. Te mit
yapirwe nerteiyai haiu mit aposel keriyen. Mit han kitet menep haiu
mami, te haiu wen au mepu. God kewis mit newep te hirak naanmiprai
haiu ap mami au. 10 [b]Menmen enum mari han kaiu mamrekyei han
enuk te haiu au hekrit hekrit han yaaik mepu. Haiu mire mit enun ap
metenen menmen aurei. Te haiu mikaap mit hir netenen menmen me
God yapirwe. Haiu mire mit metenen menmen me ti au, te haiu metenen
menmen yaaim ap te mit naniriyaam mamno taau!
11 Yi mit miyapir ne wit Korin. Hawir nepei wetpi wewepiyapir han
kawir wepakin menmen au. Hawir han tewenini wisenum. 12 Hawir
hirekses ap wewenin han kawir au. Hawir han tewenini wisenum. Te yi
mit au, yi hiras yewenin han ki ap han tewenin awir au. 13 [c]In ek, hi hetpi

---

[w] **6:4** 2Ko 4:2 [x] **6:5** 2Ko 11:23-27 [y] **6:6** 1Ti 4:12 [z] **6:7** 1Ko 2:4 [a] **6:9** 2Ko 4:10; Sam 118:18 [b] **6:10** 2Ko 7:4; Fl 2:17; Kl 1:24 [c] **6:13** 1Ko 4:14

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

har ke haai katip nikerek nirak, hi hetpi har ik: "Yi han teweninawir
yayir ke hawir epei han tewenini yi mit miyapir."

Haiu mit yaain ne God ap mamtike mit enun mamu niutip

14 [d]Yi mit miyapir kerek yises him me God yi yetike mit miyapir han ap
nises him me God, yi ap yaikiyan yairiak menmen o eiyisesim au emit!
Menmen yaaim, menmen enum ap te mamkiyam mamu werek werek
taau. Mamirkeik te witaan wanewik mamkiyan mamu wi miutip a?
Taauye! 15 Yi han kitet Krais ketike Seten tekiyakit a? Taauye! Mamirkeik
te mitik kises him me God kaktike mitik ap kises him me God han kitet
tipirakit a? Taauye! 16 [e]Mamirkeik te mit nanwenipi God kaktike teinik
mit newis ninaan mewim mekre pak? Taauye! God han enuk kakwep
haiu mit! Haiu mit miyapir keriyen haiu mar ke winak ke God kerek kepu
kepeit. God hirekes katip kar ik:

"Hi ano mit miyapir ehu ekreri. Hi hire God kir, te hir nanir ke mit
miyapir nai." 17 [f]Te God katip,

"Yi einaaiwir menmen enum mit miyapir enun nisesim, yi eiweikin
sip eiwetiwem. Yi einopin menmen hiram enum ap eisesim au, te
hi atihis.

18 [g]Yi yisesim te hi hire haai ki, yi eire nikerek hirakit o nikerek hiram
(o hiran) nai." God kerek hirak kiriak menmen yapirwe me ti
metike nepni, hirak katip kar ik.

7 1 Naiu yinan yaain, God nepei ketpai him yaaim im, te haiu
emipir emnopin emkeipin menmen yapirwe haiu miriakem
menipai han kaiu ketike yink kaiu enuk. Haiu minapen mamriak
menmen mamnip God yink enuk kakriuwai te hirak kehimitenai haiu
nirak yaain.

Mit ne Korin neweikin han te Pol han yaaik keriuweri

2 [h]Yi mit miyapir yi han etweninai. Haiu ap miriak menmen enum
me mitik kiutip ke yi mit au. Haiu ap mewaank mitik kiutip ke yi mit
au. Haiu ap mewisesiyek me menmen mari menmen me mitik kiutip au,
mar ke mit han ein netpiyem me haiu mit. 3 [i]Hi ap hetpi him im heni
heswi him wisenum hentar yi han kitet hi herekyi enum au. Hi heni
kike keremem hentar nipaa hi hetpi te hi hetpi heteipim, haiu mit in han
tewenini wisenum. Haiu han tewenini wisenum te yi yayi, haiu hanhan
mami mamtikewi, o au en, yi yayu, haiu hanhan mamu mamtikewi. Te
haiu markeik miriak menmen enum im mit han netpiyem me haiu mit a?

---

[d] **6:14** Ef 5:7, 11 [e] **6:16** 1Ko 3:16; Lev 26:12; Esi 37:27 [f] **6:17** Ais 52:11; Esi 20:34; Rev 18:4 [g] **6:18** 2Sml 7:14; Ais 43:6; Jer 31:9; Rev 1:8 [h] **7:2** Ap 20:33; 2Ko 12:17 [i] **7:3** 2Ko 6:11-12

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Taauye! 4 Hi ap hisawin menmen mekre han kai au. Hi hewepiyapirem
hetpim. Hi han yaaik wisenum heriuwe yi mit miyapir en. Menmen enum
man mewep haiu mit, hi wen han kitet menmen yi mit yiriakem te hi han
kewei hi han yaaik heriuwi.
5 [j]Haiu nepei man provins Masedonia, haiu wen ap mepu werek
werek au. Menmen enum nepei man mewep. Haiu metike mit han
haiu menehan me menmen, haiu minaain te menmen yapirwe haiu
merekyiyem mekre han ki mit han enun nanriwaankem. 6 [k]Te God kerek
kerekyai han ke haiu mit me menmen hiram meraiwaank han kaiu, hirak
kenipawir han yaaik keriuwe mitik Taitas kerek kan kirawir. 7 Hirak
keriuwet mitik Taitas kan kirawir kerekyawir han yaaik keriuwe menmen
im keremem au. Hirak ketpawir hirak nepei ken kiri te yi yerekyiwek
han kirak yaaik yeriuwe menmen yaaim yi yisesim yiriakem. Hirak kan
ketpawir yi hanhan yaira, yi yink enuk yeriuwe menmen yi yiriakem yi
han tewenina, yi yekrehir kai yatip mit han hir natip hi enuk yi yetpor hi
yaaik. Yi yiriak menmen im yenipa hi han yaaik heriuwi.
8 [l]Tiwei kerek nipaa hi hewisiyek hirak kenipi yi yink enuk yeriuwerek,
hi ap han enuk heriuwe hirekes me hi hewisiyek au. Hi hinapen hewisi
tiwei hentar hi hertei hirak kaknipi yi yink enuk me wi meiyam. 9 Te
in ek hi han yaaik hi hewisiyek. Hi ap han yaaik yi yink enuk yeriuwe
menmen hi hewisiyem au. Hi han yaaik yi yink enuk yi yeweikin han
pike yises menmen yaaim. God keit menmen im hi hewisiyem hirak
keiyim keweikni han ki te hawir ap weriwaank au. 10 [m]God keit menmen
im menipi yi yink enuk hirak keiyim keweikni han ki te hirak kekepi
kaktihis kakiriuwerem. Menmen im hiram yaaim te haiu ap han enuk
meriuwerem au. Menmen menip mit miyapir ne ti hir han enuk hiram ap
mekepi nanweikin han nanises menmen yaaim au. Hiram mewetir han
enuk neriuwe hiras keriyen. Menmen im ap mamkepi hir nanu werek
werek au. Hiram mamnipi maain hir nani. 11 Yi han ekitet menmen im
werek werek. God kerekyi menmen yaaim keriuwe him im hiram menipi
yi yink enuk yeriuwerem. Hiram mekekyi han ki yi hanhan einaiwirem
eiweikin sip eiwet menmen enum hi hewisiyem nipaa ein mau tiwei
hak. Hiram mekekyi han yi yene mitik hak kerek kiriak menmen enum.
Yi yeperper menmen enum im nepei man, yi hanhan hi anen akepi
ariuwerem. Yi hanhan eikaap mitik kerek kiriak menmen enum. Menmen
yapirwe yi yisesim yiriakem me him hi hewisiyem, hiram meteikin yi
yetike mitik ik enuk yi ap yau han kiutip me menmen hirak kiriakem.
Au, yi han enuk yeriuwerek yi yepirek ken.
12 Hi ap han kitet mitik nipaa kiriak menmen enum te hi hewisi tiwei
au. Hi ap han kitet mitik nipaa mitik hak kerekyiwek enum te hi hewisi

---

[j] **7:5** 2Ko 2:13 [k] **7:6** 2Ko 1:3-4 [l] **7:8** 2Ko 2:4 [m] **7:10** Mt 27:3-5; Hi 12:16-17

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

tiwei au. God kertei han kai hi hewisi tiwei ik ek kakikepi kakteikni
te yi yertei werek werek yi hiras keriyen hanhanai haiu mit aposel in.
13 Menmen yi nepei yiriakem hiram menipai han kewei mau meit keriyen
au.

Menmen yi yiriakem hiram mikaap Taitas han kewei kau keit, te haiu
metikerek haiu han yaaik wisenuk. 14 Nipaa hi hewenipi niuk mi hatip
Taitas yi yaain, te menmen yi yisesim yiriakem ap menipa hi yink enuk
hi hetpiwekem au. Menmen yapirwe hi hetpiwekem me yi mit miyapir en
hiram yaaim, mar ke him nipaa haiu metpiyem hiram yaaim. 15 [n]Taitas
hirak ken kiri, yi yinaain yeperper yi naanmiprewek, yi yapirwe yises
menmen hirak ketpiyem. Hirak han kitet menmen im te hirak han
tewenini wisenum. 16 In ek hi hertei yi eiyises menmen yapirwe hi
hetpiyem, te hi han yaaik wisenuk.

Mit miyapir ne weiwik me God hir enkaap nir yinan

8 1 [o]Naiu yinan, haiu hanhan metpi him te yi eiyirtei werek werek
menmen yaaim God kiriak mit miyapir ne weiwik mirak em neit
Masedonia. 2 Menmen enum nepei man manip mari han kir. Hir mit enun
netenen menmen au, te hir han yaaik wisenuk nentar hir nertei God
kesak menmen enum mir. Hir han yaaik te hir newis pewek mir men
niutip nanwet mit han em. 3 Hi hertei werek te hi hetpi hir nises han kir
kerekek newis pewek im. Hir newis pewek pinam hir netenen pinam, hir
hanhan nanwetir meiyam te hir newisim ere mir mesi hir netenen kike.
Haiu ap mari han kir hir niriakem au, hir hiras keriyen. 4 [p]Hir nitaihi
him manp te haiu emwisi hir nanwir pewek nantike mit han ne weiwik
miutip me God nerer wit wit, hir nansiuwe pewek meiyam im mamno
mamkaap mit han ne weiwik me God kerek ap netenen menmen au. 5 Hir
ninin menmen haiu han kitet hir nanriakem. Hir ninin neweikin han kir
ken God. Nepei au, hir nemerir God ketpor menmen hirak hanhan hir
nanisesim neriuwe him haiu metporem.

6 Haiu han kitet menmen im mit ne Masedonia hir niriakem, haiu
matip Taitas him manp te hirak kakno kakikepi yi mit eiriak menmen
im me pewek kerek yi eikaap mit eiriuwerem. Nipaa Taitas kekekyi
han ki te yi eiriakem, te hi hanhan pike eriuwetek hirak kakno yi mit
kakikepi yi eiriakem ere werek. 7 [q]Me menmen yapirwe, yi mit yinin
yiriak menmen yaaim. Yi mit yises God werek werek, te yi yatip mit
han him mirak yeriuwerem. Yi mit yertei him me God werek werek te
yi yikaap mit miyapir yeriuwerem. Yi han teweninai wisenum, te haiu
hanhan yi eiyinin mit miyapir han yi eiwis pewek emno niutip emkaap
mit miyapir eiriuwerem. 8 Hi ap hewisi him lo yi eiyisesim au emit! Hi

---

[n] **7:15** 2Ko 2:9 [o] **8:1** Ro 15:26 [p] **8:4** 2Ko 9:1-2 [q] **8:7** 1Ko 1:5, 16:1-2

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nepei heteikni mɨt miyapɨr han hɨr hanhan nanwɨr pewek nankaap mɨt miyapɨr han nanriuwerem. Hi hekekyi han ki heriuwe hɨm hi hetpiyem me mɨt miyapɨr, te hi hertei yi han tewenɨn mɨt miyapɨr han werek werek yi eikepi o au. **9** [r]Hi hanhan ekekyi han ki hentar yi nepei yertei menmen yaaim Mɨtɨk Iuwe kaiu Jisas Krais hɨrak kɨrɨakem. Hɨrak ketenen menmen yapɨrwe ketike God te hɨrak keweikɨn sip kewet menmen im, hɨrak keweikɨn kɨre mɨtɨk enuk weinɨk. Hɨrak keweikɨn kɨre mɨtɨk enuk weinɨk kenteri yi mɨt, te hɨrak kakɨkepi yi eiyɨt menmen yaaim em me God yapɨrwe. Te yi eiyises menmen mɨrak hɨrak kɨrɨakem yi eikaap mɨt miyapɨr han.

10 Hi hetpi han kai me menmen im. Tito me nɨpaa ein, yi yinɨn yari pewek yewisɨm men miutɨp. Yi yinɨn mɨt han yi hanhan yewisɨm men niutɨp waswas. **11** Te in ek yi eiri pewek meiyam eiwɨsim mamno niutɨp ere werek. Yi nɨpaa hanhan yinɨn yɨrɨak menmen im, te in ek yi yɨrɨakem yeriuwe pewek mei yi yetenenim. **12** [s]Mɨt hɨr hanhan nanwet mɨt miyapɨr ne God menmen, God han yaaik keriuwe mɨt nar ik. God han kitet menmen mɨt hɨr netenenim, te hɨrak han kitet menmen mɨt nɨrɨakem neriuwerem. Hɨrak ap hanhan pewek mɨt ap netenenim hanhan mɨt nanwet mɨt han em au. Hɨr mɨr.

13-14 [t]Hi ap hatɨp yi eiwet mɨt han neit Jerusalem pewek mi einemtɨn, te hɨr nanu werek, yi au yau weinɨm pewek auri. Au, hi hanhan yi eiwetɨr meiyam eiyɨntar in ek yi yetenen pewek mei yapɨrwe, hɨr au pewek mɨr kike keremem. Maain, hɨr nantenen menmen yapɨrwe, te yi au menmen kike, maain hɨr nanɨswi pewek meiyam nankepi nanriuwerem. Mar im yi yapɨrwe eiyu werek werek eiyɨran. **15** [u]Hɨm em God kewet Moses em kewisɨm mau tɨwei matɨp mar ik: Mɨt kerek nen neit menmen mana yapɨrwe, ap mei mau au. Hɨr naam nenepim. Mɨt kerek nen neit menmen mana kike, hɨr nɨnpɨ maan au, hɨr naam ere werek." Te yi eikaap mɨt han kerek hɨr pewek auri, te hɨr nanu werek.

Wok mɨt hɨr nanɨnen wit Korin nankepi

16 Hi hatɨp God hɨrak yaaik. Hɨrak kɨkɨak han ke Taitas hɨrak hanhan pɨke kakɨkaap yi mɨt kar ke hawɨr hanhan waukepi. **17** Hawɨr witɨwekhi hɨrak kaknen kakri, te hɨrak kewenhi. Te hawɨr ap wari han kɨrak au. Hɨrekes kises han kɨrak hɨrak hanhan kaknen kakri. **18** Haiu mamriuwet kaiu yinak kaknen kaktike Taitas. Mɨt miyapɨr ne weiwɨk me God nerer wit wit menep in, hɨr newenɨpi niuk mɨrak nentar hɨrak yaaik katɨp mɨt hɨm me God. **19** Hɨr newenɨpi niuk mɨrak kerekek au. Hɨr nehimɨtanek hɨrak kakno kaktikewai mamriyan haiu mamrɨak menmen im mamɨt pewek kerek mɨt miyapɨr newisɨm men niutɨp nanwet mɨt

---

[r] **8:9** Mt 8:20; Fl 2:6-7 [s] **8:12** Mk 12:43 [t] **8:14** 2Ko 9:12 [u] **8:15** Eks 16:18

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

enun netenen menmen au, nanwetirem. Haiu mamriak menmen im te
mit hir nanwenipi niuk me God mamriuwerem, hir nanirtei haiu hanhan
mamkaap mit nanriakem. 20 Haiu minapen mamkiak han ke mit miyapir,
te hir nantip enum nantip haiu ap mamwet mit enun pewek auri pewek
im yapirwe kerek mit miyapir newisim men niutip. Te haiu nepei mari
kaiu yinak ik kaktikewai mamno heriyai heriyai naanmamre menmen
haiu miriakem. 21 Haiu han kitet emriak menmen yaaim me ninaan
me Mitik Iuwe God kerekek au. Haiu hanhan mit miyapir yapirwe hir
nanirtei haiu miriak menmen yaaim.

22 Te haiu mamriuwet kaiu yinak yaaik ik kaknen kaktike mitikit
wik. Haiu nepei han kitet menmen yapirwe hirak kiriakem haiu mertei
hirak kiriakem werek werek. In ek, hirak kertei yi yises menmen yaaim
me menmen yi yiriakem, te hirak hanhan wisenum kaknen kakriak
menmen im. 23 Mit han nanitihi me Taitas hirak keimin, yi eiyitpor
hirak wariyakit kai ketikewa hawir wiriak menmen miutip wekepi
weriuwerem. Me mitikit wik kerek tatkiterek tatnen yi mit, yi eitip mit
han hirakit taiu yinakit yaaikit kerek mit miyapir ne weiwik me God (o
sios) menep in hir nehimitaniwekit tatnen. Mitikit hirakit tiriak menmen
me God tikaap mit miyapir teriuwerem tatip mit miyapir niuk me Krais
teriuwe menmen hirakit tiriakem. 24 [v]Te yi eiteiknor yi han etweninet yi
naanmampriwekit. Yi eiriak menmen im te mit miyapir ne weiwik miutip
me God heriyai heriyai nanirtei yi yaain yar ke nipaa hi hetporem me yi
mit miyapir en.

Him me pewek mamno mamkaap mit miyapir neit provins Judia

9 1 [w]Yi nepei yertei me pewek haiu mamtiwem mamsiuwerem mano
mamkaap mit miyapir ne weiwik miutip me God neit provins
Judia. Te hi ap hewisi tiwei nokik hetpiyem au. Kike kerekek. 2 Hi hertei
yi hanhan yaikaap mit miyapir ein, te hi hewenipi niuk mi hatip mit
miyapir ne God neit provins Masedonia hetpor har ik: “Naiu yinan neit
provins Akaia, tito nipaa ein hir nepei nankaap mit miyapir neit Judia.”
Hir nertei yi nepei yaikaap mit miyapir en, te menmen im yi yiriakem
hiram mekekkyr han kir te hir nanriakem. 3 Hi hinapen him yaaim hi
nepei hatip mit ne yi mit em hiram mire him weinim au. Te hi heriuwet
kaiu yinak Taitas ketike mitikit wik it tatinin tatnen yi mit tatkepi yi
yaiwis pewek mamno niutip werek werek. 4 Haiu han kitet yi eiwis pewek
werek werek te hi han kitet maain hi etike mit han ne provins Masedonia
haiu mamnen mamri, yi ap yewis pewek werek werek au, yi yink enuk.
Hi yink enuk hentar hi hetpor yi nepei yaiwis pewek mamno niutip. Hi
yink enuk, te yi yink enuk. 5 Hi han kitet menmen im te hi hitehi taiu

---

[v] **8:24** 2Ko 7:13-14 [w] **9:1** 2Ko 8:1-7

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

yinakɨt it hɨrakɨt tatinɨn tatnen tatkepi yi eiwis pewek mamno niutɨp
werek werek. Maain hi anen etike mɨt ne provins Masedonia, menmen
mamwaai werek werek. Mar im hɨr nanɨrtei yi nepei yises han ki yewis
pewek im, te haiu ap mari han ki meriuwerem au.
6 [x]Yi han ekitet menmen im. Yi eiwet mɨt menmen kike te maain yi eiyɨt
menmen kike me God. Hɨram mar ke mɨtɨk kakmɨr ni. Hɨrak kakmɨr ni
kike, hɨrak kakɨt menmen kike. Hɨrak kakmɨr ni iuwe, hɨrak kakɨt menmen
yapɨrwe. 7 [y]Yi mɨt miyapɨr niutɨp niutɨp yi eiyinɨn han ekitet werek werek
menmen me pewek yi eiwet mɨt em, te maain yi yairɨakem. Yi ap eirɨak
menmen me pewek eiwisɨm eiyɨntar mɨt han nari han ki yi yɨnk enuk
au emɨt! Yi eirɨak menmen im te maain yi han tewenɨn pewek mi epei
yewetɨrem. Menmen im au emɨt! God hanhan yi eiwis pewek emno niutɨp
eiyɨntar yi hanhan eikaap mɨt eiriuwerem. 8 God nepei Iuwe te hɨrak
kakweti menmen yaaim heriyai heriyai maminɨn menmen yi yetɨwem.
Hekrit hekrit hɨrak naanmɨri menmen te yi yetɨnen menmen naanempre
hɨras eiriuwerem, meiyam mamu te yi eikaap mɨt miyapɨr han eiriuwerem.
9 [z]Hɨm me God mɨt newisɨm mekre tɨwei Sam hɨram matɨp mar im:

> "Mɨtɨk kerek kises hɨm me God hɨrak kɨkaap mɨt enun menmen auri.
> Menmen yaaim hɨrak kerekyorem hɨr han kitetim tipmain tipmain
> enum eik."

10 [a]Hɨm im yaaim mentar God kerek kewet mɨt wit (o rais) yehes
hɨr nanmɨr te hɨr nanɨt menmen meriuwerem, hɨrak kakweti menmen
marim, hɨrak kaknipem yapɨrwe te yi eikaap mɨt miyapɨr han eiriuwerem
yapɨrwe enum yapɨrwe. 11 [b]God kakweti menmen yapɨrwe heriyai
heriyai te yi eikaap mɨt miyapɨr han ne God eiriuwerem yapɨrwe. Te
maain haiu mamnen mamɨt pewek yi yewisɨm men niutɨp, haiu meiyɨm
mamno mamwet mɨt han em, hɨr nanwenɨpi niuk me God me menmen
yi yerekyorem. 12 [c]Menmen im yaaim yi eirɨakem hɨram mamkaap mɨt
miyapɨr ne God kerek ap netenen menmen au hɨram mamkepi keremem
au. Hɨram mamnipi hɨr han yaaik nanwenɨpi niuk me God nanriuwerem.
13 Menmen im yaaim yi yairɨak ni yinan em hɨram mamteiknor yi
yises hɨm me God werek werek yi yewepyapɨr hɨm me Krais. Hɨr nanɨr
pewek yi yaitɨwem mamtike mɨt han en, hɨr nanwenɨpi niuk me God
nanriuwerem. 14 Te maain hɨr hanhan nanri hɨr nantike God hɨrak
kakɨkepi naanmamri kakɨntar hɨrak kerekyi han te yi yɨrɨak menmen im
yekepi yeriuwerem. 15 Haiu emtɨp God hɨrak yaaik kentar menmen yaaim
hɨrak kewetaiyem. Menmen im haiu ap te mamtɨp hɨram yaaim markeik?
Au, hɨrak yaaik wetpen enuk kepeit kentar presen ik hɨrak Jisas Krais
God Nɨkan kɨrak kerekek hɨrak kewetaiyek.

---

[x] **9:6** Pro 11:24; 22:9 [y] **9:7** Ro 12:8 [z] **9:9** Sam 112:9 [a] **9:10** Ais 55:10; Hos 10:12
[b] **9:11** 2Ko 1:11, 4:15 [c] **9:12** 2Ko 8:14

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Pol kewenin him enum me mit hir natip aposel hir enun

10 1 [d]Hi Pol hirekes hi hanhan hekekyi han ki yi han kitet menmen
Krais kiriakem. Hirak kewenin han kirak me menmen, hirak
kiriak menmen han yaaik ketike mit. Mit han nekre nimin ne yi mit
hir natip me hi nar ik. Hir natip, "Wi kerek hirak kau ketikewai, hirak
kewenin han kirak katip him yaaik ketikewai, te maain hirak keit wit
hak, hirak kewisai tiwei kenai ketpai him manp me menmen." Te in ek
hi hitihi him manp. 2 [e]Maain wi hi anen ari, yi ap yenipa me menmen im
te hi ani har ke hi ane mit han en natip haiu mit in mises menmen enum
me ti miriak menmen mikaap mit meriuwerem. 3 Haiu ap mises menmen
me ti mirak menmen au. Haiu mau ti miriak menmen te haiu ap miriak
menmen me God meriuwe menmen mit ne ti hir nisesim au. 4 [f]Menmen
yapirwe haiu metenenim miriak menmen me God meriuwerem, hiram ap
menmen me ti au. Haiu metenen menmen iuwe me God hiram mekepai
haiu maminin menmen enum me Seten mewenin han ke mit ap nises
him me God. (Menmen iuwe me God hiram mar ke nopen ketike hine,
yipo henmik kerek mit hir netenenim nen newen paaik nen netike mit
nenepan.) 5 Menmen iuwe me God haiu metenenim hiram minin him
enum me ti mit hir nisesim, o menmen hir han kitetim minin mewenin
han kir te hir ap nertei God au. Meriuwe menmen iuwe me God haiu
metenenim, haiu mari menmen yapirwe mekre han ke mit hiram
mamises him me Krais. 6 [g]Haiu memerir yi mit miyapir en, yi eiweikin
han eiyises him me God werek werek. Yi eiyises God werek werek nepei
au, haiu mamriak menmen enum me mit hir ninapen nanimtau him me
God haiu mamrekyor enum emrerim.

7 Yi mit han kitet yar ik: "Karkeik te Pol hirak mitik God kehimitanek
kewepyapir him mirak hirak ap kertei katip him iuwe?" Mit han nau
nekri yi mit en, kerek natip Krais kehimitenor hir natip mit him mirak,
hir han ekitet menmen im. Mar ke hir ne Krais, haiu mit in haiu ne Krais.
8 [h]Mitik Iuwe Krais kewisai haiu mekrehir kirak, haiu miriak menmen
im mamkepi yi eiyisesik werek werek, haiu ap te mamriwaank au. Te
hi hewenipi niuk me haiu hiras me menmen haiu miriakem, hi ap yink
enuk au. Hi han yaaik. 9 Hi hinapen yi han kitet hi hanhan hewisi tiwei
ik henipi yi yineina weinin au emit! 10 Hi hinapen yi han kitet menmen
marim me hi hentar hi hertei mit han en hir natip me hi nar ik: "Pol
kewisai him iuwe mau tiwei hirak kesiuwaiyek kari han kaiu keriuwerek,
te hirak kerp kekrai ketin ke nimin, hirak kineinai ketpai him manp
au. Him mirak hiram menmen weinim." 11 [i]Mit han en natip nar ik hir

---

[d] **10:1** 1Ko 2:3 [e] **10:2** 1Ko 4:21 [f] **10:4** Ef 6:13-17 [g] **10:6** 2Ko 2:9 [h] **10:8** 2Ko 12:6, 13:10 [i] **10:11** 2Ko 13:2, 10

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

han ekitet hɨm me hi hetpiyem. Menmen haiu mewisiyem mau tɨwei ik metpiyem meriuwerek me wɨ haiu mepu yanɨmɨn, hɨram hɨm keremem haiu mamnen mamri haiu mamrɨakem.

12 [j]Haiu mɨnapen han kitet haiu mar ke mɨt en o haiu mehimɨtenai haiu mɨre mɨt en kerek newenɨpi niuk mɨr natɨp mɨt han em. Mɨt narik hɨr hɨras nehimɨtan menmen hɨr han kitet hɨram yaaim, hɨr nɨr menmen hɨr hɨras niutɨp niutɨp nɨrɨakem te hɨr han kitet hɨr yaain. Mɨt nar ik hɨr enun netaritari. 13 [k]Te haiu mɨt ap mamwenɨpi niuk maiu mar ke hɨr mɨt en nɨrɨakem au. Haiu mamwenɨpi niuk maiu me menmen God kehimɨtenai haiu mɨrɨakem. Menmen hɨrak kehimitenai haiu mɨrɨakem, hɨram nepei man miuni yi mɨt. 14 Haiu ap mɨnɨn menmen God kehimɨtenai haiu mɨrɨakem au. Haiu mɨnɨn man metpi hɨm yaaim me Krais, te in ek haiu mewenɨpi niuk mai haiu mɨnɨn naanmɨpri. 15 [l]Haiu ap mɨnɨn menmen God kehimɨtenai haiu mɨrɨakem, te haiu mamwenɨpi niuk maiu me menmen mɨt han hɨr nepei nɨrɨakem au. Haiu han kitet menmen mar ik. Haiu han kitet yi yayises hɨm me God wɨsenum te yi eikepai haiu emrɨak menmen wɨsenum kerek God kehimɨtenai haiu emrɨakem. 16 [m]Yi yairɨak menmen mamɨr im te haiu mamnaiwɨri mamno mamtɨp mɨt miyapɨr hɨm yaaim me Krais mamɨt wit ham yanɨmɨn mɨt newi. Te haiu ap mamnaaiwɨr menmen God kehimɨtenaiyem haiu mamrɨakem au. Haiu ap mamwepyapɨr hɨm me God meit wit hak kerek mɨtɨk hak kinɨn kan nepei kɨrɨakem, te haiu mamri menmen mɨrak haiu mamwenɨpi niuk maiu mamriuwerem au. 17 [n]Hɨm em God Jeremaia kewisɨm mau tɨwei, hɨram matɨp mar im:

> "Mɨt kerek hɨr hanhan nanwenɨpi hɨras me menmen, hɨr nanwenɨpi Mɨtɨk Iuwe God kerek ek me menmen im. Hɨr hɨras au emɨt!"
> 18 [o]Hɨm im yaaim, te haiu mertei mɨt kerek newenɨpi niuk mɨr me hɨras keriyen, God ap kaktɨp hɨr mɨt iuwe au. Hɨram menmen weinɨm. God hɨrekes kakwenɨpi niuk me mɨt, hɨr keriyen nɨuk mɨr iuwe. Te haiu mɨt aposel ap te nanwenɨpi niuk maiu haiu iuwe au.

Pol kewepyapɨr menmen enum mɨt enun kerek natɨp hɨr hɨras aposel hɨr nɨrɨakem

11 1 Hi hanhan yi eiwisa hi hatɨp hɨm kemipɨn kike hewenɨpi niuk mai. Hi hertei yi yɨnapen te yi eiwisa. 2 [p]God hɨrak hanhan kakɨhimɨtan mɨt miyapɨr hɨr nɨrak, te mar im hi Pol hi han kiteti yi mɨt miyapɨr en. Hi nepei hehimɨteni yi eiyɨt mɨtɨk kiutɨp yi eitikerek eiyu niutɨp, niuk me mɨtɨk ik hɨrak Krais. Hi hanhan ariuweti yi eino Krais eiyɨr ke mɨte nɨhan yaaip ap wɨwaai wetike mɨtɨk wen au. 3 [q]In ek, hi

---

[j] **10:12** 2Ko 3:1, 5:12 [k] **10:13** Ro 12:3 [l] **10:15** Ro 15:20 [m] **10:16** Ap 19:21 [n] **10:17** 1Ko 1:31 [o] **10:18** 1Ko 4:4-5 [p] **11:2** Ef 5:26-27 [q] **11:3** Jen 3:4, 13

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

han kitet me manpen nipaa hirak enuk kewisesik kari han ke mite Ip.
Hi hinapen him enum me mit natip hir aposel hiram mamri han ki
mamriwaank, te yi ap eiyises Krais werek werek han ekitetik kerekek.
4 [r]Hi hinaain hentar menmen im. Mitik hak kaknen kakitpi him ham me
Jisas ham em, him im hiram ap him haiu metpiyem me Jisas au. Mar im
yi eiyit himin hak, ap God Himin Yaaik kerek nipaa yi yetiwek kekre han
ki au. Yi yemtau him ham yi yisesim, hiram ap him nipaa yi yemtewem
yisesim au. Mitik kar ik hirak kaknen kaku nimin ke yi mit, yi han yaaik
eiwisik kakriakem keremem.
5 [s]Mit in yi han kitet hir aposel yaain kerek netpi me hi ap aposel hir
nemitipin. Hir nemitipin nentar hi han kitet hi yaaik hinin mit aposel
ni ein kerek netpi hir yaain iuwe. Hir nesiuwau him natip yi mit hi
mitik enuk weinik. 6 [t]Hi ap atip him mei yaaim, te hi hari han ke mit
heriuwerem har ke hir mit aposel han en niriakem au. Hir natip werek
werek me menmen im, te hi hertei menmen yapirwe me God werek
werek. Hir au. Nipaa haiu men haiu meteikni haiu mertei iuwe menmen
me God iuwe meriuwe menmen yapirwe haiu miriakem yi yirem.
7 [u]Yi han kitet hi herekyi menmen enum a? Yi han kitet hi mitik enuk
weinik hentar hi hatip mit miyapir him me God, te hi ap hari pewek
mi mererim a? Hi naanmire hirekes. Hi ap hises menmen har ke aposel
han niriakem nari pewek mi mererim te yi han kitet hi herekyi enum a?
8 [v]Hi hau hetikewi hiriak menmen, mit miyapir ne weiwik me God nerer
wit wit ne provins Masedonia neweto pewek. Mar im hi hari menmen
mir weinim. 9 [w]Nipaa hi hau hetikewi hiriak menmen, wi kerek menmen
mai hiram epei au mesi, hi ap hitihi ari han ki me menmen o pewek
au. Nai yinan neit provins Masedonia nan neweto menmen yapirwe hi
hanhan em. Me menmen yapirwe nipaa ere in hi ap hitihiyem enipi yi
han enuk yeriuwerem au. Maain hi ariakem mamir ek. 10 [x]Him yaaim me
Krais mau mekre han kaiu, te hi hetpi werek. Ap mitik kei kiutip hirak
kakweikin han kai hi hewenipi niuk me hi hirekes me menmen me pewek
hi hisesim hiriakem heit provins ki Akaia. 11 Hi henmak te hi hatip har
ik a? Yi han kitet hi ap hanhan heriuwi a? Taauye! God kertei han kai hi
hanhani.
12 Hi tewen ehises menmen im nipaa hi hiriakem te hi ewepyapir
mit aposel enun kerek natip hir niriak menmen yaaim nar ke haiu mit
aposel haiu miriakem. Hir newenipi niuk mir hiras nerp ninaan me
mit natip hir niriak menmen haiu miriakem te hi hanhan menmen hi
hisesim mamwepyapir hir enun newisesik, hir him mir weinim. 13 [y]Hir

---

[r] **11:4** Ga 1:8-9 [s] **11:5** 1Ko 15:10; 2Ko 12:11; Ga 2:6 [t] **11:6** 1Ko 2:1, 13; Ef 3:4
[u] **11:7** 1Ko 9:12, 18 [v] **11:8** Fl 4:15-18 [w] **11:9** 2Ko 12:13 [x] **11:10** 1Ko 9:15 [y] **11:13** 2Ko 2:17; Fl 3:2

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ap mɨt aposel au. Hɨr mɨt enun newisesik. Hɨr newisesik me menmen
hɨr nɨrɨakem hɨr nɨsawɨn han kɨr hɨr nari han ke mɨt mɨyapɨr te hɨr nɨri
hɨr natɨp, "Hɨr mɨt yaain aposel ne Krais." 14 Yi han kekrit eiriuwerem
au emɨt! Hɨram menmen weinɨm. Haiu mertei Seten hɨrekes kɨsawɨn
han kɨrak kari han ke mɨt hɨr han kitet hɨrak ensel yaaik ke God. 15 Haiu
mertei Seten kɨrɨak menmen im te haiu ap han kekrit me mɨt kerek nises
menmen mɨrak. Hɨr nises Seten hɨr nɨsawɨn han kɨr nari han ke mɨt te
hɨr natɨp hɨr mɨt yaain nɨrɨak menmen yaaim. Hɨram menmen weinɨm.
Maain God kakrekyor enum me menmen enum hɨr nɨrɨakem.

Wɨ Pol kɨrɨak menmen me God menmen enum yapɨrwe mewaankek

16 [z]Hi pɨke hetpi heteipim. Hi hɨnapen yi han kitet hi mɨtɨk enuk
hetaritari. Yi han kitet hi mɨtɨk enuk hetaritari yi eiwisa hi hewenɨpi
niuk mai kike me menmen. 17 Hi ap hatɨp har ke mɨtɨk kises Krais ketpim,
te hi tewen hetpi hɨm im e. Hi hatɨp har ke mɨt aposel in hɨr nenwenɨpi
niuk mɨr te hi hatɨp hɨm manp hewenɨpi niuk mai. 18 Mɨt yapɨrwe aposel
en hɨr newenɨpi niuk mɨr me menmen hɨr nɨrɨakem neit tɨ ik te hi ehises
menmen hɨr nɨrɨakem hi awenɨpi niuk mai. 19 Yi mɨt yi han kitet yi yertei
menmen yapɨrwe te yi han yaaik yemtau hɨm enum mɨt enun netaritari
netpiyem a? 20 Yi yewis mɨt aposel en nemipɨn kerek hɨr nari han ki
yi yises hɨm mɨr yar ke mɨt nekre wɨnak enuk nises hɨm me gavman.
Yi yewisi neit menmen mi yapɨrwe nepei au mesi, nari han ki me hɨm
mɨr hɨr netpi newisesiyek, hɨr newenɨpi niuk mɨr ninɨn naanmɨpri, hɨr
newɨr his nenep ninaan mi. 21 Yi yewisi hɨr nerekyi menmen enum mar
im te hi yɨnk enuk hetpi menmen im. Nɨpaa haiu man mau metikewi
haiu mɨnaain mɨrɨak menmen mar hɨr nɨrɨakem me yi mɨt. Mɨt hanhan
nanwenɨpi niuk mɨr me menmen hɨr nɨrɨakem, hi ewenɨpi niuk mai
etikeri. In ek, hi tewen atɨp har ke mɨtɨk enuk ketaritari ap kises God hi
hewenɨpi niuk mai.
22 [a]Hɨr mɨt aposel nemipɨn natɨp hɨr mɨt Hibru ne weiwɨk me Isrel
a? Hi mɨtɨk Hibru ke weiwɨk me Isrel har ke hɨr mɨt en. Hɨr natɨp hɨr
nepenyerer ne maam nɨpu Ebraham a? Hi nepenyek ke maam nɨpu
Ebraham har ke hɨr mɨt en. 23 [b]Hɨr natɨp hɨr wok mɨt ne Krais a? In ek
hi pɨke hatɨp har ke mɨtɨk enuk ketaritari ap kises Krais werek werek.
Hi hɨrɨak menmen me Krais hi hinɨni heriuwerem. Hi hɨrɨak menmen hi
hinɨni, te menmen im hi are etpiyem mamteikni hi hɨrɨak menmen iuwe
me Krais te mɨt han nerekyo enum. Hi nepei hen hekre wɨnak enuk ke
gavman hi hinɨni hen yapɨrwe hentar hi hatɨp mɨt hɨm yaaim me God.
Mɨt neiyep neriuwe waai yapɨrwe te hi hinɨni hentar hi hatɨp mɨt hɨm
yaaim me God. Menep hi hahi yapɨrwe te yi han kitet mɨt aposel en

---

[z] **11:16** 2Ko 12:6 [a] **11:22** Fl 3:5 [b] **11:23** Ap 16:23; 1Ko 15:10

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nemipin hir ninina a? **24** [c]Hi wen heteikni hi hinini. Mit iuwe ne gavman
ne Isrel hir netauhis nar hispinak (5) hir niwaai nipin neiyep mar 39
nentar hi hatip mit him me Krais. **25** [d]Mit iuwe ne gavman ne Rom hir
netauhis mar wikak hir niwaai nipin neiyep neriuwerek nentar hi hatip
mit him me Krais. Wi ham mit netauhis newir nan neiyep menep hi hahi
henterim. Nipaa hi hau sip mar wikak, hiram men wan ke nimin mewep
haiu meniuwe menterer tipar. Nipaa me wi im hi heniuwe henterer
wan he hinkewi ere wanewik ere pike hinkewi. **26** [e]Wi yapirwe hi hitet
yayiwe hen ein ein, mani miniu menep hiram mamiyep hi hahi, mit enun
nekintip menmen hir nisawin newenanaan naniyep nankintip menmen
mai. Mit ne weiwik mai me Isrel hir hanhan naniyep hi hahi, mit han ap
ne weiwik me Isrel hir hanhan naniyep. Hi heit wit, mit, hanhan naniyep
hi hahi. Hi heit yaank weinik menmen eim sk miyak hiram menep
mamiyep. Hi heit wan ke nimin menep wan kisisau yipir hi hahi. Mit han
nemipin hir natip hir nai yinan ne Krais menep hir nerewaank menmen
hi hiriakem. **27** [f]Hi hiriak menmen iuwe ere his hit nanamir meiyewo.
Witaan yapirwe, hi ap hiwaai au, hi hepu hitehi God menmen. Wi ham hi
ninpi meiyo hentar hi ap heit menmen mei au, o tipar mei te hi ahim au.
Wi yapirwe hi ap heit menmen werek te hi ahim, hi nime meiyap iuwe
hi heperper, hi ap hetenen klos te hi hiwapin yink kai heriuwerem werek
werek au.

28 [g]Menmen im keremem meteikni hi hiriak menmen iuwe me God
hinin mit aposel nemipin au. Hekrit hekrit hi han kitet mit miyapir ne
weiwik miutip me God nerer wit wit hir nepu werek werek o au. **29** [h]Nai
yinan ne Krais, hir niriak menmen enum, te hi herteiyem hi hanhani. Wi
ham mitik hak kari han ke mitik hak, te hirak kiriak menmen enum, hi
han enuk heriuwe mitik kerek kari han kirak.

30 [i]Hi ewenipi niuk mai me menmen te hi awenipi niuk mai me menmen
mamteikin mit hi ap hepu werek werek au, menmen enum yapirwe
merewaank. **31** [j]God kerek hirak Haai ke Mitik Iuwe Jisas Krais, hirak niuk
mirak iuwe mamu tipmain tipmain enum eik, hirak kertei hi ap hewisesik
au. Hi hiriak menmen mirak iuwe. **32** [k]Nipaa wi hi hepu wit Damaskas,
mitik gavman ke mitik iuwe King Aretas, hirak kinat mit hir nanino
naanmamre ya weipir ke niwa meweikin wit kir hir nemeriyau hi anen,
te hir nantauhis nanwisa ekre winak enuk. **33** Hir nantauhis nanwisa ekre
winak enuk, te nai han yinan ne Krais hir newisa hekre wapnake o basket
iuwe, hir nen niwa kewekin wit, hir ninaaiwir waai hi hekiuwe ere hiun ti
heik kesikekre enuk te hi hetpaan hinaaiwirek hi hirir hen.

---

[c] **11:24** Diu 25:3 [d] **11:25** Ap 16:22, 14:19 [e] **11:26** Ap 9:23, 14:5 [f] **11:27** 1Ko 4:11; 2Ko 6:5 [g] **11:28** Ap 20:18-21, 31 [h] **11:29** 1Ko 9:22 [i] **11:30** 2Ko 12:5 [j] **11:31** 2Ko 1:23 [k] **11:32** Ap 9:23-25

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Pol kɨtyak kɨr menmen God keteikɨwekem

12 1 Hi wen awenɨpi niuk mai. Hi hertei menmen im ap mekepai
God kaktɨp haiu yaain, te hi wen hetpi menmen hi hɨtyak
hɨrem metike menmen mɨsawɨn Mɨtɨk Iuwe Krais kewepayapɨrem.
2 Nɨpaa ein 14 tito God ketauhis hi ke Krais, hɨrak keriya hi hen
hetikerek wen wit kɨrak Heven. Hi hepɨtari hi yɨnk kai ken o hɨmɨn
kerekek hɨrak kɨnaawɨr yɨnk kai ken. God kerekek hɨrak kertei. 3 Hi
hetpi heteipim. Hi hepɨtari hi yɨnk kai ken o hɨmɨn kerekek ken. God
kerekek hɨrak kertei. 4 Hi heit wit ke God, hi hemtau menmen hi ap
te hetpiyem heriuwe hɨm mai. God ap kewisa hi hewepyapɨrem hatɨp
mɨt em. 5 [l]Menmen im hi hɨrem hɨram menmen yaaim te hi awenɨpi
niuk mai menterim. Te hi au hɨnapen. Hi hanhan awenɨpi niuk mai
me menmen meteikɨn hi ap hepu werek werek au, menmen enum
yapɨrwe merewaank, te hi mɨtɨk enuk weinɨk, God kerekek hɨrak
Iuwe.
6 [m]Hi hanhan awenɨpi niuk mai hentar menmen hi hɨrem hi ap
mɨtɨk enuk hetaritari au. Hi hɨrem. Hi ap hewisesik au. Te hi hɨnapen
hewenɨpi niuk mai te yi mɨt ap han ekitet hi mɨtɨk iuwe henterim. Au,
hi hanhan yi han ekitet menmen hi hɨrɨakem, menmen hi hetpiyem,
te yi yerteiya hi mɨtɨk yaaik o au.

Pol katɨp me menmen mewaank yɨnk kɨrak

7 [n]Menmen im yapɨrwe God keteiknewem meit wit kɨrak, hɨram
menmen yaaim iuwe. God hɨrak kɨnapen hi ewenɨpi niuk mai
menterim, te hɨrak kewis Seten hɨrak kesiuwe menmen man mekre
yɨnk kai menipa hi hɨnap, te hi ap hanhan ewenɨpi niuk mai. 8 Hi
hitehi God wikak te hɨrak kakɨkepa kakpɨr menmen enum im mekre
yɨnk kai hɨram mamnopɨn. 9 [o]Hi hitɨwekhiyem wikak hɨrak ketpo
wikak kar ik: “Au hi ahɨpɨrem hɨram emnopɨn au. Hi ahu atikewit
te hɨram werek. Mɨt kerek hɨr ap manpenun neit, menmen mai iuwe
mekepi meteikɨn mɨt em.” Te in ek, hi ap han enuk heriuwerem au. Hi
han yaaik hewenɨpi niuk mai me menmen yapɨrwe enum merewaank,
te menmen iuwe me Krais mamu mamɨkra. 10 Hi hertei menmen im hi
hɨrɨakem hɨram mamwenɨpi niuk me Krais, te hi ap han enuk hi ap
manpenuk, o mɨt hɨr nerekyo enum o hɨr nerewaank, o menmen enum
man meiyep te hi hau werek werek au, hɨram menmen weinɨm. Hi
ap han enuk hentar hi hertei wɨ menmen im mamnen mamnipa hi ap
manpenuk, Krais kakɨkepa hi ehɨt menmen mɨrak iuwe hi ahu werek
werek.

---

[l] **12:5** 2Ko 11:30 [m] **12:6** 2Ko 10:8, 11:16 [n] **12:7** Jop 2:6 [o] **12:9** Fl 4:11-13

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Pol hanhan kikaap mit ne Korin nanises him me God werek werek

11 [p]Hi nepei hatip hire mitik enuk ketaritari hi hewenipi niuk mai. Hi
hinapen te yi yenipa hi hiriakem hentar yi ap yewenipi niuk mai yatip mit
han hi mitik yaaik aposel au. Hi hire mitik weinik te mit aposel han kerek
yi yatip hir yaain, hir ap ninina me menmen miutip au. 12 [q]Menmen hiram
meteikni hi hire mitik yaaik aposel, hi henip han kai tokik me menmen
enum man meiyep, hi hiriakem nimin ke yi mit miyapir en. Menmen hi
hiriakem heteikniyem hiram mar im. Hi hiriak menmen heriyai heriyai
meteikni menmen God kiriakem te mit hir nirem hir han kekrit kekrit
neriuwerem nir menmen iuwe me God. 13 [r]Mit miyapir ne weiwik miutip
me God nerer wit wit hir nepei neit menmen mekam hi ap hewetiyem a?
Menmen im miutip. Hi ap hitihi yi naanemprau me menmen o winak au. Yi
han kitet menmen im hiram enum te yi ap han kitet menmen enum im hi
nepei herekyiyem hentar hi hiriak menmen yapirwe hekepi heriuwerem.
14 [s]In ek hi hanhan anen ari meiyam wikak, te hi ap ari menmen me yi
mit eikepa eiriuwerem au. Hi hinapen menmen mi au. Hi hanhan yi mit
miyapir keriyen eiyises Krais werek werek kerekek. Nikerek hir ap neit
menmen naanmire miye haai neriuwerek au. Miye haai hir neit menmen
naanmipre nikerek neriuwerem. Hi hire haai ki me menmen me Krais,
yi yire nikerek nai te hi ap ehit menmen mi au emit! 15 [t]Hi han yaaik
wisenuk hi hewir menmen mai yapirwe, hi hiriak menmen iuwe ere
hi hahi, te hi akaap yi mit miyapir himin ki. Hi hanhan iuwe akepi, te
maain yi hanhana kike emrerim a?
16 Mit han ne yi mit hir natip nar ik: "O, hiram him yaaim. Hirak ap
kari menmen maiu haiu merteiyek au. Te Pol hirak mitik enuk kewisesik
kari han kaiu kininai keriuwe him mirak kar ke mitik kari han ke
miyak keriuwe menmen mau tirpe." 17 Yi eiyitpo hi hiriakem harkeik
a? Hi hewisesiyek hari menmen mi heriuwe mitikit hi heriuwetet tan
tiri a? Taauye! 18 [u]Hi hitehi Taitas him manp te hirak kaknen kakri.
Hi heriuwetek hirak kaknen kaktike kaiu yinak hak ik. Taitas hirak
kewisesik kari menmen mi o au a? Au. Hirak ketikewa hawir ap wises
menmen mipiram au a? Yi han ekitet menmen im werek werek!
19 Hi han kitet yi yekine tiwei im yi han kitet haiu mewisi tiwei im
mamri han ki, te yi han kitet haiu yain a? Auye! Naiu yinan yaain, haiu
mit ne Krais, God kirai haiu metpi menmen im. Haiu mewisi him mekre
tiwei im keremem, hiram mamkepi yi eiyises him me God werek werek.
20 [v]Haiu mewisi tiwei im mentar menmen im. Hi han kitet yapirwe me
menmen im. Hi hinapen maain hi anen ari yi mit ap yises menmen mar

---

[p] **12:11** 2Ko 11:5 [q] **12:12** Ro 15:19 [r] **12:13** 2Ko 11:9 [s] **12:14** 2Ko 13:1 [t] **12:15** Fl 2:17
[u] **12:18** 2Ko 8:6, 16-18 [v] **12:20** 2Ko 2:1-4

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ke hi hanhan yi yisesim, te yi einapen menmen maain hi ehisesim akepi
ariuwerem. Hi han kitet hi anen ari yi yainehan me menmen, yi hemkre
menepam me menmen, yi han enuk me menmen, yi yenke yewep pinan
nen in nen ein, yi eisiuwe ni yinan him enum, yi eiyitpepan yayisesan
me menmen, yi paan tokik, yi ap yekiyan yau han kiutip au, yi yises
menmen heriyai heriyai. 21 [w]Hi han kitet maain hi anen ari, God hirak
kaknipa hi yink enuk ahirp ninaan mi, hi han tewenin mit kerek hi
apiri eninopin enkeipin mit miyapir ne weiwik miutip me God en. Hi
apiri entar hir niriak menmen enum hir ap neweikin sip newet menmen
enum mar im. Hir nises menmen enum, hir netike miyapir hir nariyanhis
newenínem, hir han kir kekrit kekrit me menmen enum heriyai heriyai.
Te hi hinapen ahir mit miyapir nar ik.

Pol katip mit miyapir ne Korin hir naanempre menmen hir nisesim

13 1 [x]In ek hi anen ari meiyam wikak. Mit han ne yi mit hir hanhan
nansiuwe nir yinan him enum, yi eiyises menmen him me God
ketpim me menmen im. Mitikit wik o wikak hirakit tatwenhi me menmen
im mit hir nanwepyapirem. 2 Hi hanhan hatip yi mit miyapir nipaa yi yiriak
menmen enum yetike yi mit han en. Nipaa hi hepu hetikewi meiyam wik, hi
hetpi him manp me menmen. In ek hi wen hepu yanimin hi hetpi heteipim.
Maain hi pike anen ari, hi ap ewis mitik kei kiutip hirak kau weinim kerek
nipaa hirak kiriak menmen enum ap keweikin sip kewetiwem au. Hi arekyi
enum entar yi hanhan hi ateikni menmen iuwe me Krais mewa. 3 Maain
hi anen, yi eiyirtei werek werek hi hekrehir ke Krais. Hi skelim yi mit
me menmen yi yiriakem. Menmen me Krais hiram ap menmen kike te yi
eiyininem. Au, hiram menmen iuwe mamriwaank me menmen enum yi
yisesim. 4 [y]Nipaa Krais hirak keweikin kar ke haiu mit, te mit netiwekhis
newenkekik kau nu tentarakit hirak kaa. Te in ek God kewetiwek menmen
mirak iuwe mikiak hirak pike kekrit kepu. Haiu metike Krais haiu mau
niutip haiu ap mit iuwe au. Te God kakikepai kakriuwe menmen mirak iuwe,
te maain haiu mamnen, haiu mamwepyapir menmen im iuwe nimin ke yi
mit en me wi haiu skelim yi mit me menmen.

5 [z]Yi han ekitet hiras te yi eiyirtei werek werek yi yises him yaaim me Krais
mekre han ki o au. Yi han ekitet hiras. Yi ap yertei Krais Jisas hirak au kekre
han ki a? Yi yisesik werek werek hirak kau kekre han ki, o au en, taau! 6 Hi
han kitet yi yertei Krais Jisas kau kekre han kaiu. Haiu ap mit enun mewisesik
au. 7 Haiu mitehi God hirak kakikepi yi ap eiriak menmen enum eiyisesim
au emit! Haiu ap mitiwekhi me menmen im te mit nanir menmen iuwe me
God haiu mamrekyiyem mamriwaank mamriuwerem, te mit nanirtei God
kehimitenei haiu mit aposel. Menmen im au, hir han ekitet haiu mit enun

---

[w] **12:21** 2Ko 13:2 [x] **13:1** 2Ko 12:14; Mt 18:16; 1Ti 5:19 [y] **13:4** Fl 2:7-8 [z] **13:5** 1Ko 11:28

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

weinɨn, hɨram menmen weinɨm. Haiu hanhan yi eirɨak menmen yaaim
eiyises keremem. 8 [a]Yi yertei haiu mɨt ap mamrɨak menmen mamremir hɨm
yaaim au. Haiu emrɨak menmen keremem hɨram mamkaap hɨm yaaim. 9 Yi
yises hɨm me Krais werek werek, haiu han yaaik ap mamteikɨn mɨt menmen
maiu iuwe me God mamɨwaank menmen enum mɨt nisesim. Te hɨr han kitet
haiu mɨt enun weinɨn, hɨram werek. Hekrit hekrit haiu mitehi God kakɨkepi
te yi eiyises hɨm mɨrak werek werek. 10 [b]God keweto menmen mɨrak iuwe hi
skelim mɨt miyapɨr ne weiwɨk me God neriuwerem, te hi hɨnapen hariwaank
yi mɨt miyapɨr en ariuwerem au emɨt! Te yi eiyinɨn eiyises hɨm mai werek
werek mau tɨwei ik me wɨ hi wen heit yanɨmɨn. Yi eiweikɨn sip eiwet menmen
enum, te maain hi anen ari hi ap ariwaank ariuwe menmen mai iuwe me God
au. Hi akepi yi eiyu werek eiriuwerem keriyen.

Hɨm ham kike mɨkaru

11 [c]Naiu yinan, in ek haiu meremir hɨm metpi yi yaain. Yi eiweikɨn sip
eiwet menmen enum eiyises menmen yaaim keremem. Yi eiyɨmtau hɨm
hi hetpiyem mau tɨwei ik yi eiyisesim. Yi eikepan yi eiyu han kiutɨp yi
eikiyan eiyu eiyɨt, te God kerek hɨrak han tewenɨnai kekepai haiu mamu
werek werek, hɨrak kaku kaktikewi.
12 [d]Yi mɨt miyapɨr ne God en, yi eiketanhis eitike ni yinan eiyɨtpor hɨr
yaain.
13 Mɨt miyapɨr ne weiwɨk miutɨp me God in hɨr netpi yi yaain.
14 Hi hanhan Mɨtɨk Iuwe Jisas Krais hɨrak kakrekyi menmen yaaim,
God hɨrak han tewenɨni, God Hɨmɨn Yaaik hɨrak kaktikewi kaku kakɨkre
han ki.

Mepɨr keremem

---

[a] **13:8** 1Ko 13:6 [b] **13:10** 2Ko 2:3, 10:8 [c] **13:11** Ro 15:33 [d] **13:12** Ro 16:16

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tiwei Pol Kewisik Ken Mit Ne Galesia

Menmen me tiwei ik

Pol kewepyapir menmen mau mekre han kirak *1:1-10*
Pol naanmipre hirekes me hirak keit eniuk iuwe aposel *1:12–2:21*
Him me menmen yaaim God kerekyeiyem *3:1–4:31*
Menmen mit ne weiwik me God hir nanisesim enentar hir epei ninaaiwir menmen enum *5:1–6:10*
Pol katip mit ne Galesia him mikaru *6:11-18*

---

1 1 [a]Hi aposel Pol. Mit hir netpo neriuweta hi hatip mit him me God au. God ap katip mitik hak hirak kehimitena hi hatip mit him mirak yaaim. Jisas Krais kerekek ketike God Haai kerek nipaa hirak kikiak Jisas nipaa kaa ek, hirakit keretet tehimitena hi hire aposel hi hatip mit him yaaim me God. 2 Hi Pol hetike mit nai in kerek haiu miriak menmen miutip, haiu matip yi mit ne weiwik me God yerer wit wit yau provins Galesia, yi yaain. Hi Pol hesiuwe tiwei ik ken yi mit en.

3 [b]Hi hanhan God Haai kaiu ketike Mitik Iuwe kaiu Jisas Krais hirakit hanhan teriuwi yi eiyu werek werek. 4 [c]Krais hirak kises han ke God hirak Haai kaiu, hirak kaa kesak menmen enum maiu kekepai keriyei haiu minaaiwir menmen enum mau ti mari han kaiu me wi in ek. 5 Hi hanhan haiu mit emwenipi niuk mirak iuwe tipmain tipmain enum eik.

Him yaaim miutip mepu keremem

6 Hi han kekrit iuwe hentar yi yinaaiwir God nipaa kari han ki keriuwe menmen yaaim Krais kerekyiyem weinim nipaa wi hirak kaa. In ek yi yinaaiwir him mirak yaaim waswas, yi yises him ham yi han kitet hiram yaaim mamkepi yi yises God. 7 [d]Te him ham yaaim mepu mamkepi mar im au. Him miutip kerek nipaa hi hetpiyem hiram keremem mamkepi yi

---

[a] **1:1** Ga 1:11-12 [b] **1:3** Ro 1:7; Fl 1:2 [c] **1:4** Ga 2:20; 1Ti 2:6; Ta 2:14; 1Jo 5:19 [d] **1:7** Ap 15:1, 24

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

eiyises God werek werek. Hi atip menmen im hentar mit han enun nari
han ki, hir hanhan nanweikin him yaaim me Krais mamno him ham
ham enum memipin. 8 [e]Te haiu hiras o mitik ensel ke wit ke God kaknen,
haiu mamitpi him ham me him nipaa haiu metpiyem, neimin nanriak
menmen im hi hanhan God kakrekyor enum kakiwaanki nanikre si.
9 Haiu epei metpiyem, te in ek haiu pike metpiyem meteipim. Mit kerek
epei nan netpi him ham me him nipaa yi yemtewem yisesim, hi hanhan
God kakrekyor enum kakiwaanki nanikre si.
10 [f]Yi han kitet hi hewis menmen im hetpim, te mit hir han yaaik
nanriuwa a? Taauye! Hi hiriak menmen te God han yaaik kakiriuwa
kerekek. Hi hiriak menmen im enip mit hir han yaaik naniriuwa, te hi ap
hiriak menmen me Krais au. Hi hiriakem me mit keriyen.

Pol keteikin mit God kerekek kehimitanek hirak kire aposel

11 [g]Nai yinan, hi hanhan te yi eiyirtei werek werek him yaaim me Krais
hi nipaa hetpiyem mit ap neket han em netpim au. 12 [h]Mitik hak ap ketpo
him im keteiknewem au. Jisas Krais kerekek ketpewem keteiknewem.
13 [i]Him im yaaim mentar yi epei yemtau menmen enum hi hiriakem
nipaa hi hises menmen mit ne Isrel hir nisesim. Hi epei hiriak enum
iuwe me mit miyapir ne weiwik me God, hi hanhan anip nani. 14 [j]Hi epei
hinin nai ne watiu miutip ne mit naiu ne him haiu mit ne Isrel misesim.
Hi hinini hentar hi nepei hises menmen wisenum me menmen maamrer
naiu niriakem han kitet God han yaaik keriuwerem.
15 [k]Te nipaa hi hekre tu ke miye pai, God hirak han kitet hiram yaaim
te hirak kehimitena hi kirak. Maain hirak kerekyo yaaim ketpo menmen
te hi hiriak menmen mirak. 16 [l]Hirak ketpo menmen te hi hiriak menmen
mirak, hirak keteikno Nikan kirak hirak keimin, te hi hatip mit him
yaaim me Krais. Him im men mit ap ne weiwik me Isrel au. Me wi God
kerekyewem, hi ap atip mit han hitorhi hiram yaaim hi hire aposel o au.
17 Hi ap hitet yayiwe hiniu hen wit Jerusalem hir mit aposel ein kerek
nipaa God kehimitenor ninin natip mit him mirak, hi hitorhi me menmen
au. Wasenum, hi hen wit Arebia kerek wit enuk mit niutip niutip
newiyen. Te maain, hi pike han wit Damaskas.
18 [m]Maan, tito wikak epei men, hi han hitet yayiwe hiniu hen hiun wit
Jerusalem, hi hen hir Pita. Hi etikerek wau en wewepnak me wi hiswiyen
hispinak (15) keremem. 19 [n]Hi ap hir mit aposel han au, Jems hirak nikik
ke Mitik Iuwe Krais, hi hirek kiutipen kerekek. 20 Menmen hi hewisiyem
hiram him yaaim. God kertei hi emitipin au.

---

[e] **1:8** 1Ko 16:22 [f] **1:10** 1Te 2:4 [g] **1:11** Mt 16:17 [h] **1:12** Ga 1:1 [i] **1:13** Ap 8:3 [j] **1:14** Ap 22:3 [k] **1:15** Ais 49:1; Jer 1:5; Ro 1:1 [l] **1:16** Ap 9:3-6; Ga 2:7 [m] **1:18** Ap 9:26 [n] **1:19** Mt 13:55

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

21 [o]Hi han hiun Jerusalem epei au, hi hen ti ke provins Siria ketike
provins Silisia. 22 Te in ek, mit ne weiwik me God neit Judia hir ap nira
hir au netari ninaan mai au. Hir nemtau mit han netpor him weinim
keremem me hi mar im: 23 "Mitik kerek hirak kewep haiu mit ne weiwik
miutip me God, hirak in ek katip mit him yaaim me Krais kerek hirak
nipaa hanhan kakiwaaankem." 24 Hir nemtau him me menmen God
kerekyewem, te hir newenipi niuk mirak.

Pol ketike mit han aposel niriak menmen miutip

2 1 [p]Maain, tito hiswiyen tekyaait (14) nepei man men, hi Pol hetike
mitik Banabas hawir pike witet yayiwe winiu wen wit Jerusalem.
Hi heithis mitik Taitas hirak kan ketikewawir. 2 Hi hen ein hentar God
keteikno hirak hanhan hi ano. Hi hen hatip mit ein him yaaim hi hatip
mit em herer wit wit hatip mit ap ne weiwik me Isrel em, te hi ap atip
mit yapirwe rem au. Hi atip mit iuwe ne weiwik miutip me God ein
keriyen. Hi hanhan hir enwenhi him yaaim hi hatip mit em. Hi hinaain
te menmen nipaa hi hiriakem, o in ek hi hiriakem hiram mire menmen
weinim hentar hir ap newenauhi him hi hetpim. 3 [q]Taitas wariyakit
kai, hirak ke Grik, hirak ap ke Isrel au, te hir mit iuwe ein ap natip
hir enrekir yink kirak te hirak kakre mit ne Isrel hir nantikerek nanu
niutip au. 4 [r]Haiu mit matip me menmen im mentar mit han hir nemipin
nare hir naiu yinan, te hir ap nises him me Krais werek au. Hir hanhan
nerekir Taitas yink kirak. Mit in hir epei nan nau nimin ke haiu mit
haiu mepitari menmen hir nisesim. Hir nire mit enun newenainaan me
menmen yaaim haiu misesim. Haiu minaaiwir him lo me Moses me nipaa
ein mit ne Isrel nisesim mentar haiu metike Krais Jisas mau niutip. Te
mit han in hanhan neriyei haiu emises him lo me Moses me nipaa ein, te
haiu pike mamu enum mamises him me nipaa ein mamre mit nau nekre
winak enuk ke gavman. 5 Haiu ap mises han kir mei kike au, te haiu
naanempri him yaaim me Krais werek werek, te yi ap eiyises him ham
enum mei mir mamtikerem au.
6 [s]Mit ein hir mit niuk mir iuwe ninin mit han. (Hi han kitet hir iuwe
hiram menmen weinim hentar God hirak han kitet haiu mit yapirwe haiu
mipiran.) Hir mit niuk mir iuwe en, hir ap netpo him meiyam hir mit
enisesim me him hi hatip mit em au. 7 [t]Hir nertei God keweto him yaaim
kehimitena keriuweta hi hatip mit ap ne Isrel him mirak, har ke God
kehimitan Pita hirak katip mit ne Isrel him yaaim me Krais. 8 Nipaa God
kikaap Pita hirak kewepyapir him yaaim mirak men mit ne Isrel. Mar
im, hir nertei God kekepa kehimitena hi hatip mit ap ne Isrel him mirak

---

[o] **1:21** Ap 9:30 [p] **2:1** Ap 15:2 [q] **2:3** Ap 16:3 [r] **2:4** Ap 15:1, 24; Ga 1:7, 5:1, 13 [s] **2:6** Ap 10:34 [t] **2:7** Ap 22:21

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

yaaim. 9 Hir epei nertei menmen yaaim God kerekyewem kehimitena hi
hatip mit him mirak yaaim, mit iuwe ne weiwik miutip me God neit wit
Jerusalem, Jems, Sifas, tetike Jon hirakit teketawirhis teteiknawir hiram
yaaim te hawir wen wit kerek mit ap ne Isrel newiyen, hawir wetpor
him me God, hir nanino wit kerek mit ne Isrel newiyen hir netpor him
me God. 10 [u]Hir netpawir him miutip im keremem. Hir hanhan haiu mit
mamit pewek mamsiuwerem mamno mit enun netenen menmen au hir
nau neit Judia. Menmen im hi hanhanem, te hi hiriakem.

Pol kene Pita kentar menmen hirak kiriakem

11 Hi hetike Pita hawir watip mit him me God miutip keremem, te
maain wi Pita kan wit Antiok kir mit en, hi henerek herp ninaan mirak
hentar hirak kiriak menmen miutip enum. 12 [v]Hi henerek hentar menmen
miutip im. Nipaa mitik Jems keriuwet mit han nen wit Antiok. Pita
kipaam menmen ere in ketike mit ap ne weiwik me Isrel. Maain mit
kerek Jems keriuweti nan nipiun Antiok, Pita kinaaiwir mit ap ne Isrel
ap kaam menmen ketikeri kentar hirak kinaain mit in ne Jerusalem.
Hir wen nises him me Moses kerek nipaa matip mit kerek nises him me
God hir enrekir yink kir, te Pita han kitet hir naninerek nanintar hirak
ap kises him me Moses au. 13 Mit han ne weiwik me Isrel nepu in, hir
nipaam menmen ere in netike mit ap ne Isrel, hir niriak enum ninaaiwir
mit en netike Pita. Banabas hirak kirek, te hirak kises enum, hirak ap
kaam menmen ketikeri au. Hirak kinaiwiri. 14 Hi hertei hir ap nises
him yaaim me God werek werek au, te hi hatip Sifas me ninaan me mit
miyapir yapirwe, hi hetpiwek har ik: “Ti mitik ke weiwik me Isrel, te ti
ap hises menmen mit ne Isrel au. Ti hises menmen har ke mit ap ne Isrel
hir nisesim. Ti henmak te in ek heriuwe menmen ti hisesim hinaaiwir
mit ap ne Isrel, ti hari han kir te hir enises menmen mit ne Isrel niriakem
a? Nipaa ein ti hirekes ap hisesim au. Ti hinaain mit ne Jems epei nan
keriyen.”

Neimin nises him me Jisas kerekek God kaktip hir yaain kaktorhis

15 Haiu mit kerek miyerer ninai, haiu mit ne Isrel. Haiu ap mar ke mit
nerer wit wit ap ne weiwik me Isrel kerek haiu matip hir ap nises him
me Moses. 16 [w]Haiu mertei God katip mit han hir yaain kaktorhis nentar
hir nises him lo me Moses au. Hirak kaktip hir yaain kaktorhis kakintar
hir nises Jisas Krais. Haiu mit mises Jisas Krais kerekek, te God han kitet
haiu yaain kaktaihis. Haiu mises menmen him lo me Moses metpaiyem,
te haiu mire yaain taau. God ap katip mitik kiutip yaaik kaktiwekhis
kakintar hirak kiriak menmen him lo me Moses metpim auye! 17 Haiu

---

[u] **2:10** Ap 11:29-30 [v] **2:12** Ap 11:3 [w] **2:16** Ap 15:10-11; Ro 2:20-28, 4:5; 11:6; Ga 3:11

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

hanhan God kaktɨp haiu yaain kaktaihis kakɨntar haiu mises Krais
kerekek. Te God au katɨp haiu emises hɨm me Moses te hɨrak kaktaihis,
haiu mɨrɨak menmen enum. Haiu emweikɨn sip emwet hɨm me Moses, te
haiu mamises hɨm me Krais, te menmen im meteikɨn Krais hɨrak kenipai
haiu mɨrak enum. Hɨm im hɨram yaaim a? Taauye! Krais ap kenipai
haiu mɨrɨak enum au. Hɨrak kerekek kekepai haiu mises hɨm me God
werek werek hɨrak kaktaihis. 18 [x]Hi nɨpaa eweikɨn sip ewet hɨm lo Moses
nɨpaa kewisɨm, te in ek hi pɨke ehisesim, hi heteikɨn mɨt hɨm me Moses
hɨram wen mamkepa God kaktauhis, te hi hɨrɨak enum. 19 [y]Nɨpaa hi
hises hɨm me God nɨpaa Moses kewet haiu mɨt em, hi hertei hi enuk God
kakrewaank te hi hahi. Te Krais hɨrak kekrehɨr kai, God kewaankek hɨrak
kaa kentar nu tentarakɨt. Hɨram mar ke hi haa hetikerek, te hɨm lo me
Moses ap naanmɨprau au. Te in ek hi hises han kai, te hi hises God. 20 [z]Te
in ek hɨram mar ke hi ap hepu au, hi haa. Te Krais hɨrak kekrehɨr kai
kekepa hi hepu. In ek hi hepu, te menmen hi hɨrɨakem hi han kitet God
Nɨkan kɨrak Jisas kerek nɨpaa han tewenɨna kaa, hɨrak kakɨkepa hi etike
God hawɨr waukiyakɨt wawu han kiutɨp. 21 Hi ap heweikɨn sip ewet hɨm
yaaim me Krais henip menmen yaaim God kerekyaiyem hɨram weinɨm
au. God kaktɨp mɨt hɨr yaain nentar hɨr nises hɨm mɨrak nɨpaa Moses
kewet haiu mɨt em, te nɨpaa Krais ap kan au. Hɨm me Moses mekepai te
God kaktɨp haiu yaain taau. Krais kaa weinɨm au. Hɨrak kerekek kɨrɨak
God katɨp haiu mɨt haiu yaain. Hɨm nɨpaa kerek Moses kewisɨm hɨram
taauye!

Mekam mekepi yi yau werek werek- Hɨm me Moses o Hɨm me Krais

3 1 Yi yetaritari mɨt ne Galesia! Yi yenmak te yi yewis mɨt han nari
han ki te yi ap yises hɨm yaaim me Krais a? Haiu epei metpiyem
werek werek hɨram mar ke yi epei yɨrek hɨrak kaa kentar nu tentarakɨt.
2 Hi hare ehitihi menmen ham miutɨp. Yi epei yeit God Hɨmɨn Yaaik kan
kekre han ki yentar yi yises hɨm nɨpaa Moses kewet mɨt em o yentar yi
yemtau hɨm yaaim me Krais nɨpaa yi yisesim a? Hɨm yaaim me Krais
keremem! 3 Yarkeik te yi yetaritari! God Hɨmɨn Yaaik kekepi kari han
ki te yi yinɨn yises hɨm yaaim me Krais, te in ek yi han kitet yi wen
eiyises menmen mɨrak werek werek eiriuwe menmen mi manpenuk
enuk a? Taauye! 4 Menmen yaaim iuwe God kerekyiyem kekre han ki
hɨram weinɨm a? Au, hɨram menmen iuwe. 5 Kenmak te hɨrak God kerek
keweti Hɨmɨn Yaaik kɨrak, hɨrak kɨrɨak menmen yaaim mɨrak mirakel
me his me yi mɨt? Hɨrak kɨrɨakem kentar yi yises hɨm nɨpaa Moses kewet
mɨt em o yi yises hɨm yaaim me Krais nɨpaa yi yemtewem a? Me Krais
keremem!

---

[x] **2:18** Ro 4:14, 11:6 [y] **2:19** Ro 7:6 [z] **2:20** Jo 13:1; Ga 1:4

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 [a]Haiu mertei menmen im mentar hɨm me God nɨpaa mɨt profet
newisɨm hɨram matɨp Ebraham kemtau hɨm me God ketpɨwekem hɨrak
katɨp, “Hɨm me God hɨram yaaim. Maain hɨrak kakrɨakem.” Ebraham han
kitet kar ik te God katɨp hɨrak yaaik. 7 Yi eiyɨrtei im e. Mɨt kerek hɨr han
kitet God kakises menmen hɨrak ketpim, hɨr keriyen hɨr hɨras nepenyerer
ne Ebraham nentar hɨr han kitet God nar ke nɨpaa Ebraham han kitetik.
8 [b]God nɨpaa enum eik kertei hɨrak han kitet mɨt ap ne Isrel hɨr yaain
nanɨntar maain hɨr han kakitet hɨrak kakises hɨm mɨrak. Te hɨrak kinɨn
katɨp Ebraham hɨm yaaim mɨrak maain mamnen hɨrak ketpɨwek hɨm mar
im: “Maain hi arɨak yaaim me mɨt niutɨp niutɨp nerer wit wit henterit.”
Ebraham han kitet menmen im God ketpɨwekem, hɨrak kakrekyorem, te
God katɨp hɨrak yaaik. 9 [c]Te neimɨn han kitet God kakrɨak menmen hɨrak
ketpim, te hɨrak kaktɨp hɨr yaain nanɨr ke nɨpaa hɨrak katɨp Ebraham
hɨrak yaaik.
10 [d]Te mɨt kerek wen nises hɨm nɨpaa Moses kewet mɨt em, God han
enuk keriuweri kakɨwaanki kakɨntar hɨm yaaim mɨrak mau tɨwei matɨp
mar im: “Mɨt kerek nises hɨm me God nɨpaa Moses kewisɨm mau tɨwei, hɨr
enises hɨm mɨrak enepim, o au en, God kakɨwaanki.” 11 [e]Hɨm me God mau
tɨwei matɨp: “Mɨt kerek hɨr han kitet God kakrɨak menmen hɨrak ketpim,
hɨrak kaktɨp hɨr yaain, hɨr nantike God nanu werek werek.” In ek, haiu
mertei God ap katɨp mɨtɨk hak kiutɨp hɨrak yaaik kentar hɨrak kises hɨm
nɨpaa hɨrak kewet Moses em au. 12 [f]Menmen me mɨt nises hɨm me Moses,
hɨram ap mar ke mɨt han kitet God kakrɨak menmen hɨrak nepei ketpim.
Au, hɨm me God mau tɨwei matɨp mar im: “Mɨt kerek nises hɨm me God
Moses kewet mɨt em, hɨr enisesim enepim te hɨr nanu werek nanɨnterim.”
13 [g]Krais hɨrak kekrehɨr kaiu, mɨt newaankek hɨrak kaa te hɨrak kekepai
haiu mɨnaaiwɨr menmen enum hɨm me Moses matɨp mamwep. Hɨm me
God mau tɨwei matɨp, “Mɨtɨk kerek mɨt natɨp hɨrak kaki hɨr nanwenkekik
kaku nu, menmen im meteiknai haiu mɨt God kehimɨtanek hɨrak
kakɨwaankek kakɨt.” 14 Te God kenɨp mɨt hɨr newaank Krais te menmen
yaaim God nɨpaa katɨp Ebraham em Jisas Krais kekepim hɨram mamnen
mɨt ap ne weiwɨk me Isrel. Hɨrak Krais kɨrɨakem mar em, te haiu mɨt haiu
mamɨt Hɨmɨn Yaaik kɨrak nɨpaa hɨrak katɨp kaksiuwerek kaknen, mentar
haiu han kitet God kakrɨak menmen hɨrak nɨpaa katɨp hɨrak kakisesim.

Hɨm Moses kewetaiyem ap mekrehɨr hɨm nɨpaa God kewet Ebraham em au

15 Nai yinan, hi eteikni menmen im hi hetpiyem meriuwe menmen
mɨt nɨrɨakem. Mɨtɨkɨt wik tatɨpakɨt menmen hɨrakɨt tatisesim, hɨrakɨt

---

[a] **3:6** Jen 15:6; Ro 4:3 [b] **3:8** Jen 12:3; Ap 3:25 [c] **3:9** Ro 4:16 [d] **3:10** Diu 27:26
[e] **3:11** Ro 1:17; Ga 2:16 [f] **3:12** Ro 10:5 [g] **3:13** Ro 8:3; 2Ko 5:21; Ga 4:5; Diu 21:23

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

tatwisim mamu tiwei me gavman. Ap te mitik keiyak kaknen kakwis
him ham ke him im kaktip enum hirakit tewisim mau tiwei au. Hiram
mamu mamit mamir ke nipaa hirakit tewisim. 16 [h]Mar im God katip him
yaaim men Ebraham ketike nepenyek kirak. Him me God mau tiwei ap
matip "nepenyerer nirak yapirwe" au. Hiram matip "nepenyek kerekek,"
te hirak nepenyek kirak kiutip kerekek hirak Krais. 17 [i]Menmen hi hetpi,
han kai kar ik. Nipaa God katip Ebraham him yaaim, God hirekes
kakisesim. Hir mit newen tito tito neneiwewim ere God kewet Moses him
ham hiram mikaru man mar ke 430 tito. Him im ap mekrehir minin him
nipaa God katip Ebraham em, te hiram weinim au. Hiram wen mepu.
18 Haiu mamit menmen yaaim em God nipaa katip kakwet Ebraham
em mamintar haiu mises him me God hirak nipaa katip Moses em, te
him yaaim God katip Ebraham em hiram enum memipin weinim. Au,
hiram mamkepai haiu mamit menmen au. Haiu mamit menmen yaaim
mamintar him God katip Ebraham em. Me Moses taau!
19 [j]Him im yaaim kenmak te God katip Moses him a? God katip
haiu mit him im, te hiram meteiknai menmen haiu miriakem hiram
enum. Him me Moses mau tiwei naanmipre haiu mit ere nepenyek
ke Ebraham kaknen kerek nipaa God katip him yaaim me hirak.
Mit ensel God kewetir him, hir natip Moses em. Moses hirak kerp
nimin ke mit netike God katip mit him mirak hir newenhi nanisesim.
20 Te God hirekes katip Ebraham him yaaim. Mitik hak ap kerp
nimin ketpiwek him au. Te God hirekes katip Ebraham menmen
hirak kakrekyiwekem. Mitik ap kerp nimin kenip Ebraham kewenhi
kakises menmen au. God katip hirak kakrekyiwekem weinim. Him
im God katip Ebraham em hiram minin him God katip Moses em
mentar menmen im. (Mit ne Isrel ap nanises him nipaa hir newenhi
nanisesim, God ap te kakwetir menmen. Te hirak kakwet Ebraham
menmen mirak weinim.)

Him me Moses naanmiprai metaihis haiu mamno mamises Jisas

21 [k]Mekam? Him Moses kewet mit em hiram meremir him yaaim
God kewet Ebraham em? Taau! Him lo ham nipaa mepu hiram werek
te mamkaap mit hir nantike God nankiyan nanu han kiutip, te God
kaktip hir yaain nentar hir nises him im em. Te hiram mepu au.
22 [l]Him me God mau tiwei matip, "Mit yapirwe kerek hir niriak enum
hir naniwaank nanit." Hiram mamtip mar im te mit kerek hir nanises
Jisas Krais, God kaktip hir yaain nanintar hir han kitet hirak kakises
him nipaa hirak ketpim.

---

[h] **3:16** Jen 12:7; Ap 7:5 [i] **3:17** Eks 12:40 [j] **3:19** Ro 5:20; Ap 7:38 [k] **3:21** Ro 8:2-4
[l] **3:22** Ro 3:9-19, 11:32

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 [m]Nipaa him me Krais man wen au, him me Moses kewet mit
em naanmiprai haiu emisesim ere God kakwepyapir menmen
yaaim me Krais haiu emisesim. 24 [n]Te him Moses kewet mit em
hiram meteiknai haiu enun, hiram menipai haiu hanhan mirir
mamno haiu mamisesik, te God kaktip haiu yaain ap mamraiwaank
mamintar haiu han kitet hirak kakises menmen nipaa hirak katip
hirak kakisesim. 25 In ek, him yaaim me Krais epei man, te him me
Moses kerek nipaa mepu mekepai, in ek hiram nepei au meit.

Him hiram menipai mire nikerek ne God

26 [o]Yi yapirwe yi nikerek ne God yentar yi han kitet hirak kakises
menmen nipaa hirak katip hirak kakisesim. Yi yetike Krais yi yau
han kiutip yi nikerek ne God yentar nipaa yi mit miyapir 27 [p]kerek
mit han nikri neriuwe tipar hir nekine niuk me Krais, yi yaain yire
Krais. Te God han kiteti yar ke hirak han kitet Krais. 28 [q]Haiu mepu
mar ik, te in ek mit hir ap nenke hasini pinan ne weiwik me Isrel
o mit ap ne Isrel, o mit hir niriak wok ne mit hir naanmipri, o mit
hir niriak wok nanit pewek mererim. Au, God han kitet menmen im
hiram weinim. Haiu mit yapirwe haiu mipiran mentar haiu ne Krais
Jisas. 29 [r]Yi ne Krais, te yi nepenyerer ne Ebraham. Te maain yi eiyit
menmen yaaim nipaa God katip kakwet Ebraham em.

Krais kekepai haiu wok mit haiu mamre nikerek ne God

4 1 Him mai hiram im. Nikan ke mitik hak hirak kakit menmen
me haai irak naanmamprewem, te hirak wen kike, hirak
kaktiwem au. Hirak kire mitik kiriak menmen me mitik iuwe
naanmirewek o haai kirak weinim. 2 Hirak wen kike hirak ekises
him me mit hir naanmiprewek ketike menmen mirak ere wi haai
kimat hirak kaktiwem. 3 [s]Nipaa haiu mire nikerek ein e. Haiu mises
him me God nipaa ensel newet haiu mit em, hir ninin naanmiprai
nar ke mit naanmire mit nekre winak enuk. 4 [t]Te maain wi epei
man nipaa God kehimitanem, te hirak keriuwet nikan kirak kan ti
keweikin kire mitik. Mite hap hire winaak hirak kire nikan kiutip ke
Isrel, te hirak ekises him nipaa Moses katip mit ne Isrel em. 5 [u]Hirak
kiriak menmen im te hirak kakikepai kaktaihis haiu mit kerek
mises him me Moses, te haiu mamnaaiwir him im naanmiprai haiu
mamre nikerek iuwe ne God, haiu mamit menmen hirak nipaa ketpai
kakwetaiyem.

---

[m] **3:23** Ga 4:3 [n] **3:24** Ro 10:4 [o] **3:26** Jo 1:12 [p] **3:27** Ro 6:3, 13:14 [q] **3:28** Ro 10:12; 1Ko 12:13 [r] **3:29** Ro 4:13 [s] **4:3** Ga 3:23; Kl 2:20 [t] **4:4** Ef 1:10; Jo 1:14; Ro 1:3 [u] **4:5** Ga 3:13

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 [v]Yi nikerek nirak iuwe, te God keriuwet God Himin Yaaik kerek kau
kekre han ke nikan kirak Jisas, hirak kan kekre han ki. God Himin Yaaik
kenipai haiu han yaaik matip God him iuwe mar ik: "Ti Haai kaiu! Ti
Haai kaiu!" 7 [w]Tis, in ek yi ap yire mit enun nepu nekre winak enuk au. Yi
nikerek iuwe ne God keriyen. Yi yises Krais, te yi nikerek iuwe ne God, te
yi eiyit menmen yapirwe God kehimitenaiyem haiu nikerek nirak.

Pol han kitet mit ne provins Galesia

8 [x]Nipaa yi ap yertei God, yi mit ap ne weiwik me Isrel. Yi yises him
me tipir o menmen hiram ap te mamweikin mamre God taau. 9 Te in
ek yi yertei God. Yi hiras yerteiyek au. Hirak kehimiteni yi nirak. Te
yi yenmak yi hanhan pike eiyises him weinim hiram mar ke menmen
weinim me tipir nipaa yi yisesim a? 10 [y]Yi yises menmen im, yi han
kitet God katip yi yaain yayintar menmen yi yiriakem hiram mises
menmen me wi o wenke o tito nipaa Moses katip yi mit yi eiyisesim
einapen menmen me wi im. 11 Hi han kitet yi mit, hi hinaain menmen hi
herekyiyem hiram mamre weinim mentar in ek him im yi yisesim, hiram
him weinim mar ke him weinim nipaa yi yisesim.
12 Nai yinan, hi hetpi him manp. Hi hanhan yi eiweikin sip eiwet
him me Moses eiyir ke hi. Hi epei heweikin sip hewetiwem, te hi har
ke yi mit kerek nipaa him me Moses ap minin naanmipri au. Nipaa yi
ap yerekyo enum au, te in ek hi hertei yi ap eirekyo enum. 13 [z]Yi yertei
nipaa hi hinin han hiri hentar hi hinap, te hi heweikin han kai ap hen
wit hak au. Hi han hetpi him yaaim me Krais. 14 Menmen enum meiyep
hi hinap hiram enum me han ki, te yi ap yineina yeweikin sip yeweto
au. Yi yetauhis yi yatip yar ik: "Ti yaaik har ke mitik ensel ke God." Yi
yetauhis yar ke Krais Jisas kaknen yi eitiwekhis. 15 Nipaa yi han yaaik hi
han hiri hekepi. In ek yi han kiteta mekam a? Hi etpi menmen im me yi
mit. Nipaa hi hepu hetikewi yi hanhan yeriuwa iuwe, te yi han kitet yar
ik: "Haiu emketet nanamir kaiu emwet Pol em emkepik kir ein ein werek
werek, te haiu emketim." 16 [a]Nipaa yi hanhana iuwe yar ek, te in ek hi
hire mitik kepan ke yi mit hentar hi hetpi him yaaim a? Taauye!
17 Mit han ein kerek hanhan yi yerekir yink ki hir newenipi hanhani
me menmen yaaim au. Hir hanhan nanri han ki, te yi ap han kiteta au.
Hir hanhan yi hanhani yaitip hir yaain yar ke hir natip hir hanhani. 18 Te
yi eiyisesi yi yetike mit han hanhanan me menmen yaaim, hiram werek.
Hiram yaaim te hi hepu o au, yi eiriakem. 19 Nai yinan yaain, hi pike hire
mite weteiknen wawine nikan hak. Hi pike han enuk har ke nipaa hi han
enuk hemerir yi mit ere yi yises Krais werek werek. In ek hi pike han

---

[v] **4:6** Ro 8:15-16 [w] **4:7** Ro 8:17; Ga 3:29 [x] **4:8** 1Ko 8:4-6 [y] **4:10** Ro 14:5; Kl 2:16
[z] **4:13** 1Ko 2:3 [a] **4:16** Emo 5:10

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

enuk hemeryi yi mit pike eiyises Krais werek werek, yi eitikerek eiyu han
kiutip. 20 Hi hanhan hi hahu etikewi, te hi ap hetpi him manp heriuwe
tiwei im keremem. Au, hi hanhan hahirp ninaan mi hertei han ki, te hi
etpi him hiram mamkepi. Au, hi hepu yanimin, te hi hepitari hi heni o hi
hetpi him yaaim.

Him tok piksa me Sera wetike Hega

21 Yi mit kerek yi hanhan eiyises him lo me Moses eiyirteiyem werek
werek, hi hetpi him me him lo mirak. 22 [b]Him me God mau tiwei matip
Ebraham kine nikerek hirakit wik. Hega kerek hire wiriak menmen me
Sera, hire wine nikan kiutip, Sera hire wine nikan hak kiutip kikaru, te
hire winin mite pe Ebraham. Hega wikaru. 23 [c]Nikan kirak kerek mite
Hega winaak, hire winaak wentar Ebraham keriya kiwaai ketikerep
kerepep, te hire wetu. Te nikan kirak kerek Sera winaak, hire winaak
wentar God katip him yaaim hirak kekepiye te maain Ebraham kiwaai
ketikerep hire wetu. 24-25 [d]Him im hiram mire piksa meteiknai menmen.
Miyapir wik hir nehimitan him wik nipaa God kewetei haiu mit em.
Hega hire wehimitan him nipaa God kewet Moses em keit miniu (o
neiyip) niuk mirak Sainai. Niuk ik Hega hiram mehimitan miniu (o
neiyip) Sainai meit wit Arebia. Wit Jerusalem ke mit ne Isrel ketike mit
miyapir nau nekrerek hir nar ke mite ip Hega. Hega wine nikan, te hirak
ekriak menmen ekir ke miye pirak wiriakem. Hirak ekriak menmen
me mit te hirak ap kakit pewek emrerim au. Te mit miyapir kerek
nises him me Moses hirak kehimiteni, hir nises him me Moses, hir han
kitet God katip hir yaain. Te him ap mamkepi hir nire yaain au. Hiram
mamiwaanki. 26 [e]Sera hire wire him ham God kewet Ebraham em. Hire
wehimitan wit Jerusalem ke wit ke God. Hire wepu werek war ke mite
ap wau wekre winak enuk, te hire enu tenmin (o rumaa). Wit Jerusalem
keit wit ke God ap kises him me Moses au. Hirak kinaaiwir menmen im.
Haiu mit miyapir kerek mises him yaaim me Krais, hire miye paiu, haiu
mire nikerek nire. 27 [f]Him me God mau tiwei matip Jerusalem keit wit ke
God maain kaknen kakinin wit Jerusalem in ek kau ti. Haiu mertei him
im yaaim mentar him me God Aisaia kewisim hiram matip him tok piksa
mehimitan wit wik tire miyapir wik. Hiram matip mar im:

> "Ti mite tenmin (o rumaa) ap nipaa ti hine nikerek, ti han yaaik
> ehu. Ti enepip esikeyaanmi han yaaik, ti mite ap nipaa ti epitu te
> ti eteiknen. Hire kerek wepu war ke mite ap weit mitik au, hire
> wawine nikerek yapirwe naninin nikerek ne mite wepu war ke
> mite kerek hire weit mitik ek wine nikerek yapirwe."

---

[b] **4:22** Jen 16:15, 21:2 [c] **4:23** Ro 9:7-9 [d] **4:24** Ro 8:15; Ga 5:1 [e] **4:26** Hi 12:22; Rev 3:12, 21:2, 10 [f] **4:27** Ais 54:1

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

28 [g]Nai yinan, yi yertei Aisak hirak nikan ke Ebraham kentar him God
ketpiwekem. Mar im haiu mire nikerek ne Ebraham mentar him nipaa
God ketpiwekem. 29 Nipaa nikan mite Hega winaak wentar mitik kire
kiwaai ketikerep weinim, hirak kiriak enum me nikan hak God kikaap
mite tenmin (o rumaa) Sera te hire winaak. In ek mit nises him me Moses
nerekyei haiu mit kerek God Himin Yaaik kekrai, hir nerekyei enum, nar
ke nipaa nikan eik enuk kiriak enum me nikan yaaik ek. 30 [h]Him me God
mau tiwei matip mekam? Hiram matip,

"Eiyipir mite wiriak menmen me mite hap weinim hire wetike
nikan kire enuk. Nikan kire ap kakit menmen me haai kirak
ketike nikan nipaa God kikaap mite enun tenmin (o rumaa) hire
winaak." Te yi eiweikin sip eiwet him enum mit in enun netpiyem
me yi eirekir yink ki. Him im mewaank han ki enuk mar ke
mit hir nepu winak enuk. 31 [i]Te nai yinan, haiu ap mire nikerek
ne mite wiriak menmen me mite hap weit pewek weriuwerem
weinim au. Te haiu ap emises him me nipaa mit ne Isrel nisesim.
Au, haiu mire nikerek ne mite enu tenmin (o rumaa) kerek God
kekepye, hire wine nikan, kentar haiu han kitet God kakises him
mirak kekepai kaktaihis kar ke nipaa hirak ketpim.

Krais keriyei haiu menpin mekeipin him lo me Moses, haiu ap pike emi

5 1 [j]Krais epei keriyei haiu mit haiu minaaiwir him me nipaa ein mar
ke mit netpan ninaaiwir winak enuk, te haiu emu werek emises him
me Krais. Te yi einakin tokim ap eiwis mit neriyei yi pike eiyisesim him
me nipaa eiyir ke mit pike nanino nanikre winak enuk ek au emit!
2 Nikip emnep eiyimtewem. Hi Pol hetpi menmen im. Yi mit kerek
eiwis mit han nanrekir yink ki, te God kaktip yi yaain, menmen Krais
kerekyiyem kakikepi kaktihis, hiram ap mamkepi te God kaktip yi yaain
au. 3 Hi etpi him manp eteipim. Mit kerek hir newis mit nerekir yink kir,
te God kaktip hir yaain, hir enises him ham yapirwe me Moses keremem,
kerek nipaa hirak katip mit ne Isrel em. 4 Yi mit kerek yi yises him me
Moses, te yi hanhan God kaktip yi mit yaain, yi epei yeweikin sip yewet
Krais. Yi yeweikin sip yewet menmen yaaim God kerekyiyem weinim.
Te in ek hirak ap kakikepi kakrekyi yaaim kakikepi au. 5 Haiu mit in
meriuwe menmen iuwe me God Himin Yaaik kekepai, haiu han kitet
hirak kakises him yaaim mirak, te haiu memeririwek hirak kaktip haiu
mit haiu yaain hirak kaktaihis. 6 [k]Haiu mit metike Jisas Krais haiu niutip,
te haiu merekir yink kaiu o au, hiram menmen weinim ap te mamkepai
God kaktip haiu yaain au. Menmen im keremem hiram iuwe. Haiu han

---

[g] **4:28** Ro 9:7; Ga 3:29 [h] **4:30** Jen 21:10; Jo 8:35 [i] **4:31** Ga 3:29 [j] **5:1** Jo 8:32, 36; Ga 2:4, 5:13; Ap 15:10 [k] **5:6** 1Ko 7:19; Ga 6:15

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

teweninan mirıak menmen yaaim mentar haiu han kitet menmen werek werek me God haiu misesim.

7 Nıpaa yi yises hım yaaim me God werek werek, te in ek neimın neiyepet han ki, te yi ap yises hım yaaim mırak werek werek au a? 8 [l]God kerek kehimıteni te yi yisesik, hırak ap kari han ki te yi ap yises hım im yaaim au. 9 [m]Haak ke sak neniuk, hırak menmen kike, te yi yenkerek werek werek au, hırak kewep keneises sak naan, mıt ap te nanık taau. Menmen enum yi yisesim me yi yerekir yınk ki, hıram kike, te maain hıram mamıwaank menmen yaaim in ek yi yisesim. 10 [n]Hi hertei Mıtık Iuwe kakıkepi, te yi ap han kitet hım ham me hım nıpaa hi etpiyem au. Te mıt kerek hır nari han ki God kakrekyor enum mamrer me menmen enum hır epei nerekyiyem.

11 [o]Nai yinan, hi wen hatıp mıt heriyai heriyai hır enrekir yınk kır enises hım yaaim me Krais, nenmak te mıt kerek nises hım me Moses hır wen nerekyo enum a? Hi wen hatıp mıt enrekir yınk kır te hım me Jisas hırak kaa kentar nu tentarakıt hıram ap te mamrıak mıt in han kır kekrit enum neriuwa au a? 12 Hi hanhan hır mıt kerek hır nari han ki hır nanrekir yınk kır te mıt nanriuwesısi hır ap nanu nantikewi nanri han ki neriuwe hım mır, te yi yisesim au.

13 [p]Nai yinan, God kehimıteni yi apei yınaaiwır menmen enum nıpaa yi han ki hırak kisesim, hıram mar ke mıtık kau wınak enuk, te yi yau werek werek. God keriyei (o keryiyi) yi epei yınaaiwır menmen im, te yi ap eiwis han ki ekitet menmen enum me tı menterim au emıt! Hırak keryiyi yınaaiwır menmen enum te yi eikepan eiyises menmen yaaim yentar yi han teweninan. 14 [q]Hım yapırwe nıpaa God katıp Moses em, hıram mıre hım miutıp im mau mekrerem hırak ketpim. Hıram matıp mar im: “Yi han etwenın eikaap mıt miyapır nau menep yar ke yi han tewenın hıras.” Yi eirıak menmen mar im, te yi eiyises menmen iuwe hım mırak metpim. 15 Yi hemkre menepam me menmen yi yenehan yenepan yentar menmen, te yi naanempre hıras te yi ap eiyıwaank hıras eitike menmen yaaim me Krais yi yisesim. Mıt kerek nenehan nenepan me menmen, hır enun nar ke miyaak me yaank menepam meketet patın maam naan me han em.

God Hımın Yaaik kırıak menmen yaaim, han kaiu kırıak menmen enum

16 [r]Hi hetpi hım im. Yi eiwis God Hımın Yaaik kakıkepi yi yayises hım yaaim me Krais, te yi ap eiyises menmen enum han ki hanhanem. 17 [s]Hi hetpi hım im hentar menmen enum me tı han ke mıt hanhanem, hıram

---

[l] **5:8** Ga 1:6 [m] **5:9** 1Ko 5:6 [n] **5:10** Ga 1:7; 2Ko 11:15 [o] **5:11** 1Ko 1:23 [p] **5:13** 1Pi 2:16
[q] **5:14** Lev 19:18; Mt 5:43; Ro 13:9 [r] **5:16** Ro 8:4 [s] **5:17** Ro 7:15-23; 1Pi 2:11

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ap mire menmen God Himin Yaaik hanhanem. Menmen God Himin
Yaaik hanhanem ap mire menmen enum me ti han ke mit hanhanem.
Te hiram mire mit enun nepan mari han ki heriyai heriyai. Hiram mari
han ki heriyai heriyai, te yi ap eiyises menmen werek werek yi hanhan
eiriakem. 18 [t]Yi eiwis God Himin Yaaik naanempri kakri han ki ketpi
menmen yaaim yi eiyisesim, te yi ap eiyises him me Moses te God kaktip
yi yaain.

19 [u]Menmen han ke mit kiriakem haiu merteiyem, hiram im: Mit
miyapir nariyanhis neweninem, hir hanhan me menmen enum im em,
hir niriak mit miyapir yink enuk neriuweri. 20 Hir nises tipir newenipi
niuk mir, o hir niriak nasi, o han enuk neriuwehan, o hir nenehan me
menmen, o hir hemkre menepam neriuwe menmen, han kekrit te mit
natip enum, mit neit menmen yeunim nanwet mit han em au. Mit nenke
hasini nises menmen ham menmen ham. 21 Hir han kitet menmen enum
me mit han o hir nenep mit nani, o hir naam tipar si enum ere hir
netaritari, o hir nanino nanrer wit wit nanine henye me menmen enum,
o menmen menmeiyam enum mar im. Nipaa hi epei etpi, te in ek hi etpi
eteipim. Mit kerek hir niriak menmen mar im, hir ap nanu nantike God
nanit menmen yaaim nipaa God ketpim kakwet mit em au.

22 [v]Te menmen God Himin Yaaik kikaap mit enisesim, hiram im: Mit
han tewenina God ketike mit, hir han yaaik nanu, han kir kau werek
werek, hir ap han enuk waswas au, hir niriak mit menmen yaaim, hir
nikaap mit han weinim, hir nises him nipaa hir natip mit hir nanisesim.
23 [w]Hir hanhan neriuwe mit han, hir newenin han kir me menmen.
Menmen mar im mit nisesim, him lo ap matip hiram enum au. Hiram
matip hiram yaaim. 24 [x]Mit hir ne Krais Jisas, hir nar ke mit naa netike
Krais nau nu tentarakit, te menmen enum me ti nipaa hir nisesim
niriakem, hiram ap mau mamikre han kir au. Hiram menmen enum han
ke mit niriakem o menmen enum han kir hanhan neriuwerem, te in ek
hir nepirem mamno hiram mami mamit.

25 [y]God Himin Yaaik kenipai haiu metike God Haai kaiu haiu mau
niutip haiu mepu mar ek. Te haiu emwisik hirak naanemprai han kaiu me
menmen yapirwe. 26 [z]Haiu ap mewenipi niuk maiu haiu iuwe au, haiu ap
emkiakan han emket han em me menmen au, haiu ap hemkre menepam
me menmen maiu haiu miriakem o menmen meiyam au emit!

Yi eikaap ni yinan me menmen yapirwe

6 1 [a]Nai yinan yi eiyir mitik hak kiriak menmen enum, yi mit kerek
God Himin Yaaik naanmipre han ki yi hanhan eiriuwerek eikepik

---

[t] **5:18** Ro 6:14, 8:14 [u] **5:19** 1Ko 6:9-10 [v] **5:22** Ef 5:9 [w] **5:23** 1Ti 1:9 [x] **5:24** Ro 6:6; Kl 3:5; 1Pi 2:11 [y] **5:25** Ro 8:4 [z] **5:26** Fl 2:3 [a] **6:1** Mt 18:15; Je 5:19

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

pike ekises menmen yaaim mar ke nipaa hirak kisesim. Te yi naanempre
hiras eiwenin han ki me wi yi han kitet yi yises God werek werek, te
menmen enum mamnen mamri han ki, te yi yairiak menmen enum ye.
2 [b]Yi eikapan me menmen mamnen mamrekyi han ki enuk, te mar im yi
eiyises him me Krais nipaa hirak ketpim me yi han tewenінan eikapan.
3 Hi hatip menmen im hentar mit kerek han kitet hir iuwe ninin mit
han ap te nankepi, hir newises hiras natip nare hir iuwe. Te hir au, hir
mit weinin. 4 [c]Yi mit niutip niutip han ekitet menmen yi hiras yiriakem.
Hiram yaaim te yi hiras han yaaik eiriuwerem. Yi ap han ekitet menmen
mit han niriakem, te yi eiyinini o au. Menmen im emit! 5 [d]Yi ap eiriak
menmen im eiyintar yi yises menmen enum mitik hak kiriakem, te maain
yi niutip niutip God kakitihi yenmak yi yiriak menmen yi yiriakem,
hirak han ekitet menmen miutip miutip. 6 [e]Hir mit kerek mitik hak kan
ketpor keteiknor him yaaim me God, hir eninkiwek menmen ham me
menmen yaaim mir hir naanemprewek nanriuwerem.
7 Yi ap eimitetpin hiras. Yi ap eimipin God me menmen au emit!
Menmen mit niriakem nisesim, maain hir enit menmen yaaim o enum
mamrerim me wi God han kakitet menmen haiu mit miriakem. Hiram
mar ke mitik kamir ni. Hirak kamir menmen yaaim, maain hirak
kakit menmen yaaim. Hirak kamir menmen enum mire napik tomik o
menmeiyam, maain hirak kakit menmen enum mar im keremem. 8 [f]Mit
han niriak menmen nises han kir enuk, te maain han kir kakiwaank
kakit. Menmen im hiram mar ke mitik kamir napik tomik mau ni mirak.
Mit kerek hir niriak menmen nises God Himin Yaaik, maain hirak
kakikepi nanu nanit nantike God tipmain tipmain enum eik. Menmen
im hiram mar ke mitik kamir menmen yaaim mau ni, maain hirak kakit
menmen yaaim. 9 [g]Menmen yaaim yi yiriakem yisesim, te yi ap einapen
eiyisesim eiyintar yi yiriakem hekrit hekrit au. Maain ere wi God kimat
haiu mamit menmen yaaim, te haiu ap mamnapen mamriak menmen
yaaim em. 10 Tis, hekrit hekrit haiu mau ti ik e, haiu emriak mit menmen
yaaim, te naiu yinan kerek nises him yaaim me Krais, haiu emrekyor
menmen yaaim iuwe.

Pol han yaaik keriuwe Jisas nipaa kaa kentar nu tentarakit

11 Yi eiyir yaan mai iuwe hi hirekes ewisiyem heriuwe his mai, te yi
eiyirtei hi Pol hirekes hewisi tiwei ik e. 12 [h]Mit kerek hir hanhan mit han
nanwenipi niuk mir natip hir yaain nises God werek werek, hir netpi yi
eirekir yink ki. Te hir niriakem nentar hir ninapen mit ne Isrel naninip
nanrekyor enum nanintar hir natip him yaaim me Jisas Krais kerek nipaa

---

[b] **6:2** Ro 15:1 [c] **6:4** 1Ko 11:28; 2Ko 13:5 [d] **6:5** Ro 14:12 [e] **6:6** 1Ko 9:11, 14 [f] **6:8** Jo 3:6, 6:63; Ro 8:13 [g] **6:9** 2Te 3:13 [h] **6:12** Ga 5:11; Fl 3:18

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kaa kentar nu tentarakɨt, te God kakɨkaap haiu mɨt kaktaihis. 13 Mɨt
kerek hɨr nerekir yɨnk kɨr ap nises hɨm me Moses yapɨrwe au. Hɨr nises
menmen miutɨp im keremem. Hɨr hanhan nerekir yɨnk ki nentar hɨr nanɨt
niuk iuwe me mɨt ne Isrel, hɨr nanwenɨpiri nanɨnterim. 14 [i]Te hi kerekek
hi han kitet hi ewenɨpi Jisas kerek nɨpaa kaa kentar nu tentarakɨt. Hi
heriuwe menmen im me Krais, hi har ke mɨtɨk kaa, menmen enum me
tɨ ap te mamri han kai. Hi han kitet menmen me tɨ mɨt nisesim hɨram
mar ke menmen epei maa au meit, te hi ap hanhan heriuwerem meiyam
taau. 15 [j]Mɨt hɨr nerekir yɨnk ki o au, hɨram menmen weinɨm. Hɨram ap
mamkaap mɨt te God katɨp hɨr yaain au. Hɨrak God kerekek kenip mɨt
hɨr neweikɨn nɨre mɨt han yaain. Menmen im hɨram menmen iuwe. 16 Hi
hanhan yi mɨt kerek yi yises hɨm hi epei hetpiyem, yi yetike mɨt nerer
wit wit neit Isrel hɨr nises hɨm yaaim me Krais. Hi hanhan God hanhani
kakrekyor yaaim, te hɨr nanu werek werek.
17 [k]In ere maain, hi hɨnapen mɨtɨk hak kiutɨp kaktɨp God kehimɨtena
hi ap aposel au, hentar mɨt neiyep yapɨrwe hentar hi hɨrɨak menmen me
Mɨtɨk Iuwe Krais, te sak yapɨrwe mau yɨnk kai meteikɨn mɨt hi mɨtɨk ke
Jisas Krais kerekek. 18 Nai yinan, hi hanhan kaiu Iuwe Jisas Krais han
yaaik kɨrak, hɨrak kaku kaktikewi kakɨkre han ki.

Mepɨr keremem

---

[i] **6:14** 1Ko 1:31, 2:2 [j] **6:15** Ga 5:6; 2Ko 5:17 [k] **6:17** 2Ko 4:10

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tɨwei Pol Kewisɨk Ken Mɨt Ne Wit Efesas

Menmen me tɨwei ik

Pol katɨp mɨt ne Efesas hɨm gude *1:1-2*
Hɨm me Krais ketike mɨt nɨrak ne sios *1:3–3:21*
Menmen mɨt ne weiwɨk me God hɨr nanisesim *4:1–6:20*
Pol katɨp mɨt ne Efesas hɨm mɨkaru *6:21-24*

---

1 1 [a]Hi Pol nɨpaa God hanhana hɨrak kehimɨtena hi aposel ke Krais
Jisas hi hatɨp mɨt hɨm mɨrak. Hi hewis tɨwei ik ken yi mɨt miyapɨr
ne God yi yau yeit wit Efesas, yi yises hɨm me Krais Jisas. 2 [b]Hi hanhan
God hɨrak Haai kaiu, hɨrak ketike Mɨtɨk Iuwe Jisas Krais hɨrakɨt tatrekyi
yaaim, yi eiyu werek werek.

God hɨrak kewetai menmen yaaim mentar Krais Jisas

3 [c]Haiu emwenpɨpi niuk me God hɨrak Haai ke Mɨtɨk Iuwe kaiu Jisas
Krais. Hɨrak kerekyei yaaim kentar haiu mɨt ne Krais, te God hɨrak
kewetai menmen mɨrak yapɨrwe me wit kɨrak. 4 [d]Nɨpaa hɨrak ap kewis
tɨ ketike nepni wen au, hɨrak kehimɨtenai haiu mɨt nɨrak mentar haiu ne
Krais, te God hɨrak kerekyei haiu emu han yaaik prar prar, te menmen
enum mau han kaiu au. 5 [e]God nɨpaa hanhan haiu mɨt te hɨrak han kitet
kakrekyei haiu nɨkerek nɨrak mentar Jisas Krais. 6 [f]Te haiu emwenɨpi niuk
mɨrak mamɨntar hɨrak kerekyei haiu yaain iuwe keriuwe Hɨmɨn Yaaik ke
Krais kerek God hanhanek.
7 [g]Krais nɨpaa kaa, hemkre mɨrak mewen, te hɨrak kaktaihis me
menmen enum God kakrɨak mɨt em. Hɨrak kesak menmen enum haiu
mɨrɨakem. Krais hɨrak kerekyeiyem kentar hɨrak hanhan haiu mɨt
wɨsenum. 8-9 [h]God kertei menmen wɨsenum te hɨrak kises menmen nɨpaa

---

[a] **1:1** Ro 1:1, 7; 1Ko 1:1; Kl 1:1; Ap 18:19-21; 19:1 [b] **1:2** 2Ko 1:2; Kl 1:2 [c] **1:3** Ef 2:6
[d] **1:4** Jo 15:16, 17:24; 2Te 2:13; Ef 5:27; Kl 1:22 [e] **1:5** Jo 1:12 [f] **1:6** Mt 3:17; Kl 1:13
[g] **1:7** Ef 2:7; Kl 1:14, 20 [h] **1:9** Ro 16:25

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

hirak han kitet hirak kakriakem, te hirak kewepaiyapir menmen hirak
hanhan kaknipem kakriuwe Krais. 10 [i]Menmen God han kitetim hiram
mar im: Maain wi hirak han kitet hiram yaaim hirak kakri menmen
yapirwe me ti metike menmen me wit kirak hiram mamnen mamit
niutip, te Krais kakinin kaku naanmampre menmen yapirwe.
11 [j]Menmen yapirwe mamnen mamir ke God han kitet hiram mamnen.
God kehimitenai haiu mit nirak meriuwe Krais mentar menmen hirak
nipaa enum eik hirak han kitet kakriakem. 12 God kiriak menmen im te
haiu mit kerek minin mises him me Krais, haiu emwenipi niuk mirak
iuwe. 13 [k]Yi yire haiu mit me wi nipaa yi yemtau him me God pike
kaktihis, yi yises him me Krais. Yi yisesik epei au, God kehimiteni yi
nirak yeriuwe God Himin Yaaik. Hirak keriuwetek kan kau kekre yi mit
kar ke nipaa hirak katip hirak kaksiuwerek. 14 [l]God keteiknai maain
haiu mamit menmen mirak yaaim hirak ketpim me mit hir nisesik.
Hirak keteiknaiyem keriuwe Himin Yaaik kirak kerek hirak kewetaiyek.
Menmen im meteiknai God kaktaihis haiu mamu mamtikerek. God kakit
niuk iuwe kakintar menmen im hirak nepei kiriakem.

Pol kitehi God kakikaap mit ne Efesas hir nanirtei menmen werek werek

15 [m]Hi kerekek hentar hi hemtau yi yises him me Mitik Iuwe Jisas, yi
han tewenin mit miyapir yapirwe ne God, 16 [n]hekrit hekrit hi hatip God
hirak yaaik kentar yi mit miyapir. Hi han kitet yi mit, 17 [o]te hi hitehi
God hirak God ke Mitik Iuwe kaiu Jisas Krais, hirak Haai kaiu, haiu
mewenipi niuk mirak, hi hitiwekhi hirak kakikepi yi han kitet menmen
mirak werek werek, te yi eiyirtei him mirak werek werek, te yi eiyirtei
God hirekes werek werek. 18 [p]Hi hanhan hirak God kakikepi, te yi eiyirtei
eiyikre han ki hiram mekam menmen hirak kenini yi yaitiwem, yi
eiyirtei menmen kerek nipaa hirak katip kakwetaiyem, hiram menmen
yaaim iuwe. 19 [q]Hi hanhan hirak kakteikni yi eiyirtei menmen mirak
iuwe mamkaap haiu mit haiu kerek mises him mirak. Menmen mirak
hiram iuwe, te haiu ap maminkerem au. Menmen im maamkaap haiu
mit mamir ke 20 [r]hiram mikaap Krais wi nipaa hirak kaa, te God kikiak
kekrit keriuwerem, hirak kewisik kau ketikerek keit wit kirak naanmipre
menmen. 21 [s]In ek Krais kau en kinin menmen yapirwe meit wit ke God,
o ti ik e. Hirak kinin tipir, herwe, gavman, menmen yapirwe mepu in
metike menmen meiyam maain mamkaru mamnen. 22 [t]God epei kewis
menmen yapirwe mamises him me Krais, hirak God kehimitanek hirak

---

[i] **1:10** Ga 4:4; Kl 1:16, 20 [j] **1:11** Ro 8:28-29 [k] **1:13** Kl 1:4-6; Ef 4:30 [l] **1:14** 2Ko 1:22
[m] **1:15** Kl 1:4 [n] **1:16** Kl 1:3; 1Te 1:2 [o] **1:17** Kl 1:9 [p] **1:18** Ef 4:4; Kl 1:12 [q] **1:19** Kl 1:11
[r] **1:20** 2Ko 13:4; Kl 2:12; Hi 1:3 [s] **1:21** Kl 1:16, 2:10 [t] **1:22** Sam 8:6; Mt 28:18; Ef 4:15

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kinin naanmipre menmen yapirwe me mit ne weiwik mirak. Hirak kire
paan, 23 [u]haiu mit miyapir ne weiwik me God haiu mire yink kirak, haiu
mekepik hirak kepu kire Mitik Iuwe, hirak hirekes kau kerer menmen
yapirwe.

God kenip haiu mit kerek nipaa haiu mire mit naa in ek haiu mepu metike Krais

2 1 [v]Nipaa yi mit miyapir yi yire mit epei naa yentar yi yeweikin sip
yewet God, yi yiriak enum. 2 [w]Me wi eim yi yises menmen enum
me ti. Nipaa yi yises menmen enum me mitik iuwe Seten kerek kinin
naanmipre tipir, teket maam, herwe, menmen enum. In ek, hirak kinin
naanmipre mit kari han ke mit kerek nipaa hir neweikin sip newet God.
3 [x]Nipaa haiu mit haiu mar ke mit enun en. Haiu mises menmen haiu
hanhanem. Haiu miriak menmen enum han kaiu hanhan haiu miriakem,
te maain God kakrekyei enum kakraiwaank kakir ke mit han en.
4-5 [y]Menmen enum nipaa haiu miriakem hiram meraiwaank te haiu
mami. Te God hirak han tewenin ai wisenum keriuwe menmen mirak,
te hirak kenipai haiu mamu mamtike Krais. God pike ketihis kentar
hirak hanhani. 6 [z]Hirak God kekekyei haiu mit metike Krais, haiu
mepu en metikerek, haiu maminin naanmamre menmen. 7 [a]God kiriak
menmen im kentar wi im ere maain hirak kakteikin menmen yapirwe
han kewim markeim hirak han tewenin haiu mit keriuwe menmen Jisas
Krais kerekyeiyem. 8 [b]Yi epei yises him me Krais, te God hanhani hirak
kaktihis. Yi ap yikaap hiras au. God kerekek kerekyiyem weinim. 9 [c]Yi
ap yiriak menmen yaaim, te God ketihis au, te mitik kiutip ap kakwenipi
hirekes kaktip hirak iuwe taau! God kerekek! 10 [d]God kenipai (o kerekyei)
haiu mit haiu mire mit nirak mentar haiu mises him me Krais Jisas.
Nipaa God kehimitan menmen yaaim, te hirak kenipai haiu emisesim
mamriak menmen yaaim keremem.

Krais kari weiwik wik men mire miutip

11 [e]Yi han ekitet nipaa ein mit ne Isrel nerekir yink kir neteikin mit
hir nises God. Hir newis niuk mi yi mit enun ap yerekir yink ki te yi ap
yises God au. Nipaa yi yire mit ne weiwik ham. 12 [f]Nipaa yi yetari Krais,
yi ap ne weiwik me mit ne Isrel au. Nipaa God kewet mit han him mirak
hir netikerek nekiyan nau neit, te yi au. Yi ap yau ti ik yemerir menmen
yaaim mamnen au. Te God ap kaku kaktikewi taau!

---

[u] **1:23** Ro 12:5; Kl 1:18; Ef 4:10 [v] **2:1** Kl 1:21, 2:13 [w] **2:2** Kl 3:7; Ta 3:3; Jo 12:31; Ef 5:6, 6:12 [x] **2:3** Kl 3:6 [y] **2:4** Lu 15:24, 32; Ro 6:13; Ef 2:1; Ap 15:11 [z] **2:6** Kl 2:12 [a] **2:7** Ef 1:7 [b] **2:8** Jo 4:10; Hi 6:4 [c] **2:9** 1Ko 1:29-31; 2Ti 1:9 [d] **2:10** Ta 2:14 [e] **2:11** Ef 5:8 [f] **2:12** Kl 1:21; Ro 9:4; 1Te 4:13

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 [g]Te in ek yi kerek nipaa yi yetari menmen im hi epei hetpiyem, yi
yire mit hir nepeit yanimin. In ek Krais keriuwe hemkre mirak mewen
hirak kaa, hirak keithis yi mit miyapir, te in ek yi nepei yises him me
God. 14 [h]Krais hirekes kerekyei haiu mit miyapir mekiyan mau meit.
Nipaa mit ne weiwik me Isrel hir enun nepan neriuwe mit ne weiwik ham
nerer wit wit. Te in ek Krais kaa keriuwe yink kirak, hirak kenipai mit
miyapir merer wit wit haiu mau niutip. Hirak keremir menmen miwaai
nimin me haiu mit kerek nipaa menipai haiu wik mar ke mitik kewen
niwa keit ni. Hirak kenipek kire ni miutip. 15 [i]Nipaa Krais hirak kaa
kenip him Moses kewisim mau tiwei kerek mit ne Isrel nisesim, hiram
menmen weinim, te hirak kaknip mit ne weiwik wik hir nanre yink
kiutip hir nekiyan nau neit. 16 [j]Krais kaa kentar nu tentarakit, te hirak
keremir menmen menipai haiu mire wik hiram maa. Hirak keriyei haiu
mire mit miyapir ne weiwik niutip, haiu mekiyan mau meit mises God.
17 [k]Krais hirak kan ti kewepyapir him yaaim katip haiu mit mamtike God
mamkiyan mamu mamit. Him im epei man yi mit yi yire mit hir nerp
yanimin, yi ap yises God au. Him im yi yetike mit hir nises God hir nire
mit nau menep netike God. 18 [l]Haiu weiwik wik haiu meriuwe God Himin
Yaaik haiu niutip hirak keriyei haiu men God Haai mentar menmen Krais
kerekyeiyem.

Haiu mit mises God haiu mire winak kirak

19 [m]Te in ek yi ap yire mit hir ap wit mei mir au. Yi yire weiwik miutip
yetike mit miyapir nises God. Yi nikerek ne God. 20 [n]Yi yire winak God
kimaak. Haiu mit aposel metike mit profet kerek mewepyapir him kerek
God ketpaiyem, haiu mire teinik kerek mit nekin hei em me winak.
Jisas Krais hirekes kire teinik mitik iuwe kerp nimin kinan winak siup.
21 [o]Hirak kerekek ketenen nu me winak siup hiram tokim mau meit.
Hirak kenip winak ik kakre iuwe, hirak kakre winak yaaik Mitik Iuwe
Krais kaku kakikrerek. 22 [p]Yi mit miyapir ne Krais, te God kiriak yi mit
en, yi yetike mit han nises him mirak, yi yapirwe yar ke winak ke God
kewik keriuwe God Himin Yaaik.

Menmen Pol kiriakem me mit ap ne wewik me Isrel

3 1 [q]Hi Pol kerek hepu winak enuk ke gavman hentar hi hatip yi mit
ap ne weiwik me Isrel him yaaim me Krais, hi hitehi God ke yi
mit miyapir. 2 [r]Hi han kitet yi epei yemtau God hanhana kehimitena hi

---

[g] **2:13** Kl 1:20 [h] **2:14** Ais 9:6; Kl 2:14; 1Ko 12:13 [i] **2:15** 2Ko 5:17 [j] **2:16** Kl 1:20, 22
[k] **2:17** Sek 9:10; Ais 57:19 [l] **2:18** Ef 3:12 [m] **2:19** Ef 3:6; Hi 12:22-23 [n] **2:20** Mt 16:18;
1Ko 3:11 [o] **2:21** Ef 4:15-16; Kl 2:19; 1Ko 3:16 [p] **2:22** 1Pi 2:5 [q] **3:1** Ef 4:1; Fl 1:7, 13; Fm
1, 9 [r] **3:2** Kl 1:25

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

hiriak menmen mirak ekepi yi mit miyapir. 3 [s]God kewepyapir menmen
nipaa hirak kepakinem, hirak keteiknewem, te hi herteiyem. Nipaa hi
hewisiyem mau tiwei. 4 Yi eikinaam, te yi eiyirtei hi hertei werek werek
menmen me Krais nipaa God kisawinem meit. 5 Mit nipaa nepitariyem,
te in ek God kewepyapirem keteikin haiu mit kerek hirak kehimitenai
haiu profet metike aposel nirak hirak keteiknaiyem keriuwe God Himin
Yaaik. 6 [t]Him hirak kewepyapirem hiram im: Mit ap ne weiwik me Isrel,
God kenipi hir netike mit ne weiwik me Isrel, hir yapirwe nanit menmen
miutip, hir nire yink kiutip ke menmen God katip kakwetaiyem kakintar
menmen Krais kerekyeiyem.
7 [u]Me him yaaim im God kenipa hi mitik ke hi hatip mit han em. Hirak
hanhana kekepa keriuwe menmen mirak manpenuk, te hi hiriak menmen
hirak ketpewem. 8 [v]God hanhana kehimitena hi kerek hi hikaru ke mit
yapirwe nises God, hirak kehimitena hi hatip yi mit ap ne weiwik me mit
ne Isrel hi hetpi him yaaim me Krais. Him yaaim me menmen yapirwe
Krais kerekyeiyem, mit hir ap nanirtei hir o as miram o iuwe miram
marmeim te mamisi taau! 9 [w]Hirak kehimitena hi akaap mit yapirwe hir
nanirtei karkeik te God kakriak menmen nipaa hirak kepakinem. God
nipaa kiriak menmen yapirwe kehanem nipaa enum eik ere in. 10 [x]Hirak
kehanem te in ek hirak kakteikin tipir, herwe, tekek maam, Seten o
ensel nirak yaain neit wit kirak, hirak kakteinor hirak God hirekes kertei
menmen yapirwe werek werek keriuwe menmen yaaim mit miyapir ne
weiwik mirak hir niriakem. 11 God kiriak menmen im kises han kirak
nipaa hirak han kitet kakriakem keriuwe menmen Mitik Iuwe kaiu Jisas
Krais kiriakem me wi hirak kaa. 12 [y]Haiu mises him me Krais Jisas, te
haiu ap minaain God au. Haiu mertei haiu mamno mamitiwekhi me
menmen, hirak ap te kakweikin sip kakwetai. 13 [z]Hi etpi te yi ap han
ekiperper eiyintar menmen enum man merewaank mentar hi ekaap
yi mit au emit! Yi han yaaik eiyu eiyintar yi yayit niuk iuwe yeriuwe
menmen merewaank me yi mit.

Pol hanhan mit ne Efesas hir nanirtei Jisas Krais hanhani

14 Hi han kitet menmen iuwe God kiriakem, te hi hinapipi hewen ninip
hitehi God Haai menmen. 15 God hirak kewet mit ensel neit wit kirak o
haiu mit meit ti kewetai niuk mirak. 16 [a]Hi hitehi God te hirak kaksiuwe
Himin Yaaik keriuwe menmen mirak iuwe manp enum hirak kakno
kakikre han ki, te yi han tokik eiyu eiyit. 17 [b]Te yi yises him me Krais
werek werek, te hirak kaku kakit kakikre han ki. Hi hitehi God hirak han

---

[s] **3:3** Ef 1:9-10; Kl 1:26 [t] **3:6** Ef 2:13, 16-19 [u] **3:7** Kl 1:23, 25 [v] **3:8** 1Ko 15:9-10; Ga 1:16; Ef 1:7 [w] **3:9** Ro 16:25; Kl 1:26 [x] **3:10** Ro 11:33; 1Pi 1:12 [y] **3:12** Jo 14:6; Ro 5:2; Hi 4:16 [z] **3:13** Kl 1:24 [a] **3:16** Kl 1:11 [b] **3:17** Jo 14:23; Kl 1:23, 2:7

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

tewenini te menmen mirak iuwe, hiram mamkepi yi hanhan eiriuwehan.
Te yi eiyu han tokik eiyir ke nu nekenpi mekre ti metenen nu o teinik
mitik kekre hei ketenen winak siup, te hirak tokik kerp. 18 [c]Menmen im
maamkaap yi mit miyapir yetike mit miyapir han ne God nerer wit wit,
te yi eiyirtei markeik te Krais hanhani. Hiram iuwe minin nepni, hiram
mamno mamre nokim, hiram mamno kesiyen. Hirak hanhanai wisenum.
19 [d]Hi hanhan yi eiyirtei haiu mit ap te mamirtei werek werek marmeim
te Jisas hanhanai. Hi hanhan menmen yaaim mau mekre God hiram
mamnen yi mit, te yi han ki eku ekriuwerem.

20 [e]Hi hanhan hirak God kerek kiriak menmen iuwe kekre han kaiu
minin menmen haiu mitiwekhiyem o han kitetim keriuwe menmen iuwe
hirak kewisim mekre haiu mit. 21 Hi hanhan haiu mit miyapir yapirwe ne
weiwik me God haiu emwenipi niuk mirak mentar menmen Jisas Krais
kiriakem. Haiu emwenipi niuk mirak ere tipmain tipmain enum eik.
Mepir keremem.

Haiu mit miyapir kerek mises him me God haiu mire yink ke Krais

4 1 [f]Hi Pol kerek hepu winak enuk ke gavman hentar hi hiriak menmen
me Mitik Iuwe Krais. Hi etpi him manp te yi eiyises him me God
werek werek kerek nipaa God kehimiteni yi eiyisesim. 2 [g]Yi ap eire iuwe
au. Yi yemtau him me mit han yi eiyisesim, yi yewenin han ki me menmen
mit nerekyiyem, yi ap han enuk waswas me menmen ni yinan nerekyiyem
au. 3 [h]God Himin Yaaik kenip yi mit yi yau han kiutip te yi wen han ekikrit
eiyu han kiutip. Menmen im haiu miriakem hiram mar ke waai mesenkek
menmen hiram menipai haiu mire niutip. 4 [i]Haiu mit miyapir yapirwe haiu
yink kiutip ke Krais, God Himin Yaaik kau kekrai. Hiram im em miutip
mire menmen miutip yi wen yemeriyiwem God kakwetiyem yentar nipaa
God kehimiteni yi yisesik. 5 [j]Mitik Iuwe Krais kiutip kerekek kepu. Haiu
mit mises menmen mirak miutip. Wi nipaa mit nikrai neriuwe tipar hir
nekine niuk miutip nektenai. 6 [k]God kiutip kerekek kepu, hirak Haai ke
haiu mit, hirak kinin naanmiprai haiu mit yapirwe, hirak kiriak menmen
ken nimin ke haiu mit, hirak kepu kekre haiu mit. 7 [l]Krais epei kewetai
menmen yaaim mamkaap haiu mit ne weiwik me God. God epei kewet
haiu mit niutip niutip me menmen mirak yaaim iuwe. 8 [m]Him me God
nipaa mit newisim mau tiwei matip me menmen im. Hiram matip mar im:

> "Me wi Krais epei ken wit ke God, hirak keithis mit miyapir yapirwe
> kerek nipaa hir nau netike Seten hir nar ke mit enun nau winak
> enuk ke gavman.

---

[c] **3:18** Kl 2:2 [d] **3:19** Kl 2:10 [e] **3:20** Kl 1:29 [f] **4:1** Ef 3:1; Kl 1:10 [g] **4:2** Kl 3:12-13
[h] **4:3** Kl 3:14-15 [i] **4:4** Ro 12:5; Ef 2:16, 18 [j] **4:5** Jo 10:16 [k] **4:6** 1Ko 12:6 [l] **4:7** Ro 12:3, 6 [m] **4:8** Sam 68:18; Kl 2:15

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Krais ketorhis keriyei keri ken kewet haiu mɨt menmen yaaim
mɨrak." 9 [n]Kenmak hɨm matɨp: "Hɨrak ken wit ke God kau niu
ein?" Hɨram metpim mentar hɨrak kinɨn kɨnaaiwɨr wit kɨrak
kekiuwe kan kau kekre nɨmɨn ke tɨ nɨmɨn ke wit kerek mɨt epei
naa hɨmɨn kɨr kewi. 10 Hɨrak kerek kekiuwe kan tɨ, hɨrak kerekek
pɨke ken kau niu ein kinɨn nepni ken wit ke God, te hɨrak hɨmɨn
kɨrak kau kerer wit wit. 11 [o]Hɨrak kerekek "kewet mɨt menmen
mɨrak," hɨrak kehimɨtan mɨt han hɨr nɨre aposel, hɨr natɨp mɨt
menmen Krais kɨrɨakem. Mɨt han hɨrak kehimɨteni hɨr nɨre profet,
hɨr newepyapɨr hɨm me God. Mɨt han hɨrak kehimɨteni hɨr nɨre
evanselis, hɨr natɨp mɨt hɨm me God nari han kɨr te hɨr enisesim.
Mɨt han hɨrak kehimɨteni hɨr nɨre pasto o tisa, hɨr naanempre mɨt
miyapɨr hɨr nekepi hɨr nises hɨm me God. 12 [p]Krais kewet haiu mɨt
menmen im, te hɨram mamkaap haiu mɨt miyapɨr haiu mamrɨak
menmen mɨrak te haiu mɨt ne weiwɨk me God, haiu mamre yɨnk
ke Krais, haiu mamre mɨt iuwe me menmen me God. 13 [q]Menmen
im mamno ere haiu mɨt mau han kiutɨp me menmen me God haiu
misesim, haiu mau han kiutɨp me menmen haiu merteiyem me
Krais, te haiu mamre mɨt iuwe yaain mamɨr ke Krais. 14 [r]Haiu mar
im, te haiu in ere maain ap mamre nɨkerek netari menmen. Haiu
ap mises hɨm enum me memitetpɨn. Mɨt nisesim hɨr nar ke kanu
kenterer wan eik, hɨrak kɨniu kewɨrek kepno in kepno ein. Mɨt
kerek nises hɨm enum me mɨt kerek hɨr nari han ke mɨt neriuwe
hɨm hɨr hɨras han kitetim netpim. 15 [s]Au, haiu hanhan hɨras matɨp
hɨm yaaim me God emisesim, te haiu mepno ere haiu mɨre mɨt
iuwe haiu mar ke Krais. 16 [t]Krais hɨrak kɨre paan hɨrak kinɨn
naanmɨpre haiu mɨt haiu mɨre yɨnk kɨrak, te haiu mɨrɨak menmen
mɨre hɨrak kehimɨtan haiu niutɨp niutɨp mamrɨakem. Haiu mɨt
haiu mɨre his, hit nekeni, naan, te haiu mamkaapan, te haiu
mamu yɨnk kiutɨp. Haiu mamrɨak menmen mar im, te haiu mamre
iuwe haiu han tewenɨnan.

Mɨt nises God hɨr enweikɨn sip enwet menmen me nɨpaa

17 [u]In ek hi hekrehɨr ke Mɨtɨk Iuwe Krais Jisas hi hetpi hɨm manp. Yi in ere maain
ap te yi eiyises menmen mɨt ap ne weiwɨk me God hɨr nɨrɨakem au emɨt. Hɨr han
kitet menmen hɨram enum weinɨm. 18 [v]Han kɨr hɨrak kɨre mɨtɨk ke wɨtaan ken ap
ketenen si au. Hɨr nɨrɨak menmen enum nises menmen God kɨneinɨm nentar hɨr
netari menmen me God, nekre han kɨr hɨr nɨneinɨm. 19 [w]Te hɨr ap yɨnk enuk au.

---

[n] **4:9** Jo 3:13 [o] **4:11** 1Ko 12:28 [p] **4:12** 2Ti 3:17 [q] **4:13** Kl 1:28 [r] **4:14** 1Ko 14:20
[s] **4:15** Ef 1:22, 5:23; Kl 1:18 [t] **4:16** Kl 2:19 [u] **4:17** 1Pi 1:14; Ro 1:21 [v] **4:18** Ef 2:12
[w] **4:19** Kl 3:5

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Hir hanhan iuwe te hir nanises menmen enum me nariyanhis newenınem, han kır
kekrit te hır nırıak menmen enum enum nisesim wısenum.
20 Yi mıt miyapır ap yemtau haiu metpiyem yi yises hım me Krais
mar im taauye! 21 Hi hertei yi epei yemtau hım me Krais, hır mıt nan
netpi hım yaaim mırak. 22 [x]Hır netpi hım mar im: “Yi nıpaa yi yises
han ki enum. Hıram menmen enum me memitetpın, hemkre menepam
me menmen, te hıram mewaank hıremes meriuwerem.” Hır mıt natıp
menmen im yi eiweikın sip eiwetıwem einopın eikeipnıwem. 23 [y]Yi yırıak
menmen im, te God eknip han ki hırak yaaik ekriuwe Hımın kırak Yaaik.
24 [z]God kırıak han ki hırak yaaik. Hırak kenip han ki kakır ke han kırak,
te han ki ekises menmen yaaim ekrıak God kaktike mıt em.
25 [a]Te yi mıt miyapır yapırwe niutıp niutıp einopın eikeipın menmen
enum me memitetpın, eiwenın hım menmen, eiyır ke mıtık kenemtın laplap
kerek hapık mewim kewırem men pın. Yi niutıp niutıp eitıp hım yaaim
keremem eiriuwe ni yinan eiyıntar haiu mıt yapırwe haiu niutıp niutıp
pınan me yınk kiutıp ke Krais. 26 [b]Wı yi han enuk eiriuwe menmen enum, yi
naanempre hıras eiwenın han ki te yi ap eirıak menmen enum eiyınterim.
Yi ap han enuk han ekitet menmen im yapırwe au emıt. Wı miutıp kerekek.
27 Te haiu ap emwis Seten kakri han kaiu haiu mamrıak enum. 28 [c]Mıt
miyapır kerek nıpaa ere in nekintıp menmen hır pıke nanrıakem meiyam
au emıt! Hıram epei au! In ek hır enrıak menmen yaaim enriuwe his mır,
te hır nantenen menmen yapırwe te nanwet mıt enun netenen menmen
auri nankepi nanriuwerem. 29 [d]Yi ap eitıp hım enum emıke hım ki au. Yi
eitıp hım yaaim hıram mamkaap mıt han hır nanımtau hım mi, te hır enu
werek werek. 30 [e]Yi ap einip God Hımın Yaaik han enuk ekriuwe menmen
yi yırıakem kentar hırak kerekek kehimıteni, te maain God kaktihis yi yayu
eitikerek. 31 [f]Yi eiweikın sip eiwet menmen enum me yi yine han enuk hekrit
hekrit, yemtaantıwo, o yi yanuni yeriuwe menmen. Yi ap eitıp yehıak yene
mıt, o yesiuwe hım, te yi hanhan eirıak mıt menmen enum eiriuwerem au
emıt. 32 [g]Te yi eirıakan yaaim, han etwenınan, yi eiyısak menmen enum
mıt han nerekyiyem, yi eitıp hıram menmen weinım. Yi eirıakem eiyır ke
God. Hırak kesak menmen enum haiu mıt mırıakem mentar menmen Krais
kırıakem, te hırak katıp hıram menmen weinım.

Haiu mıt miyapır emises menmen yaaim

5 1 [h]God epei hanhani kesak menmen enum yi yırıakem, te yi eiyisesik
eiyır ke nıkerek nırak hır nisesik. 2 [i]Yi han etwenınan eiyır ke

---

[x] **4:22** Ro 8:13; Kl 3:9 [y] **4:23** Ro 12:2 [z] **4:24** Jen 1:26; Kl 3:10 [a] **4:25** Kl 3:8-9; Sek 8:16
[b] **4:26** Sam 4:4; Je 1:19-20 [c] **4:28** 1Te 4:11 [d] **4:29** Ef 5:4; Kl 3:8, 4:6 [e] **4:30** Ais 63:10; 1Te 5:19; Ef 1:13-14 [f] **4:31** Kl 3:8 [g] **4:32** Mt 6:14, 18:22-35; Kl 3:12-13 [h] **5:1** Mt 5:48
[i] **5:2** Ro 14:15; Ga 2:20; Hi 10:10; Eks 29:18

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Krais nipaa han teweninai hirak kaa te kekepai. Hirak kaa, te menmen
im hirak kiriakem hiram mire menmen mit newepwarem hiram minin
yaaim mit newet God em.
3 [j]Yi mit miyapir ne God, te yi ap yimenipin yatipan me menmen
enum me yisesan yiriran, o menmen enum me yink enuk o menmen me
hemkre menepam au emit! 4 [k]Yi ap eitipan me menmen enum menip
mit yink enuk neriuwerem, o him weinim weinim, o him hir han enuk
neriuwerem au emit. Yi eitipan eiwenipi niuk me God keremem. 5 [l]Yi
epei yertei werek werek menmen im. Mit kerek hir enun nariyanhis
neweninem o mit enun nises menmen enum, o mit enun hemkre
menepam neriuwe menmen hiram enum mar ke mit newepwar menmen
newet tipir em. Yi yertei mit nar in en, hir ap te nanino nanu nantike
God ketike Jisas Krais taau!
6 [m]Yi ap eiwis mit hir nanmitipin nanriuwe him weinim hir natip
menmen im enum hi epei hetpiyem hiram yaaim au emit. Hir nemipin,
te God kaknep mit kerek hir nises menmen enum hi epei hetpiyem. 7 Yi
ap eiyisesi eiyir ke menmen enum hir niriakem eiyintar God kaknip.
8 [n]Nipaa yi yar ke mit ne witaan yeke ti yen, te in ek yi kerek yi mit
miyapir ne Mitik Iuwe Krais. Yi yar ke mit miyapir neke ti ne wepni
(o yanm), te yi eiyises menmen yaaim keremem. 9 Menmen yaaim mit
nisesim, hiram mire wepni (o yanm) kir, hiram meteikin mekam yaaim,
mekam hiram mises him me God, mekam hiram him yaaim. 10 [o]Yi han
ekitet mekam yi eiyisesim hiram mamriak Mitik Iuwe God han yaaik.
11 [p]Yi ap eiyises menmen enum mire witaan toto mit enun niriakem. Au,
yi eiwepyapir mit in em, yi eiyitpor menmen hir nisesim hiram enum.
12 Menmen enum mit niriakem nepakinem, hi yink enuk te hi ap etpiyem
au emit! 13 [q]Yi yewepyapir menmen yapirwe mit enun niriakem, hir
nanirtei hiram yaaim o enum. Im em hiram mire wepni (o yanm) kir
te mit nanir menmen. Yi yewepyapir menmen enum, hiram au mami.
Im em hiram mire mitik kiman si kekre winak, menmen me toto hiram
mami, si mir mepu keremem. 14 [r]Mar keremem te him me God mau tiwei
matip mar im:

> "Ti mitik kerek ti haa hiwaai, ti pike ekrit, te Krais kaknen kaku han
> kit. Hirak kire wepni (o yanm) kir kenep ein ein."

15 Te yi naanempre hiras me menmen yi yiriakem. Yi ap eiriak
menmen mire mit hir nepitari menmen. Au, yi eiriakem emir ke mit hir
nertei menmen yapirwe. 16 [s]Wi im hiram enum, mit hir niriak enum,
te yi naanempre wi miutip miutip te yi eitip mit him yaaim me God te

---

[j] **5:3** Kl 3:5 [k] **5:4** Ef 4:29 [l] **5:5** 1Ko 6:9-10; Kl 3:5 [m] **5:6** Kl 2:4, 8; Ro 1:18 [n] **5:8** Ef 2:11, 13; Kl 1:13; 1Pi 2:9; Jo 12:36 [o] **5:10** Ro 12:2 [p] **5:11** 2Jo 10-11 [q] **5:13** Jo 3:20-21 [r] **5:14** Ais 26:19, 60:1; Ro 13:11 [s] **5:16** Kl 4:5

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mit nanirteiyek. 17 [t]Te yi ap eiyises menmen enum au emit! Yi eiyises
menmen Mitik Iuwe God hanhan yi eiyisesim.
18 [u]Yi ap eiyim tipar si enum te yi yetaritari eiriak menmen enum.
Au, yi eiwis God Himin Yaaik eku ekikre han ki akinini naanmamri me
menmen yi yairiakem. 19 [v]Yi yetike ni yinan yi eitipan him me God, yi
eiyine henye me God. Yi eiyine henye, yi eiwenipi niuk me Mitik Iuwe
God eiriuwe him mi, yi eiriam tukin, wekinp, heurek, menmeiyam te yi
han yaaik iuwe eiriuwerem. 20 [w]Menmen yapirwe kerek mamnen, hekrit
hekrit yi eiwenipi niuk me God Haai kaiu mentar Mitik Iuwe kaiu Jisas
Krais kerek nipaa kekepai keriyei haiu men God.

Pol katip him men mit miyapir hir neitan

21 [x]Yi eiyimtewan him me ni yinan yi eiyisesim eiyintar yi yises Krais,
yi yewenipi niuk mirak.
22 [y]Yi miyapir yeit mikan ni, yi yemtau him me mikan ni yar ke yi
yemtau him me Mitik Iuwe Krais. 23 [z]Yi yiriak menmen im eiyintar mikan
ni hir ninini naanempri nar ke Krais hirak kinin naanmipre mit miyapir
hir nisesik. Hirak kaa, te pike kakithis haiu mit, hirak kire paan, haiu
au haiu mire yink. 24 Yi miyapir yayimtau him me mikan ni yayisesim
me menmen yapirwe yar ke haiu mit miyapir ne weiwik me God haiu
memtau him me Krais haiu misesim.
25 [a]Yi mit epei yeit miyapir yi hanhani yar ke Krais hanhan haiu mit ne
weiwik me God. Hirak kaa te kakikepai kaktaihis, 26 [b]te hirak kenip haiu
mit haiu yaain mentar haiu mises him mirak, te mit han nikirai neriuwe
tipar. 27 [c]Hirak kiriakem, te hirak kenip haiu mit ne weiwik miutip me
God han kaiu hirak yaaik iuwe kire mit ap wikes o warep mewi au. Haiu
yaain mar ke mite yaaip wetpen enu, Krais kaktaihis. 28 Kar ke Krais
hanhan haiu mit miyapir, te yi mit hanhan miyapir ni. Yi hanhani yar
ke yi hanhan yink ki. Mit kerek hanhan miyapir nir hiram mar ke hir
hanhan hiras. 29 Mitik kei kiutip ap kinaain yink kirak kakiwaankek
au. Hirak naanmiprewek kakwetiwek menmen, te hirak kaku werek
werek kar ke Krais naanmipre haiu mit ne weiwik me God. 30 [d]Hirak
naanmiprai haiu mit kentar haiu mire yink kirak. 31 [e]Krais ketike haiu
mit ne weiwik me God, haiu mau yink kiutip, mentar him me God mau
tiwei matip mar im:

"Mitik keimin kakit mite, hirak kaknaaiwir miye haai, hirak kaktike
mite pirak nanu niutip, hir nire yink kiutip." 32 [f]Him im yaaim,

---

[t] **5:17** Ro 12:2; Kl 1:9 [u] **5:18** Lu 21:34 [v] **5:19** Kl 3:16; Sam 33:2-3 [w] **5:20** Kl 3:17
[x] **5:21** 1Pi 5:5 [y] **5:22** Jen 3:16; Kl 3:18; 1Pi 3:1 [z] **5:23** 1Ko 11:3; Ef 1:22 [a] **5:25** Kl 3:19; 1Pi 3:7; Ga 1:4 [b] **5:26** Ta 3:5; Hi 10:10 [c] **5:27** 2Ko 11:2; Kl 1:22 [d] **5:30** 1Ko 6:15; Ef 1:22-23 [e] **5:31** Jen 2:24; Mt 19:5 [f] **5:32** Rev 19:7

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

hi han kitet hiram matip me Krais ketike haiu mit ne weiwik
miutip me God. 33 Te hiram wen matip yi mit niutip niutip hanhan
miyapir ni yar ke yi hanhan hiras. Miyapir yi eiwenipi niuk me
mikan ni.

Pol katip him me miye haai netike nikerek nir

6 1 [g]Yi nikerek yi eiyimtau him me miye haai ni yentar God kehimiteni
hir ninini naanmipri. Im em hiram yaaim. 2 [h]Him me God mau tiwei
matip mar im: "Yi eiyimtau him me miye haai ni eiyintar hiram keremem
me him me God minin matip menmen yaaim God kakriak haiu mit em."
3 Hiram matip mar im: "Yi eiyisesim, yi eiyu werek werek eiyu ti tito
yapirwe."
4 [i]Yi miye haai, yi ap eine nikerek ni eiyitpor enum enum yari han
kir ere hir nine han enuk nemtaantiwo neriuwi au emit! Au, yi eineri
eiteiknor menmen God hanhan yi yapirwe yi eiriakem.

Pol katip him me mit hir niriak menmen me mit nir iuwe kerek ninini naanmipri

5 [j]Yi wok mit kerek yi yiriak menmen me mit iuwe ni, yi eiyises him
me mit hir ninini naanmipri yeit ti ik. Yi naanempre hiras te yi yerekyor
yaaim yar ke yi yiriak menmen me Krais. 6 Yi ap eiriak menmen yaaim te
mit nantipare yi yaain keriyen au emit! Hekrit hekrit yi eiriak menmen
eiyir ke mit hir nises Krais enriakem, yi eiyises menmen God hanhan
yi eiriakem eiriuwe han ki. 7 Yi han yaaik eiriak menmen eiyintar yi
yiriak menmen me mit keriyen au. Yi yiriak menmen me God. 8 [k]Yi yertei
neimin hir wok mit hir niriak menmen me mit han, o neimin hir mit
iuwe ninin naanmipre mit han, hir yapirwe nanriak yaaim, te hir nanit
menmen mipiram me his me Mitik Iuwe Krais.
9 [l]Yi mit iuwe kerek yinin naanmipre mit weinin, yi eiriak menmen
yaaim me mit ni. Yi ap eiyitpor enum eineri, te hir enineini enisesi au
emit! Mitik Iuwe Krais kepeit wit ke God, hirak kinini yetike mit ni
naanmipri. Maain wi God hirak skelim mit, hirak ap han kitet ke mitik
hirak iuwe o hirak weinik au. Hirak han kitet menmen mit niriakem
mipiram.

Mit nises him me God hir nar ke mit ne ami hir netike Seten nenepan

10 [m]Hi etpi him im mikaru. Yi eiyu han tokik eiyiriuwe menmen
iuwe manpenum ke Mitik Iuwe Krais hirak keweteiyem. 11 [n]Yi eiwapin

---

[g] **6:1** Kl 3:20 [h] **6:2** Eks 20:12; Mt 15:4 [i] **6:4** Kl 3:21; Diu 6:7, 20-25; Sam 78:4; Pro 22:6
[j] **6:5** Kl 3:22-23; Ta 2:9-10; 1Pi 2:18 [k] **6:8** 2Ko 5:10; Kl 3:24-25 [l] **6:9** Kl 4:1; Ro 2:11
[m] **6:10** 1Ko 16:13 [n] **6:11** Ro 13:12; 2Ko 10:4; Ef 4:14

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

han ki eiriuwe menmen iuwe God keweteiyem, hiram mar ke nopen
kiwapin yink ki, te yi han tokik eiyu eiriuwe menmen enum me
memipin Seten kakri han ki kakriuwerem. 12 [o]Haiu ap menepan metike
mit au. Haiu menepan metike tipir enum mau nepni, Seten, tipir,
herwe, teket maam, manmin o menmei ham hiram minin naanmipre
menmen enum me ti. 13 Te yi eiyit menmen me God mamkepi hiram
mar ke nopen, yipo henmik menmeiyam. Te maain wi enum mamnen
yi eitike Seten yi einepan, yi yenepan epei au, yi wen eiyirp eiyu
werek werek.

14 [p]Yi eiyu eiyit menmen mamkepi. Yi eiriuwet him yaaim mamu
mamikre han ki eiyir ke mit ne ami newis waai mau tu kir. Yi yiriak
menmen yaaim hiram mar ke yi eiremink tanik mau han pank.

15 [q]Yi eitip mit him yaaim me God hirak hanhan kaktike mit
nankiyan nanu nanit, hiram mar ke yurik mit nemtin mau nopen
hiram miwapin hit mi te mit hir nir hit mi newir yipo nanmip au hir
nanimtenim. 16 Yi eiriak menmen im hi epei hetpim, yi wen han ekitet
Jisas Krais eiyisesik, te hiram mar ke nopen hirak keseuni menmen
enum tikaap, tinau, henmik o yipo te hiram mamiwep yi mit au. Yi
han ekitetik eiyisesik. Menmen im mamkepi te Seten kakwir menmen
enum mirak mire si mamnep han ki kariuwerem au. Hiram mamtinpin
mamno mami mamit. 17 [r]God keriuwet Jisas kaa, te kakithis haiu mit.
Yi han ekitet menmen im, te hiram mamkepi mamre wa hesnu mit
nemiun mau paan. Yi eiyises him me God hiram mamir ke hine me his
God Himin Yaaik keweteiyem. 18 [s]God Himin Yaaik hirak kakikepi te
hekrit hekrit yi eiyitehi God menmen, yi eiwenipi niuk mirak. Hekrit
hekrit yi naanmamre hiras, yi ap eiyu yain yain au emit! Yi eiyitehi
God kakikaap mit miyapir nirak. 19 [t]Yi eiyitehi God ke hi, te hirak
kakweto him, hi ap yink enuk au, hi ehirp hatip mit him yaaim me
Krais nipaa God kepakinem. 20 [u]Hi mitik hatip mit him yaaim. Te hi
hepu winak enuk ke gavman henterim. Yi eiyitehi God kakikepa hi
ap hinaain hatip mit him mirak au. Hi tewen ehitpor menmen har ke
nipaa hi hiriakem.

Pol katip him mikaru

21 [v]Tikikas, kaiu yinak yaaik kaknen kakitpi menmen yapirwe nepei
man hi. Hirak mitik yaaik kiriak menmen me Mitik Iuwe Krais. 22 Hi
heriuwetek kaknen yi mit kakitpi menmen, te yi eiyirtei haiu mepu
werek werek, te yi han yaaik eiyu.

---

[o] **6:12** Jo 14:30; 1Pi 5:8-9 [p] **6:14** Ais 11:5; 59:17; 1Te 5:8 [q] **6:15** Ais 40:9; Nea 1:15; Ro 10:15 [r] **6:17** 1Te 5:8; Ais 49:2; Hi 4:12 [s] **6:18** Lu 18:1; Kl 4:2; 1Te 5:17 [t] **6:19** Ap 4:29; Kl 4:3-4; 2Te 3:1 [u] **6:20** 2Ko 5:20; Fm 9 [v] **6:21** Ap 20:4; Kl 4:7-8; 2Ti 4:12

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 Hi hanhan God Haai ketike Mɨtɨk Iuwe Jisas Krais hanhani
tatrekyi yi eiyu werek werek yi eiyisesik. 24 [w]Hi hanhan God kakrɨak
menmen yaaim me mɨt miyapɨr yapɨrwe hɨr hanhan Mɨtɨk Iuwe kaiu
Jisas Krais, hɨr nisesik nemtau hɨm mɨrak werek werek.

Mepɨr keremem

---

[w] **6:24** 1Pi 1:8

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tɨwei Pol Kewisɨk Ken Wit Filipai

Menmen me tɨwei ik

Pol katɨp hɨrak kitehi God ke mɨt me wit Filipai *1:1-11*
Menmen epei man mewaank Pol *1:12-26*
Menmen mɨt nanisesim nentar hɨr ne Krais *1:27–2:18*
Pol kewepyapɨr menmen Timoti ketike Epafrodaitas tɨrɨakem *2:19-30*
Pol katɨp mɨt hɨr naanmɨpre hɨras me mɨt enun netike menmen enum *3:1–4:9*
Hɨm me Pol ketike nɨrak yinan neit wit Filipai *4:10-20*
Pol katɨp mɨt ne Filipai hɨm mɨkaru *4:21-23*

Tɨwei Pol kewisɨk ken mɨt ne Filipai

1 1 [a]Hi Pol hetike Timoti hawɨr wɨrɨak menmen iuwe me Jisas Krais
kerekek. Hawɨr wesiuwe tɨwei ik ken yi mɨt kerek yinɨn naanmɨpre
mɨt miyapɨr ne weiwɨk me God yetike yi mɨt yekepi yeit wit Filipai,
yi yetike mɨt yapɨrwe ein kerek yi yises hɨm me Krais Jisas. 2 [b]Hawɨr
hanhan God Haai kaiu ketike Nɨkan kɨrak Mɨtɨk Iuwe Jisas Krais hɨrakɨt
tatrekyi yaaim, yi eiyu werek werek.

Pol kitehi God kakɨkaap mɨt yapɨrwe nankine tɨwei ik

3 [c]Hi hatɨp God hɨrak yaaik kentar hi han kitet hɨrak kerekyi yi yaain
te yi mɨt epei yɨrɨak menmen yaaim. 4 Wɨ ham hi hitehi God menmen
hi han yaaik hitɨwekhi me yi mɨt yapɨrwe 5 hentar yi yekepa haiu matɨp
mɨt miyapɨr hɨm me God, nɨpaa yi yinɨn yemtewem ere in. 6 [d]Hi hertei
menmen im werek werek. God kerekek nɨpaa kerekyi yi yisesik hɨrak
kakɨkepi yi yeipisesik werek werek ere maain wɨ Jisas Krais pɨke kaknen
kakwepyapɨr hɨrekes. 7 Hi hanhan yi mɨt yekre han kai. Im yaaim mentar
God epei kɨrɨak yaaim kɨkaap haiu mɨt nɨpaa wɨ hi hepu hekre wɨnak

[a] **1:1** Ap 16:12-40 [b] **1:2** Ro 1:7; Ga 1:3; Fl 3 [c] **1:3** Ro 1:8; 1Ko 1:4 [d] **1:6** 1Ko 1:8; Fl 2:13

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

enuk ke gavman o wɨ hi hepu witeik, hi hewepyapɨr hɨm me God hi hari
han ke mɨt te hɨr nisesik heriuwe menmen hi hɨrɨakem. 8 [e]God hɨrak
kertei hi hanhan iuwe me yi mɨt yapɨrwe har ke Jisas Krais hanhan yi
mɨt.
9 Hi hitehi God te yi mɨt han teweninan wɨsenum, yi eiyɨrtei menmen
me God werek werek, yi eiyɨrtei mekam yaaim mekam au enum, 10 [f]te yi
eiyises menmen yaaim iuwe te menmen enum ap mamu mamɨkre han ki
au me wɨ Krais pɨke kaknen. 11 [g]Te in ek Jisas Krais kakrekyi han ki yaaik
kau hɨm keriuwe menmen yaaim, yi eirɨak menmen yaaim te God kakɨt
niuk iuwe kakɨnterim.

Pol kepu wɨnak enuk, menmen im mɨkaap hɨm me God mamno heriyai heriyai

12 [h]Nai yinan, hi hanhan te yi eiyɨrtei menmen im epei man
merewaank hɨram man mewaank hɨm me God au. 13 [i]Hɨram men mɨkaap
mɨt ne ami ne gavman netike mɨt nau menep menep hɨr nertei hi hepu
hekre wɨnak enuk ke gavman ik e hentar hi hises hɨm me Krais. 14 Nai
yinan in yapɨrwe hɨr ap nɨnaain te hɨr natɨp mɨt hɨm me God wɨsenum
nentar hɨr nɨra hi hepu wɨnak enuk ke gavman ik ek. Hɨr han kitet Mɨtɨk
Iuwe Krais kakɨkepi.
15 Mɨt han natɨp mɨt miyapɨr hɨm me Krais nentar hɨr hanhan nanri mɨt
nanises hɨm mɨr te hɨr nanwenɨpi niuk mɨr. Mɨt han newepyapɨr hɨm me
Krais nentar hɨr yaain hɨr hanhan nɨrɨakem nankepa. 16 Mɨt han yaain
hɨr nɨrɨakem nentar hɨr hanhan neriuwa. Hɨr nertei God kehimɨtena hi
naanmɨpre hɨm mɨrak hewepyapɨrem heit in. 17 Mɨt han newepyapɨr hɨm
me Krais nentar hɨr hanhan neriuwa au. Hɨr han kitet hɨr nenipau hi yɨnk
enuk han enuk hentar hi hepu wɨnak enuk ik ek hɨr nari mɨt yapɨrwe hɨr
nanisesi, te hi au. 18 Hɨram emɨrem! Hi han yaaik heriuwerem hentar mɨt
hɨr newepyapɨr hɨm me Krais me han kɨr yaaik o han kɨr enuk. Hi han
yaaik ehu entar hi hertei.

Hi hepu tɨ ik, hi hewenɨpi niuk me Krais

19 [j]God hɨmɨn yaaik kerek Krais epei keriuwetek kan kakɨkepa kakwisa
hi eno witeik entar yi yitehi God kakɨkepa.
20 [k]Hi han kitet hi ap epakɨn hɨm me God te hi yɨnk enuk eriuwe
hɨrekes hentarim te hi han tokik ehu hi hatɨp mɨt hɨm mɨrak har ke nɨpaa
ein ere in hi hewepyapɨrem. Hi ehu o maain mɨt ne ami naniyep hi hahi,
hi hanhan mɨt nantɨp Krais hɨrak yaaik nanɨntar menmen hi hɨrɨakem.
21 [l]Hi ehu te hi ehises Krais. Hi au hahi te hi ehɨt menmen yaaim im e: Hi

---

[e] **1:8** Ro 1:9; 2Ko 1:23 [f] **1:10** Hi 5:14; Fl 2:16; 1Te 5:23 [g] **1:11** Jo 15:8 [h] **1:12** 2Ti 2:9
[i] **1:13** Ap 28:30; Ef 3:1 [j] **1:19** 2Ko 1:11 [k] **1:20** 1Pi 4:16 [l] **1:21** Ga 2:20

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ehu etikerek. 22 [m]Hi hahi o ehu, te maain menmen hi hiriakem mamkaap
mit nanises Krais. Hi hepitari mekam minin. Hi hahi o hi ehu. 23 [n]Hi han
kai kekrit kekrit. Hi hanhan te hi hahi te hi ehu etike Krais. Hiram yaaim
iuwe. 24-25 Au, hi ami ehu te hi ekepi. Hiram minin. Hi han kitet hi hahi
au ehu te hi ekepi yi eiyises him me God werek werek yi han yaaik eiyu
eiyintar hi wen hepu. 26 Maain hi enen ehu etikewi yi han yaaik yeriuwa
wisenum te yi eiwenipi niuk me Krais.

Mit ne Filipai netike Pol hir nekiyan nanises him me Krais

27 [o]Mekam mamnen yi han kitet menmen im. Yi eiriak menmen yaaim
mar ke mit hir nises him me God te maain hi ari o au, hi tewen ehimtau
him yaaim mit nanitpim me yi mit, yi eikiyan eiyu han kiutip. 28 Yi ap
einaain eiriuwe mit enun nerekyi enum au emit! Yi eiyirp eitip mit him
yaaim me God keremem, te menmen im meteiknor maain God hirak
kakiwaanki, te meteikni yi au maain God kaktihis yi eiyu werek werek.
29 God kewisi yi yises him me Krais weinim keremem au. God kewis mit
enun hir nerekyi enum nentar yi yisesik. 30 [p]Yi yetikewa haiu mekiyan
mit hir nanwep nanraiwaank nar ke nipaa ere in yi yertei hir neiyep
nerewaank.

Haiu mewenin han kaiu han ekitet mit hir nises him me God

2 1 Yi han ki kepu tokik kentar yi yises him me Krais. Yi han yaaik
yepu yentar Krais hirak han tewenini. Yi yetike God Himin Yaaik
yi yau han kiutip, yi han ekitet mit yi han etwenini. 2 Menmen im epei
mau han ki te yi einipa te hi han yaaik iuwe. Yi eikiyan eiyu han ekitet
menmen miutip, yi han tewenin mit netike God. Yi eiyu han kiutip
kerekek. 3 [q]Yi ap han ekitetan me yi hiras keriyen au. Yi han ekitet
mit han menmen hir han kitetim. 4 [r]Yi ap eiriak menmen te mit nantip
nanwenipi yi iuwe au emit! Yi eiwenin han ki yi han ekitet mit hir ninini
hir yaain.

Krais kinaaiwir menmen mirak yaaim kekepai te God kewenipiyek hirak Iuwe

5 Yi han ekitet menmen yar ke Krais nipaa hirak han kitetim. Hiram
im: 6 [s]Hirak kertei hirak kipre God te hirak ap hanhan kaku kakir ke
hirak. Au, 7 [t]hirak keweikin sip kewetiwem hirak hirekes keweikinhis kire
mitik weinik Maria winaak, hirak kepir ke haiu mit. 8 [u]Hirak keweikinhis
kar ke mitik weinik, hirak kewenin han kirak kises him me God. God

---

[m] **1:22** Ro 1:13 [n] **1:23** 2Ko 5:8 [o] **1:27** Ef 4:1; 1Te 2:12; Fl 4:3 [p] **1:30** Ap 16:19-40; Fl 1:13 [q] **2:3** Ga 5:26; Ro 12:10 [r] **2:4** 1Ko 10:24, 33 [s] **2:6** Jo 1:1-2, 17:5 [t] **2:7** 2Ko 8:9; Jo 1:14; Ro 8:3 [u] **2:8** Jo 10:17; Hi 5:8, 12:2

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

katip hirak eki ekikaap haiu mit, te hirak kises him mirak hirak yink
kekek hirak kaa kentar nu tentarakit. 9 [v]Hirak kaa kentar nu tentarakit
kire mitik enuk, te God katip hirak enuk au. Hirak kewenipiyek katip
hirak yaaik wisenuk. 10 [w]Hirak Mitik Iuwe kinin menmen yapirwe. Hirak
yaaik wisenuk te neimin neit wit ke God o nepu ti in o mit epei naa
niwaai ti o tipir, hir nanimtau God kekine niuk me Jisas, hir yapirwe
nanineinik nanwen ninip nantip nanir ik: 11 [x]"Hirak Yaaik au Iuwe," hir
nanwenipi God Haai hirak iuwe kakintar menmen im me Krais.

Haiu mamre si mamteikin mit yayiwe ke witaan, haiu emteiknor yayiwe ke God

12 [y]Nai yinan nipaa hi hepu hetikewi yi yemtau him mai yi yisesim. In
ek hi hepu hetikewi au hi heit yanimin. Yi eiyisisa eiyir ke nipaa ein yi
yisisa te in ek yi eiyises him mai wisenum. Yi eiyises menmen nipaa God
kerekyiyem te maain hirak kaktihis. Yi einaain eipirpir te yi ap einipek
yink enuk ekiriuwi. 13 [z]Yi eiriakem eiyintar God hekrit hekrit kiriak han
ki te yi hanhan eiyises menmen hirak hanhan yi eiyisesim.
14 Menmen yapirwe yi yiriakem yi ap yenehan yenepan yeriuwerem
au emit! Yi eiriakem keremem. 15 [a]Yi eiriakem mamir im te yi ap eiriak
menmen enum au yi eiyu yaain. Yi yaire nikerek ne God yi yaain yar
ke si me witaan mir, yi yau nimin ke mit hir niriak enum enum, 16 [b]yi
eiyitpor him yaaim me God mamkaap mit hir nanu werek. Yi eiriak
menmen im te maain Jisas pike kaknen hi han yaaik entar hi hertei
menmen hi herekyiyem hiram weinim au.
17 [c]Yi yises him me God hiram mar ke yi yewepwar yewis menmen mau
kinan yewet God em. Maain hir mit naniyep hi hahi hemkre mamwen
hiram mire mit neit tipar naam nerpaasem neiyim nenke menmen.
Hemkre mai mamwen hiram mamkepi yi eiyises God werek werek, te
hi han yaaik wisenuk. 18 [d]Menmen im mamnen te yi han yaaik eitikewa
eiyir ke hi han yaaik.

Pol ketpor ke Timoti

19 Hi hanhan Mitik Iuwe Jisas kakwisa hi eriuwet Timoti kaknen
kakir yi mit te maain Timoti pike kaknen kakitpo hi ertei yi yepu
werek yises God, te hi han yaaik eriuwi. 20 Hi ap mitik kei yaaik kipir
ke Timoti. Hirak kipra te hirak hanhan kakikaap yi mit eiyu werek
werek. Hirak kiutip kerekek. 21 [e]Mit han hir enun han kitet hiras. Hir

---

[v] **2:9** Ap 2:33; Ef 1:20-21; Hi 1:3-4 [w] **2:10** Ro 14:11 [x] **2:11** Ro 10:9 [y] **2:12** Sam 2:11; 1Pi 1:17 [z] **2:13** Jo 15:5; 1Ko 12:6, 15:10; 2Ko 3:5; 1Te 2:13 [a] **2:15** Dan 12:3; Mt 5:14, 10:16; Ap 2:40 [b] **2:16** Fl 1:10; 1Te 2:19; Ais 49:4; Ga 2:2 [c] **2:17** Ro 15:16; 2Ti 4:6 [d] **2:18** Fl 3:1, 4:4 [e] **2:21** 2Ti 4:10

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ninapen naanmipre menmen me Jisas Krais mit nisesim. 22 Te yi yertei
Timoti au. Hirak mitik yaaik han kitet hirekes au han kitet yi mit. Hirak
kekepa hawir wewepyapir him me God kepir ke nikan kikaap haai kirak.
23 Maain hi ertei mekam mamnen hir nerekyewem te hi hare esiuwe
Timoti kaknen yi mit. 24 Hi han kitet Mitik Iuwe God kakikepa hi eno
witeik waswas te hi hetike Timoti hawir waunen wauri.

Pol katip him me Epafrodaitas

25 [f]Hi han kitet hi eriuwet Epafrodaitas kaknen yi mit hirak kai yinak
ki yinak, hirak ketikewa hawir wiriak menmen miutip me God war ke
mit ne ami niriakem. Nipaa yi yeriuwetek kan kekepa me menmen.
26 Hirak hanhan kakir yi mit kentar yi yemtau hirak kinap te hirak
kinapen yi hanhanek hirak kinap. 27 Nipaa menep hirak kaa te God han
teweninek kekepik hirak kaa au kepu. Hirak han teweninek kerekek au.
Hirak han tewenina ap kenipek kaa te menmen im ap merewaank han
kai, hi wen hau hekre winak enuk. 28 Te hi heriuwetek waswas kakno
kakri yi mit te yi eiyirek yi han yaaik eiriuwerek. Yi han yaaik eiyu te
hi han yaaik eriuwi. 29 [g]Hirak kakiun wit yi yayirek yi han yaaik eiriuwe
Mitik Iuwe hirak kewisik ap kaa au. Mitik kar mitik ik ek yi han ekitet
hirak iuwe eiyintar 30 hirak ap hanhan hirak hirekes kaku au. Hirak
han kitet menmen me Krais, hirak menep kaki, hirak kekrehir ki hirak
kekepa wisenum te hirak kinap.

Keimin kises him me Jisas Krais hirak mitik yaaik

3 1 [h]Nai yinan him im mikaru hi hetpiyem. Yi han yaaik eiyu eiriuwe
Mitik Iuwe. Menmen nipaa hi hewisiyem, in ek hi hewisiyem
heteipim. Hi ap hinapen hewisim heteipim. Hi hewisim mamkepi te yi
eiyu werek werek.
2 [i]Yi naanmamre hiras me mit ein hir enun nire nepere me yaank, hir
nanri han ki te yi eiyises menmen me nipaa ein me Moses. Yi naanmamre
hiras me mit in hir natip yi eirekir yink ki. 3 [j]Haiu mit in haiu keriyen mire
mit God kehimitenai haiu mit nirak mentar haiu mewenipi God meriuwe
Himin Yaaik kirak, haiu matip Krais Jisas hirak Yaaik haiu misesik. Haiu
ap han kitet haiu merekir yink kaiu hirak kakikepai haiu mamit himin
yaaik haiu mamu mamtike God taau. 4 [k]Hi hanhan te hi hises menmen me
mit hir nerekir yink hi hisesim te hi au hinapen. Mit han hir han kitet hir
nerekir yink te menmen im mamkepi hir nanu werek, hi hertei nipaa hi
hinini me menmen im. 5 [l]Nipaa hi hemkretuk hi hepu wi hispinak wikak
(8), mit nerekir yink kai. Miye wina hi mitik ke Isrel ke weiwik me maam

---

[f] **2:25** Fl 4:18 [g] **2:29** 1Ko 16:16, 18; 1Ti 5:17 [h] **3:1** Fl 4:4 [i] **3:2** Sam 22:16, 20; Rev 22:15 [j] **3:3** Ro 2:29 [k] **3:4** 2Ko 11:18, 21 [l] **3:5** Lu 1:59; Ro 11:1; 2Ko 11:22; Ap 23:6

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kai Bensamin. Hi Hibru hi ke weiwɨk me Ebraham kerekek. Hi epei hises
hɨm me God werek werek hentar hi hises hɨm me mɨt ne Farisi. 6 [m]Hi han
kitet hi hɨrɨak menmen iuwe me God te hi hewaank mɨt miyapɨr kerek
nises hɨm me Krais hɨr ne weiwɨk me God. Mɨt kerek hɨr ninɨna natɨp
hi hises hɨm me Moses werek o au, hɨr natɨp hi yaaik, menmen enum
au. 7 [n]Nɨpaa hi han kitet hɨram menmen iuwe te in ek hi han kitet hɨram
menmen weinɨm te hi hises Jisas Krais hɨrak kakɨkepa hahu werek werek.
8 Hi han kitet menmen im nɨpaa hi hisesim hɨram weinɨm keremem au.
Menmen yapɨrwe hi han kitetim hɨram weinɨm mentar hi hertei hi hises
Krais te menmen mɨrak minɨn menmen yapɨrwe me nɨpaa mamkaap mɨt
nanu nantike God. Hi epei heweikɨn sip ewet menmen yapɨrwe marim
hi han kitet hɨram mɨre menmen enum meit teipe wenut eim te hi ehises
Krais werek werek. 9 [o]In ek hi ap hɨrɨak menmen iuwe hises menmen me
hɨm me Moses werek werek te God katɨp hi mɨtɨk yaaik au. God katɨp
hi yaaik hentar hi hemtau hɨm me Krais hi mɨtɨk ke weiwɨk mɨrak. God
kewetai menmen yaaim mekre han kaiu kentar haiu mises hɨm me Krais
keremem. 10 [p]Hi hanhan menmen im. Hi hanhan hertei Jisas Krais werek
werek ketike menmen iuwe mɨrak nɨpaa hɨrak ketɨwem wɨ hɨrak kɨnaaiwɨr
herwe hei hɨrak kekrit kepu. Hi hanhan menmen nɨpaa menep Krais hɨram
mamiyep mamkaap han kai kaki ke menmen enum me tɨ kakɨr ke wɨ
nɨpaa hɨrak kaa kentar nu tentarakɨt. 11 [q]Hi hɨrɨak menmen im te maain, hi
hahi, hɨrak kakɨkoya hi pɨke ekrit ehu ekiterek.

Pol hanhan hɨrak kakre mɨtɨk yaaik kakɨr ke Jisas

12 [r]Hi ap hatɨp hi epei hises menmen im me Krais werek werek o hi
epei mɨtɨk yaaik. Au, hi wen hisesim te hi har ke Krais hentar hɨrak
epei kehimɨtena hi mɨtɨk kɨrak. 13-14 [s]Nai yinan hi ap han kitet hi epei
yaaik hepɨr ke hɨrak. Au, hi hɨrɨak menmen im: Hi heweikɨn sip ewet
menmen me nɨpaa ein, h hɨre mɨtɨk kesiuknen resis kakɨt menmen, hi
hises menmen me God iuwe te maain hi ehɨt menmen hɨrak kehimɨtan
haiu mɨt em. Hɨram menmen im em: God kenɨnau keriuwe menmen Krais
Jisas epei kɨrɨakem te hi ano ehu etikerek.
15 [t]Haiu mɨt haiu mɨre iuwe me menmen me God haiu mau han kiutɨp
me hɨm hi epei etpiyem. Yi mɨt han ne yi mɨt ein yi han kitet menmen
ham te God kakteikni hɨram enum yi ap eiyisesim au. 16 [u]Yi ap han ekitet
menmen im yapɨrwe emɨt! Menmen me God nɨpaa haiu misesim, yi
yetikewai haiu wen mamisesim wɨsenum te haiu mamre yaain mamɨr ke
Krais.

---

[m] **3:6** Ap 8:3 [n] **3:7** Mt 13:44, 46 [o] **3:9** Ro 3:21-22 [p] **3:10** Ro 6:3-5, 8:17; Ga 6:17
[q] **3:11** Ap 4:2; Rev 20:5-6 [r] **3:12** 1Ti 6:12, 19; Ap 9:5-6 [s] **3:14** 1Ko 9:24 [t] **3:15** 1Ko 2:6
[u] **3:16** Ga 6:16

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 [v]Nai yinan yi wen eiyises menmen hi hiriakem. Yi eiyihimitan mit
hir nises menmen nipaa yi yir haiu mit in haiu misesim meteikniyem,
te yi yises menmen mir. 18 [w]Nipaa wi yapirwe hi hetpi te in ek hi menep
hi hikit hi hetpiyem heteipim. Mit han nare nises Krais te hir neriuwe
menmen enum hir niriakem neteiknai hir nisesik au, hir nemipin. Hir
nire mit enun nepan ne Krais. 19 [x]Mit narik naniwaank hiras hir nanino
si takikneni nanintar hir nises han ke yink kir keremem, God au. Hir
han yaaik newepyapir menmen enum hir niriakem menip mit hir yink
enuk neriuwerem. Hir han kitet menmen me ti keremem. Yi ap eiyises
menmen mir au emit! 20 [y]Haiu mit ne ti ik e au, haiu mit ne wit ke God,
haiu memerir Mitik Iuwe kaiu Jisas Krais hirak kaknaaiwir wit ke God
kaknen kaktaihis. 21 [z]Hirak kaknen kaktaihis, hirak kakikrehir yink
kaiu maain kaki, hirak kaknipek kakweikinhis kakre yink kirak yaaik
iuwe kakriuwe menmen iuwe mirak hiram werek te maminin menmen
yapirwe te hirak naanmamprewem.

Yi mit han yaaik eiyu yi han kiutip eiyu han ekitet menmen yaaim

4 1 [a]Te nai yinan yi han tokik eiyu eiyintar menmen hi epei hetpiyem.
Hi han tewenini hi hanhan pike enen eri, hi han yaaik heriuwi
hi ewenipi yi mit. Mit han nanir menmen yi yiriakem, hir natip hiram
menmen yaaim hi heteikniyem.

2 Yuodia hi hetput him manp. Sintiki hi hetput him manp. Yi miyapir
wik yi eikiyan eiyu han kiutip eiyises Mitik Iuwe Krais. 3 [b]Hi hituthi
ti mitik yaaik kerek nipaa hetikewa wiriak menmen miutip, ti akaap
miyapir wik en enu han kiutip nentar hir nekiyan nekepa natip mit
miyapir him me God, hir netike Klemen. Mit miyapir han ne yi mit ein yi
yetikeri yekepa te God hirak kertei niuk mi mekre han kirak yi nikerek
nirak.

4 [c]Yi han yaaik eiyu eiriuwe Mitik Iuwe Krais. Hi hetpiyem heteipim: Yi
han yaaik eiyu.

5 [d]Yi eiwis mit yapirwe hir enirtei yi mit ap yises han ki ke menmen
yapirwe au. Yi yemtau him me mit han yentar Mitik Iuwe Krais kau
menep, hirak kau ketikewi. 6 [e]Yi ap yinaain han kitet menmen yapirwe au
emit! Yi han yaaik eiriuwe God yi eiyitiwekhi me menmen yi yinaain han
kitetim, 7 [f]te God kakikepi kakriuwe menmen mirak haiu ap merteiyem
hirak naanmampri kaknipi yi mit yi han yaaik eiyu yi han ekitet
menmen werek werek eiyintar menmen Krais epei kiriakem.

---

[v] **3:17** 1Ko 4:16; 1Te 1:7; 1Pi 5:3 [w] **3:18** 1Ko 1:23; Ga 6:12 [x] **3:19** Ro 16:18, 8:5-6
[y] **3:20** Ef 2:6, 19 [z] **3:21** Ro 8:29; 1Ko 15:28, 43-53 [a] **4:1** 1Te 2:19-20 [b] **4:3** Sam 69:28;
Lu 10:20; Rev 20:12 [c] **4:4** Fl 3:1 [d] **4:5** Hi 10:25, 37; Je 5:8-9 [e] **4:6** Mt 6:25-34; 1Pi 5:7;
Kl 4:2 [f] **4:7** Ais 26:3; Jo 14:27; Kl 3:15

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 [g]Hɨm im mɨkaru hi ehɨtpiyem. Yi han ekitet yapɨrwe menmen hɨram
ap me memipɨn au hɨram yaaim, menmen mɨt han kitet hɨram yaaim. Yi
han ekitet menmen hɨram menip God ketike mɨt hɨr han yaaik, hɨram
yaaim te hɨr mɨt hanhan nanisesim. Mekam hɨram yaaim mɨre menmen
im yi han kitetim keremem. 9 [h]Menmen hi epei hetpiyem yi yɨra hi
hisesim, yi eiyisesim te God kerek hɨrak kaknipi yi han yaaik eiyu, hɨrak
kaku kaktikewi kakɨkre han ki.

**Pol han yaaik keriuwe mɨt ne Filipai kentar
hɨr newetɨwek menmen mekepik**

10 Hi han yaaik iuwe heriuwe Mɨtɨk Iuwe Krais hentar nɨpaa yi han
tewenɨna yekepa. Nepei ein ere in yi han tewenɨna te yi ap yekepa au.
In ek yi yekepa yeweto menmen. 11 [i]Hi ap hetpiyem hentar hi ap hetenen
menmen au. Hi epei hertei mekam mamnen hi ap hanhan menmen emɨt.
Hi ehu han yaaik heriuwerem. 12 Hi hertei hepu har ke mɨtɨk ketenen
menmen aurek, hi hepu har ke mɨtɨk ketenen menmen yapɨrwe. Hi epei
hertei werek te wɨ mekam o wit mekam hi hau en, hi nɨnpɨ meiyo o hi tu
iuwe, hi han yaaik ehu. 13 [j]Hi werek te hi hɨrɨak menmen yapɨrwe hi epei
hetpiyem heriuwe menmen iuwe Krais kewetewem kewisɨm mekre han
kai.
14 Yi yerekyo yaaim yi yekepa yeweto menmen yaaim me wɨ menmen
enum epei man mewa. 15 [k]Nɨpaa me wɨ hi hɨnaaiwɨr provins Masedonia
hewepyapɨr hɨm me God yi mɨt ne wit Filipai keriyen yi yeweto menmen
yi yɨre mɨt nɨrak yinan newetɨwek menmen, hɨrak kewetɨr menmen. Mɨt
nerer wit wit nekepa au. Yi keriyen. 16 Nɨpaa hi hepeit wit Tesalonaika
yi yekepa yeriuwet menmen yi pɨke yeriuwetem yeteipim yekepa.
17 Hi ap hanhan menmen me yi mɨt yeriuwetewem au. Hi hanhan God
kakweti menmen yaaim mentar menmen yi yerekyewem. 18 [l]Hi epei heit
menmen yapɨrwe minɨn menmen hi hanhanem. Epafrodaitas ketenɨnem
yi yeriuwetek hɨrak kan kewetewem. Menmen im yi yewetewem hɨram
yaaim menip God hɨrak han yaaik keriuwi. 19 God kerek epei keriuwet
Jisas hɨrak kan kekepai haiu mɨt, hɨrak ketenen menmen yapɨrwe, hɨrak
kakwetai menmen haiu metenenim au hɨrak naanmamprai te haiu mamu
werek werek. 20 Hi hanhan God kerek hɨrak Haai kaiu, mɨt hɨr nanwenɨpi
niuk mɨrak, hɨrak yaaik tipmain enum eik.

Pol katɨp hɨm kike mɨkaru

21 Hi hetike nai yinan in haiu matɨp yi naiu yinan en yises Krais Jisas
niutɨp niutɨp haiu metpi yi yaain. 22 [m]Mɨt yapɨrwe in nises Krais Jisas hɨr

---

[g] **4:8** Ro 12:17 [h] **4:9** Ro 16:20; 1Ko 14:33; 1Te 5:23 [i] **4:11** 1Ti 6:6 [j] **4:13** 2Ko 12:10; 2Ti 4:17 [k] **4:15** 2Ko 11:9 [l] **4:18** Fl 2:25; Esi 20:41; Ef 5:2 [m] **4:22** Fl 1:13

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

netpi yi yaain. Mɨt han nises Krais kerek nɨrɨak menmen me mɨtɨk iuwe
Sisa, hɨr netpi hɨm iuwe nar ik: “Yi yaain.” 23 Hi hanhan Mɨtɨk Iuwe Jisas
Krais kerek kakrekyi yi eikiyan eiyu werek werek, hɨrak kaku kakɨkre
han ki kaku kakɨt.

Mepɨr keremem

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tɨwei Pol Kewisɨk Ken Mɨt Ne Wit Kolosi

Menmen me tɨwei ik

Pol kitehi God katɨp hɨrak yaaik kentar mɨt ne Kolosi *1:1-14*
Krais hɨrak kɨre mekak te hɨrak kɨrɨak mekam *1:15–2:19*
Menmen mɨt ne weiwɨk me God hɨr nanisesim *2:20–4:6*
Pol katɨp mɨt ne Kolosi hɨm gude mɨkaru *4:7-18*

---

1 1 [a]Hi Pol hi hɨre aposel ke Krais Jisas. Nɨpaa God hanhan kewisa hi
hɨre mɨtɨk aposel, te hɨrak kehimɨtena hi hɨrɨak menmen mɨrak. Hi
hetike kaiu yinak Timoti 2 [b]hawɨr mɨtɨkɨt wik wewis tɨwei ik ken yi mɨt
miyapɨr ne weiwɨk miutɨp me God yeit wit Kolosi. Yi nawɨr yinan yaain,
yi yises Krais werek werek. Hi hanhan God Haai kakrekyi menmen
yaaim yi eiyu werek werek.

Pol katɨp God hɨrak yaaik kentar mɨt miyapɨr ne Kolosi nises hɨm me Krais

3 [c]Hekrit hekrit hawɨr witehi God hawɨr watɨp God hɨrak yaaik kentar
yi mɨt yisesik. God kerekek hɨrak Haai ke Mɨtɨk Iuwe kaiu Jisas Krais.
4 [d]Hawɨr han yaaik weriuwe God watɨp hɨrak yaaik wentar hawɨr wemtau
mɨt natɨp yi yemtau hɨm me Krais Jisas yi yisesim werek werek. Te yi
hanhan yeriuwe mɨt miyapɨr han kerek hɨr nises hɨm me God, yi yekepi.
5-6 [e]Yi yemtau hɨm me Krais yi yisesim werek werek, yi hanhan yeriuwe
mɨt miyapɨr han yentar nɨpaa wɨ yi yinɨn yemtau hɨm me God, hɨram
hɨm yaaim metpi me menmen God kakrekyiyem yi yisesim. Yi yisesim
yemerɨr menmen God kakwetiyem mamɨt wit kɨrak. Hɨm im yaaim me
God wen mepno meprer wit wit mɨrɨak mɨt miyapɨr hɨr nemtewem hɨr
nɨre yaain. Hɨram mepno mekepi mar ke nɨpaa hɨm im minɨn men yi mɨt
miyapɨr. Nɨpaa yi yinɨn yemtau menmen yaaim God epei kerekyei haiu

---

[a] **1:1** Ef 1:1 [b] **1:2** Ro 1:7 [c] **1:3** Ef 1:16; 1Te 1:2 [d] **1:4** 1Pi 1:4; Ef 1:13, 15 [e] **1:6** Ro 1:13; 1Ti 3:16

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mit em, te in ek yi yertei hiram him yaaim. Yi yerteiyem yentar 7[f]Ipafras
epei ken ketpiyem, te yi yerteiyem. Hirak mitik kaiu yaaik kiriak
menmen me Krais. Hirak ketikewawir haiu miriak menmen miutip, hirak
kekepawir katip mit him me Krais. 8 Hirak kan ketpawir God Himin
Yaaik kekepi yi hanhan yeriuwe mit miyapir kerek hir nises him me God

Pol kitehi God hirak kakikaap mit miyapir neit Kolosi

9[g]Me wi hawir winin wemtau yi yises him mirak, hawir witehi God
me yi mit miyapir yentar menmen hawir epei wemtau yi yisesim. Hawir
witehi God hirak kakikepi yi mit miyapir te yi eiyirtei menmen werek
hirak hanhan yi yayisesim. God Himin Yaaik kakikepi yi mit miyapir
han ki te yi ap yepitari me menmen mirak werek werek au. 10[h]Yi eiyirtei
menmen mirak werek werek, te yi yayises menmen God hirak hanhan
yi yayisesim, te hirak han yaaik kakriuweri. Yi yairiak menmen yaaim
heriyai heriyai, han ki kakirtei menmen me God iuwe. 11[i]God hirak Iuwe
te kakriak menmen yapirwe. Hawir witiwekhi hirak kakweti pinam
miutip me menmen mirak iuwe hiram mamkepi yi mit miyapir, te yi han
tokik eiyu me menmen enum yapirwe mamnen. 12[j]Yi han yaaik eiyu eitip
Haai kaiu God hirak yaaik. Hirak kerekek kerekyi mit miyapir yi yire
yaain, te yi yayit menmen hirak kehimiteni kakwetiyem. Hirak kakweti
yi mit yaitike haiu mit miyapir yapirwe rem mamit wit kirak yaaik
menmen enum mekrerem au. 13[k]Haiu mamtip God hirak yaaik kentar
hirak kekepai haiu minaaiwir menmen enum hiram mire witaan toto
hiram minin han kaiu, hirak keriyei haiu men mises Nikan kirak kerek
hirak God hanhan keriuwerek iuwe, hirak Nikan naanmiprai. 14[l]Nikan
ke God kerekek hirak kekepai kaktaihis keriuwe hemkre mirak nipaa
mewen, te hirak kesak menmen enum mekre han kaiu keriuwerem.

Krais hirak Mitik Iuwe hirak kiriak menmen kekepai

15[m]Krais hirak kire God kerek haiu mit miyapir ap te mamirek taau.
Hirak kerekek Iuwe kinin menmen yapirwe God kiriakem. 16[n]Hirak Krais
kinin menmen yapirwe kentar hirak hirekes kiriak menmen mau nepni,
menmen mau ti. Hirak kiriak menmen haiu mirem metike menmen haiu
ap te mamirem au. Im hiram mit ensel o tipir o menmeiyam. God hirak
kenip Krais hirak kiriak menmen yapirwe, te menmen yapirwe kerek
mau ti o mau nepni, hiram me Krais. 17[o]Nipaa menmen ap mepu wen au,
hirak Krais kepu. Te hirak naanmire menmen yapirwe hiram mepu werek
werek menterik. 18[p]Hirak kire paan ke haiu mit miyapir kerek mises

---

[f] **1:7** Kl 4:12; Fm 23 [g] **1:9** Ef 1:9, 16-17; Fl 1:9 [h] **1:10** Fl 1:27; Ef 2:10 [i] **1:11** Ef 1:19, 3:16
[j] **1:12** Ef 1:11, 18 [k] **1:13** Lu 22:53; Ef 2:2 [l] **1:14** Ef 1:6-7 [m] **1:15** Jo 1:18; 2Ko 4:4; Hi 1:3
[n] **1:16** Jo 1:3, 10 [o] **1:17** Jo 1:1, 8:58 [p] **1:18** Ef 1:22-23; Ap 26:23; Rev 1:5

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

him me God, haiu mire yink kirak. Hirak kerekek hirak haai ke menmen
God kiriakem me haiu mit miyapir haiu mises him mirak. God hirak
kikiak Krais kerek nipaa kaa, hirak kekrit kinin kau te hirak kakinin
naanmampre menmen yapirwe. 19 [q]Him im yaaim mentar God hanhan
menmen yapirwe me Himin Kirak kaku kakikre Nikan kirak himin
kirak. 20 [r]God hanhan menmen yapirwe hiram mire enun nepan, hiram
meweikin mamtikerek mamu han kiutip, menmen mau ti, menmen mau
nepni. Hirak kiriakem kinin menmen enum keriuwe hemkre me Krais
hiram mewen mentar nu tentarakit.
21 [s]Nipaa yi mit yinapen God, te yi ap yisesik au. Yi yiriak menmen
enum. Yi yire mit enun nepan ne God. 22 [t]Te Krais epei kaa kau nu
tentarakit. Mar im God in ek hirak kerekyei haiu mit metikerek mau han
kiutip. Krais kerekyei haiu mit em keriuwe yink kirak me wi nipaa hirak
kaa, te hirak kerekyei haiu mit yaain haiu merp ninaan me God, God
han kitet han kaiu hirak yaaik ap menmen enum mewik au. Mit ap te
nansiuwe him mei enum au. 23 [u]Yi wen han tokik eiyu eiyises him yaaim
me Krais kerek kaa kekepai haiu mit, yi ap eiwis menmen enum mamri
han ki yi eiweikin sip eiwet menmen God katip kakwetaiyem, te yi eire
mit yaain. Him im yi yisesim hiram him yaaim nipaa haiu mit metpiyem.
Hi pol hi hire mitik God kehimitena hi hiriak menmen mirak hi hen
hatip mit miyapir yapirwe nerer wit wit him yaaim yi yisesim.

Pol kikaap mit miyapir ne Kolosi

24 [v]Hi han yaaik mit newaank yink kai, te hi ekepi heriuwerem, mar
ke in ek hir nerewaank. Hi hekrehir ke Krais, mit nerewaank, te hi
hatip mit him mirak mamno heriyai heriyai mamkaap yi mit miyapir ne
weiwik miutip me God, yi yire yink ke Krais. 25 [w]Nipaa God kehimitena
hi hatip mit him mirak yaaim, te hi hekepi yi mit miyapir ne weiwik
me God, har ke wok mit nikaap mit han. 26 [x]Nipaa God kepakin him im
me wi yapirwe ap kewepyapirem au. Te in ek hirak kewepyapirem katip
haiu mit miyapir kerek haiu misesik hirak ketpaiyem. 27 [y]Hirak hanhan
kakteiknai haiu mit miyapir nirak, haiu mamirtei him mirak im hiram
yaaim iuwe mamkaap mit ne Isrel nantike mit miyapir ap ne weiwik me
Isrel. Him im hiram matip mar ik: Krais kau ketikewi yi eimeriyiwek
hirak kakweti menmen yaaim me God. 28 [z]Te haiu mit aposel mepno mit
miyapir nerer wit wit han kitet werek werek him haiu metpor me Krais.
Haiu metpor him manp hir enweikin sip enwet menmen enum me tipir,

---

[q] **1:19** Jo 1:16; Kl 2:9 [r] **1:20** Ef 1:7, 10; 2:13, 16; 1Jo 2:2; Ro 5:1 [s] **1:21** Ro 5:10; Ef 2:12, 4:18 [t] **1:22** Ef 2:14-16, 5:27 [u] **1:23** Ef 3:17; Hi 3:14; Mk 16:15; 1Ti 3:16 [v] **1:24** Ef 3:13 [w] **1:25** Ef 3:2, 7-8 [x] **1:26** Ro 16:25-26; Ef 3:3-5, 9-10 [y] **1:27** Ef 1:18; 1Ti 1:1 [z] **1:28** Ef 4:13

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

haiu meteiknor hɨm yaaim me Krais. Haiu mɨrɨak menmen im, te haiu mamnip mɨt miyapɨr hɨr nanises hɨm me Krais werek werek. 29 [a]Hi hɨrɨak menmen im wɨsenum, te hɨr nanises hɨm me Krais werek werek. Krais hɨrak kari han kai wɨsenum te hi hɨrɨak menmen im.

Mɨt ne Kolosi enweikɨn sip enwet hɨm enum me nemipɨn

2 1 Hi hanhan yi eiyɨrtei menmen im. Hi han kiteti yapɨrwe. Hi hɨrɨak menmen yapɨrwe hɨkaap yi mɨt miyapɨr yeriuwerem yeit wit Kolosi yetike mɨt miyapɨr han neit wit Leodisia, hɨr netike mɨt miyapɨr nau provins menep kerek nɨpaa hɨr nɨra ninaan mai au. 2 [b]Hi hɨrɨak menmen im, te han ki hɨrak kaku werek yi hanhan yeriuwehan, yi han ekitet menmen werek, te yi eiyises God werek werek. Hi hanhan yi eiyɨrtei menmen nɨpaa God kɨsawɨnek. Krais hɨrak hɨrekes kɨre menmen nɨpaa God kɨsawɨnek. 3 [c]Hɨrak kerekek kekre han kɨrak kertei menmen yapɨrwe hɨram mamkepai, te haiu mertei menmen me God werek werek, te haiu emises han kɨrak me menmen hɨrak hanhan haiu emisesim.

4 [d]Hi hetpi menmen im me Krais, te mɨt han ap nanri han ki nanriuwe hɨm mɨr ham me nemitetpɨn. 5 [e]Hi ap hepu hetikewi au, te hi hekre han kai hi han kitet har ke hi hau hetikewi. Hi han kitet har ke hi hau hetikewi, te hi han yaaik hɨr menmen yi yɨrɨakem yɨpɨran yises han kiutɨp, hɨram yaaim yi yises hɨm me Krais werek werek.

Haiu emtike Krais emu han kiutɨp te haiu ap mamises menmen enum memitetpɨn

6 Yar ke nɨpaa yi yemtau hɨm me Krais yi yisesik, te in ek yi eitikerek eiyu han kiutɨp. 7 [f]Yi eitikerek eiyu han kiutɨp eiyɨr ke nu nekenpɨ ken tɨ kari tɨpar mamkaap nu kaku. Yi han ki eiyu tokik eiyisesik werek werek eiyɨr ke teinɨk mɨtɨk ketenen wɨnak. Yi wen eiyises hɨm yaaim me Krais nɨpaa haiu metpiyem, yi han yaaik eiriuwe God eiyu eiyɨntar menmen hɨrak kerekyiyem.

8 [g]Yi naanempre hɨras. Yi ap eiwis mɨt han hɨr nanɨnen nanɨtpi hɨm weinɨ keremem mɨt han kitetim nanri han ki hɨr nanɨr ke tɨrpe kari han ke sak, hɨr nanmitipɨn nanriuwerem au emɨt! Mɨt nar ik natɨp me menmen me maamrer o menmen enum me tɨpir me tɨ o me nepni. Hɨr ap natɨp menmen me Krais au.

9 [h]Yi ap eiyises hɨm mɨr enum eiyɨntar Krais hɨrak kɨre God, menmen mɨrak yapɨrwe mau han ke Krais hɨrekes. Menmen im meteiknai God hɨrak kɨre mekak. 10 [i]Yi yeit menmen im yapɨrwe me God yentar yi yetike

---

[a] **1:29** Ef 3:7, 20; Fl 4:13 [b] **2:2** Ef 3:4, 18; Kl 1:26 [c] **2:3** Ais 45:3; 1Ko 1:24, 30; Ef 3:19 [d] **2:4** Ro 16:18; Ef 5:6; Kl 2:8 [e] **2:5** 1Ko 5:3 [f] **2:7** Ef 3:17, 2:20-22 [g] **2:8** Kl 2:4 [h] **2:9** Jo 1:14, 16 [i] **2:10** Ef 1:21-22

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Krais yau han kiutip. Hirak Mitik Iuwe kinin mit ensel o tipir o herwe
metike menmen yapirwe. 11 [j]Mit nerekir yink ki au, hiram menmen
weinim. Yi yetike Krais yau niutip, yi yeweikin sip yewet menmen enum
yi yisesik, hiram mar ke hirak kerekir yink ki. 12 [k]Nipaa wi kerek mit
nikiri neriuwe tipar, menmen im hiram mar ke yi yetike Krais yaa hir mit
newisi. Hir pike nekekyi yekre tipar yerp, hiram mar ke God kerek nipaa
kikiak Krais keriuwe menmen mirak iuwe, hirak kikian yi mit yetikeret
yentar yi han kitet hirak kiriakem. 13 [l]Nipaa yi ap yises him lo me God
yiriak menmen enum yi yises han ki, te menmen im merekyi yi yire
mit enun hir epei naa me menmen me God. Te God epei kikian yi mit yi
yekrit yetike Krais yau yentar hirak epei kesak menmen enum mekre han
ki. 14 [m]God epei kesak menmen enum mekre han kaiu. Mau tiwei nipaa
Moses kewisim, hiram matip haiu mit enun, te haiu mami. Hirak God
epei keit him im matip haiu enun, hiram maa wi nipaa mit newenkek
Jisas kau nu tentarakit hirak kaa. Him im hiram maa metikerek. 15 [n]God
hirak kinin herwe o tipir, menmen iuwe keriuwe menmen Krais hirak
kiriakem kau nu tentarakit. Hirak kininem keteikin mit miyapir hirak
Iuwe, hiram au menmen weinim.

Haiu maa metike Krais

16 [o]Him mau tiwei matip haiu mit enun te haiu mami, hiram epei au
mesi. Te yi ap eiyimtau him me mit han hir neni me menmen o tipar
yi yayim o me wi holide yi ap eiyisesim eiwenipi God eiriuwerem o wi
me wenke kaa keit pike kewep kan te yi eiwenipi God me wi im, o me
wi Sabat o menmen mar im au emit! 17 [p]Menmen im hiram mire piksa
keremem kerek nipaa meteikin maamrer naiu menmen maain Krais hirak
kakriakem. In ek Krais epei kan kiriakem, te menmen me nipaa ein hiram
weinim mamit. 18 Yi ap te eiyimtau him me mit han nanrekyi enum nantip
yi ap ne weiwik me God yentar yi ap yewenipi niuk me mit ensel. Menmen
im au emit! Hir natip hir nepei nityak menmen im me ensel te hir nertei
haiu mit yapirwe emwenipi niuk mir. Hir natip hir enun weinin newenipi
ensel, hir natip hir iuwe, te hir mit enun paan tokik nises han kir weinim.
19 [q]Mit nar ik hir ap netike Krais nau niutip au nentar Krais hirak kire paan
naanmipre haiu mit kerek haiu mire yink, haiu mau niutip. Paan hirak
kikaap yink ketike hemik, nekeni, naan, hiram miniuham hiram mamre
iuwe mamintar God kewetai menmen mirak iuwe.
20 [r]Yi mit miyapir yi yaa yetike Krais, te hirak kekepi yi yinaaiwir
menmen enum me ti. Te yi ap eiyises menmen mit ne ti hir han kitet hir

---

[j] **2:11** Ro 2:29 [k] **2:12** Ro 6:4; Ef 1:19-20; Kl 3:1 [l] **2:13** Ef 2:1, 4-5 [m] **2:14** Ef 2:14-16; 1Pi 2:24 [n] **2:15** Kl 1:13 [o] **2:16** Ro 14:1-12 [p] **2:17** Hi 8:5, 10:1 [q] **2:19** Ef 2:21, 4:15-16 [r] **2:20** Ga 4:3-5, 9

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nanisesim, te God kaktip yi yaain. Te yi yenmak te yi wen yises menmen
mit ne ti hir nisesim a? Yi yenmak te yi yises him lo me mit hiram
matip mar ik: 21 [s] [t]"Yi ap eitenen menmen ham ham, o yi ap eiyinte nin
menmen im eiyim, o yi ap eitiwem eiyim einewem au emit!" 22 [u] [v]Him
im mit keriyen hir netpim. Hiram ap meke God man au. Hir mit keriyen
newetaiyem, te haiu ap mamisinehanem au emit! Haiu emim keremem.
23 Him im hiram mari han kaiu haiu han kitet hiram yaaim mamkepai
haiu mewenipi niuk me ensel, haiu mewenin han kaiu me menmen
haiu mewet yink kaiu em, haiu mewaank yink kaiu. Te menmen im ap
mamkepai haiu mit te haiu maminin menmen enum mekre han kaiu taau!

God kikian yi mit miyapir yetike Krais yi yau

3 1 [w]Nipaa God kikiak Krais kerek kekrehir ke haiu mit hirak kaa.
Menmen im hiram mar ke God kikian yi mit miyapir yi yetike Krais
yau niutip. Te yi hanhan eiyises menmen me wit ke God kerek Krais
kau menep his yaaim me God kerek mit iuwe newi, hirak naanmipre
menmen. 2 [x]Yi han ekitet me menmen mepu wit kirak, ap menmen mau
ti ik au emit! 3 [y]Yi han ekitet me menmen mepu wit kirak Heven eiyintar
yi epei yaa me menmen enum me nipaa yi yisesim. Te God kikan yi mit
miyapir yetike Krais, yi yire niutip, God naanmipre menmen im. 4 [z]Krais
hirak kenipai haiu metikerek haiu mau niutip. Maain hirak pike kaknen
kakwepyapir hirekes, haiu mamtikerek mamu mamit menmen yaaim me
God.

Yi epei yeit himin yaaik, te yi eiyises menmen yaaim

5 [a]Yi epei yeit himin yaaik, te yi yewenin han ki me menmen enum
yi hanhanem, hiram enum me ti ik e. Hi hetpi me menmen mar im.
Menmen me yi mit yetike miyapir yi yariyanhis yewenínem, o mit netike
mit han neyawan, o yi hanhan yeriuwe menmen enum o yi hemkre
menepam me menmen, hiram menmen enum mar ke yi yeweikin sip
yewet God. Hiram mekrehir ke God. 6 [b]Maain God kakiwaank mit
miyapir kerek ap nises him mirak kakintar hir niriak menmen enum
hi epei hetpiyem im e. 7 Nipaa yi mit miyapir yi yises han ki enuk kar
ik te yi yiriak menmen enum yar ke mit miyapir kerek maain God
kakiwaanki.
8 [c]Te in ek yi eiweikin sip eiwet menmen yapirwe mar im. Yi ap han
enuk eiriuwehan au, yi ap einehan eiwepnakan au, yi ap einehan eitike
miye haai o mit han yi eitipan enum enum me yi yewir paan yewepik

---

[s] **2:21** 1Ti 4:3 [t] **2:21** Ef 6:4 [u] **2:22** Ais 29:13; Mt 15:9 [v] **2:22** Ef 6:5-8 [w] **3:1** Kl 2:12; Mk 12:36, 16:19; Ef 1:20 [x] **3:2** Mt 6:33 [y] **3:3** Ro 6:2; 2Ko 5:14 [z] **3:4** Fl 1:21; 1Ko 15:43; 1Jo 3:2 [a] **3:5** Ro 6:6, 11, 8:13; Ef 4:19, 5:3-5 [b] **3:6** Ef 5:6 [c] **3:8** Ef 4:25-31, 5:4

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

o yenke yehes yeriyaak, o menmen enum mar im au emit! 9-10 [d] [e]Yi ap
eiwisesanek me menmen yi yetpim au emit, eiyintar yi epei yeweikin
sip yewet menmen enum me nipaa yi yiriakem wi kerek yi ap yises God
au. In ek, yi yire mit han yaain. God kerekyi yi mit han yeweikin yire
yaain. Hekrit hekrit hirak keweikin han ki yi yire mit yaain, yi yayu
yayir ke God, te yi yerteiyek werek werek. 11 [f]Me menmen yaaim im
God kerekyeiyem hiram menmen weinim, te mit hir ne weiwik me Isrel
kerek nerekir yink kir, o mit ne Grik hir ap nerekir yink kir, o mit hir
nen skul o au, o mit hir netenen pewek mei yapirwe, o hir mit ap netenen
menmen auri. Hiram menmen weinim. Menmen hiram iuwe hiram
menmen im. Krais kerekek hirak Iuwe, hirak kau kekre han ke yi mit
miyapir yapirwe kerek yi yises him mirak.

Yi mit miyapir yi eiyises menmen yaaim me hanhan yeriuwehan

12 [g]God epei kehimiteni yi mit miyapir nirak, hirak hanhan keriuweri
iuwe. Te yi hanhan eiriuwe mit miyapir han yi eirekyor menmen yaaim.
Yi ap han kitet yi yire mit iuwe au. Yi yiriak mit menmen yaaim eitpor
him main main. Yi eiwis mit han hir nanises han kir me menmen te
yi eiwenin han ki ap han enuk eiriuweri. 13 [h]Mitik hak kekre nimin ke
yi mit hirak mitik hak kerekyiwek enum ap kertei hiram enum, mitik
hak eik katip, "Hiram menmen weinim. Maain hirak kakirtei." Krais
epei kesak menmen enum haiu miriakem, katip hiram nepei au, te haiu
emises menmen mirak hirak kiriakem. Menmen mit han nerekyeiyem,
haiu mamisak menmen enum hir nerekyeiyem haiu ap han kitetim au.
Haiu mamtip hiram nepei au mesi. 14 [i]Menmen ham im hiram minin.
Yi hanhan yeriuwehan. Menmen im hiram mire let mitik kakir kau tu
keiyik kiwarm laplap mirak hitokim (o tokim). Menmen me yi hanhan
yeriuwehan hiram mire let, hiram mamkaap mit miyapir nau han
kiutip werek werek. 15 [j]Krais epei kenipai haiu mekiyan mau meit, te
haiu emwis menmen im. Hiram naanmamrai me menmen yapirwe haiu
miriakem. Nipaa God kari han ki yi yayu yaire yink miutip, yi yayit
menmen me Krais hiram mamkaap han ki kaku werek werek. Te yi han
yaaik eiyu eiyinterim. 16 [k]Him me Krais hiram mamu mamikre han ki
iuwe hiram naanmamri, te hiram mamkepi yi mit me wi yi yaikapan
yeriuwe menmen me God yi yaitip mit han em werek werek, o yi
eiwirnak eiyikteni me menmen. Yi han yaaik yeriuwe God eitpiwek hirak
yaaik, te yi eiyine henye me tiwei Sam, o yi eiyine henye ham eiyit winak
ke God, yi eiyine henye te hiram mamkaap han ki kaku tokik. 17 [l]Menmen

---

[d] **3:9** Ef 4:22, 25 [e] **3:10** Ef 4:24 [f] **3:11** Ga 3:28 [g] **3:12** 1Pi 2:9; Ef 4:2, 32 [h] **3:13** Ef 4:32, 5:2 [i] **3:14** Ro 13:8-10; 1Ko 13:13; Ef 4:3 [j] **3:15** Ef 4:4; Fl 4:7; 1Ko 12:13, 27 [k] **3:16** Ef 5:19 [l] **3:17** 1Ko 10:31; Ef 5:20

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ham yapirwe yi yiriakem o yi yetpim, yi yekrehir ke Mitik Iuwe Jisas yi yiriakem. Yi eitip God hirak yaaik eiyintar menmen yaaim Krais hirak kerekyiyem.

Him me mit miyapir hir neitan, him me nikerek nir

18 [m]Yi miyapir kerek epei yeit mikaan ni, yi eiyimtau him mir. Menmen im hiram yaaim mentar yi yises him me Mitik Iuwe Krais. 19 [n]Yi mikaan nir, yi hanhan eiriuwe miyapir ni. Yi ap eirekyor enum eiyitpor menmen him tokik tokik eiriuwerem au emit!
20 [o]Nikerek yi eiyises him me miye haai ni eiyintar menmen im hiram menip Mitik Iuwe God hirak han yaaik keriuwi. 21 Yi haairer yi ap eine nikerek ni eiyitpor enum enum eiri han kir ere hir nine han enuk nemtaantiwo nau neit au emit!

Him me mit iuwe netike wok mit nir

22 Yi mit kerek yiriak menmen me mit iuwe, yi yiriak menmen yaaim keremem wi kerek hir nerp menep naanmipri yi yiriakem, te hir nantip yi yaain au emit! Hekrit hekrit yi eiriakem yaaim eiyintar yi yiriakem me mit kerek naanmipri keriyen au. Yi yiriakem eiyintar yi yinapen einip Mitik Iuwe God hirak yink enuk kakriuwi. 23 Menmen yapirwe yi yiriakem, yi hanhan yiriakem. Menmen yi yiriakem, hiram ap me mit keriyen au. Hiram me God. 24 Yi eiriak menmen yaaim eiyintar yi yertei maain God kakweti menmen. Yi eiyit menmen kerek hirak ketenenim. Yi han ekitet menmen im. Mitik Iuwe Krais hirak kinin naanmipri yi yiriak menmen mirak keremem. 25 [p]Mit miyapir kerek hir niriak enum, maain God kakrekyor menmen enum kakinterim. Hirak han kitet haiu mit yapirwe haiu mipiran.

4 1 [q]Yi mit iuwe, yi yiriak menmen yaaim me mit kerek nerekyi menmen eiyintar yi yertei Mitik Iuwe ki Krais, hirak naanmipri hirak kepu wit kirak hirak kiri.

Him me mit nitehi God menmen, hir niriak menmen yaaim

2 [r]Hekrit hekrit yi wen eiyitehi God menmen. Yi yiriakem yi han ekitet menmen werek werek yi yaitip God hirak yaaik. 3 [s]Yewaai meruri yi yitehi God me menmen, yi eiyitiwekhi me haiu mit in. Yi eiyitiwekhi te hirak kakikepai kakwisai haiu mamwepyapir him me Krais nipaa God kisawinem. Hi heit winak enuk ke gavman hentar hi hatip mit him mirak. 4 [t]Yi eiyitehi God hirak kakikepa hi tewen hatip mit him me God werek werek har ke nipaa God kehimitena hi hatip mit em.

---

[m] **3:18** Ef 5:22 [n] **3:19** Ef 5:25 [o] **3:20** Ef 6:1 [p] **3:25** Ro 2:11 [q] **4:1** Lev 25:43, 53; Ef 6:9
[r] **4:2** Ef 6:18; Fl 4:6 [s] **4:3** Ro 15:30; Ef 6:19; 1Ko 16:9 [t] **4:4** Ef 6:20

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 [u]Yi ap eiwis wɨ miutɨp mamno te yi ap eirɨak menmen yaaim. Haiu
ap te mamu tɨ ik me wɨ yapɨrwe au, te yi han ekitet werek menmen yi
eirɨakem mau nɨmɨn ke mɨt miyapɨr hɨr ap nises hɨm me God. 6 [v]Menmen
yapɨrwe yi yayɨtpim hɨram yaaim mamkaap mɨt mamɨr ke menmen sol
mewim yi yaam, te menmen mɨt hɨr nanitihi yi mɨt em, yi eiyɨrtei werek
me menmen eiwenhi eiyɨtpor menmen.

Pol keriuwet Tikikas ketike Onisimas tatnen Kolosi

7 [w]Hi eriuwet Tikikas kaknen yi mɨt kakɨtpi yi mɨt me menmen hi
hɨrɨakem. Hɨrak kaiu yaaik, te hi hanhan heriuwerek. Hɨrak mɨtɨk
yaaik kekepa keriuwe menmen, hɨrak ketikewa hawɨr wɨrɨak menmen
me Mɨtɨk Iuwe Krais. 8 [x]Hi eriuwetek kaknen yi mɨt te hɨrak kakɨtpi
menmen im. Hɨrak kakɨtpi menmen me haiu mɨt, te hɨrak kakrekyi
yi han yaaik eiyu. 9 [y]Hi heriuwet Onisimas ketikerek ten yi mɨt en.
Onisimas hɨrak kaiu yinak yaaik, hɨrak mɨtɨk ke yi mɨt en. Maain
hɨrakɨt tatiun ein epei au, hɨrakɨt tatɨtpi menmen yapɨrwe epei man
haiu mɨt in.

Pol kesiuwe hɨm yaaim men mɨt ne Kolosi

10 [z]Aristakas, kerek ketikewa hawɨr wekre wɨnak enuk ke gavman,
hɨrak ketike Mak hɨrakɨt tesiuwe hɨm tetpi yi yaain. Yi yertei Mak hɨrak
wekne ke Banabas, nɨpaa hi hetpi hɨrak kaknen yi naanmamrɨwek.
11 Josua kerek niuk mɨrak ham Jastas, hɨrak kesiuwe hɨm ketpi yi yaain.
Mɨtɨkɨt wikak it hɨrakɨt keretet, te weiwɨk me Isrel hɨrakɨt tises hɨm me
Krais, hɨrakɨt tekepa haiu mɨrɨak menmen me God hɨrakɨt tenipa hi han
yaaik.
12 [a]Epafras keswi hɨm ketpi yi yaain. Hɨrak mɨtɨk ke wit ki Kolosi, hɨrak
kɨrɨak menmen me Krais Jisas. Hekrit hekrit hɨrak kitehi God iuwe me
yi mɨt, te yi han tokik eiyu me menmen me God, te yi eiyɨrtei werek
werek menmen God hanhan yi eiyisesim. 13 Hi hertei menmen im, te
hi hetpiyem. Hɨrak kitehi God yapɨrwe me yi mɨt yetike mɨt han ne wit
Leodisia netike mɨt ne wit Hirapolis. 14 [b]Luk hɨrak dokta kaiu yaaik, hɨrak
ketike Dimas hɨrakɨt teswi hɨm tetpi yi yaain.
15 Yi eikrehɨr kai yi eisiuwe hɨm eitɨp mɨt naiu yinan neit wit Leodisia
hɨr yaain. Hɨr netike mɨte Nimpa wetike mɨt miyapɨr han hɨr nererik neit
wɨnak kɨre hɨr newenɨpi niuk me God. 16 Yi nepei yekine tɨwei ik epei
au, yi eisiuwerek ekno mɨt miyapɨr ne God neit Leodisia te hɨr nanrerik
nanɨt wɨnak ke God ein nankinaak. Hɨr nanɨswi tɨwei kɨr hi hewisiyek, te

---

[u] **4:5** Ef 5:15-16; 1Te 4:11-12 [v] **4:6** Ef 4:29; 1Pi 3:15 [w] **4:7** Ef 6:21 [x] **4:8** Ef 6:22
[y] **4:9** Fm 10-12 [z] **4:10** Ap 12:12, 13:13, 19:29; Fm 24 [a] **4:12** Kl 1:7 [b] **4:14** 2Ti 4:10-11; Fm 24

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

yi eikinaak yayɨt wit ki. **17** [c]Yi eitɨp Akipas hɨrak kakrɨak menmen Mɨtɨk
Iuwe God kehimɨtanɨwekem ere epei au mamɨsi.
18 [d]Hi Pol heriuwe his mai hi hewisi hɨm mai kike im pɨnam hetpi yi
yaain. Yi ap han kaa hi hepu hekre wɨnak enuk ke gavman. Hi hanhan
God kakrekyi menmen yaaim.

Mepɨr keremem

---

[c] **4:17** Fm 2 [d] **4:18** 1Ko 16:21

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tiwei Pol Kewisik Ken Mit Ne Wit Tesalonaika - 1

Menmen me tiwei ik

Pol katip mit ne Tesalonaika gude *1:1*
Pol kewepyapir menmen mau han kirak *1:2–3:13*
Menmen mit ne weiwik me God hir nanisesim *4:1-12*
Pol katip mit him me Jisas pike kaknen *4:13–5:11*
Pol katip mit ne Tesalonaika menmen hir enisesim *5:12-22*
Pol katip mit him mikaru *5:23-28*

---

1 1 [a]Hi Pol hetike Silvenes, Timoti, haiu mewis tiwei ik ken yi mit
miyapir ne weiwik me God yeit wit Tesalonaika. Yi ne God Haai
ketike Mitik Iuwe Jisas Krais. Haiu hanhan God Haai ketike Mitik Iuwe
Jisas Krais han yaaik kirakit hirak kaku kaktikewi yi eiyu werek werek.

Pol han yaaik mit ne Tesalonaika nises God werek werek

2 [b]Hekrit hekrit haiu mitehi God haiu metpiwek haiu han yaaik
meriuwerek mentar yi mit. 3 [c]Hekrit hekrit haiu metpiwek hirak yaaik
kentar menmen yaaim yi yiriakem yentar yi yises him mirak, yi han
tewenink, yi yiriak menmen iuwe, yi han tokik yepu yemerir Mitik Iuwe
Jisas Krais pike kaknen. 4 Naiu yinan, God hanhani, te haiu mit mertei
hirak kehimiteni yi nirak.
5 [d]Haiu mertei menmen im mentar yi ap yemtau him me Krais haiu
metpiyem weinim au. God Himin Yaaik kerekir han ki keriuwe him
mirak te yi yertei him mirak yaaim. Yi yertei menmen nipaa haiu
miriakem mamkepi yi eiyu werek.
6 [e]Yi yeit him me God yisesim te mit neriwaank. Te yi ap han enuk au.
God Himin Yaaik kikiak han ki te yi han yaaik yepu. Yi epei yiriak menmen
yi yir haiumit miriakem metike menmen Mitik Iuwe hirak kiriakem. 7 [f]Mar

---

[a] **1:1** Ap 17:1-10; 2Te 1:1 [b] **1:2** Fl 1:3-4; Kl 1:3; 2Te 1:11 [c] **1:3** 1Ko 13:13; Kl 1:4-6
[d] **1:5** 1Ko 2:4-5; 4:20 [e] **1:6** 1Ko 4:16; 2Te 3:9; Ap 17:5-9 [f] **1:7** 1Pi 5:3

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

im yi yeteikɨn mɨt ne provins Masedonia ketike provins Akaia kerek nises
hɨm me God, yi yeteiknor menmen yaaim maain hɨr enisesim. 8 [g]Hɨm me
God kerek yi yatɨp mɨt em hɨram men heriyai heriyai mar ke mɨt hɨr newɨr
tukɨn kerer wit wit. Hɨm men provins Masedonia ketike provins Akaia
keremem au. Hɨm epei men merer wit wit te mɨt nemtau yi yises hɨm me
God. Te haiu ap metporem au. Hɨr hɨras nemtewem. 9 [h]Mɨt nerer wit wit hɨr
hɨras natɨp me menmen mekrit nɨmɨn ke yi mɨt nɨpaa haiu mepu metikewi,
yi yeweikɨn sip yewet tɨpir, yi yises God kiutɨpen kerekek kepu tipmain
tipmain enum eik. Ninaan me tɨpir kerek mɨt natɨn mai teinɨk hɨram
menmen weinɨm. 10 [i]Hɨr natɨp yi yemerɨr Nɨkan kɨrak kaknen kaknaaiwɨr
wit Heven, hɨrak niuk mɨrak Jisas kerek nɨpaa kaa keit. Te God kɨkɨak
hɨrak kepu kekepai naanmɨprai mamnopɨn mamkeipɨn menmen enum God
kakrɨak mɨt em kakɨntar hɨr nɨrɨak menmen enum.

Menmen Pol kɨrɨakem keit wit Tesalonaika

2 1 [j]Nai yinan, yi hɨras yertei nɨpaa haiu man metpi hɨm me God,
hɨram ap man weinɨm au. 2 [k]Yi yertei nɨpaa haiu mepu wit Filipai
mɨt newep nerekyei enum nereiwaank. Te God kekepai haiu ap mɨnaain
mɨt enun nepan naiu en. Au, haiu man metpi hɨm yaaim me God. 3 Haiu
metpi menmen im, haiu memitɨpɨn au. Haiu metpi hɨm metari au.
Haiu metpi hɨm werek werek. Haiu han kitet haiu metpiyem te haiu
mamri menmen mi au, o haiu mises menmen enum, o haiu memitɨpɨn
meriuwerem au. 4 [l]Nɨpaa God skelim han kaiu epei au, hɨrak katɨp hɨram
werek te haiu matɨp mɨt hɨm mɨrak. God kertei han kaiu te haiu matɨp
mɨt hɨm mɨrak haiu mɨrɨak God han yaaik meriuwai kerekek. Mɨt au.
5 [m]Yi yertei nɨpaa me wɨ haiu mepu metikewi, hekrit hekrit haiu metpi
hɨm haiu ap mari han ki ke menmen miutɨp au. Haiu ap mɨrɨak menmen
im me God memitɨpɨn te haiu mamri menmen mi au. God kertei haiu
matɨp werek. 6 [n]Haiu ap mɨrɨak menmen im te haiu mamɨt niuk iuwe me
yi mɨt o mɨt han au. Krais keriuwetai haiu mɨt haiu aposel nɨrak, te haiu
hanhan mitihi yi yaitɨp haiu mɨt iuwe, hɨram yaaim. Te haiu au mɨnapen.
7 Nɨpaa haiu mepu metikewi haiu naanmɨpri mar ke mɨte hɨre naanmɨpre
nɨkerek nɨre. Haiu mitihi me menmen au. 8 Haiu hanhani haiu meweti
hɨm me God keremem au. Nɨpaa haiu hanhan mamkepi iuwe, te haiu han
yaaik mami mamkepi te yi eiyises God werek werek.
9 [o]Nai yinan, yi epei yertei haiu metpi hɨm me God keremem. Haiu
mɨrɨak menmen iuwe wanewik wɨtaan me wɨ yapɨrwe te haiu mamri
menmen mi mamɨm au.

---

[g] **1:8** Ro 1:8 [h] **1:9** Ap 14:15 [i] **1:10** Ta 2:13; Ap 17:31; 1Te 5:9 [j] **2:1** 1Te 1:5, 9 [k] **2:2** Ap 16:19-24, 17:1-9 [l] **2:4** 1Ti 1:11; Ga 1:10; Jer 11:20 [m] **2:5** Ap 20:33; 2Pi 2:3; Ro 1:9; 1Te 2:10 [n] **2:6** Jo 5:41, 44 [o] **2:9** Ap 20:34; 1Ko 4:12

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Yi yetike God yi yertei menmen haiu miriakem me yi mit kerek
yises him me God. Haiu miriak menmen yaaim kerek God han yaaik
keriuwerem keremem. Menmen enum au. 11 [p]Haiu mire haai katip
nikerek nirak menmen, haiu metpi him manp, haiu mekepi yi han yaaik
yepu, haiu metpi him iuwe, 12 [q]te hekrit hekrit yi eiyises God werek
werek. Hirak kehimiteni yi yayu yaitikerek hirak naanmamri yi yayit
menmen yaaim mirak.

Mit ne Tesalonaika han tokik nepu me menmen enum mewaanki

13 [r]Hekrit hekrit haiu mitehi God metpiwek haiu han yaaik meriuwerek
me menmen ham im. Nipaa haiu metpi him me God, yi han kitet hiram
him me mit keremem au. Yi han kitet hiram him me God. Him im hiram
miriak menmen iuwe mekre han ki te yi yises him mirak. 14 [s]Yi mit yi
epei yar ke mit ne weiwik me God neit provins Judia kerek nises Jisas
Krais. Ni yinan ein hir mit ne weiwik mir Isrel hir nerekyor enum nar
ke mit ne weiwik mi in hir nerekyi enum yentar yi yises him me Krais.
15 [t]Nipaa maamrer ne mit ne Isrel nenep mit profet kerek newepyapir him
me God natip mit em. Te in ek hir epei nenep Mitik Iuwe Jisas. Hir in ek
nerekyei menmen enum hir niriak God han enuk keriuweri. Hir niriak
mit yapirwe enum nentar menmen im. 16 [u]Hir newenai haiu matip mit
nerer wit wit nirapit ti me Isrel him me Krais, te hir neweikin sip newet
menmen enum God kakikepi. Nipaa ere in hir mit enun niriak enum im.
Te menmen iuwe enum God kakriakem epei mamnen.

Pol hanhan pike kaknen kakir mit ne Tesalonaika

17 [v]Nai yinan, mit ne Isrel nepirai haiu men minaiwiri me wi mei kike.
Au, han kaiu wen kau ketikewi. Haiu mar ke nikerek nau weinin miye
haai au. Haiu hanhan mamir ninaan mi, haiu han kitet mamirkeik te
haiu mamnen mamri. 18 Hi Pol hirekes hi hanhan anen ari yi yapirwe.
Taau, hekrit hekrit Seten hirak kerekir yayiwe kaiu. 19 [w]Maain Mitik Iuwe
kaiu Jisas pike kaknen kaktaihis, haiu mamtikerek mamu. Maain me wi
im haiu mamtip mekam? Kenmak te haiu han yaaik mamu? Haiu han
yaaik menteri yi mit keriyen. 20 Yi mit hiras keriyen, yi yire niuk maiu
iuwe. Yi yiriak han kaiu yaaik iuwe.

Pol keriuwet Timoti kaknen kakikepi han tokik nanu

3 1 [x]Te haiu ap wen memerir wi meiyam au. Haiu han kitet hirak
yaaik te hawir wiketeret wau wit Atens, 2 [y]hawir weriuwet Timoti

---

[p] **2:11** Ap 20:31 [q] **2:12** Fl 1:27; 1Pi 5:10 [r] **2:13** 1Te 1:2; 2Te 2:13; Ga 1:11-12 [s] **2:14** Ap 17:5 [t] **2:15** Ap 2:23, 7:52 [u] **2:16** Mt 23:32-33 [v] **2:17** 1Te 3:10 [w] **2:19** Fl 2:15-16, 4:1; 2Te 1:4 [x] **3:1** Ap 17:15 [y] **3:2** Ap 16:1-3

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kan kiri. Hirak kaiu yinak ketikawir miriak menmen me God, hirak katip
mit him yaaim me Krais. Hawir wauriuwetek kaknen kakikepi yi han
tokik eiyu eiyises menmen me God. 3 [z]Te yi mit eiweikin sip eiwet him
me God eiyintar menmen enum im au. Yi hiras yertei God kehimiteni
me menmen enum im. 4 [a]Nipaa haiu mepu metikewi, haiu metpi hir mit
nanrekyei enum naninтar haiu mises him me Krais. Menmen im epei
man mar ke nipaa haiu metpiyem. 5 [b]Te hi ap wen hemerir wi meiyam au.
Hi heriuwet Timoti hirak ken kakirtei yi wen yises him me God werek
werek o au. Hi hinaain Seten kakri han ki, te menmen haiu miriakem
hiram mamre weinim.

Timoti pike kan Pol ketpiwek mit ne Tesalonaika nises God werek

6 [c]In ek Timoti kinaiwiri hirak epei kan in ketpawir him yaaim im.
Hirak katip yi wen yises him me God, yi hanhan mit han. Yi wen
hanhanai haiu mit in, yi hanhan yairai yayir ke haiu hanhan mamri.
7 [d]Haiu mepu han yaaik mentar yi mit wen yises him me God.
Mit nerekyei menmen enum, haiu ap han enuk au. Menmen haiu
memtewem me yi mit mekepai haiu han yaaik mepu. 8 Yi wen eiyises
him me God eiyu han tokik, te haiu mamu werek werek. 9 Haiu
matip God mekam te haiu meteiknіwek haiu han yaaik wisenuk
meriuwerek mentar hirak kikaap yi mit? Taauye! 10 Hekrit hekrit haiu
mitehi God haiu mamri mamkepi werek iuwe yayit menmen me God.

Pol kitehi God kakikepi naninо nanir mit ne Tesalonaika

11 [e]Haiu hanhan God Haai kaiu kaktike Mitik Iuwe kaiu Jisas
hirekses tatkepai haiu mamno mamri. 12 Haiu hanhan Mitik Iuwe
kaknipi yi han tewenin ni yinan wisenum ere yi hanhan mit
yapirwe yayir ke haiu mit hanhani. 13 [f]Haiu hanhan God kakriak
menmen im, hirak kaknip han ki tokik. Te maain Mitik Iuwe kaiu
Jisas pike kaknen kaktike mit nirak yaain hirak kehimiteni hir
nirak, yi eiyu werek werek han ki yaaik prar prar yayit ninaan me
God Haai kaiu.

Menmen God hanhan haiu mamriakem

4 1 [g]Naiu yinan in ek hi hewisi him ham. Nipaa haiu metpi
meteikni markeik te yi eiyises God te yi eirekyiwek han yaaik
keriuwi. Haiu mertei yi yiriakem, te haiu mekrehir ke Jisas, haiu
metpi him manp te yi eiriakem wisenum.
2 Yi yertei him nipaa haiu metpiyem mekrehir ke Jisas.

---

[z] **3:3** Ef 3:13; 2Ti 3:12 [a] **3:4** Ap 14:22 [b] **3:5** Fl 2:16 [c] **3:6** Ap 18:5 [d] **3:7** 2Te 1:4
[e] **3:11** 2Te 2:16 [f] **3:13** Fl 1:10; 2Te 1:7, 10 [g] **4:1** 2Te 3:6

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 [h]Menmen im God hanhan yi eiyisesim. Yi eiyu han yaaik prar
prar, yi yisesan yiriran au emit! 4-5 [i] [j]Yi mit yapirwe niutip niutip
yi wen eiyirtei eiyit miyapir ni hiras yayir ke mit ap nertei God hir
nisisan niriran. Te yi eiyisesim au emit! Yi yayit miyapir eiyises
menmen yaaim God han yaaik kakiriuwerem. 6 [k]Yi ap eiriak ni yinan
menmen enum eiri miyapir nir eiriyanhis eiweninem au emit. Yi ap
eiriak menmen enum mar im mentar nipaa haiu metpi Mitik Iuwe
kaknep mit nar ik. 7 [l]Nipaa God kehimitenai haiu miriran o miriak
menmen enum au. Hirak kehimitenei haiu mamises menmen yaaim,
te haiu mamu han yaaik prar prar. 8 [m]Keimin keweikin sip kewet him
im hirak keweikin sip kewet mit keriyen au. Hirak keweikin sip kewet
God kerek kewetai Himin kirak Yaaik te haiu emu han yaaik prar
prar.

9 [n]Hi ap ewisi him mei mamno yi mit me yi hanhan yeriuwe ni yinan
au. Yi epei yertei yisesim. God epei keteikni yi hanhan yeriuwe ni yinan.
10 [o]Yi wen hanhan ni yinan nerer wit wit neit provins Masedonia, te haiu
metpi him manp yi naiu yinan, yi hanhani yapirwe. 11 [p]Yi hanhan eiyu
werek werek, yi eiyises menmen mi keremem. Yi eiyu yain yain au emit!
Yi eiriak menmen mi mar ke nipaa haiu metpi, 12 [q]te mit kerek ap nises
God hir han kitet yi yaain. Yi eiriakem te ni yinan ap te naanmamri me
menmen yi yayim au emit!

Maain Mitik Iuwe pike kaknen kakikian mit epei naa

13 [r]Nai yinan, haiu minapen yi mit yepitari me ni yinan hir epei naa.
Haiu minapen yi han enuk me hir mit kerek epei naa yar ke mit hir ap
nises God hir han enuk au. Hir ap han kitet God kakikian mit epei naa.
14 [s]Haiu ap hanhan yi han enuk eiyintar menmen im. Haiu han kitet Jisas
epei kaa pike kekrit, te nipaa mit nises him mirak, hir naa, maain God
kakikian mit in hir nantikerek pike naninen.

15 [t]Haiu matip mit menmen Mitik Iuwe ketpeiyem. Maain hirak pike
kaknen, mit kerek nises him mirak hir wen nepu, hir ap naninin mit
nipaa naa au. 16 [u]Maain Mitik Iuwe kaktip him manp, mitik ensel hak
iuwe ke God kaknap kaknine, hiram heurek me God mamtip. Me wi im,
Mitik Iuwe Krais kakikiuwe wit ke God kaknen, mit nises Krais hir apei
naa, hir naninin nanikrit nanu. 17 [v]Epei au, mit kerek wen nepu nises
Krais hir naniniu nanino nantikeri nanrerik naniun Mitik Iuwe nanit

---

[h] **4:3** 1Te 5:23; Hi 10:10; 1Pi 1:16 [i] **4:4** 1Ko 6:13, 15 [j] **4:5** Sam 79:6 [k] **4:6** Sam 94:1
[l] **4:7** 2Te 2:13-14; 1Pi 1:15-16 [m] **4:8** Lu 10:16; Esi 36:27, 37:14; 2Ko 1:22 [n] **4:9** Jo 13:34
[o] **4:10** 2Te 3:4 [p] **4:11** Ef 4:28; 2Te 3:8, 12 [q] **4:12** 1Ko 5:12-13; Kl 4:5 [r] **4:13** Ef 2:12
[s] **4:14** Ro 14:9; 1Ko 15:3-4, 12 [t] **4:15** 1Ko 15:51 [u] **4:16** 1Te 1:10; 2Te 1:7; 1Ko 15:52
[v] **4:17** Jo 12:26

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nepni (o nepneyi). Te haiu yapirwe mamu mamtikerek tipmain tipmain
enum eik. 18 Te yi mit eiriak mit han yaaik eiriuwe him im yaaim.

Haiu naanmamre hiras mamimerir Jisas pike kaknen

5 1 [w]Naiu yinan, haiu ap te mamwisi me wi o tito Mitik Iuwe kaknen
au. 2 [x]Yi mit hiras yertei werek me wi Mitik Iuwe kaknen hirak
kakir ke mitik enuk kekintip menmen kepakinem ke witaan. 3 [y]Me wi
mit natip hir nepu werek werek menmen enum au, te menmen mamnip
mamiwaanki mamir ke mite waswas hire wauteiknen wawine nikan.
Hir nanrir nankeipin menmen im au nanir ke mite weteiknen hire ap
wawine nikan au. 4 Te yi naiu yinan, yi ap yar ke mit ap nises God te wi
mirak eim mamiwep mamir ke mitik enuk kekintip menmen kaknep mit
au. 5 [z]Yi mit yapirwe yar ke nikerek ne God, yi yises him mirak. Yi mit
ne Seten au. Yi ap yises him mirak. 6 Te haiu mepu mar ke mit han ap
nises him me God au. Haiu mepu werek werek naanmipre hiras mises
him me God. 7 Mit hir ap nises God hir nar ke mit niwaai ne witaan, hir
nire mit ne witaan naam tipar si enum netaritari menmen. 8 [a]Te haiu au.
Haiu mit mises God, haiu emu emir ke mit nau wepni (o yanm) te haiu
emu emir ke hirak. Haiu emises him me God, haiu hanhan meriuwe mit.
Menmen im mamkepai mamir ke mit neremime nopen miwapin yink kir.
Haiu emu emimerir God maain kaknen kaktaihis kakikepai ere werek.
Menmen im me haiu emimerir God hiram mamkepai mamir ke hat o wa
hesnu miwapin paan ke mit, te hir netike mit han naninepan. 9 [b]God epei
kehimitenai hirak han enuk keriuwai te hirak kakraiwaank au. Hirak
kehimitenai maain hirak kaknen kaktaihis kakikepai kakriuwe Mitik
Iuwe kaiu Jisas Krais. 10 [c]Nipaa hirak kaa kakikepai, te haiu mepu, o haiu
epei maa, maain haiu mamu mamtikerek. 11 [d]Te yi yaitip hiras him manp
eikaap hiras mamir ke in ek yi epei yiriakem.

Pol katip him ham yinam

12 [e]Nai yinan, haiu metpi him iuwe. Yi eiyimtau him yaikaap mit kerek
Mitik Iuwe kehimiteni hir niriak menmen nekepi. Hir naanmipri netpi
menmen me God. 13 Yi han kitet mit in hir yaain, yi hanhani yentar
menmen hir niriakem. Yi eitike ni yinan yi eikiyan eiyu eiyit.
14 [f]Nai yinan, haiu metpi him iuwe, yi eitip mit nau yain yain niriak
enum, yi eitpor him manp te hir nanriakem epei au emit! Yi eikaap mit
hir ninaain menmen te hir han yaaik nanu. Mit kerek hir han enuk, yi
eiwetir hipin. Yi ap han enuk eiriuwe mit au. Yi eitpor him yaaim main

---

[w] **5:1** Mt 24:36 [x] **5:2** Mt 24:42-44; 2Pi 3:10; Rev 3:3 [y] **5:3** Esi 13:10; Mt 24:39; Lu 21:34-35; Jo 16:21-22 [z] **5:5** Ro 13:12; Ef 5:9 [a] **5:8** Ef 6:14, 17 [b] **5:9** 1Te 1:10; 2Te 2:14 [c] **5:10** Ro 14:8-9; 1Te 4:14 [d] **5:11** Ju 20 [e] **5:12** 1Ko 16:18; 1Ti 5:17 [f] **5:14** 2Te 3:6, 11, 15

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

main. 15 [g]Yi naanempre hiras te yi niutip niutip ap eiriak mit menmen
enum emrer me menmen enum hir nerekyiyem. Au, Yi eiyises menmen
yaaim eiriakem me mit nar ik, me yi mit hiras yetike mit yapirwe nerer
wit wit.
16-17 [h] [i]Hekrit hekrit yi han yaaik eiyu. Hekrit hekrit yi eiyitehi God
menmen. 18 [j]Yi eitip God hirak yaaik me menmen yapirwe mamnen. Yi
eiriak menmen mar im eiwis Krais Jisas kakikepi yi eiriakem, te God han
yaaik kakirwi.
19 [k]Yi ap eiwenin menmen God Himin Yaaik hanhan kakriakem au
emit! 20 [l]Yi ap yinan yipir yewirek eiwet mit kerek newepyapir him God
Himin Yaaik ketporem au emit! 21 [m]Yi eiyinin han ekitet menmen mit
netpiyem hiram me God o au. Menmen mit netpiyem yi eitenen menmen
yaaim. 22 [n]Te yi einaain menmen yapirwe hiram enum.
23 [o]Hi hanhan God hirekes kerekek hirak Haai ke han yaaik hirak
kakikepi yi eiyisesik, te yi han ki, himin ki, yink ki hiram mamu werek
werek ere Mitik Iuwe Jisas Krais hirak pike kaknen. 24 [p]God kerek nipaa
kehimiteni yi nirak, hirak ap kakweikin han au. Hirak kakikepi te yi eire
yaain.
25-26 [q] [r]Naiu yinan, yi eiyitehi God hirak kakikepai. Yi eiyiwo ni yinan
ein eiyitpor hir yaain.
27 Hi hetpi him manp hekrehir ke Mitik Iuwe, yi eikine tiwei ik ekno
ninaan me ni yinan yapirwe ein.
28 Hi hanhan Mitik Iuwe kaiu Jisas Krais han yaaik kirak kaku
kaktikewi.

Mepir keremem

---

[g] **5:15** Pro 20:22; Ro 12:17; 1Pi 3:9 [h] **5:16** Fl 4:4 [i] **5:17** Lu 18:1; Kl 4:2 [j] **5:18** Ef 5:20
[k] **5:19** Ef 4:30 [l] **5:20** 1Ko 14:1, 39 [m] **5:21** 1Jo 4:1 [n] **5:22** Jop 1:1, 8, 2:3 [o] **5:23** Ro
15:33; 2Te 3:16 [p] **5:24** 1Ko 1:9; 2Te 3:3 [q] **5:25** Kl 4:3; 2Te 3:1 [r] **5:26** Ro 16:16

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tɨwei Pol Kewisɨk Ken Mɨt Ne Wit Tesalonaika - 2

Menmen me tɨwei ik

Pol katɨp mɨt ne Tesalonaika gude *1:1-2*
Maain God kakɨkepai hɨrak skelim mɨt kerek nerekyei menmen enum *1:3-10*
Pol kitehi God kakɨkaap mɨt ne Tesalonaika *1:11-12*
Hɨm me mɨtɨk enuk kekrehɨr ke God *2:1-12*
God kehimɨtenai haiu mɨt nɨrak *2:13-17*
Menmen mɨt ne weiwɨk me God hɨr enisesim *3:1-15*
Po katɨp mɨt ne Tesalonaika hɨm mɨkaru *3:16-18*

---

1 1 [a]Hi Pol hetike Silvenes, Timoti, haiu mewis tɨwei im men yi mɨt
ne weiwɨk me God yeit wit Tesalonaika. Yi ne God Haai kaiu ketike
Mɨtɨk Iuwe Jisas Krais.
2 [b]Haiu hanhan God Haai kaiu ketike Mɨtɨk Iuwe Jisas Krais han yaaik
kɨrakɨt hɨrak kaku kaktikewi yi eiyu werek werek.

Pol kitehi God katɨp hɨrak yaaik

3 [c]Naiu yinan, hekrit hekrit haiu mitehi God haiu metpɨwek haiu han
yaaik meriuwerek mentar yi mɨt in. Menmen im yaaim mentar yi mɨt
yises God wɨsenum, yi niutɨp niutɨp hanhanan wɨsenum. 4 [d]Te haiu hɨras
mewenɨpi niuk mi haiu mewepyapɨrem men mɨt ne weiwɨk me God nerer
wit wit. Haiu metpor menmen mɨt nerekyiyem enum. Menmen merekyi
han enuk au. Yi yises God, te yi eiyu werek werek.

Maain God han kitet menmen haiu mɨt mɨrɨakem

5 [e]Yi yau werek werek me menmen mɨt nerekyi enum meteiknai
menmen im. God kewis mɨt hɨr ninɨni naanmɨpri hɨr nerekyi enum nentar
yi yɨrɨak menmen mɨrak. Maain hɨrak kakteikɨn mɨt yapɨrwe werek

---

[a] **1:1** 1Te 1:1 [b] **1:2** Ro 1:7 [c] **1:3** 1Te 1:2-3; 2Te 2:13 [d] **1:4** 2Ko 7:4; 1Te 2:19; Rev 1:9
[e] **1:5** Fl 1:28

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

werek hir enun, hirak kakre yaaik, te yi eiyu eitikerek hirak naanmipri.
6 [f]Maain God kakriak menmen yaaim. Hirak kakiwaank mit nipaa
nerekyi enum nentar in ek hir neriwaank. 7 [g]Maain God han kitet werek,
te menmen enum mamrekyi yetikewai han enuk, hiram mamnaaiwirai
haiu mamu werek werek. Menmen im yapirwe mamnaiwirai me maain
Mitik Iuwe Jisas kaktike mit nirak ensel naninaiwir wit ke God, hir
naninen nanwepaypir hiras nanikre si merhihe. 8 [h]Hirak kakriak enum
kakiwaank mit kerek ninapen nanirtei God, o mit han kerek ninapen
nises menmen Mitik Iuwe Jisas Krais ketpeiyem. 9 [i]Mit nar ik hir nanit
menmen enum mar im. Mitik Iuwe kakipiri nanino naninaaiwir ninaan
mirak metike menmen mirak iuwe merhihe, hir naniwaank nanit tipmain
tipmain enum eik. 10 [j]Maain menmen im mamnen me wi eim Krais hirak
kaknen, te hirak kakit niuk iuwe me mit kerek nisesik. Hir nantike haiu
mit haiu emwenipi niuk mirak. Te haiu mit miyapir kerek haiu misesik,
haiu yapirwe han yaaik mamriuwerek. Yi mi yi eitikeri eiriak menmen
im me wi eim eiyintar haiu merp nimin ne yi mit haiu metpi him me
God, te yi yises him im yaaim.

Pol kitehi God kakikaap mit ne Tesalonaika han tokik nanu

11 [k]Haiu han kitet menmen im te hekrit hekrit haiu mitehi God hirak
kakikepi kakrekyi yi yaain te yi eiriak menmen yaaim hirak kehimiteni
yi eiriakem. Haiu hanhan hirak kakikepi yi eiyises menmen yapirwe
yi hanhan eiriakem meriuwe menmen mirak iuwe hirak kewetiyem.
12 [l]Mar im mit hir nantip Mitik Iuwe Jisas hirak yaaik kakintar menmen
yaaim hirak kerekyiyem kekre han ki, hirak kaktip yi yaain kakinterim.
Menmen im mamnen mamintar God kaiu kaktike Mitik Iuwe Jisas Krais
hanhanai tatkepai.

Him me mitik enuk kakikrehir ke God

2 1 [m]Naiu yinan, in ek haiu hanhan metpi me Mitik Iuwe kaiu
Jisas Krais pike kaknen, hirak kaktaihis kakiriyei haiu mamno
mamtikerek mamkiyan mamu. 2 Haiu mitihi yi ap yinaain yekre han
ki waswas yentar yi yemtau Mitik Iuwe epei kan. Mitik hak ketpiyem,
o mitik hak kewepyapir menmen hirak han kitet God Himin Yaaik
ketpiwekem, o mitik kewis tiwei kekinaam katip haiu mewisiyem.
Menmen im au emit. 3 [n]Yi ap eiwis mit hir nanwisesiyek nanriuwe him
o tiwei o menmen meiyam mit natip haiu metpiyem au emit! Mitik Iuwe
ap kaknen ere mit nerer wit wit hir naninin nanweikin sip nanwet God

---

[f] **1:6** Ro 12:19; Rev 18:6-7 [g] **1:7** Mt 25:31; 1Te 3:13, 4:16 [h] **1:8** Sam 79:6; Ais 66:15; Jer 10:25; Ro 2:8; 1Pi 4:17 [i] **1:9** Ais 2:10, 19, 21 [j] **1:10** Kl 3:4; 1Te 3:13 [k] **1:11** Kl 1:9; 1Te 1:2-3 [l] **1:12** Ais 24:15; Mal 1:11 [m] **2:1** 1Te 4:13-17 [n] **2:3** 1Ti 4:1; 1Jo 2:18, 4:3; Jo 17:12

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

em, mitik enuk kises menmen enum keremem hirak kaknen kakwepyapir
hirekes, hirak kakiwaank kakikre si enum. 4 [o]Hirak kakwis hirekes
kakikrehir ke God kaktike menmen memipin kerek mit newenipiyem.
Hirak kaku kakikre winak iuwe ke God hirak kaktip mit hirekes God.
Menmen im epei au, hirak Mitik Iuwe Jisas kaknen.
5 Yi ap han ekitetim au a? Nipaa hi hepu hetikewi hi hetpiyem.
6 In ek yi yertei menmen mewenek te hirak ap kinin kewepyapir
hirekes au, ere wi God kehimitanek. 7 Menmen enum mitik enuk
kakriakem epei man kike, te maain iuwe, te hirak hirekes kaknen
au ere menmen mewenek hirekes kaknaiwirek kakno. 8 [p]Epei au,
hirak mitik enuk kises menmen enum kakwepyapir hirekes. Mitik
Iuwe kakikip kakriuwe nap me him mirak, hirak Jisas kaknen
kakwepyapir hirekes kaknip mitik enuk ik hirak weinik kerekek.
9 [q]Hirak mitik enuk kises menmen enum kaknen kakriuwe him
me Seten, hirak kakriak menmen yaaim mirakel kakmipin mit ap
nises him me God. Hirak kakriak menmen mamnip mit nanpirpir
nanirem. 10 Hirak kakmipin mit kakriuwe menmen enum iuwe me
Seten. Nipaa mit in hir ap nises God au. Maain hir nanwiwaank
nanit. Hirak kemitorpin enum enum kakintar hir ninapen nanises
him yaaim hanhan neriuwerem, te hiram mamkepi hir nanu werek
werek. 11 [r]Te God kaksiuwe menmen mamitorpin, hirak kaknipi
nanises menmen memipin, 12 te mit yapirwe niutip niutip nanit
menmen enum me God nanintar hir hanhan menmen enum, ninapen
nanises him mirak.

God kehimiteni yi nikerek nirak

13 [s]Naiu yinan kerek God hanhani, hekrit hekrit haiu mitehi God
haiu matip hirak yaaik kentar yi mit. Hirak kinin kehimiteni yi
nirak, hirak kekepi yi yiriak menmen yaaim yeriuwe menmen iuwe
me God Himin Yaaik, te yi yises him mirak. 14 God kehimiteni me
menmen im meriuwe him mirak yaaim yi yisesim nipaa me wi haiu
metpiyem. Te yi yayit menmen yaaim iuwe me Mitik Iuwe Jisas Krais.
15 Naiu yinan, yi han tokik eiyu eiyises him nipaa haiu metpiyem
meriuwe him mai metike tiwei haiu mewisiyek. 16 Haiu hanhan Mitik
Iuwe Jisas Krais hirekes ketike Haai kaiu God kerek nipaa hirakit
hanhanai hirakit tekepai tewetai nemink (o hipin). Te haiu han yaaik
emimeriyiwek kaknen kaktaihis, 17 [t]hirak ektenyi han ki te yi eiyu
tokik hirak kakikepi yi eiriak menmen yaaim miutip miutip, yi eitip
menmen yaaim.

---

[o] **2:4** Dan 11:36; Esi 28:2 [p] **2:8** Jop 4:9; Ais 11:4; Rev 19:15 [q] **2:9** Mt 24:24; Rev 13:11-13
[r] **2:11** 2Ti 4:4 [s] **2:13** 2Te 1:3; Jo 15:16; Ef 1:4; 1Te 4:7, 5:9 [t] **2:17** 1Te 3:13

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yi eitehi God hirak kakikaap haiu mit

3 1 [u]In ek naiu yinan, yi eiyitehi God ke haiu mit, te him me Mitik
Iuwe wen emno waswas emrer wit wit te mit nanimtewem
nanisesim nar ke nipaa yi mit yisesim. 2 Yi eiyitiwekhi te hirak kakiriyei
haiu mamnaaiwir mit enun nepan niriak enum, yentar mit yapirwe
niutip niutip ap nises God.
3 [v]Te Mitik Iuwe hirak yaaik kakises him mirak. Yi yertei hirak
kakikepi yi han tokik eiyu hirak naanmipri ke Seten. 4 [w]Mitik Iuwe
kakrekyei han kaiu tokik me yi mit, yi wen yiriak menmen haiu nepei
metpiyem, te maain yi wen eiriakem.
5 Haiu hanhan Mitik Iuwe kakri han ki te yi eiyirtei God hanhan yi
mit, yi han ekitet nipaa menmen enum enum man Krais hirak han tokik
kepu, te yi eiriak menmen mar im.

Yi mit eiyu yain yain au emit

6 [x]In ek naiu yinan, haiu metpi him manp mekrehir me Mitik Iuwe
Jisas Krais. Keimin ke yi mit kerek hirak kau yain yain ap kises him
nipaa haiu mewetiyem, yi einepin eikeipniwek. 7 [y]Yi eiriak menmen im
eiyintar yi hiras yertei menmen yi eiriakem te yi eiriak menmen eiyir ke
haiu nipaa miriakem. Nipaa haiu mau metikewi, haiu mau yain yain au.
8 [z]Haiu ap maam menmen me yi mit weinim au. Witaan wanewik haiu
miriak menmen iuwe, te haiu ap mari menmen mi mamim au. Kenmak
haiu miriak menmen im? 9 [a]Haiu miriak menmen im mentar haiu ap te
mamitihi menmen weinim a? Taauye! Haiu miriak menmen im mentar
haiu hanhan meteikni menmen yi eiriakem te yi eiyisisai. 10 [b]Nipaa haiu
mau metikewi, haiu metpi him manp mar im: “Keimin ap kiriak menmen
au, yi ap eiwetiwek menmen hirak kakim au.”
11 [c]Haiu metpiyem mentar haiu memtau mit han ne yi mit hir nau
yain yain nari him me mit han natip mit han em natipan nisesan. 12 [d]In
ek haiu matip mit nar ik him manp metpor mekrehir ke Jisas Krais, hir
han ekiwei nanriak menmen nanit menmen me hiras nanim. Mit han
au.
13 [e]Yi naiu yinan han yi ap han enuk eiriuwe menmen yaaim yi
yiriakem au emit! Yi wen yairiakem. 14 [f]Neimin ninapen nanises
menmen haiu metpiyem mekre tiwei ik e, yi eiyihimiteni einaiwiri, te
hir yink enuk. 15 [g]Yi han kitet hir nire mit ni enun nepan au. Yi eiyitpor
eiyir ke ni yinan keriyen.

---

[u] **3:1** 1Te 5:25 [v] **3:3** 1Te 5:24 [w] **3:4** 2Ko 7:16; Ga 5:10; 1Te 4:10 [x] **3:6** Mt 18:17; Ro 16:17
[y] **3:7** Fl 3:17; 1Te 1:6 [z] **3:8** 1Te 2:9 [a] **3:9** 1Ko 9:4; 1Te 1:6 [b] **3:10** 1Te 4:11 [c] **3:11** 1Ti 5:13 [d] **3:12** 1Te 4:11 [e] **3:13** Ga 6:9 [f] **3:14** 1Ko 5:9, 11 [g] **3:15** 1Te 5:14

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Hɨm ham kike mɨkaru

16 [h]Haiu hanhan Mɨtɨk Iuwe hɨrekes, hɨrak haai ke kakrɨak mɨt nanu
werek werek, te hekrit hekrit menmen yaaim o enum mamnen, hɨrak
kakrekyi yi eiyu werek werek. Mɨtɨk Iuwe kakɨkepi yi niutɨp niutɨp yi
eiyu werek.
17 [i]Hi Pol hɨrekes ewis hɨm hetpi "gude" mau tɨwei heriuwe his mai.
Hi heriuwe menmen im heteikni hi hewis tɨwei ik e. Mar keremem hi
hewisɨm mau tɨwei yapɨrwe hi hewis mɨt ek. 18 Haiu hanhan Mɨtɨk Iuwe
kaiu Jisas Krais han yaaik kɨrak kaku kaktikewi niutɨp niutɨp.

Mepɨr Keremem

---

[h] **3:16** 1Te 5:23 [i] **3:17** 1Ko 16:21

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tiwei Pol Kewisik Ken Timoti-1

Menmen me tiwei ik

Pol katip Timoti gude *1:1-2*
Him me mit ne weiwik me God netike mit iuwe nir naanmipri *1:3–3:16*
Pol katip Timoti menmen me wok hirak kakisesim *4:1–6:21*

---

1 1 [a]Hi Pol hi aposel ke Krais Jisas. Nipaa God kerek ketaihis
naanmiprai ketike Krais Jisas kerek haiu wen memeriyiwek kaknen
kaktaihis, hirakit epei tehimitena hi aposel hirakit teriuweta hi ano hatip
mit him mirak.
2 [b]Hi Pol hi hesiuwe tiwei ik ken ti Timoti, ti hire nikan kai kerekek ke
menmen me God. Hi hanhan God Haai ketike Krais Jisas Mitik Iuwe kaiu
han yaaik kirakit tatu tatikewit, hirakit hanhanit tatrekyut yaaim te ti
ehu werek werek.

Ti eremir him enum me memipin

3 Hi hanhan ti ehu wit Efesas har ke nipaa hi epei ano provins
Masedonia hi hetputem. Mit han en hir natip mit him enum me memipin,
te hi hanhan ti etpor him manp hir ap natip mit miyapir en him ham me
nipaa haiu ap metporem au emit! 4 [c]Hir ap han ekitet wit tipir o tipitim
mei yapirwe me nipaa maamrer nir ne Isrel nekrit neke nein nan au emit!
Menmen im me memipin mikaap mit hir niriak menmen me God nisesim
au. Hir newepnak netpim weinim weinim te hir nenehan neriuwerem
newaank han kir keriuwerem. 5 [d]Hi hetput him manp me menmen im
hentar hi hanhan mit ein hir hanhan God ketike mit. Hi hanhan hir han
yaaik prar prar nepu. Hir nepu nar ek, te hir nanirtei hir hanhan enises
God. Te hir ap nemipin natip haiu emises God au. Hir nanriak im, te
hir hanhan God ketike mit. 6 Mit han hir neweikin sip newet him im hi
hetputem, hir nises him weinim nar ke mit nitet yayiwe hak nipiun wit

---

[a] **1:1** Kl 1:27 [b] **1:2** Ap 16:1-3; Ta 1:4 [c] **1:4** 1Ti 4:7; Ta 1:14 [d] **1:5** Ro 13:10

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

hir netariyem. 7 [e]Mit in nare nanteikin mit han him me God nipaa Moses
kewisim mau tiwei, te hir natip, "Him maiu hiram yaaim." Te hir ap
nertei him me Moses werek werek. Hir ap nertei him im hiram matip me
mekam au!
8 [f]Haiu mertei mit nanises him me God Moses kewisim mau tiwei
werek werek, hiram yaaim meteikin mit menmen enum hir niriakem.
9 God kewet Moses him mirak, te haiu mertei him lo hiram ap me
mit yaain au. Hiram me mit kerek ninaain him mirak, neweikin sip
newetiwek kerekek. Mit in hir han kitet menmen enum, hir paan tokik
ap nemtau him me mit hir ninin naanmipri au. Hir han menepep God
netpepik nisesik, hir newaank menmen mirak, hir nenepan netike miye
haai. Hir nenep mit nani. 10 [g]Hir netike miyapir nariyanhis newenínem,
hir netike mit han niyewowan, hir netenen mit neriuweti nen, te hir
nanit pewek mamreri. Hir newen him nenepakmenek, hir niune nerp
neit. Menmen im metike menmen meiyam enum ap mises Him yaaim me
God. 11 [h]Him im yaaim kerek God kewetewem, hi hatip mit miyapir em.
Hiram meteiknai mamirkeik God hirak yaaik kire si, hirak hanhan haiu
mamtikerek mamu werek werek mamir ke hirak kepu.

Pol han yaaik God hanhanek

12 [i]Hi han yaaik heriuwe Mitik Iuwe kaiu Krais Jisas kentar hirak
kekepa kenipa hi manpenuk, hirak han kitet hi yaaik te hi hiriak
menmen mirak. Hi han yaaik hentar hirak kehimitena hi hiriak menmen
mirak. 13 [j]Nipaa hi eweikin sip hewet Jisas hi hatip enum me Krais, hi
hanhan hiriak enum hi hewaank mit miyapir kerek nises him mirak. Te
Krais hanhana keweikin han kai te hi hisesik hentar hi hetari menmen
mirak, hi han kitet hi hiriak menmen yaaim hikaap God. 14 Mitik Iuwe
hanhana wisenum, te hi eisesik hanhanek. Hirak kekepai haiu yapirwe
meriuwerem mentar haiu mit nirak.
15 [k]Him im hiram yaaim, hiram werek te mit hir enisesim wisenum.
Nipaa Jisas kan ti, miye pirak winaak hirak kire haiu mit, hirak kerp
ti kikaap haiu mit miyapir enun. Hi han kitet hi kiutipen hiriak enum
hinin mit han hentar hi ewaank mit miyapir kerek nises him mirak. 16 Hi
hiriak enum hinin mit, te Krais Jisas hanhana kentar hirak kakteikin mit
karkeik hirak hanhan mit wisenum kemeriyor te hir enweikin sip enwet
menmen enum. Hirak kerekyewem te maain mit han nemtau hi enuk,
te hir han kitet nar ik: "Krais hirak werek kakikepa kar ke hirak kikaap
Pol." Hir enises him mirak te hir enu tipmain tipmain enum eik. 17 [l]Haiu
mit emwenipi niuk iuwe mirak tipmain tipmain enum eik kentar menmen

---

[e] **1:7** 1Ti 6:4, 20; Ta 1:10 [f] **1:8** Ro 7:12, 16 [g] **1:10** Ta 1:9 [h] **1:11** 1Ti 6:15 [i] **1:12** Ap 9:15; Ga 1:15-16 [j] **1:13** 1Ko 15:9-10; Ga 1:13 [k] **1:15** Lu 15:2, 19:10 [l] **1:17** Ro 16:27

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

hirak kerekyeiyem. Nipaa ere in ere maain, hirak kinin naanmipre mit yapirwe. Hirak God kiutip kerekek kepu. Keiyak au. Mit nirek neriuwe nanamir au, te hirak kakpau tipmain tipmain enum eik. God hirak yaaik wetpen!

Timoti hirak kakises him yaaim kakinin mit enun nepan kakriuwerem

18 [m]Nikan kai Timoti, hi han kitet him nipaa God kewet mit em me
ti, hir newepyapirem natip mit em. Hi hetput him im. Ti han ekitet
him hir nipaa netputem, ti ewisim mamkepit ti hepu han tokik. 19 [n]Ti
atip mit him mirak yaaim, ti ehinin mit enun hir nepan ne Krais. Ti
hiriak menmen im, ti ehises God, ti han yaaik prar prar ehu. Mit han
hir neweikin sip newet menmen hir nertei hiram yaaim, te hir newaank
hiras me menmen yaaim me God nar ke tukin kiwaai wit haiu miriak
ere hirak kewep. 20 [o]Haimenias ketike Aleksanda wiketeret hirakit tiriak
menmen enum mar im. Hi epei hitehi Krais hirak kewis Seten kaksip, te
hirakit etirtei ap tatip enum me God au emit!

Menmen mit enisesim enitehi God em

2 1 [p]Menmen im minin hi hanhan hetputem te ti etip mit ein him
manp em hiram im. Hir enitehi God me mit yapirwe nerer wit wit
hirak kakikepi, hir natip God hirak yaaik kenteri. 2 Hir enitehi God hirak
kakikaap mitik iuwe king ketike mit yapirwe kerek ninin naanmipre
haiu mit te hir nanwis haiu mit mamu werek werek haiu emises menmen
yaaim emweniipi God emriuwerem. 3 Mit hir enitiwekhi nanir ek hiram
yaaim te mit nantip haiu yaain. Menmen im mamriak God kaiu hirak
han yaaik. 4 [q]Haiuemitehi God me mit yapirwe mentar hirak hanhan
hir nanweikin sip nanwet menmen enum nanises him yaaim nanir
hirak hanhan haiu emisesim. 5 [r]God kiutip kepu kerekek. Mitik kekrehir
ke haiu mit yapirwe kerp nimin kewenin God ketikewai yapirwe me
menmen enum haiu miriakem. Hirak niuk mirak Krais Jisas. 6 [s]Nipaa
God kimat wi miutipen te Jisas kaa te hirak kakikepai me menmen enum
haiu mit miyapir niutip niutip miriakem, hirak kaktaihis. Hirak keteikin
mit yapirwe hirak wen hanhan mit hir enweikin sip nanwet menmen
enum, hir nanisesik hirak kaktorhis. 7 [t]Mar keremem te God kehimitena
hi aposel hirak keriuweta hi hatip mit him mirak. Hi hemipin au. Hirak
keriuweta hi hatip mit miyapir him mirak yaaim men mit ne weiwik me
Isrel au. Hirak keriuweta hi hen mit heriyai heriyai ap ne weiwik ham te
hir enirteiyek enisesik werek.

---

[m] **1:18** 1Ti 4:14, 6:12; Ju 3 [n] **1:19** 1Ti 3:9 [o] **1:20** 2Ti 2:17-18, 4:14-15; 1Ko 5:5 [p] **2:1** Ef 6:18; Fl 4:6 [q] **2:4** Esi 18:23; 1Ti 4:10; 2Pi 3:9 [r] **2:5** Ro 3:29-30; Hi 12:24 [s] **2:6** Ga 1:4 [t] **2:7** Ap 9:15; Ga 2:7-8; 2Ti 1:11

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Hi hanhan mɨt nerer wit wit hɨr nanitehi God. Hi hanhan mɨt nar
ik hɨr nanweikɨn sip nanwet menmen me han enuk o hɨr nenehan me
menmen, hɨr han yaaik prar prar nepu hɨr nikɨam his mɨr nitehi God
menmen.

Hɨm me miyapɨr hɨr enisesim

9 [u]Wɨ miyapɨr nererik neit wɨnak ke God, hɨr ap hanhan neremɨnk
wɨpe yehes nises menmen yaaim yapɨrwe mau paan kɨr o neriuwet klos
yaaim te hɨr nari han ke mɨt miyapɨr au emɨt! Hɨr nanriuwet menmen
yaaim keremem miyapɨr yaain neriuwetem. Te hɨr neses hɨras mar im.
Hɨr enrɨak yaaim enkaap mɨt miyapɨr han. 10 [v]Im em hɨram yaaim mar
ke menmen yaaim hɨr neriuwetem mau his, o teruk o nikɨp mɨr. 11 Hɨr
miyapɨr hɨras nankintɨp wɨre wɨre enu enɨt enɨmtau hɨm me mɨt hɨr
netporem me hɨm me God hɨr enisesim werek werek. 12 [w]Hi ap ewis
miyapɨr nerp natɨp mɨt hɨm me God neit wɨnak ke God naanmɨpror au
emɨt! Hɨr enkintɨp enu nentar menmen im. 13 [x]Mɨt nɨnɨn naanmɨpre
miyapɨr nentar nɨpaa God kɨnɨn kewis Adam. Mɨte niuk mɨre Iv hɨre
wɨkaru. 14 [y]Seten hɨrak kemipɨn Adam au. Iv kerepep. Hɨre wɨnɨn wɨrɨak
menmen enum, hɨre weremir hɨm me God. 15 Te hɨr wen nises hɨm me
God, hanhan God ketike mɨt han, hɨr han yaaik prar prar nepu. Hɨr
naanmamre hɨras te hɨr ap nanrɨak menmen enum au, te God kakɨkepi
hɨr nanu werek nantikerek nanɨntar hɨr nepu witeik nanine nɨkerek
nanteiknor hɨm mɨrak.

Hɨm me mɨt kerek naanmɨpre mɨt miyapɨr ne weiwɨk miutɨp me God

3 1 [z]Hɨm im yaaim. Mɨtɨk hak kerek hanhan kɨnɨn naanmamre mɨt
miyapɨr ne weiwɨk me God, menmen im hɨrak hanhanem hɨram
yaaim. 2 [a]Mɨtɨk kar ik kɨrɨak menmen yaaim, te mɨt nansiuwe hɨm enum
au. Hɨrak ketenen mɨte piutɨp kerepep. Hɨrak naanmamre hɨrekes ke
menmen hɨrak kɨrɨakem. Hɨrak kakwen han kɨrak me menmen yapɨrwe
te hɨrak kakɨrɨak menmen kar ke mɨtɨk iuwe kakrɨakem, te mɨt nantɨp
hɨrak yaaik te naanmɨpri. Hɨrak han yaaik kakwet mɨt ne wit hak
menmen mamɨt wɨnak kɨrak. Hɨrak ekɨrtei hɨm me God te hɨrak kaktɨp
mɨt miyapɨr han em werek werek. 3 Hɨrak ap kaam tɨpar si enum ere
ketaritari au emɨt. Hɨrak ap ketike mɨt nenehan nenepan me menmen
au. Hɨrak ketikeri enu enɨt werek werek. Hɨrak ap hanhan pewek te han
kɨrak kenke kenterim. 4 Hɨrak naanempre mɨte wetike nɨkerek nɨrak
werek werek, hɨr nanises hɨm mɨrak, te han kɨr katɨp kar ik: “Hɨrak iuwe
hɨrak yaaik te naanmɨprai me menmen yapɨrwe.” 5 Mɨtɨk ap naanmɨpre

---

[u] **2:9** 1Pi 3:3-5 [v] **2:10** 1Ti 5:10 [w] **2:12** 1Ko 14:34 [x] **2:13** Jen 2:7, 22; 1Ko 11:8-9
[y] **2:14** Jen 3:6, 13; 2Ko 11:3 [z] **3:1** Ap 20:28 [a] **3:2** Ta 1:6-9

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mite wetike nikerek werek werek au, kakirkeik te hirak naanmamre mit
miyapir ne weiwik miutip me God werek a? Taauye! 6 Hirak mitik kises
him me God nipaa ein ere in au, hirak ap naanmamre mit miyapir ne
weiwik miutip me God. Mitik kar ik hirak han ekitet hirekes iuwe kentar
mit hir nisesik, te hirak han kitet werek werek au. God kakiwaankek
kakintar hirak han kitet hirak iuwe kakir nipaa Seten epei kiriakem, te
God kepirek kewaankek. 7 [b]Mit nerer wit wit han ekitet hirak yaaik. Au,
te hir netpiwek hirak enuk hirak yink enuk kakises menmen enum, hirak
seten kakiwaankek kakir saauk mit ne wit nenke hepin nekinenim.

Him me mit hir nanriak menmen me mit miyapir ne weiwik miutip me God

8 Mit han kerek niriak menmen me mit miyapir ne weiwik me God hir
enpar ke mit ninin naanmipre mit miyapir in. Hir mit yaain enriak menmen
yaaim te hir nantip hir iuwe. Hir ap nantip nanwenin him au. Him miutip
keremem. Hir naam tipar si enum yapirwe au emit! Hir ap enriak menmen
me God, te hir nanri pewek yapirwe me mit kerek nises him mirak au emit!
9 Hir han ekitet him yaaim God epei kewepyapirem kewetaiyem hiram
werek te hir enisesim werek werek mekre han kir. 10 Yi yinin han ekitet
menmen hir epei niriakem hiram menmen mit kerek ninin naanmipre mit
miyapir ne weiwik miutip me God hir enriakem o au. Hir niriak menmen
yaaim, hir enriak menmen mikaap mit miyapir ne weiwik miutip me God.
11 [c]Miyapir nir hir enriak menmen werek, te mit hir nantip hir iuwe nar ke
mikan nir. Hir ap nantipan nanisisan enum me mit miyapir han au emit! Hir
nanim tipar si enum ere netaritari au emit! Me menmen yapirwe me God,
hir enriakem werek werek. 12 Mit niriak menmen me mit miyapir ne weiwik
miutip me God hir enit miyapir niutip keriyen, hir ninin naanmamre
miyapir nir nantike nikerek nir werek werek, te hir enises him mir. Hir
naanmipror nantike mit miyapir niriak menmen mekre winak kir. 13 Neimin
hir niriak menmen yaaim yaaim me mit miyapir ne weiwik me God, mit
han nantip hir yaain, te hir natip him yaaim me Krais Jisas wisenum.

Hir o as bilong menmen God kiriakem

14 Hi hanhan anen ari waswas. Hi hewis tiwei im, te menmen
15 [d]metenina kike, ti tewen ertei hinin naanmipre mit miyapir nises
him me God. Hirak God kepu kiriak menmen, mit hir ne weiwik miutip
mirak. Hir netenen him mirak naanmiprewem nar ke teinik minan
winak. 16 [e]Haiu matip him iuwe me him mirak mar im. Him hirak God
kewepyapirem kewetaiyem me Krais haiu misesim hiram iuwe, te mit ap
nantip hiram enum memipin au. Hiram matip mar im:

---

[b] **3:7** 2Ko 8:21 [c] **3:11** Ta 2:3 [d] **3:15** Ef 2:19-22 [e] **3:16** Jo 1:14; Mk 16:19

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

"God keriuwetek kan keweikɨn his kɨre mitɨk, te hɨrak
kakteiknaiyek.
God hɨrak keteikɨn mɨt Krais hɨrak Nɨkan kɨrak, wɨ nɨpaa God Hɨmɨn
Yaaik kɨkɨak kekrit kau.
Hɨrak keteikɨn mɨt ensel hɨrekes.
Mɨt hɨr nisesik newepyapɨrek nerer wit wit. Mɨt nerer wit wit
nemtewek nisesik.
God kitɨwekhi keiyɨn ken wit kɨrak, hɨrak kepu ein naanmɨpre
menmen yapɨrwe."

Mɨt enun newenɨn hɨm neteikɨn mɨt menmen enum

4 1 [f]God Hɨmɨn Yaaik katɨp kar ik: Maain mɨt han nanweikɨn sip
nanwet hɨm me God, hɨr nanɨmtau hɨm me tɨpir o herwe enum
kerek hanhan nanweikɨn han ke mɨt hɨr nanɨnaaiwɨr hɨm me God. 2 Mɨt
enun nemipɨn hɨr nantɨp mɨt miyapɨr hɨm enum mar im. Hekrit hekrit
mɨt in newenɨn hɨm ere han kɨr kakmitorpɨn katɨp hɨr nemitetpɨn mɨt
miyapɨr han, hɨram menmen weinɨm. 3 [g]Mɨt nar ik natɨp mɨt miyapɨr
hɨram enum te hɨr nanɨtan, o hɨr nanɨm menmen ham meiyam. Te haiu
mɨt kerek mises hɨm me God haiu mertei hɨm mɨrak werek werek, haiu
mertei God kɨrɨak menmen im te haiu minɨn mitehi God haiu metpɨwek
hɨrak yaaik, haiu mamɨm. 4 [h]Menmen yapɨrwe God kɨrɨakem hɨram
yaaim. Hɨram enum au. Yi yitehi God yi yaitɨp yi han yaaik yeriuwerek,
te yi yayɨm. 5 Hɨm me God metike hɨm yi yewenɨpiyek yeriuwerem hɨram
mɨrɨak menmen hɨram yaaim te yi yayɨm.

Timoti kakrɨak menmen yaaim me Krais

6 Ti atɨp nit yinan ein hɨm im, te ti mɨtɨk yaaik hɨrɨak menmen me
Krais Jisas werek werek. Hɨm yaaim me God ti hewetewem, ti eisesim.
Hɨram mamkepit ti erɨak menmen mɨrak mar ke menmen mamkaap yɨnk
kit. 7 [i]Ti eweikɨn sip ewet hɨm me wit tɨpir o tɨpitɨm weinɨm kerek mɨt
miyapɨr enun ne mɨt hɨr netpim nisesim. Hɨram yaaim te mɨt kerek nises
God hɨr han kitetim au emɨt! Ti naanmampre hɨrekes te han kit hɨrak
kakises hɨm me God kerekek. 8 [j]Ti esiuknen einɨnem, hɨram mamkepit
kike, te ti yɨnk kit kaku werek. Ti yaaik erɨakem, te ti ehinɨn eiyises hɨm
me God mekre han kit. Menmen im mamkaap hɨmɨn kit wɨsenum me
petepin in ek, hɨram mamakekpik maain ti etike God yi eiyu eiyɨt.
9 [k]Hɨm im hi hetputem hɨram yaaim mɨt nanɨmtewem nanisesim.
10 [l]God kepu haiu memeriyɨwek kaknen kakɨthis haiu mɨt miyapɨr kerek

---

[f] **4:1** 2Ti 3:1; 2Pi 3:3; 1Jo 2:18; Ju 18 [g] **4:3** Jen 9:3; Ro 14:6; 1Ko 10:30-31 [h] **4:4** Jen 1:31; Ap 10:15 [i] **4:7** 1Ti 1:4, 6:20; 2Ti 2:16 [j] **4:8** 1Ti 6:6 [k] **4:9** 1Ti 1:15 [l] **4:10** 1Ti 2:3-4

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

memtau hɨm mɨrak misesik. Hɨrak hanhan kakɨkepei haiu mɨt yapɨre,
maain hɨrak kaktaihis, haiu mɨt miyapɨr meperkɨkem mamisesim
han ekitetim. 11 Ti atɨp mɨt miyapɨr ein hɨm manp me menmen im ti
eteiknorem te hɨr enisesim. 12 [m]Ti ap ewis mɨt hɨr nanɨnan yipɨr nanwɨrek
nanɨntar ti pipɨak au. Ti ehinɨn mɨt eteiknor menmen yaaim, te hɨr
enisɨsutem. Ti atɨp hɨm yaaim, eises menmen yaaim, hanhan heriuwe
mɨt, ehises hɨm me God, han yaaik prar prar ehu, te hɨr nanises hɨm mit.
13 Ti wen emeriyo hi anen, ti ekine hɨm mau tɨwei me God etpim hɨm
iuwe eteikɨn mɨt miyapɨr menmen mɨrak werek werek. 14 [n]Ti naanempre
hɨrekes te ti erɨak menmen nɨpaa God Hɨmɨn Yaaik kewepyapɨrem
kewetitem. Hɨrak kewetitem me wɨ mɨt profet natɨp God kewetitem, te
mɨt iuwe kerek naanmɨpre mɨt miyapɨr ne weiwɨk miutɨp me God hɨr
newis his mentar paan kit, te ti hetɨwem. 15 [o]Ti ehises menmen im ti han
ekitetim iuwe te maain mɨt nanɨr menmen ti erɨakem, hɨr han kɨr katɨp ti
epei hɨrɨak menmen in ek, ti hɨrɨak menmen yaaim iuwe. 16 Ti naanmɨpre
menmen mit ti hɨrekes erɨakem metike menmen ti eteikɨn mɨt em. Ti
eises hɨm im hi hetputem, ti ekaap hɨrekes hetike mɨt kerek nemtau hɨm
mit. Te yi eiyises hɨm me God werek werek, maain yi eiyu eitikerek.

Hɨm mamkaap Timoti kinɨn naanmɨpre mɨt miyapɨr

5 1 [p]Ti ap ene ne mɨt au emɨt! Ti etpor main main ekepi har ke ti
hɨkaap haai kit. Ti atɨp ekaap pipep yapɨrwe har ke ti ekaap kikrek
nit. 2 Ti ekaap miyapɨr enun ne mɨt ehɨr ke ti hɨkaap miye pit. Ti hɨkaap
miyapɨr nɨhan har ke ti ekaap yenten pit. Te ti han yaaik prar prar ehu.
Ti ap han ekitet ari nɨhan au emɨt!

Hɨm me miyapɨr mɨkan nɨr epei naa

3 Mɨtɨk ke mɨte kerek wises God, hɨrak kaa, te hɨre wepu weiniye, ap
mɨtɨk kei naanmɨprewe au, mɨt miyapɨr ne weiwɨk me God nankepiye
naanmamprewe werek werek. 4 Au ek, nɨkerek o nepenyerer nepu,
hɨr naninɨn nanɨrtei hɨras naanempre miye haai o maamrer nɨr, hɨr
naanempror emrer menmen nɨpaa miye, haai o maamrer nerekyorem.
Hɨr enrɨakem te God han yaaik ekriuweri. 5 [q]Mɨtɨk ke mɨte hɨre wises God
hɨrak epei kaa, hɨre wepu weiniye, mɨt ap naanmɨprewe au, hɨre wises
God hekrit hekrit, hɨre witɨwekhi hɨrak kakɨkepiye me menmen. 6 Te mɨte
hap kerek mɨtɨk kɨre epei kaa hɨre wepu weiniye, hɨre waurɨak enum
wises han kɨre, te hɨre wises menmen yapɨrwe me tɨ, hɨre war ke mɨte
epei waa wentar hɨre weweikɨn sip wewet God. 7 Ti etɨp miyapɨr etpor
hɨm manp hɨr enises hɨm im hi epei hetputem, te mɨt han ap nanɨtpor

---

[m] **4:12** Ta 2:15 [n] **4:14** 2Ti 1:6; Ap 6:6, 8:17 [o] **4:15** 1Ti 5:22 [p] **5:1** Lev 19:32 [q] **5:5** Lu 2:37, 18:7

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

me menmen enum me wɨ hɨr naanmɨpror me menmen. 8 Neimɨn hɨr ap
naanmamre mɨt nɨr ne weiwɨk miutɨp, o neimɨn hɨr ap naanempre miye
haai nɨr, hɨr enun. Menmen enum im hɨr nɨrɨakem hɨram enum mɨnɨn
menmen mɨt enun ap ne weiwɨk me God hɨr nɨrɨakem.
9 Mɨt miyapɨr ne weiwɨk me God, hɨr enwis niuk mɨr emu tɨwei me
miyapɨr nar ik hɨr naanempror. Neimɨn nepu weinɨm, hɨr ne miyapɨr, hɨr
naninɨn 60 tito, nɨpaa hɨr neit mɨt niutɨp niutɨp keriyen. 10 [r]Mɨt miyapɨr hɨr
entɨp hɨr epei nɨrɨak menmen yaaim mar im: Hɨr nine nɨkerek naanmɨpror
werek werek, hɨr newet mɨt miyapɨr ne wit hak menmen, hɨr nekemyet
hɨt me mɨt miyapɨr nises hɨm me God neteiknor hɨr han yaaik nankepi.
Mɨt miyapɨr nɨpaa menmen mewaanki, hɨr nɨpaa nɨrɨak menmen yaaim
yapɨrwe nekepi. Neimɨn nɨrɨak menmen mar im, te hɨr mɨt miyapɨr
naanmamror. 11 Hɨr ap enwis niuk mau tɨwei hekrit hekrit naanempre
miyapɨr nɨhan netike miyapɨr tokek kerek mɨt nɨr epei naa au, hɨr nepu
weinɨn au emɨt! Maain hɨr han kɨr kakɨkrit, hɨr han yaaik nɨrɨak menmen
me Krais au. Hɨr hanhan nanɨno nanɨt mɨt han. 12 Te hɨr nanwen hɨm
nɨpaa hɨr netpim me hɨr nanu weinɨm nanrɨak menmen me mɨt miyapɨr ne
weiwɨk me God keriyen. Hɨr nɨrɨak menmen im, te mɨt nantɨp hɨr nɨrɨak
enum. 13 [s]Miyapɨr nɨhan netike miyapɨr tokek mɨt nɨr epei naa, hɨr nɨrɨak
menmen mar eim metike menmen im. Hɨr nanu yain yain nanrer wɨnak me
miyapɨr han, hɨr nanɨmtau hɨm natɨpan nisesan me mɨt miyapɨr han, hɨr
nanɨno nantɨp menmen ap yaaim, te hɨr nantɨp menmen haiu mɨnaain hɨr
netpim. 14 [t]Te hi hanhan heriuwe miyapɨr nɨhan netike miyapɨr tokek kerek
mɨt nɨr epei naa, hɨr enɨt mɨt han, nanine nɨkerek, naanempre menmen
mɨr me wit, te hɨr ap enwis mɨt miyapɨr enun nanipei enum au, haiu emu
werek werek, te haiu ap yɨnk enuk au. 15 Miyapɨr han epei neweikɨn sip
newet menmen yaaim, hɨr nises menmen enum me Seten. 16 Mɨt miyapɨr
nises hɨm me God, mɨtɨk kei kɨr kaa, mɨte pɨrak wepu weiniye, hɨr hɨras
naanemprewe, te mɨt ne weiwɨk me God au. Hɨr nankaap miyapɨr enun ne
mɨt weinɨn keriyen, nanwetɨr menmen naanmamror.

Hɨm me mɨt iuwe nɨnɨn naanmɨpre mɨt miyapɨr han

17 [u]Hɨram yaaim te hɨr mɨt kerek naanmɨpre mɨt miyapɨr ne weiwɨk me
God ein, hɨr mɨt miyapɨr mɨt ein nanrekyor yaaim. Hɨram yaaim te hɨr
enwet mɨt iuwe in pewek me wɨ wik me menmen hɨr nɨrɨakem mamre wɨ
miutɨpen. Hɨram yaaim iuwe te mɨt nɨnɨn naanmɨpre mɨt ne weiwɨk me
God netike mɨt kerek natɨp mɨt miyapɨr hɨm me God, hɨr enwetɨr pewek
me wɨ wik me menmen hɨr nɨrɨakem mamrer wɨ miutɨpen mar ke mɨt
han ein. 18 [v]Menmen im hɨram yaaim mentar tɨwei me God matɨp mar

---

[r] **5:10** Hi 13:2 [s] **5:13** 2Te 3:11 [t] **5:14** 1Ko 7:9 [u] **5:17** 1Ko 16:18 [v] **5:18** Diu 25:4; 1Ko 9:9; Mt 10:10

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

im: “Bulmakau kentirer rais haas keremsuwo, ti ap ehit waai eiyepet him miram au.” Hiram wen matip, “Keimin kiriak menmen, hirak kakit pewek mamrerim.” Mit kerek natip mit miyapir him me God, hir mit ne weiwik me God naanmamror nanwetir pewek me menmen. 19 [w]Ti ap emtau him me mitik kiutip hirak katip kesiuwe him me mitik iuwe naanmipre mit miyapir ne weiwik miutip me God ein au emit! Mitikit wik o wikak tatnen tatsiuwe him mitik, te ti emtau menmen hirakit tatputem. 20 [x]Hirak kiriak menmen enum, ti enerek etpiwek me ninaan me mit miyapir ne weiwik miutip me God ein, te hir eninaain hir ap enises menmen hirak kiriakem au emit!

21 Me ninaan me God, Jisas Krais ketike mit nirak ensel, hi hetput him manp. Ti ehises him im hi nepei hetputem. Ti eriak menmen me mit miyapir ne weiwik me God, te ti eriakem empiram empiram. 22 Ti ap ewis his mentar mitik waswas te ti ehimitanek hirak naanmipre mit miyapir ne weiwik me God neit wit hak au emit! Maain hirak kakriak menmen enum, menmen enum mirak mamwit, te ti naanmamre hirekes keimin ti ewis his menterik ehimitanek hirak kinin naanmamre it ne weiwik me God. 23 Ti ap ehim tipar weinim au emit! Ti hinap yapirwe, te ti ehim tipar wain meiyam emnep menmen mekre tu kit.

24 Menmen enum mit han niriakem, mit yapirwe hir nerteiyem, te haiu han kitetim haiu mertei hir mit enun. Mit han niriak menmen enum nisawinem au meit, haiu mepitariyem. Te God han kitetim maain hirak kakwepyapirem kakteikin mit em. 25 Mar im, menmen yaaim mit han niriakem, mit yapirwe nerteiyem hir han kitetim. Te menmen yaaim mit niriakem te mit nerteiyem au, God han kitetim te maain hirak kakwepyapirem kakteikin mit em.

Him me mit hir niriak menmen me mit nir iuwe

6 1 [y]Mit kerek niriak menmen me mit nir iuwe hir han ekitet mit iuwe nir hir yaain, te hir mit iuwe ap nantip enum me niuk me God kaktike menmen mit ne weiwik me God hir niriakem. 2 [z]Mit kerek niriak menmen me mit nir iuwe hir nises him me Krais, hir ap naninan yipir nanwirek han kakitet nanir ik: “Hirak kai yinak kerekek, te hi eweikin sip ewet him mirak ehises han kai kerekek.” Menmen im au emit! Hir han ekitet menmen yaaim enriak menmen yaaim iuwe nankaap mit iuwe nir nentar mit iuwe nir nises him me Krais, hir hanhani nanrekyor yaaim.

Menmen yaaim yi eiyisesim te yi eiyu werek werek

Hekrit hekrit ti eteikin mit menmen im ti etporem te hir enisesim. 3 [a]Jisas Krais ketpai him yaaim hirak kekepai haiu mises God. Mitik hak

---

[w] **5:19** 2Ko 13:1 [x] **5:20** Ga 2:14; Ef 5:11 [y] **6:1** Ef 6:5; Ta 2:9-10 [z] **6:2** Fm 16 [a] **6:3** 2Ti 1:13; Ga 1:6-9

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

hirak ap kises him yaaim me Mitik Iuwe kaiu Jisas Krais, hirak katip mit
him ham, 4 hirak mitik enuk paan tokim kertei menmen me God werek
werek au. Hirak hanhan ketike mit han hir natipan naninehan nanintar
him weinim. Him im mamriak mit hir han kekrit han enuk neriuwehan,
hir nenehan me menmen, hir natipan enum nesiuwehan him enum,
hir han kitet enum me nir yinan. 5 [b]Mit nar ik nipaa nises God, te in ek
hir neweikin sip newet God, te him mirak mau mekre han kir au. Hir
newaank hiras han kir enuk netari him mirak. Hir han kitet hir natip mit
him me God hiram mamkepi, hir nanit pewek yapirwe, te hir nanu werek
werek. Te hir au.

6 [c]Mit han yaaik nanu nanriuwe menmen hir nipaa ere in netenenim,
hir nanises him me God, te menmen im mamkepi hir nanu werek werek.
7 [d]Nipaa miyerer naiu ninai, haiu me his mepnen. Maain haiu mami,
haiu mamihis mamno. Pewek hiram ap te mamirkeik mamkepai te God
kaktip haiu yaain te haiu mamu werek werek a? Taauye! 8 [e]Haiu metenen
menmen mamim mamtike menmen haiu mamriuwetem naanmamre yink
kaiu, hiram werek. 9 [f]Te mit kerek hanhan nanit pewek yapirwe, hir nire
sak ketut hapik me menmen minin hirak kakno kakim au. Hirak ketari
hirak kenke kaa kekre hei. Mit kerek hanhan pewek yapirwe, hir nire
sak. Han kir kakinke kakintar menmen yapirwe te hir nanises menmen
enum, hir naniwaank hiras. 10 Mit han kir kenke kentar pewek, hiram hir
o as me menmen enum yapirwe. Mit han hir han kir kenke kentar pewek,
te hiram menipi hir neweikin sip newet God. Maain hir han tewenin
hiras me menmen enum hir niriakem.

Ti naanempre menmen God kewisim mekre han kit

11 Te ti mitik ke God, ti enepin menmen im enum. Ti eweikin sip
ewetiwem. Ti eriak menmen yaaim ehises menmen God hanhan haiu
mamisesim, ehises him mirak, ti hanhan mit, ti han tokik ehu me mit
hir nerekyut menmen enum, ti ap han enuk heriuwe mit erekyor enum
au emit! 12 Ti ehises menmen God emikre han kit iuwe enum emir ke
mit hir hanhan nesiuknen waswas nanit menmen. Ti hiriak menmen
mar im, hiram mamkepit te ti ehises menmen mirak werek werek ere
maain ti etike God yi eiyu werek werek. Nipaa God kehimitenut me
menmen im, ti nepei atip mit yapirwe etpor har ik: "Hi ami ehises him
yaaim me God." 13 Hi hetput me ninaan me God kerek kiriak menmen
yapirwe mamu mamit, hirak ketike Jisas Krais kerek nipaa katip him
yaaim me God kerp ninaan me mitik iuwe gavman Pontias Pailat, 14 me
ninaan me God ketike Krais Jisas hi hetput, ti naanempre hirekes ehises

---

[b] **6:5** 2Ti 3:8, 4:4; Ta 1:14 [c] **6:6** 1Ti 4:8; Fl 4:11-12; Hi 13:5 [d] **6:7** Jop 1:21; Ekl 5:15
[e] **6:8** Pro 30:8 [f] **6:9** Pro 23:4, 28:22

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

him nipaa hi hetputem, te mit han ap nantip enum me menmen im
au. Ti naanempre menmen im ere Mitik luwe kaiu Jisas Krais kaknen
kakwepyapir hirekes me wi God kaktip hirak werek te hirak kakriuwet
Krais pike kaknen. 15 Krais pike kaknen me wi kerek God kimat hirak
kaknen, God ik hirak yaaik kerekek hirak Mitik luwe kinin mit iuwe
yapirwe, hirak hirekes kerekek hirak iuwe. 16 Hirak kerekek kaki au
hirak kaku tipmain tipmain enum eik. Hirak kau kekre si iuwe merhihe
wisenum minin wepni ap te mit nanino menep nanirek taau! Nipaa
ere in mitik kiutip ap kirek, ap te haiu mit ne ti nanirek taau. Haiu mit
emwenipi niuk mirak hirak iuwe, hirak kakinin naanmamre menmen
yapirwe tipmain tipmain enum eik. Keremem.

Him me mit hir netenen menmen yapirwe

17 Ti atip mit kerek netenen pewek yapirwe, hir ap han kitet hiras hir
yaain ninin mit han ein, au emit! Hir ap han ektip menmen mir yapirwe
mamkepi taau. Hiram mamiwaank waswas. God kerek kewetai menmen
yapirwe mamrekyei han yaaik, hirak kerekek kakikepi. Pewek taau! 18 Ti
etpor pewek mamkepi te hir nanu werek au. Menmen yaaim hir niriak
mit em hiram mamkaap hiras hir nanu werek werek. Te hir enriak yaaim
enkaap mit enwetir menmen mir yapirwe. 19 Hir nanriak menmen im
nanir ke hir nemi menmen me maain mamkepi. Hiram yaaim mar ke
teinik kikaap winak keperp, hiram mamkepi nanu werek werek nantike
God tipmain tipmain enum eik. Hir nanriak menmen mar im in ek,
hir enu werek werek nanir maain hir nantike God nanu. Menmen im
keremem mamkepi hir nanu werek werek. Pewek taauye!

Ti naanempre menmen mit werek werek

20 [g]Timoti, ti naanempre him yaaim me God werek werek nipaa mit
han netputem, te ti atip mit han em. Ti eweikin sip ewet him enum
weinim ap mises him me Krais. Ti eweikin sip ewet him enum me
meremir him yaaim haiu misesim. Mit nemipin natip nar ik: "Yi eiyises
him maiu yaaim, te yi eiyirtei wisenum." Menmen im au emit! 21 [h]Mit
han hir nises him mar im, te hir ninaaiwir him yaaim me Krais newaank
hiras.

Hi hanhan God kakrekyi menmen yaaim.

Mepir keremem

---

[g] **6:20** 2Ti 1:14; 1Ti 4:7 [h] **6:21** 2Ti 2:18

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tɨwei Pol Kewisɨk Ken Timoti - 2

Menmen me tɨwei ik

Pol katɨp Timoti gude *1:1-2*
Pol kewepyapɨr menmen mau mekre ehan kɨrak katɨp Timoti em *1:3–2:13*
Pol katɨp Timoti menmen me ewok hɨrak kakisesim *2:14–4:5*
Pol katɨp Timoti menmen mau emarkeik me hɨrkes *4:6-18*
Pol katɨp Timoti hɨm mɨkaru *4:19-22*

---

1 1 [a]Hi Pol hi aposel ke Krais Jisas. God kehimɨtena hi hatɨp mɨt
miyapɨr hɨm mɨrak hentar nɨpaa hɨrak katɨp mɨt kerek nises hɨm me
Krais Jisas, hɨr nanɨt hɨmɨn yaaik nanu werek werek.
2 [b]Timoti, ti nɨkan kai yaaik ke menmen me God, hi heswut tɨwei ik
e. Hi hanhan God Haai ketike Krais Jisas Mɨtɨk Iuwe kaiu hɨrakɨt han
tewenɨnit tatrekyut yaaim, te ti ehu werek werek.

Haiu ap yink enuk mentar hɨm yaaim me God au emɨt

3 [c]Maamrer nai hɨr epei nises hɨm me God, hɨr nekepa te hi hises hɨm
mɨrak har ke hɨr nisesim. Hi hertei hekre han kai hi hisesim werek
werek. Wɨtaan wanewik hi hitehi God menmen, hi han kitetit te hi hatɨp
God hɨrak yaaik kenterit. 4 Hi han kitet nɨpaa hawɨr wɨnaipɨsakɨt, ti
hɨkɨta. Hekrit hekrit hi hanhan arit te hi han yaaik ehu. 5 [d]Hi han kitet
menmen me God ti hisesim, ti ap hemipɨn au. Ti hisesim werek werek.
Nɨpaa maam pit niuk mɨre Lois wetike miye pit Yunis hɨr nɨnɨn nises God
werek werek, te in ek hi hertei werek ti hisesik har ke nɨpaa hɨr nisesik.
6 [e]Te in ek hi eketut han em te ti naanmɨpre menmen yaaim nɨpaa God
kewetutem wɨ kerek hi hewis his mentar paan kit hitehi God me ti. Ti
erɨakem iuwe ehɨr ke mɨtɨk ketenwo si yeunek merhɨhe, ti ekaap mɨt
eriuwerem 7 [f]hentar ti hertei God ap kewetai Hɨmɨn kɨrak Yaaik hɨrak

---

[a] **1:1** Ef 1:1 [b] **1:2** 1Ti 1:2 [c] **1:3** Fl 3:5; Ap 23:1, 24:16 [d] **1:5** Ap 16:1 [e] **1:6** 1Ti 4:14
[f] **1:7** Ro 8:15

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kenipai haiu minaain au. God Himin Yaaik kenipai haiu mamu han tokik,
haiu hanhan mit, hirak kekepai haiu mamwen han kai me menmen haiu
mamisesim.
8 [g]Te ti ap yink enuk hatip mit miyapir him me Mitik kaiu Iuwe au emit!
Ti yink enuk heriuwa hi hekre winak enuk ke gavman hentar hi hatip
mit miyapir him mirak au emit! Mit nanrekyut enum hentar ti hatip mit
miyapir him me God, hirak kakikepit te ti han tokik ehu etikewa me
menmen im. 9 [h]God kekepai ketaihis keninai haiu mamre nikerek nirak.
Hirak kehimitenai kentar haiu yaain au. Haiu enun. Hirak kehimitenai
kentar han kirak kerekek hirak han teweninai. Nipaa God kewis ti wen
au, hirak han teweninai katip maain hirak kaksiuwe Krais Jisas kaknen
kakikepai. 10 [i]Te in ek, hirak epei keteiknai hirak han teweninai. Hirak
keriuwet Jisas Krais hirak epei kan kaktaihis naanmamrai. Hirak keremir
menmen menip haiu mit haiu mami, hirak keteiknai keriuwe him mirak
yaaim mar kerekek haiu mamit himin yaaik haiu mamu werek werek
tipmain tipmain enum eik. 11 [j]Me him mirak yaaim keremem, hirak
kehimitena hi aposel kirak, hi hewep him mit miyapir hetpor him mirak.
12 Mit nerewaank nenterim, te hi yink enuk au. Hi hertei keimin hi eisesik,
hi hertei hirak naanmipre menmen hirak kehimitenewem hi hiriakem ere
wi maain hirak kaknen skelim mit han kitet menmen hir niriakem.
13 [k]Te ti ehises him yaaim ti hemtewem hi nipaa hetputem. Him im
hiram mire piksa meteiknut menmen yaaim. Ti wen eises Krais Jisas ti
hanhanek ketike mit har ke haiu mit yapirwe ne Krais Jisas miriakem.
14 [l]Ti naanempre werek werek him yaaim me Krais God Himin Yaaik
kerek kau kekre han kaiu hirak epei kewetutem.
15 [m]Ti hertei werek werek hirak Fiselas, Hemosenis tetike mit han
yapirwe ne provins Esia hir yink enuk neriuwa nineina ninaipisa me
wi mit newisa hi hen hekre winak enuk ke gavman. 16 Hi hanhan God
kakriak mitik Onesiforas ketike mit nirak menmen yaaim. Me wi yapirwe
hirak kekepa kenipa han yaaik. Hirak yink enuk kentar hi ekre winak
enuk au. 17 Hirak kipiun wit iuwe Rom, hirak kinketnau kinketnau
ere hirak kenepya. 18 [n]Ti hertei werek menmen yapirwe Onesiforas
kerekyewem kekepa keriuwerem keit wit Efesas. Hi hanhan Mitik Iuwe
hanhanek kakrekyiwek yaaim me wi maain hirak skelim haiu mit han
kakitet menmen haiu miriakem.

Ti hiriak menmen me Krais har ke mitik ke ami yaaik

2 1 Te ti nikan kai ke menmen me God, ti hepu han tokik heriuwe
menmen mamkepai kerek God keweteiyem kentar haiu ne Krais

---

[g] **1:8** Ro 1:16 [h] **1:9** Ef 1:8-9; Ta 3:5 [i] **1:10** 1Ko 15:55-57; Hi 2:14 [j] **1:11** 1Ti 2:7
[k] **1:13** 1Ti 4:6, 6:3; Ta 1:9, 2:1 [l] **1:14** 1Ti 6:20 [m] **1:15** 2Ti 4:16 [n] **1:18** Ju 21

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jisas. 2 Him mei yapirwe ti epei hemtau hi hetpim mit yapirwe
nemtewem, ti atip mit han yaain em, te maain hir nantip mit
miyapir han em.
3 [o]Mit hir neriwaank me menmen, ti wen han yaaik ehu ehises
him me Jisas Krais werek werek ehir ke mitik ke ami kises him me
mitik iuwe kirak. 4 Mitik ke ami ap kiriak menmen me mit han au.
Mitik kirak iuwe kerekek. Hirak hanhan kaknip mitik iuwe kirak
han yaaik kakriuwerek kerekek. 5 [p]Mitik kesiuknen ketike mit han,
te hirak ekises him werek werek au, hirak kakinin mit, hirak ap
kakit menmen au. Hirak kakimtau him kakisesim, te hirak kakit
menmen. 6 [q]Mitik kaan ni mirak kamir menmen iuwe, maain hirak
kakinin kakit menmen epei me yaaim, mit han nanisesik. 7 Ti han
kitet menmen wikak im hi hetputem. Hiram mire piksa meteiknut
menmen. Mitik Iuwe kakikepit te ti hertei menmen im werek
werek.
8 [r]Hekrit hekrit ti han ekitet Jisas Krais. Hirak kire mitik, hirak
nepenyek ke mitik iuwe Devit ke Juda. Hirak Jisas hirak kire God,
hirak kaa pike kekrit kepu kepeit kar ke hi hatip mit em meriuwe
him mai yaaim. 9 [s]Mit nerewaank hi hepu hekre winak enuk har ke
mitik kiriak enum hentar hi hewepyapir him yaaim me Krais. Te
mit ap newenin him me God au. Hiram mepno ein ein. 10 [t]Hiram
mepno ein ein te hi han yaaik hepu hetike menmen im enum hentar
hi hertei menmen hi hiriakem hiram mamkaap mit kerek God
kehimitenor hir mit ne Krais Jisas, hirak kakikepi kaktorhis hir
nantikerek nanu werek werek tipmain tipmain enum eik. 11 [u]Haiu
mertei him im hiram matip werek. Hiram matip mar im:
"Haiu mami mamtike Krais Jisas, te haiu mamtikerek mamu.
12 [v]Haiu mamu han tokik me menmen enum mit nerekyeiyem, te
maain haiu mamu mamtikerek naanmamre mit.
Haiu mepakinek te hirak kakraipakin.
13 [w]Haiu mare mamisesik, te maain au haiu minapen, hirak wen
kakises him mirak. Hirak kakweikin his taau."

Mitik kime menmen werek werek kar ik, God kaktip hirak yaaik

14 [x]Hekrit hekrit ti ekiak han ke mit miyapir nit en me him hi
hetputem. Ti etporem him manp God kakirem, ti etpor hir ap
eninehan me him ham him ham au emit! Menmen im mamkaap mit
kerek nemtewem au. Hiram mamriwaank.

---

[o] **2:3** 2Ti 1:8; 4:5 [p] **2:5** 2Ti 4:8 [q] **2:6** 1Ko 9:7, 10 [r] **2:8** 1Ko 15:4, 20; Ro 1:3 [s] **2:9** Ef 3:1; Fl 1:12-14 [t] **2:10** Ef 3:13; Kl 1:24 [u] **2:11** 2Ko 4:11 [v] **2:12** Mt 10:33 [w] **2:13** Ro 3:3-4; Nam 23:19; Ta 1:2 [x] **2:14** 1Ti 6:4; Ta 3:9

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 [y]Ti hirekes eriak menmen yaaim enip God han yaaik ehir ke mitik
kiriak menmen yaaim, hirak yink enuk au. Ti hewepyapir him me God
eteikin mit em werek werek. 16 [z]Ti enapen him enum weinim hentar him
mar im mamri mit han kir te hir nanises menmen enum yapirwe. 17 [a]Him
im enum mar wikes teknei miwapin yink ke mit. Him me mitikit wik it
Haimenias ketike Failitas hiram enum mar ke wikes teknei. 18 Hirakit
tinaipis him yaaim me God, hirakit tatip God epei keithis mit kikian. Te
hirakit teweikin han ke mit han te hir ap nises him yaaim au. Hir nises
him enum mar hi epei hetpim.
19 [b]Mit nises him me God, hir nire teinik God kamir mau winak, hir ap
te nanises him enum naniwaank hiras au. Me mit in God katip him im:
"Mitik Iuwe kertei neimin hir nikerek nirak, neimin au. Neimin natip
Mitik Iuwe naanmipror, hir eninepin enkeipin menmen enum."
20 [c]Mekre winak iuwe yaaik sar metike min yapirwe mepeit. Min ham
mire gol, min ham mire silva, min ham mire toni weinim. Min yaaim
mit newis menmen mekrerem newet mit em hir nanim. Min enum me
toni weinim o sar, hir newis menmen enum me teipe wenut mekrerem.
21 [d]Keimin kenpin kekeipin him enum hirak kakir ke min yaaik kerp
kemerir Mitik Iuwe kakriak menmen yaaim ekriuwerek.
22 [e]Ti erir enepin ekeipin menmen mit pipep hanhanem. Menmen im au
emit! Ti etike mit yaain han kir yaaik prar prar, hir nitehi God menmen,
yi eiyises menmen yaaim me God, yi eiyises him mirak, hanhan mit, yi
han yaaik eiriuwe mit yi eikiyan eiyu eiyit. 23 [f]Ti enaaiwir him enum
kerek mit netari menmen me God hir nituthiyem au emit! Ti hertei yi
yatipan me him mar im enum yi einehan me menmen im. 24 [g]Mitik kerek
kime menmen me Mitik Iuwe, hirak ketike mit han naninehan au emit!
Hirak eku han yaaik ekriuwe mit yapirwe kakteiknor menmen me God
hirak han ekiwei ekwaai, 25 [h]kerek keteikin mit enun menmen mir enum
hir nisesim. Ti ariakem haiu mepitari God kakikepi te hir nanweikin sip
me menmen enum nanirtei him yaaim nanisesim o au. 26 Nipaa Seten
keweikin han ke mit kar ke hirak ketorhis nekre hepin mirak, hirak
kenipi nises han kirak. Te hir nanirtei him yaaim hir nanrir naninepin
nankeipin hepin me Seten nanir ke saauk mirir mekeipin hepin me mit.

Wi menep Krais Jisas pike kaknen, mit nanriak menmen enum yapirwe

3 1 [i]Ti han ekitet menmen im. Maain wi menep Krais Jisas pike
kaknen, menmen enum iuwe mamikrit mamnen. 2 [j]Mit hanhan hiras
keriyen, hir paan tokik, hir han kitet hir hiras iuwe, hir nantip mit enum,

---

[y] **2:15** 1Ti 4:6; Ta 2:7-8 [z] **2:16** 1Ti 4:7 [a] **2:17** 1Ti 1:20 [b] **2:19** Nam 16:5, 26; Jo 10:14; 1Ko 8:3; Ais 52:11 [c] **2:20** 1Ko 3:12 [d] **2:21** 2Ti 3:17 [e] **2:22** 1Ti 6:11 [f] **2:23** 1Ti 4:7 [g] **2:24** 1Ti 3:3; Ta 1:7 [h] **2:25** 1Ti 2:4 [i] **3:1** 1Ti 4:1 [j] **3:2** Ro 1:29-31

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

hir nanises him me miye haai au, hir han yaaik neriuwe menmen mit
nanrekyorem nankepi neriuwerem au, hir nantip hiram menmen weinim.
Hir naninapen menmen yaaim. 3 Hir hanhan mit au, hir naninapen te
nanu nanit, hir nansiuwe him enum, hir nanwenin han kir me menmen
enum au, hir mit enun nepan naninaain menmen yaaim. 4 Hir nanises
him mir hiras au, hir han kakitet enum enum, hir han kitet hir nertei
menmen yapirwe, hir hanhan menmen me Seten mamrekyor han kir
yaaik. God au. 5 [k]Hir nemipin nanises menmen me God, te mit nanirem,
te menmen iuwe me God mau mekre han kir au. Ti eweikin sip ewet mit
nar ik.

6 [l]Mit han nar ik hir nen natip him yaaim meit winak me mit hir
nemipin miyapir enun netari hir yink enuk neriuwe menmen nipaa
hir niriakem, hir han kir kakrit hir nanises him heriyai heriyai. 7 [m]Hir
naniimtau him me mit yapirwe, te hir nertei him me God werek werek au.
8 [n]Nipaa Janis ketike Jambris hirakit teit him me maam nipu kaiu Moses
him tewirem. Mar im mit in hir neminpep him yaaim me God weinim.
Te hir mit han kir enuk, hir netari him yaaim me God au. 9 Hir him mir
mamikrit iuwe au. Mit yapirwe nanirtei menmen mir enum memipin
mar ke nipaa mit nertei me menmen enum Janis ketike Jambris hirakit
tiriakem.

Ti ewis him me God mekre han kit ti ehisesim

10 Au, ti etikewa hawir wariyakit, te ti hertei him mai, ti hertei
menmen hekrit hekrit hi hiriakem. Ti hertei han kai hi hises God werek
werek, hi han kekrit han enuk heriuwe mit waswas au, hi hanhani.
Hi hepu han tokik me menmen enum mit nerekyewem. 11 [o]Ti hertei
mit nesiuwe him neiyep te hir nerewaank iuwe. Ti hertei menmen mit
nerekyewem meit wit Antiok, Aikoniam, Listra, mit en neiyep nerewaank
enum. Hi haa au, God kekepa hi wen hepu. 12 [p]Mit yapirwe kerek hanhan
nises Krais Jisas werek werek, mit naninip nansiuwe him nanriwaank.
13 Te mit enun netike mit han enun newisesik, maain hir nanriak enum
iuwe, Seten hirekes kamitorpin, hir nanmitetpin mit miyapir yapirwe.

14 [q]Te ti wen ehises him yaaim nipaa mit netputem ti hisesim hentar ti
hertei werek mit kerek hir netputem hir yaain. 15 [r]Nipaa ti kike miye pit
wetike maam pit hir netput him yaaim me God. In ek haiu mit metputem
ti hisesim. Him im hiram yaaim mamteiknut menmen yaaim ti ehisesim
me Krais Jisas te maain God kakikepit kaktuthis ti nikan kirak. 16 [s]Nipaa
God Himin Yaaik kewep han ke mit, hir newis him mirak mau tiwei.

---

[k] **3:5** Mt 7:15, 21; Ro 2:19-20; Ta 1:16 [l] **3:6** Ta 1:11 [m] **3:7** 2Ti 2:25 [n] **3:8** Eks 7:11, 22; 1Ti 6:5 [o] **3:11** Ap 13:50, 14:5, 19; Sam 34:19 [p] **3:12** Mt 16:24; Jo 15:20; Ap 14:22
[q] **3:14** 2Ti 2:2 [r] **3:15** Jo 5:39 [s] **3:16** Ro 15:4; 2Pi 1:21

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Hɨm im yaaim mamteikɨn haiu mɨt menmen, mamwepyapɨr menmen
enum haiu mɨrɨakem, mamkepai haiu mamweikɨn han kaiu, mamteiknai
menmen yaaim haiu emisesim te han kaiu yaaik prar prar. 17 [t]Hɨram
mamkepai haiu mɨt ne God haiu yaain te haiu mamrɨak menmen yaaim
yapɨrwe mɨrak.

Ti atɨp mɨt miyapɨr hɨm yaaim me God

4 1-2 [u] [v]Hi hetput hɨm manp, God Haai ketike Jisas Krais, hɨrakɨt
tɨrawɨr teit ninaan mɨrakɨt. Hi hetput hentar Jisas Krais pɨke kaknen
te maain hɨrak skelim mɨt nepu nantike mɨt kerek epei naa. Hi hetput te
ti atɨp mɨt miyapɨr hɨm me God, ti eteikɨn mɨt hɨr nises menmen enum, ti
eneri, ekekyor han kɨr te hɨr enises menmen yaaim. Ti eteiknorem werek
werek han enuk eriuweri au emɨt! 3 [w]Ti erɨak menmen im hentar maain
mɨt miyapɨr hɨr nanɨnapen nanɨmtau hɨm yaaim me God au. Hɨr hanhan
nanɨmtau hɨm enum me memipɨn mamnip han kɨr yaaik. Te hɨr nanri
mɨt yapɨrwe nanitorhi te hɨr nanɨtpor hɨm, hɨr hanhan nanɨmtewem.
4 [x]Hɨr nanweikɨn sip nanwet hɨm yaaim em, hɨr nanises hɨm weinɨm
me mɨt. 5 Hekrit hekrit te ti naanmamre hɨrekes, ehɨrp han tokik me
menmen enum enum mamnen, ti atɨp mɨt hɨm yaaim me Krais Jisas te
hɨr nanɨmtewem. Ti erɨakem iuwe, te ti ere mɨtɨk ke God yaaik.

Wok me Pol hɨram menep epei au

6 [y]Ti ehises menmen hi hetputem, te hi au. Wɨ epei mamnen te mɨt
naniyep te hi hahi. 7 [z]Hi epei hɨrɨak menmen God nɨpaa kehimɨtena hi
hɨrɨakem. Hi hɨre mɨtɨk kesiuknen resis ken kɨpiun mak. Menmen hi
hɨrɨakem hɨram epei au. 8 [a]Te menmen yaaim me hɨmɨn kai memeriyo
mɨwaai meit wit ke God. Maain God hɨrak Mɨtɨk Iuwe Yaaik skelim
mɨt, hɨrak kakwetewem. Te hi kiutɨpen au. Hɨrak kakwet mɨt han kerek
nanmeriyɨwek hɨr hanhan hɨrak kakwepyapɨr hɨrekes kakɨt tɨ ik, hɨr
nantikewa haiu mamɨt menmen yaaim hɨrak kakwetaiyem.

Hɨm meiyam kike

9 [b]Ti ap era era ehɨt yayiwe au emɨt! Ti enen waswas hentar
10 [c]Dimas epei kɨnaipɨsa ken wit Tesalonaika, hɨrak hanhan keriuwe
menmen enum mɨt hanhan em. Kresens epei ken wit Galesia, Taitas
ken wit Dalmesia. 11 [d]Luk kiutɨpen kerekek kau ketikewa. Ti ehɨthis Jon
Mak hɨrak kaktikewit yi einen in kakɨntar hɨrak yaaik kakɨkepa. 12 [e]Hi
heriuwet Tikikas hɨrak epei ken wit Efesas. 13 [f]Wɨ kerek ti enen, ti ehɨt

---

[t] **3:17** 2Ti 2:21 [u] **4:1** Ap 10:42; Ro 14:9-10 [v] **4:2** Ap 20:20, 31 [w] **4:3** 1Ti 4:1; 2Ti 1:13
[x] **4:4** 1Ti 4:7 [y] **4:6** Fl 2:17 [z] **4:7** 1Ti 6:12 [a] **4:8** 1Ko 9:24-25; Rev 2:10 [b] **4:9** 2Ti 1:4
[c] **4:10** Kl 4:14; Ta 1:4 [d] **4:11** Kl 4:14; Ap 15:37-39 [e] **4:12** Ef 6:21-22 [f] **4:13** Ap 20:6

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

saket kai nokik kerek nipaa hi enemtin ewisim miwaai meit winak ke
Kapas keit wit Troas. Te ti etiwem mamtike tiwei mei. Tiwei mit nipaa
mit niriakem me miyak patin, ti etiwem eiyim enen hi hanhanem iuwe.
14 [g]Aleksanda, mitik kime bras ain, hirak kerekyo menmen enum
enum. Mitik Iuwe kakrekyiwek enum mamrer menmen me hirak epei
kerekyewem. **15** Ti naanempre hirekes me hirak hentar hirak katip enum
enum me him yaaim me Krais haiu matip mit em. **16** [h]Wi hi hinin hen
kot ke gavman hatip him naanempre hirekes, mit han nekepa au, hir
ninaipisa. Hi hanhan Mitik Iuwe ap han kitet menmen im enum hir
niriakem keremem. **17** [i]Te Mitik Iuwe kekepa kerekyo hi han tokik hau.
Mar im hi hatip mit him me God te mit yapirwe neit kot nemtewem. Te
Mitik Iuwe kekepa, mit ap neiyep hi haa au. Hi hepu werek. **18** Maain
Mitik Iuwe kakikepa me menmen enum enum kakiriya kakwisa hahit
wit kirak naanmamprau. Haiu emwenipi niuk mirak hirak iuwe tipmain
tipmain enum eik. Keremem.
19 [j]Ti atip Prisila wetike Akwila hir netike mit miyapir nikerek ne mitik
Onesiforas, ti etpor hir yaain. **20** [k]Irastas wen kepu wit Korin. Hi hinaipis
Trofimas hirak kinap keit wit Mailitas. **21** Te ti enen wasenum. Maain
hawi hitan nime yuwerep mamnen.
Yubyulas, Pyudens, Lainas tetike mite Klodia natip ti yaaik, hir netike
nit yinan yapirwe in.
22 Hi hanhan Mitik Iuwe kaku kakikre han kit. Hi hanhan Mitik Iuwe
han yaaik kirak kaku kaktikewi.

Mepir keremem

---

[g] **4:14** 1Ti 1:20; Sam 62:12; Pro 24:12; Ro 2:6 [h] **4:16** 2Ti 1:15 [i] **4:17** Ap 23:11, 27:23; Dan 6:22 [j] **4:19** Ap 18:2; 2Ti 1:16-17 [k] **4:20** Ap 19:22, 20:4

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tiwei Pol Kewisik Ken Mitik Taitas

Menmen me tiwei ik

Pol katip Taitas him gude *1:1-4*
Him me mit iuwe ninin naanmipre emit ne sios *1:5-16*
Menmen mit miyapir ne sios nanisesim *2:1–3:11*
Pol katip Taitas him mikaru *3:12-15*

---

1 1 Hi Pol hi hiriak menmen me God, Jisas Krais kehimitena hi aposel
kirak. Hirak keriuweta hi hepno ekaap mit God kehimiteni hir
mit nirak, te hir enises him mirak werek. Hi etpor him yaaim, te hir
enirtei enises menmen me God. 2 Hi ekaap mit hir nanises him me God
nanmeriyiwek hirak kaknen kaktorhis, te hir nantikerek nanu nanit
tipmain tipmain enum eik. God hirak kemipin au. Nipaa enum eik hirak
kiriak ti wen au, hirak katip hirak hanhan mit nantikerek nanu nanit
tipmain tipmain enum eik. 3 [a]Hirak ketpim epei au, maain wi ham hirak
kehimitanem, hirak kewepyapirem. Hirak kewepyapirem keriuwe him
hirak kewetewem, te hi atip mit em. God katip hirak kaktaihis haiu mit
keriyen, te hirak keweto him im hi atip mit em.
4 [b]Taitas, hi Pol hewisut tiwei ik kan. Ti nikan kai ke menmen me God
haiu yapirwe misesim. Hi hanhan God Haai ketike Krais Jisas kerek
kekepai kaktaihis, hirakit tatrekyut yaaim, te ti ehu werek werek.

Him me mit iuwe naanmipre mit ne weiwik me God

5 Hi hinaiwirit ti hepu wit Krit, te ti eriak menmen ere werek nipaa hi
hiriakem. Ti ehimitan mit iuwe naanempre mit miyapir ne weiwik me
God nerer wit wit mar ke nipaa hi hetputem. 6 [c]Mit iuwe nipaa ere in hir
niriak menmen enum au, hir naanmamre mit miyapir ne weiwik me God
keriyen. Hir neit miyapir niutip niutip keriyen. Nikerek nir enises him

---

[a] **1:3** Ef 1:9-10; Ta 2:10, 3:4; 1Ti 1:1, 11 [b] **1:4** 2Ko 8:23; Ga 2:3; 2Ti 1:2; 4:10; Ro 1:7
[c] **1:6** 1Ti 3:2-7; 2Ti 2:24-26

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

me Krais, te hir mit han ap nansiuwe him nantip nikerek nir niriak enum
nises han kir weinim ap nemtau him me miye haai au emit! 7 [d]Mitik iuwe
naanmipre menmen me God, te hirak nipaa ere in kiriak menmen yaaim.
Hirak mitik enuk paan tokik au emit! Hirak ap han enuk waswas keriuwe
menmen au emit! Hirak kaam tipar si enum ere ketaritari au emit! Hirak
ketike mit han nenehan nenepan me menmen au emit! Hirak hanhan
kakit pewek te han kenke kenterim au emit! 8 Au, hirak ekikaap mit han
nan neke wit hak, hirak hanhan ekises menmen yaaim. Hirak naanempre
hirekes ekriak menmen yaaim ekises him me God. Hirak ekwenin han
kirak te hirak eku werek. 9 [e]Hirak ekises him yaaim nipaa haiu metporem,
te hirak kaktip mit kakikepi kakriuwe him im yaaim, hirak kakri han ke
mit ap nises him yaaim, te hir nanirtei menmen enum hir nisesim.

Mit enun ne wit Krit natip him weinim nemipin

10 [f]Hirak ekriak menmen im ekintar mit yapirwe ein ne weiwik me
God hir ninapen nemtau him me Krais. Hir natip me menmen weinim
nemitetpin mit neriuwerem. Mit yapirwe nar ik hir nises him me mit
kerek natip nar ik: "Yi eirekir yink ki, te yi yises him me God werek
werek." 11 [g]Hir mit nar ik nemitetpin mit neriuwe him mir im enum.
Hir nari han ke mit miyapir nikerek nir niutip niutip nerer wit wit
neriwaank. Hir netpor him enum hir enisesim kerek haiu mit in haiu
ap te mamriakem taau. Te hir enit pewek keremem me mit han. Te ti
ewenin menmen mit nar ik hir niriakem natip mit em. 12 Nipaa mitik
kiutip ke mit ne Krit hir han kitet hirak profet yaaik hirak katip kar ik:
"Hekrit hekrit haiu mit ne wit Krit haiu memipin, han kaiu enuk haiu
miriak enum mar ke samiyak enuk, haiu mau yain yain maam menmen
weinim." 13-14 [h] [i]Him im hirak ketpim hiram yaaim. Ti ene mit in ne
weiwik me God wisenum, te hir ap enises him me weiwik me maamrer
ne mit ne Isrel au emit! Hir ap enises him weinim me mit nises him lo me
nipaa te hir neweikin sip newet him yaaim me God em au emit! Hir mit
ne weiwik me God hir enises him mirak werek werek keremem.
15 [j]Mit han, han kir yaaik prar prar, hir han kitet menmen yapirwe
yaaim te hir ap nineinim au. Te mit han kerek han kir enuk, hir han kitet
him me Krais werek werek au, hir natip menmen yapirwe hiram enum
hir nineinim. Menmen mewaank han kir te hir netari menmen enum hir
niriakem nisesim. 16 [k]Hir natip hir netike God nau han kiutip, te menmen
hir niriakem nisesim meteiknai hir nemipin. Hir netike God nau han
kiutip taauye! Hir nises him me Krais au. Hir mit enun paan tokik, hir ap
nanriak menmen mei yaaim miutip taauye!

---

[d] **1:7** 1Ko 4:1 [e] **1:9** 2Ti 4:3; Ta 2:1 [f] **1:10** 1Ti 4:7 [g] **1:11** Jo 10:12; 1Pi 5:2; 2Ti 3:6
[h] **1:13** 2Ti 4:2 [i] **1:14** 1Ti 4:7 [j] **1:15** Mt 15:11; Ro 14:20 [k] **1:16** 2Ti 3:5; 1Jo 1:6, 2:4

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Him ti atip mit miyapir iuwe em

2 1 [l]Te ti etip mit miyapir him yaaim hiram mises him me God. 2 Ti
atip mit enun ne mit te hir ap naam tipar wain ere hir netaritari au
emit! Hir naanmampre hiras enriak menmen yaaim, te mit han natip hir
yaain. Hir enwenin han kir me menmen hir nisesim. Hir enises him me
Krais werek werek. Hir han tewenin mit. Mit nerekyor enum te hir han
tokik enu.

3 [m]Ti atip miyapir epei enun ne mit te hir naanempre hiras me menmen
yapirwe hir niriakem, enir ke miyapir nises him me God hir enriakem.
Hir ap nantipan nanisesan au emit! Hir ap hanhan nanim tipar wain
yapirwe au. Hir natip miyapir han menmen yaaim me God neteiknorem
narkeik hir nanisesim. 4 Hir entip miyapir nihan menmen enkepi te hir
han etwenin mit nir niutip niutip netike nikerek nir. 5 [n]Hir natip miyapir
nihan menmen, te hir naanmamre hiras te hir nanriak mit miyapir
menmen yaaim. Hir ap han ekitet nantike mit nanriyanhis nanweninem
au emit! Hir naanmamre menmen me winak, enriak menmen yaaim
enimtau him me mit nir niutip niutip keriyen, te mit han ap nantip enum
me him me Krais keremem au.

Him me mit pipep

6 Ti atip mit pipep him manp te hir naanempre hiras nanwenin han
kir me menmen hir han kitetim te hir enriak menmen yaaim keremem.
7 [o]Menmen yapirwe ti hiriakem, hiram mire piksa meteiknor menmen
hir enisesim. Wi ti etpor menmen, ti ap ari him weinim etporem metike
him yaaim mit au emit, te hir nanirtei ti mitik yaaik. 8 [p]Ti atip him yaaim
mamkaap mit keremem, te mit han ap te nantip enum me him mit. Ti
eriak menmen mar im, te mit enun nepan ne him me Krais hir yink enuk
nentar hir ap natip him enum em menmen yaaim haiu mit miriakem au.

Him me wok mit

9 [q]Ti atip mit kerek niriak wok me mit han, te hir enises him me mit
nir iuwe te hir han yaaik neriuweri me menmen yapirwe hir niriakem.
Hir ap enitpor him enum au emit! 10 [r]Hir ap enkintip menmen me mit
nir iuwe enipakinem au emit! Hir naanmamre menmen me mit nir iuwe
enises him, te mit nir iuwe enirtei mit in niriak menmen yaaim. Mar im
mit nir iuwe hir han kitet him me God kaiu kakikepai hiram yaaim.

11 Hi hatip menmen im hentar God epei keteiknai hirak hanhan
kakikepai haiu mit yapirwe kaktaihis, te hirak keriuwet Jisas hirak kan

---

[l] **2:1** Ta 1:9 [m] **2:3** 1Ti 3:11 [n] **2:5** Ef 5:22 [o] **2:7** 1Ti 4:12; 1Pi 5:3 [p] **2:8** 1Pi 2:15
[q] **2:9** 1Ti 6:1; 1Pi 2:18 [r] **2:10** Ta 1:3

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ti. 12 [s]Menmen im meteiknai haiu emweikin sip emwet menmen enum
me ti. Haiu ap emises hiras te haiu emriak menmen yaaim emises God
emir ke mit nises him me God hir enriakem. Haiu emriak menmen emir
im me wi haiu mepu ti im e. 13 [t]Haiu emriak menmen im me wi haiu
memerir wi yaaim God kaiu Iuwe Jisas Krais pike kaknen kakwepyapir
hirekes kakteikin mit menmen mirak iuwe. 14 [u]Nipaa hirak kaa kakikepai
kaktaihis, te haiu emnaaiwir menmen enum, haiu emises him me God.
Hirak kerekyei haiu mepu han yaaik prar prar, haiu mit nirak keriyen.
Haiu hanhan wisenum mamrekyiwek menmen yaaim. 15 [v]Ti wen etpor
him im him manp enum. Mit hir ninapen nanises him im, ti etpor him
manp hekrehir ke Jisas te hir enisesim. Te ti ap ewis mit hir ninan yipir
nanwirek neweikin sip newetutem.

Haiu mit emises menmen yaaim

3 1 [w]Hekrit hekrit ti eriak han ke mit miyapir ne weiwik miutip me
God te hir nanimtau him me mit ne gavman netike mit kerek
naanmipre mit nerer wit wit, hir enises him mir, enriak menmen yaaim
enkepi. 2 [x]Hir ap nantip enum nansiuwe him mit han au. Hir netikeri
nenehan au. Hir enkiyan enu enkaap mit nanirak mit yapirwe menmen
yaaim. 3 [y]Nipaa ein haiu hiras metari menmen me God haiu ap misesim
au. Seten kemitaipin kari han kaiu, te haiu hemkre menepam me
menmen haiu miriak enum, haiu mewenin han kaiu me menmen au,
haiu miriak menmen mises han kaiu keremem. Haiu mises menmen
enum mepu weinim miriak han kaiu yaaik. Haiu yink enuk meriuwe
mit netenen menmen yaaim, o menmen me mit han, haiu mineini, hir
nineinai haiu enun nepan keriyen.
4 [z]Te God kerek maain kaktaihis, hirak keteiknai haiu mit hirak yaaik
hirak han tewenínai. 5 [a]Te hirak keriuwet Jisas kan kekepai. Hirak
kekepai kentar menmen yaaim haiu miriakem au. Hirak kekepai kentar
hirak hanhanai. Wi nipaa mit hir nikrai neriuwe tipar, God Himin
Yaaik kenipai haiu han yaaik prar prar mepu, hirak kenipai keweikinhis
himin kaiu te haiu mises menmen yaaim. 6 [b]God Haai kesiuwe Himin
kirak Yaaik kan kekepai iuwe kentar menmen Jisas Krais kerek kekepai
kaktaihis hirak kiriakem. 7 [c]Hirak keriuwetek te hirak han yaaik
kakikepai kakisak menmen enum haiu miriakem hirak katip haiu yaain,
kehimitenai haiu eminkerek maain haiu emtikerek emu tipmain tipmain
enum eik.

---

[s] **2:12** 1Jo 2:16; Ef 1:4 [t] **2:13** 1Ko 1:7; Fl 3:20 [u] **2:14** Ga 1:4; Sam 130:8; Eks 19:5; Diu 7:6; Esi 37:23; 1Pi 2:9; Ef 2:10 [v] **2:15** 1Ti 4:12 [w] **3:1** Ro 13:1-7; 1Pi 2:13-14 [x] **3:2** Fl 4:5 [y] **3:3** 1Ko 6:11; Ef 2:2, 5:8 [z] **3:4** Ta 1:3 [a] **3:5** 2Ti 1:9; Ef 5:26; Jo 3:5 [b] **3:6** Ap 2:17-18 [c] **3:7** Ro 3:24

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Menmen hi etputem hiram him yaaim. Hi hanhan te ti etpor him im
him manp, te hir mit kerek nises him me God naanmampre hiras nanriak
menmen yaaim. Menmen mar im hiram yaaim mamkaap mit.
9 [d]Ti etike mit han yi ap eitipan einehan me him enum weinim au emit!
Ti ap eises him me wit tipir o menmen nipaa mit maamrer niriakem
emit! Ti etikeri yi einehan me him lo Moses kewet mit ne Isrel em au
emit! Menmen mar im mamkaap mit au. Hiram mamiwaanki.
10 [e]Mitik hak kari han ke mit han ne weiwik me God hir nisesik, te ti
enerek miutip o wik. Epei au, hirak wen ap kakimtau him mit, yi mit
yapirwe eiweikin sip eiwetiwek. 11 [f]Mitik kar ik han kitet menmen enum,
kiriak menmen enum. Menmen enum hirak kiriakem mewepyapir hirak
enuk.

Pol kewis him ham yinam

12 [g]Maain te hi esiuwe mitik Atemas o Tikikas hirak kiutip kaknen
kakiun ein, ti enen waswas, te hawir ewiwen yipirakit ewit wit Nikapolis.
Hi ami ahu in ere hawi hitan epei au. 13 [h]Ti ekaap mitik Sinas kerek
kertei menmen me lo me mit ne wit Rom. Ti ekepik ketike mitik Apolos.
Ti ekepikit, te hirakit tetenen menmen me hir neiyim nanino.
14 [i]Mit miyapir naiu enirtei enriak yaaim enkaap mit miyapir hir
han enuk me menmen enum man mewaanki. Haiu emriak menmen im
emkepi te hir enu enir ke nu hir mit ap niman au, hiram mamri yapirwe.
Mar im hir ap nanu weinim au, hir enises menmen me God werek werek.
15 Mit miyapir kerek netikewa haiu mau in, hir nesiuwe him natip ti
yaaik. Ti atip mit miyapir ein haiu matip hir yaain. Hi hanhan God han
yaaik kirak kaku kaktikewi.

Mepir keremem

---

[d] **3:9** 2Ti 2:14, 16, 23 [e] **3:10** Mt 18:15-17; 2Jo 10 [f] **3:11** 1Ti 6:3-5 [g] **3:12** Ef 6:21-22
[h] **3:13** Ap 18:24; 1Ko 3:5-6, 16:12 [i] **3:14** Ef 4:28; Ta 2:14; Mt 7:19

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tɨwei Pol Kewisɨk Ken Failimon

Menmen me tɨwei ik

Pol katɨp mitɨk Failimon hɨm gude *1:1-3*
Pol kewenɨpi niuk me Failimon *1:4-7*
Pol kitehi Failimon hɨrak naanmampre Onisimas *1:18-22*
Pol katɨp Failimon hɨm mɨkaru *1:23-25*

---

1 [a]Hi Pol hi hepu hekre wɨnak enuk ke gavman hentar hɨm me Jisas
Krais hi atɨp mɨt em. Hi hetike kaiu yinak Timoti, hawɨr wik wewis tɨwei
ik wesiuwerek ken ti Failimon. Ti kawɨr yaaik, haiu mɨrɨak menmen
miutɨp. 2 [b]Hawɨr ap weswut ti kiutɨpen tɨwei ik au. Hawɨr wesiuwerek
kakno mɨt ne weiwɨk me God kerek nau nererik neit wɨnak kit eik, hɨr
netike Apia yenten pawɨr wetike Akipas. Hɨrak kɨrɨak menmen kar ke
hawɨr wɨrɨakem.
3 [c]Hi hanhan God Haai kaiu ketike Mɨtɨk Iuwe Jisas Krais han yaaik
kɨrakɨt hɨrak kaku kaktikewi, yi eiyu werek werek.

Failimon kises hɨm me Mɨtɨk Iuwe

4 [d]Hekrit hekrit hi hitehi God, hi hetpɨwek hɨrak yaaik hentar 5 hi
hemtau ti ehises Mɨtɨk Iuwe, ti hanhanek hɨrak ketike mɨt hɨr nises hɨm
mɨrak. 6 [e]Hi hitehi God te hawɨr wetikewi wewepnak me menmen me
God, hɨrak kakɨkepit te ti ertei iuwe menmen yapɨrwe me God haiu
metɨwem hɨram mamkepai wɨsenum, haiu emises hɨm me Krais werek
werek. 7 [f]Kai yinak yaaik, hi han yaaik wɨsenuk hau werek werek hentar
ti hanhan mɨt ne weiwɨk me God ein, ti ekepi hɨr han tokik nepu hɨr nau
werek werek neriuwe menmen me God.

---

[a] **1:1** Ef 3:1 [b] **1:2** Kl 4:17; 2Ti 2:3 [c] **1:3** Ga 1:3 [d] **1:4** Ro 1:8-9 [e] **1:6** Fl 1:9; Kl 1:9
[f] **1:7** 2Ko 7:4

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Failimon pike kakithis Onisimas hirak kire kirak yinak

8-10 [g] [h]Hi han kitet menmen im ti hiriak mit em hiram menmen yaaim.
Hi ami hituthi ti eriak menmen yaaim me nikan kai Onisimas. Hi hire
haai kirak hentar hi heit winak enuk ke gavman, hi hekepik hirak kises
him me God. Hiram werek te hi etput him iuwe menmen im hekrehir
ke Krais hentar hirak kehimitena hi mitik iuwe, te ti ehisesim. Au, hi
hinapen etput him iuwe au emit! Hawir hanhanakit, te hi hinapen. Hi
Pol hi enuk epei he mitik hi heit winak enuk ke gavman hentar him me
Jisas Krais hi atip mit em. Hi hare hituthi ti ariak yaaim me nikan kai
Onisimas. 11 Ti hertei niuk mirak matip mar im: "Hirak kikaap mit," te
nipaa hirak kiriak menmen hirak ap kekepit au. In ek hirak kises him me
God te hirak kiriak menmen yaaim kekepawir. Hirak kekepit, kekepa.
12 In ek hi epei esiuwerek kan kirit. Hi han in han kitetik.
13 [i]Hi hanhan eriuwerek, te hirak kaktikewa kaku in kakikepa kerek
hi wen hepu winak enuk ke gavman hentar him me God. Te hi hepu in
ti ekepa. Au, ti hepeit ein, te hi hanhan hirak kekrehir kit kekepa. 14 [j]Hi
epei hesiuwerek ken ein. Hirak ap kau ketikewa au. Hi ap etenenik ere
hi heswut tiwei eituthi ti ewenhi hirak kaku in, te hi esiuwerek ken ein.
Hi hinapen ti yink enuk hentar hi etenen mitik kit ere ti ewenhi, te hi
epei hesiuwerek ken. Hi hanhan ti eriak menmen ti ehises han kit ek.
15 Hi han kai katip kar ik: "God kewisik hirak kinaiwirit kirir ken keit ein
wi ham kentar maain hirak ap pike kaknen 16 [k]kakir ke mitik kit kiriak
wok mit taau! Hirak kakre kit yinak yaaik kaku kaktikewit. Hi hanhanek
iuwe. Ti au ti tewen han tewenink wisenuk hentar hirak kit yinak yaaik
ke menmen me Jisas, hirak mitik kit kiriak menmen mit.
17 Te ti han ektip hi wariyakit kit, te han kit ektip mitik hak eik
ekpire hirak wariyakit kit ekpar kerek hi wariyakit kit. Hirak Onisimas
kaknen, ti etiwekhis. 18 Hirak kerekyut menmen enum kekintip menmen
kisawinem, te ti ehitauhi me menmen hirak kekintipem. 19 [l]Hi Pol hi
hewis him im me his mai hirekes, te hi hirekes pike ewetitem. Nipaa
hi ekepit, te ti eweikin han hises him me God, te ti eweto menmen me
im em au. 20 Te kai yinak, ti erekyo menmen yaaim im. Ti naanmipre
Onisimas kar ke ti naanmimprau. Ti eriak menmen im mentar hawir
wises Mitik Iuwe, te hi han yaaik eriuwit.
21 Hi ewisut tiwei ik ke han kai katip ti ehises menmen hi hetputem.
Au, hi hertei ti ehinin menmen im hi hituthiyem. 22 [m]Maain Onisimas
kaknen kakiun ein, ti etiwek his ti wen naanmamriwek yaaik ti
erekyiwek haau mai mamintar hi hanhan God kakimtau menmen yi

---

[g] **1:9** Fl 1 [h] **1:10** Kl 4:9; 1Ko 4:15 [i] **1:13** Fl 2:30 [j] **1:14** 2Ko 9:7; 1Pi 5:2 [k] **1:16** 1Ti 6:2
[l] **1:19** 1Ko 16:21; Ga 6:11 [m] **1:22** Fl 1:25, 2:24

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

yitiwekhi ke hi, te hirak kaksiupena hi anaaiwir winak enuk ke gavman,
hi anen ari.

Mit hir natip gude men mitik Failimon

23 [n]Hi hetike Epafras wau wekre winak enuk ke gavman wentar him me
Jisas Krais. Hirak kesiuwe him ketput ti yaaik. 24 [o]Mak, Aristakas, Dimas
tetike Luk hir netikewawir haiu miriak menmen me God. Hir nesiuwe
him natip ti yaaik. 25 Hi hanhan Mitik Iuwe Jisas Krais han yaaik kirak
kaku kaktikewi.

Mepir keremem

---

[n] **1:23** Kl 1:7 [o] **1:24** Kl 4:10, 14; 2Ti 4:10-11

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tɨwei Mɨtɨk Kewisɨk Ken Mɨt Ne Isrel - Hibru

Menmen me tɨwei ik

Krais keteiknai God hɨrak kɨre mekak *1:1-3*
Krais Iuwe kinɨn mɨt ensel *1:4–2:18*
Krais Iuwe kinɨn Moses ketike Josua *3:1–4:13*
Krais Iuwe kinɨn mɨt pris *4:14–7:28*
Hɨm me Krais hɨram minɨn hɨm enɨpaa God kewet Moses em *8:1–9:28*
Hemkre me Jisas minɨn hemkre me bulmakau, ehɨram mesak menmen enum maiu *10:1-39*
Haiu mɨt han ekitet Jisas haiu emnakɨn tokim eemisesim *11:1–12:29*
Hɨm me menmen mɨt ne weiwɨk me God ehɨr nanisesim *13:1-19*
Hɨm mɨkaru *13:20-25*

God Nɨkan kɨrak kekrehɨr ke Haai kɨrak ketpai hɨm mɨrak

1 1 Nɨpaa enum eik me wɨ ham yapɨrwe, God katɨp mɨt profet hɨm
mɨrak kenipi hɨr nɨtyak. Nepei au, hɨrak keriuweti nan natɨp
maamrer hɨm mɨrak. 2 [a]Te in ek, wɨ kerek tɨ nepei au mamɨsi, God
kewepaiyapɨr hɨm mɨrak keriuwe menmen Nɨkan kɨrak ketpim. God
epei kehimɨtanek hɨrak kakwetɨwek menmen mɨrak yapɨrwe. Nɨpaa God
katɨp Nɨkan kɨrak te hɨrak kises hɨm mɨrak hɨrak Nɨkan kɨrɨak menmen
yapɨrwe mau tɨ mau nepni, mar ke Haai kɨrak hanhanem. 3 [b]Nɨkan kɨrak
Jisas keteiknai menmen iuwe me God merhɨhe mɨre tɨpar meteiknai
hɨmɨn kaiu kentar han kɨrak kerekek kɨre God. Hɨrak hɨm mɨrak iuwe
menip menmen yapɨrwe hɨram mises han kɨrak te hɨrak naanmɨpre
menmen yapɨrwe mau merer wit wit. Hɨrak hɨrekes kaa kentar nu
tentarakɨt kesak menmen enum mekre han ke haiu mɨt. Epei au, hɨrak
ken kau wit kerek God Mɨtɨk Iuwe kewiyen, hɨrak kau menep his yaaim
mɨrak kerek mɨt iuwe naanmɨpre menmen yapɨrwe hɨr newi.

---

[a] **1:2** Sam 2:8; Mt 21:38; Jo 1:3; Kl 1:16 [b] **1:3** 2Ko 4:4; Ap 2:33-34; Kl 1:15; Hi 8:1

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Nikan ke God kinin mit ensel

4 [c]Jisas kau menep his yaaim me God kerek mit iuwe newi. Mar im God
epei keteiknai hirak kiriakek hirak kinin mit ensel kar ke niuk kerek God
kewetiwekem hiram minin niuk me mit ensel. 5 [d]Niuk mirak iuwe minin
niuk me mit ensel mentar nipaa God ap katip mit nirak ensel kar ik:
"Petepin hi hehimitenit ti are nikan kai." God keteipim pike ketpim
kar ik:
"Maain hi ahu are Haai kirak, hirak kaku kakre Nikan kai." God
ap katip me mit ensel nirak au. Hirak katip me Nikan kirak Jisas
kerekek. 6 [e]Kerek wi nipaa God kakriuwet Nikan kirak iuwe mitik
kaknen ti ik, hirak keteipim pike ketpim kar ik:
"Yi mit ensel nai yi eiwenipi niuk mirak."
7 [f]Hirak katip me mit ensel kar ik:
"Hi herekyor hir niriak menmen mai waswas nar ke nime, hir
naniwaank menmen ap mises han kai au nar ke si merhihe." 8 [g]Te
hirak katip me Nikan kirak kar ik:
"Ti are hi God ti Mitik Iuwe naanmipre menmen yapirwe tipmain
tipmain enum eik. Ti tewen naanmamre menmen mit ti hiriakem
yaaim yaaim.
9 Ti hanhan heriuwe menmen yaaim, ti au han enuk heriuwe menmen
enum, te ti Mitik Iuwe, hi God kit hi ehimitanit ti iuwe ti han
yaaik ehinin mit yapirwe." 10 [h]God pike katip keteipim kar ik:
"Ti Mitik Iuwe nipaa enum eik ti hiriak ti metike nepni meriuwe his
mit.
11 Maain ti ik ketike nepni hiram mamiwaank mamit te ti au. Ti ehu
ehit tipmain tipmain enum eik. Mar ke mit neriuwet laplap ere
enum hir newirem, maain ti ketike nepni hiram mamweikin his
mamirem.
12 [i]Mar ke mit nenep laplap enum tokim newirem hir neit ham yaaim
neriuwetem, te ti ehit ti ketike nepni enum ti ewirem emit, ti enip
meiyam yaaim emikrehir miram. Ti hirekes au, ti ehu apar ke in
ek ti hirekes hepu. Ti ap te eweikinhis are menmen enum tokim
au. Ti ehu tipmain tipmain enum eik." 13 [j]Nipaa God katip kar ik:
"Ti ehu menep etikewa eno menep his mai yaaim kerek mit iuwe
newi, ti ehu ere hi enep mit enun nepan ni enip enepi."
God hirak ap katip him im men mit ensel au. Hirak katip Nikan kirak
em keremem. 14 [k]Te mit ensel hir nire mekam? Hir nire himin hir niriak

---

[c] **1:4** Fl 2:9 [d] **1:5** Ap 13:33; Hi 5:5; 2Sml 7:14; Sam 2:7 [e] **1:6** Ro 8:29; Sam 97:7
[f] **1:7** Sam 104:4 [g] **1:8** Sam 45:6-7 [h] **1:10** Sam 102:25-27 [i] **1:12** Sam 22:22 [j] **1:13** Sam 110:1 [k] **1:14** Sam 34:7, 91:11

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

menmen God ketpor, hirak keriuweti nanino nanriakem nankaap mit miyapir kerek hirak hanhan kaktorhis nanu nantikerek.

God hirak kakikepai kaktaihis-Menmen im hiram iuwe

2 1 Nikan ke God Jisas hirak Mitik Iuwe kinin menmen yapirwe, te haiu emises wisenum menmen kerek nipaa haiu memtewem te haiu ap emnaaiwir him im emweikin sip emwetiwem au emit! 2 [l]Nipaa God katip mit ensel nirak him mirak. Hir netiwem netpim newepyapir mit em. Menmen nepei man mar ke nipaa hir netpim. Mit kerek neweikin sip newet him yaaim me God, hir nises menmen enum God kakrekyor enum mamair ke hir niriak menmen enum. 3 [m]Te haiu emweikin sip emwet him iuwe me God kakikepai kaktaihis, te haiu ap te mamnopin mamkeipin menmen enum God kakriak mit enum em taau. Nipaa Mitik Iuwe Krais hirekes kinin kewepyapir God kaktaihis. Nepei au, mit kerek nemtau him mirak hir nisesim, hir netpai nar ik: "Him im ap me memitetpin au. Hiram him yaaim." 4 [n]God hirekes keteikin him mir hiram yaaim keriuwe menmen yaaim hirak kiriakem kikaap mit keriuwerem. Hirak kiriak menmen im metike hirak keriwet God himin yaaik hirak kises han kirak kan kewet mit menmen mirak yaaim.

Jisas keweikinhis kire mitik hirak kekepai kaktaihis

5 Haiu matip me ti ham maain God kakriakem mamnen mit kerek nisesik hir nanwik. God ap kehimitan mit ensel hir naanmiprewem. 6 [o]Au, him me God kerek mitik hak kewisim mau tiwei Sam hiram matip mar im:

"God haiu mit mire mekam te ti han teweninai naanemprai? Haiu au enun weinin.

7 Me wi yinam te ti herekyei haiu enun te mit ensel hir nininai hir iuwe. Ti ewetai menmen mit iuwe netiwem te haiu niuk maiu iuwe.

8 [p]Ti ehimitenai haiu maminin naanmamre menmen mit yapirwe."

Him hiram mitik ik epei kewisim matip haiu mit maminin naanmamre menmen yapirwe. Menmen miutip ap te mamininai taau. Te in ek haiu ap minin naanmipre menmen wen au. 9 [q]Te in ek haiu mertei menmen me Mitik Jisas. Nipaa me wi yinam Jisas kau ti ik God kiriak Jisas au mitik weinik, te mit ensel hir iuwe nininek. In ek God kiriakek hirak kire Mitik Iuwe keit menmen mirak iuwe kentar Jisas kaa kekrehir kaiu te God kakriak haiu mit menmen yaaim kakriuwe menmen im Jisas kiriakem. 10 [r]Hiram yaaim te hirak God kerek haai ke menmen yapirwe hirak kiriak

---

[l] **2:2** Ga 3:19 [m] **2:3** Hi 10:29, 12:25 [n] **2:4** Mk 16:20; 1Ko 12:4, 11 [o] **2:6** Sam 8:4-6
[p] **2:8** 1Ko 15:27 [q] **2:9** Fl 2:8-9 [r] **2:10** Ro 11:36

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

menmen yapɨrwe hɨrak kenip Jisas hɨrak mɨtɨk yaaik wɨsenuk keriuwe
menmen enum makɨp. Marim God kɨrɨak Jisas yaaik te hɨrak kakɨriyei
haiu mɨt haiu mamre nɨkerek ne God haiu mamɨt menmen mɨrak yaaim.
11 [s]Jisas kesak menmen enum haiu mɨt mɨrɨakem te haiu mɨre yaain.
Hɨrak ketikewai haai kiutɨp, te hɨrak ap yɨnk enuk katɨp haiu "kikrek
nɨrak." 12 Hɨrak katɨp kar ik:

"God hi tewen awepyapɨr niuk mit atɨp kikrek nai yem. Me nɨmɨn
ke mɨt yapɨrwe nererik nises hɨm mit hi eine henye awenɨpi niuk
mit." 13 [t]Te hɨrak wen katɨp kar ik:
"Hi han ekitet hɨm me God hi ehisesim." Hɨrak pɨke katɨp kar ik:
"Hi hepu in etike kikrek yapɨrwe God epei kewetori."

Jisas keweikɨnhis kɨre mɨtɨk te hɨrak kekepai haiu mɨt

14 [u]Haiu mɨt miyapɨr Jisas katɨp haiu kikrek nɨrak haiu mɨre yɨnk,
hemkre o hemik, te hɨrak hɨrekes keweikɨnhis kɨre haiu mɨt te hɨrak
kaa kewaank Seten kerek kɨrɨak haiu mɨt haiu mami. 15 Hɨrak kɨrɨakem
te haiu mɨt yapɨrwe nɨpaa haiu mɨnaain te mami mamno mamɨr God,
maain haiu ap te mamnapɨn mei taau. 16 [v]Hɨrak ap kɨrɨak menmen kɨkaap
mɨt ensel au. Hɨrak kɨrɨakem kekepai haiu mɨt nepenyerer ne Ebraham.
17 [w]Te hɨrak Jisas keweikɨnhis kar ke haiu mɨt kikrek nɨrak hɨrak kɨre
mɨtɨk kerekek. Hɨrak keweikɨnhis kɨre mɨtɨk te hɨrak kɨrɨak menmen me
God kɨre mɨtɨk iuwe pris kerek hanhan keriuwe mɨt hɨrak kɨrɨakem werek
werek. Hɨrak kɨrɨak menmen yaaim keiyɨm kesak menmen enum me
haiu mɨt yapɨrwe. 18 [x]Hɨrak yaaik te hɨrak kakɨkaap mɨt wen nanises God
werek werek wɨ menmen enum mamnen mamɨwaanki. Hɨrak kakɨkaap
mɨt kakɨntar nɨpaa menmen enum man mewaankek te hɨrak ap keweikɨn
sip kewet God au.

Jisas wɨsenuk kɨnɨn mɨtɨk Moses

3 1 [y]Nai yinan kerek God keit wit kɨrak kehimɨteni te yi yisesik yayɨt
menmen mɨrak, yi han ekitet Jisas werek werek. Hɨrak hɨrekes God
keriuwetek kɨre Aposel hɨrak kan kewepyapɨr hɨm mɨrak, hɨrak kɨrɨak
menmen mɨre mɨtɨk Hetpris, haiu mɨt misesik matɨp mɨt han ek. 2 [z]God
kehimɨtanek hɨrak kɨrɨak menmen mɨrak te hɨrak kɨrɨakem kisesim werek
werek, kar ke nɨpaa mɨtɨk Moses kɨrɨakem kisesim kau nɨmɨn ke mɨt
miyapɨr ne weiwɨk me God. 3 Mɨtɨk Iuwe ik Jisas God kewisɨk hɨrak keit
niuk mɨrak wɨsenum kɨnɨn niuk me Moses kɨre mɨtɨk kime wɨnak yaaik
keit niuk mɨrak iuwe. Wɨnak au, hɨrak kepu weinɨm. 4 Wɨnak yapɨrwe ap

---

[s] **2:11** Mt 25:40; Mk 3:35; Jo 20:17 [t] **2:13** Ais 8:17-18 [u] **2:14** Jo 12:31; 1Jo 3:8; Rev 12:10
[v] **2:16** Ais 41:8-9 [w] **2:17** Fl 2:7; Hi 2:14; 1Jo 2:2, 4:10 [x] **2:18** Hi 4:15 [y] **3:1** Hi 4:14, 6:20, 7:26, 8:1, 9:11 [z] **3:2** Nam 12:7

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te mamime hiremes taau. Mit keriyen nimaam, te God kinin kentar hirak
kiriak menmen yapirwe. 5 [a]Moses kiriak menmen me God nimin ke mit
miyapir ne weiwik mirak. Hirak kire wok mitik kiriak menmen me mitik
iuwe kirak. Hirak kewepyapir menmen God katip maain hirak hirekes
kakriakem. 6 [b]Krais hirak au. Hirak Nikan ke God kerekek, hirak kiriak
menmen me God werek werek. Hirak Mitik Iuwe kinin naanmipre mit
miyapir ne weiwik me God. Haiu mamu mamre mit miyapir ne weiwik
me God te haiu wen han tokik emu emimerir Mitik Iuwe kanen kaktaihis
o au en, taau.

Mit ap nises him me God ap te nanu werek werek taau

7 [c]Haiu emimtau him kerek God Himin Yaaik ketpaiyem emintar haiu
ne weiwik miutip mirak. Hirak katip kar ik:
"Petepin kerek yi yemtau God ketpi menmen, 8 [d]yi ap paan tokik (o
eiyinke perkenum) eiweikin sip eiwetiwem au emit! Yi ap eiyises
menmen me nipaa maamrer naiu niriakem neweikin sip newet
God me wi hir nepu wit tenhaan weinik mit ap newi. Hir han
enuk nari han kirak nenipiwek han enuk keriuweri." 9 God katip
kar ik:
"Maamrer ni neit wit ik hir nari han kai enuk te hir nir menmen
hi hiriakem me 40 tito, te hir au, hir neweikin sip neweto. 10 Hir
nenipa hi han enuk heriuweri te hi hatip har ik:
'Hir hekrit hekrit hir nises menmen ham enum mekre han kir. Hir
au, hir nepitari menmen hi hetpim hir ninapen nisesim.'
11 [e]Hi han enuk heriuweri te hi hatip him iuwe har ik:
'Hi ap ewisi hir naninen nanu wit kerek hi ehimitenor hir nanino
nani, ap nanino ein ein au.' "

Haiu ap emweikin sip emwet him me God emir ke nipaa hir mit ne Isrel niriakem emit

12 Nai yinan, yi naanmamre hiras te yi mit ap te eiriak han ki enuk yi
eiweikin sip eiwet God kerek kakpau kakpeit nipaa ere in te maain hirak
kaku tipmain tipmain enum eik. 13 Wi yapirwe God katip hiram mire
"petepin" yi hekrit hekrit einakinan hitokim eikapan han tokik eiyu te
yi ap eiwis menmen enum mamri han ki memitipin te yi eiweikin sip
eiwet God au emit! 14 [f]Yi eikapan eiyintar nipaa haiu mit memtau him me
Krais. Haiu emisesim ere maain haiu mami te haiu mamtikerek mamu
han kiutip haiu mit mamit menmen mamtikerek. 15 [g]Haiu mertei him im
wen mepu hiram matip mar im:

---

[a] **3:5** Nam 12:7 [b] **3:6** Kl 1:23; Hi 3:14 [c] **3:7** Sam 95:7-11 [d] **3:8** Eks 17:7; Nam 20:2-5
[e] **3:11** Nam 14:21-23 [f] **3:14** Hi 3:6 [g] **3:15** Sam 95:7-8; Hi 3:7-8

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

"In ek yi yemtau hɨm me God kakɨtpiyem yi ap einakɨn tokim
eiweikɨn sip eiwet hɨm mɨrak mar ke nɨpaa maamrer ni nɨrɨakem."
16 [h]Neimɨn nemtau hɨm God ketpim te hɨr ap nisesim au, neweikɨn
sip newetɨwem? Mɨt miyapɨr kerek Moses keriyei keri ken
nɨnaaiwɨr wit Isip. 17 [i]God hɨrak han enuk keriuwe neimɨn me 40
tito a? Hɨrak han enuk keriuwe mɨt miyapɨr nɨrɨak menmen enum
te hɨr naa neit wit tenhaan weinɨk mɨt ap nei newi. 18 [j]Nɨpaa God
katɨp hɨm iuwe kar ik: "Hɨr ap nanɨnen nanu wit Keinen kerek
hi hehimɨtanek hɨr nanwiyen ap nanɨno ein ein au," hɨrak katɨp
karik hɨrak katɨp me neimɨn a? Hɨrak katɨp me mɨt ne Isrel kerek
neweikɨn sip newetɨwek. 19 Te haiu mertei hɨr ap nen nau wit
kerek hɨrak epei kehimɨteni hɨr nanwiyen nentar hɨr ap nises hɨm
mɨrak werek werek au.

Haiu naanmamre hɨras te haiu emu emtike God

4 1 Haiu mɨt miyapɨr naanmamre hɨras emɨntar hɨm nɨpaa God ketpim
me mɨt nanɨnen nanu wit kerek hɨrak kehimɨteni nanwiyen hɨr nanu
yaaim nantikerek nanu nanɨt. Hɨm yaaim im hɨram mepu. Yi naanmamre
hɨras te God kakɨtpi ap te yi yaino yayɨt menmen kerek hɨrak kehimɨteni
yi yaitɨwem. 2 Haiu memtau hɨm yaaim me God mar ke nɨpaa hɨr mɨt
maamrer nemtewem. Te menmen hɨr nemtewem ap mekepi mentar wɨ hɨr
nemtɨwem hɨr neweikɨn sip newetewem. 3 [k]Haiu mɨt miyapɨr kerek mises
hɨm me God, haiu epei mamno wit kerek God kehimɨtenai haiu mamwi
en mamu yaain mamtikerek mamu mamɨt. Nɨpaa God katɨp ke wit ik
hɨrak katɨp kar ik: "Hi han enuk te hi epei hatɨp hɨm iuwe har ik:
'Mɨt miyapɨr kerek ap nisɨsa, hɨr ap te nanɨno wit kerek hi ehimɨteni
nanu nantikewa taau.' "
God nɨpaa kɨrɨak tɨ metike nepni. Me wɨ eim ere in hɨrak kau kemerɨr
mɨt hɨr nanisesik nanɨno nanu nantikerek nanu nanɨt. 4 [l]Me tɨwei miutɨp
nɨpaa mɨt newis hɨm me God mekrerem, hɨram matɨp me wɨ hispɨnak
wik (7) mar im: "Wɨ hispɨnak kiutɨp (6) nepei au, teipmen me wɨ
hispɨnak wik (7) God kau weinɨm ap pɨke kɨrɨak menmen ham au." 5 [m]Me
tɨwei im hɨrak pɨke katɨp kar ik: "Mɨt han en ap te nanɨno wit kerek hi
hehimɨteni nanwiyen taau." 6 Hɨm im hɨram wen mepu, te haiu mertei
mɨt han nanɨno wit kerek God kehimɨteni nanu nantikerek. Nɨpaa mɨt
miyapɨr nemtau hɨm yaaim me God te hɨr ap nen wit God kahimɨteni
nentar hɨr neweikɨn sip newet hɨm mɨrak. 7 [n]Mar ek te God kɨmat wɨ ham
te mɨt nanɨno wit kɨrak nanu nantikerek. Hɨrak katɨp me wɨ im hɨram
mɨre petepin. Maain tito yapɨrwe epei men me mɨt en neweikɨn sip newet

---

[h] **3:16** Nam 14:1-35 [i] **3:17** 1Ko 10:10 [j] **3:18** Hi 3:11 [k] **4:3** Sam 95:11; Hi 3:11 [l] **4:4** Jen 2:2 [m] **4:5** Sam 95:11 [n] **4:7** Sam 95:7-8

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

God hirak pike kewepyapir him im keriuwe menmen Devit ketpim. Hirak katip,

"Petepin yi yemtau God ketpi menmen yi ap paan tokik (o yenkeperkenum) yeweikin sip yewet him me God." 8 [o]Wit Keinan hirak wit God kehimitan Josua keriyei mit keri ken te hir nantike God nanu nanit te hirak ap pike katip keteipim me wi ham maain hiram mamnen te haiu mamno wit kirak mamu mamtikerek. 9 Mentar menmen im haiu mertei wi ham mepu memerir haiu mit ne weiwik me God haiu mamu yain yain mamir ke nipaa God kiriak menmen nepei au, me wi hispinak wik (7) hirak kau yain yain keit. 10 [p]Neimin hir nanino nanu nantike God nanu werek werek, hir naninaaiwir menmen nipaa hir niriakem te hir han kitet God katip hir yaain. Au hir enises him me Krais. Menmen im hir niriakem hiram mar ke hir nau yain yain nar ke nipaa God kinaaiwir menmen hirak kiriakem hirak kau yain yain. 11 Te haiu yapirwe naanempre hiras werek werek te haiu mamno wit ke God haiu mamu yain yain mamtikerek mamu mamit. Haiu mit ap te emweikin sip emwet God mamir ke nipaa maamrer hir niriakem.

12 [q]Haiu naanempre hiras me menmen im mentar him me God hiram weinim au. Hiram mepu miriak menmen. Hiram minin hine ke his tiknuk enuk, hiram mepno nimin han ketike himin ke haiu mit, hiram mewepyapir menmen mau mekrerem kerek haiu mit hanhanem o han kitetim, hiram meteiknai menmen im hiram yaaim o au enum. 13 Ap te menmen miutip nipaa God kirirakem hiram misawin te God ap kerteiyem au. Hirak kertei menmen yapirwe haiu miriakem hirak kirem. Maain hirak skelim haiu mit me menmen haiu miriakem.

Jisas hirak Mitik Iuwe Hetpris kaiu

14 [r]Haiu mitik kaiu iuwe hetpris ken kau ketike God teit wit kirak. Mitik ik hirak Jisas kerekek, hirak Nikan ke God. Te haiu han ekitet menmen wisenum me Jisas kerek haiu mewepyapirem. 15 [s]Haiu mit ap te han tokik mamu maminin menmen yapirwe mamnen mamri han kaiu haiu mamriak enum au. Hiram maminin ai mamri han kaiu te hetpris kaiu hirak kire mitik han tewenin ai keriuwe menmen enum haiu ap te maminin em taau. Hirak han tewenin ai kentar nipaa menmen mari han kirak kar ke menmen mari han kaiu te hirak ap kisesim kiriak menmen enum au. 16 [t]Te haiu ap emnaain au. Haiu emitehi God hirekes emriuwe him maiu mamno nikip mirak te hirak kakisak menmen enum maiu hirak kakikepai me menmen enum mamri han kaiu te haiu emininem.

---

[o] **4:8** Diu 31:7; Jos 22:4 [p] **4:10** Jen 2:2 [q] **4:12** 1Pi 1:23; Ef 6:17; Rev 1:16, 19:5; Jo 12:48
[r] **4:14** Hi 3:1, 10:23 [s] **4:15** Hi 2:17 [t] **4:16** Hi 10:19

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jisas kire Hetpris hirak kakisak menmen enum maiu kaktaihis

5 1 Yi yertei mit keriyen haiu mari mitik hak kau nimin ke haiu mit
haiu mehimitanek hirak kekrehir kaiu kitehi God ke haiu mit
kewetiwek menmen maiu, hirak kewepwar menmen kewet God em me
menmen enum haiu miriakem. 2 [u]Mitik hetpris ik hirak han tewenin
mit kerek netaritari niriak menmen enum hir ap nises God werek werek
au. Hirak han tewenini kentar wi ham menmen enum mari han kirak
hirak kiriak menmen enum kepir ke haiu mit. 3 [v]Hirak ap kewepwar
God kewetiwek menmen me haiu mit keriyen au. Hirak kewepwarem
kewetiwek menmen mirak metike menmen me haiu mit kentar wi ham
hetpris hirekes menmen enum mari han kirak hirak kiriak menmen
enum te God kakisak menmen mirak enum kaktikewai. 4 [w]Mitik kerek
hetpris, niuk mirak iuwe, te mitik ap kehimitan hirekes kakre hetpris
au. God kerekek kehimitanek kiriak menmen im kar ke nipaa hirak
kehimitan mitik Eron kire hetpris.
5 [x]Mar im Krais ap kehimitan hirekes kire mitik iuwe hetpris au. God
ketpiwek kar ik:
"Ti Nikan kai. Petepin hi hire Haai kit."
6 [y]Me him mau tiwei ham God katip kar ik:
"Ti are mitik iuwe pris niuk mirak Melkisedek."
7 [z]Nipaa wi Jisas kau ti kire mitik, hirak kitehi God keriuwe him iuwe
wan tipar metpenin moke nanamir kirak. God kemtau menmen hirak
kitiwekhiyem, hirak kekepik. Hirak kaa te God kikiak kekrit kepu kentar
hirak kewen han kirak kises han ke God. 8 [a]Jisas hirak Nikan ke God te
hirak menmen enum makip hirak yink kirak kekek (o meiyeworek) iuwe.
Menmen im makip hirak yink kirak kekek iuwe, hiram mekepik te hirak
kises han ke God werek werek. 9 Hirak kises han ke God werek werek te
hiram meteikin mit menmen enum ap mau mekre han kirak au. Hirak
yaaik te hirak kenip God hirak kakikaap mit kerek nises him mirak te
hirak kaktorhis nanu nanit tipmain tipmain enum eik. 10 [b]God kehimitanek
hirak kire mitik hetpris kar ke nipaa mitik Melkisedek hirak mitik iuwe
pris kentar menmen Jisas kiriakem kakisak menmen enum maiu.

Yi eiyu eiyir ke mit iuwe eiyises him me God

11 Me menmen me Krais ketike Melkisedek hi hare atpi menmen yapirwe
te hi ap heteikni yem hetpiyem werek werek au. Yi han enuk yetaritari yau.
12 [c]In ek hiram wi me yi mit yi yepu yire tisa me him me God yentar nipaa

---

[u] **5:2** Hi 4:15 [v] **5:3** Lev 9:7, 16:6 [w] **5:4** Eks 28:1 [x] **5:5** Hi 1:5; Sam 2:7 [y] **5:6** Sam 110:4; Hi 6:20, 7:1, 17 [z] **5:7** Mt 26:39-46 [a] **5:8** Fl 2:6-8 [b] **5:10** Sam 110:4 [c] **5:12** 1Ko 3:1-3

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

enum eik yi yemtau him me God yisesim. Te yi ap eire tisa au. Yi ap yertei
werek him nipaa yi yemtewem te mitik hak pike eknen ekteikniyem te yi
eiyirteiyem werek werek. Yi yire mit iuwe yaam ninpin heriyai heriyai au.
Yi yire nikerek kike yaam nim, yi ap te yises him me God werek werek wen
au. 13 Haiu mertei mit miyapir kerek pike nemtau him me God nipaa hir
ninin nemtewem, hir netari nire nikerek wen kike naam nim me miyerer
nir. Hir netaritari him yaaim me God hir ap nertei mekam yaaim mekam
au enum. 14 [d]Mit iuwe nertei naam menmen heriyai heriyai hir nertei
menmen ham yaaim menmen ham au enum. Marim mit nises him yapirwe
me God werek werek hir nertei mekam yaaim mekam ham au enum.

Haiu mit naanempre hiras emises him me God werek werek

6 1 [e]Haiu ap han ekitet yapirwe him me Krais nipaa haiu minin
memtewem emit! Haiu emises him mirak ham te haiu emisesik
werek werek. Haiu ap han ekitet yapirwe him nipaa haiu memtewem
marim: Haiu emweikin sip emwet menmen enum menipai haiu mami
haiu emises him me God, 2 o him mit netpaiyem me mit nankir mit
han neriuwe tipar o him me mit hir newis his mir emintar paan ke mit
nehimiteni nanriak menmen me God, o him me haiu mami maain God
pike kakikekyai haiu mit yapirwe kakinkai pinan mamno wit kirak pinan
mamno wit enuk si tatin tatikneni. 3 God hanhan ekikepai te haiu emises
him mirak ham te haiu emisesik werek werek.

4 Hi hatip menmen im hentar mit han kerek nipaa nertei him me God
nisesim werek, hir neit menmen yaaim God keriuwetem meke wit kirak
man. God Himin Yaaik kekiuwe kan kau kekre han kir. Hir nanweikin
sip nanwet God mamirkeik te haiu pike mamitpor mamri han kir te hir
nanweikin sip nanwet menmen enum pike nanisesik? 5 [f]Hir epei nertei
him me God kerek hir nisesim em hiram yaaim. Hir epei nir menmen
iuwe me God kerek epei man mau nimin ke haiu mit me wi im. 6 [g]Hir mit
nanweikin sip nanwet him yaaim me God mamirkeik te haiu mamkepi
hir pike enisesim? Taauye! Hir ap pike enisesim au nanintar hiram mire
hir pike nenep Jisas newenkekik kau nu tentarakit te mit han ne ti nir
menmen im hir natip enum me Krais.

7 Mit kerek nemtau him me God hir nire ti kerek hawi kamip hirak
yaaik kire tipar te hirak kaknip menmen kerek mit namir em hiram
mamwo yaaim, God han yaaik keriuwerem. 8 [h]Mit kerek nipaa nises God
te in ek neweikin sip newetiwek hir nar ke ti enuk waai enum mire tik
tik yenkis enum mewim. Hirak ti enuk weinik. God han enuk kakriuweri
kaktip hir enun nar ke ti enum, hirak kakwiri nanino si tatikneni.

---

[d] **5:14** Ro 16:19; Fl 1:10 [e] **6:1** Hi 9:14 [f] **6:5** 1Pi 2:3 [g] **6:6** Mt 12:31; Hi 10:26-27; 1Jo 5:16 [h] **6:8** Jen 3:17-18

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Nai yinan hi hetpi hɨm im me mɨt enun neweikɨn sip newet God te hi
han ekitet yi mɨt miyapɨr eirɨak menmen marim au. Yi eirɨak menmen
yaaim eisesim te God kakɨkepi kaktihis. 10 [i]God hɨrak ap enuk te hɨrak
ap han ekitet menmen yi yisesim au. Hɨrak kertei menmen yi epei
yɨrɨakem, yi yeteikɨn yi hanhan yeriuwerek yi yɨkaap mɨt miyapɨr kerek
nises hɨm mɨrak, yi yekepi nɨpaa ere in yentar yi yises hɨm mɨrak. Hɨrak
han kakitetim. 11 [j]Hi hanhan yi mɨt miyapɨr niutɨp niutɨp yi wen eiyises
menmen me God wɨsenum eimeriyɨwek te maain wɨ Jisas pɨke kaknen
hɨrak kaktihis. Yi yɨrɨak menmen marim ere wɨ yi yayu tɨ hɨram epei au.
12 Hi hɨnapen yi yayu yain yain me menmen me God au emɨt! Yi eiyises
menmen iuwe yayɨr ke mɨt kerek han kitet hɨm me God hɨr nemeriyɨwek
pɨke kaknen te hɨr nanɨt menmen yaaim nɨpaa God katɨp kakwet haiu mɨt
em.

Haiu han ekitet menmen wɨsenum

13 Nɨpaa wɨ God katɨp Ebraham hɨm mɨrak, hɨrak ketpɨwek hɨm manp
hɨrak kakises menmen hɨrak epei ketpim. Hɨrak ketpɨwek hɨm manp
keriuwe niuk mɨrak hɨrekes kentar hɨrak Mɨtɨk Iuwe God, mɨtɨk keiyak
ap te iuwe kakinɨnek taau. 14 [k]Hɨrak ketpɨwek kar ik: “Ebraham, maain hi
herekyut menmen yaaim hi ewetut nepenyerer nei yapɨrwe.” 15 Epei au,
Ebraham kau kemerɨr menmen God ketpɨwekem hɨram mamnen. Hɨrak
kemeriyɨwem ere hɨrak ketɨwem. 16 [l]Menmen mɨtɨk katɨp hɨrak kakisesim
hɨram mar im. Hɨrak katɨp keriuwe niuk me mɨtɨk hak iuwe hɨrak kinɨnek
te mɨt nemtewek hɨr nekiyan nau neit natɨp nar ik: “Hɨram werek hɨrak
kakises hɨm mɨrak.” 17 God hanhan keteiknai haiu mɨt kerek mamɨt
menmen nɨpaa hɨrak katɨp kakwetaiyem, hɨrak keteiknai hɨrak kakises
hɨm mɨrak te hɨrak katɨp hɨm iuwe keriuwe niuk mɨrak. 18 [m]Menmen im
wik me God matɨp hɨm iuwe, hɨram matɨp meriuwe niuk mɨrak hɨram
meteiknai hɨram ap te mamweikɨn au, te God ap kemitaipɨn keriuwerem
au. Hɨram mekepai merekyei haiu han yaaik tokik emu ere maain haiu
mamɨt menmen God katɨp kakwetaiyem. 19 [n]Haiu mertei maain Krais
kakɨkepai kaktaihis te menmen im mekepai haiu han tokik mepu mar
ke nu nekenik metenen nu hɨrak kerp. Menmen im haiu misesim hɨram
mamkepai mamɨr ke waai o anka kewik ketenen sip kekre wan. Menmen
haiu misesim hɨram mar ke hɨne ken keremir laplap mɨwapɨn haau me
God kewiyen te haiu metikerek mau han kiutɨp. 20 [o]Jisas hɨrak kinɨn ken
wit ke God. Hɨrak epei ken kau kekre haau me God kewi hɨrak kekrehɨr
kaiu kekepai. Hɨrak mɨtɨk iuwe kaku kakɨt kakre hetpris tipmain tipmain
kakɨr ke mɨtɨk iuwe pris Melkisedek kaku.

---

[i] **6:10** Hi 10:32-34 [j] **6:11** Hi 3:14 [k] **6:14** Jen 22:16-17 [l] **6:16** Eks 22:10-11 [m] **6:18** Nam 23:19; 1Sml 15:29 [n] **6:19** Lev 16:2-3, 12, 15 [o] **6:20** Hi 5:6

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Melkisedek hirak mitik iuwe pris

7 1 [p]Jisas hirak Mitik Iuwe Hetpris kar ke Melkisedek kentar menmen
im. Melkisedek hirak mitik iuwe hetpris ke God kerek kinin
naanmipre menmen yapirwe. Wi nipaa Ebraham ketike mit nirak nenep
mit iuwe kerek naanmipre mit ne wit hispinak (5) hir nanip nenepi.
Epei au, hir wen nepnen wit kir, mitik Melkisedek kewen yipirek ketike
mit nirak, hirak ketpiwek him yaaim kar ik: 'God kerekyi menmen
yaaim naanmamri." 2 Ebraham kenke menmen yapirwe hirak ketike mit
nirak netiwem me mit hir nanip nenepi, hirak kewepim mar hiswiyen
(10), hirak kewetiwek pinam miutip, Ebraham keteninem mar hispinak
tekyaait (9). (Haiu meweikin niuk me Melkisedek mamre him maiu
hiram matip "Mitik Iuwe kises menmen yaaim." Melkisedek hirak mitik
iuwe king kinin naanmipre mit ne wit Selem. Niuk im Selem hiram matip
"Wit mit nekiyan newik." Te niuk mirak ham matip hirak "Mitik iuwe
king kenip mit nekiyan enu enit.") 3 [q]Nipaa mit ap newis tiwei netpai
miye haai nirak o maamrer nirak hir neimin au. Hir ap netpai mite
winaak o au. Hir ap netpai hirak kaa o au te haiu han kitet hirak kire
Nikan ke God kentar hirak wen kau keit. Hirak kau kire mitik iuwe pris
kaku kakit tipmain tipmain enum eik.

4 Yi mit yi yertei hirak mitik iuwe. Ebraham han kitet Melkisedek hirak
iuwe kininek te hirak kenke menmen mirak hirak ketiwem me wi kerek
hirak kenep mit, hirak kewetiwek pinam miutip, hirak ketenen pinam
mar hispinak tekyaait (9). 5 [r]Mit han kerek hir nepenyerer ne mitik Livai
hir niriak menmen me mit pris. Him me God Moses kewisim mau tiwei
matip hir hekrit hekrit nanri pinam miutip me menmen hiswiyen (10)
mit ne Isrel nantenenim me ni mir o menmen mit han nanwetirem. Hir
mit yapirwe ne Isrel hir nepenyerer ne Ebraham te mit pris nari menmen
me paaprer nir. Menmen im hiram yaaim. 6 Te Melkisedek hirak ap ke
weiwik me Livai te kenmak hirak kari menmen miutip me Ebraham a?
Hirak ap ke weiwik mir te hirak kari menmen miutip me menmen mar
hiswiyen (10) Ebraham ketenenim keriyaam me mit nepei naa. Hirak
keriyaam kentar hirak mitik iuwe kinin Ebraham. Hirak keit menmen
pinam nepei au, hirak ketpiwek him yaaim kar ik: "God kakrekyi
menmen yaaim." Haiu mertei Ebraham hirak iuwe kentar nipaa God
ketpiwek him yaaim kakisesim kakrekyiwekem. 7 Haiu mertei mitik
kerek katip mitik hak him yaaim kar ik: "God kakrekyut yaaim," mitik
ik katip menmen im hirak kinin mitik kemtau him mirak kentar hirak
kekrehir ke God hirak ketpiwek menmen yaaim. 8 Mit pris kerek nari
menmen miutip me menmen mar hiswiyen (10) mit ne Isrel netenenim,

---

[p] **7:1** Jen 14:17-20 [q] **7:3** Sam 110:4; Hi 5:5-6, 7:15-17 [r] **7:5** Nam 18:21

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

maain mɨt han ne mɨt hɨr nani, te Melkisedek kerek kari menmen
miutɨp me Ebraham, hɨm me God mau tɨwei matɨp hɨrak ap te kaki au.
Hɨrak kaku kakɨt. 9 Livai maam nɨpu kɨrak Ebraham kewet Melkisedek
menmen miutɨp me menmen hiswiyen hɨrak ketenenim. Te hɨram yaaim
haiu matɨp nɨpaa mɨtɨk Livai kewet mɨtɨk Melkisedek menmen. Markeik
te Livai kewet Melkisedek menmen em? Miye winaak wen au me wɨ
Ebraham kepnen wit. 10 Melkisedek hɨrak kewen yipɨr Ebraham keit
yayiwe, te Ebraham kewetɨwek menmen. Ebraham hɨrak maam nɨpu ke
Livai te hɨram mar ke hɨrak kewet Melkisedek menmen kekrehɨr ke Livai.
Te haiu mertei Melkisedek mɨtɨk iuwe kinɨn Livai.

Menmen me pris Melkisedek pɨke mekrit te menmen me Livai epei au mesi meit.

11 Nɨpaa God katɨp mɨt hɨm mɨrak hɨr newisɨm mekre tɨwei. Hɨm im
matɨp maain God kakɨkrehɨr ke menmen me mɨt pris ne weiwɨk me Eron.
Menmen im meteiknai menmen mɨt pris in hɨr nɨrɨakem hɨram ap te
mamɨsak menmen enum mɨt nɨrɨakem au. Te God kewis mɨtɨk pris hak
kɨrɨak menmen kar ke mɨtɨk pris Melkisedek nɨpaa kɨrɨakem. Hɨrak ap
kises menmen mar ke mɨt pris ne weiwɨk me Eron hɨr nɨrɨakem au. Hɨm
kerek God katɨp Moses em mɨt pris ne weiwɨk me Eron, hɨr nepenyerer
ne maam nɨpu kɨr Livai, hɨr neit hɨm im me God hɨr newepyapɨrem natɨp
mɨt miyapɨr ne Isrel em. Hɨr yapɨrwe nisesim. 12 Te in ek mɨtɨk hak iuwe
kekrehɨr ke mɨt pris me weiwɨk me Eron. Hɨm me Moses mɨt pris natɨp
mɨt em hɨram ap mamu weinɨm au. Hɨram mamɨsi te hɨm ham me God
mamɨkrehɨr mɨram. 13 Mɨtɨk ik kerek hɨm me God mau tɨwei metpim,
hɨrak ap ke weiwɨk me mɨt pris ne Levi au. Hɨrak ke weiwɨk ham. Mɨt ne
weiwɨk mɨrak nɨpaa enum eik ere in hɨr ap nɨre pris nen newis menmen
newepwarem newet God em au. 14 [s]Haiu mɨt yapɨrwe mertei Mɨtɨk kaiu
Iuwe Jisas miye pɨrak winaak hɨrak ke weiwɨk me Juda. Hɨm me Moses
mau tɨwei ap matɨp mɨt ne weiwɨk im hɨr nɨre pris au. Nepenyerer ne
Livai keriyen. Te Mɨtɨk kaiu Iuwe hɨrak kɨre pris kekrehɨr ke mɨt pris ne
weiwɨk me Livai te menmen mɨr hɨram nepei au mesi.

Jisas hɨrak Mɨtɨk Iuwe Pris hekrit hekrit kar ke Melkisedek

15 In ek haiu mertei werek werek God kekrehɨr ke pris ne nɨpaa ein
netike hɨm hɨr nisesim me wit kerek hɨrak kehimɨtan Mɨtɨk Iuwe hak
Krais hɨrak hetpris kises menmen ham kar ke nɨpaa Melkisedek hɨrak
kisesim. 16 Hɨrak kɨre hetpris kentar God ap han kitet hɨm nɨpaa hɨrak
katɨp Moses em matɨp mɨt pris hɨr ne weiwɨk miutɨp me Livai keriyen.
Hɨrak han kitet hɨrak mɨtɨk iuwe ap te kaki au, te hɨrak kehimɨtanek

---

[s] **7:14** Jen 49:10; Ais 11:1; Mt 2:6; Rev 5:5

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

hirak mitik hetpris. 17 [t]Him im yaaim mentar him me God mau tiwei
matip mar im: “Ti ehu ehit tipmain tipmain enum eik. Hi ahimitenit ti
are Mitik Iuwe Hetpris hises menmen har ke Melkisedek kisesim.” 18 God
nepei kesak him mirak nipaa hirak katip Moses em mit nisesim kentar
menmen me him im mit nisesim ap mekepai menipai haiu mit yaain
te haiu mamu mamtike God taau! 19 [u]Him me Moses mit nisesim ap te
mamnip menmen ham miutip nipaa enum hiram mamre yaaim au. In
ek God kewetai him yaaim me Krais hiram minin him me Moses nipaa
ein te haiu mertei haiu emisesim hiram mamkepai haiu mamtike God
mamkiyan mamu mamit.

20 Haiu mertei wi God kehimitan Jisas hirak kire hetpris, hirak katip
him iuwe hirak hirekes kakises menmen im, hirak ketpim. Nipaa mit
hir nire pris, God ap ketpor him iuwe kar ke hirak katip Krais em, te hir
nire pris au. 21 [v]Te Jisas hirak kire hetpris wi kerek God katip him iuwe
kehimitanek katip kar ik:

> “Hi God hi Mitik Iuwe hi hetput heriuwe him mai iuwe hi ap te
> aweikin han kai atip menmei ham au. Ti ehu ehit har ke pris
> tipmain tipmain enum eik.” 22 [w]Haiu mertei him im God ketpim
> me Jisas hiram yaaim iuwe, hiram minin him me nipaa ein God
> kewet Moses em te mit miyapir newenhi nisesim.

23 Menmen im hiram ham. Nipaa pris hir yapirwe nentar hir naa, mit
han nekrehir kir nar kerekek kerekek me tito yapirwe. Mitik kiutip ke hir
mit ein ap kaku tipmain tipmain enum eik au. 24 Jisas kerekek hirak kaku
kakit tipmain tipmain enum eik, te hirak hirekes kiriak menmen mit pris
niriakem. Mitik hak ap te kakikrehir kirak taau kakintar hirak ap pike
kaki au. 25 [x]Te Jisas Krais hirak kakikaap werek werek haiu mit miyapir
kerek mises God mentar haiu mises him me Krais. Hirak kakikepai
kakintar hirak kaki au. Hirak kaku tipmain tipmain enum eik, hirak kau
ketike God kitiwekhi me haiu mit.

Jisas kire Hetpris kinin hetpris ne nipaa, hirak kakikepai haiu mit

26 [y]Jisas kerekek hirak Mitik Hetpris yaaik te kakikepai. Hirak mitik
yaaik, han kirak yaaik prar enuk keit, menmen enum ap mau mekre
han kirak au. Hirak kinaaiwir haiu mit enun mau ti hirak God kenipek
kau ketikerek hirak niuk mirak wisenum. 27 [z]Hirak ap kar ke hetpris ne
nipaa ein au. Menmen hir newepwarem newet God em hiram ap yaaim
te mamisak o mamwapin menmen enum me mit tipmain tipmain enum
eik au. Te hekrit hekrit hir niriakem. Hir ninin newepwar menmen me
menmen enum hir hiras niriakem nepei au, hir newepwar menmen newet

---

[t] **7:17** Sam 110:4; Hi 5:6 [u] **7:19** Hi 9:9 [v] **7:21** Sam 110:4; Hi 5:6 [w] **7:22** Hi 8:6, 12:24
[x] **7:25** Ro 8:34; 1Jo 2:1 [y] **7:26** Hi 3:1 [z] **7:27** Hi 5:3

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

God em me menmen enum mɨt han nɨrɨakem. Te Jisas ap kar ke mɨt en au. Hɨrak kɨrɨak im miutɨp me wɨ nɨpaa hɨrak kaa kentar nu tentarakɨt, hɨrak kewepwar hɨrekes kewet God yɨnk kɨrak hɨrak yaaik te kakɨsak menmen enum haiu mɨt miyapɨr mɨrɨakem. Te hɨrak ap kaknipem kakteipim au. Kiutɨpen kerekek. 28 [a]Hɨm nɨpaa God kewet Moses em mɨt miyapɨr enisesim hɨram mehimɨtan mɨt nɨre hetpris, te mɨt in hɨr yaain au, God katɨp hɨr mɨt enun mau mekre han kɨr. Te keriuwe hɨm ham God ketpim hɨram mɨkaru man, hɨrak katɨp hɨm iuwe kehimɨtan Nɨkan kɨrak Jisas hɨrak kɨre hetpris. Hɨrak kerekek ap kɨre mɨt hetpris han kerek nɨrɨak enum au. Hɨrak nɨpaa ein ere in tipmain tipmain enum eik hɨrak yaaik kerekek.

Jisas kɨrɨak menmen kɨre hetpris keit wɨnak yaaik keit wit ke God

8 1 [b]Menmen hi hetpiyem hɨram im. Hetpris kaiu karik hɨrak kepu kar ke hi nepei hetpiyem. Hɨrak kau ketike Mɨtɨk Iuwe God tau wit kɨrak kau niu. Hɨrak kau ken menep his yaaim mɨrak kerek mɨt iuwe naanmɨpre menmen yapɨrwe newiyen. 2 Hɨrak kewiyen kɨrɨak menmen hetpris kɨrɨakem. Hɨrak kɨrɨakem kekre wɨnak God hɨrekes kimaak. Wɨnak kerek nɨpaa God katɨp Moses kimaak, hɨrak hɨmɨn ke wɨnak ik God hɨrekes kimaak keit wit kɨrak. Mɨt au.

3 Hɨm nɨpaa God kewet Moses em mɨt miyapɨr enisesim, hɨram mehimɨtan mɨt hetpris hɨr newepwar menmen newet God em, hɨr nenep samiyak newet God em. Mɨtɨk kaiu Iuwe Hetpris ekwepwar menmen ekwet God em kar ke mɨt in netenen menmen newet God em. Hɨrak ketenen menmen au, hɨrak ap kɨre hetpris auye. 4 Mɨtɨk kaiu Iuwe Jisas hɨrak kau tɨ ik hɨrak ap kakre pris au ekɨntar mɨt nau nɨre pris newepwar menmen newet God em hɨr nises hɨm nɨpaa God kewet Moses em te mɨt enisesim. Te hɨr nanwis Jisas kakrɨakem taau. 5 [c]Menmen im hɨr nɨrɨakem nar ke pris netike wɨnak ik kerek hɨr nɨrɨak menmen mekrerem, hɨram hɨmɨn keremem. Hɨram hɨmɨn mises menmen mau wit ke God. Menmen im hɨram mises menmen meit wit ke God, te wɨ nɨpaa Moses kakime wɨnak ke God, God ketpɨwek hɨm iuwe kar ik:

> "Ti ehises menmen im werek mamɨr ke nɨpaa ti heit mɨniu (o neiyɨp) eik hi heteiknutem." 6 [d]In ek Krais hɨrak kɨrɨak menmen me hetpris hɨram yaaim mɨnɨn menmen mɨt han pris nɨpaa nɨrɨakem. Hɨrak kɨnɨni kar ke hɨm ham God katɨp Jisas em kewet haiu mɨt em hɨram yaaim mɨnɨn hɨm me nɨpaa maamrer naiu nisesim. Hɨram mɨnɨn hɨm nɨpaa mentar hɨm ham im mamkepai werek werek. Hɨm me nɨpaa au, mɨkaap maamrer kike keremem.

---

[a] **7:28** Hi 5:1-2 [b] **8:1** Hi 1:3, 3:1, 10:12, 12:2 [c] **8:5** Kl 2:17; Hi 9:23; Eks 25:40 [d] **8:6** 2Ko 3:6; Hi 7:22, 9:15

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Him ham yaaim minin him me nipaa ein

7 Him me nipaa ein God hirak kewet Moses em hirak ketpim hiram
yaaim mekepai werek werek, kenmak te hirak pike ketpai him ham?
Hirak ketpai him ham haiu emisesim kentar him me nipaa ap werek
werek mamkaap haiu mit miyapir haiu mamre yaain, au haiu mire enun.
8 [e]God katip him me nipaa ap yaaim miriak mit miyapir yaain au. Haiu
mertei him im yaaim mentar God katip kar ik:
"Hi Mitik Iuwe atip yi eiyimtewem. Maain wi ham mamnen te
hi atip mit ne Isrel netike mit ne Juda him mai ham yaaim hir
nanwenhi nanisesim. 9 Him mai ham yaaim mit nanisesim ap
mamre him nipaa hi atip maamrer ni yem au, me wi hi hanhan
heriuweri heriyei ninaaiwir Isip. Hi ap aweti him mar ke nipaa
ein hi hewetirem hentar hir ap nisesim werek werek au. Te hi
eweikinsip hewet maamrer ni nenterim.
10 [f]Maain wi him me nipaa ein hiram epei au, hi Mitik Iuwe God
hi etpi yi mit ne Isrel hi aweti him mai ham yaaim yi eiwenhi
eisesim marim. Hi ewisim mamu mamikre han ki te mit ap
nanitpi nanri han ki yi eiyisesim. Au, yi hiras hanhan eiyisesim
weinim. Hi are God ki yi eire mit miyapir nai.
11 Maain mit niutip niutip ap nantip heiyiuwerer nir o kikrek nir o nir
yinan nar ik: 'Yi eiyirtei menmen me Mitik Iuwe God.' Hir ap te
nanitporem au nanintar mit yapirwe niutip niutip neimin iuwe o
neimin mit weinin, hir yapirwe nanirteiya werek werek.
12 [g]Hi tewen han tewenini ahisak menmen enum mei mekre han kir
hi ap pike han kakitetim han enuk ariuwerem au." 13 Him me
nipaa ein God kewet Moses em hirak ketpim hiram enum tokim
mentar in ek God ketpai hirak pike kakwetai him ham yaaim haiu
emisesim hiram mamikrehir miram ham. Haiu mertei him hiram
enum tokim maain kike hiram mamno mamit mamre laplap enum
tokim mit newirem meit.

Hetpris ke nipaa ein kewet God menmen

9 1 [h]Haiu wen han ekitet menmen me wi nipaa God kinin kewet
maamrer nai ne Isrel kontrak ke him mirak hir enisesim. Hirak
katip him manp me menmen markeik te hir enisesim enweninpi niuk
mirak. Hirak katip him ham me winak mit nimaak te neweninpi niuk
mirak nekrerek. 2 [i]Hir newir sel hiram miwapin winak ik. Haau wik
meit nimin. Haau kerek mau menep ya weipir hir nenewem 'Haau mit

---

[e] **8:8** Jer 31:31-34 [f] **8:10** Hi 10:16 [g] **8:12** Hi 10:17 [h] **9:1** Eks 26:1-30 [i] **9:2** Eks 25:23-40

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nehimitanem me God.' Menmen metenen si heurekan metike kinaan niu
mei kerek mit newepwarem newet God em, hiram miwaai mekre haau
im. 3 [j]Hir nimian laplap meiyam mau weipir miwapin haau ham mau
mikaru. Hir nenewem 'haau me God kewi.' Hir neriuwesisem te mit ap
naninori au emit! 4 [k]Menmen ham im mau mekre haau im e. Hir newen
gol sisi meweikin mire tipar mentar kinaan kerek hir nesi menmen
mire semi yairep hiram menterim. Kinaan im mepu metike bokis hir
newen gol menterik hir nenewek "bokis ke kontrak" nentar nan him me
God mewim hiram miwaai mekrerek. Mit nime min kiutip kire gol hir
newisik kekrerek. Mit nipaa newis menmen ham mana kerek nipaa God
kewet mit ne Isrel em neit wit weinik mit auri, hir newisim mekrerek.
Menmen im mau mekre bokis metike nu paap ke Eron kerek nepei kaa
nipaa God kenip tiwei hiram mewo miyakirem. Im metike nan wik nipaa
God kewis him mirak mewim kewet Moses em mit enisesim, menmen
im yapirwe mipwaai mepikre bokis ik e. 5 [l]Himin me mitikit ensel wik
hakit niuk mirakit Serapim kerek mit newis gol miwapinem hiram merp
mentir bokis mau niu naanmipre kinaan kerek God kesak menmen enum
me haiu mit kentarim. Himin wik me ensel mehimitan menmen iuwe
me God merhihe mau mekre haau im e. In ek hi hinapen etpi menmen
yapirwe miutip miutip hir niriakem neriuwerem au. Yi epei yerteiyem
werek werek.

6 [m]Hir nemani menmen im werek werek hi nepei hetpiyem, mit pris
hekrit hekrit hir nen haau iuwe me God menep ya weipir, hir newepwar
menmen newet God em. 7 [n]Te mitik iuwe hetpris kiutip kerekek hirak
ken haau kike kerek mikaru mirapit me haau iuwe, wi miutip me tito
miutip. Hirak ken kekre haau im ketenen hemkre me samiyak hirak
kewepwarem te hirak kakwet God em hirak kakisak menmen enum
hirak ketike mit ne Isrel netaritari niriakem. 8 [o]Him me God nipaa hirak
kewet Moses em hiram ap mewis mit hir nanino haau kike kerek mit
nehimitan God kewi au. Marim God Himin Yaaik keteiknai wi kerek mit
wen nises him me Moses, hir netike God ap nekiyan nau neit au. 9 [p]Him
im me Moses meriuwesis mit nanino nanikre haau kike hiram mire
himin meteiknai wi im menmen yapirwe mit pris newepwarem newet
God em hiram ap mamnip han ke haiu mit enun kakre yaaik. 10 [q]Him
mirak im hiram naanmiprai me menmen haiu mamim o tipar haiu
mamim o mamirkeik haiu mamkir te God katip haiu mit yaain. Menmen
im hiram him me naanmiprai ere wi God pike kaknip menmen yapirwe
hiram yaaim.

---

[j] **9:3** Eks 26:31-33 [k] **9:4** Eks 30:1-6, 25:10-16, 16:33; Nam 17:8-11; Diu 10:3-5 [l] **9:5** Eks 25:18-22 [m] **9:6** Nam 18:2-6 [n] **9:7** Eks 30:10; Lev 16:2-34 [o] **9:8** Hi 10:19-20 [p] **9:9** Hi 10:1-2 [q] **9:10** Lev 11:2, 25, 15:18; Nam 19:11-13

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jisas Krais kewepwar hemkre mɨrak kewet God em

11 [r]Te Krais epei kan kɨre Hetpris kaiu kewetai menmen mɨrak yaaim
epei man. Hɨrak kɨrɨak menmen mar ke pris hɨrak ken kekre wɨnak ke
God keit wit kɨrak, hɨrak yaaik kinɨn wɨnak ke God kau tɨ me nɨpaa ein.
Hɨrak kinɨn wɨnak kau tɨ kentar ɨt ap nimaak, hɨrak ap menmen me tɨ au.
Hɨrak kɨrɨak menmen me wit ke God. 12 Me wɨ nɨpaa kerek Krais kaa ken
kekre haau kerek God hɨrekes kewi, hɨrak ap keit hemkre me samiyak
kewepwarem kewet God em kɨre pris nɨrɨakem au. Hɨrak keit hemkre
mɨrak epei mewen keiyɨm ken haau kerek God kewi kewepwarem kewet
God em. Hɨrak ken kekrerek kewen hemkre miutɨpen mekrerek, hɨram
yaaim te hɨrak ap pɨke kaknipem au. Hɨram yaaim te hɨrak kekepai
kaktaihis haiu mamtikerek mamu tipmain tipmain enum eik. 13 [s]Markeik
te hemkre me meme o bulmakau mamkaap haiu mɨt? Hɨram mamkepai
mamɨr im. Mɨt han hɨr netenen menmen God katɨp: “Yi mɨt ap yetenen
menmen im,” te maain God kaktɨp hɨr yɨnk kɨr enuk kakɨnterim. Yɨnk kɨr
enuk ere mɨt pris hɨr eninɨn enɨt hemkre me meme metike hemkre me
bulmakau, im metike si waniu (o win) me yɨnk me bulmakau nɨkik hɨr
neiyɨm nen newɨrem mentar yɨnk ke mɨt in. Epei au, hɨm me God matɨp
hɨr pɨke yaain nentar menmen im mesak menmen enum mau yɨnk kɨr.
14 [t]Hemkre me meme metike bulmakau mesak menmen mau yɨnk kaiu
keremem te Krais hɨrak iuwe kinɨn meme metike bulmakau, hemkre
mɨrak yaaim minɨn hemkre mɨram, hɨram mesak menmen enum mekre
han kaiu. God Hɨmɨn Yaaik kekepik hɨrak kerek yaaik kɨrɨak menmen
enum au te hɨrak kewepwar hemkre mɨrak kewet God em. Te hemkre
mɨrak yaaim mamkaap haiu mɨt hɨram mesak menmen enum mekre han
kaiu, te haiu emises God werek werek kerek kaku kakɨt tipmain tipmain
enum eik.

Hemkre me Jisas mɨkaap hɨm ham yaaim God kewetaiyem

15 [u]Jisas kɨkaap hɨm ham yaaim mɨt enisesim hɨram mɨkaru man
mentar nɨpaa hɨrak kaa kesak menmen enum haiu mɨt kerek mises hɨm
ham me nɨpaa enum haiu mɨrɨakem. Jisas kau nɨmɨn ke haiu mɨt metike
God kɨkaap hɨm ham yaaim mɨt enisesim hɨram mɨkaru man te haiu mɨt
kerek God kehimɨteni haiu mɨt nɨrak haiu mamtikerek mamu tipmain
tipmain enum eik mamɨt menmen yaaim mɨrak mamɨr ke nɨpaa God
ketpim hɨm iuwe. Jisas kaa te haiu mamɨt menmen yaaim im.
16 Haiu mertei mɨtɨk hak kertei maain hɨrak kaki, hɨrak kewis menmen
mau tɨwei matɨp markeik te hɨrak kakɨnke tɨ metike menmen yapɨrwe

---

[r] **9:11** Hi 3:1, 10:1 [s] **9:13** Lev 16:3, 14-16; Nam 19:9, 17-19; Hi 10:4 [t] **9:14** 1Pi 1:18-19; 1Jo 1:7; Hi 6:1 [u] **9:15** 1Ti 2:5; Hi 8:6

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

hirak naanmiprewem kakwet nikerek nirak em. Menmen im hirak
kewisim mau tiwei hiram niuk mirak “Tiwei me han.” Maain kerekek wi
haai kaki, nikerek nirak nanit menmen mamir ke nipaa hirak kewisim
mau tiwei. 17 Haai wen kepu, te tiwei kerek hirak kewisim em hiram wen
mepu weinim. Te maain hirak kaki, tiwei hiram mehimitan menmen
me nikerek hir nantiwem. 18 Marim nipaa mit nenep samiyak hiram
maa hemkre miram mewen hiram menip him im mekrit mau meit. Haiu
matip him im hiram ap mekepai werek au kerek God kinin katip Moses
em hirak hanhan mit enisesim te mit wen nenep menmen maa te him im
mekrit mau meit. 19 [v] Wi nipaa Moses kenip him im mekrit mau meit hirak
kinin katip mit ne Isrel him yapirwe God ketpiwekem hirak kewisim
mau tiwei te mit miyapir nanisesim. Hirak ketpor epei au, Moses keit
hemkre me bulmakau nikim metike meme kerek hir epei namip hemkre
miram mewen, hirak keit tipar metikerem, hirak kesi tepnek me sipsip
mire yiwir metike timen niuk miram Hisop, keiyim ken kemtit mau
hemkre hirak kewisim mentar tiwei him me God kewet Moses em mau
mekrerem, kewisim mentar im metike yink ke mit miyapir yapirwe.
20 [w] Hirak wen kewisim mentar tiwei metike mit miyapir, hirak ketpor
kar ik: “Samiyak menmen nepei maa hemkre miram mewen hiram
meteikni yi epei yewenhi yatip yi eiyises him me God nipaa hirak katip
yi eiyisesim.” 21 [x] Marim hirak keit hemkre im metike tipar kewisim
mentar winak ke God ketike menmen yapirwe mekrerek kerek mit
nererik newenepi God neriuwerem. 22 [y] Tis, him Moses kewisim mekre
tiwei hiram matip menep menmen yapirwe nipaa hiram ap yaaim mit
newenipi God neriuwerem hemkre hiram miriakem hiram mire yaaim.
Haiu mertei mit newen hemkre me menmen keremem te God kakisak
menmen enum maiu mekre han kaiu, o au en, taau.

Krais kewepwar hemkre mirak kakisak menmen enum me haiu mit

23 [z] Menmen weinim im mau ti hiram mar ke himin me menmen iuwe
meit wit ke God, Moses kewen hemkre menterim te hiram mire yaaim.
Te menmen mau wit ke God hiram iuwe te hemkre im menipem yaaim
au. Hemkre ham maminiinem mamnip menmen iuwe mau wit ke God
hiram yaaim te haiu mit mamtike God mamkiyan mamu mamit. 24 [a] Krais
nepei kenipem hiram yaaim kentar hirak ap ken kekre winak kerek mit
nimaak kau ti nehimitanek me God au. Hirak ken wit ke God kerek in
ek hirak kau keit menep ninaan me God kitiwekhi me haiu mit miyapir.
25 Krais ken kekre haau me God kewi kewepwar hemkre mirak miutipen
keremem. Hirak ap kewepwarem yapirwe kar ke nipaa mitik pris

---

[v] **9:19** Eks 24:3, 6-8; Lev 14:4, 6 [w] **9:20** Eks 24:8 [x] **9:21** Lev 8:15, 19 [y] **9:22** Lev 17:11; Ef 1:7 [z] **9:23** Hi 8:5, 10:1 [a] **9:24** 1Jo 2:1

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kiriakem au. Me wi miutip miutip me tito yapirwe hirak pris ken haau
kerek mit nehimitanek me God kau kekererem hirak kewepwar hemkre
me samiyak mei kewet God em. Te Krais au, miutipen keremem. 26 Hirak
ap ken haau me God kewi yapirwe kar ke mitik iuwe pris kiriakem au.
Hirak ken kewepwar hirekes yapirwe te hirak kaki kakintar nu tentarakit
yapirwe me wi nipaa God kiriak ti ketike nepni ere in. Au, in ek hirak
kan kau ti kaa miutipen kerekek hiram werek. Me wi menep menmen
me nipaa hiram epei au mamisi, hirak kan kakisak menmen enum mau
mekre han kaiu keriuwe hemkre mirak mewen hirak kewepwarem kewet
God em miutipen keremem. 27 [b]Mit miyapir yapirwe nani te maain hir
nanir God, hirak skelim menmen mit miyapir in niriakem. 28 [c]Marim
Krais kaa miutip kewepwar hirekes kewet God hemkre mirak te kakisak
menmen enum me maiu au. Hirak pike kaknen kakithis haiu mit miyapir
kerek misesik memeriyiwek kaknen.

Menmen mit nipaa newepwarem hiram ap te mamisak menmen enum maiu

10 1 [d]Him nipaa God kewet Moses em hiram mire himin weinim me
menmen yaaim maain mamnen, te hiram ap menmen im yaaim
hiremes au. Me tito tito mit iuwe hetpris newepwar hemkre me bulmakau
o meme newet God em. Hir niriakem mar kerememk keremem. Markeik
te him me Moses mamriak mit kerek nises God hir yaain neriuwe
menmen im mitik pris kewepwarem kewet God em? Taau! Hiram himin
weinim me menmen yaaim keremem. 2 Menmen mit newepwarem newet
God em hiram yaaim te mamisak menmen enum mit kerek nises him
me God hir niriakem te hir ap pike naninen nanriakem meiyam taau
nentar hir ap menmen enum mau mekre han kir au. 3 Au, mit niriakem
nar keremem me tito tito yapirwe hiram menip mit han tewenin menmen
enum hir niriakem. 4 [e]Hir niriakem nentar God kertei hemkre me
bulmakau o meme hiram ap te mamsisak menmen enum maiu mekre han
ke haiu mit au. 5 [f]God kertei menmen im, te wi nipaa kerek Krais epei
kaknen ti kaku kaktikewai, hirak katip God kar ik:

> "Ti hinapen mit newepwar bulmakau o meme sipsip hir nanwetutem
> au. Ti epei eraumani yink kai hi ahu ekrerem awepwar hirekes
> ewetutem. 6 Ti ap han yaaik heriuwe samiyak mit nimansiyem
> mau nan mire kinaan menmen mit newepwarem newetitem te
> hiram mamisak menmen enum mir au. 7 Te hi Krais hetput har ik:
> 'Ti God ti hira hi hepu, hi ariak menmen ti hanhan hi ariakem,
> mar ke nipaa mit newisim me hi mau tiwei ke Moses ketpim.' "

---

[b] **9:27** Jen 3:19 [c] **9:28** Hi 10:10; Ais 53:12; 1Pi 2:24; Fl 3:20; 2Ti 4:8 [d] **10:1** Hi 8:5
[e] **10:4** Hi 9:13 [f] **10:5** Sam 40:6-8

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Hirak Krais kinin katip kar ik: “Ti hinapen mit newepwar menmen
nanwetitem au. Ti ap hanhanem te hir nimansi samiyak mau nan mire
kinaan o menmen hir newetitem te mamisak menmen enum mau han kir
au.” Krais katip menmen im te him me Moses kewisim mau tiwei hiram
matip mit enisesim. 9 Hirak katip menmen eim epei au, maain hirak katip
him kar ik: “God ti hira hi hepu. Hi ariak menmen ti hanhanem.” Him
im metpai Krais kenip menmen tokim me nipaa ein me mit hir newepwar
menmen newet God em, hiram nepei au mesi, hirak kekrehir miram
kewepwar hirekes kewet God yink kirak. 10 [g]Jisas Krais kises menmen
God hanhan hirak kiriakem. Hirak kaa miutip kerekek kewepwar yink
kirak kewet God ek te hirak kesak menmen mekre han kaiu te haiu mit
kerek misesik haiu yaain. Haiu mewenipi niuk me God werek werek.

Menmen Krais kiriakem mesak menmen enum mekre han kaiu

11 [h]Hekrit hekrit mit yapirwe nire pris hir nerp niriak menmen
newepwarem newet God em. Hir niriakem marem marem te menmen im
ap te mamisak menmen enum haiu mit haiu miriakem taau. 12 [i]Te Krais
hirak kiriakem miutip kesak menmen enum maiu. Epei au, hirak ken
kau menep his yaaim me God kentar hirak Mitik Iuwe kire God hirak
naanmipre menmen. Menmen miutip Krais kiriakem hiram mamu mamit
mamkepai haiu mit mamisak menmen enum mekre han kaiu tipmain
tipmain enum eik. 13 [j]Hirak wen kau ketikerek kemeriyiwek ere wi God
kaknep mit enun nepan kaknip kaknepi. 14 Haiu mertei Krais keriuwe
menmen miutip hirak kiriakem wi kerek hirak kaa kewepwar yink kirak
kewet God ek, hirak kiriak mit miyapir kerek God kesak menmen enum
mir, hir nire yaain nanu tipmain tipmain enum eik.
15-16 [k]God Himin Yaaik hirak kewetai him mirak metike him Krais epei
ketpim God Himin Yaaik hirak kinin katip kar ik:

“Me wi maain mamnen hi awet mit him mai im hir nanwenhi
nanisesim. Hi ewisim mekre han kir te hir han ekitetim.”

17 Nepei au, hirak katip him ham mar im:

“Hi ap pike han ekitet menmen enum mau mekre han ke mit o
menmen hir niriakem te hi han enuk heriuweri au.” 18 God epei
kesak menmen enum mai te mit ap te nanwepwar menmen
nanwet God em nanteipim au. Hiram epei au mesi meit.

Haiu emises him me God te haiu emu emtikerek han kiutip

19 [l]Te nai yinan, haiu yaain te mamno mamikre haau me God hirekes
kewi mentar Jisas kaa kentar nu tentarakit hemkre mirak mewen

---

[g] **10:10** Hi 9:12, 28 [h] **10:11** Eks 29:38 [i] **10:12** Hi 1:3 [j] **10:13** Sam 110:1 [k] **10:16** Jer 31:33-34; Hi 8:10, 12 [l] **10:19** Hi 4:16

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mesak menmen enum maiu. 20 [m]Hirak kaa te menmen im hiram mire
hirak kinin ken kewep yayiwe keremir o kewep laplap me nimin hiram
meiyepetai haiu mit mamno nimin kerek God kewi. Hiram mar ke hirak
kewep yayiwe ik keriuwe yink kirak te haiu emisesik mentar nipaa hirak
kaa pike kekrit kau keit. 21 Haiu Mitik kaiu Iuwe Hetpris hirak kepu
naanmipre menmen meit wit ke God metike haiu mit kerek mises him
me God haiu nikerek nirak. 22 [n]Krais kiriak menmen im te haiu emnaiwir
menmen enum me memitaipin mekre han kaiu emit, haiu emises God
haiu mamtikerek emu han kiutip. 23 [o]Haiu emises menmen werek werek
kerek haiu matip haiu han kitetim. Haiu ap emweikin sip emwet him
im emintar haiu mertei him nipaa God ketpim maain hirak kakisesim
kakriakem. 24 Haiu han ekitet markeik te haiu emri han ke naiu yinan
te haiu yapirwe han etweninan haiu mamriakan menmen yaaim. 25 [p]Yi
ap einapen yaino eitike ni yinan yererik yewenipi niuk me God yar ke
mit han ninapen niriakem au emit! Yi eiri han ki eikiyan wisenum te yi
eirerik eiwenipi niuk me God eiyintar wi menep te mamnen Krais pike
kaknen kakteipim.

Haiu ap emweikin sip emwet God Nikan kirak Jisas

26 [q]Haiu mit epei mertei him me Jisas kaa te kakisak menmen enum
mekre han kaiu haiu misesim werek werek te maain haiu emweikin sip
emwet him im au emit! Haiu mamriak enum, menmen ham ap mepu
te mit pike nanwepwarem hiram mamisak menmen enum maiu te haiu
mamre yaain taau. 27 [r]Haiu emweikin sip emwet him mirak au emit!
Maain haiu mamnaain God skelim haiu mit, kakwirai mamno si kerek
God kiman me kakwir mit nirak enun nepan nanino nanikrerem si tatin.
28 [s]Haiu mertei mitikit wik o wikak tewepyapir mitik kiutip keweikin
sip kewet him me Moses, te mit iuwe ne Isrel nantiwekhis hir ap han
tewenink au, hir nankip kaki. 29 [t]Te yi han ekitet God kakiwaank mitik
kerek keweikin sip kewet menmen Jisas kiriakem kakiwaankek kike
keremem a? Auye! Hirak kakiwaankek wisenum kentar hirak kinaain
Nikan ke God hirak katip menmen hirak kiriakem me wi kerek hirak
kaa hemkre mirak mewen hiram menmen weinim. Menmen im God
kewetaiyem hiram him haiu mamwenhi mamisesim te hirak kakrekyei
haiu mamre yaain. Te God kakiwaank mitik ik enuk kentar hirak
keweikin sip kewet Nikan ke God. Menmen im hiram mar ke hirak kinan
yipir kewirek hirak keweikin sip kewet God Himin Yaaik kerek hanhan
keriuwai haiu mit kerekyei menmen yaaim. 30 [u]Hi hatip menmen im

---

[m] **10:20** Mt 27:51; Hi 9:8 [n] **10:22** Lev 8:30; Esi 36:25; Ef 5:26 [o] **10:23** Hi 4:14
[p] **10:25** Hi 3:13 [q] **10:26** Hi 6:4-8 [r] **10:27** Ais 26:11 [s] **10:28** Diu 17:6, 19:15
[t] **10:29** Eks 24:8; Hi 13:20 [u] **10:30** Ro 12:19; Diu 32:36; Sam 135:14

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

hentar haiu mertei God ap kemipɨn me wɨ hɨrak katɨp kar ik: “Menmen enum mɨt nɨrɨakem, maain hi ewaniupaan mɨr eriuwerem.” Hɨrak wen katɨp hɨm ham kar ik: “Hi Mɨtɨk Iuwe God hi skelim mɨt nai me menmen hɨr nɨrɨakem.” 31 God kerek kaku kakɨt tipmain tipmain enum eik skelim mɨt me menmen enum hɨr nɨrɨakem. Menmen im hɨrak menmen menipi han yaaik au. Hɨram menmen enum menipi hɨr han enuk nɨnaain wɨsenum.

Yi han tokik eiyises hɨm me God werek werek

32 Yi pɨke han ekitet menmen nepei man me wɨ nɨpaa yi yinɨn yemtau hɨm me Krais yi yisesim. Yi yisesim epei au, menmen enum man mamriwaank te menmen enum im ap te maminɨn han ki au. Yi han tokik eiyu eiyɨt. 33 [v]Wɨ ham mɨt netpi enum hɨr nerekyi enum nerp ninaan me mɨt miyapɨr yapɨrwe te hɨr nanɨnwesɨsi. Wɨ ham yi yɨr mɨt enun nɨrɨak mɨt han yaain menmen enum yi eiyɨrp eitikeri eikepi hɨr han tokik nanu. 34 [w]Yi hanhan eiriuwe mɨt yaain mɨt enun newisi nekre wɨnak enuk. Yi ap han enuk eiriuwe mɨt kerek nen nari menmen mi neiyɨm nen au. Yi han yaaik yewisi nari menmen mi yapɨrwe yentar yi epei yertei God nepei kewisi menmen ham yaaim minɨn menmen mɨt neriyaam, hɨram mamu mamɨt tipmain tipmain enum eik. 35 Nɨpaa ere in yi han tokik yepu te in ek yi ap einapen menmen enum mamnen mamriwaank au emɨt eiyɨntar yi yertei maain God kakweti mɨt miyapɨr kerek yisesik werek werek kakweti menmen mɨrak yaaim. 36 [x]Yi wen han tokik eiyu eiyises hɨm me God te maain yi eirɨak menmen God hanhan yi yɨrɨakem, yi eiyɨt menmen yaaim nɨpaa hɨrak katɨp kakwet mɨt miyapɨr kerek hɨr nisesik kakwetɨrem. 37 [y]Yi han tokik eiyu eiyɨntar hɨm me God mau tɨwei matɨp me Krais mar im:

> “Maain kike hɨrak kerekek kaknen. Hɨrak ap kakmerɨr wɨ yapɨrwe au.
>
> 38 [z]Te nai yinan hɨr han ekiteta nanises hɨm mai hɨr nantikewa nanu nanɨt tipmain tipmain enum eik, te mɨt kerek nanweikɨn sip nanweto, hi han enuk ariuweri.” 39 Haiu mɨt au, haiu ap ne mɨt kerek neweikɨn sip enwet God te hɨrak kakraiwaank au. Yi yetikewa haiu ne mɨt kerek nises hɨm me God te hɨrak kakɨkepai kaktaihis.

Markeik te haiu han ekitet menmen werek werek

11 1 [a]Haiu han ekitet menmen God katɨp hɨram mamnen haiu mertei maain hɨram mamnen te haiu mameriyɨwem mamnen. Menmen

---

[v] **10:33** 1Ko 4:9 [w] **10:34** Mt 6:20, 19:21, 29 [x] **10:36** Lu 21:19; Hi 6:12 [y] **10:37** Hab 2:3-4 [z] **10:38** Ro 1:17; Ga 3:11 [a] **11:1** Ro 4:18; 2Ko 5:7

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

im haiu ap mirem wen au te haiu mertei hiram mepu mentar God katip
hiram mepu. 2 Nipaa mit maamrer han hir han kitet God werek te hirak
han yaaik keriuweri. 3 [b]Haiu mit i han ekitet him me God hiram yaaim
te haiu mertei God kiriak ti metike nepni keriuwe him mirak weinim.
Te menmen haiu mirem God kiriakem keriuwe menmen haiu ap te
mamirem taau.

Him me mitikit Ebel, Inok tetike Noa

4 [c]Mitik niuk mirak Ebel hirak kises him me God te menmen
hirak kewepwarem kewet God em. God katip menmen mirak kerek
kewetiwekem hiram yaaim te God ketpiwek hirak mitik yaaik kentar
hirak kisesik werek werek. Nipaa Ebel hirak kaa hirak wen han kitet God
werek werek te him mirak mau tiwei me menmen nipaa hirak kiriakem
hiram meteiknai menmen menip God han yaaik keriuwai.
5 [d]Inok ap kaa kentar hirak han kitet God werek werek te God
ketiwekhis kau ketikerek. Mit han ninetniwek ninetniwek ap ninapinek
au nentar God epei ketiwekhis keiyik ken wit kirak. Him me God mau
tiwei matip God ketiwekhis wen au, menmen Inok kiriakem hiram
menip God han yaaik keriuwerek. 6 Mit miyapir kerek ap han kitet God,
menmen yapirwe hir nanriakem ap te naninip God han yaaik kakriuweri
taau. Hir ap te naninip God han yaaik kakriuweri nanintar mit miyapir
kerek hir hanhan nises God hir naninin han ekises God hirak kepu,
maain hirak kakwet mit miyapir kerek hir hanhan nisesik kakwetir
menmen yaaim.
7 [e]Wi nipaa God katip Noa me menmen enum hawi yuwerep hiram
mamnen, te Noa kir menmen im wen au. Hirak han kitet menmen God
ketpim hiram mamnen te hirak kime sip. Maain hirak kimaam werek
hawi yuwerep epei man, hirak ketike mite pirak nikerek nirak nen nau
nekrerem, te hir ap naa au. Hirak keteikin mit yapirwe hir enun kentar
hirak kises him God nipaa ketpiwekem te hir au. Te hirak God katip Noa
hirak mitik yaaik kentar hirak kises him mirak.

Ebraham kises him me God

8 [f]Ebraham kemtau him kerek God ketpiwekem te hirak han kitet him
mirak hiram yaaim. Te hirak kinaaiwir wit kirak ken wit hak kerek
God ketpiwek hirak kakwetiwekek. God ap keteikniwek ti ik te hirak
kepitari hirak kakno neiyin kakit mekam au. 9 [g]Ebraham kises him me
God te hirak ken kau wit kerek God katip hirak kakwetiwekek. Hirak
kau kekre winak sel kire weisaak kar ke mitik hirak ap ti kirak au. Aisak

---

[b] **11:3** Jen 1:1; Sam 33:6; 2Pi 3:5 [c] **11:4** Jen 4:3-10 [d] **11:5** Jen 5:24 [e] **11:7** Jen 6:13-22, 7:1; 1Pi 3:20; Ro 3:22, 4:13 [f] **11:8** Jen 12:1-5; Ap 7:2-4 [g] **11:9** Jen 26:3, 35:12, 17

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ketike nikan kirak Jekop hirakit tetike Ebraham tatit menmen God epei
ketpiwekit kakwetiwekitem te hirakit tau winak sel tar ke Ebraham
kewik. 10 Ebraham kau winak sel keremem kentar hirak kemerir God
kakriyaak kaktiwekhis keiyik kakno wit kerek God hirekes kimaak hirak
kaku kakit kakwetiwek winak yaaik.
11 [h]Sera hire han kitet him me God te hirak kenipep hire werek te
wepitu. Hire epei enu we mite. Hirak kiriakem kentar hire han kitet
hirak kakises him nipaa hirak ketpim me hirak kakwetir nepenyerer nei
yapirwe. 12 [i]Mitik ik hirak epei ke mitik ap te kakine nikerek au, te God
kenipek hirak kine nikan. Maain nepenyerer nirak hir yapirwe nar ke
tenhaan kau wan eik, o hir mau nepni. Mit ap te nanwenhisi au.
13 [j]Mit in hir yapirwe hir naa te hir han kitet God kakises menmen
nipaa hirak ketpim. Hir neit menmen God ketporem au, te hirak
keteiknor menmen hirak kakriakem mamnen hir han yaaik neriuwerem
nertei hirak kakisesim. Hir natip nar ik: "Ti mit newi hiram ti im ap
maiu au. Haiu mau in mar ke mit nau ti ke mit han." 14 Mit kerek natip
nar ik hir neteiknai te hir nanir ti mir ham yaaim hir nanwim nanu
nanit. 15 Hir ap pike hanhan nanu wit kerek nipaa hir ninaiwirek au
nentar hir hanhanek te hir pike nen newi. 16 [k]Au, hir hanhan nanir wit
hak yaaik hir nanino nanwi. Wit ik ek hirak wit ke God. God ap yink
enuk hir nenewek God kir kentar hir han kitetik werek werek. Hirak epei
kerekyor wit hak yaaik te hir naninen nanwi hirak keteiknai hirak ap
yink enuk ke mit nenewek hirak God kir.
17 [l]Wi nipaa God katip Ebraham kininek, Ebraham kemtau him mirak
hirak keit nikan kirak Aisak kewisik kentar nan mire kinaan hirak
kakikip kakwepwarek kakwet God ek. Hirak kare kaknep nikan kirak
kiutip kerek God nipaa ketpiwek kakwetiwekek. 18 Nipaa God ketpiwek
kar ik: "Aisak kerek kakine nikerek te hir keriyen nanre nepenyerer
ne weiwik miutip mit, te nepenyerer han ne nikerek nit han au. Aisak
kerekek." 19 [m]Te Ebraham han kitet kaknep nikan kirak kaki te God tewen
kakikiak kerek kaki. Hirak kar ke hirak pike ketiwekhis kentar God keit
sipsip neniuk hirak kewisik kekrehir ke Aisak. Te Aisak ap kaa au. Sipsip
kerekek hirak kaa.

Him me Aisak, Jekop tetike Josep

20 [n]Aisak han kitet God kakises him nipaa hirak ketpim te hirak katip
him yaaim men Jekop ketike Iso me menmen yaaim mamnen. 21 [o]Karik
Jekop menep hirak kaki hirak katip him yaaim men nikerek hirakit

---

[h] **11:11** Jen 18:11-14, 21:2 [i] **11:12** Ro 4:19; Jen 15:5, 22:17; Diu 10:22 [j] **11:13** Jen 23:4; 1Kro 29:15; Sam 39:12; 1Pi 2:11 [k] **11:16** Eks 3:6, 15; Mk 12:26 [l] **11:17** Jen 11:1-14; Je 2:21-22; Ro 9:7 [m] **11:19** Ro 4:17 [n] **11:20** Jen 27:27-29, 39-40 [o] **11:21** Jen 48:15-16

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

wik te Josep me menmen yaaim mamnen kentar hirak kises him me
God hirak han kitet God kakriak menmen nipaa hirak ketpim. Jekop
ketpor him yaaim epei au, hirak kises paap kirak keiyik kire hirekes
kerp hirak kewenipi niuk me God. 22 [p]Josep kises him me God han kitet
God kakriak menmen nipaa hirak ketpim, te wi menep hirak kaki, hirak
katip heiyiuwerer nirak kar ik: "Maain God kakithis nepenyer naiu
naninaaiwir wit ik Isip, hir enit herwe yink kai enwisik ekikre hei me wit
kerek hir nanwiyen."

Him me menmen Moses kiriakem

23 [q]Moses miye haai nirak hir han kitet God kakikepi te miye winaak
epei au, hir nirek hirak nikan kir yaaik au wetpen enuk keit. Hir hiras ap
nakip nar ke nipaa mitik iuwe Fero katip hir eninep nikerek hirakit tirek
au. Hir nisawinek ere wenke wikak.
24 [r]Moses han kitet God kakikepik kakri mit miyapir nirak ne Isrel
naninaaiwir Isip te maain hirak kire mitik iuwe hirak kinapen mit hir ap
eninewek hirak mitik iuwe ke Isip hirak nikan ke Fero niki pirak kerek
nipaa ere in naanmiprewek au. 25 Hirak hanhan kaku kaktike mit ne
Isrel God nipaa kehimiteni hir mit nirak, me wi mit ne Isip newaanki
nerekyor enum. Hirak kinapen keweikin sip kewet God te hirak han yaaik
kaku kakre mitik iuwe ke Isip. Menmen im enum mit miyapir nisesim
hiram ap te mamrekyor hir han yaaik nanu me wi yapirwe taau. Me wi
mei kike keremem. 26 [s]Hirak han kitet maain Krais kaknen kakwet mit
nirak menmen, te hirak kertei hirak kaku kaktike mit ne Isrel, mit ne Isip
netpiwek enum. Hirak han kitet menmen im hiram minin menmen iuwe
hirak ketiwem kentar hirak iuwe nikan hak ke Fero. Hirak han kitet maain
Krais kaknen kakwetiwek menmen yaaim minin menmen meit Isip.
27 [t]Moses han kitet God kakinin Fero te hirak kinaaiwir Isip, hirak ap kinaain
mitik iuwe Fero kerek hirak han enuk keriuwerek au. Hirak ap pike keweikin
ken kau Isip au kentar hirak kertei God, kerek haiu mit ap mirek au, hirak kau
ketikerek kekepik. 28 [u]Moses han kitet God ap kaknep nikerek hirakit te mit
kerek newis hemkre mau weipir ke winak te hirak kiriak menmen me pasova
kinin. Hirak katip mit miyapir ne Isrel hir enwis hemkre emu weipir te Ensel
ke God kerek kaknep mit, hirak kaknep nikerek hirakit tir iuwe et.

Mit miyapir yapirwe ne Isrel nises God werek werek

29 [v]Mit yapirwe ne Isrel nises him me God te hir nerekir wan niuk mirak
Wan Ninik, hirak kewep pinak pinak te hir nitet ke nimin nen pinak ein

---

[p] **11:22** Jen 50:24-25; Eks 13:19 [q] **11:23** Eks 1:22, 2:2 [r] **11:24** Eks 2:10-12 [s] **11:26** Hi 10:34-35 [t] **11:27** Eks 12:51, 14:13-14; Ro 1:20; 1Ti 1:17; Hi 11:1 [u] **11:28** Eks 12:21-30 [v] **11:29** Eks 14:21-31

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nire mit nitet yayiwe tipar ap mei miwaairi au. Maain mit ne Isip hir nare
nanises mit miyapir ne Isrel naninip te tipar pike kewen kan kanip kenepi.
30 [w]Mit miyapir ne Isrel han kitet God kakikepi hir naninep mit miyapir
ne wit Jeriko te hir nen neweikin wit kir me wi hispinak wik. Epei au,
God kekepi te niwa kerek kisawin wit Jeriko keweikniwek kewen te hir
nen nimin ein nenep mit nanip nenepi. 31 [x]Mite Rehap nipaa hire mite
enu wari mit his weneninem, hire han kitet God kakikaap mit ne Isrel
kakinin mit kerek ap nises God nau wit Jeriko wit kire, te hire wikaap
mitikit te Isrel kerek hirakit tan tisawin temiyenwonaan tir wit. Te maain
mit ne Isrel nen nenep mit ein kerek ap nises God, hir ap naaup au.
Hire wau weit. 32 Hi ap etpi him ham au. Hi etpi him me Gidion, Berek,
Samson, Jepta, Devit, Samyuel hirakit tetike mit profet yapirwe te him
mai mamnen nokim enum nokim. 33 [y]Mit in nentar hir nises him me God
hir netike mit nerer wit wit nenepan te hir ninini nanip nenepi. Hir niriak
menmen yaaim te hir neit menmen nipaa God ketpim. Hir nemesis him
me pusi ke yaank laion hirak iuwe kar ke sak te hiram ap manip au. 34 [z]Mit
en hir ninin si iuwe me mit enun nanip neriuwerem te hiram maa. Hir mit
han nan menep naninip te hir nirir te hir nanip taau. Hir mit iuwe au hir
nire mit weinin te God kekepi hir nire mit iuwe manpenun. Mit nerer wit
wit nan netikeri nenepan te hir nenep mit en hir pike nirir. 35 [a]Miyapir han
pike neithis mit nir netike nikerek nipaa naa hir pike nekrit nau. Mit han
nekre winak enuk ninapen neweikin sip newet God te mit hir nesiupani
taau. Hir mit han nisesik te mit han nanip nerekyor enum enum hir naa,
hir newis mit nanip te maain God kakikian hir nanikrit nantikerek nanu
nanit. 36 [b]Mit enun hir nitetnaan mit han yaain hir niwaai nipin nanip, mit
han hir nesenkekhis hit mir newisi nekre winak enuk. 37 [c]Mit han enun hir
newir nan nanip, hir neit so neiyim nerenirir yinan yinan, hir neit hine me
his neiyim nenep mit han neriuwerem hir naa. Hir mit miyapir han yaain
namir yink me sipsip o meme neiyim nen in nen ein, hir ap netenen nan
au, mit newaanki nerekyor enum hir nepu enum. 38 Hir mit miyapir nen
ein nen ein nitet yaank weinik, miniu (o neiyip) weinim, hir nirir nen nau
ninik miniu (o neiyip) nekre han o nekre hei iuwe me ti. Hir mit yaain te
mit han nau ti hir ap yaain te hir nanu nanikreri nimin au.
39 Mit miyapir in hir nises him me God te God katip hir yaain niuk mir
iuwe. Te mit in ap neit menmen God nipaa ketpim kakwetai haiu mit em
wen au. 40 God kewetirem wen au kentar hirak keraimani menmen hak
kinin menmen nipaa hir nisesim. Hirak han kitet kakrekyei mamtikeri
haiu mit yaain mentar menmen Krais kiriakem.

---

[w] **11:30** Jos 6:12-21 [x] **11:31** Jos 2:1-21, 6:21-25; Je 2:25 [y] **11:33** Dan 6:22 [z] **11:34** Dan 3:23-27 [a] **11:35** 1Kin 17:17-24; 2Kin 4:18-37 [b] **11:36** 1Kin 22:24-27; Jer 20:2, 37:15, 38:6 [c] **11:37** 2Kro 24:21

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Haiu emises hɨm me God emrɨak menmen nɨpaa Jisas kɨrɨakem

12 1 [d]Mɨt in kerek hi nepei hetpiyem hɨr nɨpaa nises hɨm me God
werek werek hɨr yapɨrwe nerp wit ke God nɨrai nɨre mɨt nerp nɨr
nɨkerek hɨr nesiuken neit skul. Te haiu mɨt emweikɨn sip emwet menmen
yapɨrwe mamraiwaank o menmen enum kerek haiu hanhan emisesim
emrɨakem te hɨram emɨt. Haiu emnaiwɨrem mar ke mɨtɨk kesiuknen
kewenwo laplap hɨrak kenepim kewɨrem te hɨrak kesiuken waswas. Haiu
emnaiwɨrem emɨt te haiu emises menmen werek werek God kehimɨtenai
haiu emisesim. 2 [e]Haiu han ekitet Jisas kerek hɨrak kinɨn mɨt han hɨrak
kɨre Mɨtɨk Iuwe kises God werek werek te hɨrak kekepai haiu mamisesik
werek werek. Hɨrak kerekek han kitet hɨrak yɨnk enuk kaa kentar nu
tentarakɨt hɨram menmen weinɨm kentar hɨrak kertei maain hɨrak
kakinɨn menmen enum kakɨkepai kakriuwe menmen hɨrak kɨrɨakem
hɨrak yaaik kaku. Nepei au, hɨrak ken kau menep his yaaim me God kɨre
Mɨtɨk Iuwe ketikerek naanmɨpre menmen yapɨrwe.

God kewis menmen enum mamnen mamraiwaank te haiu mamisesik werek werek

3 Yi han ekitet menmen enum mɨt enun nerekyɨwekem te hɨrak kau
han tokik kises menmen God kehimɨtenɨwek kakisesim. Te yi ap han
enuk waswas yeriuwe menmen enum miwep te yi yeweikɨn sip yewet
menmen yaaim me God. 4 Wɨ Seten kakri han ki o mɨt nanrekyi enum
te yi eiweikɨn sip eiwet Krais, yi ap eirɨak menmen iuwe wen au te yi
yainɨn menmen enum ere hemkre mi mamwen te yi yayi yayɨr ke Krais
kɨrɨakem. 5 [f]Yi han kaa menmen God ketpiyem mamkepi yi eiyu han
yaaik a? Nɨpaa hɨm me God mɨt newisɨm mau tɨwei matɨp yi yar ke
nɨkerek nɨrak mar im:

> "Nɨkerek nai, wɨ kerek God kesiuwe menmen miwep kar ke haai
> kenep nɨkan kɨrak, yi ap han kitet menmen enum hɨremes man
> miwep au. Yi ap han enuk yeriuwerem han kitet God kɨneini
> au, wɨ kerek hɨrak kesiuwe menmen enum mamnen mamiwep.
> 6 [g]Yi ap han ekitet eiyɨrik eiyɨntar mɨt miyapɨr kerek God hɨrak
> hanhan keriuweri hɨrak kewis menmen manɨp kakɨkepi hɨr enises
> menmen yaaim. Mɨt miyapɨr kerek hɨrak katɨp kar ik: 'Yi nɨkerek
> nai,' hɨrak kewis menmen mamnɨp mamkepi hɨr nanises menmen
> yaaim." 7 [h]Te yi han tokik eiyu eiriuwe menmen enum mamnen
> mamiwep. Yi han ekitet menmen im hɨram mɨre menmen haai
> hɨrak kɨrɨak nɨkerek nɨrak em, te hɨr enises hɨm mɨrak werek

---

[d] **12:1** Ro 7:21; 1Ko 9:24-25; Hi 10:36 [e] **12:2** Hi 1:3 [f] **12:5** Pro 3:11-12 [g] **12:6** Rev 3:19
[h] **12:7** Diu 8:5; 2Sml 7:14

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

werek. Menmen im enum mamiwep, hiram meteikni God hirak
han kitet yi nikerek nirak hirak kakikepi yi yaain. Nipaa yi
yertei mitik hak ap kenep nikan kirak o au a? Taau. Mit yapirwe
nenep nikerek nir. 8 Haai ki God hirak ap te kakrekyi menmen
mi enum, menmen im hiram meteikni yi ap nikerek yaain au. Yi
yire nikerek ne weiwik ham. 9 Nipaa haiu yapirwe haairer naiu
hir nerekyei menmen enum maiu te haiu mineini han kitet hir
iuwe. Te God hirak kinin haairer naiu, hirak Haai ke himin kaiu
te haiu emisesik emwisik hirak kerekyei menmen enum maiu te
haiu mamtikerek mamu mamit. 10 Haairer naiu hir nises han kir
nerekyei menmen enum maiu me wi ham haiu wen kike. God
hirak au. Hirak kerekyei menmen maiu enum kekepai te haiu
yaain mamir ke hirak. 11 [i]Wi God o mit nerekyai menmen maiu
enum, haiu han kitet hiram menmen enum te hiram ap menipai
han yaaik meriuwerem au. Maain haiu mit kerek God kerekyei
menmen mar im, hiram menipai haiu mamre mit yaain mamriak
menmen yaaim haiu mamu werek werek.

Haiu naanempre hiras te haiu ap emweikin sip emwet God

12 [j]Yi mit han yi yinapen yises him me Jisas Krais yar ke mit kerek nen
yanimin hir his hit maa. Yi ap eiyu han tewenin hiras me menmen epei
man miwep au emit! Yi pike hanhan eiyises him me Jisas werek werek.
13 [k]Yi eiyises God werek werek hiram mamir ke mit nipaa hit par mewers,
hir nitet yayiwe yaaik kipirak te hit mir mamre yaaim. Mit han narik
kerek neweikin sip nanwet Krais hir niri yi pike yises God werek werek
te hir pike hanhan nanisesik werek werek.
14 [l]Yi mit miyapir yetike mit miyapir han yapirwe yi eikiyan eiyu. Yi
eiyises menmen yaaim God hanhan yi eiyisesim eiyintar yi ap eiyises
menmen yaaim im te yi ap yayu yaitike Mitik Iuwe God au. 15 [m]Yi
naanmamre hiras werek werek. Hiram ap yaaim te yi ap yayit menmen
yaaim yapirwe God kakrekyiyem kakwetiyem au. Mitik hak hirak kar
ik hirak kire hepnek ke ti enum mewo misawin mekre nimin ke yenkis
te maain mit nerp nentiram nik miram meketet mau hit mir. Mitik
kar ik hirak kakriak menmen enum kakri han ke mit miyapir yapirwe
kakriwaank kakriuwerem. 16 [n]Yi naanmamre hiras te yi mit o miyapir
han ap te eiriyanhis eiweninem, o han kitet menmen me God hiram
menmen weinim mar ke nipaa mitik Iso kiriakem. Hirak han kitet him
God katip maam kirak Ebraham hiram menmen weinim. Te hirak kewis
nikik kirak kakit menmen mirak yaaim maain haai kakwetiwekem

---

[i] **12:11** Je 3:17-18 [j] **12:12** Ais 35:3 [k] **12:13** Pro 4:26 [l] **12:14** Sam 34:14; Ro 12:18
[m] **12:15** Ap 8:23 [n] **12:16** Jen 25:33-34

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

metike hɨm yaaim God ketpim me menmen mamnen. Hɨrak kewisɨk kakɨt menmen im kentar hɨrak nɨnpɨmaak nɨkik kɨrak kewetɨwek menmen mei kike hɨrak kaam. 17 [o]Yi yertei maain hɨrak hanhan pɨke kakɨt menmen mɨrak te God kenip Jekop kekrehɨr kɨrak hɨrak kepɨrek ketpɨwek kar ik: "Ti taau." Iso kɨkɨt kitɨwekhi yapɨrwe te God kenipek ap te keweikɨn han mewek au.

Haiu meit hɨm yaaim me God haiu mamno wit Saion

18 [p]Nɨpaa wɨ yi yinɨn yises hɨm me God yi ap yɨr menmen yemtewem yar ke mɨt nɨpaa ne Isrel nɨrem nemtewem. Hɨr nan mɨniu (o neiyɨp) niuk mɨrak Sainai, hɨram si iuwe merhɨhe mau paan mɨrak, hɨr nɨr napɨ toto enum mɨwapɨn wit mar ke wɨtaan toto, yuwerep man, 19 [q]hɨr nemtau mɨtɨk hak keit mɨniu (o neiyɨp) ketenwo taur. Epei au, hɨr nemtau Mɨtɨk Iuwe keit ein katɨp hɨm iuwe enum. Mɨt miyapɨr ne Isrel hɨr nemtau hɨm enum me Mɨtɨk Iuwe eik katɨp keit mɨniu (o neiyɨp), hɨr nepɨrpɨr nitehi Moses natɨp nar ik: "Haiu mɨnapen mamtau hɨm menmen meiyam im au emɨt!" 20 [r]Hɨr nɨnapen nemtau hɨm meiyam God ketporem nentar hɨrak katɨp kar ik: "Keimɨn mɨtɨk o mɨte, nɨkerek o samiyak hɨr nanɨnen nanɨrp nanitet mɨniu (o neiyɨp), mɨt han nanɨt nan nanwɨrem neiyɨm nanɨnep mɨtɨk kaki o samiyak mami." 21 [s]Mɨt en nɨr menmen im te hɨr nɨnaain nepɨrpɨr. Moses hɨrekes katɨp kar ik: "Hi hepɨrpɨr wɨsenum hentar hi hɨnaain."

22 [t]Te yi mɨt kerek yi yises hɨm me God in, yi ap yan mɨniu (o neiyɨp) mar im au. Yi hɨmɨn ki epei kan mɨniu niuk mɨrak Saion kerek wit iuwe ke God kewi. God hɨrak kaku kakɨt tipmain tipmain enum eik. Yi hɨmɨn ki epei kan wit Jerusalem, hɨrak keit wit ke God kerek mɨt ensel yapɨrwe hɨr han yaaik nererik nau en. 23 [u]Yi hɨmɨn ki epei kan ketike nɨkerek yapɨrwe ne God kerek nanɨt menmen yaaim mɨrak yi yererik han yaaik yepu. God kewis niuk mi metike niuk mɨr mau tɨwei mɨrak hɨrak kertei yi neimɨn yi mɨt miyapɨr nɨrak. Yi hɨmɨn ki epei kan kɨr God kerek hɨrak naanmɨpre mɨt yapɨrwe, hɨrak maain skelim haiu mɨt metike mɨt kerek nɨpaa God katɨp hɨr mɨt yaain hɨr netikerek nau wit kɨrak. 24 [v]Yi hɨmɨn ki epei kan kau ketike Jisas kerek kerp nɨmɨn ke God ketike haiu mɨt, hɨrak ketpai hɨm ham yaaim haiu mewenhi mamisesim hɨrak kekepai haiu metike God haiu mau han kiutɨp. Hɨrak nɨpaa kaa hemkre mɨrak mewen. Menmen im hɨram meteiknai menmen nɨpaa mɨtɨk pris kɨrɨakem. Hɨrak keit menmen mɨre mapɨk kemtɨt mekre hemkre me bulmakau o meme kɨwaaiyem mentar yɨnk ke mɨt ein te God katɨp hɨr yɨnk kɨr yaaik. Mar im hemkre me

---

[o] **12:17** Jen 27:30-40 [p] **12:18** Eks 19:16-20; Diu 4:11-12 [q] **12:19** Eks 20:18-21; Diu 5:22-27 [r] **12:20** Eks 19:12-13 [s] **12:21** Diu 9:19 [t] **12:22** Ga 4:26; Rev 5:11 [u] **12:23** Lu 10:20 [v] **12:24** Hi 8:6, 10:22; 1Pi 1:2; Jen 4:10

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jisas mesak menmen enum mekre han kaiu te hirak kire yaaik. Hemkre mirak ap mar ke hemkre me Ebel nipaa hirak kaa au. Hiram yaaim minin em. God kir hemkre me Ebel hiram menipek han enuk kiriak mitik Ken menmen enum. Hemkre me Jisas au. God kirem te hiram menipek hirak hanhan keriuwai haiu mit, hirak kesak menmen enum mekre han kaiu.

Haiu naanempre hiras te haiu emises God werek werek

25 [w]Yi naanempre hiras te yi ap eiweikin sip eiwet him Krais ketpiyem
au emit! Nipaa God kerp miniu (o neiyip) Sainai katip mit miyapir him
mirak. Mit han en neweikin sip newetiwekem hir ap te nirir natinpin ne
menmen enum God kerekyorem au. Haiu mamnopin mamkeipin menmen
enum mamwep mamirkeik te haiu emweikin sip emwet him me hirak
mitik kerek kekiuwe wit ke God ketpai menmen? Taau. 26 [x]Nipaa God keit
miniu (o neiyip) Sainai hirak katip keriuwe him mirak ti kitanik te in ek
hirak katip him iuwe kar ik: "Hi tewen pike etanik ti eteipim. Ti weinik
kerekek au. Hi tewen etanik ti ketike nepni hiram mamiwaank." 27 Him
im hiram matip "meteipim," te hiram meteiknai menmen im: Nipaa God
kiriak ti te maain hirak kaktanik menmen im te hiram yapirwe hirak
kakiwaankem mamit. Menmen ap me ti ap mamtanik, God kakiwaankem
au. Hiram mamu mamit.
28 Haiu han yaaik emu emintar menmen im God kakwetaiyem
kakit wit kerek hirak naanmipre menmen yapirwe, wit kerek mitik
hak ap te kaktanikem au. Te haiu mamwenipi God niuk mirak Iuwe
mamriak menmen yaaim hirak hanhan haiu miriakem. 29 [y]Haiu emriak
menmen mar im mamintar God kaiu hirak kire si tatim menmen te God
kakiwaank menmen yapirwe kerek hirak ap han yaaik keriuwerem au.

Haiu han tewenin naiu yinan

13 1 [z]Te yi wen han tewenin ni yinan ne Krais. 2 [a]Yi han ekitet
eikaap mit han ne wit hak nan eiyintar nipaa mit han niriakem
marim. Hir nepitari mitikit et hir nekepikit hirakit mitikit et hir
nekepikit hirakit mitikit ensel te wit ke God, te yi yepitari hir naninen
nanu winak ki. 3 [b]Yi han etwenin eikaap mit miyapir kerek nau nekre
winak enuk ke gavman nar ke yi yekrehir kir. Yi han etwenin eikaap mit
miyapir hir mit han enun newaanki nar ke yi yekrehir kir. 4 [c]Yi han ekitet
menmen me yi yayitan hiram menmen yaaim. Yi mit miyapir ap eiri
mit miyapir han his eiweninem au emit eiyintar God skelim mit miyapir
kerek niriak enum mar im.

---

[w] **12:25** Hi 2:1-3, 10:28-29 [x] **12:26** Eks 19:18; Sam 68:8; Hag 2:6 [y] **12:29** Diu 4:24, 9:3; Ais 33:14 [z] **13:1** Jo 13:34 [a] **13:2** Ro 12:13; 1Pi 4:9; Jen 18:1-8, 19:1-3 [b] **13:3** Mt 25:36; Hi 10:34 [c] **13:4** Ga 5:19, 21; Ef 5:5

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 [d]Yi ap hemkre mamnepam eiriuwe pewek mei yi eitiwem yapirwe au
emit! Yi han yaaik eiyu eiriwe menmen yi yeteninem eiyintar him me
God mau tiwei matip mar im:
"Hi God ap hinaipisi au, hi ap eweikin sip ewetiyem au. Hi ekepi
naanmamri me menmen." 6 [e]God katip menmen im haiu mertei
hirak kau ketikewai, te haiu yapirwe niutip niutip matip mar im:
"Mitik Iuwe God kekepa te hi ap anapen menmen enum mit hir
nanrekyewem au."

Haiu emises menmen mamir ke nipaa mit naiu iuwe niriakem

7 [f]Yi han ekitet mit nipaa hir ninin naanmipri netpi him yaaim me God.
Yi han ekitet menmen hir niriakem markeik te hir nises him me God
hir naa te yi yayises menmen mamir ke hir niriakem. 8 Yi yises him me
Krais nipaa yi yemtewem yentar Jisas Krais hirak nipaa ere in ere maain
hirak ap te kakweikin kakre menmen ham. Hirak kaku kakit hirak ap te
kakitpai him ham au. Hiram mamu mamit. 9 [g]Yi ap eiwis mit han nanri
han ki eiriuwe him ham him ham mir kerek nipaa yi ap yemtewem te
yi eiweikin sip eiwet him yaaim me God au emit! Menmen yaaim God
kerekyiyem hiram mamkepai han kaiu te haiu emisesik werek werek.
Him ham mit netpiyem neriuwesis menmen te yi ap eiyim emit, hiram
menmen weinim. Hiram ap mamkaap mit miyapir kerek nisesim te hir
nanises God werek werek au.

Menmen yaaim yi eiriakem te God han yaaik kakriuwerem

10 Mit kerek nises him me Moses hir nenep samiyak newisim mentar
kinaan me nan mit nenewek alta. Maain hir naam menmen im te hiram
mamkepi hir nanu werek. Jisas Krais kewepwar hirekes hirak kaa kewet
God yink kirak te hirak kekepai haiu mit miyapir kerek mises him mirak.
Te mit in kerek wen nises him me Moses, hir ap yaain te hirak kakikepi
taau. 11 [h]Hir ap yaain te hirak kakikepi kentar hirak ap kire samiyak mit
newepwarem newet God em te maain hir nanim au. Hirak kire menmen
mitik iuwe hetpris keit hemkre me samiyak ham hir mit pris han epei
namip hirak keiyim ken kekre haau hir nehimitanem me God te hirak
kewisim mau kinaan te hiram mamwapin menmen enum mit niriakem.
Nepei au, hirak keit samiyak yink kewet hir mit pris han em hir neiyim
nanino nanisiyem nanit pin eik. Menmen Jisas kiriakem hiram marim.
12 [i]Hirak kaa keit pin eik mit ne Isrel ap newis hemkre mirak mewen te
mamisak menmen enum me haiu mit yapirwe miriakem te haiu mamre
yaain. Hirak kaa keit pin eik kentar hirak kekrehir ke samiyak hirak

---

[d] **13:5** 1Ti 6:8; Diu 31:6, 8; Jos 1:5 [e] **13:6** Sam 118:6 [f] **13:7** 1Ko 4:16; Hi 6:12 [g] **13:9** Ef 4:14; Ro 14:17 [h] **13:11** Lev 16:27 [i] **13:12** Mt 21:39; Jo 19:17

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kewepwar hirekes kewet God yink kirak. 13 [j]Haiu emweikin sip emwet
mit kerek nises him me Moses haiu emises him me Krais mentar mit
kerek nises him mirak neweikin sip newet Krais hir nepirek ken hir nakip
kaa. Mit nanrekyei enum mar ke nipaa hir niriak Krais em nanintar haiu
misesik te haiu han ekitet hiram menmen weinim. 14 [k]Haiu emweikin
sip emwet menmen mit kerek nises him me Moses hir niriakem. Haiu
emnaiwirem emintar haiu mit ap wit kiutipen kaku kakit te haiu mamu
mameitai tipmain tipmain enum eik au. Haiu mamerir wit yaaik kaiu
maain God kakimaak haiu mamwik. 15 [l]Te haiu hekrit hekrit han yaaik
emu emwenipi niuk me God emintar menmen Krais kiriakem, menmen
im haiu miriakem meriuwe him maiu haiu mewepyapir niuk mirak matip
mit han em, hiram mire samiyak yaaim haiu mewepwarem mewet God
em. 16 [m]Hekrit hekrit yi han ekitet skelim menmen mi yaaim eikaapan
eiriuwerem. Menmen im yi yiriakem hiram yaaim mire samiyak mit
newepwarem newet God em, hiram menipek han yaaik keriuweri.
17 [n]Yi eiyimtau him me mit ni naanmipri yi eiyisesim. Hir naanmipri
nankepi nar ke mit kerek maain God kakiri kakitorhi me hir naanmipri
himin ki werek werek, o au en, te hir nenmak hir ap naanmipri. Yi
eiyises him mir te hir han yaaik nanriak menmen, o au en, yi eiweikin
sip eiwetir, hir han enuk nanriak menmen mir hir ap te nankepi yi mit
eiyises Krais werek werek au.

Yi eiyitehi God kakikepai haiu mit

18 [o]Yi wen eiyitehi God ekikepai emintar haiu mertei mekre han kaiu
haiu ap yink enuk meriuwe menmen haiu miriakem. Hekrit hekrit haiu
mare mamriak menmen yaaim keremem. 19 Hi hitehi yi mit him iuwe te
yi eiyitehi God ekikepa te hi pike anen eri waswas.
20 [p]God kerek hirak kenipai haiu mit mekiyan mau meit, hirak kikiak
Jisas pike kekrit kau, hirak kehimitanek hirak Mitik Iuwe naanmiprai
haiu mit kar ke mitik naanmire sipsip. God kehimitanek hirak Mitik
Iuwe naanmiprai kentar nipaa hirak kaa hemkre mirak mewen. Hemkre
mirak mewen menip him me God yaaim kerek nipaa hirak katip haiu
mamwenhi mamisesim. Him im mamu mamit mamirek tipmain tipmain
enum eik. Hirak ap te kakweikin han kirak au. God hirak yaaik kiriak
menmen mar im te hirak werek kakikepi. 21 Hi hanhan God kakweti
menmen yaaim kakikepi te yi eiyises menmen hirak hanhan yi eiyisesim.
Hi hanhan menmen im mentar menmen Jisas Krais kiriakem te God
kakriak menmen, hirak hanhan kakiriakem mamikre han kaiu. Haiu

---

[j] **13:13** Hi 11:26, 12:2; Mt 7:13-14 [k] **13:14** Hi 11:10, 16, 12:22 [l] **13:15** 2Kro 29:31; Sam 50:14, 23; Hos 14:2 [m] **13:16** Fl 4:18 [n] **13:17** Esi 3:17; 1Te 5:12 [o] **13:18** Ap 24:16; 2Ko 1:12 [p] **13:20** Sek 9:11; Ais 55:3; Jer 32:40; Esi 37:26; 1Pi 2:25

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

hanhan Krais kakɨt niuk iuwe te mɨt nanwenɨpi niuk mɨrak tipmain tipmain enum eik.

Mɨtɨk katɨp hɨm ham yinam

22 Hi hitihi hɨm iuwe te yi eiyɨmtau hɨm mai kike im hi nepei hewisɨm
hɨram mamkepi yi einakɨn tokim eiyu. Hi ap ewis tɨwei nokik au. Tɨwei
ik hɨrak yinak. 23 Hi hanhan yi yertei kaiu yinak yaaik Timoti, mɨt enun
nesiupanek hɨrak kɨnaaiwɨr wɨnak kɨr enuk ke gavman ken witeik. Hɨrak
kaknen wit kai ik waswas te wɨ hi anen ari hi atɨwekhis hawɨr waunen
wauri.
24 Yi eitɨp mɨt ni ein hɨr naanmɨpri hɨr netike mɨt miyapɨr yapɨrwe nises
hɨm me God en, yi eiyɨtpor hɨr yaain. Mɨt ni yinan in ne Itali kerek nises
hɨm me God netpi, yi yaain.
25 Hi hanhan God kakrekyi menmen yaaim.

Mepɨr keremem

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tɨwei Jems Kewisɨk

Menmen me tɨwei ik

Jems katɨp mɨt gude *1:1*
Neimɨn ap nertei menmen me God, ehɨr nanitɨwekhiyem *1:2-8*
Hɨm me mɨt netenen menmen yapɨrwe, enetike mɨt han menmen auri *1:9-11*
Hɨm me menmen mamri han kaiu emamitaipɨn haiu maminɨnem *1:12-18*
Hɨm haiu memtewem haiu emisesim *1:19-27*
Haiu han ekitet mɨt yapɨrwe hɨr nɨpɨran *2:1-13*
Hɨm me mɨt ap nɨrɨak menmen yaaim, ehɨr ap nises God werek werek *2:14-26*
Haiu mɨt naanempre menmen haiu metpim *3:1-18*
Hɨm me mɨt ne weiwɨk me God enetike menmen enum me tɨ *4:1–5:6*
Jems katɨp mɨt hɨm mɨkaru *5:7-20*

---

1 1 [a]Hi Jems hi hɨrɨak menmen me God ketike Mɨtɨk Iuwe Jisas Krais, hi wok mɨtɨk kɨrakɨt. Hi hesiuwe tɨwei ik ken yi mɨt ne weiwɨk me Isrel yises God yi yewep yerer wit wit.

Menmen mari han kaiu mekepai haiu emises God werek werek

2 [b]Nai yinan, me wɨ menmen enum me tɨ mamnen mamri han ki, yi ap han enuk au. 3 [c]Yi han yaaik eiyu eiyɨntar yi yertei menmen yi yisesim mamkepi yi eiyinɨn menmen enum im me tɨ te yi han tokik eiyu yi eiyises God werek werek. 4 Yi han tokik eiyu keriyen au. Yi eiwis menmen im mekre han ki mamkepi te yi eiyu werek eiyɨr ke mɨt iuwe yi eiyises menmen yapɨrwe me God werek werek.

Mɨt ap nertei menmen werek werek hɨr enitehi God kakɨkepi

5 [d]Neimɨn ne yi mɨt yi ap yertei werek werek mekam yaaim, mekam enum, yi eiyitehi God kakɨkepi kakɨnterim te hɨrak kakɨkepi yi eiyɨrteiyem werek werek. Yi eiyitehi God kakɨkepi eiyɨntar menmen im. God kepwetai haiu mɨt menmen mɨrak yapɨrwe weinɨm hɨrak ap kenai

---

[a] **1:1** Ga 1:19; Ap 15:23; 1Pi 1:1 [b] **1:2** Ro 5:3-5 [c] **1:3** 1Pi 1:7 [d] **1:5** Pro 2:3-6

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kakintar haiu emitiwekhi kakikepai au. Hirak han yaaik. 6 [e]Mit nitehi
God me menmen, hir han ekitet God kakikepi kakrekyorem. Hir han
ekitet God kakikepi au, hir nire wan sir nime metitiwem mekrit mewen
heriyai heriyai, hir ap nertei God kakikepi me menmen o au. 7 Mit narik
hir ap han ekitet hirak God kakikepi kakrekyor menmen au 8 kakintar hir
han kitet menmen miutip miutip werek werek wen au.

Him me mit netenen menmen, mit au nau weinin

9 [f]Neimin ne naiu yinan netenen menmen au, hir han yaaik enu
enintar God kakikepi kaktorhis nanino wit kirak. 10 [g]Neimin ne naiu
yinan netenen menmen yapirwe, maain hirak God kewis menmen enum
mewaankem, hir han yaaik enu enintar menmen mir iuwe au. Hir han
yaaik enintar God kakikepi kaktorhis hir keriyen nanino wit kirak. Maain
hir naninaaiwir menmen mir hir nani nanir ke timen mamu wi mei kike
hiram mami. 11 Timen mewep, mesiupan, wepni kan tipar men hiram
meweiwei maa meket. Mar im me wi mit netenen menmen yapirwe
niriak menmen nisesim, hir nire timen hir nani. Te haiu ap han ekitet
menmen haiu metenenim mamkepai haiu mamu werek. Au, God kerekek.

Yi naanempre hiras me menmen enum mamri han ki

12 [h]Neimin hir nanu han tokik ke menmen enum mamnen
mamiwaanki, hir han yaaik enintar hir naninin menmen enum te God
kakrekyor han kir kire hirekes nantikerek nanu. Nipaa God katip neimin
han tewenina, hir nantikewa nanu tipmain tipmain enum eik. 13 Me wi
ham menmen mamri han ke mitik te hirak kiriak enum, hirak ap kaktip,
"God kari han kai hi hiriak enum." Menmen im au emit! God ap te kakri
han ke mit hir nanriak enum au. Menmen ap te mari God han kirak hirak
kiriak enum taau. 14 [i]Menmen enum mit niutip niutip hanhanem, hiram
mari han kir hir niriak enum mar ke mit nemtin menmen mau tirpe mari
miyak man mekrerem. 15 Menmen im enum hiram mire nu hapin nikim
mikin men ti. Maain hiram mewo ere iuwe hiram menep mit mewaanki.
Mit hir hanhan menmen enum hir niriakem hiram mire hapin nikim
matin yapirwe. Menmen enum mekre han kir mamno ere iuwe mamnipi
nani nanino si.

16 Nai yinan yaain, yi ap eiwis menmen enum im mamitipin yi han
kitet hiram me God au. 17 [j]Menmen yaaim yapirwe hirak God kerekek
kesiuwerem haiu mit metiwem. God hirak kiriak wepni, wenke, hir.
Hiram men miriak himin mire yinam, nokim o mamre witaan te God
keweikin kar ek au. Hirak kepu kipirak kerekek kiriak yaaim keremem,

---

[e] **1:6** Mk 11:24 [f] **1:9** Je 2:5 [g] **1:10** Ais 40:6-7; 1Pi 1:24 [h] **1:12** 2Ti 4:8 [i] **1:14** Ro 7:7-10
[j] **1:17** Mt 7:11

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

enum au. 18 [k]Hirak kises han kirak hirak kerekyei haiu nikerek nirak
mentar him yaaim mirak hirak epei kewepaiyapirem haiu memtewem.
Haiu mire hinaan nikim ham minin mekiute, maain ham mamkaru.
Haiu mit in minin mises God me mit nerer wit wit, maain hir mit han
enisesim.

Menmen yaai yi eiyimtewem yi eiyisesim

19 [l]Nai yinan yaain, yi eiyirtei menmen im. Yi mit niutip niutip nikip
emnep waswas yi eiyimtau menmen. Te maain yi eiyitpim te yi ap
han enuk eiriuwe mit yi eineri waswas au emit! 20 Menmen mar im ap
te mamkaap mit nanises menmen yaaim God hanhan haiu emisesim
emteikin mit han em au. 21 [m]Te yi einaaiwir menmen enum mau han ki
mamrekyi yi eiyises menmen enum. Yi hanhan eiyises him yaaim nipaa
God kewisim mekre han ki. Te hiram mamkaap himin ki kaktike God yi
eiyu werek werek.
22 [n]Yi ap eimipin hiras! Yi han kitet yi eiyimtau him me God te ap
eiyisesim au, hiram mamkepi. Taauye! Yi eiyimtau him mirak yayisesim
te hiram mamkepi. 23 Mit kerek nemtau him me God keremem te hir
ap nisesim au, hir nire mitik kir himin kirak kekre tipar. 24 Hirak ken,
waswas hirak han kaa menmen enum mau ninaan mirak. Marim mit
kerek nemtau him me God keremem ap nisesim au, te hir nar ke mitik
eik. Hir ap newis him me God mamkepi hir ninaaiwir menmen enum te
hir nanises menmen yaaim. 25 [o]Mit kerek nekine him yaaim me God mit
newisim mau tiwei hir nar ke mitik kir ninaan mirak mekre tipar, hiram
mamkepi naninaaiwir menmen enum. Hir han kitetim ap han kaa rem
au, hir nisesim te God kakrekyor menmen yaaim.
26 [p]Mit kerek han kitet hir yaain nises God werek werek, te hir natip
enum, hir nemipin hiras nises God werek werek au. Hir nisesik weinik.
27 God Haai han kitet menmen im maminin mamkaap mit te hir nanisesik
werek werek. Hiram menmen im: Mit hir naanempre miyapir o nikerek
kerek mit nir hir epei naa ninaiwiri. Menmen im metike hir ninaaiwir
menmen enum mit ne ti nisesim, te hiram mamiwaank han kir mar ke
heinut mewen menmen te mit nanim au hiram mewaankem.

Haiu hanhan mit miyapir yapirwe mipiran

2 1 [q]Nai yinan, yi eipises Mitik Iuwe kaiu Jisas Krais hirak Yaaik Iuwe,
te yi ap eiriak mit han menmen yaaim enintar hir netenen menmen
mei yapirwe, mit han netenen menmen yapirwe au, yi eirekyor enum.
Menmen im au emit! Yi eirekyor menmen yaaim mipiram. 2 Mitik hak

---

[k] **1:18** Jo 1:13 [l] **1:19** Ekl 7:9 [m] **1:21** Kl 3:8; 1Pi 2:1 [n] **1:22** Mt 7:26; Ro 2:13 [o] **1:25** Ro 8:2; Je 2:12; Jo 13:17 [p] **1:26** Sam 34:13, 141:3 [q] **2:1** Ap 10:34; Je 2:9

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

niuk iuwe hirak keremink sak nikin, o hore haam, hirak kaknen kaktike
mitik hak enuk ketenen menmen au, hirakit tatnen winak ke God yi
yewik, 3 te yi eitip hirak yaaik niuk mirak iuwe hirak eknen eku yeno eku
niu, te yi eitip hirak enuk weinik hirak eku ti weinik, 4 yi yiriak enum.
Yi enun yenke yi hiras yises han ki enum. 5 [r]Nai yinan yaain, yi eiyimtau
menmen im. God hirak kehimitan mit ap netenen menmen yapirwe au
te hir enisesik entenen menmen yapirwe mirak. Hirak epei katip neimin
han tewenink hirak kaktorhis hir nantikerek nanu werek werek. 6 Te yi
yiriak mit netenen menmen au hir yink enuk nentar yi yerekyor enum.
Neimin hir neriwaank nari yi mit eino mit iuwe ne gavman nemtau mit
hir nesiuwe him nerekyi enum a? Hir mit netenen menmen yapirwe
keriyen! 7 Hir mit in keriyen natip enum me niuk me Krais nipaa mit nikri
nekine niuk mirak. Te yi yenmak yiriak mit netenen menmen yapirwe
yerekyor yaaim a? Au emit!

8 [s]Yi eiyises him nipaa God kewisim kar ik: "Yi han tewenin mit nar ke
yi han tewenin hiras," te yi yiriak yaaim. 9 [t]Au, yi yewep mit yi hanhan
neiyan, neiyan au, te yi yiriak enum. Him yaaim me God meteikin yi
enun yewenin him mirak. 10 [u]Mit kerek newenin him mei me God miutip,
hir nar ke mit newenin him mirak yapirwe. God skelim mit in kakinterim
hirak kaknip. 11 [v]Hirak God katip him im, "Yi mit yetike miyapir ap
eiyiryanhis eiweninem au emit!" Hirak kerekek katip him ham mar im:
"Yi mit ap einep mit han nani au emit!" Yi yetike miyapir ap eiriyanhis
eiweninem au, te yi yire yenep mitik kaki, te yi epei yewenin him me
God. Te hirak skelim yi mit kakiwep kakinterim. 12 [w]Te yi eitip yaaim
eiriak menmen yaaim eiyintar maain God han kakitet o skelim yi mit
kakriuwe him nipaa hirak kewet haiu mit em te haiu emnaaiwir menmen
enum. 13 [x]Neimin nises him me God hir ap han tewenin mit han nerekyor
yaaim au, te maain God skelim yi mit hirak ap hanhan kakriuwi yi mit
au. Neimin hir han tewenin mit nanrekyor yaaim, maain me wi God
skelim mit, hir nanu werek.

Mitik katip hirak kises him me God te ap kikaap mit han, hirak ap kisesik taau

14 [y]Nai yinan, mitik katip kar ik: "Hi hises him me God," te menmen
hirak kiriakem keteiknaiyem au, im em mamkepik mamirkeik? Menmen
im hirak kisesim hiram ap mamkepik te hirak kaktike God tatu taau!
15-16 [z]Mit o miyapir hir nises God te hir netenen menmen yapirwe
mamkepi hir nanu werek au, mitik kiutip kekre nimin ke yi mit ketenen

---

[r] **2:5** 1Ko 1:26-28 [s] **2:8** Mt 19:19; Ga 5:14 [t] **2:9** Diu 1:17 [u] **2:10** Mt 5:19 [v] **2:11** Eks 20:13-14; Ro 13:9 [w] **2:12** Ga 6:2; Je 1:25; 1Pi 2:16 [x] **2:13** Mt 5:7, 18:32-35 [y] **2:14** Mt 7:21 [z] **2:16** 1Jo 3:17

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

menmen yapirwe hirak kakitpor kakir ik, “Yi eiyu werek werek eiyineitin
klos, o menmen te yi eiyu werek,” hirak ap kakikepi kakwetir menmen
au, menmen hirak kare kisesim ap mamkepik taau! 17 Te menmen me
God mit hir nisesim hiram mar im. Mitik kare kises him mirak, hirak ap
kiriak menmen kikaap mit miyapir han, menmen me God hirak kisesim
hiram weinim.
18 [a]Mitik hak hirak kaktip, “Mitik hak kises him me God, te hak eik
hirak kiriak menmen yaaim te God kaktip hirakit wik yaaikit.” Mitik
ap kiriak menmen yaaim au te hirak keteikno hirak kises God akirkeik?
Taauye! Hi eteikniwek hi hises God werek werek heriuwe menmen yaaim
hi hiriakem. 19 [b]Yi mit kerek yi yatip yi han kitet God hirak kiutipen
kepu, yi han kitet werek. Te hiram menmen weinim. Herwe hiram mertei
God kerekek kepu hiram mepirpir. Te yi han ekitet hiram mamkepi
hiram mamisesik a? Taauye! 20 Yi yetaritari mit! Hi tewen eteikni yi yatip
yi yises him me God te yi yiriak menmen yaaim au, hiram mamkepi eiyu
eitike God taau! Yi han ekitet menmen im.
21 [c]Nipaa maam kaiu Ebraham keit nikan kirak Aisak, hirak keiyik
ken kewisik kentar kinaan me nan te hirak kakikip si tatik hirak
kakwepwarek kakwet God ek. Hirak kiriak menmen yaaim im keteikin
hirak hanhan kakises him me God. Te God katip hirak yaaik kisesik
werek werek. 22 [d]Yi yertei? Menmen hirak kisesim mekepik te hirak
kiriak menmen yaaim. Menmen hirak kiriakem meteikin hirak kises
God werek werek. 23 [e]Him nipaa God ketpim hiram epei man. Hiram
matip, “Mitik Ebraham hirak kemtau him mirak kisesim te God katip
hirak yaaik kisesik werek werek. Te God katip hirak Ebraham hirak
kirak yinak kenterim.” 24 Tis, yi eiyirtei God hirak katip mitik hirak
yaaik kisesik werek werek kentar hirak kisesik kiriak menmen yaaim.
Hirak katip hirak yaaik kentar hirak kisesik weinik taau! 25 [f]Nipaa wi
ham mite Rehep hire wari mitikit wik Josua hirak keriuwetet ten, hire
naanmiprewekit weriuwetet teke yayiwe hak pike ten. Hire wiriak yaaim
te God katip hire yaaip wisesik werek werek. 26 Mitik hirak kises God,
hirak kiriak menmen yaaim au, menmen hirak kisesim hiram weinim.
Hiram mire mitik hak hirak kaa, himin epei ken kinaaiwir yink kirak
kerekek, hirak kipwaai.

Haiu mit naanempre hiras me menmen haiu metpim

3 1 [g]Nai yinan, yi yapirwe ap eire mit hir ninin newepyapir him me
God eiyintar yi yertei maain God hirak skelim haiu mit haiu minin
mewepyapir him mirak te hirak kakninai iuwe, mit han kerek hir weinin

---

[a] **2:18** Ga 5:6 [b] **2:19** Mt 8:29 [c] **2:21** Jen 22:9-12 [d] **2:22** Hi 11:17-18 [e] **2:23** Jen 15:6; Ro 4:3, 9, 22; 2Kro 20:7; Ais 41:8 [f] **2:25** Jos 2:4, 15, 6:25; Hi 11:31 [g] **3:1** Lu 12:47

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

en, au kaknini kike. 2 Haiu mit yapirwe ap han kitet menmen werek
werek au, haiu miriak menmen enum yapirwe. Mitik kerek hirak ap katip
enum au, hirak mitik yaaik hirak kertei kewen han kirak naanempre
hirekes werek werek. 3 Haiu mewis waai mari hos him kiram te hiram
mises han kaiu. Haiu mari waai ken pinak eik, hos hiram meweikin
hiremes misesim. 4 Yi han ekitet sip me wan eik. Hiram wisenum nime
metitiwem meminp meiyim men te mit neweikin paan miram neriuwe
paap mau nimin hiram mamises han kir. Hir niriakem nar ke nu
mekiuwe mani mit neweikin paan miram mamno nein mit hanhani. 5 Te
nin kerekek hirak kike kire waai ke hos o paap kike kau sip. Nin kekre
him hirak menmen kike te hirak kekrit menmen iuwe kinin yink kaiu.
Si yeunek kike hirak si tatik yaank iuwe. 6 [h]Nin hirak enuk kire si
yeunek. Hirak kau nimin kekre paan kaiu hirak kises menmen enum
me ti kerekyei haiu mit enun. Hirak kire si tatim menmen yapirwe, nin
hirak kises menmen enum em Seten hirak kikiam kewaank menmen
yapirwe me mit. 7-8 [i]Mit epei nehis newenin miyak o hore, manpen
metike menmen mekre wan. Te mit hir ap naanempre nin kir kaktip
menmen enum taau. Nin hirak ap kau keit au. Hirak kire miyak enuk ke
niu keriyaam ken in ken ein. Hirak enuk kire manpen yehes enum, hirak
kewaank himin ke haiu mit. 9 [j]Haiu mit meriuwe nin kaiu mewenipi God
te meriuwe nin kiutipen kerekek haiu matip him enum me mit kerek
nipaa God hirak kerekyei mit yapirwe haiu mire hirekes. 10 Me him kiutip
kerekek haiu mit matip him yaaim, him enum. Nai yinan, menmen haiu
miriakem mar im au enum emit! 11 Hiram tipar minin metike tipar yaaim
miniu mehinhin mamike hei kiutipen mamirkeik? Taauye! 12 Nu hamis ap
kakri kaku hinaan taau! Hinaan ap kakri kaku hamis taau. Mar im tipar
yaaim miniu mehinhin mamike hei me tipar minin taau! Te haiu mit ap
mamtip him yaaim him enum au emit! Him yaaim keremem meke him
maiu mamnen.

God kekepai haiu mertei menmen mirak yaaim

13 Keimin ke yi mit hirak kinin kertei menmen yaaim menmen enum?
Mitik kar ik hirak ekteiknai menmen hirak kerteiyem ekriuwe menmen
hirak kiriakem. Hirak ap kises menmen hanhan hirekes au. Hirak kises
menmen me han tewenin mit, im metike menmen me han kitet God. 14 Yi
hemkre menepam yentar menmen me mit han o yi han enuk yeriuwe mit
han, yi han kitet yi yaain yi yinin mit han, te yi ap han kitet God kaktip
yi yaain yi yertei menmen werek werek au. Yi han kitet menmen mar im
te yi yemipin. Him me God katip yi enun. 15 [k]Menmen im hiram ap me
God au. Hiram me mit ne ti keremem. Seten hirak kinin kiriakem te hir

---

[h] **3:6** Mt 12:36-37, 15:11, 18-19 [i] **3:8** Ro 3:13 [j] **3:9** 1Ko 11:7 [k] **3:15** Je 1:5, 17

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mit ne ti hir nisesik niriakem. 16 Yi hemkre menepam yentar menmen me
mit han o yi han enuk yeriuwe mit han, yi han kitet yi yaain yi yinin mit
han, te yi hiras yenehan yi eiriak menmen enum yapirwe. 17 Te mit hir
nises han kir yaaik God hirak kewetirem, hir ninin niriak menmen yaaim
mire mani nemnok enuk. Namin au. Hir ninin niriak im metike menmen
im. Hir nankiyan nanu nanit, hir nanimtau him me mit han neweiknor
han, hir han tewenin mit nankepi, hir nanriak menmen yaaim keremem.
Hir nanriak mit yapirwe menmen yaaim mipiram, hir ap mit ne him
pinak him pinak au. 18 [l]Mit kerek hir nankaapan nankiyan nanu nanit
keriyen hir te nanir ke mit hir namir nu yehes. Neimin nanriak menmen
im hir nenip mit hir hanhan nises menmen yaaim mir. Menmen im hiram
mire nu yehes mewo.

Mit nises menmen enum me ti ik hir nire nepan ne God

4 1 [m]Mekam hiram hir o as me menmen hiram mekekyi han ki menipi
yi yatip enum yi yenehan yenepan a? Han ki kekrit kises han kirak
te yi yenehan yenepan. 2 Yi hanhan menmen yi eitiwem au, te yi hanhan
einep mit te yi eitiwem. Yi hemkre menepam eiriuwe menmen eitiwem
taau, te yi yetpim yenehan yenepan. Yi ap te eiyit menmen eiyintar yi
ap eiyitehi God em. 3 Maain yi eiyitehi God menmen, yi ap eitiwem au
eiyintar han ki enuk. Yi hanhan yayit menmen te yi eiyises han ki yi
eiriak enum eiriuwerem. 4 [n]Yi mit miyapir enun yi yeweikin sip yewet
God. Menmen im hiram mar ke mite winaaiwir mitik kire, hire wetike
mitik hak nariyanhis newenin em. Yi hanhan menmen enum me ti ik e, yi
yire mit nepan ne God. Yi eiyirtei menmen im o au a? Neimin hir hanhan
menmen me ti hir nire mit nepan ne God. 5 [o]Yi han kitet him me God mit
newisim mau tiwei hiram matip weinim marim? Hiram matip, "Himin
kaiu God kewisik kekre yink kaiu hirak hemkre menepam hanhan
menmen wisenum."
6 [p]Te God hirak iuwe kakikepai maminin menmen im mekre han kaiu.
Him mirak mau tiwei matip mar ik: "God hirak keweikin sip kewet mit
kerek han kitet hir iuwe ninin mit, te hirak kakikaap mit hir ap hanhan
hiras, hir natip, 'Hi mitik weinik God kerekek hirak Iuwe.' " 7 [q]Te yi mit
ap hanhan hiras yi eiyises God. Seten kakri han ki yi eiyu han tokik
eiweikin sip eiwet menmen enum te hirak kaknaiwiri kakno. 8 [r]Yi hanhan
God yi yisesik te hirak kaknen menep naanmampri. Yi mit enun yi yatip
him pinak him pinak yi eiweikin sip eiwet menmen enum yi han yaaik
eiyu eiyir ke mit nankemyet his prar prar mamit. 9 Yi mit yi eiyinwesis

---

[l] **3:18** Mt 5:9; Ais 32:17; Hi 12:11 [m] **4:1** Ro 7:23; 1Pi 2:11 [n] **4:4** Ro 8:7; 1Jo 2:15
[o] **4:5** Eks 20:3, 5 [p] **4:6** Pro 3:34; Mt 23:12; 1Pi 5:5 [q] **4:7** Ef 6:12; 1Pi 5:8-9 [r] **4:8** Sek 1:3; Mal 3:7; Ais 1:16

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

au. Yi eikɨt. Yi ap te han yaaik eiyu au. Yi yɨnk enuk kerekek, han
etwenɨn menmen enum yi yɨrɨakem. 10 [s]Yi mɨt yɨnk enuk te yi yewepyapɨr
yi enun me ninaan me God hɨrak kakrekyi yaaim yi eiyu werek werek.

Haiu ap emkan naiu yinan

11 Nai yinan, yi ap eitɨpan enum eiyisesan au emɨt! Keɨmɨn katɨp enum
kesiuwe hɨm kɨrak yinak, hɨrak keweikɨn sip kewet hɨm iuwe me God.
Menmen im hɨrak kɨrɨakem hɨram mar ke hɨrak katɨp hɨm mɨrak minɨn
hɨm lo me God te hɨrak kekrehɨr ke God. Ti keimɨn ti hɨrɨak menmen
mar im ti ap hises hɨm me God au, ti atɨp hɨm mit minɨn mɨrak. 12 [t]God
kerekek hɨrak kewis hɨm iuwe mau tɨwei. Hɨrak kerekek kaksiuwe hɨm
mamno haiu mɨt, hɨrak kakɨkepai o au en, hɨrak kakwep mami mamno
si. Ti han kitet ti God te ti hesiuwe hɨm mamno kit yinak a? Taauye! Ti
mɨtɨk weinɨk kerekek.

Yi han ekitet menmen God hanhan yi eirɨakem

13 [u]Nɨkɨp emnep yi eiyɨmtewek. Yi mɨt kerek yi yatɨp, “Petepin o
teipmen haiu mamno in o mamno ein mamu tito miutɨpen mamɨsiuwe
menmen iuwe mamɨt pewek mamrerim.” 14 [v]Yi yatɨp yar ke mɨt hɨr nertei
mekam maain mamnen te yi yepɨtari teipmen mekam mamnen taau!
Yi yepu yɨre napɨ. Hɨrak kɨwapɨn tɨ kike, maain kakwen kakno. Yi yayu
kike, maain yi yayi yaire napɨ ik ek. 15 [w]Yi ap eitɨp emɨr em au. Yi eitɨp
emɨr im. Yi eitɨp, “God hɨrak hanhan haiu mamu mamɨt, haiu mamrɨak
im o em.” 16 Te yi mɨt wen yatɨp han kitet yi hɨras epei yɨrɨak menmen,
God kakɨkepi au. Yi yatɨp han kitet marim, hɨram enum. Yi ap yewis God
ketpi menmen yi eiyisesim au. 17 [x]Tɨs, mɨt kerek hɨr nertei mekam yaaim,
hɨr ap nisesim au, hɨr nɨrɨak enum.

Hɨrak Jems kene mɨt hɨr netenen menmen yapɨrwe

5 1 [y]Yi mɨt kerek yetenen menmen yapɨrwe, nɨkɨp emnep eiyɨmtau. Yi
einepɨp eikɨt me menmen enum mamnen mamriwaank. 2 [z]Menmen
mi, yurik henye mi hɨram minɨn heinut mewenem, mesik yipep meremirɨr
miyak patɨn. 3 Tekei, suwau mi nɨ menterim te hɨram mamwep. Nɨ mentar
pewek wɨnak meteikni yi ap yɨkaap mɨt yewetɨrem au. Yi yɨsawɨnem
mekre wɨnak. Menmen im maain hɨra mamɨwaank hɨmɨn ki mamre
si tatɨk yɨnk ki. Yi epei yetenen wɨnak pewek menmen yapɨrwe yaaim
yɨsawɨnem meit me wɨ menep Jisas hɨrak pɨke kaknen. Menmen im hɨram
ap yaaim au. 4 [a]Yi eiyɨmtau! Mɨt hɨr nɨrɨak ni namɨr menmen mewim,

---

[s] **4:10** Jop 5:11; 1Pi 5:6 [t] **4:12** Ro 2:1, 14:4 [u] **4:13** Lu 12:18-20 [v] **4:14** Pro 27:1; Sam 39:5, 11 [w] **4:15** Ap 18:21 [x] **4:17** Lu 12:47 [y] **5:1** Lu 6:24 [z] **5:2** Mt 6:19 [a] **5:4** Diu 24:14-15; Mal 3:5

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te yi yetenen pewek mir yi yisawinem yemipin yewetirem au. Menmen
enum im metike him me mit hir neket menmen mi mau ni, hir natip me
menmen enum yi yiriakem, hiram epei men nikip me God hirak iuwe
hirak kemtewem. 5 [b]Yi epei yau werek werek in ek yaam menmen yapirwe,
yi yises han ki ke menmen yapirwe. Menmen im enum yi yisesim, hiram
mar ke mit newet sak menmen maam maam ere iuwe, maain hir nanmip.
Mar im wi epei man menep te God kaksiuwe menmen enum mamiwep yi
yayi yaiyir ke mit hir nenep sak hiram mami. God kakriak menmen im
kakintar menmen enum yi yisesim. 6 Yi epei yewepyapir mit yaain yanip
naa, te hir ap nikaap hiras nar ik hir natin mesik nerp.

Yi eiyu han tokik eimerir Mitik Iuwe Jisas kaknen

7 [c]Nai yinan, yi han tokik eiyu me menmen enum mamnen mamiwep
me wi yi yemerir Mitik Iuwe kaknen. Yi han ekitet im e. Mitik kamir ni,
hirak kemeriyiwem hiram mamri mamine nikim. Hirak han tokik kau
kemeriyiwem ere maain wepni yaaik ketike hawi hitan epei man, hiram
mamri. 8 [d]Yi eire mitik kamir ni, yi han tokik eiyu me menmen enum
mamnen mamiwep me wi yi eimerir Mitik Iuwe eiyintar hirak menep
pike kaknen. 9 [e]Nai yinan, yi ap einehan eitipan enum emit eiyintar God
kerek kertei menmen yapirwe kiri, menep hirak pike kaknen. 10 Nai
yinan yi han ekitet mit profet nipaa God keriuweti newepyapir natip him
mirak. Hir mit nerekyor enum te hir han tokik natin mesik nerp. Haiu
emises menmen hir niriakem. 11 [f]Haiu matip hir mit hir yaain nentar
hir han tokik nau neit. Yi nepei yertei mitik Jop hirak nipaa han tokik
kau keit kises God ke menmen enum epei man mewaankek te God hirak
kerekyiwek yaaim kentar God hanhan haiu mit yapirwe te hirak han
teweninai. Te haiu han tokik emu me menmen enum mamnen mamwep.

Haiu ap mamtip mit him "Tru Antap"

12 [g]Nai yinan, menmen im hiram minin te hi hetpiyem mar im, yi
yiriak menmen me mit yi ap eitip "Tru Antap" au emit! Yi eitip, "O, hi
hiriakem," hiram werek o yi eitip, "Au, hi hinapen," hiram werek. Him
ham emit te yi ap eiriak God han enuk kakirwi. Mitik yaaik kitehi God
menmen hirak kakimtewem.

Mitik yaaik kitehi God menmen, hirak kakimtewem kakikepik

13 [h]Neimin ne yi mit menmen enum mewaanki, yi eiyitehi God
em. Neimin ne yi mit yi han yaaik, yi eiyine henye me eiwenipi God

---

[b] **5:5** Lu 16:25; Jer 12:3, 25:34 [c] **5:7** Lu 21:19; Diu 11:14; Jer 5:24; Joe 2:23 [d] **5:8** Ro 13:11-12; Hi 10:25; 1Pi 4:7 [e] **5:9** Mt 24:33 [f] **5:11** Eks 34:6; Sam 103:8, 111:4 [g] **5:12** Mt 5:34-37 [h] **5:13** Kl 3:16

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

eiriuwerem. **14** [i]Neimin ne yi mit yi yinap, yi einine mit iuwe ninin
naanmipre menmen me God te hir naninen nanitehi God ke yi mit hir
nanwen hiwer maminteri nankine niuk me Mitik Iuwe. **15** [j]Hir nitehi God
me yi mit, hir han kitet hirak kakikepi, te Mitik Iuwe kakikepi kakikekyi
yi yayikrit manpenun yayu. Yi yiriak menmen enum te God kakisak
menmen enum yi yiriakem mamno. **16** Te yi mit eiwepyapiran menmen
enum yi yiriakem, yi eiyitehiyan God te hirak kakikepi te yi eiyikrit
eiyu. Mitik kises God werek werek, hirak kitehi God menmen, hirak God
kakimtewem kakikepik me menmen. **17** [k]Ilaisa hirak nipaa hirak mitik
kepir ke haiu mit, hirak kitehi God iuwe te hawi ap kaknen au. Hawi ap
kan me tito wikak im metike wenke hispinak kiutip (6). **18** [l]Epei au, hirak
pike kitehi God te hirak kesiuwe hawi kan ti ik kewet tipar menmen te
hiram mewo. Te haiu mit emitehi God menmen iuwe hirak kakimtewem
kakikepai kakir ek.

Keimin kinaaiwir God kises han kirak, haiu pike emtiwekhis pike kaknen kakises God

19 [m]Nai yinan, keimin ke yi mit hirak kaknaiwir him yaaim me God,
mitik hak kaktiwekhis eknen, **20** [n]hirak han ekitet menmen im. Keimin
hirak kakithis mitik hirak kinaaiwir him yaaim me God hirak kaknen,
hirak kakikaap himin kirak ap te kaki, hirak kakriak God hirak kakisaak
menmen enum nipaa mitik kinaiwirek hirak kiriakem.

Mepir keremem

---

[i] **5:14** Mk 6:13 [j] **5:15** Mk 16:18 [k] **5:17** 1Kin 17:1; Lu 4:25 [l] **5:18** 1Kin 18:42-45
[m] **5:19** Ga 6:1 [n] **5:20** Sam 51:13; Pro 10:12; 1Pi 4:8

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tɨwei Pita Kewisɨk - 1

Menmen me tɨwei ik

Pɨta katɨp mɨt ne sios gude *1:1-2*
Hɨm me God Haai kaktaihis mamno wit kɨrak *1:3-12*
Pita katɨp mɨt hɨr ap nanwis menmen enum emamɨwaank menmen yaaim in ek hɨr nisesim *1:13–2:10*
Hɨm me menmen mɨt ne weiwɨk me God nanisesim eme wɨ menmen enum mamnen mamɨwaanki *2:11–4:19*
Hɨm me menmen mɨt ne sios hɨr nanisesim *5:1-11*
Pita katɨp mɨt hɨm mɨkaru *5:12-14*

---

1 1 [a]Hi Pita nɨpaa Jisas Krais keriuweta hi hen hewepyapɨr hɨm mɨrak, hi hewis tɨwei ik ken yi mɨt. Nɨpaa mɨt han nepɨri yi yɨnaaiwɨr Jerusalem yi yen yau provins Pontas, provins Galesia, provins Kapadosia, provins Esia metike provins Bitinia. Yi yar ke mɨtɨk keke wit hak kan ketikewi kaku kike, maain hɨrak pɨke kakno wit kɨrak eik. Mar im yi yau tɨ in me wɨ kike te maain yi yayi yi yaino yayu wit ki yaaik eik God kewik. 2 [b]God Haai kehimɨteni yi mɨt nɨrak yentar hɨrak nɨpaa kerteiri han kɨtet kerekyi han ki yaaik prar prar yɨre tɨpar nemnok. Hɨrak kɨrɨak menmen im keriuwe God Hɨmɨn Yaaik te yi yises hɨm me Jisas Krais, hemkre mɨrak merekyi yi yaain. Hi hanhan God han yaaik kɨrak kaku kaktikewi te yi eiyu werek werek. Hi hanhan menmen im yaaim mamu mamtikewi wɨsenum.

Maain haiu mamu mamtike God haiu mamɨt menmen yaaim

3 [c]Haiu emwenɨpi niuk me God hɨrak Haai ke Mɨtɨk Iuwe kaiu Jisas Krais. Haiu emwenɨpiyek mamɨntar hɨrak han tewenɨnai wɨsenum kerekyei haiu han kaiu yaaik keriuwe Jisas Krais nɨpaa hɨrak kaa te God kɨkɨak kekrit kepu. 4 [d]Te in ek haiu memerɨr menmen mamkaap hɨmɨn kaiu God kakwetaiyem. Hɨrak naanmɨpraiyem meit wit kɨrak, menmen mamɨwaankem au. Hɨram yaaim prar prar, hɨram mamu werek werek

---

[a] **1:1** Je 1:1 [b] **1:2** Ro 8:29; 2Te 2:13; Hi 12:24 [c] **1:3** 2Ko 1:3 [d] **1:4** Kl 1:12

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

tipmain tipmain enum eik. 5 [e]Menmen im hiram me yi mit kerek yi han
kitet God naanmipri kentar hirak wisenuk ere yi yayit menmen God
kemerir kakwepyapirem me wi maain Jisas pike kaknen ti.
6 [f]Yi han yaaik eiyu eiyintar menmen im God kakrekyiyem te in ek
me wi kike yi han enuk kike yeriuwe menmen ham enum mamnen
mamriwaank. 7 [g]Menmen im mamnen te God kakir han ki kakirtei yi
yisesik yeriuwe han ki karkeik. Mit hir newir gol mekre si ere meweikin
mire tipar, hir neit menmen enum mewim mamno te gol keremem
mepu. Mar im God kewis menmen enum mamnen mamriwaank te hiram
mampar menmen enum mekre han kaiu mamno ere menmen yaaim
mekre han kaiu, haiu mamises God werek werek. Menmen yaaim mekre
han ki minin gol. Maain gol mamiwaank mamit te menmen mekre han
ki au. Maain Jisas Krais pike kaknen kakwepyapir hirekes, yi eiyit niuk
iuwe, God kaktip yi yaain, hirak kakweti menmen mirak yaaim iuwe.
8 [h]Yi ap yir Jisas Krais wen au, te yi han tewenínek. In ek yi ap yirek
wen au, te yi yisesik yepu han yaaik wisenuk. Yi han yaaik wisenuk
9 [i]him ap te mamwepyapir werek werek menmen mekre han ki. Yi han
yaaik eiyintar menmen im: Yi yises God te hirak kaktihis, maain yi eiyu
eitikerek.
10 [j]Me menmen im nipaa mit profet hir han kitet yapirwe nanirtei
menmen werek werek hir newepyapirem me menmen im God
kakrekyiyem kakwetiyem. 11 [k]Himin Yaaik ke Krais kekreri kewepyapir
menmen enum mamiwaank Krais te maain hirak kakit niuk iuwe. Hir
profet han kitetim nitehiyan nar ik: “Maain wi mamirkeim hirak kaknen?
Mekam mamnen me wi im?” 12 [l]Nipaa God epei keteiknor menmen hir
newepyapirem hiram ap mamkepi au. Him im maain mamkaap yi mit
keriyen me menmen im mit kerek newepyapir him yaaim me God hir
netpiyem. In ek God Haai kesiuwe God Himin Yaaik kan kikaap mit in te
hir netpi him im yaaim. Mit ensel hir mit God keriuweti niriak menmen
mirak. Nipaa hir hanhan nertei menmen im me Krais, te hir au. God
ketpor au hirak kepakinem.

Yi mit eiriak menmen yaaim eiyu han yaaik prar prar

13 Te yi han ekitet eiyu naanempre hiras. Yi han ekitet iuwe menmen
yaaim God kakwetiyem wi maain Jisas Krais pike kaknen kakwepyapir
hirekes. 14 [m]Yi yises God yire nikerek yaain nises him me miye haai. In
ek yi ap han ekitet menmen enum mar ke nipaa yi yetari God yi hanhan
yiriakem au. Em emit! 15 Te yi yire God hirak kari han ki yi eiyit menmen

---

[e] **1:5** Jo 10:28, 17:11 [f] **1:6** 1Pi 5:10; Je 1:2 [g] **1:7** Jop 23:10; Pro 17:3; Ais 48:10; Sek 13:9; Mal 3:3; Je 1:3 [h] **1:8** Jo 20:29; 2Ko 5:7 [i] **1:9** Ro 6:22 [j] **1:10** Mt 13:16-17 [k] **1:11** Sam 22; Ais 53; Lu 24:26-27 [l] **1:12** Ef 3:10 [m] **1:14** Ro 12:2; Ef 2:3, 4:17-18

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mirak yaaim. Hirak kepu han yaaik prar prar te yi yaipau han yaaik prar prar me menmen yapirwe yi yiriakem. 16 [n]Yi eiriakem eiyintar God kewis him mau tiwei matip mar im: "Yi han yaaik prar prar eiyu eiyintar hi God hi han yaaik prar prar."

God ketaihis keriuwe menmen iuwe

17 [o]Hirak God skelim haiu mit yapirwe mipiran me menmen haiu mamriakem. Te yi mit kerek yi yenewek "Haai," yi yetikerek yewepnak, yi naanempre hiras me menmen yi yiriakem. Me wi kike yi yau ti ik e, yi ap einip God han enuk kakirwi. 18 [p]Yi eiriak menmen im hi hetpiyem eiyintar yi yertei God epei ketihis me menmen enum weinim nipaa yi yisesim, yi yetenenim me nipaa maamrer ein niriakem neteikniyem. God ap kaktihis keriuwe winak pewek hiram mamiwaank au. 19 [q]Hirak ketihis keriuwe hemkre yaaim me Krais. Krais hirak kire miyak sipsip wikes teknei makip au, yink hirak yaaik prar prar keit kar ke him me God Moses kewisim hiram metpim. 20 [r]Nipaa God kewis ti wen au, hirak kehimitan Krais kaknen te hirak kemerir ere wi mikaru im e, hirak kakwepyapir hirekes kakikepi. 21 [s]Te yi yises God yentar Krais. Hirak kaa te God kikiak kekrit kepu, hirak kewisiwek niuk iuwe te yi yisesik yemerir hirak maain kaktihis yi yayu yaitikerek.

Yi han tewenin ni yinan

22 [t]Yi epei yiriak han ki yaaik prar prar yeriuwe him yaaim me God yi yisesim, te yi yemipin ni yinan au. Yi han tewenini. Yi han etweninan iuwe eiriuwe han ki yaaik prar prar. 23 [u]God kerekyi yi yaain yeriuwe him mirak mamu tipmain tipmain enum eik yi yisesim. Him mirak mamiwaank au, te yi himin ki ap mamiwaank au. Yi yire nikerek ne Mitik Iuwe ap te kaki au. 24 [v]Him im yaaim mentar him me God mau tiwei matip:

> "Mit yapirwe hir nire yenkis, niuk iuwe mir hiram mire timen.
> Maain mar ke yenkis meweiwei mami, timen mamnep mamno ti
> mamisine mamit, te niuk iuwe me mit ne ti au mamit. 25 Te him
> yaaim me Mitik Iuwe hiram mamu tipmain tipmain enum eik."
> Him im hiram him keremem nipaa haiu epei metpiyem.

Mitik Iuwe hirak kire teinik mitik kinan winak

2 1 [w]Yi eiyipir menmen enum mekre han ki, him me memipin, eitip him weise tipar, hemkre menepam me menmen, yesiuwe him an.

---

[n] **1:16** Lev 11:44-45; Mt 5:48 [o] **1:17** Mt 6:9; Ro 2:11; 2Ti 4:14; Rev 2:23 [p] **1:18** 1Ko 6:20 [q] **1:19** Ap 20:28; Hi 9:12-14; 1Pi 1:2 [r] **1:20** Ap 2:23; Ef 1:4 [s] **1:21** Jo 14:6; Ro 4:24, 5:1-2, 10:9 [t] **1:22** Jo 13:34; Ro 12:10 [u] **1:23** Jo 1:13; Hi 4:12 [v] **1:24** Ais 40:6-8; Je 1:10-11 [w] **2:1** Ef 4:22; Je 1:21

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Menmen mar im emɨt! 2 [x]Yi yɨre nɨkerek hemkre tuk hanhan nɨm, yi
hanhan hɨm yaaim me God te yi eire iuwe eiyɨrtei menmen me God
werek werek. Yi hanhan hɨm yaaim eiyisesim, 3 [y]eiyɨntar yi epei yertei
Mɨtɨk Iuwe hɨrak yaaik nepei kekepi kesak menmen enum yi yɨrɨakem.
4 [z]Yi eiyises Jisas menep menep. Hɨrak kɨre teinɨk yaaik mɨt ne
tɨ nɨnapen nepɨrek, te God han kitet hɨrak yaaik kehimɨtanek kime
wɨnak keriuwerek. Hɨrak kesak menmen enum haiu mɨrɨakem, hɨram
mɨre hɨrak kime wɨnak ke God. 5 [a]Yi mɨt yi yɨre teinɨk yaaik te God
kaktihis kakrekyi yi yɨre wɨnak kɨrak, yi yen niutɨp yɨre weiwɨk miutɨp
mɨrak. Yi eire mɨt pris. Nɨpaa hɨr nenep samiyak newisɨm mentar nan
nesiyem newepwarem newet God em. Mar im menmen yaaim yapɨrwe
yi yɨrɨakem hɨram me God yi eiwet God hɨras yetike menmen yaaim yi
eirɨakem te God hanhanem kakɨntar menmen yaaim Jisas Krais epei
kerekyiyem hɨrak kesak menmen enum mi. 6 [b]Hɨm me God mau mekre
tɨwei matɨp mar im:

"Yi eiyɨmtewem. Hi ehimɨtan teinɨk mɨtɨk hewisɨk keit wit Saion
kerp nɨmɨn kɨnan wɨnak. Neimɨn nanisesik hɨr ap yɨnk enuk
nanriuwerek au." Krais hɨrak teinɨk mɨtɨk kɨnan wɨnak, hɨrak
kakɨkepi kaktorhɨs. 7 [c]Yi mɨt kerek yi yises Krais, yi han kitet
hɨrak yaaik iuwe. Te neimɨn au, hɨm me God matɨp mar im:
"Hɨrak kɨre teinɨk mɨt newep wɨnak hɨr natɨp hɨrak enuk. Au, God
katɨp hɨrak yaaik iuwe." (Hɨrak kɨre teinɨk mɨtɨk kerp nɨmɨn
kɨnan wɨnak siup.) 8 [d]Mɨt kerek hɨr ap nisesik au neweikɨn sip
newetɨwek, Krais hɨrak kɨre nan kenip mɨt nar ek nankenpetɨp
mɨnwik te hɨr nanɨnkewɨn nanɨwaank hɨras. Hɨm me God mau
tɨwei matɨp me menmen im. Hɨram matɨp mar ik:
"Ik ek hɨrak nan te mɨt nankenpetɨp mamɨnwik nanɨnkewɨn."

Haiu mɨt miyapɨr ne weiwɨk miutɨp me God

9 [e]Te yi yar ik au. Yi ne weiwɨk miutɨp nɨpaa God kehimɨteni, yi
yɨre mɨt pris nɨrak kerek newenɨpi niuk mɨrak iuwe. Yi yɨre mɨt
miyapɨr yɨrɨak menmen me God keremem. Yi yɨre mɨt miyapɨr nɨrak
te yi eiwepyapɨr menmen yaaim iuwe hɨrak kɨrɨakem. Hɨrak kerekyi
te yi yeweikɨn sip me menmen enum mɨre wɨtaan toto, yi yises hɨm
mɨrak yaaim hɨram mɨre wepni kɨr. 10 [f]Yi nɨpaa mɨt weinɨn te in ek yi
ne weiwɨk me God. Yi nɨpaa God ap kekepi au, te in ek hɨrak kekepi
wɨsenum.

---

[x] **2:2** Mt 18:3; 1Ko 3:2 [y] **2:3** Sam 34:8 [z] **2:4** Sam 118:22; Mt 21:42; Ais 28:16 [a] **2:5** Ef 2:21-22; Eks 19:6; Ais 61:6; Rev 1:6; Ro 12:1 [b] **2:6** Ais 28:16; Ro 9:33; Ef 2:20 [c] **2:7** Mt 21:42 [d] **2:8** Ais 8:14; Ro 9:33 [e] **2:9** Ais 43:20-21, 9:2; 1Pi 2:5; Ta 2:14; Ap 26:18; Ef 5:8 [f] **2:10** Ro 9:25; Hos 2:23

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Haiu emu emire mit miyapir ne God emriak menmen mirak

11 [g]Nai yinan yaain, yi ne ti ik au. Yi yau in me wi kike keremem. Te
hi etpi him manp, yi einaaiwir menmen enum mekre han ki au emit!
Menmen im hekrit hekrit mari han ki te yi yisesim yiriak enum. 12 [h]Yi
yau yetike mit han hir ap nises God au. Te yi eiyises menmen yaaim
yapirwe yi eiriakem keremem. Te mit enun hir nansiuwe him nantip yi
enun, maain wi God pike kaknen skelim mit, hir nanwenipi niuk mirak
nanintar menmen yaaim yi yiriakem.
13 [i]Yi eiyises him me mit iuwe hir naanmipri eiyintar yi yises Mitik
Iuwe God. Yi eiyises mitik iuwe ke gavman o 14 mitik hirak keriuweti
naninen naanmamri. Hir nenep mit niriak enum te hir newenipi mit hir
niriak yaaim. 15 [j]Yi eiriak menmen im eiyintar God hanhan yi yairiak mit
enun him enum mir mami mamriuwe menmen yaaim yi yiriakem. 16 [k]Yi
mit yepu yar ke mit ninaaiwir winak enuk menmen enum me ti meteneni
au. Te yi ap yairiak enum eiyintar yi yepu yar ik au emit! Yi yire mit
ne God yi yiriak menmen mirak te yi eiriak menmen yaaim keremem.
Menmen enum au emit! 17 [l]Yi eiwenipi niuk me mit yapirwe, yi han
etenin ni yinan, yi einaain einip God yink enuk ekirwi, yi eiwenipi niuk
me mitik iuwe ke gavman kerek naanmipri me menmen.

Haiu emises Krais me menmen hirak kiriakem

18 [m]Yi mit kerek yiriak menmen me mit uwe ni, yi eiyimtau him mir
yi eiyisesim te yi ap einipi hir yink enuk han enuk enriuwi. Mit han hir
hanhani o hir han au enun naniwep, yi eiriakem eiyir ik. 19 Mitik hak
iuwe kakiwep kakintar yi yises him me God, yi ap pike eikip emrerim
au emit! Yi eiriak menmen im hi hetpiyem te God han yaaik kakirwi.
20 [n]Yi eiriak enum te mit iuwe hir naniyep te yi einip emrerim au, hiram
menmen weinim. Te yi eiriak menmen yaaim, mit iuwe hir naniwep
yi einip emrerim au, God kakrekyi yaaim eiyinterim. 21 [o]God hirak
kehimiteni te yi eiyises menmen hi hetpiyem. Yi eiyisesim eiyintar
nipaa Krais kaa kenteri, te hirak kire himin yaaik yi eiyisesim eiyir
ke mitik kitet sak himin. 22 [p]Krais kiriak enum au, hirak ap kewenin
him katip menmen enum au. 23 [q]Me wi nipaa mit hir netpiwek enum
me nerekyiwek yink enuk, hirak ap keneri keriuwe him enum au. Mit
hir nakip, hirak ap keneri kanip au. Hirak katip au. Hirak katin mesik
kerp keit. Hirak han kitet God hirak maain skelim mit werek kaknip

---

[g] **2:11** Sam 39:12; Ga 5:17, 24; Je 4:1 [h] **2:12** Mt 5:16; Lu 19:44 [i] **2:13** Ro 13:1-7; Ta 3:1 [j] **2:15** 1Pi 3:16 [k] **2:16** Ga 5:13 [l] **2:17** Ro 12:10; Pro 24:21; Mt 22:21 [m] **2:18** Ef 6:5 [n] **2:20** 1Pi 3:14, 17, 4:14 [o] **2:21** Mt 16:24; Jo 13:15 [p] **2:22** Ais 53:9; Jo 8:46 [q] **2:23** Ais 53:7; 1Pi 3:9

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nanrerik. 24 [r]Hirak hirekes kaa kentar nu tentarakit ke menmen enum
haiu miriakem te haiu mit mamnaaiwir menmen me ti enum te hiram
ap mamri han kaiu. Hiram mar ke mitik kaki, himin kirak kaknaaiwir
yink kirak te hirak ap pike kakriak menmen meiyam au. Te haiu mamu
mamises menmen yaaim me God. Hirak kaa te kakikepai haiu mamu
werek. 25 [s]Yi nipaa yire miyak sipsip yinaaiwir yayiwe yeit yaank yi
yetaritari te in ek yi epei yan yises Krais, hirak naanmipri himin ki kar
ke mitik naanmipre sipsip.

Mit netike miyapir neitan, hir enises menmen im

3 1 [t]Yi miyapir yi eiyises him me mikan ni te hir han en ap nises
him me God, te yi eiri han kir eiriuwe menmen yaaim yi yiriakem
te hir enisesik. Yi ap eitip him au. 2 Hir enir yi miyapir yiriak yaaim
yemtau him mir te hir enweikin han enises him me God. 3 [u]Yi ap eises
hiras eiriuwe wipe yehes, winak, pewek pitau keremem te mit natip yi
yaain, au emit! 4 Menmen mekre han ki me yi yau werek werek yemtau
him, hiram mire wipe yehes o pitau mau yink. Menmen mekre han
mamiwaank mamir ke wipe yehes o pitau au. Te God hanhan menmen
yaaim marim mekre han ki. 5 Marim, nipaa ein miyapir yaain hir nemerir
menmen nipaa God ketpim kakwetirem. Hir neses hiras nar ik. Hir
nemtau him me mikan nir hir nisesim. 6 [v]Sera hire wiriak menmen mar
ik. Hire wemtau him me Ebraham mitik kire, hire wisesim, hire watip,
"Ti mitik kai iuwe." Maain yi eiriak yaaim eiyises God, yi einaain au, te
yi miyapir keriyen yi eire nikerek ne Sera.
7 [w]Mar im, yi mit epei yeit miyapir yi yau yetikeri yertei hir ap
manpenun nar ke yi te yi naanmipror werek werek yentar yi yetikeri
yayit menmen yaaim maain God kakweteiyem. Yi eiriak yaaim mar im te
menmen enum ap meiyepet menmen yi yitehi God em kakwetiyem.

Yi mit miyapir eikiyan eiyu eiyises menmen yaaim im

8 Hi hetpi him kike keremem me menmen im. Yi yapirwe eiyu han kiutip
hanhanan. Yi han etweninan, eiriakan yaaim, yi han ekitet yi yipiran. 9 [x]Mit
hir nerekyi enum, yi ap pike eirekyor enum emrerim au emit! Hir netpi
enum newen henye, yi ap pike eirekyorem emrerim au emit! Yi eiyitehi God
hirak kakrekyor yaaim eiyintar God epei kehimiteni yi eiyit menmen yaaim
mirak. 10 [y]Yi eiriakem eiyintar him me God mau tiwei matip mar im:

"Mit kerek hir hanhan nanu ti ik werek werek me tito
yapirwe, hir eninaaiwir menmen enum me netpim newenin

---

[r] **2:24** Hi 9:28; Ro 6:2, 11; Ais 53:5 [s] **2:25** Ais 53:6; Esi 34:5-6; Mt 9:36; Jo 10:14
[t] **3:1** Ta 2:5; Mt 5:16; Ef 5:22 [u] **3:3** 1Ti 2:9 [v] **3:6** Jen 18:12 [w] **3:7** Ef 5:25 [x] **3:9** Mt 5:44; 1Te 5:15; 1Pi 2:23 [y] **3:10** Sam 34:12-16

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

him. 11 Hir enweikin sip enwet menmen enum, hir enriak
menmen yaaim. Hir hanhan nantike mit enkiyan enu enit.
12 Hir enriak menmen im enintar God hirak kir mit hir
han kir yaaik, hirak hekrit hekrit kemtau menmen hir
nitiwekhiyem hirak kakikepi. Te hirak keweikin sip kewet
mit enun nises menmen enum, hirak kakrekyor enum
mamrerim."

Mit neraiwaank nentar menmen yaaim haiu misesim

13 Yi hanhan eiriak menmen yaaim yi han kitet mit hir nanrekyi
menmen enum a? Taau! 14 [z]Yi eiriak menmen yaaim te mit nerekyi
enum, yi han yaaik eiyu. Yi ap einapen mit han ekitetim au. 15 Yi
hanhan Krais hirak ekinin eku han ki, hirak iuwe. Hekrit hekrit yi
han etwenin mit kerek hir nitihi yi yenmak yi yises menmen me
God mekre han ki, te yi eitporem han emikpep au. Yi einaain eiriak
God yink enuk ekirwi. 16 [a]Han ki hirak yaaik keriuwe menmen
yi yiriakem te maain mit hir neswi him me menmen yaaim yi
yiriakem yentar yi yises Krais, hir yink enuk me menmen enum hir
netpiyem. 17 [b]Mit hir nerekyi enum me menmen enum yi yiriakem,
hiram enum emit! Te God hirak kewis mit hir nerekyi enum me
menmen yaaim yi yiriakem, hiram werek yi eiwisi nanrekyiyem.

Krais kaa kakisak menmen enum haiu miriakem

18 [c]Menmen im hiram werek mentar nipaa Krais kiriak yaaim
te mit enun nakip hirak kaa kentar menmen enum maiu. Hirak
yaaik kaa miutip keremen ke haiu mit enum te hirak kaktaihis,
haiu mamnen God. Hirak mitik hirak kaa, te himin kirak kau keit.
19 Keriuwe himin kirak, Krais ken wit enuk mit epei naa himin
kir kewik, hirak kewepyapir him mirak. 20 [d]God kemeriror nisesik
te hir ap nises him mirak me wi nipaa Noa kime sip iuwe au. Me
wi im hir mit miyapir hispinak wikak (8) keriyen God kekepi te
hir ap naa nentar tipar miniu au. 21 [e]Tipar im hiram mire himin
o piksa me mit hir nikiri neriuwe tipar. In ek tipar im mekepi ap
mekemyetiti hapik mau yink ki au. Hiram me mit hir nitehi God
kesak menmen enum mir hirak kakrekyor han kir yaaik, nentar
Jisas Krais kaa pike kekrit kepu. 22 [f]Hirak Krais epei ken wit ke
God hirak kau menep his yaaim me God kerek hirak kehimitan mit
iuwe nanwim. Mit ensel, herwe enum, himin yapirwe, hirak Krais
kininem naanmiprewem.

---

[z] **3:14** Mt 5:10; 1Pi 2:20, 4:14; Ais 8:12-13 [a] **3:16** 1Pi 2:12 [b] **3:17** 1Pi 2:20 [c] **3:18** Ro 6:10; Ef 2:18 [d] **3:20** Jen 7:7, 23 [e] **3:21** Hi 10:22 [f] **3:22** Mt 22:44; Ef 1:20-21

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yi eiyises han ke God me menmen yi yiriakem

4 1 [g]Krais hirak kire mitik hirak kaa te yi han ekitet eiyir ke
nipaa hirak han kitet menmen. Krais kewis mit enun hir nakip
newaankek. Mit hir naniwep nanriwaank nanintar yi yises him me
God, menmen im hiram werek mentar mit kerek hir yink kir kenen (o
meiyewor) mit newaanki, menmen im mamkepi naninaaiwir menmen
enum nipaa hir niriakem. 2 [h]In ek yi ap eiyises han ki ke menmen yi yau
ti ik yi yiriakem au emit! Yi eiyises God han kirak kerekek. 3 [i]Wi nipaa
haiu mises menmen enum yapirwe mit ne ti hir niriakem. Hiram mar
im: Haiu mises menmen enum haiu hanhanem iuwe. Haiu mariyanhis
meweninem, haiu maam tipar si enum ere metaritari, haiu maam
menmen iuwe, te haiu men winak ke mit haiu maam tipar si enum
keremem, haiu meweikin sip mewet him me God, haiu mewenipi niuk me
tipir. 4 In ek mit han hir wen nises menmen enum im, han kir kekrit te yi
yetikeri yisesim au. Hir natip enum nenipi yink enuk yi yetikeri yisesim
meiyam au. 5 [j]Te wi maain God skelim mit nepu, nantike mit nipaa naa,
mit in hir enwepyapir nenmak hir niriak menmen enum mar im te maain
hirak God kakiwaanki. 6 [k]Hirak Krais kewepyapir him mirak yaaim men
mit nipaa God kanip hir naa, nar ke God nipaa katip mit yapirwe maain
hir nani. Krais kewepyapir him te mit kerek epei naa hir nemtau him
mirak nanisesim, maain hir nantike God nanu nanit.

Yi naanmipre menmen yaaim God kewetiyem

7 [l]Epei menep te menmen o ti haiu mewik hiram mamiwaank mamit, te
yi han ekitet werek werek naanempre hiras me menmen yi yiriakem te yi
yitehi God menmen werek werek. 8 [m]Menmen im minin menmen yapirwe
yi yisesim: Yi han etweninan eiyintar menmen im mamkepi yi ap han
kitet menmen enum mit nerekyiyem. 9 [n]Yi naanempre ni yinan nan nau
netikewi me menmen o yeno, o menmen meiyam te yi ap han emikpep
au emit! 10 Menmen yaaim God kekepi yi eiriakem, hiram mamkaap
mit te yi eire mit yaain naanmipre menmen ham God kewetiyem.
Hiram mar im: Mit han ne yi mit 11 kerek hir natip mit him me God, hir
enwepyapir him me God keremem. Mit kerek hir niriak menmen nikaap
mit neriuwerem, hir enriakem enir ke mit God kekepi hir niriakem. Te
mit nanwenipi niuk me God nentar menmen Jisas Krais kerekyiyem. Hi
hanhan mit nanwenipi niuk mirak hirak iuwe, hirak naanmipre mit ne
ti ik netike menmen yapirwe tipmain tipmain enum eik. Yi ap han kekrit
eiyintar menmen enum mamiwep mar ke menmen nipaa menep Krais.

---

[g] **4:1** Ro 6:2, 7 [h] **4:2** 1Jo 2:16 [i] **4:3** Ef 2:2-3 [j] **4:5** Ap 10:42 [k] **4:6** Ro 8:10; 1Ko 5:5
[l] **4:7** Ro 13:11-12; 1Ko 10:11; 1Jo 2:18 [m] **4:8** 1Pi 1:22; Je 5:20 [n] **4:9** Hi 13:2

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Menmen enum mamnen mamraiwaank mamir ke menmen mewaank Krais

12 [o]Nai yinan yaain, yi ap han kekrit eiriuwe menmen enum maain
mamnen yi mit mamnini han ki te yi yises God werek werek o au. Yi ap
han ekitet hiram menmen enum ham epei minin man au. Nipaa menmen
im menep Krais. 13 [p]Yi ap eihinhin au. Menmen enum nepei mepnen
miwep mar ke hiram menep Krais. Yi han yaaik eiyu eiyintar maain
Krais pike kaknen kakwepyapir hirekes, yi han yaaik iuwe eiriuwerek.
14 [q]Mit hir netpi enum neni nentar yi yises Krais, yi han yaaik eiyu
eiyintar Himin Yaaik Iuwe ke God kau kekreri. (Mit enun hir netpiwek
enum te yi yewenipi niuk mirak.) 15 Yi ap eiriak menmen enum te mit ne
gavman naniwep me menmen enum yi yiriakem mar im: Me yi yenep mit
nani o yi yekintip menmen, o yi yiriak mit han enum enum o mitik hak
ke yi mit hirak hanhan hirekes iuwe naanmipre mit han netike menmen
mir. Menmen mar im au emit! 16 [r]Mitik kerek mit enun nankip nanintar
hirak kises him me God, hirak ap yink enuk au emit! Hirak ekwenipi
niuk me God ekintar hirak kisesik.
17 [s]Wi epei mamnen God hirak skelim mit. Hirak kinin skelim mit nises
him mirak. Hirak kinin skelim haiu mit te maain mekam mamnen mit
hir neweikin sip newet him yaaim me God? Hir naniwaank nanit. 18 [t]Him
me God mau tiwei matip,

> "Mit nises him me God, hiram menmen enum mamnen mamiwaanki
> menep te mamri han kir te hir ap nanises God werek werek au.
> Menmen im mamnen mit kerek nises him me God, te mekam
> mamnen mit kerek niriak enum neweikin sip newet God? Hir
> naniwaank nanit."

19 [u]Te mit kerek menmen enum manip mewaanki nentar God hanhani,
hir enriak menmen yaaim han emikpep au. Hir han kitet God. Hirak
nipaa kiriak haiu mit yapirwe te hirak kakikepi naanemprai kentar hirak
kakises him nipaa hirak ketpim.

Yi mit iuwe naanempre mit miyapir ne weiwik me God

5 1 [v]Te hi hatip yi mit han ne yi mit miyapir ne weiwik me God yi
yinin naanempre mit. Hi hetpi him manp. Hi hipre yi mit, haiu
mit iuwe, hi nipaa hir Krais hirak kaa. Hi hetikerek hawir wawit
menmen yaaim iuwe maain wi God kakwepyapirem. 2 [w]Hi hetpi him
manp: Yi naanempre mit miyapir ne God neit wit ki, hir nire sipsip

---

[o] **4:12** 1Pi 1:6-7 [p] **4:13** Ap 5:41; Ro 8:17; 2Ti 2:12; Je 1:2 [q] **4:14** Sam 89:50-51; 1Pi 2:20
[r] **4:16** Ap 11:26; Fl 1:20 [s] **4:17** Jer 25:29; 2Te 1:8 [t] **4:18** Pro 11:31; Lu 23:31 [u] **4:19** Sam 31:5 [v] **5:1** Ro 8:17 [w] **5:2** Jo 21:15-17; Ap 20:28; Fm 14; Ta 1:11

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nirak. Yi naanempror werek werek eiyir ke God hanhan yi eiriakem.
Yi ap eiriakem eiyintar mit netpiyem keremem au. Yi eiriakem eiyintar
yi hanhanem. Yi ap eiriakem te yi eiyit pewek yapirwe emrerim au.
Yi eiriakem eiyintar yi hanhan eiriakem. 3 [x]Yi ap eiriakem eiyintar yi
hanhan eiyinin mit miyapir neit wit ki te yi eiyitpor hir enriak menmen
au emit! Menmen yi yiriakem hiram mire himin mamteikin mit miyapir
ein menmen yaaim hir enisesim. 4 [y]Maain wi Jisas Krais hirak kire Mitik
Iuwe kinin naanmiprai haiu mit haiu mire sipsip nirak, maain hirak
kakwepyapir hirekes, yi eitikerek eiyit menmen yaaim mamiwaank au.
Hiram mamu mamit tipmain tipmain enum eik.

Haiu mamimtau him me mit hir ninin naanmiprai haiu mit

5 [z]Mar im hi hatip yi pipep him manp: Yi eiyimtau him me mit kerek hir
iuwe naanmipri yi eiyisesi. Yi yapirwe eiyimtau him me yi hiras eiyintar
him me God mau tiwei matip, "God keweikin sip kewet mit hir han kitet
hiras iuwe, te hirak kikaap mit hir nau werek werek nemtau him nisesim,
hirak kakrekyor yaaim." 6 [a]Him me God ketpim, te yi han kitet God hirak
iuwe yi eiyimtau him mirak eiyisesim te maain wi kerek hirak kimat
hirak kakrekyi yaain, yi eire iuwe. 7 [b]Menmen enum mamri han ki yi han
ekitetim, yi eitip God em eiyintar hirak hanhani kakikepi naanmipri.
8 [c]Yi han ekitet werek werek naanempre hiras. Hirak kepan ki Seten
hirak kire hiwaak kepno in kepno ein kisawin kewenaan mitik hak
kakikip kakiwaankek, hirak kinkatin mit kerek hirak kaknipi hir
enweikin sip enwet God naniwaank hiras. 9 [d]Yi han tokik eiyu eiweikin
sip eiwet Seten eiriuwe him yaaim me God yi yisesim. Yi eiriak menmen
im eiyintar yi yertei mit nises God nerer wit wit, menmen enum
mewaanki nar ke hiram mewaank yi mit. Te menmen im mamkepi yi
han tokik eiyu. 10 [e]Te maain wi meiyam menmen mamriwaank epei au,
God hirak Haai ke menmen yaaim, hirak kehimiteni yi eiyit menmen
yaaim mirak mamu tipmain tipmain enum eik eiriuwe Krais, God hirekes
kakrekyi yi yaain kakrekyi han tokik kakikepi. 11 Hi hanhan God hirak
kinin naanmipre menmen yapirwe tipmain tipmain enum eik.

Hi Pita hetpi him mei yinam kike

12 Mitik Sailas hi han kitet hirak kaiu yinak yaaik, hirak kekepa kewis
tiwei yinak ik ek. Hi hetpi him manp, hi hirekes heriuwe tiwei ik ek hi
heteikni him yi yisesim hiram menmen yaaim me God. Yi han tokik eiyu
eiyisesim.

---

[x] **5:3** 2Ko 1:24; Fl 3:17; Ta 2:7 [y] **5:4** Hi 13:20; 1Ko 9:25 [z] **5:5** Ef 5:21; Je 4:6; Pro 3:34; Mt 23:12 [a] **5:6** Je 4:10 [b] **5:7** Sam 55:22; Mt 6:25-30 [c] **5:8** 1Te 5:6 [d] **5:9** Ef 6:11-13; Je 4:7 [e] **5:10** 1Te 2:12; 1Pi 1:6

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 [f]Ni yinan neit wit Babilon, God kehimiteni hir nirak, hir natip, “Yi
yaain.” Mak hirak kire nikan kai hirak ketikewa hawir wises God, hirak
katip, “Yi yaain”. 14 [g]Me wi yi eirerik eiyir ni yinan eitipan yi yaain yi
yapirwe ein yeiyewewan. Hi hanhan yi mit miyapir ne Krais yi eiyu
werek werek.

Mepir keremem

---

[f] **5:13** 2Ti 4:11 [g] **5:14** 1Ko 16:20

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tɨwei Pita Kewisɨk - 2

Menmen me tɨwei ik

Pita katɨp mɨt ne sios gude *1:1-2*
God kehimɨtenai haiu nɨrak *1:3-21*
Hɨm me menmen enum me mɨt tisa enemitaɨpɨn hɨm me God *2:1-22*
Hɨm me wɨ maain Mɨtɨk kaiu Iuwe ehɨrak kaknen *3:1-18*

---

1 1 Hi Saimon Pita, hi hɨrɨak menmen me Jisas Krais, hɨrak kehimɨtena
hi aposel kɨrak hewepyapɨr hɨm mɨrak. Hi kerekek hesiuwe tɨwei ik
ken yi mɨt keriyen yi yetike haiu mɨt aposel haiu mises hɨm yaaim iuwe
hɨram mekepai mɨpɨram. Hɨram mekepai mentar God ketike Jisas Krais
kesak menmen enum maiu, tenipai haiu mɨt yaain. Marim hɨrakɨt tekepai
tetaihis mɨpɨran.
2 [a]Hi hanhan God ketike Jisas Krais tatrekyi menmen yaaim te yi han
yaaik eiyu, yi eiyu werek werek wɨsenum eiyɨntar yi yertei God ketike
Mɨtɨk Iuwe kaiu Jisas Krais werek werek.

God kehimɨtenai haiu nɨrak

3 [b]God hɨrak wɨsenuk epei kewetai menmen yapɨrwe me mamkepai
haiu mamisesik werek werek. Haiu mamisesik werek werek mamɨtar
hɨrak kekepai haiu merteiyek kerek nɨpaa kehimɨtenai haiu mamtikerek
mamɨt menmen mɨrak yaaim iuwe te haiu yaain mamɨr ke hɨrak yaaik.
4 Mar im hɨrak epei kewetai menmen yaaim iuwe mɨrak nɨpaa hɨrak
ketpim kakwetai haiu mɨt em. Te yi mɨt eiriuwe menmen hɨrak epei
kewetiyem, yi eirɨr einaaiwɨr menmen enum mɨt ne tɨ hɨr nɨrɨakem te yi
yayɨt menmen mɨrak yaaim yi eire God.
5 Me menmen mar im yi epei yetɨwem yi hanhan eirɨak menmen
yaaim, hɨram mamkaap hɨm yaaim me God mekre han ki nɨpaa yi
yisesim. Menmen yaaim yi yɨrɨakem hɨram mamkepi yi eiyɨrtei menmen
me God werek werek. 6 [c]Menmen yi eiyɨrteiyem werek werek hɨram
mamkepi yi naanmamre hɨras eiwenɨn han ki. Yi eiwenɨn han ki hɨram

---

[a] **1:2** Ju 2 [b] **1:3** 1Pi 2:9 [c] **1:6** Ga 5:22-23

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mamkepi yi han tokik eiyu me menmen yapirwe mamnen. Yi eiwenipi
niuk me God hiram mamkepi yi han tokik eiyu. 7 Yi eiwenipi niuk me
God hiram mamkepi yi hanhan ni yinan. Yi hanhan ni yinan, hiram
mamkepi yi han tewenin mit miyapir yapirwe.
8 Menmen mar im mamu mamikre han ki te hiram mamnen iuwe
mamkepi te yi eiyu weinim au. Yi yayirtei Mitik Iuwe kaiu Jisas Krais
werek werek yi eiyisesik iuwe. 9 Mit kerek menmen marim mekre han kir
au, hir nekre han kir hir nar ke mit ap nir ein ein au. Hir nanamir toto.
Mit nar ik han kaa nipaa God kesak menmen enum hir niriakem te in ek
hir nau han yaaik prar prar.
10 Te nai yinan, God epei kenini kehimiteni yi nirak te yi eikiak han
ki eiriak menmen yaaim. Yi eiriak menmen yaaim te hiram mamkepi
yi eiyirtei God maain kaktihis. Yi eiriak menmen im te yi eiyu eitikerek
eiyit wit kirak. 11 Yi eiyises menmen mar im hiram mire God kikaisiu
weipir te yi eino wit ke Mitik Iuwe Krais kerek kinin naanmipre mit,
hirak nipaa kaa te kekepi kaktihis yi eiyu eitikerek tipmain tipmain
enum eik.
12 [d]Yi yertei menmen hi epei hetpim yi yau han tokik yeriuwe him me
God nipaa yi yemtewem yi yisesim. Te hi hekrit hekrit hanhan hikiak
han ki yi han ekitetim. 13 [e]Hi han kitet hiram yaaim te hi wen hepu hire
mitik ik e, hi pike etpiyem hikiak han ki te yi han ekitetim. 14 [f]Hi hertei
menep hi hahi har ke Jisas Krais Mitik Iuwe kaiu nipaa ketpo. 15 Te hi
hewis tiwei ik te maain hi hahi hirak hekrit hekrit kakikepi yi han ekitet
menmen im nipaa hi hetpiyem.

Haiu mit epei mir Jisas Krais menmen mirak iuwe

16 [g]Me wi nipaa haiu mewepyapir him me Jisas Krais, haiu metpi hirak
iuwe, hirak pike kaknen, haiu ap mises tipitim o wit tipir me him weinim
au. Haiu epei mir menmen mirak iuwe. 17 Nipaa God Haai kewenipi niuk
me Jisas kewetiwek niuk iuwe keriuwe him, haiu mit aposel memtau
hirak ketpiwek kar ik: "Mitik ik hirak Nikan kai yaaik hi hanhanek."
18 Haiu hiras memtau him im meke wit ke God man mentar haiu
metikerek merp miniu (o neiyip) kerek God kan kewik.
19 Haiu han ekitet iuwe him me nipaa mit profet hir natip him me
Krais hir newepyapirem, mentar menmen nipaa haiu mirem. Te yi mit
eiyises him im, yi eiriak yaaim. Him me God mit profet netpim hiram
mire si mir meit wit toto ere menep wanewik saur kir keteiknai menep
kaksiupan. Him mit profet nipaa netpim hiram mire si me witaan
mekepai haiu mises him me God werek werek ere Jisas Krais kan. Hirak
kire wepni kewep kan kekepai. 20 Te yi eiyinin eiyirtei menmen im.

---

[d] **1:12** Ju 5 [e] **1:13** 2Pi 3:1 [f] **1:14** 2Ko 5:1; Jo 21:18-19 [g] **1:16** Mt 17:1-5

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Haiu mɨt ap mises han kaiu mewepyapɨr menmen me hɨm nɨpaa mɨt
profet netpim au. 21 [h]Hɨm im hi hetpiyem hɨram yaaim mentar nɨpaa
hɨr mɨt profet ap nises han kɨr newis hɨm mau tɨwei au. God Hɨmɨn
Yaaik kerekek kɨkɨak han ke mɨt ein te hɨr natɨp hɨm God ketporem, hɨr
newisɨm mau tɨwei.

Menmen enum mɨt enun netpi hɨm me memipɨn hɨr nɨrɨakem

2 1 [i]Nɨpaa mɨt profet enun ne nemipɨn nau nekre mɨt ne Isrel. Mɨt
nar ik nanɨnen nanu nantikewi, hɨr nanri hɨm enum me nemipɨn
nanɨwaank mɨt miyapɨr han ne weiwɨk me God. Hɨr nanweikɨn sip
nanwet Mɨtɨk Iuwe Krais nɨpaa hɨrak kaa, te kakɨkepi kaktorhis te hɨrak
kakɨwaanki waswas. 2 Mɨt yapɨrwe nanises menmen mɨr enum te hɨram
mamɨwaanki. Hɨr natɨp mɨt miyapɨr hɨr nariyanhis newenɨnem hɨram
werek. Maain mɨt han nantɨp enum me hɨm yaaim me God nanɨntar
menmen im enum mɨt enun nar ik nɨrɨakem. 3 [j]Hɨr hanhan neriuwe
hɨm me nemipɨn hɨr nanri pewek mi. Me nɨpaa ein God kemerɨr wɨ
maain hɨrak skelim mɨt nar ik. God kerek kakrɨak menmen enum me
mamɨwaanki, hɨrak kɨwaai au. Hɨrak kemerɨr wɨ keremem mamnen hɨrak
kakɨwaanki keriyen. Menmen im nɨpaa God kɨrɨakem meteiknai hɨrak
kɨwaai au hɨrak kakɨwaank mɨt enun.
4 [k]God ap kewis mɨt nɨrak ensel hɨr nɨrɨak enum hɨr nepu netikerek
au. Hɨrak kepɨri keriuweti nen wɨt enuk ke kewaank mɨt hɨr nepu nekre
hei enum nemerɨr wɨ God skelim mɨt ne tɨ. 5 [l]Nɨpaa God ap kewis mɨt
enun nɨpaa nau tɨ hɨr nepu au. Hɨrak kanɨp kenepi keriuwe wan kɨniu
tɨpar manɨp. Hɨrak mɨtɨk Noa kerek kewepyapɨr mɨt enises menmen
yaaim, hɨrak ketike mɨt miyapɨr hispɨnak wik (7) keriyen God ap kanɨp
au. 6 [m]God epei kenep mɨt miyapɨr ne wit Sodom ketike Gomora, hɨrak
kesiri netike wit hɨr newi. Menmen im mɨre hɨmɨn o piksa meteikɨn mɨt
kerek nɨkaru nises menmen enum mekam mamnen mamnɨp. 7 [n]God epei
keithis mɨtɨk Lot hɨrak mɨtɨk yaaik han enuk keriuwe menmen enum
me neiyewewan nɨrɨran mɨt enun neweikɨn sip newet menmen yaaim
hɨr nɨrɨakem. 8 Hɨrak mɨtɨk yaaik Lot hɨrak kau ketikeri hekrit hekrit
hɨrak kɨr menmen enum mɨt nɨrɨakem, hɨrak kemtau menmen enum hɨr
netpim, te hɨrak han enuk iuwe keriuwe menmen enum mɨr. 9 [o]Menmen
im meteiknai God kertei kɨkaap mɨt yaain ketorhis me menmen enum
mamnen, hɨrak han kaa mɨt enun te hɨr ap nanɨnaaiwɨr menmen enum
mamɨwaanki me wɨ hɨrak skelim mɨt taau! 10 [p]Hɨrak kertei iuwe ap te han
kaa kakɨwaank mɨt kerek hɨr nises han kɨr me nɨrɨran neiyewewan, hɨr

---

[h] **1:21** 2Ti 3:16; 1Pi 1:11 [i] **2:1** Mt 24:11; Ju 4 [j] **2:3** Ro 16:18; 1Te 2:5 [k] **2:4** Ju 6
[l] **2:5** Jen 6:11–8:19; 2Pi 3:6 [m] **2:6** Jen 19:24; Ju 7 [n] **2:7** Jen 19:1-16 [o] **2:9** 1Ko 10:13; Ju 6 [p] **2:10** Ju 7-8, 16

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ninan yipir newirek me menmen iuwe me God. Mit profet enun nemipin
hir enun han tokik nises han kir kerekek, hir ap ninaain natip enum me
mit ensel au. 11 [q]Mit ensel ne God hir enun manpenun ninin mit enun in
te hir ap natip enum nesiuwe him me ninaan me God au.
12 [r]Te mit in en hir enun nar ke miyak han aurem te mit namip mami.
Hir mit enun weise han auri hir natip enum me menmen hir nepitariyem.
Maain God kaknip nanir ke miyak me yaank mit namip. 13 [s]Menmen
mamriwaank mentar menmen enum hir niriakem. Hir han kitet netikwi
naam hiram menmen yaaim menipi tu iuwe keremem, hir nire wikes
mau yink ke yi mit neriwaank, hir han yaaik nises menmen mir me
nemipin. 14 Hir nipir miyapir hir hanhan nanwaai nantikeri te hir han
kir kenke kenteri ap te nanweikin sip newetirem au. Hir nari han ke
mit miyapir te hir nises menmen enum. Hir han kitet yapirwe hir nanri
pewek o menmen me mit miyapir hir nises him mir mamirkeik. God
kakiwaank mit han narik. 15 [t]Hir neweikin sip newet him yaaim, hir
nises menmen enum nar ke mit ninaaiwir yayiwe yaaim, hir netaritari
neit yaank. Hir nises menmen nipaa mitik niuk mirak Belam nikan
ke Beo hirak kiriakem. Hirak hanhan pewek mit han nanwetiwekem
me menmen enum hirak kiriakem. 16 [u]Te donki kirak (hirak kire hos)
kerekek ketaritari ap han kewik, hirak katip keriuwe him ke mitik
kenerek kewenek me menmen enum merekiriwek han. 17 [v]Mit in hir enun
ap nankaap mit nar ke hei tipar epei au menke. Hir nises him ham him
ham heriyai heriyai nar ke napi yuwerep metiwem. God epei kehimitenor
wit hak enuk kire wit enum toto. 18 [w]Hir natip him iuwe weinim, hir nari
han ke mit neriuwe menmen enum han ke mit hanhan nanisesim. Hir
pike nari mit kerek nempei ninaaiwir menmen enum im mit han enun
wen nisesim han kir kenke kenterim. 19 [x]Mit enun hir natip hiram werek
te mit yapirwe enises han kir. Te hir hiras menmen enum merekiror han
kir te hir ap enises him yaaim taau. Mekam mari han ke mitik te han
kirak kenke kenterim, hirak ap kakininem kaknaiwirem taau. Hiram
mamininek. 20 [y]Mit hir epei ninaaiwir menmen enum me ti mit niriakem
nentar hir epei nertei menmen yaaim nisesim me Jisas Krais, nipaa
kaa te kesak menmen enum me haiu mit kaktaihis, te hir pike nanises
menmen eim enum han kir kenke kenterim, hir naniwaank wisenum
minin menmen enum mamir ke nipaa hir niriakem. 21 [z]Hiram yaaim te
nipaa hir ap nemtau him me God mit netporem te hir epei nemtewem
nisesim, te maain hir neweikin sip newetiwem pike nanises menmen
enum. Maain God kakiwaanki wisenum. 22 [a]Menmen marim epei

---

[q] **2:11** Ju 9 [r] **2:12** Ju 10 [s] **2:13** Ju 12 [t] **2:15** Nam 22:7; Ju 11; Rev 2:14 [u] **2:16** Nam 22:28-35 [v] **2:17** Ju 12-13 [w] **2:18** Ju 16 [x] **2:19** Jo 8:34 [y] **2:20** Mt 12:45 [z] **2:21** Lu 12:47-48 [a] **2:22** Pro 26:11

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

man mar ke hɨm yaaim nɨpaa profet netpim mar im: “Nepere kenikɨn menmen, te hɨrak pɨke ken kaam menmen epei kenikɨnem. Sak kerek nɨpaa mɨt epei nikɨrek, hɨrak pɨke ken kewen toni.” Hɨm im meteiknai mɨt in nɨpaa nises hɨm me God te in ek hɨr neweikɨn sip newetɨwek.

Haiu mɨt mertei Jisas Krais pɨke kaknen

3 1 [b]Nai yinan yaain, hi hewis tɨwei hak ik kises ke nɨpaa hi nepei
heswiyek. Me tɨwei ik hi hɨkɨak han ki yaaik te yi han kitet 2 [c]hɨm
nɨpaa mɨt yaain profet hɨr newepyapɨrem, hɨm im metike hɨm me Mɨtɨk
Iuwe kerek nɨpaa kaa pɨke kekrit ketpai kaktaihis, hɨrak ketpiyem
keriuwe hɨm haiu mɨt aposel ni haiu metpiyem. 3 [d]Yi eiyɨrtei menmen
im eminɨn. Me wɨ menep Jisas pɨke kaknen, mɨt han enun nitetnaan hɨr
nanɨnen nanises han kɨr weinɨk. 4 [e]Hɨr nemipɨn nantɨp nanɨr ik: “Nɨpaa
Jisas katɨp hɨrak pɨke kaknen, te hɨrak keik a? Nɨpaa hɨm maamrer
netpim me tɨ im mamɨwaank ap man au, te hɨr epei naa. Me wɨ nɨpaa
enum eik God kɨrɨak tɨ ik ere in menmen mepu mepɨr kerekek mepeit.
Menmen hɨr netpim ap te mamnen au. Hɨr nemipɨn.” 5 [f]Te hɨr nɨnapen
han kitet menmen im. Nɨpaa God katɨp te nepni metike tɨ mau meit.
God kɨrɨak tɨ me tɨpar ke wan hɨrak hawɨ kɨkaap tɨ kepu kepeit. 6 [g]God
katɨp kenip tɨpar mɨniu mɨwapɨn tɨ ik ek, menmen mau tɨ maa meit.
7 Nepni metike tɨ ik e kerek in ek hɨram mepu, hɨm me God metenenim
ere maain me wɨ God skelim mɨt enun neweikɨn sip newetɨwek, hɨrak
kakɨsiyem. 8 [h]Nai yinan yaain yi ap han kaa menmen miutɨpen im e.
God ap han kitet wɨ mar ke haiu mɨt han kitetim, au. Hɨrak han kitet
wɨ miutɨp hɨram mɨre tito yapɨrwe. 9 [i]Mɨtɨk iuwe kaiu hɨrak ap kɨrɨak
menmen waswas kakɨwaank tɨ kakɨr nɨpaa hɨrak katɨp hɨrak kakrɨakem
kɨre mɨt han hɨr han kitet hɨrak kakrɨakem au. Hɨrak kemerɨr haiu mɨt
yapɨrwe mamweikɨn sip mamwet menmen enum mamisesik kentar hɨrak
kɨnapen mɨtɨk kiutɨp kerekek kaki kakɨkre si enum au. Hɨrak hanhan mɨt
niutɨp niutɨp nanweikɨn sip nanwet menmen enum hɨr nanisesik.

Tɨ ketike nepni hɨram mamɨwaank mamɨt

10 [j]Wɨ Mɨtɨk Iuwe kaknen kakwepyapɨr hɨrekes, hɨram mamnen mamɨr
ke mɨtɨk hɨrak kekintɨp menmen me mɨtɨk hak. Mɨt nepɨtari wɨ maain
hɨrak kaknen te hɨr ap nemeriyɨwek au. Wɨ hɨrak kaknen nepni mampupu
mamɨwaank mamɨt, menmen yapɨrwe me tɨ metike menmen yapɨrwe mɨt
nɨrɨakem hɨram si tatɨm mamweikɨn mamre tɨpar weinɨm au mamɨt pɨke
mamweikɨn mamre nɨme. 11 Menmen yapɨrwe me tɨ si tatɨm mamɨwaank

---

[b] **3:1** 2Pi 1:13 [c] **3:2** Ju 17 [d] **3:3** 1Ti 4:1; Ju 18 [e] **3:4** Ais 5:19; Esi 12:22; Mt 24:48
[f] **3:5** Jen 1:6-9 [g] **3:6** Jen 7:11-21; 2Pi 2:5 [h] **3:8** Sam 90:4 [i] **3:9** Hab 2:3; 1Ti 2:4
[j] **3:10** 1Te 5:2; Mt 24:29, 35

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mamɨt te yi eire mekam a? Yi han yaaik prar prar eiyu eiyises menmen
me God, 12 [k]eirɨak menmen te mamkaap wɨ mamnen waswas. Wɨ ik Mɨtɨk
Iuwe pɨke kaknen nepni si tatɨm mamɨwaank, saur metike hɨr hɨram si
tatɨm mamweikɨn mamre tɨpar mamɨt pɨke mamweikɨn mamre nɨme.
13 [l]God epei katɨp hɨrak kakrɨak nepni ham mamtike tɨ ham te haiu
memeriyɨwem. Mɨt nanrɨak menmen enum me nɨpaa au, enrɨak menmen
yaaim in keremem.

Haiu naanmampre hɨras emɨmerɨr Mɨtɨk Iuwe pɨke kaknen

14 Nai yinan yaain yi wen eimerɨr menmen im mamnen te yi han
yaaik prar prar eiyu ap eirɨak menmen enum au, te God han kitet yi
yaain yi eitikerek eiyu han kiutɨp. 15 [m]Yi han ekitet Mɨtɨk Iuwe kaiu
kaknen waswas skelim mɨt au, hɨrak keteiknai hɨrak kɨnapen haiu
mamɨwaank au. Hɨrak hanhan kakɨkepai kaktaihis. Kaiu yinak yaaik
Pol hɨrak keriuwe hɨm yaaim God kewetɨwekem hɨrak epei kewisi tɨwei
me menmen im. 16 Me wɨ Pol kewis tɨwei katɨp me wɨ Mɨtɨk Iuwe pɨke
kaknen, hɨrak kewis menmen mar kerek hi epei hetpiyem. Hɨm ham mau
tɨwei mɨrak hɨram haiu ap merteiyem werek werek au. Te mɨt han enun
netaritari neweikɨn hɨm me Pol, hɨr newisesik neriuwerem nar ke hɨr
neweikɨn hɨm ham me God nɨpaa mɨt profet newisɨm mau tɨwei newisesik
neriuwerem te hɨr mɨt enun nanɨwaank hɨras nanriuwerem.
17 [n]Nai yinan yaain, in ek yi yerteiyem. Yi naanempre hɨras te maain yi
ap eiyises menmen enum me mɨt neweikɨn sip newet God hɨr nisesim, te
yi ap einaaiwɨr hɨm yaaim me God. Hɨram mekepi mar ke teinɨk mɨkaap
wɨnak mɨnanek. 18 [o]Yi eiyu werek te Mɨtɨk Iuwe kaiu Jisas Krais nɨpaa
kaa kakɨkepai kaktaihis, hɨrak han yaaik kakriuwi iuwe kakrekyi yaain.
In ek yi yerteiyek kike, maain yi eiyɨrteiyek wɨsenuk. Hi hanhan hɨrak
kakɨt niuk iuwe in ere tipmain tipmain enum eik.

Mepɨr keremem

---

[k] **3:12** Ais 34:4 [l] **3:13** Ais 65:17, 66:22; Rev 21:1, 27 [m] **3:15** Ro 2:4; 2Pi 3:9 [n] **3:17** Mk 13:5, 33; 1Ko 10:12 [o] **3:18** Ju 25

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tɨwei Jon Kewisɨk - 1

Menmen me tɨwei ik

Jon katɨp mɨt menmen hɨrak epei kɨrem, emenmen hɨrak epei kemtewem *1:1-4*
Haiu mamises menmen me God hɨram mɨre esi merhɨhe *1:5–2:29*
Hɨm me nɨkerek ne God netike enɨkerek ne Seten *3:1-24*
Menmen me hɨm yaaim metike hɨm enum *4:1-6*
God hanhan haiu mɨt te haiu hanhanan *4:7-21*
Haiu mɨt kerek mises hɨm me God haiu emaminɨn menmen enum me tɨ *5:1-21*

Hɨm mamkepai haiu mamu tipmain tipmain enum eik

1 1 [a]Nɨpaa enum eik mɨtɨk hɨrak kɨre hɨm kerek kakɨkepai haiu mamu
tipmain tipmain enum eik, hɨrak kepu. Krais hɨrak Haai ke hɨm ik.
Haiu in ek epei memtau hɨm mɨrak, haiu hɨras mɨrek metenɨnwekhis.
2 [b] [c]Me wɨ God kewepyapɨr Krais, haiu mɨrek. Hɨrak kekepai te haiu
mɨt miyapɨr emu tipmain tipmain enum eik. Haiu epei mɨrek haiu
mewepyapɨrek metpiyek. Nɨpaa hɨrak kau ketike Haai kɨrak ere hɨrak
keriuwetek kan tɨ hɨrak kewepyapɨrek. 3 Menmen haiu mɨrem haiu
metpiyem, te yi yaitikewei haiu mamtike God mamu han kiutɨp mamɨr ke
haiu hɨras epei metike God Haai ketike Nɨkan kɨrak Jisas Krais haiu mau
han kiutɨp. 4 [d]Haiu mewisi tɨwei ik te yi eiyɨrtei menmen im werek werek,
yi eitikewei haiu emu han yaaik wɨsenuk.

Haiu emises menmen yaaim me God

5 [e]Krais ketpei hɨm im te haiu metpiyem. God hɨrak kɨre wepni. Hɨrak
ap kɨpre wɨtaan au. 6 [f]Haiu matɨp haiu metike God mau han kiutɨp, te
haiu mɨrɨak menmen enum, hɨram mar ke mɨtɨk keke tɨ ke wɨtaan toto.
Haiu memipɨn ap te mises hɨm yaaim me God mar ke mɨtɨk kerek keke tɨ

---

[a] **1:1** Jo 1:1-2, 4; 1Jo 2:13-14 [b] **1:2** Jo 1:14 [c] **1:2** Jo 1:14 [d] **1:4** Jo 16:24 [e] **1:5** 1Ti 6:16; Je 1:17 [f] **1:6** 1Jo 2:4; Jo 3:21

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ke wepni au. 7 [g]Te haiu mirıak menmen yaaim mar ke God kirıakem, haiu
hıras mau han kiutıp, hemkre me Nıkan kırak Jisas nıpaa mewen hıram
mamısak menmen enum maiu yapırwe mamno, haiu han kaiu yaaik prar
prar. 8 [h]Te haiu matıp haiu mirıak menmen enum au, haiu memipın hıras
hım yaaim me God mau mekre han kaiu au. 9 Haiu mewepyapır menmen
enum haiu mirıakem, God hırak yaaik kakises menmen nıpaa ketpaiyem,
hırak katıp kakısak menmen enum haiu mirıakem, te haiu han kaiu yaaik
prar prar. 10 Haiu matıp haiu ap mirıak menmen enum au, hıram mar ke
haiu matıp God hırak kemipın. Haiu matıp haiu mirıak menmen enum
au, hım yaaim mırak mau mekre han kaiu au.

Krais hırak kaiu yaaik kekepai

2 1 [i]Nai yinan yaain, yi yıre nıkerek nai, hi hewisi hım im te yi ap
eirıak menmen enum au. Keimın ke haiu mıt hırak kirıak menmen
enum, Jisas Krais hırak mıtık yaaik hırak kakıkepik. Hırak kau ketike
God, hırak kitıwekhi ke mıtık ik. 2 [j]Jisas kewet God hırekes hırak kaa
kentar nu tentarakıt kewenın Haai kırak han te hırak han enuk keriuwai
me menmen enum haiu mirıakem au. 3 Haiu mises hım mırak te haiu
merteiyek werek werek, haiu nırak. 4 [k]Mıtık kiutıp katıp kar ik: “Hi hertei
God werek werek hi kırak,” te hırak ap kises hım mırak au, te mıtık ik
kemipın. Hım me God ap mau mekre han kırak au. 5 [l]Keimın kises hım
me God, hırak hanhanek wısenuk. Mar im haiu mertei haiu mises God
werek werek. 6 [m]Keimın katıp hırak kises God te hırak ekrıak menmen
emır ke nıpaa Krais kirıakem.

Keimın hanhan nırak yinan, hırak kises hım me God

7 [n]Nai yinan yaain, hım im hi hewisiyem hıram me petepin kerekek
au. Me nıpaa ein hıram mepu. Hım im nıpaa yi yinın yises God yi
yemtewem. 8 [o]Au, hım im hi hewisiyem hırak Krais kirıakem, in ek hıram
mewep wısenum. Nıpaa Krais kirıakem te in ek yi yisesim. Hım im matıp
mar ik: Haiu hanhanan naiu yinan. Menmen enum hıram mıre mıtık
keke tı ke wıtaan, hıram mau han kaiu, te hıram mamno mamıt. Menmen
yaaim mar ke mıtık keke tı ke wepni hıram mekrehır mıram. 9 [p]Keimın
katıp hırak kises hım me God te hırak han enuk keriuwe kırak yinak,
hırak ap kises hım me God au. Hırak kıre mıtık hak ap kenke si au kitet
yayiwe ke wıtaan kepno. 10 [q]Keimın hanhan kırak yınak, hırak kises hım
me God. Hırak kıre mıtık kitet yayiwe ke wepni hırak kır yayiwe werek

---

[g] **1:7** Ais 2:5; Hi 9:14; Rev 1:5, 7:14 [h] **1:8** Sam 32:5; Pro 28:13 [i] **2:1** Hi 7:25, 9:24
[j] **2:2** 1Jo 4:10, 14; Jo 1:29, 11:52; Kl 1:20 [k] **2:4** 1Jo 1:6, 8 [l] **2:5** Jo 14:21, 23; 1Jo 4:12, 17, 5:3 [m] **2:6** Jo 13:15 [n] **2:7** 2Jo 5-6; 1Jo 2:24, 3:11 [o] **2:8** Jo 1:9, 13:34; Ro 13:12
[p] **2:9** 1Jo 3:10, 15, 4:20 [q] **2:10** Ro 14:13; Jo 11:9

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

werek ap te kakɨkenpet tɨp mamɨnwik kakɨnkewɨn au. 11 [r]Keimɨn han
enuk keriuwe kɨrak yinak, hɨrak kertei menmen me God au. Hɨrak kises
menmen enum kar ke mɨtɨk kitet yayiwe ke wɨtaan. Wɨtaan wɨ mekrewek
nanamɨr (o naan) te hɨrak ketari yayiwe hɨrak kitetim. 12 [s]Nɨkerek nai,
hi hewisi tɨwei ik hentar menmen enum yi yɨrɨakem God epei kesakem.
Hɨrak kesakem kentar menmen yaaim nɨpaa Jisas kɨrɨakem. 13 [t]Hi hewis
tɨwei ke yi haairer hentar yi yertei hɨrak keimɨn kepu nɨpaa ere in. Hi
hewis tɨwei ke yi pipep hentar hɨm me God mau han ki yi yinɨn Seten.
14 Nɨkerek nai hi hewisi tɨwei ik hentar yi yertei God Haai. Hi hewis tɨwei
ke yi haairer hentar yi yertei hɨrak God kerek kepu nɨpaa ere in. Hi hewis
tɨwei ke yi pipep hentar yi manpenun yeit, hɨm me God mau han ki yi
yinɨn Seten.

Yi ap hanhan menmen enum me tɨ

15 [u]Yi ap hanhan eiyises menmen enum mɨt nɨrɨakem o menmen enum
me tɨ au emɨt! Keimɨn hanhan menmen enum me tɨ, hɨrak ap hanhan
God Haai au. 16 [v]Menmen me tɨ hɨram mar im: Menmen enum me tɨ
mɨt hɨr hanhanem nanisesim, menmen mɨt nɨrem hɨr hemkre menepam
neriuwerem, mɨt han kitet hɨras netenen menmen yapɨrwe ninɨn mɨt
han. Menmen im hɨram ap menmen me God au. Hɨram menmen me tɨ
keremem. 17 [w]Menmen me tɨ metike menmen enum me hemkre menepam
meriuwerem mamno mamɨwaank mamɨt, te neimɨn nɨrɨak menmen God
hanhan hɨr nanisesim, hɨr nanu nanɨt tipmain tipmain enum eik.

Mɨt nepan ne Krais newepyapɨr hɨras

18 [x]Nɨkerek nai yaain, wɨ epei man menep te mɨtɨk enuk kepan kɨnapen Krais
hɨrak kaknen. Mɨt yapɨrwe nepan ne Krais epei newepyapɨr hɨras te haiu mertei
wɨ epei man menep. 19 [y]Mɨt han ne mɨt in nɨpaa nau netike haiu mɨt ne weiwɨk
me God. Te in ek hɨr nɨnaiwɨrai nen nentar hɨr ap nises hɨm me God au. Hɨr
nɨpaa nises hɨm mɨrak werek te hɨr wen netikewei mepu in. Hɨr epei nɨnaiwɨrei
nen te haiu mertei hɨr ap nises God nar ke haiu mɨt in misesik au. Hɨr nemɨpɨn.
20 [z]God kesiuwe Hɨmɨn kɨrak Yaaik kan kekre han ki te yi yapɨrwe yertei hɨm
mɨrak werek werek. 21 Hi hewisi tɨwei ik hentar yi ap yertei hɨm yaaim me God
au. Hi hewisiyek hentar yi yertei hɨm mɨrak yaaim. Keimɨn ap kises hɨm mɨrak
hɨrak kemɨpɨn. 22 [a]Hɨrak keimɨn? Hɨrak mɨtɨk kerekek katɨp Jisas hɨrak ap Mɨtɨk
Krais nɨpaa God kehimɨtanek au. Mɨtɨk ik hɨrak kepan ke Krais kerekek. Hɨrak
keweikɨn sip kewet God Haai ketike Nɨkan kɨrak. 23 [b]Mɨt kerek natɨp Jisas hɨrak

---

[r] **2:11** Jo 11:10; 12:35 [s] **2:12** 1Ko 6:11 [t] **2:13** 1Jo 1:1; Jo 1:1 [u] **2:15** Ro 8:7; Je 4:4
[v] **2:16** Ro 13:14; 1Pi 2:11 [w] **2:17** 1Ko 7:31; Mt 7:21 [x] **2:18** 1Pi 4:7; Mt 24:5, 24; 2Jo 7
[y] **2:19** Ap 20:30; 1Ko 11:19 [z] **2:20** 1Ko 2:15; 1Jo 2:27 [a] **2:22** 1Jo 4:3; 2Jo 7 [b] **2:23** Jo 5:23, 15:23; 1Jo 4:15, 5:1; 2Jo 9

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ap Nikan ke God au, God Haai kau ketikeri au. Mit han kerek natip Jisas hirak Nikan ke God, God Haai kau ketikeri.

God Himin Yaaik keteiknai him yaaim

24 Te yi wen eiyises menmen yi nipaa yemtewem hiram emikre han
ki. Hiram mekre han ki te God Haai ketike Nikan kirak hirakit tatpau
tatpitikewi. 25 [c]Nipaa Krais katip kakises him im: Hirak kakikepai haiu
mamu mamit tipmain tipmain enum eik. 26 Hi epei hewisi tiwei ik
hetpi me mit hir nepakin Jisas hir enun nemipin nanri han ki. 27 [d]Nipaa
hirak keweti Himin kirak Yaaik kau han ki te yi ap eiyithis mit han
hir nanteikni mekam yaaim o mekam enum au. God Himin Yaaik
hirekes kerekek kakteikni menmen yapirwe. Him mirak yaaik kemipin
au. Menmen Himin kirak Yaaik keteikniyem, yi eiyisesim te yi eiyises
Krais. 28 [e]Te in ek, nikerek nai, yi eiyisesik te maain wi hirak kaknen
kakwepyapir hirekes, haiu ap yink enuk mamneinik mamno mamsawin
au. Haiu mamirp ninaan mirak. 29 [f]Yi epei yertei God hirak mitik yaaik,
te neimin niriak menmen yaaim, yi yertei hir nikerek ne God.

In ek haiu nikerek ne God

3 1 [g]Yi eiyimtau. God Haai hanhanai wisenum, te hirak kenewai
haiu nikerek nirak. Him im yaaim. Haiu nikerek nirak. Mit nises
menmen me ti hir nipaa ere in ap nertei God au. Markeik te hir netari
menmen haiu misesim au. 2 [h]Nai yinan yaain, in ek haiu epei mire
nikerek ne God. Maain hirak Jisas kaknen haiu mamweikin his mamir
ke hirak mamintar haiu mamirek. Te in ek haiu metari maain menmen
im mamre mekam au. 3 Mit neimin hir nemerir menmen im mamnen,
hir hekrit hekrit ap niriak menmen enum te hir han yaaik prar prar
nanu nanir ke Krais hirak kepu. 4 Neimin hir niriak menmen enum, hir
neweikin sip newet him me God. Him im hiram yaaim mentar menmen
enum hiram meremir him me God. 5 [i]Yi yertei Krais epei kan kesak
menmen enum haiu miriakem. Menmen enum mekre han kirak au. 6 [j]Te
neimin nises Krais, hirak kau kekre han kir te hir ap niriak enum au.
Neimin niriak enum hekrit hekrit hir netari Krais, hir nisesik au. 7 [k]Nai
yinan yi naanempre hiras. Yi ap eiwis mit han hir nanmitipin au emit!
Keimin hirak kiriak menmen yaaim hirak yaaik kire Krais. 8 [l]Keimin
kiriak menmen enum hirak kises han ke Seten. Hirak kises han ke
Seten kentar nipaa ere in Seten kiriak enum. Nikan ke God Jisas kan
kewepyapir hirekes te hirak kakiwaank menmen enum Seten kiriakem.

---

[c] **2:25** Jo 3:15, 6:40 [d] **2:27** Jo 14:26, 16:13 [e] **2:28** 1Jo 3:2, 4:17 [f] **2:29** 1Jo 3:7, 10 [g] **3:1** Jo 1:12-13, 16:3 [h] **3:2** 2Ko 3:18; Fl 3:21 [i] **3:5** 2Ko 5:21; 1Pi 2:22-24; 1Jo 2:2 [j] **3:6** Ro 6:1-2, 14 [k] **3:7** 1Jo 2:29 [l] **3:8** Jo 8:44

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 [m]Neimin hir nikerek ne God, hir wen niriak menmen enum yapirwe
au. Menmen iuwe me God mekre han kir. God hirak Haai kir te hir ap
nanriak menmen enum taau. Hir nikerek ne God te hir wen nanriak
menmen enum au emit! 10 Mar im haiu mertei neimin nikerek ne God,
neimin au hir nikerek ne Seten. Neimin niriak menmen enum, hir ap
nikerek ne God au. Neimin ap hanhan nir yinan, hir ap nikerek ne God
au.

Yi hanhan ni yinan

11 [n]Him im hi hetpiyem hiram menmen nipaa yi yinin yises God yi
yemtewem. Hiram im: Yi hanhanan. 12 [o]Haiu ap han enuk mamriuwe
naiu yinan mamir ke mitik niuk mirak Ken au. Hirak ke Seten hirak
kenep nikik kirak kaa. Kenmak te hirak kakip? Hirak kakip kentar
menmen hirak kiriakem hiram enum, menmen nikik kirak kiriakem
hiram yaaim. Hirak han enuk keriuwerek te hirak kakip. 13 [p]Nai yinan,
yi ap han kekrit eiyintar mit ap nises God hir han enuk neriuwi au
emit! 14 [q]Haiu hanhan naiu yinan te haiu mertei han kaiu kaa keit
me menmen enum me ti. Han kaiu kekrit kepu me menmen me God.
Neimin ap hanhan nir yinan, han kir wen kises menmen enum me ti.
15 [r]Keimin han enuk keriuwe kirak yinak, hirak kire mitik enuk kenepep
mit. Yi yertei mitik kar ik han kirak ap kises menmen me God, hirak
ap te kaku kaktikerek tipmain tipmain enum eik au. 16 [s]Nipaa Jisas kaa
kentirai haiu mit. Mar im hirak keteiknai hirak han tewenínai. Te haiu
emises menmen Jisas kiriakem. Haiu han etwenin naiu yinan, haiu ap
te minaain mami mamkepi au. Haiu mamkepi keriyen. 17 [t]Keimin kau
ti ik keit menmen yapirwe te hirak kertei kirak yinak kepu weinik,
hirak kewen han kirak kakikepik ap kakwetiwek menmen, kenmak te
mitik ik hirak katip hirak hanhan God kises him mirak? Taauye! 18 [u]Nai
yinan, haiu ap emtip weinim haiu hanhan mit keriyen au. Haiu emkepi
emteiknor haiu hanhani iuwe.

Mit nises him me God ap yink enuk nanirp ninaan mirak

19 Haiu mamkepi mamir im te haiu mertei haiu mises him yaaim me
God. Han kaiu ketpai haiu enun me menmen te haiu ap yink enuk me
ninaan me God au. Menmen mar ik God hirak 20 Iuwe enuk kinin han
kaiu kertei menmen yapirwe. Hirak kertei haiu misesik werek werek
te haiu enun au emit! 21 [v]Nai yinan yaain haiu han kaiu ap ketpai haiu
enun au, haiu merp ninaan me God haiu han tokik mamirp mamit.

---

[m] **3:9** 1Jo 5:18 [n] **3:11** Jo 13:34 [o] **3:12** Jen 4:8 [p] **3:13** Mt 5:11-12; Jo 15:18-19 [q] **3:14** Jo 5:24; 1Jo 2:11 [r] **3:15** Mt 5:21-22; Rev 21:8 [s] **3:16** Jo 13:1; Ga 1:4; 1Te 2:8 [t] **3:17** Diu 15:7 [u] **3:18** Je 2:15-16 [v] **3:21** Hi 4:16

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

22 Haiu mitehi God me menmen, hirak kakwetaiyem mentar haiu mises
him mirak, haiu miriak menmen yaaim hirak hanhan haiu miriakem.
23 [w]Nipaa God ketpai him im. Haiu emises him me Nikan kirak Jisas
Krais, haiu hanhanan. 24 [x]Keimin kises him me God kerekek, hirak ketike
God tau han kiutip. God Himin Yaaik kirak kerek hirak kewetaiyek, hirak
keteiknai God Haai kau kekre han kaiu.

God Himin Yaaik ketike himin enum memipin

4 1 [y]Nai yinan, mit yapirwe newepyapir him enum me memipin hir
epei nen nerer wit wit. Yi ap eiyimtau him me mit yapirwe hir natip
God Himin Yaaik kau ketikeri au. Yi han ekitet werek him yapirwe mit
netpim te yi eiyirtei him mir hiram me herwe o hiram me God. Him me
mit in hiram me herwe te yi eiweikin sip eiwetiwem. 2 [z]Mar ik yi eiyirtei
God Himin Yaaik kau ketikewi. Keimin katip God keriuwet Jisas Krais
hirak kan keweikinhis kire mitik, hirak God Himin Yaaik kau ketikerek.
3 [a]Keimin ap katip ke Jisas kar ik, "herwe kau ketikerek," hirak ap ke
God au. Herwe (o tipir) hirak ke mitik kepan ke Krais. Yi epei yemtau
maain hirak kaknen. In ek menmen mirak enum epei man. 4 [b]Nai yinan
yaain, yi ne God te yi epei yinini yentar hirak iuwe kerek kekre han ki
hirak kinin hirak kerek kekre han ke mit ne ti enun nemipin. 5 [c]Mit enun
nemipin hir ne God au. Hir ne ti keriyen. Menmen hir netpim hiram me
ti te mit ne ti nemtewem nisesim. 6 [d]Te haiu mit ne God. Neimin nertei
God hir nemtau him maiu. Neimin au, hir nemtau him maiu au. Emir im
haiu mertei God Himin Yaaik katip mit him yaaim, haiu mertei herwe au
matip mit him enum me memipin.

God hirekes Haai ke han tewenini haiu mit

7 [e]Yi nai yinan, haiu hanhanan. Menmen im me haiu hanhanan hiram
menmen me God keremem. Keimin hanhan nirak yinan, hirak nikan
ke God, hirak kerteiyek werek. 8 [f]Keimin han tewenin nirak yinan au,
hirak ap kertei God kentar hirak God hirekes hirak Haai ke han tewenin
mit. 9 [g]God hirak keteiknai hirak hanhanai kar ik: Hirak kesiuwe Nikan
kirak kiutip kerekek hirak kan kekepai te haiu mamu werek werek.
10 [h]Menmen me han tewenin em hiram mar im. Haiu han tewenin God
im em ap minin meteikin mit em au. God kinin hanhanai kesiuwe
Nikan kirak te hirak kesak menmen enum haiu miriakem, menmen im
meteikin mit menmen me han tewenini. 11 [i]Yi nai yinan, menmen mar

---

[w] **3:23** Jo 6:29, 13:34 [x] **3:24** Ro 8:9; 1Jo 4:13 [y] **4:1** Mt 7:15; 1Jo 2:18; 2Jo 7; 1Te 5:21
[z] **4:2** 1Ko 12:3 [a] **4:3** 2Jo 7; 1Jo 2:18 [b] **4:4** 1Jo 5:4-5; Mt 12:29 [c] **4:5** Jo 15:19 [d] **4:6** Jo 8:47 [e] **4:7** 1Jo 2:29 [f] **4:8** 1Jo 4:16 [g] **4:9** Jo 3:16 [h] **4:10** Ro 5:8-10; 1Jo 2:2 [i] **4:11** Mt 18:33

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

im God keteiknai hirak han tewenınai, te haiu hanhanan. 12 [j]Haiu ap
nipaa mitik keiyak kir God au. Haiu hanhanan te God kau kekre han
kaiu haiu han tewenınek werek werek. Haiu mertei hirak han tewenınai.
13 [k]Haiu mertei haiu metike God haiu mau han kiutip mentar hirak
nipaa kewetai Himin kirak Yaaik ketikewai kepu. 14 [l]Haiu epei mir Jisas
te haiu mewepyapir him im: God Haai kesiuwe Nikan kirak te hirak
kakikaap mit miyapir niutip niutip me ti ik e, kakremir menmen enum
hir niriakem. 15 [m]Keimin katip Jisas hirak Nikan ke God, hirak ketike
God tau han kiutip. 16 [n]God hirekes Haai ke han tewenin, te haiu mertei
hirak han tewenınai. Mitik kerek han tewenin mit, hirak ketike God
tepu han kiutip. 17 [o]Haiu mertei God hanhan haiu han tewenin mit werek
werek. Haiu miriakem te maain wi God skelim mit, haiu ap mineinik au.
Menmen haiu miriakem in, hiram mire menmen nipaa Krais kiriakem.
18 Keimin kertei God han tewenınek, hirak ap kineinik au. Keimin han
tewenin God werek werek hirak ap kinaain menmen au. Mitik kinaain
kenmak? Hirak kinaain kentar hirak God kakiwaankek me menmen
enum nipaa hirak kiriakem. Keimin kinaain God, hirak han tewenin God
ketike mit werek werek au. 19 Haiu han tewenin God ketike mit mentar
nipaa enum eik God kinin han tewenınai, haiu mikaru han tewenin naiu
yinan. 20 Mitik hak katip kar ik: “Hi han tewenin God,” te hirak han enuk
keriuwe kirak yinak, hirak mitik enuk kewenin him. Haiu mit ap mir
God au. Keimin kir kirak yinak te hirak ap han tewenınek au, kakirkeik
te hirak han tewenin God kerek hirak ap kirek wen au? Hirak han enuk
keriuwe kirak yinak, hirak han tewenin God taauye! 21 [p]Him im haiu
metpiyem meke him me Krais man. Hiram mar im: Keimin han tewenin
God hirak han tewenin kirak yinak.

Mit nises him me God naninin menmen enum me ti

5 1 [q]Neimin han kitet Jisas hirak mitik God kehimitanek kakikaap
haiu mit, hir nire nikerek ne God. Neimin han tewenin God Haai,
hir han tewenin Nikan kirak. 2 Haiu han tewenin God haiu mises him
mirak te haiu mertei haiu han tewenin nikerek nirak. 3 [r]Haiu mses him
me God te haiu han tewenınek. Haiu han tewenınek te him mirak hiram
menipai han enuk au. 4 [s]Haiu han enuk au mentar haiu nikerek ne God te
haiu maminin menmen enum me ti. Mamirkeik te haiu maminin menmen
enum me ti? Haiu mises him me God hirak kekepai haiu mamininem.
5 [t]Neimin naninin menmen enum me ti? Mit kerek han kitet Jisas hirak
Nikan ke God kerekek hir keriyen naninin menmen enum me ti.

---

[j] **4:12** Jo 1:18; 1Jo 2:5-6 [k] **4:13** 2Ko 1:22; 1Jo 3:24 [l] **4:14** Jo 3:17 [m] **4:15** 1Jo 5:5 [n] **4:16** 1Jo 4:8 [o] **4:17** 1Jo 2:28 [p] **4:21** Mt 5:44-45; Mk 12:29-31 [q] **5:1** 1Jo 4:15 [r] **5:3** Jo 14:15, 23-24; 2Jo 6; Mt 11:30 [s] **5:4** Jo 16:33 [t] **5:5** Ro 8:37; 1Jo 4:4

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

God kewepyapir menmen me Krais werek werek

6 [u]Haiu mertei Jisas hirak Nikan ke God kentar nipaa God keteiknaiyek
me wi mitik Jon ketenen Jisas kikirek keriuwe tipar. Hirak pike
keteiknaiyek me wi Jisas kaa hemkre mirak mewen. God Himin Yaaik
hirak Haai ke him yaaim. Hirak kemipin au. Hirak katip Jisas hirak
Nikan ke God. 7-8 [v]Menmen wikak meteiknaiyek. God Himin Yaaik
keteiknaiyek. Menmen mitik Jon kiriakem wi kerek nipaa hirak ketenen
Jisas kikirek keriuwe tipar hiram meteiknaiyek. Im metike haiu han
tewenin wi Jisas kaa hemkre mirak mewen. Menmen wikak im meteiknai
menmen miutip me Jisas. Hiram matip Jisas hirak Nikan ke God. 9 [w]Haiu
memtau him mit netpaiyem haiu misesim. Haiu memtau him me mit te
haiu mamimtau him God ketpaiyem me Nikan kirak mentar him mirak
minin him me mit. 10 [x]Te neimin nises him me God hir nertei nekre
han kir him me God hiram yaaim. Nipaa God ketpim me Jisas kar ik:
"Hirak Nikan kai." Neimin ap nises him me God hir ap nemtau him nipaa
God ketpim me Nikan kirak. Mit in natip God kemipin. 11 God ketpai
him im e. Hirak epei kekepei haiu mamu tipmain tipmain enum eik.
Hirak kekepei keriuwet Nikan kirak kan kaa kentar nu tentarakit kesak
menmen enum haiu miriakem. 12 [y]Keimin ketike Jisas tau han kiutip,
hirak kaku tipmain tipmain enum eik. Keimin au, ap te kaku kaktikerek
au.

Haiu emirtei haiu mamu tipmain tipmain enum eik

13 [z]Hi hewisi tiwei ik te yi mit kerek yises Nikan ke God yi eiyirtei yi
yayu tipmain tipmain enum eik. 14 [a]Haiu ap yink enuk te haiu mitehi
God me menmen mentar menmen im. Haiu mertei haiu mitiwekhi me
menmen mises han kirak, hirak kakimtau him maiu. 15 Haiu mertei
hirak kakimtau menmen haiu mitiwekhiyem, te haiu mertei hirak
kakweteiyem. 16 [b]Keimin kir kirak yinak kiriak menmen enum ap te
mamriak hirekes kaki, hirak ekitehi God te hirak kakikepik te hirak
kaku werek werek. Menmen ham mitik kiriakem hiram mamriakek
kaki. Keimin kakriakem hirak kaki, te yi ap eiyitehi God ke mitik ik au
emit! 17 Menmen enum yapirwe mit niriakem meremir him me God. Te
menmen enum im hir niriakem hiram mamnip God han enuk waswas te
hirak kakriuwet mit nanino si waswas au. 18 [c]Haiu mertei keimin hirak
Nikan ke God hirak kiriak menmen enum yapirwe au. God Nikan kirak
hirak naanmipre mitik kar ik te Seten kakrekyiwek enum au. 19 [d]Haiu

---

[u] **5:6** Jo 1:29-34; 1Jo 1:7 [v] **5:7** Jo 15:26 [w] **5:9** Jo 5:32-37, 8:18 [x] **5:10** Ga 4:6 [y] **5:12** Jo 3:36 [z] **5:13** Jo 20:31 [a] **5:14** Jo 14:13, 16:23; 1Jo 3:21-22 [b] **5:16** Mt 12:31 [c] **5:18** 1Jo 3:9; Jo 17:15 [d] **5:19** 1Jo 4:6

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mertei haiu ne God te mɨt han yapɨrwe nau tɨ Seten naanmɨpror hɨr nises
hɨm mɨrak. 20 [e]Haiu mertei Nɨkan ke God epei kan kekepei te haiu mertei
God kiutɨp en kerekek. Ap keiyak au. Haiu metike God kiutɨp en kerekek,
haiu mau han kiutɨp en kerekek kepu hɨrak kekepai, haiu mamu tipmain
tipmain enum eik. 21 [f]Nai yinan, yi eiweikɨn sip eiwet tɨpir.

Mepɨr keremem

[e] **5:20** Jo 17:3 [f] **5:21** 1Ko 10:14

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tɨwei Jon Kewisɨk - 2

Menmen me tɨwei ik

Jon katɨp gude *1:1-3*
Yi eiyises menmen me han tewenɨn mɨt *1:4-6*
Yi naanempre hɨras me hɨm eenum me memipɨn *1:7-11*
Jon katɨp hɨm mɨkaru *1:12-13*

---

1 [a]Hi mɨtɨk iuwe ke mɨt ne weiwɨk me God, hi hewis tɨwei ik ken ti mɨte
nɨpaa God kehimɨtenut ti nɨki pɨrak. Te ti kerepep au. Ti hetike nɨkerek
nit. Hi han tewenɨni iuwe. Hi kerekek au. Hi hetike mɨt miyapɨr keriyen
nises hɨm me God. 2 Haiu han tewenɨni mentar hɨm yaaim me God mau
mekre han kaiu, mamu mamtikewai tipmain tipmain enum eik. 3 Hi
hanhan God Haai ketike Nɨkan kɨrak Jisas Krais hɨrakɨt han yaaik kɨrakɨt
kaku kaktikewai. Hɨrakɨt han tewenɨnai te haiu mamu werek werek,
mentar haiu mises hɨm yaaim mɨrak haiu han tewenɨnan.

Haiu hanhan mɨt

4 [b]Hi hemtau nɨkerek nit han hɨr nises hɨm me God mar ke nɨpaa hɨrak God
ketpaiyem, te hi han yaaik iuwe. 5 [c]Te in ek mɨte yaaip hi pɨke hetput, "Haiu mɨt
hanhanan." Hɨm im me petepin au. Nɨpaa ein hɨram mepu haiu memtewem me
wɨ haiu mɨt minɨn mises hɨm me God. 6 [d]Haiu hanhan God te haiu emises hɨm
mɨrak. Nɨpaa hɨm im hɨrak ketpaiyem hɨram im: Haiu hanhanan.

Haiu emises hɨm me Krais

7 [e]Mɨt yapɨrwe epei newep nerer wit nemipɨn mɨt miyapɨr. Hɨr nepakɨn Jisas
hɨrak keit yɨnk kar ke haiu mɨt keriyen hɨrak kan tɨ ik. Mɨt nar ik hɨr enun
newisesik, hɨr nepan ne Krais. 8 Yi naanempre hɨras te yi ap eiyises menmen yar
ke hɨr nisesim, te yi eiyɨwaank menmen yaaim God kewisɨm mekre han ki. Yi
eirɨak menmen im te maain yi eiyɨt menmen yaaim yapɨrwe God kakwetiyem.
9 [f]Neiyɨn newis hɨm ham mekre nɨmɨn me hɨm me Krais, God ap kau ketikeri

---

[a] **1:1** 1Pi 5:1; 3Jo 1 [b] **1:4** 3Jo 3 [c] **1:5** 1Jo 2:7, 3:11 [d] **1:6** 1Jo 5:3 [e] **1:7** 1Jo 4:1-3
[f] **1:9** 1Jo 2:23

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

au. Neimɨn nises hɨm im keremem me Krais, hɨrak God Haai ketike Nɨkan kɨrak
tatu tatkiteri. 10[g]Neiyɨn nanɨnen ap nises hɨm me Krais mar im au, hɨr nises hɨm
ham, yi ap eiyɨtpor nanɨnen nanɨkre wɨnak ki au. Yi ap eiyɨtpor: "God kakɨkepi
yi eiyu werek werek." Menmen im au emɨt! 11 Keiyɨn kaktɨp mɨtɨk enuk kar ik:
"Ti ehu werek werek," hɨrak kɨre wariyakɨt kɨrak ke menmen enum mɨtɨk ik
hɨrak kakrɨakem.

Hɨm ham hɨram mɨkaru

12 [h]Hi hanhan hetpi menmen yapɨrwe te hi hɨnapen hewisɨm mau tɨwei
ik au. Hi hanhan anen ari te haiu emtɨpan menmen haiu emu han yaaik.
13 Nɨkerek ne heiyiuwe pit hɨr nesiuwe hɨm netpi "Yi yaain."

Mepɨr keremem

---

[g] **1:10** Ef 5:11; 2Te 3:6 [h] **1:12** 3Jo 13-14

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tɨwei Jon Kewisɨk - 3

Menmen me tɨwei ik

Jon katɨp mɨtɨk Gaias gude *1:1-4*
Jon kewenɨpi Gaias me menmen eyaaim hɨrak kɨrɨakem *1:5-8*
Jon kene mɨtɨk Daiotrefis *1:9-10*
Jon kewenɨpi Demitrias me menmen eyaaim hɨrak kɨrɨakem *1:11-12*
Jon katɨp hɨm mɨkaru *1:13-15*

---

1 [a]Hi mɨtɨk iuwe ke mɨt ne weiwɨk me God, hi hewis tɨwei ik ken ti
Gaias. Hi han tewenɨnit iuwe. 2 Ti kai yaaik hi hanhan God kakɨkepit
te ti ehu werek werek me menmen ti hɨrɨakem. Hi hanhan ti yɨnk kit
kaku werek kar ke hɨmɨn kit kepu werek werek, ti hises God. 3 [b]Hi hertei
menmen ti hisesim hentar nai yinan han nan netpo ti hises hɨm me Krais
werek werek. Hekrit hekrit ti hises menmen yaaim mar ik. 4 Menmen
ham ti hɨrɨakem hɨram menipa hi han yaaik. Ti hises God werek werek te
menmen im menipa hi han yaaik wɨsenuk.

Mɨt natɨp Gaias hɨrak yaaik kɨrɨak menmen yaaim

5 Ti kai yaaik, ti hɨrɨak menmen yaaim me God. Ti naanmɨpre mɨt nerer
wit wit kerek newepyapɨr hɨm me God. Ti hetari ninaan mɨr te ti epei
hekepi. 6 [c]Naiu yinan han hɨr pɨke nan in natɨp haiu mɨt in ne weiwɨk me
God hɨr netpai ti epei hekepi. Hi hanhan ti wen ekepi ewetɨr menmen me
wɨ hɨr nanɨnen te hɨr nanɨno nanrer wit wit nanwepyapɨr hɨm me God.
Menmen mar im ti erekyorem mamnip God han yaaik. 7 [d]Hɨr nɨnaaiwɨr
wit kɨr ik nen newepyapɨr hɨm me Krais te hɨr ap nari menmen miutɨp me
mɨt hɨr nises hɨm me God au. 8 Te haiu hɨras emkepi naanempror te haiu
mamtikeri mamrɨak menmen miutɨp me hɨm me God.

Hɨm me Daiotrefis ketike Demitrias

9 Hi hewis hɨm mau tɨwei hesiuwerek ken mɨt ein ne weiwɨk me God.
Te Daiotrefis hɨrak hanhan kakinɨn mɨt naanmamri. Hɨrak ap kemtau

---

[a] **1:1** 2Jo 1 [b] **1:3** 2Jo 4 [c] **1:6** Ta 3:13 [d] **1:7** 1Ko 9:12, 15

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

hɨm mai kisesim au. 10 Maain hi anen arit, hi ewepyapɨr menmen hɨrak
kɨrɨakem. Hɨrak kesiuwe hɨm weinɨm katɨp haiu mɨt in enum enum. Te
im keremem au. Hɨrak ap kari naiu yinan han newepyapɨr hɨm me God
kewisi nen wɨnak kɨrak au. Te mɨt han hɨr hanhan nanwisi nanɨkre wɨnak
kɨr, hɨrak keweni. Hɨrak keweni keriyen au, hɨrak kepɨri nenpɨn nekeipɨn
wɨnak mɨt nererik newenɨpi God neitak.

Demitrias kɨrɨak menmen yaaim keremem

11 [e]Kai yinak ti erɨak menmen enum ehisesim au emɨt! Ti erɨak
menmen yaaim ehisesim keremem. Keimɨn kɨrɨak menmen yaaim
kisesim, hɨrak mɨtɨk ke God. Keimɨn au, hɨrak au. 12 [f]Mɨt yapɨrwe in hɨr
natɨp Demitrias hɨrak yaaik. Hɨm hɨrak kewpyapɨrem hɨrekes kisesim.
Haiu mɨt in matɨp hɨrak yaaik. Ti hertei menmen haiu metpiyem hɨram
yaaim.

Hɨm ham hɨram mɨkaru

13 [g]Hi hanhan etput hɨm yapɨrwe te hi hɨnapen ewisɨm mau tɨwei ik
au. 14 In ek hi anen arit te hawɨr watɨpakɨt menmen. 15 Hi hanhan ti ehu
werek werek. Nit yinan in netput nar ik: “Ti yaaik.” Ti atɨp naiu yinan
ein “Hɨr yaain.”

Mepɨr keremem

---

[e] **1:11** 1Jo 3:6-10 [f] **1:12** Jo 19:35 [g] **1:13** 2Jo 12

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tɨwei Jut Kewisɨk

Menmen me tɨwei ik

Jut katɨp mɨt ne weiwɨk me God gude *1:1-2*
Hɨm me menmen enum mɨt enun enemitetpɨn hɨr nisesim *1:3-13*
Maain God kakɨwaank mɨt enun ekerek hɨr nemitetpɨn *1:14-16*
Jut katɨp mɨt hɨr nenises hɨm eme God werek werek *1:17-23*
Jut kitehi God naanmampre mɨt *1:24-25*

---

1 [a]Hi Jut, hi hɨrɨak menmen me Jisas Krais, hi nɨkik ke mɨtɨk niuk
mɨrak Jems. Hi hewis tɨwei ik hesiuwerek ken yi mɨt nɨpaa God
kehimɨteni yi yisesik, hɨrak han tewenɨni, Jisas Krais hɨrak naanmɨpri.
2 [b]Hi hanhan God hɨrak kakrekyi yaaim, han tewenɨni, yi eiyu werek
werek wɨsenum.

Mɨt neweikɨn sip newet hɨm yaaim me God hɨr nɨrɨak enum mar im

3 [c]Nai yinan yaain, hi hanhan hewis tɨwei hesiuwerek ke menmen
yaaim God hɨrak kerekyeiyem kaktaihis, te hi han kitet hetpi menmen
ham hetpi hɨm manp. Yi han tokik eiyu eiyises hɨm yaaim nɨpaa God
kewet haiu mɨt nisesik, hɨrak keweteiyem miutɨp. 4 [d]Hi hewisiyem hentar
mɨt han nɨsawɨn menmen hɨr nisesim mekre han kɨr nan nau netikewi
nekre wɨnak ke yi yewenɨpi niuk me God yekrerek. Nɨpaa hɨm me
God mɨt newisɨm mau tɨwei matɨp mɨt nar ik God kakɨwaanki. Mɨt nar
ik neweikɨn sip newet God neweikɨn hɨm mɨrak yaaim mamkepi, hɨr
nɨrɨak enum neriuwerem hɨr nises menmen enum me neiyewewan. Hɨr
neweikɨn sip newet Jisas Krais, hɨrak kerekek naanmɨprai hɨrak kaiu
Iuwe. 5 [e]Yi epei yertei werek hɨm yaaim me God hɨr mɨt nepei netpiyem
te hi hanhan pɨke ekekyi han ki heriuwe hɨm im. Nɨpaa Mɨtɨk Iuwe
kari mɨt ne weiwɨk me Isrel neit wit Isip, ketorhis keri ken. Te maain,
hɨrak kenep mɨt han hɨr nisesik au. 6 [f]Nɨpaa mɨt ensel han hɨr ap nises
menmen werek God epei kehimɨtenorem au. Hɨr nɨnaaiwɨr menmen God

---

[a] **1:1** Mt 13:55 [b] **1:2** 2Pi 1:2 [c] **1:3** 1Ti 1:18 [d] **1:4** Ga 2:4; 2Pi 2:1 [e] **1:5** 2Pi 1:12; Eks 12:51; 1Ko 10:5 [f] **1:6** 2Pi 2:4, 9

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kehimitenorem metike wit hir newik, te God kewisi naanmipror nekre
wit enuk toto nire mit enun nekre winak enuk ke gavman, hir nemerir
wi God skelim mit. 7[g]Hi hikiak han ki hetpi him me mit ne wit Sodom,
wit Gomora netike mit ne wit kike meweikin wit iuwe. Hir enun nire
mit enun in ek hir nau netikewi. Hir niwaai netike mit han, miyapir au,
te menmen enum im merekiror han. God kewaanki keriuwe si enum
mar ke si enum mamu tipmain tipmain enum eik. Menmen im em
God kerekyorem hiram mire himin meteiknai mekam maain mamnen
mamnep mit enun. 8[h]Mit enun nau netikewi nekre winak yi yewenipi
God yekrerek, hir niriak enum nar ke mit enun ne wit Sodom. Mit in
nentar menmen hir nityak nirem, hir niriak enum me neiyewewan, hir
neweikin sip newet God kerek naanmipri, hir natip netawin mit ensel
ne wit ke God. Te ensel kerek ninin mit in hir ap niriak menmen mar
im au. 9[i]Nipaa Maikel hirak mitik ensel iuwe kinin, hirak ketike Seten
tatipakit tenehakit keimin kakit yink ke Moses hirak kaa. Maikel kertei
hirak ap yaaik te hirak kene Seten kesiuwe him enum au. Hirak kerekek
katip kar ik: “Mitik Iuwe God kaknit me him mit enum.” 10[j]Te mit enun
nau netikewi nekre winak yi yewenipi niuk me God yekrerek, hir natip
enum me menmen hir nepitariyem. Me menmen hir nerteiyem nisesim
nar ke miyak hir neke yaank nises han kir niriakem, menmen im hir
mit niriakem nisesim hiram mamiwaanki. 11[k]Hir naniwaank hiras.
Hir nises menmen enum mitik Ken nipaa kiriakem, hirak han tewenin
God o mit au. Mit in neweikin han kir nises menmen enum nipaa mitik
Belam kisesim kemipin mit ne Isrel keriuwerem te hir nises menmen
enum. Hirak kiriak menmen ik kentar hirak hanhan kakit pewek. Hir
naniwaank hiras nentar hir niriak enum nar ke nipaa Kora kiriakem me
wi hirak kare kakikrehir ke mitik Moses, hirak katip kakininek te God
au kakip kaa. 12[l]Mit in nemipin hir nire nan misawin mekre wan te sip
mamnen mamnep nan te hiram mamwep. Mit nar ik netikewi yaam
menmen me han tewenin nipaa Krais kaa, hir ap nineini yi yaineri au.
Hir naanmipre hiras keriyen. Hir nises him ham him ham hir nar ke
napi hawi kewik au te nime metitiwek meriuwetek kakno. Mit hir enun
ap nankaap mit nar ke nu mari nikim au me wi maain mit nertei hiram
mamri. Hir mit nire nu epei kaa, mit han niwaai hine newepep puk
mirak nentar hiram ap mari mekepi au. 13[m]Mit in nemipin hir nire mani
sir iuwe. Menmen enum hir niriakem hiram mire tiwerpek me mani sir
mit nirem. Mit hir neweikin sip newet him yaaim me God te hir nire hir
mau nepni minaaiwir kerek epei mewiyen, hiram menep men han han.

---

[g] **1:7** Jen 19:1-25; 2Pi 2:6, 10 [h] **1:8** 2Pi 2:10 [i] **1:9** Dan 10:13, 21, 12:1; Rev 12:7; 2Pi 2:11; Sek 3:2 [j] **1:10** 2Pi 2:12 [k] **1:11** Jen 4:3-8; 1Jo 3:12; 2Pi 2:15; Nam 31:16; Nam 16:1-35 [l] **1:12** 2Pi 2:13, 17; Esi 34:8 [m] **1:13** Ais 57:20; 2Pi 2:17

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

God kehimitan wit kire wit toto enum ke mit in te hir enu enit tipmain
tipmain enum eik.

God kakrekyor enum me menmen enum hir mit nisesim

14 [n]Nipaa enum eik mitik niuk mirak Inok hirak Adam nepenyek
kirak, hirak kewis him mau tiwei katip kar ik: "Yi eiyimtewem. Mitik
Iuwe kaknen kaktike mit nirak yaain ensel, 15 hir naninen skelim mit
nanwepyapir menmen enum hir niriakem nanwepyapir him enum nipaa
hir netpim men God." 16 [o]Mit in nemipin hir netpepan nemipinan han
enuk neriuwe menmen epei man. Hir nises han kir keriyen. Hir natip him
iuwe newenipi hiras natip hir yaain, hir nemitetpin nanri han ke mit han
te hir enit menmen mir hir hanhanem.

Yi han tokik eiyu eiyises him yaaim me God

17 [p]Te yi mit au. Yi wen han ekitet menmen nipaa mit aposel kerek
Jisas Krais kehimiteni hir newepyapir him mirak haiu epei metpi hiram
mamnen. 18 [q]Hir netpi wi maain menep Jisas pike kaknen, mit han
naninwesis nanitetnaan mit kerek hir nises him me God, hir nanises han
kir enuk. 19 [r]Mit in keriyen hir nanwep haiu mit miyapir ne weiwik me
God maminke hasinaiu. Hir nanises menmen mit ne ti hir hanhanem.
God Himin Yaaik kaku han kir au. 20 [s]Te yi nai yinan yi eikaapan hiras
eiyises him yaaim iuwe me God in ek yi yisesim. Yi yitehi God menmen,
yi yewis God Himin Yaaik kirak kakikepi. 21 Yi eiyises God werek werek
te hirak kakteikni hirak han tewenini. Yi yemerir wi maain Mitik Iuwe
kaiu Jisas Krais pike kaknen kakrekyi yaaim te yi yayu yaitikerek
tipmain tipmain enum eik. 22 Yi han tewein yikaap mit kerek nises God te
mit han nari han kir nanises menmen enum. 23 [t]Yi yekepi yari mit han kir
te hir enaaiwir menmen enum eiyir ke mitik hirak kekin menmen yaaim
minatin mekre si waswas. Mit han yi han tewenini yekepi yari han kir
te hir enaaiwir menmen enum, yi naanempre hiras te menmen enum hir
nisesim ap te mamri han ki yi eiyisesim au emit!

Jut kewenipi niuk me God

24 [u]Hi hanhan God hirak Iuwe te kakikepi yi ap eiyises menmen enum,
hirak iuwe te kakwisi yi han yaaik prar prar einen eiyirp ninaan mirak
me wi hirak skelim mit te yi yink enuk eiyu au. Yi han yaaik iuwe
eiyu. 25 [v]Hi hanhan haiu mewenipi niuk me God hirak kiutip kerekek
epei kekepai ketaihis keriuwe menmen yaaim nipaa Mitik Iuwe kaiu

---

[n] **1:14** Jen 5:21-24; Diu 33:2; Mt 25:31 [o] **1:16** 2Pi 2:10, 18 [p] **1:17** 2Pi 3:2 [q] **1:18** 2Pi 3:3
[r] **1:19** 1Ko 2:14 [s] **1:20** Kl 2:7; 1Te 5:11 [t] **1:23** Emo 4:11; Sek 3:2; Rev 3:4 [u] **1:24** Fl 1:10;
2Pi 3:14; 1Te 5:23 [v] **1:25** Ro 16:27; 2Pi 3:18

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jisas Krais kerekyeiyem. Hi hanhan hɨrak kakre Mɨtɨk Iuwe kaku, hɨrak naanmɨpre menmen, hɨrak yaaik kinɨn menmen yapɨrwe, niuk mɨrak iuwe. Nɨpaa enum eik hɨrak kepu karik. Nɨpaa ein ere in ek ere maain tipmain tipmain enum eik, hɨrak kakpau kakpar ik.

Mepɨr keremem

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Menmen Jon Kɨtyak Kɨrem - Revelesen

Menmen me tɨwei ik

Jon katɨp mɨt ne sios gude *1:1-8*
Jon kinɨn kityak kɨr menmen, ehɨrak kewis hɨm men sios mar 7 *1:9–3:22*
Hɨm me tɨwei ketike tɨrhin mar 7 *4:1–8:1*
Hɨm me taur mar 7 *8:2–11:19*
Hɨm me kɨrin ketike miyak wik *12:1–13:18*
Menmen ham Jon kɨtyak kɨrem *14:1–15:8*
Sar mar 7 menmen mekrerem emeteiknai God han enuk *16:1-21*
God kewaank wit Babilon, miyak enuk wik etetike Seten *17:1–20:10*
Hɨm me God skelim mɨt yapɨrwe *20:11-15*
Hɨm me nupela nepni, metike tɨ, metike ewit hak Jerusalem *21:1–22:5*
Hɨm me Jisas pike kaknen *22:6-17*
Jon katɨp mɨt hɨm mikaru *22:17-21*

Hɨm me tɨwei ik

1 1 [a]Tɨwei ik hɨrak ke hɨm nɨpaa mɨsawɨn meit, te in ek God
kewepyapɨrem katɨp Jisas Krais em. Hɨrak kewepyapɨrem
ketpɨwekem te Jisas kakteikɨn mɨt kerek nisesik kakteiknorem kakɨtpor
menmen te menep mamnen. Krais hɨrak keriuwet mɨtɨk ensel kiutɨp
kewepyapɨrem ketpo hi Jon em, hi hɨrɨak menmen me Mɨtɨk Iuwe Jisas
Krais. 2 Hi Jon hi hewis menmen yapɨrwe hi epei hɨrem. Hi hetpi hɨm
manp hi hemipɨn au. Hɨm im hɨram hɨm God ketpim mekite hɨm Jisas
Krais hɨrak keriuwet mɨtɨk ensel kɨrak kan kewepyapɨrem ketpewem.
3 [b]Mɨtɨk kerek hɨrak kakɨkine hɨm im mamno nɨkɨp me mɨt miyapɨr ne
God, hɨrak han yaaik kaku. Mɨt miyapɨr kerek hɨr nemtau hɨm im kerek
God kewepyapɨrem maain hɨram mamnen, hɨr enisesim werek werek, hɨr
han yaaik nanu. Hɨr han yaaik nanu nanɨntar wɨ menep te menmen im
mamnen.

---

[a] **1:1** Dan 2:28-29; Rev 1:19, 22:6 [b] **1:3** Rev 22:7, 10

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jon kewis tiwei ik ken mit nises God neit wit hispinak wik (7)

4 [c]Hi Jon hi hewis tiwei ik ken yi mit miyapir han yi ne weiwik me God
yi yeit wit hispinak wik(7) me provins Esia. Hi hanhan God kerek nipaa
kepu ere in kepu maain kakpau, hirak kakrekyi yaaim yi eiyu werek werek.
Himin hispinak wik (7) yaain nerp ninaan mirak menep yeno hirak kewim
naanmirai haiu mit hir nanrekyi yaaim yi eiyu werek werek. Hi hanhan hir
nantike Jisas Krais hir nanrekyi yaaim yi eiyu werek werek. 5 [d]Krais hirak
kewepyapir werek werek him me God. Hirak Mitik ik kerek kaa God kinin
kikiak hirak kekrit kau keit. Hirak Mitik Iuwe kakinin naanmamre mit
iuwe kerek naanmamre mit nanu ti. Hirak hanhan keriuwai, hirak kesak
menmen enum mekre han kaiu kentar hirak kaa hemkre mirak mewen.
6 [e]Hirak kenipai haiu mit haiu mire mit iuwe ne weiwik mirak, haiu mit
niutip niutip haiu mitehi God kakikaap mit mamir ke pris nanriakem te haiu
mamririak menmen me Haai kirak God. Hi hanhan Jisas Krais kakit niuk
iuwe, hirak naanmipre mit, hirak kakre iuwe tipmain tipmain enum eik.
7 [f]Yi eiyimtewem! Hirak Krais kaknen kakrau napi. Mit miyapir
yapirwe maain nanirek nanriuwe nanamir kir. Hir nantike mit ne Isrel
kerek maamrer nir nipaa hir nakip nau hirepit mirak, hir nanirek, te hir
yapirwe nau ti nankitek nanintar hir nanineinik kakriyei nanino ninaan
me God. Hi hanhan menmen im mamnen. Hi hetpi werek.
8 [g]"Hi God kerekek hi hiriak menmen yapirwe te menmen yapirwe
mamwenipi niuk mai." God iuwe naanmipre menmen yapirwe kerek
nipaa kepu ere in kepu maain kakpau, hirak katip menmen im.

Jon kepu kityak kir Krais

9 [h]Hi Jon hi ki yinak. Hi etikewi haiu mit ne Jisas. Hi etikewi mit
han neraiwaank te haiu mises menmen me God haiu minakin tokim
emisesik. Hir mit ne Gavman nepira newisa hi heit winak enuk heit wit
wan kimaak keketik niuk mirak Patmos, hentar hi ewepyapir him me
God hi hatip mit hi hises menmen nipaa Jisas hirak ketpim. 10 Me wi
Sande hiram wi me Mitik Iuwe, God Himin Yaaik kan kentar han kai te
hi hepu hityak hi hemtau him ke mitik keit sip kai hirak katip him iuwe
kewen ken yanimin kire tukin. 11 Hi hemtau mitik eik katip kar ik: "Ti
ewis menmen yapirwe ti ehirem hiram mamu tiwei. Epei au, ti esiuwerek
kakno mit miyapir ne weiwik me God hir nises him mirak hir nau neit
wit hispinak wik (7) im e: Wit Efesas, wit Smena, wit Pegamam, wit
Taiataira, wit Sadis, wit Filadelfia mekite wit Leodisia."

---

[c] **1:4** Eks 3:14-15; Rev 3:1, 4:5, 8, 5:6, 11:17, 16:5 [d] **1:5** Jo 18:37; Rev 3:14, 17:14; Kl 1:18; Sam 89:27; 1Jo 1:7, 4:10 [e] **1:6** 1Pi 2:5, 9; Rev 5:10, 20:6 [f] **1:7** Mt 24:30; Jo 19:34-37
[g] **1:8** Rev 4:8, 15:3, 21:6, 22:13 [h] **1:9** Rev 6:9

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Hi heweikin ehir keimin kerek ketpo him. Hi heweikin epei au, hi
hir gol miwapin lam hispinak wik (7) hiram mau. 13 [i]Kekre nimin ke
lam me gol keiyak kerp keweikin kire mitik. Hirak kamir laplap iuwe
nokim ere miwapin hit mirak; Hirak kakir let me gol hiram meweikin
hirepit mau han pank kirak. 14 [j]Maat kirak ketike paan kirak hirak hike
kire napi o hore hike yiwau. Nanamir kirak kerhihe kire si te hirak kakir
menmen yapirwe mekre han ke haiu mit. 15 [k]Hit mirak mire ain mit
newisim mekre si maain metir hir nesesim ere hiram mir. Hi hemtau him
kirak hirak katip him iuwe kewen ke yanimin kar ke hitik siurik mirire.
16 [l]Hirak ketenen hir mar hispinak wik (7) mekre his yaaim mirak.
Menmen mire hine me his katin ken pinak ken pinak metpaan moke him
kirak. Ninaan mirak hiram mir mar ke wepni kir kau niminiuwe ek.
17 [m]Hi hirek, hi henkewin menep hit mirak har ke mitik epei kaa. Te
hirak kewis his yaaim mirak mentera hirak ketpo kar ik: "Ti ap enapen.
Hi mitik kerek nipaa menmen ap mepu, au hi hepu, hi maain apau. Hi
Jisas kerekek. 18 Hi kerekek hi hepu. Nipaa mit neiyep hi haa te in ek ti
hira. Hi ahu tipmain tipmain enum eik. Hi kerekek hi iuwe te hi enip
mit miyapir kerek naa hir nanino si o au en, hir nanino wit ke God nanu
werek. 19 [n]Te ti ewis menmen mamu tiwei maain ti ahirem. Menmen in
ek mepu metike menmen maain mamnen. 20 [o]Hir mar hispinak wik (7)
ti hirem mau his yaaim mai hiram metike lam gol mar hispinak wik (7),
hiram mire tok piksa im. Hir hiram mire mit iuwe hir naanmipre mit
miyapir ne weiwik me God nau wit hispinak wik (7). Lam gol hiram mire
mit miyapir ne God nau neit wit hispinak wik (7).

Jisas katip him men mit miyapir ne God nau neit wit Efesas

2 1 [p]"Ti ewis him meiyam im mamno mitik iuwe kerek naanmipre mit
miyapir ne sios o weiwik me God nau neit wit Efesas. Ti ewis him
im:
"Him im hiram him me hi Mitik Iuwe kerek hi hetenen hir mar
hispinak wik (7) mau mekre his yaaim mai. Hi heke ti hepno in hepno
ein hitet nimin ke yi mit miyapir ne God yapirwe ne provins Esia yi yire
lam gol mar hispinak wik (7). Hi etpi him im.
2 [q]"Hi hertei menmen yi yiriakem. Hi hertei menmen enum epei man
yi mit te yi yinakin tokim yisisa yewepyapir menmen mai yi yiriakem
yapirwe. Hi hertei yi yinapen mit enun kerek hir netpi nar ik: 'Haiu mit
haiu aposel mire mit han!' Yi epei yemtau menmen hir netpim, menmen
hir niriakem, te yi epei han kitet mit in te yi yertei hir ap mit aposel au.

---

[i] **1:13** Dan 7:13, 10:5 [j] **1:14** Dan 7:9, 10:6; Rev 2:18, 19:12 [k] **1:15** Rev 14:2 [l] **1:16** Rev 1:20, 2:12, 16, 19:15, 21; Hi 4:12 [m] **1:17** Ais 44:6, 48:12; Rev 2:8, 22:13 [n] **1:19** Rev 1:1 [o] **1:20** Rev 2:1, 3:1 [p] **2:1** Rev 1:16, 20 [q] **2:2** Rev 2:19, 3:1, 8, 15; 1Jo 4:1

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Hir mit enun nemipin. 3 Menmen enum epei man menep yi mit mentar yi
yises him mai. Yi ap yinapen menmen im te yi yeweikin sip yeweto au.
Yi yinakin tokim yi wen eiyises him mai. 4 Te hi han enuk heruwi hentar
menmen im. Nipaa yi yinin yises him mai, yi hanhan yeriuwa wisenum,
te in ek au kike. 5 [r]Yi han ekitet nipaa yi hanhan yeriuwa wisenum te in
ek yi pike hanhan yeriuwa yar ke nipaa yi yisesim. Yi yire mit hir nau
niu hir nenke nen ti heik. Yi pike eiyises menmen yaaim nipaa yi yinin
yisesim, o au en, hi pike anen eiwep eriwaank. Menmen in hiram mar
ke hi enen enke lam mi me wit hiram mewi hi eiyim eno. 6 [s]Te menmen
miutip yaaim hi han yaaik yi yisesim hiram im. Yi yinapen menmen
enum mit kerek nises him me Nikolas hir niriakem.
7 [t]"Yi eiyimtau han ekitet werek menmen God Himin Yaaik ketpim men
yi mit miyapir yapirwe ne weiwik me God. Yi mit miyapir kerek yisisa
werek werek ere yi yayi yi hekrit hekrit eiyinin menmen enum mamnen
mamri han ki te maain God kawisi yi eiyu ni mirak yi yayim nikim me nu
kerek kakikaap himin ki te yi mit yayu yayit tipmain tipmain enum eik.

Jisas katip him men mit nises him me God nau neit wit Smena

8 [u]"Ti ewis him im mamno mitik iuwe kerek naanmipre mit miyapir ne
sios o weiwik me God nau neit wit Smena. Ti ewis him im mar ik: "Him
im hiram him me hi mitik kerek nipaa menmen ap mepu wen au hi hepu,
maain hi apau. Hi kerekek nipaa mit neiyep hi haa, hi pike hekrit hau.
9 [v]"Hi hertei yi mit enun ap yetenen menmen yapirwe au, mit nerekyi
enum yentar yi yises him mai (te yi yetenen menmen yapirwe yaaim me
God.) Hi hertei him enum mit netpiyem. Hir natip hir ne weiwik me Isrel,
te hir keriyen God kehimiteni hir nirak te hir ap nisesik au. Hir nererik
nau winak kir nekine him me Moses, te hir ap nises God au. Seten
kari han kir hir mit nirak. 10 [w]Yi ap yinapen menmen enum mit menep
nanrekyiyem. Eiyimtewem! Seten kakri han ke mit te hir nantihis mit
han ne yi mit nanwiri yaino winak enuk, te hir naninin han ki yi yayisisa
werek werek o au. Hir nanriwaank me wi hiswiyen (10). Yi eiyisisa
werek werek te mit naniwep yi yayi, te maain hi ewisi yi yayu yaitikewa
tipmain tipmain enum eik.
11 [x]"Yi eiyimtewem han ekitet werek werek menmen God Himin Yaaik
hirak ketpim me yi mit miyapir ne weiwik me God. Yi mit miyapir kerek
hekrit hekrit eiyinin menmen enum mamri han ki, maain menmen enum
me si tatiknen mit ap te mamiwep yi mit yaain narik au. Yi eiyu werek
werek.

---

[r] **2:5** Rev 2:16, 22, 3:3, 19 [s] **2:6** Sam 139:21 [t] **2:7** Jen 2:9; Rev 22:2, 14, 19 [u] **2:8** Rev 1:17 [v] **2:9** Je 2:5; 2Ko 11:14-15; Rev 3:9 [w] **2:10** Mt 10:28; 2Ti 4:8; Je 1:12; Rev 3:11 [x] **2:11** Rev 20:14, 21:8

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jisas katip him men mit nises him me God nau neit wit Pegamam

12 [y]"Ti ewis him im mamno mitik iuwe kerek naanmipre mit miyapir
ne sios o weiwik me God nau neit wit Pegamam. Ti ewis him im mar ik:
"Him im hiram him me hi mitik kerek hi hetenen hine ke his katin keke
pinak keke pinak hirak tiknuk enuk.
13 [z]"Hi hertei wit kerek yi yewi hirak wit enuk kerek Seten kan kinin
naanmipre mit. Yi yapirwe yi yises him mai werek werek. Me wi mit
enun nenep mitik kai yaaik Antipas kerek hirak kewepyapir him mai
katip mit em, hir nakip keit wit yi yewi, hirak wit kerek Seten kan kinin
naanmipre mit. Yi ap yeweikin sip yeweto au, yi wen eiyisisa. 14 [a]Yi yaain
te hi han enuk heriuwi me menmen ham im e. Mit han ne yi mit yeit
Pegamam hir nises menmen me Belam. Nipaa enum eik hirak keteikin
mitik Belek karkeik te hirak kakri han ke mit ne Isrel te hir niriak
menmen enum. Hir naam menmen mit newepwarem newet tipir em, hir
netike miyapir hir nariyanhis newenínem. 15 Mar im yi yewis mit enun
narik hir nau nimin ke yi mit. Hir nises him enum mit ne Nikolas hir
netpiyem. 16 [b]Yi eiweikin sip eiwet mit enun nises him me Nikolas hirak
ketpim yi eipiri eninopin, o au en, hi enen waswas anep mit in nises him
enum. Hi atip him meke him kai mamnen mamriwaank mamir ke hine
ke his kaknep mit hir nani.
17 [c]"Yi eiyimtau han ekitet werek menmen God Himin Yaaik hirak
ketpim men yi mit miyapir ne weiwik me God.
"Yi mit kerek yayinin menmen enum mamri han ki maain hi eweti
menmen yaaim ham mire menmen mana misawin meit wit kai. Hi
eweti niutip niutip menmen im metike nan mire hike hiram meteikni hi
hanhani. Niuk ham yaaim mamwik mit han ap te nanirtei niuk miram
au. Mitik kerek hirak kakit nan, hirak kerekek kakirteiyem.

Jisas katip him men mit nises him me God nau neit wit Taiataira

18 [d]"Ti ewis him im mamno mitik iuwe kerek naanmipre mit miyapir ne
sios o weiwik me God nau neit wit Taiataira. Ti ewis him matip mar ik:
"Him im hiram him me hi Nikan ke God. Hi nanamir kai kir kar ke
si merhihe te hi hir menmen yapirwe mekre han ke mit, hit mai
tokim hiram yaaim mar ke kapa yaaik hike enuk.
19 "Hi hertei menmen yi yiriakem. Hi hertei yi hanhan yeriuwe mit
han. Hi hertei yi yises him mai werek werek, yiriak menmen yaaim,
yi yinakin tokim me menmen enum epei man o menmen enum mit
nerekyiyem. Hi hertei menmen in ek yi yiriakem hiram yaaim iuwe

---

[y] **2:12** Ais 49:2; Rev 1:16 [z] **2:13** Rev 3:8 [a] **2:14** Nam 25:1-2, 31:16; 2Pi 2:15 [b] **2:16** Rev 1:16, 3:11, 22:7, 12, 20 [c] **2:17** Jo 6:48-50; Ais 62:2; Rev 3:12, 19:12 [d] **2:18** Rev 1:14-15

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

minin menmen yaaim nipaa yi yinin yisisa yi yiriakem. 20 [e]Menmen yi
yiriakem hiram yaaim te hi han enuk heriuwi me menmen miutip im. Yi
wen yewis mite enu eip hire wire mite hap enu niuk mire Jesebel, hire
wewisesik watip hire wire profet, hire wen wau wetikeri. Hire watip
hire profet te hire wari han ke mit weriuwe him hire wetpim. Hire watip
wenip mit miyapir han kerek nises him mai, hir niriak enum nariyanhis
neweninem, hir naam menmen mit hir epei newepwarem newet tipir em.
21 Hi himat wi ham te hire weweikin sip wewet menmen enum im, te hire
au winapen. 22 Hire au winapen weweikin sip wetikeri niriak menmen
enum hir nisesim te maain hi anip mite ip wetike mit miyapir han hir
nises him mire, hi anipi hir naninap naniwaank hir han enuk wisenum.
23 [f]Hi anep nikerek nire hir nani naninektin (o witenun) te yi mit miyapir
ne weiwik miutip me God yerer wit wit yi yayirtei hi kerekek hi hertei
menmen mekre han ke yi mit te hi arekyi menmen yaaim o enum
mamrer menmen enum yi yiriakem.

24 "Te yi mit han yeit Taiataira, yi ap yises him mire enum au. Yi ap
yises menmen im mit nekinaam hiram menmen iuwe te hiram menmen
enum me Seten hiram misawin meit mire henye enum. Hi ap hetpi hi
hanhan yi eiriak menmen ham mamtike menmen in ek yi yiriakem.
Hi hinapen yi han enuk eiriuwerem. Au, hi hetpi him im: 25 [g]"Yi wen
eiyises him yaaim im kerek in ek yi yisesim ere hi pike anen awepyapir
hirekes. 26 [h]Yi mit miyapir kerek hekrit hekrit yi eiyinin menmen enum
mamnen mamri han ki yi mit in hi eweti menmen mai iuwe te yi yayinin
naanmamre mit nanrer wit wit. 27 [i]Menmen hi ehimiteni yi eiriakem
hiram mamir ke menmen Haai kai kehimitenewem hi wen hipriakem.
Yi mit yayinin naanmamre mit hir nanikrehir ki naninini au. Yi eiyinini
eiwaanki eiyir ke mitik hirak ketenen paap yoki keiyik kaknep min hirak
kereprir kike kike. 28 [j]Hi ewisi yi eiriak menmen im metike hi eweti saaur
me nepni. 29 Yi eiyimtau han ekitet werek werek menmen God Himin
Yaaik hirak ketpim men yi mit miyapir ne weiwik me God.

Jisas katip him men mit miyapir ne weiwik me God nau neit wit Sadis

3 1 [k]"Ti ewis him im mamno mitik iuwe kerek naanmipre mit miyapir
ne sios o weiwik me God nau neit wit Sadis. Ti ewis him matip mar
ik:

"Him im hiram him me hi kerek himin yaaik mar hispinak wik (7)
me God mewa, hi naanmipre hir mar hispinak wik (7) hir nire mit iuwe
naanmipre yi mit ne weiwik me God. Hi hetpi him im. Hi hertei mit

---

[e] **2:20** 1Kin 16:31; 2Kin 9:22; Rev 2:14 [f] **2:23** Sam 7:9; Jer 11:20, 17:10; 2Ti 4:14; Rev 20:12-13 [g] **2:25** Rev 3:11 [h] **2:26** Sam 2:8-9 [i] **2:27** Rev 12:5 [j] **2:28** Rev 22:16
[k] **3:1** Rev 1:4, 16, 2:2

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

yapɨrwe hɨr han kitet yi yɨrɨak menmen yaaim yi yisɨsa werek werek te
yi au. Yi yɨre mɨt epei naa. Yi yɨrɨak menmen mai au. 2 Yi eiyɨkrit han
ekitet menmen werek werek. Menmen me hɨm me God yi wen yisesim, yi
einakɨn tokim eiyisesim werek werek. Menmen mekre han ki yi yisesim
hɨram mar ke mɨtɨk menep te kaki. Hɨrak ap kakrɨak menmen werek
werek au. Hi hetpiyem hentar hi ap hɨr menmen miutɨp me menmen
yapɨrwe yi yɨrɨakem te God kai kaktɨp hɨram yaaim werek werek au.
3 [l]Yi han ekitet kerek nɨpaa yi yinɨn yemtau hɨm mau yaaim, yi hanhan
yisesim werek werek. In ek yi eiweikɨn sip eiwet menmen enum, yi
eiyises hɨm yaaim mar ke nɨpaa yi yisesim, o au en, hi hɨre mɨtɨk enuk
kekintɨp menmen, hi ap etpi wɨ kerek hi anen. Hi anen erekyi yi mɨt
miyapɨr en menmen enum ehɨwaanki. 4 [m]Te mɨt han ne yi mɨt yeit
wit Sadis yi ap yɨrɨak menmen enum au. Yi yaain yɨre klos kere mɨt
neriuwetem ap hapɨk mewim au. Yi mɨt yar ik maain yi yaitikewa haiu
mamriuwet menmen yaaim mɨre hike mamu mamɨt. Maain yi eirɨak
menmen im eiyɨntar yi mɨt yaain yises hɨm me God werek werek. 5 [n]Yi
mɨt miyapɨr kerek hekrit hekrit yi eiyinɨn menmen enum mamnen mamri
han ki te God kakwisi yi eiriuwet klos mɨre hike. Hi ap ahɨsak niuk mi
mau tɨwei meit wit ke God matɨp mɨt miyapɨr kerek hɨr nisesik au. Maain
hi ehɨt niuk mi atɨp God Haai kaktike mɨt nɨrak ensel har ik: ‘Mɨt in hɨr
mɨt nises hɨm mai hɨr mɨt nai.’
6 “Yi mɨt eiyɨmtewem han ekitet werek werek menmen God Hɨmɨn
Yaaik ketpim men yi mɨt miyapɨr ne weiwɨk me God.

Jisas katɨp hɨm men mɨt miyapɨr ne weiwɨk me God nau neit wit Filadelfia

7 [o]“Ti ewis hɨm im mamno mɨtɨk iuwe kerek naanmɨpre mɨt miyapɨr ne
weiwɨk me God nau neit wit Filadelfia. Ti ewis hɨm matɨp mar ik:
“Hɨm im hɨram hɨm me hi kerek hi Mɨtɨk yaaik God kehimɨtena hi
kɨrak hi Haai ke menmen yaaim. Hi hetenen ki mekre his mai hi hatɨp
neimɨn hɨr nanɨno nɨmɨn ke wit Jerusalem hak har ke nɨpaa hɨrak mɨtɨk
iuwe King Devit ketenenim katɨp neimɨn nanɨno nɨmɨn wit Jerusalem
hɨrak kewik. Ki im emkaisiu weipɨr ke wit yaaik Jerusalem hak keit wit
ke God. Hi ekaisiu weipɨr mɨt ap te hɨr naniyepetek au. Hi aiyepetek te
mɨt han ap te nankaisiuwek taau. Hi kerekek hi hetpi hɨm mai im:
8 [p]“Hi hertei menmen yi yɨrɨakem. Yi eiyɨmtewem. Hi hari han ke mɨtɨk
hɨrak kar ke hi epei enke weipɨr te yi mɨt eino eirer wit wit eiwepyapɨr
hɨm me God. Mɨt han ap te naniyepet weipɨr nanweni yi eirɨak menmen
im. Hi hertei yi ap yetenen menmen mai iuwe au, kike keremem, te yi

---

[l] **3:3** Rev 2:5; 1Te 5:2 [m] **3:4** Ju 23 [n] **3:5** Rev 7:9; Lu 10:20; Mt 10:32 [o] **3:7** Ais 22:22
[p] **3:8** Rev 2:2; 1Ko 16:9

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

yises hɨm mai werek. Yi ap yepakɨn yi yisɨsa au. Yi yewepyapɨrem 9 [q]Yi
eiyɨmtewem! Yi yertei mɨt hɨr nererik nau wɨnak nekine hɨm me Moses.
Hɨr natɨp hɨr keriyen God kehimɨteni hɨr nɨrak nentar hɨr ne weiwɨk me
Isrel, hɨr nises God werek werek. Hɨr au, Seten kari han kɨr hɨr mɨt nɨrak.
Hɨr nises menmen enum me Seten. Maain hi anep mɨt in hɨr nanɨnen
nanwen ninɨp nanu menep hɨt mi nantɨp hi hanhan heriuwi yi mɨt yi
keriyen nai. Hɨr mɨt en au. 10 [r]Maain wɨ enum mamnen te God skelim mɨt
miyapɨr ne tɨ te hɨr enweikɨn sip enwet menmen enum hɨr enisesik. Me
wɨ im, hi naanmɨpri me menmen im yi yayu werek yayɨntar yi epei yises
hɨm mai hi nɨpaa hetpiyem. Nɨpaa hi hetpi har ik: “Mɨt nanrekyi enum
yi einakɨn tokim eyisɨsa werek werek. 11 [s]Hi pɨke anen waswas. Yi wen
eiyises menmen werek werek in yi yisesim te mɨt han kerek nisɨsa werek
werek hɨr ap nanɨkrehɨr ke yi mɨt nanɨt menmen yaaim hi awetiyem te
yi yaitikewa haiu mamu mamɨt wit ke God. 12 [t]Mɨt miyapɨr kerek hekrit
hekrit hɨr nanɨnɨn menmen enum mamri han kɨr, maain hi arekyor hɨr
nanu nanɨt wɨnak ke God nanɨr ke teinɨk mɨtɨk hɨrak ketenen pak, hɨr
mɨt nanu wɨnak yaaik God kewik ap te nanɨnaiwɨrek taau. Maain hi
awis niuk me God kai ketike niuk me wit ke God kaiu emu yɨnk kɨr. Wit
ke God kaiu hɨrak Jerusalem hak kerek maain kakɨkiuwe wit ke God
kaknen. Hi awis niuk mai yaaim ham emu yɨnk kɨr. Menmen im meteikɨn
yi mɨt nai.
13 “Yi mɨt eiyɨmtau han ekitet werek werek menmen God Hɨmɨn Yaaik
ketpim men yi mɨt miyapɨr ne weiwɨk me God.

Jisas katɨp hɨm men mɨt miyapɨr ne weiwɨk miutɨp me God nau neit wit Leodisia

14 [u]“Ti ewis hɨm im mamno mɨtɨk iuwe kerek naanmɨpre mɨt miyapɨr
ne sios o weiwɨk me God nau neit wit Leodisia. Ti ewis hɨm matɨp mar
ik: “Hɨm im hɨram hɨm me hi kerek Haai ke hɨm yaaim. Hi hewepyapɨr
werek werek hɨm yaaim me God. Hi kerekek hi hɨrɨak menmen yapɨrwe
me tɨ metike nepni kerek nɨpaa God hanhan hɨram mamɨkrit mamnen. Hi
kerekek hi hetpi hɨm mai im:
15-16 [v]“Hi hertei menmen yi yɨrɨakem, hɨram ap enum au te hɨram ap
yaaim au yi yau ke nɨmɨn. Hi hanhan yi eiyisɨsa werek werek, o au en,
yi eiweikɨn sip eiweto, te maain yi eiweikɨn han eiyisɨsa werek werek. Yi
han kitet yi yisɨsa werek werek, te yi auye! Yi yau ke nɨmɨn te yi enun
yar ke tɨpar sisi kike mekre sar mɨwaai wepni (o yanm) te hi eneini
enikni eiyoke hɨm kai yaino tɨ. 17 [w]Hi eneini hentar menmen im. Yi yekre

---

[q] **3:9** Rev 2:9; Ais 45:14; Ais 49:23, 60:14 [r] **3:10** Lu 21:19; 2Ti 2:12 [s] **3:11** Rev 2:10, 16 [t] **3:12** Rev 14:1, 21:2, 22:4; Esi 48:35; Ais 62:2, 65:15 [u] **3:14** Rev 1:5, 19:11; Kl 1:15 [v] **3:15** Rev 2:2; Ro 12:11 [w] **3:17** Hos 12:8; 1Ko 4:8; Lu 12:21; Je 2:5

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

han ki han kitet yarik. Yi yatip, “Haiu mit metenen pewek mei yapirwe
haiu mamir terwe yiwir mas mentar menmen iuwe haiu meriuwe his
maiu haiu miriakem. Haiu mau werek werek.” Te yi ap yertei han ki
enuk kau werek werek au, te mit hir nertei hir hanhan neriuwi. Yi han
ki ap yetenen menmen mai yaaim yapirwe. Yi yekre han ki yi yar ke mit
enun hir nepu weinim ap netenen menmen au. Nanamir mi hiram ap mir
werek werek au, yi yar ke mit nanamir toto, yi yire mit klos au, hir nepu
yink weinik. Yi yau enum yar ik yekre han ki te yi yepitariyem. 18 [x]Hi
hetpi him manp. Yi einaaiwir pewek mi yi einen te hi eweti menmen mai
yaaim hiram yaaim minin pewek mamkaap han ki. Yi eiyit menmen im
te han ki kaku werek werek. Yi eiyit menmen mai yaaim hiram mire klos
yaaim mire hike kerek eiwapin han ki yi eiriuwetem hiram meteikin han
ki hirak yaaik prar prar. Yi eiyit menmen mai yaaim hiram mire nekip
mit newisim mekre nanamir te yi pike eiyir menmen mai werek werek.
19 [y]Yi mit miyapir kerek hi han han heriuwi hi eni aiwep. Te yi einakin
tokim eiweikin sip eiwet menmen enum eiyisisa werek werek te hi aiwep
au. 20 [z]Yi eiyira. Hi herp weipir ke han ki eket teruk har ke mitik kerp
weipir ke winak ke mitik hak hirak keket teruk. Mit kerek hir nemtau
him mai hir naninen nankaisiu weipir ke han kir hi ano nimin atikeri,
haiu mamu han kiutip mamir ke mit hir nekiyan nau naam menmen.
21 [a]Mit kerek hir nises him mai naninin menmen enum nar ke nipaa hi
hises him me Haai kai God, hi hinin menmen enum, maain hi ewisi hir
nanu yeno nantikewa nanit niuk iuwe naanmamre mit, nar ke nipaa God
Haai kai kewisa hi etikerek wau yeno mirak. 22 Yi mit miyapir eiyimtau
han ekitet menmen God Himin Yaaik ketpim men yi mit miyapir ne
weiwik me God.

Mit neit wit ke God hir newenipi niuk mirak

4 1 [b]Jisas ketpo him men mit iuwe naanmipre mit miyapir ne sios o
weiwik me God nerer wit wit epei au, hi herenaan hir weipir ke
wit ke God kewep hirak kihi. Hi hemtau mitik ketpo him kar ke nipaa hi
hinin hemtau him kirak iuwe ketpo kire mitik ketenwo taur kewen ken
yanimin. Hirak ketpo kar ik: “Ti eniu enen in hi ateiknut menmen maain
mamnen.” 2 [c]Hirak ketpo menmen epei au, God Himin Yaaik ketenen
himin kai te hi hir yeno yaaim kerek mit iuwe ninin naanmipre menmen
yapirwe hir newi. Hi hir yeno kiutip, hi hir mitik hak kewik. 3 [d]Hi hir
ninaan mirak hiram mir mar ke nan yaaim jaspa kekite nan mire yiwir
konilian. Hi hipir menmen mire manpen kewep him hiram meweikin

---

[x] **3:18** Ais 55:1; Rev 3:5, 4:4, 16:15 [y] **3:19** 1Ko 11:32; Rev 2:5 [z] **3:20** Jo 14:23; 1Jo 2:24
[a] **3:21** Mt 19:28 [b] **4:1** Rev 1:1, 10 [c] **4:2** Sam 47:8; Ais 6:1; Esi 1:26; Rev 19:4 [d] **4:3** Esi 1:28

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

yeno me mitik iuwe. Menmen im mir mar ke nan yaaim emeral hiram
yinamin. 4 [e]Hi hir 24 yeno meweikin yeno me mitik iuwe. Yeno im hiram
yeno kerek mit iuwe ninin naanmipre mit miyapir hir newim. Hir 24 mit
iuwe hir nau yeno im. Hir neriuwet klos mire gol mau paan kir meteikin
hir mit iuwe. 5 [f]Menmen mire nepni mewenin moke yeno kiutip ik men in
men ein, mekite him miram matip mesikeyaanmi. Hi hir si mar hispinak
wik (7) hiram mir meit yeno mirak. Si im hiram Himin Yaaik mar
hispinak wik (7) me God. 6 [g]Menep yeno im, menmen iuwe mire wan eik
mepu. Hiram nemnok enum mire glas.

Hi hir menmen im nepei au, hi hir menmen tekyaait (4) hiram
mepu. Hiram meweikin yeno me mitik iuwe men pinak men pinak
men yinak men yinak. Menmen im tekyaait (4) hiram mepu, nanamir
yapirwe mau mitet ninaan mir, mau men yak mir. 7 Menmen ik kerek
kepu hirak kinin kau menep hirak ninaan mirak mire pusi ke yaank
wisenuk kinin sak, niuk mirak laion. Menmen ik kerek kepu, hirak
kisesik keit yinak ik, hirak ninaan mirak hiram mire bulmakau
neniuk. Menmen keiyak kepu yinak eik, hirak ninaan mirak mar ke
mitik. Menmen mikaru meit sip, hirak ninaan mirak mar ke hore
him keniuwe kau niu. 8 [h]Menmen im tekyaait (4) mepu, hiram miutip
yapir mar hispinak kiutip (6) mewi. Nanamir yapirwe mau merer
yink kir, han kinik yapir keit nimin. Witaan wanewik hir ap nekintip
au. Hir natip nar ik: "Mitik Iuwe God hirak wisenuk hirak yaaik
yaaik ap kire menmen ham au, hirak kinin menmen yapirwe. Nipaa
hirak kepu ere in hirak kepu, maain hirak kakpau."

9 [i]Menmen tekyaait (4) im hiram mepu, hir nine henye newenipi
niuk me God Iuwe kerek kau yeno ke mitik iuwe. Hirak kaku
tipmain tipmain enum eik. Hir nine henye natip hirak iuwe, hir
natip hirak yaaik. 10 [j]Menmen tekyaait (4) kerek hiram mepu hiram
mine henye, te hir mit iuwe in nar 24 hir newen ninip niwaai ti
menep ninaan me God kerek kau yeno mirak. Hir newenipi niuk
mirak hirak God kerek kaku tipmain tipmain enum eik. Hir newir
hat gol mir miwaai menep yeno mirak neteikin hirak iuwe kewetir
menmen mirak iuwe te hir ninin naanmipre mit miyapir han. Hir
niwaai en hir nine henye natip nar ik: 11 "Ti Mitik Iuwe kaiu ti God.
Ti Yaaik te haiu yapirwe mamwenipi niuk mit, haiu matip ti Yaaik,
haiu hanhan ti ahinin naanemprai ehintar ti epei hiriak menmen
yapirwe me ti metike nepni. Ti kerekek hanhan hiram mepu te ti
epei hiriakem."

---

[e] **4:4** Ais 24:23; Rev 3:18; 6:11 [f] **4:5** Rev 1:4, 8:5, 11:19, 16:18; Esi 1:13 [g] **4:6** Esi 1:5-10, 22; 10:14 [h] **4:8** Ais 6:2-3; Esi 1:18, 10:12; Rev 1:4-8 [i] **4:9** Rev 19:4; Dan 4:34, 6:26, 12:7 [j] **4:10** Rev 5:1, 7, 13, 6:16, 7:10, 15, 19:4, 21:5

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jon kir tiwei nipaa God keiyepetek

5 1 [k]Hi hir mitik kerek kau yeno me mitik iuwe, hirak kentenen
tiwei nokik kekre his yaaim mirak. Hir epei newis him mau ke
pinak ke pinak. Hir epei newis tirhin mar hispinak wik (7) neiyepetek,
hir newisyaan mewim te mit weinin han ap te nankaisiu tiwei ik
naniwaankek au. 2 Hi hir menmen im epei au, hi hir mitik ensel wisenuk.
Hirak katip him iuwe kitehi kar ik: "Keimin yaaik hirak kakwep tirhin te
kakinke tiwei ik?" 3 Hirak katip epei au, hir nen nerer wit wit me wit ke
God, wit mit ne ti newi o wit kerek mit nipaa naa himin kir kewi, te hir
ap ninapin mitik kei kiutip hirak yaaik te kakwep tirhin kakinke tiwei
ik. 4 Hi hikit yapirwe hentar hir ap ninapin mitik kei hak hirak yaaik te
kakwep tirhin kakinke tiwei kakir menmen mekrerek. 5 [l]Hi hikit te mitik
iuwe kiutip kan kewena ketpo kar ik: "Ti ap ekit. Ti ahir mitik yaaik
ik e kerek kinin naanmipre mit miyapir yapirwe. Hirak nepenyek iuwe
ke Devit ke weiwik miutip niuk miram Juda. Hirak epei kinin menmen
enum te hirak yaaik kakwep tirhin kakinke tiwei ik e."

Jon kir mitik hirak ke God

6 [m]Hirak ketpo epei au, hi hir sak mau yink ke Mitik kewekin kire
Sipsip hirak kehimitan mitik ik hirak kaa kesak menmen enum me haiu
mit, hirak kerp menep yeno me Mitik Iuwe. Menmen tekyaait kerek
hiram mepu, hiram metike mit iuwe nar 24 mit hir neweikniwek. Hi
hir kom mire kom me bulmakau mar hispinak wik (7) mau paan kirak
meteikin hirak Mitik Iuwe naanmipre menmen yapirwe. Hi hir nanamir
mar ke hispinak wik (7) mau paan kirak. Nanamir im hiram mehimitan
himin yaaik hispinak wik (7) kerek God keriuweti nen nerer wit wit mit
ne ti newi. 7 [n]Mitik keweikin kire Sipsip hirak ken keit tiwei kekre his
yaaim me Mitik Iuwe kerek kau yeno me mitik iuwe king. 8 [o]Hirak ken
kakit tiwei, mit iuwe nar 24 hir netike menmen tekyaait kerek hiram
mepu, hir yapirwe newen ninip menep Mitik keweikin kire Sipsip ik.
Hir niutip niutip netenen menmen me henye mire gita mekite dis me
gol meriuwe menmen mire paura minin yaaim mekrerek ere mau him.
Menmen im hiram mehimitan him yapirwe mit miyapir kerek nises him
me God hir nitehi God em. 9 [p]Hir nine henye yaaim nipaa mit ninaam
au. Hir natip nar ik: "Ti yaaik te ti ahit tiwei ik awep tirhin meiyepetek.
Ti yaaik ariakem antar nipaa mit nitep ti haa, te ti heriuwe hemkre mit
mewen ti pike heithis mit miyapir hir ne God. Ti heithis mit miyapir ne

---

[k] **5:1** Rev 4:2, 10; Esi 2:9-10; Ais 29:11 [l] **5:5** Jen 49:9; Ais 11:1, 10; Rev 22:16 [m] **5:6** Jo 1:36; Rev 1:4, 5:12, 13:8; Sek 4:10 [n] **5:7** Rev 4:2, 10 [o] **5:8** Rev 8:3-4, 14:2, 15:2; Sam 141:2 [p] **5:9** Sam 33:3, 40:3, 96:1, 98:1, 144:9; Rev 14:3

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

weiwik yapirwe, mit miyapir natip him ham yapirwe, mit miyapir yink
mir ham ham, hir ne weiwik yapirwe nau nerer wit wit me ti. 10 [q]Ti epei
atorhis hir nire weiwik miutip, hir nire mit pris ne God hir niutip niriak
menmen mirak nitiwekhi hirak kakikaap mit. Maain hir naanmamre mit
miyapir nanu ti."

Mit newenipi niuk me Mitik keweikin kire Sipsip

11-12 [r] [s]Hir nine henye epei au, hi hiwaainaan hir ensel enun yapirwe
yapirwe. Hir neweikin yeno iuwe me God mekite menmen tekyaait
kerek mepu, hiram mekite mit iuwe nar 24. Hir neweiknor, hi hemtau
hir nine henye natip him iuwe nar ik: "Sipsip ik kehimitan Mitik kerek
nipaa mit nakip, hirak yaaik. Hirak yaaik kakit menmen iuwe te kakinin
naanmamre mit miyapir netike menmen yapirwe. Hirak kakit manmen
yaaim yapirwe, hirak kakirtei menmen yapirwe. Mit miyapir yapirwe
nantip hirak yaaik haiu hanhan hir nanwenipi niuk mirak, hir natip
hirak iuwe keit menmen yaaim me God." 13 [t]Hi hemtau menmen hir
netpim epei au, hi hemtau menmen yapirwe meit wit ke God, mau meit
ti metike menmen yapirwe mekre wan mekite menmen yapirwe meit wit
kerek mit naa himin kir kewiyen. Hi hemtau menmen yapirwe hir netpim
natip nar ik: "God hirak kau yeno iuwe mirak, hirak kekite Mitik hirak
kire Sipsip. Hirakit teit menmen iuwe naanmipre menmen yapirwe. Haiu
yapirwe matip hirakit yaaikit, haiu mewenipi niuk mirakit, haiu matip
hirakit iuwe teit menmen yaaim iuwe." 14 Menmen yapirwe hiram matip
epei au, menmen tekyaait (4) kerek mepu hiram matip mar im: "Menmen
im yaaim." Epei au, mit iuwe nar 24 hir newen ninip niwaai ti newenipi
niuk mirakit.

Mitik keweikin kire Sipsip hirak kewep tirhin mau tiwei

6 1 [u]Hir nine henye newenipiyet epei au, hi hir Mitik keweikin kire
Sipsip kehimitan mitik nipaa kaa kesak menmen enum maiu hirak
keit tiwei tirhin hispinak wik (7) mewik, hirak kewep hak. Hirak kewep
hak, hirak kiutip ke menmen tekyaait (4) kerek hiram mepu hirak katip
him iuwe kire nepni mewenin, hirak katip kar ik: "Ti enen!" 2 [v]Hirak
katip epei au, hi hir hos hak ke hike kiutip kan. Mitik keit wit ke God
kau sip kirak hirak ketenen hine ke yipo henmik. Hir mit en newetiwek
menmen mar ke hore haam hirak kewirem mekiuwe sip kentar hirak
mitik enuk iuwe kakno kakinin mit kaknip. 3 Hirak epei ken, hi hir Mitik
keweikin kire Sipsip kewep tirhin hak (namba 2) kau tiwei ik. Hirak
kewep tirhin hak kau tiwei ik, hi hemtau menmen hak ke menmen kerek

---

[q] **5:10** Eks 19:6; Ais 61:6; Rev 1:6, 20:6, 22:5 [r] **5:11** Dan 7:10; Hi 12:22 [s] **5:12** Rev 5:6; 1Kro 29:11 [t] **5:13** Rev 4:2, 10 [u] **6:1** Rev 5:1, 4:6 [v] **6:2** Sek 1:8, 6:1-6

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

hiram mepu, hirak katip kar ik: “Ti enen!” 4 Hira katip epei au, hos hak
epei kan hirak kire ninik. Mitik hak keit wit ke God hirak kau sip kirak.
Hir newetiwek menmen iuwe te hirak kaknip mit nau naninepan hir
naninep hiras nani. Hir newetiwek hine iuwe te hirak ken. 5 Hirak ken
epei au, hi hir Mitik keweikin kire Sipsip kewep tirhin hak (namba 3) kau
tiwei ik. Hirak kewep tirhin hak kau tiwei ik, hi hemtau menmen ham
me menmen kerek mepu hirak katip kar ik: “Ti enen!” Hirak katip epei
au, hi hir hos kire nipiak kan. Mitik hak keit wit kerek God kewik, hirak
ketenen skel mekre his mirak. 6 Hirak ketenen skel mekre his mirak, hi
hemtau him nimin ke menmen tekyaait (4) kerek mepu, hirak katip kar
ik: “Mit nansiuwe rais mire hike mekre wa hesnu kiutip kerekek nanit
pewek me wok me wi miutip mererim. Mit nansiuwe rais mire braunpela
mekre wa hesnu wikak keremem, te hir nanit pewek me wok wi miutip
mererim. Te ti ap ehiwaank wel mekite tipar wain.” Hirak ketpiwekem
epei au, hirak mitik kau hos hirak kinatin ken ti kakriakem kakisesim.
7 Hirak katip epei au, hi hir Mitik keweikin kire Sipsip kewep tirhin
hak (namba 4) kau tiwei ik. Hirak kewep tirhin (namba 4) kau tiwei ik, hi
hemtau menmen ham me menmen tekyaait (4) kerek hiram mepu, hirak
kiutip katip: “Ti enen!” 8 [w]Hirak katip epei au, te hi hir hos hak kire kono
kan. Mitik hak keit wit ke God kau sip kirak niuk mirak “Mit nani.” Mitik
hak niuk mirak “Si enum tatin mit” hirak kau hos kisesik. Hir netpor
hiram yaaim te hirakit tatno tatnep mit miyapir niutip niutip nerer wit
wit. Hirakit tatinkeri nar ke weiwik tekyaait nerer wit wit te hirakit
tatnep mit miyapir ne weiwik miutip nerer wit wit, hir nani. Hirakit
tatnip tatir ik: Han naninepan nani, han naninap nani, han ninpi mamin
nani, han miyak enum me yaank mamnip hir nani. Hir netpiwekit nepei
au, hirakit ten tintatin ten ti tiriakem tisesim. 9 Hirakit epei ten, mitik
keweikin kire sipsip kewep tirhin hak (namba 5) kau tiwei. Hirak kewep
tirhin epei au, hi hir himin ke mit minik kinaan kerek mit newepwar
menmen newet God em. Nipaa mit in hir natip mit miyapir him me God,
te hir mit enun nanip naa. Hir naa nire sipsip mit nanip, te hir nan nau
ninik kinaan im e.
10 [x]Hir ninik neit kinaan, hir ninap natip, “Mitik Iuwe God, ti yaaik, ti
Haai ke him yaaim. Ewaai meruri te ti skelim mit nau ti anip naninter hir
nipaa newep haiu maa?” 11 [y]Hir natip epei au, God katip hir nanit laplap
mire hike nentar han kir hirak prar prar. Hir nepei netiwem, hirak ketpor
kar ik: “Yi wen eimerir wi meiyam ere maain mit enun naninep ni yinan
nantike mit han nisisa nar ke nipaa yi hiras yisisa hir niwep. Maain hir
naninep mit kerek hi hehimiteni te hi skelim mit enum in anip.”

---

[w] **6:8** Jer 15:1-3; Esi 5:12, 17, 14:21, 33:27 [x] **6:10** Rev 16:7; Diu 32:43; Sam 79:10
[y] **6:11** Rev 3:4-5, 7:9, 13, 19:14

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 [z]Hirak katip epei au, Mitik keweikin kire Sipsip kewep tirhin
hak (namba 6) kau tiwei ik. Hirak kewepim epei au, hi hir ti kitanik
wisenum. Hi hir wepni (o yanm) keweikin kire nipiak kar ke wa yirak
meket mesine miwaai ti. Wenke kewis pakin te hirak kire hemkre.
13 [a]Hir yapirwe mau nepni menke men ti mire hinaan herpek menepep
miwaai ti wi kerek yuwerep miniu man menepepim. 14 [b]Hir yapirwe mau
nepni menke men ti epei au, hi hir nepni hiremes mewen men misawin
mire miyapir hir newen hause nesenkekim men niutip. Miniu (o neiyip)
yapirwe kiutip kiutip kenke kiwaai ti mire meri mewen. Wit wan kimaam
keketim hiram yapirwe mewenin mekre tipar. 15 [c]Menmen im epei
man, te hi hir mit iuwe ninin naanmipre mit nau ti, hir netike mit iuwe
gavman, mit iuwe ne ami, mit iuwe netenen pewek iuwe, mit han niuk
mir iuwe, hir mit yapirwe niriak menmen ap neit pewek mererim, hir mit
han au nau werek werek. Hir yapirwe nirir nen nisawin. Han nisawin
nekre miniu (o neiyip) o han iuwe me ti, han nisawin ninik nan iuwe me
miniu (o neiyip). 16 [d]Hir nisawin neit ein hir hanhan nitehi nan metike
miniu hir natip nar ik: "Haiu hanhan yi yayinke eiwep haiu mami te yi
eisonai te haiu ap mamir ninaan me God kerek kau yeno mirak iuwe,
hirak ketike Mitik keweikin kire Sipsip kerek han enuk keriuwai kakwep.
17 [e]Wi enum epei man te God skelim haiu mit kakintar menmen enum
haiu mit miriakem. Neimin hir nepu hir naanmampre hiras ne mitikit
wiketeret kerek hirakit han enuk tatnip? Taau!"

Mit ne Isrel nar 144,000 hir ensel ne God newis mak mau maat kir

7 1 [f]Maain hi hir mitikit ensel tekyaait (4) terp teweikin ti mit newim.
Hirakit terp tewen nime te hiram ap miniu meit wit o wan au.
Hiram ap miniu menep nu memenpep tiwei au. 2 Hi hiret epei au, hi hir
ensel hak ke God kerek kepu, hirak keke wit wepni kokai kan, hirak
ketenen mak ke God kekre his mirak. Hirak kinap kenine him iuwe
katip ensel tekyaait (4) kerek God ketpiwekit hirakit tatiwaank ti mit
newik kekite wan. 3 [g]Hirak ketpiwekit kar ik: "Yi ap yayiwaank ti o wan
o nu mau ti ere haiu ensel in haiu mamwis mak me God mamu maat
ke mit miyapir kerek nises him me God meteikin hir nirak te menmen
mamiwaanki au. Maain yi yayiwaank menmen." 4 [h]Hirak katip epei au,
hi hemtau hir newis mak me God mau maat ke mit miyapir. Hir netpo hir
newis mak me God mau maat ke mit miyapir ne Isrel nar ke 144,000 mit.
5 Hir ne weiwik miutip me Juda 12,000 neit mak. Hir ne weiwik miutip
me Ruben 12,000 neit mak. Hir ne weiwik miutip me Gat 12,000 neit

---

[z] **6:12** Mt 24:29; Ap 2:20; Rev 8:12 [a] **6:13** Ais 34:4 [b] **6:14** Rev 16:20 [c] **6:15** Ais 2:10, 19, 21 [d] **6:16** Lu 23:30; Rev 4:2, 10 [e] **6:17** Joe 2:11; Nea 1:6; Mal 3:2 [f] **7:1** Jer 49:36; Dan 7:2 [g] **7:3** Esi 9:4, 6; Rev 9:4 [h] **7:4** Rev 14:1, 3

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mak. 6 Hir ne weiwik miutip me Asa 12,000 mit neit mak. Hir ne weiwik
miutip me Naptalai 12,000 mit neit mak. Hir ne weiwik miutip me
Manasa 12,000 mit neit mak. 7 Hir ne weiwik miutip me Simion 12,000
mit neit mak. Hir ne weiwik miutip me Livai 12,000 mit neit mak. Hir ne
weiwik miutip me Isaka 12,000 mit neit mak. 8 Hir ne weiwik miutip me
Sebyulan 12,000 mit neit mak. Hir ne weiwik me Josep 12,000 mit neit
mak. Hir ne weiwik miutip me Bensamin 12,000 mit neit mak. Hir mit
yapirwe in e hir neit mak me God mewi.

Mit miyapir yapirwe newenipi niuk me God

9 [i]Maain, hi hir mit miyapir yapirwe te hi ap hewenhisi au. Hir nerer
wit wit, yink mir ham ham, hir ne weiwik ham ham yapirwe, hir natip
him ham him ham yapirwe. Hir nerp ninaan me Mitik Iuwe kau yeno
mirak ketike Mitik keweikin kire Sipsip. Mit miyapir in hir namir laplap
nokim mire hike, hir netenen wapnake mekre his mir meteikin hir
ninin menmen enum. 10 [j]Hir netenen wapnake mekre his mir, hir ninap
natip him iuwe, "God kaiu kerek kau yeno mirak, hirak ketike Mitik
kerek keweikin kire Sipsip hirakit epei tekepai pike tetaihis haiu mepu
werek werek." 11 Mit yapirwe ensel nerp neweikin yeno me Mitik Iuwe
ketike menmen tekyaait kerek hiram mepu, metike mit iuwe nar 24.
Ensel hir newen ninip niwaai ti menep yeno im newenipi niuk me God.
12 [k]Hir natip nar ik: "Haiu matip werek. Haiu han yaaik iuwe mamriuwe
God kaiu. Haiu matip me menmen yaaim mirak. Hirak kerekek kertei
menmen werek werek, haiu matip hirak yaaik. Hirak niuk mirak iuwe,
hirak mitik enuk manp enuk kinin menmen yapirwe. Haiu hanhan
menmen yapirwe hiram mamwenipi niuk mirak tipmain tipmain enum
eik."

Mit ninaaiwir menmen enum nipaa manip neit ti te hir nepu werek

13 [l]Mitik iuwe kiutip nimin ke mit iuwe nar ke 24 hirak kan kitauhi kar
ik: "Ti hertei mit ein kerek namir laplap mire hike? Hir nei ne nein? Hir
neke nein nan?" 14 [m]Hi hewenhi hetpiwek har ik: "Ti kerekek ti herteiri.
Hi au." Hirak katip, "Mit miyapir in hir mit enun nepan hir nerekyor
enum nanip naa. Hir nises him me God werek werek, te menmen im
hiram mar ke hir nekemyet laplap mir meriuwe hemkre me Mitik
keweikin kire Sipsip te laplap mir hiram mire hike enum meit meteikin
han kir hirak yaaik prar prar. 15 [n]Hir wen nises him me God mit nanip
naa, te hir in ek hir nerp ninaan me God kau yeno mirak, hir witaan
wanewik hir niriak menmen mirak neit winak kirak yaaik neit nimin en.

---

[i] **7:9** Rev 5:9, 6:11 [j] **7:10** Rev 12:10 [k] **7:12** Rev 5:12, 11:17 [l] **7:13** Rev 7:9 [m] **7:14** Mt 24:21 [n] **7:15** Rev 3:12

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Hirak God kerek kau yeno mirak hirak naanmampror. 16 [o]Maain hir ap
ninpi mamin meiyam o hanhan nanim tipar meiyam nanu enum nanir
ik ek au. Wepni (o yanm) ap kaknip o siwaan ap mamnip au. 17 [p]Hir nanu
werek nanintar Mitik keweikin kire Sipsip kerek kerp nimin me yeno me
God, hirak naanmamror kire mitik naanempre sipsip. Hirak keriyei keri
kakno wit kerek hitik tipar miwaai mekrerem. Mar im hirak naanmamre
mit miyapir hir hekrit hekrit hir han yaaik nanu nanit menmen yaaim.
God kaksiunen wan tipar mau nanamir kir te maain hir ap pike nankit
meiyam au."

Mitik keweikin kire Sipsip kewep tirhin hispinak wik (7) mau tiwei

8 1 [q]Hi hir menmen im epei au, hi hir Mitik keweikin kire Sipsip pike
kewep tirhin namba 7. Hirak kewep tirhin ik kau tiwei, maain kike,
menmen yapirwe meit wit ke God kekintip wire wire meit. 2 Menmen
mekintip wire wire meit ere werek, hi hir ensel hispinak wik (7) kerek
nerp ninaan me God. Hir nari taur hispinak wik (7) netenenim, maain
hir netenwim niram. 3 [r]Hir neit taur hispinak wik (7) nepei au, hi hir
ensel hak kan kerp menep kinaan alta ketenen menmen mire min hiram
me gol. Min im hiram menmen me metenen waniu (o win) maain hir si
tatim, si tiwekre miram hiram minin yaaim. Hirak keit waniu (o win)
yapirwe, te hirak kakisiyem mamriuwe him kerek nipaa mit nises God
hir nitiwekhi menmen meriuwerem. Hirak kakisiyem kakintar kinaan
merp menep yeno God kewim te hirak han yaaik keriuwerem. 4 [s]Hirak
kesiyem, si tiwekre miram, metike him nipaa mit nises God hir nitiwekhi
menmen meriuwerem, hiram miniu menep ninaan me God me his me
ensel keit ninaan mirak. 5 [t]Si tiwekre miniu men, ensel keit si mau kinaan
kewisim mekre min me gol, keteikin in ek God kemtau menmen mit
ninik kinaan nitiwekhiyem hirak kaknep mit kakriuwerem, hirak keiyim
kewirem men ti. Hirak kewirem men ti mit newik, hiram nepni mewenin
mir mire si, si men in men ein, menmen iuwe mepupu mekre nepni, ti
kitanik enuk.

Ensel tekyaait (4) te ensel hispinak wik (7) tetenwo taur mirakit.

6 Hirak ensel kewir min mire gol men ti, ensel nar hispinak wik (7)
kerek netenen taur, hir newis taur mau him kir nantenwewim. 7 [u]Hirak
ensel kiutip ketenwo taur kirak te hawi kire ais ketike si hemkre
mekrerem hiram men ti. Ham miutip merer wit wit me ham wikak merer
wit wit me ti, hiram si taam te nu pinam metike yenkis mewim hiram

---

[o] **7:16** Ais 49:10 [p] **7:17** Rev 5:6, 21:4; Jo 10:11; Sam 23:2; Ais 25:8 [q] **8:1** Hab 2:20
[r] **8:3** Rev 5:8, 9:13; Eks 30:1-3 [s] **8:4** Rev 5:8 [t] **8:5** Lev 16:12; Eks 19:16-19; Rev 4:5, 11:19, 16:18 [u] **8:7** Eks 9:23-26; Esi 38:22; Joe 2:30

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

si taam ere mesi. 8 [v]Menmen im man nepei au, hirak ensel hak (namba
2) hirak ketenwo taur kirak te mitik ensel hak kewir menmen mire
miniu (o neiyip) hiram metnen mire si men miripe wan. Ham miutip me
ham wikak me wan hiram meweikin mire hemkre. 9 Menmen yapirwe
mepu mekre wan kerek si miripe wan im meweikin mire hemkre, hiram
yapirwe maa. Sip yapirwe menterer wan kerek si miripe wan hiram
mewaank meit. 10 Nepei au, hirak ensel hak (namba 3) ketenwo taur
kirak, te hi hir menmen mire hir mau nepni hiram metnen mire wapnake
hiram minatin meke nepni miripe mani metike hitik. 11 [w]Ham miutip
me wikak me mani yapirwe merer wit wit hiram meweikin mire tipar
enum menip mit miyapir nani merekir nin mire tiuwe hirip. Mit miyapir
yapirwe naa nentar hir naam tipar enum im. 12 [x]Hir naam tipar enum
epei au, hi hir ensel hak (namba) ketenwo taur kirak. Hirak ketenwewik
te ham miutip me wikak me wepni, wenke, hir, hiram ap mir au. Wepni
(o yanm) ap kir mei miutip me wi kerek hirak kir kau ti ik au. Wenke ke
witaan ketike hir hiram mises menmen me wepni kiriakem ap mir mei
miutip me witaan. 13 [y]Hi hir menmen im epei au, hi hir hore him keniuwe
kau niu te hi han kitet har ik: "Menmen enum mamnen." Hirak keniuwe
kau niu hi hemtewek katip him iuwe kar ik: "Menmen enum menmen
enum menmen enum mamnen mit miyapir ne ti mamiwaanki me wi
mitikit ensel hirakit wikak tatenwo taur mirakit mikaru."

Ensel hak (namba 5) ketenwo taur kirak

9 1 [z]Hore him keniuwe ken epei au, hi hemtau ensel hak (namba 5)
ketenwo taur kirak. Hirak ketenwewik, hi hir saur hak kinatin keke
nepni kan ti. Hirak kehimitan mitik ensel hak. God kewetiwek ki me
weipir hiram miwapin hei enuk kesikekre te hir mit ap te nanmunaan
nanir ti nimin ein au. 2 [a]Hirak kikaisiu weipir ke hei enuk ik, si tiwekre
iuwe mire mit nesi ni hiram miniu mekre hei man ere miwapin wepni
ketike nepni hiram toto. 3 [b]Nepni hiram toto, hi hir weise meke si
tiwekre menetnen man ti. God keweikinhis em hiram menep mit mar ke
mispenepnam (o nikinpinepnam). 4 [c]God epei ketpor kar ik: "Yi ap yaiyim
yenkis o nu tiwei menmen yapirwe mewo mau ti te yi yayiwaankem au
emit! Yi einep mit kerek mak me God ap mau maat kir, yi einip keriyen.
5 Yi einep mit in eiyiwaanki me wenke hispinak (5) keremem te yi ap
einip nani au emit!" Weise im menep mit te yink kir kenen (o meiyewor)
mar ke henik manip minwo. 6 [d]Me wi weise mau ti, mit miyapir yapirwe
hanhan iuwe te nani, te God kaknipi ap nani taau. 7-8 [e] [f]Hi hir weise

---

[v] **8:8** Eks 7:20-21 [w] **8:11** Jer 9:15 [x] **8:12** Rev 6:12-13 [y] **8:13** Rev 9:12, 11:14 [z] **9:1** Rev 20:1 [a] **9:2** Jen 19:28; Joe 2:2, 10; Eks 19:18 [b] **9:3** Eks 10:12, 15 [c] **9:4** Rev 7:3 [d] **9:6** Jop 3:21; Jer 8:3; Rev 6:16 [e] **9:7** Joe 2:4 [f] **9:8** Joe 1:6

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

im hiram menmen mau yink mir mire hos mit hir newir menmen niwapinem nanino nantike mit han naninepan. Hi hir menmen mire hat me gol mau paan kir. Ninaan mir mire ninaan me mit, paan mir nokim mire paan ke miyapir. Mekre him mir hi hir yehes mir hiram iuwe mar ke sak nikin. 9 [g]Hi hir menmen mire nopen kike miwapin han pank miram. Yapir miram matip meniuwe mar ke hore haam yapirwe meniuwe mariyaam yapir matip. 10 Hi hir ponik kir kire ponik ke mispenepnam (o nikinpenepnam) nikin kewik hir nenep mit neriuwerem. Hiram menep mit ere wenke hispinak (5) meriuwe ponik kir meriuwet nap minwi.
11 Mitik iuwe kinin naanmamre weise enum im hirak mitik iuwe kerek naanmipre hei enuk kerek kesikekre te hir mit ap nanir ti nimin ein au. Niuk mirak me him me Isrel "Abadon." Niuk mirak me him Grik, hiram "Apolyon" o "Mitik enuk kewaank menmen."
12 [h]Menmen enum im miutip mewaank mit hiram nepei au. Yi eiyirek! Hi hir menmen enum wik mikaru epei mamnen kerek hore him nipaa ketpim hiram mamnen.

Ensel hak (namba 6) ketenwo taur kirak

13 [i]Hi hir menmen im epei au, hi hemtau ensel (namba 6) ketenwo taur kirak. Epei au, hi hemtau him me mitik katip nimin ke kom tekyaait (4) kau kentar kinaan me gol kerek ensel niman si menmen minin yaaim newet God em. 14 [j]Hirak katip ensel hak (namba 6) kerek ketenwo taur, hirak ketpiwek kar ik: "Ti esiupan ensel tekyaait (4) enukit kerek God nipaa kesenkikit hirakit tau teit mani iuwe Yufretis. Ti esiupanet hirakit tato." 15 [k]Hirak ken kesiupanet hirakit ten tehimitan hir mit miyapir yapirwe nau ti nar weiwik wikak nerer wit wit, maain hirakit tatnep mit miyapir ne weiwik miutip nerer wit wit. Nipaa God kehimitenikit hirakit tau teit temerir wenke ik, wi im me tito im te hirakit tatriak menmen im. 16 Hir ensel hir ninin, mit niriak menmen mir hir nau hos nisesi. Hi hemtau mitik hak katip hir yapirwe nire 200 milion mit. 17 Hi wen hityak hir mit netike hos mir. Hiram marim: Mit han in netike hos hir neriuwet ain mire ninim mau han pank, han neriuwet ain mire yinamin, han mire kono. Hos paan kir hirak kire pusi ke yaank laion hirak wisenuk kinin sak niuk mirak laion.
18 Si tiwekre metike si, si me nan sulfa meke him mir man. Marim hir nenep mit miyapir yapirwe ne weiwik miutip nerer wit wit nipaa hir nehimitenor. 19 Hiram menep mit meriuwe him kiram keremem au. Hiram menep mit meriuwe him ketike ponik kiram. Ponik hiram mire manpen (o yenmik) paan kewim te hir nenep mit neriuwe menmen im hir naa neit.

---

[g] **9:9** Joe 2:5 [h] **9:12** Rev 8:13 [i] **9:13** Rev 8:3 [j] **9:14** Rev 16:12 [k] **9:15** Rev 8:7-12

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 [l]Hir nenep mit miyapir yapirwe meriuwe menmen mir enum te
mit miyapir wen nau ti ap neweikin sip newet menmen enum, nises
him me God au. Hir ap neweikin sip newet tipir, teinik ninaan me nu
hir nimaam me gol o silva o nan au. Menmen im hir newenipi niuk
mir hiram ap miriak menmen kike au. Hiram ap mamir menmen o
memtau menmen o mekrit men in men ein taau. 21 Hir ap neweikin sip
newet menmen enum me tipir au, hir ap neweikin sip newet menmen
enum me hir nenep mit naa, menmen me nasi o nari miyapir his
newenem niriran, o nekintip menmen. Au, hir wen nisesim nau neit.

Ensel kewet Jon tiwei hirak ketiwek kaak

10 1 Menmen im epei man, hi hir ensel hak wisenuk keke wit ke
God kan. Napi miwapinek mar ke klos mit neriuwetem miwapin
yink kir, manpen (o yenmik) kewep him kau paan kirak kau niu, ninaan
mirak mir mire wepni, hit mirak merhihe mar ke si. 2 Hirak ketenen buk
hak kike kekre his mirak hirak kewep (o keyi) kiwaai. Hirak kewis hit
yaaim mentar wan, hit henkik merp ti, 3 hirak in ek kinap kenine him
iuwe, him kewen ken yanimin. Hirak kenine him iuwe te nepni mewenin
mar ke hispinak wik (7) matip him. 4 [m]Hiram matip epei au, hi hare ewis
menmen im mamu tiwei, te hi hemtau him me mitik hak meke wit ke
God man hirak ketpo kar ik: "Him me nepni mewenin hiram metpim ti
ap ewisim mau tiwei kit emit! Ti hisawinem ap ewepyapirem emit!"
5 [n]Hirak katip epei au, hi hir ensel kerek nipaa kerp kentar wan metike
ti, hirak kikiam his yaaim mirak men niu. 6 [o]Hirak kikiam his yaaim
mirak men niu, hirak katip kar ik: "Hi hatip werek hekrehir ke God kerek
nipaa kiriak nepni, ti ketike wan, menmen yapirwe mewim, hirak kerek
kaku tipmain tipmain enum eik. Hi hatip haiu ap mamerir wi meiyam
mamnen au. 7 [p]Maain yi yayimtau ensel hak kar ke hispinak wik (7)
hirak kaktenwo taur kirak, menmen God kiriakem kisawinem hiram epei
au mesi. Nipaa God katip mit nirak profet menmen im hir newisim mau
tiwei. Te hiram mamnen mar ke nipaa hirak ketpor."
8 Mitik ensel ik katip epei au, mitik keit wit ke God nipaa ketpo
menmen, hirak pike ketpo him ketpo kar ik: "Ti eno ehit buk kewep (o
keyi) kiwaai his yaaim me mitik ensel kerek kerp wan metike ti." 9 [q]Hirak
katip epei au, hi hen hir mitik ensel hi hetpiwek har ik: "Ti eweto buk
kewep (o keyi) kiwaai his mit." Hirak kewenhi ketpo kar ik: "Ti etiwek
ehik. Ti ehik hirak yaaik katin him, te maain mekre tu kit hirak enuk
him sisi." 10 Hirak ketpo epei au, hi heit buk ik ke his me mitik ensel

---

[l] **9:20** Rev 16:9, 11; Ais 2:8, 20; 1Ko 10:19-20; Sam 115:4-7, 135:15-17; Dan 5:23
[m] **10:4** Dan 8:26, 12:4, 9 [n] **10:5** Diu 32:40; Dan 12:7 [o] **10:6** Nia 9:6; Sam 146:6
[p] **10:7** Dan 9:6, 10; Emo 3:7 [q] **10:9** Esi 2:8, 3:1-3

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

hi haak. Hi haak hirak yaaik katin him kire hinaan, te maain hi haak
henektin, hirak kekre tu kai enuk him sisi kentar him enum mekrerek
maain mamnen mamnep mit. 11 Hi haak henektin, mitik ketpo kar ik:
"Buk ik ti nepei haak hirak kakikepit te ti pike atip awepyapir him me
God me menmen yapirwe mamnen mit miyapir kerek natip him ham him
ham nerer wit wit, yink kir hak hak, hir netike mit iuwe nir naanmipror."

Him me mitikit wiketeret ten ti tewepyapir him me God

11 1 [r]Hirak ketpo epei au, hir neweto henmik netpo nar ik: "Ti
eno enin mak ke winak iuwe ke God keit ti ketike kinaan mit
newepwar menmen newet God menmen menterim. Epei au, ti ewenhis
mit miyapir kerek newenipi niuk me God neitai. 2 [s]Te ti ap enin mak
ke niwa hiram meit witeik meweikin winak iuwe ke God au ekit! Ti ap
enin mak ke niwa im mentar God kakwis mit ap ne weiwik me Isrel hir
naninen wit Jerusalem me 42 wenke hir naanmamre mit nanu en, hir
naniwaank menmen meitai. 3 Hi God awet mitikit wik tai menmen mai
iuwe te hirakit tatno tatwepyapir him mai. Hirakit tatmir laplap mire
bek rais tatiteikin mit hirakit yink enuk teriuwe menmen enum mir te
hirakit tatu tatwepyapir him mai me tito wikak wenke hispinak kiutip (o
42 wenke).

4 [t]Mitikit wik it hirakit tire nu Oliv wik tetike lam wik kerek nipaa
mitik profet Sekaraia ketpim, terp ti tiriak menmen te Mitik Iuwe God
kerek kinin naanmipre mit nau ti hirak kiret. 5 [u]Mit han hir hanhan
naniksip, si mamike him kirakit si tatin mit enun in. Neimin hir naniksip
hir nani nanriuwe si enum im. 6 [v]Hi awisikit hiram yaaim me hirakit
tatnip nepni te hawi ap kaknen me wi hirakit terp ti tewepyapir him
mirakit. Hirakit iuwe te hirakit tertei teweikinhis tipar hiram mire
hemkre, o tatiwaank mit miyapir ne ti hir naninap nanriuwe menmen
enum. Wi hirakit hanhan tatriakem, hirakit tatriakem.

7 [w]Maain mitikit wiketeret hirakit tatitip him mirakit tatwepyapirem
epei au, tipir enuk keweikin kire miyak hirak kakniu kakoke hei enuk
kesikekre, hirak kakniu kaknen kaktikeret tatnepakit kakininet kakiksip
tati. 8 [x]Hirak kakininet kakiksip tati, herwe yink mirakit mamwaai yayiwe
ke wit Jerusalem. Haiu matip tok piksa haiu menewem wit Sodom o Isip
mentar wit im mit newi hir mit enun nepan ne God. Hirak wit kerek Mitik
Iuwe kir mit newenkekik kau nu tentarakit. 9 Mit miyapir han natip him
ham him ham nerer wit wit kerek mit nau ti, hir nanir herwe yink mirakit
me wi wikak metike wi ham pinam kike. Hir ap nanwis mit nanwisikit

---

[r] **11:1** Esi 40:3; Sek 2:1-2 [s] **11:2** Lu 21:24; Rev 12:6, 13:5 [t] **11:4** Sek 4:3, 11-14
[u] **11:5** 2Sml 22:9; 2Kin 1:10; Sam 97:3; Jer 5:14 [v] **11:6** 1Kin 17:1; Eks 7:17-20; 1Sml 4:8
[w] **11:7** Dan 7:21; Rev 12:17, 13:1, 7, 17:8 [x] **11:8** Lu 13:34

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

tatikre hei au nentar hir han enuk neriuweret hir hanhan nanrekyiwekit
enum. 10 Mit miyapir yapirwe nau ti hir han yaaik nanintar hirakit tati.
Hir han yaaik te hir nanrire nanwetan menmen nanintar mitikit profet
wiketeret hirakit tewaank mit miyapir nau ti terekyor enum hirakit taa.
11 [y]Hirakit tatwaai me wi wikak metike wi ham pinam kike, God
kaksiuwe nap mamnen mamu mamikreret te hirakit pike tatikrit tatirp.
Hirakit pike tatikrit tatirp, mit miyapir kerek naniret hir nanipirpir
wisenum. 12 [z]Hir nanipirpir wisenum hir nanimtau him me mitik keit
wit ke God hirak kaktip kakir ik: "Yi wiketeret yi einiu einen in." Hirak
kakitpiwekit mit enun nepan nirakit naniret tatniu tatikre napi tatno wit
ke God. 13 [a]Hirakit tatno wit ke God, waswas ti kaktanik wisenuk, pinak
kiutip ke wit kiutip hir nenke pinam mar hiswiyen (10), hirak kakwep
te mit miyapir nanir ke 7,000 nani nanit ein. Mit han wen nanu wit
Jerusalem hir nanipirpir wisenum nanwenipi niuk me God kerek kau wit
kirak iuwe.
14 [b]Menmen im mamnen te menmen enum namba 2 hiram mamisi. Yi
eiyimtau. Maain kike menmen enum namba 3 mamnen."

Ensel hak (namba 7) hirak ketenwo taur kirak

15 [c]Hirak ketpo menmen im epei au, hi hemtau ensel hak (namba 7)
ketenwo taur kirak. Hirak ketenwo taur kirak, hi hemtau him me ensel
neit wit ke God hir ninap natip: "Mit miyapir nerer wit wit nau ti, in ek
Mitik Iuwe kaiu ketike Mitik Krais kerek hirak kehimitanek ken kikaap
mit ne ti hirakit tatinin naanmamre mit miyapir yapirwe. Hirak kaku
kakit tipmain tipmain enum eik naanmamri." 16 [d]Hir natip epei au, mit
iuwe nar 24 kerek nau yeno me mit iuwe menep ninaan me God, hir
newen ninip niwaai newis maat ken ti newenipiyek. 17 [e]Hir newenipiyek
natip nar ik:

"Haiu matip haiu han yaaik merwit. Ti God kaiu mitik iuwe. Nipaa
ti hepu ere in ti hepu. Haiu han yaaik mentar ti epei heit menmen
mit iuwe naanmipre mit miyapir heriuwerem.

18 [f]Mit nerer wit wit hir epei han enuk nerwit nentar in ek ti han enuk
heriuwi (o herweri). Wi epei man te ti skelim mit miyapir kerek
nipaa naa. Wi in ti ewet mit kerek niriak menmen mit netike mit
profet netike mit miyapir kerek newenipi niuk mit nises him mit,
ti ewetir menmen. Hir mit niuk iuwe, hir au weinin, ti ewetir
menmen mit yaaim. Wi epei man te ti ehiwaank mit miyapir
kerek newaank mit miyapir nau ti."

---

[y] **11:11** Esi 37:5, 10 [z] **11:12** 2Kin 2:11 [a] **11:13** Rev 8:5, 16:18 [b] **11:14** Rev 9:12
[c] **11:15** Eks 15:18; Sam 10:16; Dan 2:44; Oba 21 [d] **11:16** Rev 4:4, 10 [e] **11:17** Rev 1:4, 8, 15:3 [f] **11:18** Sam 2:1, 46:6, 115:13; Ro 2:5; Rev 10:7, 19:5, 20:11-13

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 [g]Hir natip epei au, hi hir winak iuwe ke God keit wit kirak kewep
kihi kerp keit te hi hir bokis kontrak kehimitan him God nipaa kewet
mit ne Isrel em, hirak keit nimin kiwaai yaain. Hi hir bokis keit nimin
kiwaai yaain, hi hir nepni mewenin hemtewem hiram mewenin, hi hir
ti kitanik, hawi yuwerep mire ais man ti.

Him me mite wetike kirin enuk

12 1 Menmen im epei man, hi hir menmen wisenum meit nepni. Hi
hir menmen mire mite. Hire weriuwet klos mirius mire wepni
mau yink kire. Wenke kau kinik hit mire, hire wewis hir mar hiswiyen
wik (12) mire hat kerek mit iuwe hir nemun, hire wemun mau paan
kire. 2 [h]Hire wepitu tu himir ketniniwe weteiknen wawine nikan te hire
wenepip. 3 [i]Hi hir menmen im epei au, hi hir menmen ham wisenum
meit nepni mire kirin. Hirak yink kirak kire ninik, hirak paan kirak
kar hispinak wik (7), kom mar hiswiyen (10) mewim. Hirak kewis hat
me mit iuwe mar hispinak wik (7) mau paan mirak im. 4 [j]Hirak kiwaai
ponik kirak keiyik kari hir ham miutip me pinam wikak mau nepni.
Hiram lain miram mar wik mepu nepni, miutip au hirak keriyaam
keiyim ken ti. Hirak kerp menep ninaan me mite wepitu kemeriwe hire
wawine nikan. Hirak kemeriwe wawine nikan te hirak kakikip kakik.
5 [k]Maain hire sip newenep hire wine nikan hirak kakinin naanmamre
mit miyapir yapirwe nerer wit wit naanmamror werek werek wisenum.
Hire wine nikan epei au, kirin kakikip kakik au. Hir mit ensel ne God
netiwekhis neiyik nen yeno kerek God kewim. 6 [l]Mite ip au wirir wen
yaank weinik ap mit newik au, wit kerek God nipaa epei kenipek his
yaaim te hire wawu werek wawit en. Hir mit ensel nirak naanmamrewe
me tito wikak metike wenke hispinak kiutip (o 42 wenke).
7 [m]Hi hir menmen im epei au, mit ensel neit wit ke God hir nenepan.
Maikel ketike mit ensel nises him mirak hir netike kirin ketike mit
ensel enun nirak hir yapirwe nenepan. 8 Hir yapirwe nenepan te kirin
ketike ensel enun nirak ap ninini au. Maikel ketike ensel nirak ninini
te hir ap newisi nanu nanit wit ke God me wi meiyam au. 9 [n]Hir nepir
kirin ketike ensel nirak ninaaiwir wit ke God. Kirin, hirak manpen
(o yenmik) ke nipaa enum eik kepu, mit nenewek Seten, hirak kepno
menep ninaan me God kesiuwe him katip God haiu mit enun. Hirak
mitik enuk kewises mit miyapir nerer wit wit nau ti. Hir ensel yaain
ne God nepirek ketike mit ensel nirak enun, hir newirek ketikeri nen
ti.

---

[g] **11:19** Rev 8:5, 15:5, 16:21; Hi 9:4 [h] **12:2** Mai 4:10 [i] **12:3** Dan 7:7 [j] **12:4** Dan 8:10
[k] **12:5** Ais 7:14; 66:7; Sam 2:9; Rev 19:15 [l] **12:6** Rev 11:2-3 [m] **12:7** Ju 9 [n] **12:9** Lu
10:18, 22:31; Jen 3:1, 14; Rev 20:2

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 [o]Hir newirek ketikeri nen ti, hi hemtau him ke mitik keit wit ke God.
Hirak katip kar ik: "In ek God kaiu hirak ketaihis hirak kinin menmen
yapirwe keriuwe menmen mirak iuwe. Mitik kerek hirak kehimitanek
kan ti kikaap mit hirak keit menmen iuwe me God, hirak Mitik Iuwe.
Hirak Mitik Iuwe kentar mit ensel epei nepir mitik enuk kerek witaan
wanewik hirak kepnen menep ninaan me God kesiuwe him katip God mit
naiu yinan nau ti kerek nises him mirak hir enun. 11 Naiu yinan hir epei
ninink neriuwe hemkre me Krais hirak kire Sipsip kerek nipaa hemkre
mewen men ti. Him God kerek hir netpim newepyapirem hiram mekepi
te hir ninink. Hir ap ninaain nani te hir hanhan nanu ti au. Hir newis
mit enun nanip naa nentar hir nises God him mirak. 12 [p]Te yi mit yeit
wit ke God yetike menmen yapirwe yi han yaaik eiyu. Te yi mit miyapir
yetike menmen yapirwe me ti yi naanmamre hiras. Seten epei kakikiuwe
kaknen ti han enuk wisenuk kakriwaank kakintar hirak kertei wi epei
man menep te God kakiwaankek kakwirek kakikre si."
13 Kirin kertei hir nepirek, hirak ken ti, hirak kekrit koyei mite kerek
nipaa wine nikan hirak. 14 [q]Hirak koyei mite ip te kaaup au. Hir mit ensel
newetiwe yapir mei me hore him te hire weiyim weniuwe wen yaank
weinik mit ap newi au, hire waunaaiwir kirin enuk ek hire wen wawu
wawit yanimin. Hire wawu wawit en tito wikak metike hawi hitan kiutip
(o 42 wenke), hir naanmamprewe me menmen. 15 Hire wirir weniuwe
wen, kirin kewep him kirak, tipar wisenum mire mani mekiuwerek
men. Tipar mekiuwerek men mises mite ip e, te sir miram mamnanep
meiyip mamno hire wawi. 16 Sir miram mamnanep meiyip mamno, ti
hirak kekepiye kewep te tipar mekiuwerek men nimin kerek nipaa kirin
kenikinem meke him kirak minanep meiyip men. 17 [r]Ti kekepiye kewep
te tipar men nimin kerek nipaa kirin kenikinem, hirak kirin han enuk
wisenuk keriuwe mite ip, te hirak kinaiwirep kirir ken kaknep nikerek
han hire nipaa winen. Nikerek in hir mit miyapir kerek nises him me
God hir natip newepyapir hir nises him me Jisas. 18 Kirin ken kerp
tenhaan ke wan.

Miyak wiketeret tewepyapir hirekses

13 1 [s]Kirin kerp tenhaan me wan eik, hi hir mitik keweikin kire
miyak wisenuk hak kiniu keke wan kan. Hirak kom mirak mar
hiswiyen (10) mepu, paan mar hispinak wik (7) mewik. Hat me mit
iuwe mar hiswiyen (10) mau kom mirak, niuk enum mau paan mirak
mar hispinak wik (7). Niuk im hiram him enum metawin God. 2 [t]Miyak
wisenuk kerek hi hirek keke wan kan, hirak yink kirak kire pusi ke

---

[o] **12:10** Jop 1:11; Sek 3:1 [p] **12:12** Ais 44:23, 49:13 [q] **12:14** Dan 7:25, 12:7 [r] **12:17** Rev 11:7, 14:12 [s] **13:1** Rev 12:3, 17:3, 7-12 [t] **13:2** Dan 7:4-6

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

yaank niuk mirak lepat, hit mirak mire miyak enuk kinin sak niuk
mirak bea, him kirak kire pusi ke yaank kinin sak niuk mirak laion.
Kirin kewetiwek menmen mirak iuwe, hirak kewisik hirak naanmamre
mit miyapir nerer wit wit nau ti, hirak kinin menmen yapirwe mau ti.
3 [u]Hi hir paan kiutip ke miyak wisenuk nipaa menmen makip wisenuk
te hirak kaki. Au, hiram mekiwo hirak kepu werek. Mit miyapir yapirwe
nir sak mau paan kirak hir nepirpir natip hirak iuwe te hir nisesik
nemtau him mirak. 4 Mit miyapir newenipi kiri nentar hirak kewet miyak
wisenuk menmen mirak iuwe te kakinin menmen yapirwe mau ti. Hir
newenipi miyak kektikerek nentar hir han kitet hirak iuwe. Hir natip
nar ik: "Keimin hirak iuwe kire miyak enuk ik e? Keimin hirak iuwe te
kakininek kaktikerek tatnepakit? Taauye!"

5 [v]God kewis miyak enuk ik katip him enum hirak ketawin God. Hirak
kewisik hirak kinin naanmamre menmen yapirwe mau ti me tito wikak
metike hawi hitan keiyak. 6 God kewisik te hirak kewep him kirak katip
enum hirak ketawin God, wit ke God ketike hir yapirwe kerek nau wit
kirak. 7 [w]God kewisik hirak ketike mit miyapir kerek nises him me God
hir nenepan te hirak kinini. Hirak keit menmen iuwe te hirak kinin
naanmipre mit miyapir natip him ham him ham, yink kir ham ham hir
ne weiwik yapirwe nerer wit wit. 8 [x]Mit miyapir yapirwe nau ti nerer wit
wit nanwenipi niuk me miyak enuk wisenuk. Te mit miyapir kerek nipaa
God ap kiriak ti ketike nepni wen au, hirak kewis niuk mir mau tiwei
mirak kehimiteni hir nanu nantikerek, hir ap newenipi niuk me miyak
ik au. Tiwei ik hirak tiwei ke Mitik keweikin kire Sipsip nipaa mit nakip
hirak kaa.

9 Yi eiyimtau menmen mai! Neimin hir nemtau him im hir han ekitetim
werek werek! 10 [y]Mit kerek God kehimiteni mit han hir nanwisi nekre
winak enuk, hir nanino nanikre winak enuk. Mit han kerek God kehimiteni
mit han hir nanwaai hine me his naninip, maain hir nanwaai hine me his
naninip nani keriyen. Mit miyapir kerek nises him me God hir naninakin
tokim nanises God werek werek nanintar menmen enum im mamnen."

11 Menmen im epei man, hi hir ti kewep, miyak wisenuk hak kiniu ti
kan niu ein. Miyak ik kom mirak wik mau paan kirak, hiram mire kom
me sipsip te hirak katip enum kar ke kirin katip. 12 Miyak wisenuk kerek
kises keiyak kinin kan, hirak keit menmen mirak iuwe kekrehir kirak
kekepik kenip mit miyapir nau nerer wit wit newenipi niuk me miyak
kerek nipaa menmen menep paan kirak ketnen te kaki, au hiram mekiwo
hirak kepu werek. 13 [z]Miyak kerek kiniu ti kan, hirak kiriak menmen

---

[u] **13:3** Rev 17:8 [v] **13:5** Dan 7:8, 25, 11:36; Rev 11:2 [w] **13:7** Rev 11:7 [x] **13:8** Sam 69:28; Rev 3:5, 5:6, 17:8, 20:12, 15, 21:27 [y] **13:10** Jer 15:2, 43:11; Mt 26:52; Rev 14:12
[z] **13:13** Mt 24:24; 2Te 2:9-10

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

iuwe mit niriakem nipaa taau. Hirak kiriak menmen ham ham yapirwe,
hirak kari si meke nepni man ti te hir mit miyapir nerp en nirek hirak
kiriak menmen im. 14 [a]Hirak kewises mit miyapir yapirwe nan nerer wit
wit keriuwe menmen iuwe miyak wisenuk kewisik hirak kiriakem menep
ninaan mirak. Hirak kewisisorek ketpor kari han kir keriuwerek te hir
nime nu ninaan mewim mar ke yink ke miyak kerek hine kenep paan
kirak metnen kaki au hiram mekiwo, hirak kepu kepeit.
15 [b]Miyak kinin kan kewis miyak kerek kisesik hirak kikiak nu mire
yink ke miyak kinin kan. Hirak kekrit kepu kari nap. Yink ik hirak kekrit
kepu kari nap hirak katip kire mitik. Mit miyapir kerek ninapen newenipi
niuk mirak, hirak kaknipi hir nani.
16 Hirak kiriak menmen ik ketike menmen hak enuk. Hirak kenip mit
miyapir yapirwe niuk mir iuwe, niuk weinim, mit kerek netenen pewek
yapirwe, mit han au hir nepu weinin, mit niriak menmen neit pewek
mererim, mit han au niriak menmen me mit iuwe naanmipri niriakem
weinin. Hirak kenipi hir enwisyaan mak emu his yaaim o emu maat kir.
17 [c]Mit miyapir kerek hir ap newisyaan mak me miyak enuk o namba
mirak mau his yaaim or maat kir, hir ap te nansiuwe menmen mir nanit
pewek mamrerim o nanino nanwir pewek nanit menmen taau. 18 Haiu
han ekitet menmen im werek werek. Mit miyapir kerek nertei menmen
werek werek, hir nanwenhis namba me miyak enuk. Namba im hiram
niuk me mitik. Namba im mirak hiram mar 666.

Mit nar ke 144,000 nine henye

14 1 [d]Hi hir menmen im epei au, hi hir Mitik keweikin kire Sipsip
hirak kerp wit Jerusalem, niuk mirak ham miniu (o neiyip) Saion.
Hirak ketike 144,000 mit miyapir kerek niuk mirak metike niuk me Haai
kirak God mau maat kir, hir nerp ein. 2 [e]Hi epei hiri nerp ein, hi hemtau
menmen meke nepni man. Hiram matip him iuwe mire hitik siurik me
sirsir men ti o mire nepni mewenin. Menmen hi hemtewem hiram mire
mit hir niram gita mir. 3 [f]Hir mit yapirwe nar ke 144,000 hir nerp menep
yeno kerek Mitik Iuwe God kewik. Hir nerp ein nine henye hak yaaik
menep menmen tekyaait (4) hiram mepu hiram metike mit iuwe nar
24. Mit han nertei nine henye im au. Hir mit miyapir keriyen nipaa God
ketorhis ne mit nau ti. 4 [g]Mit miyapir in hir yaain nire mite ap wiwaai
wetike mitik wen au, hir nises God werek werek. Hir yaain nire mit ap
nari miyapir his newenem niriran au, hir ap newenipi niuk me tipir enum

---

[a] **13:14** Rev 19:20; Diu 13:1-4 [b] **13:15** Dan 3:4-6 [c] **13:17** Rev 14:9, 11, 16:2, 19-20, 20:4
[d] **14:1** Rev 3:12, 7:3-4 [e] **14:2** Esi 1:24, 43:2; Rev 1:15, 19:6 [f] **14:3** Sam 149:1; Ais 42:10; Rev 5:9, 7:4 [g] **14:4** Ef 5:27

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

o miyak enuk au. God kerekek. 5 [h]Hir mit miyapir yaain. Hir ap natip him
newisesik mei me wi hir nau ti au.

Mitikit ensel wikak tatip him mirakit

6 Hi hir menmen im epei au, hi hir mitik ensel hak keniuwe keke niu
kan. God epei keriuwetek kan ti kakwepyapir him yaaim mirak mamu
mamit tipmain tipmain enum eik. Hirak kan kaktip him im mamno mit
miyapir hir yink hak hak, hir natip him ham, him ham, hir ne weiwik
yapirwe nau nerer wit wit. 7 [i]Hirak kinap katip kar ik: "Yi einain God
eiyises him mirak eiwenipi niuk mirak eiyintar wi epei man te God
kakinke mit miyapir nau ti. Yi eiwenipi niuk me Mitik Iuwe God kerek
kewis ti ketike nepni, wan metike mani, hitik, heipun. Yi eiwenipi keiyak
au ekit! 8 [j]Hi hirek epei kan ken, hi hir mitik ensel hak kisesik kinap
katip kar ik: "Eiyimtewek! Wit iuwe niuk mirak Babilon epei kewaank.
Mit miyapir nau wit Babilon hir epei nari han ke mit miyapir nau nerer
wit wit hir nisesi nirıak menmen enum newenipi niuk me tipir, neweikin
sip newet God. Mit nau Babilon hir nire mite hire wetenen kap wain
mekrerem, hire wari han ke mit te hir nanim te hir nanwaai nantikerep."
9-10 [k] [l]Ensel ik epei kan ken, hi hir ensel hak kikaru kekiuwe kan kinap
katip kar ik: "Mit miyapir kerek hir newenipi niuk me miyak enuk o nu
mire yink ke miyak wisenuk o hir neit mak mau his mir o maat kir, hir
nanim tipar wain enum him sisi mekre kap me God. Wain im hiram
mehimitan menmen enum God kakrıak mit em kakintar hir nenipek han
enuk wisenum. Mit narik God kakwisi nanikre si metnen metike nan salfa
mikap si, hir yink kir kaknen (o mamiyewor) wisenuk te ensel yaain netike
Mitik keweikin kire Sipsip hir nanirp naniri hir nanikre si. 11 [m]Si tiwekre me
si kerek mirıak yink kir kaknen (o mamiyewor), hiram mamno niu tipmain
tipmain enum eik. Mit miyapir kerek newenipi miyak enuk ketike yink kar
ke yink ke miyak enuk o mit neit mak mirak mau his mir o maat kir, si im
mamnip yink kir kaknen (o mamiyewor) te si im hiram ap mami witaan o
wanewik au, mamu mamit te hir mit miyapir nanu werek werek au."
12 [n]Menmen enum me miyak enuk mamnen te mit miyapir nises him
me God o nises him me Jisas werek werek, hir naninakin tokim nanirp.
13 [o]Hirak katip epei au, hi hemtau him me mitik ensel keit wit ke God
katip kar ik:

"Ti ewis menmen im mau tiwei: Mit miyapir kerek nises Mitik Iuwe
God, hir nani in ere maain te hir han yaaik enu." God Himin

---

[h] **14:5** Sam 32:2; Sef 3:13 [i] **14:7** Rev 10:6 [j] **14:8** Ais 21:9; Rev 17:2, 18:2, 3; Jer 51:7, 8 [k] **14:9** Rev 13:12-17 [l] **14:10** Sam 75:8, 11:6; Ais 51:17, 22; Jer 25:15; Rev 15:7, 16:19, 19:20, 20:10, 21:8; Jen 19:24; Esi 38:22 [m] **14:11** Ais 34:10; Rev 13:12-17 [n] **14:12** Rev 13:10, 12:17 [o] **14:13** 1Ko 15:58; Hi 4:10

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yaaik katip, “Him im hiram yaaim. Hir nani naninaaiwir menmen
hir epei niriakem, hir nanu yain yain. Hir nanu yaain yaain
nanintar menmen nipaa hir niriakem hiram mamnen mamtikeri.”

Ensel neithis mit miyapir neriyei neri nan God

14 [p]Hirak katip epei au, hi hir napi kire hike kau nepni. Hi hir napi kire
hike kau nepni, mitik kire Krais hirak kewik hirak kekun hat gol ke mit
iuwe kau paan kirak. Hirak ketenen hine ke his tiknuk enuk. 15 [q]Hi hirek
epei au, mitik ensel hak ketpaan keke winak iuwe ke God kan kenine
mitik kerek kau napi ketpiwek him iuwe kar ik: “Ti ehit hine ke his kit
ewaaiyek eremir menmen. Wi epei man menmen mau ti hiram epei maa
te ti eremir.” 16 Hirak katip epei au, mitik kau nepni hirak kiwaai hine ke
his kirak. Hirak kiwaai hine kirak keremir menmen yapirwe mau ti.
17 Hirak keremir menmen mau ti, mitik ensel hak keke winak iuwe ke
God ketpaan kan, kire mitik kau nepni hirak ketenen hine ke his tiknuk
enuk. 18 Hirak kan witeik, ensel hak kerek naanmipre si, hirak kinaaiwir
kinaan kerek mit newepwar menmen newet God em. Hirak kinaaiwir
kinaan kenine ensel ketenen hine ke his tiknuk enuk ketpiwek him iuwe
kar ik: “Ti ewaai hine kit eremirir waai wain nikim miram mau ti entar
nikim hiram epei mewinki.” 19 [r]Hirak katip epei au, ensel ketenen hine
ke his kirak kiwaaiyek keremirir nikim hiram mewinki. Hirak keremirir
hiram mewinki, hirak ketiwem keiyim ken kewirem mekre sar te hir
mit ensel neit henkip (o henpik) nesesim tipar mamno. Sar im hiram tok
piksa mehimitan God han enuk hirak kaknep mit nau ti. 20 Hir neses
nikim im mekre sar meit menpin me wit. Hir nesesim, hemkre meke sar
hei kirak men mire mani kiniu men yanimin mar ke 320 kilomita. Hiram
men mau niu mar ke waai mau teruk me hos.

Ensel nar ke hispinak wik (7) netenen menmen enum mar hispinak wik (7).

15 1 [s]Hi hir menmen me hemkre epei au, hi hir menmen ham iuwe
meit wit ke God. Hi hir mit ensel nar hispinak wik (7) naninep
mit. Menmen im enum mamno ti mamnep mit te maain God han enuk
epei au, menmen enum epei au mesi. 2 [t]Hi hir mit ensel epei au, hi hir
menmen mire wan hirak kire glas si merhihe mekrerek. Hi hir wan
metike mit miyapir kerek epei netike miyak enuk, nu mire yink mirak
ketike namba me niuk mirak, hir netikeri hir nenepan, te mit miyapir
ninini nentar hir ap newenipi niuk mir. Hir nerp menep wan hir netenen
gita kerek God kewtirem. 3 [u]Hir netenen gita hir nine henye nipaa Moses

---

[p] **14:14** Dan 7:13 [q] **14:15** Joe 3:13; Mt 13:39-40 [r] **14:19** Ais 63:3, Kra 1:15; Rev 19:15
[s] **15:1** Lev 26:21; Rev 15:6-7 [t] **15:2** Rev 4:6, 5:8 [u] **15:3** Eks 15:1; Rev 11:17, 16:7; Sam 92:5; 139:14, 145:17

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mitik kerek kiriak menmen me God hirak kewisim metike him me Mitik keweikin kire Sipsip. Hir nine henye natip nar ik:

"God kaiu Iuwe ti Mitik Enuk Manpenuk, menmen ti hiriakem hiram yaaim iuwe.
Ti kerek naanempre haiu mit metike menmen yapirwe nipaa ein ere in ere maain, ti hiriak menmen yaaim hiram werek werek.
4 [v]Neimin hir ap nanwenipi niuk mit a?
Au, hir yapirwe naninen nanwenipi niuk mit. Hir nanwenipi niuk mit ti kaiu Iuwe, nantip ti Mitik Enuk Manpenuk nanintar ti kiutipen ti kerekek wetpen enuk heit.
Te mit miyapir nerer wit wit naninen nanwenipi niuk mit nanintar hir yapirwe nir menmen yaaim ti herekyorem."

5 [w]Hir nine henye epei au, hi hir haau iuwe mit nehimitanem hiram me God keit nimin ke winak kirak kihi kerp yaain, hi hir haau God kewim. 6 [x]Hi hir haau God kewim, te hi hir ensel nar hispinak wik (7) kerek netenen menmen enum mar hispinak wik (7) hir neke winak ke God netpaan nen. Hir namir klos hiram mirius mire hike mir himin. Ni mire gol meweikin han pank kir. 7 [y]Hir epei nen witeik, te menmen miutip me menmen tekyaait (4) kerek mepu yeno me God, hirak kewetir min mar hispinak wik (7). God kerek kaku tipmain tipmain enum eik, hirak wen han enuk te han enuk mirak meweikinhis mire tipar miwaai mekre min im. 8 [z]Hiram mire tipar miwaai mekre min im, si tiwekre me menmen iuwe me God metike menmen mirak merhihe hiram miwapin winak ke God keit nimin. Hiram miwapin winak ke God, keiyak kiutip keit wit ke God ap te kakno nimin en ere menmen enum mar hispinak wik (7) eim kerek ensel nar hispinak wik (7) hir netenenim hiram epei au mesi.

Mit ensel neit menmen enum mekre min neiyim nen newirem mamno ti

16 1 [a]Si tiwekre miwapin winak ke God, hi hemtau him me mitik hak kekrerek katip him iuwe kar ik: "Yi eiyit min kerek menmen enum me han enuk me God meweikin his mire tipar mekrerem, yi eiyim eino eiwenem emno ti." 2 [b]Hirak katip epei au, hirak mitik ensel kiutip kinin keit min mirak keiyim ken kewir menmen enum mekrerem men ti. Hiram men ti menep mit miyapir kerek newenipi niuk me miyak enuk ketike teinik mit nesipaak mire yink kirak, hir newis mak mau yink kir. Hiram menep yink kir ketnen hirak kenen (o meiyewor).

---

[v] **15:4** Jer 10:6-7; Sam 86:9 [w] **15:5** Eks 38:21 [x] **15:6** Rev 15:1 [y] **15:7** Rev 14:10
[z] **15:8** 1Kin 8:10-11; Ais 6:4; Esi 44:4 [a] **16:1** Ais 66:6; Rev 16:17; Sam 69:24; Jer 10:25; Esi 22:31; Sef 3:8 [b] **16:2** Eks 9:10; Diu 28:35; Rev 13:12-17

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 [c]Menmen im epei menep mɨt, hi hɨr ensel hak (namba 2) kisesik ken
kewen menmen enum mekre mɨn hɨram men wan iuwe. Men wan iuwe
meweikɨn mɨre herwe hemkrik te menmen yapɨrwe mau mekre wan maa.
4 [d]Menmen yapɨrwe mau mekre wan maa, hi hɨr mɨtɨk ensel hak
(namba 3) hɨrak kan kewen menmen enum mekre mɨn mɨrak men mani
metike hɨtɨk, hɨram meweikɨn mɨre hemkre. 5 [e]Hɨram meweikɨn mɨre
hemkre, hi hemtau mɨtɨk ensel kerek naanmɨpre mani metike hɨtɨk
hɨrak katɨp kar ik: "God ti kerekek ti yaaik. Nɨpaa ere in ti hepu hepeit.
Menmen enum ti hɨrɨakem hewaank tɨpar hɨram meteikɨn ti yaaik. 6 [f]Ti
yaaik hentar nɨpaa hɨr mɨt nau tɨ nenep mɨt miyapɨr kerek nises hɨm
mɨt netike mɨt profet nɨt hemkre mɨr mewen. Te in ek ti heweikɨn tɨpar
mɨre hemkre hɨr nanɨm ti enɨp enrerim me menmen nɨpaa hɨr nɨrɨakem."
7 [g]Hɨrak katɨp epei au, hi hemtau hɨm ke mɨtɨk hak kerp kɨnaan kerek
ensel newepwar menmen newet God em, hɨrak katɨp kar ik: "Mɨtɨk Iuwe
God ti enuk manpenuk. Menmen enum ti erekyorem enɨp enrerim me
menmen enum nɨpaa hɨr nɨrɨakem, hɨram yaaim."
8 Hɨrak katɨp epei au, hi hɨr mɨtɨk ensel hak (namba 4) hɨrak kewen
menmen enum mekre mɨn kɨrak men wepni. Men wepni te hɨram si taak
mɨt miyapɨr yɨnk kɨr. 9 [h]Hɨrak si taak yɨnk kɨr hɨr nene God netpɨwek
enum me menmen im manɨp nentar God hɨrak kari menmen im man
menep mɨt. Hɨr nɨnapen neweikɨn sip newet menmen enum hɨr nisesim,
hɨr ap newenepi niuk me God hɨrak Iuwe. Au, hɨr nenerek wen nises han
kɨr enuk.
10 [i]Menmen im epei man hi hɨr mɨtɨk ensel hak (namba 5) kewen
menmen enum meke mɨn kɨrak men yeno kerek miyak enuk kewim, te
menmen mɨre wɨtaan toto mɨwapɨn ti merer wit wit kerek miyak enuk
hɨrak naanmɨpre mɨt miyapɨr. Wɨtaan toto mɨwapɨn tɨ merer wit wit te
mɨt miyapɨr nɨnakɨn nin kɨr nentar yɨnk kɨr kenen (o meiyewor). 11 [j]Hɨr
nɨnakɨn nin kɨr te hɨr han kɨtet menmen enum mau yɨnk kɨr te hɨr nene
God neriuwerem. Hɨr ap neweikɨn sip newet menmen enum au. Hɨr nises
han kɨr.
12 Menmen im epei au, hi hɨr mɨtɨk ensel hak (namba 6) kan kewen
menmen enum mekre mɨn kɨrak men mani iuwe Yufretis. Hɨram men
mani Yufretis, hɨrak kenke keweikɨn kɨre yayiwe te mɨt iuwe naanmɨpre
mɨt miyapɨr nau tɨ kerek wepni kewep kn hɨr neke mani wi kɨrak
nanɨnen. 13 Mani Yufretis kenke epei au, hi hɨr hɨmɨn enum wikak
hɨram meweikɨn mɨre pato o minaap. Hɨram metpaan meke hɨm ke
kɨrin, miyak enuk tetike miyak enuk keiyak niuk mɨrak profet enuk

---

[c] **16:3** Eks 7:17-21 [d] **16:4** Sam 78:44 [e] **16:5** Rev 1:4; Sam 119:137 [f] **16:6** Sam 79:3; Ais 49:26 [g] **16:7** Rev 15:3, 19:2; Sam 19:9 [h] **16:9** Rev 9:20-21, 16:21 [i] **16:10** Eks 10:22; Ais 8:22 [j] **16:11** Rev 9:20-21, 16:12; Ais 11:15; Jer 50:38

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kewisesik. 14 [k]Hiмin im hiram me herwe kerek hiram miriak menmen
yaaim mirakel nipaa mit nirem au. Hiмin wikak im men mit iuwe ninin
naanmipre mit nerer wit wit nau ti, hiram mari han kir te hir nererik
nantike God naninepan me wi hirak God kerek hirak Iuwe Manpenuk
kehimitan mit hir nantikerek naninepan.
15 [l]"Hi Jisas hi etpi! Hi anen waswas me wi yi yepitariyem yar ke mitik
enuk kekintip menmen. Mit kerek hir naanmamre werek werek menmen
maain mamnen, hir han yaaik nanu. Hir ap yink enuk me menmen im
mamnen mamre mit kerek klos au hir ne puk weinik nen witeik."
16 [m]Hiмin enum wikak meithis mit iuwe ninin naanmipre mit
miyapir nau ti, hir nan nererik neit wit niuk mirak me him Hibru hiram
Amagedon.
17 [n]Hir nererik epei au, hi hir mitik ensel hak (namba 7) kewen
menmen enum mekre min kirak men mire nime. Epei au, mitik keke
winiak iuwe ke God menep yeno me mitik iuwe, hirak ketip him iuwe kar
ik: "Menmen God kiriakem kenep mit keriuwerem hiram epei au meit."
18 [o]Hirak katip epei au, hi hir nepni mewenin mari winen men ein men
ein, hiram mewinin wisenum ti kitanik wisenum. Nipaa God kiriak ti ere
in ap ti kitanik karik au. Ti kitanik hiram minin ti me nipaa ein. 19 [p]Ti
kitanik wisenum te wit iuwe Babilon kewep pinak pinak ere wikak, wit
iuwe me wit yapirwe mewaank. God ap han kaa menmen enum mit ne
Babilon niriakem te hirak han enuk kanip keriuwe menmen im, hirak
kewaanki kire mit hir naam tipar si enum wisenum minin hir ninap.
20 [q]Ti kitanik wisenum te miniu (o neiyip) iuwe metike ti wit wan kimaak
keketik, hiram yapirwe mewep menke. Miniu (o neiyip) mewep menke
miwaai, wit wan kimaak keketik mewep minatin men misawin mekre
wan meit nimin. 21 [r]Menmen im wen mepnen, hi hir ais iuwe mire nan
hiram nimenum mire 50 kilogram hiram meke nepni man menep mit
miyapir nerer wit wit nau ti, hiram mewaanki. Mit miyapir nene God
nentar ais enum im kerek manip hiram menmen enum enum.

Him me mite enu wari mit his wewenem

17 1 [s]Menmen im man menep mit epei au, ensel kiutip ke mitikit
ensel tar ke hispinak wik (7) kerek tetenen min mar hispinak wik
(7), hirak kan ketpo kar ik: "Ti etikewa euno hi ateiknut menmen enum
God kakriak mite enu wari mit his wewenenem. Hire wehimitan wit
iuwe kipwaai menep mani yapirwe. 2 [t]Mit iuwe kerek ninin naanmipre
mit miyapir nerer wit wit nau ti, hir netike mite ip hir neiyewewan. Hire

---

[k] **16:14** 1Te 5:2; Rev 19:6, 15, 19 [l] **16:15** Rev 3:3, 18 [m] **16:16** Het 5:19; Sek 12:11
[n] **16:17** Rev 16:1 [o] **16:18** Rev 8:5 [p] **16:19** Rev 14:8, 10 [q] **16:20** Rev 6:14 [r] **16:21** Eks
9:24; Rev 11:19, 16:9, 11 [s] **17:1** Jer 51:12-13; Rev 17:15 [t] **17:2** Ais 23:17; Rev 14:8

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

wenip mɨt miyapɨr yapɨrwe nau tɨ hɨr nɨre mɨt epei naam tɨpar si enum
hɨr netaritari. Hɨre wenipi narik neriuwe menmen hɨre wari han kɨr
keriuwerem (te hɨr newenɨpi niuk me tɨpir enum).”
3 [u]Hɨrak ketpo epei au, hɨrak ketauhis hɨmɨn kai, hawɨr wen wiun wit
weinɨk mɨt auri en. Hawɨr wiun en, hi hɨr mɨte piutɨp wau miyak wɨsenuk
kɨre yɨwir. Niuk yapɨrwe mau yɨnk kɨrak te hɨram niuk enum matɨp enum
metawɨn God. Paan mar hispɨnak wik (7) mewik, kom mar hiswiyen (10)
mau menterim. 4 [v]Mɨte hɨre weriuwet klos mɨre wenip, klos mɨre nɨnɨm,
hɨre weses weriuwe menmen yaaim me gol o pewek o wɨpe yehes. Hɨre
wetenen kap me gol mekre his mɨre wauri han ke mɨt han weriuwerem.
Menmen enum menip God han enuk metike menmen enum hɨre
wɨrɨakem me wari mɨt his wewenɨnem hɨram mɨwaai mekre kap mɨre
hɨram meweikɨn mɨre tɨpar. 5 [w]Hi hɨr niuk mau maat kɨre hɨram tok piksa
hɨram matɨp mar im: “Mɨte ip e hɨre wehimɨtan wit Babilon Iuwe. Hɨre
miye pe miyapɨr yapɨrwe nari mɨt his newenɨnem. Hɨre miye pe menmen
enum yapɨrwe mɨt miyapɨr nerer wit wit nau tɨ hɨr nɨrɨakem.” 6 [x]Hi hɨrep
hɨre wetaritari wɨre mɨtɨk kaam tɨpar si enum wentar hɨre waam hemkre
me mɨt miyapɨr kerek nises hɨm me God ketike hɨm me Jisas kerek
newepyapɨr hɨr nisesik te mɨt nanɨp hɨr naa. Hi hɨrep te hi han kai kekrit
hi han kitet har ik: “Hɨre peimɨn?”
7 [y]Hi wen han kitet mɨte ip, te mɨtɨk ensel ketpo kar ik: “Ti henmak te
ti han kitet mɨte ip e yapɨrwe? Hi etput ewepyapɨr mɨte ip wetike miyak
kerek hɨrak paan hispɨnak wik (7) kom mar hiswiyen (10), mɨte ip wau
sip kɨrak, hɨr neimɨn. 8 [z]Miyak enuk ti epei hɨrek, hɨrak nɨpaa kepu tɨ te
in ek au, hɨrak kɨnaiwɨrek. Hɨram menep te hɨrak kakɨtpaan kakɨke hei
enuk kesikekre, hɨrak kakno kakɨwaank kaki kakɨkrerek. Mɨt miyapɨr
nau tɨ kerek God ap kewis niuk mɨr mau tɨwei mɨrak nɨpaa wɨ hɨrak ap
kɨrɨak tɨ metike nepni wen au, mɨt miyapɨr in hɨr nanɨrek hɨr han kekrit.
Hɨr han kekrit nentar miyak ik nɨpaa kepu tɨ te in ek au. Maain hɨrak
pɨke kaku te hɨr nanɨrek nanɨpɨrpɨr.
9 “Mɨt kerek nertei menmen werek werek hɨr han ekitet menmen im.
Paan mɨrak mar hispɨnak wik (7) hɨram wit iuwe kiutɨp mɨt nimaak kau
mɨniu (o neiyɨp) mar hispɨnak wik (7). Mɨte ip wau sip kɨrak hɨre wau
weit wit iuwe eik. 10 Paan hispɨnak wik (7) im hɨram mehimɨtan wit iuwe
kiutɨp ketike mɨt iuwe hispɨnak wik (7) naanmɨpre mɨt miyapɨr nau tɨ.
Mɨt iuwe hispɨnak (7) hɨr epei nen naa. Kiutɨp hɨrak wen kepu, keiyak
ap kan naanmamre mɨt wen au. Maain hɨrak kaknen hɨrak kaku kike
keremem. 11 Miyak enuk nɨpaa kepu tɨ te in ek au, hɨrak mɨtɨk iuwe hak
ke hɨr nar hispɨnak wikak (8) hɨrak ketike mɨt han en nar ke hispɨnak

---

[u] **17:3** Rev 13:1 [v] **17:4** Esi 28:13, 16; Rev 18:16; Jer 51:7 [w] **17:5** Rev 14:8 [x] **17:6** Rev 18:24, 19:2 [y] **17:7** Rev 13:1 [z] **17:8** Rev 11:7, 13:8; Dan 12:1

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

wik (7) hir ninin naanmamre mit miyapir nau ti. Maain hirak kakno
kakiwaank kaki.
12 [a]"Kom mar hiswiyen (10) ti epei hirem, hiram mehimitan mit iuwe nar
hiswiyen (10). Hir ap nire mit iuwe wen au, te maain hir nanit menmen iuwe
nantike miyak enuk te hir naninin naanmamre mit miyapir nanu ti me wi
mei kike. 13 Mit nar hiswiyen (10) hir nau han kiutip te hir nanwet miyak
enuk menmen mir iuwe te hirak kakikrehir kir naanmamre menmen mir.
14 [b]Hir mit nar hiswiyen (10) nantike Mitik keweikin kire Sipsip hir naninepan
te hirak kaktike mit kerek hirak kari han kir keninor hir nises him mirak, hir
naninin mit enun in. Hir naninini nanintar hirak kerekek Mitik Iuwe kerek
God kewetiwek menmen mirak iuwe kinin mit iuwe yapirwe nerer wit wit,
hirak naanmamre mit iuwe kerek naanmipre mit miyapir han."
15 [c]Mitik ensel ik hirak wen ketpo kar ik: "Mani tipar kerek ti hir mite enu
wari mit his wewenenem hire wau menep in, hiram mehimitan mit miyapir
natip him ham him ham, yink kir hak hak, hir ne weiwik yapirwe nau nerer
wit wit. 16 [d]Kom mar hiswiyen(10) mehimitan mit nipaa ti hiri netike miyak
enuk hir han enuk ninapen mite enu ip kerek wari mit his wewenorem. Hir
naninen nanri menmen mire yapirwe te hir nanwir mite wawi puk weinik
wawu wawit. Epei au, hir nanip nanik yink kire. Hir nanik yink te hir nanman
si menmen mei kike wen mepu. 17 Hir nanriak menmen enum im nanintar God
kakri han kir te hir ap nertei hir nanises han kirak. Hir nepitari hir nanises
han kirak hir nanu han kiutip hir nanwis miyak enuk naanmamror ere him
nipaa God ketpim hiram mamnen. 18 Mite kerek ti epei hirep hire wehimitan
wit iuwe kerek naanempre mit iuwe nau ti nerer wit wit."

God kewaank wit iuwe Babilon

18 1 Maain hi hir mitik ensel hak keke wit ke God kan. God epei
ketpiwek menmen mirak iuwe te menmen mewik merhihe mir
wisenum men ti. 2 [e]Hirak kan kinap katip him iuwe kar ik:
"Mite kerek wehimitan wit iuwe Babilon God kewaankep.
Hire epei waa. In ek herwe, himin enum, tipir metike hore ham ham
enum yapirwe menmen enum hiram man mewik.
3 [f]Menmen im epei man mentar mit miyapir nerer wit wit epei
newenipi niuk me tipir.
Hiram mar ke hir netikerep niriran, hir naam tipar si enum mire.
Hiram mar ke hir mit iuwe nerer wit wit niwaai netikerep.
Mit nerer wit wit kerek nesiuwe menmen neit pewek yapirwe nentar
hire hanhan weit menmen yapirwe te hire wau werek werek wises
han kire enuk."

---

[a] **17:12** Dan 7:24 [b] **17:14** 1Ti 6:15 [c] **17:15** Ais 8:7; Jer 47:2 [d] **17:16** Rev 18:8
[e] **18:2** Rev 14:8; Ais 13:21, 34:11; Jer 50:39 [f] **18:3** Rev 14:8

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 [g]Hirak katip epei au, hi hemtau him ke mitik hak keit wit ke God
hirak katip kar ik:
"Yi mit miyapir nai. Yi eino eikeipin mite enu eip e.
Yi ap eikiterep eiriak menmen enum au emit! Hi hinapen ap
eiyuwep eitikerep au.
5 [h]Hi ehip entar menmen enum yapirwe hire wiriakem.
Menmen enum mire hiram yapirwe mire tiu mite wenipaam, te God
epei kirem ap han kaa rem."
6 [i]Hi pike hemtau hirak katip mit han kar ik: "Yi pike eirekyiwe
menmen enum mamir ke hire nipaa wiriak mit miyapir han em.
Te menmen miutip hire wiriakem yi eirekyiwerem wik.
Hire nipaa weweti tipar si enum miutip yi yaam, te in ek yi eiwetiwe
tipar si enum wik hire wawim.
7 [j]Nipaa hire niuk mire hiram iuwe hire wises han kire wau werek
werek.
Te in ek yi eirekyiwe enum ere yink kire kakwo kakir ke nipaa hire
wises han kire wau werek werek.
Yi eirekyiwerem mamir im eiyintar hire nipaa watip hirehes war ik:
'Hi hau in hi mite iuwe hinin mit miyapir yapirwe. Hi ap hire mite
kerek mitik kire kaa kinaiwirep au. Hi ap te han enuk ekit eriuwe
menmen taau.'
8 [k]Hire watip enum warik te menmen enum im mamnip ep me wi
miutip keremem.
Hire waunap, hire waukit, hire ninpi mami, mit han nanisi yink kire
kekre si.
Menmen im enum mamnep wit Babilon mentar mitik iuwe God
kerek kakinke mit miyapir newik, hirak manpenuk wisenuk
kakises han kirak kakriakem."
9 [l]Maain mit iuwe kerek ninin naanmipre mit miyapir nerer wit wit hir
nanir si tiwekre me yink kire si taak. Nipaa hir netikerep hir nises han
kir hir nau werek werek, te in ek hir nanirp te hir han enuk nankitep.
10 [m]Hir nanirp yanimin nanintar hir ninaain si menmen enum maaup. Hir
nanirp nankit nantip nanir ik: "Haai o! Menmen im menep wit Babilon
hiram enum. Ti wit iuwe niuk mit wisenum te waswas menmen enum yi
mit miyapir en yi yiriakem God keriwaank kenterim."
11 [n]Mit nerer wit wit kerek nesiuwe menmen kago mir nanit pewek
mererim neit wit Babilon, hir nanirek nepei kewaank, hir nankitek
nanintar hir mit newik ap nanit menmen mir au. Hir epei newaank.

---

[g] **18:4** Ais 48:20; Jer 50:8, 51:6, 45; 2Ko 6:17 [h] **18:5** Jen 18:20-21; Jer 51:9 [i] **18:6** Sam 137:8; Jer 50:15, 29; 2Te 1:6 [j] **18:7** Ais 47:7-9 [k] **18:8** Rev 17:16; Jer 50:34 [l] **18:9** Rev 17:2; Esi 27:30-35 [m] **18:10** Esi 26:17; Dan 4:30 [n] **18:11** Esi 27:36

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 [o]Menmen kago mir hiram im: Gol, silva, nan mirius yaaim, bis me
pewek iuwe, laplap yaaim mire hike, laplap mei mire ninim metike
yinamin metnenam, laplap slika. Nu ham ham hiram miutip miutip meit
yaank minin yaaim metike menmen yapirwe mit nesipaam me miyak
elefan nikin miram o nu yaaim me pewek nan iuwe, o ain, o bras, o nan
yaaik kewir mutmut. 13 Hir neit nu meruk yink miram metike nekip,
siyak me niu, semi, yeirep, kono, miyak wipink, meruk o mir kerek mit
nesiyem hiram minin yaaim, tipar wain metike gris, plaua metike rais,
bulmakau, sipsip, hos metike karis, hiram metike mit miyapir hir niriak
menmen me mit ap neit pewek mererim au. 14 Hir mit nerp en natip nar
ik: "Nipaa ti mite nihan enu wirau hanhan menmen yapirwe, te in ek ti
enu he mite. Menmen yaaim mit newir pewek yapirwe nantiwem metike
menmen yaaim ti heses heriuwerem, hiram epei men. Hiram ap pike
mamnen te ti etiwem taau."

15 [p]Mit kerek nesiuwe menmen mir neit pewek mererim, hir nanirp
yanimin naninapen menmen mamnip mamir ke hiram menep wit Babilon
te hir nankitep. 16 [q]Hir nankitep nantip nanir ik: "Ke miye o! Nipaa wit ik
Babilon hirak yaaik kire mite kerek wamir laplap hike metike laplap ham
mire ninim metike yinamin metnenam. Ti heses heriuwe gol, nan yaaim
metike bis me pewek iuwe. 17 [r]Te in ek wasenum menmen yaaim yapirwe
epei mewaank."

Mit kerek ninin naanmipre sip, hir nantike mit boskru kerek niriak
menmen me sip, hir nantike mit nau sip o neit nan me menmen hir netiwem
mekre wan newet mit em, hir yapirwe nanirp yanimin nanir wit Babilon.
18 [s]Hir nanirp yanimin nanir wit Babilon si taak hir nantip him iuwe nanir ik:
"Ap wit kei yaaik kar ke ik e nipaa ere in taau." 19 Hir nanwen toni nankitek
nantip nanir ik: "Haiu mamkit han tewenin wit iuwe ik e mamintar mit
nerer wit wit kerek neriuwet sip mir man in, hir neit pewek yapirwe meriuwe
menmen hir nesiuwerem man in. Te in ek wasenum wit yaaik ik kewaank."

20 [t]"Yi mit kerek yi yau wit ke God, yi han yaaik eiyu. Yi mit kerek God
kehimiteni yi yiriak menmen mirak o yi profet yi yewepyapir him mirak
o yi mit miyapir kerek yi yises him me God, yi han yaaik eiyu! God epei
kiriak wit Babilon enum kakrer menmen enum nipaa hir nerekyiyem."

21 [u]Hir natip epei au, hi hir mitik ensel wisenuk ken kekin nan wisenuk
kewis pakin kire heipun. Hirak kekinik keiyik ken kewirek kekre wan
kesikekre hirak katip kar ik: "Mar ke hi hewir nan ik ken kekre wan
kesikre, te God kakiwaank wit Babilon. Maain wit eik hirak pike kakikrit
kaku taauye. 22 [v]Mit kerek niram gita nine henye o netenwo taur o niram

---

[o] **18:12** Esi 27:12-13, 22 [p] **18:15** Esi 27:31, 36 [q] **18:16** Rev 17:4 [r] **18:17** Esi 27:27-29
[s] **18:18** Esi 27:32 [t] **18:20** Ais 44:23; Diu 32:43; Jer 51:48 [u] **18:21** Jer 51:63-64; Esi 26:21
[v] **18:22** Ais 24:8; Esi 26:13

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

heurek, hir maain ap naninen nanriakem au. Mit kerek niriak menmen
ham ham ap pike naninen nanu wit Babilon au. Mit ap pike nemtau nan
iuwe kakwen rais haas miram meit wit Babilon taau. 23 [w]Mit ap pike
naniksiu si keiyak nanit wit Babilon taau. Mit ap pike nanimtau him me
mitik o mite hir nanitan. Mit kerek nan nesiuwe menmen kago mir, hir
mit iuwe ne ti nerer wit wit. Yi mit ne wit Babilon, yi epei yari han ke mit
miyapir nerer wit wit yeriuwe menmen enum me memipin yi yiriakem."
24 [x]God kewaank wit Babilon kerek kehimitan wit iuwe yapirwe kentar
hir nenep profet ne God netike mit miyapir nises him mirak hemkre mir
mewen miwaai ti. Hemkre mir metike hemkre me mit miyapir yapirwe
ne ti hir mit nipaa nanip naa.

Mit miyapir neit wit ke God han yaaik nentar God kewaank wit Babilon

19 1 Maain hi hemtau menmen mire mit miyapir yapirwe neit wit
ke God hir natip him iuwe nar ik: "Haiu emwenipi niuk me
God kaiu. Hirak kerekek epei ketaihis. Hirak niuk mirak iuwe hirak
manpenuk wisenuk. 2 [y]God skelim mit nises menmen yaaim. Hirak
epei skelim mite enu kerek wari mit his wewenínem. Hire wewaank
mit miyapir ne ti yapirwe weriuwe menmen enum hire wiriakem. God
kaaup kerer menmen enum nipaa hire wiriak mit miyapir kerek nises
him mirak. Hire wanip naa." 3 [z]Hir pike natip neteipim nar ik: "Haiu
emwenipi niuk me God. Si tiwekre me wit Babilon hiram mamno niu
tipmain tipmain enum eik." 4 [a]Hir natip epei au, mit iuwe nar 24 kerek
nau yeno me mit iuwe, hir netike menmen tekyaait (4) kerek mepu hir
newen ninip nitehir nau ti menep ninaan me God kerek kau yeno kirak.
Hir natip nar ik: "Hiram him yaaim haiu emwenipi niuk mirak." 5 [b]Hir
natip epei au, hi hemtau him ke mitik hak kerp kirapit yeno me God
hirak katip him iuwe kar ik: "Yi mit miyapir niuk iuwe o niuk weinim
kerek yises him me God yi hanhanek. Yi eiwenipi niuk mirak."

Mitik keweikin kire Sipsip keit mite, te hir yapirwe nererik naam menmen

6 [c]Hirak katip epei au, hi hemtau mit miyapir yapirwe hir nererik
natip him iuwe nar ke mani sir menep o nepni mewenin. Hir natip him
iuwe nar ik: "Haiu emwenipi niuk me God. Hirak kerekek Manpenuk
Wisenuk hirak kinin naanmipre menmen yapirwe. 7 [d]Haiu han yaaik
emu emwenipi niuk mirak mamintar Mitik keweikin kire Sipsip kakit
mite pirak hir nanitan. Hire epei wemani menmen mire. 8 [e]Hir mit ensel

---

[w] **18:23** Jer 7:34, 16:9, 25:10; Ais 47:9 [x] **18:24** Jer 51:49; Mt 23:35; Rev 17:6 [y] **19:2** Rev 6:10, 16:7 [z] **19:3** Rev 14:11 [a] **19:4** Rev 4:2, 10 [b] **19:5** Sam 22:23, 134:1, 135:1; Rev 11:18 [c] **19:6** Rev 11:15, 14:2, 15:3 [d] **19:7** Rev 21:2 [e] **19:8** Ais 61:10

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

newetiwe laplap yaaim mire hike hapik mewim au te hire waumir.”
(Laplap yaaim mire hike hiram menmen yaaim kerek mit miyapir nises
him me God hir niriakem.)
9 [f]Hir natip epei au, mitik ensel kerek kerp ketikewa hirak
ketpo kar ik: “Ti ewis menmen im. Mit miyapir kerek God
kenınor naninen nanim menmen me Mitik keweikin kire Sipsip
kakit mite pirak, hir han yaaik nanu.” Hirak wen ketpo, “Him
im hiram him me God hirekes.” 10 [g]Hi hemtau menmen hirak
ketpo, te hi ewen ninip hitehir ewenipi niuk mirak. Hirak kewena
ketpo kar ik: “Ti ap ewenipi niuk mai au emit! God kerekek.
Hi hiriak menmen me God har ke ti etike nit yinan kerek yises
him me Jisas yewepyapir him mirak yatip mit em. Menmen
Jisas kewepyapirem, hiram menmen mikaap mit profet natip
newepyapir him me God.”

Him me mitik kau hos kire hike

11 [h]Hirak ensel ketpo menmen epei au, hi hir weipir ke wit ke
God kenke, hos hike kerp en. Mitik kau sip kirak hir nenewek
niuk mirak “Mitik kerek naanmimpre menmen mirak werek
werek.” Hirak ketike mit hir naninepan, hirak 12 [i]skelim mit,
hirak kises menmen yaaim kiriakem keremem. Nanamir kirak
hirak kir kire si keteikin mit hirak kertei menmen mekre han
kir. Hat yapirwe me mit iuwe hiram mau paan kirak. Niuk mirak
ham mau maat kirak te mit neiyan ap nerteiyem au. Hirak kirak
kerekek. 13 [j]Hirak kamir laplap nokim kerek nipaa hir newermaam
mekre hemkre. Hir ne wit ke God nenewek niuk mirak “Him me
God.” 14 Mit yapirwe ne ami ne wit ke God hir nisesik nau hos
mire hike yapirwe namir laplap yaaim mire hike hapik mewim
au. 15 [k]Hi hir hine ke his nokik tiknuk enuk koke him mirak kan.
Hirak kaknep mit miyapir nerer wit wit kakriuwerem. Epei au,
hirak kakinin naanmamror wisenum te mit han ap nanikrehir
kirak taau. Hirak taau. Hirak naanmamror kakir ke mitik ketenen
paap keiyik naanmimpre bulmakau. Hirak kakinin mit yapirwe
kakiwaank mit kerek ap nises God kakir ke mitik keit henpik (o
henkip) keiyim kekpep yiwir kekre sar kehimitan God hirak han
enuk keriuweri. 16 [l]Him ham mau laplap mirak, mau hit naap
kirak matip him miutip marik: “Mitik ik hirak kinin naanmipre
mit iuwe kerek naanmipre mit miyapir yapirwe nau ti.”

---

[f] **19:9** Mt 22:2-3 [g] **19:10** Ap 10:25-26; Rev 22:8-9 [h] **19:11** Rev 1:5, 6:2; Sam 96:13; Ais 11:4 [i] **19:12** Rev 1:14, 2:17 [j] **19:13** Ais 63:1-3; Jo 1:1, 14 [k] **19:15** Rev 1:16, 4:8, 12:5, 14:19-20, 21:22 [l] **19:16** Rev 17:14

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Hirak Mitik Iuwe kinin mit iuwe yapirwe.

17 [m]Hi hirek epei au, hi hir mitik ensel hak kerp nimin ke wepni
kenine hore yapirwe kerek meniuwe mau niu, keninewem keriuwe him
iuwe hirak katip kar ik: "Yi hore yi yainen eikiyan eiyit niutip yi eiyim
menmen God kakrimaniyem. 18 Yi einen eiyim naan me mit yapirwe.
Mit iuwe ninin naanmipre ami, mit iuwe ne ami kerek nises han kir,
hir netike mit weinin nekepi nenepan, mit iuwe, mit weinin, mit nepu
werek, mit han niriak menmen me mit iuwe naanmipri. Hir naan kir
ketike naan me hos metike mit newim, menmen yapirwe."
19 [n] [o]Hirak katip epei au, hi hir mitik keweikin kire miyak enuk ketike
profet enuk kewenin him menmen kerek kiriak menmen yapirwe nipaa
mit nirem au kikaap miyak wisenuk keriuwerem. Hirak kikaap miyak
enuk keriuwerem kari mit miyapir han kir te hir neit mak mirak mau
yink kir, hir newenipi nu hir nimaak nar ke miyak enuk. 20 [p]Hirakit wen
tepu te hir netiwekithis newiret ten tekre hei iuwe mire wan si metnen
meriuwe nan sulfa mekrerek. 21 [q]Te mit han kerek netikeri nenepan,
Mitik Iuwe kerek kau hos, hine keke him kirak kan kanip kenepi. Hirak
kan kanip kenepi, hore man maak yink kir ere tu iuwe.

Seten kau kekre hei 1,000 tito

20 1 [r]Hi hir hore maak yink kir epei au, hi hir mitik ensel hak
kekiuwe wit ke God kan. Hirak kekiuwe wit ke God kan ketenen
ki metike sen ain wisenum. Ki hiram me mikaisiu weipir ke hei enuk
wisenuk kesikekre. 2-3 [s] [t]Hirak kan keithis kirin kerek niuk mirak ham
mar im: "Manpen (o yenmik) ke nipaa, hirak Seten, hirak mitik enuk
kerp menep ninaan me God kesiuwai him." Hirak mitik ensel ketiwekhis
kininek kesenkekik keriuwe sen ain kewirek ken kekre hei. Kewirek ken
kekre hei kesikekre, hirak keiyepet weipir kehiruwek hit tokim me tito
1,000. Hirak kehiruwek hit tokim te Seten ap kakno ein ein kakri mit
miyapir han kir kakwisisorek ere 1,000 tito hiram epei au. 1,000 tito
hiram epei au, maain hirak kaknaipisek kakno ein ein me wi kike. 4 [u]Epei
au, hi hir yeno me mit iuwe. Mit han newim. God kewisi hir skelim
mit. Hi hiri netike himin ke mit miyapir kerek mit nerekir teruk kir
kewen keket kentar hir ap newenipi niuk me miyak enuk o menmen hir
nesipaam mau his o maat kir au. God kikian hir nekrit nau, hir nantike
Krais hir naninin naanmampre mit miyapir me 1,000 tito. 5 Mit han ap
nises God nipaa epei naa, hir ap pike nanikrit in au. Maain 1,000 tito

---

[m] **19:17** Esi 39:17-20 [n] **19:19** Esi 27:30-34 [o] **19:19** Sam 2:2 [p] **19:20** Rev 13:12-17, 20:10, 15; Ais 30:33 [q] **19:21** Rev 19:17-18 [r] **20:1** Rev 9:1 [s] **20:2** Rev 12:9 [t] **20:3** Ju 6 [u] **20:4** Dan 7:9, 22, 27; 1Ko 6:2; Rev 13:17

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

hiram epei mamnen, hir pike nanikrit. Im em hiram namba wan taim
God kikian mit miyapir nipaa naa te hir pike nekrit nepu. 6 [v]Mit miyapir
kerek God kinin kikian te hir nekrit nau, hir mit yaain, hir han yaaik
nanu. Hir han yaaik nanu nanintar hir ap pike nani nanteipim nanino
nanikre si au. Hir nanre mit pris kerek newepwar menmen nanwet God
kaktike Krais em, hir nantike Krais naninin naanmampre menmen me
1,000 tito.

God kewaank Seten hirak kewirek kekre si enum

7 Maain 1,000 tito hiram epei au, mitik ensel hirak kikaisiu weipir ke
hei kesikekre kesiupan sen ain kaknaaiwir Seten kakno. 8 [w]Hirak kakno
kakwenin him mit miyapir yapirwe ne ti nerer wit wit, naninen wit
iuwe Gok ketike Megok. Hirak kakweninor him te hir naninen nanrerik
nantike mit han naninepan. Mit ne ami nirak hir nanire tenhaan ke wan
hir yapirwe. 9 [x]Hir nanike ti nanino yanimin nanweikin wit Jerusalem
kerek mit miyapir ne God nanwik, wit kerek God hanhanek. Hir
nanweiknor naninip te si maminke mamke wit ke God mamnen si tatin
mit ne ami in. 10 [y]Si tatin mit ne ami in, te God kakithis Seten kakwirek
kakno hei o wan si metnen mekrerek meriuwe nan salfa. Hirak kakno
hei o wan si metnen mekrerek kerek miyak enuk ketike profet enuk
kewisesik tewiyen. Hirakit tatu tatit en yink kirakit kaknen (o kakises)
tipmain tipmain enum eik.

God skelim mit miyapir yapirwe

11 Menmen im epei man, hi hir yeno me mitik iuwe kire hike, mitik
iuwe kewik. Ti ketike nepni mirir mekeipin ninaan mirak ap minmatin
wit keiyak te hiram misawin mau meit en au. (Te hiram meweikin mire
napi). 12 [z]Hiram meweikin mire napi epei au, hi hir mit miyapir niuk
mir iuwe, mit miyapir au weinin kerek nipaa naa. Hir nan nerp menep
ninaan ke mitik kau yeno mirak, mit ensel nan nenke tiwei ham miwaai
en. Epei au, hir neit tiwei kiutip hak, kerek niuk me mit kerek nises him
me God nanu nantikerek mewik. God skelim mit in nipaa naa keriuwe
menmen hirak kirem mekre tiwei im me menmen hir niriakem. 13 [a]God
kikian mit miyapir kerek naa nekre wan netike mit miyapir kerek epei
naa nerer wit wit hir nerp menep ninaan mirak, hirak skelim mit miyapir
me menmen hir niriakem nau ti. 14 [b]Epei au, God keit menmen menip mit
nani metike wit kerek himin ke mit naa niwaai en, hirak kewirem men
mekre hei o wan si metnen mekrerem hiram nepei au mau meit. Hei si

---

[v] **20:6** Rev 1:6 [w] **20:8** Esi 38:2, 9, 15-16 [x] **20:9** 2Kin 1:10; Esi 39:6 [y] **20:10** Jen 19:24; Sam 11:6; Rev 19:20; 21:8 [z] **20:12** Dan 7:9-10; Mt 25:31-46; Rev 13:8; Ap 17:31; 2Ko 5:10
[a] **20:13** Ro 2:6; 1Pi 1:17; Rev 2:23, 22:12 [b] **20:14** 1Ko 15:26, 55

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

metnen mekrerem hiram enum mar ke mit hir pike nani. 15 [c]Mit miyapir
kerek God ap kir niuk mir mekre tiwei ik kerek ketpiwek niuk me mit
miyapir hir nanu nantikerek, hirak kewiri nekre hei wan si metnen
mekrerek.

Jon kir ti ketike nepni meiyam man mekrehir me ti ketike nepni nipaa mepu

21 1 [d]God kewiri nekre hei si metnen mekrerek epei au, hi hir
ti keiyak ketike nepni meiyam mepu mekrehir ke ti keiyak
ketike nepni meiyam nipaa mepu. Hiram metike wan epei au mesi.
2 [e]Epei au, hi hir wit kerek God kehimitanek hirak wit kirak. Hirak wit
Jerusalem keiyak kekrehir ke wit Jerusalem ke nipaa. Hirak keit wit
ke God kinaiwirek kekiuwe kan. God kemaniyek yaaik kire mite weses
wetike mitik nanitan. 3 [f]Hi epei hirek, hi hemtau him ke mitik keit yeno
me mitik iuwe hirak katip kar ik: "Eiyimtewem! God winak kirak kau
nimin ke mit miyapir te hirak kaku kaktikeri. Hir nanu nanre mit nirak,
hirak kaku kaktikeri kakre God kir. 4 [g]God kaknip mit miyapir en han
yaaik nanu. Hir ap pike nani o han enuk o nankit o yink kir kaknen au.
Menmen im me nipaa ein hiram epei au."

5 [h]Mitik kerek kau yeno me mitik iuwe ketpo kar ik: "Ti emtewek. Hi
anip menmen yaaim mamikrehir me menmen nipaa." Hirak wen ketpo,
"Ti ewis menmen im hi nepei hetputem emu tiwei entar menmen hi hetpi
yi mit em hiram yaaim." 6 [i]Hirak katip, "Menmen im hiram nepei au.
Hi mitik kerek nipaa menmen ap mepu au, hi hepu, maain hi apau. Hi
hiriak menmen yapirwe te menmen yapirwe mit miyapir kerek hanhan
nanim tipar hi awetirem weinim tipar mai mamkepi hir nanu nanit
tipmain tipmain enum eik. 7 [j]Yi mit kerek yi yises him mai werek ere yi
yayi, yi wen yiriak menmen mai yaaim yinin menmen enum mamri han
ki enuk, yi mit in hi aweti menmen im yapirwe hi etpiyem. Hi are God
ki, yi eire nikerek nai.

8 [k]Te mit kerek hir nipaa nisisa hi God, in ek au ninapen nentar mit
nanip nentar hir nisisa, hir netike mit neweikin sip newet God, mit kerek
niriak menmen enum enum, mit kerek nenep mit han hir nani, mit kerek
nari miyapir his newenin em, mit kerek niriak nasi, mit kerek newepwar
menmen newet tipir em, hir nantike mit enun newisesik, hir yapirwe
nanino hei iuwe mire wan si metnen meriuwe nan salfa mekrerek.
Menmen im hiram enum mire mit hir pike nani nanikrerem."

---

[c] **20:15** Mt 25:41; Rev 13:8, 19:20 [d] **21:1** 2Pi 3:13 [e] **21:2** Ais 52:1, 61:10; Hi 11:16, 12:22; Rev 3:12 [f] **21:3** 2Kro 6:18; Sek 2:10; 2Ko 6:16 [g] **21:4** Rev 7:17; Ais 35:10, 65:19 [h] **21:5** Rev 4:2, 10; 2Ko 5:17 [i] **21:6** Rev 1:8, 17, 22:17; Jo 7:37; Sam 36:9 [j] **21:7** 2Sml 7:14 [k] **21:8** Hi 10:38-39; Mt 25:41; Rev 19:20, 21:27, 22:15

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Hɨm ke wit Jerusalem hak yaaik

9 [l]Hi hemtau hɨm im nepei au, mɨtɨk ensel kiutɨp ke ensel nar hispɨnak
wik (7) kerek netenen mɨn mar hispɨnak wik (7) menmen enum menep
mɨt mekrerem, hɨrak mɨtɨk ensel ik kan menep ketpo kar ik: “Ti enen
etikewa hi ateiknut mɨte yaaip kerek hɨre wautike Mɨtɨk keweikɨn kɨre
Sipsip hɨr nanɨtan. 10 [m]Hɨrak ketpo epei au, hɨrak ketauhis hɨmɨn kai
hawɨr wen werp mɨnɨu (o neiyɨp) wɨsenuk. Hawɨr werp en, hɨrak keteikno
wit Jerusalem, wit God kehimɨtanek hɨrak kɨrak keke wit ke God kekiuwe
kan. 11 [n]Hɨrak kɨr keriuwe menmen yaaim me God, hɨrak kɨre nan yaaim
niuk mɨrak jaspa kerek mɨt newɨr pewek yapɨrwe netɨwem, nan kerek
hɨr newisɨm mau wepni hɨram mɨr wɨsenum mar ke glas. 12 [o]Niwa hɨrak
keweikɨn wit hɨrak nokik ken niu, weipɨr hiswiyen wik (12) mewik, mɨt
ensel niutɨp niutɨp nerp nersɨsem naanmɨpre weipɨr. Niuk me weiwɨk
hiswiyen wik (12) me Isrel mau weipɨr im. 13 Wit wepni kokai kan weipɨr
wikak tewik. Wit wepni kewen ken weipɨr tar wikak tewik. Wit ken niu
in weipɨr tar wikak tewik. Wit ken mɨn in weipɨr tar wikak tewik. 14 Hɨr
nime nɨwa im mentar nan iuwe mar hiswiyen wik (12). Niuk me mɨt
aposel nar hiswiyen wik (12) ne Mɨtɨk keweikɨn kɨre Sipsip niuk mɨr mau
nan im.
15 [p]Mɨtɨk ensel kerek ketpo menmen ketenen si me gol kaknɨn mak ke
wit iuwe ik e, ketike weipɨr mɨrak, nɨwa mɨrak. 16 Wit ik e hɨrak nokik
yinak ik yinak ke wit hɨram mɨpɨram. Ensel ik kɨnɨn mak ke wit keriuwe
si mɨrak. Wit hɨrak nokik mɨrak hɨram mar 2400 kilomita. Wit kau niu
kɨrak ketike nokik kɨrak hɨrak yaaik kɨpɨrak. 17 Hɨrak kɨnɨn mak ke wit
epei au, hɨrak kɨnɨn mak ke nɨwa kau niu kɨrak keriuwe si mɨre mɨt nɨnɨn
mak neriuwerem, te hɨrak kɨrem hɨram mɨre 65 mita.
18 God kime nɨwa keweikɨn wit ik, hɨrak kimaak me nan jaspa. Wit
hɨrekes God kimaak me gol hɨram mɨr mɨre tɨpar mar ke mani katɨn
nemnok. 19 [q]Nan iuwe kerek God kime nɨwa menterim hɨram marim. Nan
namba 1 hɨrak jaspa. Nan hak (namba 2) hɨrak sapaia kɨre yinamɨn. Nan
hak (namba 3) hɨrak nan hike niuk mɨrak agat. Nan hak (namba 4) hɨrak
kɨre yinamɨn niuk mɨrak emeral. 20 Nan hak (namba 5) hɨrak nan kɨre
hike ketike nɨnɨk niuk mɨrak sadonikis. Nan hak (namba 6) hɨram nan
kɨre nɨnɨk niuk mɨrak konilian. Nan hak (namba 7) hɨrak kɨre kono niuk
mɨrak krisolait. Nan hak (namba 8) hɨrak kɨre yinamɨn niuk mɨrak beril.
Nan hak (namba 9) hɨrak kɨre kono niuk mɨrak topas. Nan hak (namba
10) hɨrak kɨre yinamɨn ketike kɨre kono niuk mɨrak krisopres. Nan hak
(namba 11) hɨrak kɨre yinamɨn niuk mɨrak haiasin. Nan hak (namba 12)

---

[l] **21:9** Rev 15:1 [m] **21:10** Esi 40:2; Rev 21:2 [n] **21:11** Ais 60:1-2, 19 [o] **21:12** Esi 48:30-35
[p] **21:15** Rev 11:1 [q] **21:19** Ais 54:11-12

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

hirak kire ninik niuk mirak ametis. 21 Ya weipir ke niwa mar hiswiyen
wik (12) God kimaam me bis me nan iuwe. Ya weipir miutip miutip
hiram me klamsel me bis miutip miutip wisenuk kerekek. Yayiwe kerekir
wit iuwe ik hirak ke gol mir yaaim mire mani katin nemnok.
22 [r]Hi ap hir winak iuwe kiutip ke God keit wit iuwe keteikin mit God
kau ketikeri eik e au. Mitik iuwe God hirekes kerek manpenuk wisenuk
hirak ketike Mitik keweikin kire Sipsip hirakit tepu wit ik te mit miyapir
niret tepu. Te hir ap nime winak neteikin hirakit tepu tetikeri au.
23 [s]Wepni o wenke ap te mamir mamit wit ik e taau. Menmen iuwe me
God merhihe mire si, menmen iuwe me Mitik keweikin kire Sipsip mamir
te hiram mamir mamnep wit mamikrehir ke wepni te hir mit nanir
ein ein. 24 [t]Mit miyapir nerer wit wit hir naninen nanir menmen iuwe
mirakit mir menep wit, te hir nanitet yayiwe nanino in nanino ein. Mit
iuwe ninin naanmipre mit miyapir nau ti hir nanit pewek mire yapirwe
neiyim naninen wit ik. 25 [u]Hir ap te naniyepet weipir me niwa mamit
in nanintar wit ap toto mamtai au. Wepni kerekek. 26 Menmen mit hir
neses neriuwerem metike pewek mir, hir mit nerer wit wit nau ti neiyim
naninen nanwisim mamit witeik. 27 [v]Te menmen enum o mit miyapir
kerek niriak menmen enum o newisesik nanino nimin wit ik e au. Mit
miyapir kerek Mitik keweikin kire Sipsip kewis niuk mir miwaai mekre
tiwei kerek mehimitan mit miyapir nanu nantike God, hir keriyen nanino
nanikre wit ik e.

Him me nu metike tipar mamkaap mit miyapir nanu werek

22 1 [w]Hi hir wit yaaik nepei au, mitik ensel keteikno mani kerek
tipar mirak mikaap mit miyapir hir nanu werek. Tipar im meke
yeno kerek Mitik Iuwe God kewim metike yeno Mitik keweikin kire
Sipsip kewim. 2 [x]Tipar im hiram nemnok hiram mekiuwe wi miram mitet
yayiwe ke nimin. Nu kerek mikaap mit miyapir nanu nanit hiram merp
menep mani kekiuweri, ham merp pinak, ham merp pinak. Hiram mari
mine nikim me wenke kiutip wenke kiutip, tiwei miram hiram mikaap
mit miyapir nerer wit wit nipa hir ninap te hir nanre yaain. 3 Menmen
yapirwe kerek nipaa mewaank ti God kakriakem nepei au meit kakintar
hirak ketike Mitik keweikin kire Sipsip hirakit tatu wit ik naanmamre
mit, te hir nanwenipi niuk mirak. 4 [y]Mit hir nanir ninaan mirak, hirak
kakwis niuk mirak mamu maat kir. 5 [z]Witaan ap te pike mamnen taau.
Mit ap nanit si te nanir yayiwe o wepni kau nepni kir au. Mitik luwe

---

[r] **21:22** Rev 15:3 [s] **21:23** Ais 60:19-20; Rev 22:5 [t] **21:24** Ais 60:3, 5 [u] **21:25** Ais 60:11; Sek 14:7; Rev 22:5 [v] **21:27** Ais 52:1; 1Ko 6:9-10; Rev 13:8, 21:8 [w] **22:1** Esi 47:1; Joe 3:18; Sek 14:8 [x] **22:2** Jen 2:9; Esi 47:12; Rev 22:14, 19 [y] **22:4** Sam 42:2; Mt 5:8; Rev 3:12 [z] **22:5** Rev 5:10, 20:6, 21:23, 25; Dan 7:18, 27

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

God hirak kaku kakrehir ke wepni kakir te mit nises him mirak hir nanu
nanire mit iuwe tipmain tipmain enum eik.

Jisas pike kaknen waswas

6 [a]Mitik ensel hirak ketpo kar ik: "Him im yapirwe ti hewisim hiram
yaaim maain mamnen. Mitik luwe God kerek hirak epei kiriak mit profet
himin kir kekrit te hir newepyapir him mirak, hirak epei keriuwet mit
ensel nirak te hir nan newepyapir natip mit nises him mirak menmen
te menep mamnen." 7 [b]Jisas ketpi kar ik: "Yi eiyimtau! Menep te hi pike
anen. Mit miyapir kerek nanimtau him mau tiwei im nanisesim, hir han
yaaik nanu."
8 [c]Hi Jon kerekek hi hir menmen im hi hemtau him miram. Hi hir
menmen im, hemtewem nepei au, hi hewen ninip hiwaai hit me mitik
ensel kerek keteikno menmen im. 9 Te hirak ketpo kar ik: "Ti ap hiriak
menmen im au emit! Hi hiriak menmen me God har ke yi mit yetike mit
nit yinan hir profet hir netike mit yapirwe kerek nemtau him mau tiwei
im nanisesim. Te ti ap ewenaunipi au emit! Ti ewenipi God kerekek."
10 Hirak wen ketpo kar ik: "Ti ap epakin him me God mekre tiwei im
au emit, entar wi epei man menep te menmen im mamnen. 11 [d]Menmen
im menep te mamnen. Te mit kerek niriak enum hir wen nanriakem.
Mit kere han kitet enum enum, hir wen han ekitetim. Mit kerek niriak
menmen yaaim hir wen enriakem. Mit kerek hir yaain wen enu anirek."
12 [e]"Yi eiyimtewek! Menep te hi Jisas hi pike anen. Hi anen etenen
menmen yaaim me mit miyapir yapirwe te hi awetirem me menmen
nipaa ein ere in hir niriakem. 13 [f]Hi kerekek hi hinin, maain te hi pike
ekaru. Nipaa hi hinin hiriak menmen te maain hi pike ariakem yaaim.
14 [g]"Mit miyapir kerek nises him me God hir nire mit epei nekemyet
laplap mir hiram pike yaaim. Mit miyapir narik hir han yaaik nanu
nanintar God kakwisi hir nanino nanitet ya weipir ke wit nanino nimin
nanim nikim me nu kerek mikaap mit miyapir nanu werek werek nanu
nanit. 15 [h]Te mit enun nises han kir enuk, hir nantike mit kerek nari si
newir pikoker niriak nasi, o mit nari miyapir his neweninem, mit kerek
nenep mit han nani, mit kerek newepwar menmen newet tipir em, o mit
kerek newenin him nises him mir hiras, mit miyapir nar ik hir ap te nanino
nanitet ya weipir ke wit iuwe au. Hir enu enit witeik. 16 [i]Hi Jisas kerekek hi
epei heriuwet mitik ensel kai hirak kan kewepyapir him im men yi mit ne
weiwik miutip me God yerer wit wit. Hi kerekek hi ke weiwik me Devit, hi
nepenyek kirak hi hire saaur kau nepni kir wisenum ere wanewik."

---

[a] **22:6** Rev 1:1 [b] **22:7** Rev 1:3, 2:16 [c] **22:8** Rev 1:3, 10:4 [d] **22:11** Dan 12:10
[e] **22:12** Rev 2:16, 23; Ais 40:10; 2Ko 11:15 [f] **22:13** Rev 1:8, 17, 21:6 [g] **22:14** Rev 22:2
[h] **22:15** Rev 21:27 [i] **22:16** Ro 1:3; Rev 2:28; 5:5; Nam 24:17

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 [j]"God Himin Yaaik ketike mit miyapir nises him me hi Mitik
keweikin hire Sipsip hir natip nar ik: 'Ti enen!' Mit miyapir kerek
nanimtau him im hir entip, 'Ti enen.' Mit miyapir kerek him niu enuk (o
hir mar kewenkikor him), hir eninen enim tipar mikaap mit miyapir hir
nanu werek werek nanu nanit. Hir nanwir pewek nanit tipar im nanim
au. Hir nanim weinim.
18 [k]Hi Jon hi hetpi yi mit miyapir yapirwe kerek yayimtau him me
God me menmen mamnen mau tiwei im, hi hetpi him manp har ik: "Mit
han kerek nanwis him ham mamu mamtike him im mau tiwei, te God
kaknip kakriuwe menmen enum hirak kenep mit keriuwerem hi epei
hewisim mau tiwei im. 19 [l]Mit han hir nanisak him ham mau tiwei kerek
hi hewisim te God kakri menmen mir mau nu mikaap mit hir nanu werek
werek nanu nanit, hirak kakwisi nanu wit kirak yaaik taau."
20 [m]Mitik kerek kewepyapir him im hirak katip kar ik: "O, hi Jisas hi
anen waswas."
Mitik luwe Jisas haiu mewenhi matip mar ik: "Ti enen waswas."
21 Hi Jon hanhan Mitik luwe kaiu Jisas Krais hirak kakriak yi mit
miyapir kerek yises him mirak kakrekyi menmen yaaim.

Mepir keremem

---

[j] **22:17** Rev 21:6 [k] **22:18** Diu 4:2, 12:32; Rev 15:1 [l] **22:19** Rev 22:2 [m] **22:20** Rev 3:11

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

HɨM METEIKNAI MENMEN ME LISTA IM EM

God kewis hɨm mɨrak mamkepai. Haiu han enuk o haiu hanhan mamɨrtei menmen, haiu mamkinaam, te hɨram mamkepai haiu mamɨrtei menmen me God. Haiu hanhan mamɨrtei me menmen mau tɨwei me God, te haiu han kitet, “Haiu mamɨrkeik haiu mamnapɨnem? Haiu mɨnapen mamkine buk Matyu ere Revelesen te haiu mamnapɨnem taau!” Haiu han kitet menmen mar im, haiu mamɨr lista im hɨram mamkepai. Haiu eminɨn han ekitet menmen haiu hanhan mamɨrteiyem, te haiu mamɨr het tok me lista im em. Haiu mamɨr het tok me lista ere haiu mɨnapɨn menmen haiu hanhanem, haiu mamɨr buk, sapta metike ves mɨram mau mɨnɨk het tok. Haiu mamɨr ves im hɨram mamɨtpai me menmen hɨm me God metpim me menmen me het tok im em.

HɨM ME JISAS Wɨ HɨRAK KAU Tɨ

Maamrer ne Jisas

Matyu 1.1-17
Luk 3.23-38

Maria wina Jisas-Hɨm me Krismas

Luk 1.26-38
Matyu 1.18-25
Luk 2.1-38
Matyu 2.1-23
Luk 2.40

Jon kɨkɨr Jisas

Matyu 3.13-17
Mak 1.9-11
Luk 3.21-22
Jon 1.29-34

Jisas keweikɨnhis kɨre God

Matyu 17.1-9
Lu 9.28-36

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jisas keweikinhis kire God

Mk 9.2-9

Judas kewepyapir Jisas

Matyu 26.14-16; 26.47-57
Mak 14.10-11; 14.43-53
Luk 22.47-54
Jon 18.2-13

Pita kiune katip hirak ap kises Jisas

Matyu 26.69-75
Mak 14.66-72
Luk 22.54-62
Jon 18.15-18; 18.25-27

Mit newepyapir Jisas te hirak kaki-Him me Ista

Matyu 26.57-68; 27.1-2
Matyu 27.11-31
Matyu 14.53-65; 15.1-20
Luk 22.63-71
Luk 23.1-25
Jon 18.19-24
Jon 18.28-40; 19.1-16

Mit newenkek Jisas hirak kaa-Him me ista

Matyu 27.32-56
Mak 15.21-41
Luk 23.26-49
Jon 19.17-37

Mit newis Jisas kekre han ke miniu-Him me Ista

Matyu 27.57-66
Mak 15.42-47
Luk 23.50-56
Jon 19.38-42

Jisas pike kekrit mit nirek-Him me Ista

Matyu 28.1-20
Mak 16.1-18
Jon 20.1-31; 21.1-23
Aposel 1.3-8

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jisas pike kekrit mit nirek-Him me Ista

Luk 24.1-49

Jisas pike ken wit ke God (Heven)

Mak 16.19
Luk 24.50-51
Aposel 1.9-11

MIT NE WEIWIK ME GOD NANISES MENMEN YAAIM MAR IM

Mit neweikin sip newet menmen enum

Matyu 3.2-12; 4.17, 9.17
Matyu 12.31-32; 12.41
Matyu 21.32
Mak 1.4; 1.14-15
Mak 3.28-29; 6.12
Luk 3.3; 3.8-14; 13.3-5
Luk 15.1-32; 24.47
Aposel 2.37-40; 3.19-20
Aposel 5.31; 8.22
Aposel 17.30; 20.21; 26.20
2 Korin 7.10
2 Pita 3.9
Revelesen 2.5; 2.21-22; 3.19
Revelesen 9.20-21; 16.9

Komunion

Matyu 26.26-29
Mak 14.22-25
Luk 22.15-20
1 Korin 10.16-21; 11.20-34

Markeik him me God mamkepai

Matyu 4.4; 7.24-27
Matyu 22.29
Luk 8.21; 11.28
Jon 5.39; 6.63; 6.38
Jon 8.31-32; 12.48
Jon 14.21; 15.3; 15.7
Jon 17.17; 20.29
Aposel 2.38; 10.43
1 Korin 10:11; 15.1-4
Galesia 3.22
Efesas 5.26; 6.17
Kolosi 3.16
1 Timoti 4.16
2 Timoti 3.15-17
Hibru 2.2-4; 4.12
Jems 1.18; 1.21

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Markeik ḣim me God mamkepai

Aposel 17.11; 20.32
Rom 1.16; 10.17; 15.4
Rom 16.25
1 Pita 1.23; 2.2
1 Jon 5.13

Nikerek nanimtau ḣim me miye haairer nir

Matyu 15.3-6
Luk 2.48-51
Efesas 6.1-4
Kolosi 3.20-21
1 Pita 5.5

The New Testament in Au of Papua New Guinea; 1st ed. 1992, web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.